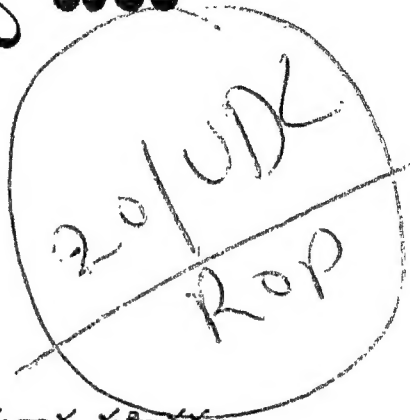


Acc No: 20 P3

శ్రీ మన్మ హా భా ర త ము

ఉ ద్యో గ ప ర్వ ము

ద్వితీయ భాగము



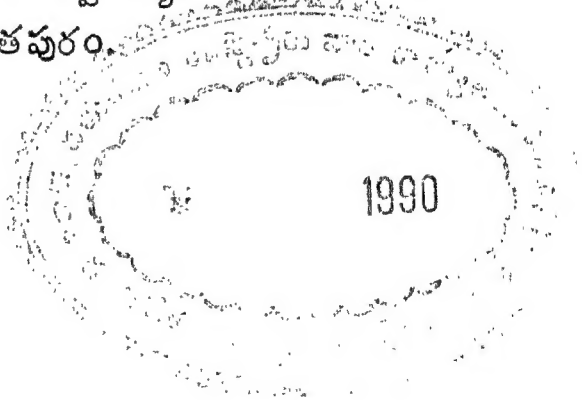
ఆంధ్రతాత్పర్య సీలకంఠీయ వ్యాఖ్యానువాద సహితము

అనువక్త

ఆచార్య శలాక రఘునాథశర్మ

శ్రీకృష్ణదేవరాయ విశ్వవిద్యాలయం

అనంతపురం



ప్రచురణ

ఆర్ష విజ్ఞాన ట్రస్టు

హైదరాబాదు

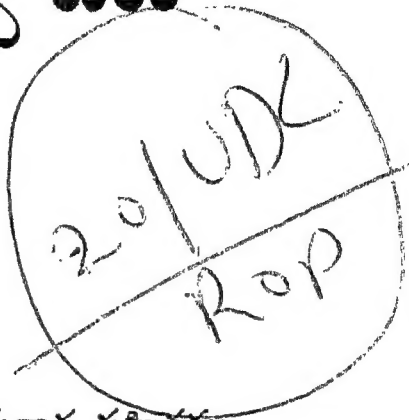
1990

Acc No: 28 A3

శ్రీ మన్మహాభారతము

ఉద్యోగపర్వము

ద్వితీయ భాగము



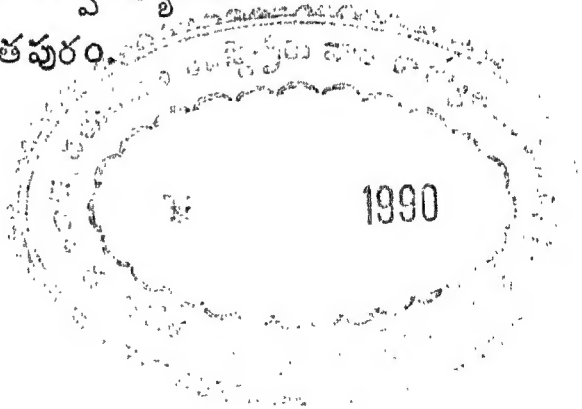
ఆంధ్రతాత్పర్య సీలకంఠీయ వ్యాఖ్యానువాద సహితము

అనువక్త

ఆచార్య శలాక రఘునాథశర్మ

శ్రీకృష్ణదేవరాయ విశ్వవిద్యాలయం

అనంతపురం



ప్రచురణ

ఆర్ష విజ్ఞాన ట్రస్టు

హైదరాబాదు

1990

ట్రస్ట్ బోర్డు సభ్యులు

శ్రీ నీలంరాజు వేంకటశేషయ్య

అధ్యక్షులు

ఎడిటర్, ఆంధ్రప్రభ (రిటైర్డ్), హైదరాబాదు.

శ్రీ 'దేవులపల్లి రామానుజరావు

సభ్యులు

హైదరాబాదు.

శ్రీ ఆకెళ్ల నత్యనారాయణమూర్తి

„

హైదరాబాదు.

డా॥ వి. శాంతారామ్

„

హైదరాబాదు.

డా॥ ముక్తి నూతలపాటి గురునాథ్

కోశాధ్యక్షులు

విజయవాడ.

శ్రీ వమిడిఘంటం శ్రీరఘురామ్

కార్యదర్శి

హైదరాబాదు.

ఆర్ష విజ్ఞాన ట్రస్టు

శ్రీరామసదసము

ప్లాట్ నం. 1961, రోడ్ నం. 45

బూట్ల హిల్స్ కో-ఆపరేటివ్ హౌసింగ్ సొసైటీ

హైదరాబాదు - 500 034

ఫోన్ : 2 3 8 2 3 7

ఈ సారస్వతయజ్ఞమునకు సహాయపడిన వదాన్యులు

శ్రీ బొల్లంపల్లి సుభాషణరెడ్డి	హైదరాబాదు.
డా॥ నీలంరాజు గంగాప్రసాదరావు	వాల్తేరు.
ప్రొ॥ యన్. విశ్వనాథం	రాజమండ్రి.
శ్రీ వి. కె. రావు	హైదరాబాదు.
వనపర్తి ఎడ్యుకేషనల్ & చారిటీస్ ట్రస్టు	వనపర్తి.
శ్రీ పదాల రామారెడ్డి	హైదరాబాదు.
శ్రీమతి & శ్రీ సారంగపాణి	బెంగళూరు.
శ్రీమతి & శ్రీ రాజగోపాలన్	బెంగళూరు.
శ్రీ వై. జి. రామమూర్తి	హైదరాబాదు.
శ్రీమతి వై. శారదాదేవి	హైదరాబాదు.
శ్రీమతి టి. వెంకటలక్ష్మి	హైదరాబాదు.
రామిశెట్టి శకుంతల మహిళా అభ్యుదయ సేవా ట్రస్టు	అనంతపురం.
శ్రీ కూరగాయల సత్యనారాయణ	తాడిపత్రి.
కుమారి సంధ్యావందనం గోదావరీబాయి	అనంతపురం.
కుమారి తంగిరాల లలితాబాయి	అనంతపురం.
శ్రీ సలకా నరసింహయ్య	బెంగళూరు.
శ్రీ శర్మ - దిట్టకవి	అంటారియో (కెనడా).

అక్షరా ర్చన

నారాయణం నమస్కృత్య
నరం చైవ నరోత్తమమ్,
దేవీం సరస్వతీం వ్యాసం
తతో జయ ముదీరయేత్.

* * *

నమోఽస్తు తే వ్యాస విశాలబుద్ధే
పుల్లారవిందాయతపత్రనేత్ర,
యేన త్వయా భారతతైలపూర్ణః
ప్రజ్ఞానితో జ్ఞానమయః ప్రదీపః.

* * *

ధర్మమూలం జగత్సర్వం
ధర్మశ్చ శ్రుతిమూలకః,
భారతం పంచమో వేదః
శ్రుతిసర్వస్వవిస్తరః.

శ్రీ వ్యాసులకు, భారతమునకు కవిత్రయము వారి నీరాజనము

భారత భారతీ శుభ గథ స్తి చయంబులఁ జేసి ఘోర సం
సార వికార సంతమన జాల విజృంభము వాపి సూరిచే
తోరుచిరాబ్జబోధనరతుం డగు దివ్యఁ బరాశరాత్మజాం
భోరుహ మిత్రుఁ గొల్చి ముని పూజితు భూరియశోవిరాజితున్.

*

*

*

ధర్మతత్త్వజ్ఞులు ధర్మశాస్త్రం బని
యధ్యాత్మవిడులు వేదాంత మనియు .
నీతివిచక్షణుల్ నీతిశాస్త్రం బని
కవివృషభులు మహాకావ్య మనియు
లాక్షణికులు సర్వలక్ష్యసంగ్రహ మని
యైతిహాసికు లితిహాస మనియుఁ
బరమపౌరాణికుల్ బహుపురాణసముచ్చ
యం బని మహిఁ గొనియాడుచుండ

వివిధవేదతత్త్వవేది వేదవ్యాసుఁ
డాదిముని పరాశరాత్మజుండు
విష్ణుసన్నిభుండు విశ్వజనీనమై
ప్రగలుచుండఁ జేసె భారతంబు.

విద్యత్సంస్తవనీయ భవ్యకవితావేకుండు, విజ్ఞాన సం
 పద్విఖ్యాతుడు సంయమిప్రకరసంభావ్యానుభావుండు కృ
 ష్ణ ద్వైపాయనుఁ డర్థి తోకహితనిష్ఠం బూని కావించె ధ
 ర్మాద్వైత స్థితి భారతాఖ్యమగు లేఖ్యంబైన ఆమ్నాయమున్.

వేదములకు నఖిల స్మృతి
 వాదములకు బహుపురాణవర్గంబులకున్
 వాదైన చోటులను దా
 మూదల ధర్మార్థకామమోక్షస్థితికిన్.

శ్రీమన్మహాభారతమును గూర్చి ప్రముఖ పండితాభిప్రాయములు

ఆంధ్రమున

It is really the Mahabharata that is one of the outstanding books of the world. It is a colossal work, and encyclopaedia of tradition and legend and political and social institutions of Ancient India.

—JAWAHARLAL NEHRU

An encyclopaedia of moral teaching.

—ARTHUR MACDONELL

The Mahabharata is a comprehensive work, dealing with the whole problem of man in relation to nature and God.

—N. V. THADANI

ఉ ద్యో గ ప ర్వ ము

ద్వితీయ భాగము

వి ష య సూ చి క

6. భగవద్వానపర్వము

అధ్యాయము	విషయము	పుట
72.	శ్రీకృష్ణుని దౌత్య ప్రస్తావన	... 1
73.	శ్రీకృష్ణుడు యుధిష్ఠిరుని యుద్ధమునకు పోతహించుట	... 22
74.	భీమసేనుడు శాంతిప్రసంగము చేయుట	... 29
75.	శ్రీకృష్ణుడు భీమసేనుని యుద్ధమునకు పురికొల్పుట	... 38
76.	భీముడు శ్రీకృష్ణునికి తన సామర్థ్య మెరింగించుట	... 41
77.	శ్రీకృష్ణుడు తనమాట పౌరుషము రెచ్చగొట్టుటకే యని చెప్పచు భీము నూరడించుట	... 45
78.	అర్జునుని పలుకు	... 51
79.	శ్రీకృష్ణుడు అర్జునుని మాటకు బదులు చెప్పట	... 57
80.	నకులుని పలుకు	... 63
81.	సహదేవసాత్యకుల అభిప్రాయమును యోధ లందఱు సమర్థించుట	... 66
82.	ద్రౌపది శ్రీకృష్ణునకు తన దుఃఖము నెఱిగించుట, శ్రీకృష్ణ డామె నూరడించుట	... 68
83.	శ్రీకృష్ణుడు హస్తినకు బయలుదేరుట	... 77
84.	శుభాశుభశకునములను చూచుచు కృష్ణుడు వృకస్థలము చేరి విశ్రమించుట,	... 91

85. దుర్యోధనుడు శ్రీకృష్ణుని సత్కరించుటకై విడిదిపట్టుల నేర్పాటు చేయుట	...	97
86. శ్రీకృష్ణునకు ధృతరాష్ట్రుడు కానుకలు సమర్పించుట	...	101
87. విదురుడు శ్రీకృష్ణుని యాజ్ఞ పాలింపుమని ధృతరాష్ట్రుని ప్రబోధించుట	...	105
88. దుర్యోధనుడు శ్రీకృష్ణుని విషయమున తన ఆలోచనను చెప్పుట, భీష్ముడు కోపించి వెడలిపోవుట	...	109
89. శ్రీకృష్ణునకు స్వాగతసన్నాహము	...	114
90. శ్రీకృష్ణుడు కుంతి యింటికిరిగి ఆమె నోదార్చుట	...	119
91. శ్రీకృష్ణుడు దుర్యోధను నింటి కరుగుట, అతని యింట భోజనము చేయనొల్లక విదురునింటి కేగుట	...	140
92. విదురుడు శ్రీకృష్ణునకు దుర్యోధనాదుల చెడుతల పెరిగించుట	...	149
93. శ్రీకృష్ణుడు సంధిప్రయత్నమునందలి ఔచిత్యమును ప్రతిపాదించుట	...	156
94. శ్రీకృష్ణుని సభాప్రవేశము	...	161
95. శ్రీకృష్ణుని ప్రసంగము	...	178
96. పరశురాముడు కృష్ణార్జునుల మహిమను వర్ణించుట	...	185
97. కణ్వుడు దుర్యోధనునకు మాతలి ఉపాఖ్యానమును చెప్ప నారంభించుట	...	195
98. మాతలి వరు నన్వేషించుచు వరుణలోకమున కరుగుట	...	200
99. నారదుడు మాతలికి పాతాళలోకమును చూపుట	...	206
100. హిరణ్యపురమును సంగ్రహముగా వర్ణించుట	...	212
101. గరుడలోకమును, గరుడసంతానమును వర్ణించుట	...	216
102. సురభిని, సురభిసంతానమును, రసాతలసుఖమును వర్ణించుట	...	219
103. నాగలోకమునందలి నాగులను వర్ణించుట, మాతలి వరనిర్ణయము	...	223

104.	గుణకేశీసుముఖుల వివాహము	...	228
105.	శ్రీవిష్ణువు గరుడుని గర్వమణచుట, దుర్యోధనుడు కణ్వమునిని వెక్కిరించుట	...	234
106.	యముడు విశ్వామిత్రుని పరీక్షించుట	...	241
107.	గాలవుడు చింతించుట, గరుడు డాతని నూరడించుట	...	248
108.	గరుడుడు గాలవునకు తూర్పు దిక్కును వర్ణించి చెప్పుట	...	253
109.	దక్షిణ దిక్కు వర్ణనము	...	258
110.	పశ్చిమ దిక్కు వర్ణనము	...	264
111.	ఉత్తర దిక్కు వర్ణనము	...	270
112.	గరుడు నెక్కి తూర్పున కరుగుచున్న గాలవుడు వేగమునకు బెగడుట	...	277
113.	గరుడగాలవులు శాండిలి యను తపస్వినిని గాంచుట, గరుడక్షిణకై విచారించుట	...	282
114.	గరుడగాలవులు యయాతి గృహమున కరిగి గుఱ్ఱముల నిమ్మని వేడుట	...	287
115.	యయాతి గాలవునకు తన కన్య నొసగుట	...	292
116.	హర్యశ్వడు యయాతికన్యయందు పుత్రుని పొందుట	...	296
117.	దివోదాసుడు యయాతికన్యయందు ప్రతర్దనుడను కుమారుని పొందుట	...	302
118.	ఉశీనరమహారాజు మాధవి యందు శిబిని పొందుట	...	306
119.	గాలవుడు మాధవిని విశ్వామిత్రుని కర్పించుట	...	310
120.	మాధవి తపశ్చర్య, యయాతి పతనము.	...	315
121.	యయాతి స్వర్గమునుండి భ్రష్టుడగుట, ఆతని దౌహిత్రాదులు తమ పుణ్యము నాతని కొసగ గోరుట	...	319
122.	యయాతి మరల స్వర్గమున కరుగుట	...	325
123.	స్వర్గమున యయాతికి స్వాగతము - నారదుడు దుర్యోధనునకు హితము చెప్పుట.	...	329

124.	ధృతరాష్ట్రుని మాటపై శ్రీకృష్ణుడు దుర్యోధనునకు బోధ చేయుట	...	335
125.	భీష్మ ద్రోణ విదుర ధృతరాష్ట్రులు దుర్యోధనునకు బోధ చేయుట	...	347
126.	భీష్మ ద్రోణులు మఱల దుర్యోధనునకు హితము చెప్పుట	...	353
127.	శ్రీకృష్ణునకు దుర్యోధనుడు పాండవులకు రాజ్య మీయనని తెగవేసి చెప్పుట	...	357
128.	శ్రీకృష్ణుడు దుర్యోధనుని గట్టిగా మందలించుట	...	362
129.	ధృతరాష్ట్రుడు గాంధారిని పిలుచుట, ఆమె దుర్యోధనునకు హితము చెప్పుట	...	371
130.	సాత్యకి దుర్యోధన దురాలోచనను బయటపెట్టుట	...	382
131.	శ్రీకృష్ణుడు విశ్వరూపమును ప్రదర్శించుట	...	398
132.	కుంతి పాండవులకు పంపిన సందేశము	...	401
133.	కుంతి విదులోపాఖ్యానమును ప్రారంభించుట	...	409
134.	విదుల తన కొడుకును యుద్ధమునకు పురికొల్పుట	...	421
135.	విదుల కుమారునకు జయోపాయముల నెరిగించుట	...	431
136.	విదులబోధ విని ఆమె కొడుకు మరల యుద్ధమునకు సిద్ధపడుట	...	443
137.	కుంతి సందేశమును గొని శ్రీకృష్ణుడు ఉపప్లవ్యమునకు బయలుదేరుట	...	449
138.	భీష్మద్రోణులు దుర్యోధనునకు బోధచేయుట	...	455
139.	ద్రోణుడు శాంతికై దుర్యోధనుని మందలించుట	...	461
140.	శ్రీకృష్ణుడు పాండవుల వైపు చేరుమని కర్ణునకు బోధించుట	...	466
141.	కర్ణుడు తన నిర్ణయమును తెలుపుట	...	472
142.	శ్రీకృష్ణుడు కర్ణునకు పాండవుల గెలుపును నిర్ణయించి చెప్పుట	...	485

143.	కర్ణుడు తన స్వప్నవృత్తాంత మెరిగించుట	...	490
144.	కుంతి కర్ణునికడ కరుగుట	...	501
145.	కుంతి కర్ణునకు జన్మరహస్య మెరిగించుట	508
146.	కర్ణుడు కుంతికి బదులు చెప్పుట	...	511
147.	శ్రీకృష్ణుడు ధర్మరాజునకు భీష్ముని మాటలను వినిపించుట	...	518
148.	ద్రోణవిచురగాంధారుల మాటలను ధర్మరాజునకు కృష్ణుడు తెలుపుట	...	527
149.	ధృతరాష్ట్రుడు దుర్యోధనునకు చెప్పిన మాటలు	...	536
150.	శ్రీకృష్ణుడు కౌరవుల యెడ దండనీతియే తగినదని నిరూపించుట	...	548

7. సైన్య నిర్మాణ పర్వము

151.	పాండవపక్షమున సేనాపతిని నిర్ణయించుట	...	547
152.	కురుక్షేత్రమున పాండవసేన విడియుట	...	562
153.	యుద్ధ సంబంధమైన ఏర్పాట్లు	...	566
154.	కర్తవ్యమునుగూర్చి శ్రీకృష్ణయుధిష్ఠిరార్జునులు ప్రసంగించుట	...	571
155.	దుర్యోధనుడు సేనాపతులను నిర్ణయించి యభిషేకము చేయుట.	...	577
156.	దుర్యోధనుడు భీష్ముని ప్రధానసేనాపతిగా అభిషే కించుట.	...	588
157.	యుధిష్ఠిరుడు తన సేనాపతుల కభిషేకము గావించుట, బలరాముడు తీర్థయాత్రల కరుగుట.	...	595
158.	సాయము చేయుటకు రుక్మి వచ్చుట; రెండు పక్షముల వారును అతనిని తిరస్కరించుట.	...	602
159.	ధృతరాష్ట్రసంజయుల సంవాదము.	...	610

8. ఉలూకదూతాగమన పర్వము

160. దుర్యోధను డులూకుని పాండవుల కడకు పంపుట	...	614
161. పాండవులకు ఉలూకుడు దుర్యోధన సందేశమును విని పించుట	...	640
162. పాండవులు దుర్యోధనునకు ప్రతిసందేశ మొసగుట	...	649
163. ఉలూకుడు తిరిగి దుర్యోధనుని కడకు వచ్చుట	...	661
164. పాండవసేన యుద్ధక్షేత్రమునకు వనుట	...	674

9. రథాతిరథసంఖ్యాన పర్వము

165. దుర్యోధనునకు భీష్ముడు కౌరవసేనయందలి రథాతిరథులను పరిచయము చేయుట	...	677
166. కౌరవరథుల పరిచయము	...	684
167. కౌరవపక్షమునందలి రథులను, మహారథులను అతి రథులను వర్ణించుట	...	688
168. కర్ణభీష్ముల సకోపసంవాదము	...	696
169. పాండవపక్షమునందలి రథులు మున్నగు వారిని వర్ణించుట	...	705
170. పాండవపక్షమున రథులను, మహారథులను, విరాట ద్రుపదులను ప్రశంసించుట	...	711
171. ఇతరమహారథులను వర్ణించుట	...	714
172. భీష్ముడు శిఖండిని, పాండవులను చంపనని చెప్పుట	...	719

10. అంబోపాఖ్యాన పర్వము.

173. భీష్ముడు కాశిరాజకన్యకల నవహరించిన వృత్తాంతము	...	728
174. అంబ శాల్యరాజునెడ అనురాగము గలదని చెప్పి అతని జేరుటకు భీష్మననుమతి వేడుట	...	728
175. శాల్యుడంబను తిరస్కరించుట, అమె తాపసాశ్రమమున కరుగుట	...	731

176.	అంబ హోత్రవాహనాకృతప్రణులతో సంభాషించుట	...	740
177.	అకృతప్రణ పరశురాము లంబతో సంభాషించుట	...	751
178.	పరశురాముడు భీష్ముడు యుద్ధమునకై కురుక్షేత్రమున కరుగుట	...	760
179.	భీష్మ పరశురాముల యుద్ధారంభము	...	773
180.	భీష్మ పరశురాముల ఘోరసంగ్రామము.	...	786
181.	భీష్మ పరశురాముల యుద్ధము	...	793
182.	భీష్మ పరశురాముల యుద్ధము	...	798
183.	అష్టపసువులవలన భీష్ముడు ప్రస్వాపనాస్త్రమును పొందుట	...	805
184.	భీష్మపరశురాములు శక్తి బ్రహ్మాస్త్రములను ప్రయోగించుట	...	809
185.	భీష్మ పరశురాముల యుద్ధసమాప్తి	...	814
186.	అంబ ఘోరతప మొనరించుట	...	821
187.	అంబ మరుజన్మమున మరల తపమొనరించుట	...	829
188.	అంబ ద్రుపదునింట కన్యగా పుట్టుట, ద్రుపదుడు పుత్రుడని ప్రకటించుట	...	833
189.	శిఖండిపెండ్లి, అతడు స్త్రీయని ఎరిగి దశార్హరాజు మండిపడుట...		837
190.	ద్రుపదుడు ముప్పతప్పు నుపాయము చెప్పుమని మహారాజు నడుగుట	...	842
191.	మహారాజు బదులుచెప్పుట	...	847
192.	శిఖండి మగతనము పొందుట	...	854
193.	దుర్యోధనునకు భీష్మాదులు తమతమ శక్తుల నెరిగించుట	...	868
194.	అర్జునుడు తమవారి శక్తులను పరిచయము చేయుట	...	872
195.	కౌరవసేన రణమునకు బయలుదేరుట	...	876
196.	పాండవసేన యుద్ధమునకు బయలుదేరుట	...	880
	పరిశిష్టము	...	887

శ్రీమహాభారతమ్
***భ గ వ ద్వా న ప ర్వ - ౬**

శ్రీమహాభారతము
భ గ వ ద్వా న ప ర్వ ము - 6

ద్విసప్తతితమోఽధ్యాయః
దెబ్బదిరెండవ అధ్యాయము

యుధిష్ఠిరస్య శ్రీకృష్ణం ప్రతిస్వాఖిప్రాయప్రకాశనమ్, తద్దౌత్య మణ్ణీకృత్య
శ్రీకృష్ణస్య కౌరవనదసి గన్తు ముద్యమనమ్, తయో రేతద్విషయే సంవాదశ్చ.

యుధిష్ఠిరుడు శ్రీకృష్ణునకు తన అఖిప్రాయమును వెల్లడించుట,
అతని దౌత్యము నంగీకరించి శ్రీకృష్ణుడు కౌరవనభ కరుగ
దలచుట, ఈ విషయమున వారిరువురి సంవాదము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశమ్పాయను డిట్లు చెప్పెను.

సంజాయే ప్రతియాతే తు ధర్మరాజో యుధిష్ఠిరః,
అభ్యభాషత దాశార్హ మృషభం సర్వసాత్త్వతామ్.

1

సంజయుడు తిరిగి వెళ్ళిన తరువాత ధర్మరాజైన యుధిష్ఠిరుడు సాత్త్వత
శ్రేష్ఠుడగు శ్రీకృష్ణునితో నిట్లు ప్రసంగము చేసెను.

అయం స కాలః సంప్రాప్తో మిత్రాణాం మిత్రవత్సల,
న చ త్వదన్యం వశ్యామి యో న ఆపత్సు తారయేత్.

2

* భగవంతుడగు శ్రీకృష్ణుడు దౌత్యమునకై చురిగిన వృత్తాంతము గల
పర్వము.

2. మిత్రవత్సల - మిత్రులయందు, బిడ్డలయందు, తలిదండ్రుల కుండు
సహజప్రేమ గలవాడా!

కృష్ణా! మిత్రులకు తోడ్పడవలసిన కాలము వచ్చినది. మిత్రులయందు వత్సలత గల మహానుభావా! మమ్ములను ఆపదలు గల్గెంచువాడవు నీవు కాక మఱియొకడు లేడు.

త్వాం హి మాధవ మాశ్రిత్య నిర్భయా మోఘదర్పితమ్,
ధార్తరాష్ట్రం సహమాత్యం స్వయం సమనుయుజ్మహే. 3

మాధవుడగు నిన్ను శరణు పొంది భయము లేనివారమై పనికిమాలిన గర్వము గల ఆ దుర్యోధనుని, వాని మిత్రులతోపాటు, స్వయముగా ప్రార్థింతుము.

యథా హి సర్వాస్వాపత్స పాసి వృష్ణీ నరిందమ,
తథా తే పాణ్డవా రక్ష్యాః పాహ్యస్మాన్ మహతో భయాత్. 4

శత్రుసంహారకా! నీవు వృష్ణివంశమువారిని ఆపద లన్నింటినుండి కాపాడునట్లు ఈ పాండవులను కూడ నీవు కాపాడవలయును. మమ్ము ఈ పెను భయమునుండి రక్షింపుము.

శ్రీభగవా నువాచ - శ్రీభగవంతు డిట్లు పలికెను.

అయమస్మి మహాబాహో బ్రూహి యతే వివక్షితమ్,
కరిష్యామి హి తత్సర్వం యత్త్వం వక్ష్యసి భారత. 5

ఓ మహాబాహూ! ఇదిగో నేనిట నున్నాను. నీవు చెప్పదలచినది చెప్పుము. నీ వేమి చెప్పుదువో యది యంతయు నేను చేసెదను గదా!

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - యుధిష్ఠిరు డిట్లు చెప్పెను.

శ్రుతం తే ధార్తరాష్ట్రస్య సపుత్రస్య చిక్కిరితమ్,
ఏతద్ధి సకలం కృష్ణ సజ్జాయో మాం యదబ్రవీత్. 6

ఆ ధృతరాష్ట్రుడు, వాని కొడుకును చేయదలచినది సంజయుడు నాకు చెప్పగా కృష్ణా! అది యంతయు నీవు వినియుంటివి గదా!

3. మోఘదర్పితః - పనికిమాలిన బింకము కలవాడు;
అనుయుజ్మహే - ప్రార్థింతుము.

తన్మతం ధృతరాష్ట్రస్య సోఽస్యాత్మా వివృతాన్తరః,
యథోక్తం దూత ఆచష్టే వధ్యః స్యాదన్యథా బ్రువన్. 7

అది ధృతరాష్ట్రుని ఆభిప్రాయము. ఆ సంజయుడు అతని ఆత్మ. అతని హృదయము తెలిసినవాడు. దూత రాజు చెప్పినది చెప్పును. వేరు విధముగా చెప్పినచో చంపదగినవా డగును.

అప్రదానేన రాజ్యస్య శాన్తి మస్మాసు మార్గతి,
లుబ్ధః పాపేన మనసా చరన్నసమ మాత్మనః. 8

ఆ పిసినిగొట్టు పాపబుద్ధితో సమముగా ప్రవర్తింపక రాజ్యమీకయే మనయందు శాంతిని అపేక్షించుచున్నాడు.

యత ద్ద్వాదశవర్షాణి వనేషు హ్యుషితా వయమ్,
ఛద్మనా శరదం చైకాం ధృతరాష్ట్రస్య శాసనాత్. 9

ధృతరాష్ట్రుని ఆజ్ఞమేరకు మేము పండ్రెండేండ్లు అడవులలో నివసించితిమి. ఒక యేడు అజ్ఞాతముగా (గుట్టుగా) నుంటిమి.

స్థాతా నః సమయే తస్మిన్ ధృతరాష్ట్ర ఇతి ప్రభో,
నాహస్మ సమయం కృష్ణ తద్ధి నో బ్రాహ్మణా విదుః. 10

పదునాల్గవ యేట, మాటకు కట్టుబడి, చెప్పినమాట ప్రకారము మాకు రాజ్య మొసగలేదు. అది బ్రాహ్మణు లెరుగుదురు.

గృధ్ధో రాజా ధృతరాష్ట్రః స్వధర్మం నానువశ్యతి,
వశ్యత్వాత్ పుత్రగృధ్ధిత్వా న్మన్దస్యాన్వేతి శాసనమ్. 11

లోభియగు ధృతరాష్ట్రుడు తన ధర్మమును పరికించుట లేదు. కొడుకు చెప్పచేతలలో చిక్కి వాని మాట వెంటబడి పోవుచున్నాడు.

7. వివృతాన్తరః - వెల్లడి చేయబడిన హృదయభావము కలవాడు. ధృతరాష్ట్రుని హృదయ మెరిగినవాడని తాత్పర్యము.

10. స్థాతా - నిలుచును, నః = మాయొక్క, పదునాల్గవ యేట నిత్య రాజ్యము కొనుమను మాటను పాటించకున్నాడని తాత్పర్యము.

సుయోధనమతే తిష్ఠన్ రాజాఽస్మాసు జనార్దన,

మిథ్యా చరతి లుబ్ధః సన్ చరన్ హి ప్రియమాత్మనః. 12

జనార్దనా! ఆ రాజు సుయోధనుని ఇష్టము మేరకు లోబ్ధియై తనకు ప్రియము చేసికొనుచు కపటముగా ప్రవర్తించుచున్నాడు.

ఇతో దుఃఖతరం కిం ను యదహం మాతరం తతః,

సంవిధాతుం న శక్నోమి మిత్రాణాం వా జనార్దన. 13

జనార్దనా! ఇంతకంటె పెద్ద దుఃఖ మేముండును? నేను తల్లిని, మిత్రులను చక్కగా పోషించుకొనలేకున్నాను.

కాశిభి శ్చేదిపాఞ్చల్యై రాత్నైశ్చ మధుసూదన,

భవతా చైవ నాథేన పఞ్చగ్రామా వృతా మయా. 14

కాశి చేది పాంచాల మత్స్యరాజులు మధుసూదనా! నీవును దిక్కుగా నున్న నేను చివరకు అయిదు శిమ్మంటిని.

అవిస్థలం వృకస్థలం మాకన్ధీ వారణావతమ్,

అవసానం చ గోవిన్ద కఞ్చిదేవాత్ర పఞ్చమమ్. 15

అవిస్థలము, వృకస్థలము, మాకంచీ, వారణావతము ఏదో ఒకటి అయి దవదియు, గోవిందా! బ్రదుకుతుదిదాక ఇమ్మని నే నడిగితిని.

పఞ్చ నస్తాత దీయంతాం గ్రామా వా నగరాణి వా,

వసేమ సహితా యేషు మా చ నో భరతా నశన్. 16

మేము నివసించుటకు అయిదుఞ్చో, నగరములలో ఇచ్చిన చాలును. మా వలన భరతవంశమువారు నశింపకుందురు గాక!

13. సంవిధాతుమ్ - చక్కగా సాకుటకు - తల్లిని, మిత్రులగు విదురాదులను పోషింపలేనివాడనై తిని. వారందున్నారు అని దుఃఖము.

14. నాథేన - మీ యనుగ్రహముచేత శక్తిమంతుడనై యుండియు అని భావము.

15. అవసానమ్ - బ్రతుకుకడదాక - బ్రతికియుండునంత కాలము.

16. నః - మాకొరకయి; భరతాః - భరతవంశము వారగు భీష్మాదులు; మా నశన్ - నశింపకుందురుగాక!

న చ తానపి దుష్టాత్మా ధార్తరాష్ట్రోఽనుమన్యతే,

స్వామ్య మాత్మని మత్వాఽసా వతో దుఃఖతరం ను కిమ్. 17

ఆ దుష్టబుద్ధి వారినికూడ మన్నింపడు. వాడు తనయందు ప్రభుత్వమును తలపోయుచున్నాడు. ఇంతకంటె మిక్కిలి కష్ట మేముండును?

కులే జాతస్య వృద్ధస్య పరవిత్రేషు గృధ్యతః,

లోభః ప్రజ్ఞాన మాహ ని ప్రజ్ఞా హ ని హతా హ్రియమ్. 18

మంచి కులమున పుట్టిన పెద్దవాడు, పరుల సొమ్ములకు కక్కుర్తి పడు నేని ఆ లోభము వాని ప్రజ్ఞను నాశనము చేయును. అట్లు చచ్చిన తెలివి లజ్జను రూపుమాపును.

హీ ర్హతా బాధతే ధర్మం ధర్మో హ ని హతః శ్రియమ్,

శ్రీ ర్హతా పురుషం హ ని పురుషస్యాధనం వధః. 19

చెడిన లజ్జ ధర్మమును బాధించును. ధర్మము చచ్చి ధనమును రూపు మాపును. ధనము నశించి పురుషుని చంపును. ధనము లేకపోవుటయే పురుషుని బాధ.

అధనాద్ధి నివ ర్తనే జ్ఞాతయః సుహృదో ద్విజాః,

అపుష్పా దఫలా ద్యౌతా ద్యథా కృష్ణ వత త్రిణః. 20

చుట్టములు, చెలిమికాండ్రు, బ్రాహ్మణులు దరిద్రునినుండి మరలి పోవుదురు. పూవులు పండ్లు లేని చెట్టుపై పక్షు లుండవు గదా!

17. తాన్ - అపి - భీష్మాదులను కూడ; స అనుమన్యతే-మన్నింపకున్నాడు; స్వామ్యమ్ - స్వామిత్వమును - నేనే వీరందరడు స్వామిని అని తల పోయుచున్నాడని భావము. అతః దుఃఖతరం కిమ్?-వారిని నేను కాపాడ దలచుకొన్నను వాడు కాపాడదలచుచున్నాడు - ఇంతకంటె దుఃఖము ఏమున్నది? యని భావము.

18, 19- ఈ రెండు శ్లోకములలో గర్వమువలన పుట్టు అనర్థపరంపరను చెప్పు చున్నారు.

20. ద్విజాః - యాచకులైన బ్రాహ్మణు లని భావము.

ఏతచ్చ మరణం తాత యన్మతః పతితాదివ,

జ్ఞాతయో వినివర్తనే ప్రేతసత్త్వాదివాసవః.

21

చుట్టములు, మరణించిన దేహమునుండి ప్రాణములు పోయినట్లు, నేనేదో భ్రష్టుడ నన్నట్లు, నన్ను వదలి పోవుచున్నారు. ఇది నాకు చచ్చిన చావుగా నున్నది.

నాతః పాపీయసీం కాఞ్చీదవస్థాం శమ్భరోఽబ్రవీత్,

యత్ర నైవాద్య న ప్రాతర్భజనం ప్రతిదృశ్యతే.

22

ఇంతకంటే పరమనికృష్టమైన అవస్థను దేనిని శంబరుడును చెప్పలేదు. నేటికనియే కాదు, ఈ పూటకు కూడ కానవచ్చుట లేదు.

ధనమాహుః పరం ధర్మం ధనే సర్వం ప్రతిష్ఠితమ్,

జీవన్తి ధనినో లోకే మృతా యే త్వధనా నరాః.

23

ధనమునే పరమధర్మముగా వక్కాణింతురు. ధనమునందే అంతయు నెలకొనియుండును. లోకమున ధనవంతులే బ్రదుకుదురు. ధనములేని నరులు చచ్చినవారే.

యే ధనా దవకర్షన్తి నరం స్వబల మాస్థితాః,

తే ధర్మ మర్థం కామం చ ప్రమథన్తి నరం చ తమ్.

24

బలము పుంజుకొని యెవరు గాని ఒక నరుని ధనమునుండి తొలగించి రేని వా రా నరుని, ఆతని ధర్మమును, అర్థమును, కామమును గూడ కాలతాచి వైచెదరు.

ఏతా మవస్థాం ప్రాప్యైకే మరణం వప్రిరే జనాః,

గ్రామా యైకే వనా యైకే నాశా యైకే ప్రవప్రజుః.

25

21. ప్రేతసత్త్వాత్ - బుద్ధిపోయిన వానినుండి - చచ్చినవానినుండి అని తాత్పర్యము.

23. ధర్మమ్ - ధర్మకారణమని భావము; సర్వమ్ - యజ్ఞము, దానము మొదలగునవి;

25. ఏతామ్ - ఈ దరిద్రతను; ప్రాప్య - పొంది; ఏకే - కొందరు - నగర వాసులని భావము; గ్రామాయ - పల్లె బ్రదుకునకు; వనాయ - మావతె అడవులకై; నాశాయ - చచ్చుటకు.

ఇట్టి పేదరికపు అవస్థను పొందిన కొందరు చావునే వరించిరి. కొందరు పల్లెలకు పారిపోయిరి. మఱి కొందరు అడవుల బడిరి. మరి కొందరు సర్వనాశనము పొందిరి.

ఉన్నాద మేకే పుష్యన్తి యాన్త్యన్యే ద్విషతాం వశమ్,
దాస్య మేకే చ గచ్ఛన్తి వరేషా మర్థహేతునా. 26

ధనము కారణముగా కొందఱు పిచ్చివా రగుదురు. కొందఱు పగవారి పాలగుదురు. కొందరు ఇతరులకు దాసు లగుదురు.

ఆపదేవాస్య మరణాత్ పురుషస్య గరియసీ,
శ్రియో వినాశ స్తద్ధ్యస్య నిమిత్తం ధర్మకామయోః. 27

ధనము పోవుట అను నీ ఆపద చావుకంటె ఘోరమైనది. ఏలయన ధనమే కదా ధర్మకామములకు హేతువు.

యదస్య ధర్మ్యం మరణం శాశ్వతం లోకవర్త తత్,
సమంతాత్ సర్వభూతానాం న తదత్యేతి కశ్చన. 28

చాపు అనునది యున్నదే - అది తప్పనిదగు లోకవర్తనము. ధర్మబద్ధమైనదియే. కనుక అన్ని ప్రాణులకు అది పోద్రోపరానిది. దాని నెవ్వడు మీరజాలడు.

న తథా బాధ్యతే కృష్ణ ప్రకృత్యా నిర్ధనో జనః,
యథా భద్రాం శ్రియం ప్రాప్య తయా హీనః సుఖైధితః. 29

కృష్ణా! చక్కని సంపద నొంది సుఖములతో వృద్ధిపొందినవాడు పిమ్మట ధనము కోల్పోయి పడు అవస్థ పుట్టుపేద అవస్థకంటె మించినది.

27. తద్హే - ధనమే కదా !

28. ధర్మ్యమ్ - దేహస్వభావమువలన వచ్చినది - అంతేకాని లేమివలన నయ్యెడిది కానిది; మరణమ్ - చావు; తత్ - అది; శాశ్వతమ్ - నెపము లేనిది; సమంతాత్ - అన్నియెడల, పరిహరింపరానిదని కలిపికొనవలయును; న - అత్యేతి - మీరజాలడు.

స తదాత్మాపరాధేన సంప్రాప్తో వ్యసనం మహత్,
సేన్యాన్ గర్హయతే దేవాన్ నాత్మానం చ కథञ్చన. 30

చేతులార ముప్పు తెచ్చుకొన్న ఆ నరుడు పెనుకష్టములపాలై ఇంద్రునితో
పాటు సర్వదేవతలను తిట్టుచుండును. తన తప్పుమాత్ర మెన్నటికిని గుర్తింపడు.

న చాస్య సర్వశాస్త్రాణి ప్రభవన్తి నిబర్హణే,
సోఽభిక్రుధ్యతి భృత్యానాం సుహృద శ్చాభ్యసూయతి. 31

ఆ కష్టము రాకుండుట కతనికి శాస్త్రము లన్నియు అక్కరకు రావు.
అతడు సేవకులపై తీవ్రకోపము వెలిగిగక్కును. మిత్రులను తప్పుపట్టుచుండును.

త త్తదా మన్యురేవై తి స భూయః సంప్రముహ్యతి,
స మోహవశ మాపన్నః క్రూరం కర్మ నిషేవతే. 32

ఎల్లవేళల నాతనికి కోపము పెల్లురేగుచుండును. దానితో ఒడ లెరుగని
తనము వచ్చును. దానివలన క్రూరకర్మముల కలవాటుపడును.

పాపకర్మతయా చైవ సజ్కరం తేన పుష్యతి,
సజ్కరో నరకా యైవ సా కాష్ఠా పాపకర్మణామ్. 33

పాపపు పనులవలన అతడు సంకరమును పండించును. సంకరము
వలన నరకమే సిద్ధించును. అది పాపకర్మల కట్టకడపటి దశ.

న చేత్రబుధ్యతే కృష్ణ నరకాయైవ గచ్ఛతి,
తస్య ప్రబోధః ప్రజ్ఞావత్సు సరిష్యతి. 34

30. తదా - సంపద ఉన్నవేళ; ఆత్మాపరాధేన - బుద్ధిదోషముచేత; రాగా
దికము చేతనని భావము.

31. అస్య - వ్యసనముయొక్క; నిబర్హణే - నిలువద్రొక్కుటయందు.

32. తత్తదా - అన్ని వేళలయందును అని భావము; మన్యుః - క్రోధము;
సః - ఆ క్రోధము గలవాడు; సంప్రముహ్యతి - కార్యమిది, అకార్య
మిది యని యెరుగడని భావము.

34. సంపదలేని వానికి నరకము కలుగునని చెప్పి దాని నుండి వెలికివచ్చు
ఉపాయమును చెప్పుచున్నారు. తస్య - శ్రీమంతునకు; అజ్ఞానముచేత
నిద్రించుచున్నవానికి; ప్రజ్ఞా - వివేకము; ప్రబోధః - మేల్కొనుట;
తరిష్యతి - అవిద్యను దాటునని భావము.

కృష్ణా! అప్పటికైన మేల్కొనడేని నరకమునకే పోవును. వివేకమే ఆతనిని మేల్కొల్పును. వివేక మను చూపు గలవాడు తరించును.

ప్రజ్ఞాలాభే హి పురుషః శాస్త్రాజ్ఞే వాన్వవేక్షతే,
శాస్త్రనిష్ఠః పునర్ధర్మం తస్య హి రజ్జ ముత్తమమ్. 35

వివేకము సాధించిన పురుషుడు శాస్త్రములనే పరికించును. శాస్త్రములందు చెదరని బుద్ధికలవాడు ధర్మమునే ఆచరించును. ఆతనికి లజ్జ యనునది ఉత్తమ మగు అంగము.

హిమాన్ హి పాపం ప్రద్యేష్టి తస్య శ్రీరభివర్ధతే,
శ్రీమాన్ స యావద్భవతి తావద్భవతి పూరుషః. 36

లజ్జ కలవాడు పాపమున్నచో కక్కసించుకొనును. వానికి సంపద వృద్ధి పొందును. అట్టివాడు బ్రదికియుండునంతవరకు శ్రీమంతుడే యగును.

ధర్మనిత్యః ప్రశాంతాత్మా కార్యయోగవహః సదా,
నాధర్మే కురుతే బుద్ధిం న చ పాపే ప్రవర్తతే. 37

ధర్మమును విడనాడనివాడు, ప్రశాంతమగు చిత్తము కలవాడు, ఆ యా పనులయందు చక్కగా ప్రవర్తించును. అధర్మమున బుద్ధిపెట్టడు. పాపము నందు ప్రవర్తించడు.

అహింసో వా విమూఢో వా నైవ శ్రీ న పునః పుమాన్,
నాస్యాధికారో ధర్మేఽసి యథా శూద్ర స్తథైవ సః. 38

సిగ్గులేనివాడు, వివేకములేనివాడు శ్రీయు గాడు. పురుషుడు గాడు. వానికి ధర్మ మాచరించు అధికారము లేదు. వాడు శూద్రునివంటివాడు.

హిమా నవతి దేవాంశ్చ పితౄనాత్మాన మేవ చ,
తేనామృతత్వం ప్రజతి సా కాష్ఠా పుణ్యకర్మణామ్. 39

35. దాటుటలోని క్రమమును చెప్పుచున్నారు. హి-తప్పుడు పనులు చేయుటకు ఇంచుట - తస్య హి రజ్జముత్తమమ్ - లజ్జలేనివాడు చేయు ధర్మముకూడ అధర్మమే యగునని భావము.

38. యథా శూద్రః— ఇచట శూద్రశబ్దము ధర్మభ్రష్టుని సూచించును.

లజ్జకలవాడు దేవతలను, పితృదేవతలను, తన్ను కాపాడును. దానిచేత అమృతత్వమును పొందును. అది పుణ్యము చేయువారు పొందు తుదిదశ.

తదిదం మయి తే దృష్టం వ్రత్యక్షం మధుసూదన,
యథా రాజ్యాత్ పరిభ్రష్టో వసామి వసతీ రిమాః. 40

మధుసూదనా! ఆ లక్షణము నాయందు నీవు కన్నులార చూచితివిగదా!
రాజ్యము కోల్పోయియు నిన్ని బ్రదుకులు బ్రదికితిని.

తే వయం న శ్రియం హాతు మలం న్యాయేన కేనచిత్,
అత్ర నో యతమానానాం వధ శ్చేదపి సాధు తత్. 41

అట్టి మేము ఏ న్యాయముచేతను సంపదను వదలుకొనరాదు. ఇందు ప్రయత్నించు మాకు చావు వచ్చినను మేలే.

తత్ర నః వ్రథమః కల్పో యద్వయం తే చ మాధవ,
ప్రశాంతాః సమభూతాశ్చ శ్రియం తా మశ్నువీమహి. 42

అందు మాకు మొదటి సంకల్పము మేమును, వారును కలతలేనివారమై పగను విడనాడి సంపదను సమముగా ననుభవింపవలయు ననునది.

తత్రైషా పరమా కాష్ఠా రౌద్రకర్మక్షయోదయా,
యద్వయం కౌరవాన్ హత్వా తాని రాష్ట్రాణ్యవాప్నుమః. 43

చిట్టచివరిదశ యన్ననో పరమభయంకరమైన సర్వనాశనము. మేమా కౌరవులను చంపి ఆ రాష్ట్రములను జేజిక్కించుకొనవలయును.

40. పాపకార్యములకు సిగ్గుపడనివాడు పశువులతో పక్షులతో సమానుడని భావము.

41. అత్ర - సంపదకొరకు; నః - మాకు;

42. వ్రథమః కల్పః - మొదటి పక్షము; సమభూతాః - పగలేనివారమై.

43. రౌద్రకర్మ - రౌద్రకర్మములకు, పరమా కాష్ఠా - తుదిదశ అని సంబంధము చెప్పుకొనదగును; క్షయోదయా - క్షయము మున్నుగా గల ఉదయము గంది - క్షయమే - నాశమే ఉదయముగా భావింపవలసినది అని భావము.

యే పునః స్యు రసంబద్ధా అవార్యాః కృష్ణ శత్రవః,

తేషా మవ్యవధః కార్యః కిం పునర్యే స్యురీదృశాః.

44

కృష్ణా ! చుట్టరికము లేని వారును, పరమసీచులు సగు పగవారిని కూడ చంపరా దన్నచో ఇట్టి వారి విషయము చెప్పనేల ?

జ్ఞాతయ శ్రైవ భూయిష్ఠాః సహాయా గురవశ్చ నః,

తేషాం వధోఽతిపాపీయాన్ కిం ను యుద్ధేఽస్తి శోభనమ్.

45

వారు మాకు మిక్కిలి దగ్గరబంధువులు. వారికి తోడ్పడువారు మాకు గురువులు. వారందరిని వధించుట మిక్కిలి పాపము. ఇక యుద్ధమున మేలేమి గలదు?

పావః క్షత్రియధర్మోఽయం వయం చ క్షత్రబంధవః,

స నః స్వధర్మో ధర్మో వా వృత్తి రన్యా విగర్హితా.

46

క్షత్రియధర్మ మిది ఎంత పాపమైనది ! మనమేమో క్షత్రబంధువులము. అది మనకు స్వధర్మము. ధర్మమైనను పెరధర్మము నిందకు పాత్రమగును.

శూద్రః కరోతి శుశ్రూషాం వై శ్యా వై వణ్యజీవికాః,

వయం వధేన జీవామః కపాలం బ్రాహ్మణై ర్హృతమ్.

47

శూద్రుడు సేవ చేయును. వైశ్యులు వ్యాపారముతో బ్రతుకుదురు. మనము వధయొనర్చి బ్రదుకుదుము. బ్రాహ్మణులు భిక్షాపాత్రను చేపట్టిరి.

క్షత్రియః క్షత్రియం హ ని మత్స్యో మత్స్యేన జీవతి,

శ్వా శ్వానం హ ని దాశార్హ వశ్య ధర్మో యథాగతః.

48

44. అసంబద్ధాః - చుట్టములు కానివారు; అవధః - వధము చేయకుండుట - రక్షించుట అని భావము. ఈవృశాః - బంధువులు, ఆర్యులు, శత్రువులు కానివారు అయిన కౌరవులను చంపరా దనుటలో ఆశ్చర్యమేమి ? అని భావము.

45. భూయిష్ఠాః - మిక్కిలి పెద్దవారు.

46. క్షత్రబంధవః - పాడుక్షత్రియు లన్నట్లు ఇది యొక తిట్టుగా వ్యవహరించు పదము.

48. యథా - ఏ పద్ధతిగా; ఆగతః - వచ్చిపడినదో; వశ్య - చూడు అని సంబంధము.

కృష్ణా ! క్షత్రియుడు క్షత్రియుని చంపును. చేప చేపలను తిని బ్రదుకును.
కుక్క కుక్కను పరిమార్చును. చూడవయ్యా ! ధర్మమైదైనదో !

యుద్ధే కృష్ణ కలి ర్నిత్యం ప్రాణాః సీదన్తి సంయుగే,
బలం తు నీతి మాధాయ యుద్ధ్యే జయపరాజయౌ. 49

కృష్ణా ! యుద్ధమున పాపము తప్పదు. తలపడినచో ప్రాణములు పోవును.
అయినను నీతిబలముతో పోరుదును. యుద్ధమున గెలుపోటములు మన ఇష్టమును
బట్టి కలుగవు.

నాత్మచ్ఛన్దేన భూతానాం జీవితం మరణం తథా,
నావ్యకాలే సుఖం ప్రాప్యం దుఃఖం వాఽపి యదూత్తమ. 50

ప్రాణులకు తమ యిచ్ఛమేరకు బ్రదుకో, చావో కలుగదు. పొందవలసిన
సుఖమో దుఃఖమో, కాలము కలసిరానిచో కలుగదు.

ఏకో హ్యపి బహూన్ హ ని ఘ్నన్త్యేకం బహవోఽప్యత,
శూరం కాపురుషో హ ని అయశస్వీ యశస్వినమ్. 51

ఒక్కడు చాలమందిని చంపును. అనేకు లొక్కనిని జంపుదురు. శూరుని
నీచుడు చంపును. పేరుప్రఖ్యాతులు లేనివాడు పేరిందిన వీరుని చంపును.
(యుద్ధమున నిట్టివి సంభవించునని తాత్పర్యము).

జయో నై వోభయో దృష్టో నోభయోశ్చ పరాజయః,
తథై వాపచయో దృష్టో వ్యవయానే క్షయవ్యయౌ. 52

రెండుపక్షములకు జయము కలుగదు. రెండుపక్షములకు ఓటమియు
కలుగదు. ఓటమి యగునని పారిపోయినచో దీనత, నాశము, వ్యయము కలుగుట
కస్పష్టమనే యున్నది.

49 బలం తు నీతి మాధాయ యుద్ధ్యే - నీతినే బలముగా చేసికొని పోరుదును;
జయపరాజయౌ అను పదముతో తరువాతి శ్లోకమునందలి స + ఆత్మ
చ్ఛన్దేన అనుదానిని కలుపుకొనవలయును - గెలుపోటములు తన ఇష్ట
మునుబట్టి కలుగవని తాత్పర్యము.

52. పరాజయము కలుగునని యుద్ధమునుండి విరమించినచో దీనత, మరణము,
వ్యయము కలుగునుగాన యుద్ధము మానిపోవుటయు, శ్రేయస్కరము
కాదని తాత్పర్యము.

సర్వభా వృజినం యుద్ధం కో ఘ్నన్న ప్రతిహన్యతే,
హతస్య చ హృషీకేశ సమా జయపరాజయౌ. 53

హృషీకేశా! అన్ని విధముల పోరు పాపమే. తన్ను కొట్టువానిని కొట్టక
నరుడు ఊరకుండునా? కావున దెబ్బతిన్నవానికిని గెలుపొటములు సమానములే.

పరాజయశ్చ మరణా నృన్యే నైవ విశిష్యతే,
యస్య స్యా ద్విజయః కృష్ణ తస్యోవ్యవచయో ద్రువమ్. 54

ఓటమి చావుకంటె మేలైనదిగా భావింపను. గెలుపొందినవానికిని
దైన్యము తప్పదు.

అంతో దయితం ఘ్నన్తి కేచి దవ్యవరే జనాః,
తస్యాఽ బలహీనస్య పుత్రాన్ భ్రాతృ నవశ్యతః. 55

గెలుపొందనే యనుకొనుము. కొడుకులు, అన్నదమ్ములు మొదలగువారు
చచ్చిరి గదా! పగవానికి సంబంధించిన యితర జనులు తన ప్రేమపాత్రుని
చంపుదురు.

నిర్వేదో జీవితే కృష్ణ సర్వత శోచ్యవజాయతే. 56

అట్లు తనవారు మిగులక పొందిన గెలుపువలన బ్రదుకున దుఃఖమే ఎటు
చూచినను కలుగును.

యే హ్యేవ ధీరా హ్రీమన్త ఆర్యాః కరుణవేదినః,
త ఏవ యుద్ధే హన్యన్తే యపీయాన్ ముచ్యతే జనః. 57

ఎవరు ధీరులో సిగ్గు బిడియములు కలవారో, మంచి నడవడి కలవారో,
దయ, ధర్మము తెలిసినవారో వారే పోరులలో చతురు. తక్కువవాడు
తప్పకొనును.

54. గెలుపు కలిగినను ఇష్టజర నాశమగును కావున అదియు పరాజయము
వంటిదే యనుచున్నారు.

55. దయితమ్ - ప్రియుని - కొడుకు మొదలగు వారిని;
బలహీనస్య - శాతిబలము సలిచినవానికి;

56. కరుణవేదినః - దయాధర్మములు తెలిసినవారు;

హత్వాఽ వ్యనుశయో నిత్యం పరానపి జనార్దన. 57

శత్రువులను చంపినను, జనార్దనా! పశ్చాత్తాపము నిత్యము క్రుంగ
దీయును.

అనుబంధశ్చ పాపోఽత్ర శేషశ్చాస్యావశిష్యతే,
శేషో హి బల మాసాద్య న శేష మనుశేషయేత్. 58

దానినంటి పాపము వచ్చును. మరియు పగవారివైపు మిగిలిపోయిన
వారుండురు. వారు బలము పుంజుకొని గెలిచినవారి పక్షమున మిగిలినవారిని
మిగులనీయరు.

సర్వోచ్ఛేదే చ యతతే వైరస్యానవిధిత్సయా,
జయో వైరం ప్రసృజతి దుఃఖమాస్తే పరాజితః. 59

అట్లు పగవారిలో మిగిలినవాడు పగను తుదముట్టింపగోరి గెలిచినవానిని
కూకటివేళ్ళతో పెకలించివైచుటకు ప్రయత్నించును. ఇట్లు గెలుపు పగను
సృజించును. ఓడినవాడు దుఃఖపడుచుండును.

సుఖం ప్రశాంతః స్వపితి హిత్వా జయపరాజయౌ,
జాతవైరశ్చ పురుషో దుఃఖం స్వపితి నిత్యదా. 60

గెలుపోటములను పట్టించుకొనక ప్రశాంతముగా నుండువాడు సుఖముగా
నిద్రించును. పగపట్టిన పురుషుడు ప్రతిదినము దుఃఖముతో పండుకొనును.

అనిర్వృతేన మనసా సర్వ ఇవ వేశ్మని,
ఉత్సాదయతి యః సర్వం యశసా స విముచ్యతే. 61

సుఖములేని మనసుగల జనుడు పామున్న యింటిలో నున్నవాని వలె
సర్వమును పాడుచేసికొనును. వానికి మునుపున్న కీర్తియు జారిపోవును.

అక్రీరిం సర్వభూతేషు శాశ్వతీం స నియచ్ఛతి,
న హి వైరాణి శామ్యన్తి దీర్ఘకాలధృతాన్యపి. 62

57. అనుశయః - పశ్చాత్తాపము

58. శేషః - శత్రువువైపు మిగిలినవారు, శేషం - తన పక్షమున మిగిలినవారిని,
స అనుశేషయేత్ - మిగుల నీయరు.

అట్టివాడు ఎన్నడు చెడని అపకీర్తిని సర్వభూతములనుండియు పొందును. ఎంత కాలము పట్టివేలినను పగలు అణగవు గదా !

న చాపి వైరం వైరేణ కేశవ వ్యవశామ్యతి,

హవిషాగ్ని ర్యథా కృష్ణ భూయ ఏవాభివర్ధతే.

63

కేశవా : పగతో పగ యణగదు. హోమపదార్థముతో అగ్ని ప్రజ్వలిల్లి నట్లు మరల మరల వృద్ధి పొందుచునే యుండును.

అతోఽన్యథా నా సి శాని ర్నిత్య మన్తర మన్తతః.

64

ఇట్లు దోషము తప్పదు. ఎవరికో చావు మూడక శాంతి కలుగదు.

అన్తరం లిప్సమానానా మయం దోషో నిరన్తరః,

పౌరుషే యో హి బలవా నాధి ర్హృదయబాధనః,

తస్య త్యాగేన వా శాని ర్మరణేనాపి వా భవేత్.

65

దోషము వెదరు వారిలో ఈ దోషము ఎడతెగక యుండును. మగతనము విషయమున బలవంతుడగువాడు మనోవ్యాధి వంటివాడై హృదయమును బాధించు చుండును. వానిని వదిలి వైచుట చేతనో, మరణము చేతనో శాంతి భుజిల్లును.

అథవా మూలభూతేన ద్విషతాం మధుసూదన,

ఫలనిర్వృత్తి రిద్ధా స్యాన్న నృశంసతరం భవేత్.

66

అట్లుకాక శత్రువులను వ్రేళ్ళతో పెకలించివైచినచో ఫలసిద్ధి దేదీప్య మానముగా నగును. అది పెద్ద ఘోరము కాదు.

65. 64 వ శ్లోకమున చెప్పిన దోషమును దీనియందు వ్యాఖ్యానించుచున్నారు. ఒక పక్షమున బలవంతుడున్నను పగ పెరుగుచుండును. వానిని వదలుట వలసనో, వాని చావువలననో మాత్రమే పగ యణగునని శ్లోక తాత్పర్యము.

66. బాగుగా బలము పుంజుకొని పగవారిని కూకటివ్రేళ్ళతో పెకలించి వైచెదము అన్న పక్షమున ఫలము సిద్ధించుటలో సందేహము లేదు. అది అంత ఘోరమైన విషయముకూడ కాదు. కాని కొంతవరకు క్రూరమైన సంగతియే కదా! అని భావము.

యా తు త్యాగేన శాన్తిః స్యా త్తదృతే వధ ఏవ సః,
సంశయా చ్చ సముచ్ఛేదా ద్ద్విషతా మాత్మనస్తథా. 67

పోనీ : రాజ్యమును వదలివైచి శాంతి పొందుదమన్నచో, అది చావే
యగును. శత్రువుం ప్రవృత్తి సందేహముతో కూడినను, తాను నశించుట
తథ్యము కనుక రాజ్యము వలదనుకొనుట వధతో సమానము.

న చ త్యక్తుం తదిచ్ఛామో న చేచ్ఛామః కులక్షయమ్,
అత్ర యా ప్రణిపాతేన శాన్తిః సైవ గరీయసీ. 68

కావున రాజ్యమును వదలుకొనుటయు కోరము. అట్లని, కులక్షయమును
కాంక్షింపము. ఇక వేడికొనుటవలన శాంతి చేకూరినచో అది చాల మేలైనది.

సర్వథా యతమానానా మయుద్ధ మభికాంక్షతామ్,
సాత్వే ప్రతిహతే యుద్ధం ప్రసిద్ధం నాపరాక్రమః. 69

శాంతికై అన్నివిధముల ప్రయత్నించు వారికి, పోరు కారాదని కోరు
వారికి మంచితనము దెబ్బతిన్నపుడు యుద్ధము తప్పనిదే యగును. అప్పుడు
పరాక్రమము చూపకుండరాదు.

67. రాజ్యము వలదనుకొంద మన్నచో - అది చావుతో సమానము. వలదను
కొన్నను శత్రువు ఊరకుండునో ఊరకుండడో యను సంశయము
వలనను చావే. లేదా రాజ్యము లేని కారణమున సంపద నశించుట
వలనను చావే యగును. కావున రాజ్యత్యాగము శ్రేయస్కరము కాదని
భావము.

68. ఇట్టి స్థితిలో సిద్ధాంతము నీ శ్లోకమున చెప్పుచున్నారు. అటు రాజ్యము
వలదనుకొనరాదు. ఇటు కులమును రూపుమాపరాదు. కావున బ్రతిమాలి
శాంతి పొందుటయే అన్నింటికన్న మిన్న - అని భావము.

69. సర్వథా - సామదానభేదము లను ఉపాయములతో; యతమానానామ్ -
రాజ్యముకొరకు ప్రయత్నించువారికి; యుద్ధమ్-యుద్ధమున; ప్రసిద్ధమ్ -
తప్పనిసరిగా చేయదగినపని; అపరాక్రమః-పరాక్రమము చూపకుండుట;
న-యు క్తము కాదని భావము.

ప్రతిఘాతేన సాన్త్యస్య దారుణం సంప్రవర్తతే,
తచ్చునా మివ సంపాతే వణితై రుపలక్షితమ్. 70

సామమార్గము దెబ్బతిన్నచో దారుణమగు యుద్ధము జరుగును. అది కుక్కల కొట్టట వంటిదని పండితులు భావింతురు.

లాఙ్గూలచాలనం త్వేడా ప్రతివాచో వివర్తనమ్,
దంతదర్శన మారావ స్తతో యుద్ధం ప్రవర్తతే. 71

తోక జాడించుట, గురగురలాడుట, మొరుగునకు బదులు మొరుగుట, నేలపై దొరలుట, కోరలు చూపించుట, గందరగోళముగా నరచుట - అపై కొట్టట సాగును.

తత్ర యో బలవాన్ కృష్ణ జిత్యా సోఽత్తి తదామిషమ్,
ఏవ మేవ మనుష్యేషు విశేషో నాస్తి కశ్చన. 72

చివరకు బలముగల కుక్క గెలిచి ఆ మాంసము మ్రింగును. మనుష్యుల యందును ఇంతియే. విశేషమేమియు లేదు.

సర్వథా త్వేత దుచితం దుర్బలేషు బలీయసామ్,
అనాదరో విరోధశ్చ ప్రణిపాతీ హి దుర్బలాః. 73

70. దారుణమగు యుద్ధము జరుగును. అది కుక్కల పోరువలె అతి నీచమైనదని భావము.

71. పై మాటనే వివరించుచున్నారు - లాఙ్గూలచాలనమ్ - తోక ఆడించుట, యుద్ధమున జెండా లెగురుట. దానివంటిదని భావము. త్వేడా - గురగురలాడుట - అది యుద్ధమున నొకరినొకరు తిట్టుకొనుట వంటిది; ప్రతివాచః - మొరుగునకు బదులు మొరుగుట - యుద్ధమున ఒకరినొకరు తప్పులుచూపి నిందించుకొనుట. తన్ము తాము పొగడుకొడుట వంటిది, వివర్తనమ్ - నేలపై పొరలాడుట; దంతదర్శనమ్ - మొగము వికారముగా తెరచి అరచుట, ఆరావః - పెద్దగా మొరుగుట;

73. అనాదరః - పీడెంత యని యూరకుండుట - అదైనచో రాజ్యము చక్కదు; విరోధః - కయ్యము - అదియైనచో కులక్షయమగును; ప్రణిపాతీ - బ్రతిమాలువాడు - బ్రతిమాలుకొన్నచో దుర్బలాడన్న ప్రసిద్ధి యేర్పడును.

బలహీనుల విషయమున బలవంతుల కిది అన్ని విధముల ఉచితమగు పద్ధతి. పగవానిని లెక్కచేయకుండుట - కాదా పగ సాధించుట. వేడుకొనువాడు బలహీనుడే యగును.

పితా రాజా చ వృద్ధశ్చ సర్వథా మాన మర్హతి,
తస్మా న్మాన్య శ్చ పూజ్య శ్చ ధృతరాష్ట్రో జనార్దన. 74

జనార్దనా! ధృతరాష్ట్రుడు మాకు తండ్రి, రాజు, పెద్దవాడు. అన్ని విధముల మన్నింపదగినవాడు. కావున మే మాతనిని మన్నింపవలయును. పూజింపవలయును.

పుత్రస్నేహ శ్చ బలవాన్ ధృతరాష్ట్రస్య మాధవ,
స పుత్రవశ మావన్నః ప్రణిపాతం ప్రహాస్యతి. 75

మాధవా! ఆ ధృతరాష్ట్రునకు కొడుకుమీద ప్రేమ కొండంతటిది. అతడు కొడుకు త్రిప్పలకు లోబడి మా ప్రార్థనను మన్నింపడు.

తత్ర కిం మన్యసే కృష్ణ ప్రావ్రకాల మన న్తరమ్,
కథ మర్థాచ్చ ధర్మాచ్చ న హియేమ హి మాధవ. 76

కృష్ణా! ఇప్పుడు మన మేమి చేయవలయును? నీ తలంపేమి? అర్థము నుండియు, ధర్మమునుండియు మేము చెడని విధమేమి?

ఈదృశేత్యర్థకృచ్ఛ్రేఽస్మిన్ కమన్యం మధుసూదన,
ఉపసంప్రప్టు మర్తామి త్వా మృతే పురుషోత్తమ. 77

ఇట్టి మహాకష్టము వచ్చిపడగా పురుషోత్తమా! మధుసూదనా! నిన్నుగాక మఱి యెవ్వనిని హిత మడుగుదును?

ప్రియశ్చ ప్రియకామశ్చ గతిజ్ఞః సర్వకర్మణామ్,
కోహి కృష్ణాఽస్తి నస్త్యాదృక్ సర్వనిశ్చయవిత్ సుహృత్. 78

75. ప్రహాస్యతి - వదలును - స్వీకరింపడు.

77. ఉపసంప్రప్టుమ్ - ప్రీతిగా దగ్గరకు జేరి హిత మడుగుటకు; త్వామ్, ఋతే - నిన్నుగాక.

కృష్ణ! ప్రియుడు, మా ప్రియము కోరువాడు, ఆ యా సర్వకార్యముల స్థితిగతు తెలిగినవాడు, చక్కని నిశ్చయములు తెలిసినవాడు, స్నేహము నిండిన వాడు - మాకు నీవంటివాడు ఎవడు గలడు?

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవముక్తః ప్రత్యువాచ ధర్మరాజం జనార్దనః,

ఉభయో రేవ వామర్థే యాస్యామి కురుసంసదమ్.

79

ధర్మరా జిట్లు పలుకగా జనార్దనుడు ఇట్లు బదులు చెప్పెను. “మీ రెండు పక్షములవారికొరకే నేను కొరవుల సభ కరుగుదును”.

శమం తత్ర లభేయం చే ద్యుష్మదర్థ మహావయన్,

పుణ్యం మే సుమహద్రాజం శ్చరితం స్యాన్మహాఫలమ్.

80

“మీవని చెడకుండ నేనందు శాంతిని సాధింప గలుగుదునేని రాజా! నా పుణ్యము పండినట్లు. గొప్ప ప్రయోజనము సిద్ధించినట్లు”.

మోచయేయం మృత్యుపాశాత్ సంరఖ్యాన్ కురుస్సృజ్ఞాయాన్,

పాణ్డవాన్ ధార్తరాష్ట్రాం శ్చ సర్వాం చ పృథివీమిమామ్.

81

“కోపముతో పరవళ్ళు త్రొక్కుచున్న కొరవులను, స్పంజయులను, పొండుని కొడుకులను, దృతరాష్ట్రుని కొడుకులను, ఈ భూమినంతటిని మృత్యువు పాశమునుండి తప్పింప గలుగుదునేమో”.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - యుధిష్ఠిరు డిట్లు వలికెను.

న మమైత స్మృతం కృష్ణ యత్త్వం యాయాః కురూన్ ప్రతి,

సుయోధనః సూక్తమపి న కరిష్యతి తే వచః.

82

కృష్ణ! నీవు కొరవుల కడ కరుగుట నా కిష్టముగాదు. నీ వెంత మంచి చెప్పినను సుయోధనుడు నీ మాటను పాటింపడు.

సమేతం పార్థివం శత్రుం దుర్యోధనవశానుగమ్,

తేషాం మధ్యావతరణం తవ కృష్ణ న రోచయే.

83

అక్కడ కూడబడిన రాజుల, శత్రువుల సముదాయమంతయు దుర్యోధనుని చెప్పజేతులలో నున్నది. వారినడుమ నీవు దిగుట నాకు రుచింపదు.

న హి నః ప్రీణయేద్ ద్రవ్యం న దేవత్వం కుతః సుఖమ్,
న చ సర్వామరైశ్వర్యం తవ ద్రోహేణ మాధవ. 84

మాధవా! నీకు చేటు వచ్చినచో ధనము కాదు, దేవత్వము కాదు, దేవత
లందరిపై ప్రభుత్వము కాదు, మఱి యేదియు మాకు ప్రీతి కలిగింపదు.

శ్రీ భగవానువాచ-శ్రీ భగవంతు డిట్లు పలికెను.

జనామ్యేతాం మహారాజ ధర్తరాష్ట్రస్య పాపతామ్,
అవాచ్యాస్తు భవిష్యామః సర్వలోకే మహిక్షితామ్. 85

మహారాజా! నీవు చెప్పిన దుర్మోధుని చెడుబుద్ధి యెరుగుదును. కాని
(మనము మన ప్రయత్నము చేసినచో) సర్వలోకమునందలి రాజులకును
మనము నింద్యులము కాకుండవలయును.

న చాపి మమ వర్యాప్తాః సహితాః సర్వపార్థివాః,
క్రుద్ధస్య సంయుగే స్థాతుం సింహస్యే వేతరే మృగాః. 86

నేను కోపించినచో రాజులందరు కట్టగట్టుకొని వచ్చినను, సింహమునకు
ఇతర మృగములవలె, యుద్ధమున నీలువజాలరు.

అథ చేత్రే ప్రవర్తేత మయి కిఞ్చి దసామృతమ్,
నిర్దహేయం కురూన్ సర్వా నితి మే ధీయతే మతిః. 87

నీ వాడనగు నా విషయమున నేదేని జరుగరానిది జరిగినచో ఆ కౌరవుల
నందరిని మాడ్చి మనిచేసి వైచెదను. ఇది నా మనోనిశ్చయము.

న జాతు గమనం పార్థ భవేత్తత్ర నిరర్థకమ్,
అర్థప్రాప్తిః కదాచిత్ స్యా దంతతో వాఽప్యవాచ్యతా. 88

అటకు నేనరుగుట యెన్నటికిని వ్యర్థము కాదు. ఒకప్పుడు మన పని
నెరవేరవచ్చును. లేదా కడకు మనపై నింప లేకుండును.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ-యుధిష్ఠిరు డిట్లు పలికెను.

యత్తుభ్యం రోచతే కృష్ణ స్వస్తి ప్రాహ్నుహి కౌరవాన్,
కృతార్థం స్వస్తిమంతం త్వాం ద్రక్ష్యామి పునరాగతమ్. 89

87. తే - నీ వాడనగు; మయి - నాయందు; చేత్ అసామృతమ్ ప్రవర్తేత -
జరుగరాని కీడేది అయిన కౌరవుల వలన జరిగినచో; కురూన్ - కౌరవు
లను; నిర్దహేయమ్ - కాల్చివైచెదను.

కృష్ణా : నీ కిష్టమైనట్లే కానిమ్ము. మేలు. కౌరవుల కడ కరుగుము. పని చక్కచేసికొని సుఖముగా తిరిగివచ్చు నిన్ను చూతును.

విష్యక్సేన కురూన్ గత్వా భరతాన్ శమయన్ ప్రభో,
యథా సర్వే సుమనసః సహ స్యామ సుచేతసః. 90

విష్యక్సేనా ! కౌరవుల కడ కరిగి భరతవంశమువార మందరము కలతలులేని మనస్సులతో బుద్ధులతో నుండువిధము సాధింపుము.

భ్రాతా చాసి సఖా చాసి బీభత్సో ర్మమ చ ప్రియః,
సౌహృదే నావిశజ్యోఽసి స్వస్తి ప్రాప్నుహి భూతయే. 91
నీవు మాకు సోదరుని వంటివాడవు. మాకు సఖుడవు. అర్జునునకును నాకును మిక్కిలి ప్రియమైన వాడవు. చెలిమి విషయమున నీయందు మాకు శంకయే లేదు. మేలు, మంగళము పొందుము.

అస్మాన్ వేత్త పరాన్ వేత్త వేత్తార్థా న్యేత్త భాషితుమ్,
యద్య దస్మద్ధితం కృష్ణ తత్ర ద్వాచ్యః సుయోధనః. 92
మమ్మెరుగుదువు. ఎదిరి నెరుగుదువు. ప్రయోజనముల నెరుగుదువు. పలుకుతీ రెరుగుదువు. మాకు మేలైన దెల్ల దుర్యోధనునితో పలుకుము.

యద్యద్ధర్మేణ సంయుక్త ముపపద్యేద్ధితం వచః,
తత్ర త్కేశవ భాషేథాః సాన్త్వం వా యది వేతరత్. 93
కేశవా ! ధర్మముతో కూడిన హితమైన మాట నీకు తోచిన దెల్ల - అది సామమో, మరియుకటియో - పలుకుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానపర్వణి
యుధిష్ఠిరకృత కృష్ణప్రేరణే ద్విసప్తతితమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్వానపర్వమున
యుధిష్ఠిరుడు కృష్ణుని పంపుట గల డెబ్బదిరెండవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

-
90. తథా వద - అట్లు పలుకుమను మాట కలుపుకొనవలయును.
92. అస్మద్ధితమ్ - మాకు - అసగా మా కురువంశమువారి కందరకును - అని భావము.
93. సాన్త్వమ్ - అయిదూర్శిమ్మును మాటతో సామమార్గమును. ఇతరత్ - కానిచో జూదమాడు మను మరియుక పద్ధతి నైనను, భాషేథాః - పలుకుము.

త్రిసప్తతితమోఽధ్యాయః

దెబ్బది మూడవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన యుధిష్ఠిరస్య యుద్ధార్థం ప్రోత్సాహనమ్

శ్రీకృష్ణుడు ధర్మరాజును యుద్ధమునకై పురికొల్పుట.

శ్రీ భగవానువాచ-శ్రీ భగవంతు డిట్టు పలికెను.

సంజయస్య శ్రుతం వాక్యం భవతశ్చ శ్రుతం మయా,

సర్వం జానామ్యభిప్రాయం తేషాం చ భవతశ్చ యః. 1

సంజయుని పలుకు వింటిని. నీ మాటను గూడ వింటిని. వారి అభిప్రాయ మేమో, మీ తలపేమో అంతయు గుర్తించితిని.

తవ ధర్మాశ్రితా బుద్ధి సేషాం వైరాశ్రయా మతిః,

యదయుద్ధేన లభ్యేత తత్తే బహుమతం భవేత్. 2

నీ బుద్ధి ధర్మమును పట్టియున్నది. వారి మతి పగనుబట్టి యున్నది. యుద్ధము కాకుండ లభించున దేదో యదే నీకు కొండంత.

న చైవ నైష్ఠికం కర్మ క్షత్రియస్య విశామృతే,

అహు రాశ్రమిణః సర్వే న భైక్షం క్షత్రియశ్చరేత్. 3

క్షత్రియుడు బ్రదుకు తుదిదాక బ్రహ్మచర్యమును, సన్యాసమును పాటింపరాదనియు, బిచ్చమెత్తరాదనియు అన్ని ఆశ్రమములవారు చెప్పుదురు.

జయో వధో వా సంగ్రామే ధాత్రాఽఽదిష్టః సనాతనః,

స్వధర్మః క్షత్రియ స్యైవ కార్పణ్యం న వ్రశస్యతే. 4

3. నైష్ఠికం కర్మ - యావజ్జీవము బ్రహ్మచర్యమునో, సన్యాసమునో పాటించుట.

4. కార్పణ్యమ్ - ఐదుశ్చైవనను ఇమ్మును జాలిమాట;

యుద్ధమున గెలుపి, చావో క్షత్రియునకు బ్రహ్మ నిర్ణయించిన సనాతన మగు స్వధర్మము. దీనముగా బ్రదుకుట మేలు గాదు.

నహి కార్పణ్య మాస్థాయ శక్యా వృత్తి ర్యుధిష్ఠిర,
విక్రమస్య మహాబాహో జహి శత్రూన్ పరంతప. 5

దైన్యము నవలంబించి బ్రదుకుట, యుధిష్ఠిరా! సాధ్యముకాదు. మహా బాహూ ! విక్రమింపుము. పరంతపా ! శత్రువులను రూపుమాపుము.

అతిగృధ్ధాః కృతస్నేహో దీర్ఘకాలం సహోషితాః,
కృతమిత్రాః కృతబలా ధార్తరాష్ట్రాః పరంతప. 6

ధృతరాష్ట్రుని పుత్రులు మిక్కిలి పిసినిగొట్టులు. అయినను మీరు పెద్ద కాలము వారితో స్నేహముచేసి కలిసి నివసించియున్నారు. వారితో మైత్రిని పెంపొందించి యున్నారు. బలమును కూడ పెద్దచేసి యున్నారు.

న పర్యాయోఽస్తి యత్సామ్యం త్వయి కుర్యుర్విశామ్పతే,
బలవతాం హి మన్యనే భీష్మద్రోణకృపాదిభిః. 7

నీయందు సమభావముతో వారు ప్రవర్తించు ఉపాయము లేదు. ఏలయన వారు భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపకుడు మున్నగువారితో బలవంతుల మనుకొను చున్నారు.

యావచ్చ మార్దవే నైతానాజ న్నువచరిష్యసి,
తావదేతే హరిష్యన్తి తవ రాజ్య మరిందమ. 7

నీవు మెత్తగా వారిని కొలుచుచున్నంతవరకు వారు నీ రాజ్యమును కొల్ల గొట్టుచునే యుందురు.

నానుక్రోశా న్న కార్పణ్యా న్న చ ధర్మార్థకారణాత్,
అలంకర్తుం ధార్తరాష్ట్రా స్రవ కామ మరిందమ. 9

5. వృత్తిః - బ్రదుకుతెరువు.

6. అతిగృధ్ధాః - మిక్కిలి లోభబుద్ధి గలవారు.

7. పర్యాయః - ఉపాయము

9. అనుక్రోశాత్ - మీయందు జాలివలన : కార్పణ్యాత్ - వారికి దైన్యము కలుగునను భయమువలన; అలంకర్తుమ్ - పూర్తిచేయుటకు; సమర్థులు కారని భావము.

ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులు మీయందు దయవలననో, తమ కిబ్బంది యగుననియో, ధర్మము, అర్థము అనునవి కారణములుగనో మీ కోరికను పండింపరు.

ఏతదేవ నిమిత్తం తే పాణ్డవాస్తు యథా త్వయి,
నాన్వతవ్యస్త కౌపీనం తావత్ కృత్వాఽపి దుష్కరమ్. 10

పాండుపుత్రా! నీవు గోచిపెట్టుకొని అంతగా వనవాసాదికము చేసినను వారు పశ్చాత్తాపము పొందలేరు. ఇదియే నీకు పరాక్రమింప కారణము కావలయును.

పితామహస్య ద్రోణస్య విదురస్య చ ధీమతః,
బ్రాహ్మణానాం చ సాధూనాం రాజ్ఞశ్చ నగరస్య చ, 11
పశ్యతాం కురుముఖ్యానాం సర్వేషామేవ తత్త్వతః,
దానశీలం మృదుం దాంతం ధర్మశీల మనువ్రతమ్, 12
యత్త్వా ముపధినా రాజన్ ద్యూతే వజ్జితవాంస్తదా,
న చావత్రపతే తేన నృశంసః స్వేన కర్మణా. 13

తాత, ద్రోణుడు, బుద్ధిమంతుడగు విదురుడు - సాధుస్వభావము గల బ్రాహ్మణులు, రాజు, నగరవాసులు, ఇతర కురు ముఖ్యులు అందరు గ్రుడ్లప్ప గించి చూచుచుండగా, దానశీలము కలవానిని, మెత్తనివానిని, అణకువ కలవానిని, వారి ననుసరించుటయే వ్రతముగా గల వానిని నిన్ను కపటముతో జూదమున నాడు వంచించెను. పైగా ఆ క్రూరుడు తన నీచ కర్మమునకు సిగ్గు పడకున్నాడు.

10. పాణ్డవ-అస్తు అని పదవిభాగము; నిమిత్తమ్ - పరాక్రమించు కారణము; అస్తు-అగుగాక! హే పాణ్డవ-ఓ పాండుపుత్రా! త్వయి-నీవు; కౌపీనం ధారయతి-గోచిపెట్టుకొనగా; తే-కొరవులు - నాన్వతవ్యస్త-పశ్చాత్తాపము పొందలేదు; తావత్-అంతటి వనవాసాదికమును; దుష్కరమ్-చేయరాని దానిని; కృత్వాఽపి - చేసినప్పటికి-వారికి పశ్చాత్తాపము కలుగలేదని భావము.

11. తాత మున్నగు వారిని కూడ లెక్కచేయక; ఉపధినా - కపటముతో మిమ్ము వంచించెనని భావము.

తథాశీలసమాచారే రాజన్ మా ప్రణయం కృథాః,
వధ్యాస్తే సర్వలోకస్య కిం పునస్తవ భారత. 14

అట్టి శీలము, నడవడికల వానితో పొత్తుపెట్టుకొనకుము. వారు సర్వ
లోకమునకు వధింపదగినవారు. భారతా! నీకేల కారు?

వాగ్భి స్త్రవతిరూపాభి రతుద త్వాం సహానుజమ్,
శ్లాఘమానః ప్రహృష్టః సన్ భ్రాతృభిః సహ భాషతే. 15

పోలిక చెప్పరాని తులువపలుకులతో నిన్ను, నీ తమ్ములను పొడిచి
వైచెను. పొంగిపోవుచు తన గొప్పలు చెప్పకొనుచు తమ్ములతో పలుకుచుండును.

ఏతావత్ పాణ్డవానాం హి నాస్తి కిణ్చిదిహ స్వకమ్,
నామధేయం చ గోత్రం చ తద ప్యేషాం నశిష్యతే. 16

ఇంతకు పాండవులకు తమది యని చెప్పకొనుటకు ఏమియు లేదు. పేరు,
గోత్రము (నామరూపములు కూడ) వారికి మిగులవు.

కాలేన మహతా చైషాం భవిష్యతి పరాభవః,
ప్రకృతిం తే భటిష్యన్తి నష్టప్రకృతయో మయి. 17

“పెద్దకాలము గడువగా వీరికి పరాభవము కలుగును. నాకడ మాన
మర్యాదలు పోగొట్టుకున్న ఆ పాండవులు చతురు” అని దుర్యోధనుడు తమ్ము
లతో బీరము లాడును.

దుఃశాసనేన పాపేన తదా ద్యూతే ప్రవర్తితే,
అనాథవ త్తదా దేవీ ద్రౌపదీ సుదురాత్మనా, 18

ఆకృష్య కేశే రుదతీ సభాయాం రాజసంసది,
భీష్మద్రోణప్రముఖతో గౌరితి వ్యాహృతా ముహూః. 19

15. అతుదత్ - పీడించెను.

17. మయి - నాకడ; నష్టప్రకృతయః - చచ్చిన శౌర్యాదిరూపమగు స్వభా
వము కలవారై.

19. గౌః ఇతి వ్యాహృతా ముహూః - ఆవు, ఆవు అని పలుమారులు పలికెను.
ఆవు అన్ని అణిబోతులకు భోగ్యవస్తువైసట్లు నీవు కూడ అందరకు
అగుమని వెక్కిరింత.

పరమనీచుడు, పాపి ఆ దుశ్శాసనుడు జూదము జరుగుచుండగా
ద్రౌపదీదేవిని దిక్కుమాలినదానినివలె జుట్టుపట్టి రాజులున్న నిండు సభలో
భీష్మద్రోణుల ముందు, ఆమె ఏడ్చుచుండగా 'అవు' అని పలుమారులు
కూసెను.

భవతా వారితాః సర్వే భ్రాతరో భీమవిక్రమాః,
ధర్మపాశనిబద్ధాశ్చ న కిఞ్చిత్ ప్రతిపేదిరే. 20

భయంకరమగు విక్రమముగల నీ తమ్ములందరు నీవు వారింపగా ధర్మ
పాశమునకు కట్టువడి కొంచెమైన ప్రతీకారము చేయలేదు.

ఏతాశ్చాన్యాశ్చ పరుషా వాచః స సముదీరయన్,
శ్లాఘతే జ్ఞాతిమధ్యే స్మ త్వయి ప్రవ్రజితే వనమ్. 21

ఇవే కాక మరియు నెన్నో కారుకూతలు కూయుచు వాడు నీవు వనమేగు
చుండగా చుట్టముల నడుమ గొప్పలు చెప్పకొనుచుండెను.

యే తత్రాసన్ సమానీతా సై దృష్ట్వా త్వా మనాగసమ్,
అశ్రుకంఠా రుదన్తశ్చ సభాయా మాసతే సదా. 22

అప్పు డట సభలో నున్నవారందరు ఏ పాప మెరుగని నిన్ను గని
పెగిలిరాని కంఠములతో ఏడ్చుచు ఊరకుండిరి.

న చైవ మభ్యనన్దంస్తే రాజానో బ్రాహ్మణైః సహ,
సర్వే దుర్యోధనం తత్ర నిన్దన్తి స్మ సభాసదః. 23

సభలోనున్న దొరలు, బ్రాహ్మణులు అందరు దుర్యోధనుని మెచ్చక
తిట్టుచుండిరి.

కులీనస్య చ యా నిన్దా వధో వాఽ మిత్రకర్శన,
మహాగుణో వధో రాజ న్నతు నిన్దా కుజీవికా. 24

శత్రుసంహారకా! సత్కులమున పుట్టిన వానికి నింద యనగా చావే. కాని
నిందతోడి పాడు బ్రదుకు కంటెను చావు వేయిరెట్లు గొప్పది.

తదైవ నిహతో రాజన్ యదైవ నిరపత్రవః,
నిన్దితశ్చ మహారాజ పృథివ్యాం సర్వరాజభిః. 25

భూమిలో గల రాజులందరు దుష్కృతి పోసినప్పుడే ఆ సిగ్గు లేనివాడు చుచ్చినవాడు.

ఈషత్కార్యో వధస్తస్య యస్య చారిత్ర మీదృశమ్,
ప్రస్కన్ధేన ప్రతిస్తబ్ధ శ్చిన్నమూల ఇవ ద్రుమః. 26

ఇట్లు పాడుబ్రదుకు గల - వానిని చక్రమువంటి ఆకారము గల పాదులో వ్రేళ్ళు తెగి నిలిచిన చెట్టును వలె చంపుట గోటి మీది పని.

వధ్యః సర్ప ఇ వానార్యః సర్వలోకస్య దుర్మతిః,
జహ్యేనం త్వ మమిత్రఘ్న మా రాజన్ విచికిత్సథాః. 27

సీమడు, దుష్టబుద్ధి అయిన వానిని - పామును వలె - లోకమెల్ల చంపనే వలయును. శత్రుసంహారకా! వీనిని చంపుము. ఏ మాత్రము సంశయింప వలదు.

సర్వథా త్వత్క్షమం చైతద్ రోచతే చ మమానఘ,
యత్త్వం పితరి భీష్మే చ ప్రణిపాతం సమాచరే. 28

సీవు నీ తండ్రియందు, భీష్మునియందు గౌరవము చూపుట తగినదే. నాకు దుచించు కార్యమే.

అహం తు సర్వలోకస్య గత్వా ఛేత్స్యామి సంశయమ్,
యేషా మస్తి ద్విధాభావం రాజన్ దుర్యోధనం ప్రతి. 29

ఎవరికైన దుర్యోధనుని గూర్చి రెండు భావములున్నచో నేను వెళ్ళి వారి సంశయము పటాపంచలు చేసెదను.

26. ఈషత్కార్యః - మిక్కిలి తేలికయైన పని; ప్రస్కన్ధేన - చక్రమువంటి ఆకారముగల వేదికతో వ్రేళ్ళు తెగి కూలుటకు సిద్ధముగా నున్న చెట్టు చుట్టు గుండ్రముగా కొంచెము పాదు తీసినచో అది కూలి పోవును. ఆ విధముగా దుర్యోధనుని చంపుట తేలిక అని భావము.

29. ద్విధాభావమ్ - సంశయము - దుర్యోధనుడు కూడ మంచివాడేమో అను సంశయము,

మధ్యే రాజ్ఞా మహం తత్ర ప్రాతిపౌరుషికాన్ గుణాన్,
తవ సంకీర్తయిష్యామి యే చ తస్య వ్యతిక్రమాః. 30

అచట రాజుల నడుమ సర్వమానవులకు సాధారణములగు నీ గుణము లను, ఆ దుర్యోధనుని పెడసరి లక్షణములను నొక్కి వక్కాణింతును.

బ్రువత స్తత్ర మే వాక్యం ధర్మార్థసహితం హితమ్,
నిశమ్య పార్థివాః సర్వే నానాజనపదేశ్వరాః. 31
త్వయి సంప్రతిపత్స్యనే ధర్మాత్మా సత్యవాగితి,
తస్మిం శౌచిగమిష్యన్తి యథా లోభా దవర్తత. 32

ధర్మము, అర్థము పొందుపడునట్లు నేను హితముగా పలుకు వాక్యమును విని అనేక దేశముల రాజులందరు నీవు ధర్మాత్ముడవనియు, సత్యవాక్యుడవనియు నిశ్చయము పొందుదురు. అతడెట్లు లోభముతో మెలగెనో అదియు తెలిసికొందురు.

గర్హయిష్యామి చైవైనం పౌరజానపదేశ్వపి,
వృద్ధబాలా నుపాదాయ చాతుర్వర్ణ్యే సమాగతే. 33

ఊరూర, వాడవాడల నాలుగువర్ణములవారు పెద్దలను పిన్నలను తీసికొని వచ్చి జనులు మూగిన తావులలో ఈ దుర్యోధనుని చెడ్డగుణములను వక్కాణింతును.

శమం వై యాచమానస్త్వం నాధర్మం తత్ర లవ్యసే,
కురూన్ విగర్హయిష్యన్తి ధృతరాష్ట్రం చ పార్థివాః. 34

నీవు శాంతినే కోరుచున్నావు కాన అందెవ్వరు నీయందు అధర్మమును భావింపరు. కౌరవులను, ధృతరాష్ట్రాని దుష్కృత్తి పోయుదురు.

30. ప్రాతిపౌరుషికాన్ - సర్వపురుషసాధారణములైనవానిని; - మానవులలో ఉండవలసిన మంచిగుణములను - అని తాత్పర్యము; తస్య - ఆ దుర్యోధనుని; వ్యతిక్రమాః - విరుద్ధములగు గుణములు; యే - ఏవి కలవో - వానిని.

తస్మిన్ లోకపరిత్యక్తే కిం కార్యమవశిష్యతే,
హతే దుర్యోధనే రాజన్ యదన్యత్ క్రియతామితి. 35

వారిని లోకము వెలివేయగా మనకిక మిగిలిన పని యేముండును?
దుర్యోధనుడు అట్లు చావగా మన మేమి చేయవలయునో చూతము.

యాత్యా చాహం కురూన్ సర్వాన్ యుష్మదర్థ మహాపయన్,
యతిష్యే ప్రశమం కర్తుం లక్షయిష్యే చ చేష్టితమ్. 36

నేనా కౌరవు లందరికడ కరిగి, మీ పని చెడకుండ, శాంతికి
ప్రయత్నించును. వారి చేష్టలను కూడ తెలిసికొందును.

కౌరవాణాం ప్రవృత్తిం చ గత్వా యుద్ధాధికారికామ్,
నిశమ్య వినివర్తిష్యే జయాయ తవ భారత. 37

కౌరవుల ప్రవృత్తి యెట్టిది? యుద్ధమున వారికిగల ఆనుపాను తెట్టివి?
మున్నగు విషయములు విని నీ జయమునకై తిరిగివత్తును.

సర్వథా యుద్ధ మే వాహ మాశంసామి వరైః సహ,
నిమిత్తాని హి సర్వాణి తథా ప్రాదుర్భవన్తి మే. 38

ఎన్ని విధముల చూచినను పరులతో యుద్ధమే యగునని తోచుచున్నది.
ఆ శకునము తెన్నియో నాకు గోచరించుచున్నది.

మృగాః శకుంతా శ్చ వదన్తి ఘోరం
హస్త్యశ్వముఖ్యేషు నిశాముఖ్యేషు,
ఘోరాణి రూపాణి తథైవ చాగ్ని-
ర్వర్ణాన్ బహూన్ పుష్యతి ఘోరరూపాన్. 39

మృగములు, పక్షులు భయంకరముగా నరచుచున్నవి. ఏనుగులు,
గుఱ్ఱములు సంజలలో ఘోరరూపములతో కానవచ్చుచున్నవి. అగ్నియు పలు
రంగులలో ఘోరరూపములను ప్రకటింపుచున్నది.

35. హతే - చచ్చినవానితో సమానము కాక.

36. యాత్యా - వెడలి;

మనుష్యలోకక్షయకృత్ సు ఘోరో
 నోచే దనుప్రాప్త ఇహాంతకః స్యాత్,
 శస్త్రాణి యన్త్రం కవచా రథాంశ్చ
 నాగాన్ హయాంశ్చ ప్రతిపాదయిత్వా. 40

మనుష్యలోకము నంతటిని రూపుమాపు మహాఘోరము దాపురించినది. శస్త్రములు, ఫిరంగులు, కవచములు, రథములు, ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు అనువాని నన్నింటిని మూకగా చేసి యము డిటకు వచ్చి కూర్చుండడేని యీ శకునము లిట్లుండవు గదా !

యోధాశ్చ సర్వే కృతనిశ్చయాస్తే
 భవన్తు హస్త్యశ్వరథేషు యతః,
 సాక్షామికం తే యదుపార్జనీయం
 సర్వం సమగ్రం కురు తన్నరేన్ద్ర. 41

నీ యోధులందరు యుద్ధమునకే నిశ్చయము చేసికొని ఏనుగులయందు, గుఱ్ఱములయందు, రథములయందు సిద్ధముగా నుండురుగాక! యుద్ధమునకై నీవు కూడబెట్టవలసిన దంతయు లోపము లేకుండ సమకూర్చుము.

దుర్యోధనో న హ్యల మద్య దాతుం
 జీవం స్తవై తన్నువతే కథశ్చిత్,
 యతే పురస్తా దభవత్ సమృద్ధం
 ద్యూతే హృతం పాణ్డవముఖ్య రాజ్యమ్. 42

నీకు మునుపున్న సమృద్ధమైన రాజ్యమును, జూదమున కొల్లగొట్టిన దానిని దుర్యోధనుడు ప్రాణములుండగా నీకీ నొల్లిడు.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
 కృష్ణవాక్యే త్రిసప్తతితమోఽధ్యాయః.
 ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
 కృష్ణవాక్యముగల డెబ్బదిమూడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

40. నో చేత్...యము డిటకు చేరి యుండకున్నచో ఈ ఘోరములన్నియు జరుగవుగదా అని భావము - యంత్రమ్ - గుండ్లు ప్రేల్చు యంత్రము; కవచాః - కవచములు; ప్రతిపాదయిత్వా - అన్నింటి నొక్క చోటికి చేర్చి;

చతుస్సప్తతితమోఽధ్యాయః

డెబ్బదినాల్గవ అధ్యాయము

భీమసేనస్య శాంతిప్రస్తావః.

భీమసేనుడు శాంతినిగూర్చి పలుకుట.

భీమ ఉవాచ - భీము డిట్లు పలికెను.

యథా యథైవ శాంతిః స్యాత్ కురూణాం మధుసూదన,
తథా తథైవ భాషేథా మా స్మ యుద్ధేన భీషయే. 1

మధుసూదనా! కౌరవుల కెట్లెట్లు పలికిన శాంతియగునో యట్లెట్లు పలుకుము. యుద్ధముతో వారిని భయపెట్టుము.

అమర్షీ జాతసంరంభః శ్రేయోద్వేషీ మహామనాః,
నోఽగ్రం దుర్యోధనో వాచ్యః సామ్రై వై నం సమాచరేః. 2

ఆ దుర్యోధనుడు కోపిష్టి. తొందరపాటువాడు. శ్రేయస్సును ద్వేషించువాడు, మొండివాడు; అట్టివానితో సామమార్గముననే పలుకవలయును. ఉగ్రముగా పలుకరాదు. మునుపును నీవట్లే వాని విషయమున వ్యవహరించితివి.

ప్రకృత్యా పాపసత్త్వశ్చ తుల్యచేతాస్తు దస్యుభిః,
ఐశ్వర్యమదమ త్తశ్చ కృతవైరశ్చ పాణ్డవైః. 3

సహజముగనే పాపస్వభావము గలవాడు. వానిది రక్కసుల బుద్ధివంటి బుద్ధి. ఐశ్వర్య మదముచే ఒడలెరుగనివాడు. పాండవులతో వగగొన్నవాడు.

1. భీషయేః - శాంతిని చెడగొట్టు భయము వారికి కలిగింపకుము.

2. మహామనాః - కరగని మనసు గల వాడని భావము. మొండివాడు; సమాచరేః - మునుపును అట్లే ప్రవర్తించితివి.

అదీర్ఘదర్శి నిష్ఠూరీ క్షేప్తా క్రూరపరాక్రమః,
దీర్ఘమన్య రనేయశ్చ పాపాత్మా నికృతిప్రియః.

4

ముందుచూపు లేనివాడు. నిష్ఠురము లాడుచుండును. ఇతరులను తూల
నాడును. క్రూరమైన పరాక్రమము గలవాడు. తెగని కోపము కలవాడు,
బోధలకు బాగుపడువాడు కాడు. పాపాత్ముడు. అపకారములు చేయుటయే ఆతనికి
ప్రియము.

మ్రియేతాపి న భజ్యేత నైవ జహ్యోత్ స్వకం మతమ్,
తాదృశేన శమః కృష్ణ మన్యే పరమదుష్కరః.

5

చావనైన చచ్చును గాని లొంగిరాడు. వట్టిన పట్టు వదలడు. కృష్ణా! అట్టి
వానితో శాంతి నొందుట పరమదుష్కరము.

సుహృదా మవ్యవాచీన స్త్యక్తధర్మా ప్రియాన్యతః,
ప్రతిహన్త్యేవ సుహృదాం వాచశ్చైవ మనాంసి చ.

6

సావాసగాండ్రకు కూడ పెడసరియే. ధర్మము పాటించడు. అబద్ధము
లన్నచో ప్రాణము. మిత్రముం పలుకులను మనసులను త్రిప్పికొట్టుచునే
యుండును.

స మన్యువశ మాపన్నః స్వభావం దుష్టమాస్థితః,
స్వభావాత్ పాపమభ్యేతి తృణైశ్చన్న ఇవోరగః.

7

ఆ దుర్యోధనుడు కోపమునకు లోబడి యున్నవాడు. దుష్టస్వభావమున
నిలుకడ కలవాడు. గడ్డి పరకలతో దాగిన పామువలె ఆ స్వభావమువలన పాప
మార్గముననే పోవును.

దుర్యోధనో హి య త్సేనః సర్వభా విదితస్తవ,
యచ్ఛీలో యత్స్వభావశ్చ యద్బలో యత్పరాక్రమః.

8

దుర్యోధనుని సేన యెట్టిదో, శీల మెట్టిదో, స్వభావ మెట్టిదో, బల మెట్టిదో,
పోటరితన మెట్టిదో అన్ని విధముల నీకు తెలిసినదే.

4. నిష్ఠూరీ - నిష్ఠురములు పలుకువాడు; క్షేప్తా-నోటిదురుసుతనము కలవాడు;
అనేయః-ఎవరి శిక్షకును లొంగనివాడు.

6. అవాచీనః - పెడసరి;

పురా వ్రసన్నాః కురవః సహపుత్రాస్తథా వయమ్,
ఇన్ద్రజ్యేష్ఠా ఇవాభూమ మోదమానాః సబాన్ధవాః.

9

మునుపు కౌరవులు వారి కొడుకులు మాయందు కలతలేకయే యుండిరి.
మేమును వారియెడ ఆ విధముగనే యుంటిమి. ఇంద్రుని పెద్దచేసికొన్న
దేవతలవలె బంధుగులతోపాటు ఆనందించుచు నుంటిమి.

దుర్యోధనస్య క్రోధేన భరతా మధుసూదన,
ధక్ష్యనే శిశిరాపాయే వనానీవ హుతాశనైః.

10

మధుసూదనా ! అట్టి భరతవంశమువారు దుర్యోధనుని క్రోధముచేత,
ఎండకాలమున దావాగ్నులచేత అడవులు మాడినట్లు మాడిపోవనున్నారు.

అష్టాదశేమే రాజానః ప్రఖ్యాతా మధుసూదన,
యే సముచ్చిచ్ఛిదు రాక్షీన్ సుహృదశ్చ సబాన్ధవాన్.

11

ఈ పదునెనిమిదిమంది రాజులు కులమువారిని, మిత్రులను, బంధువు
లను కూకటివ్రేళ్ళతో కూలద్రోసినవా రని పేకొందిరి.

అసురాణాం సమృద్ధానాం జ్వలతా మివ తేజసా,
వర్యాయకాలే ధర్మస్య ప్రాప్తే కలి రజాయత.

12

ధర్మమునకు కాని కాలము రాగా గొప్ప సంపదలు కలవారు, తేజస్సుతో
ప్రజ్వరిల్లుచున్నవారు నగు రాక్షసుల నాశమునకై కలి వుద్దెను.

హైహయానాం ముదావర్తే నీపానాం జనమేజయః,
బహుల స్తాలజ్ఞానాం కృమీణా ముద్ధతో వసుః.

13

హైహయులకు ముదావర్తుడు, నీవులకు జనమేజయుడు, తాలజలములకు
బహుకుడు, రృములకు పొగరెక్కిన వసువు -

అజబిన్దుః సువీరాణాం సురాష్ట్రాణాం రుషర్ధికః,
అర్కజశ్చ వలీహానాం చీనానాం ధౌతమూలకః.

14

12. వర్యాయకాలే - ధర్మము రాక్షసులను వదలి పోయిన కాలమున అసి
భావము - రాక్షసులు హద్దు మీరినపు డని అర్థవ్యము.

సువీరులకు అజబిందువు, సురాష్ట్రులకు రుషర్ధికుడు, వలీహులకు అర్కజుడు, చీనులకు ధౌతములకుడు.....

హయగ్రీవో విదేహానాం వరయశ్చ మహాజసామ్,
బాహుః సున్దరవంశానాం దీప్తాక్షాణాం పురూరవాః. 15

విదేహులకు హయగ్రీవుడు, మహాజనులకు వరయుడు, సుందర వంశములకు బాహువు, దీపాక్షులకు పురూరవుడు.....

సహజ శ్చేదిమత్స్యానాం ప్రవీరాణాం వృషధ్వజః,
ధారణ శ్చన్ద్రవత్సానాం మకుటానాం విగాహనః. 16

చేదిమత్స్యులకు సహజుడు, ప్రవీరులకు వృషధ్వజుడు, చంద్రవత్సులకు ధారణుడు, ముకుటులకు విగాహనుడు....

శమశ్చ నన్దివేగానా మిత్యేతే కులపాంసనాః,
యుగా నై కృష్ణ సంభూతాః కులే కుపురుషాధమాః. 17

నందివేగులకు శముడు - అనువారలు కులమున బుట్టిన చీడపురుగులు. కృష్ణా! ఇట్టి పరమనీచులు ఆ యా యుగముల అంతములందు పుట్టిరి.

అవ్యయం నః కురూణాం స్యాద్యుగా నై కాలసంభృతః,
దుర్యోధనః కులాజ్గారో జఘన్యః పాపపూరుషః. 18

ఈ యుగాంతమునందును కౌరవులకు చేటు కాలము మూడినది కాబోలు, నిప్పుకణిక వలె పరమనీచుడు పాపపురుషుడు దుర్యోధనుడు కాలమునుబట్టి యేర్పడెను.

తస్మాన్మృదు శనై ర్భూయా ధర్మార్థసహితం హితమ్,
కామానుబద్ధం బహులం నోగ్ర ముగ్రవరాక్రమ. 19

కృష్ణా! నీవు ఉగ్రమైన పరాక్రమము కలివాడవు. అయినను మెత్తగా మెల్లగా అర్థధర్మములు కలిసివచ్చునట్లు హితము పలుకుము. వాని చిత్తము ననుసరించు పలుకులే యెక్కువగా పలుకుము. ఉగ్రముగా పలుకవలదు.

అపి దుర్యోధనం కృష్ణ సర్వే వయ మధశ్చరాః,
నీచై ర్భూత్వాఽనుయాస్యామో మా స్మ నో భరతా నశన్. 20

కృష్ణా ! దుర్యోధనుని బట్టి మేమందరము నేలబారు మనుజులము
కావలయునా ? కావున తగ్గి నడుచుకొందుము. మమ్ములను బట్టి భరతవంశము
వారు నశింపకుందురుగాక !

అప్యదాసీనవృత్తిః స్యా ద్యథా నః కురుభి స్సహ,
వాసుదేవ తథా కార్యం న కురూ ననయః స్పృశేత్. 21

కౌరవులతో మాకు సామరస్యమగు తీరు, వాసుదేవా! నీవు చేయవలయును.
కౌరవులకు కులక్షయమను దోష మంటకుండు గాక !

వాచ్యః పితామహో వృద్ధో యే చ కృష్ణ సభాసదః,
భ్రాతృణా మస్తు సౌభ్రాత్రం ధార్తరాష్ట్రః ప్రశామ్యతామ్. 22

పెద్దవాడగు తాతతో, మరియు నట సభలో నున్నవారితో నా మాటగా
చెప్పము. అన్నదమ్ములకు అన్నదమ్ములతనము చక్కగా నిలుచుగాక !
దుర్యోధనుడు శాంతి నొందుగాక !

అహ మేత ద్రుపిమ్యేనం రాజా చైవ ప్రశంసతి,
అర్జునో నైవ యుద్ధార్థీ భూయసీ హి దయార్జునే. 23

నేనిట్లు పలుకుచున్నాను. రాజు శాంతినే మేలనును. అర్జునుడు యుద్ధమును
కోరనే కోరడు. అర్జునునియందు దయ ఎక్కువ గదా!

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
భీమవాక్యే చతుఃసప్తతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
భీమవాక్యముగల డెబ్బదినాలుగవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

21. అనయః - చులచుంతయు రూపుమాయులు యను దోషము.

22. ప్రశంసతి - శమమునే ప్రశంసించు నని భావము;

పశ్చాత్తతమోఽధ్యాయః

డెబ్బదియైదవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన భీమసేనస్య యుద్ధాయ ప్రోత్సాహనమ్.

శ్రీకృష్ణుడు భీమసేనుని యుద్ధమునకు పురికొల్పుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా మహాబాహుః కేశవః ప్రహసన్నివ,
అభూతపూర్వం భీమస్య మార్దవోపహితం వచః.

1

గిరేరివ లఘుత్వం తచ్ఛీతత్వ మివ పావకే,
మత్వా రామానుజః శౌరిః శార్ఙ్గధన్వా వృకోదరమ్.

2

సంతేజయం నదా వాగ్భిర్రాతరిశ్వేవ పావకమ్,
ఉవాచ భీమ మాసీనం కృపయాభివరిష్టుతమ్.

3

మహాబాహువగు కేశవుడు భీమునినోట మునుపెన్నడు లేని మెత్తదనపు మాట వినెను. అది కొండ బెండయినట్లు అగ్ని చల్లబడిన ట్లాతనికి తోచెను. అగ్నిని వాయువు బాగుగా మండించు విధమున కృష్ణుడు నిలువెల్ల జాలితో నిండి కూర్చున్న భీమునికి తన మాటలతో ఉడుకెక్కించుచు నిట్లు పలికెను.

శ్రీభగవా నువాచ-శ్రీ భగవాను డిట్లు పల్కెను.

త్వమన్యదా భీమసేన యుద్ధమేవ ప్రశంససి,
వధాభినందినః క్రూరాన్ ధార్తరాష్ట్రాన్ మిమర్దిషుః.

4

భీమసేనా! నీవు చావు కోరిన క్రూరులగు ధృతరాష్ట్రపుత్రులను మర్దింప గోరువాడవై ఇతరసమయములలో యుద్ధమే మేలైన దనుచుండువు!

న చ స్వపిషి జాగర్షి న్యుజ్ఞః శేషే వరంతవ!,

ఘోరా చుశాంతాం రుషతీం సదా వాచం ప్రభాషసే.

5

5. రుషతీమ్ - కోపముగల, న్యుజ్ఞః - జబ్బుపడ్డవాడు.

నీవు నిద్రలో లేవు. మేల్కొనియే యున్నావు. జబ్బుచేసి పడియుండ లేదు. మును పెల్లవేశల భయంకరముగా విజృంభించుచు రోషపు పలుకులు పలుకుచుండువు!

నిఃశ్వస న్నగ్నివత్రేన సంతప్తః స్వేన మన్యునా,
అప్రశాన్తమనా భీమ సధూమ ఇవ పావకః. 6

నీ కోపముతో నీవే మండిపోవుచు నిట్టూర్పులు పుచ్చుచుండువు. కలత తేరని మనస్సుతో పొగచూరిన నిప్పువలె కానవచ్చుచుండువు.

ఏకానే నిఃశ్వసన్ శేషే భారార్థ ఇవ దుర్బలః,
అపిత్వా కేచి దున్మతం మన్యనే తద్విదో జనాః. 7

ఒంటరిగా నిట్టూర్చుచు పెద్దబరువు మోయు బలహీనునివలె పడియుండు వాడవు. అంతకుముందు నిన్నెరిగినవారు కొందరు వీడేమి పిచ్చివాడయ్యెనా? అనియు తలచుచున్నారు.

ఆరుజ్య వృజ్ఞాన్నిరూలాన్ గజః పరిరుజన్నివ,
నిఘ్నన్ పద్భిః క్షితిం భీమ నిష్టనన్ పరిధావసి. 8

ఏనుగు విరచినట్లు చెట్లను విరచుచు పెరలించుచు అడుగులతో నేలను పగులగొట్టుచు పెద్ద అంగలు వేయుచు పరువెత్తువాడవు.

నాస్మిన్ జనేన రమసే రహః క్షిపసి పాణ్డవ,
నాన్యం నిశి దివా చాపి కదాచిదభినన్దసి. 9

అడవిలో జనముతో వినోదింపక ఒంటరిగా కాలము పుచ్చుచుండెడి వాడవు. రాత్రింబవళ్ళు ఎన్నడును ఎవ్వనిని ఉత్సాహముతో పలుకరింపవు.

అకస్మాత్ స్మయమానశ్చ రహ స్యాస్సే రుదన్నివ,
జాన్వో ర్మూర్ధాన మాధాయ చిరమాస్సే ప్రమీలితః. 10

ఊరక నవ్వుచు అంతలో ఏకాంతమున కరిగి ఏడ్చుచున్నట్లుండువు. మోకాళ్ళలో తల పెట్టుకొని కనులు మూసికొని చాలసే పుండెడివాడవు.

8. ఆరుజ్య - విరుగగొట్టి; నిష్టనన్ - పెద్ద అంగలు వేయుచు; అస్మిన్ - ఈ అడవిలో; జనేన, న, రమసే - జనముతో కలిసి వినోదింపవు; క్షిపసి - కాలము పుచ్చువు.

భ్రుకుటిం చ పునః కుర్వ న్నోష్ఠౌ చ విదశన్నివ,
అభీక్షం దృశ్యసే భీమ సర్వం తన్మన్యకారితమ్. 11

మాటి మాటికి కనుబొమల ముడుచుచు, పెదవులు కొరకుచు ఎక్కువ
సమయము కానవచ్చెడివాడవు. అదంతయు ఆ కోపపు చేష్టయే కదా!

యథా పురస్తాత్ సవితా దృశ్యతే శుక్రముచ్చరన్,
యథా చ పశ్చాన్నిర్ముక్తో ధ్రువం పర్యేతి రశ్మిమాన్. 12

తథా సత్యం బ్రవీమ్యేత న్నాస్తి తస్య వ్యతిక్రమః,
హస్తాఽహం గదయాభ్యేత్య దుర్యోధన మమర్షణమ్. 13

ఇతి స్మ మధ్యే భ్రాతృజాణం సత్యే నాలభసే గదామ్,
తస్య తే వ్రశమే బుద్ధి ర్ఘ్రియతేఽద్య పరంతప. 14

సూర్యుడు తేజమును వెలిగ్రక్కుచు తూర్పున కానవచ్చును. పడమటి
దిక్కున అస్తమించును. మరల మరల మేరువును చుట్టి వచ్చుచుండును. ఆ
విధముగా ఇదిగో సత్యము పలుకుచున్నాను. నా మాటకు తిరుగులేదు. అసూయతో
నిండిన ఆ దుర్యోధనుని గదతో మార్కొని చంపివై చెదను. అని అన్నదమ్ముల
కడ ప్రతిజ్ఞలు పలుకుచు గద త్రిప్పుచుండెడివాడవు. ఓయి పరంతపా! అట్టి
నీ కీనాడు శాంతిపై బుద్ధి నెలకొన్నది.

అహో యుద్ధాభికాజాణాం యుద్ధకాల ఉపస్థితే,
చేతాంసి విప్రతీపాని యత్త్వాం భీర్భీమ విన్దతి. 15

అయ్యో! యుద్ధము కోరువారి మనస్సులు యుద్ధకాలము వచ్చునప్పటికి
మారిపోవును. ఇదిగో భీమా! నీకు భయ మొదవినది.

అహో పార్థ నిమిత్తాని వివరీతాని పశ్యసి,
స్వప్నానే జాగరానే చ తస్మాత్ వ్రశమ మిచ్ఛసి. 16

12. శుక్రమ్ - తేజస్సును; ఉచ్చరన్ - వ్యాపింపజేయుచు; నిర్ముక్తః -
అస్తమించినవాడై; ధ్రువమ్ - నిశ్చయముగా; అభ్యేతి - మేరుపర్వత
మును తిరిగి తిరిగి ప్రదక్షిణము చేయుచుండును.

13. నిమిత్తాని - దున్నపోతు నెక్కినట్లు కానవచ్చుట, ఎడమ కన్నదరుట
వంటి చెడు శకునములు.

అయ్యో ! కుంతికొడుకా ! నిద్రయందు, మేలుకొన్నప్పుడును చెడు శకునములు చూచియుందువు. కావున శాంతినే కోరుచున్నావు.

అహో నాశంససే కిణ్చిత్ పుంస్త్యం క్లిబ ఇవాత్మని,
కశ్మలే నాభివన్నోఽసి తేన తే వికృతం మనః. 17

పేదవానివలె గుండెలో పౌరుషము కొంచెమైన భావింపకున్నావు. నిలువెల్ల నిన్నెదో జబ్బు పట్టినది. దానితో నీ మనస్సు విరిగి పోయినది.

ఉద్వేగతే తే హృదయం మనసే ప్రతిసీదతి,
ఊరుస్తమృగృహీతోఽసి తస్మాత్ ప్రశమ మిచ్ఛసి. 18

నీ గుండె వణకిపోవుచున్నది. నీ మనస్సు క్రుంగిపోవుచున్నది. స్తంభముల వంటి తొడలలో చిక్కి ముడుచుకొనిపోయితివి. కావుననే శాంతిని కోరుచున్నావు.

అనిత్యం కిల మర్త్యస్య పార్థ చిత్తం చలాచలమ్;
వాతవేగప్రచలితా అష్ఠీలా శాల్మలే రివ. 19

భీమా! మనుజుని చిత్తము మిక్కిలి చంచలమైనదట! శాల్మలి కాయతొడిమ గాలికి టిగులాడు విధమున మనసు టిగులాడుచుండును.

తవైషా వికృతా బుద్ధి ర్గవాం వాగివ మానుషీ,
మనాంసి పాణ్డుపుత్రాణాం మజ్జయ త్యప్తవానివ. 20

గోవులకు మానవవాక్కు గలిగినట్లు నీ కీ వికారపు బుద్ధి పుట్టినది. అది పాండుపుత్రుల మనసులను, తెప్పలేని వారినివలె ముంచివైచుచున్నది.

ఇదం మే మహ దాశ్చర్యం పర్వతస్యైవ సర్పణమ్,
యదీదృశం ప్రభాషేథా భీమసేనామయం వచః. 21

భీమసేనా! నీదిటువంటి తెవులు మాట పలుకుట కొండ కదలాడినంతగా వింత గొలుపుచున్నది.

17. కశ్మలేన - గుండె దిగులుతో

19. అష్ఠీలా - తొడిమ - శాల్మలికాయ తొడిమ కేవలము దూచివలె ఏ చిరు గాలికైనను టిగిపోవునట్లుండును.

స దృష్ట్యా స్వాని కర్మాణి కులే జన్మ చ భారత,
ఉత్తిష్ఠస్వ విషాదం మా కృథా పీర స్థిరో భవ. 22

మునుపటి నీ పనులు తలచుకొని, ఉత్తమకులమున పుట్టుటను స్మరించి
లెమ్ము. నీరు గారిపోకుము. వీరుడవై చెధరకుండుము.

న చైత దనురూపం తే యతే గ్ధాని రరిన్దమ,
యదోజసా న లభతే శ్శ్రతియో న తదశ్నుతే. 23

శత్రుమర్దనా ! ఇట్టి నిరుత్సాహము నీకు తగదు. శ్శ్రతియుడు కండబల
ముతో సాధింపని దానిని అనుభవింపడు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
భీమోత్తేజకశ్రీకృష్ణవాక్యే వజ్రసప్తతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
భీముని కుడుకెక్కించు కృష్ణవాక్యముగల డెబ్బదియైదవ అధ్యాయము.

షట్సప్తతితమోఽధ్యాయః డెబ్బదియారవ అధ్యాయము

భీమేన కృష్ణం ప్రతి స్వసామర్థ్య కథన
 పూర్వకం స్వశా నిప్రస్తావనశ్చ కృపామూలక త్వకథనమ్
 భీముడు కృష్ణునికి తన సామర్థ్య మెరిగించుచు
 శాంతిప్రస్తావన దయతో చేసినదే యని చెప్పుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

తథోక్తో వాసుదేవేన నిత్యమన్యు రమర్షణః,
 సదశ్వవత్ సమాధావత్ బభాషే తదనన్తరమ్.

1

వాసుదేవు డిట్లనగా భీముడు మంచి గుల్టము వలె కదను ద్రొక్కుచు నిట్లు పలికెను.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను డిట్లు పలికెను.

అన్యథా మాం చిక్కిరన్త మన్యథా మన్యసేఽచ్యుత,
 ప్రణీతభావ మత్యర్థం యుధి సత్యపరాక్రమమ్.

2

నేను చేయగోరిన దొకటి. నీవు సన్ను తలచునది వేరొకటి. అచ్యుతా ! నేను తీర్చిదిద్దిన భావము గలవాడను. యుద్ధమున సత్యమగు పరాక్రమము గల వాడను.

వేత్స్వి దాశార్వా సత్యం మే దీర్ఘకాలం సహోషితః,
 ఉత వా మాం న జానాసి వ్రవన్ హ్రద ఇవాప్లవే.

3

కృష్ణా! నాతో పెద్దకాలము కలిసి యుంటివి. కావున నన్నెరుగుదువు. లేక తెప్పలేని చెరువులో తేలుచున్న వానివలె నన్నెరుగకున్నావు.

తస్మా దనభిరూపాభి ర్వాగ్నిర్మాం త్వం సమర్చసి,
 కథం పి భీమసేనం మాం జానన్ కశ్చన మాధవ.

4

1. సమాధావత్ - తీవ్రవేగము కలుగునట్లుగా.

బ్రూయా దప్రతిరూపాణి యథా మాం వక్తు మర్హసి,
తస్మాదిదం ప్రవక్ష్యామి వచనం వృష్టినన్దన.

5

కావున, నన్ననరాని మాటలతో నొప్పించుచున్నావు. మాధవా! భీమసేనుడ నైన నన్నెరిగి యెరిగి, నీవు పలికినట్లు ఎవడుగాని, విరుద్ధమైన పలుకులు పలుకునా? కావున వృష్టినందనా! ఇదిగో పలుకుచున్నాను వినుము.

ఆత్మనః పౌరుషం చైవ బలం చ న సమం పరైః,
సర్వథాఽనార్యకర్మైతత్ ప్రశంసా స్వయమాత్మనః
అతివాదాపవిద్ధస్థు వక్ష్యామి బలమాత్మనః.

6.

నా పౌరుషము, బలము పరులతో పోల్చదగినది కాదు. తన్ను తాను పొగడుకొనుట సర్వవిధముల ఆర్యులు చేయు పని కాదు. కాని నీ అధిక ప్రసంగము పోటు దిని నాబలమునుగూర్చి చెప్పుచున్నాను.

వశ్యేమే రోదసీ కృష్ణ యయో రాసన్నిమాః ప్రజాః,
అచలే చాప్రతిష్ఠే చా వ్యనన్తే సర్వమాతరా.

7

యదిమే సహసా క్రుద్ధే సమేయాతాం శిలే ఇవ.

8

చూడు. ఈ భూమి ఆకాశములు, ప్రజలందరు దీని నండ్లిపెట్టుకొని యున్నారు. చలనము లేనివి. బాగుగా కుదురుకొన్నవి. అంతము లేనివి. అన్నింటికి తల్లివంటివి. నేను ఒక్క పెట్టున క్రుద్ధుడనైనచో ఈ రెండును-రాల వలె- ఏకమైపోవును.

అహమేతే నిగృహ్ణీయాం బాహుభ్యాం సచరాచరే

చరాచరములతో పాటు ఈ రెంటిని నేను చేతులతో పట్టి నిలుపగలను.

వశ్యైతదన్తరం బాహ్వోర్మహాపరిఘయో రివ,

య ఏతత్ప్రాప్య ముచ్యేత న తం వశ్యామి పూరుషమ్.

9

చూడు, గొప్ప గడియమానుల వలెనున్న నా బాహువుల వైశాల్యము. ఇందు చిక్కి విడిపించుకొనగల మగవాని నే నెందును చూడలేదు.

హిమవాంశ్చ సముద్రశ్చ వజ్రీ వా బలభిత్ స్వయమ్,
మయాఽభివన్నం త్రాయేరన్ బలమాస్థాయ న త్రయః. 10

హిమవంతుడు, సముద్రుడు, బలని చంపిన వజ్రహస్తుడు దేవేంద్రుడు-
ఈ మువ్వురు కలిసియు బలమంతయు పుంజుకొని కూడ నా చేతికి చిక్కిన
వానిని రక్షింపజాలరు.

యుద్ధార్థాన్ క్షత్రియాన్ సర్వాన్ పాణ్డవే ష్వాతతాయినః,
అథః పాదతలేనైతా నధిష్ఠాస్యామి భూతలే. 11

పాండవులయందు ద్రోహబుద్ధి గలిగి యుద్ధమునకు సిద్ధపడిన క్షత్రియుల
నందరను అటకాలితో త్రొక్కి నేలలో పాతిపెట్టుదును.

నహి త్వం నాభిజానాసి మమ విక్రమ మచ్యుత,
యథా మయా వినిర్జిత్య రాజానో వశగాః కృతాః. 12

అచ్యుతా ! నా పరాక్రమము నీ వెరుగపనుటకు పీలులేదు. నేను రాజు
లందరను గెలిచి నావశము చేసికొనుటను నీవెరుగుదువు.

అథ చేన్మాం న జానాసి సూర్యస్యే వోద్యతః ప్రభామ్,
విగాఢే యుధి సంబాఢే వేత్స్యసే మాం జనార్దన. 13

అయినను, ఉదయించుచున్న సూర్యుని వెలుగు నెరుగనట్లు, నన్నెరుగ
వేని ఘోరమైన దొమ్మికయ్యము కలిగినపుడు నీవే చూతువు గదా :

పరుషై రాక్షివసి కిం వ్రణం పూతి మివోన్నయన్. 14

పుండు తెలికినట్లు వాడి మాటలతో నన్ను పొడిచెద వేల?

యథామతి బ్రవీమ్యేత ద్విద్ధి మామధికం తతః,
ద్రష్టాఽసి యుధి సమ్బాఢే ప్రవృత్తే వైశసేఽహని. 15

ఏదో తోచినంతవరకు చెప్పుదును. కాని నిజమున కంతకంటె మించిన
వాడ నని యెరుగుము. శత్రువులను చావగొట్టు ఘోరయుద్ధము కలిగినపుడు
నీవే చూతువు గదా :

మయా ప్రణున్నా న్మాతజ్ఞానధినః సాదిన స్తథా,
తథా నరా నభిక్రుద్ధం నిఘ్నంతం క్షత్రియర్షభాన్. 16

ద్రష్టా మాం త్వం చ లోకశ్చ వికర్షంతం వరాన్ వరాన్,
న మే సీదన్తి మజ్ఞానో న మమోద్వేపతే మనః. 17

ఏనుగులు, రథికులు, గుఱ్ఱములవారు, కాల్పంటులు, క్షత్రియశ్రేష్ఠులు, వీరిలో గట్టిగట్టివారి నేరి యేరి లాగి చావగొట్టుచున్న నన్ను సీవును లోకమును చూడగలరు. అట్లు చేయుచున్న నా క్రౌవ్యరుగడు, హృదయము బెదరదు.

సర్వలోకా దభిక్రుద్ధా న్న భయం విద్యతే మమ,
కింతు సౌహృద మేవైతత్ కృపయా మధుసూదన,
సర్వాం స్తితిజ్ఞే సంక్లేశాన్ మా స్మ నో భరతా నశన్. 18

లోకములన్నియు తీవ్రకోపముతో నెదుర్కొన్నను నాకు భయము లేదు. అయినను మంచితనముతో జాలితో మధుసూదనా! ఈ క్లేశము లన్నింటిని సహింతును. భరతవంశమువారు నశింపకుందురు గాక.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావనపర్వణి
భీమసేనవాక్యే షట్సప్తతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావనపర్వమున
భీమసేనుని వాక్యముగల డెబ్బదియారవ అధ్యాయము.

సప్తసప్తతితమోఽధ్యాయః

దెబ్బదియేడవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన స్వవార్యస్య తేజఃసందీపనార్థత్వ
కథనపూర్వకం భీమస్యాశ్వాసనమ్.

శ్రీకృష్ణుడు తనమాట పౌరుషము రెచ్చ
గొట్టుటకే యని చెప్పుచు భీము నూరడించుట.

శ్రీ భగవానువాచ-శ్రీ భగవాను డిట్లు పలికెను.

భావం జిజ్ఞాసమానోఽహం ప్రణయాదిద మబ్రువమ్,
న చాక్షేపాన్న పాణ్డిత్యా న్న క్రోధాన్న వివక్షయా. 1

భీమా : నీ భావ మెరుగగోరి చసపుతో నిట్లంటిని. అంతేకాని, నిన్నాక్షే
పించుటకో, నా తెలివి చూపుటకో, క్రోధమువలననో, నీ స్వరూప మెరుగగోరియో
కాదు.

వేదాహం తవ మాహాత్మ్య ముత తే వేద యద్బలమ్,
ఉత తే వేద కర్మాణి న త్వాం పరిభవా మ్యహమ్. 2

నీ గొప్పతనము, నీ బలము, నీవు సాధించిన భుసకార్యములు అన్నియు
నే నెరుగుచును. నేను నిన్ను పరాభవింపను.

యథా చాత్మని కల్యాణం సంభావయసి పాణ్డవ,
సహస్రగుణ మప్యేత త్వయి సంభావయా మ్యహమ్. 3

నీయందు, నీవు భావించు మేలుగుణమునకు, పొండుచునూరా! పేయిరెట్లు
నేను సంభావించును.

యాద్యశే చ కులే అస్మ సర్వరాజాభివూజితే,
విన్దుభిశ్చ సుహృద్భిశ్చ భీమ త్వమసి తాదృశః. 4

భీమా! రాజులందరు గొప్పగా మన్నించు కులమునకు, బంధువులకు, మిత్రులకు తగిన పుట్టుక నీయది.

జిజ్ఞాసన్తో హి ధర్మస్య సందిగ్ధస్య వృకోదర,
పర్యాయం నాధ్యవస్యన్తి దేవమానుషయో ర్జనాః. 5

వృకోదరా! దేవతలకు సంబంధించినదియు, మానవత్వమునకు సంబంధించినదియు నగు ధర్మము విషయమున సందేహ మేర్పడినపుడు దానిని నిశ్చయముగా తెలియగోరువారు సరియగు నిర్ణయమును పొందజాలరు.

స ఏవ హేతుర్భూత్వా హి పురుషస్యార్థసిద్ధిషు,
వినాశేఽపి స ఏవాస్య సందిగ్ధం కర్మ పౌరుషమ్. 6

మనుజుని కార్యములు సిద్ధించుటయం దా ధర్మమెట్లు కారణమై పురుషకారమును సందేహరూపమున నుండునో, కార్యములు చెడుటయందును అట్లే సందేహరూపముననే యుంచును.

అన్యథా పరిదృష్టాని కవిభి ర్దోషదర్శిభిః,
అన్యథా పరివర్తనే వేగా ఇవ నభస్వతః. 7

5. సందిగ్ధస్య - సందేహముతో కూడిన, ధర్మస్య - ధర్మమును; జిజ్ఞాసన్తః - తెలియగోరు; జనాః - జనులు; న, అధ్యవస్యన్తి - నిశ్చయింపలేకున్నారు. ఇచట ధర్మము, దేవధర్మమనియు, మానుషధర్మమనియు రెండు విధములు. దేవధర్మ మనగా రాబోవు పుణ్యపాపఫలమని భావము; పర్యాయమనగా - పర్యంతము తుదిఫలము - బుద్ధి కుశలత గల దైవజ్ఞులు నిర్ణయించిన విషయములు కూడ తారుమారగుచుండుట కన్పట్టుచున్నది. ఇక మానుషధర్మ మనగా పురుషుడు చేయు ప్రయత్నము మొదలగునది. దాని తుదిఫలము కూడ నిశ్చయించి చెప్పజాలము. ఎట్లన శూరుడును ఒక్కొక్కప్పుడు నీరుగారి పోవుచున్నాడు. దైవజ్ఞులు నిర్ణయించిరనియో, నేను పౌరుషము కలవాడననియో భావించి ఫలితిమిట్లే యగునని నిర్ణయింపజాలమని తాత్పర్యము.

6. స ఏవ - ఆ ధర్మమే; సందిగ్ధమ్ - సందేహముతో కూడిన ఫలము కలది యగుచున్నది.

7. పరిదృష్టాని - చేయదగినవిగా యుక్తపూర్వకముగా నిర్ణయించిన కార్యములు.

రాబోవు కీడులను ముందే పరికించు మేధావులు నిశ్చయించిన కార్యము లొకవిధముగా నుండగా అవి, గాలి వేగములవలె మరియొక తీరున మార్పులు చెందుట గానవచ్చుచున్నది.

సుమన్రితం సునీతం చ న్యాయత శ్చోవపాదితమ్,

కృతం మానుష్యకం కర్మ దైవేనాపి విరుధ్యతే. 8

చక్కగా ఆలోచించి చక్కగా న్యాయమార్గమున చేసిన మానుషకర్మ మును కూడ దైవము నిష్ఫలము చేయుచున్నది.

దైవమ వ్యకృతం కర్మ పౌరుషేణ విహన్యతే,

శీతముష్ణం తథా వర్షం ఋత్విపాసే చ భారత! 9

ఒకప్పుడు చలి, ఎండ, వాన, ఆకలిదప్పులు మొదలగు తనంతతానుగా నగు దైవకర్మముకూడ పురుషప్రయత్నముతో చెడుచున్నది.

యదన్య ద్విష్టభావస్య పురుషస్య స్వయంకృతమ్,

తస్మా దనుపరోధశ్చ విద్యతే తత్ర లక్షణమ్. 10

పురుషుడు ప్రారబ్ధకర్మముకంటె వేరై సదియు, స్వయముగా చేసినదియు నగు సందితకర్మము కూడ మరుజన్మమున చెడుట కానవచ్చుచున్నది. ఆ విషయమున ప్రమాణము కూడ కలదు.

8. సునీతమ్ - చక్కగా అనుష్ఠింపబడినది; విరుధ్యతే - నిష్ఫలమగుచున్నది.

9. దైవమ్ - అదృష్టరూపమున వచ్చునది, అకృతమ్ - తానై చేయనిది - కాలస్వభావమునుబట్టి ఏర్పడునది; అట్టిదికూడ పౌరుషేణ - పురుష ప్రయత్నము చేత, విహన్యతే - చెడుచున్నది. చలి వేసినచో దుప్పటి కప్పుకొని మానవుడు దానిని పోగొట్టుకొనుట పంటిది.

లేదా :- తన సుఖముకొరకు చేయవలసిన పుణ్యకర్మము తాను చేయక పోయినను, భవిష్యత్తులో దుఃఖము కూర్చునని దైవజ్ఞులు నిర్ణయించి నప్పటికిని అది జరుగుట లేదు. అసగా పురుషకారము దైవమును త్రోసి వేయుట కానవచ్చుచున్నదని తాత్పర్యము.

10. దిష్టః - ఫలము ననుభవించుటకై దైవము ఆదేశించిన; భావః - ఉనికి కలది - అసగా ప్రారబ్ధకర్మము - అది భోగమువలననే సశించును -

లోకస్య నాన్యతో వృత్తిః పాణ్డవాన్యత్ర కర్మణః,
ఏవం బుద్ధిః ప్రవర్తేత ఫలం స్యాదుభయాన్వయే. 11

పాండుకుమారా ! పురుషకారముకంటె విడిగా ఎందును లోకమునకు బ్రదుకులేదు. మానవు డిట్టి బుద్ధితో మెలగవలయును. ఫలము మాత్రము దైవమునుబట్టియు మానవప్రయత్నమును బట్టియు సిద్ధించును,

య ఏవం కృతబుద్ధిః స కర్మస్వేవ ప్రవర్తతే,
నాసిద్ధౌ వ్యథతే తస్య న సిద్ధౌ హర్ష మశ్నుతే. 12

దిష్టభావస్య అన్యత్ - ప్రారబ్ధముకంటె వేరే నది యగు సంచితకర్మము; పురుషస్య - పురుషునిచేత; సంచితమితి యత్ - సంచిత మనునది యేది కందో; అట్టి స్వయంకృతం కర్మ - స్వయముగా చేసిన కర్మము; తస్మాత్ - అట్టి కర్మమువలన; అనువరోధః - నిరోధము - ఆటంకము - లేకుండుట కానవచ్చుచున్నది. సంచితకర్మముకూడ మరుజన్మమున పురుషప్రయత్నముచేత చెడిపోవుచున్నదని తాత్పర్యము. అట్లు చెడుట జ్ఞానముచేతనో, ప్రాయశ్చిత్తాదికము చేతనో, తత్ర - ఆ విషయమున; లక్షణమ్ - శ్రుతిస్మృతులు చెప్పిన ప్రమాణము; విద్యతే - కలదు. “క్షీయంతే చాస్య కర్మాణి తస్మిన్ దృష్టే పరావరే,” “ధర్మేణ పాప మపనుదతి” వంటివి. అన్ని విషయములలో పురుషకారము తప్పక చేయవలయునని తాత్పర్యము.

11. కర్మణః అన్యత్ర - పౌరుషము కంటె భిన్నముగా; అన్యతః - మరి యొకదానివలన - అసగా కేవలము దైవమువలన - వృత్తిః - బ్రదుకు; న-లేదు; ఏవంబుద్ధిః - ఇట్టి జ్ఞానము గలవాడై, ప్రవర్తేత - మెలగవలయును; ఉభయాన్వయే - దైవపురుషకారముల సంబంధము నందు; ఫలం - ఫలము; స్యాత్ - కలుగును. కేవలము దైవమువలననే ఫలము కలుగునని పురుషకారము మానరాదని తాత్పర్యము.

12. రై తు వ్యవసాయము చేసి దైవ మనుకూలంపగా పంట పొంది పొంగిపోడు. ఏలయన ఫలము అకస్మికముగా గలిగినది కాదుకదా! దైవ మనుకూలం పని కారణముగా పంట రానిచో త్రుంగిపోడు. ఇట్లగుటయు సంభవించును గదా! అట్లే ఇందును భావింపవలయునని తాత్పర్యము.

ఇట్లు నిశ్చితబుద్ధిగల మనుజుడు కర్మములందు ప్రవర్తించుచునే యుండును. ఆ కర్మము ఫలింపకున్నచో వ్యథ చెందడు. ఫలించినచో పొంగి పోవడు.

తత్రేయ మనుమాత్రా మే భీమసేన వివక్షితా,

నైకానసిద్ధి ర్వక్తవ్యా శత్రుభిః సహ సంయుగే. 13

భీమసేనా! ఇందు నిశ్చయమేదో నేను చెప్పగోరుచున్నాను. శత్రువులతో పోరు కలిగినపుడు తప్పక జయమే కలుగునని చెప్పజాలము.

నాతిప్రహీణరశ్మిః స్యాత్తథా భావవిపర్యయే,

విషాద మర్చేద్ గ్లానిం వాఽప్యేత మర్థం బ్రహ్మిణి తే. 14

అనుకొన్నది తాదూరైనపుడు వెల తెల పోరాదు. విషాదమును పొంద రాదు. నీరుగారి పోరాదు. ఈ విషయమును నీకు చెప్పుచున్నాను.

శ్లోభూతే ధృతరాష్ట్రస్య సమీపం ప్రాప్య పాణ్డవ,

యతిష్యే వ్రశమం కర్తుం యుష్మదర్థ మహాపయన్. 15

రేపు ధృతరాష్ట్రుని కడ కరిగి, మీ పని చెడకుండ శాంతి గావించుటకు యత్నింతును.

శమం చేతే కరిష్యే ని తతోఽనన్తం యశో మమ,

భవతాం చ కృతః కామ సైషాం చ శ్రేయ ఉత్తమమ్. 16

వారు శాంతి పొందుదురేని దానివలన నాకు అంతులేని కీర్తి కలుగును. మీ కోరికయు నెరవేరును. వారికి గొప్పమేలు చేకూరును.

13. పై విషయమును ప్రకృతార్థమున సమన్వయించుచున్నారు. అను మాత్రా - నిశ్చయము - 'మాత్రం కాన్తేన్యైః పథారణే' అని కోశము - నపుంసకలింగశబ్దమును స్త్రీలింగముగా వాడుట ఆర్షము.

14. ప్రహీణరశ్మిః - ప్రభ తరిగిపోయినవాడు; న అర్చేత్ - పొందరాదు.

16. తే అను పదమును కురవః అని దానితో కలిపి అర్థము చెప్పుకొన పలయును. ఆ కారపులు.

లే చే దభినివేక్ష్యస్తే నాభ్యుపైష్యన్తి మే వహః,

కురవో యుద్ధమేవాత్ర ఘోరం కర్మ భవిష్యతి.

17

అట్లుకాక ఆ కౌరవులు మొండిపట్టు పట్టి నా మాట వినక యుద్ధమునకే సిద్ధపడినచో మహాఘోరము సంభవించును.

అస్మిన్ యుద్ధే భీమసేన త్వయి భారః సమాహితః,

ధూ రర్జునేన ధార్యా స్యా ద్వోధవ్య ఇతరో జనః.

18

భీమసేనా! ఈ యుద్ధమున భారమంతయు నీయందే నిలిపితిమి. అర్జును డొక కొమ్ము కాయును. తక్కిన బరువంతయు తక్కినవారు పూనుదురు.

అహం హి యన్తా బీభత్సో ర్భవితా సంయుగే సతి,

ధనంజయస్యైష కామో నహి యుద్ధం న కామయే.

19

యుద్ధమే అయినచో నేను అర్జునునకు సారథి నగుదును. ఇది అర్జునుని కోరిక. నేను యుద్ధము చేయగోరనని కాదు.

తస్మా దాశజ్కమానోఽహం వృకోదర మతిం తవ,

గదతః క్షీబయా వాచా తేజస్తే సముదీపితమ్.

20

ఆ కారణమున, వృకోదరా! నీవు మగతనము లేని పలుకు పలుకగా నీ బుద్ధి యేమో తెలియక దానిని ఎగసన ద్రోసితిని.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్భానవర్వణి

కృష్ణవాక్యే సప్తసప్తతితమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున భగవద్భానవర్వణమున

కృష్ణవాక్యము గల డెబ్బదియేడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

17. అభినివేక్ష్యస్తే చేత్ - పట్టు పట్టుదురేని; స - అభ్యుపైష్యన్తి చేత్ - పట్టించుకొనరేని;

18. భీముడు రథమువంటివాడు, అర్జునుడు గుఱ్ఱమువంటివాడని తాత్పర్యము.

19. నహి యుద్ధం న కామయే - నేను యుద్ధము కోరనని కాదు. నిజమునను నేనే యుద్ధము చేయగలను. చేయగోరుదును. దాని అర్జునుడు సారథ్యము చేయుమనియే యడిగెను. కావున ఆ పనినే చేయుదునని భావము.

అష్టన ప్రతితమోఽధ్యాయః దెబ్బదియెనిమిదవ అధ్యాయము

అర్జునవాక్యమ్
అర్జునుని పలుకు

అర్జున ఉవాచ-అర్జును డిట్లు పలికెను.

ఉత్తం యుధిష్ఠిరేణైవ యావద్వాచ్యం జనార్దన,
తవ వాక్యం తు మే శ్రుత్వా ప్రతిభాతి పరంతప. 1

జనార్దనా! చెప్పవలసిన దంతయు యుధిష్ఠిరుడే చెప్పెను. కాని నీ మాట విన్న నాకు ఇట్లనిపించుచున్నది.

నైవ ప్రశమ మత్ర త్వం మన్యసే సుకరం ప్రభో,
లోభా ద్వా ధృతరాష్ట్రస్య దైన్యాద్వా సమువస్థితాత్. 2

ధృతరాష్ట్రుని లోభమువలననో మనకు దైన్యము వచ్చిపడుననియో ఇచట శాంతి యగుట సుకరమే కాదని నీవు తలపోయుచున్నావు.

అఫలం మన్యసే వాఽపి పురుషస్య పరాక్రమమ్,
న చాన్తరేణ కర్మాణి పౌరుషేణ బలోదయః. 3

మానవు డందరను రక్షింప బూనుకొనుట నిష్ఫలమనియు నీ తలంపు. అంతయు పూర్వకర్మమును బట్టియే జరుగును కాని కేవలము పౌరుషము వలన బలము పెంపొందదనియు నీ భావన.

2. దైన్యాద్వా - మౌదైన దైన్యమువలన.

3. పరాక్రమమ్ - ఇచట ఈ పదమునకు సందర్భమును బట్టి అందరను రక్షించు యత్నము అను సర్థము గ్రహింపవలయును.

కర్మాణి - టీవమునకు విత్తసముల పంటివగు పురాకృతకర్మములను,
చాన్తరేణ - పదల, పౌరుషేణ - కేవలపురుషులచేత, బలోదయః - బలము పెరుగుట, సస్యాత్ - కలుగదు.

తదిదం భాషితం వాక్యం తథాచన తథైవ తత్,
న చైత దేవం ద్రష్టవ్య మసాధ్య మపి కిచ్చన. 4

నీవు పలికిన మాటయు నది యట్టిదే. కాని శాంతిని సాధించుటయు నీకు అసాధ్యమైనదిగా నాకు కానరాదు.

కించైత న్మన్యసే కృచ్ఛ్ర మస్మాక మవసాదకమ్,
కుర్వన్తి తేషాం కర్మాణి యేషాం నాస్తి ఫలోదయః. 5

కృష్ణా : మేమందరము నశించు ఈ యుద్ధ మను సంకటమును నీ వంగీ కరింతువా ? ఏ ఫలమును సాధింపని మనుజుల కర్మములు హింసించునవే యగును గదా !

4. తదిదం భాషితం వాక్యమ్ - 'నేను యుద్ధమును కాంక్షించుట లేదనను' అని నీవంటివే, తథైవ తత్ - ఆ మాట అట్టిదే, తథాచన - అయినప్పటి కిని - నిజమునకు యుద్ధమగుట నా కిష్టము కానప్పటికిని నీ మాటను బట్టి యుద్ధమే యగు ననుకొందము' అని తాత్పర్యము. శాంతిని సాధించు టయు నీకు శక్యమే అనుచున్నాడు. ఏవమ్ - అదే విధముగా, ఏతత్ ఆపి - ఇదియును - శాంతిని సాధించుటయు; కిచ్చన - ఏ మాత్రమును, అసాధ్యమ్ - సాధ్యము కానిదిగా; న ద్రష్టవ్యమ్ - చూడరానిది, నీవు తలచుకొన్నచో శాంతిని కూడ సాధింపగలవని తాత్పర్యము.

5. ఏతత్ కృచ్ఛ్రమ్ - ఈ యుద్ధ మనెడు సంకటమును; అస్మాకమ్ - మా కురుపాండవుల(ను); అవసాదకమ్ - నాశనము చేయుదానిని; మన్యసే - కిమ్ - అంగీకరింతువా యేమి? యేషాం - ఏ మనుజులయొక్క, ఫల- ఉదయః-ఫలము సిద్ధించుట; నాస్తి-లేదో; తేషామ్-ఆ నరుల; కర్మాణి- కర్మములు; కుర్వన్తి - హింసించును. ఈ కుర్వన్తి అనునది కృ పాపాంసాయామ్ అను ధాతువునుండి యేర్పడిన రూపము. 'కృణ్వన్తి' అను దానికి ఆర్షరూపము. లేదా లేఖకప్రమాదమువలన ఏర్పడినది.

ఫలము సాధింపని కర్మములు హింసించుటకే తప్ప మఱి దేనికిని కౌరగావని తాత్పర్యము. దండముతో సాధింపదగిన శత్రువునందు సామము పనికిరాదని న్యాయము. దానిని బట్టి బ్రదుకు తెరువు కూడ కల్పింపగోరని కౌరవులయందు సామము దుష్కరమని తాత్పర్యము. అయినచో సామము నేల కోరుచున్నావు ? అను ప్రశ్నకు సమాధానమును పై శ్లోకముగ చెప్పుచున్నారు.

సంపాద్యమానం సమ్యక్ చ స్యాత్ కర్మ సఫలం ప్రభో,
స తథా కృష్ణ వర్తస్య యథా శర్మ భవేత్పరైః. 6

ప్రభూ : చేయుపని చక్కగా నెరవేరినచో సఫలము అగును. కృష్ణా !
పరులతో శాంతి యగు తీరున నీవు మెలగవలయును.

పాణ్డవానాం కురూణాం చ భవాన్నః ప్రథమః సుహృత్,
సురాణా మసురాణాం చ యథా వీర ప్రజాపతిః. 7

దేవతలకు రాక్షసులకు ప్రజాపతి యెట్లో యట్లే నీవు పాండవులకును,
కౌరవులకును కావలసినవారిలో ముఖ్యుడవు.

కురూణాం పాణ్డవానాం చ ప్రతిపత్స్వ నిరామయమ్,
అస్మద్ధిత మనుష్ఠానం మన్యే తవ న దుష్కరమ్. 8

కౌరవులకు పాండవులకు కుశలమును సాధింపుము. మా అందరకు హిత
మును కూర్చుట నీకు దుష్కరమని నే ననుకొనను.

ఏవం చ కార్యతా మేతి కార్యం తవ జనార్దన,
గమనా దేవమేవ త్వం కరిష్యసి జనార్దన. 9

ఇట్లున్నచో నీ పని ఔచిత్యమును పొందును. ఇట్లు నీవేగుట వలెననే ఆ
పని సాధింపగలవు.

చిక్కిరిత మథాన్యత్రై తస్మిన్ వీర దురాత్మని,
భవిష్యతి చ తత్సర్వం యథా తవ చిక్కిరితమ్. 10

ఓయీ వీరుడా! ఆ దురాత్మునియందు మణేదేని నీవు చేయగోరుదువేని అది
యంతయు నీ కోరికప్రకారమే రాగలదు.

6. మనము చేయు పని ఏ లోపము లేకుండ నిర్వహించినచో ఫలితము
తప్పక లభించునని భావము. 'ప్రభో' అను సంబోధనలో నీవు తలంచు
కొన్నచో అట్టి వారి నుండియు సామోపాయమున కార్యసాఫల్యము
సిద్ధించుననుట ప్యంగ్యము.

8. నిరామయమ్ - కుశలమును.

9. కార్యతామ్ - ఔచిత్యమును.

శర్మ తైః సహ వా నోఽస్తు తవ వా యచ్చిక్షిర్నితమ్,
 విచార్యమాణో యః కామస్తవ కృష్ణ స నో గురుః,
 న సనార్హతి దుష్టాత్మా వధం ససుతబాన్ధవః. 11

కృష్ణా! మాకు వారితో శాంతియే యగుగాక! లేదా నీ వేది చేయగోరితివో
 యదియే యగుగాక! నీవు విచారించి నిర్ణయించిన నీ యిష్టమే మాకు గురువు. ఆ
 డుష్టాత్ముడు కొడుకులతో బంధుగులతో వధమునకు తగినవాడు కాడని మా
 భావము కాదు.

యేన ధర్మసుతే దృష్టా న సా శ్రీ రుపమర్షితా,
 యచ్చావ్యవశ్యతోపాయం ధర్మిష్ఠం మధుసూదన.
 ఉపాయేన నృశంసేన హృతా దుర్మూతదేవినా. 12

ఆ సీచునకు ధర్మరాజునందు కానవచ్చిన సంపదను చూచి కన్ను
 కుట్టెను. దానిని సాధించుటకై మిక్కిలి ధర్మమగు ఉపాయము వానికి తోచలేదు.
 అతిక్రూరమగు జూదమను ఉపాయముతో కపటమార్గమున దానిని కొల్ల
 గొట్టెను.

11. కృష్ణునితో తనకు వ్యవహారరీతిలో అభిప్రాయభేద మున్నట్లు పలికినను
 ఆర్జునుడు తత్త్వమును చెప్పుచున్నాడు. విచార్యమాణః కామః - నీవు
 చక్కగా విచారించి చేయదలచినది; నః - మాకు; గురుః - ఉపదేశించు
 నది. మే మట్లు నడుచుకొందుమని భావము. 'ప్రాణమునకు ప్రాణము,
 కంటికి కన్ను, చెవికి చెవి, మనస్సునకు మనస్సుగా బ్రహ్మము నెరిగిన
 వారు నిశ్చయింతురు' అను శ్రుత్యర్థమువలన నా మనస్సునకు నీవే
 ప్రభుడవు. కావున నీ యిచ్చయే మమ్ము నడుపునది యగును. - అని
 ఆర్జునుని భావన. నిజమునకు నీ యిచ్చయే తగినదని 'న స నార్హతి'
 ఇత్యాదివాక్యముచే చెప్పుచున్నాడు. దుర్యోధనుడు దుష్టబుద్ధి కనుక
 పుత్రులతో బంధువులతో వధకే అర్హమైన వాడని నీవు తలచునదియే
 యుక్తమని తాత్పర్యము.

12. ధర్మిష్ఠమ్-యధము మొదలైన ధర్మమార్గమును.

కథం హి పురుషో జాతః శ్శ్రుతియేషు ధనుర్ధరః,
సమాహూతో నివ ర్తేత ప్రాణత్యాగేఽవ్యవస్థితే. 13

శ్శ్రుతియకులమున పుట్టిన ధనుర్ధనుడు జూచమునకై పరుడు పిలువగా
ప్రాణము పోయెడు పరిస్థితి దాపురించినను ఎట్లు మరలును?

అథర్మేణ జితాన్ దృష్ట్వా వనే ప్రవాజితాం స్తథా,
వధ్యతాం మమ వార్ణే నిర్గతోఽసౌ సుయోధనః. 14

ఆ దుర్యోధనుడు అధర్మముతో మమ్ములను గెలుచుటను, అడవులకు
మమ్ము తోలుటను గాంచి, కృష్ణా! వాడు నాకు వధ్యుడని నీవు నిశ్చయించితివి.

నచైతదద్భుతం కృష్ణ మిత్రార్థే యచ్ఛిక్షీర్షసి.
చెలిమిగల మాకై నీవు చేయగోరిన దానియందు అచ్చెరువు వడవలసిన
దేమియు లేదు.

క్రియా కథం చ ముఖ్యా స్యా న్మృదునా చేతరేణ వా. 15

అథవా మన్యసే జ్యాయాన్ వధసేషా మన న్తరమ్,
తదేవ క్రియతా మాశు న విచార్యమత స్త్వయా. 16

సామముచేతనో, దానికంటె భిన్నమగు దండముచేతనో మన కార్యము
ఎట్లయినను ఫలవంతము కావలయును. అట్లుదాక వారి వధయే మేలైనదిగా నీవు
తలచినచో అట్లే కానిమ్ము. ఆ పిదప నీవు విచారింపరాదు.

జానాసి హి యథైతేన ద్రౌపదీ పాపబుద్ధినా,
వరిక్లిష్టా సథామధ్యే తచ్చ తస్యోపమర్షితమ్. 17

ఆ పాపబుద్ధి నిండు సథలో ద్రౌపది నెంత కష్టపెట్టెనో నీ వెరుగుదువు.
ఆ నీచుని ఆ పాడు పనిని కూడ మేము సహించితిమి.

13. హృతా-సంపద కొల్లగొట్టబడినది.

14. సమాహూతః (ద్యూతమునకు) పిలువబడినవాడు.

15. నిర్గతః-నిశ్చయింపబడినవాడు; కథం చ-ఎట్లయినను, ముఖ్యా - ఫలము
నిచ్చునది; మృదునా-సామముచేత, జితరేణ వా-యుద్ధము చేతనైనను.

స నామ సమ్యగ్వర్తేత పాణ్డవేష్వితి మాధవ,
న మే సంజాయతే బుద్ధి ర్భీజము ప్రమివోషరే. 18

మాధవా! వాడు పాండవులయందు తిన్నగా ప్రవర్తించునను బుద్ధి నాకు నిశ్చయముగా గలుగుట లేదు. మేము చేసినదంతయు వాని యెడ చవిటిసేలలో విత్తిన విత్తనమువలె నైనది.

తస్మాద్యన్మన్యసే యుక్తం పాణ్డవానాం హితం చ యత్,
తథాశ కురు వార్జ్యే యన్నః కార్యమనన్తరమ్. 19

కృష్ణా! కావున పాండవు లేది చేయవలయునో, వారి కేది మేలైనదియో, నీవు తలచినట్లు వెంటనే చేయుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
అర్జునవాక్యే అష్టసప్తతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున
అర్జునవాక్యముగల డెబ్బదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

-
18. నామ - నిశ్చితముగా; సః - ఆ దుర్యోధనుడు; పాణ్డవేషు - పాండవుల విషయమున; సమ్యక్ - తిన్నగా, వర్తేత - ప్రవర్తించును అను; బుద్ధిః - తలపు; మే - నాకు; న సంజాయతే - కలుగుట లేదు. వాడెన్నటికిని తన తప్పు తెలిసికొని బుద్ధి మార్చుకొనడని భావము.

ఉఁనాశీతమోఽధ్యాయః డెబ్బదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణే నార్జునకథన సోఽతరదానమ్
శ్రీకృష్ణుడు అర్జునుని మాటకు బదులు చెప్పుట.

శ్రీ భగవానువాచ-శ్రీభగవాను డిట్లు పలికెను.

ఏవమేత న్మహాబాహో యథా వదసి పాణ్డవ,

పాణ్డవానాం కురూణాం చ ప్రతిపత్యే నిరామయమ్. 1

పాండుకుమారా! మహాదాహా! నీవు పలికిన మాట అట్టిదే. పాండవులకు కౌరవులకు కుశలము కూర్తును.

సర్వం త్విదం మమాయతం బీభత్సో కర్మణోర్ద్వయోః,

క్షేత్రం హి రసవచ్ఛుద్ధం కర్మణైవోపపాదితమ్. 2

ఋతే వర్షాన్న కౌనేయ జాతు నిర్వరయేత్ ఫలమ్.

ఓయి బీభత్సా! ఈ రెండు పనులలో అందరకు కుశలము కూర్చుట యనునది నామీద నిలిచియున్నది. చక్కగా దున్నిననేల కలుపు మొక్కలు లేనిదై నీటితో తడిసియున్నది. కాని వర్షము లేనిచో ఎన్నటికిని పంట నొసగదు గదా!

2. ద్వయోః - రెంటితో - శాంతి కూర్చుట, యుద్ధము అను రెంటితో;
సర్వమ్ - అంతయు; మమ - దూతనైన నాయొక్క; అధీనమ్ - వశ
మున నున్నది; కర్మణా - దున్నుట చేత, నూతిసీరు పెట్టుట మొదలగు
దానిచేత, శుద్ధమ్ - కలుపు లేకుండ చేసిన, రసవత్ - తడిసిసదిగా;
ఉపపాదితమ్ - చేసిన; క్షేత్రమ్ - బొలము.

బొత్తుగా వర్షము లేనిచో పంట పండని విధమున దైవానుకూల్యము
లేనిచో పురుషప్రయత్నముకూడ లేవలయుగా శలదాయకము కాదని
భాషము.

తత్ర వై పౌరుషం బ్రూయురాసేకం యత్ర కారితమ్. 3

తత్ర చాపి ద్రువం వశ్యేచ్ఛోషణం దైవవారితమ్,
తదిదం నిశ్చితం బుద్ధ్యా పూర్వైరపి మహాత్మభిః. 4

తడుపుట వరకు చేసిన ఆ పనినంతటిని పురుషకార మందురు. అయినను బావి మొదలగునది యెండిపోవుటయు నిశ్చయముగా కానవచ్చుచున్నది. అది దైవము చేష్ట. ఇది యిట్లని మహాత్ములగు పూర్వులు నిశ్చయించిరి.

దైవే చ మానుషే చైవ సంయుక్తం లోకకారణమ్,
అహం హి తత్కరిష్యామి పరం పురుషకానతః. 5

దైవం తు న మయా శక్యం కర్మ కర్తుం కథంచన.

లోకమునకు హితము కూర్చు సాధనము దైవమునందు, మనుష్య యత్నమునందును కలిసి నెలకొనియున్నది. నేను మాత్రము పురుషప్రయత్నమును తుడిదాక చేయుదును. దైవమగు కర్మము మార్చుటకు నాకెన్నటికిని సాధ్యముకాదు.

స హి ధర్మం చ లోకం చ త్యక్త్వా చరతి దుర్మతిః,
నహి సంతవ్యతే తేన తథారూపేణ కర్మణా. 6

ఆ దుర్మతి దుర్మోధనుడు ధర్మమును కైకొనక, లోకమును లెక్కగొనక తిరుగుచున్నాడు. అట్టి నీచకార్యమునకు ఏ మాత్రము బాధపడడు.

తథాఽపి బుద్ధిం పాపిష్ఠాం వర్ధయన్త్యస్య మన్త్రిణః,
శకునిః సూతపుత్రశ్చ భ్రాతా దుఃశాసన స్తథా. 7

మరియు ఆతనికి బుద్ధులు గరపు శకుని, కర్ణుడు, తమ్ముడు దుశ్శాసనుడు అతని పాపిష్ఠుమగు బుద్ధిని పెంచుచునే యున్నారు.

స హి త్యాగేన రాజ్యస్య న శమం సముపైష్యతి,
అంతరేణ వధం పార్థ సానుబంధః సుయోధనః. 8

5. సంయుక్తమ్ - కూడియున్నది; లోకకారణమ్ - లోకహితసాధనము.

6. దైవమ్ - పూర్వకర్మఫలమైన, కర్మ - కర్మమును; కర్తుమ్ - అట్లు కావండ చేయుట; మయా న శక్యమ్ - నాకు సాధ్యము కాదు.

ఆ దుర్యోధనుడు తనవా. రందరితోపాటు చావనైన చచ్చును గాని రాజ్యము నొసగి శాంతి నొందడు.

న చాపి ప్రణిపాతేన త్యక్తు మిచ్ఛతి ధర్మరాట్,
యాచ్యమానశ్చ రాజ్యం స న ప్రదాస్యతి దుర్మతిః. 9

ధర్మరాజు మ్రొక్కులు చెల్లించియైనను రాజ్యము వదలగోరడు. ఆ దుష్ట బుద్ధి ఎంత వేడినను రాజ్యము నొసగడు.

న తు మన్యే స తద్వాచ్యో యద్యుధిష్ఠిరశాసనమ్,
ఉక్తం ప్రయోజనం యత్తు ధర్మరాజేన భారత. 10

ధర్మరాజు పలికిన అయిదూళ్ళిమ్మున్న పలుకును ఆ దుర్యోధనునకు చెప్పరా దనియే నా భావన.

తథా పావస్తు తత్సర్వం న కరిష్యతి కౌరవః,
తస్మిం శ్చాక్రియమాణేఽసౌ లోకే వధ్యో భవిష్యతి. 11

ఆ పాపాత్ముడగు దుర్యోధనుడు అది యెట్లును చేయడు. అట్లు చేయని కారణమున ఆతడు లోకమున వధ్యుడు కాగలడు.

మమ చాపి స వధ్యో హి జగత శ్చాపి భారత,
యేన కౌమారకే యూయం సర్వే విప్రశృతాః సదా. 12

వాడు నాకే కాదు. లోకమున కంతటికీ వధ్యుడు. ఏలయన పిన్నతనమున మిమ్ముల నందర నెల్లవేళల పీడించెను.

విప్రలుప్తం చ వో రాజ్యం నృశంసేన దురాత్మనా,
న చోపశామ్యతే పాపః శ్రియం దృష్ట్వా యుధిష్ఠిరే. 13

ఆ క్రూరాత్ముడు పాపబుద్ధి మీ రాజ్యమును గొల్లగొట్టెను. ధర్మరాజు కడనున్న సంపదను గాంచి ఆ పాపికి గుండె కుడురుకొనలేదు.

10. యుధిష్ఠిరశాసనమ్ - యుధిష్ఠిరుడు నిర్దేశించిన అయిదూళ్ళిమ్మున్న మాటను, స వక్తవ్యః - చెప్పరాదు. దానివలన మనము దీనుల మను భావము తోచును అని భావము. మరియు ఫలితము కూడ సున్న అనియు భావము.

అసక్య చ్చావ్యహం తేన త్వత్కృతే పార్థ భేదితః,
న మయా తద్గృహీతం చ పాపం తస్య చిక్కిరితమ్. 14

వాడు మీ కారణముగా నా తోడను ఎన్నో మారులు పగగొనెను. వాడు
చేయదలచిన పాపపు పనిని నేను పట్టించుకొనలేదు.

జానాసి హి మహాబాహో త్వమవ్యస్య పరం మతమ్,
ప్రియం చిక్కిరమాణస్య ధర్మరాజస్య మామపి. 15

ఓయి మహాబాహూ! నీవును వాని తుదితలం పేమో యెరుగుదువు. ధర్మ
రాజునకు ప్రియము చేయగోరు నన్నును ఎరుగుదువు.

సజ్ఞానం స్తస్య చాత్మానం మమ చైవ పరం మతమ్,
అజానన్నివ మాం కస్మా దర్జునాద్యాభిశంకసే. 16

వాని హృదయము, నా పరమాభిప్రాయమును చక్కగా ఎఱిగి యెఱిగి,
అర్జునా! ఈనాడు ఏమియు నెరుగని వానివలె నన్నేల శంకింతువు?

యచ్ఛాపి పరమం దివ్యం తచ్ఛావ్యనుగతం త్వయా,
విధానం విహితం పార్థ కథం శర్మ భవేత్ పరైః. 17

మరియు నీవు దివ్యమగు విధానమును ఆచరించి దిగివచ్చితివి. పార్థా! ఆ
శత్రువులతో శాంతి యెట్లుగును?

యత్తు వాచా మయా శక్యం కర్మణా వాఽపి పాణ్డవ,
కరిష్యే తదహం పార్థ న త్వాశంసే శమం పరైః. 18

కుంతితనయా! మాటతో, చేతతో చేయగలిగిన దెల్ల చేయుదును. కాని
వారు శాంతి నొందుదురని నేను భావింపజాలను.

16. అభిశంకసే - నేను శాంతిని కోరుట లేదని శంకించుచున్నాను.

17. దివ్యం విధానమ్ - భూభారమును తొలగించుటకు స్వర్గమునుండి
దేవత లవతరించుట అనునది.

కథం గోహరణే హ్యుక్తో నై తచ్ఛర్మ తథా హితమ్,
యాచ్యమానో హి భీష్మేణ సంవత్సరగతేఽధ్వని. 19

గోగ్రహణసమయమున అజ్ఞాతకాలసంవత్సరము పూర్తికాగా తిరుగు దారిలో భీష్ముడు ఈ శాంతినే కోరి బ్రతిమాలి హితము చెప్పలేదా ?

తదైవ తే వరాభూతా యదా సంకల్పితా స్త్వయా,
లవశః క్షణశ శ్చాపి న చ తుష్టః సుయోధనః. 20

అనాడే నీచేత చావలసినవారు తప్పించుకొనిరి. ఏ కొంచెమో రాజ్యము మనము గైకొన్నను సుయోధనుడు తృప్తిపడడు.

సర్వథా తు మయా కార్యం ధర్మరాజస్య శాసనమ్,
విభావ్యం తస్య భూయశ్చ కర్మ పాపం దురాత్మనః. 21

కానిమ్ము. నేను ధర్మరాజు శాసనము నెట్లును చేయవలయును, ఆ దురాత్ముని పాపకర్మమును గూర్చి మరల విచారించము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్్యానపర్వణి
శ్రీకృష్ణవాక్యే ఊనాశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్్యానపర్వమున
శ్రీకృష్ణవాక్యముగల డెబ్బదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

19. భీష్ముడు రాజ్యగించి హితము చెప్పినను ఆ సుష్టుడు దానిని వట్టించుకొన లేదని భావము.

20. సంకల్పితాః - వధ్యులుగా నిశ్చయింపబడినవారు
లవశః - కొంచెమైన రాజ్యముయొక్క
క్షణశః - స్వీకరించు విషయమున
చ తుష్టః - తృప్తిపడడు.

21. విభావ్యమ్ - విచారణీయము.

అశీతితమోఽధ్యాయః ఎనుబదియవ అధ్యాయము

నకులస్య నివేదనమ్
నకులుని పలుకులు

నకుల ఉవాచ - నకులు డిట్లు పలికెను.

ఉక్తం బహువిధం వాక్యం ధర్మరాజేన మాధవ,
ధర్మజ్ఞేన వదాన్యేన శ్రుతం చైవ హి తత్త్వయా. 1

మాధవా! ధర్మము చక్కగా ఎరిగినవాడు, పలుకు పొందు తెలిసినవాడు అగు ధర్మరాజు ఎన్నో తీరులు గల పలుకు పలికెను. నీవును అదియంతయు వింటివి.

మతమాజ్ఞాయ రాజశ్చ భీమసేనేన మాధవ,
సంశమో బాహువీర్యం చ భ్యాపితం మాధవాత్మనః. 2

మాధవా! రాజు భావమెరిగి భీమసేనుడు తనదైన చక్కని శాంత లక్షణమును వెల్లడించెను. తన భావము ననుసరించి భుజముల సత్తుపను వ్యక్తపరచెను.

తథైవ ఫల్గునేనాపి యదుక్తం తత్త్వయా శ్రుతమ్,
ఆత్మన శ్చ మతం వీర కథితం భవతాఽసకృత్. 3

-
2. రాజః మతమ్ ఆదాయ - రాజైన ధర్మరాజుని అభిప్రాయము ననుసరించి;
సంశమః - చక్కని శాంతి, భ్యాపితః - వక్కాణింపబడినది; ఆత్మనః, మతమాదాయ - తన అభిప్రాయము ననుసరించి-బాహువీర్యం, చ-భుజ బలమును, భ్యాపితమ్ - వక్కాణింపబడినది - అని అర్థము చెప్పుకొనవలయును. ఈ శ్లోకమున మాధవశబ్దమును రెండుమారులు ఉపయోగించిరి. మొదటిదానికి మధుదేవమున పుట్టినవాడనియు - రెండవదానికి మా-ంక్షీ - ధవుడనియు సర్థములు గ్రహింపనగును.

అట్లే ఆర్జునుడు పలికినదియు నీవు వింటివి. వీరుడా : నీ అభిప్రాయమును పలుమారులు వక్కాణించితిని.

సర్వమేత దతిక్రమ్య శ్రుత్వా పరమతం భవాన్,
యత్ప్రాప్తకాలం మన్యేథా సత్కుర్యాః పురుషోత్తమ. 4

ఇతరుల భావమును విని యుంటివి. పురుషోత్తమా ! దీని సంతటిని అటుంచి, కాలమున కేడి తగునని నీకు తోచునో యది చేయుము.

తస్మిం సస్మిన్నిమిత్రే హి మతం భవతి కేశవ,
ప్రాప్తకాలం మనుష్యేణ క్షమం కార్యమరిన్దమ. 5

కేశవా ! ఆయా కారణములను బట్టి మత భేదము లేర్పడును. కాని కాలమునకు తగిన దానిని మనుష్యుడు చేయుచుండవలయును.

అన్యథా చిన్తితో హ్యర్థః పునర్భవతి సోఽన్యథా,
అనిత్యమతయో లోకే నరాః పురుషసత్తమః. 6

పురుషోత్తమా ! మనమొక తీరున తలచినది మరియొక విధముగా నగు చుండును. లోకమున నరుల బుద్ధులు నిలుకడగా నుండపు (ఒక తీరుననుండపు).

అన్యథా బుద్ధయో హ్యస న్నస్మాసు వనవాసిషు,
అదృశ్యే ష్వన్యథా కృష్ణ దృశ్యేషు పునరన్యథా. 7

5. తస్మిన్, తస్మిన్, నిమిత్తే - ఆయా నిమిత్తములను బట్టి కులశ్రేష్ఠుడగు ధర్మరాజు కులచ్ఛేదము చేయరాదని అభిప్రాయపడును. ఊట్టుపట్టి తన్ను హింసించిన కారణమున ద్రౌపది పగవారిని నాచురూపములు లేకుండ చుడిచివేయవలెనని భావించును. ఇట్లు అనేకభావములతో కాలమున కేడి తగునో నీవది చేయవలయునని సకులుని తాత్పర్యము.

6. అనిత్యమతయః - క్షణక్షణము మారుచుండు బుద్ధిగలవారు.

7. కేవలము వ్యక్తిని బట్టియే మతభేదము లుండుననియు భావింపరాదు. ఒక వ్యక్తికే అవస్థాభేదములను బట్టియు అభిప్రాయభేదము లేర్పడ వచ్చునని చెప్పుచున్నారు. అదృశ్యేషు - అజ్ఞాతవాసకాలమున ఎవ్వరికి రానరాదంత గడుపుట యెట్లా అనియే తపన. దృశ్యేషు - ఇప్పుడా దృష్టములం గడిచి గురువగునపుడు లాజ్యమెట్లు పొందుదుము? అని తహతహ.

మేము అడవులలో నుంచగా మా బుద్ధు లొకవిధముగా నున్నవి. అజ్ఞాత వాసమున వేరొక విధముగా నున్నవి. ఇప్పుడందరకు కానవచ్చునపుడు మరి యొక విధముగా నున్నవి.

అస్మాక మపి వారేయ వనే విచరతాం తదా,

న తథా వ్రణయో రాజ్యే యథా సంప్రతి వర్తతే. 8

అడవులలో తిరుగునాడు, కృష్ణా! మా కిప్పటివలె రాజ్యాశ లేదు.

నివృత్తవనవాసాన్నః శ్రుత్వా వీర సమాగతాః,

అక్షౌహిణ్యో హి సప్తేమా స్వత్రసాదా జ్ఞనార్దన. 9

మేము వనవాసము ముగించుకొని వచ్చితిమని విని నీ దయవలన - ఇదిగో - ఏడక్షౌహిణులు వచ్చి మమ్ము చేరినవి.

ఇమాన్ హి పురుషవ్యాఘ్రా నచిన్త్యబలపౌరుషాన్,

ఆత్రశస్త్రాన్ రణే దృష్ట్వా న వ్యథేదిహ కః పుమాన్. 10

ఉహింపనలవికాని బలము, పౌరుషము కలిగి ఆయుధములు చేపట్టిన ఈ పురుషశ్రేణులను గాంచి ఏ మగవాడు కలత నొందడు ?

స భవాన్ కురుమధ్యే తం సా స్వపూర్వం భయోత్తరమ్,

బ్రూయా ద్వాక్యం యథా మన్తో న వ్యథేత సుయోధనః. 11

కావున కృష్ణా! నీవు కౌరవుల నడుమ ఆ దుర్యోధనునితో ముందు మెత్తగా, పిదప భయము కలుగునట్లుగా, ఆ మూఢుడు కలత నొందని విధముగా పలుకవలయును.

యుధిష్ఠిరం భీమసేనం భీభత్సుం చాపరాజితమ్,

సహదేవం చ మాం చైవ త్వాం చ రామం చ కేశవ. 12

సాత్యకిం చ మహావీర్యం విరాటం చ సహాత్మజమ్,

ద్రుపదం చ సహామాత్యం ధృష్టద్యుమ్నం చ మాధవ. 13

కాశిరాజం చ విక్రాంతం ధృష్టకేతుం చ చేదివమ్,

మాంసశోణితభృన్మర్త్యః వ్రతియుధ్యేత కో యుధి. 14

8. ఇట్లు పై శ్లోకములు రెంటిలో ఒక వ్యక్తికే అవస్థనుబట్టి అభిప్రాయములు మారుచుండుటను నకులాడు నిరూపించెను.

10. స వ్యథేత్ - కలతనొందడు.

కృష్ణా ! యుధిష్ఠిరుని, భీమసేనుని, ఎందును ఓటమి యెరుగని వివృచ్చుని, సహదేవుని, నన్ను, నిన్ను, బలరాముని, మహాశక్తిగల సాత్యకిని, కొడుకులతోపాటు విరాటుని, మంత్రులతో కూడిన ద్రుపదుని, ధృష్టద్యుమ్నుని, పైకి దూకివచ్చు కాశిరాజును, చేదిరాజగు ధృష్టకేతువును ఒడలియందు రక్త మాంసములున్న ఎవ్వడైనను యుద్ధమున నెదుర్కొన గలడా ?

స భవాన్ గమనాదేవ సాధయిష్య త్యసంశయమ్,

ఇష్టమర్థం మహాబాహో ధర్మరాజస్య కేవలమ్. 15

కావున మహాబాహూ ! నీవు అచటకు వెళ్ళుట మాత్రముననే ధర్మరాజు కోరు ప్రయోజనమును తప్పక సాధింపగలవు. ఇందు సందియము లేదు.

విదురశ్చైవ భీష్మశ్చ ద్రోణశ్చ సహ బాహ్లికః,

శ్రేయః సమర్థా విజ్ఞాతు ముచ్యమానా స్త్వయాఽనఘ. 16

విదురుడు, భీష్ముడు, ద్రోణుడు, బాహ్లికుడును నీవు చెప్పుచుండగా శ్రేయ మేదియో తెలియజాలినవారే యగుదురు.

తే చైవ మనునేష్యన్తి ధృతరాష్ట్రం జనాధిపమ్,

తం చ పాపసమాచారం సహమాత్యం సుయోధనమ్. 17

వారు రాజైన ధృతరాష్ట్రుని, మంత్రులతో కూడిన పాపాచారుడగు సుయోధనుని చక్కదిద్దుదురు.

శ్రోతా చార్థస్య విదుర స్త్వం చ వక్తా జనార్దన,

కమి వార్థం నివర్తనం స్థావయేతాం న వర్తన్తి. 18

విషయమును ఆలకించువాడు విదురుడు. జనార్దనా ! బోధించువాడవు నీవు. జారిపోవు ఏ ప్రయోజనమునైనను మీరిరువురు సరియగు మార్గమున నిలువ గలుగుదురు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్గీతానవర్ణణి

నకులవాక్యే అశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్గీతానవర్ణమున

నకులవాక్యము గల ఎనుబదియవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

18. నివర్తన్తమ్ - జారిపోవుచున్న; అర్థమ్ - ప్రయోజనమును.

SMB-5 (II)

ఏకాశీతితమోఽధ్యాయః

ఎనుబదియొకటవ అధ్యాయము

సమరోద్యోగార్థం సహదేవసాత్యకోః సమ్మతేః
స్వర్వయోద్ధృఖిః సింహనాదైః సమర్థనమ్.

యుద్ధప్రయత్నమునకై సహదేవసాత్యకులు ఇష్టము చూపగా
యోధు లందరు సింహనాదములతో దానిని సమర్థించుట.

సహదేవ ఉవాచ - సహదేవు డిట్లు పలికెను.

యదేతత్కథితం రాజ్ఞా ధర్మ ఏష సనాతనః,
యథా చ యుద్ధమేవ స్యాత్ తథా కార్య మర్హిన్దమ. 1

శత్రుసంహారకా! ఈ రాజు పలికిన దంతయు సనాతనమగు ధర్మమే.
కాని యుద్ధ మెట్లగునో యట్లు ప్రయత్నింపవలయును.

యది వ్రశమ మిచ్ఛేయుః కురవః పాణ్వైః సహ,
తథాఽపి యుద్ధం దాశార్హ యోజయేథాః సహైవ తైః. 2

కృష్ణా! ఒకవేళ కౌరవులు పాండవులతో శాంతినే కోరినను సీవు వారితో
యుద్ధమే కూర్చుము.

కథం ను దృష్ట్వా పాశ్చాతీం తథా కృష్ణ సభాగతామ్,
అవధేన ప్రశామ్యేత మమ మన్యః సుయోధనే. 3

ఆ నిండు సభలో పాంచాలి నా విధముగా చూచిన నాకు దుర్యోధనుని
చంపక కోప మెట్లు చల్లారును ?

యది భీమార్జునౌ కృష్ణ ధర్మరాజశ్చ ధార్మికః,
ధర్మ ముత్సృజ్య తేనాహం యోద్ధు మిచ్ఛామి సంయుగే. 4

కృష్ణా! ఒకవేళ భీమార్జునులును ధర్మరాజును ధర్మమార్గముననే
ప్రవర్తించినను నేను ఆ ధర్మమును విడనాడి వానితో యుద్ధరంగమున పోరుటకే
కోరుదును.

4. భీమార్జునులు ధర్మమును వట్టి వ్రేలినను నేను మాత్రము యుద్ధము
చేయుటకే ఇష్టపడుదును.

సాత్యకి రువాచ - సాత్యకి పలికెను.

సత్యమాహ మహాబాహో సహదేవో మహామతిః,

దుర్యోధనవధే శా నిస్తస్య కోపస్య మే భవేత్. 5

దొడ్డబుద్ధి గల ఈ సహదేవుడు నిజమాడెను. దుర్యోధనుని వధించినపుడే అతని కోపము, నా కోపము చల్లారును.

న జానాసి యథా దృష్ట్వా చీరాజినధరాన్ వనే,

తవాపి మన్యు ర్దూభూతో దుఃఖితాన్ ప్రేక్ష్య పాణ్డవాన్. 6

కృష్ణా! అడవిలో నారచీరలు - చర్మములు కట్టుకొని దుఃఖించుచున్న పాండవులను గాంచి నీకును కోపము పెల్లుబికినది. అది యెరుగవా?

తస్మా న్మాద్రీసుతః శూరో యదాహ రణకర్కశః,

వచనం సర్వయోధానాం తన్మతం పురుషోత్తమ! 7

పురుషోత్తమా! యుద్ధమున రాటుదేలిన శూరుడు మాద్రీకొడుకు పలికిన పలుకు యోధు లందరకు ఇష్టమైనది.

వై శంపాయన ఉవాచ-వై శంపాయనుడు చెప్పెను.

ఏవం వదతి వాక్యం తు యుయుధానే మహామతౌ,

సుభీమః సింహనాదోఽభూ ద్యోధానాం తత్ర సర్వశః. 8

దొడ్డబుద్ధి గల ఆ సాత్యకి ఇట్లు పలుకగా అం దన్నివైపుల మిక్కిలి భయము గొలుపు సింహనాదము చెలరేగెను

సర్వే హి సర్వశో వీరా సద్వచః ప్రత్యపూజయన్,

సాధు సాద్వితి శైనేయం హర్షయన్తో యుయుత్సవః. 9

మేలు మేలని సాత్యకి నుప్పొంగ జేయుచు అచట నున్న వీరులందరు ఆ మాటను కొనియాడిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్భాగవతవర్వణి

సహదేవసాత్యకివాక్యే ఏకాశీతితమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్భాగవతమున సహదేవసాత్యకుల పలుకు గల యెనుబదియొకటవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ద్వ్యశీతితమోఽధ్యాయః ఎనుబదిరెండవ అధ్యాయము

ద్రౌపద్యాః శ్రీకృష్ణసన్నిధౌ స్వీయదుఃఖ
నివేదనమ్, శ్రీకృష్ణేన తస్యాః సమాశ్వాసనం చ.

ద్రౌపది శ్రీకృష్ణనకు తన దుఃఖము నెరిగించుట,
శ్రీకృష్ణు డామె నూరడించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

రాజును వచనం శ్రుత్వా ధర్మార్థసహితం హితమ్,
కృష్ణా దాశార్హ మాసిన మబ్రవీ చోక్తకర్కితా. 1

ధర్మము, అర్థములతో హితమైన రాజు మాట వినిన ద్రౌపది మాత్రము
దుఃఖముతో కుమిలిపోయినదై కూర్చుండియున్న కృష్ణనితో నిట్లు పలికెను.

సుతా ద్రుపదరాజస్య స్వసితాయతమూర్ధజా,
సంపూజ్య సహదేవం చ సాత్యకిం చ మహారథమ్. 2

భీమసేనం చ సంశాంతం దృష్ట్వా పరమదుర్మనాః,
అశ్రుపూర్ణేక్షణా వాక్య మువాచేదం మనస్వినీ. 3

పొడవైన కేశములు గల ద్రుపదరాజతనయ సహదేవుని, మహారథుడగు
సాత్యకిని కొనియాడుచు, చప్పగా చల్లారిన భీముని గాంచి గుండెలో కుమిలి
పోవుచు కన్నులనిండుగా నీరు పెట్టుకొని అభిమానవతియై యిట్లు పలికెను.

విదితం తే మహాబాహో ధర్మజ్ఞ మధుసూదన,
యథా నికృతి మాస్థాయ భ్రంశితాః పాణ్డవాః సుఖాత్. 4
ధృతరాష్ట్రస్య పుత్రేణ సామాత్యేన జనార్దన.

2. సు + అసిత + ఆయత, మూర్ధజా - మిక్కిలి నల్లని పొడవైన కురులు
గలది.

మహాబాహూ! ధర్మ మెరిగినవాడా! మధుసూదనా! ఈ పాండుకుమారులను ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు, వాని మంత్రులు వంచనకు లోబరచి యెట్లు సుఖమునకు దూరము చేసెనో నీకు తెలిసినదే.

యథా చ సజ్జాయో రాజ్ఞా మంత్రం రహసి శ్రావితః, 5
యుధిష్ఠిరస్య దాశార్హ తచ్ఛాపి విదితం తవ,
యథోక్తః సజ్జాయ శ్చైవ తచ్చ సర్వం శ్రుతం త్వయా. 6

ఆ రాజు సంజయునకు ఏకాంతమున ఏ మంత్రము ధర్మరాజు సుద్దేశించి వినిపించెనో, ఆ సంజయునకు మన మేమి చెప్పితిమో అది యంతయు నీ వెరుగుదువు.

పశ్చ నస్తాత దీయంతాం గ్రామా ఇతి మహాద్యుతే,
అవిస్థలం వృకస్థలం మాకన్ధీం వారణావతమ్. 7

అవసానం మహాబాహో కజ్ఞీదేకం చ పశ్చమమ్,
ఇతి దుర్యోధనో వాచ్యః సుహృద శ్చాస్య కేశవ. 8

ఓయి మహాతేజస్వీ! కేశవా! “అయిదు గ్రామములు. అవిస్థలము, వృకస్థలము, మాకన్ది, వారణావతము, కడ కయిదవది యేదియో యొకటి - మాకిండు” అని దుర్యోధనునకు వాని చెలికాండ్రకు చెప్పవలయును!

న చాపి హ్యకరో ద్వాక్యం శ్రుత్వా కృష్ణ సుయోధనః,
యుధిష్ఠిరస్య దాశార్హ శ్రీమతః సన్ధి మిచ్ఛతః. 9

ఈ శ్రీమంతుడు యుధిష్ఠిరుడు సంధిని కోరుచుండగా ఆతని మాట విని, కృష్ణా! దుర్యోధనుడు ఎప్పుడైన అట్లు చేసెనా?

అప్రదానేన రాజ్యస్య యది కృష్ణ సుయోధనః,
సన్ధి మిచ్ఛేన్న కర్తవ్యం తత్ర గత్వా కథంచన. 10

ఆ దుర్యోధనుడు రాజ్య మీక సంధి కొడంబడునేని కృష్ణా! అక్కడ కేగి నీవు చేయదగిన దేమియు లేదు.

శక్యని హి మహాబాహో పాణ్డవాః సృజాయైః సహ,
ధార్తరాష్ట్రబలం ఘోరం క్రుద్ధం ప్రతినమాసితుమ్. 11

ఓయి మహాబాహూ! ఘోరమైనదియు, కోపముతో ఉడికిపోవునదియునగు
సుయోధనుని సేనను పాండవులు సృంజయులతోపాటు ఎదుర్కొనజాలుదురుగదా!

న హి సామ్నా న దానేన శక్యోఽర్థసేష కశ్చన,
తస్మాత్తేషు న కర్తవ్యా కృపా తే మధుసూదన. 12

వారియందు సామముతో గాని, దానముతో గాని సాధించగల అర్థ మొక్క-
టియు లేదు. కావున, మధుసూదనా! వారియందు నీకు కృపతో పనిలేదు.

సామ్నా దానేన వా కృష్ణ యేన శామ్యన్తి శత్రవః,
యో క్రవ్య సేష దణ్ణః స్యా జ్జీవితం పరిరక్షతా. 13

సామముతోడనో దానముతోడనో శాంతి నొందని శత్రువుల యెడ, తన
బ్రదుకు కాపాడుకొనువాడు, దండమునే ప్రయోగింపవలయును.

తస్మాత్తేషు మహాదణ్ణః జేవ్యః క్షిప్ర మచ్యుత,
త్వయా చైవ మహాబాహో పాణ్డవైః సహ సృంజయైః. 14

కావున ఓ మహాబాహూ! నీవు, పాండవులు, సృంజయులు కలిసి వెను
వెంటనే వారియందు గొప్ప దండమును ప్రయోగింపవలయును.

ఏతత్సమర్థం పార్థానాం తవ చైవ యశస్కరమ్,
క్రియమాణం భవేత్ కృష్ణ శత్రస్య చ సుఖావహమ్. 15

ఇట్లు చేయుట పాండవులకు తగిన పని. నీకు దీనివలన కీర్తి కలుగును.
క్షత్రియజాతికి సుఖము సిద్ధించును.

క్షత్రియేణ హి హస్తవ్యః క్షత్రియో లోభమాస్థితః,
అక్షత్రియో వా దాశార్హ స్వధర్మ మనుత్తిష్ఠతా. 16

11. ప్రతినమాసితుమ్ - ఎదుర్కొని నిలుచుటకు.

12. కశ్చన అర్థః - శాంతి ఉపాయము.

14. సమర్థమ్ - యుక్తమైనది.

16. లోభమ్, ఆస్థితః - లోభమును పట్టి గట్టిగా నిలిచినవాడు.

కృష్ణాః లోభము పైకొన్న వాడు క్షత్రియుడైనను, క్షత్రియుడు కాకున్నను అట్టివానిని తన ధర్మము ననుష్ఠించు క్షత్రియుడు చంపనే వలయును.

అన్యత్ర బ్రాహ్మణా తాత సర్వపాపే ష్వవస్థితాత్,
గుర్హి సర్వవర్ణానాం బ్రాహ్మణః ప్రసృతాగ్రభుక్. 17

బ్రాహ్మణుడు ఎన్ని పాపములలో మునిగి తేలినను వానిని మాత్రము చంపరాదు. ఏలయన ఆతడు అన్నివర్ణములవారికి గురువు. అందరు కోరి యిచ్చిన గౌరవమును అనుభవించువాడు గదా!

యథాఽవధ్యే వధ్యమానే భవేద్దోషో జనార్దన,
స వధ్యస్యావధే దృష్ట ఇతి ధర్మవిదో విదుః. 18

జనార్దనా! చంపరానివానిని చంపునపు డే పాపము వాటిల్లునో చంపదగిన వానిని చంపకున్నను ఆ పాపమే కలుగునని ధర్మవేత్తలు గుర్తింతురు.

యథా త్వాం న స్పృశేదేష దోషః కృష్ణ తథా కురు,
పాణ్డవైః సహ దాశార్హైః సృజ్జయేశ్చ ససైనికైః. 19

ఈ పాండవులతో, యాదవులతో, సృంజయులతో వారి వారి సైనికులతో పాటు నిన్నీ దోష మంటకుండు విధ మాచరింపుము.

పునరుక్తం చ వక్ష్యామి విశ్రమ్భేణ జనార్దన,
కా తు సీమ నితీ మాదృక్ పృథివ్యా మస్తి కేశవ. 20

ఓ జనార్దనా! కేశవా! నీ మీది నమ్మకముతో చెప్పిన మాటనే మరల చెప్పు చున్నాను. నా వంటి యింతి ఈ భూమియందుండునా?

సుతా ద్రుపదరాజస్య వేదిమధ్యాత్ సముత్థితా,
ధృష్టద్యుమ్నస్య భగినీ తవ కృష్ణ ప్రియా సఖీ. 21

ద్రుపదరాజు యజ్ఞవేదికనుండి వెలువడితిని. ధృష్టద్యుమ్నుని తోడ బుట్టవను. కృష్ణా! నీకు ప్రియమైన చెలిని.

అజమీధకులం ప్రాప్తా స్నుషా పాణ్డో ర్మహాత్మనః,
మషిహీ పాణ్డుపుత్రాణాం వశ్చేన్ద్రసమవర్చసామ్. 22

ఈ అజమీధవంశము మెట్టితిని. మహాత్ముడగు పాండురాజు కోడలిని.
అయిదుగు రింద్రులతో దీచిన తేజము గల పాండుకుమారుల పట్టమహిషిని.

సుతా మే వశ్చాభి ర్వీరైః వశ్చ జాతా మహారథాః,
అభిమన్యు ర్యథా కృష్ణ తథా తే తవ ధర్మతః. 23

ఈ వీరు లైదుగురివలన నాకు మహారథులగు నైదుగురు కొడుకులు
పుట్టిరి. కృష్ణ! నీ చెల్లెలికొడు అభిమన్యు డెట్లో వీరును ధర్మమునుబట్టి నీ కట్టివారే.

సాహం కేశగ్రహం ప్రాప్తా పరిక్లిష్టా సభాం గతా,
వశ్యతాం పాణ్డుపుత్రాణాం తవ జీవతి కేశవ. 24

అట్టి నేను ఈ పాండుపుత్రులు చూచుచుండగా, నీవు బ్రతికియుండగా
జుట్టుపట్టి ఈడ్వబడితిని. సభలో పడరాని పాట్లు పడితిని.

జీవత్సు పాణ్డుపుత్రేషు వశ్చ తేష్వథ వృష్టిషు,
దాసీభూతాస్మి పాపానాం సభామధ్యే వ్యవస్థితా. 25

ఈ పాండుపుత్రులు, పాంచాలురు, యాదవులు అందరు బ్రదికియుండగా
నిండుకొలువున నిలువబెట్టి నన్నా పాపాత్ములు దాసిని చేసిరి.

నిరమర్షే శ్వచేష్టేషు ప్రేక్షమాణేషు పాణ్డుషు,
పాహి మామితి గోవిన్ద మనసా చింతితోఽసి మే. 26

ఈ పాండుకుమారులు సిగ్గు లేక చేష్టలుడిగి గ్రుడ్లప్పగించి చూచుచుండగా
గోవింద! నన్ను పాలింపుమని నిన్ను మనసున వేడుకొంటిని.

యత్ర మాం భగవాన్ రాజా శ్వశురో వాక్య మబ్రవీత్,
వరం వృణీష్య పాశ్చాలి వరార్హాసి మతా మమ. 27

అప్పుడా రాజా, నా మామ భగవంతుని వలె పాంచాలీ! వర మడుగుము.
నీవు వరము పొందుటకు యోగ్యురాలవని పలికెను.

22. అజమీధకులం - అజమీధుడు కురుకులమున నొక రాజు. ఆతని పేరున
వెలసిన కులము.

అదాసాః పాణ్డవాః సన్తు సరథాః సాయుధా ఇతి,

మయోక్తే యత్ర నిర్ముక్తా వనవాసాయ కేశవ.

28

పాండవులు రథములతో, ఆయుధములతో దాస్యములేనివారు కావలయు నని నేను కోరగా ఆతడు వారిని అడవుల నుండుటకై తోలెను.

ఏవంవిధానాం దుఃఖానామభిజ్ఞోఽసి జనార్దన,

త్రాయస్వ పుణ్డరీకాక్ష సభర్తృజ్ఞాతిబాన్ధవాన్.

29

జనార్దనా! పాండవులు పడిన యీ పాట్లన్నియు పూర్తిగా నెరుగుదువు. వీరిని కులమువారితో, బంధువులతోపాటు రక్షింపుము.

నన్వహం కృష్ణ భీష్మస్య ధృతరాష్ట్రస్య చోభయోః,

స్నుషా భవామి ధర్మేణ సాఽహం దాసీకృతా బలాత్.

30

కృష్ణా! నేనా భీష్మసకు ధృతరాష్ట్రసకు ఇరువురకు ధర్మము ననుసరించి కోడలను కానా? అట్టి నన్ను బలాత్కారముగా దాసిని చేసిరి.

ధిక్ పార్థస్య ధనుష్మతాం భీమసేనస్య ధిగ్బలమ్,

యత్ర దుర్యోధనః కృష్ణ ముహూర్త మపి జీవతి.

31

కృష్ణా! ఇంకను ఆ దుర్యోధనుడు బ్రతికియే యున్నాడు. ఛీ! ఈ పార్థుని విలుకానితన మేల? ఆ భీమసేనుని బలమేల?

యది తేఽహ మనుగ్రాహ్యో యది తేఽస్తి కృపా మయి,

ధార్తరాష్ట్రేషు వై కోవః సర్వః కృష్ణ విధీయతామ్.

32

కృష్ణా! నాయందు నీ కనుగ్రహ మున్నచో, జాలి యున్నచో నీ కోప మంతయు ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులపై క్రుమ్మరింపుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా మృదుసంహారం వృజినాగ్రం సుదర్శనమ్,

సునీల మసితాపాణ్ణీ సర్వగన్ధాధివాసితమ్,

33

33. మృదుసంహారమ్ - జడగా నట్లుకొని పోయినను మెత్తగా నున్నదియు; వృజినాగ్రమ్ - వంపులు తిరిగిన చివుళ్ళు గలదియు - 'వృజినః కుటిలేఽన్యవత్' - అని విశ్వము; సుదర్శనమ్ - చూడ ముచ్చట అయినదియు.

సర్వలక్షణసంపన్నం మహాభుజగవర్చసమ్,
కేశవక్షం వరారోహ గృహ్య వామేన పాణినా, 34

వద్మాక్షీ పుణ్డరీకాక్ష ముపేత్య గజగామినీ,
అశ్రుపూర్ణేక్షణా కృష్ణా కృష్ణం వచన మబ్రవీత్. 35

ద్రౌపది యిట్లు పలికి జడగట్టినను మెత్తగా నున్నదియు, వంపులు తిరిగిన చివళ్ళు గలదియు, చూడ ముచ్చట గొలుపునదియు, నల్లని వన్నెతో నిగనిగలాడుచున్నదియు, చక్కని వాసనతో అలరారుచున్నదియు, మంచి లక్షణములతో నొప్పుచున్నదియు, నల్లని త్రాచువంటి వన్నె గలదియు నగు కురుల సముదాయమును ఎడమచేత బట్టుకొని ఏనుగు నడక వంటి నడకతో, పద్మములవంటి కన్నులతో, కన్నీరు నిండిన చూపులతో కృష్ణుని దరి చేరి యిట్లు పలికెను.

అయం తే పుణ్డరీకాక్ష దుఃశాసనకరోద్ధృతః,
స్మరవ్యః సర్వకార్యేషు పరేషాం సన్ధి మిచ్ఛతా. 36

పుణ్డరీకాక్షా! ఇదిగో! ఇది దుస్ససేనుడు చేతబట్టి లాగిన జుట్టు. పగవారితో సంధి చేయగోరు నీ కిది అన్ని పనులలో స్మరింపదగినది.

యది భీమార్జునౌ కృష్ణ కృపణౌ సన్ధికాముకౌ,
పితా మే యోత్యతే వృద్ధః సహ పుత్రైర్మహారథైః. 37

కృష్ణా! ఒకవేళ ఈ భీమార్జునులు దీనులై సంధినే కోరుదురేని, పెద్ద వాడగు మా నామన మహారథులగు తన కొడుకులతో కూడి యుద్ధము చేయును.

పశ్చాద్దైవ మహావీర్యః పుత్రా మే మధుసూదన,
అభిమన్యుం పురస్కృత్య యోత్యనే కురుభిః సహ. 38

మధుసూదనా! మహాశక్తిసంపన్నులగు నా కొడుకు లయిదుగురు అభిమన్యుని ముందిడుకొని కౌరవులతో పోరుదురు.

దుఃశాసనభుజం శ్యామం సంభిన్నం పాంసుగుణితమ్,
యద్యహం తు న వశ్యామి కా శాన్తిర్హృదయస్య మే. 39

తెగిపడి దుమ్ముగొట్టుకొన్న నల్లని దుశ్శాసనుని భుజమును చూడనై తినేని నా హృదయమునకు శాంతి యెక్కడిది?

త్రయోదశ హి వర్షాణి ప్రతీక్షంత్యా గతాని మే,
విధాయ హృదయే మన్యం ప్రదీప్తమివ పావకమ్. 40

చెలరేగుచున్న నిప్పువలె నున్న ఈ కోపమును గుండెలో నిడుకొని
ఎదురుచూచుచున్న నాకు పదమూడేడులు గడచి పోయినవి.

విదీర్యతే మే హృదయం భీమవాత్సల్యపీడితమ్,
యోఽయమద్య మహాబాహు ర్ధర్మ మేవానువశ్యతి. 41

శత్రుభయంకరుడా! కృష్ణా! కారుకూతలు విని తూట్లు పడిన నా గుండె
పగిలిపోవు చున్నది. నీ వేమో ధర్మమునే విడువక చూచుచున్నావు.

ఇత్యుక్త్వా బాష్పరుద్ధేన కణ్ఠేనాయతలోచనా,
రురోద కృష్ణా సోత్కమ్పం సస్వరం బాష్పగద్గదమ్. 42

అని పలికి ద్రౌపది పెగలిరాని కంఠముతో వణకుచు పెద్దగా ఏడ్చెను.

స్తనౌ పీనాయతశ్రోణీ సహితా వభివరతే,
ద్రవీభూత మివాత్యుష్ణం ముఖ్యతీ వారి నేత్రజమ్. 43

బలసిన, విశాలమైన పిరుదులు గల ఆ యింతి స్తనములపై ద్రవముగా
నైన అగ్నివంటి కన్నీటిని క్రుమ్మరించుచుండెను.

తామువాచ మహాబాహుః కేశవః పరిసాన్త్యయన్,
అచిరాద్ ద్రక్ష్యసే కృష్ణే రుదతీ ర్భరతస్త్రియః. 44

మహాబాహువగు కేశవుడు ఆమె నోదార్చుచు నిట్లు పలికెను. “కృష్ణా !
భరతవంశపుత్రీలు ఏడ్చుచుండగా త్వరలోనే చూచెదవు”.

ఏవం తా భీరు రోత్యున్ నిహతజ్ఞాతిబాన్ధవాః,
హతమిత్రా హతబలా యేషాం క్రుద్ధాసి భామిని. 45

41. భీమ - ఓయి భయంకరుడా! కృష్ణా! వాక్ శల్య పీడితమ్ - పలుకు
లనెడి ములుకులతో నొచ్చి; మే హృదయం-నా గుండె; విదీర్యతే - చీలి
పోవుచున్నది; యః, అయమ్ - అట్లన్నియు నెరిగిన నీవు; ధర్మమునే
తలచుచున్నావు. అట్లయినచో నా పగ యణగుట యెట్లని భావము.

42. అత్యుష్ణమ్ - అగ్నిని.

45. రోత్యున్ - ఏడ్చురు.

భామినీ: నీ వెవరిపై కోపించితివో ఆ కౌరవుల కాంతలు తమ బంధువులు,
అన్నదమ్ములు, మిత్రులు, సైనికులు - అందరు చావగా నీవెనే ఏడ్చురు.

అహం చ తత్కరిష్యామి భీమార్జునయమైః సహ,
యుధిష్ఠిరనియోగేన దైవాచ్చ విధినిర్మితాత్. 46

ఈ యుధిష్ఠిరుని ఆజ్ఞమేరకు, బ్రహ్మ కల్పించిన వ్రాతమేరకు ఈ
భీముడు, అర్జునుడు, సకులసహదేవులు అను వారితో కూడి ఆ పని గావించును.

ధార్తరాష్ట్రాః కాలవక్తాః న చేచ్ఛన్వని మే వచః,
శేష్యనే నిహతా భూమౌ శ్వస్త్రిగాలాదనీకృతాః. 47

కాలము పండిసవారై ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులు నా మాట వినరుండురేని
కుక్కలకు, నక్కలకు తిండిగా నై నేం వ్రాలుదురు.

చలేద్ధి హిమవాన్ శైలో మేదిసీ శతధా ఫలేత్,
ద్యౌః పతేచ్ఛ సనక్షత్రా న మే మోఘం వచో భవేత్. 48

హిమవత్పర్వతము కదలాడినను, భూమి పందలకొలదిగా ముక్క
లైనను, నక్షత్రములతో పాటు నింగి నేం గూలినను నామాట పొల్లుపోవదు.

సత్యం తే ప్రతిజానామి కృష్ణే బాష్పో నిగృహ్యతామ్,
హతామిత్రాన్ శ్రియా యుక్తా నచిరాద్ ద్రక్ష్యసే పతీన్. 49

ద్రౌపదీ! సత్యము వక్కాణించుచున్నాను. కన్నీ రడచికొనుము. త్వర
లోనే శత్రువులను రూపుమాచి సంపదలందిన భర్తలను చూతువు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్భానవర్వణి
ద్రౌపదీకృష్ణసంవాదే ద్వ్యశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్భానవర్వమున
ద్రౌపదీకృష్ణసంవాదము గల ఎనుబదిరెండవ అధ్యాయము.

త్ర్యశీతితమోఽధ్యాయః

ఎనుబదిమూడవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణస్య హస్తినాపురం ప్రతి ప్రస్థానమ్, యుధిష్ఠిరస్య కున్తిం
కురూం శోచ్యద్విశ్య సన్దేశః, మార్గే శ్రీకృష్ణకర్తృకం
దివ్యమహర్షీణాం దర్శనమ్.

శ్రీకృష్ణుడు హస్తినకు బయలుదేరుట. ధర్మరాజు కుంతికి, కౌరవులకు
సందేశ మొనగుట. మార్గమున శ్రీకృష్ణుడు దివ్యద్వలను గాంచుట.

అర్జున ఉవాచ - అర్జును డిట్లు వలికెను.

కురూణా మద్య సర్వేషాం భవాన్ సుహృదనుతమః,
సంబన్ధీ దయితో నిత్య ముభయోః పక్షయోరపి.

1

కృష్ణా! నేడు నీవు కౌరవులందరకు అందరకంటె మిన్నయగు వెలి
కాడవు. చుట్టమవు. రెండు వైపులవారికి ఎల్లవేళల ప్రియుడవు.

పాణ్డవై ధర్మరాష్ట్రాణాం ప్రతిపాద్య మనామయమ్,
సమర్థః ప్రశమం చైవ కర్తు మర్హసి కేశవ.

2

కేశవా! నీవు ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులకు పాండవులతో క్షేమమును
సాధింపవలయును. శాంతిని సాధించుటకు నీవే సమర్థుడవు.

త్ర్యమితః పుణ్డరీకాక్ష సుయోధన మమర్షణమ్,

శాన్త్యర్థం భ్రాతరం బ్రూయా యత్ర ద్వాచ్యమమిత్రహన్.

3

పుండరీకాక్షా! నీ విటనుండి యరిగి మొండిపట్టుగల ఆ దుర్యోధను డెట్లు
పలికిన శాంతి నొందునో యట్లు పలుకుము.

1. అను తమః - తనకంటె ఉత్తముడు లేనివాడు - అందరికంటె ఉత్తముడని
భావము.

2. అనామయమ్ - కుశలము

ప్రతిపాద్యమ్ - సంపాదించదగినది.

త్వయా ధర్మార్థయక్తం చేదుక్తం శివ మనామయమ్,
హితం నాదాస్యతే బాలో దిష్టస్య వశ మేష్యతి. 4

ధర్మము, అర్థము కలసివచ్చు ముంగళకరము, కుశలము హితము నగు నీ పలుకు ఆ పసివాడు పట్టించుకొనకున్నచో మృత్యువునకు వశమగును.

శ్రీ భగవానువాచ - శ్రీ భగవాను డిట్లు పలికెను.

ధర్మ మస్మద్ధితం చైవ కురూణాం యదనామయమ్,
ఏష యాస్యామి రాజానం ధృతరాష్ట్ర మభీష్పయా. 5

ధర్మము వద్దలనిది, కౌరవులకు కుశలము గూర్చునది, మనకు హితమైనదియు నగు పని సాధించుటకై ఇదిగో ధృతరాష్ట్రనికడ కరుగుచున్నాను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతో వ్యపేతతమసి సూర్యే విమలవద్గతే,
మైత్రే ముహూర్తే సంప్రాప్తే మృద్వర్చిషి దివాకరే. 6

పిదప చీకటి పోయి సూర్యుడు నిర్మలాకాశమున చిరువెలుగులతో ఉదయింపగా మైత్రతారతో గూడిన ముహూర్తమున—

కౌముదే మాసి రేవత్యాం శరదన్తే హిమాగమే,
స్థితసస్యసుఖే కాలే కల్పః సత్త్వవతాం వరః. 7

శరత్తు చివర, శీతా కాలము వచ్చు సమయమున కార్తిక మాసమున పుష్కల పంటలతో, సుఖమైన కాలమున సత్త్వగుణము గల వారిలో శ్రేష్ఠుడగు కృష్ణుడు సన్నద్ధుడై

5. యాస్యామి - పోయెదను; 'నీవు చెప్పినది చేయుటకు' అని భావము; అభీష్పయా - పొందు కోరికతో.

6. విమలవద్గతే - నిర్మలమైన ఆకాశమునకు రాగా; మైత్రీ - మిత్రతారయందు; జన్మనక్షత్రము మొదలుకొని ఎనిమిదవతారయందు దూకుత ప్రభువు బలముతోడనే బలము కలుగునని భావము.

7. కౌముదే - కార్తికమున; అర్జునుడు ఖల్గునీ నక్షత్రమున పుట్టెను కావున నతనికి రేవతి మైత్ర తార యగును.

మజ్జిమన్తః పుణ్యనిర్వోషో వాచః శృణ్వంశ్చ సూన్యతాః,
బ్రాహ్మణానాం ప్రతీతానా మృషీణా మివ వాసవః. 8

మంగళకరములు, పవిత్రములు, యథార్థములగు పరిచితులగు బ్రాహ్మణుల వాక్కులను ఇంద్రుడు ఋషుల వాక్కులను వినుచున్న విధమున వినుచు.....

కృత్వా పౌర్వాహ్నికం కృత్యం స్నాతః శుచి రలంకృతః,
ఉపతస్థే వివస్వంతం పావకం చ జనార్దనః. 9

జనార్దనుడు స్నానమాడి, శుచియై భూషణములు ధరించి ఉదయ కాల కృత్యములు గావించి సూర్యుని, అగ్నిని ఉపాసించెను.

ఋషభం వృష ఆలభ్య బ్రాహ్మణా నభివాద్య చ,
అగ్నిప్రదక్షిణం కృత్వా వశ్యన్ కల్యాణ మగ్రతః. 10

తత్రప్రతిజ్ఞాయ వచనం పాణ్డవస్య జనార్దనః,
శినేర్నప్తార మాసీన మభ్యభాషత సాత్యకిమ్. 11

ఎద్దు పీపు స్పృశించి, బ్రాహ్మణులకు మ్రొక్కి, అగ్నికి ప్రదక్షిణము చేసి ముందు శుభశకునములను గాంచుచు జనార్దనుడు ధర్మరాజు పలుకును తలపోయుచు నెదురుగా కూర్చున్న శిని ముని మనుమడు సాత్యకితో ఇట్లు పలికెను.

రథ ఆరోవ్యతాం శఙ్ఖశ్చక్రం చ గదయా సహ,
ఉపాసన్గాశ్చ శక్త్యశ్చ సర్వప్రహరణాని చ. 12

శంఖము, చక్రము, గద, అంపపౌదులు, శక్తులు, తక్కిన అన్ని విధములగు ఆయుధములు రథమున గూర్చుము.

దుర్యోధనశ్చ దుష్టాత్మా కర్ణశ్చ సహసౌబలః,
న చ శత్రు రవజ్ఞేయో దుర్బలోఽపి బలీయసా. 13

ఆ దుర్యోధనుడు, కర్ణుడు, శకుని పాడుబుద్ధి కలవారు. ఎంత బలము గలవాడైనను ఎంతటి బలహీనుడైనను శత్రువును తేలికగా భావింపరాదు.

11. నప్తారమ్ - మునిమనుమనిని; ప్రతిజ్ఞాయ - స్మరణకు తెచ్చుకొని.

తత స్తన్మత మాజ్ఞాయ కేశవస్య పురఃసరాః,
ప్రసస్ర రోజయిష్యన్తో రథం చక్రగదాభృతః. 14

అంతనాతని భావమెరిగి చక్రమును, గదను పట్టుకొని రథమును
గూర్చుచు సాత్యకి మొదలగువారు కేశవుని ముందు చరచర నడువసాగిరి.

తం దీప్త మివ కాలాగ్ని మాకాశగ మివాశుగమ్,
సూర్యచంద్రప్రకాశాభ్యాం చక్రాభ్యాం సమలజ్క్వతమ్. 15

కాలాగ్నివలె ధగదధలాడిపోవుచు, వేగముతోపోవు సూర్యునివలె నున్న
దానిని, సూర్యచంద్రులవంటి వెలుగుగల చక్రములతో అలరారు దానిని...

అర్థచంద్రైశ్చ చంద్రైశ్చ మత్స్యైః సమృగపక్షిభిః,
పుష్పైశ్చ వివిధై శ్చిత్రం మణిరత్నైశ్చ సర్వశః. 16

అర్థచంద్రులు, చంద్రులు, చేపలు, మృగములు, పక్షులు, వివిధములగు
మణులు, రత్నములు మున్నగువాని స్వరూపములతో అంతట చిత్రమైన
దానిని...

తరుణాదిత్యసంకాశం బృహన్తం చారుదర్శనమ్,
మణిహేమవిచిత్రాజ్ఞం సుధ్వజం సువతాకినమ్. 17

లేత సూర్యునివలె నున్నదానిని, పెద్దదానిని, చూడముచ్చటయైనదానిని,
మణులతో బంగారముతో చేసిన విచిత్రములగు అవయవములుగల దానిని,
మంచి ధ్వజము, పతాకము గలదానిని...

సూపస్కర మనాధృష్యం వై యాత్ర పరివారణమ్,
యశోఘ్నం ప్రత్యమిత్రాణాం యదూనాం నన్దివర్ధనమ్. 18

14. ప్రసస్రః - చర చర నడచిరి.

15. ఆకాశగమ్ - ఆకాశమున పోవు సూర్యునివలె నున్న దానిని;
ఆకాశమివ - అనియు పాతము - అప్పుడు విశాలముగానుండి నక్షత్రముల
వంటి అలంకారములతో కూడినది కనుక ఆకాశమువలె నున్నదానిని;

18. సూపస్కరమ్ - చక్కని సాధనములతో కూడిన దానిని;

చక్కని సాధనములతో కూడిన దానిని, ఎవ్వరికిని లొంగని దానిని, సుఖితోలు కప్పు కలదానిని, శత్రువుల కీర్తిని ధ్వంసము చేయు దానిని, యదు వంశమువారికి ఆనందము పెంపొందించుదానిని...

వాఙ్మయః శైబ్య సుగ్రీవ మేఘపుష్ప వలాహకైః,
స్నాతైః సంపాదయామాసుః సంపన్నైః సర్వసంపదా. 19

చక్క-గా స్నానమాడినవియు, అన్ని సంపదలతో నిండినవియునగు శైబ్యము, సుగ్రీవము, మేఘపుష్పము, వలాహకము - అను గుఱ్ఱములతో కూడిన దానిని రథమును సిద్ధపరచిరి.

మహిమానం తు కృష్ణస్య భూయ ఏవాభివర్ధయన్,
సఘోషః పతగేంద్రేణ ధ్వజేన యుయుజే రథః. 20

కృష్ణుని మహిమను మరింతగా పెంపొందించుచు గరుత్మంతుడు గల ధ్వజముతో రథము చెవి కింపైన నాదముతో సిద్ధమాయెను.

తం మేరుశిఖరప్రఖ్యం మేఘదున్దుభినిస్స్వనమ్,
ఆరురోహ రథం శౌరి ర్విమాన మివ కామగమ్. 21

మేరుపర్వతము శిఖరమువలె నున్నదియు, మేఘము, దుందుభి అను వాని నాదమువంటి నాదము గలదియు, ఇష్టమునుబట్టి పోవు విమానమువలె నున్నదియు నగు రథమును శ్రీకృష్ణ డధిరోహించెను.

తతః సాత్యకి మారోవ్య ప్రయయౌ పురుషోత్తమః,
వృధివీం చాన్తరిక్షం చ రథఘోషేణ నాదయన్. 22

రథఘోషముతో నేలను నింగిని దద్దరిల్లజేయుచు సాత్యకిని రథ మెక్కించుకొని పురుషోత్తముడు బయలుదేరెను.

వ్యపోడాద్ర సతతః కాలః క్షణేన సమవద్యత,
శివ శ్చానువవౌ వాయుః ప్రశాన్త మభవ ద్రజః. 23

ఆకాశమున మేఘములు తొలగిన సమయము క్షణముతో నేర్పడెను. వాయువు శుభప్రదముగా అనుకూలముగా వీచెను. దుమ్ముఁగెను.

19. సంపాదయామాసుః - సిద్ధము చేసిరి.

SMB-6 (II)

ప్రదక్షిణానులోమాశ్చ మజ్జిల్యా మృగవక్షిణః,
ప్రయాణే వాసుదేవస్య బభూవు రనుయాయినః. 24

మృగములు, పక్షులు వాసుదేవుని ప్రయాణమున శుభమును సూచించుచు
ప్రదక్షిణముగా అనులోమముగా వెంటనంటి తిరిగినవి.

మజ్జిల్యార్థప్రదైః శబ్దై రన్యవ ర్తన్త సర్వశః,
సారసాః శతపత్రాశ్చ హంసాశ్చ మధుసూదనమ్. 25

విజయము కలుగునను నర్థమును సూచించు కూతలతో బెగ్గురు పక్షులు,
నెమళ్ళు, హంసలు శ్రీకృష్ణుని వెంట ప్రయాణించినవి.

మన్త్రాహుతిమహాహోమై ర్హూయమానశ్చ పావకః,
ప్రదక్షిణముఖో భూత్వా విధూమః సమవద్యత. 26

అగ్నిదేవుడును పొగలేక ప్రదక్షిణముఖుడై మంత్రములతో వ్రేల్చిన
హోమపదార్థములతో ప్రజ్వరిల్లుచు కన్పట్టెను.

వసిష్ఠో వామదేవశ్చ భూరిద్యుమ్నో గయః క్రథః,
శుక్రనారదవాల్మీకా మరుతః కుశికో భృగుః. 27

దేవబ్రహ్మర్షయశ్చైవ కృష్ణం యదుసుఖావహమ్,
ప్రదక్షిణ మవ ర్తన్త సహితా వాసవానుజమ్. 28

వసిష్ఠుడు, వామదేవుడు, భూరిద్యుమ్నుడు, గయుడు, క్రథుడు, శుక్రుడు,
నారదుడు, వాల్మీకుడు, మరుత్తు, కుశికుడు, భృగువు - మరియు దేవర్షులు,
బ్రహ్మర్షులు అందరు కలిసి యదువంశమువారికి సుఖకారకుడు, ఇంద్రుని
తమ్ముడు సగు కృష్ణునికి ప్రదక్షిణము గావించిరి

ఏవమేతై ర్మహాభాగై ర్మహర్షిగణసాధుభిః,
పూజితః ప్రయయౌ కృష్ణః కురూజాం సదనం వ్రతి. 29

24. అనులోమాః - పైకి ఎక్కు ధోరణి కలవియై - ఆరోహణ క్రమమున.

25. మజ్జిల్యార్థప్రదైః - 'విజయీ భవ' పంటి ధ్వనులను సూచించు, శత
పత్రాః - నెమళ్ళు, రామచిలుకలు.

ఇట్టి మహానుభావులు, మహర్షులు, సాధువులు పూజించుచుండగా కృష్ణుడు కౌరవుల సభకు బయలు దేరెను.

తం వ్రయాన్త మనుప్రాయాత్ కుస్తీపుత్రో యుధిష్ఠిరః,
భీమసేనార్జునౌ చోభౌ మాద్రీపుత్రౌ చ పాణ్డవౌ. 30

కుంతి కొడుకగు యుధిష్ఠిరుడు, భీమసేనుడు, అర్జునుడు, మాద్రీ కొడుకులు - ఈ అయిదుగురు పాండవులు అట్లు బయలుదేరిన కృష్ణుని వెంటనంది నడచిరి.

చేకితానశ్చ విక్రాన్తో ధృష్టకేతుశ్చ చేదివః,
ద్రుపదః కాశిరాజశ్చ శిఖణ్డీ చ మహారథః, 31

ధృష్టద్యుమ్నః సపుత్ర శ్చ విరాటః కేకయైః సహ,
సంసాదనార్థం వ్రయయుః శ్శత్రుయాః శ్శత్రుయర్షభమ్. 32

పరాక్రమవంతుడగు చేకితానుడు, చేదిరాజగు ధృష్టకేతువు, ద్రుపదుడు, కాశిరాజు, మహారథుడగు శిఖండి, ధృష్టద్యుమ్నుడు, కొడుకులతోపాటు విరాటుడు, కేకయులు, ఇతర శ్శత్రుయులు శ్శత్రుయశ్రేష్ఠుడగు కృష్ణుని వెంట నడచిరి.

తతోఽనువ్రజ్య గోవిన్దం ధర్మరాజ్ఞో యుధిష్ఠిరః,
రాజ్ఞాం సకాశే ద్యుతిమా నువా చేదం వచన్తదా. 33

అంత కాంతితో వెలుగొందుచున్న ధర్మరాజు యుధిష్ఠిరుడు కృష్ణుని వెంటనంటి నడచుచు రాజులకడ కృష్ణునితో నిట్లు పలికెను.

యోవై న కామా న్న భయా న్న లోభా న్నార్థకారణాత్,
అన్యాయ మనువర్తేత స్థిరబుద్ధి రలోలుపః. 34

ధర్మజ్ఞో ద్యుతిమాన్ ప్రాజ్ఞః సర్వభూతేషు కేశవః,
ఈశ్వరః సర్వభూతానాం దేవదేవః సనాతనః. 35

తం సర్వగుణసంపన్నం శ్రీవత్సకృతలక్షణమ్,
సంపరిష్కృజ్య కౌన్తేయః సద్దేహ ముపచక్రమే. 36

కామమువలననో, భయమువలననో, లోభమువలననో, ధనకారణము వలననో అన్యాయముగా ప్రవర్తింపనివాడు, చెదరని బుద్ధిగలవాడు, దేనియందు ఆసలు లేనివాడు, ధర్మ మెరిగినవాడు, తేజస్సుతో వెలుగొందువాడు, గొప్ప ప్రజ్ఞ కలవాడు, అన్ని భూతములయందుండువాడు, సర్వభూతములకు ప్రభువు, దేవదేవుడు, సనాతనుడు, సర్వగుణములు సమృద్ధిగా గలవాడు, శ్రీవత్స మను పుట్టుమచ్చ గుర్తుగా గలవాడు నగు కృష్ణుని కౌగిలించుకొని కుంతీకుమారుడు సందేశము చెప్ప నారంభించెను.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరా జిట్లు పలికెను.

యా సా బాల్యా తృప్త త్యస్మాన్ వర్యవర్ధయ తాబలా,
ఉపవాసతపఃశీలా సదా స్వస్త్వయనే రతా. 37

ఆ మా అమ్మ వసితనమునుండి మమ్ములను కడుపు కట్టుకొని తపస్సు చేయుచు మా సుఖమునందే ప్రీతి కలదై పెంచినది.

దేవతాతిథిపూజాను గురుశుశ్రూషణే రతా,
వత్సలా ప్రియపుత్రా చ ప్రియాఽస్మాకం జనార్దన. 38

ఎల్లవేళల దేవతలయు, ఆతిథులయు పూజలయందును, గురువుల సేవ యందును ప్రీతి కలది. బిడ్డలయందు నిండైన అనురాగము, ప్రేమ కలది. మా కామెయందు దెంతో ప్రేమ.

సుయోధనభయాద్యా నోఽత్రాయతామిత్రకర్శన,
మహతో మృత్యుసంభాధా దుద్ధరే న్నొరివార్ణవాత్. 39

శత్రుసంహారకా! ఆమె సుయోధనుడు మమ్మేమి చేయునో యని భయ పడుచు మమ్ము కాపాడినది. పెనుమిత్తి పట్టునుండి, సముద్రము నుండి నావ వలె, ఆమె మమ్ము పైకి తీసినది.

అస్మక్కృతే చ సతతం యయా దుఃఖాని మాధవ,
అనుభూతా న్యదుఃఖార్హా తాం స్మ వృచ్ఛే రనామయమ్. 40

మాధవా! మాకొరకై ఆమె పడరాని పాట్లు పడినది. నిజమున కామె ఏ దుఃఖము పొందరానిది. ఆమెను కుశల మడుగుము.

భృశ మాశ్వాసయే శ్చైనాం పుత్రశోకపరిప్లుతామ్,
అభివాద్య స్వజేథా స్త్వం పాణ్డవాన్ పరికిర్యన్. 41

పుత్రులను గూర్చిన దుఃఖములో మునిగి తేలుచున్న ఆమెను పాండవు
లను గూర్చి నాలుగు మంచిమాటలు పలికి, మ్రొక్కి ఊరడింపుము.

ఊధా త్రప్తభృతి దుఃఖాని శ్వశురాణా మరిన్దమ,
నికారా నతదర్శా చ వశ్యస్తీ దుఃఖ మశ్నుతే. 42

పెండ్లి అయినది మొదలుకొని అత్తమామల యింట ఈ యమ, పడరాని
ఆవమానములు పడుచు, దుఃఖ మనుభవించుచున్నది.

అపి జాతు స కాలః స్యాత్ కృష్ణ దుఃఖవిపర్యయః,
య దహం మాతరం క్లిష్టాం సుఖం దద్యా మరిన్దమ. 43

కృష్ణా! ఈ చేటుకాలము మారి నలగిన మాయమ్మను సుఖపెట్టుకాలము
ఎన్నటికైన వచ్చునా,

ప్రవ్రజన్తోఽనుధావన్తిం కృపణాం పుత్రగృద్ధినీమ్,
రుదతీ ముపహో యైనా మగచ్ఛామ వయం వనమ్. 44

మే మడవులకు సోపుచుండగా దీసురాలై పుత్రులను విడువజాలక ఏడ్చుచు
వెంటబడి వచ్చుచున్న ఆ తల్లిని వదలి అడవుల కరిగితిమి.

న నూనం మ్రియతే దుఃఖైః సా చే ఙ్జీవతి కేశవ,
తథా పుత్రాధిభి ర్గాఢ మార్తా హ్యీనర సత్కృత,
అభివాద్యాథ సా కృష్ణ త్వయా మద్వచనా ద్విభో. 45

ఆ కొడుకులను గూర్చిన బెంగలతో మిక్కిలిగా నొచ్చి ఆమె చావక
బ్రదికియున్న యెడల, కృష్ణా! ప్రభూ! నా మాటగా ఆమెకు ముందు మ్రొక్కు
చెల్లింపుము.

42. ఊధాత్ - పెండ్లి మొదలుకొని, లేదా - ఊధ మనగా బాల్యమనియు
నర్థము. బాల్యము మొదలుకొని అని అర్థము. రెండర్థములలోను
'ఊధ' శబ్దము భావార్థము.

ధృతరాష్ట్రశ్చ కౌరవ్యో రాజానశ్చ వయోఽధికాః. 46

అట్లే కురువంశమున పెద్ద ధృతరాష్ట్రునకు, వయసున పెద్దవారగు రాజులకు నా నమస్కారములు తెలుపుము.

భీష్మం ద్రోణం కృపం చైవ మహారాజం చ బాహ్లికమ్,
ద్రోణిం చ సోమదత్తం చ సర్వాంశ్చ భరతాన్ ప్రతి. 47

విదురం చ మహాప్రాజ్ఞం కురూణాం మన్తధారిణమ్,
అగాధబుద్ధిం మర్మజ్ఞం స్వజేథా మధుసూదన. 48

భీష్ముని, ద్రోణుని, కృపుని, మహారాజగు బాహ్లికుని, అశ్వత్థామను, సోమదత్తుని, తక్కిన భరతవంశరాజు లందరను, బౌద్ధబుద్ధిగలవాడు, కురు వంశము వారికి మంచి మాటలు చెప్పవాడు, అతిగంభీరమగు హృదయము గలవాడు. ఎదుటివారి మర్మము నెరుగువాడు నగు విదురుని నా మాటగా కౌగి లింపుము.

ఇత్యుక్త్వా కేశవం తత్ర రాజమధ్యే యుధిష్ఠిరః,
అనుజ్ఞాతో నివవృతే కృష్ణం కృత్వా ప్రదక్షిణమ్. 49

యుధిష్ఠిరుడు రాజుల నడుమ కృష్ణునితో ఇట్లు పలికి ప్రదక్షిణమొనరించి అనుమతి గైకొని వెనుదిరిగెను.

ప్రజన్నేవ తు బీభత్సుః సఖాయం పురుషర్షభమ్,
అబ్రవీత్ పరవీరఘ్నం దాశార్హ మపరాజితమ్. 50

అర్జునుడు మరికొంత దూరము నడచుచు, శత్రువీరులను పరిమార్చు వాడు, ఎందును ఓటమి నెరుగనివాడు, తనకు ప్రాణమిత్రము, పురుషోత్తముడు నగు కృష్ణునితో ఇట్లనెను.

యదస్మాకం విభో వృత్రం పురా వై మన్త్రనిశ్చయే,
అర్ధరాజ్యస్య గోవిన్ద విదితం సర్వరాజసు. 51

“ప్రభూ! మునుపు మనము మంతనములాడి నిశ్చయించినపుడు అర్ధ రాజ్యమునకు సంబంధించిన మా సంగతి రాజులందరకు తెలిసివది.”

తచ్చే ద్దద్యా దసజ్గేన సత్కృత్యానవమన్య చ,
ప్రియం మే స్యాన్మహాబాహో ముచ్చ్యేర న్మహతో భయాత్. 52

“ఆ దుర్యోధనుడు మన్ననతో, అవమానింపక పట్టుడల వదలి దానిని ఇచ్చెనో, ఇది నాకు ప్రియమైన విషయము. వారందరు మహాభయమునుండి బయటపడుదురు.”

అత శ్చే దన్యథా కర్తా ధా ర్తరాష్ట్రోఽనుపాయవిత్,
అన్తం నూనం కరిష్యామి క్షత్రియాణాం జనార్దన. 53

అట్లుగాక ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు తెలివిమాలినవాడై మరొక విధముగా చేసెనేని అక్కడి క్షత్రియులందరి అంతు చూచెదను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
ఏవము క్తే పాణ్డవేన సమహృష్యద్వ్యకోదరః,
ముహుర్ముహుః క్రోధవశాత్ ప్రావేపత చ పాణ్డవః. 54

అర్జును డిట్లు పలుకగా భీముడు పొంగిపోయెను. క్రోధవశమున మాటి మాటికి ఊగిపోవ జొచ్చెను.

వేపమాన శ్చ కౌ న్తేయః ప్రాక్రోశ న్మహతో రవాన్,
ధనజ్ఞాయవచః శ్రుత్వా హర్షోత్పి క్రమనా భృశమ్. 55

అర్జునుని మాట విని ఆనందముతో మునిగి తేలుచున్న మనస్సు గలవాడై భీముడు ఊగిపోవుచు పెద్దగా అరువసాగెను.

తస్య తం నినదం శ్రుత్వా సంప్రావేపన్త ధన్వినః,
వాహనాని చ సర్వాణి శక్యన్మాత్రే ప్రసుస్రుపుః. 56

అతని ఆ బొబ్బలు పిని విలుకాండ్రందరు మిక్కిలిగా ఊగిపోవజొచ్చిరి. ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు మొదలగు వాహనములన్నియు పేడవైచుచు, మూత్రము వదలుచు నుండెను.

ఇత్యుక్త్వా కేశవం తత్ర తథాచోక్త్వా వినిశ్చయమ్,
అనుజ్ఞాతో నివృత్తే పరిష్వజ్య జనార్దనమ్. 57

అర్జును డిట్లు పలికి తన నిశ్చయ మెరిగించి. జనార్దనుని కౌగిలించి, అనుమతి గొని వెనుకరిగెను.

తేషు రాజసు సర్వేషు నివృత్తేషు జనార్దనః,
తూర్ణ మభ్యగమ ధృష్టః శైఖ్యసుగ్రీవవాహనః. 58

ఆ రాజులందరు మరలగా జనార్దనుడు సంతోషముతో మెల్లగా శైఖ్యము
సుగ్రీవము మున్నగు గుఱ్ఱములు గల రథముతో బయలుదేరెను.

తే హయా వాసుదేవస్య దారుకేణ ప్రచోదితాః,
వన్ధాన మాచేమురివ గ్రసమానా ఇవామ్బరమ్. 59

ఆ వాసుదేవుని గుఱ్ఱములు, దారుకుడు తోలుచుండగా, బాటను పీల్చివేయు
చున్నచో యనునట్లు ఆకసమును మ్రుంగుచున్నచో యన్నట్లు పరువెత్తినవి.

అథావశ్య నృహాబాహు రృషీ నధ్వని కేశవః,
బ్రాహ్మ్య శ్రియా దీప్యమానాన్ స్థితానుభయతః పథి. 60

అంత నా మహాబాహుడు మార్గమున బాట కిరువైపులను నిలిచి బ్రహ్మ
తేజస్సుతో వెలిగిపోవుచున్న ఋషులను గాంచెను.

సోఽవతీర్య రథాత్తూర్ణ మభివాద్య జనార్దనః,
యథావృత్తా నృషీన్ సర్వా నభ్యభాషత పూజయన్. 61

కృష్ణుడు రథమునుండి యొక్కపెట్టన దిగి ఆ విధముగా నున్న ఋషుల
నందరను పూజించుచు నిట్లు పలికెను.

కచ్చిల్లోకేషు కుశలం కచ్చిద్ధర్మః స్వనుష్ఠితః,
బ్రాహ్మణానాం త్రయో వర్ణాః కచ్చిత్తిష్ఠతి శాసనే. 62

‘లోకములకు క్షేమమా? అందరు ధర్మమును చక్కగా పాటించు
చున్నారా? బ్రహ్మము నెరిగిన బ్రాహ్మణులు చెప్పు ధర్మమునందు తక్కిన
మూడు వర్ణముల వారు నిలిచియున్నారా ?

తేభ్యః ప్రయుజ్య తాం పూజాం ప్రోవాచ మధుసూదనః,
భగవన్తః క్వ సంసిద్ధాః కా వీధీ భవతా మిహ. 63

63. కా వీధీ-మీరు పోవు మార్గమేది? ఎచటకు పోవుచున్నారని తాత్పర్యము.

వారిసట్లు కుశల ప్రశ్నలతో సత్కరించి కృష్ణుడు తిరిగి యిట్లడిగెను.
అయ్యలారా ! మీ రెచటికి బయలు దేరితిరి? మీ మార్గమేది ?

కిం వా కార్యం భగవతా మహం కిం కరవాణి వః,
కేనార్థేనోపసంప్రాప్తా భగవంతో మహితలమ్. 64

“పూజ్యులారా! తమకిచట ఏమి పని గలదు? నేను తమకేమి చేయవలయును ? ఏ ప్రయోజనమునకై తాము భూతలమునకు విచ్చేసిరి?”

తమబ్రవీ జ్ఞామదగ్న్య ఉపేత్య మధుసూదనమ్,
పరిష్వజ్య చ గోవిందం సురాసురవతేః సఖా. 65

అప్పుడు జమదగ్ని కుమారుడు పరశురాముడు, సర్వలోకప్రభువునకు సఖుడు గోవిందుని సమీపించి కౌగిలించుకొని యిట్లు పలికెను.

దేవర్షయః పుణ్యకృతో బ్రాహ్మణాశ్చ బహుశ్రుతాః,
రాజర్షయశ్చ దాశార్హ మానయన్త సప్తస్వినః,
దేవాసురస్య ద్రష్టారః పురాణస్య మహామతే. 66

పుణ్యము చేసిన దేవర్షులు, గొప్ప పాండిత్యముగల బ్రాహ్మణులు, రాజర్షులు, మన్నన గల తపస్సులు ప్రాతకాలపు దేవదానవుల సముదాయమును చూడగోరుచున్నారు.

సమేతం పార్థివం షత్రుం దిదృక్షన్తశ్చ సర్వతః,
సఖాసదశ్చ రాజాన స్త్వాం చ సత్యం జనార్దనమ్. 67

వీరందరును, సఖతోనున్న రాజులును అన్నివైపుల నుండి వచ్చి చేరు భూమిపతులను, సత్యస్వరూపుడగు జనార్దనుడగు అగు నిన్ను చూడగోరుచున్నారు.

ఏతన్మహా త్రేక్షణీయం ద్రష్టుం గచ్ఛామ కేశవ,
ధర్మార్థసహితా వాచః శ్రోతు మిచ్ఛామ మాధవ.
త్వయోచ్యమానాః కురుషు రాజమధ్యే పరంతవ. 68

“ఇది గొప్ప చూడదగిన విషయము. కేశవా! దీనిని చూచుటకై పోవుచున్నాము. మరియు మాధవా! రాజులందరి నడుమ కౌరవులను గూర్చి నీవు పలుకు ధర్మముతో, అర్థముతో గూడిన వాక్యములను వినగోరుచున్నాము”.

68. దేవాసురస్య - దేవదానవులయొక్క సముదాయమును.

భీష్మద్రోణాదయ శ్చైవ విదురశ్చ మహామతిః. 69

త్వం చ యాదవశార్దూల సభాయాం వై సమేష్వథ,
తవ వాక్యాని దివ్యాని తథా తేషాం చ మాధవ, 70
శ్రోతుమిచ్ఛామ గోవింద సత్యాని చ హితాని చ.

“భీష్ముడు, ద్రోణుడు మొదలగువారు, దొడ్డ బుద్ధిగల విదురుడు, నీవును సభలో కలియుదురు. అప్పటి దివ్యములు, సత్యములు, హితములు సగు నీ వాక్యములను, వారి పలుకులను వినగోరుచున్నాము.”

ఆవృష్టోఽసి మహాబాహో పునర్ద్రాజ్యామహే వయమ్, 71

యాహ్యవిఘ్నేన వై వీర ద్రాజ్యామస్త్వాం సభాగతమ్,
ఆసీన మాసనే దివ్యే బలతేజఃసమాహితమ్. 72

“ఓయి మహాబాహూ! సెలవు గైకొందుము. మరల నిన్ను చూతుము. పీరుడ! విఘ్నములు లేకుండ అరుగుము. సభలో దివ్యమగు ఆసనమున బలముతో తేజస్సుతో విరాజిల్లు నిన్ను చూడగలము”.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానవర్వణి

శ్రీకృష్ణవ్రస్థానే త్ర్యశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్వానవర్వమున
శ్రీకృష్ణుడు బయలుదేరుట యను ఎనుబదిమూడవ అధ్యాయము.

చతురశీతితమోఽధ్యాయః

ఎనుబది నాలుగవ అధ్యాయము

పథి శుభాశుభశకునవర్ణనమ్, మార్గే జనానాం సత్కారం ప్రాప్నువతః
శ్రీకృష్ణస్య వృకస్థలం గత్వా తత్ర విశ్రమణం చ.

మార్గమున శ్రీకృష్ణునకు తోచిన శుభ, అశుభ శకునముల వర్ణనము,
దారిలో జనుల సత్కారము పొందుచు శ్రీకృష్ణుడు వృకస్థలమున తరిగి
అందు విశ్రమించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ప్రయాంతం దేవకీపుత్రం పరవీరరుణో దశ,

మహారథా మహాదాహు మన్వయుః శత్రుపాణయః.

1

అట్లు బయలుదేరిన మహాదాహువగు దేవకీపుత్రుని వెంట శత్రువీరులను
సంహరించువారు, శత్రుములు చేత ధరించిన వారునగు మహారథులు పదిమంది
యరిగిరి.

వదాతీనాం సహస్రం చ సాదినాం చ వరంతవ,

భోజ్యం చ విపులం రాజన్ ప్రేష్యాశ్చ శతశోఽవరే.

2

చేయిమంది కాంచుంటులు, చేయిమంది గుఱ్ఱములవారు, పెద్దయెత్తున
భోజనపదార్థములు గొని నూర్చకొలది సేవకులు బయలుదేరిరి.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు డిట్లు వలికెను.

కథం ప్రయాతో దశార్హో మహాత్మా మధుసూదనః,

కాని వా వ్రజత స్తస్య నిమిత్తాని మహాజనః.

3

మహాత్ముడు, దశార్హవంశమున గుట్టిన శ్రీమన్నారాయణుడు
ప్రయాణము చేసిన విధమెట్టిది? గొప్ప శక్తిగల అచ్యుత్తుడు పోవుచుండగా
తోచిన శకునము లెట్టివి?

వై శమ్పాయన ఉవాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తస్య ప్రయాణే యన్యాసన్నిమిత్రాని మహాత్మనః,

తాని మే శృణు సర్వాణి దైవాన్యోత్పాతికాని చ.

4

రాజా! ఆ మహాత్ముడు ప్రయాణము చేయుచుండగా కలిగిన శుభశకునములను, అశుభశకునములను అన్నింటిని చెప్పుచును. వినుము.

అనభ్రేఽశనినిర్హోషః సవిద్యు త్సమజాయత,

అన్వగేవ చ వర్జన్యః ప్రావర్ష ద్విఘనే భృశమ్.

5

మేఘము లేకయే మెరుపులతో పిడుగుల చప్పుడు ఉప్పతిల్లెను. వెను వెంటనే మణ్ణులు లేకయే పెనువాన కురిసెను.

ప్రత్యగూహు ర్మహానద్యః ప్రాజ్ఞాభాః సిన్ధుసప్తమాః,

విపరీతా దిశః సర్వా న ప్రాజ్ఞాయత కిఞ్చన.

6

తూర్పుగా ప్రవహించు ఏడు మహానదులు తూర్పునకు ప్రవహించునవి పడమటికి పారజాచెను. దిక్కులు రాదుమా రయ్యెను. ఏదియు ఏ కొంచెము తెలియరాకుండెను.

ప్రాజ్వల న్నగ్నయో రాజన్ వృథివీ సమకమ్పిత,

ఉదపానా శ్చ కుమ్భాశ్చ ప్రాసిఞ్చన్ శతశో జలమ్.

7

అగ్నులు చెలరేగెను. భూమి కంపించెను. నూతులు, కుండలు సూర్లకొలది ధారలతో నీరు కురిపించెను.

తమఃసంవృత మప్యాసీత్ సర్వం జగదిదం తథా,

న దిశో నాదిశో రాజన్ ప్రజ్ఞాయన్తే స్మ రేణునా.

8

లోకమెల్ల చీకట్లు క్రమ్యెను. దుమ్ముతో దిక్కు లేవో, దిక్కులు కాని వేవో తెలియరాకుండెను.

4. దైవాని - శకునములు; ఔత్పాతికాని - కీడు సూచించు అశుభ శకునములు;

6. ప్రత్యక్ - ఎదురుగా; ఊహాః - ప్రవహించినవి.

ప్రాదురాసీ నృహన్ శబ్దః ఖే శరీరం న దృశ్యతే,
సర్వేషు రాజన్ దేశేషు తదద్భుత మివాభవత్. 9

ఆకాశమున శరీరము కానరాకయే పెద్ద శబ్దమొకటి వుదైనను. ఇది అన్ని దేశములందును అద్భుతమయ్యెను.

ప్రామధ్నా ధ్వాసినపురం వాణో దక్షిణవశ్చిమః,
ఆరుజన్ గణశో వృషాన్ పరుషోఽశనినిఃస్వనః. 10

నైర్వతిమూలగా పీచిన పెనుగాలి పిడుగుల మ్రోతతో అతి తీవ్రమై రాసులు రాసులుగా చెట్లను విరగగొట్టుచు హస్తినాపురమును అల్లకల్లోలము చేసెను.

యత్ర యత్ర చ వార్షియో వర్షతే వథి భారత,
తత్ర తత్ర సుఖో వాయుః సర్వం చాసీత్ ప్రదక్షిణమ్. 11

మార్గమున శ్రీకృష్ణుడున్న చోటులందెల్ల వాయువు సుఖముగా వీచెను. అంతయు ఆతనికి ప్రదక్షిణముగా తిరిగెను.

పవర పుష్పవరం చ కమలాని చ భూరిశః,
సమశ్చ వన్థా నిర్దుఃఖో వ్యపేతకుశకణ్ఠకః. 12

పూలవాన దురిసెను. కమలములు పెల్లుగా వికసించెను. దారి యెగుడు దిగుళ్ళు, చర్బలు, ముళ్ళు లేనిదై సుఖముగా నుండెను.

సంస్తుతో బ్రాహ్మణై ర్గిర్భి సత్ర తత్ర సహస్రశః,
అర్చ్యతే మధుపర్కైశ్చ వసుభిశ్చ పసుప్రదః. 13

అందరకు అన్ని సంపదలొసగు కృష్ణుని మార్గమున బ్రాహ్మణులు పేల సంఖ్యలో వచ్చి చక్కని పాక్కులతో స్తుతించిరి. మధుపర్కములతో, సొమ్ములతో అర్చించిరి.

9. ఖే - గగనమున; శరీరం - నీడవలె కన్పట్టు పురుషశరీరము.

10. దక్షిణవశ్చిమః - నైర్వతిమూలగా వచ్చినది.

11. ఇంతవరకు కౌరవులకు కలుగబోవు అరిష్టములను సూచించు అశభ శకునమును చెప్పి యిటుపై శ్రీకృష్ణుని ప్రయాణమునకై న శుభ శకునములను చెప్పచున్నారు.

తం కిరన్తి మహాత్మానం వన్యైః పుష్పైః సుగన్ధిభిః,
స్త్రియః పథి సమాగమ్య సర్వభూతహితే రతమ్. 14

సర్వప్రాణులకు మేలు చేయుటయందు ప్రీతిగల ఆ మహాత్ముని చరికి
వచ్చి కాంతలు చక్కని వాసనగల అడవిపులను ఆతనిపై జల్లరి.

స శాలిభవనం రమ్యం సర్వసస్యసమంచితమ్,
సుఖం పరమధర్మిష్ఠ మభ్యగా ద్భరతర్షభ. 15

పుష్కలమైన పంటతో చూడముచ్చట గొలుపుచు సుఖముతో గొప్ప
ధర్మముతో నిండిన పంట పొలముల నాతడు చేరుకొనెను.

పశ్యన్ బహువశూన్ గ్రామాన్ రమ్యాన్ హృదయతోషదాన్,
పురాణి చ వ్యతీక్రామన్ రాష్ట్రాణి వివిధాని చ. 16

మనోహరములై ఎవను పులకరింపజేయు పశుసంపద గల పల్లెలను
చూచుచు, పట్టణములను, వివిధములగు రాష్ట్రములను చాటుచు నతడు పోవు
చుండెను.

నిత్యం హృష్టాః సుమనసో భారతై రభిరక్షితాః,
నోద్విగ్నాః పరచక్రాణాం వ్యసనానా మకోవిదాః, 17

ఉపప్లావ్యా దధాగమ్య జనాః పురనివాసినః,
పథ్యతిష్ఠన్త సహితా విష్యక్సేనదిదృక్షయా. 18

భరతవంశపు రాజులు రక్షించుచుండగా ఎల్లవేళల సంతోషము కలిగిన
వారు, మంచిమనసు గలవారు, పరుల దండయాత్రలవలన గుండె చెడరని
వారు, వ్యసనము అన్నమాట యెరుగనివారు నగు పురజనులు ఉపప్లావ్యము
నుండి గుంపులు గుంపులుగా వచ్చి శ్రీకృష్ణుని దర్శింపగోరినవారై మార్గమున
నిలిచియుండిరి.

తే తు సర్వే సమాయాన్త మగ్ని మిద్ధమివ వ్రభుమ్,
అర్చయామాసు రర్చార్హం దేశాతిథి ముపస్థితమ్. 19

15. శాలిభవనమ్ - శాలి అనగా ధాన్యము; భవనమనగా 'పంటపుట్టుచోటు'
అను సర్థమున పంటపొలము;

18. ఉపప్లావ్య మొక గ్రామము పేరు.

వారందరు ఆవిధముగా వచ్చుచున్నవాడు. వెలుగొందుచున్న అగ్నివలె నున్నవాడు, ప్రభువు, తమ దేశమున కతిథిగా వచ్చినవాడు పూజలకు యోగ్యుడు నగు శ్రీ కృష్ణుని అర్చించిరి.

వృకస్థలం సమాసాద్య కేశవః పరపీఠహః,
ప్రకీర్ణరశ్మా వాదిత్యే వ్యోమ్ని వై లోహితాయతి. 20

అవతీర్య రథా త్తూరం కృత్వా శౌచం యథావిధి,
రథమోచన మాదిశ్య సన్ధ్యామువవివేశ హ. 21

పరపీఠమును పరిమార్చు కేశవుడు వృకస్థలము చేరుకొని సూర్యుడు మింట ఎఱ్ఱబాలుచు కిరణములను వెదజల్లుచుండగా రథము నుండి దిగి యథా విధిగ శుచిర్మము నాచరించి, రథము విడువ బంచి సంధ్యావందన మొనరించెను.

దారుకోఽపి హయా న్ముక్త్యా పరిచర్య చ శాస్త్రతః,
ముమోచ సర్వయోక్త్రాది ముక్త్యా చైతా నవాస్పజత్. 22

దారుడును గుఱ్ఱముల మెడతాళ్ళు టిడదీసి వానికి శాస్త్రము ప్రకారము సేదదీర్చి విశ్రాంతికై పడలెను.

అభ్యశీత్య తు తత్సర్వ మువాచ మధుసూదనః,
యుధిష్ఠిరస్య కార్యార్థమిహ వత్స్యామహే షపామ్. 23

కృత్యములన్నియు తీర్చుకొని శ్రీకృష్ణుడు, 'ధర్మరాజు పనికి పోవు చుంటిమి. ఈ రాత్రి ఇటు గడుపుదము' అని పలికెను.

తస్య తన్మత మాజ్ఞాయ చక్ర రావసథం నరాః,
క్షణేన చాన్నపానాది గుణవన్తి సమార్జయన్. 24

ఆతని అభిప్రాయ మెరిగి అచటి మనుష్యులందరు శీఘ్రముగా మేలైన అన్నపానాదులను సమకూర్చుచు విడిది ఏర్పరచిరి.

తస్మిన్ గ్రామే ప్రధానాస్తు య ఆసన్ బ్రాహ్మణా నృప,
ఆర్యాః కులీనా హ్రీమన్తో బ్రాహ్మిం వృత్తిమనుష్ఠితాః. 25

తేఽభిగమ్య మహాత్మానం హృషీకేశ మరిన్దమమ్,
పూజాం చక్ర ర్యథాన్యాయ మాశీర్మజ్జలసంయుతమ్. 26

ఆ గ్రామమున పెద్దలు మంచి నడవడియు, కులమును, వినయశీలము గలవారు, బ్రహ్మమునందే ప్రవృత్తి గలవారు అగు బ్రాహ్మణులు మహాత్ముడగు శ్రీకృష్ణుని సమీపించి ధర్మము ననుసరించి ఆశీస్సులు, మంగళవాక్యములు పలుకుచు పూజ యొనర్చిరి.

తే పూజయిత్వా దాశార్వాం సర్వలోకేషు పూజితమ్,
న్యవేదయన్త వేశ్మాని రత్నవన్తి మహాత్మనే. 27

సర్వలోకములకు పూజ్యుడగు శ్రీకృష్ణుని పూజించి వారు ఆ మహాత్ము నకై రత్నములతో విలువగల భవనములను నివేదించుకొనిరి.

తాన్ ప్రభుః కృత మిత్యుక్త్వా సత్కృత్య చ యథార్హతః,
అభ్యేత్య చైషాం వేశ్మాని పునరాయాత్ సప్తైవ తైః. 28

ఆ ప్రభువు వారితో మన్నన అయినట్లే పలికి వారి యోగ్యతకు తగినట్లు సత్కరించి వారి భవనములు పావనము చేసి తిరిగి వారితో తిరిగి వచ్చెను.

సుమృష్టం భోజయిత్వా చ బ్రాహ్మణాం స్తత్ర కేశవః,
భుక్త్వా చ సహ తైః సర్వై రవసత్ తాం క్షపాం సుఖమ్. 29

తన విడిదిలో ఆ బ్రాహ్మణులందరికి తృప్తికరమగు భోజన యేర్పాటు చేయించి వారితో పాటు భుజించి ఆ రాత్రి అందు సుఖముగా నివసించెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావపర్వణి
శ్రీకృష్ణ ప్రయాణే చతురశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావపర్వమున
శ్రీకృష్ణప్రయాణము గల ఎనుబదినాల్గవ అధ్యాయము.

పజ్ఞాశీతితమోఽధ్యాయః ఎనుబదియైదవ అధ్యాయము

దుర్యోధనస్య ధృతరాష్ట్రప్రభృతినా-మనుమత్యా
శ్రీకృష్ణస్య సత్కారార్థం మార్గే విశ్రామస్థాననిర్మాణమ్.
దుర్యోధనుడు ధృతరాష్ట్రుడు మున్నగువారి అనుమతితో
శ్రీకృష్ణుని సత్కరించుటకై మార్గమున విడిది పట్టుల నేర్పాటు చేయుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.
తథా దూతైః సమాజ్ఞాయ ప్రయానం మధుసూదనమ్,
ధృతరాష్ట్రోఽబ్రవీద్భీష్మ మర్చయిత్వా మహాభుజమ్. 1

అట్లు మధుసూదనుడు పచ్చుచున్నాడని దూతల వలన విని ధృతరాష్ట్రుడు
మహావీరుడగు భీష్ముని గౌరవించి యిట్లు పలికెను.

ద్రోణం చ సజ్జాయం చైవ విదురం చ మహామతిమ్,
దుర్యోధనం సహమాత్యం హృష్టరోమాఽబ్రవీదిదమ్. 2
ద్రోణునితో, సంజయునితో, మహామతియగు విదురునితో, చెలికాండ్రతో
గూడిన దుర్యోధనునితో ఒడలు పులకరించుచుండగా నిట్లు పలికెను.

అద్భుతం మహదాశ్చర్యం శ్రూయతే కురునందన,
త్రియో బాలాశ్చ వృద్ధాశ్చ కథయన్తి గృహే గృహే. 3
కురునందనా! అద్భుతము, ఆశ్చర్యమునగు వార్త వినవచ్చుచున్నది.
ఇంటింట శ్రీలు, పసివారు, వృద్ధులు అందరు చెప్పుకొనుచున్నారు.

సత్కృత్యా చక్షతే చాన్యే తథైవాన్యే సమాగతాః,
వృథగ్వాదాశ్చ వర్తనే చత్వరేషు సఖాసు చ. 4

కొంద రితరులను మన్నించి చెప్పచున్నారు. కొందరు గుమిగూడి చెప్పకొనుచున్నారు. కూడలులయందును, సభలయందు అనేకవిధములగు మాటలు సాగుచున్నవి.

ఉపాయాస్యతి దాశార్హః పాణ్డవార్థే వరాక్రమీ,

స నో మాన్యశ్చ పూజ్యశ్చ స ర్వథా మధుసూదనః. 5

కృష్ణుడు పాండవుల పనిమీద వచ్చుచున్నాడు. గొప్ప వరాక్రమము గల ఆతడు మనకు మన్నింపదగినవాడు. మన మాతని నన్నివిధముల నర్చింప వలయును.

తస్మిన్ హి యాత్రా లోకస్య భూతానా మీశ్వరో హి సః,

తస్మిన్ ధృతిశ్చ పీర్యం చ వ్రజ్ఞా చౌజశ్చ మాధవే. 6

ఈ లోకమెల్ల అతనియందే నడచుచున్నది. ఆతడు సర్వభూతములకు ఈశ్వరుడు గదా! ఆ మాధవునియందు నిలకడ, మనోబలము, బుద్ధిబలము, దేహబలము నిండుగా గలవు.

స మాన్యతాం నరశ్రేష్ఠః సహ ధర్మః సనాతనః,

పూజితో హి సుఖాయ స్యాదసుఖః స్యాదపూజితః. 7

ఆ పురుషోత్తముని మనము సమ్మానింపవలయును. ఆతడు సనాతనమగు ధర్మము. అతనిని పూజించినచో సుఖము, పూజింపనిచో దుఃఖము కలుగును.

స చేత్తుష్యతి దాశార్హ ఉవచారై రరిందమః,

కృష్ణాత్ సర్వా నభిప్రాయాన్ ప్రాప్స్యోమః సర్వరాజసు. 8

మనము చేసిన పూజలతో ఆ శత్రువర్తనుడు కృష్ణుడు సంతసించెనా ఆతని దయవలన రాజులందరియందును మన కోరికలన్నియు నెరవేరును.

తస్య పూజార్థ మద్యైవ సంవిధత్స్వ పరంతప,

సభాః పథి విధీయంతాం సర్వకామసమన్వితాః. 9

ఆతని పూజ కొరకు నేడే అన్ని ఏర్పాట్లు చేయుము. ఆతడు వచ్చు బాటలో అన్ని కోరికలు తీరునట్లు విడుదు లేర్పరుపుము.

యథా ప్రీతి ర్మహాబాహో త్వయి జాయేత తస్యవై,
తథా కురుష్వ గాన్ధారే కథం వా భీష్మ మన్యసే. 10

నాయనా! గాంధారిపుత్రా! ఆ మహాబాహువునకు నీపై ప్రీతి పుట్టు
నట్లంతయు సమకూర్చుము. భీష్మా! నీ అభిప్రాయ మేమి?

తతో భీష్మాదయః సర్వే ధృతరాష్ట్రం జనాధిపమ్,
ఊచుః పరమ మిత్యేవం పూజయన్తోఽస్య తద్వచః. 11

అంత భీష్ముడు మొదలగువా రందరు అతని ఆ మాటను మెచ్చుకొనుచు
ఇది ఉత్తమమని ధృతరాష్ట్రమహారాజుతో పలికిరి.

తేషా మనుమతం జ్ఞాత్వా రాజా దుర్యోధనస్తదా,
సభావాస్తూని రమ్యాణి ప్రదేష్టు ముపచక్రమే. 12

దుర్యోధనుడంత వారి యొప్పుదల నెరిగి అందమైన శాలలు కట్టింప
మొదలిడెను.

తతో దేశేషు దేశేషు రమణీయేషు భాగశః,
సర్వరత్న సమాకీర్ణాః సభా శ్చక్ర రనేకశః. 13

అంత ఆ యా దేశములలో ఇంపైన భాగములలో రత్నములన్నియు
పరచి పెక్కు విడివిడిపట్టుల నేర్పరచిరి.

ఆసనాని విచిత్రాణి యుతాని వివిధై ర్గుణైః,
శ్రీయో గన్ధా నలద్భాగ్రాన్ సూక్ష్మాణి వసనాని చ. 14

విచిత్రములగు ఆసనములను కొల్లలుగా కూర్చిరి. శ్రీలు, గంధములు,
అలంకారములు, మేలైన సన్నని వస్త్రములు మున్నగువాని సందుంచిరి.

గుణవన్త్యన్నపానాని భోజ్యాని వివిధాని చ,
మాల్యాని చ సుగంధీని తాని రాజా దదౌ తతః. 15

మేలైన అన్నపానములను, వివిధములగు పిండివంటలను చక్కని
వాసనగల మాలలను రాజు వానియందు ఏర్పరచెను.

విశేషతశ్చ వాసార్థం సభాం గ్రామే వృకస్థలే,
విదధే కౌరవో రాజా బహురత్నాం మనోరమామ్. 16

ప్రత్యేకముగా వృకస్థలగ్రామమున కురురాజు పెక్కురత్నములతో
హృదయము నలరించు విడిది కట్టించెను.

ఏతద్విధాయ వై సర్వం దేవార్హ మతిమానుషమ్,
ఆచభ్యో ధృతరాష్ట్రాయ రాజా దుర్యోధన స్తదా. 17

నదుల కలవికాని దేవయోగ్యమగు నిట్టి ఏర్పాటంతయు గావించి దుర్యో
ధనుడు తండ్రికి ఎరిగించెను.

తాః సభాః కేశవః సర్వా రత్నాని వివిధాని చ,
అసమీక్యైవ దాశార్హ ఉపాయాత్ కురుసద్మ తత్. 18

కృష్ణుడు ఆ విడిదిశాలలను వివిధములగు రత్నములను చూడనైన
చూడకయే కురుదేశమునకు బయలుదేరెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
మార్గే సభానిర్మాణే వజ్రాశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున
మార్గమున విడిది నిర్మించుట యను ఎనుబదియైదవ అధ్యాయము.

షడశీతితమోఽధ్యాయః

ఎనుబదియారవ అధ్యాయః

శ్రీకృష్ణం వ్రత్యుద్గమ్య ధృతరాష్ట్రే॥ వివిధోపహారసమర్పణమ్,
దుఃశాసనగృహే తదీయనివాసాయ విచారప్రకటనం చ.

శ్రీకృష్ణున కెదురేగి ధృతరాష్ట్రుడు పెక్కుకానుకలు సమర్పించుట,
దుశ్శాసను నింట ఆతనిని విడియుమని ప్రార్థించుట.

ధృతరాష్ట్ర ఉవాచ-ధృతరాష్ట్రు డిట్లు పలికెను.

ఉపప్లవ్యా దిహ శ్చ త్త రుపాయాతో జనార్దనః,
వృకస్థలే నివసతి చ స చ ప్రాతరిహౌష్యతి.

1

నాయనా! విదురా! జనార్దనుడు ఉపప్లవ్యమునుండి ఇచటకు బయలు
దేరెనట. వృకస్థలమున ఉన్నాడట. రేపిటకు వచ్చును.

ఆహుకానా మధివతిః పురోగః సర్వసాత్త్వతామ్,
మహామనా మహావీర్యో మహాసత్త్వో జనార్దనః.

2

ఆ జనార్దనుడు ఆహుకవంశము వారికి ప్రభువు. సాత్త్వతు లందరకు
నాయకుడు. ఆతని చేవ, బలము, బుద్ధియు మిక్కిలి గొప్పవి.

స్ఫీతస్య వృష్ణిరాజ్యస్య భర్తా గోప్తా చ మాధవః,
త్రయాణా మపి లోకానాం భగవాన్ ప్రపితామహః.

3

సర్వసంపదలు సమృద్ధిగా గల వృష్ణిరాజ్యము నా మాధవుడు పాలించు
చున్నాడు. కాపాడుచున్నాడు. అదియే యననేల? మూడులోకములకు ఆతడు
ప్రభువు. పితామహుడైన బ్రహ్మకును తండ్రీ.

వృష్ణ్యన్ధకాః సుమనసో యస్య వ్రజ్ఞా ముపాసతే,
ఆదిత్యా వసవో రుద్రా యథాబుద్ధిం బృహస్పతేః.

4

ఆదిత్యులు, వసువులు, రుద్రులు, బృహస్పతిప్రజ్ఞను మన్నించునట్లు మంచి మనసుగల వృష్టి, అంధక వంశములవారు శ్రీకృష్ణుని ప్రజ్ఞను మన్నింతురు.

తస్మై పూజాం వ్రయోఽఞ్మి దాశార్హాయ మహాత్మనే,
ప్రత్యక్షం తవ ధర్మజ్ఞ తాం మే కథయతః శృణు. 5

మహాత్ముడగు ఆ శ్రీకృష్ణునకు పూజ నొనరింతును. ఓయి ధర్మ మెరిగిన వాడా! ఆ పూజను గూర్చి నీకు ఉన్నది యున్నట్లు చెప్పుచున్నాను. వినుము.

ఏకవర్ణైః సుకప్తాజై ర్బాహ్నిజాతై ర్హయోతమైః,
చతుర్యుక్తాన్ రథాం సస్మై రొక్మాన్ దాస్యామి షోడశ. 6

ఏక్కిని అవయవములుగల బాహ్నిజాతి గుఱ్ఱములు ఒకే రంగు గలవి నాలుగేసి కట్టిన బంగారు రథములు పదునారింటిని ఆతనికి సమర్పింతును.

నిత్యప్రభిన్నాన్ మాతజ్ఞా నీషాదంతాన్ ప్రహారిణః,
అష్టానుచర మేకైక మష్టౌ దాస్యామి కౌరవ. 7

నాగలి యేడికోల పంటి దంతములు గలవియు, బాగుగా మడిచినవియు, పోటునకు దూకునవియు నగు ఏనుగుల నెన్నిదింటిని ఒక్కొక్కదానికి ఎనిమిది మంది చొప్పున సేవకుల నేర్పరచి యిత్తును.

దాసీనా మప్రజాతానాం శుభానాం రుక్మవర్చసామ్,
శతమస్మై వ్రదాస్యామి దాసానామపి తావతామ్. 8

బిడ్డలను కనని, శుభలక్షణములు, బంగారువన్నెయు గల దాసీజన మును సూరుమండిని, దాసులను నూరుగురిని ఆతనికి సమర్పింతును.

ఆవికం చ సుఖస్పర్శం పార్వతీయై రుపాహృతమ్,
తదవ్యస్మై వ్రదాస్యామి సహస్రాణి దశాష్ట చ. 9

కొండరాజులు తెచ్చియిచ్చిన సున్నితమైన పదునెనిమిదివేల ఉన్ని వస్త్రములున్నవే అవియు నతనికి ముట్టజెప్పుదును.

7. ఈషాదంతాన్ - నాగటి కొయ్యవలె గట్టివి, పొడవైనవి యగు దంత ములు గల వానిని;

అజినానాం సహస్రాణి చీనదేశోద్భవాని చ,
తాన్యవ్యస్మై ప్రదాస్యామి యావదర్హతి కేశవః. 10

చీనదేశమున పుట్టిన చర్మములు వేయింటి నా కృష్ణున కర్పింతును. ఆ కృష్ణుని కడనే యవి యుండదగినవి.

దివా రాత్రౌ చ భాత్యేష సుతేజా విమలో మణిః,
తమవ్యస్మై ప్రదాస్యామి తమర్హతి హి కేశవః. 11

ఇదిగో ఈ మణి గొప్ప తేజస్సు గలది. స్వచ్ఛమైనది. రాత్రింబవళ్లు ప్రకాశించునది. దీనిని కూడ అయన కిత్తును. దానిని పొందదగినవాడు కేశవుడే గదా !

ఏకే నాభివతత్యహ్ని యోజనాని చతుర్దశ,
యాన మశ్వతరీ యుక్తం దాస్యే తస్మై తదవ్యహమ్. 12

ఒక్కదినమున పదునాలుగొమ్మడలు పోగలదియు, కంచరగాడిదలు పూన్చి నదియునగు నీ బండిని కూడ నాతని కొనగెదను.

యావన్తి వాహనాన్యస్య యావన్తః పురుషాశ్చ తే,
తతోఽష్టగుణమవ్యస్మై భోజ్యం దాస్యామ్యహం సదా. 13

ఆతని రెన్ని వాహనములు గలవో, యెందరు భటులు గలరో ఆ సంఖ్య తెనిమిదింతలుగా నిత్యానుభవమునకై యొసగుదును.

మమ పుత్రాశ్చ పౌత్రాశ్చ సర్వే దుర్యోధనా దృతే,
ప్రత్యుద్యాస్యన్తి దాశార్హం రథైర్మృజైః స్వలంకృతాః. 14

ఒక దుర్యోధనుని పక్షి నాకొడుకులు మనుషులును చక్కగా అలంకరించుకొని సర్వ సంపదలతో తులతూగురథములతో కృష్ణున తెదురేగుదురు.

స్వలంకృతాశ్చ కల్యాణ్యః పాదై రేవ సహస్రశః,
వారముఖ్యా మహాభాగం ప్రత్యుద్యాస్యన్తి కేశవమ్. 15

చక్కగా అలంకరించుకొన్న పురుషులుగల వారకాంతలు వేల కొలదిగా మహాత్ముడగు శ్రీకృష్ణునకు సడకతో ఎదురుగా వెళ్ళుదురు.

నగరాదపి యాః కాశ్చి ధ్గమిష్యన్తి జనార్దనమ్,
ద్రష్టుం కన్యాశ్చ కల్యాణ్యస్తాశ్చ యాస్యన్త్యనావృతాః. 16

శ్రీ కృష్ణుని దర్శించుటకై నగరము నుండియు కన్యలు, పుణ్యస్త్రీలు-
మేలి ముసుగులు లేకయే వెళ్ళుదురు.

సస్త్రిపురుషబాలం చ నగరం మధుసూదనమ్,
ఉదీక్షతాం మహాత్మానం భానుమన్తమివ ప్రజాః. 17

నగరమునందలి స్త్రీలు, పురుషులు, బాలురు అందరును ప్రజలు
సూర్యుని దర్శించునట్లు మహాత్ముడగు మధుసూదనుని చూతురు గాక!

మహాధ్వజవతాకాశ్చ క్రియన్తాం సర్వతో దిశః,
జలావసిక్తో విరజాః వన్తా స్తస్యేతి చాన్వశాత్. 18

అన్ని దిక్కులందును ఎత్తుగా ధ్వజములు, పతాకములు గట్టుడు. అతడు
వచ్చు దారిని నీళ్ళచల్లి దుమ్ము లేకుండ చేయుడు.

దుఃశాసనస్య గృహం దుర్యోధన గృహద్వరమ్,
తదద్య క్రియతాం క్షిప్రం సుసంమృష్టమలంకృతమ్. 19

దుర్యోధనుని భవనము కంటె దుశ్శాసనుని నిలయము మేలైనది. దానిని
చక్కగా అలంకరించి వలసిన పదార్థములు కొల్లలుగా నుండునట్లు త్వరగా
చేయుడు.

ఏతద్ధి రుచిరాకారైః ప్రాసాదై రువశోభితమ్,
శివం చ రమణీయం చ సర్వర్తు సుమహాధనమ్. 20

ఇది సుందరమైన అకారములు గల ప్రాసాదములతో చూడముచ్చట
గొలుపుచుండును. ఉభయమైనది. రమణీయమైనది. అన్ని ఋతువుల శోభయు
ఒక్కమారుగా నందు సాక్షాత్కరించును. గొప్ప విలువగలది.

సర్వ మస్మిన్ గృహే రత్నం మమ దుర్యోధనస్య చ,
యద్యద్ధర్మ తి వార్షేయ సత్తద్దేయ మసంశయమ్. 21

ఈ యింటను, నా యింటను, దుర్యోధనుని యింటను గల ఎట్టి రత్న
మైనను కృష్ణునకు యోగ్యమైనది. అతనికి వెనుకాడక ఒసగుదుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
ధృతరాష్ట్రవాక్యే షడశీతితమోఽధ్యాయః

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
ధృతరాష్ట్రుని వాక్యముగల యెనుబదియారవ అధ్యాయము

294.5a
QA
V-2

ACC. NO. 2083

సప్తాశీతితమోఽధ్యాయః
ఎనుబదియేడవ అధ్యాయము

విదురేణ శ్రీకృష్ణస్యాజ్ఞాం పాలయితుం ధృతరాష్ట్రస్య ప్రబోధనమ్
విదురుడు శ్రీకృష్ణుని యాజ్ఞ పాలింపుమని
ధృతరాష్ట్రునకు ప్రబోధించుట.

విదుర ఉవాచ-విదురు డిట్లు పలికెను.

రాజన్ బహుమత శ్చాసి త్రైలోక్యస్యాపి సతతమః,
సంభావితశ్చ లోకస్య సంమత శ్చాసి భారత.

1

రాజా! మన్ననగలవాడవైతివి. మూడు లోకములలో ఉత్తముడవైతివి.
లోకమెల్ల నిన్ను కొనియాడును. అందరు నిన్ను ఇష్టపడుదురు.

యత్త్వమేవంగతే బ్రూయాః వశ్చిమే వయసి స్థితః,
శాస్త్రాద్వా సుప్రతర్కాద్వా సుస్థిరః స్థవిరో హ్యసి.

2

ప్రాలేడు వయస్సున నున్న నీ విట్లు పలుకుచున్నా వనగా శాస్త్రమును
బట్టి చూచినను, చక్కని తర్కమును బట్టి ఆలోచించినను నీవు చెక్కుచెదరని
వృద్ధుడవని భావము.

లేఖా శశిని భాః సూర్యే, మహోర్మిరివ సాగరే,
ధర్మస్త్యంభ తథా రాజన్నితి వ్యవసితాః ప్రజాః.

చంద్రునియందు గీతయు, సూర్యునియందు కాంతియు, సముద్రమున
పెద్ద అలయు నున్న తీరున నీయందు ధర్మము నెంకొన్నదని ప్రజలు సమ్మ
తము పెట్టుకొందురు.

సదైవ భావితో లోకో గుణామైస్తవ పార్థివ,
గుణానాం రక్షణే నిత్యం ప్రయతస్వ సబాన్ధవః.

4

నీయిట్టి గుణముల ప్రోవులచేత, రాజా! లోకమెల్ల నెల్లవేళల సంత
సించును. నీ బంధువులతోపాటు నిత్యము ఇట్టి గుణములు కాపాడుకొనుటకు
ప్రయత్నింపుము.

ఆర్జవం ప్రతిపద్యస్య మా బాల్యాద్భహు నీనశః,

రాజన్ పుత్రాంశ్చ పౌత్రాంశ్చ సుహృదశ్చైవ సుప్రియాన్. 5

రాజా! ఋజువర్తనము గట్టిగా ఆలవరచుకొనుము. చపలబుద్ధితో కొడు
కులను, మనుమలను, మిక్కిలి ప్రేయమైన మిత్రజనమును చంపుకొనకుము.

యత్త్వ మిచ్ఛసి కృష్ణాయ రాజన్నతిథయే బహు,

ఏత దన్య చ్చ దాశార్హః పృథివీ మపి చార్హతి. 6

మనకు అతిథిగా వచ్చుచున్న శ్రీకృష్ణునకు నీ వీగోరిన దెల్ల ఈవలసినదే.
ఇది యేమి? ఆతనికి భూమి నంతటిని ఈదగును.

నతు త్వం ధర్మ ముద్దిశ్య తస్య వా ప్రియకారణాత్,

ఏతద్దిత్ససి కృష్ణాయ సత్యేనాత్మాన మాలభే. 7

నీవు ధర్మమును భావించియో, ఆతనికి ప్రీయము చేయగోరియో కృష్ణున
కిది యీగోరవు. సత్యముపై ఒట్టువేసి చెప్పుచున్నాను.

మా యైషా సత్యమేవైత చ్చద్మైత ద్భూరి దక్షిణః

జానామి త్వన్మతం రాజన్ గూఢం బాహ్యేన కర్మణా. 8

ఇది మాయయో, సత్యమో, వంచనయో గొప్ప దక్షిణలిచ్చు ఓ రాజా!
గూఢముగా నున్న నీ భావమును వెలికి కానవచ్చు నీ చేష్టద్వారా నేనెరుగుదును!

వశ్చ వశ్చైవ లిప్సన్తి గ్రామకాన్ పాణ్డవా నృప,

నచ దిత్ససి తేభ్య స్తాం స్రచ్చమం న కరిష్యసి. 9

పాండవులైదుగురు అయిదు చిన్న పల్లియలను పొందగోరుచున్నారు.
నీవు వారి కవి ఒసగగోరవు. ఆ విధముగా శాంతిని సాధింప నిష్పదవు.

5. ఆర్జవమ్ - కపట స్వభావము లేకుండుట; మానీనశః - చంపుకొనవలదు.

8. మాయా - ఇంద్రజాలము; చద్మ - వంచనము.

అర్థేన తు మహాత్మానం వా^{ణ్ణ}రేయం త్వం జిహీర్షసి,

అనేన చాప్యపాయేన పాణ్ణవేభ్యో విభేత్స్యసి. 10

మహాత్ముడగు శ్రీ కృష్ణుని ధనముతో కొనివేయదలచుచున్నావు. ఈ ఉపాయముతో ఆతనిని పొందవులనుండి వేరు చేయదలచుచున్నావు.

నచ విత్తేన శక్యోఽసౌ నోద్యమేన న గర్హయా,

అన్యో ధనజ్ఞాయాత్ కర్తు మేతత్తత్త్వం బ్రవీమి తే. 11

ధనముతోగాని, ఎట్టి ప్రయత్నముతోగాని, దోషములు చూపిగాని శ్రీ కృష్ణుని అర్జునుని నుండి విడిపోవునట్లెవ్వడు చేయజాలడు. ఉన్నదున్నట్లు చెప్పుచున్నాను.

వేద కృష్ణస్య మాహాత్మ్యం వేదాస్య దృఢభక్తితామ్,

అత్యాజ్య మస్య జానామి ప్రాణై స్తుల్యం ధనజ్ఞాయమ్. 12

నేను కృష్ణుని మహిమ నెరుగుదును. మరియు అర్జునుని చెవరని భక్తిని కూడ నెరుగుదును. ప్రాణములతో సమానుడగు అర్జును నా కృష్ణు డెన్నటికి విడువ దనియు నెరుగుదును.

అన్యత్ కుమ్భాదపాం పూర్ణా దన్యత్ పాదావసేచనాత్,

అన్యత్ కుశలసంప్రశ్నా న్నైవేక్ష్యతి జనార్దనః. 13

ఆ కృష్ణుడు నీవిచ్చు పూర్ణకుంభమునో, కాళ్ళు కడుగుకొను సీటినో, కుశల మడుగుటనో కాక తక్కిన దానిని కన్నెత్తి చూడడు.

యత్త్వస్య ప్రియ మాతిథ్యం మానార్హస్య మహాత్మనః,

తదస్మై క్రియతాం రాజన్ మానార్హోఽసౌ జనార్దనః. 14

ఆ మహాత్ముడు అన్నివిధముల మన్నింపదగినవాడు ఆతనికి ప్రీయమైన అతిథిమర్యాద ఏదో అది చేయుము.

10. విభేత్స్యసి - శత్రునివలె వేరుచేయ గోరుచున్నావు.

11. గర్హయా - తిట్టుటచేత - తప్పులు చూపుట చేత అని భావము.

12. వేద - ఎరుగుదును.

ఆశంసమానః కల్యాణం కురూనభ్యేతి కేశవః,
యేనైవ రాజన్నర్థేన తదేవాస్మా ఉపాకురు. 15

అందరకు శుభమును కోరుచు, ఏ ప్రయోజనమునకై ఆ కృష్ణు డిటకు వచ్చుచున్నాడో దానినే ఆతనికి సమకూర్చుము.

శమమిచ్ఛతి దాశార్హ స్తవ దుర్యోధనస్య చ,
పాణ్డవానాం చ రాజేన్ద్ర తదస్య వచనం కురు. 16

రాజేంద్రా ! నీవును దుర్యోధనుడును పాండవులును శాంతించుటయే శ్రీకృష్ణుడు కోరునది. ఆమాట పాటింపుము.

పితాసి రాజన్ పుత్రాస్తే వృద్ధస్త్వం శిశవః పరే,
వర్తస్య పితృవత్ తేషు వర్తనే తేహి పుత్రవత్. 17

రాజా ! నీవు తండ్రివి. వారు పుత్రులు. నీవు వృద్ధుడవు. వారు బాలురు. నీవు వారియందు తండ్రివలె మెలగుము. వారు నీయందు పుత్రులవలె మెలగుచున్నారు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
విదురవాక్యే సప్తాశీతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
విదురవాక్యముగల ఎనుబదియేడవ అధ్యాయము

—: 0 :—

అష్టాశీతితమోఽధ్యాయః ఎనుబదియెనిమిదవ అధ్యాయము

దుర్యోధనస్య శ్రీకృష్ణవిషయే స్వీయవిచార ప్రకటనం, తస్య
కుమస్త్రీణ కుపితస్య భీష్మస్య సఖాతః సముత్థానం చ.
దుర్యోధనుడు శ్రీకృష్ణుని విషయమున తన ఆలోచనను చెప్పుట,
వాని చెడుతలపునకు కోపించిన భీష్ముడు సభనుండి వెడలిపోవుట.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను డిట్లు పలికెను.

యదాహ విదురః కృష్ణే సర్వం తత్ సత్య ముచ్యతే,
అనురక్తో హ్యసంహర్యః పార్థాన్ ప్రతి జనార్దనః. 1

విదురుడు కృష్ణుని విషయమున చెప్పిన దంతయు సత్యమే. ఆతడు పార్థులయందు మిక్కిలి అనుగాగము గలవాడు. వారినుండి జనార్దనుని పేరు చేయశక్యము కాదు.

యత్తత్సత్కారసంయుక్తం దేయం వసు జనార్దనే,
అనేకరూపం రాజేన్ద్ర న తద్దేయం కదాచన. 2

మన మిప్పుడు సత్కారపూర్వకముగా శ్రీకృష్ణుని కీయవలచిన అనేక విధమగు సొమ్ము ఎన్నటికిని ఈరాదు.

దేశః కాల స్తథాఽయుక్తో న హి నార్హతి కేశవః,
మంస్య త్యధోక్షజో రాజన్ భయా దర్చతి మామితి. 3

కృష్ణుడు సర్వవిధముల పూజించుట కర్హుడే కాని ఇచ్చుటకు ఈ తావు, ఈ వేశ తగినవి కావు. ఆ కృష్ణుడు నన్నీతడు భయపడి పూజించుచున్నాడని భావించును.

3. కృష్ణుడు పూజకు యోగ్యుడే అయినను ఈ దేశము, ఈ కాలము అందుకు తగినవి కావు. దానికి కారణము చెప్పుచున్నాడు. భయపడి అర్పించుచుండెనని కృష్ణుడు తలచునని.

అవమానశ్చ యత్ర స్యాత్ క్షత్రియస్య విశామ్పతే,
న తత్ కుర్యాద్ బుధః కార్యమితి మే నిశ్చితా మతిః. 4

రాజాః క్షత్రియు డైనవాడు అవమానము కలుగు కార్యమును తెలివి
గలవా డైనచో ఎన్నటికి చేయరాదని నా నిశ్చయమైన తలపు.

స హి పూజ్యతమో లోకే కృష్ణః పృథులలోచనః,
త్రయాణా మపి లోకానాం విదితం మమ సర్వథా. 5

కృష్ణుడు లోకమున నందరకంటె మిక్కిలి పూజ్యుడు. ఈ లోకమునకే
కాదు. మూడు లోకములకు మాన్యుడు. ఈ విషయము అన్నివిధముల నాకు
తెలియును.

న తు తస్మై వ్రదేయం స్యాత్ తథా కార్యగతిః వ్రభో,
విగ్రహః సముపారభ్దో న హి శామ్యత్యవిగ్రహాత్. 6

కాని అతని కేమియు నొసగరాదు. అది కార్యపద్ధతి. మున్ను మొదలైన
దేవతము ఈనాటి పున్నంతో మర్యాదతో అణగిపోదు.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తస్య తద్వచనం శ్రుత్వా భీష్మః కురుపితామహః,
వైచిత్రవీర్యం రాజాన మిదం వచన మబ్రవీత్. 7

అతని ఆ మాట విని కౌరవుల తాత భీష్ముడు ధృతరాష్ట్రునితో నిట్లు
పలికెను.

సత్కృతోఽసత్కృతో వాపి న క్రుద్ధ్యేత జనార్దనః,
నాల మేన మవజ్ఞాతుం నావజ్ఞేయో హి కేశవః. 8

నీవు సత్కరించినను సత్కరింపకున్నను కృష్ణుడు కోపగింపడు. నీ
వాతని నవమానింపజాలవు. ఆ కృష్ణు డెవరికి చిన్నచూపు చూడదగినవాడు కాడు.

యత్తు కార్యం మహాబాహో మనసా కార్యతాం గతమ్,
సర్వోపాయై ర్న తచ్ఛక్యం కేనచిత్ కర్తు మన్యథా. 9

అతడు మనసున చేయ నిశ్చయించిన కార్యము నెట్టివాడును, ఎన్ని ఉపాయములతోడను మార్చజాలడు.

స యద్రూపా న్మహాబాహు స్తత్కార్య మవిశజ్జయా,
వాసుదేవేన తీర్థేన క్షిప్రం సంశామ్య పాణ్డవైః. 10

ఆ మహాబాహుడు చెప్పినది శంకవిడిచి చేయుట మనకు కర్తవ్యము. వాసుదేవు డను రేపును అశ్రయించి పాండవులతో వేగమే సంధి చేసికొనుము.

ధర్మ్య మర్థ్యం చ ధర్మాత్మా ధ్రువం వక్తా జనార్దనః,
తస్మిన్ వాచ్యాః ప్రియా వాచో భవతా బాన్ధవైః సహ. 11

ధర్మబుద్ధిగల జనార్దనుడు, ధర్మము, అర్థము తప్పని పలుకే తప్పక పలుకును. నీవును నీచుట్టములును అతని విషయమున ప్రിയములగు పలుకులే పలుకవలయును.

దుర్యోధన ఉవాచ-దుర్యోధను డిట్లు పలికెను.

న పర్యాయోఽస్తి యద్రాజన్ శ్రియం నిష్కేవలా మహమ్,
తైః సహేమా ముపాశ్చీయాం యావజ్జీవం పితామహ. 12

తాతా! నేను బ్రదికియుండునంతకాలము మొత్తము సంపదను వారితో కలసి అనుభవించుపద్ధతికి మారువిధానము లేదు.

ఇదం తు సుమహత్ కార్యం శృణు మే యత్సమర్థితమ్,
పరాయణం పాణ్డవానాం నియచ్ఛామి జనార్దనమ్. 13

మరియు నేనొక దొడ్డవని సంకల్పించితిని. దానిని వినుము. పాండవు లకు పెద్దదిక్కయిన శ్రీకృష్ణుని బంధింతును.

తస్మిన్ బద్ధే భవిష్యతి వృష్ణయః వృథివీ తథా,
పాణ్డవాశ్చ విధేయా మే స చ ప్రాత రిహైష్యతి. 14

10. తీర్థేన - స్నాన ముట్టముతో; సంశామ్య - శాంతుడ వగుము.

12. పర్యాయః - వేరు దారి, నిష్కేవలామ్ - మొత్తమును, దారిని దాసులు గనే యుంచుటకు ముందు చెప్పిన దారి కంటె మరియొకటి లేదని తాత్పర్యము.

అతడు నాకు చిక్కినచో వృష్టివంశమువారు, ఈ భూమియు ఆ పాండవులును నాచేతి కీలుబొమ్మ లగుదురు. మరునాడు ప్రొద్దునే అత డిటకు వచ్చును.

అత్రోపాయాన్ యథా సమ్యజ్ను బుధ్యేత జనార్దనః,
న చాపాయో భవేత్కశ్చ తద్భవాన్ ప్రబ్రవీతు మే. 15

కావున నాతడు తప్పించుకొనుటకు ఉపాయములు చక్కగా భావించలేడు మన కెట్టి అపాయము రానివిధమును మీరు చెప్పడు.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తస్య తద్వచనం శ్రుత్వా ఘోరం కృష్ణాభిసంహితమ్,
ధృతరాష్ట్రః సహమాత్యో వ్యథితో విమనాభవత్. 16

కృష్ణుని మోసపుచ్చు ఆ ఘోరమగు అతని మాట విని ధృతరాష్ట్రుడును. అతని దగ్గరివాడును కళవళపడిరి. వారికి మనసు మనసుతో లేకపోయెను.

తతో దుర్యోధన మిదం ధృతరాష్ట్రోబ్రవీ ద్వచః,
మైవం వోచః ప్రజాపాల నైష ధర్మః సనాతనః. 17

అంత ధృతరాష్ట్రుడు దుర్యోధనునితో నిట్లు పలికెను. ప్రజల రేలిక వైస ఓ దుర్యోధనా! ఇట్లు పలుకరాదు. ఇది సనాతన మగు ధర్మము కాదు.

దూతశ్చ హి హృషీకేశః సంబన్ధీ చ ప్రియశ్చ నః,
అపాపః కౌరవేయేషు స కథం బన్ధ మర్హతి. 18

ఆ హృషీకేశుడు దూత కదా! మరియు మనకు చుట్టము. ప్రియుడు, అతనికి కౌరవులయందు పాడుబుద్ధి లేదు. అట్టివాని నెట్లు బంధింతువు?

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

వరీత స్తవ పుత్రోఽయం ధృతరాష్ట్ర సుమన్దధీః,
వృణో త్యనర్థం నైవార్థం యాచ్యమానః సుహృజ్జనైః. 19

ధృతరాష్ట్రా! నీకొడుకు బుద్ధి పూర్తిగా మందగించినది. వీడు చావుతో చుట్టుకొని పోవుచున్నాడు. కోరి కోరి కిడే తెచ్చుకొనుచున్నాడు. మేలుకోరువారెంత బ్రతిమాలినను మేలు పరికింపకున్నాడు.

ఇమ ముత్పథి వర్తంతం పాపం పాపానుబంధినమ్,
వాక్యాని సుహృదాం హిత్వా త్వమవ్యస్యానువర్తసే. 20

మేలు కోరు హితుల మాటలు వట్టింతుకొనక నీవును, వదలక పాపములే
చేయు ఈ పాపాత్ముని వెంటబడి పోవుచున్నావు.

కృష్ణ మకిష్టకర్మాణ మాసాద్యాయం సుదుర్మతిః,
తవ పుత్రః సహమాత్యః క్షణేన న భవిష్యతి. 21

తేలికగా అన్ని పనులు చక్కబెట్టు శ్రీకృష్ణుని దరిజేరి యీ పరమనీచుడు
తన మిత్రులతోపాటు ఒక్క క్షణమున నశించిపోవును.

పాపస్యాస్య నృశంసస్య త్యక్తధర్మస్య దుర్మతేః,
నోత్సహేఽనర్థసంయుక్తాః శ్రోతుం వాచః కథంచన. 22

పాపాత్ముడు, క్రూరుడు, ధర్మమును విడనాడినవాడు, దుష్టునితో నగు
ఈ నీ కొడుకు పలుకులు ఎన్నటికిని విననొల్లను.

ఇత్యుక్త్వా భరతశ్రేష్ఠో వృద్ధః పరమమన్యుమాన్,
ఉత్థాయ తస్మాత్ ప్రాతిష్ఠ ద్భీష్మః సత్యవరాక్రమః. 23

భరతశ్రేష్ఠుడు, సత్యమగు పరాక్రమము గలవాడు, పెద్దవాడు అగు
భీష్ముడు మిక్కిలి కోపముతో నిట్లు పలికి అటనుండి లేచిపోయెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్భాగవతవర్వణి
దుర్యోధనవాక్యే అష్టాశీతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్భాగవతవర్వమున
దుర్యోధనవాక్యము గల యెనుబదియేనిమిదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ఏకోననవతిత మోఽధ్యాయః
ఎనుబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణస్య స్వాగతసమారోహః
ధృతరాష్ట్రవిదురగృహయో నైస్య సత్కారశఛ్చ.
శ్రీకృష్ణునకు స్వాగతసన్నాహము
ధృతరాష్ట్రవిదురభవనములలో ఆతనికి సత్కారము.

వైశంపాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ప్రాత రుత్థాయ కృష్ణస్తు కృతవాన్ సర్వ మాహ్నికమ్,
బ్రాహ్మణై రభ్యనుజ్ఞాతః ప్రయయా నగరం ప్రతి. 1

అట కృష్ణుడును పెందలకడ లేచి పగటి కృత్యము లన్నియు నిర్వర్తించి బ్రాహ్మణు లనుమతింపగా నగరమునకు బయలుదేరెను.

తం ప్రయాన్తం మహాబాహు మనుజ్ఞావ్య మహాబలమ్,
పర్యవర్తన తే సర్వే వృకస్థలనివాసినః. 2

అట్లు ప్రయాణ మగుచున్న మహాబలుడైన ఆ శ్రీకృష్ణుని వృకస్థలము లందు నివసించు జను లందరు సలువైపుల చేరి సెలవు గైకొనిరి.

ధార్తరాష్ట్రో సమాయాన్తం ప్రత్యుజ్జగ్ముః స్వలంకృతాః,
దుర్యోధనా దృతే సర్వే భీష్మద్రోణకృపాదయః. 3

ఒక్క దుర్యోధనుని విడచి తక్కిన ధృతరాష్ట్రుని వారందరు - భీష్ముడు ద్రోణుడు కృపకుడు మొదలగువారు - చక్కగా ఆలంకరించుకొని, వచ్చుచున్న కృష్ణున కెదురేగిరి.

పౌరాశ్చ బహులా రాజన్ హృషీకేశం దిదృక్షవః,
యానై ర్బహువిధై రన్యైః పద్మిరేవ తథావరైః. 4

పురమువారును పెద్దసంఖ్యలో శ్రీకృష్ణుని చూడగోరి పలువిధములగు
వాహనములతో కొందరు, కాలినడకతో కొందరు వచ్చి యుండిరి.

స వై పథి సమాగమ్య భీష్మేణాక్లిష్టకర్మణా,
ద్రోణేన ధార్తరాష్ట్రైశ్చ తైర్వృతో నగరం యయా. 5

ఆ కృష్ణుడును మార్గమున వారిని కలిసికొని సుఖమైన కార్యములు గల
భీష్మునితో, ద్రోణునితో, ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులతో గూడి నగరమున రరిగను.

కృష్ణసంమాననార్థం చ నగరం సమలంకృతమ్,
బభూవ రాజమార్గశ్చ బహురత్నసమంచితః. 6

కృష్ణుని గౌరవించుటకై నగరమంతయు అలంకారములతో కళకళలాడి
పోవుచుండెను. రాజమార్గము నిండ అనేకములగు రత్నములను వెదజల్లిరి.

న చ కల్పి ధృహే రాజం సదాఽసీ ద్భరత్సభ,
న స్త్రీ న వృద్ధో న శిశు ర్వాసుదేవదిదృక్షయా. 7

రాజా! స్త్రీలు, ముదుసలులు, పసివారు మొదలుకొని యందరు వాసు
దేవుని చూచు కోరికతో ఇంట నిలువర వెలువడిరి

రాజమార్గే నరా స్తస్మిన్ సంస్తువ న్యవనిం గతాః,
తస్మిన్ కాలే మహారాజ హృషీకేశప్రవేశనే. 8

కృష్ణుడు నగరమున ప్రవేశించు నా సమయమున రాజమార్గమున జను
లందరు క్రిందకు దిగి స్తోత్రములు చెసిరి.

ఆవృతాని వరశ్రీభి ర్గృహాణి సుమహాన్త్యపి,
ప్రచలనీవ భారేణ దృశ్యనే స్మ మహీతలే 9

ఉత్తమజాతిస్త్రీలతో నిండిన గొప్పభవనములు బరువుతో నేలపై నూగు
లాడుచున్నవా? యన్నట్లు కానవచ్చెను.

తథా చ గతిమన్త సే వాసుదేవస్య వాజినః,
ప్రణష్టగతయోఽభూవన్ రాజమార్గే నరై ర్వృతే. 10

మహావేగము గల శ్రీకృష్ణుని గుఱ్ఱములు జనులతో నిండిన రాజ
మార్గమున అడుగు ముందునకు వేయజాలకపోయినవి.

స గృహం ధృతరాష్ట్రస్య ప్రావిశ చ్చత్రుకర్శనః,
పాణ్డురం పుణ్డరీకాక్షః ప్రాసాదై రువశోభితమ్. 11

అంత నా పుండరీకాక్షుడు, శత్రుసంహారకుడు పెక్కు భవనములతో
రమణీయముగా నున్న తెల్లనిదగు ధృతరాష్ట్రుని దివాణము ప్రవేశించెను.

తీస్రః కఙ్కా వ్యతిక్రమ్య కేశవో రాజవేశ్మనః,
వైచిత్రవీర్యం రాజాన మభ్యగచ్ఛ దరిద్దమః. 12

ఆ రాచనగరులో మూడు ప్రాకారములు దాటి శ్రీకృష్ణుడు ధృతరాష్ట్రుని
చేరుకొనెను.

అభ్యాగచ్ఛతి దాశార్వా ప్రజ్ఞాచక్షు ర్నరాధిపః,
సహైవ భీష్మద్రోణాభ్యా ముదతిష్ఠ న్మహాయశాః. 13

శ్రీకృష్ణుడు తనవైపు వచ్చుచుండగా గొప్పకీర్తిగల గ్రుడ్డిరాజు భీష్మ
ద్రోణులతోపాటు లేచి నిలచెను.

కృపశ్చ సోమద త్తశ్చ మహారాజశ్చ బాహ్లికః,
ఆసనేభ్యోఽచలన్ సర్వే పూజయన్తో జనార్దనమ్. 14

కృపుడు, సోమదత్తుడు, మహారాజగు బాహ్లికుడు జనార్దనుని గౌరవించుచు
ఆసనములనుండి లేచిరి.

తతో రాజాన మాసాద్య ధృతరాష్ట్రం యశస్వినమ్,
స భీష్మం పూజయామాస వార్షణ్యో వాగ్భి రజ్ఞసా. 15

కీర్తిగల ధృతరాష్ట్రుని సమీపించి శ్రీకృష్ణుడు మంచిమాటలతో భీష్ముని
పూజించెను.

తేషు ధర్మానుపూర్వీం తాం ప్రయుజ్య మధుసూదనః,
యథావయః సమీయాయ రాజభిః సహ మాధవః. 16

మిగిలినవారియందును ధర్మమును, వయస్సును బట్టి మధుసూదనుడు
చున్నన నెరపి అటుపై తక్కిన రాజులను కలిసికొనెను.

అథ ద్రోణం సబాహ్లికం సపుత్రం చ యశస్వినమ్,
కృపం చ సోమద త్తం చ సమీయాయ జనార్దనః. 17

పిదప బాష్టాసుని, ప్రసిద్ధిగన్న ద్రోణుని, అతని కొడుకును, కృపుని, సోమదత్తుని జనార్దనుడు దరి జేరి మన్నించెను.

తత్రాసీ దూర్జితం మృష్టం కాఞ్చనం మహదాసనమ్,
శాసనా దృతరాష్ట్రస్య తత్రోపావిశ దచ్యుతః. 18

అచట గొప్పది, శుభ్రపరచినది పెద్దది యగు బంగారుపీట యొకటి యుండెను. దృతరాష్ట్రుని కోరికపై శ్రీకృష్ణుడు దానిపై కూర్చుండెను.

అథ గాం మధువర్కం చాప్యదకం చ జనార్దనే,
ఉపజహు ర్యథాన్యాయం దృతరాష్ట్రపురోహితాః. 19

దృతరాష్ట్రుని పురోహితులు శాస్త్రవిధానమును బట్టి శ్రీకృష్ణునకై గోవును, మధుపర్కమును, జలమును అందించిరి.

కృతాతిథ్యస్తు గోవిన్దః సర్వాన్ పరిహసన్ కురూన్,
ఆసే సాంబన్ధికం కుర్వన్ కురుభిః పరివారితః. 20

అట్లు అతిథిమర్యాద ముగిసిన పిదప శ్రీకృష్ణుడు అందరిని నవ్వింపుచు చుట్టరికమునుబట్టి కౌరవులతో కూడియుండెను.

సోఽర్చితో దృతరాష్ట్రేణ పూజితశ్చ మహాయశాః,
రాజానం సమనుజ్ఞావ్య నిరక్రామ దరిన్దమః. 21

దృతరాష్ట్రుడు అతిథిపూజ గావించి స్తుతి చేసిన పిమ్మట రాజుకడ సెలవు దీసికొని ఘనకీర్తియగు శ్రీకృష్ణుడు అటనుండి బయలుదేరెను.

తైః సమేత్య యథాన్యాయం కురుభిః కురుసంసది,
విదురావసథం రమ్య ముపాతిష్ఠత మాధవః. 22

వారి వారి యోగ్యతను బట్టి కురుసభలో నున్న కౌరవు లందరిని పలుకరించి మనోహరమగు విదురుని గృహము చేరుకొనెను.

విదురః సర్వకల్యాణై రభిగమ్య జనార్దనమ్,
అర్చయామాస దాశార్హం సర్వకామై రుపస్థితమ్. 23

18. మృష్టమ్ - శుద్ధి చేయబడినది, దోషములు లేకుండ చేయబడినది.

20. పరిహసన్ - వేళాకోళపు మాటలు పలుకుచు, చమత్కారములు పలుకుచు; సాంబన్ధికమ్ - చుట్టరికమునుబట్టి చేయు వ్యవహారమును.

తన కోరికలన్నియు పండి యింటికి వచ్చిన జనార్దనున కెదురేగి
విదురుడు సమస్తమంగళవస్తువులతో కృష్ణునకు పూజచేసెను.

యా మే ప్రీతిః పుష్కరాక్ష త్వద్ధర్మనసముద్భవా,
సా కిమాఖ్యాయతే తుభ్య మన్తరాత్మాఽసి దేహినామ్. 24

పుండరీకాక్షా! నిన్ను చూడగా నాకు గలిగిన ప్రీతి యెట్టిదో నేనేమి
వర్ణింపగలను? నీవు ప్రాణు లందరకు అంతరాత్మపు గదా!

కృతాతిథ్యం తు గోవిందం విదురః సర్వధర్మవిత్,
కుశలం పాణ్డుపుత్రాణా మప్పచ్చ న్మధుసూదనమ్. 25

సర్వధర్మము తెరిగిన విదురుడు గోవిందునకు అతిథిమర్యాద లన్నియు
చక్కగా చేసి పిదప పాండుపుత్రుల కుశలమును గూర్చి యడిగెను.

ప్రియమాణస్య సుహృదో విదురో బుద్ధిసత్తమః,
ధర్మార్థనిత్యస్య సతో గతరోషస్య ధీమతః, 26

తస్య సర్వం సవిస్తారం పాణ్డవానాం విచేష్టితమ్,
క్షత్తు రాచష్ట దాశార్హః సర్వం ప్రత్యక్షదర్శివాన్. 27

బుద్ధిమంతుడు విదురుడు మంచిహృదయముగల పాండవుల గూర్చి ప్రేమతో
అట్లడిగెను. అంత శ్రీకృష్ణుడు ధర్మము, అర్థము విడనాడనివాడు, సత్పురుషుడు,
రోషము లేనివాడు బుద్ధిమంతుడు నగు విదురునకు పాండవుల వృత్తాంతమంతయు
కన్నులకు కట్టినట్లు వివరించెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావనపర్వణి
ధృతరాష్ట్రగృహప్రవేశపూర్వకం శ్రీకృష్ణస్య విదురగృహప్రవేశే
ఏకోననవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావనపర్వమున
శ్రీకృష్ణుడు ధృతరాష్ట్రుని భవనము చేరి పిదప విదురుని భవనమున
కరుగుట యను ఎనుబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

24. అంతరాత్మపు గదా యనుటలో నేను ప్రత్యేకించి చెప్పకున్న నా
మనోభావములు నీకు తెలియును గదా: అని భావము.

నవతితమోఽధ్యాయః తొంబదియవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణస్య కున్త్యాః సమీపే గమనమ్. యుధిష్ఠిరస్య కుశలవృత్తాన్త
మాపృచ్ఛ్య స్వీక్ష్యదుఃఖం స్మృత్వా విలపన్త్యాః కున్త్యాః సమాశ్వాసనం చ.
శ్రీకృష్ణుడు కుంతియింటి కరుగుట. ధర్మరాజు కుశలవార్త నడిగి కుంతి
తనపొట్టు తలపోసి యేడ్చుచుండగా శ్రీకృష్ణు డామె నోదార్చుట.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

అథోపగమ్య విదుర మపరాహ్ణే జనార్దనః,
పితృష్వసారం స వృథా మభ్యగచ్ఛ దరిన్దమః. 1

అట్లు విదురునికడ కరిగిన శ్రీకృష్ణుడు మధ్యాహ్నము దాటిన పిమ్మట
తన మేనత్తయగు కుంతిదేవిని చూడబోయెను.

సా దృష్ట్వా కృష్ణ మాయాన్తం ప్రసన్నాదిత్యవర్చసమ్,
కంఠే గృహీత్వా ప్రాక్రోశత్ స్తర నీ తనయాన్ వృథా. 2

ప్రసన్నముగా నున్న సూర్యునితో సమమగు దేహతాంతి గల శ్రీకృష్ణుడు
వచ్చుచుండగా కుంతి కంఠమున కెగిలించి కౌడుచులను తలచి పెద్దగా ఏడ్చెను

తేషాం సత్త్వవతాం మధ్యే గోవిన్దం సహచారిణమ్,
చిరస్య దృష్ట్వా వార్జ్యేయం దాష్పమాహారయత్ వృథా. 3

ఆ బలసంపన్నుల సడుమ తనకు మిక్కిలి దగ్గరవాడైన గోవిందుని
బహుకాలమునకు చూచి కుంతి కంట తడిపెట్టెను.

సాబ్రవీత్ కృష్ణమాసీనం కృతాతిథ్యం యుధాం పతిమ్,
బాష్పగద్గదపూర్ణేన ముఖేన పరిశుష్యతా. 4

అతిథ్యము స్వీకరించి కృష్ణుడు రూర్పున్న పిదప శోకముతో పెగిలిరాని,
ఎండిపోవుచున్న మోముతో ఆమె యిట్లు పలికెను.

యే తే బాల్యాత్ ప్రభృత్యేవ గురుశుశ్రూషణే రతాః,

వరస్పరస్య సుహృదః సమ్మతాః సమచేతసః,

నికృత్యా భ్రంశితా రాజ్యా జ్ఞనార్హా నిర్జనం గతాః. 5

నాయనా ! ఆ నా కుమారులు పసిరసమునుండియు పెద్దవారిని ప్రీతితో సేవించిరి. ఒకరిమీద నొకరికి చెడని చెలిమి కలదు. అందరకు నిష్టులు. ఒకే బుద్ధి గలవారు. అట్టి వారిని వారు వంచనతో రాజ్యమునుండి వెడలగొట్టిరి. ఎప్పుడు నలుపురిలో నుండవలసిన నా పుత్రులు జనములేని వనము పాలై రి.

విశీతక్రోధహర్షాశ్చ బ్రహ్మణ్యః సత్యవాదినః,

త్యక్త్వా ప్రియసుఖే పార్థా రుదతీ మవహాయ మామ్, 6

అహార్షశ్చ వనం యాత్రః సమూలం హృదయం మమ.

కోపమును సంతోషమును అదుపులో పెట్టుకొన్నవారు, బ్రహ్మమును చక్కగా నెరిగినవారు, సత్యము పలుకువారు నగు నా పుత్రులు ప్రియమును సుఖమును వదలి, ఏడ్చుచున్న నన్ను విడనాడి ఆడవుల కరుగుచు నా హృదయమును మొత్తముగా అవహరించుకొనిపోయిరి.

అతదర్హా మహాత్మానః కథం కేశవ పాణ్డవాః,

ఊష ర్మహావనే తాత సింహవ్యాఘ్రగజాకులే, 7

బాలా విహీనాః పిత్రా తే మయా సతతలాలితాః. 8

కేశవా ! ఆ కష్టము వారికి రావలసినది కాదు. తండ్రి లేని పిల్లలను నేను ఎల్లవేళల లాలించి పెంచితిని. అట్టి దొడ్డబుద్ధిగల పాండవులు - నాయనా ! సింహములు, పులులు, ఏనుగులు విచ్చలవిడిగా తిరుగు కారడవిలో ఎట్లు నివసించిరి?

అవశ్యంతశ్చ పితరౌ కథ మూష ర్మహావనే.

తల్లిదండ్రులను చూడక వా రడవిలో ఎట్లు నిలువగలిగిరి?

శఙ్ఖదున్దుభినిఘ్నై ర్మృదక్లై ర్వేణునిఃస్వనైః,

పాణ్డవాః సమబోధ్యంత బాల్యాత్ప్రభృతి కేశవ. 9

6. ప్రియసుఖే - ప్రియ మనగా రాజ్యము మొదలయినది. సుఖ మనగా భోగములవలన కలుగు ఆహ్లాదము.

నాయనా ! కృష్ణా ! పాండుకుమారులు చిన్నతనమునుండియు శంఖములయు, దుందుభులయు, మద్దెలలయు, వేణువులయు నాదములతో నిద్రనుండి మేల్కొనుచుండిరి.

యే స్మ వారణశబ్దేన హయానాం హేషితేన చ,
రథనేమినినాదైశ్చ వ్యభోధ్యంత తదా గృహే. 10

వా రింటనున్న దినములలో ఏనుగుల ఘోకారములు, గుఱ్ఱముల హేషితములు, రథచక్రముల నాదములు వినుచు మేల్కొంచెడివారు.

శఙ్ఖభేరీనినాదేన వేణువీణానునాదినా,
పుణ్యాహ ఘోషమిత్రేణ పూజ్యమానా ద్విజాతిభిః. 11

శంఖములయు భేరులయు నాదములకు వీణావేణువుల ధ్వనులు శ్రుతి కలుపుచుండగా పుణ్యాహమంత్రములు చదువుచు బ్రాహ్మణులు మన్నించుచుండగా మేల్కొనెడివారు.

వస్రై రత్నై రలంకారైః పూజయంతో ద్విజన్మనః,
గీర్భి ర్మజ్జలయుక్తాభి ర్భ్రాహ్మణానాం మహాత్మనామ్. 12

అర్చితై రర్చనారైశ్చ స్తువద్భి రభినన్దితాః. 13

వస్త్రములతో, రత్నములతో, అలంకారములతో బ్రాహ్మణులను పూజించెడివారు. మహాత్ములగు బ్రాహ్మణులు మంగళముతో కూడిన వేదవాక్కులతో శ్రేష్ఠములగు స్తోత్రములతో వీరిని కొనియాడుచుండెడివారు.

ప్రసాదాగ్రే వ్యభోధ్యంత రాజ్కవాజినశాయినః,
క్రూరం చ నినదం శ్రుత్వా శ్వాపదానాం మహావనే. 14

అట్టివారు గుఱుల గోవురములపై జింకచర్మములపై పడియుండి క్రూరమృగముల ఘోరనాదములు వినుచు ఆ కారణవిలో మేల్కొనుచుండిరి.

న స్మోపయాన్తి నిద్రాన్తే న తదర్హా జనార్దన,
భేరీమృదంగునినదైః శఙ్ఖవైణవనిఃస్వనైః. 15

శ్రీణాం గీతనినాదైశ్చ మధురై ర్మధుసూదన,
వన్దిమాగధసూతైశ్చ స్తువద్భి ర్భౌధితాః కథమ్, 16
మహావనే ష్వబోధ్యంత శ్వాపదానాం రుతేన చ.

భేరీమృదంగనాదములతో శంఖముల వేణువుల ధ్వనులతో చెవి కింపైన శ్రీల పాటలతో వన్దిమాగధసూతుల స్తోత్రపాఠములతో మేల్కొనెడివారు. పెద్ద అడవులలో కూరమృగముల కఠోరధ్వనులతో ఎట్లు మేల్కొనిరి? వారికి పాటు రావలసినది కాదు గదా! నిద్ర లేచి వారు నాకడకు రాకున్నారు గదా!

ప్రహీమాన్ సత్యధృతి ర్దానో భూతానా మనుకమ్పితా,
కామద్వేషౌ వశే కృత్వా సతాం వర్తమానువర్తతే. 17

నా పెద్దకొడుకు పాడు పనులకు సిగ్గుపడువాడు, సత్యమున పట్టునల కల వాడు. ఇంద్రియములపై ఆడుపు గలవాడు. సర్వప్రాణులయందు జాలి కల వాడు. కామమును ద్వేషమును అడుపున నుంచుకొని సత్పురుషుల దాటలో ఎల్ల వేళల నడచుచున్నాడు.

అమృరీషస్య మాన్ధాతు ర్యయాతే ర్నహుషస్య చ,
భరతస్య దిలీపస్య శిబే రాశీనరస్య చ, 18
రాజర్షీణాం పురాణానాం ధురం ధత్తే దురుద్వహామ్. 19

అంబరీషుడు, మాంధాత, యయాతి, నహుషుడు, భరతుడు, దిలీపుడు, ఉశీనరరాజు శిబి వంటి ప్రాతకాలపు రాజర్షుల భారమును - ఎవ్వరు మోయ జాలనిదానిని మోయుచున్నాడు.

శీలవృత్తోపసంవన్నో ధర్మజ్ఞః సత్యసంగరః,
రాజా సర్వగుణోపేత స్త్రైలోక్యస్యాపి యో భవేత్. 20

చక్కని శీలము, సడవడియు నిండుగా గలవాడు. ధర్మతత్త్వ మెరిగిన వాడు, సత్యమున నిష్ఠ గలవాడు. మంచి గుణములన్నియు కుడురుకొని మూడు లోకములకు ఏలిక కాదగినవాడు.

అజాతశత్రు ధర్మాత్మా శుద్ధజామ్బూనదప్రభః,
 శ్రేష్ఠః కురుషు సర్వేషు ధర్మతః శ్రుతవృత్తతః,
 ప్రియదర్శో దీర్ఘభుజః కథం కృష్ణ యుధిష్ఠిరః. 21

అతనికి పగవాడన్న భావనయే ఉండదు. అతని నిలువెల్ల ధర్మమే. నిర్మలమైన బంగారు వన్నెతో వెలిగిపోవుచుండును. ధర్మమును పొండిత్యమును సడవడిని బట్టి చూచినచో కౌరవు లందరిలో శ్రేష్ఠుడు. చూడ ముచ్చట అయిన వాడు. పొడవైన భుజములతో నొప్పువాడు. కృష్ణయ్యా! ఆ యుధిష్ఠిరు డెట్లున్నాడు?

యః స నాగాయుతప్రాణో వాతరంహో మహాబలః,
 సామర్షః పాణ్డవో నిత్యం ప్రియో భ్రాతుః ప్రియంకరః. 22

ఆ భీముడు పది వేల యేనుగుల సత్తువ, వాయువు వంటి గొప్ప బలము కలవాడు. ఎల్లప్పుడు కోపముతో చిరచిరలాడుచుండును. అయినను మనసులో మాలిన్యము లేనివాడు. అన్న యన్నచో ప్రేమ. అతని ప్రియమే తన ప్రియముగా చేయుచుండును.

కీచకస్య తు సజ్ఞాతే ర్యో హంతా మధుసూదన,
 శూరః క్రోధవశానాం చ హిడిమ్బస్య బకస్య చ. 23

జ్ఞాతు లందరితో పాటు కీచకుని మట్టుపెట్టెను. క్రోధముతో దీప్రస్వభావము గల హిడింబుని, బకుని రూపుమాపిన శూరుడు.

వరాక్రమే శక్రసమో మాతరిశ్వసమో బలే,
 మహేశ్వరసమః క్రోధే భీమః ప్రహరతాం వరః. 24

21. ప్రియదర్శః - ప్రియమైన దర్శము - దర్శనము గలవాడు లేదా దర్శనునగా శ్రాద్ధకర్మాదికము - వానియందు ప్రీతి కలవాడనియు చెప్పవచ్చును.

22. పాండవః - పాండువే పాండవుడు - శుద్ధమైనవాడని భావము - కోపము గలవాడయ్యు దోషము లేనివాడని తాత్పర్యము - లేదా పాండుని కొడుకని సామాన్యార్థము.

పరాక్రమమున ఇంద్రునికి, బలమున వాయుదేవునకు, క్రోధమున మహేశ్వరునకు దీతైనవాడు, పోటుగాండ్రలో మిన్న.

క్రోధం బల మమర్షం చ యో నిధాయ పరంతపః,
జితాత్మా పాణ్డవోఽమర్షీ భ్రాతు నిష్ఠతి శాసనే. 25

పరులను కాల్చివేయునట్టి కోపిష్ఠుడు భీముడు క్రోధమును, బలమును, అసహనమును ప్రక్కకు బెట్టి మనసు నదుపు చేసికొని అన్నమాటపై నిలబడి యుండెను.

తేజోరాశిం మహాత్మానం పరిష్ఠ మమితౌజసమ్,
భీమం ప్రదర్శనేనాపి భీమ సేనం జనార్దన. 26

తం మమాచక్ష్య వార్షేయ కథమద్య వృకోదరః,
ఆస్తే పరిఘబాహుః స మధ్యమః పాణ్డవో బలీ. 27

ముద్దకట్టిన తేజము, మహాత్ముడు, అందరికంటె మిన్న. ఇంత అని చెప్పరాని బలము గలవాడు. చూచిన మాత్రముననే భయము పుట్టును. అయ్యా! శ్రీకృష్ణా! ఆ వృకోదరుడు, ఆ పరిఘవంటి భుజము గలవాడు, ఆ బలశాలి, ఆ నా నడిమికొడు కెట్లున్నాడు?

అర్జునే నార్జునో యః స కృష్ణ బాహుసహస్రిణా,
ద్విబాహుః స్పర్ధతే నిత్య మతీతేనాపి కేశవ. 28

వేయిచేతులుగల ఆ కార్తవీర్యార్జునుడు చనిపోయిన పిమ్మటకూడ రెండు చేతులుగల యీ యర్జును డెప్పుడు ఆతనిని మించజూచుచుండును.

క్షిపత్యేకేన వేగేన వజ్రబాణశతాని యః,
ఇష్టస్త్రి సదృశో రాజః కార్తవీర్యస్య పాణ్డవః. 29

ఆ పాండుకుమారుడు ఒకే వేగముతో అయిదువందల బాణములను గుప్పించగలడు. ధనుర్విద్యలో ఆతనికి కార్తవీర్యార్జునుడే సాటి.

తేజసాఽదిత్యసదృశో మహర్షిసదృశో దమే,
క్షమయా వృధివీతుల్యో మహేంద్రసమవిక్రమః. 30

తేజస్సున సూర్యునకు, నిగ్రహమున మహర్షికి, ఓర్పున భూదేవికి, పరాక్రమమున మహేంద్రునకు ఆతడు సమానుడు.

అధిరాజ్యం మహద్దీప్తం ప్రథితం మధుసూదన,

అహృతం యేన వీర్యేణ కురూణాం సర్వరాజసు.

31

లోకములో ప్రసిద్ధి నంది మిక్కిలి వెలుగొందుచున్న మహాసామ్రాజ్యమును కౌరవులచే రాజులందరినుండి యొడిచి తెచ్చిపది ఆతని శక్తియే కదా !

యస్య బాహుబలం సర్వే పాణ్డవాః పర్యుపాసతే,

స సర్వరథినాం శ్రేష్ఠః పాణ్డవః సత్యవిక్రమః.

32

పొండుకుమారు లందరకు ఆతని భుజబలమే అండ. రథికులలో శ్రేష్ఠుడగు ఆ అర్జునుడు సత్యమైన పరాక్రమము గలవాడు.

యం గత్వాఽభిముఖః సంఖ్యే న జీవన్ కశ్చిద్రావణేత్,

యో జేతా సర్వభూతానా మజేయో జిహ్ను రచ్యుత.

33

జయము పొందుటయే లక్షణముగా గల ఆ అర్జునుని యుద్ధమున నెదుర్కొని బ్రదికి బయటపడువా డుండడు. వాడు సర్వభూతములకు జయింపరానివాడు.

యోఽపాశ్రయః పాణ్డవానాం దేవానామివ వాసవః,

స తే భ్రాతా సఖా చైవ కథ మద్య ధనజ్ఞాయః.

34

దేవతల కింగ్రునివలె పొండపుల కాతడు పెద్దదిక్కు. అట్టి నీ ముద్దుమరది ప్రాణమిత్రుడు అగు ధనంజయు డిప్పు డెట్లున్నాడు?

దయావాన్ సర్వభూతేషు హినిషేవో మహాస్త్రివిత్,

మృదుశ్చ సుకుమారశ్చ ధార్మికశ్చ ప్రియశ్చ మే.

35

సహదేవో మహేష్వోసః శూరః సమితిశోభనః

భ్రాతృణాం కృష్ణ శుశ్రూషు ర్ధర్మార్థకుశలో యువా.

36

34. భ్రాతా - తెలుగునుడికారమునుబట్టి 'మరది' అను నర్థము గ్రహించుట యుక్తము.

కృష్ణయ్యా! ఆ సహదేవుడు, అన్నిప్రాణులందు దయ గలవాడు. పాడుపనులకు సిగ్గుపడును. గొప్ప అస్త్రవేత్త. మెత్తనివాడు. సుకుమారస్వభావము గలవాడు. ధర్మమును పాటించువాడు. నాకు ప్రేయమైనవాడు. గొప్ప విలుకాడు. శూరుడు. యుద్ధమున రాణించును. అన్నలకు సేవలు చేయుచుండును. ధర్మము నందును, అర్థమునందును ఆరితేరినవాడు. యువకుడు.

సదైవ సహదేవస్య భ్రాతరో మధుసూదన,
వృత్రం కళ్యాణవృత్తస్య పూజయన్తి మహాత్మనః. 37

దొడ్డబుద్ధియు, మంగళమగు నడవడియు గల సహదేవుని ప్రవర్తనను కృష్ణా! అన్నలు ఎల్లవేళల కొనియాడుదురు.

జ్యేష్ఠావచాయినం వీరం సహదేవం యుధాంపతిమ్,
శుశ్రామం మమ వార్ణియ మాద్రీపుత్రం ప్రచక్ష్య మే. 38

నాయనా! కృష్ణా! అన్నలను మన్నించువాడు, వీరుడు, యుద్ధములందు నాయకుడు, నన్ను సేవింపగోరువాడు నగు మా మాద్రీకొడుకును గూర్చి నా కెరిగింపవయ్యా!

సుకుమారో యువా శూరో దర్శనీయశ్చ పాణవః,
భ్రాతృణాం చైవ సర్వేషాం ప్రేయః ప్రాణో బహిశ్చరః. 39
చిత్రయోధీ చ నకులో మహేష్వాసో మహాబలః,
కచ్ఛిత్స కుశలీ కృష్ణ మమ వత్సో సుఖైధితః. 40

సుకుమారుడు, చిన్నవాడు, శూరుడు, అందగాడు, అన్నదమ్ముల కందరకు వెలుపలి ప్రాణమువలె మిక్కిలి యిష్టుడు, చిత్రయుద్ధములు చేయువాడు, గొప్ప ధనుర్ధరుడు, మహాబలుడు, నేను ముద్దుచేసి పెంచినవాడు అగు నకులుడు కృష్ణా! క్షేమముగా నున్నాడా?

సుఖోచిత మదుఃఖార్హం సుకుమారం మహారథమ్,
అపి జాతు మహాబాహో పశ్యేయం నకులం పునః. 41

సుఖముల కలవాటు పడినవాడు, దుఃఖ మెట్టిదో యెలుగరానివాడు, సుకుమారుడు, మహారథుడు నగు నకులుని ఎన్నటికైనా కాంతునా?

38. జ్యేష్ఠ + అపచాయినమ్ - అన్నల అభివృద్ధికి పాటుపడువాడని తాత్పర్యము.

పశ్చుసంపాతజే కాలే నకులేన వినాకృతా,
న లభామి ధృతిం వీర సాఽద్య జీవామి వశ్య మామ్. 42

తెప్పపాటు కాలమైనను నకులుని చూడక నిలువకుండెడిదానను. ఓయి వీరుడా ! అట్టి నేను నేడు బ్రదికియే యున్నాను. చూడు.

సర్వైః పుత్రైః ప్రియతరా ద్రౌపదీ మే జనార్దన,
కులీనా రూపసంపన్నా సర్వైః సముదితా గుణైః. 43

జనార్దనా : ఆ ద్రౌపదమ్మ నా కొడుకుల కంటె ప్రియమైనది. మంచి కులమున బుట్టినది. నిండైన రూపసంపద గలది. మంచి గుణములన్నియు ఆమెలో నెలకొనియున్నవి.

పుత్రలోకాత్ పతిలోకం వృణ్వానా సత్యవాదినీ,
ప్రియాన్ పుత్రాన్ పరిత్యజ్య పాణ్డవా ననురుద్యతే. 44

పుత్రుల సన్నిధికంటె పతుల సన్నిధానమే స్వయముగా కోరి ప్రియులగు పుత్రులను వదలి సత్యవాదినీ యగు ఆ యిల్లాలు పొందవు వెంట నంటినది.

మహాభిజనసంపన్నా సర్వకామైః సుపూజితా,
ఈశ్వరీ సర్వకల్యాణీ ద్రౌపదీ కథమచ్యుత. 45

గొప్పయింట పుట్టినది, కోరిన కోరికలన్నియు తీర్చుకొన్నది, సర్వ శుభములకు నెలవైనది, తనంత తానొక ప్రభువుగా బ్రదికినది. అచ్యుతా ! ఆ ద్రౌపది యెట్లున్నది ?

పతిభిః పృచ్ఛభిః శూరై రగ్నికల్పైః ప్రహారిభిః,
ఉపవన్నా మహేష్వాసై ర్ద్రౌపదీ దుఃఖభాగినీ. 46

నిప్పువంటి పోటుగాం దైదుగురు పెనువిల్లు పట్టిన పురుషశ్రేష్ఠులు భర్తలై యుండగా ఆ ద్రౌపదికి కాని దుఃఖము వచ్చి పడినది.

42. పశ్చుసంపాతజే - కన్ను మూసి తెరచునంత కాలమునందు;

44. పుత్రలోకాత్ - పుత్రుల సన్నిధికంటెను, పతిలోకమ్ - పతులకడ నుండుటనే; వృణ్వానా - తనంత తాను కోరుచు.

చతుర్దశ మిదం వర్షం యన్నావశ్య మరిన్దమ,
పుత్రాదిభిః పరిద్యూనాం ద్రౌపదీం సత్యవాదిసీమ్. 47

నా కొడుకులతో పాటు పడరాని పాట్లు పడి నలగిపోయిన సత్యవానిని
యగు ద్రౌపదిని ఈ పదునాలుగవయేట కూడ చూడకున్నాను.

న నూనం కర్మభిః పుణ్యై రశ్ను తే పురుషః సుఖమ్,
ద్రౌపదీ చేత్రథావృత్రా నాశ్ను తే సుఖ మవ్యయమ్. 48

అటువంటి మంచి ప్రవర్తన గల ద్రౌపది తరుగువోని సుఖ మనుభ
వింపలే దనగా మానవుడు కేవలము పుణ్యకర్మములతో సుఖము పొందడు. ఇది
నిక్కము.

న ప్రియో మమ కృష్ణాయా బీభత్స ర్న యుధిష్ఠిరః,
భీమసేనో యమౌ వాఽపి యదవశ్యం సభాగతామ్. 49

సభలో అన్ని పాట్లుపడిన ద్రౌపదిని చూచిన నాకు గాని, అమెకు గాని
ఆ బీభత్సుడు, ఆ యుధిష్ఠిరుడు. ఆ భీమసేనుడు, ఆ కవలలు ప్రియులు గారు.

న మే దుఃఖతరం కిఞ్చి ద్భూతపూర్వం తతోఽధికమ్,
శ్రీధర్మిణీం ద్రౌపదీం యచ్ఛ్వశురాణాం సమీపగామ్. 50

ఆనాయితా మనార్యేణ క్రోధలోభానువర్తినా,
సర్వే ప్రేక్షంత కురవ ఏకవస్త్రాం సభాగతామ్. 51

క్రోధము, లోభము త్రిప్పిసట్లు తిరుగు ఖుస్రు'దొడడు శ్రీధర్మము
గట్టిగా పాటించు ఆ ద్రౌపదిని మామలవద్దకు గుంజుకొని వచ్చెను. ఒంటిబట్టతో
సభకు వచ్చిన అమెను కౌరవులందరు గ్రుడ్లప్పగించి చూచిరి. ఇంత పెను
దుఃఖము, దీనికంటె మించినది గాని నాకు మునుపెన్నడు దాపురింపలేదు.

47. పరిద్యూనామ్ - మిక్కిలి నలిగినదానిని;

49. నాకును, ద్రౌపదికిని ప్రియమైన కార్యమును - ఆ దుష్టులను శిక్షించుట
అనుదానిని - ధర్మరాజాదులు చేయక నాకు అప్రియము గావించిరని
తాత్పర్యము.

తత్రైవ ధృతరాష్ట్రశ్చ మహారాజశ్చ బాహ్లికః,
కృపశ్చ సోమదత్తశ్చ నిర్విణ్ణాః కుగవ స్తదా. 52

ధృతరాష్ట్రుడు, మహారాజగు బాహ్లికుడు, కృపుడు, సోమదత్తుడు, తక్కిన
కొరపులును ఆ సభయందే చేష్టలుడిగి యుండిరి.

తస్యాం సంసది సర్వేషాం శ్చత్రారం పూజయా మ్యహమ్,
వృత్రేన హి భవత్యార్యో న ధనేన న విద్యయా. 53

ఆసభలో అందరిలో ఆ విదురు నొక్కని గౌరవించును. ధన మే
చదు వేల? నడవడితో ఆతడు పూజ్యుడగుచున్నాడు.

తస్య కృష్ణ మహాబుద్ధే ర్గమ్భిరస్య మహాత్మనః,
క్షత్రుః శీల మలక్ష్మ్యారో లోకాన్విష్టభ్య తిష్ఠతి. 54

దొడ్డుబుద్ధి గలవాడు, గంభీరుడు, మహాత్ముడు సగు ఆ విదురుని శీలము
అలంకారమై లోకముల సన్నిధిని ఆపరించి నిలిచినది.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

సా శోకారా చ హృష్టా చ దృష్ట్వా గోవిన్ద మాగతమ్,
నానావిధాని దుఃఖాని సర్వాణ్యేవా న్యకీరయత్. 55

తనకడకు వచ్చిన కృష్ణుని చూచి పరమానందమును, కొడుకుల హెట్టు
తలచి పరమదుఃఖమును బొందిన ఆ కుంతి పెక్కువిధములగు హత దుఃఖము
లన్నింటిని చెప్పకొన దొడగెను.

పూర్వైరాచరితం యత్ తుక్కురాజభి రరిన్దమ,
అక్షద్యూతం మృగవధః కచ్చిదేషాం సుఖావహమ్. 56

శత్రుమర్దనా! మునుపటి నీచులగు రాజులు అడిగ జూడము, వీరి సుఖము
నది. అయ్యో! వీరికి సుఖము కూర్చున పయ్యెనా?

56 కచ్చిత్ - అను కాకుపుచ్చేత అది యేమి సుఖము అను అర్థము వ్యక్త
మగును.

తన్నాం దహతి యత్కృష్టా సఖాయాం కురుసంనిధౌ,
ధార్తరాష్ట్రైః పరికిష్టా యథా న కుశలం తథా. 57

కృష్టా ! నిండుసభలో కౌరవులందరు ఉన్నచోట, అ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులచేత ద్రౌపది అమంగళకరముగ అవమానింప బడినది. అది చిచ్చైనా హృదయమును దహించివేయుచున్నది.

నిర్వాసనం చ నగరాత్ ప్రవ్రజ్యా చ వరంతవ,
నానావిధానాం దుఃఖానా మభిజ్ఞాస్మి జనార్దన. 58

ఊరినుండి వెడలగొట్టిరి. అడవుకు ద్రోలిరి. ఇట్టి నానావిధములగు దుఃఖములను ఎరిగినదాసనయ్యా! జనార్దనా!

అజ్ఞాతచర్యా బాలానా మవరోధశ్చ మాధవ,
న మే క్లేశతమం తత్ స్యాత్ పుత్రైః సహ పరంతవ. 59

పసివారు అజ్ఞాతవాసము చేయవలసి వచ్చినది. రాజ్యము లేకుండబోయినది. నాకు నా కొడుకులకు అనిరాదు పెద్ద దుఃఖము!

దుర్యోధనేన నికృతా వర్ష మద్య చతుర్దశమ్,
దుఃఖాదపి సుఖం నః స్యా ద్యది పుణ్యఫలక్షయః. 60

మరేమనగా, ఇన్నినాళ్ళు దుర్యోధనునిచేత పడరాని పాట్లు పడితిని. ఇప్పుడిది పడునాలుగవ యేడు. మా పాపములు నశించి యిటుపై సుఖము గలుగవలయును. ఏలయన పుణ్యఫలము లేకయే గదా మేము దుఃఖ మనుభవించినది!

న మే విశేషో జాత్వాసీత్ ధార్తరాష్ట్రేషు పాణ్డవైః,
తేన సత్యేన కృష్ణ త్వాం హతామిత్రం శ్రియావృతమ్,
అస్మాద్విముక్తం సజ్జామాత్ వశ్యేయం పాణ్డవైః సహ. 61

57. న కుశలమ్ - అమంగళము.

59. అవరోధః-రాజ్య మీగుండుటవలన నేర్పడిన బ్రదుకుతెరువులేని స్థితి.

60. దుఃఖాత్ - పాపఫలము నశించుటవలన, నః - మాకు; సుఖం స్యాత్ - సుఖము కలుగవలయును. ఏలయన, పుణ్యఫలక్షయః - పుణ్యఫలము నశింపగా - దుఃఖము ఏర్పడినది కనుక.

61. అస్మాత్ సంగ్రామాత్ - రావోవు యుద్ధమువలన - కులమున పుట్టిన ఈ కయ్యములో భేదబుద్ధికలవారికి వినాశము, సమబుద్ధిగలవారికి సుఖము కలుగుగాక అని భావము.

కృష్ణ! నేనెన్నడును భృతరాష్ట్రాని కొనుగులను పొందుటమారులకంటె వేరుగా చూడలేదు. ఆ సత్యమువలన శత్రువులను పరిహరించి, సంపదతో గూడి రాబోవు యుద్ధమునుండి బయటపడు నిన్ను పొందవులతోపాటు నేను చూడ వలయును.

నైవ శక్యాః పరాజేతుం సర్వం హ్యేషాం తథావిధమ్. 62

పొందవుల అవిధమైన సమవర్తనమును బట్టి వారిని ఓడించుట కెవ్వరికిని సాధ్యము కాదు.

పితరం త్వేవ గర్హేయం నాత్మానం న సుయోధనమ్,
యేనాహం కునిభోజాయ ధనం వృత్తై రివార్పితా. 63

కృష్ణ! ఇంతకు, నన్ను కాదు, దుర్యోధనుని కాదు, ఆ మా నాయన ననవలయును. దాతలుగా పేరొందినవారు ధన మిచ్చినట్లు నన్ను చెలిమిగల మహాత్ముడగు కుంతిభోజున కిచ్చివేసెను.

బాలాం మా మార్యక సుభ్యం క్రిడన్తి కన్దహస్తికామ్,
అదాత్తు కునిభోజాయ సఖా సభ్యే మహాత్మనే. 64

మీ తాత అర్యకుడు బంతి చేతబట్టి ఆడుకొనుకున్న చిన్నదాసను నన్ను చెలిమిగల మహాత్ముడగు కుంతిభోజున కిచ్చివేసెను.

సాహం పిత్రా చ నికృతా శ్వశురైశ్చ పరంతప,
అత్యన్దుఃఖితా కృష్ణా కిం టీవితఫలం మమ. 65

అట్లు నేను తండ్రికిని మామలకును కానిదాసనై పడరాని పాట్లు పడితిని. ఇంత పెనుదుఃఖములు పొందిన నేను కృష్ణ! బ్రదుకువలన పొందిన ఫలమేమి?

62. ఏషామ్ - ఈ పొందవుల, తథావిధమ్ - భేదభావము లేని; సర్వమ్ - సమస్తమగు ప్రవర్తనను.

63. వృత్తైః - దాతలుగా పేరొందినవారిచేత 'వృత్తోఽతీతే దృఢే భ్యాతే' అని విశ్వనిఘంటువు. కుభ్యం - నీ; అర్యక్షః - తాత.

65. శ్వశురైః - భిష్ముడు మొదలగువారిచేత; భర్తకు అప్పు కనుక భృత రాష్ట్రాదును మామగా పరిగణింపదగినవాడు.

యన్మాం వాగ బ్రహ్మ స్స క్తం సూతకే సవ్యసాచినః,
పుత్రస్తే వృధివీం జేతా యశశ్చాస్య దివం స్పృశేత్. 66

హత్వా కురూన్ మహాజన్యే రాజ్యం ప్రాప్య ధనజ్ఞాయః,
భ్రాతృభిః సహ కౌనేయ శ్రీన్ మేధా నాహరిష్యతి. 67

ఈ అర్జునుడు పుట్టిన పురిటివనమున అకాశవాణి నాకిట్లు చెప్పినది. ఈ నీ కొడుకు భూమి సంరక్షిని జయింపను. వీని కీర్తి స్వర్గము ముట్టును. మహా యుద్ధమున వీడు కౌరవుల సంరక్షిని చంపి రాజ్యము పొంది అన్నదమ్ములతోపాటు మూడు అశ్వమేధములను సాధించును.

నాహం తా మభ్యసూయామి నమో ధర్మాయ వేధసే,
కృష్ణాయ మహతే నిత్యం ధర్మో ధారయతి ప్రజాః. 68

కృష్ణయ్యా! ఆ మాటను నేను తప్పు పట్టను. అన్నింటికీ కర్తవు, ధర్మ స్వరూపుడవు, గొప్పవాడవు సగు నీడు నిత్యము మ్రొక్కుచును. ధర్మమేగదా ప్రజలను పట్టి నిలుపుచుది.

ధర్మ శ్చేదస్తి వార్షేయ యథా వాగభ్యభాషత,
త్వం చాపి తత్తథా కృష్ణ సర్వం సంపాదయిష్యసి. 69

కృష్ణా! ధర్మ మనునది యున్నయెడల, ఆ గగనవాక్కు పలికిన రీతిని, నీ పది యంతయు సమకూర్చగలవు.

67. మహాజన్యే - ఘోరయుద్ధమున, మేధాన్ - అశ్వమేధములను.

68. స అభ్యసూయామి - నిందింపను; వేధసే - విశ్వమును సృజించిన వానికీ; మహతే - మహాపురుషునకు - ఈ మాటలతో కృష్ణుని దెప్పి పొడుచుచున్నది; ధర్మో ధారయతి ప్రజాః - ధర్మమే ప్రజలను పట్టి నిలుపును. కర్మమే అన్నింటికంటె ప్రబలము. ధర్మపదము అర్థము దానినే సూచించుచున్నది అను భావముతో ఈ వాక్యమును పలికినది. ధర్మమే చేయునది, చేయించునది. ఈశ్వరారాధనము వ్యర్థము - అని దుఃఖభారముతో విలపించుచున్న కుంతి హృదయభావన.

69. ధర్మముకూడ సంశయమునకు తావింపగిలవుడు, ఈశ్వరుడే సర్వము నిర్వహింపవలయునని భావము.

న మాం మాధవ వైధవ్యం నార్థనాశో న వైరతా,
తథా శోకాయ దహతి యథా పుత్రై ర్విनाభవః. 70

మాధవా ! ఈ విధవతనముగాని, ఈ లేమిగాని, ఈ పగగాని కొడుకులకు దూరమగుట నన్ను దుఃఖపెట్టి కాల్చినట్లు కాల్చుట లేదు.

యాఽహం గాఢీవధన్వానం సర్వశత్రుభృతాం వరమ్,
ధనజ్ఞాయం న వశ్యామి కా శాన్తి ర్హృదయస్య మే. 71

గాంధీవము చేపట్టినవాడు, ఆయుధము ధరించినవా రందరితో శ్రేష్ఠుడు అగు అర్జునుడు నాకు కానరాడు. నా ఎడకు శాంతి ఎక్కడిది ?

ఇతశ్చతుర్దశం వర్షం యన్నావశ్యం యుధిష్ఠిరమ్,
ధనజ్ఞాయం చ గోవింద యమౌ తం చ వృకోదరమ్. 72

గోవిందా ! ఆ ధర్మయ్యను, ఆ ధనంజయుని, ఆ కవలలను, తోడేలు పొట్టవంటి పొట్టగల ఆ భీమయ్యను చూచి యిప్పటికిది వదునాలుగవ యేడు.

జీవనాశం ప్రనష్టానాం శ్రాద్ధం కుర్వన్తి మానవాః,
అర్థత సే మమ మృతాసేషాం చాహం జనార్దన. 73

ప్రాణములు నీగిని సశించినవారికి మనుష్యులు శ్రాద్ధము పెట్టుదురు. నిజమునకు నాకు వారు నేను నారికి చచ్చినవారమే అయితిమి.

బ్రూయా మాధవ రాజానం ధర్మాత్మానం యుధిష్ఠిరమ్,
భూయాంసే హీయతే ధర్మో మా పుత్రక వృథా కృథాః. 74

మాధవా ! ధర్మము ధర్మమనిపట్టి వ్రేలుచున్న ఆ ధర్మరాజుతో చెప్పుము. నాయనా ! కుమారా ! నీ ధర్మము పెద్దపెట్టున కారిపోయినది. వ్యర్థముగా దానిని ఁట్టి వ్రేలకుము.

పరాశ్రయా వాసుదేవ యా జీవతి ధిగస్తు తామ్,
వృతైః కార్పణ్యలబ్ధాయా అప్రతిష్టైవ జ్యాయసి. 75

వాసుదేవా ! పరులపై ఆధారపడి బ్రదుకుదాని బ్రతుకే? దీనముగా వచ్చు బ్రదుకుతెరువుకంటె చచ్చుటయే మేలు.

అథో ధనజ్ఞయం బ్రూయా నిత్యోద్యుక్తం వృకోదరమ్,
యదర్థం క్షత్రియా సూతే తస్య కాలోఽయమాగతః. 76

ఆ అర్జునునకు, ఎల్లవేళల ఎగిరిపడుచుండు భీమునకును క్షత్రియకాంత
దేనికై కొడుకులను కనునో దానికి తగిన కాలము వచ్చినదని చెప్పుము.

అస్మింశ్చే దాగతే కాలే మిథ్యా చాతిక్రమిష్యతి,
లోకసంభావితాః సన్తః సున్యశంసం కరిష్యథ. 77

అట్లు వచ్చిన సమయమును వృథగా జారవిడిచితిరేని లోకమెల్ల కొని
యాడు సజ్జనులగు మీరు మిక్కిలి ఏవగొలుపు పని చేసినవా రగుదురు.

నృశంసేన చ వో యుక్తాం స్త్యజేయం శాశ్వతీః సమాః,
కాలే హి సమనుప్రాప్తే త్యక్తవ్య మపి జీవనమ్. 78

అట్లు నీవపు బ్రదుకు బ్రదుకు మిమ్ములను బ్రదుకు తుదిదాక వదలి
వేయవలసి వచ్చును. కాలము మూడినపుడు జీవనమునైన వదలివేయవలయును
గదా!

మాద్రీపుత్రౌ చ వక్తవ్యో క్షత్రధర్మరతౌ సదా,
విక్రమే ఞ్జార్జితాన్ భోగాన్ వృణీతం జీవితాదపి. 79

నకులసహదేవులతో 'ఎల్లవేళల క్షత్రియధర్మమునందు మక్కువతో
బ్రదుకుడు, పరాక్రమముతో సాధించిన సుఖమునే ప్రాణములు పోయినను
కోరుకొనుడు' అని చెప్పుము

విక్రమాధిగతా హ్యర్థాః క్షత్రధర్మేణ జీవతః,
మనో మనుష్యస్య సదా ప్రీణ ని పురుషోత్తమ. 80

పురుషోత్తమా! క్షత్రియధర్మముతో బ్రదుకు నరుని హృదయమునకు
పౌరుషముతో సాధించిన అర్థములే ఆనందము చేకూర్చును.

గత్వా బ్రూహి మహాబాహో సర్వశస్త్రభృతాం వరమ్,
అర్జునం పాణ్డవం వీరం ద్రౌపద్యాః పదవీం చర. 81

75 అతిక్రమిష్యతి - యద్ధము లేకయే దాటి పోయినదైన.

76. సున్యశంసమ్ - మిక్కిలి అసహ్యము గొలుపువని.

ఓయి మహాబాహూ! అట కేగి ఆయుధధారులలో అగ్రేసరుడు, పాండుని కొడుకు, వీరుడు అగు అర్జునునితో ద్రౌపదిమార్గమున నడచుకొమ్మని చెప్ప.

విదితౌ హి తవాత్యంతం క్రుద్ధౌ తౌ తు యథా న్తకౌ,
భీమార్జునౌ నయేతాం హి దేవానపి పరాం గతిమ్. 82

తయోశ్చైత దవజ్ఞానం యత్సా కృష్ణౌ సభాం గతా. 83

కృష్ణా! నీవు బాగుగానే ఎరుగుదువు. ఆ భీమార్జునులు క్రోధము పూనినచో యములవలె దేవతలనైనను రూపుమాపుదురు. అట్టివారికి ద్రౌపది నలుగురి ముందు నిలువవలసి వచ్చుట అవమానకరమైనది.

దుశ్శాసనశచ్చ కర్ణశచ్చ పరుషాణ్యభ్యభాషతామ్,
దుర్యోధనో భీమసేన మభ్యగచ్ఛ న్మనస్వినమ్. 84
వశ్యతాం కురుముఖ్యానాం తస్య ద్రక్ష్యతి యత్ఫలమ్.

దుశ్శాసనుడును, కర్ణుడును కాలులు కూసిరి. దుర్యోధనుడు కురువంశమున పెద్దవారందరు చూచుచుండగా ఆభిమానముగల భీమసేనుని పైకి లేచెను. ఆ దానికి భయము నాతడు తప్పక అనుభవించును.

న హి వైరం సమాసాద్య ప్రశామ్యతి వృకోదరః,
సుచిరాదపి భీమస్య సహి వైరం ప్రశామ్యతి,
యావదన్తం న నయతి శాత్రవాన్ శత్రుకర్మణః. 85

పగబట్టి భీముడు అణియుండడు. ఎంతకాలము గడచినను భీముని పగ శత్రువులను సర్వనాశనము చేయక అణిగిపోదు.

యత్తు సా బృహతీ శ్యామా ఏకవస్త్రా సభాం గతా,
అశృణోత్ పరుషా వాచః కిం ను దుఃఖతరం తతః. 86

రాజ్యము కొల్లగొట్టుట, జూదమున ఓడించుట, కొడుకులను దేశము నుండి వెడలగొట్టుట-ఇవి కావు నా ఏడుపునకు హేతువులు. మరియేమన ఆ దొడ్డ యిల్లాలు ఒంటి బట్టతో సభలోనికి వచ్చి కారుకూతలు వినెను. ఇంతకంటె మిక్కిలి దుఃఖ మేముండును?

శ్రీధర్మణీ వరారోహః క్షత్రధర్మరతా సదా,

నాభ్యగచ్ఛత్ తదా నాథం కృష్ణా నాథవతీ సతీ.

87

ఆ కృష్ణ శ్రీధర్మమును చక్కగా పాటించునది. చక్కని రూపసంపద గలది. క్షత్రియధర్మమునందు మక్కువగలది. మగలుండియు ఆనాడు దిక్కు లేనిదై నది.

యస్యా మమ సపుత్రాయా స్త్వం నాథో మధుసూదన,

రామశ్చ బలినాం శ్రేష్ఠః ప్రద్యుమ్నశ్చ మహారథః.

88

సాహ మేవంవిధం దుఃఖం సహాయం పురుషోత్తమ,

భీమే జీవతి దుర్ధరే విజయే చావలాయని.

89

మధుసూదనా! నాకు నా కొడుకులకు, నీవు, బలవంతులలో శ్రేష్ఠుడు బలరాముడు, మహారథుడగు ప్రద్యుమ్నుడు దిక్కైయుండగా, ఎవ్వరికిని లొంగని భీముడు, యుద్ధమున వెన్ను చూపని అర్జునుడు బ్రదికియుండగా ఇట్టి దుఃఖము పొందవలసి వచ్చినది!

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తత ఆశ్వాసయామాస పుత్రాధిభి రభిప్లుతామ్,

పితృష్వసారం శోచన్తిం శౌరిః పార్థసఖః వృథామ్.

90

అట్లు కొడుకుల మనోబాధలతో మునిగిపోయి ఏడ్చుచున్న కుంతిని- తన మేనత్తను - పార్థులకు ప్రాణమిత్రమైన కృష్ణుడు ఓదార్చెను.

వాసుదేవ ఉవాచ-వాసుదేవు డిట్లు పలికెను.

కా తు సీమన్తినీ త్వాదృక్ లోకేష్వన్తి పితృష్వసః,

హరస్య రాజ్ఞో దుహితా ఆజమీధకులం గతా.

91

అత్తా! హరరాజు బిడ్డవు ఆజమీధకులము మెట్టినదాసపు. నీవంటి దొడ్డ యిల్లాలు లోకములందు గలదా?

మహాకులీనా భవతీ హ్రదా ధృద మివాగతా,

ఈశ్వరీ సర్వకల్యాణీ భర్త్రా వరమపూజితా.

92

89. అవలాయని - పారిపోనివాడు కాగా.

90. పితృష్వసారమ్ - తండ్రినోదరిని, మేనత్తను.

గోపవంశమున పుట్టిన పుణ్యురాలవు. పెద్ద సరస్సునుండి మరియొక సరస్సునకు వచ్చినట్లు మరియొక గోపవంశమును జేరితివి. సర్వభక్తులకు నెలవైనదానవు. రాణివి. భర్త మన్ననలు పుష్కలముగా పొందినదానవు.

వీరసూ రీర్వరవత్నీ త్వం సర్వై స్సముదితా గుణైః,
సుఖదుఃఖే మహాప్రాజ్ఞే త్వాదృశీ సోధుమర్హతి.

93

వీరులను కన్నతల్లివి. వీరుడైన పతిని పొందితివి. సద్గుణము లన్నింటితో అలరారుచున్నదానవు. వండిన తెలివి గలదానా! నీవంటి యిల్లాలు సుఖదుఃఖము లను సహింపవలయును.

నిద్రాతన్ద్రో క్రోధహర్షౌ ఘృత్విపాసే హిమాతపౌ,
ఏతాని పార్థా నిర్జిత్య నిత్యం వీరసుభే రతాః.

94

నిద్దుర, అలసట, క్రోధము, హర్షము, ఆకలి దప్పలు, చలియెండలు - అను వీనిని చెప్పచేతలతో పెట్టుకొన్న నీకొడుకులు వీరులు పొందు సుఖమునందు ప్రీతిగలవారై యున్నారు.

త్యక్తగ్రామ్యసుఖాః పార్థా నిత్యం వీరసుభే రతాః,
న తు స్వల్పేన తు ష్యేయ ర్మహాత్మాహా మహాబలాః.

95

నీ కొడుకులు వీరుల సుఖమందు పరమాదరము గలవారు కనుక నీచ సుఖములను త్రోచివైచిరి. అల్పసుఖములతో తృప్తిపడు లేకవారు కాదు. గోప ఉత్సాహము, గోప్యబలము గలవారు.

అనం ధీరా నిషేవనే మధ్యం గ్రామ్యసుఖప్రియాః,
ఉత్తమాం శ్చ పరిక్లేశాన్ భోగాం శ్చాతీవ మానుషాన్.

96

ఉత్తమణుద్ధిగలవారు తుదిఫలమునకై పాటుపడుదురు. అల్పసుఖము వలచువారు మధ్యవిధపు ఫలమునకై కృషిచేయుదురు ధీరులు హెచ్చుస్థాయి కష్టములను, మనుష్యుల కందని భోగములను పొందుదురు.

93. అస్తమ్ - రాజ్యమో, వనమో అనునది, మధ్యమ్ - అంతంతమాత్రమైన సంపద, రెండవపాదమున 'అంత' పదమును వ్యాఖ్యానించుచున్నారు. ఉత్తమాన్ - తీవ్రవైరాగ్యమువలన పుట్టిన పరమకష్టములను - అట్టి కష్టములు అనుభవించినవారు సాధారణమనుష్యుల కందని మహాభోగములు పొందుదు రని తాత్పర్యము.

అనేషు రేమిరే ధీరా న తే మధ్యేషు రేమిరే,
అనప్రాప్తిం సుఖామాహు ద్దుఃఖ మనర మేతయోః. 97

ధీరులు తుదిఫలములలో ఆసక్తి చూపుదురు. వారు సడిమిఫలములలో ఆసక్తి చూపరు. తుదిఫలము సుఖమే నిజమగు సుఖమందురు. ఈరెంటికి సడిమిది దుఃఖము.

అభివాదయన్తి భవతీం పాణ్డవాః సహ కృష్ణయా,
ఆత్మానం చ కుశలినం నివేద్యాహు రనామయమ్. 98

పాండు కుమారులు కృష్ణతోపాటు నీకు తమ క్షేమవార్త తెలిపి, నీ క్షేమ మడుగుచు మొక్కులు చెల్లించుచున్నారు.

ఆరోగాన్ సర్వసిద్ధిరాన్ క్షీవ్రం ద్రక్ష్యసి పాణ్డవాన్,
ఈశ్వరాన్ సర్వలోకస్య హతామిత్రాన్ శ్రియా వృతాన్. 99

ఏ వ్యాధియు లేక, సర్వప్రయోజనములను నెరవేర్చుకొని, శత్రువులను పరిమార్చి, సంపదలు పొంది, లోకమున కంతటికి ప్రభువులైన పాండుకుమారులను త్వరలో చూతువు.

ఏవ మాశ్వాసితా కున్తి ప్రత్యువాచ జనార్దనమ్,
పుత్రాధిభి రభిధ్వస్తా నిగృహ్యబుద్ధిజం తమః. 100

జనార్దను డిట్లు ఓదార్చగా, పుత్రదుఃఖములతో మిక్కిలి క్రుంగిపోయిన కుంతి అజ్ఞానమువలన కలిగిన చీకటిని నిలువదొక్కి యిట్లు పలికెను,

97. అనేషు - చివరివగు బ్రహ్మానందము, లేక గాఢనిద్ర అనువానియందు. ఈ రెంటియందే ద్వైతభావము కాసరాదు కాన అచ్చమగు సుఖము అనుభవమునకు వచ్చును. మధ్యేషు - ఈరెంటికి సడిమివగు మెలకువ, కల అను దశలందు; ఇవి దుఃఖమయములు - స్వయముగా ఆత్మ దుఃఖము లేనిదే అయ్యు మెలకువ, కల అను ఆధారముల సంబంధము చేత అందు దుఃఖము గోచరించును. అట్టిదుఃఖము వచ్చుచు పోవుచు నుండును గాన నీ కొడుకులు దానిని సహించుచున్నారు. నీవును ఓర్వ వలయునని భావము.

100. అబుద్ధిజమ్ - జ్ఞానము లేకపోవుటవలన పుట్టిన; తమః - చీకటి - విపరీత జ్ఞానము - ఆత్మము కాని దేహము మొదలగు దానియందు ఆత్మ యనుకొనుట.

కున్యవాచ - కుంతి ఇట్లు పలికెను.

యద్యత్తేషాం మహాబాహూ పథ్యం స్యా న్మధుసూదన,
యథా యథా త్వం మన్యేథాః కుర్యాః కృష్ణ తథా తథా. 101

నాయనా ! కృష్ణా ! మహాబాహూ ! అ పాండవుల కేదేది మేలని నీకు
తోచునో అది అది చేయుము.

అవిలోపేన ధర్మస్య అనికృత్యా వరంతవ,
ప్రభావజ్ఞాఽస్మి తే కృష్ణ సత్యస్యాభిజనస్య చ. 102

ధర్మము చెడని కారణమునను, కపటము లేని కారణముచేతను సత్యము,
కులము అనువానియొక్కయు నీయొక్కయు ప్రభావము నే నెరుగుదును.

అవస్థాయాం చ మిత్రేషు బుద్ధివిక్రమయో స్తథా,
త్వమేవ నః కులే ధర్మ స్త్వం సత్యం త్వం తపో మహత్. 103
ఈ దశయందును, నీ మిత్రులగు పాండవుల బుద్ధివిక్రమముల విషయ
మునను మా కులమున నీవే ధర్మము. నీవే సత్యము. నీవే గొప్ప తపస్సు.

త్వం త్రాతా త్వం మహద్బ్రహ్మ త్వయి సర్వం ప్రతిష్ఠితమ్,
యథైవాత్మ తథైవైత త్వయి సత్యం భవిష్యతి. 104

నీవే రక్షకుడవు. నీవు మహాబ్రహ్మమవు. నీయందే యంతయు నిలిచి
యున్నది. నీవు పలికిన దెల్ల నీ యందు సత్యమగును.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తామామన్యో చ గోవిందః కృత్వా చాభిప్రదక్షిణమ్,
ప్రాతిష్ఠత మహాబాహు దుర్యోధనగృహాన్ ప్రతి. 105

కృష్ణ డామె కడ సెలవు గైకొని ప్రదక్షిణము చేసి దుర్యోధనుని భవ
నమునకు బయలుదేరెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్భాగవతవర్వణి
కృష్ణకుంతీసంవాదే నవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున భగవద్భాగవతవర్వణమున
కృష్ణకుంతీసంవాదము గల తొంబదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

102. అనికృత్యా - నెపము లేని;

103 త్వమేవ - 'నీవే' అని భగవంతుడే సర్వాత్మ, సర్వమునకు నెప్పుడు అను
లక్షణమును వ్యక్తము చేయుచున్నది.

ఏకనవతితమోఽధ్యాయః తొంబదియొకటవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణస్య దుర్యోధనగృహే గమనం, తదీయం నిమన్త్రణ
మనజ్జీకృత్య తస్య విదురగృహే భోజనగ్రహణమ్.

శ్రీకృష్ణుడు దుర్యోధనుని గృహమున కరుగుట. అతని యింట
భోజనము చేయనొల్లక విదురునియింట భోజనము చేయుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

వృథా మామన్త్యై గోవిన్దః కృత్వా చాభిప్రదక్షిణమ్,
దుర్యోధనగృహం శౌరి రభ్యగచ్ఛ దరిన్దమః.

1

కుంతిని వీడ్కొని, యామెకు ప్రదక్షిణము చేసి గోవిందుడు దుర్యోధనుని
యింటి కరిగెను.

లఙ్ఘ్యై వరమయా యుక్తం పురన్దరగృహోపమమ్,
విచిత్రై రాసనై ర్యుక్తం ప్రవివేశ జనార్దనః.

2

గొప్ప సంపదకు నెలవై దేవేంద్రుని భవనమువలె నున్నదియు, విచిత్రము
లగు ఆసనములు గలదియు నగు ఆ భవనమును శ్రీకృష్ణుడు ప్రవేశించెను.

తస్య కఙ్కాయ్యతిక్రమ్య తిస్రో ద్వ్యఃస్థై రవారితః,
తతోఽభ్రఘనసంకాశం గిరికూట మివోచ్ఛ్రితమ్.

3

శ్రియా జ్వలన్తం ప్రాసాద మారురోహ మహాయశాః,

1. వెనుకటి అధ్యాయము చివరి శ్లోకమున బయలుదేరుటను మాత్రము చెప్పి
ఈ శ్లోకమున దుర్యోధను నింటికి వచ్చుటను చెప్పుటవలన పునరుక్తిలేదు.
2. అభ్రఘనః - నీటితో కూడిన మేఘము. అదియే గదా మెరపులతో
గూడియుండును. అప్పుడు దాని పోలికతో ఇంద్రసీలమణులు, బంగార
ముల కలయిక తోచును ఇతరులు 'అభ్రఘన' మనగా ఆకాశమునందున్న
మేఘము అని అర్థము చెప్పి శరత్కాల సంబంధమువలన ఆ పోలికతో
ఆ భవనము తెల్లగా నున్నదని వ్యాఖ్యానించిరి.

ద్వారపాలకుల అడ్డగింపులు లేక శ్రీకృష్ణుడు మూడు లోగిళ్ళుదాటి నీరున్న
మేఘమువలెను, ఎత్తైన కొండకొమ్మువలెను ఉండి సంవదతో వెలిగిపోవుచున్న
ఆ ప్రాసాదమును ఎక్కెను.

తత్ర రాజసహస్రైశ్చ కురుభిశ్చాభిసంవృతమ్,
ధార్తరాష్ట్రం మహాబాహుం దదర్శాసీన మాసనే. 4

అందు వేలకొలది రాజులు, కెరవులు చుట్టియుండగా అసనమున
కూర్చున్న మహాబాహువగు దుర్యోధనుని గాంచెను.

దుఃశాసనం చ కర్ణం చ శకునిం చాపి సౌబలమ్,
దుర్యోధనసమీపే తానాసనస్థాన్ దదర్శ సః. 5

దుర్యోధనునియొద్ద అసనములందున్న దుశ్శాసనుని, కర్ణుని, సుబలరాజు
శకునిని కూడ శ్రీకృష్ణుడు చూచెను.

అభ్యాగచ్ఛతి దాశార్హే ధార్తరాష్ట్రే మహాయశాః,
ఉదతిష్ఠత్ సహమాత్యః పూజయన్ మధుసూదనమ్. 6

అట్లు శ్రీకృష్ణుడు వచ్చుచుండగా మిక్కిలి ప్రసిద్ధిగల దుర్యోధనుడు తన
సన్నిహితులతో పాటు శ్రీకృష్ణుని మన్నించుచు లేచి నిలుచుండెను.

సమేత్య ధార్తరాష్ట్రేణ సహమాత్యేన కేశవః,
రాజభి సత్ర వాఙ్మయం సమాగచ్ఛ ద్యథావయః. 7

సన్నిహితులతో కూడియున్న దుర్యోధనుని కలిసి పిదప శ్రీకృష్ణుడు
వయస్సునుబట్టి తక్కిన వారి సందరను కలిసికొనెను.

తత్ర జామ్బూనదమయం పర్యజ్కం సుపరిష్కృతమ్,
వివిధాస్తరణాస్తీర్ణ మభ్యుపావిశ దచ్యుతః. 8

అందు చక్కగా తీర్చిదిద్దినదియు, వివిధములగు పరపులు పరచినదియు
నగు బంగారుపొన్నపై అభ్యుపాదితమగు దుర్బుంధను.

తస్మిన్ గాం మధువర్కం చాప్యదకం చ జనార్దనే,
నివేదయామాస తదా గృహాన్ రాజ్యం చ కౌరవః. 9

కురురాజు కృష్ణునకు గోవును, మధువర్కమును, ఉదకమును సమర్పించెను. తన భవసములను రాజ్యమును గూడ కృష్ణునకు నివేదించెను.

తత్ర గోవింద మాసీనం వ్రసన్నాదిత్యవర్చసమ్,
ఉపాసాంచక్రిరే సర్వే కురవో రాజభిః సహ. 10

వ్రసన్నుడైన సూర్యుని కాంతివంటి రాంతితో వెలుగొందుచు ఆ పాన్పుపై కూర్చున్న శ్రీకృష్ణుని కౌరవులు, ఇతర రాజులు కొలిచియుండిరి.

తతో దుర్యోధనో రాజా వారేయం జయతాం వరమ్,
న్యమన్త్రయ ద్భోజనేన నాభ్యనన్దచ్చ కేశవః. 11

అంత దుర్యోధనమహారాజు జయశాలి యగు శ్రీకృష్ణుని భోజనము చేయుమని కోరెను. కేశవుడు దానిని మన్నింపఁజెను.

తతో దుర్యోధనః కృష్ణ మబ్రవీత్ కురుసంసది,
మృదుపూర్వం శతోదర్కం కర్ణ మాభాష్య కౌరవః. 12

అంత కురురాజు కర్ణుని కలుపుకొని కురుసభలో కృష్ణునితో పైకి మెత్తగా, లోపల వెక్కిరింత తోచునట్లుగా నిట్లు పలికెను.

కస్మా దన్నాని పానాని వాసాంసి శయనాని చ,
త్వదర్థ మువసీతాని నాగృహీస్త్యం జనార్దన. 13

ఉభయోశ్చ దదత్సాహ్య ముభయోశ్చ హితే రతః. 14

కృష్ణా! నీవు రెండు వైపుల వారికి సాయము కూర్చుచు ఇరువుర హితము కోరువాడవు గదా! నీకై కూర్చిన అర్హములు, హానములు, వస్త్రములు, ఏల కైకొనవు ?

9. నివేదించె ననగా మర్యాదకౌరకు 'ఇవన్నియు నీవే' అనిన విధమని తాత్పర్యము.

12. శతోదర్కమ్ - తుదికి వంకరతనము తోచునట్లుగా, ఆభాష్య - పలుకరించి, సంబోధనతో తన వైపు త్రిప్పుకొని అని భావము.

సంబంధి దయితశ్చాసి ధృతరాష్ట్రస్య మాధవ,
త్వం హి గోవింద ధర్మార్థౌ వేత్థ త త్వేన సర్వశః,
తత్ర కారణ మిచ్ఛామి శ్రోతుం చక్రగదాధర. 15

మాధవా ! ధృతరాష్ట్రమహారాజునకు చుట్టమవు; ప్రియుడవు. ధర్మార్థములను అన్ని విధముల మూలముట్టుగా సరిగిసవాడవు. అన్నపానము లొల్లని కారణ మేమో విసగోరుచున్నా నోయి చక్రగదాధరా !

వై శమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
స ఏవ ముక్తో గోవిందః ప్రత్యువాచ మహామనాః.
ఉద్యన్మేఘస్వనః కాలే ప్రగృహ్య విపులం భుజమ్. 16

అత డిట్లు పలుకగా గోవిందుడు వట్టువల గల మనస్సుతో దుర్యోధనుని చేతిని చేతబట్టి ఉరుముపంటి చంతధ్వనితో ఇట్లు బదులు పలికెను.

అలఘూకృత మగ్రస్త మనిరస్త మసంకులమ్,
రాజీవనేత్రో రాజాసం హేతుమ ద్వాక్య ముత్తమమ్. 17

తేల్చిపేయని, అక్షరములు జారిపోని, తొట్రుపాటు లేని, స్పష్టత కౌరవదని ఉత్తమమై యుత్తులతో నిండిన. వాక్యమును పద్మములవలె ప్రకాశించు కన్నులుగల శ్రీకృష్ణుడు రాజుతో పలికెను.

కృతార్థా భుజ్జితే దూతాః పూజాం గృహ్ణాన్తి చైవ హ,
కృతార్థం మాం సహమాత్యం సమర్చిష్యసి భారత. 18

15. తత్ర - టిజినము వలదనుటతో.

16. మహామనాః - సందర్భమును బట్టి విగుప్తిన మనస్సు గలవాడు అను సర్థము చెప్పకొనదగును.

17. అలఘూకృతమ్ - ప్రశుత్నముతో టిగిసలాట లేనిదానిని - 'ఒత్తి పలికిన' అని భావము; అగ్రస్తమ్ - అక్షరములు మ్రింగివేయని; అనిరస్తమ్ - 'మిక్కిలి స్పష్టత గల' అని భావము; అసంకులమ్ - అక్షరముల తడబాటులేని;

ఓయి భారతా! దూతలు వచ్చినవని నెరవేరిన పిదపనే భోజనము చేయుదురు. సత్కారము లందుదురు. నేను వచ్చినవని నెరవేరిన పిదప నన్ను, నా వారిని మన్నింతువులే.

ఏవ ముక్తః ప్రత్యువాచ ధార్తరాష్ట్రోఽ) జనార్దనమ్,
న యుక్తం భవతాస్మాసు ప్రతివత్తు మసాంప్రతమ్. 19

జనార్దను డిట్లనగా దుర్యోధను డిట్లు బదులాడెను. 'నీవు మాయం డిట్లు మర్యాద తప్పి ప్రవర్తించుట పనికిరాదు.'

కృతార్థం వాఽకృతార్థం చ త్వాం వయం మధుసూదన,
యతావహే పూజయితుం దాశార్హ న చ శక్నుమః. 20

'మధుసూదనా! నీ పని నెరవేరునో నెరవేరదో? మేము నిన్ను మన్నింప ప్రయత్నింతుము. ఫలమును గూర్చి చెప్పజాలము'.

న చ తత్కారణం విదోః యస్మిన్నో మధుసూదన,
పూజాం కృతాం ప్రీయమాణై ర్నామంస్తాః పురుషోత్తమ. 21

మేము మరనుపడి చేసిన పూజను ఒల్లకున్నావు. అందు కారణమేమీ మే మెరుగకున్నాము

వైరం నో నాస్తి భవతా గోవింద న చ విగ్రహః,
స భవాన్ ప్రసమీత్యైత న్నేదృశం వక్తు మర్హతి. 22

'మాకు నీయందు ద్వేషము లేదు. నీతో పోరునకు తలపడము. ఇది గొప్ప చక్కగా గుర్తించి యిట్లు పలుకరాదు.'

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తః ప్రత్యువాచ ధార్తరాష్ట్రం జనార్దనః,
అభివీక్ష్య సహమాత్యం దాశార్హః ప్రహసన్నివ. 23

దుర్యోధను డిట్లు పలుకగా జనార్దనుడు ఆతనిని, ఆతని సన్నిహితులను, నిలువెల్ల పరికించి నవ్వుమోముతో ఇట్లు బదులాడెను.

22. వైరమ్ - ద్వేషము, విగ్రహః - రాజ్యము మున్నగునది కారణముగా జరుగు యుద్ధము.

నాహం కామా స్మ సంరంభా స్మ ద్వేషో న్నార్థకారణాత్,
న హేతువాదా త్లోభాద్వా ధర్మం జహ్యం కథञ్చన. 24

కామమువలననో, తొందరపడియో, పగబూనియో, ధనమాశించియో,
కుంటి సాకులవలననో, పేరాసవలననో నేనెన్నటికిని ధర్మము తప్పను.

సంప్రీతిభోజ్యా న్యన్నాని ఆవద్భోజ్యాని వా పునః,
న చ సంప్రీయసే రాజ స్మ చైవావధ్గతా వయమ్. 25

రాజా ! అన్నములు ప్రీతితో తినడగినవియో లేక కీడు మూడినప్పుడు
తినడగినవో యగుచున్నవి. నాయందు నీకు ప్రీతి లేదు. మును కీడేమియు మూడ
లేదు.

అకస్మా ద్వేష్టి వై రాజన్ జన్మప్రభృతి పాణ్డవాన్,
ప్రియానువ ర్తినో భ్రాతృన్ సర్వైః సముదితాన్ గుణైః. 26

రాజా ! పుట్టినది మొదలు ప్రేమతో మీ వెంటబడి తిరుగు అన్నదమ్ము
లను, మంచిగుణము లన్నింటితో పేకొందిన వారిని ఆ పాండు కుమారులను ఏ
కారణమును లేకయే ద్వేషించుచున్నావు.

అకస్మా చ్చైవ పార్థానాం ద్వేషణం నోపపద్యతే,
ధర్మే స్థితాః పాణ్డవేయాః కస్తాన్ కిం వక్తు మర్హతి. 27

కుంటి కొడుకులకు మీ పై పగయన్ననో కారణము లేక కలిగినదికాదు.
ఆ కుంతితనయులు ధర్మమున నిలబడినవారు. వారి నెవ డేమనగలడు ?

య స్తాన్ ద్వేష్టి స మాం ద్వేష్టి యస్తా నను స మా మను,
ఐకాత్మ్యం మాం గతం విద్ధి పాణ్డవై ర్ధర్మచారిభిః. 28

వారి నెవడు ద్వేషించునో వాడు నన్ను ద్వేషించినవాడే యగును. వారిని
మన్నించువాడు నన్ను మన్నించువాడే యగును. ధర్మమును తప్పక పాటించు
పాండవులకును నాకును ఆత్మ యొక్కటియే. ఇది తెలుసుకో.

24. సంరంభాత్ - క్రోధమువలన లేక తొందరపాటు వలన; హేతువాదాత్ -
కుంటిసాకులవలన.

కామక్రోధానువర్తీ హి యో మోహో ద్విరురుత్సతి,
గుణవన్తం చ యో ద్వేష్టి తమాహుః పురుషాధమమ్. 29

కామము, క్రోధము త్రిప్పినట్లు తిరుగుచు విపరీతబుద్ధితో విరోధమునే
కోరుచు గుణవంతుని ద్వేషించువానిని పురుషాధముడందురు.

యః కళ్యాణగుణాన్ జ్ఞాతీన్ మోహో ల్లోభా ద్దిదృక్షతే,
సోఽజితాత్మాఽజితక్రోధో న చిరం తిష్ఠతి శ్రియమ్. 30

మేలైన గుణములు గల తన వంశము వారిని మోహముతో, దురాశతో
చూచువాడు, మనసుపై, కోపముపై ఆదువు రప్పినవాడు కల కాలము సంపదను
కాపాడుకొనజాలడు.

అథ యో గుణసంపన్నాన్ హృదయస్యాప్రియానపి,
ప్రియేణ కురుతే వంశ్యాం శ్చిరం యశసి తిష్ఠతి. 31

మరియు తన హృదయమున కిష్టము కానివారినైనను, గుణసంపదతో
అలరారు వంశము వారియందు ప్రేమతో వ్యవహరించువాడు కలకాలము కీర్తితో
సేలుచును.

ద్విషదన్నం న భోక్తవ్యం ద్విషన్తం నైవ భోజయేత్,
పాణ్డవాన్ ద్విషసే రాజన్ మమ ప్రాణా హి పాణ్డవాః.

పగవారి కూడు తినరాదు. పగవారికి అన్నము పెట్టరాదు. రాజా !
పాండవులను ద్వేషింతువు. వారు నాకు ప్రాణములు గదా.

సర్వ మేత న్న భోక్తవ్య మన్నం దుష్టాభిసంహితమ్,
క్షత్తు రేకస్య భోక్తవ్య మితి మే ధీయతే మతిః. 32

చెడు భావములతో కూడిన యీ యన్నమంతయు తినరాదనియు ఒక్క-
విమరుడు పెట్టెడి యన్నము తిరదగిరదనియు నా బుద్ధి నిశ్చయించుచున్నది.

29. విరురుత్సతి - విరోధము పెట్టుకొనుటకు కోరుచున్నాడు.

30. మోహః - మంచిన చెడుగా భావించుట.

లోభః - ఇతరుల ధనము కొల్లగొట్టు బుద్ధి.

ఏవ ముక్త్యా మహాబాహు ర్దుర్యోధన మమర్షణమ్,
నిశ్చక్రామ తత శ్శుభ్రా ధార్తరాష్ట్రనివేశనాత్.

33.

ఆ మహాభుజుడు - క్రోధమూర్తి యగు దుర్యోధనునితో నిట్లు పలికి
చక్కగా వెలుగొందు ఆతని భవనము నుండి బయలుదేరెను.

నిర్యాయ చ మహాబాహు ర్వాసుదేవో మహామనాః,
నివేశాయ యయా వేశ్మ విదురస్య మహాత్మనః.

34.

దొడ్డబుద్ధి గల వాసుదేవు డా భవనము నుండి వెలువడి మహాత్మునిగు
విదురునింట విడిచి చేయుటకై యరిగెను.

తమభ్యగచ్ఛ ద్ద్రోణశ్చ కృపో భీష్మోఽథ బాహ్లికః,
కురవశ్చ మహాబాహుం విదురస్య గృహే స్థితమ్.

35

విదురునింట నున్న కృష్ణుని కడకు ద్రోణుడు, కృపుడు, భీష్ముడు,
బాహ్లికుడు, తక్కిన కౌరవులు చేరుకొనిరి.

త ఊచు ర్మాధవం వీర కురవో మధుసూదనమ్,
నివేదయామో వార్షణ్యే సరత్నాం సై గృహాన్ వయమ్.

36.

ఆ కౌరవు లందరు కృష్ణునితో, 'వృష్టివంశమువాడా! రత్నములతో
పాటు మా భవనముల సన్నింటిని నీకు సమర్పించుకొందుము' అని పలికిరి.

తానువాచ మహాతేజాః కౌరవాన్ మధుసూదనః,

సర్వే భవన్తో గచ్ఛన్తు సర్వా మేఽపచితిః కృతా.

37

మహాతేజస్వి యగు మధుసూదనుడు ఆ కౌరవులను గాంచి 'మీ పూజ
యంతయు స్వీకరించితిని. మీరందరు మీ యిండ్ల కరుగుడు' అని పలికెను.

యాతేషు కురుషు ష్శతా దాశ్వా మవరాజితమ్,

అభ్యర్చయామాస తదా సర్వకామైః ప్రయత్నవాన్.

38

33. శుభ్రాత్ - నానారత్నములతో నిండినది కనుక కాంతితో వెలిగిపోవు
చున్న - 'సప్రథం ప్రదీప్తే ధవళేఽభ్రతే చ' అని విశ్వనిఘంటువు.

37. అపచితిః - పూజ.

వారందరు వెడలిసపిదప విదురుడు మిక్కిలిశ్రద్ధతో తన కోరికలన్నియు పండినట్లు ఎందును ఎదురులేని శ్రీకృష్ణుని అర్పించెను.

తతః క్షత్రాఽన్నపానాని శుచీని గుణవన్తి చ,
ఉపాహర దనేకాని కేశవాయ మహాత్మనే.

39

పరిశుభ్రములు, రుచిరములు అగు అన్నపానములు అనేకములు మహాత్ముడగు కేశవునకు విదురుడు సమకూర్చెను.

తై స్తర్పయిత్వా వ్రథమం బ్రాహ్మణాన్ మధుసూదనః,
వేదవిద్యో దదౌ కృష్ణః వ్రథమం ద్రవిణాన్యపి.

40

కృష్ణుడు ముందుగా ఆ అన్నములను బ్రాహ్మణులకు తృప్తిరగా పెట్టిం చెను. మరియు వేదములం దారితేరిన ఆ బ్రాహ్మణులకు దక్షిణ తొసగెను.

తతోఽనుయాయీభిః సార్థం మరుద్భిరివ వాసవః,
విదురాన్నాని బుభుజే శుచీని గుణవన్తి చ.

41

పిదప తనవారితోపాటు, దేవతలతో కూడిన యింద్రునిపలె శ్రీకృష్ణుడు విదురుడు పండి వడ్డించిన శుచి, రుచి, పుష్టిగల భోజనములను భుజించెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
శ్రీకృష్ణదుర్యోధనసంవాదే ఏకనవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున శ్రీకృష్ణదుర్యోధనుల సంవాదము గల తొంబదియొకటవ అధ్యాయము.

ద్వినవతితమోఽధ్యాయః

తొంబదిరెండవ అధ్యాయము

విదురోఽ ధార్తరాష్ట్రాశ్చాం దుర్భావనాం బోధయిత్వా కారవసభాయాం
శ్రీకృష్ణగమన స్యానౌచిత్యప్రతిపాదనమ్.

విదురుడు ధృతరాష్ట్రుని కొడుకుల చెడుతల పెరిగించి
కారవసభకు శ్రీకృష్ణు డరుగుట మంచిది కాదని తెలుపుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తం భుక్తవన్త మాశ్వన్తం నిశాయాం విదురోఽబ్రవీత్,

నేదం సమ్యగ్యవసితం కేశవాగమనం తవ.

1

భోజనము చేసి విశ్రమించిన కృష్ణునితో ఆ రాత్రి విదురు డిట్లు పలికెను.
కృష్ణా! నీ విటకు వచ్చుట మంచిపనిగా నేను భావింపను.

అర్థధర్మాతిగో మన్దః సంరంభీ చ జనార్దన,

మానఘ్నో మానసామశ్చ వృద్ధానాం శాసనాతిగః.

2

ఈ దుర్యోధనునకు అర్థము, ధర్మము రాబట్టవు. బుద్ధిహీనుడు. కోప
మెక్కువ. పరువు దక్కనివాడు. తన మానము కాపాడుకొనుటయే వాని లక్ష.
పెద్దలమాట వినుడు.

ధర్మశాస్త్రాతిగో మూఢో దురాత్మా ప్రగ్రహం గతః,

అనేయః శ్రేయసాం మన్దో ధార్తరాష్ట్రో జనార్దన.

3

జనార్దనా! దుర్యోధనుడు ధర్మశాస్త్రమును ధిక్కరించు మొద్దు.
దురాత్ముడు మొండిపట్టుదల గలవాడు. శ్రేయములు వానికి తలకెక్కవు.

3. ప్రగ్రహం గతః - మొండిపట్టు పట్టువాడు.

అనేయః - తీర్చిదిద్దరానివాడు.

కామాత్మా ప్రాజ్ఞమానీ చ మిత్రద్రుక్ సర్వశక్తి-తః,
అకర్తా చాకృతజ్ఞశ్చ త్యక్తధర్మా ప్రియాన్యతః.

4

వాని మనసంతయు కామమే. తన్ను గొప్ప ప్రజ్ఞగలవాడని తలపోయును. మిత్రులకును ద్రోహము చేయును. ఎందును సమ్మతము పెట్టడు. ఇతరులకు మేలు చేయడు. ఇతరులు చేసిన మేలు తలపడు. ధర్మమును విడనాడెను. కల్గలే వానికి ప్రియము.

మూఢ శ్వాకృతబుద్ధిశ్చ ఇన్ద్రియాణా మనీశ్వరః,
కామానుసారీ కృత్యేషు సర్వే ష్వకృతనిశ్చయః.

5

వివేకము లేనివాడు. బుద్ధి నిలుకడ లేదు. ఇంద్రియములు త్రిప్పినట్లే తిరుగును. పనులలో ఇచ్చ వచ్చినట్లు ప్రవర్తించును. దేనియందును నిశ్చయము పొందడు.

ఏతై శ్వాన్యైశ్చ బహుభి ర్దోషై రేవ సమన్వితః,
త్వయోచ్యమానః శ్రేయోఽపి సంరంభా న్న గ్రహిష్యతి.

6

ఇవియు మరియు నిట్టివి యగు నెన్నో దోషములు వానిలో కలవు. నీవు వానికి మేలైనదానినే చెప్పినను మూర్ఖతవలన దానిని వట్టించుకొనడు.

భీష్మే ద్రోణే కృపే కర్ణే ద్రోణపుత్రే జయద్రథే,
భూయసీం వరతే వృత్తిం న శమే కురుతే మనః.

7

భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, కర్ణుడు, అశ్వత్థామ, సైంధవుడు అను వారియందు తన బ్రదుకు పెద్దగా నిలుపుకొనెను. శాంతియందు మనసు పెట్టడు.

నిశ్చితం ధార్తరాష్ట్రాణాం సకర్ణానాం జనార్దన,
భీష్మద్రోణముఖాన్ పార్థా న శక్తాః ప్రతివీక్షితుమ్.

8

కర్ణునితోపాటు ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు లందరు పాండవులు, భీష్ముడు, ద్రోణుడు మున్నగువారిని తేరపారజూడజాలరని నిశ్చయించిరి.

7. వృత్తిమ్ - బ్రదుకును - వీరు యుద్ధమున నాకు రాజ్యము తెచ్చిపెడుదురన్న ఆశను.

సేనాసముదయం కృత్వా పార్థివం మధుసూదన,

కృతార్థం మన్యతే బాల ఆత్మాన మవిచక్షణః. 9

భూమియందున్న సేనల నన్నింటిని సమకూర్చుకొని, వివేకములేని ఆ క్షుణ్ణుడు తన్ను కృతార్థుడైనట్లు తలపోయుచున్నాడు.

ఏకః కర్ణః పరాన్ జేతుం సమర్థ ఇతి నిశ్చితమ్,

ధార్తరాష్ట్రస్య దుర్బుద్ధేః స శమం నోపయాస్యతి. 10

మందబుద్ధి యగు ఆ దుర్యోధనుడు ఒక్క కర్ణుడే శత్రువులను గెలువ గలడని నమ్మియుండెను. వాడు శాంతి నొందుట జరుగదు.

సంవిచ్ఛ ధార్తరాష్ట్రాణాం సర్వేషా మేవ కేశవ.

ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులందరి బుద్ధియు నిట్టిదే.

శమే ప్రయతమానస్య తవ సౌభ్రాత్రకాజ్ఞీణః,

న పాణ్డవానా మస్మాభిః ప్రతిదేయం యథోచితమ్. 11

ఇతి వ్యవసితా సైషు వచనం స్యాన్నిరర్థకమ్. 12

పాండవులకు మనము తగమాత్రముగా నైనను తిరిగి యిచ్చునది లేదని వారు బిగిసియున్నారు. నీవు శాంతికొలుపు ప్రయత్నించుచు, వారి అన్నదమ్ముల చక్కని నెయ్యమును నిలుపగోరుచు పలుకు పలుకు పనికిమాలినదే యగును.

యత్ర సూక్తం దురుక్తం చ సమం స్యా న్మధుసూదన,

న తత్ర ప్రలపేత్ ప్రాజ్ఞో బధిరేష్వీవ గాయనః. 13

మంచి చెప్పినను చెడు చెప్పినను ఒకటే యయిన వారి విషయమున చెవిటివారియందు గాచుచుడు వలె, తెలివిగలవాడు పలుకనే రాదు.

అవిజానత్సు మూఢేషు నిర్మర్యాదేషు మాధవ!,

న త్వం వాక్యం బ్రువన్ యుక్త శ్చాన్డాలేషు ద్విజో యథా. 14

9. పార్థివమ్ - పృథివీసంబంధమైనదానిని - అన్ని రాజ్యములలో నున్న దానిని అని భావము.

12. ప్రతిదేయమ్ - తిరిగి యిచ్చగించి; వ్యవసితాః - నిశ్చయముతోనున్న వారు.

చెప్పినను వినని మూఢులు, మర్యాద లేనివారు నగు కౌరవులకు,
చండాలురకు ద్వీజునివలె, నీవు హితమైనమాట చెప్పుచు ఏమియు సాధింపజాలవు.

సోఽయం బలస్థో మూఢశ్చ న కరిష్యతి తే వచః,
తస్మిన్నిరర్థకం వాక్య ముక్తం సంవత్సృతే తవ. 15

వాడు తెగబలిసినవాడు. మూఢుడు, నీమాట వినడు. అట్టి వానికి నీవు
చెప్పుమాట పనికిమాలిన దగును.

తేషాం సముపవిష్టానాం సర్వేషాం పాపచేతసామ్,
తవ మధ్యావతరణం మమ కృష్ణ న రోచతే. 16

ఒక్కచోట మూగిన ఆ పాపబుద్ధు లందరిమధ్య నీవు దిగుట కృష్ణయ్యా !
నాకు రుచింపదు.

దుర్బుద్ధీనా మశిష్టానాం బహూనాం దుష్టచేతసామ్,
వ్రతీపం వచనం మధ్యే తవ కృష్ణ న రోచతే. 17

పాడుబుద్ధి, పాడుతలపులు గలిగి మంచితన మేకొంచెమును లేని
పెక్కండ్రనడుమ నీవు పలుకు ఏటికెదురీతవంటి పలుకు నాకు ఇష్టము కాదు.

అనుపాసితవృద్ధత్వా చ్ఛియో దర్పాచ్చ మోహతః,
వయోదర్పా దమర్దాచ్చ న తే శ్రేయో గ్రహిష్యతి. 18

పెద్దలను సేవింపని కారణమునను, సంపద ఉన్న కారణమునను,
గర్వమువలనను, అజ్ఞానమువలనను, వయస్సు తెచ్చిన పొగరువలనను, పట్టు
దల వలనను వాడు నీనుండి హితమును గ్రహింపడు.

బలం బలవద వ్యస్య యది వక్ష్యసి మాధవ,
త్వయ్యస్య మహతీ శక్త్యా న కరిష్యతి తే వచః. 19

ఆ ధర్మరాజు బలము గొప్పదని నీవు చెప్పినను, నీయందు వానికి పెద్ద
అనుమానము కనుక నీమాటను పట్టించుకొనడు.

నేద మద్య యుధా శక్య మిన్ద్రేణాపి సహమరైః,
ఇతి వ్యవసితాః సర్వే ధార్తరాష్ట్రాః జనార్ధన. 20

‘జనార్దనా ! దేవత లందరితో గూడి యింద్రుడే పోరవచ్చినను నే
దేమియు సాధింపజాలడని ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు లందరి నిర్ణయము.

తేష్వేవ మువవన్నేషు కామక్రోధానువర్తిషు,
సమర్థమపి తే వాక్య మసమర్థం భవిష్యతి.

21

కామక్రోధముల త్రిప్పులకు లోనై యీ విధముగా నున్నవారియందు
సీవాక్య మెంత చేవగలదియైనను పనికిమాలినదే యగును.

మధ్యే తిష్ఠన్ హస్త్యనీకస్య మన్దో
రథాశ్వయు క్తస్య బలస్య మూఢః,
దుర్యోధనో మన్యతే వీతభీతిః

కృత్వాన్న మమేయం వృథివీ జితేతి.

22

ఏనుగులు, రథములు, గుఱ్ఱములు నిండుగా నున్న సేననడుమ నిలబడి
ఆ బుద్ధిహీనుడు చెప్పినను తెలియని దుర్యోధనుడు భయమింతయు లేక ఈ
భూమి యంతయు తనకు దక్కినట్లే తలచుచున్నాడు.

ఆశంసతే వై ధృతరాష్ట్రస్య పుత్రో
మహారాజ్య మసపత్నం వృథివ్యామ్,
తస్మిన్ శమః కేవలో నోపలభ్యో
బద్ధం సన్తం మన్యతే లబ్ధిమర్థమ్.

23

ఆ ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు భూమిపై పగవాడు లేని మహారాజ్యమునకై
తొట్టలు బేయుచున్నాడు. వాని విషయమున శాంతి తొత్తుగా పొందరానిది. చేత
చిక్కిన సౌము తనకు దక్కిననియే తలచుచున్నాడు.

వర్యస్తేయం వృథివీ కాలవక్యా
దుర్యోధనార్థే పాణ్డవాన్ యోద్ధకామాః,
సమాగతాః సర్వయోధాః వృథివ్యాం
రాజాన శ్చ షితిపాలైః సమేతాః.

24

ఈ నేలకు కాలము మూడినది. పెల్లగిల్లిపోవుచున్నది. కావుననే నేలపై గల నేలనేలువారితో పాటు పోటుగాండ్రైన రాజులందరు కట్టకట్టుకొని దుర్యోధనునికై పాండవులతో పోరాడగోరి వచ్చియున్నారు.

సర్వే చైతే కృతవైరాః పురస్తాత్

త్వయా రాజానో హృతసారాశ్చ కృష్ణ!

తవోద్వేగాత్ సంశ్రితా ధార్తరాష్ట్రాన్

సుసంహతాః సహ కర్ణేన వీరాః.

25

ఈ రాజులందరు మున్ను నీపై పగపెట్టుకొన్నవారు. నీవు ముందే వారి సారమంతయు లాగివైచితివి. అట్టి నీయందలి పగతో ఈ వీరులందరు కర్ణునితో పాటు ఒక్కటిగానై ధృతరాష్ట్రపుత్రులను ఆశ్రయించిరి.

త్యక్తాత్మానః సహ దుర్యోధనేన

హృష్టా యోధుం పాణ్డవాన్ సర్వయోధాః,

తేషాం మధ్యే ప్రవిశేథా యది త్వం

న తన్మతం మమ దాశార్వావీర.

26

దుర్యోధనునితోపాటు ఆ యోధులందరు జీవితాశలనుగూడ విడచి పాండవులతో పోరుటకై పొంగిపోవుచున్నారు. అట్టివారి మధ్య నీవు చొరబారుట, కృష్ణా! నా కిష్టము కాదు.

తేషాం సముపవిష్టానాం బహూనాం దుష్టచేతసామ్,

కథం మధ్యం ప్రపద్యేథాః శత్రూణాం శత్రుకర్మణ.

27

కుక్కుబుద్ధితో ఒక్కచోటికి చేరిన పెక్కండ్రు శత్రువుల మధ్యకు, కృష్ణా! నీ వెట్లు చేరుచువు.

సర్వథా త్వం మహాబాహో దేవైరపి దురుత్సహాః,

ప్రభావం పౌరుషం బుద్ధిం జానామి తవ శత్రుహన్.

28

ఓయి శత్రుసంహారకుడా! నిన్ను దేవతలు కూడ ఏ విధముగను ఏమియు చేయజాలరు. నీ మహిమను, నీ పౌరుషమును, నీ తెలివిని నే నెరుగుదును.

యా మే ప్రీతిః పాణ్డవేషు భూయః సా త్వయి మాధవ,
 ప్రేష్ణా చ బహుమానా చ్చ సౌహృదాచ్ఛ బ్రవీమ్యహమ్. 29
 నాకు పాండవులన్న నెంత ప్రేమయో నీపై మరియు నంత ప్రేమ,
 కావున మాధవా ! ప్రేమతో, మన్ననతో, మైత్రితో పలుకుచున్నాను.

యా మే ప్రీతిః పుష్కరాక్ష త్వద్ధర్మనసముద్భవా,
 సా కిమాఖ్యాయతే తుభ్య మన్తరాత్మాఽసి దేహినామ్. 30
 నిన్ను చూడగా నాకు పుట్టిన ప్రీతి యెట్టిదో యేమని చెప్పగలను ? నీవు
 ప్రాణులందరకు లోనున్న ఆత్మపు గదా !

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
 శ్రీకృష్ణవిదురసంవాదే ద్విదశమోఽధ్యాయః.
 ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
 శ్రీకృష్ణవిదురసంవాదముగల తొంబదిరెండవ అధ్యాయము.

త్రినవతితమోఽధ్యాయః తొంబదిమూడవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన కౌరవపాణ్డవయోః
సన్నిస్థాపనప్రయత్న స్యాచిత్యప్రతిపాదనమ్.

శ్రీకృష్ణుడు కౌరవపాండవులకు సంధిగూర్చు
ప్రయత్నమునందలి జైచిత్యమును ప్రతిపాదించుట.

[వైశంపాయన ఉవాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
విదురస్య వచః శ్రుత్వా ప్రశ్రితం పురుషోత్తమః,
ఇదం హోవాచ వచనం భగవాన్ మధుసూదనః.

తీర్చి దిద్దినట్లున్న విదురుని మాట విని పురుషోత్తముడు భగవానుడు
నగు మధుసూదను డిట్లు పలికెను.]

శ్రీ భగవా నువాచ-శ్రీ భగవంతు డిట్లు పలికెను.

యథా బ్రూయా న్మహాప్రాజ్ఞో యథా బ్రూయా ద్విచక్షణః,
యథా వాచ్య స్త్వద్విధేన భవతా మద్విధః సుహృత్. 1
ధర్మార్థయుక్తం తథ్యం చ యథా త్వయ్యుపవద్యతే,
తథా వచన ముక్తోఽస్మి త్వయైత త్పితృమాతృవత్. 2

గొప్ప ప్రజ్ఞ గలవాడు, వివేకమున్నవాడు ఎట్లు పలుకవలయునో, నా
వంటి మిత్రుడు నీవంటి వానిచేత ఎట్లు ఉపదేశము పొందవలయునో ఆ విధముగా
ధర్మముతో, అర్థముతో నింపిన సత్యమగుమాట పలికితివి. ఇది నీకే తగును.
ఈ నీమాట తండ్రియు తల్లియు బుజ్జగించి చెప్పినట్లున్నది.

సత్యం ప్రాప్తం చ యుక్తం వాఽప్యేవమేవ యథాఽత్థ మామ్,
శృణు ష్వాగమనే హేతుం విదురావహితో భవ. 3

నీవు నాకు చెప్పినది నిజము కాలమునకు తగినట్లు వచ్చినది. తగినది
విదురా! నా రాకయందలి కారణమును మెలకువతో వినుము.

దౌరాత్మ్యం ధృతరాష్ట్రస్య శ్శత్రుయాణాం చ వైరతామ్,
సర్వమేత దహం జానన్ శ్శత్రః ప్రాప్తోఽద్య కౌరవాన్. 4

ఓయి విదురా! ధృతరాష్ట్రాని పుష్టబుద్ధిని, శ్శత్రుయుల వైరమును - దీని
నంతటిని ఎరిగి ఎరిగి కౌరవులకడకు నేడు వచ్చితిని.

పర్యస్తాం పృథివీం సర్వాం సాశ్వాం సరథకుజ్జరామ్,
యో మోచయే నృత్యుపాశాత్ ప్రాప్నుయాద్ ధర్మ
ముత్తమమ్. 5

గుట్టములతో ఏనుగులతోపాటుగ హస్తేల యంతయు తలక్రిందులగు
చున్నది. దీనిని మృత్యుపాశము నుండి తప్పించగలవాడు ఉత్తమధర్మము
చేసినవా డగును.

ధర్మకార్యం యతన్ శక్త్యా నో చేత్ ప్రాప్నోతి మానవః,
ప్రాప్తో భవతి తత్పుణ్య మత్ర మే నాస్తి సంశయః. 6

మనుజుడు శక్తిమేరకు ధర్మకార్యమునకై ప్రయత్నించుచు ఒకవేళ
ఫలము పొందకున్నను ఆ పుణ్యమును పొందువా డగును. ఇందు నాకు
సంశయము లేదు.

మనసా చింతయన్ పాపం కర్మణా నాతిరోచయన్,
న ప్రాప్నోతి ఫలం తస్యే త్యేవం ధర్మవిదో విదుః. 7

మనసుతో పాపమునే భావించుచు కార్యముతో పరులకు ప్రితి కలిగింపని
వాడు ఆ కర్మము ఫలమును పొందడని ధర్మమెరిగిన వారికి తెలియును.

సోఽహం యతిష్యే ప్రశమం శ్శత్రః కర్తు మమాయయా,
కురూణాం సృజ్జాయానాం చ సజ్జామే వినశిష్యతామ్. 8

శ్శత్రుః అట్టి నేను పోరులో చావనున్న కౌరవులకు సృంజయలకు శాంతి
కూర్చుటకై కల్ల కపటములు లేని తీరులో ప్రయత్నము చేసెదను.

5. పర్యస్తామ్ - తలక్రిందులయిన దానిని - సర్వనాశము పొందుచున్న
దానిని అని భావము.

6. యతన్ - 'యతఃసంసృజ్' అనుదానికి ఆర్థరూపము.

సేయ మాప నృహామోరా కురుష్వేవ సముత్థితా,
కర్ణదుర్యోధనకృతా సర్వే హ్యేతే తదన్వయాః. 9

కర్ణుడు, దుర్యోధనుడును కల్పించిన ఈ మహామోరమైన అపద కురు
వంశమువారియందు తలసూపినది. ఏలయన ఈ అందరును ఆ వంశమువారే
కదా!

వ్యసనే క్లిశ్యమానం హి యో మిత్రం నాభివద్యతే,
అనర్థాయ యథాశక్తి తన్నృశంసం విదు ర్బుధాః. 10

అపదతో నలిగిపోవుచున్న మిత్రుని అడుకొనని క్రూరస్వభావము గల
మిత్రుడు చేతనైన మేరకు కీడే కలిగించువాడగునని పెద్దలు చెప్పుదురు.

అకేశగ్రహణా నిమిత్త మకార్యాత్ సంనివర్తయన్,
అవాచ్యః కస్యచి ద్భవతి కృతయతో యథా బలాత్. 11

ఉన్న శక్తినంతయు నుపయోగించి ప్రయత్నము చేసి జుట్టుపట్టి లాగుట
మొదలగు పాడుపనినుండి మిత్రుని చక్కగా మరలించువాడెవనికైన నిందింప
దగినవాడగునా ?

తత్సమర్థం శుభం వాక్యం ధర్మార్థసహితం హితమ్,
ధార్తరాష్ట్రః సహమాత్యో గ్రహీతుం విదు ర్హతి. 12

కాబట్టి విదురా! తన సన్నిహితులతోపాటు ఆ దుర్యోధనుడు, ప్రయోజ
నము గలదియు, ధర్మముతో, అర్థముతో కూడినదియు తనకు మేలు కూర్చు
నదియు నగు శుభమైన పలుకు పట్టించుకొనవలయును.

9. చేసినవారు కర్ణదుర్యోధనులే అయినను అనుభవించువారు వంశము
నందలి సర్వులును - అని తాత్పర్యము.

10. అనర్థాయ - అనునీయ - అనియు హితము - బ్రతిమాలి బాగుచేయ
వలయునని భావము. తత్ - నృశంసమ్ - ఆ క్రూర స్వభావము గల
మిత్రుడు; అనర్థాయ - కీడునకే అని, బుధాః - పండితులు; విదుః -
ఎరుగుదురు.

హితం హి ధార్తరాష్ట్రాణాం పాణ్డవానాం తథైవ చ,
 వృథివ్యాం క్షత్రియాణాం చ యతిష్యేహ మమాయయా. 13
 నేను ధృతరాష్ట్రాని కొడుకులకు, అట్లే పాండుకుమారులకు మరియు
 నేలపై గల రాజులందరకు హితము చూర్చుటకై కపటములేకుండ
 ప్రయత్నింతును.

హితే ప్రయతమానం మాం శక్యే ద్ధుర్యోధనో యది,
 హృదయస్య చ మే ప్రీతి రాన్యణ్యం చ భవిష్యతి. 14
 మేలుచేయుటకై ప్రయత్నించు నన్ను దుర్యోధనుడు శంకించునేని అది
 నా ఎదకు ప్రీతినే కల్గించును. పాండవుల అప్పు తీర్చుకొన్నట్లుగును.

జ్ఞాతీనాం హి మిథో భేదే యన్మిత్రం నాభివద్యతే,
 సర్వయత్నేన మాధ్యస్థ్యం న తన్మిత్రం విదు ర్బుధాః. 15
 ఒక వంశమువారు తమలో లాము చీలిపోవుచున్నపుడు ఇద్దరకును
 కావలసినవాడై అన్ని ప్రయత్నములతో అదుకొననివాడు మిత్రుడు కాదని
 పండితుల భావన.

న మాం బ్రూయు రధర్మిష్ఠా మూఢా హ్యసుహృద స్తథా,
 శక్తో నావారయత్ కృష్ణః సంరభాన్ కురుపాణ్డవాన్. 16
 ధర్మ మేకొంచెము లేనివారు, చెప్పినను తెలియనివారు, మంచిమనసు
 లేనివారును నన్నుగూర్చి 'కృష్ణుడు సమర్థుడై యుండియు తొరపపాండవులు
 కొట్టుకొనుచుండగా పురలింపలే' దని అనకుందురు గాక !

ఉభయోః సాధయన్నర్థ మహ మాగత ఇత్యుత,
 తత్ర యత్న మహం కృత్వా గచ్ఛేయం నృష్వవాచ్యతామ్. 17
 రెండు పక్షముల వారి ప్రయోజనము సాధించుటకై నేనిటకు వచ్చితిని.
 అందు తగిన విధముగా ప్రయత్నము చేసి నేను మానవులలో నింద నొంద
 కుందును.

మమ ధర్మార్థయుక్తం హి శ్రుత్వా వాక్య మనామయమ్,
 న చే దాదాస్యతే బాలో దిష్టస్య వశమేష్యతి. 18
 ధర్మార్థములతో కూడిన కుశలమును గూర్చు నామాట నా పిల్లగాడు
 పట్టించుకొనకున్నచో సర్వనాశనమగును.

13. హితం, యతిష్యే - హితము చేయుటకు ప్రయత్నింతును.

15. స అభివద్యతే - ఉపహరించు చేయుడు.

అహోపయన్ పాణ్డవార్థం యథావ-

చృమం కురూణాం యది చాచరేయమ్,
పుణ్యం చ మే స్యాచ్చరితం మహాత్మన్
ముచ్యేరం శ్చ కురవో మృత్యుపాశాత్.

19

పాండవుల పని చెడకుండ చేతనైన మేరకు కౌరవులకు శాంతి కూర్చు కలిగినచో ఓయి మహాత్మా! నా చరితము పండినట్లే. మరియు కౌరవు లందరు మృత్యుపాశమునుండి బయట పడుదురు.

అపి వాచం భాషమాణస్య కావ్యాం

ధర్మారామా మర్థవతీ మహింసామ్,
అవేక్షేరన్ ధార్తరాష్ట్రాః శమార్థం
మాం చ ప్రాప్తం కురవః పూజయేయుః.

20

చక్కని నీతికి, ధర్మమునకు ప్రయోజనమునకు నెలవై ఎట్టి హింసకు తావులేని పలుకును శాంతికై పలుకుదును. ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులు పట్టించు కొందురుగాక! వచ్చిన నన్ను కౌరవులు మన్నింతురు గాక!

న చాపి మమ పర్యాప్తాః సహితాః సర్వపార్థివాః,

క్రుద్ధస్య ప్రముఖే స్థాతుం సింహస్యే వేతరే మృగాః.

21

క్రోధముతో విజృంభించు నాముందు నేలపైగల రాజు లందరు కలిసి వచ్చియు, సింహముముందు తక్కిన మృగములవలె, నిలువ జాలరు.

వై శమ్పాయన ఉవాచ-వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యేవ ముక్త్యా వచనం వృష్టినా మృషభ స్తదా,

శయనే సుఖసంస్పర్శే శిశ్యే యదుసుభావహః.

22

యదులకు సుఖముగూర్చు వృష్టివర్షు డిట్లు పలికి మెత్తని పాస్పపై నిద్రించెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానవర్వణి

శ్రీకృష్ణవాక్యే త్రినవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున భగవద్వానవర్వణమున

శ్రీకృష్ణ వాక్యముగల తొంబదిమూడవ అధ్యాయము.

చతుర్నవతితమోఽధ్యాయః తొంబదినాలుగవ అధ్యాయము

దుర్యోధనశకునిభ్యా మభ్యర్థితస్య శ్రీకృష్ణస్య రథేన ప్రస్థానం,
కౌరవసభాయాం ప్రవిశ్య కృతాదరస్య తస్య తత్రాసనగ్రహణమ్.
దుర్యోధనశకునులు ప్రార్థింపగా శ్రీకృష్ణుడు రథముతో బయలుదేరుట,
కౌరవసభలో ప్రవేశించి అందరి మన్ననలు గొని యాతడు
ఆసనమును స్వీకరించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
తథా కథయతో రేవ తయో ర్బుద్ధిమతో స్తదా,
శివా నక్షత్రసంపన్నా సా వ్యతీయాయ శర్వరీ. 1

అట్లు ఆ బుద్ధిమంతు లిరువురు మాటాడుకొనుచుండగా నక్షత్రములు
పెల్లుగా వెలుగొందు శుభమైన రాత్రి అట్లే గడచిపోయెను.

ధర్మార్థకామయక్తాశ్చ విచిత్రార్థపదాక్షరాః,
శృణ్వతో వివిధా వాచో విదురస్య మహాత్మనః. 2
కథాభి రనురూపాభిః కృష్ణ స్యామితతేజసః,
అకామస్యైవ కృష్ణస్య సా వ్యతీయాయ శర్వరీ. 3

ధర్మము, అర్థము, కామము అనువానికి సంబంధించినవియు, విచిత్రము
లగు అర్థములు గల పదములు, అక్షరములు గలవియు, సగు వివిధములగు
వార్కులు వినుచున్న మహాత్ముడు విదురునరు, పట్టశత్రుముగాని తేజముగల
కృష్ణుని అనురూపములగు కథలతో రాత్రి గడచెను. ఏ కోరికయు లేనట్లున్న
కృష్ణునకును రాత్రి గడచెను.

-
1. నక్షత్రసంపన్నా - శరత్కాలమున మేఘములు లేని కారణమున నక్షత్ర
ములు చక్కగా ప్రకాశించుచున్న రాత్రి యని భావము.

తతస్తు స్వరసంపన్నా బహవః సూతమాగధాః,
శఙ్ఖదున్దుభినిర్ఘోషైః కేశవం వ్రత్యబోధయన్.

4

మంచి కంఠస్వరముగల సూతమాగధులు శంఖములయు, భేరులయు
నాదములతో శ్రీకృష్ణుని మేల్కొల్పిరి.

తత ఉత్థాయ దాశార్హ ఋషభః సర్వసాత్వతామ్,
సర్వ మావశ్యకం చక్రే ప్రాతఃకార్యం జనార్దనః.

5

అంత సాత్వతులలో శ్రేష్ఠుడగు శ్రీకృష్ణుడు నిద్ర లేచి ప్రాతఃకాలమున
జేయదగిన పనులన్నియు నిర్వహించెను.

కృతోదకానుజవ్యః స హుతాగ్నిః సమలంకృతః,
తతశ్చాదిత్య ముద్యంత ముపాతిష్ఠత మాధవః.

6

స్నానసంధ్యలు ముగించి అగ్నిని వ్రేల్చి, చక్కగా అలంకరించుకొని
మాధవుడు ఉదయించుచున్న సూర్యుని ఉపాసించెను.

అథ దుర్యోధనః కృష్ణం శకునిశ్చాపి సౌఖ్యం,
సన్ధ్యాం తిష్ఠంత మభ్యేత్య దాశార్హ మపరాజితమ్.

7

ఆచక్షేతాం తు కృష్ణస్య ధృతరాష్ట్రం సభాగతమ్,
కురూంశ్చ భీష్మవ్రముఖాన్ రాజ్ఞః సర్వాంశ్చ పార్థివాన్.

8

అంత దుర్యోధనుడును, సుబలరాజు శకునియు సంధ్య వార్చుచున్న
కృష్ణుని కడ కరిగి 'ధృతరాష్ట్రుడు, భీష్ముడు మొదలగు కురువంశమువారు,
భూమిపాలురగు రాజులందరు కొలుపుదీరి యున్నారని పలికిరి.

త్వా మర్థయ నే గోవింద దివి శక్ర మివామరాః,
తావభ్యంతన్ ద్గోవిన్దః సామ్నా పరమవల్లనా.

9

4. సూతమాగధాః - స్తోత్రపాఠములు చేయువారు.

6. కృతోదక - అనుజవ్యః - ఉదక మనగా స్నానము, ఆచమనము మొద
లగు పని; అనుజవ్యమనగా సంధ్య నుపాసించుట మొదలగునది. ఈ
రెండును చేసినవాడు.

‘గోవిందా! స్వర్గమున ఇంద్రుని కొరకు దేవతలవలె వారందరు నిన్ను చూడగోరుచున్నా’రని విన్నవించిరి. అంత గోవిందుడు మిక్కిలి చక్కని మంచి మాటతో వారి నాదరించెను.

తతో విమల ఆదిత్యే బ్రాహ్మణేభ్యో జనార్దనః,
దదౌ పిరణ్యం వాసాంసి గాశ్చాశ్వాంశ్చ వరంతవః. 10

అంత సూర్యుడు తెల్లని వెలుగులతో అలరారుచుండగా శత్రుసంహారకు డగు జనార్దనుడు బ్రాహ్మణులకు బంగారము, వస్తుములను, గోవులను, గుఱ్ఱముల నొసగెను.

విసృజ్య బహురత్నాని దాశార్హ మవరాజితమ్,
తిష్ఠన్ మువసజ్జమ్య వవన్దే సారథి స్తదా. 11

రత్నములు పెక్కింటిని దాన మొసగి, ఎందును ఓటమి యెరుగని కృష్ణుడు కూర్చుండి యుండగా సారథి దరికి జేరి మ్రొక్కెను.

తతో రథేన శుభ్రేణ మహతా కిక్కిణీకినా,
హయోత్తమయుజా శీఘ్ర ముపాతిష్ఠత దారుకః. 12

పిదప శుభ్రమైనదియు, గొప్పదియు, చిరుమువ్వల గలగలలు గలదియు, ఉత్తమాశ్వములు పూన్చినదియు నగు రథముతో దారుకుడు సమీపించెను.

తస్మై రథవరో యుక్తః శుశుభే లోకవిశ్రుతః,
వాజిభిః శైబ్యసుగ్రీవమేఘపుష్పవలాహకైః.

శైబ్యము, సుగ్రీవము, మేఘపుష్పము, వలాహకము లను పేర్లుగల గుఱ్ఱములు పూన్చిన ప్రసిద్ధిలెక్కిన శ్రేష్ఠమగు రథము అతనికి సన్నద్ధమై విరాజిల్లెను.

శైబ్యస్తు శుకవత్రాభః సుగ్రీవః కింశకప్రభః,
మేఘపుష్పో మేఘవర్ణః పాణ్డురస్తు వలాహకః.

శైబ్యము చిలుకరెక్కల వన్నెతో నొప్పారెను. సుగ్రీవము మోహగ పువ్వుకాంతితో సలరారెను. మేఘపుష్పము మబ్బువన్నెతో అండుగించెను. వలాహకము తెల్లని కాంతితో విలసిల్లెను.

దక్షిణం చావహ చైబ్యః సుగ్రీవః సవ్యతోఽవహత్,
పృష్ఠవాహౌ తయోరాస్తాం మేఘపుష్పవలాహకౌ.

శైబ్యము చుడివైపునను, సుగ్రీవమెడమవైపునను మోయుచుండెను.
మేఘపుష్పవలాహకములు ఆ రెంటి వెనుకనుండి రథమును మోయుచుండెను.

వైనతేయః స్థిత స్తస్యాం ప్రభాకర మివ స్పృశన్,
తస్య సత్త్వవతః కేతా భుజగారి రశోభత.

సూర్యుని తాకుచున్నాడో యన్నట్లు గరుష్మతుడు బలకారి యగు
కృష్ణుని రథము ధ్వజముపై అలరారెను.

తస్య కీర్తిమత సేన భాస్వరేణ విరాజతా,
శుశుభే స్యన్దనశ్రేష్ఠః పతగేంద్రిణ కేతునా.

కీర్తితో సందారు ఆ శ్రీకృష్ణుని శ్రేష్ఠుని రథము కాంతితో ధగధగ
లాడు గరుడధ్వజముతో విరాజిల్లెను.

రుక్మజాలైః పతాకాభిః సౌవర్ణేన చ కేతునా,
బభూవ స రథశ్రేష్ఠః కాలసూర్య ఇవోదితః.

బంగారు తోరణములతో, పతాకలతో, బంగారు పెక్కెముతో కూడిన
ఆ రథము పైకివచ్చిన మధ్యాహ్న కాల సూర్యునివలె వెలుగొందెను.

వక్షిధ్వజవిలానై శ్చ రుక్మజాలకృతాంతరైః,
దణ్డమార్గవిభాగై శ్చ సుకృతై ర్విశ్వకర్మణా.

విశ్వకర్మ దానియందు బంగారు జాలరులను, పక్షులను, ధ్వజములను,
చాంచీలను, చక్కని అమరికగల స్తంభములను ఎంతో నేర్పుతో అమర్చెను.

ప్రవాళమణిహేమైశ్చ ముక్తావై దూర్యభూషణైః,
కిక్కిణీశతసంఘైశ్చ వాలజాలకృతాంతరైః,

కారస్వరమయీభిశ్చ పద్మినీభి రలంకృతః,
శుశుభే స్యన్దనశ్రేష్ఠ స్తాపనీయైశ్చ పాదపైః.

పగడములతో, మణులతో, బంగారపు అలంకారములతో ముత్యములతో
గరుడవస్త్రితో గూడిన తొడవులతో సుందరకొలది చిరుగంటలతో సరియగు

దూరములలో తీర్చిదిద్దిన వ్రేలాడు జాలరులతో బంగారుపద్మలతలతో, బంగారు చెట్లతో ఆ ఉత్తమరథము ప్రకాశించెను.

వ్యాఘ్రసింహవరాహైశ్చ గోవృషై ర్మృగపక్షిభిః,
తారాభి రాస్కరై శ్చాపి వారణైశ్చ పిరణ్మయైః,
వజ్రాంకుశవిమానైశ్చ కూబరావృతసన్నిభః.

ఆ రథము నొగ, పంపులు, మూలలు మొదలగు వానియందు బంగారముతో పులులను, సింహములను, పందులను, ఎద్దులను, ఆవులను, మృగములను, పక్షులను, నక్షత్రములను, సూర్యబింబములను విశ్వకర్మ పరమ సుందరముగా చెక్కెను.]

తముపస్థిత మాజ్ఞాయ రథం దివ్యం మహామనాః,
మహాభ్రమననిర్ఘోషం సర్వరత్నవిభూషితమ్.

13

దొడ్డబుద్ధి గల కృష్ణుడు, గొప్పమేళు మురిమినట్లున్న ధ్వని గలదియు, అన్ని విధములగు రత్నములతో అలంకరింపబడినదియు నగు తన దివ్యరథము సిద్ధమై వచ్చెనని యెరిగి—

అగ్నిం ప్రదక్షిణం కృత్వా బ్రాహ్మణాంశ్చ జనార్దనః,
కౌస్తుభం మణి మూముచ్య శ్రియా పరమయా జ్యలన్.

14

అగ్నిని బ్రాహ్మణులను పలిగొని కౌస్తుభమణిని ధరించి పరమశోభతో ప్రకాశించుచు.....

కురుభిః సంవృతః కృష్ణో వృష్ణిభి శ్చాభిరక్షితః,
ఆతిష్ఠత రథం శౌరిః సర్వయాదవనన్దనః.

15

యాదవులందర కానందము గూర్చు శౌరి కౌరవులు నుట్టి రాగా, వృష్ణి వంశమువా రన్నివైపుల అంగరక్షణ చేయుచుండగా రథము సధిరోహించెను.

అన్వారురోహ దాశార్వాతం విదురః సర్వధర్మవిత్,
సర్వప్రాణభృతాం శ్రేష్ఠం సర్వబుద్ధిమతాం వరమ్.

16

ధర్మము లన్నియు చక్కగా తెలిగిన విదురుడు ప్రాణులందరితో శ్రేష్ఠుడు బుద్ధిమంతులందరితో మిన్న యగు శ్రీకృష్ణుని వెనుక రథ మెక్కెను.

తతో దుర్యోధనః కృష్ణం శకుని శ్చాపి సౌబలః,

ద్వితీయేన రథేనై న మన్వయాతాం పరంతపమ్. 17

పిదప దుర్యోధనుడు, సుబలరాజు శకునియు మరొక రథము నెక్కి
పరంతపుడగు శ్రీకృష్ణుని వెనుక బయలుదేరిరి.

సాత్యకిః కృతవర్మా చ వృష్ణీనాం చాపరే రథాః,

ప్రవృత్తోఽనుయయుః కృష్ణం గజై రశ్వై రథై రపి. 18

సాత్యకియు, కృతవర్మయు, వృష్ణీవంశము నందలి యితర వీరులును
ఏనుగులతో, గుఱ్ఱములతో, రథములతో కూడి కృష్ణుని వెనుక నరుగసాగిరి.

తేషాం హేమపరిష్కారై ర్యుక్తాః పరమపాజిభిః,

గచ్ఛతాం ఘోషిణ శ్చిత్రరథా రాజన్ విరేజిరే. 19

బంగారుభూషణములతో నొప్పురు గొప్ప గుఱ్ఱములు పూన్చిన ఘోషతో
కదలుచున్న వారి చిత్రములగు రథములు చూడముచ్చట గొలిపినవి.

సంమృష్టసంసి క్తరజః ప్రతిపేదే మహావథమ్,

రాజ్నచరితం కాలే కృష్ణో ధీమాన్ శ్రియా జ్వలన్. 20

చక్కగా ఊడ్చి నీరు చల్లుటచేత అణగిన దుమ్ముగలదియు, రాజులు
తిరిగినదియు నగు రాజమార్గమునకు ధీమంతుడు కృష్ణుడు, దివ్యశోభతో ప్రకా
శించుచు, చేరుకొనెను.

తతః ప్రయాతే దాశార్హే ప్రావాద్యనైకపుష్కరాః,

శఙ్ఖాశ్చ దద్ధిరే తత్ర వాద్యా స్యన్యాని యాని చ. 21

శ్రీకృష్ణు డట్లు మార్గమున పోవుచుండగా కాహళలు, శంఖములు, తక్కిన
వాద్యములు చక్కని నాదములు వెలార్చినవి.

ప్రవీరాః సర్వలోకస్య యువానః సింహవిక్రమాః,

పరివార్య రథం శౌరే రగచ్ఛన్త పర న్తపాః. 22

19. చిత్రరథాః - చిత్రములైన రథములు.

20. సంమృష్టసంసి క్తరజః - ఊడ్చి నీరు చల్లుట చేత అణగిన దుమ్ముగల.

21. ఏకపుష్కరాః - కాహళలు,

లోకమున చెల్ల గొప్పవీరులు, వయసువారు, సింహమువంటి పరాక్రమము గలవారు, శత్రువులను కాల్చి పారవేయువారు సగు వారు కృష్ణుని రథమునకు నలువైపుల నిలిచి నడువసాగిరి.

తతోఽన్యే బహుసాహస్రా విచిత్రాద్భుతవాససః,
అసిప్రాసాయుధధరాః కృష్ణ స్యాసన్ పురఃసరాః. 23

మరియు చిత్రచిత్రములగు వస్త్రములు ధరించి, కత్తి, ఈటె మున్నగు ఆయుధములు చేతబట్టిన పలువేలమంది వీరులు కృష్ణునకు ముందు నడచిరి.

గజాః పశ్చాత్తా స్తత్ర రథాశ్చాసన్ సహస్రశః,
ప్రయాన్త మన్వయు ర్వీరం దాశార్హ మపరాజితమ్. 24

అయిదుసూర్లు వీనుగులు, వేంకొలది రథములు, ఎందును ఓటమి యెరు గని వీరుడు శ్రీకృష్ణుడు వెడలుచుండగా వెంట నంటెను.

పురం కురూణాం సంవృతం ద్రష్టుకామం జనార్దనమ్,
సబాలవృద్ధం సస్త్రికం రథ్యాగత మరిన్దమ. 25

పసిపిల్లలతో, ముడుసలులతో స్త్రీలతోపాటు కౌరవుల డిరుడిరెల్ల విరుగ బడి శ్రీకృష్ణుని చూడగోరి గాటలలో నిలిచియుండెను.

వేదికామాశ్రితాభిశ్చ సమాక్రాంతా న్యనేకశః,
ప్రచలన్తీవ థారేణ యోషిద్భి ర్భువనా న్ముత. 26

అరుగుల సక్కి చూచుచున్న అడువారితో కిటకిట లాడుచున్న పలుతావు లన్నియు బరువుతో డిగులాడిపోవుచున్న ట్లుండెను.

స పూజ్యమానః కురుభిః సంశృణ్వన్ మధురాః కథాః,
యథార్హం ప్రతిసత్కుర్వన్ ప్రేక్షమాణం శనై ర్యయా. 27

కురువంశమువారు మన్ననతో ఆదరించుచుండగా తీయని పలుకు లాల కించుచు, తగినట్లు తిరిగి మన్ననలు చేయుచు అందరను చక్కగా చూచుచు శ్రీకృష్ణుడు మెల్లగా పోవసాగెను.

తతః సథాం సమాసాద్య కేశవ స్యానుయాయినః,
సశజ్ఞై ర్వేణునిర్ఘోషై ర్దిశః సర్వా వ్యనాదయన్. 28

అంతట శ్రీకృష్ణుని వెంటనున్నవారు సభలోనికి ప్రవేశించి శంఖనాదములతో, వేణుగానమునతో దిక్కులు పిక్కటిల్ల జేసిరి.

తతః సా సమితిః సర్వా రాజ్ఞా మమితతేజసామ్,
సంప్రాకమృత హర్షేణ కృష్ణాగమనకాఙ్క్షయా. 29

గొప్ప ముఖకాంతిగల రాజులతో నిండిన ఆ సభ యెల్ల శ్రీకృష్ణుని రాకను గోరుచు ఆనందపు పొంగుతో ఊగిపోయెను.

తతోఽభ్యాశగతే కృష్ణే సమహృష్యన్ నరాధిపాః,
శ్రుత్వా తం రథనిర్ఘోషం పరస్త్వనినదోపమమ్. 30

ఉటుమువలె వెలువడు ఆతని రథము చప్పుడు విని కృష్ణుడు దగ్గరకు వచ్చెనని యెరిగి రాజులందరు పొంగిపోయిరి.

ఆసాద్య తు సభాద్వార మృషభః సర్వసాత్త్వతామ్,
అవతీర్య రథాచ్ఛారిః కైలాసశిఖరోపమాత్. 31

నవమేఘప్రతీకాశాం జ్వలన్తీ మివ తేజసా,
మహేన్ద్రసదనప్రభ్యాం ప్రవివేశ సభాం తతః. 32

విష్ణుభక్తులకు నాథుడైన శ్రీకృష్ణుడు సభాద్వారము దరి జేరి కైలాస శిఖరము వలె నున్న రథమునుండి దిగి, కాంతులతో, కనులు మిరుమిట్లు గొలుపు చున్నదియు క్రొత్త మేఘమువలె నొప్పారుచున్నదియు, దేవేంద్ర భవనమువలె బలవారు చున్నదియు, నగు సభలోనికి ప్రవేశించెను.

పాణౌ గృహీత్వా విదురం సాత్యకిం చ మహాయశాః,
జ్యోతీం ష్యాదిత్యవ ద్రాజన్ కురూన్ ప్రాచ్ఛాదయన్ శ్రియా. 33

మహాయశస్వి శ్రీకృష్ణుడు విదురుని సాత్యకిని చేతులతో పట్టుకొని, సూర్యుడు నక్షత్రములను వలె, తన తేజస్సుతో కౌరవులను కప్పివేయుచు ప్రవేశించెను.

29. సమితిః - సభ

30. అభ్యాశగతే - దగ్గరకు రాగా

31. సర్వసాత్త్వతామ్ - సాత్త్వగుణముగా విష్ణుభక్తులు. వారికి యిష్టభావము ప్రభువు.

అగ్రతో వాసుదేవస్య కర్ణదుర్యోధనా వుభౌ,
వృష్ణయః కృతవర్మ చాప్యోసన్ కృష్ణస్య పృష్ఠతః. 34

కర్ణుడు దుర్యోధనుడును వాసుదేవునిముందు నడుచుచుండిరి. యాదవులును కృతవర్మయు వెనుకవైపు నిలిచియుండిరి.

ధృతరాష్ట్రం పురస్కృత్య భీష్మద్రోణాదయ స్తతః,
ఆసనేభ్యోఽచలన్ సర్వే పూజయన్తో జనార్దనమ్. 35

వచ్చుచున్న కృష్ణుని గౌరవించుచు ధృతరాష్ట్రుని ముందిడుకొని భీష్మద్రోణులందరు ఆసనములనుండి కదలి ఎదురేగిరి.

అభ్యాగచ్ఛతి దాశార్హే వ్రజ్ఞాచక్షు ర్నరేశ్వరః,
సహైవ ద్రోణభీష్మాభ్యా ముదతిష్ఠన్మహాయశాః. 36

కృష్ణుడు తనకడకు వచ్చుచుండగా గ్రుడ్డిరాజు ద్రోణభీష్ములతో లేచి నిలచెను.

ఉ తిష్ఠతి మహారాజే ధృతరాష్ట్రే జనేశ్వరే,
తాని రాజసహస్రాణి సముత్తస్థః సమస్తతః. 37

ప్రజల కేలికయగు మహారాజు ధృతరాష్ట్రుడు లేచి నిలువగా అచట అన్ని వైపులనున్న వేలకొలది రాజులు లేచి నిలిచిరి.

ఆసనం సర్వతోభద్రం జామ్బూనదపరిష్కృతమ్,
కృష్ణారే కల్పితం తత్ర ధార్తరాష్ట్రస్య శాసనాత్. 38

దుర్యోధనుని అజ్ఞపై అచట కృష్ణుని గౌరవ సర్వతోభద్రమైన బంగారు పీఠమును తెచ్చిపెట్టిరి.

స్మయమానస్తు రాజానం భీష్మద్రోణౌ చ మాధవః,
అభ్యభాషత ధర్మాత్మా రాజ్ఞ శ్చాన్య న్యథావయః. 39

ధర్మబుద్ధిగల శ్రీకృష్ణుడు రాజును, భీష్మద్రోణులను, తక్కిన రాజులను వారి యశస్సునుబట్టి పున్నించుచు చిరునవ్వుతో పలుకరించెను.

38. సర్వతోభద్రమ్ - ఎందును నిరోపములేని; జామ్బూనదపరిష్కృతమ్ - బంగారపు శృంగారముగల.

తత్ర కేశవ మానర్చుః సమ్య గభ్యాగతం సభామ్,

రాజానః పార్థివాః సర్వే కురవశ్చ జనార్దనమ్.

40

అట్లు సభలోనికి వచ్చిన శ్రీకృష్ణుని దొరలు, ఏలికలు, కౌరవులు అందఱు చక్కగా గౌరవించిరి.

తత్ర తిష్ఠన్ స దాశార్హో రాజమధ్యే పరంతపః,

అపశ్య దన్తరిక్షస్థా నృషీన్ పరపురంజయః.

అట్లు రాజులనడుమ నిలిచిన శ్రీకృష్ణునకు ఆకసమున నిలిచియున్న ఋషులు కానవచ్చిరి.

తతస్తా నభిసంప్రేక్ష్య. నారదప్రముఖా నృషీన్,

అభ్యభాషత దాశార్హో భీష్మం శాన్తనవం శనైః.

41

అంత నారదుడు మొదలగు ఆ ఋషులనందరను చక్కగా పరికించి కృష్ణుడు శంతనుకుమారుడగు భీష్మునితో మెల్లగా నిట్లు పలికెను.

పార్థివీం సమితిం ద్రష్టు మృషయోఽభ్యాగతా నృప,

నిమన్యతా మాసనైశ్చ సత్కారేణ చ భూయసా.

42

రాజా! రాజులతో నిండిన యీ సభను చూచుటకు ఋషులు విచ్చేసిరి. వారికి ఆసనములు చూపి గొప్ప మన్ననతో స్వాగతము పలుకుము.

నైతే వ్యనువవిష్టేషు శక్యం కేనచి దాసితుమ్,

పూజా ప్రయుజ్యతా మాశు మునీనాం భావితాత్మనామ్.

43

వీరు కూర్చుండక మన మెవ్వరము కూర్చుండరాదు. వేగమే మహానుభావులగు ఆ మునులకు పూజ గావింపుము.

ఋషీన్ శాన్తనవో దృష్ట్వా సభాద్వార ముపస్థితాన్,

త్వరమాణ స్తో భృత్యా నాసనానీ త్యచోదయత్.

44

శాంతనవుడు సభ ద్వారము కడ నిలిచియున్న ఋషులను గాంచి త్వర త్వరగా పనివారలను “ఆసనములు” అని తోలెను.

ఆసనాన్యథ మృష్టాని మహాని విపులాని చ,

మణికాభ్యనచిత్రాణి సమాజప్రభు స్తత స్తతః.

45

చక్కగా శుభ్రపరచి తెచ్చిన విశాలములగు మహాసనములను మణులతో
బంగారముతో చిత్రములైన వానిని భటులు అందందు తెచ్చి నిలిపిరి.

తేమ తత్రోపవిష్టేషు గృహీతార్హేషు భారత,
నిషసా దాసనే కృష్ణో రాజానశ్చ యథాసనమ్. 46

ఆ ఋషులు పూజగొని తమ పీఠములయందు కూర్చున్న పిదప కృష్ణుడు
ఆసనముపై కూర్చుండెను. పిదప దొరలెల్ల వారివారికై పెట్టిన పీఠములపై
కూర్చుండిరి.

దుఃశాసనః సాత్యకయే దదా వాసన ముత్తమమ్,
వివింశతి ర్దదౌ పీఠం కాశ్చినం కృతవర్మణే. 47

దుశ్శాసనుడు సాత్యకికి ఉత్తమమగు ఆసన మొసగెను. వివింశతి
బంగారుపీఠము కృతవర్మకు కూర్చెను.

అవిదూరే తు కృష్ణస్య కర్ణదుర్యోధనా వుభౌ,
ఏకాసనే మహాత్మానౌ నిషీదతు రమర్షణౌ. 48

కృష్ణుని కల్లంతదూరమున ఒక్క పీఠమున మహాత్ములు కర్ణదుర్యో
ధనులు దిగిమొగములతో కూర్చుండిరి.

గాంధారరాజః శకుని ర్గాంధారై రభిరక్షితః,
నిషసాదాసనే రాజా సహపుత్రో విశాంపతిః. 49

గాంధారు లందరు చుట్టియుండగా గాంధారరాజు శకుని కొడుకులతోపాటు
ఆసనమున కూర్చుండియుండెను.

విదురో మణిపీఠే తు శుక్లస్పర్ధ్యాజినో త్రరే,
సంస్పృశ న్నాసనం శౌరే ర్మహామతి రుపావిశత్. 50

మహామతి విదురుడు శ్రీకృష్ణుడు కూర్చున్న ఆసనమును భక్తితో తాకుచు
తెల్లనితోలు పరచిన మణిపీఠము నందు కూర్చుండెను.

చిరస్య దృష్ట్వా దాశార్హం రాజానః సర్వ ఏవ తే,
అమృతస్యేవ నాతృప్యన్ ప్రేక్షమాణా జనార్దనమ్. 51

ఎంతో కాలమునకు కానవచ్చిన జనార్దనుని అమృతమువలె చూచుచున్న
రాజు లందరకు తృప్తి తీరకుండెను.

అతసీపుష్పసంకాశః పీతవాసా జనార్దనః,
వ్యభ్రాజత సభామధ్యే హేమ్ని వోవహితో మణిః. 53

నల్లని యవిసేపువ్వువలెనుండి పచ్చని వస్త్రము ధరించిన కృష్ణుడు
సభామధ్యమున బంగారమున పొడిగిన ఇంద్రనీలమణివలె ప్రకాశించెను.

తత స్తూష్ణీం సర్వ మాసీ ద్గోవిన్దగతమానసమ్,
న తత్ర కశ్చిత్ కిఞ్చిద్వా వ్యాజహార పుమాన్ క్వచిత్. 54

అంత నా సభయంతయు కృష్ణనియందే మనసు పెట్టి మిన్నకుండెను.
ఆచటి నరుడెవ్వడు ఏమాత్రము నోరు మెదపకుండెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానవర్వణి
శ్రీకృష్ణసభాప్రవేశే చతుర్నవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్వానవర్వమున
శ్రీకృష్ణుడు సభలో ప్రవేశించుట యను తొంబదినాలుగవ అధ్యాయము.

పశ్చాత్తపనామకము యోగధ్యాయః

తొమ్మిదియైదవ అధ్యాయము

కౌరవసభాయాం శ్రీకృష్ణస్య ప్రభావశాలి భాషణమ్

కౌరవసభతో శ్రీకృష్ణుడు ప్రభావము తోచునట్లు ప్రసంగము చేయుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

తేష్టాసినేషు సర్వేషు తూష్టింభూతేషు రాజసు,

వాక్య మభ్యాదదే కృష్ణః సుదంష్టోఽదున్దుభిస్త్వనః.

1

వారందరు కూర్చున్న పిదప రాజులందరు మిన్నకుండగా చక్కని పలువరుసయు, దుందుభినాదమువంటి కంఠధ్వనియు గల శ్రీకృష్ణుడు మాట సందుకొనెను.

జీమూత ఇవ ఘర్మా నై సర్వాం సంశ్రావయన్ సభామ్,

ధృతరాష్ట్ర మభిప్రేక్ష్య సమభాషత మాధవః.

2

గ్రీష్మము చివర తోచిన మేఘమువలె కృష్ణుడు సభ యంతటికి వినపచ్చునట్లు ధృతరాష్ట్రుని చక్కగా చూచుచు ఇట్లు పలికెను.

శ్రీభగవా నువాచ - శ్రీభగవంతు డిట్లాడెను.

కురూణాం పాణ్డవానాం చ శమః స్యాదితి భారత,

అప్రణాశేన వీరాణా మేత ద్యాచితు మాగతః.

3

భారతా! వీరులు సర్వనాశసము కాకుండ కౌరవులకు పొండపులకు పొందు కలుగునని దానిని వేడికొనుటకై నీడడు వచ్చితిని.

రాజన్నన్యం ప్రవక్తవ్యం తవ నైఃశ్రేయసం వచః,

విదితం హ్యేవ తే సర్వం వేదితవ్య మరిందమ.

4

రాజా! శత్రుమర్దనుడా! నీకు మేలు కూర్చు ఒక్కనూట నొక్క చప్పలమును. ఎరుగకగిన పల్ల నీకు తెలిసిందే.

ఇదం హద్య కులం శేష్ఠం సర్వరాజసు పార్థివ,
శ్రుతవృత్తోపసంపన్నం సర్వైః సముదితం గుణైః. 5

రాజా! ఈ నీ కులము ఇప్పటి రాజకులము లన్నింటిలో పరమోత్తమమైనది. చక్కని తెలివి, మంచి నడవడి యను సంపదలతో లలరారుచున్నది. మంచి గుణము లన్నింటితో ఒప్పురుచున్నది.

కృపానుకమ్పా కారుణ్య మాన్యశంస్యం చ భారత,
తథార్జవం షమా సత్యం కురుక్షేత్ర ద్విశిష్యతే. 6

దయ, జాలి, కరుణ, మెత్తదనము, ఋజుస్వభావము, ఓర్పు, సత్యము, ఇవి కురువంశమువారియందు వన్నె కెక్కినవి.

తస్మి న్నేవంవిధే రాజన్ కులే మహతి తిష్ఠతి,
త్వన్నిమిత్రం విశేషేణ నేహ యుక్త మసామృతమ్. 7

అట్టి యీ గొప్ప కులమునందు, ముఖ్యముగా నీవు కారణముగా తగని ధోరణి ఏర్పడుట తగదు.

త్వం హి ధారయితా శ్రేష్ఠః కురూణాం కురుసత్తమ,
మిథ్యా ప్రచరతాం తాత బాహ్యే ష్వాభ్యంతరేషు చ. 8

6 కృపా - పరుల సుఖమునకై యత్నించుట, అనుకమ్పా - పరుల దుఃఖమును చూచి మదిలో కదలిపోవుట; కారుణ్యమ్ - ఇతరుల దుఃఖమును పోగొట్టుటకై ప్రయత్నించుట; ఆన్యశంస్యమ్ - పరులకు నొప్పి కలుగ నీకుండుట; అర్జవమ్ - కల్లకపటములు లేని స్వభావము;

7. అసామృతమ్ - తగని ధోరణి - పైని చెప్పిన కృపాదులకు విరుద్ధమగు పద్ధతి - పరుల దుఃఖమునకై యత్నించుట, పరుల దుఃఖమును చూచి పరమానందమందుట, పరులకు దుఃఖమును గూర్చు మోసములు చేయుట వంటిది; ఇహ - ఈ కులమున; స యుక్తమ్ - తగదు.

8. బాహ్యేషు - అందరకు వెల్లడియగునట్లు చేసిన జూదము మొదలగు దానియందు; ఆభ్యంతరేషు - గుట్టుగా కావించిన లక్కయిల్లు కాల్చుట మొదలగు వానియందు; మిథ్యా - కపటస్వభావమును; ప్రచరతామ్ - నడపునట్టి.

ఓయి కురుశ్రేష్ఠా ! నాయనా ! వెలుపల లోపల గోతులు త్రవ్వదున్న
కొరపు లందరకు నీవే పట్టుగొమ్మ. పెద్దవాడవు.

తే పుత్రా స్తవ కొరవ్య దుర్యోధనపురోగమాః,
ధర్మార్థౌ పృష్ఠతః కృత్వా ప్రచరన్తి నృశంసవత్. 9

కురువరా! దుర్యోధనుడు మున్నుగాగల నీ కొడుకులు ధర్మమును, అర్థ
మును వెనుకకు తోసివైచి క్రూరులవలె తిరుగుచున్నారు.

అశిష్టా గతమర్యాదా లోభేన హతచేతసః,
స్వేషు బన్ధుషు ముఖ్యేషు తద్వేత్త పురుషర్షభ. 10

నీ వారైన దగ్గర చుట్టముల విషయమున మీరు మంచితనము లేనివారై,
హద్దు మీరి, అత్యాశతో చచ్చిన హృదయము గలవారై ప్రవర్తించుచున్నారు.
ఇది తెలిసికొనుము.

సేయ మాపస్మహాఘోరా కురుష్వేప సముత్థితా,
ఉపేక్ష్యమాణా తొరవ్య వృథివీం ఘాతయిష్యతి. 11

కురువంశమునందు పుట్టిన ఈ మహాఘోరమైన అపద ఉపేక్షించినచో
భూమి నంతటిని నాశము చేయును.

శక్యా చేయం శమయితుం న చేద్దిత్ససి ధారత,
న దుష్కరో హ్యత్ర శమో మతో మే భరతర్షభ. 12

నీ వీ కులమును ముక్కలు చేయ గోరవేని ఈ అపదను రూపుమాపుట
సులభమే. భరతశ్రేష్ఠా! ఇవట శాంతి చేకూర్చుట సాధ్యము కాదని నేను అను
కొనను.

11. కురుషు - ఏవ - తొరపులని ప్రముఖముగా పేరొందిన మీయందే.
పొందుకుమారులయందు కాదని తాత్పర్యము.

12. న చేత్ దిత్ససి - కులమును ముక్కలు చేయగోరనివాడ వగుదువేని;
స్వం చేత్ ఇచ్చసి - అనియెడ పాతము. ఆ పక్షమున - నీవై నీవారిని
అదుపున పెట్టగోరుదువేని - శాంతి సాధించుట దుష్కరము కాదని
భావము.

త్వయ్యధీనః శమో రాజన్ మయి చైవ విశాంపతే,

పుత్రాన్ స్థావయ కౌరవ్య స్థావయ్యోమ్యహం వరాన్. 13

రాజా! శాంతి నీచేతిలో నా చేతిలో నున్నది. నీవు నీ కొడుకులను అడుపులో నుంచుము. నేను నీకు పరులైన పాండవులను నుంచెడను.

ఆజ్ఞా తవ హి రాజేన్ద్ర కార్యా పుత్రైః సహన్వయైః,

హితం బలవదప్యేషాం తిష్ఠతాం తవ శాసనే. 14

నీ కొడుకులు, వారందరినీ తిరుగువారును రాజేంద్రా! నీమీదను పాడించవలయును. నీమీదమీద నిచ్చినదో వీరికే మిక్కిలి మేలు.

తవ చైవ హితం రాజన్ పాణ్డవానా మథో హితమ్,

శమే ప్రయతమానస్య మమ శాసనకాఙ్క్షిణః. 15

నీవుత్రులను శాసింపు మని కోరుచు శాంతికై ప్రయత్నించుచున్న నాకు, నీకు, పాండవులకు ఇది హితమైనది.

స్వయం నిష్ఫల మాలక్య సంవిధత్స్వ విశామృతే,

సహాయభూతా భరతా స్తవైవ స్యు ర్జనేశ్వర. 16

రాజా! పగ పనికిమాలినదని నీవే గుర్తించి బొందుకూర్చుము. భరత వంశము వారందరు నీకే జేదోడువాదోడుగా నుందురు గదా!

ధర్మార్థయో స్తిష్ఠ రాజన్ పాణ్డవై రభిరక్షితః,

న హి శక్యా స్తథాభూతా యత్నాదపి నరాధివ. 17

రాజా! పాండవులు నిన్ను కాపాడుచుండగా ధర్మమునందును, అర్థమునందును నిండ్రొప్పుకొనుము. నరాధిపా! ఎంత యత్నించినను నీ కట్టివారు లభింపరు గదా!

14. బలవత్ - మిక్కిలి; ఏషామ్ అపి - ఏషామేవ - వీరికే - ఇచట 'అపి' శబ్దమునకు 'ఏవ' అను సర్థము గ్రహింపవలయును.

15. శాసనకాఙ్క్షిణః - పుత్రులను శాసింపుమని కోరుచున్న;

16. నిష్ఫలమ్ - పగ పనికిమాలినదని భావము; సంవిధత్స్వ - బొందుకూర్చుము;

సహి త్వాం పాణ్డవై ర్జేతుం రక్ష్యమాణం మహాత్మభిః,
ఇన్ద్రోఽపి దేవైః సహితః ప్రసహేత కుతో నృపః 18

మహాత్ములగు పాండవులు రక్షించుచున్న నిన్ను దేవత లందరితో కూడిన ఇంద్రుడును గెలువజాలడు. ఇక నిన్ను ఎదుర్కొను రా జెవ్వడు ?

యత్ర భీష్మశ్చ ద్రోణశ్చ కృపః కర్ణో వివింశతిః,
అశ్వత్థామా వికర్ణశ్చ సోమదత్తోఽథ బాహ్లికః. 19

సైన్యవశ్చ కశిజ్ఞశ్చ కామౌజ్ఞశ్చ సుదక్షిణః,
యుధిష్ఠిరో భీమసేనః సవ్యసాచీ యమౌ తథా. 20

సాత్యకిశ్చ మహాతేజా యుయుత్సుశ్చ మహారథః,
కోను తాన్వివరీతాత్మా యుద్ధ్యేత భరతర్షభ. 21

భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, రుద్రుడు వివింశతి, అశ్వత్థామ, వికర్ణుడు, సోమదత్తుడు, బాహ్లికుడు, సింధురాజు, కలింగరాజు, కాంభోజరాజుగు సుదక్షిణుడు, ధర్మరాజు, భీమసేనుడు, అర్జునుడు, సకుల సహదేవులు, గొప్పతేజస్సు గల సాత్యకి, మహారథుడగు యుయుత్సుడు అనువా రున్నచోట వారితో తలపడు మతిచెడినవా డెవ్వడు ?

లోకస్యైశ్వరతాం భూయః శత్రుభి శ్చావ్యధృవ్యతామ్,
ప్రావ్యసి త్వ మమిత్రఘ్న సహితః కురుపాణ్డవైః. 22

నీవు కౌరవులతో పాండవులతో కూడి, పగవారిని పరిమార్చుచు, ఎల్ల లోకమునకు ప్రభువవు, శత్రువులకు తేరిపొర జూడరానివాడవు అగుదువు.

తస్య తే వృథివీపాలా స్త్వత్సమాః వృథివీపతే,
శ్రేయాంసశ్చైవ రాజానః సన్ధాస్యనే వరంతవ. 23

రాజా! అట్టి నీకు, నీతో సాటివచ్చు రాజులు, నిన్ను మించిన రాజులు - మిత్రము లగుదురు.

28. సన్ధాస్యనే - పాండవులతోపాటు అందరు నిన్ను కలసికొందురు.

స త్వం పుత్రైశ్చ పౌత్రైశ్చ పితృభి ర్భ్రాతృభి స్తథా,
సుహృద్భిః సర్వతో గుప్తః సుఖం శత్యతి జీవితుమ్. 24

అట్టి నీవు కొడుకులు, మనుమలు, తండ్రి వరుసవారు, అన్నదమ్ములు,
మిత్రులు అన్ని వైపుల రక్షించుచుండగా సుఖముగో బ్రదుకజాలుదువు.

ఏతానేవ పురోధాయ సత్కృత్య చ యథా పురా,
అఖిలాం భోక్త్యసే సర్వాం పృథివీం పృథివీపతే. 25

రాజా! వీరిని, మునుపటివలె, మంచిడుకొని, మన్నించినచో పగవాడులేని
భూమినంతటిని అనుభవింపగలవు.

ఏతై ర్హి సహితైః సర్వైః పాణ్డవైః స్వైశ్చ భారతః
అన్యా నివృజ్ఞేష్యసే శత్రూనేష స్వార్థ స్తవాఖిలః. 26

పాండుకుమారు లందరితో నీవారితో కూడిన నీవు ఎట్టి శత్రువులనైన
గెలువగలవు. ఇట్టిది యెల్ల నీ మంచికే యగును.

తై రేవోపార్జితాం భూమిం భోక్త్యసే చ పరంతప,
యది సంపత్యసే పుత్రైః సహమాత్యై ర్నరాధిప. 27

నీవు నీ కొడుకులే యగు పాండవులతో వారి సన్నిహితులతో కూడి
యుండువేని వారే సంపాదించి పెట్టిన భూమినంతటిని అనుభవించువు.

సంయుగే వై మహారాజ దృశ్యతే సుమహాన్ క్షయః,
క్షయే చోభయతో రాజన్ కం ధర్మ మనువశ్యసి. 28

అట్లుగాక యుద్ధమే కలిగినచో, మహారాజా! గొప్ప వినాశము రానవచ్చు
చున్నది. రెండువైపుల నెవరికి వినాశము కలిగినను నీవు సాధించు ధర్మ మేమి?

పాణ్డవై ర్నిహతైః సజ్యే పుత్రైర్వాపి మహాబలైః,
యద్విన్దేథాః సుఖం రాజంస్త ద్రూపి భరతర్షభ. 29

యుద్ధమున గొప్పబలముగల పాండవులో నీ కొడుకులతో చతురు. దాని
వలన నీవు బాముకొను సుఖమేదో చెప్పవయ్యా మహారాజా !

శూరా శ్చ హి కృతాస్త్రాశ్చ సర్వే యుద్ధాభికాక్షిణః,
పాణ్డవా స్తావకాశ్చైవ తానక్ష మహతో భయాత్. 30.

అటు పాండవులును, ఇటు సీవారును శూరులు. అస్త్రవిద్యలో అరితేరిన వారు. కయ్యమునదై కాలుదువ్వచున్నవారు. రానున్న మహాభయమునుండి వారిని కాపాడుము.

న వశ్యేమ' తురూన్ సర్వాన్ పాణ్డవాంశ్చైవ సంయుగే,
క్షీణా నుభయతః శూరాన్ రథినో రథిభి ర్హతాన్. 31

యుద్ధమున రెండు వైపులనున్న రథికులు రథికులను మట్టుపెట్టుగా నిటు కొరపులనుగాని, అటు పాండవులనుగాని మొత్తముగా చూడము.

సమవేతాః పృథివ్యాం హి రాజానో రాజసత్తమ,
అమర్షవశమాపన్నా నాశయేయు రిమాః ప్రజాః. 32

రాజవరేణ్యా ! నేలపై గల రాజులందరు ఒక్కచోటున చేరి కోపమునకు వశులై ఈ ప్రజల నందరను చంపుదురు !

త్రాహి రాజన్నిమం లోకం న నశ్యేయు రిమాః ప్రజాః,
త్వయి ప్రకృతి మావన్నే శేషః స్యాత్ కురునన్దన. 33

రాజా ! ఈ లోకమును కాపాడవయ్యా ! నీవు మంచితనము పొందినచో ఈ నీ బిడ్డలందరు చావకుండురు. లోకము మిగులును.

శుక్లా వదాన్యా హ్రీమ న్త ఆర్యాః పుణ్యాభిజాతయః,
అన్యోన్యసచివా రాజం స్తాన్ పాహి మహతో భయాత్. 34

నీ పుత్రులు మచ్చలేనివారు. మాట పొందిరతనము కలవారు. పాడు పనులకు సిగ్గుపడుదురు. శ్రేష్ఠులుగు సడవడి కలవారు. పుణ్యము పండి పుట్టిన వారు. ఒకరికొరకు మేలు చేసికొందురు. రాజా ! వారి నందరిని ఈ పెను భయమునుండి కాపాడుము.

శివేనేమే భూమిపాలాః సమాగమ్య పరస్పరమ్,
సహ భుక్త్వా చ పీత్వా చ ప్రతియాస్తు యథాగృహమ్. 35

34. ఈ శ్లోకమున చెప్పిన లక్షణము అన్నియు పాండవులకు వర్తించును.

ఈ వచ్చిన రాజులంద రొకరి నొకరు కలిసికొని, శుభ మంది, కలిసి
అన్నము తిని, పానీయములు త్రావి ఎవరి యిండ్లకు వా రరుగుదురు గాక!

సువాసనః స్రగ్విణశ్చ సత్కృతా భరతర్షభ,

అమర్షం చ నిరాకృత్య వైరాణి చ వరంతవ. 36

నీవు సత్కరింపగా చక్కని వస్త్రములు ధరించి పూలమాలలు పెట్టుకొని
కోపము త్రోసివైచి, పగను యాపుమాపి యిండ్లకు తిరిగి పోవుదురుగాక!

హర్షం యత్ పాణ్యవేష్టాసీత్ ప్రాప్తేఽస్మి న్నాయుషః క్షయే,

తదేవ తే భవత్వద్య సంధత్స్వ భరతర్షభ. 37

నీ కి పాండవులు పసివారుగా నున్నపు డెట్టి ప్రీతి యుండెడిదో యిప్పుడు
చావుమూడిన కాంమున అదే వీర్పడుగాక! కొడుకులను కొడుకులతో కలుపుము

బాలా విహీనాః పిత్రా తే త్వయైవ పరివర్ధితాః,

తాన్ పాలయ యథాన్యాయం పుత్రాంశ్చ భరతర్షభ. 38

పసివారు, తండ్రిలేనివారు, నీవే వారిని పెంచి పెద్ద చేసితివి. అట్టి ఆ
కొడుకులను గూడ న్యాయము తప్పక పాలింపుము.

భవత్తైవ హి రక్ష్యా సే వ్యసనేషు విశేషతః,

మా తే ధర్మ స్తథైవార్థో నశ్యేత భరతర్షభ. 39

ముఖ్యముగా కష్టములలో నీవే వారి నాదుకొనవలయును. భరతశ్రేష్ఠా!
నీయెడ ధర్మము, అర్థము చెడిపోకుండును గాక!

ఆహు స్త్వాం పాణ్యవా రాజ న్నభివాద్య ప్రసాద్య చ,

భవతః శాసనా ద్ధుఃఖ మనుభూతం సహానుగైః. 40

పాండవులు నీకు మ్రొక్కి నీమచిలోని కంత దీర్చి యిట్లనుచున్నారు :
జా! నీమాటపై మేము మావారితోపాటు పడరాని పాట్లు పడితిమి'.

ద్వాదశేమాని వర్షాణి వనే నిర్వ్యుషితాని నః,

త్రయోదశం తథాజ్ఞాతైః సజనే పరివత్సరమ్. 41

'పండ్రెండేండ్లు మాకు అడవులలో గడచిపోయినవి. మిగిలిన పదుమూడవ
యే డెవరికి తెలియరాకుండ జనులలో గడపితిమి'

స్థాతా నః సమయే తస్మిన్ పితేతి కృతనిశ్చయాః,
నాహస్మ్య సమయం తాత తచ్చ నో బ్రాహ్మణా విదుః. 42

‘మాతండ్రి అన్నమాటపై నిలబడునని గట్టిగా సమ్మి మేము మాట తప్పకుంటిమి. ఆ మా సంగతి బ్రహ్మవేత్త లెరుగుదురు’.

ధర్మజ్ఞేషు సభాసత్సు నేహ యుక్త మసాంప్రతమ్,
యత్ర ధర్మో హ్యధర్మేణ సత్యం యత్రాన్యతేన చ,
హన్యతే ప్రేక్షమాణానాం హతాస్తత్ర సభాసదః. 48

ధర్మ మెరిగిన సభాసదు లండగా ఇట్టి పాడుపని తగదు. ధర్మము అధర్మముచేతను, సత్యము అసత్యముచేతను చచ్చుచుండగా చూచుచు ఊరకున్న సభాసదులకే అని చేటు.

విద్ధో ధర్మో హ్యధర్మేణ సభాం యత్ర ప్రవద్యతే,
న చాస్య శల్యం కృన్తన్తి విద్ధాస్తత్ర సభాసదః. 49

ధర్మ ఏతా నారుజతి యథా నద్యనుకూలజాన్. 50

ధర్మము, అధర్మముతో దెబ్బ తిని సభలోనికి ప్రవేశించినపుడు దాని ముట్లు పెకలించని సభాసదులే దెబ్బతింగురు. అట్టి వారిని ధర్మమే, ఒడ్డున పుట్టిన చెట్టను సది పెకలించివేసినట్లు పెకలించి వేయును.

యే ధర్మ మనువశ్యస్త స్తూషీం ధ్యాయస్త ఆసతే,
తే సత్య మాహు ర్ధర్మ్యం చ న్యాయ్యం చ భరతర్షభ. 51

ధర్మమునే వదలక పరిచించుచు, దానినే ధ్యానించుచు కాలముగడుపు వారు సత్యమును, ధర్మబద్ధమైనదానిని, న్యాయము తప్పనిదానిని పలుకుదురు.

50. అస్య - ధర్మము యొక్క; శల్యమ్ - ముంటిని; స కృన్తన్తి - పెకలించరు (ఎవరు తీసివేయరో వారు అని భావము).

51. ఈ శ్లోకమునుండి మరల కృష్ణుని స్వవాక్యములు - 40 వ శ్లోకము మొదలుకొని 50 వ శ్లోకము వరకు పాండవుల వాక్యములను శ్రీకృష్ణుడనువదించెను. యే - ఏ పాండవులు - ధర్మమును నిలబెట్టదలచి; తూష్టి మాసన్ - మిన్నకున్నారో వారి మాట ధర్మబద్ధము, న్యాయ సహితము, సత్యము అని భావము.

శక్యం కిమన్య ద్వక్తుం తే దానా దన్య జ్ఞనేశ్వర,
బ్రువన్తు తే మహిషాలాః సభాయాం యే సమాసతే. 52

జనాధిపా! రాజ్య మిత్తు ననుటకన్న మరియొకటి నీవేమి పలుకగలవు?
ఈ సభలో కూర్చున్న రాజులను చెప్పమనుము.

ధర్మార్థౌ సంప్రధార్యైవ యది సత్యం బ్రవీమ్యహమ్,
ప్రముఖ్చేమాన్ మృత్యుపాశాత్ క్షత్రియాన్ పురుషర్షభ. 53

నేను ధర్మార్థములను చక్కగా పట్టుకొని సత్యము పలుకుదునని నీవు
నమ్మినచో ఆ క్షత్రియుల నందరను మృత్యుపాశమునుండి తప్పింపుము.

ప్రశామ్య భరతశ్రేష్ఠ మా మన్యువశ మన్యగాః,
పిత్ర్యం తేభ్యః ప్రదాయాంశం పాణ్డవేభ్యో యథోచితమ్. 54

భరతశ్రేష్ఠడా! శాంతి నొందుము. పనికిమాలిన పట్టుదలను బట్టి పోకుము.
ఆ పాండవులకు వారితండ్రి పాలు తగుమాత్రముగానైన నిమ్ము.

తతః సపుత్రః సిద్ధార్థో భుజ్జ్వ భోగాన్ వరంతప.

అటుపై కొడుకులతోపాటు ప్రయోజనము నెరవేరినవాడవై సుఖము
లనుభవింపుము.

అజాతశత్రుం జానీషే స్థితం ధర్మే సతాం సదా, 55

సపుత్రే త్వయి వృత్తిం చ వర్తతే యాం నరాధిప,

దాహితశ్చ నిరస్తశ్చ త్వమే వోపాశ్రితః పునః. 56

పగయేమో యెరుగని ఆ ధర్మరాజు, సజ్జనుల ధర్మమున నెల్లవేళల
నెట్లు నిలిచియుండునో నీయందు నీ కొడుకులయందు ఎట్టి తీరున మెలగెనో నీవు
బాగుగా నెరుగుదువు. కొంపకు నిప్పుపెట్టినను, నిలువనీడ లేకుండ చేసినను
మరల ఆతడు నిన్నే ఆశ్రయించుకొని యున్నాడు.

ఇన్ద్రప్రస్థం త్వయై వాసౌ సపుత్రేణ వివాసితః,

స తత్ర నివసన్ సర్వాన్ వశమానీయ పార్థివాన్,

త్వన్ముఖా నకరో ద్రాజన్ న చ త్వా మత్యవర్తత. 57

55. దాహితః - కాల్పబడినవాడు - లక్కయింట,

నిరస్తః - త్రోసివేయబడినవాడు - ద్యూతమున,

కొడుకులతోపాటు నీవే యాతనిని ఇంద్రప్రస్థమునకు త్రోసివై చితివి. అత డందు నివసించుచు రాజుల సందరను వశము చేసికొని వారిని నీవైపు త్రిప్పెనే కాని నిన్ను కాదనలేదు.

తస్యైవం వర్తమానస్య సౌబలేన జిహీర్షతా,

రాష్ట్రాణి ధనధాన్యం చ ప్రయుక్తః పరమోపధిః.

58

ఆత డట్లు తన బ్రదుకు తాను బ్రదుకుచుండగా ఆతని రాష్ట్రములు ధన ధాన్యములు కొల్లగొట్టుటకై నీవు శకునితో గొప్ప వంచనను ప్రయోగించితివి.

స తామవస్థాం సంప్రాప్య కృష్ణాం ప్రేక్ష్య సభాగతామ్,

క్షత్రధర్మా దమేయాత్మా నాకమ్పిత యుధిష్ఠిరః.

59

అంతటి అవస్థ పొందియు కృష్ణను నిండుసభలోనికి ఈడ్చుకొనిరాగా చూచియు, దొడ్డబుద్ధి గల ధర్మరాజు క్షత్రియధర్మమునుండి ఆవంతయు కదలలేదు.

అహం తు తవ తేషాం చ శ్రేయ ఇచ్ఛామి భారత,

ధర్మా దర్థాత్ సుఖాచ్చైవ మా రాజ స్నీనశః ప్రజాః.

60

అనర్థ మర్థం మన్వానోఽప్యర్థం చానర్థ మాత్మనః.

61

రాజా! నేను మాత్రము నీకు, వారికిని శ్రేయమే కోరుచున్నాను. నీకు కీడైనది మేలుగా, మేలైనది కీడుగా తలపోయుచు ధర్మమునుండియు, అర్థము నుండియు, సుఖము నుండియు ప్రజలను భ్రష్టులను చేయకుము.

లోభేఽతివ్రసృతాన్ పుత్రాన్నిగృహ్ణిష్య విశాంవతే,

స్థితాః శుశ్రూషీతుం పార్థాః స్థితా యోద్ధు మరిన్దమాః,

యత్రైవ పథ్యతమం రాజం సస్మింస్తిష్ఠ పరంతప.

62

లోభమున చాలదూరము పోయిన నీ కొడుకులకు కష్టము వేయుము. ఆ కుంతి కొడుకులును నిన్ను సేవించుటకు సిద్ధముగా నున్నారు. యుద్ధము చేయుటకును పూనియున్నారు. నీకేది మిక్కిలి హితమో దానియందు నిలబడుము.

59. పరమోపధిః - పెద్ద వంచన.

60. అమేయా + ఆత్మా - ఊహించనలవికాని ఓర్పుగలవాడని తాత్పర్యము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్టు చెప్పెను
 తద్వాక్యం పార్థివాః సర్వే హృదయైః సమపూజయన్,
 న తత్ర కశ్చి ద్వక్తుం హి వాచం ప్రక్రామ దగ్రతః. ౪౩

అట నున్న రాజు లందరు ఆ మాటను మనసులలో గొప్పగా మెచ్చు
 కొనిరి. అచట నోరు విప్పటకు ఒక్కడును ముందుకు రాలేదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
 శ్రీకృష్ణవాక్యే పంచనవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున
 శ్రీకృష్ణవాక్యము గల తొంబదియైదవ అధ్యాయము.

షణ్ణవతితమోఽధ్యాయః తొంబదియారవ అధ్యాయము

పరశురామేణ దమ్బోద్భవకథాముఖేన నరనారాయణరూపయోః

కృష్ణయో రామహాత్యైస్య వర్ణనమ్.

పరశురాముడు దంభోద్భవకథ ద్వారమున

నరనారాయణరూపులగు కృష్ణుల మహిమను వర్ణించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తస్మి న్నభిహితే వాక్యే కేశవేన మహాత్మనా,

సిమితా హృష్టరోమాణ శ్చాసన్ సర్వే సభాసదః.

1

మహాత్ముడగు కేశవుడట్లు పలుకగా సభలో నున్న వారందరు పులక
రితలు కలవారైరి.

కశ్చి దుత్తర మేతేషాం వక్తుం నోత్సహతే పుమాన్,

ఇతి సర్వే మనోభి సే చిన్తయన్తి స్మ పార్థివాః.

2

‘పీరిలో ఒక్క మగవాడును బడులు పలుక నొల్లడు’ అని ఆ రాజు
లందరు మనసులలో తలపోసిరి.

తథా తేషు చ సర్వేషు తూష్ణింధూతేషు రాజసు,

జామదగ్న్యై ఇదం వాక్య మబ్రవీత్ కురుసంసది.

3

ఇట్లు వారందరు నోరు మెదపకుండగా జామదగ్ని కుమారుడు పరశురాము
డిట్లా కురుసభలో పలుకజొచ్చెను :

ఇమాం మే సోపమాం వాచం శృణు సత్యా మశక్కితః,

తాం శ్రుత్వా శ్రేయ ఆదత్స్య యది సాధ్యితి మన్యసే.

4

రాజా! నేను దృష్టాంతరూపముగా చెప్పు సత్యమగు వాక్కును, శంక
వీడి యాలకింపుము. అది విని మంచిదని తలతువేని మేలు పొందుము.

రాజా దమ్బోద్భవో నామ సార్వభౌమః పురాభవత్,
అఖిలాం బుభుజే సర్వాం పృథివీమితి నః శ్రుతమ్. 5

పూర్వము దంభోద్భవు డను సార్వభౌము డొక డుండెను.. అతడు
భూమినెల్ల నిష్కంఠకముగా అనుభవించెనని వినియుంటిమి.

స స్మ నిత్యం నిశాపాయే ప్రాతరుత్థాయ వీర్యవాన్,
బ్రాహ్మణాన్ క్షత్రియాం శైవ పృచ్ఛన్నాస్తే మహారథః. 6

ఆ మహారథుడు ప్రతిదినము ఉదయమున నిద్ర లేచి బ్రాహ్మణులను,
క్షత్రియులను అడుగుచుండెడివాడట!

అస్తి కశ్చి ద్వీశిష్టో వా మద్విధో వా భవేద్యుధి,
శూద్రో వైశ్యః క్షత్రియో వా బ్రాహ్మణో వాఽపి శస్త్రభృత్. 7

'యుద్ధమున నన్ను మించువాడు కాని, నావంటివాడు గాని శూద్రుడో,
వైశ్యుడో, క్షత్రియుడో, బ్రాహ్మణుడో ఆయుధము పట్టినవాడు గలడా ?

ఇతి బ్రువ న్నన్వచరత్ స రాజా పృథివీ మిమామ్,
దర్పేణ మహతా మతః కఞ్చి దన్య మచి న్తయన్. 8

పొగరెక్కిన ఆ రాజు మరియొక చింతనలేక ఇట్లడుగుచు పెనుగర్వమున
భూమి యంతయు తిరుగుచుండెను.

తం చ వైద్యా అకృపణా బ్రాహ్మణాః సర్వతోఽభయాః,
వ్రత్యషేధన్త రాజానం శ్లాఘమానం పునః పునః. 9

విద్యులలో ఆరితేరినవారు, దీనత యెరుగనివారు, ఎందును భయము లేని
వారు నగు బ్రాహ్మణులు అట్లు తన్ను దాను పొగడుకొను అతనిని మాటిమాటికి
ఇది తగదని వారించిరి.

నిషిధ్యమానోఽవ్యసక్యత్ పృచ్ఛత్యేవ స వై ద్విజాన్,
అతిమానం శ్రియా మతం తమూచు ద్రాహ్మణా శ్చదా. 10

9. వైద్యాః- విద్యులలో ఆరితేరినవారు; అకృపణాః- దీనభావము లేనివారు -
తమ అభిప్రాయమును నిర్భయముగా చెప్పగలిగినవారని తాత్పర్యము.

తవస్వినో మహాత్మానో వేదప్రత్యయదర్శినః,

ఉదీర్యమాణం రాజానం క్రోధదీప్తా ద్విజాతయః.

11

ఎన్ని మారులు తగదని చెప్పినను ఆతడు బ్రాహ్మణుల నడుగుచునే యుండెను. అప్పుడు బ్రాహ్మణులు మితిమీరిన మిడిసిపాటు గలవాడును, సంపదతో ఒడతెరుగనివాడును, పెచ్చుపెరిగి పోవుచున్నవాడును అగు ఆ రాజుతో క్రోధముతో మండిపడినవారు, తాపసులు, మహాత్ములు, వేదము ప్రతిపాదించిన బ్రహ్మమొక్కటే సత్యమను తత్త్వమునే చూచు స్వభావముగల వారును అగు బ్రాహ్మణులు ఇట్లు పలికిరి.

అనేక జయినౌ సంఖ్యే యౌ వై పురుషసత్తమౌ,

తయో స్త్వం న సమో రాజన్ భవితాసి కదాచన.

12

రాజా ! యుద్ధమున పెక్కుజయములు పొందిన పురుషోత్తము లిరువురు కలవు. వారితో నీ వెన్నటికి సాటి రావు.

ఏవ ముక్తః స రాజా తు పునః పప్రచ్ఛ తాన్ ద్విజాన్,

క్వ తౌ వీరౌ క్వజన్మానౌ కింకర్మాణౌ చ కౌ చ తౌ.

13

వారట్లు పలుకగా ఊరకుండక ఆ రాజు మరల ఆ బ్రాహ్మణులను 'వా రెక్కడ? ఎక్కడ పుట్టిరి? ఏమి చేయుదురు? వా రెవ్వరు? అని యడిగెను'. బ్రాహ్మణా ఊచుః - బ్రాహ్మణు లిట్లు పలికిరి.

నరో నారాయణ శ్చైవ తాపసౌ వితి నః శ్రుతమ్,

ఆయాతౌ మానుషే లోకే తాభ్యాం యుద్ధ్యస్త్వ పార్థివ.

14

వారు సరనారాయణులను తాపసులని మేము విని యుంటిమి. వారు సరలోకమునకు వచ్చియుండిరట. రాజా! వారితో పోరుము'

శ్రూయేతే తౌ మహాత్మానౌ నరనారాయణౌ పుభౌ,

తపో ఘోర మనిర్దేశ్యం తప్యేతే గన్ధమాదనే.

15

11. వేదప్రత్యయదర్శినః - వేదమువలన పుట్టిన జ్ఞానము - బ్రహ్మము. జీవాత్మ యొక్కటే అనునది - దానినే దర్శించుట శీలముగా గలవారు ఉదీర్యమాణమ్ - రెచ్చిపోవుచున్న;

15. తప్యేతే - వారిచేత తపము చేయబడినది.

ఆ నరనారాయణులను మహాత్ము లిరువురును గంధమాదన పర్వతమున నిట్టిదని చెప్పరాని ఘోరమగు తపము చేయుచున్నా రని వినవచ్చుచున్నది.

స రాజా మహతీం సేనాం యోజయిత్వా షడఙ్గినిమ్,
అమృష్యమాణః సంప్రాయా ద్యత్ర తావపరాజితౌ. 16

అంత నా రాజు దానిని సహింపక ఆరు అంగములు గల గొప్పసేనను సమకూర్చుకొని, ఓటమి యెరుగని ఆ మహితాత్ము లున్నచోటికి బయలుదేరెను.

స గత్వా విషమం ఘోరం పర్వతం గన్ధమాదనమ్,
మార్గమాణోఽన్యగచ్ఛ త్తా తావసౌ వన మాశ్రితౌ. 17

అట్లతడు అడవి బట్టిన ఆ తాపసులను వెదకుచు ఎగుడు దిగుళ్ళతో ఘోరముగా నున్న గంధమాదనపర్వతము చేరుకొనెను.

తౌ దృష్ట్వా క్షుత్తిపాసాభ్యాం కృశౌ ధమనిస న్తతౌ,
శీతవాతాతప్తైశ్చైవ కర్శితౌ పురుషోత్తమా,
అభిగమ్యోపసంగృహ్య పర్యవృచ్చ దనామయమ్. 18

ఆకలిదప్పలతో చిక్కి శల్యమైనవారు; వెలి కులికిన సరములు కలవారు, చలి, గాలి, ఎండలచేత ఎండిపోయిన వారు అగు ఆ పురుషోత్తములను చూచి మెల్లగా వారి దరిజేరి అడుగులంటి రుశల మడిగెను.

త మర్చిత్వా మూలఫలై రాసనే నోదకేన చ,
న్యమన్త్రయేతాం రాజానం కిం కార్యం క్రియతా మితి, 19

తతస్తా మానుషూర్వీం స పునరే వాన్వక్తిర్యత్. 20

ఆ తాపసులు అతనికి దుంపలు, పండ్లు, ఆసనము, నీరు ఒసగి మన్నించి మేము నీకేమి చేయవలయునని యడిగిరి. అంత నాతడు తన పాతపాటనే మరల వల్లించెను.

16. షడఙ్గినిమ్ - ఆరు అంగములు గలదానిని - ఆ ఆరు :

- | | | |
|------------|------------|--------------|
| 1) రథములు | 2) ఏనుగులు | 3) గుఱ్ఱములు |
| 4) కాల్యము | 5) బండ్లు | 6) ఒంటెలు. |

18. ఉపసంగృహ్య - అడుగు లంటి.

బాహుభ్యాం మే జితా భూమి ర్నిహతాః సర్వశత్రవః,
భవద్భ్యాం యుద్ధ మాకాంక్ష న్నుపయాతోఽస్మి పర్వతమ్. 21

నేను నా భుజబలముతో భూమి నంతటిని గెలిచితిని. పగవారి నందరిని
పరిమార్చితిని. మీతో పోరాడగోరి యీ పర్వతము కడకు వచ్చితిని.

ఆతిథ్యం దీయతా మేతత్ కాంక్షితం మే చిరం వ్రతి.

‘ఇది నా చిరకాలవాంఛ. నాకీ అతిథ్య మొసగుడు.’

నరనారాయణా పూజతుః - నరనారాయణు లిట్లనిరి.

అపేతక్రోధరోభోఽయ మాశ్రమో రాజసత్తమ,
న హ్యస్మి న్నాశ్రమే యుద్ధం కుతః శస్త్రం కుతోఽన్యజ్ఞః. 22
అన్యత్ర యుద్ధ మాకాంక్ష బహవః శ్శత్రియాః శీలౌ. 23

ఓయి దొడ్డరేడా! ఈ ఆశ్రమము క్రోధము, రోభములేనిది. ఈ ఆశ్రమ
మున యుద్ధ మెక్కడ? అయుధ మెక్కడ? శ్రూరస్వభావ మెక్కడ? మరియొక
చోట పోరునకు పొమ్ము - భూమిపై శ్శత్రియులు చాలమంది కలరు.

రామ ఉవాచ - పరశురాము డిట్లు చెప్పెను.

ఉచ్యమాన స్తథాఽపి స్మ భూయ ఏవాభ్యభాషత,
పునః పునః శ్శమ్యమాణః సాన్తవమానశ్చ భారత. 24

వారట్లు మరల మరల శ్శమించుచు, బ్రతిమాలుచు పలుకుచున్నను మరల
నత దదే యడుగజొచ్చెను.

దమ్భోద్భవో యుద్ధ మిచ్ఛ న్నాహ్వాయత్యేవ తావసౌ.

దంభోద్భవుడు పోరాడ గోరుచు తాపసులను కర్పించుచునే యుండెను.

తతో నర స్త్విషికాణాం ముష్టి మాదాయ భారత, 25

అబ్రవీ దేహి యుద్ధ్యస్వ యుద్ధకాముక శ్శత్రియ.

సర్వశస్త్రాణి చాదత్స్వ యోజయస్వ చ వాహినీమ్, 26

అహం హి తే వినేష్యామి యుద్ధశ్రద్ధా మితః పరమ్.

అంత సరుడు గడ్డిపరకలు పిడికెడు చేతగొని యిట్లు పలికెను; రా!
పోరు! పోరుతీటగల ఓ శ్శత్రియుడా! నీ అయుధము లన్నింటిని గొనిరా; సేనను
సిద్ధము చేయుము. ఇటుపై నీట పోరుతీట మాపివై చెడను.

దమ్బోద్భవ ఉవాచ - దంభోద్భవుడు ఇట్లు పలికెను.

యద్యేత దస్త్ర మస్మాను యుక్తం తాపస మన్యసే, 27

ఏతేనాపి త్వయా యోత్యే యుద్ధార్థీ హ్యహ మాగతః.

తాపసా! ఈ అస్త్రమే మాయందు తగినదని నీవు తలచినచో దీనితోడనే నీతో పోరెదను. నేను యుద్ధము కోరికదా వచ్చితిని'

రామ ఉవాచ - రాము డిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా శరవర్షేణ సర్వతః సమవాకిరత్, 28

దమ్బోద్భవ స్తావసం తం జిహాంసుం సహ సైనికః.

దంభోద్భవు డిట్లు పలికి ఆతాపసుని చంపగోరినవాడై తన సైనికులతో పాటు ఆతనిపై ఎల్లయెడల అమ్ములవాన కురిపించెను.

తస్య తా నస్యతో ఘోరా నిఘాన్ వరతనుచ్ఛిదః, 29

కదర్థీకృత్య స ముని రిషీకాభిః సమార్పయత్.

పరుల యొడఁకు చీల్చివైచెడు వాడి ములుకులను వాడట్లు గుప్పించు చుండగా ఆముని వానిని సరకు సేయక గడ్డి పరకలతో రూపు మాపెను.

తతోఽస్మై ప్రాసృజ ద్ధ్వోర మైషీక మపరాజితః, 30

అస్త్ర మప్రతిసన్ధేయం తదద్భుత మివాభవత్.

అంత నా జయశాలి నరుడు వానిపై తిరుగులేని ఘోరమగు ఐషీకాస్త్ర మును వినరెను. అది అచ్చెరువు గొల్పెను.

తేషా మక్షీణి కర్ణాంశ్చ నాసికాశ్చైవ మాయయా, 31

నిమిత్తవేధీ సే ముని రిషీకాభిః సమార్పయత్.

గురుచూసి కొద్దెడు ఆముని వారల కన్నులను, చెవులను, ముక్కులను మాయతో గడ్డిపరకలచేత రూపుమాపెను.

స దృష్ట్వా శ్వేత మాకాశ మిషీకాభిః సమాచితమ్, 32

పాదయో ర్న్యవత ద్రాజా స్వస్తిమేఽస్త్వితి చాబ్రవీత్.

ముంజగడ్డి పరకలు పరచుకొని తెల్లగానైన ఆకాశమును గాంచి ఆరాట ఆమునికాళ్ళపై వ్రాచెను. నాకు శుభదుగుగాక! యనియు పలికెను.

తమబ్రహ్మీ న్నరో రాజన్ శరణ్యం శరణైషిణామ్, 33
బ్రహ్మణ్యో భవ ధర్మాత్మా మా చ స్మైవం పునః కృథాః.

శరణువేడువారికి శరణ మొసగెడు ఆ నరుడు అతనితో నిట్లు పలికెను:
రాజా! బ్రహ్మమునందు నిష్ఠ గలవాడ వగుము. ధర్మబుద్ధి కలవాడ వగుము.
మరియొకమా రిట్లు చేయకుము.'

నైతాదృక్ పురుషో రాజన్ ఉత్రధర్మ మనుస్మరన్, 34
మనసా నృపశార్థూల భవేత్ పరపురట్టాయః.
మా చ దర్పసమావిష్టః క్షేప్రీః కాంశ్చిత్ కథచ్ఛిన. 35

ఇటువంటి మానపుడు ఉత్రియధర్మమును మనసున నెల్లపేశల స్మరించుచు
ఇతరుల పురములను గెలువబూడరాదు. నిలుపెల్ల పొగరు క్రమ్ముకొన్నవాడవై
ఎప్పుడు ఎవ్వరిని చులకన చేయకుము.

అల్పీయాంసం విశిష్టం వా తతే రాజన్ సమాహితమ్, 36
కృతవ్రజ్ఞో వీతలోభో నిరహంకార ఆత్మవాన్.
దాన్తః షాన్తో మృదుః సౌమ్యః వ్రజాః పాలయ పార్థివ,
మా స్మ భూయః క్షిపేః కఞ్చి దవిదిత్వా బలాబలమ్. 37

రాజా! అవతివాడు నీకంటె తక్కువవాడే కానిమ్ము. గొప్పవాడే
కానిమ్ము. అది నీకు సమానమే యగుగాక! తెలివి గలిగి, లోభ ముడిగి, అహం
కారము వదలి. బుద్ధి గలిగి నిగ్రహము, ఓర్పు కలవాడవై, మృదుస్వభావముతో
వ్రసన్నుడవై వ్రజులను పాలింపుము. మరల ఎప్పుడును బలాబలములు తెలి
యక ఎవనిని చులకన చేయకుము.

అనుజ్ఞాతః స్వస్తి గచ్ఛ మైవం భూయః సమాచరేః,
కుశలం బ్రాహ్మణాన్ వృచ్ఛే రావయో ర్వచనాద్ భృశమ్. 38
అనుమతించితిమి. మేలు. పోయి రమ్ము. తిరిగి యిట్లు ప్రవర్తింపకుము.
మా మాటగా బ్రాహ్మణులసంపన్నులను కుశల పుడుగుము.

సుమహచ్ఛాపి తత్కర్మ యన్నరేణ కృతం పురా,
తతో గుణైః సుబహుభిః శ్రేష్ఠో నారాయణోఽభవత్. 40

మున్ను సరయుని గావించి ఆ పని మిక్కిలి ఘనమైనది. ఇక నారాయణుడు
దంతకంటె ఎన్నో రెట్లు మిన్న.

తస్మా ద్యావ ధన్వశ్రేష్ఠే గాణీవేంద్రం న యుజ్యతే,
తావత్త్వం మాన ముత్సృజ్య గచ్ఛ రాజన్ ధనజ్ఞాయమ్. 41

కావున రాజా! మిక్కిలి గొప్పది యగు గాంధీవమును వింటియంచు
అస్త్రము కూర్చకమున్నే నీవు విగింపు వదలి ధనంజయుని చేరుకొనుము.

కాకుదీకం శుకం నాక మక్షి సంతర్జనం తథా,
సంతానం నర్తకం ఘోర మాస్య మోదక మష్టమమ్. 42

కాకుదీకము, శుకము, నాకము, అక్షి సంతర్జనము, సంతానము,
నర్తకము, ఘోరము, ఆస్యమోదకము అని అస్త్రజాతు లెనిమిది.

42. ఈ శ్లోకమున ఎనిమిది విధములగు అస్త్రముల జాతులను చెప్పచున్నారు.
1. కాకుదీకము - దీనితో కొట్టినచో రథము నొగలో, ఏనుగు మూపుపై
వీరు లట్లే పడియుందురు - దీనిని ప్రస్వాపన మనియు నందురు;
2. శుకము - దీనిని ప్రయోగించినపుడు వీరులు భయము లేనిచోట
భయము పొందుచు గుఱ్ఱముల ఏనుగుల కాళ్ళకు చుట్టుకొని పోవుదురు.
దీనిని మోహన మందురు. 3. నాకము, దీని ఏటు తిని స్వర్గమును
చూతురు. దీనిని ఉన్మాదకమని యందురు. 4. అక్షిసంతర్జనమ్ - దీనితో
కొట్టిన వెంటనే దెబ్బతిన్న వారు పెనుభీతితో మలమూత్రవిసర్జనము
చేయుదురు - దీనికి త్రాసక మని పేరు. 5. సంతానము - ఎడతెగకుండ
బాణముల వర్షము కురిపించునది - ఇంద్రాది అస్త్రము - దీనిని దివ్య
మందురు. 6. నర్తనము - ఇది ప్రయోగించినచో వరులు ఒడలెరుగక
నాట్యమాడుదురు. పైశాచము దీనిపేరు 7. ఘోరము - తమలో తాము
కొట్టుకొనునట్లు చేయును - ఇది రాక్షసము; 8. ఆస్యమోదకమ్ - దీని
దెబ్బతిన్నవారు నోట రాలు గ్రుమ్మకొని చచ్చుటకు పరపు లెత్తుదురు.
దీని పేరు యామ్యము.

ఏతై ర్విద్ధాః సర్వ ఏవ మరణం యాన్తి మానవాః.
 వీనితో దెబ్బ తిన్న మానవులందరూ తప్పక చచ్చురు.
 కామక్రోధా లోభమోహా మదమానౌ తథైవ చ,
 మాత్సర్యాహంకృతీ చైవ క్రమా దేత ఉదాహృతాః. 43

కామము, క్రోధము, లోభము, మోహము, మదము, మానము, మాత్సర్యము, అహంకారము - అను నీ దోషములు క్రమముగా చెప్పబడినవి.

ఉన్మత్తాశ్చ విచేష్టనే నష్టసంజ్ఞా విచేతసః, 44
 స్వపన్తి చ ప్లవనే చ ఛర్దయన్తి చ మానవాః,
 మూత్రయనే చ సతతం రుదన్తి చ మానన్తి చ. 45

ఈ దోషములు పట్టిన మానవులు పిచ్చిబురై తిక్కవసులు చేయుదురు. ఒడలు తెలియక పడియుందురు. నిద్రలో మునుగుదురు. గంతులు వేయుచుందురు. ప్రత్యుచుందురు. మూత్రము చేయుదురు. ఏడ్చురు, సప్త్యుదురు.

నిర్మాతా సర్వలోకానా మీశ్వరః సర్వకర్మవిత్,
 యస్య నారాయణో బంధు రర్జునో దుస్సహో యుధి. 46

సకలలోకములను నిర్మించినవాడు, సకలభూతముల కేలిక, సర్వకార్యములు తెలిసినవా డగు నారాయణు డర్జునునిగి చుట్టము. అట్టి యర్జునుని యుద్ధమున సహించుట చాల కష్టము.

కస్త ముత్సహతే జేతుం త్రిషు లోకేషు భారత,
 వీరం కపిధ్వజం తిష్ఠం యస్య నాస్తి సమో యుధి. 47

44-45 ఉన్మత్తాశ్చ - అనునది మొదలుకొని చెప్పిన ఈ ఎనిమిది దోషములను పైని చెప్పిన కామదీకము మొదలగు అస్రములు కలిగించు నికారములతో తగు విధముగా కలుపుకొనవలయును.

1. కామదీకము - నిద్రలో మునుగుట. 2. శుకము - ఒక తెలుగు చుండుట. 3. నాకము - సప్త్యుట. 4. అశ్విసంతర్జనము - మూత్రము చేయుట. 5. సంతానము - ప్రత్యుకొనుట. 6. సర్జకము - గంతులు వేచుట; 7. ఘోరము - పిచ్చి పట్టుట. 8. అన్యమోహకము - ఏడ్చుట.

43-44 శ్లోకములలో చెప్పిన కామక్రోధాదిదోషములను గూడ వీనితో కలుపుకొనవలయును.

వీరుడు, రిపిధ్వజము గలవాడు, జయశాలి, యుద్ధమున సాటిలేనివాడు
నగు ఆ అర్జునుని గెలుచుటకు మూడులోకములందును ముందుకు వచ్చువా
డెవ్వడు ?

అసంఖ్యేయా గుణాః పార్థే తద్విశిష్టో జనార్దనః,
త్వమేవ భూయో జానాసి కునీపుత్రం ధనన్జాయమ్. 48

అర్జునుని గుణములు లెక్కింప నలవికానివి. శ్రీకృష్ణుడంతకంటె మిన్న.
రాజా ! కుంతికొడుకు ధనంజయుని నీవును బాగుగా ఎరుగుదువు.

నరనారాయణౌ యౌ తౌ తావే వారునకేశవౌ,
విజానీహ మహారాజ ప్రవీరౌ పురుషోత్తమౌ. 49

నరనారాయణులన్నవారే అరునకేశవులు. మహారాజా ! బాగుగా తెలిసి
కొనుము. వారు మహావీరులు. పురుషోత్తములు.

యద్యేత దేవం జానాసి న చ మా మభిశంకసే,
ఆర్యాం మతిం సమాస్థాయ శామ్య భారత పాణ్డవైః. 50

ఇది నీవు తెలిసికొన్నచో నన్ను నీ వనుమానింపవు. పవిత్రమైన బుద్ధిని
కుచుక్చుకొని పాండవులతో పొందు పొందుము.

అథ చే నృన్యసే శ్రేయో న మే భేదో భవేదితి,
ప్రశామ్య భరతశ్రేష్ఠ మా చ యుద్ధే మనః కృథాః. 51

ఇది శ్రేయ మనియు, నాకు ముప్పు రాదనియు తలతువేని భరతవరేణ్యా!
శాంతి పొందుము. యుద్ధమున మనసు పెట్టకుము.

భవతాం చ కురుశ్రేష్ఠ కులం బహుమతం భువి,
తత్తథైవాస్తు భద్రం తే స్వార్థ మేవోపచింతయ. 52

కురుశ్రేష్ఠా! మీ కులము కూడ భూమిపై ఎంతో మన్నన పొందినది. అది
యట్లే యుండుగాక! నీకు మేలగుగాక! ఈ నీ స్వార్థమునైన ఎవలో భావింపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
దంభోద్భవోపాఖ్యానే షణ్ణవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
దంభోద్భవోపాఖ్యానముగల తొంబదియారవ అధ్యాయము.

సప్తనవతితమోఽధ్యాయః తొంబదియేడవ అధ్యాయము

శమాయ దుర్యోధనం బోధయతా కణ్వేన మాతలే రుపాభ్యాస స్వారమ్భః.
శాంతికై దుర్యోధనునరు బోధ చేయు కణ్వుడు మాతలికథను మొదలిడుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

జామదగ్న్యవచః శ్రుత్వా కణ్వోఽపి భగవా నృషీః,
దుర్యోధన మిదం వాక్య మబ్రవీత్ కురుసంసది.

1

పరశురాముని మాట విన్న పిదప భగవంతుడగు కణ్వు డను ఋషియు
కొరవసభలో దుర్యోధనునితో నిట్లు పలికెను.

కణ్వు ఉవాచ - కణ్వుడు పలికెను.

అక్షయ శ్చావ్యయశ్చైవ బ్రహ్మ లోకపితామహః,
తథైవ భగవన్తా తౌ నరనారాయణా వృషీ.

2

లోకముల కెల్ల తండ్రియగు బ్రహ్మ నాశము లేనివాడు. మూర్ఖులు లేని
వాడు. ఆ నరనారాయణయుషులును భగవంతులు, అట్టివారే.

ఆదిత్యానాం హి సర్వేషాం విష్ణు రేకః సనాతనః,

అక్షయ్య శ్చావ్యయశ్చైవ శాశ్వతః ప్రభు రీశ్వరః.

3

దేవత అందరిలో విష్ణు డొక్కడు అంగరకు మూలదైవము వ్యయము,
వ్యయము లేనివాడు. శాశ్వతుడు. అందరి పుట్టుకకు కారణమైనవాడు. అంగరకు
పాలించువాడు.

3 ప్రభుః - అందరి, అన్నింటి పుట్టుకకు కారణమైనవాడు అక్షయ్యః -
అతని నెవ్వరు నశింపజేయలేరు. అవ్యయః - వ్యయము ముగిసినదిగా
పోవుట - అది లేనివాడు; ఆదిత్యులు - అదితీ కొడుకులు.

నిమిత్తమరణా శ్చాన్యే చన్ద్రసూర్యౌ మహీ జలమ్,
వాయు రగ్ని స్తథాకాశం గ్రహా స్తారాగణా స్తథా. 4

చంద్రుడు, సూర్యుడు, భూమి, నీరు, గాలి, నిప్పు, నింగి, గ్రహములు, నక్షత్రగణములు - ఈ యన్నియు ఏదో కారణమున నశించునవియే.

తే చ క్షయాన్తే జగతో హిత్యా లోకత్రయం సదా,
క్షయం గచ్ఛన్తి వై సర్వే సృజ్యన్తే చ పునః పునః. 5

జగత్తు ప్రళయము పొందునపుడు వారందరు (ఆ యన్నియు) మూడు లోకములను వదలి నాశనము పొందుదురు. మరల వారందరిని మాటిమాటికి పరమాత్మ పుట్టించును.

ముహూర్తమరణా స్త్వన్యే మానుషా మృగపక్షిణః,
తైర్యగ్యోన్యశ్చ యే చాన్యే తీవలోకచరా స్తథా. 6

ఇక ప్రాణిలోకమునందు తిరుగు మనుష్యులు, మృగములు, పక్షులు, 10వను రక్తిగల జంతుజాలము అతిస్వల్పకాలమున మరణించును.

భూయిష్ఠేన తు రాజానః శ్రియం భుక్త్వాఽఽయుషః క్షయే,
తరుణాః వ్రతివద్యస్తే భోక్తుం సుకృతదుష్కృతే. 7

మంచి వయసున నున్న రాజు లెందరో సంపద అనుభవించి ఆయువు నిండుకాలమున పుణ్యపాపముల ఫలమును పొందుటకై సిద్ధ మగుదురు.

స భవాన్ ధర్మపుత్రేణ శమం కర్తు మిహార్హతి,
పాణ్డవాః కురవశ్చైవ పాలయన్తు వసున్ధరామ్. 8

కాపున రాజా! నీవు ధర్మపుత్రునితో పొందు గావింపదగును. పాండవులు, కౌరవులు కలిసి భూమి నేజుదురు గావ!

4. నిమిత్తమరణాః - ఏదో కారణమున నశించువారు; నిమిత్తకారణాని అని ఒక పాఠము - అప్పుడు కూడ ఏర్పడుటకు కారణములైన సారె, చందము, కుమ్మరి మొదలగువాని వంటివని భావము.

7. తరుణాః - భోగము అనుభవించదగిన కాలమున యుద్ధమూడి చావరాదని రావృర్యము.

బలవా నహ మిత్యేవ న మన్తవ్యం సుయోధన,
బలవంతో బలిభ్యో హి దృశ్యంతే పురుషర్షభ.

9

నాయనా: సుయోధనా: నేను బలవంతుడను. నాకేమి? యని తలపరాదు. తాడి దన్నువాని తలదన్నువా డున్నట్లు బలవంతులకంటే బలవంతులు గాన వత్తురు.

న బలం బలినాం మధ్యే బలం భవతి కౌరవ!
బలవంతో హి తే సర్వే పాణ్డవా దేవవిక్రమాః.

10

బలవంతుల నడుమ తన బలము బలము కాజాలదు. ఆ పాండవు లందరును దేవతలవలె గొప్ప పరాక్రమము కలిగిన బలవంతులే గదా!

అత్రాప్యదాహరన్తిమ మితిహాసం పురాతనమ్,
మాతలే ర్దాతుకామస్య కన్యాం మృగయతో వరమ్.

11

ఈ విషయమున ప్రాతరాలపు చరిత్ర నొక దానిని తన కూతు సీయగోరి వరుని వెదకుచున్న మాతలి కథను ఉదాహరింతును.

మత స్త్రిలోకరాజస్య మాతలి ర్నామ సారథిః,
తస్యైకైవ తులే కన్యా రూపతో లోకవిభ్రతా.

12

ముల్లోకముల నేలు దేవేంద్రున కిష్టుడైన సారథి మాతలి యనువాడు కలగు. అతనిమలమున రూపవతి యని ఎల్లలోక మెఱిగిన కన్య యొకతె యుండెను.

గుణకేశీతి విభ్యాతా నామ్నా సా దేవరూపిణీ,
శ్రియా చ వపుషౌ చైవ శ్రీయోఽన్యః సౌఽతిరిచ్యతే.

13

అమెపేరు గుణకేశి, దేహసౌందర్యము కలది. సుందరలో రూపసంపదతో తక్కిన యింతుల సందరను తలచన్నినట్టిది.

11. మాతలేః - మాతలి ఇతిహాసమని భావము.

13. వపుషౌ - దేహముతో. మిక్కిలి సుందరము, సుకుమారము నైన దేహమునే వపుష్కల్పముతో వ్యవహరింతురు.

తస్యాః ప్రదానసమయం మాతలిః సహ భార్యయా,
జ్ఞాత్వా విమమృశే రాజం స్రత్పరః పరిచిన్తయన్. 14

అమెకు పెండ్లియీడు వచ్చెనని యెరిగి మాతలి భార్యతోపాటు అదేపనిగ
చింతించుచు నిట్లు భావించదొడగెను.

ధి క్లల్వలఘుశీలానా ముచ్చితానాం యశస్వినామ్,
సరాణాం మృదుసత్వానాం కులే కన్యాప్రరోహణమ్. 15

గొప్ప శీలము, మహిమ, యశస్సు మెత్తని స్వభావము గల వారియింట
కన్య పుట్టె ననగా అది యెంత కష్టమో గదా!

మాతుః కులం పితృకులం యత్ర చైవ ప్రదీయతే,
కులత్రయం సంశయితం కురుతే కన్యకా సతామ్. 16

తల్లి వంశమును, తండ్రి వంశమును, మెట్టిన యింటిని, ఈ మూడింటిని
సత్కులమున బుట్టిన కన్య సంశయావస్థలో పడవేయును.

దేవమానుషలోకౌ ద్వౌ మానుషేణైవ చక్షుషా,
అవగాప్యైవ విచితౌ న చ మే రోచతే వరః. 17

మానవసంబంధమగు జ్ఞానముతో దేవలోకమును, మానవలోకమును
గాలించివైచితిని. నాకు నచ్చిన వరుడు దొరకలేదు.

కణ్వ ఉవాచ-కణ్వ డిట్లు చెప్పెను.

న దేవా నైవ దితిజ్ఞా న్న గన్ధర్వా న్న మానుషాన్,
అరోచయ ద్వరకృతే తథైవ బహులా నృషీన్. 18

ఆ మాతలి దేవతలను, రాక్షసులను, గంధర్వులను, మనుష్యులను, అట్లే
ఎందరో ఋషులను పరికించెను. కాని ఆతని కే వరుడును సచ్చలేదు.

భార్యయాను స సంమన్త్య సహ రాత్రౌ సుధర్మయా,
మాతలి ర్నాగరోకాయ చకార గమనే మతిమ్. 19

15. ఉచ్చితానామ్ - గొప్పవారని పేర్కొందిన వారియొక్క.

17. చక్షుషా - కంటితో - జ్ఞానముతో అని భావము,

తన భార్యయగు సుధర్మతో ఒక రాత్రి బాగుగా ఆలోచించి నాగలోకము నకు వెళ్ళుటకై నిశ్చయము చేసెను.

న మే దేవమనుష్యేషు గుణకేశ్యాః సమో వరః,
రూపతో దృశ్యతే కశ్చిన్నాగేషు భవితా ధ్రువమ్. 20

గుణకేశికి రూపమున సాటియగు వరుడు నాగు దేవతలలో మానవులలో కానరాడు. నాగులలో తప్పక దొరుకును.

ఇత్యామన్త్యై సుధర్మాం స కృత్వా చాభిప్రదక్షిణమ్,
కన్యాం శిర స్యుపాఘ్రూయ ప్రవివేశ మహితలమ్. 21

అని భార్య యగు సుధర్మడు చెప్పి, ప్రదక్షిణము చేసి కన్నెతల మూర్కొని భూలోకమునడు పోవ దొడగెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్దానవర్ణణి
మాతలివరాన్వేషణే సప్తనవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్దానవర్ణమున
మాతలి వరుని వెదకుట యను తొంబదిఏడవ అధ్యాయము.

అష్టనవ తితమోఽధ్యాయః

తొంబదియెనిమిదవ అధ్యాయము

పుత్రాః కృతే వరమనునందథతో మాతలేర్నారదేన
సహ వరుణలోకే గమనం, తత్ర వివిధాశ్చర్యదర్శనం చ.

పుత్రికొరకు వరుని వెదకుచు మాతలి నారదునితో పాటు
వరుణలోకమున కరుగుట, అందు ఎన్నో వింతలు కనుట.

కణ్వ ఉవాచ-కణ్వ డిట్లు పలికెను.

మాతలిస్తు వ్రజన్ మార్గే నారదేన మహర్షిణా,
వరుణం గచ్ఛతా ద్రష్టుం సమాగచ్ఛ ద్యద్వచ్ఛయా. 1

మాతలి బాటలో పోవుచు, వరుణుని చూడఁగోరి పోవుచున్న మహర్షి యగు
నారదుని అనుకొనకుండ కలసికొనెను.

నారదోఽథాబ్రవీ దేనం క్వ భవాన్ గన్తు ముద్యతః,
స్వేన వా సూత కార్యేణ శాసనా ద్వా శతక్రతోః. 2

మాతలీ! ఎటకు బయలుదేరితివి? నీ పనిమీదనా? లేక దేవేంద్రుని అజ్ఞ
మీదనా? అని నారదుడు మాతలి నడిగెను.

మాతలి ర్నారదే నైవం సంవృష్టః పథి గచ్ఛతా,
యథావత్సర్వ మాచష్ట స్వకార్యం నారదం ప్రతి. 3

దారిని పోవుచున్న నారదు డిట్లుచుగగా మాతలి ఉన్నదున్నట్లు తనపని
యంతయు నారదున కెరిగించెను.

త మువాచాథ స ముని ర్గచ్ఛావః సహితా వితి,
సలిలేశదిదృశార్థ మహమ ప్యుద్యతో దివః. 4

అంత నా ముని - 'మన మిద్దరము కలసిపోవుదము. నేను జలాధిపతి
వరుణుని దర్శనముకొరకై స్వర్గమునుండి బయలుదేరితిని'

అహం తే సర్వ మాఖ్యాస్యే దర్శయన్ వసుధాతలమ్,
దృష్ట్వా తత్ర వరం కల్పి ద్రోచయిష్యామ మాతలే. 5

మాతలీ! నేను భూమండల మంతయు చూపి యంతయు నీ తెరిగింతును.
అందు చూచి ఒక మంచి పెండ్లికొనుచును ఎన్నుకొందము అని పలికెను.

అవగాహ్య తు తౌ భూమి ముఖౌ మాతలినారదౌ,
దదృశాతే మహాత్మానౌ లోకపాల మపాంపతిమ్. 6

మహాత్ములగు మాతలినారదు లిరువురు భూమికి దిగి జలముల కధిపతి
యగు లోకపాలుని గాంచిరి.

తత్ర దేవర్షిసదృశీం పూజాం స ప్రాప నారదః,
మహేన్ద్రసదృశీం చైవ మాతలిః వ్రత్యవద్యత. 7

అందు నారదుడు దేవర్షికి తగిన పూజను, మాతలి దేవేంద్రునికి యోగ్య
మైన పూజను అందుకొనిరి.

తావుభౌ ప్రీతమనసౌ కార్యవన్తా నివేద్య హ,
వరుణే నాభ్యనుజ్ఞాతౌ నాగలోకం విచేరతుః. 8

చారిద్దరు మనసున ప్రీతి చెంది పనిగలవారు కనుక విన్నవించి వరుణుని
అనుమతి పొంది నాగలోకమున సంభరించిరి.

నారదః సర్వభూతానా మస్తర్భూమినివాసినామ్,
జానం శ్చరార వ్యాఖ్యానం యస్తుః సర్వ మశేషతః. 9

నారదుడు భూమి క్రింద నున్న ప్రాముఖ్యములన్ని సర్వభూత మెరిగినవాడు.
కనుక సారథి కిగి వెల్ల వివరించి చెప్పెను.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు పలికెను.

దృష్టసే వరుణః సూత పుత్రపౌత్రసమన్వితః,
వశోదరవతేః స్థానం సర్వతోభద్ర మృద్ధిమత్. 10

సూతా! కొడుకులతో, మనుషులతో కలసియున్న వరుణుని చూచితివి
కదా! జలాధిపతి స్థానము ఎందును భద్రత కలిగి సంపదలతో నిండియున్నది.
భూభుము.

ఏష పుత్రో మహావ్రజ్ఞో వరుణస్యేహ గోపతే,
ఏష వై శీలవృత్తేన శౌచేన చ విశిష్యతే. 11

గొప్ప వ్రజ్ఞ గల ఇతడు జలపాలకుడగు వరుణుని కొడుకు. మంచి
స్వభావము, చక్కని నడవడి, శుచిత్వము అనునవి యీతని విశేషగుణములు.

ఏషోఽస్య పుత్రోఽభిమతః పుష్కరః పుష్కరేక్షణః,
రూపవాన్ దర్శనీయశ్చ సోమపుత్ర్యా వృతః పతిః. 12

ఈత డితనికి మిక్కిలి ప్రియమైన తనయుడు. పుష్కరు డితని పేరు.
కమలముల వంటి కన్నులు గలవాడు. చక్కని రూపము గలిగి చూడముచ్చట
యైనవాడు. చంద్రుని కూతురు ఈతని భర్తగా వరించినది.

జ్యోత్స్నా కాలీతి యా మాహు ద్వితీయాం రూపతః శ్రియమ్,
అదిత్యా శ్చైవ యః పుత్రో జ్యేష్ఠః శ్రేష్ఠః కృతః స్మృతః. 13

రూపమున లక్ష్మియే యనదగిన చంద్రుని రెండవ కూతురు, జ్యోత్స్నా
కాళి యను పేర్లు గల యింతి అదితి కొడుకులలో పెద్దయు మిన్నయునగు
సూర్యుని భర్తగా చేసికొనెను.

భవనం వశ్య వారుణ్యం యదేత త్వర్వకాఞ్చనమ్,
యత్ప్రాప్య సురతాం ప్రాప్తాః సురాః సురవతేః సభే! 14

నిలువెల్ల బంగారమే యగు ఈ వారుణీభవనము చూడుము. సురాధిపతి
మిత్రమా! దీనిని పొందియే దేవతలు 'సుర' నామము గలవారైరి.

ఏతాని హృతరాజ్యానాం దైతేయానాం స్మ మాతలే,
దీప్యమానాని దృశ్యనే సర్వప్రహరణాన్యుత. 15

11. గోపతే - గో వనగా జలమనియు సర్థము. 'భూ వాగ్ వారిషు గౌర్మతా'
అని విశ్వకోశము - దానికి పతియగు వరుణునియొక్క.

12. ద్వితీయామ్ - (సోముని పుత్రికలలో) రెండవ దానిని; అదిత్యాః పుత్రః -
అదితి కొడుకు సూర్యుడు; శ్రేష్ఠః కృతః - భర్తగా చేసికొనబడెను.

14. వారుణ్యమ్ - వారుణి యనగా మద్యము - దానికి సంబంధించినది. ఈ
మద్యమునే 'సుర' అందురు. అది కలవారు కనుక దేవతలు 'సురలు.'

ఇవిగో ఈ వెలుగొందుచున్న ఆయుధము లన్నియు రాజ్యము పోగొట్టు
కొన్న రాక్షసులవి.

అక్షయాణి కిలైతాని నివర్తనే స్మ మాతలే,

అనుభావప్రయుక్తాని సురై రవజితాని హ.

16

మాతలీ! ఇవి తరుగువోని వట! వీనిని శత్రువులపై విసరినను తిరిగి
వెనుకకు వచ్చి చేరు మహిమ గలవి. దేవతలు వీని నొడిచికొనిరి.

అత్ర రాక్షసజాత్యశ్చ దైత్యజాత్యశ్చ మాతలే,

దివ్యప్రహరణా శ్చాసన్ పూర్వదైవతనిర్మితాః.

17

ఈ దివ్యములగు ఆయుధములు రాక్షసులు నిర్మించినవి. రాక్షసులవంటివి.
దైత్యులవంటివి.

అగ్ని రేష మహార్చిష్మాన్ జాగర్తి వారుణే హ్రదే,

వైష్ణవం చక్ర మావిధ్ధం విధూమేన హవిష్మతా.

18

ఈ పెద్దజ్వాలలు గల అగ్ని, వరుణసంబంధమైన పెద్దమడుగున
మేల్కొనియే యుండును. పొగలేని యీ అగ్ని విష్ణుచక్రమును కూడ
నిలువరించెను.

ఏష గాణ్ధీమయ శ్చాపో లోకసంహారసంభృతః,

రక్ష్యతే దైవతై ర్హిత్యం యతస్తద్గాణ్ధీవం ధనుః.

19

17. రాక్షసజాత్యః - రాక్షసజాతీయములు - రాక్షసులవంటి వని అర్థము;
దైత్యులనగా దితి కొడుకులు. రాక్షసులు, దైత్యులు, దానవులు-స్వభావ
ముతో ఒక్క-విధమువారే కాని జాతితో భిన్నులు. పూర్వదైవతము లనగా
రాక్షసులు - వారిచేత నిర్మింపబడినవి. సర్వదైవతనిర్మితాః అనియు
పాఠము. ఆ పక్షమున దేవత లందరు ప్రయోగించినవని యర్థము.

18. హవిష్మతా - ఈ అగ్నిచేత; వైష్ణవం - విష్ణుసంబంధమైన; చక్రమ్ -
చక్రము; ఆవిధ్ధమ్ - అడ్డగింపబడినది - విష్ణుచక్రమువలన కూడ ఇందు
భయము లేదని భావము.

19. గాణ్ధీమయః - గాంధీ యనగా ఖడ్గమృగము. దానితో చేసినది గాంధీ
మయము. దాని వెన్నెముకతో విల్లు చేయుదురట. గాంధీమయము

ఇదిగో ఇది గాండితో నేర్పడిన విల్లు. లోకము లన్నింటిని రూపు మాపు శక్తి గలది. దీనిని దేవతలు అనుక్షణము కాపాడుదురు గాండివ మను ధనుస్సు దీనినుండి యేర్పడినదే.

ఏష కృత్యే సముత్పన్నే తత్త ధారయతే బలమ్,

సహస్రశతసంఖ్యేన ప్రాణేన సతతం ద్రువః.

20

ఈ విల్లు ఎంత పని పడినచో అంత బలము పొందుచుండును. లక్ష విండ్ల బలముతో ఎల్లపుడు స్థిరమై యుండును.

అశాస్యానపి శాస్త్ర్యేవ రక్షోబన్ధుషు రాజసు,

సృష్టః ప్రథమత శ్చక్షో బ్రహ్మణా బ్రహ్మవాదినా.

21

ఇది వేదము పఠించుచు బ్రహ్మ భయంకరముగా మొదట సృష్టి చేసినట్టిది. రక్కసులవంటి రాజులయందు ఏ ఆయుధమునకు లొంగనివారిని కూడ లొంగ దీయును.

ఏతచ్ఛత్రం నరేంద్రాణాం మహచ్ఛక్రేణ భాసితమ్,

పుత్రాః సలిలరాజస్య ధారయన్తి మహోదయమ్.

22

రాజులకడ ఈ ఆయుధము చక్రముకంటె గొప్పదయి విరాజిల్లినది. జలపాలకుడగు వరుణుని కొడుకులు గొప్పమహిమగల దీనిని పట్టి నిలుపుదురు.

కనుకనే అది గాండివ మయినది. విరాధార్థమున గాండి శబ్దమునకు 'వ' ప్రత్యయము చేరినది. గాండి యనగా వజ్రపుముడి - దానివలన నేర్పడి నది యని ఇతరులు.

20. కృత్యే సముత్పన్నే - పని పడినపుడు - ఎంత గొప్ప లక్ష్యమును భేదింపవలయునో అంత శక్తిగలది యగును అని 'తత్త ధారయతే బలమ్' అనుదాని రథము. సహస్రశతసంఖ్యేన-వేయినూర్ల-అనగా లక్ష విండ్ల; ప్రాణేన - బలముతో, సతతం - ఎల్లవేళల; ద్రువః - స్థిరమై యుండును. ఎల్లపుడు లక్షభనువుల బలము గలదైనప్పటికి పని పడినచో అంతకు మించిన శక్తిని గూడ పొందునని భావము.

21. రక్షోబన్ధుషు - రక్కసులతో సాటియగు వారియందు.

22. చక్రేణ - చక్రముకంటెను.

ఏతత్ సలిలరాజస్య ఛత్రం ఛత్రగృహే స్థితమ్,
సర్వతః సలిలం శీతం జీమూత ఇవ వర్షతి. 23

ఇదిగో ఇది వరుణదేవుని గొడుగులకాలలో ఉన్న గొడుగు. ఇది అన్ని
వైపుల మేఘమువలె చల్లనిజల్లు కురియుచుండును.

ఏతచ్ఛత్రాత్ పరిభ్రష్టం సలిలం సోమనిర్మలమ్,
తమసా మూర్ఛితం థాతి యేన నార్ఛతి దర్శనమ్. 24

ఈ గొడుగునుండి జారిన నీరు చంద్రునివలె నిర్మలమై యుండును. ఇది
చీకటి క్రమ్మి యుండును. అందువలన జనులు దీనిని చూడజాలరు.

బహూ న్యద్భుతరూపాణి ద్రష్టవ్యానీహ మాతలే,
తవ కార్యావరోధ స్తు తస్మా ద్దృచ్ఛావ మా చిరమ్. 25

మాతలీ : ఇచట ఇంతను చూడనగిన అద్భుత విషయములు పెక్కులు
గలవు. కాని నీ పనికి అడ్డమగును. కాన త్వరగా పోవము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్గోనపర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే అష్టనవతితమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్గోనపర్వమున
మాతలి వరుని వెదకుట యను తొంబదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

24. తమసా - చీకటితో; మూర్ఛితమ్ - చచ్చుచున్నదై; థాతి - ప్రకాశించును.
ఈ గొడుగు అందరకు కారణమని భావము; యేన - ఏ కారణముచేత -
అనగా చీకటి క్రమ్మియున్న కారణమున; జనః - జనము; అస్య -
దీనిని - (ఈ రెండు పదములను కలుపుకొనివలయును); దర్శనమ్ -
చూడుట; న, అర్ఛతి - పొందడు. జనులు ఆ కారణమున దీనిని చూడ
జాలరని భావము.

ఉంనశతతమోఽధ్యాయః తొంబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

నారదేన మాతలేః పాతాలలోకదర్శనమ్.
నారదుషు మాతలికి పాతాళలోకము జూపుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు పలికెను.

ఏతత్తు నాగలోకస్య నాభిస్థానే స్థితం పురమ్,
పాతాల మితి విఖ్యాతం దైత్యదానవసేవితమ్. 1

ఇదిగో ఇచి నాగుల లోకమునకు మధ్యభాగమున నున్న పట్టణము.
పాతాళమని పేరు గన్నది. చితికొడుకులు దనుపు కొడుకులు నిండుందురు.

ఇద మద్భిః సమం ప్రాప్తా యే కేచి ద్భువి జంగమాః,
ప్రవిశన్తో మహానాదం నదన్తి భయపీడితాః. 2

భూలోకమున తిరుగువారు నీటితోపాటు ఇందు ప్రవేశించుచు భయము
పీడింపగా గొంతెత్తి అరచెదరు.

అత్రాసురోఽగ్నిః సతతః దీవ్యతే వారిభోజనః,
వ్యాపారేణ ధృతాత్మానం నిబద్ధం సమబుధ్యత. 3

2. అద్భిః సమమ్ - నీటితో పాటు, నీటి ఉరవడికి కొట్టుకొని పచ్చినవారై -
అని భావము; మహానాదం నదన్తి - పెద్దగా కేకలు వేయుదురని భావము;

3. వ్యాపారేణ - గట్టి ప్రయత్నముతో; దేవైః - దేవతలచేత - (ఇది అధ్యా
హార్యము, ధృతః - హద్దులో తన్ను; సమబుధ్యత - (అగ్ని) తెలియు
చున్నది.

అట్లు దేవతలు వడ్డియుంచనిచో ఒడ లెరుగక ఆ అగ్ని మొత్తము సము
ద్రమును, లోకములను కాల్చినేయునని తాత్పర్యము; ధృతః - అత్మా
నమ్ - ధృతాత్మానమ్ అనుచోట సంధి ఆర్షము.

ఇందు రాక్షసమైన అగ్ని ఎల్లవేళల నీరే ఇంధనముగా మండుచుండును. దేవత లెంతో ప్రయత్నముతో వట్టియుంచగా తన్ను దా నెరుగుచుండును.

అత్రామృతం సురైః పీత్వా నిహితం నిహతారిభిః,
అతః సోమస్య హానిశ్చ వృద్ధిశ్చైవ ప్రదృశ్యతే.

4

శత్రువులను మట్టుపెట్టు దేవత లెందో అమృతమును త్రాచి మిగిలినదానిని దాచియుంతురు. ఈ చోట చంద్రునకు తరుగుదలయు, పెరుగుదలయు గోచరింపవు.

4. చంద్రునియందలి అమృతమును దేవత లెవటనే త్రాగుదురు.

బంతివంటి భూగోళమును చంద్రుడు సూర్యుడు చుట్టివత్తురు. ఒక భూగోళప్రదేశము అడ్డుగా వచ్చుటచేత ఆ యిద్దరలో ఒకరు కానరా తుండురు. సూర్యుడు కానరానిచో రాత్రి. చంద్రుడు కనబడనిచో పగలు. గోళమునకు ప్రైభాగమునను, త్రింది భాగమునను ఉన్నవారికి ఎప్పుడు సూర్యామలు కానవత్తురు. అందు జలముతో నిండిన చంద్రమండలము తేటిరూపముగల సూర్యకిరణము లతో వెలుగొందుచుండును.

ఆ సూర్యచంద్రులకు దూరము పెరుగుచున్నకొలది చంద్రబింబము ఎక్కువ ప్రమాణములలో కనబడుచుండును. దగ్గరతనమును బట్టి సూర్యునకు ముందున్న అగ్ని మున్నగు దేవతలచేత కనబడకపోవును. దీనిని చక్కగా పరికించియే శాస్త్రము 'ప్రథమాం పిబతే వహ్ని, ర్ద్వితీయాం పిబతే రవిః' ఇత్యాదిగా చెప్పినది. చంద్రుని మొదటికితను అగ్ని, రెండవకితను సూర్యుడు త్రావు చున్నారు-అని దాని కర్థము. త్రాగుట యనగా ఇచ్చట దగ్గరగా నుండుటవలన కలుగు స్పర్శ మాత్రమే. పాతాళమునకు నట్టనడుమ నున్నవారికి మేరుశిఖరము నం దున్నవారికి వలె ఎల్లవేళల నిండుచంద్రుడే కానవచ్చును; ఏలయన అది కానవచ్చు తావున అగ్ని మొదలగు ఆపరణములు లేవు గదా!; అతః- ఈ స్థానమునుండి చంద్రునకు హానిపృథ్వులు. ప్రదృశ్యతే-వ్యతిరేకలక్షణచేత కానరావని భావము; సదృశ్యతే-కానరావు అను పాఠమే బహుళః లేఖక ప్రమాదము వలన 'ప్రదృశ్యతే' అని మూరియు నుండవచ్చును.

అత్రాదిత్యో హయశిరాః కాలే పర్వణి పర్వణి,

ఉత్తిష్ఠతి సువర్ణాఖ్యం వాగ్భి రాపూరయన్ జగత్.

5

ఇక్కడ అదితికుమారుడగు పిష్టువు గుట్టముతల గల రూపముతో ప్రతి పర్వమునందును వాక్కులతో సువర్ణమును పేరుగల జగత్తును నింపుచు పైకి వచ్చును.

యస్మాదలం సమస్తాస్తాః పతన్తి జలమూర్తయః,

తస్మాత్ పాతాల మిత్యేవ భ్యాయతే పుర ముత్తమమ్.

6

నీటి స్వరూపము లన్నియు ఇందు పడును గావున ఉత్తమమగు ఈ పురము పాతాలమని పేరు గాంచినది.

ఐరావతోఽస్మాత్ సలిలం గృహీత్వా జగతో హితః,

మేఘే ష్వాముఞ్చతే శీతం యన్మహేన్ద్రః ప్రవర్షతి.

7

లోకమునకు మేలుగోరిన ఐరావతము దీనినుండి నీటిని గ్రహించి ముల్లులతో చల్లగా నింపును. దానినే మహేంద్రుడు వర్షముగా కురిపించును.

అత్ర నానావిధాకారా స్తిమయో నైకరూపిణః,

అప్పు సోమప్రభాం పీత్వా వసన్తి జలచారిణః.

8

పెక్కు ఆకారములు పెక్కురూపములు గల తిమ్ములు ఇందు చంద్రకాంతిని త్రాచి నీటియందు తిరుగుచు ఇవట నివసించును.

5. ఆదిత్యః-ఆదితి పుత్రుడగు పిష్టువు; హయశిరాః-గుట్టము తలవంటి తల గలవాడై; సువర్ణ ఆఖ్యమ్-సువర్ణమును పేరుగల-వేద రూపమైన నామాత్మక ప్రపంచమును-‘నామ వా ఋగ్వేదః’ అని శ్రుతి. వాగ్భిః-వాక్కులతో; ఆపూరయన్-నింపుచు; ఉత్తిష్ఠతి-వేదము సధ్యయనము చేయువారి కంతనాదమును పెంపొందించుచు వెలికి వచ్చును.

6. జలమూర్తయః-నీటి ఆకారములు; చంద్రుడు మొదలగునవి. చంద్ర కాంతమువంటి నీరిందు ప్రసరించును. ఆ విధముగా వతజలము అను పదము పాతాల మయినది.

అత్ర సూర్యాంశుభి ర్భిన్నాః పాతాలతలమాశ్రితాః,
మృతా హి దివసే సూత పునరీవన్తి వై నిశి. 9

ఇచటి ప్రాణులు సూర్యకిరణముల తాకిడికి చీలిపోయి పాతాళము అట్టడుగునకు చేరుకొని పగలు చనిపోయిన వారై తిరిగి రాత్రి బ్రదుకుచుండును.

ఉదయన్నిత్యశ శ్చాత్ర చన్ద్రమా రశ్మిబాహుభిః,
అమృతం స్పృశ్య సంస్పర్శాత్ సంజీవయతి దేహినః. 10

ఇచట ప్రతిదినము ఉదయించు చంద్రుడు తన కిరణములనెడు చేతులతో అమృతమును తాకి ఆ స్పర్శవలన ప్రాణులను బ్రదికించు చుండును.

అత్ర తేఽధర్మనిరతా బద్ధాః కాలేన పీడితాః,
దైతేయా నివసన్తి స్మ వాసవేన హృతశ్రియః. 11

ఇదిగో ఆ రాక్షసులు అధర్మమునందే తగులుకొని ఇంద్రుడు సంపదగాను లాగివేసి కట్టి పడవేయగా బహుకాలము బాధ లనుభవించుచు నివసించుచున్నారు.

అత్ర భూతపతి ర్నామ సర్వభూతమహేశ్వరః,
భూతయే సర్వభూతానా మాచర తవ ఉత్తమమ్. 12

సర్వభూతములకు అధిపతి యగు భూతనాథుడు ప్రాణులన్నింటి సుఖమును గోరి యిందు గొప్పతన మాచరించెను.

అత్ర గోవ్రతినో విప్రాః స్వాధ్యాయామ్నాయకర్మితాః,
త్యక్తప్రాణా జితస్వర్గా నివసన్తి మహర్షయః. 13

ఇందు గోవ్రతము చేసినవారు, వేదపాఠము చేసి చేసి చిక్కి శ్యామైవారు, స్వర్గమును సాధించినవారు, విజ్ఞాన సంపన్నులగు మహర్షులు ప్రాణములు వదలి నివసించుదురు.

9. మణియొక ప్రదేశమును చూపుచున్నారు. దివసే - మానవులకు రాత్రి భాగమునందు; నిశి - మానవులకు పగటి భాగమునందు.

13. స్వాధ్యాయామ్నాయః - వేదమును శ్రద్ధాసక్తులతో నియమపూర్వకముగా పఠించుట.

యత్రతత్రశయో నిత్యం యేనకేనచి దాశితః,
యేనకేనచి దాచ్ఛన్నః స గోవ్రత ఇహోచ్యతే. 14

ఎచటనో యొకచోట నిద్రించుచు, ఏదో యొకటి తినుచు, ఏది దొరకినచో
దానిని వస్త్రముగా ధరించుచుండువాడు గోవ్రతుడని యిట చెప్పుదురు.

ఐరావణో నాగరాజో వామనః కుముదోఽఞ్జనః,
ప్రసూతాః సుప్రతీకస్య వంశేవారణస త్తమాః. 15

ఏనుగులలో ప్రసిద్ధి తెక్కిన ఐరావణము, వామనము, కుముదము,
అంజనము అనునవి, సుప్రతీకము అను ఏనుగువంశమున నిందు పుట్టినవి.

పశ్య యద్యత్ర తే కశ్చి ద్రోచతే గుణతో వరః,
వరయిష్యామి తం గత్వా యత్న మాస్థాయ మాతలే. 16

మాతలీ! నీ కివట సచ్చిన గుణవంతుడగు వరుడు కలదేమో చూడు.
నేను పనిబూని అతనికడ కరిగి యేుప్పించెదను.

అణ్డమేత జ్జలే న్యస్తం దీప్యమాన మివ శ్రియా,
ఆ ప్రజానాం నిసర్గాద్వై నోద్భిద్యతి న సర్పతి. 17

ఇదిగో ఈ గ్రుడ్డు శోభతో వెలిగిపోవుచున్నది. దీనిని నీట నిక్షేపించిరి.
సృష్టి మొదలైన నాటినుండియు పగులదు. కడలదు.

నాస్య జాతిం నిసర్గం వా కథ్యమానం శృణోమి వై,
పితరం మాతరం చాపి నాస్య జానాతి కశ్చన. 18

దీని పుట్టుక యెట్టిదో, స్వభావ మెట్టిదో, ఎవరును చెప్పికొనగా నేను విన
లేదు. దీని తల్లిదండ్రు లెవ్వరో యెవ్వరు నెరుగరు.

14. గోవ్రత మననేమో యీ శ్లోకమున వ్యాఖ్యానించిరి.

17. ఆ ప్రజానాం నిసర్గాత్ - ప్రజల ఉత్పత్తి మొదలుకొని.

18. జాతిమ్ - జన్మమునుగూర్చి; నిసర్గమ్ - స్వభావమునుగూర్చి - ఎవ్వరు
ఎవరు. దానికి ముందు పుట్టినవా రెవ్వరు లేరు కనుక.

అతః కిల మాహానగ్ని రస్తకాలే సముత్థితః,
ధక్ష్యతే మాతలే సర్వం త్రైలోక్యం సచరాచరమ్. 19

మాతలీ! దీనినుండియే ప్రళయకాలమున గొప్ప అగ్ని పెనుమంటలతో
లేచి స్థావరములతో జంగమములతో కూడిన మూడు లోకములను గాల్చి
వేయునట!

మాతలి స్వబ్రహ్మీ చ్చుత్వా నారద స్యాథ భాషితమ్,
న మేఽత్ర రోచతే కశ్చి దన్యతో వ్రజ మాచిరమ్. 20

నారదుని మాట విన్న పిదప మాతలి - 'ఇదట నా కొక్కడును సచ్చ
లేడు. మరియొకచోటికి త్వరగా వద' - అని పలికెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్దానపర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే ఊనశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్దానపర్వమున
మాతలి వరుని వెదకుట యను తొంటిదిత్తోమ్మిదవ అధ్యాయము.

శతతమోఽధ్యాయః

నూరవ అధ్యాయము

హిరణ్యపురస్య దిగ్దర్శనం వర్ణనమ్

హిరణ్యపురమును సంగ్రహముగా వర్ణించుట.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

హిరణ్యపుర మిత్యేతత్ ఖ్యాతం పురవరం మహత్,

దైత్యానాం దానవానాం చ మాయాశతవిచారిణామ్.

1

దితి, దనువు అను కాంతల కొడుకులు, వందలకొలది మాయలతో తిరుగుపండువారు నగు రక్కసుల పుర మిచ్చుది. దీనిని హిరణ్యపుర మందురు. చాల పెద్దది.

అనల్పేన ప్రయత్నేన నిర్మితం విశ్వకర్మణా,

మయేన మనసా సృష్టం పాతాలతల మాశ్రితమ్.

2

మయు డను విశ్వకర్మ మనసుతో గొప్ప ప్రయత్నముతో దీనిని నిర్మించెను. ఇది పాతాళము అడుగున ఉన్నది.

అత్ర మాయాసహస్రాణి వికుర్వాణా మహాజనః,

దానవా నివసన్తి స్మ శూరా దత్తవరాః పురా.

3

ఇందు వేలకొలది మాయలు చేయుచుండు గొప్పశక్తిగల శూరులగు దానవులు నివసింతురు. వారు మునుపు వరములు పొందినవారు.

నైతే శక్రేణ నాన్యేన యమేన వరుణేన వా,

శక్యనే వశ మానేతుం తథైవ ధనదేన వా.

4

వీరు ఇంద్రునకు గాని, యమునికి గాని, వరుణునకు గాని కుబేరునకు గాని ఋషిమైవనికి గాని లొంగనివారు.

అసురాః కాలఖిజ్ఞాశ్చ తథా విష్ణుపదోద్భవాః,
నైర్వృతా యాతుధానాశ్చ బ్రహ్మపాదోద్భవాశ్చ యే. 5

దంష్ట్రీణో భీమవేగాశ్చ వాతవేగపరాక్రమాః,
మాయావీర్యోవసంపన్నా నివసన్త్యత్ర మాతలే. 6

కాలఖంజులను అసురులు, విష్ణుపాదమునుండి పుట్టిన నైర్వృతులు, బ్రహ్మ పాదమునుండి పుట్టిన యాతుధానులు అను రక్కసులు, పెద్ద కోరలతో, భయము పుట్టించు వేగముతో, వాయువేగమువంటి పరాక్రమముతో, మాయాశక్తితో కూడినవారై యిందు నివసించుదురు.

నివాతకవచా నామ దానవా యుద్ధదుర్మదాః,
జానాసి చ యథా శక్త్రో నైతాన్ శక్నోతి బాధితుమ్. 7

యుద్ధమున చెడు పొగరు గల నివాతకవచులను రాక్షసులును ఇందు గలరు. నీ వెరుగుదువు కదా. ఇంద్రుడును వారిని బాధింపజాలడు.

బహుశో మాతలే త్వం చ తవ పుత్రశ్చ గోముఖః,
నిర్భగ్నో దేవరాజశ్చ సహపుత్రః శచీపతిః. 8

మాతలీ! నీవు నీకొడుకు గోముఖుడు, ఇంద్రుడు, అతని కొడుకు పలు మారులు వీరిచేత విరిగి పారిరి.

వశ్య వేశ్మాని రౌక్మాణి మాతలే రాజతాని చ,
కర్మణా విధియు క్షేన యుక్తా న్యువగతాని చ. 9

ఆ బంగారు భవనములు, వెండి భవనములు చూడు. బ్రహ్మమాటపై విశ్వకర్మ వీనిని నిర్మించెను. నీరు వానిని అక్రమించుకొనిరి.

వై దూర్యమణిచిత్రాణి ప్రవాలరుచిరాణి చ,
అర్కస్ఫటికశుభ్రాణి వజ్రసారోజ్జ్వలాని చ. 10

పార్థివానీవ చాభాని వద్మరాగమయాని చ,
శైలానీవ చ దృశ్యనే దారవాణీవ చాప్యత. 11

ఈ భవనము అన్నియు పైకి మట్టితో, రాలతో, కొయ్యతో కట్టినట్లు కన్పట్టుచున్నవి. కాని నిజమునకు గరుడపచ్చలతో చిత్రము లయినవి. పగడము లతో అందమైనవి. సూర్యకాంతమణులతో తెల్లగా వెలుగొందునట్టివి. వజ్రము లతో గట్టివై ప్రకాశించునట్టివి. కెంపులు కూర్చినట్టివి.

సూర్యరూపాణి చాభాని దీప్తాగ్నిసదృశాని చ,

మణిజాలవిచిత్రాణి ప్రాంశూని నిబిడాని చ.

12

మండుచున్న అగ్నితో సమానములై సూర్యుని వంటి రూపములతో ప్రకాశించుచున్నవి. మణుల సముదాయముతో విచిత్రములైనవి. ఎత్తైనవి. నిండైనవి.

నైతాని శక్యం నిర్దేష్టుం రూపతో ద్రవ్యత స్తథా,

గుణత శ్చైవ సిద్ధాని ప్రమాణగుణవని చ.

13

పీని రూపమిట్టిది, వెల యింత, గుణము లిట్టివి యని నిరూపించి యెవ్వరు చెప్పజాలరు. గొప్ప ప్రమాణములతో, గుణములతో రూపొందినవి.

అక్రీడాన్ పశ్య దై త్యానాం తథైవ శయనా న్యుత,

రత్నవని మహార్థాణి భాజనా న్యాసనాని చ.

14

ఈ రాక్షసుల ఆటల తావులు చూడు. ఆ పాన్పులు, ఆ పాత్రలు, ఆ ఆసనములు అన్నియు నిలువెల్ల రత్నములతో గొప్ప విలువ గలిగియున్నవి.

జలదాభాం స్తథా శైలాం స్తోయప్రస్రవణాని చ,

కామపుష్పఫలాం శ్చాపి పాదపాన్ కామచారిణః.

15

మేఘముల వంటి పర్వతములను, సెలయేళ్ళను, కోరిన పూవులను ఫలములను ఇచ్చుచు ఇచ్చవచ్చినట్లు కదలాడు వృక్షములను చూడుము.

మాతలే కశ్చి దత్రాపి రుచిరస్తే వరో భవేత్,

అథ వాన్యోం దిశం భూమే ర్గచ్ఛావ యది మన్యసే.

16

మాతలీ! ఇందైనను నీకు నచ్చెడు అందమైన పెండ్లికొడుకు దొరక వచ్చును. లేదా ఇట కాదని నీ వనుకొన్నచో భూమికి మరియొక దెసకు పోవుదము.

మాతలి స్వబ్రహ్మ దేనం భాషమాణం తథావిధమ్,
దేవర్షే నైవ మే కార్యం విప్రియం త్రిదివౌకసామ్. 17

అట్లు పలుకుచున్న నారదునితో మాతలి యిట్లనెను. దేవర్షీ! స్వర్గమున నుండువారికి ప్రియము కాని పని నాకు వలదు.

నిత్యానుషక్తవైరా హి భ్రాతరో దేవదానవాః,
వరపక్షేణ సంబంధం రోచయిష్యామ్యహం కథమ్. 18

దేవతలును దానవులును అన్నదమ్ములు. కాని ఎప్పుడు తెగని పగ కలవారు. అట్టి శత్రుపక్షముతో వియ్యము నే నెట్లు ఇష్టపడుదును ?

అన్యత్ర సాధు గచ్ఛావ ద్రప్తుం నార్హామి దానవాన్,
జానామి తవ చాత్మానం హింసాత్మకమనం తథా. 19

మేలు! మరియొక చోటికి పోవము. దానవులను చూడజాలను. నేను నీ ఆత్మ యెట్టిదో హింసయే స్వభావముగా గల ఆ రాక్షసుల కోరిక ఎట్టిదో యెఱుగుదును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే శతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
మాతలి వరు నన్వేషించుట యను నూరవ యధ్యాయము.

—: 0 :—

19. తవ - నీయొక్క; అత్మానమ్ - ఆత్మను - (అహింసయే తత్త్వము కలదానిని); తథా = అట్లే; హింసాత్మకమనమ్ - హింసయే స్వభావముగా గల రాక్షసుల కోరికలను; జానామి - ఎఱుగుదును.

ఏకశతతమోఽధ్యాయః

నూటయొకటవ అధ్యాయము

గరుడలోకస్య, గరుడనస్తతినాం చ వర్ణనమ్.

గరుడలోకమున గరుడసంతానములను వర్ణించుట .

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు వలికెను.

అయం లోకః సువర్ణానాం పక్షిణాం వన్నగాశినామ్,
విక్రమే గమనే భారే నైషామస్తి పరిశ్రమః.

1

మాతలీ! ఇది గట్టి రెక్కలు కలిగి, పాములను తినెడు గరుడుల లోకము.
విక్రమించునపుడు, పోవునపుడు, బరువులు మోయునపుడు వీరికి అలసత లేదు.

వై నతేయసుతైః సూత షడ్భిస్తత మిదం కులమ్,
సుముఖేన సునామ్నా చ సునేత్రేణ సువర్చసా.
సురుచా పక్షిరాజేన సుబలేన చ మాతలే,

2

వర్ధితాని ప్రస్ఫుత్యా వై వినతాకులకర్తృభిః.

3

గరుత్మంతుని కొడుకు లారుగురితో ఈ కులము పెంపొందియున్నది.
వారు సుముఖుడు, సునాముడు, సునేత్రుడు, సువర్చసుడు, సురుచుడు, సుబలుడు
అనువారు. వినతకులమునకు మూలకర్తలగు వీరు మిక్కిలి వేగముతో ఈ కులము
లను పెంపొందించిరి.

పక్షిరాజాభిజాత్యానాం సహస్రాణి శతాని చ,
కశ్యపస్య తతో వంశే జాతై ర్భూతివివర్ధనైః.

4

పక్షిరాజాకొడుకుల సంతానము వేలువందలుగా విస్తరిల్లినది. వీరందరు
కశ్యపుని వంశమున పుట్టి సంపదలను పెంపొందించినవారు.

8. ప్రస్ఫుత్యా - శీఘ్రమగు గతితో, వేగముతో - వర్ధితాని - పెరిగినవి;

సర్వే హ్యేతే శ్రియా యుక్తాః సర్వే శ్రీవత్సలక్షణాః,
సర్వే శ్రియ మభీష్సంతో ధారయన్తి బలాన్యుత. 5

వీరందరు సంపదలు పుష్కలముగా గలవారు. వీరందరకు శ్రీవత్సమను గుర్తు గలదు. వీరందరును మఱియు సంపదలు పెంచుకొనగోరుచు సేనలను పోషించుచున్నారు.

కర్మణా క్షత్రియా శ్చైతే నిర్ఘ్నాణా భోగిభోజనాః,
జ్ఞాతిసంక్షయకర్తృత్వా ద్రాహ్మణ్యం న లభన్తి వై. 6
వీరు వృత్తిచేత క్షత్రియులు. దయ లేనివారు. పాములే వీరికి తిండి. తమకులమువారిని చంపుకొనువారు గావున వీరికి బ్రాహ్మణత్వము సిద్ధింప కున్నది.

నామాని చైషాం వజ్ఞ్యామి యథా ప్రాధాన్యతః శృణు,
మాతలే శ్లాఘ్య మేతద్ధి కులం విష్ణుపరిగ్రహమ్. 7
పెద్దతనమునుబట్టి వీరి పేర్లను చెప్పెదను. వినుము. మాతలీ! విష్ణువు వీరిని చేపట్టుటచేత ఈ కులము కొనియాడదగినది గదా!

దైవతం విష్ణు రేతేషాం విష్ణురేవ పరాయణమ్,
హృది చైషాం సదా విష్ణుర్విష్ణు రేవ సదా గతిః. 8
వీరికి విష్ణువు దైవము. విష్ణువు తప్ప మరియొకని నెరుగరు. వీరి హృదయ మున నెల్లవేళల విష్ణువు నిలిచియుండును. విష్ణువే వీరికి దిక్కు.

సువర్ణచూడో నాగాశీ దారుణ శృణ్ణతుణ్ణకః,
అనిల శ్చానల శ్చైవ విశాలాక్షోఽథ కుణ్ణలీ. 9
సువర్ణచూడుడు, నాగాశీ, దారుణుడు, చండతుండకుడు, అనిలుడు, అనలుడు, విశాలాక్షుడు, కుండలి.....

వజ్కణి ద్వజవిష్కంభౌ వైనతేయోఽథ వామనః,
వాతవేగో దిశాచక్షు ర్నిమేషోఽనిమిష స్తథా. 10
పంకజిత్తు, వజ్రవిష్కంభుడు, వైనతేయుడు, వామనుడు, వాతవేగుడు, దిశాచక్షువు, నిమేషుడు, అనిమిషుడు.....

త్రిరావః సప్తరావశ్చ వాల్మీకి ర్ద్విపక స్తథా,
దైత్యద్విపః సరిద్విపః సారసః పద్మ కేతనః. 11

త్రిరావుడు, సప్తరావుడు, వాల్మీకి, ద్వీపకుడు, దైత్యద్వీపుడు, సరిద్వీపుడు, సారసుడు, పద్మకేతనుడు.....

సుముఖ శ్చిత్రకేతుశ్చ చిత్రబర్హ స్థానః,
మేఘహృత్ కుముదో దక్షః సర్పాంతః సహభోజనః. 12

సుముఖుడు, చిత్రకేతనుడు, చిత్రబర్హుడు, అనఘుడు, మేఘహృత్తు, కుముదుడు, దక్షుడు, సర్పాంతుడు, సహభోజనుడు...

గురుభారః కపోతశ్చ సూర్యనేత్ర శ్చిరాంతకః,
విష్ణుధర్మా కుమారశ్చ పరిబర్హో హరిస్తథా. 13

గురుభారుడు, కపోతుడు, సూర్యనేత్రుడు, చిరాంతకుడు, విష్ణుధర్ముడు, కుమారుడు, పరిబర్హుడు, హరి.....

సుస్వరో మధువర్కశ్చ హేమవర్ణ స్తథైవ చ,
మాలయో మాతరిశ్వా చ నిశాకరదివాకరౌ. 14

సుస్వరుడు, మధువర్కుడు, హేమవర్ణుడు, మాలయుడు, మాతరిశ్వుడు, నిశాకరుడు, దివాకరుడు...

ఏతే వ్రదేశమాత్రేణ మయోక్తా గరుడాత్మజాః,
ప్రాధాన్యత సై యశసా కీర్తితాః ప్రాణినశ్చ యే. 15

అను నీ గరుడుని కొడుకులను గూర్చి నీరు సంగ్రహముగా చెప్పితిని. పెద్దతనము, కీర్తి, బలము అనువానిని బట్టి గొప్పవారిని మాత్రమే చెప్పితిని.

యద్యత్ర న రుచిః కాచి దేహి గచ్ఛావ మాతలే,
తం నయిష్యామి దేశం త్వాం వరం యత్రోపలప్స్యసే. 16

మాతలీ : నీకిందు నచ్చినవాడు లేకున్నచో పర. మంచి వరుడు దొరకు మరియొకచోటికి తీసికొని పోదును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవత్పర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే ఏకాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవత్పర్వమున
మాతలివరాన్వేషణమున నూటయొకటవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ద్వ్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటరెండవ అధ్యాయము

సురభిణా తత్సంతతిభిశ్చ సహ రసాతలసుఖస్య వర్ణనమ్.

సురభిని, దాని సంతానమునుగూర్చియు రసాతలసుఖమునుగూర్చియు
వర్ణించుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఇదం రసాతలం నామ సప్తమం వృథివీతలమ్,

యత్రాసే సురభి రాతా గవా మమృతసమ్భవా. 1

మాతలీ ! ఇది భూమికి ఏడవ పొర. దీనిని రసాతల మందురు. ఇందు
అమృతమున బుట్టినదియు గోవుతల్లియు సగు సురభి నివసించును.

క్షరన్తీ సతతం క్షీరం వృథివీసారసంభవమ్,

షణ్ణాం రసానాం సారేణ రసమేక మను త్తమమ్. 2

ఆ తల్లి నేలలోని సారమువలన ఏర్పడినదియు, ఆరు రుచుల సారముతో
రూపొందినదియు, మిక్కిలి శ్రేష్ఠమైనదియు సగు క్షీరమును ఎల్లవేళల కురియు
చుండును.

అమృతే నాభిత్పతస్య సార ముద్గిరతః పురా,

పితామహస్య వదనా దుదతిష్ఠ దనిన్దితా. 3

అమృతముతో నిండుగా తృప్తి పొంది సారమును వెలిగ్రక్కుచున్న
బ్రాహ్మనోటినుండి ఏ గోషములేని రః గోమాత పుట్టినది.

3. సురభి బ్రాహ్మముఖమునుండి వెలువడెను. కావుననే విరాట్పురుషుని
ముఖమునుండి పుట్టిన బ్రాహ్మణులతో దానికి సమానకులత్వము 'బ్రాహ్మ
ణాశ్చైవ గావశ్చ కుల మేకం ద్విధా కృతమ్' — బ్రాహ్మణులును
గోవులును ఒక్క కులము వారే. రెండుగా నయిరి. అని చెప్పుట.

యస్యాః క్షీరస్య ధారాయా నివతన్త్యా మహీతలే,
ప్రదః కృతః క్షీరనిధిః పవిత్రం పర ముచ్యతే. 4

భూమిపై పడుచున్న ఈ తల్లి పాలధారలతో ఒక పెద్ద మడు గేర్పడి
పాలసముద్రమైనది. అది మిక్కిలి పవిత్రమైనదని పేరొందినది.

పుష్పితస్యేవ ఘేనేన పర్యంత మనువేష్టితమ్,
పిబన్తో నివసన్త్యత్ర ఘేనపా మునిసత్తమాః. 5

విరగబూచినట్లు దీని నురుగు ఒడ్డంతయు చుట్టుకొనియుండగా దానిని
ప్రీతితో తిలకించుచు ఘేనపులను మునివరు లిందు నివసించుదురు.

ఘేనపా నామ తే భ్యాతాః ఘేనాహారాశ్చ మాతలే,
ఉగ్రే తపసి వర్తంతే యేషాం బిభ్యతి దేవతాః. 6

ఘేనపులను పేరుగల నురుగును భుజించువారు ప్రసిద్ధముగా నొకరు
కలరు. మిక్కిలి తీవ్రమైన తపస్సుచేయు వారికి దేవతలను భయపడుదురు.

అస్యా శ్చతస్రో ధేన్వోఽన్యో దిక్షు సర్వాసు మాతలే,
నివసన్తి దిశాం పాలోః ధారయన్తో దిశః స్మ తాః. 7

ఈ సురభి బిడ్డలు నాలుగు నాలుగు దిక్కులను పాలించుచు దిక్కులను
పట్టి యుంచుచున్నవి.

పూర్వాం దిశం ధారయతే సురూపా నామ సౌరభీ,
దక్షిణాం హంసికా నామ ధారయత్యవరాం దిశమ్. 8

తూర్పుదిక్కును సురూప, దక్షిణదిక్కును హంసిక యను సురభి
కూతుండ్రు మోయుచున్నారు.

5. పుష్పితస్య - తెల్లగానున్న అని భావము; పర్యంతమ్ - ఒడ్డు ప్రదేశ
మును; అనువేష్టితమ్ - నురుగుతో చుట్టియున్న; పిబన్తః - త్రావుచున్న -
ఆదరముతో చూచుచున్న అని భావము.

6. ఇందు చెప్పిన ఘేనపులు వేరని యెరుగదగును.

పశ్చిమా వారుణీ దిక్చ ధార్యతే వై సుభద్రయా,
మహానుభావయా నిత్యం మాతలే విశ్వరూపయా.

9

వరుణుని దగు పడమటిదిక్కును మహానుభావురాలు, మంగళస్వరూపిణి
యగు విశ్వరూప యను గోవు మోయుచున్నది.

సర్వకామదుఘా నామ ధేను ధారయతే దిశమ్,
ఉత్తరాం మాతలే ధర్మ్యాం తథైలబిలసంజ్ఞితామ్.

10

కుబేరుని దైన ఉత్తరదిక్కును ధర్మముతో కూడినదానిని సర్వ
కామదుఘ అను గోవు ధరించుచున్నది.

ఆసాం తు పయసా మిశ్రం పయో నిర్మథ్య సాగరే,
మన్థానం మన్దరం కృత్వా దేవై రసురసంహితైః,
ఉద్భృతా వారుణీ లక్ష్మీ రమృతం చాపి మాతలే,
ఉచ్చైఃశ్రవా శ్చాశ్వరాజో మణిరత్నం చ కౌస్తుభమ్.

11

12

వీని పాలు కలిసిన పాలసముద్రమును దేవతలు, రాక్షసులు కలిసి
మందరమును కవ్వముగా చేసికొని చిలికి, సుర, లక్ష్మి, అమృతము, ఉచ్చైశ్రవ
మును శ్రేష్ఠమగు గుఱ్ఱమును, మణులలో గొప్పదియగు కౌస్తుభమును వెలికిదీసిరి.

సుధాహరేషు చ సుధాం స్వధాభోజిషు చ స్వధామ్,
అమృతం చామృతాశేషు సురభీ షరతే పయః.

13

సుధను భుజించువారికి సుధను, స్వధను ఆహారముగా గొనువారికి
స్వధను, అమృతము తినువారికి అమృతమును ఈ సురభి పాలరూపమున
కురియును.

అత్ర గాధా పురా గీతా రసాతలనివాసిభిః,
పౌరాణీ శ్రూయతే లోకే గీయతే యా మనీషిభిః.

14

10. ఐలబిలసంజ్ఞితామ్ - 'ఇలబిల' కుబేరుని తల్లి. కావున కుబేరుని ఐలబిలు
డందురు. అతనికి సంబంధించినది - ఉత్తర దిక్కు.

11. అసురసంహితైః - రాక్షసులతో కూడిన.

ఈ లోకము విషయమున రసాతలమున నివసించువారు పాడుకొను గాథ యొకటి కలదు. అది పురాణరూపమున భూలోకమున పండితులు పాడుకొనగా వినవచ్చుచున్నది.

న నాగలోకే న స్వర్గే న విమానే త్రివిష్టపే,
పరివాసః సుఖ స్తాదృక్ రసాతలతలే యథా.

15

ఈ రసాతలముపై నివసించు సుఖము వంటిది నాగలోకమున గాని, స్వర్గమున గాని, దేవతల విమానమున గాని లేదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే ద్వ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
మాతలి వరుని వెదకు కథయందు నూటరెండవ అధ్యాయము.

త్ర్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటమూడవ అధ్యాయము

నాగలోకస్థనాగానాం వర్ణనం, నాగకుమారేణ సుముఖేన సహ
స్వకన్యాయాః పరిణయం కర్తుం మాతలే ర్నిశ్చయః.

నారదుడు నాగలోకమునందలి నాగులను వర్ణించుట, నాగకుమారుడగు
సుముఖునితో తనవిచ్ఛతు పెండ్లి చేయుటకు మాతలి నిశ్చయించుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు పలికెను.

ఇదం భోగవతీ నామ పురీ వాసుకీపాలితా,
యాదృశీ దేవరాజస్య పురీవర్యాఽమరావతీ.

1

ఇది భోగవతి యను పట్టణము. వాసుకీ దీని యేలిక. దేవతల ప్రభువు
ఇంద్రుని శ్రేష్ఠుడుగు పురము అమరావతి పంటిది.

ఏష శేషః స్థితో నాగో యేనేయం ధార్యతే నదా,
తవసా లోకముఖ్యేన ప్రభావసహితా మహీ.

2

లోకమెల్ల కొనియాడు తవస్సుతో మహిమలతో కూడిన ఈ భూమి
నంతటిని అన్నివేళల మోయుచున్న నాగిడు శేషు డిదిగో యిందున్నాడు.

శ్వేతాచలనిభారాలో దివ్యాభరణభూషితః,

సహస్రం ధారయన్ మూర్ధ్నాం జ్వాలాటిహ్వో మహాబలః.

3

ఈయన వెండికొండవంటి అరారుము గలవాడు. దివ్యములగు భూష
ణములు ధరించినవాడు. వేయితలలు గలవాడు. జ్వాలలవంటి నాలుకలు గల
వాడు. గొప్పబలము కలవాడు.

ఇహ నానావిధాకారా నానావిధవిభూషణాః,
సురసాయాః సుతా నాగా నివసన్తి గతవ్యథాః.

4

ఇందు అనేకవిధములగు రూపములతో పెక్కుతీరులగు ఆధరణములను
ధరించి, ఏ బాధయు లేని, నాగులు సురస యను నామె కొడుకులు నివసించుదురు.

మణిస్వస్తికచక్రాఙ్గాః కమణ్డలుకలక్షణాః,
సహస్రసంఖ్యా బలినః సర్వే రౌద్రాః స్వభావతః.

5

మణులు, స్వస్తికములు, చక్రములు కమండలువు గుర్తులుగా గలవారు,
గొప్పబలము గలవారు, స్వభావమునుబట్టి భీతి పుట్టించువారు సగు వేలకొలది
నాగు లిందు గలరు.

సహస్రశిరసః కేచిత్ కేచిత్ వజ్రశతాననాః,
శతశీర్షా స్తథా కేచిత్ కేచి త్త్రిశిరసోఽపి చ.

6

వేయితలలవారు కొందరు, ఆయిదువందల నోళ్ళవారు కొందరు, నూరు
తలలవారు కొందరు, మూడుతలలవారు మరికొందరు.

ద్వివజ్రశిరసః కేచిత్ కేచిత్ సప్తముఖా స్తథా,
మహాభోగా మహాకాయాః పర్వతాభోగభోగినః.

7

పదితలలవారు కొందరు, ఏడుముఖములవారు కొందరు, పెద్దపడగలు,
పెద్దదేహములు కలవారు ఇందు గలరు. కొండకొమ్ములవంటి పడగలుగల
వారును గలరు.

బహునీహ సహస్రాణి వ్రయుతా న్యర్బుదాని చ,
నాగానా మేకవంశానాం యథాశ్రేష్ఠం తు మే శృణు.

8

ఒకే వంశమున పుట్టిన నాగులు ఎన్నో వేలసంఖ్యలో పదిలక్షల, వంద
లక్షల సంఖ్యలో ఉన్నారు. వారిలో ముఖ్యులను జెప్పెదను. వినుము.

వాసుకి స్తక్షక శైచవ కర్కటకధనన్జాయో,
కాలీయో నహుష శైచవ కమ్బులాశ్వతరా వుభౌ.

9

వాసుకి, తక్షకుడు, కర్కటకుడు, ధనంజయుడు, కాలీయుడు,
నహుషుడు, కంబులుడు, అశ్వతరుడు.....

బాహ్యకుణ్ణో మణి ర్నాగ స్తథైవాపూరణః భగః,
వామన శ్చైలవత్రశ్చ కుకురః కుకుణ స్తథా. 10

బాహ్యకుండుడు, మణినాగుడు, ఆపూరణుడు, భగనుడు, వామనుడు, ఏలవత్రుడు, కుకురుడు, కుకుణుడు...

ఆర్యకో నన్దకశ్చైవ తథా చలశపోతకౌ,
కైలాసకః పిఞ్జరకో నాగ శ్చైరావత స్తథా. 11

ఆర్యకుడు, నందకుడు, చలకుడు, పోతకుడు, కైలాసకుడు, పింజరకుడు, ఐరావతుడు...

సుమనోముఖో దధిముఖః శఙ్ఖో నన్దోవనన్దకౌ,
ఆప్తః కోటరచ శ్చైవ శిఖీ నిఘ్నారిక స్తథా. 12

సుమనోముఖుడు, దధిముఖుడు, శంఖుడు, నందకుడు, ఉపనందకుడు, ఆప్తుడు, కోటరకుడు, శిఖి, నిఘ్నారికుడు...

తిత్తిరి ర్హస్తిభద్రశ్చ కుముదో మాల్యపిఞ్డకః,
ద్వౌ వద్మా పుణ్డరీకశ్చ పుష్పో ముద్గరపర్ణకః. 13

తిత్తిరి, హస్తిభద్రుడు, కుముదుడు, మాల్యపిండకుడు, పద్మ లిద్దరు, పుండరీకుడు, పుష్పుడు, ముద్గరపర్ణకుడు...

కరవీరః పీఠరకః సంవృత్తో వృత్త ఏవ చ,
పిఞ్డారో బిల్వవత్రశ్చ మూషికాదః శిరీషకః. 14

కరవీరుడు, పీఠరకుడు, సంవృత్తుడు, వృత్తుడు, మూషికుడు, బిల్వవత్రుడు, మూషికాడుడు, శిరీషకుడు.....

దిలీపః శఙ్ఖశీర్షశ్చ జ్యోతిష్కృతఘోషరాజితః,
కౌరవ్యో ధృతరాష్ట్రశ్చ కుహురః కుశక స్తథా. 15

దిలీపుడు, శంఖశీర్షుడు, జ్యోతిష్కుడు, అపరాజితుడు, కౌరవుడు, ధృతరాష్ట్రుడు, కుహురుడు, కుశకుడు...

విరజా ధారణ శ్చైవ సుబాహు ర్ముఖరో జయః,
బధిరాన్ధౌ విశుణ్ణిశ్చ విరసః సురస స్తథా. 16

విరజుడు, ధారణుడు, సుబాహువు, ముఖరుడు, జయుడు, బధిరుడు,
అంధుడు, విశుండి, విరసుడు, సురసుడు.....

ఏతే చాన్యే చ బహవః కశ్యప స్యాత్మజాః స్మృతాః,
మాతలే వశ్య యద్యత్ర కశ్చిత్తే రోచతే వరః. 17

పీరును మరియు చాంచుండి కశ్యపుని చుమారులగు నాగులు గలరు.
మాతలీ! పీరిలో నీకు సచ్చిన పరు చున్నచో చూచికొనుము.

కణ్వ ఉవాచ - కణ్వ డిట్లు చెప్పెను.

మాతలి స్త్రైక మవ్యగ్రః సతతం సంనిరీక్ష్య వై,
వప్రచ్చ నారదం తత్ర ప్రీతిమానివ చాభవత్. 18

మాతలియు ఒకనివైపు చాచుచు దృష్టి నిలిపి చూచి, ప్రీతి పొందినట్లయి
నారదు నిట్టకెను.

మాతలి రువాచ - మాతలి యిట్లనెను.

స్థితో య ఏష పురతః కౌరవ్య స్యార్థకస్య తు,
ద్యుతిమాన్ దర్శనీయశ్చ కస్యైష కులనన్దనః. 19

ఇదిగో నాముందు నిలిచియుండెనే, యాతడు చక్కని తేజస్సుతో చూడ
ముచ్చట గొలుపుచున్నాడు. ఇతడు కౌరవ్యుని కులమువాడా? అర్థకుని కులము
వాడా?

కః పితా జననీ చాస్య తతమస్యైవ భోగినః,
వంశస్య కస్యైష మహాన్ కేతుభూత ఇవ స్థితః. 20

“ఇతని తలిదండ్రు లెవరు? ఏ నాగకులమువాడు? ఏ వంశమునకు
వీడు గొప్ప పతాకవలె ఒప్పియున్నవాడు?

ప్రణిహనేన ధైర్యేణ రూపేణ వయసా చ మే,
మనః ప్రవిష్టో దేవర్షే గుణకేశ్యాః పతి ర్వరః. 21

శ్రద్ధ, ధైర్యము, రూపము, ప్రాయము అనువానితో వీడు నా మనస్సు
చొచ్చెను దేవర్షీ! ఈతడు గుణకేశికి తగిన భర్త.

కణ్వు ఉవాచ - కణ్వు డిట్లు చెప్పెను.

మాతలిం ప్రీతమనసం దృష్ట్వా సుముఖదర్శనాత్,
నివేదయామాస తదా మాహాత్మ్యం జన్మ కర్మ చ. 22

మొగమును చూచియే మాతలి ప్రీతి నిండిన మనసుతో సున్నాదని యెరిగి నారదు డంత నా కుమారుని మహిమను, పుట్టుకను, వృత్తిని గూర్చి వివరించెను.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఐరావతకులే జాతః సుముఖో నామ నాగరాజ్,
ఆర్యకన్య మతః పౌత్రో దౌహిత్రో వామనస్య చ. 23

వీడు ఐరావతకులమున పుట్టినవాడు. సుముఖు డను పేరు గల నాగరాజు. ఆర్యకుని కొడుకు కొడుకు. వామనుని కూతు కొడుకు.

ఏతస్య హి పితా నాగ శ్చికురో నామ మాతలే,
న చిరా ద్వైనతేయేన వశ్చిత్వ ముపపాదితః. 24

వీని తండ్రి చిరురు డను నాగుని ఇటీవల గరుత్మంతుడు చంపెను.

తతోఽబ్రవీత్ ప్రీతమనా మాతలి ర్నారదం వచః,
ఏష మే రుచిత స్తాత జామాతా భుజగోత్తమః. 25

ప్రీతి చెందిన మనస్సుగల మాతలి నారదునితో నిట్లు పలికెను: 'తాతా ! ఈ నాగరాజు నాకు దాగుగా నచ్చిన అల్లుడు'.

క్రియతా మత్ర యతో వై ప్రీతిమా నస్మ్యనేన వై,
అస్మై నాగాయ వై దాతుం ప్రియాం దుహితరం మునే. 26

ఓ మునీ ! ఇందు ప్రయత్నము చేయదగును. ఈ నాగునకు నా పుట్టినిచ్చుటకు నేను మిక్కిలి ప్రీతితో ఉన్నాను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవత్పర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే త్ర్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతమున
మాతలి వరుని వెదకుట యను కథయందు నూటమూడవ అధ్యాయము.

చతురధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనాలుగవ అధ్యాయము

నాగరాజార్యకన్య సముఖే సుముఖేన సహ మాతలికన్యాయాః
పరిణయార్థం నారదస్య ప్రస్తావః; మాతలిప్రభృతిభి రింద్రేణ సుముఖాయ
దీర్ఘాయుష్స్వప్రదాపనం, గుణకేశీసుముఖయో రివవాహశ్చ.

నాగరా జగు ఆర్యకునియొద్ద సుముఖునితో మాతలిరన్యకు వివాహము
చేయుమని నారదుడు ప్రస్తావన చేయుట; మాతలి మున్నగువారు ఇంద్రునితో
సుముఖునకు దీర్ఘాయుర్దాయ మిప్పించుట; గుణకేశీసుముఖుల వివాహము.

[కణ్వ ఉవాచ - కణ్వ డిట్లు చెప్పెను.

మాతలే ర్వచనం శ్రుత్వా నారదో మునిసత్తమః,

అబ్రవీ న్నాగరాజాన మార్యకం కురునన్దన.

కురునందనా! మాతలిహుట నిని మునిశ్రేష్ఠుడగు నారదుడు నాగరాజగు
ఆర్యకునితో ఇట్లు పలికెను]

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు పలికెను.

నూతోఽయం మాతలి ర్నామ శక్రకన్య దయితః సుహృత్,

భుచిః శీలగుణోపేత సేజస్వి వీర్యవాన్ బలీ.

1

ఈయన మాతలి. ఇంద్రునకు ప్రియుడు, మిత్రమునైన సారథి. పరి
భుద్ధుడు. మంచి స్వభావము, గుణములు కలవాడు. తేజము, వీర్యము, బలము
గలవాడు.

శక్ర స్యాయం సఖా చైవ మన్త్రీ సారథి రేవ చ,

అల్పాన్తరప్రభావశ్చ వాసవేన రణే రణే.

2

దేవేంద్రున కీతడన్న ప్రాణము. ఇత డాతనికి మంత్రి, సారథియు.
చుట్టము లన్నింటిను కొంచె మటునిటుగా ఇంద్రు సంతటివాడు;

అయం హరిసహస్రేణ యుక్తం జైత్రం రథోత్తమమ్,
దేవాసురేషు యుద్ధేషు మనసైవ నియచ్ఛతి.

3

‘దేవదానపుల యుద్ధములలో నీతడు వేయి గుఱ్ఱములు పూన్చిన, జయము పొందు శ్రేష్ఠమగు రథమును మనసుతోనే అదుపులో నుంచుకొనును’.

అనేన విజితా నశ్వై ర్దోర్భ్యాం జయతి వాసవః,
అనేన బలభిత్ పూర్వం ప్రహృతే ప్రహరత్యుత.

4

‘ముం దీతడు గుఱ్ఱములతో గెలిచినవారిని ఇంద్రుడు చేతులతో గెలుచును. ముం దీతడు కొట్టినవానిని బలారి చావగొట్టును’.

అస్య కన్యా వరారోహ రూపేణాసదృశీ భువి,
సత్యశీలగుణోపేతా గుణకేశీతి విశ్రుతా.

5

ఈయనకు చక్కని కూతురు గలదు. రూపములో ఆమె కీడైనవారు భూమిలో లేరు. సత్యము, శీలము, గుణము కలిగిన ఆయమను గుణకేశి యందురు’.

తస్యాస్య యత్నా చ్చరత స్రైలోక్య మమరద్యుతే,
సుముఖో భవతః పౌత్రో రోచతే దుహితుః పతిః.

6

పని బూని మూడులోకములు తిరుగుచున్న అట్టి యాయనకు నీ మనుమడు సుముఖుడు, ఓ అమరస్యతీ! తన కూతునకు వరుడుగా నచ్చెను.

యది తే రోచతే సమ్యక్ భుజగోత్తమ మా చిరమ్,
క్రియతా మార్కక ష్ట్రపం బుద్ధిః కన్యాపరిగ్రహే.

7

ఓ భుజగరాజా! ఆర్యరా! నీ కిది నాగుగా నచ్చినది! నెనువెంటనే కన్యను గ్రహించుటలో మనసు పెట్టుము. ఆలసింపవలదు

యథా విష్ణుకులే లక్ష్మీ ర్యథా స్వాహా విభావసోః,
కులే తవ తథైవాస్తు గుణకేశీ సుమధ్యమా.

8

విష్ణునింట లక్ష్మీవలె, అగ్నియింట స్వాహాదేవి వలె నీయింట చక్కని చుక్క గుణకేశి నిలుచుగాక!

పౌత్రస్యాధే భవాం స్తస్మాద్ గుణకేశీం ప్రతీచ్ఛతు,
సదృశీం ప్రతిరూపస్య వాసవస్య శచీమివ. 9

‘అపురూపుడైన నీ మనుమనికి దేవేంద్రునకు శచీదేవివలె గుణకేశిని భార్యగా నీవును ఇష్టపడుము.’

పితృహీనమపి హ్యేనం గుణతో వరయామహే,
బహుమానాచ్చ భవత స్తథై వైరావతస్య చ. 10

‘నీయందు, ఐరావతునియందు ఉన్న మన్నననుబట్టి తండ్రితేనివాడైనను ఈ బాలుని వరించుచున్నాము’.

సుముఖశ్చ గుణైశ్చైవ శీలశౌచదమాదిభిః,
అభిగమ్య స్వయం కన్యా మయం దాతుం సముద్యతః. 11
మాతలి స్తస్య సంమానం కర్తు మర్హో భవానపి.

‘సుముఖుడును శీలము, శుద్ధి, నిగ్రహము, మున్నగు గుణములతో అలరారుచున్నాడు. కావుననే ఈ మాతలి తనకు దానై వచ్చి తన కన్య నిచ్చుటకు సిద్ధముగా నున్నాడు. నీ వాతనిని మన్నింపదగును.’

కణ్వ ఉవాచ - కణ్వ డిట్లు చెప్పెను.

స తు దీనః ప్రహృష్టశ్చ ప్రాహ నారద మార్యకః. 12
వ్రియమాణే తథా పౌత్రే పుత్రే చ నిధనం గతే,
కథ మిచ్ఛామి దేవర్షే గుణకేశీం స్నుషాం ప్రతి. 13

అంత నా ఆర్యుడు తన మనుమని వరించుటకు వచ్చిరని ఒక ప్రక్కంగిపోవుచునే, కొడుకు మరణించెనని విచారించుచు ‘దేవర్షీ! గుణకేశిని కోడలుగా నట్లు కోరుచును?’ అనెను.

ఆర్యక ఉవాచ - ఆర్యకు డిట్లు పలికెను.

న మే నైత దృహమతం మహర్షే వచనం తవ,
సఖా శక్రస్య సంయుక్తః కస్యాయం నేప్పితో భవేత్. 14

మహర్షీ! ఈ నీ మాట నాకు మన్నింపరానిది కానే కాదు. దేవేంద్రుని ప్రాణమిత్రము చుట్టము అగుట నెవడు వాంఛింపడు?

పౌత్రస్యార్థే భవాం స్తస్మాద్ గుణకేశీం ప్రతీచ్ఛతు,
సదృశీం ప్రతిరూపస్య వాసవస్య శచీమివ. 9

‘అపురూపుడైన నీ మనుమనికి దేవేంద్రునకు శచీదేవివలె గుణకేశిని భార్యగా నీవును ఇష్టపడుము.’

పితృహీనమపి హ్యేనం గుణతో వరయామహే,
బహుమానాచ్చ భవత స్తథై వైరావతస్య చ. 10

‘నీయందు, ఐరావతునియందు ఉన్న మన్నననుబట్టి తండ్రితేనివాడైనను ఈ బాలుని వరించుచున్నాము’.

సుముఖశ్చ గుణైశ్చైవ శీలశౌచదమాదిభిః,
అభిగమ్య స్వయం కన్యా మయం దాతుం సముద్యతః. 11
మాతలి స్తస్య సంమానం కర్తు మర్హో భవానపి.

‘సుముఖుడును శీలము, శుద్ధి, నిగ్రహము, మున్నగు గుణములతో అలరారుచున్నాడు. కావుననే ఈ మాతలి తనకు దానై వచ్చి తన కన్య నిచ్చుటకు సిద్ధముగా నున్నాడు. నీ వాతనిని మన్నింపదగును.’

కణ్వ ఉవాచ - కణ్వ డిట్లు చెప్పెను.

స తు దీనః ప్రహృష్టశ్చ ప్రాహ నారద మార్యకః. 12
వ్రియమాణే తథా పౌత్రే పుత్రే చ నిధనం గతే,
కథ మిచ్ఛామి దేవర్షే గుణకేశీం స్నుషాం ప్రతి. 13

అంత నా ఆర్యుడు తన మనుమని వరించుటకు వచ్చిరని ఒక ప్రక్కంగిపోవుచునే, కొడుకు మరణించెనని విచారించుచు ‘దేవర్షీ! గుణకేశిని కోడలుగా నట్లు కోరుచును?’ అనెను.

ఆర్యక ఉవాచ - ఆర్యకు డిట్లు పలికెను.

న మే నైత దృహమతం మహర్షే వచనం తవ,
సఖా శక్రస్య సంయుక్తః కస్యాయం నేప్పితో భవేత్. 14

మహర్షీ! ఈ నీ మాట నాకు మన్నింపరానిది కానే కాదు. దేవేంద్రుని ప్రాణమిత్రము చుట్టము అగుట నెవడు వాంఛింపడు?

వీని ఆయు వెంత మిగిలెనో నేను తెలిసికొందును. సుపద్మని దెబ్బకొట్టుట కును ప్రయత్నింతును.

సుముఖశ్చ మయా సార్థం దేవేశ మభిగచ్ఛతు,
కార్యసంసాధనార్థాయ స్వస్తి తేఽస్తు భుజంగమ! 21

‘సుముఖుడు ఈ కార్యము సాధించుటకై నాతోపాటు దేవేంద్రుని కడకు రావలయును. నాగరాజా! నీకు శుభ మగుగాక!’

తతస్తే సుముఖం గృహ్య సర్వ ఏవ మహాజనః,
దద్యశుః శక్రమాసీనం దేవరాజం మహాద్యుతిమ్. 22

అంత ఆ గొప్పబలము గల వారందరు సుముఖుని తీసికొని గొప్ప తేజస్సుతో కూర్చున్న దేవరాజు దర్శనము చేసికొనిరి.

సగ్గత్యా తత్ర భగవాన్ విష్ణు రాసి చ్చతుర్భుజః,
తత స్తత్ సర్వ మాచఖ్యౌ నారదో మాతలిం వ్రతి. 23

అప్పు డవట నాలుగు భుజముల వాడగు విష్ణువు కూడ ఉండుట తటస్థించెను. అంత నారదుడు మాతలిని గూర్చి యంతయు చెప్పెను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతః పురన్దరం విష్ణు రువాచ భువనేశ్వరమ్,
అమృతం దీయతా మస్మై క్రియతా మమరైః సమః. 24

అంత విష్ణువు లోకముల కధిపతి యగు దేవేంద్రుని చూచి యిట్లు పలికెను. దేవేంద్రా! ఈ బాలుర కమృత మొసగుము. వీనిని దేవతలతో సమానముగా చేయుము

మాతలి ర్నారద శ్చైవ సుముఖశ్చైవ వాసవ,
లభంతాం భవతః కామాత్ కామమేతం యథేష్ఠితమ్. 25

వాసవా! మాతలియు నారదుడును, సుముఖుడును నీ యిచ్చ వచ్చినట్లే కోరిన కోరికలు పొందుదురు గాక!

పురన్దరోఽథ సశ్చింత్య వై నతేయవరాక్రమమ్,
విష్ణుమే వాబ్రవీ దేనం భవానేవ దదాత్స్లితి. 26

అంత నా యింద్రుడు గరుత్మంతుని పరాక్రమమును మనసున తలపోసి
చారి కోరికల నీవే తీర్చుము అని విష్ణువుతో పలికెను.

విష్ణు రువాచ - విష్ణు విట్టనెను.

ఈశ స్త్వం సర్వలోకానాం చరాణా మచరాశ్చ యే,
త్వయా దత్త మదత్తం కః కర్తు ముత్సహతే విభో. 27

ప్రభూ ! నీవు జంగమములు, స్థావరములు నగు సర్వలోకములకు
ఈశ్వరుడవు. నీ విచ్చినది కాదనదలచువా డెవ్వడు ?

ప్రాదా చ్చక్ర స్తత స్తస్మై వన్నగా యాయు రుత్తమమ్,
న త్వేన మమృతప్రాశం చకార బలవృత్తహా. 28

అంత దేవేంద్రుడు వానికి ఉత్తమమగు ఆయువు నొసగెను. కాని అమృ
తమును మాత్ర మొసగలేదు.

లభ్యా వరం తు సుముఖః సుముఖః సంబభూవ హ,
కృతదారో యథాకామం జగామ చ గృహాన్ ప్రతి. 29

సుముఖుడు, వరము పొంది చక్కని మోముతో అలరారెను. తన యిచ్చ
మేరకు వివాహమాడి యింటికేగెను.

నారద స్త్యాయక త్తైచ కృతకార్యో ముదా యతో,
అభిజగ్ము రభ్యర్చ్య దేవరాజం మహాద్యుతిమ్. 30

వసులు దీరిన నారదుడును, ఆర్యగుడును, సంతసించి గొప్ప తేజస్సుగల
దేవరాజును పూజించి తమతావుల కరిగిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే చతురధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున మాతలి
పెండ్లికొడుకును వెదకుట యను కథగల నూటనాలుగవ అధ్యాయము.

పశ్చాత్తాపశతతమోఽధ్యాయః

నూటఅయిదవ అధ్యాయము

శ్రీవిష్ణునా గరుడగర్వస్య భజ్జనం
దుర్యోధనేన కణ్వమునే రుపదేశస్యావహేలనమ్.

శ్రీవిష్ణువు గరుడుని గర్వము త్రుంచుట.
దుర్యోధనుడు కణ్వముని ఉపదేశమును వెక్కిరించుట.

కణ్వ ఉవాచ - కణ్వు డిట్లు చెప్పెను.

గరుడ సత్ర శుశ్రావ యథావృత్తం మహాబలః,
ఆయుఃప్రదానం శత్రుకేణ కృతం నాగస్య భారత. 1

ఇంద్రుడు నాగకుమారున కాయువు నొసగిన వృత్తాంత మున్నదున్నట్లు
గొప్ప బలముగల గరుడుడు వినెను.

పక్షవాతేన మహతా రుద్ధ్వా త్రిభువనం భగః,
సువర్ణః పరమక్రుద్ధో వాసవం సముపాద్రవత్. 2

అంత నా పక్షిరాజు గొప్పదియగు రెక్కల గాలితో మూడు లోకములను
బిగించి పరమకోపముతో ఇంద్రుని కడకు పరువెత్తెను.

గరుడ ఉవాచ - గరుడు డిట్లు పలికెను.

భగవన్ కిమవజ్ఞానా ద్వృత్తిః ప్రతిహతా మమ,
కామకారవరం దత్త్వా పునశ్చలితవా నసి. 3

‘ఏమయ్యా! భగవానుడా! నన్నీసడించి నా నోటిముందు రూటిని ఏల
లాగివైచితివి? ఇష్టము వచ్చినట్లు ప్రవర్తింపునుని పరమిచ్చి మరల కదిలిపోతి
వేల’?

3. కామకారవరం - ఇష్టము వచ్చినట్లు ప్రవర్తింపవచ్చు నను పరమును.

నిసర్గాత్ సర్వభూతానాం సర్వభూతేశ్వరేణ మే,
అహోరో విహితో ధాత్రా కిమర్థం వార్యతే త్వయా. 4

ప్రాణులన్నింటికి సహజమైన తీరున సర్వభూతములకు ప్రభువగు
బ్రహ్మ నా కీ తిండి ఏర్పరచెను. దానిని నీవేల అడ్డుకొందువు?

వృత శ్చైవ మహానాగః స్థాపితః సమయశ్చ మే,
అనేన చ మయా దేవ భర్తవ్యః ప్రసవో మహాన్. 5

నే నీ పెనుబాము నెన్నుకొంటిని. కట్టుదాటుకూడ చేసికొంటిని. దీనితో
గదా నేను పెద్దదియగు నా సంతానమును పోషించుకొనవలయును.

ఏతస్మింస్తు తథాభూతే నాన్యం హింసితు ముత్సహే,
క్రీడసే కామకారేణ దేవరాజ యథేచ్ఛకమ్. 6

వీ డిట్లయినచో మరియొకని చంపగొల్లను. దేవరాజా! యిష్టము వచ్చినట్లు
కామకారునితో ఆటలాడెదవా ?

సోఽహం ప్రాణాన్ విమోక్ష్యామి తథా పరిజనో మమ,
యే చ భృత్యా మమ గృహే ప్రీతిమాన్ భవ వాసవ. 7

అట్టి నేను, నా కుటుంబము, నా యింట గల పరిచారకులు అందరము
ప్రాణములు పడలెదము. వాసవా! నీవు సంతోషింపుము.

ఏత చ్చైవాహ మర్హామి భూయశ్చ బలవృతహన్,
త్రిలోక్య స్యేశ్వరో యోఽహం పరభృత్యత్వ మాగతః. 8

బలవృత్తాసురులను చంపిర యింద్రా! ఇదియును నాకు తగినదే లెమ్ము.
మూడు లోకములకు ప్రభువు నైన నేను మరియొకనికి దాసుడనై తిని.

త్వయి తిష్ఠతి దేవేశ న విష్ణుః కారణం మమ,
త్రిలోక్యరాజ రాజ్యం హి త్వయి వాసవ శాశ్వతమ్. 9

దేవరాజా! నీ వుండగా నాకు విష్ణువుతో పనియేమి? ఏలయన ముల్లోక
ముల నేలువాడా! శాశ్వతమగు రాజ్యము నీయందు గదా నిలిచియున్నది.

మమాపి దక్షస్య సుతా జననీ కశ్యపః పితా,
అహమ ప్యుత్సహే లోకాన్ సమన్తా ద్వోధు మంజసా. 10

నా తల్లియు దక్షుని కుతురే. తండ్రి కశ్యపుడే. నా శక్తితో నేనును
లోకముల మోయ నుంకింతును.

అసహ్యం సర్వభూతానాం మమాపి విపులం బలమ్,
మయాఽపి సుమహత్ కర్మ కృతం దైతేయనిగ్రహే. 11

భూతములన్నియు తట్టుకొనలేని గొప్ప బలము నాకును గలదు. దితి
కొడుకుల నణచునాడు నేనును ఘనకార్య మాచరించితిని.

శ్రుతశ్రీః శ్రుతసేనశ్చ వివస్వా నోచనాముఖః,
ప్రస్సృతః కాలకాక్షశ్చ మయాపి దితిజా హతాః. 12

శ్రుతశ్రీ, శ్రుతసేనుడు, వివస్వంతుడు, రోచనాముఖుడు, ప్రస్సృతుడు,
కాలకాక్షుడు అను రక్కసులను నేనును చంపితిని.

యత్తు ధ్వజస్థానగతో యత్నాత్ పరిచరామ్యహమ్,
వహామి చైవానుజం తే తేన మా మవమన్యసే. 13

నేను ధ్వజముననుండి నీ తమ్ముని శ్రద్ధతో సేవించుచున్నాడ సనియు,
వాహనముగా మోయుచున్నాడ సనియు తలచి నన్ను అవమానించుచున్నావేమో!

కోఽన్యో భారసహో హ్యస్తి కోఽన్యోఽస్తి బలవత్తరః,
మయా యోఽహం విశిష్టః సన్ వహామీమం సబాన్ధవమ్. 14

నాకంటె బరువుమోయువాడు, మిక్కిలి బలము కలవాడు మఱియొకడు
కలడా? కావుననే నేను మిన్ననై యీ నీ తమ్ముని బంధువులతో పాటు మోయు
చున్నాను.

అవజ్ఞాయ తు యత్తేఽహం భోజనా ద్వ్యవరోపితః,
తేన మే గౌరవం నష్టం త్వత్ శ్చాస్మాచ్చ వాసవ. 15

నన్ను చులకన చేసి నా నోటిముందు కూడు లాగివైచితివి. దానితో నీ
వలనను నీతమ్మునివలనను నా పరువు పాడై పోయినది.

అదిత్యాం య ఇమే జాతా బలవిక్రమశాలినః,
త్వమేషాం కిల సర్వేషాం బలేన బలవత్తరః. 16

అదితికి పుట్టిన వీరందరు బలము, పరాక్రమము గలిగినవారే. ఈ
యందరకు నీవు బలమున మిన్నపు కాబోలు!

సోఽహం వక్షైకదేశేన వహామి త్వాం గతక్లమః,
విమృశ త్వం శనై స్రాత కో న్వత్ర బలవానితి. 17

ఆ నేను అయిదు సొలాపు రెరుగర రెక్కలోని ఒక ముక్కతో నిన్ను
మోయుదును. బాబూ! ఇందు బలవంతు డెవడో మెల్లగా నీవే ఆలోచించు.

కణ్వ ఉవాచ - కణ్వ డిట్లు చెప్పెను.

స తస్య వచనం శ్రుత్వా భగ స్యోదర్కదారుణమ్,
అక్షోభ్యం శోభయం స్తార్క్ష్య మువాచ రథచక్రభృత్. 18

అట్లా పక్షి పలికిన ఉమ్మెత్తముంటివలె దారుణమైన పలుకు విని, ఎందును
క్షోభ నెరుగని ఆ గరుడుని శోభపెట్టుచు, చక్రపాణి యగు విష్ణు విట్లు పలికెను.

గరుత్మన్ మన్యసేఽత్మానం బలవన్తం సుదుర్బలమ్,
అల మస్మత్సమక్షం తే స్తోతు మాత్మాన మణ్ణజ. 19

పక్షి! మిక్కిలిగా బలము చచ్చిన నీవు గొప్పబలమున్న వాడవని తలచు
చున్నావా? అందును నా ముందు గొప్పలు చెప్పకొనుచున్నావు. చాలు చాలు.

త్రైలోక్యమపి మే కృత్స్న మశక్తం దేహధారణే,
అహ మేవాత్మనాత్మానం వహామి త్వాం చ ధారయే. 20

‘మూడు లోకములు కట్టకట్టుకొని వచ్చినను నా దేహమును మోయ
జాలవు. నన్ను నేనే మోసికొనుచున్నాను. నిన్నును మోయుచున్నాను.

ఇమం తాపన్మమైకం త్వం బాహుం సవ్యేతరం వహ,
యద్యేనం ధారయస్యేకం సఫలం తే వికత్థితమ్. 21

ఏదీ! ఈ నా ఎడమచేతి నొక్కదానిని మోయుము. దీనిని మోసినచో
నీవు నిన్ను పొగడుకొనుట సఫలమగును.

17. ఉదర్కదారుణమ్-ఉమ్మెత్తముల్లావలె దారుణమైన: తార్క్ష్యమ్-గరుడుని.

19. మన్యసేఽత్మానమ్-అనుచోట సంతోష ఆర్జము.

తతః స భగవాం స్తస్య స్కన్ధే బాహుం సమాసజత్,
నివపాత స భారార్తో విహ్వలో నష్టచేతనః. 22

అంత నా భగవంతుడు వాని మెడమీద తన చేతిని నిలిపెను. వాడును
బరువునకు తాళలేక గిలగిల లాడుచు ఒడ లెరుగక నేలగులెను.

యావాన్ హి భారః కృత్స్నాయాః పృథివ్యాః పర్వతైః సహ,
ఏకస్యా దేహశాఖాయా స్తావద్భార మమన్యత. 23

కొండలతో పాటు మొత్తము భూమి బరువంతయు ఆ యొక్క దేహ
భాగమునందే యున్నట్లు వాని కనిపించెను.

న త్వేనం పీడయామాస బలేన బలవత్తరః,
తతో హి జీవితం తస్య న వ్యసీనశ దచ్యుతః. 24

నిజమునకు ఆ బలశాలి తన బలమంతయు సుపయోగించి వానిని
నొక్కలేదు. ఆవిధముగా అచ్యుతుడు వాని ప్రాణములు తీయలేదు.

వ్యాతాస్యః స్రస్తకాయశ్చ విచేతా విహ్వలః ఖగః,
ముమోచ పత్రాణి తదా గురుభారప్రపీడితః. 25

ఆ పెనుభారమునకు మిక్కిలి నలిగిన ఆ వక్షి నోరు పళ్ళబెట్టి క్రుంగి
పోయిన దేహముతో, చేష్ట లుడిగి గిలగిల కొట్టుకొనుచు రెక్కలు ఠాల్చెను.

స విష్ణుం శిరసా వక్షీ వ్రణమ్య వినతాసుతః,
విచేతా విహ్వలో దీనః కిఞ్చి ద్వచన మబ్రవీత్. 26

అంత నా విసతకొడుకు విష్ణువునకు తలతో వ్రణమిల్లి, చేష్ట లుడిగి
దీనుడై కొంచెముగా నిట్లు పలికెను.

భగవన్ లోకసారస్య సదృశేన వపుష్మతా,
భుజేన స్వైరము క్తేన నిష్పిష్టోఽస్మి మహీతలే. 27

భగవంతుడా! లోకముల సారమునకు తగిన దేహముగల నీచేయి నాపై
నుంచగా నేపై బండతో సూరినట్లయితిని.

క్షన్తు మర్హసి మే దేవ పిహ్వల స్యాల్పచేతనః,
బలదాహవిదగ్ధస్య వక్షిణో ధ్వజవాసినః. 28

బుద్ధి లేనివాడను, బలగర్వము నన్ను కల్పిలైచినది. విర్రవీగితిని, నీ
పతాకపై నుండు వక్షిని. దేవా! నన్ను మన్నింపవలయును.

న హి జ్ఞాతం బలం దేవ మయా తే వరమం విభో,
తేన మన్యే హ్యహం వీర్య మాత్మనో న సమం వరైః. 29

ప్రభూ! దేవా! నీ గొప్ప బలముగ నైతిని. దానితో నా శక్తి కిదరులు సాటికా రని తలచితిని.

తతశ్చక్రే స భగవాన్ ప్రసాదం వై గరుత్మతః,
మైవం భూయ ఇతి స్నేహ తదా చై నమువాచ హ. 30

అంత నా దేవుడు గరుత్మంతుని యుపాసకుగ్రహము చూపెను. స్నేహముతో 'మరల నిట్లేన్నడు ప్రవర్తించదు'మని పలికిెను.

పాదాబ్జాష్టేన చిక్షేప సుముఖం గరుడోరసి,
తతఃప్రభృతి రాజేన్ద్ర సహ సర్వేణ వ శతే. 31

కాలిబొటనప్రీతితో ఆ సుముఖుని గరుడుని కంఠముపై విసరిెను. రాజేంద్రా! అదిమొదలు గరుడుడు హానితో కలసి తిరుగుచుండెను.

ఏవం విష్ణుబలాక్రాంతో గర్వనాశ ముపాగతః,
గరుడో బలవా న్రాజన్ తై నతేయం మహాయశాః. 32

అట్లు మహారీతిగల గరుత్మంతుడీ విష్ణుభలమునకు తొంగి గర్వ భంగము పొందెను.

కణ్వ ఉవాచ-కణ్వడు మరియు నిట్లనెను.

తథా త్వమపి గాన్ధారే యావత్పాణ్డుసుతాన్రజే,
నాసాదయసి తాన్ పీరాం స్తోవట్టివసి పుత్రతః 33

నాయనా! నుయోధనా! నీవును మహావీరునిగా పొందునుతులను యుద్ధమున తాకనంతవరకే బ్రదుకుదువు.

భీమః ప్రహరతాం శ్రేష్ఠో బాహుపుత్రో మహాబలః,
ధనన్తాయ శ్చేన్ద్రసుతో న హస్యాతాం తు కం రజే. 34

గొప్ప బలముగల భీముడు బాహుదేవుని నుమారుడు. యుద్ధపీరులతో శ్రేష్ఠుడు. అర్జునుడు ఇంద్రుని చుహారుడు. యుద్ధమున హాళవ్యునిని చంపకుండుడు?

విష్ణు ర్వాయుశ్చ శక్రశ్చ ధర్మస్తే నాశ్వినా పుభౌ,
ఏతే దేవా స్త్యయా తేన హేతునా వీక్షితుం శ్చమాః. 35

విష్ణువు, బాహువు, ఇంద్రుడు, ధర్ముడు, అశ్విను చిరువురు - ఈ దేవతలను నీవు ఏమి చూచుకొని చూడలొందువు?

తదలం తే విరోధేన శమం గచ్ఛ నృపాత్మజ,
వాసుదేవేన తీర్థేన కులం రక్షితు మర్హ సి. 36

కావున నాయనా ! విరోధము చాలింపుము. రాజకుమారా ! శాంతి
పొందుము. వాసుదేవుడను తీర్థము నాశ్రయించి కులమును రక్షించుకొనుము.

ప్రత్యక్షదర్శి సర్వస్య నారదోఽయం మహాతపాః,
మాహాత్యుస్య తదా విష్ణోః సోఽయం చక్రగదాధరః. 37

నే నిప్పుడు చెప్పిన ఈ విష్ణుమహిమ సంతటిని మహాతపస్వి ఈ
నారదుడు స్వయముగా కనులార చూచెను. చక్రమును, గదను చేపట్టిన విష్ణు
వట్టివాడు.

వై శమ్పాయన ఉవాచ-వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
దుర్యోధనస్తు తచ్ఛ్రుత్వా నిఃశ్వసన్ భ్రుకుటీముఖః,
రాధేయ మభిసంప్రేక్ష్య జహాస స్వనవ త్తదా. 38

దుర్యోధనుడు మాత్రము అదియంతయు విని యునకొట్టుచు బొమ్మలు
ముడిచి కర్డుని వంక చూచి, బిగ్గరగా నవ్వెను.

కదర్థీకృత్య తద్వాక్య మృషేః కణ్వస్య దుర్మతిః,
ఊరుం గజకరాకారం తాడయన్నిద మబ్రవీత్. 39

ఆ దుష్టబుద్ధి కణ్వర్థి మాటను చులకనచేసి ఏనుగు తొండమువంటి
తొడ చరచుచు, నిట్లు పలికెను.

యథై వేశ్వరస్పృష్టోఽస్మి యద్భావీ యా చ మే గతిః,
తథా మహర్షే వరామి కిం వ్రలాహః రరిష్యతి. 40

మహర్షీ ! నన్నీశ్వరుడు స్పృశించినట్లు ప్రవర్తింతును. భవిష్యత్త్రేయగునో,
నాగతి యేమో యట్లే నడతును. నీ వాగుడు నన్నేమి చేయును?

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానవర్వణి
మాతలివరాన్వేషణే వచ్చాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున భగవద్వానవర్వణమున
మాతలివరాన్వేషణకథ గల నూటఐదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

షడధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటాకరవ అధ్యాయము

ధర్మరాజకృతా విశ్వామిత్రపరీక్షా, గురుం విశ్వామిత్రం ప్రతి
దక్షిణా మర్థయితుం గాలవస్య హతశ్చ.

యముడు విశ్వామిత్రుని పరీక్షించుట, గాలపుడు గురుదక్షిణ కోరుమని
విశ్వామిత్రుని బలవంతము చేయుట.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు డిట్లు వలికెను.

అనర్థే జాతనిర్బంధం వరాధే లోభమోహితమ్,
అనార్యకే ష్వభిరతం మరణే కృతనిశ్చయమ్.

1

జ్ఞాతీనాం దుఃఖకర్తారం బన్ధూనాం శోకవర్ధనమ్,
సుహృదాం క్లేశదాతారం ద్విషతాం హర్షవర్ధనమ్.

2

కథం నైనం విమార్గస్థం వారయన్తిహ బాన్ధవాః,
సౌహృదాద్వా సుహృత్ స్నిగ్ధో భగవాన్ వా పితామహః.

3

అనర్థమున మొండిపట్టు గలవాడు, ఇతరుల సొమ్మునందు అర్థాశతో
ఒడ లెరుగనివాడు, నీచులయందు ప్రేమ గలవాడు, చావునందు నిశ్చయము

1. వరాధే - ఇతరుల సొమ్మునందు; మరణే కృతనిశ్చయమ్ - చాపు ముందునని
యిందరు చెప్పుచుండగా యుద్ధమే చేయుదు ననుటచేత చాపు మూడిన
వాడని తాత్పర్యము.

3. పితామహః - తాత - ఇచట భీష్ముడు కాడు. పౌండురు. పిలయగు తరు
వాతి శ్లోకమున భీష్ముని విడిగా పేర్కొనుచున్నారు, ఉత్తమ్, ఉత్తమ్
అని పదము రెండుమారులు గ్రహింపబడినది. కావున మొదటిది పౌండు
నకు రెండవది భీష్మునకు వర్తింపను.

పొందినవాడు, కలమువారికి దుఃఖము, బంధువులకు శోకము, మిత్రులకు క్లేశము, పగవారికి హర్షము పెంపొందించుచున్నవాడు, తప్పదారిని పట్టినవాడు నగు వీనిని బంధువులు ఏల వారింపరు? వీరిపై మక్కువగల వ్యాసభగవానుడైనను ప్రేమతో నేల వీనిని చక్కదిద్దడు?

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఉక్తం భగవతా వాక్యముక్తం భీష్మేణ యత్ శ్రమమ్,

ఉక్తం బహువిధం చైవ నారదేనాపి తత్రచ్ఛ్రణు.

4

రాజా ! వ్యాసభగవానుడు చెప్పవలసిన దంతయు చెప్పెను. భీష్ముడును తగిన విధమున బోధించెను. నారదుడు ఎన్నో విధముల ఉపదేశించెను. దానిని వినుము.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

దుర్లభో వై సుహృచ్చోతా దుర్లభ శ్చ హితః సుహృత్,

తిష్ఠతే హి సుహృద్యత్ర న బన్ధు స్తత్ర తిష్ఠతే.

5

లోకమున సుహృత్తు చెప్పిన మాట వినువాడు దొరకుట కష్టము. మేలు కోరు సుహృత్తును దొరకుట కష్టము. గొప్ప ఆపదల యందు మిత్రము అండగా చెదరక నిలబడునట్లు బంధువు నిలువడు.

శ్రోతవ్య మపి వశ్యామి సుహృదాం కురునన్దన,

న కర్తవ్యశ్చ నిర్బన్ధో నిర్బన్ధో హి సుదారుణః.

6

5. సుహృత్ శ్రోతా - ఎదుటివాని నుండి తిరిగి ఉపకారమును కోరక మేలు చేయువాడు సుహృత్తు - వాని మాట వినువాడు సుహృత్ శ్రోత. ఈ మూఢుడు దుర్యోధనుడు హితము చెప్పినను వినడని భావము. యత్ర - ఏ ఘోరమగు ఆపదయందు, సుహృత్ - మిత్రము; తిష్ఠతే - స్థిరముగా అండగా నిలబడునో; తత్ర - అట్టిదానియందు; బంధుః - చుట్టము; న తిష్ఠతే - నిలబడడు - ఉపకారమునుకోరి మేలు చేయువాడు - కర్ణుని వంటివాడు - ఉత్తముడు కాదని తాత్పర్యము. చుట్టరికముకంటె చెలికాని మాట మిక్కిలి మేలు చేయునని భావము.

6. శ్రోతవ్యమ్ - వినవలసినది. నిర్బన్ధః - బాధించుదానియందే వదలని పట్టుకల; సుదారుణః - నాశన మొనర్చునది.

సుహృదులు చెప్పిన మాట వినుటయే తగునని నా భావన ఓయి కురునన్ననా! మొండిపట్టు పనికిరాదు. అది మహాభయంకరమైనది.

అత్రా ప్యుదాహర స్తీమ మితిహాసం పురాతనమ్,
యథా నిర్భన్ధతః ప్రాప్తో గాలవేన పరాజయః. 7

ఈ విషయమున మొండిపట్టు పట్టి గాలపుడు చెడిన ప్రాతకాపు ఇతిహాసమును ఉదాహరింతురు.

విశ్వామిత్రం తపస్యంతం ధర్మో జిజ్ఞాసయా పురా,
అభ్యాగచ్ఛత్ స్వయం భూత్వా వసిష్ఠో భగవాన్మషిః. 8

తపస్సు చేయుచున్న విశ్వామిత్రుని దీక్ష ఎట్టిదో యెరుగగోరి మును పౌత్రమారు ధర్ముడు వసిష్ఠభగవానుని రూపమును తానై తాల్చి వచ్చెను.

సప్తర్షీణా మన్యతమం వేష మాస్థాయ భారత,
బుభుక్షుః క్షుభితో రాజ స్నాశ్రమం కౌశికస్య తు. 9

ఆ ధర్ముడు సప్తర్షులలో నొకడగు వసిష్ఠుని రూపము ధరించి ఆకలితో నకనకలాడుచు విశ్వామిత్రుని ఆశ్రమమునకు వచ్చెను.

విశ్వామిత్రోఽథ సంభ్రాంతః శ్రవయామాస వై చరుమ్,
పరమాన్నస్య యత్నేన న చ తం ప్రత్యపాలయత్. 10

విశ్వామిత్రుడు తొందరపడుచు పరమాన్నము వండు ప్రయత్నముతో ముంతను ప్రొయ్యిమీద పెట్టెను. కాని వసిష్ఠుడు అంతవరకు నిలువలేదు.

అన్నం తేన యదా భుక్త మన్యై ర్దతం తపస్విభిః,
అథ గృహ్యన్న మత్యుష్ణం విశ్వామిత్రోఽప్యృపాగమత్. 11

8. స్వయం వసిష్ఠః భూత్వా - తానై ధర్మరాజగు యముడు వసిష్ఠరూపుడై, అభ్యాగచ్ఛత్ - వచ్చెను.

10. శ్రవయామాస - వండెను; చరుమ్ - అగ్నిలో ప్రేచ్చి పంటకమును - లేదా వండెడు పాత్రను - పాత్రను ప్రొయ్యి నెక్కించెను. లేదా పండ నారంభించెను అని భావము. స, ప్రత్యపాలయత్ - వండువరకు ఆగలేదని భావము.

11. తేన - ఆ వసిష్ఠునిచేత.

అంత నితరతాపసులు పెట్టిన యన్నము నా వసిష్ఠుడు భుజించెను.
అప్పుడు వేడివేడి అన్నమును గైకొని విశ్వామిత్రు డతనికడకు వచ్చెను.

భుక్తం మే తిష్ఠ తావత్త్వ మిత్యుక్త్వా భగవాన్ యయో,
విశ్వామిత్ర సతో రాజన్ స్థిత ఏవ మహాద్యుతిః. 12

నేను తింటిని. నీవు నిలుపుచుని పలికి ఆ వసిష్ఠభగవానుడు వెడలి
పోయెను గొప్ప తేజస్సు గల విశ్వామిత్రుడట్లు నిలిచియే యుండెను.

భక్తం ప్రగృహ్య మూర్ధ్నా వై దాహుభ్యాం సంశితవ్రతః,
స్థితః స్థాణు రివాభ్యా శే నిశ్చేష్టో మారుతాశనః. 13

అన్నము తలపై నిడుకొని చేతులతో పట్టుకొని చెడని వ్రతము గలవాడై
అశ్రమముకడ చేష్టలాడిగి ఊపిరి మాత్రము పీల్చుకొనుచు మొద్దువలె నిలిచి
యుండెను.

తస్య శుశ్రూషణే యత్న మకరో ధ్గాలవో మునిః,
గౌరవాద్ బహుమానాచ్చ హర్దేన ప్రియకామ్యయా. 14

అవిధముగా నున్న విశ్వామిత్రునియందలి గురుభావమువలనను, గొప్ప
వాడను మన్ననవలనను, ప్రీతిచేతను, ప్రేయము చేయవలయునను కోరికచేతను
గాలవుడను ముని అతని సేవించుటకు పూనుకొనెను.

అథ వర్షశతే పూర్ణే ధర్మః పున రుపాగమత్,
వాసిష్ఠం వేష మాస్థాయ కౌశికం భోజనేష్పయా. 15

అంత నూరేండ్లు నిండగా ధర్ముడు మరల భుజించుకోరికతో వసిష్ఠ
రూపము ధరించి విశ్వామిత్రునివలన కరుదెంచెను.

12. మే భుక్తమ్-నా చేత తినబడినది.-నేను తింటిని అని తాత్పర్యము.

13. మూర్ధ్నా, దాహుభ్యాం చ-తలతో చేతులతో-తలపై నిడుకొని చేతులతో
పట్టుకొని అని భావము. భక్తమ్-అన్నమును; సంశితవ్రతః-పట్టువీడని
వ్రతము గలవాడై.

14. గౌరవాద్-గురువగుటవలన; బహుమానాత్ - లోకపూజ్యు డగుటవలన;
హర్దేన - ప్రీతితో; ప్రియకామ్యయా - ప్రేయ మొసరించు కోరికతో.

స దృష్ట్వా శిరసా భక్తం ధ్రియమాణం మహర్షిణా,
తిష్ఠతా వాయుభక్షేణ విశ్వామిత్రేణ ధీమతా. 16

ప్రతిగృహ్య తతో ధర్మ స్తథైవోష్ఠం తథా నవమ్,
భుక్త్వా ప్రీతోఽస్మి విప్రర్షే తముక్త్వా స మునిర్గతః. 17

ఆతడు విశ్వామిత్రమహర్షి గారిని మాత్రము భుజించుచు ధీరుడై తలపై నిడుకొని యన్నమును మోయుచుండుట గాంచి మునుపటివలె వేడిగా క్రొత్తగా ఉన్న అన్నమును గ్రహించి విప్రర్షీ! ప్రీతినొందితి నని పలికి వెడలిపోయెను.

క్షత్రభావా దవగతో బ్రాహ్మణత్వ ముపాగతః,
ధర్మస్య వచనాత్ ప్రీతో విశ్వామిత్ర స్తథాభవత్. 1

అట్లు ధర్మని మాటవలన విశ్వామిత్రుడు క్షత్రియభావమును వదల బ్రాహ్మణత్వము పొంది ప్రీతి నందెను.

విశ్వామిత్రస్తు శిష్యస్య గాలవస్య తవస్వినః,
శుశ్రూషయా చ భక్త్యా చ ప్రీతిమా నిత్యువాచ హ. 19

విశ్వామిత్రుడును శిష్యుడగు గాలవతాపసి చేసిన సేవకు, తనయందలి భక్తికి ప్రీతి నొంది యతనితో నిట్లనెను.

అనుజ్ఞాతో మయా పత్స యథేష్ఠం గచ్ఛ గాలవ,
ఇత్యుక్తః ప్రత్యువాచేదం గాలవో మునిసత్తమమ్ 20

నాయనా! నే ననుమతించితిని. గాలవా! నీ ముచ్చవచ్చినచోటికి పొమ్ము. అనగా గాలవు డామునివర్జునితో నిట్లు బదులుపలికెను

ప్రీతో మధురయా వాచా విశ్వామిత్రం మహాద్యుతిమ్,
దక్షిణాః కాః ప్రయచ్ఛామి భవతే గురుకర్మణి. 21

ప్రీతితో మీరుని పలుకుటతో మహాతేజస్వి యగు విశ్వామిత్రునితో నాత డిట్లు పలికెను; 'బ్రహ్మచర్యవ్రతము ముగించు రః సందర్భమున తమరేమి దక్షిణల నొసగుదును?

19. శుశ్రూషయా - సేవచేత; భక్త్యా - ఆరాధ్యుడన్న జ్ఞానముచేత;

21. గురుకర్మణి - బ్రహ్మచర్యవ్రతము ముగించునపుడు.

దక్షిణాభి రుపేతం హి కర్మ సిద్ధ్యతి మానద,
దక్షిణానాం హి దాతా వై అపవర్గేణ యుజ్యతే. 22

ఏ సత్కార్యమైనను దక్షిణలతో కూడినదై ఫలవంత మగును. దక్షిణ తొసగువాడు ఫలము పొందువా డగును.

స్వర్గే క్రతుఫలం తద్ధి దక్షిణా శాన్తి రుచ్యతే,
కి మాహరామి గుర్వర్థం బ్రవీతు భగవానితి. 23

స్వర్గమున సిద్ధించు యజ్ఞఫల మదియే గదా; దక్షిణను శాంతి యందురు. పూజ్యులగు భగవంతులు తమరు నేనేమి గురుదక్షిణ తేవలయునో సెల వొసగు చురు గాక!

జానాన స్తేన భగవాన్ జితః శత్రూషణేన వై,
విశ్వామిత్ర సమసకృద్ గచ్ఛ గచ్ఛే త్యచోదయత్. 24

భగవంతుడగు విశ్వామిత్రుడు సేవచేతనే వశమైతినిని భావించుచున్న వాడై యాతనిని పలుమారులు 'పద పద' అని పంపజూచెను.

అసకృద్గచ్ఛ గచ్ఛేతి విశ్వామిత్రేణ భాషితః,
కిం దదానీతి బహుశో గాలవః ప్రత్యభాషత. 25

22. 'మానద' అనుటకు బదులు 'మానవమ్' - అని యొక పాఠము. అప్పుడు మానవుని, సిద్ధ్యతి - నెరవేరిన ప్రయోజనము కలవానినిగా చేయును - అని అర్థము. అపవర్గేణ - ఫలము పొందుటతో;

23. క్రతుఫలమ్ - యజ్ఞము ఫలమును దక్షిణ నిచ్చినవాడే పొందునని భావము - 'హతో యజ్ఞ స్వదక్షిణః' - దక్షిణలేని యజ్ఞము పాడయిపోవును. అను స్మృతివలన దక్షిణలేని యజ్ఞము ఫలము నొసగదని తాత్పర్యము. శాన్తిః - ఉపద్రవముల నన్నింటిని పోగొట్టునది.

24. జానానః - తెలిసినవాడై - సేవచేతనే దక్షిణ ఇచ్చినట్లాయెనని ఎరిగినవాడై అని భావము. స జానంస్తేన - అనియు పాఠము. అప్పుడు ఆ గాలవుడు చేసిన సేవచేతనే జితః + అస్మి - వశీకృతుడనైతిని; అని తెలిసినవాడై అని అన్వయము.

విశ్వామిత్రుడు పలుమారులు పొమ్ము, పద అనుచుండగా గాలవుడు పెక్కు సార్లు ఏమిమ్మందురు? అని పలుకుచుండెను.

నిర్భన్ధతస్తు బహుశో గాలవస్య తపస్వినః,
కిఞ్చి దాగతసంరంభో విశ్వామిత్రోఽబ్రవీ దిదమ్. 26

గాలవముని పలుమారులు పట్టు పట్టగా విశ్వామిత్రునకు కొంచెము కోపము పుట్టెను. ఇట్లు పలికెను:

ఏకతః శ్యామకర్ణానాం హయానాం చన్ద్రవర్చసామ్,
అష్టౌ శతాని మే దేహి గచ్ఛ గాలవ మా చిరమ్. 27

గాలవా! ఒకవైపు ఆకుపచ్చవన్నెగల చెవులు గలవియు, చంద్రుని వంటి కాంతి గలవియునగు గుట్టుము లెనిమిదివందలు నాకిమ్ము! ఆలసింపక పొమ్ము'.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్ద్యానపర్వణి
గాలవచరితే షడధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్ద్యానపర్వమున
గాలవచరితమున నూట ఆరవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

సప్తాధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయేడవ అధ్యాయము

గాలవస్య చిన్తా, తస్మై గరుడస్యాశ్వాననమ్.

గాలవుడు చింతించుట, గరుడు దాతని నూరడించుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఏవముక్త స్తదా తేన విశ్వామిత్రేణ ధీమతా,

నాస్తి న శతే నాహారం కురుతే గాలవ స్తదా.

1

ధీమంతుడగు విశ్వామిత్రు డట్లు పలుకగా గాలవుడు చలించిపోయెను.
నిద్ర పోకుండెను. అన్నము తినకుండెను.

త్వగస్థిభూతో హరిణ శ్చిన్తాశోకవరాయణః,

శోచమానోఽతిమాత్రం స దహ్యామానశ్చ మన్యునా.

2

సుయోధనా! చర్మము, ఎముకలుగా మిగిలిపోయెను. పాలిపోయెను. అదే
చింతతో కుమిలి పోవుచుండెను దీనుడై లోలోపల కాలిపోవుచుండెను. దుఃఖముతో
ఏడ్వ దొడగెను.

కుతః పుష్టాని మిత్రాణి కుతోఽర్థాః సంచయః కుతః,

హయానాం చన్ద్రశుభ్రాణాం శతాన్యష్టౌ కుతో మమ.

3

అయ్యో! నాకు పుష్టిగల మిత్రు లెక్కడ? ధనము లెక్కడ? ముల్లె
యెక్కడిది? చంద్రునివలె తెల్లని గుట్టుముఱ నెనిమిదివందలను నే నెక్కడనుండి
తెత్తును?

కుతో మే భోజనశ్రద్ధా సుఖశ్రద్ధా కుతశ్చ మే,

శ్రద్ధా మే జీవితస్యాపి ఛిన్నా కిం జీవితేన మే.

4

2. హరిణః-రక్తము లేక పాలిపోయినవాడై : మన్యునా-దైన్యముతో.

నా కిక అన్నముపై చూపేది? సుఖముమీద శ్రద్ధ యెక్కడిది? బ్రదుకుపై శ్రద్ధయే పగిలిపోయినది. ఇక నాకు బ్రదుకుతో పని యేమి?

అహం పారే సముద్రస్య వృథివ్యా వా వరంపరాత్,
గత్వాఽఽత్మానం విముఞ్చామి కిం ఫలం జీవితేన మే. 5

సముద్రము ఒడ్డునకో, భూమి తుడిఅంచులకో పోయి దేహమును విడిచెదను. నాకీ బ్రదుకుతో పని యేమి?

అథన స్యాకృతార్థస్య త్యక్తస్య వివిధైః ఫలైః,
ఋణం ధారయమాణస్య కుతః సుఖ మనీహయా. 6

ధనము లేనివానికి, కోరిక నెరవేరనివానికి, ఆ యా ప్రయోజనములు దూరముగా తొలగిపోయినవానికి, అప్పు వడినవానికి ప్రయత్నింపక సుఖ మెట్లు లభించును?

సుహృదాం హి ధనం భుక్త్వా కృత్వా ప్రణయ మీప్సితమ్,
ప్రతికర్తు మశక్తస్య జీవితా న్మరణం వరమ్. 7

మిత్రుల సొమ్ము తిని, కోరిన దిత్తునని సమ్మతము పుట్టించి, తిరిగి ఉపకారము చేయజాలనివానికి బ్రదుకునకంటె చాపు మేము.

ప్రతిశ్రుత్య కరిష్యేతి కర్తవ్యం తదకుర్వతః,
మిథ్యావచనదగ్ధస్య ఇష్టాపూర్తం ప్రణశ్యతి. 8

5. పారే సముద్రస్య - సముద్రపు ఒడ్డున; వరంపరాత్ - దప్పులు దప్పుల - మిక్కిలి సూరమున అని భావము.

6. అనీహయా - ప్రయత్నము లేక;

7. ఈప్సితం ప్రణయం కృత్వా - కోరిన దిత్తునని సమ్మతము పుట్టించి - ప్రణయం ప్రేమి విస్రంభే' అని విశ్వకోశము. ప్రణయశబ్దమునకు ప్రేమ, సమ్మతము అను సర్థములు కలవు.

8. కరిష్యే + ఇతి అనుచోట సంధివలన కరిష్య ఇతి అని భావయ్యెను. 'కరిష్యేతి' అనుసంధి అర్థము. ఇష్ట మనగా యజ్ఞకర్మము. పూర్త మనగా సూతిని, దావిని, చెరువును త్రవ్వించుట, గుడి గట్టించుట, తోట పెట్టించుట, అన్నము పెట్టుట. అను పుణ్యకార్యము.

‘ఇది చేయుదును’ అని మాట యిచ్చి చేయవలసినదానిని చేయనివాడై;
పొల్లుమాటతో కాలిపోయినవాని ఇష్టము, పూర్తము రూపు మాసిపోవును.

న రూప మన్మత స్యాస్తి నాన్మత స్యాస్తి సన్తతిః,
నాన్మత స్యాధివత్యం చ కుత ఏవ గతిః శుభా.

9

అబద్ధము లాడువానికి స్వరూపమే లేదు. బిడ్డలు కలుగరు. ఎందును వానికి ఏలుబడి లభింపదు. ఇక శుభమగు గతి యెక్కడిది?

కుతః కృతఘ్నస్య యశః కుతః స్థానం కుతః సుఖమ్,
అశ్రద్ధేయః కృతఘ్నో హి కృతఘ్నే నాస్తి నిష్క్రృతిః.

10

కృతఘ్నునకు కీర్తి యెక్కడ? నిలుకడ యెక్కడ? చోటెక్కడ? సుఖ మెక్కడ? వాడెల్లరకు నమ్మదగనివా డగును. కృతఘ్నుని విషయమున పాపము నకు పరిహారము లేదు.

న జీవ త్యధనః పాపః కుతః పాపస్య తన్త్రణమ్,
పాపో ద్రువ మవాప్నోతి వినాశం నాశయన్ కృతమ్.

11

దరిద్రుడగు పాపాత్మునకు బ్రదుకే లేదు. ఇక వాడు కుటుంబమును పోషించుట యెక్కడ? అట్లా పాపి మున్ను చేసిన పుణ్యమును గూడ రూపు మాపి నిశ్చయముగా వినాశము పొందును.

సోఽహం పాపః కృతఘ్నశ్చ కృపణ శ్చాన్యతోఽపి చ,
గురోర్యః కృతకార్యః సంస్తత్కరోమి న భాషితమ్.

12

అట్టి నేను పాపుడను, కృతఘ్నుడను, దీనుడను, కల్లరిని. గురువువలన వబ్బము గడపుకొని ఆయన మాటను పాటింపకున్నాను.

-
9. అశృతస్య - సత్యము పాటింపనివానికి; రూపమ్, న - అస్తి-స్వరూపమే లేదు. అనగా వాడు బ్రదికియు చచ్చినవానితో సమానమని భావము.
11. తన్త్రణమ్ - కుటుంబ పోషణము - మంత్రణమును పాఠమున ఇష్టంతో సుఖప్రసంగములు చేయుట అని అర్థము.

సోఽహం ప్రాణాన్ విమోక్ష్యామి కృత్వా యత్న మనుత్తమమ్,
అర్థితా న మయా కాచిత్ కృతపూర్వా దివోకసామ్. 13

గట్టి ప్రయత్నము చేసి ప్రాణములు వదలెదను. మునుపెన్నడు దేవతలను నేను ఏదియు కోరుటగాని వారు చేయుటగాని మున్నెన్నడును జరుగ లేదు.

మానయన్తి చ మాం సర్వే త్రిదశా యజ్ఞసంస్తరే,
అహం తు విబుధశ్రేష్ఠం దేవం త్రిభువనేశ్వరమ్,
విష్ణుం గచ్ఛామ్యహం కృష్ణం గతిం గతిమతాం పరమ్. 14

దేవతలందరు యజ్ఞవేదిపై సన్ను మిక్కిలి మన్నింతురు. అయినను నేను ముల్లోకములకు ప్రభువు, దేవతలలో శ్రేష్ఠుడు, గతిగలవారికి ఉత్తమగతి విష్ణువునకు శ్రీకృష్ణుడేవుని శరణు పొందుదును.

భోగా యస్మాత్ ప్రతిష్ఠనే వ్యావ్య సర్వాన్ సురాసురాన్,
ప్రణతో ద్రష్టు మిచ్ఛామి కృష్ణం యోగిన మవ్యయమ్. 15

సర్వభోగ్యవస్తువులను దేవదానవుల నందరను వ్యాపించి వెలువరించు దైవము, యోగి, అవ్యయుడు నగు శ్రీకృష్ణునకు మ్రొక్కి యాతనిని దర్శింప గోరుచున్నాడను.

ఏవముక్తే సఖా తస్య గరుడో వినతాత్మజః,
దర్శయామాస తం ప్రాహ సంహృష్టః ప్రియకామ్యయా. 16

13. అనుత్తమమ్ - మంచిది కాని యని నీలకంఠులు. విషము త్రావుట, ఉరివేసికొనుట మొదలైన; యత్నమ్ - ప్రయత్నమును; కృత్వా - చేసి. అర్థితా - యాచన.

14. ఈ శ్లోకమున నేను అను అర్థము గల 'అహమ్' శబ్దము రెండు మారులు ఉండుట దీనత్వమువలన వచ్చినదగుటచే దోషము కాదని యెరుగదగును.

15. భోగాః - మానవుని అనుభవమునకు ఏర్పడిన ఆరాశాదిభూతములు; యస్మాత్ - ఎవనివలన; ప్రతిష్ఠ నే - వెలువడుచున్నచో - విత్తనమునుండి చెల్లవలె - అని భావము.

14, 15 శ్లోకములలోని కృష్ణశబ్దము పరమాత్మవాచకము.

16. సఖా - గాల్చుడును తనవలె విష్ణుభక్తుడు కావున సఖుడు. అంతేకాని పూర్వము ఉపకారము చేయుట మొదలగు దానివలన సఖుడు కాడు.

ఇట్లాత డనుకొనుచుండగా అతని సఖుడగు వినతకొడుకు గరుడుడు కానవచ్చి ప్రియమొసర్చు కోరికతో ఆ గాలపునితో నిట్లు పలికెను.

సుహృద్భవాన్ మమ మతః సుహృదాం చ మతః సుహృత్,
ఈప్సితే నాభిలాషేణ యో క్తవ్యో విభవే సతి. 17

నీవు నాకు మిక్కిలి ప్రియమైన మిత్రుడవు. మిత్రు లందరకు ఇష్టుడైన బెలికాడవు. నీవు కోరెడు కోరిక, తీర్చగలవాడు, తీర్చవలయును.

విభవశ్చాస్తి మే విప్ర వాసవావరణో ద్విజ,
పూర్వ ముక్త స్వదర్థం చ కృతః కామశ్చ తేన మే. 18

విప్రవరేణ్యా! నాకా సామర్థ్యము కలదు. మున్నే నీపనిని గూర్చి విష్టునితో మాటాడి యుంటిని. అతడు నా కోరికను మన్నించియు నుండెను.

స భవా నేతు గచ్ఛావ నయిష్యే త్వాం యథాసుఖమ్,
దేశం పారం పృథివ్యా వా గచ్ఛ గాలవ మా చిరమ్. 19

కాపుర రా! పోదము! నిన్ను సుఖముగా ఎక్కడికైనను భూమి తుది మంచుకై నను తీసికొని పోవుదును. పడ-గలవా! అనిపింపదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
గాలవచరితే సప్తాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున
గాలవచరితమున నూటయేడవ అధ్యాయము

—: 0 :—

18. వాసవ-అవరణః-దేవేంద్రుని తమ్ముడు; పూర్వమ-నీపనిని గూర్చి; మే-నాచేత; ఉక్తః-ప్రార్థింపబడినవాడు. నేను గాలపునకు సాయము చేయుదు నని విష్టువును ప్రార్థించియుంటిని తాత్పర్యము; తేన-ఆ విష్టునిచేత; మే-నా; కామః-కోరిక; కృతః-చేయబడినది-అనగా అట్లే కానిప్పుని భగవంతుడు అనుమతించెనని భావము;

19. దేశమ్-భూమియందలి భాగము; పృథివ్యాః పారం-భూమి యొక్క ఒడ్డు-అనగా సముద్రమని భావము. నేలలోగాని నీటి-చుందుగాని ఎక్కడికైనను నిన్ను కొనిపోవుదునని తాత్పర్యము.

అష్టాధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయెనిమిదవ అధ్యాయము

గరుడేన గాలవం ప్రతి పూర్వదిశాయా వర్ణనమ్.

గరుడుడు గాలపునకు తూర్పుదిక్కును గూర్చి వర్ణించి చెప్పెట.

సువర్ణ ఉవాచ - సువర్ణు డిట్లు చెప్పెను.

అనుశిష్టోఽస్మి దేవేన గాలవ జ్ఞానయోనినా,

బ్రూహి కామం తు కాం యామి ద్రష్టుం ప్రథమతో దిశమ్. 1

జ్ఞానయోని అగు పరమేశ్వరుడు నా కానతిచ్చెను. గాలవా! నీవు ముందే దిక్కు చూతువో చెప్పుము. అందు నిన్ను కొనిపోవుదును.

పూర్వాం వా దక్షిణాం వాఽహ మథవా పశ్చిమాం దిశమ్,

ఉత్తరాం వా ద్విజృణేష్వ కుతో గచ్ఛామి గాలవ. 2

తూర్పుదిక్కునకా? లేక దక్షిణమునకా? కాక పడమటి వైపునకా? లేక ఉత్తరదిక్కునకా? బ్రాహ్మణపరేణ్యా! గాలవా! ఎటు పోదును?

యస్యా ముదయతే పూర్వం సర్వలోకప్రభావనః,

సవితా యత్ర సంధ్యాయాం సాధ్యానాం వర్తతే తవః. 3

1. అనుశిష్టః - అజ్ఞాపింపబడినవాడను గాలపుని కార్యము నిర్వర్తింపు మని విష్ణువు నన్నాదేశించెనని భావము; జ్ఞానయోనినా - సర్వప్రాణుల బుద్ధులను ప్రవర్తింపజేయు వానిచేత; అజ్ఞాతయోనినా - అనియు పాతము - ఆ పక్షమున - అందరకు ఆదియైన వాడని భావము - తెలియని పుట్టుక గలవాడు - అజ్ఞాతః - రూపాదులు లేని కారణమున తెలియరానివాడు; యోనిః - జగత్తు ఉత్పత్తికి ప్రళయమునకు స్థానమైన వాడు - అగు విష్ణువుచేత; కామమ్ - ఇష్టమును; బ్రూహి - చెప్పుము.
2. సాధ్యానామ్ - సాధ్యులను దేవతలయొక్క; తవః - ఆలోచనము, వర్తతే - సాగుచుండును. సాధ్యు లీప్రదేశమున ధ్యానము చేయుచు సత్యము లగుచుండురని భావము.

ఇదిగో ఈ చిక్కు చూడు. ఇందు లోకము లన్నింటికి వెలుగు నిచ్చు సూర్యుడు మొట్టమొదట ఉదయించును. ఇందు సంద్యాకాలమున సాధ్యుల తపస్సు సాగుచుండును.

యస్యాం పూర్వం మతి ర్యాతా యయా వ్యాప్త మిదం జగత్,
చక్షుషీ యత్ర ధర్మస్య యన్తే వై సుప్రతిష్ఠితే. 4

మొట్టమొదట ఈ చిక్కునందే బుద్ధి కదలాడినది. తరువాత అది జగత్తు సంతటిని వ్యాపించినది. రెండు కన్నులు ఇందు యజ్ఞము ప్రవర్తించుటకై నెలకొని యున్నవి.

కృతం యతో హతం హవ్యం సర్పతే సర్వతోదిశమ్,
ఏతద్వారం ద్విజశ్రేష్ఠ దివసస్య తథాఽధ్వనః. 5

పీని మధ్య సంస్కరించి వ్రేల్చిన హోమపదార్థము అన్ని చిక్కులకు పోవుచున్నది. బ్రాహ్మణవరేణ్యా! ఇది దినమునకు ద్వారము. అట్లే దేవమార్గము, పితృమార్గము అనువానికిని ఇది ద్వారము.

4. మతిః - బుద్ధి - యాతా - లభించినది - ప్రాతఃకాలమున చేయు సంఘోష పాసనతో సూర్యుని దయవలన తూర్పుదిక్కునుండియే ప్రాణికోటికి బుద్ధి సిద్ధించునని భావము; గాయత్రీమంత్రమున సూర్యుడు బుద్ధి వృత్తులను ప్రబోధన చేయుచున్నట్లు కానవచ్చుచున్నది గదా? చక్షుషీ - అగ్ని సోముడు దేవతలుగా గల ఆజ్యభాగములు; ధర్మస్య - యజ్ఞము యొక్క; యన్తే వై - ప్రవృత్తికొరకు. ఇది వైదికరూపము - సుప్రతిష్ఠితే - నెలకొనియున్నవి.

5. కృతమ్ - సంస్కరింపబడిన; హవ్యమ్ - హోమ పదార్థము; యతః - ఏరెంటి మధ్య; హతమ్ - వ్రేల్చబడి, సర్వతోదిశమ్ - అన్నిదిక్కులకు; సర్పతే - వ్యాపించునో; యజ్ఞములలో మంత్రములతో సంస్కారము పొందిన హవ్యము అగ్నిషోము లనెడు ఆజ్యభాగముల నడుమనే వేయవలయునని శ్రుతి. దాని వలననే యజ్ఞము రక్షణ పొందును. పేరు చోటుల వేసినచో అది ధర్మమును నశింపజేయునని భావము. అధ్వనః - దేవయానము, పితృయాచము అని రెండు మార్గములు వానికి; ద్వారమ్ - ద్వారము.

అత్ర పూర్వం ప్రసూతా వై దాక్షాయణ్యః ప్రజాః స్త్రీయః,
యస్యాం దిశి ప్రవృద్ధాశ్చ కశ్యప స్యాత్మసంభవాః. 6

ఇందు తొల్లి దక్షప్రజాపతి కూతుండ్రు అదితి, దితి, దనువు, కాష్ఠ మొదలగువారు సంతానమును బొందిరి. అట్లే కశ్యపుని కొడుకు లిందే పెరిగి పెద్దవారై రి.

అతో మూలం సురాణాం శ్రీ ర్యత్ర శక్రోఽభ్యషిచ్ఛత,
సురరాజ్యేన విప్రర్షే దేవై శాచత్ర తపశ్చితమ్. 7

విప్రర్షీ ! ఇది దేవతల సంపదలకు కుదురు. ఇందే దేవేంద్రుని దేవ రాజ్యమున అభిషేకించిరి. దేవతలును ఇందు తపస్సును కూడబెట్టిరి.

ఏతస్మాత్ కారణాద్ బ్రహ్మన్ పూర్వేత్యేషా దిగుచ్ఛతే,
యస్మాత్ పూర్వతరే కాలే పూర్వమేవావృతా సురైః. 8

చాల ప్రాతకాలము కంటె ముందే ఇది దేవతలతో నిండియున్నది. ఆ కారణముననే దీనికి 'పూర్వదిక్కు' అను పేరు కలిగినది.

అత ఏవ చ సర్వేషాం పూర్వా మాశాం ప్రచక్షతే,
పూర్వం సర్వాణి కార్యాణి దైవాని సుఖ మీవృతా. 9

కావుననే అన్ని కార్యములకు తూర్పుదిక్కునే శ్రేష్ఠమైనదిగా చెప్పదురు. సుఖము కోరువాడు దైవసంబంధములగు పనులన్నింటిని తూర్పు దిక్కునందే ఆచరించును.

అత్ర వేదాన్ జగౌ పూర్వం భగవాన్ లోకభావనః,
అత్రైవోక్తా సవిత్రాఽసీత్ సావిత్రి బ్రహ్మవాదిషు. 10

లోకముల సృష్టిని భావించు భగవంతుడు ప్రారంభమున వేదముల నిచటనే గానము చేసెను. సూర్యభగవాను డిందే సావిత్రిని వేదపాఠములకు ఉపదేశించెను.

6. దాక్షాయణ్యః - దక్షప్రజాపతి కూతుండ్రు; ప్రజాః - సంతానమును, ప్రసూతాః - ప్రసవించిరి.

9. పూర్వమ్ - ముందు నెలకొనియున్న; సుఖమ్, ఈవృతా - సుఖము మున్నగు వానిని కోరువానిచేత;

అత్ర దత్తాని సూర్యేణ యజ్ఞాంషి ద్విజసత్తమ,
అత్ర లబ్ధవరః సోమః సురైః క్రతుషు పీయతే. 11

ఇందే సూర్యుడు యజ్ఞార్చేద మంత్రములను లోకములకు ప్రసాదించెను. సోమరసము ఇందే వరములు పొంది యజ్ఞములందు దేవతలకు పానీయ మగుచున్నది.

అత్ర తృప్తా హతవహః స్వాం యోని ముపభుజ్జతే,
అత్ర పాతాల మాశ్రిత్య వరుణః శ్రియ మావ చ. 12

ఇందు తృప్తిపడిన అగ్నులు తమ జన్మకారణమగు జలములను భుజించు చున్నవి. ఇటునుండియే పాతాళము నాశ్రయించి వరుణుడు సంపద లందెను.

అత్ర పూర్వం వసిష్ఠస్య పౌరాణస్య ద్విజర్షభ,
సూతిశ్చైవ ప్రతిష్ఠా చ నిధనం చ ప్రకాశతే. 13

ప్రాతకాలము వాడు వసిష్ఠమహర్షి పుట్టుట, ప్రతిష్ఠ సంపాదన, తనువు చాలించుటయు నిందే జరిగెను.

ఓంకార స్యాత్ర జాయనే సృతయో దశశీర్షశ,
పిబన్తి మునయో యత్ర హవిర్ధూమం స్మ ధూమపాః. 14

ఓంకారమునకు సంబంధించిన పదివేల మార్గము లిందే వెలువడినవి. ధూమపు లనెడు మునులు హవిస్సుల ధూమము నిందే త్రావుచుందురు.

-
11. యజ్ఞాంషి దత్తాని - యజ్ఞవల్క్యమహర్షికి యజ్ఞర్మంత్రముల నొసగె నని భావము.
12. స్వాం యోనిమ్ - తమపుట్టుక స్థానమగు జలమును - సోమరసము, నెయ్యి, పాలు మున్నగు రూపమున నున్నదానిని.
13. పూర్వమ్ - మునుపు - అనగా తొల్లి మిత్రావరుణులు చేసిన యజ్ఞము నందు; పౌరాణస్య - పురాణుడైన - పురాణశబ్దమునకు స్వార్థమున తద్ధితప్రత్యయము రాగా 'పౌరాణ' అయినది. సూతిః - కుంభమునందు పుట్టుట; నిధనమ్ - నిమిశాపమువలన స్థూలదేహమును విడచుట.
14. దశశీః - 'దశశతీ' అను శబ్దమున పృషోదరాచ గణమును బట్టి మధ్య నున్న శకారము లోపింపగా 'దశశీః' అనురూపమేర్పడినది. అనగా వేయి, అట్టివి దశ - పది - అనగా పదివేలు. సృతయః - మార్గములు - కాఖలు 'ఓంకారో వై సర్వా వాక్' ఓంకారమే గదా సమస్తమైన వాక్కు అను

ప్రోక్షితా యత్ర బహవో వరాహాద్యా మృగా వనే,
శక్రేణ యజ్ఞభాగార్థే దైవతేషు ప్రకల్పితాః. 15

ఈ దిక్కునందే అడవిలోని పంది మున్నగు పృగములను పెక్కింటిని
ఇంద్రుడు మంత్రజలము చల్లి దేవతలకొరకు యజ్ఞభాగములుగా ఏర్పరచెను.

అత్రాహితాః కృతఘ్నశ్చ మానుషా శ్చాసురాశ్చ యే,
ఉదయం స్తాన్ హి సర్వాన్ వై క్రోధాద్ధన్తి విభావసుః. 16

లోకములకు కీడు చేయునట్టివారును, ఉపహారము చేసినవారిని హింసించు
నట్టివారును అగు మానవులను, రాక్షసులను, ఈ దిక్కున నుదయించుచు సూర్యుడు
క్రోధముతో పరిమార్చును.

ఏతద్ద్వారం త్రిలోకస్య స్వర్గస్య చ సుఖస్య చ,
ఏష పూర్వో దిశాం భాగో విశావోఽత్ర యదీచ్ఛసి. 17

మూడు లోకములకు, స్వర్గమునకు, సుఖమునకు ఇది ద్వారము.
దిక్కులలో మొదటి భాగము. నీవు కోరినచో ఇందు ప్రవేశింతము.

ప్రియం కార్యం హి మే తస్య యస్యాస్మి వచనే స్థితః,
బ్రూహి గాలవ యాస్యామి శృణు చావ్యపరాం దిశమ్. 18

నే నెవని మాటపై నిలిచియుండునో వాని పని నాకు ప్రియమైనది.
గాలవా! చెప్పుము. పోదును. లేదా మరియొక దిక్కును గూర్చి వినుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
గాలవచరితే అష్టాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
గాలవచరితమున నూటయెనిమిదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

వేదవాక్యమును బట్టి శాఖలు, ఉపశాఖలతో కూడిన వేదజాలమంతయు
ఈ దిక్కునందే యుద్భవించినదని తాత్పర్యము.

16. మానవులలో అహితులను, కృతఘ్నులను, రాక్షసులను సూర్యుడు క్రోధ
ముతో చంపునని భావము - చంపుట అనగా ఆయువును తగ్గించుట ;

17. విశావః - ప్రవేశింతము.

SMB-17 (11)

నవాధికశతతమోఽధ్యాయః నూటతొమ్మిదవ అధ్యాయము

దక్షిణదిశావర్ణనమ్.

దక్షిణదిక్కు వర్ణనము.

సువర్ణ ఉవాచ - గరుత్మంతు డిట్టు చెప్పెను.

ఇమం వివస్వతా పూర్వం శ్రౌతేన విధినా కిల,
గురవే దక్షిణా దత్తా దక్షిణే త్యుచ్యతే చ దిక్.

1

దీనిని మునుపు సూర్యుడు మంత్రపూర్వకముగా గురువునకు దక్షిణగా నిచ్చెను. అందువలన దీనిని దక్షిణదిక్కు అందురు.

అత్ర లోకత్రయ స్యాస్య పితృపక్షః ప్రతిష్ఠితః,
యత్రోష్మపాణాం దేవానాం నివాసః శూయతే ద్విజ.

2

ఈ దిక్కునందు మూడులోకములకు సంబంధించిన పితృదేవతల సముదాయము నెంకొనియున్నది. ఇది వేడియన్నము తిను దేవతల నివాసభూమియని వినవచ్చుచున్నది.

అత్ర విశ్వే సదా దేవాః పితృభిః సార్థ మాసతే,
ఇజ్యమానాః స్మ లోకేషు సంప్రాప్తా స్తుల్యభాగతామ్.

3

1. శ్రౌతేన-శ్రుతి యనగా వేదము-దానికి సంబంధించినది శ్రౌతము-మంత్రములతో కూడిన విధానముతో నని భావము. స్రౌవేణ-అనియు పాఠము-స్రౌవమైన విధి యనగా యజ్ఞము-యజ్ఞమునందు, గురవే-తన గురువగు కశ్యపునకు;
2. ఊష్మపాణామ్-వేడియన్నము తినువట్టి. 'యాపదుష్టం భవత్యన్నం పితరస్తావ దశ్నన్తి'-అన్నము వేడిగా నున్నపుడు పితృదేవతలు తిందురని స్మృతి.
3. విశ్వే - విశ్వదేవతల సమూహ వక్షుముగ్గురు ఒక గణము.

ఇందు విశ్వలను దేవులు పితృదేవతలతో పాటు ఎల్లవేళల కలసియుండురు. లోకములందు పితృదేవతల నారాధించువారు వీరిని కూడ పూజించి, వారితో సమానమగు భాగమును వీరికిని ఒసగుదురు.

ఏతద్ద్వితీయం వేదస్య ద్వార మాచక్షతే ద్విజ,
త్రుటిశో లవశశ్చాపి గణ్యతే కాలనిశ్చయః.

4

దీనిని వేదమునకు రెండవద్వారమని చెప్పుదురు. ఇందు కాలము లెక్క-
త్రుటి - లవము అను స్వరూపముతో కూడ జరుగును.

అత్ర దేవర్షయో నిత్యం పితృలోకర్షయ స్తథా,
తథా రాజర్షయః సర్వే నివసన్తి గతవ్యథాః.

5

ఇందు దేవర్షులు, పితృలోకర్షులు, రాజర్షులు ఏ దుఃఖమును లేనివారై
ఎల్లప్పుడు నివసించుదురు.

అత్ర ధర్మశ్చ సత్యం చ కర్మ చాత్ర నిగద్యతే,
గతిరేషా ద్విజశ్రేష్ఠ కర్మణా మవసాయినామ్.

6

ద్విజవరా ! ఇందు లోకుల ధర్మము, సత్యము, కర్మము అనువానిని
చిత్రగుప్తాదులు వెల్లడించుదురు. మరణించినవారి కర్మముల కిదే గతి.

4. ద్వితీయమ్ - దేవధర్మము మార్గము తూర్పుదిక్కు మొదటిది. దాని
దృష్టితో, పితృదేవతారూపమైన ధర్మమార్గ మిది, రెండవది. 'ప్రాక్'
సంస్థాని దైవాని కగ్మాణి దక్షిణసంస్థాని పిత్ర్యాణి' - దైవకార్యములు
తూర్పు దిక్కునను, పితృకర్మములు దక్షిణదిక్కునను చేయవలయును
అని స్మృతి. త్రుటిశః - త్రుటి యనునది లెక్కగా, లవశః - లవమును
లెక్కతో, త్రుటి - ఒక లఘువగు అక్షరము - 'అ' వంటిదాని నాలుగవ
భాగము సుచ్చరించుటకు వట్టుకాలము - లవ మనగా అత్యల్పమైనది.

6. కర్మ - పుణ్యరూపము. పాపరూపము నగు కర్మము; నిగద్యతే - వెల్లడి
చేయబడును. చిత్రగుప్తాదు మున్నగువారు జీవుల పుణ్యపాపకర్మములను
వెల్లడి చేయుచుగని భావము; అవసాయినామ్ - చనిపోయినవారు, కర్మణామ్ -
పొందవలసిన సుఖ, దుఃఖ అనుభవములకు; ఏషా - ఈ దిక్కు; గతిః - గతి.

ఏషా దిక్ సా ద్విజశ్రేష్ఠ యాం సర్వః ప్రతిపద్యతే,

వృతా త్వనవబోధేన సుఖం తేన న గమ్యతే.

7

మరణించిన యెల్లవారును ఈ దిక్కునే చేరుదురు. చీకటి క్రమ్మిన దీనిని సుఖముగా పొందజాలరు.

నైరృతానాం సహస్రాణి బహున్యత్ర ద్విజర్షభ,

సృష్టాని ప్రతికూలాని ద్రష్టవ్యా న్యకృతాత్మభిః.

8

ఇందు వేలకొలది రక్కసులు విపరీతమైన నడవడితో సృజింపబడి యున్నారు. వారు పుణ్యము చేయనివారికి కానవత్తురు.

అత్ర మన్దరకుజ్ఞోష విప్రర్షినదనేషు చ,

గాయన్తి గాథా గన్ధర్వా శ్చిత్తబుద్ధిహరా ద్విజ.

9

ఇందు మందరపర్వతపు పొదలలో, విప్రర్షుల భవనములలో గంధర్వులు చిత్తమును, బుద్ధిని రూపుమాపుచు గాథలు పాడుదురు.

అత్ర సామాని గాథాభిః శ్రుత్వా గీతాని రైవతః,

గతదారో గతామాత్యో గతరాజ్యో వనం గతః.

10

7. సర్వః-మరణించిన జీవులందరు; అనవబోధేన - తెలియరాని - చీకటితో, వృతా - కప్పబడినదై - పుణ్యవంతుడుగాని, పాపాత్ముడుగాని మరణ కాలమున ఒడలెరుగనివాడు గావున దుఃఖమున మునిగి యిందు ప్రవేశించునని తాత్పర్యము. కృత్వా తు అవరోధేన - అనియు పాతము. అనవః - పూర్వము ప్రోవుచేసికొన్న కర్మముతో చూచిన, రోధః - మోహము-ఏదియు తెలియరాకుండుట-అట్టిదానితో - కృత్వా - కర్తయై, సర్వః-ఎల్లవాడును. ఇచట 'కృత్వా' అనునది కర్తృకరూపము.
9. చిత్తబుద్ధిహరః - చిత్తమును, బుద్ధిని హరించువారు యోగుల తత్త్వజ్ఞానమును, ప్రపంచము మిథ్య అను నిశ్చయమును పోగొట్టుచు రని భావము. ఆ గానమహిమ అట్టివారినికూడ మోహపెట్టునని తాత్పర్యము.
10. గాథాః - వర్ణములతో నిండిన మంత్రములు. సామాని గీతాని- సామవేద సంబంధములగు పాటలు; రైవతు డను రాజు వీనిని వినుచు ఎంతకాలము గడచెనో యెరుగక భూలోకమునకు వచ్చి భార్యలు మొదలగువారు సమీపిరని యెరిగి అడవికి పోయెనని పురాణగాథ.

ఇందు రైవతుడను రాజు గాథలతో కూడిన సామగ్రితములను విని భార్యను, మంత్రిలను, రాజ్యమును పోగొట్టుకొని యడవులు పట్టెను.

అత్ర సావర్ణినా చైవ యవక్రీతాత్మజేన చ,
మర్యాదా స్థాపితా బ్రహ్మన్ యాం సూర్యో నాతివర్తతే. 11

ఇందు యవక్రీతుని కొడుకు సావర్ణి యను మనుషు సూర్యుడు కూడ దాటజాలని కట్టడి ఏర్పాటు చేసెను.

అత్ర రాక్షసరాజేన పౌలస్త్యేన మహాత్మనా,
రావణేన తప శ్చిర్వా సురేభ్యోఽమరతా వృతా. 12

పులస్త్యుని మనుమడు, గొప్ప గుండెబలము గలవాడు అగు రాక్షసరాజు రావణు డిందు తప మొనరించి దేవతలవలన అమరత్వమును కోరెను.

అత్ర వృతేన వృత్రోఽపి శక్రశత్రుత్వ మీయివాన్,
అత్ర సర్వాసవః ప్రాప్తాః పునర్గచ్ఛన్తి వశ్చిధా. 13

ఇక్కడ జరిగిన దానివలననే వృత్రుడు ఇంద్రునితో విరోధము పొందెను. జీవు లన్నింటి ప్రాణములు ఇక్కడడు వచ్చి మరల అయిదు విధములుగా నై దేహములకు చేరుచుండును.

అత్ర దుష్కృతకర్మాణో నరాః పచ్యన్తి గాలవ,
అత్ర వైతరణీ నామ నదీ వితరణై ర్వృతా. 14

పాపకర్మములు చేసిన నరు లిందు వాని ఫలము అనుభవించుదురు. ఇందు వైతరణి యను నది గలదు. దాని చుట్టు వైతరణి యను సరస్సునకు పోవు జనులు మూగియుండుదురు.

11. మర్యాదా - సూర్యరథము పోవుదారులు, మోయు వాహనములు, దాని దేవతలు అనువాని నియమమును సావర్ణి మనుషు ఏర్పాటు చేసెనని తాత్పర్యము. సూర్యుడుకూడ ఆ కట్టడిని కావనజూడడు.

13. వితరణైః - వైతరణి అను పేరుగల సరస్సునకు పోవువారితో.

అత్ర గత్వా సుఖ స్యాన్తం దుఃఖస్యాన్తం ప్రపద్యతే,
అత్ర వృత్తో దినకరః సురసః క్షరతే పయః. 15

జీవుడు ఇటుకు పోయి సరకమును స్వర్గమును పొందుచుండును. ఇటు
వైపు మరల సూర్యుడు చక్కని రసముగల నీటిని కురిపించును.

కష్టాం చాసాద్య వాసిష్ఠీం హిమ ముత్సృజతే పునః,
మరియు ఉత్తరదిక్కును జేరి మంచు పుట్టించును.

అత్రాహం గాలవ పురా క్షుధార్తః పరిచిన్తయన్.
బిభాన్ యుధ్యమానౌ ద్వౌ బృహన్తౌ గజకచ్ఛపౌ. 16

గాలవా! మున్నొకమారు నేను ఆకలితో నున్నవాడనై తిరుగుచు పెద్ద
దేహముతో పోరాడు ఏనుగును మొసలిని గాంచితిని.

అత్ర చక్రధను ర్నామ సూర్యాజ్ఞాతో మహాన్మషిః,
విదు ర్యం కపిలం దేవం యేనారాః సగరాత్మజాః. 17

ఈ దిక్కున సూర్యునివలన చక్రధను వను పేరుగల గొప్ప ఋషి
వృద్ధును. ఆయననే కపిలు డందురు. ఆయనచేత సగరుని పుత్రులు నాశనమైరి.

అత్ర సిద్ధాః శివా నామ బ్రాహ్మణా వేదపారగాః,
అధీత్య సకలాన్ వేదాన్ లేభిరే మోక్ష మక్షయమ్. 18

15. సుఖస్య - అస్తమ్ - సరకమును; దుఃఖస్య - అస్తమ్ - స్వర్గమును -
అత్ర వృత్తః - ఈ వైపునకు తిరిగిన - అనగా దక్షిణాయనమున
ప్రవేశించిన సూర్యుడని తాత్పర్యము. సురసం క్షరతే పయః - సూర్యుడు
కర్కాటక రాశియందు ప్రవేశించిన కాలము పర్వర్తువు ప్రారంభమని
ప్రసీద్ధి.

16 వాసిష్ఠీం కాష్ఠామ్ - వసిష్ఠ సంబంధమైన దిక్కు - ఇచ్చట వసిష్ఠు డనగా
వసిష్ఠుడు మొదలుగా గల సప్తర్షులను గ్రహింపవలయును. వారుగల
దిక్కు - ఉత్తరము. 'వాసిష్ఠీమ్' అనియు పాఠము. ఆ పక్షమున ధన
వృధికముగా గలవాడు ధనిష్ఠుడు - కుబేరుడు. అతనికి సంబంధించిన
దిక్కు - ధానిష్ఠి. ఉత్సృజతే - వదలును కురియును.

ఇందు వేదములు కడదాక నేర్చినవారు, శివు లనబడు బ్రాహ్మణులు
వేదము లన్నింటి తత్త్వ మెరిగి సిద్ధులై చెడని డగు మోక్షమును పొందిరి.

అత్ర భోగవతీ నామ పురీ వాసుకిపాలితా, 19
తక్షకేణ చ నాగేన తథై వైరావతేన చ.

వాసుకి, తక్షకుడు, ఐరావతుడు అను నాగరాజు లేలెడు భోగవతి యను
పుర మిందు గలదు.

అత్ర నిర్యాణకాలేఽపి తమః సంప్రాప్యతే మహత్, 20
అభేద్యం భాస్కరేణాపి స్వయం వా కృష్ణవర్తనా.

ఇందు మరణకాలమున పెనుచీకటి ఆవరించును. దానిని సూర్యుడు గాని
అగ్నిగాని చీల్చివేయలేదు.

ఏష తస్యాపి తే మార్గః పరిచార్యస్య గాలవ, 21
బ్రూహి మే యది గన్తవ్యం వ్రతీచీం శృణు చావరామ్.

గాలవా! యిదిగో నేను సేవించుచున్న నీ మార్గము. పోవలయునా?
చెప్పుము. లేదా వేరు దిక్కును-పడమరను-గూర్చి చెప్పెదను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే - ఉద్యోగపర్వణి భగవద్దానపర్వణి
గాలవచరితే నవాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్దానపర్వమున
గాలవ చరితమున సూటితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

20. నిర్యాణకాలే-మరణ కాలమున, తమః-చీకటి-గ్రుడ్డితనము.

21. తస్య-ఆ నీయొక్క; పరిచార్యస్య-సేపుడగువాని-నీవు నాకిప్పుడు స్వామివని
తాత్పర్యము.

దశాధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటపదియవ అధ్యాయము

పశ్చిమదిశావర్ణనమ్.

పడమటిదిక్కు వర్ణనము

ఇయం దిగ్దయితా రాజ్ఞో వరుణస్య తు గోవతేః,
సదా సలిలరాజస్య ప్రతిష్ఠా చాది రేవ చ.

1

ఇది జలములకు ఆధిపతి యగు వరుణరాజునకు ఎల్లవేళల ప్రియమైన
దిక్కు. సూర్యునకు మొదటి నెలపు.

అత్ర పశ్చా దహః సూర్యో విసర్జయతి గాః స్వయమ్,
పశ్చిమే త్యభివిఖ్యాతా దిగ్వియం ద్విజనతమ.

2

దినము ముగిసిన కాలమున సూర్యుడు తనకు తానై యిందు తన
కిరణములను వదలును. ఆ కారణమున ఈ దిక్కునకు వెనుకటిది అను నర్థమున
'పశ్చిమ' నామము గలిగినది.

యాదసా మత్ర రాజ్యేన సలిలస్య తు గుప్తయే,
కశ్యపో భగవాన్ దేవో వరుణం స్మాభ్యషేచయత్.

3

ఇది నీటి జంతువుల రాజ్య మగుటచే జలమును కాపాడుటరై భగవంతు
డగు కశ్యపదేవు డిందు పరుణుని అభిషేకించెను.

1. గోవతేః-కిరణములను హరించువాడగు సూర్యునియొక్క; ఆదిః-మొదటి
ప్రతిష్ఠా-నెలపు.

2. పై విషయమునే ఈ శ్లోకమున వివరించుచున్నారు. అహః-పగటి,
పశ్చాత్-తుదిభాగమున-సాయంకాలమున అని అర్థము; గాః-తన కిరణము
లను; విసర్జయతి - వదలుచున్నాడు; అందువలననే-పశ్చిమా - చివరిది.
అను నర్థము గలదిగా; విఖ్యాతా-ప్రసిద్ధి కెక్కినది.

అత్ర పీత్వా సమస్తాన్ వై వరుణస్య రసాంస్తు షట్,
జాయతే తరుణః సోమః శుక్లస్యాదౌ తమిస్రహః.

4

మునుపు పరిశుద్ధుడగు వరుణునికి సంబంధించిన ఆరు రసములను మొత్తముగా పీల్చి చంద్రుడు వయసుకాడై చీకటులను చీల్చువాడయ్యెను.

అత్ర పశ్చాత్కృతా దైత్యా వాయునా సంయతా స్తదా,
నిఃశ్వసంతో మహావాతై రర్ధితాః సుషుప్తు ర్ద్విజ.

5

ఇందు వాయువు వెనుకకు తిప్పి కట్టి పడవేయగా పెనుగాలులతో పీడ నొందిన రక్కసులు రోజుకొనుచు నిద్రించిరి.

అత్ర సూర్యం ప్రణయినం ప్రతిగృహ్లాతి పర్వతః,
అస్తో నామ యతః సన్ధ్యా పశ్చిమా ప్రతిసర్పతి.

6

ఇందు తనకు ప్రియుడైన సూర్యుని అస్తమను పర్వతము చేతులలోనికి తీసికొనును. పశ్చిమసంధ్య దీనినుండియే సాగివచ్చును.

అతో రాత్రిశ్చ నిద్రా చ నిర్గతా దివసక్షయే,
జాయతే జీవలోకస్య హర్తు మర్థ మివాయుషః.

7

పగలు గడువగా దీనినుండి రాత్రి, నిద్ర యనునవి ప్రాణిలోకము సగము ఆయువును దోచివేయుచు నేర్పడుచున్నవి.

అత్ర దేవీం దితిం సుప్తా మాత్మప్రసవధారిణీమ్,
విగర్భా మకరో చ్ఛక్రో యత్ర జాతో మరుద్గణః.

8

రజువులో పిండము ధరించిన దితి నిద్రించుచుండగా ఇంద్రే యంద్రుడు గర్భము పాడుచేసెను. దానివలననే మరుత్తుల గణము ఏర్పడెను.

అత్ర మూలం హిమవతో మందరం యాతి శాశ్వతమ్,
అపి వర్షసహస్రేణ స చాస్మానోఽధిగమ్యతే.

9

5. పశ్చాత్ కృతాః - వెనుకకు త్రిప్పబడినవారై ;

సంయతాః - కట్టబడినవారై .

7. రాత్రిపూట నిద్రలో ప్రాణుల ఆయువు సగము వ్యయమై పోవునని తాత్పర్యము.

ఇందు మందరపర్వతము హిమవంతుని శాశ్వతమైన మూలమును చూడబోయెను. వేయేండ్లకును చాని అంతము దానికి దొరకలేదు.

అత్ర కాశ్చనశైలస్య కాశ్చనామ్బురుహస్య చ,
ఉదధే సీర మాసాద్య సురభిః క్షరతే వయః 10

ఇందు బంగారుకొండ కడ బంగరుపద్మములుగల సముద్రముబిడ్డున నుండి కామధేనువు పాలు కురిపించును

అత్ర మధ్యే సముద్రస్య కబన్ధః ప్రతిదృశ్యతే,
స్వర్చానోః సూర్యకల్పస్య సోమసూర్యౌ జిహ్వాంతః. 11

ఇదిగో చూడు! సముద్రమునడుమ ఒక మొండెము కానవచ్చుచున్నది. ఇది సూర్యునంతటివాడు, చంద్రసూర్యులను మ్రింగచూచువాడు నగు రాహువు మొండెము.

సువర్ణశిరసోఽవ్యత్ర హరిరోమ్ః ప్రగాయతః,
అదృశ్య స్వాప్రమేయస్య శ్రూయతే విపులో ధ్వనిః. 12

నరయని రోమములు గల సువర్ణశిరస్కుడగు ముని యిందు గలడు. అత డెవ్వనికి గానరాడు. ఇట్టివాడని ఊహించుటకును సాధ్యము కానివాడు. ఆయన పెద్దగా పాడుచుండగా గొప్పనాదము వినవచ్చుచుండును.

9. మన్దరమ్ - సముద్రమున మునిగిన మందరపర్వతము; దీనివలన సముద్రజలము, హిమవంతుని మూలము ఊహింప నలవికాని ప్రమాణము గలవి యని భావము.

10. కాంచన + అంబురుహస్య - బంగారుపద్మములు గల; ఉదధేః - సముద్రము వంటి సరస్సుయొక్క.

12. సువర్ణశిరసః - సువర్ణ శిరస్కుడను పేరు గల మునియొక్క; హరిరోమ్ః - నరయని కేశములు గలవాని; అనగా అతడు ఎల్లవేళల తరుణ వయస్సునందే ఉండునని భావము; అదృశ్యస్య - ఎవ్వరు నాతని చూడ జాలరని భావము.

యత్ర ధ్వజవతీ నామ కుమారీ హరిమేధసః,

ఆకాశే తిష్ఠ తిష్ఠేతి తస్మై సూర్యస్య శాసనాత్. 13

హరిమేధసు డను ముని కూతురు ధ్వజవతి యనునది, సూర్యుడు నిలుపు
మని శాసింపగా ఆకాశమున ఈ దిక్కున నిలిచియుండెను.

అత్ర వాయు స్తథా వహ్ని రావః ఖం చాపి గాలవ,

ఆహ్నికం చైవ నైశం చ దుఃఖం స్పర్శం విముఞ్చతి. 14

ఇందు వాయువు, అగ్ని, నీరు, ఆకాశము పగటియందును, రాత్రియందును
బాధించు స్పర్శను వీడియుండును.

అతఃప్రభృతి సూర్యస్య తిర్య గావర్తతే గతిః,

అత్ర జ్యోతీంషి సర్వాణి విశ న్త్యాదిత్యమణ్డలమ్. 15

13. హరిమేధసః - హరిమేధసుడను మునియొక్క; కుమారీ - పుత్రిక; తిష్ఠ
తిష్ఠ-నిలు నిలు అను; సూర్యస్య శాసనాత్ - సూర్యుని శాసనమువలన.

14. ఈ దిక్కులందలి గాలి, నిప్పు, నీరు, ఆకాశము అనునవి యెల్లవేళల
సుఖస్పర్శ కలిగి యుండును గాని బాధించు స్పర్శ వానికెప్పుడు కల్గదని
భావము; దుఃఖమ్ - దుఃఖమును కూర్చెడు; స్పర్శం - స్పర్శను; విము
ఞ్చన్తి - వదలును.

15. అతఃప్రభృతి... మేరువును నుట్టివచ్చు సూర్యుడు ఎప్పుడు అడ్డముననే తిరుగు
చుండును. కాని లోకముల చూపునకు పై భాగమును, క్రింది భాగము
నను తిరుగుచున్నట్లు కానవచ్చును. ఈ పదమబిదిక్కు అంచులలో
లోకదృష్టి ఉండదు, కనుక అడ్డముగా తిరుగుటయే యుండునని భావము.

‘ఆదిత్యో వా అస్తం యన్నగ్ని మనుప్రవిశతి - ఆదిత్యుడు అస్త
మించుచు అగ్నిని ప్రవేశించును - అను శ్రుతినిబట్టి సూర్యుడు అగ్ని మున్నగు
వెలుగులను చేరును. సక్షత్రములు కూడ అట్టి వెలుగులే. అవి యన్నియు
కలసి ఆదిత్యమండలము నేర్పరచును. సక్షత్రములు మున్నగునవి
కూడ జలమయములే కావున వానికి స్వయముగా ప్రకాశించు లక్షణము
లేదు. సూర్యుకాంతి తోడనే రాత్రులయందు అవి ప్రకాశించుచుండును.
పగలు ఆకాంతి వానియందు ప్రసరించకపోవుటవలన ప్రకాశింప
కండును.

ఇది మొదలుగా సూర్యుని గతి అడ్డముగా సాగును. ఇందు నక్షత్రము లన్నియు సూర్యమండలము చేరుకొనుచుండును.

అష్టావింశతిరాత్రం చ చంద్రమ్ సహ భానునా,
నిష్పతన్తి పునః సూర్యాత్ సోమసంయోగయోగతః. 16

ఇరువదియేనిమిది రాత్రులు నక్షత్రములు సూర్యునితోకూడ చంద్రునితో కలిసిన రీతిని కలసి తిరుగుచు మరల సూర్యునివలన వెలికి వచ్చుచున్నవి.

అత్ర నిత్యం స్రవన్తీనాం ప్రభవః సాగరోదయః,
అత్ర లోకత్రయస్యాప స్తిష్ఠన్తి వరుణాలయే. 17

ఇందు ఎల్లవేళల సముద్రముల నింపెడు నదుల పుట్టుక జరుగు చుండును. ఈ వరుణుని ఆలయమున మూడు లోకములకు చాలు జలము లుండును.

అత్ర వన్నగరాజస్యా వ్యవస్థా నివేశనమ్,
అనాదినిధన స్యాత్ర విష్ణోః స్థాన మను తమమ్. 18

పాములరేడగు అనంతుని నివాసము కూడ ఇందే కలదు. పుట్టుక మరణములేని విష్ణువుడైన గొప్పతావు కూడ ఇందే కలదు.

16. ఒక్కొక్క నక్షత్రము ఒక్కొక్కచోటమున చంద్రునితో కూడియుండును. అట్లు ఇరువది యేనిమిది దినములు గడచిన పిదప ఇరువది తొమ్మిదవ దినమున; నిష్పతన్తి-చంద్రునినుండి బయటకు వచ్చును. అట్లే ఆ నక్షత్ర ములు; సోమసంయోగయోగతః - చంద్రునితో కలసిన విధముగా భానునా సహ - సూర్యునితో కూడ; సంద్రమ్-కలసియుండి, నిష్పతన్తి సూర్యునినుండి బయటకు వచ్చుచుండును. ఇట్లు నక్షత్రములకు చంద్రునితోవలె అన్ని గ్రహములతో సంక్రాంతి సమానమని భావము.

17. స్రవన్తీనామ్-నదులయొక్క; సాగరోదయః - సముద్రమును నింపెడు; ప్రభవః - పుట్టుక - సముద్రములను నింపెడు నదులన్నియు నిందే పుట్టుకని భావము.

అత్రానలసఖ స్యాపి పవనస్య నివేశనమ్,
మహర్షేః కశ్యపస్యాత్ర మారీచస్య నివేశనమ్.

19

అగ్ని చెలిమికాడైన వాయువు నివాసము, మరీచతనయుడగు కశ్యప
మహర్షి నివాసమును ఇందే కలవు.

ఏష తే వశ్చిమో మార్గో దిగ్ధ్వారేణ ప్రకీర్తితః,
బ్రూహి గాలవ గచ్ఛావో బుద్ధిః కా ద్విజసత్తమ.

20

ఈ పడమటి దారిని గూర్చి నీకు చూచాయగా చెప్పితిని. గాలవా! చెప్పు
పోదమా! నీ అభిప్రాయమేమి ?

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్గీతానందపర్వణి
గాలవచరితే దశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్గీతానందపర్వమున
గాలవకథయందు నూటపదియవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ఏకాదశాధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటపదునొకండవ అధ్యాయము

ఉత్తరదిశావర్ణనమ్

ఉత్తరదిక్కు వర్ణనము

సువర్ణ ఉవాచ - సువర్ణ దీప్తు చెప్పెను.

యస్మా దుత్తార్యతే పాపా ద్యస్మాన్నిఃశ్రేయసోఽశ్నుతే,
అస్మా దుత్తారణబలా దుత్తరే త్యుచ్యతే ద్విజ. 1

జీవులు దీనివలన పాపమునుండి దాటుదురు, ముక్తి పొందుదురు. అట్లు
దాటించునది కనుక దీనిని ఉత్తరదిక్కు అందురు.

ఉత్తరస్య హిరణ్యస్య పరివావశ్చ గాలవ!

మార్గః పశ్చిమపూర్వాభ్యాం దిగ్భ్యాం వై మధ్యమః స్మృతః. 2
గాలవా! ఈ దిక్కు గొప్ప బంగారునిధులకును స్థావరము పడమర
తూర్పుదిక్కుల నడిమిమార్గము కనుక మధ్యమ మనియు దీనికి పేరు.

అస్యాం దిశి వరిష్ఠాయా ముత్తరాయాం ద్విజర్షభ,
నాసౌమ్యో నావిధేయాత్మా నాధర్మో వసతే జనః. 3

మిక్కిలి శ్రేష్ఠమగు ఈ ఉత్తరదిక్కునందు మంచితనము, ఇంద్రియ
నిగ్రహము, ధర్మము లేని జనుడు ఉండడు.

-
1. ఉత్తరాయణమున పోవువారికి పాపము నశించి, స్వర్గము - మోక్షము -
సిద్ధించును. అను అర్థమును బట్టి ఈ దిక్కు-ఉత్తరా - మిక్కిలి గొప్పది
అని భావము.
 2. హిరణ్యస్య-ధనముయొక్క, సవనిధులయొక్క; పరివాహః - స్థానము.
అట్లు నిధిస్థానము కనుక స్వర్గమార్గము; తూర్పుపడమరల దృష్టితో
దీనిని మధ్యమ మనియు అందురు.
 3. అవిధేయ + ఆత్మా-చిత్తముపై ఆధిపత్యములేనివాడు.

అత్ర నారాయణః కృష్ణో జిష్ణుశ్చైవ నరోత్తమః,
బదర్యా మాశ్రమవదే తథా బ్రహ్మ చ శాశ్వతః. 4

ఇందు నారాయణుడైన కృష్ణుడు, జయశీలుడగు నరవరుడు బదరికాశ్రమములో నివసించును. అట్లే శాశ్వతుడగు బ్రహ్మయు నిందు నివసించును.

అత్ర వై హిమవత్పృష్ఠే నిత్యమాస్తే మహేశ్వరః,
ప్రకృత్యా పురుషః సార్థం యుగాంతాగ్నిసమప్రభః. 5

ఇందు హిమవత్పర్వతశిఖరమున పురుషస్వరూపుడగు మహేశ్వరుడు ప్రకృతిస్వరూపిణియగు ఉమతో కూడి ప్రళయకాలమునందలి అగ్నివంటి కాంతితో విరాజిల్లుచు నిత్యము నివసించును.

న స దృశ్యో మునిగణై స్తథా దేవైః సవాసవైః,
గన్తర్వయక్షసిద్ధైర్వా నరనారాయణా దృతే. 6

అతడు మునులకుగాని, ఇంద్రునితోపాటు దేవతలకుగాని, గంధర్వులు, యక్షులు, సిద్ధులు మున్నగువారికిగాని కానరాడు. నరనారాయణులకు మాత్రము కానవచ్చును.

అత్ర విష్ణుః సహస్ర్రాక్షః సహస్రచరణోఽవ్యయః,
సహస్రశిరసః శ్రీమా నేకః వశ్యతి మాయయా. 7

5. ప్రకృత్యా-ఉమతో.

6. సః-మాయ పైకొన్నవాడయ్యి; స దృష్టః - కానరాదు - చూడరానివాడని భావము; పుద్ధజ్ఞానస్వరూపుడై ముందును పదలినచో ఇక చెప్పనేల? అని భావము.

7. సహస్రశిరసః - ఇది అగ్రాంత శబ్దము; అవ్యయః - హెచ్చుతగ్గులు లేక ఏకాకారముగా నుండువాడు; మాయయా - ప్రకృతిస్వరూపిణియగు మాయతో కూడిన మహేశ్వరుని అని భావము - పరమేశ్వరుడు ప్రస్తుతః అన్ని జీవులలో నిండియుండు ప్రత్యగాత్మస్వరూపుడు కావున అతని విషయమున చూచువాడు, చూడబడుట మున్నగు లక్షణము లుండవు. కాని మాయతో కూడినపుడు - నీటిలో ఒక స్వరూపమును పొంది

వేయి కన్నులు, వేయి పాదములు, వేయి శిరస్సులు గల నిత్యుడు, శ్రీమంతుడు, అగు విష్ణువొక్కడు ఈ దిక్కున మాయతో గూడిన మహేశ్వరుని దర్శనము పొందును.

అత్ర రాజ్యేన విప్రాణాం చన్ద్రమా శ్చాభిషిచ్యత,
అత్ర గంగాం మహాదేవః పతన్తిం గగనా చ్యుతామ్, 8
ప్రతిగృహ్య దదౌ లోకే మానుషే బ్రహ్మవిత్తమ్.

తొల్లి ఈ దిక్కునందు చంద్రుడు విప్రుల రాజ్యమునం దభిషేకము పొందెను. ఆకసమునుండి జారిపడుచున్న గంగను మహాదేవు డిందే పట్టుకొని మనుష్యలోకమున వదలెను.

అత్ర దేవ్యా తప స్తప్తం మహేశ్వరపరీప్సయా. 9

ఇందు పార్వతీదేవి పరమేశ్వరుని పతిగా పొందగోరి తప మాచరించెను.

అత్ర కామశ్చ రోషశ్చ శైల శ్చోమా చ సంబభుః.

ఈ దిక్కునందే కామము, రోషము, పర్వతము, ఉమాదేవియు పుట్టిరి.

అత్ర రాక్షసయజ్ఞాణాం గన్ధర్వాణాం చ గాలవ,

ఆధిపత్యేన కైలాసే ధనదోఽవ్యభిషేచితః. 10

ఈ దిక్కున కైలాసమున రాక్షసులు, యక్షులు, గంధర్వులు అనువారిపై ప్రభుత్వము నెరపుటకు కుబేరుని అభిషేకించిరి.

ఉపాధి సహితుడైనపుడు - అతనిని చూడ శత్రువుమగును. అసగా సగుణ బ్రహ్మభావననుండియే నిర్గుణబ్రహ్మజ్ఞానము కలుగునని తాత్పర్యము - "సోపాధి ర్నిరుపాధిశ్చ ద్వేధా బ్రహ్మవి దుచ్యతే, సోపాధికః స్యాత్ సర్వాత్మా నిరుపాధ్యోఽనుపాధిః" - అని శాస్త్రములు చెప్పుచున్నవి. బ్రహ్మము నెరిగినవాడు రెండు విధములుగా నుండును. ఒకడు సోపాధికుడు. రెండవవాడు నిరుపాధికుడు. సోపాధిరుడు సర్వాత్ముడగును. నిరుపాధికునకు నామరూపాదు లేవియు నుండవు. ఈ అంశ మంతటికి శ్రీ నీలకంఠుల వేదాంతశతకమును గ్రంథమున విస్పష్టమగు వివరణ కలదు.

అత్ర చైత్రరథం రమ్య మత్ర వైఖానసాశ్రమః. 11

ఇందు అందమగు చైత్రరథమును ఉద్యానవనము గలదు. మరియు
వైఖానసుల ఆశ్రమమును గలదు

అత్ర మన్దాకినీ చైవ మన్దరశ్చ ద్విజర్షభ,
అత్ర సౌగంధికవనం నైర్మలై రభిరక్ష్యతే. 12

ఇందు మందాకినియు, మందరపర్వతమును గలవు. ఈ దిక్కునందే
సౌగంధికపద్మముల తోటను రాక్షసులు కాపాడుచుందురు.

శాద్వలం కదలీస్కన్ధ మత్ర సన్తానకా నగాః.

ఇందు శాద్వలము కదళి యను పతాకకొమ్మయు కల్పవృక్షము మొద
లగు చెట్టును గలవు.

అత్ర సంయమనిత్యానాం సిద్ధానాం స్వైరచారిణామ్,
విమానా న్యనురూపాణి కామభోజ్యాని గాలవ. 13

ఇందు గొప్ప నిగ్రహము, కామగమనము గల సిద్ధుల విమానములు వారి
వారికి తగిన విధముగా కోరిన భోగములను కూర్చుచుండును.

అత్ర తే ఋషయః సప్త దేవీ చారున్ధతీ తథా. 14

ఇందు ప్రసిద్ధులగు సప్తర్షులు అరుంధతీదేవియు నివసించుచుండురు.

అత్ర తిష్ఠతి వై స్వాతి రత్రాస్యా ఉదయః స్మృతః,
అత్ర యజ్ఞం సమాసాద్య ధ్రువం స్థాతా పితామహః. 15

13. శాద్వలమ్ - ఇంటాల మను పేరుగల ఒక దేవతాస్వరూపము; కదలీ
స్కన్ధమ్ - వైజయంతి యను పేరుగల పతాక. స్కంధమనగా కొమ్మ
వలె పైకి ఎత్తబడిన పతాకయని భావము - 'అథ కదలీ పతాకా మృగ
భేదయోః' - అని మేదిని నిఘంటువు. కదలి అను శబ్దము పతాక,
ఒక విధమగు మృగము అను సర్థములం దుండును. సగాః - చెట్లు-కల్ప
వృక్షము మొదలగునవి; సంయమనిత్యానామ్ - ధ్యానము, ధారణము అను
యోగలక్షణముల నెప్పుడు వదలనివారని భావము.

ఇందు స్వాతీనక్షత్రము నెఱకొని యుండును. అవి ఉదయించు చోటిదియే. ఇందు బ్రహ్మ యజ్ఞ మాచరించి నిలుకడతో నుండును.

జ్యోతీంషి చంద్రసూర్యౌ చ పరివర్తంతి నిత్యశః,
అత్ర గంగామహాద్వారం రక్షంతి ద్విజసత్తమ. 16

నక్షత్రములు, చంద్రుడు, సూర్యుడు ఇం దెల్లవేళల తిరుగుచు గంగ మహాద్వారమును రక్షించుచుండురు.

ధామా నామ మహాత్మానో మునయః సత్యవాదినః,
న తేషాం జ్ఞాయతే మూర్తి ర్నాకృతి ర్న తపశ్చితమ్. 17

మహాత్ములు, సత్యమునే పలుకువారు సగు ధాములను పేరు గల మునులందుండురు. వారి స్వరూప మెట్టిదో, వారి అవయవముల తీరెట్టిదో వారు సాధించిన తప మెట్టిదో యెవ్వరికిని తెలియరాదు.

పరివర్తః సహస్రాణి కామభోజ్యాని గాలవ.

ఇం దిచ్చవచ్చినట్లు తినదగిన అన్నపరివేషణపాత్రములు వచ్చుచు పోవుచు నుండును.

యథా యథా ప్రవిశతి తస్మాత్ పరతరం నరః,
తథా తథా ద్విజశ్శేష ప్రవిలీయతి గాలవ. 18

ఈ మంచు నిండిన తావునుండి తోనికి పోయిన కొలది నరుడు దానితో కరగి పోవును.

నైతత్ కేనచి దన్యేన గతపూర్వం ద్విజర్షభ,
ఋతే నారాయణం దేవం నరం వా జిహ్ను మవ్యయమ్. 19

16. గంగామహాద్వార మనుచోట గాయంతికాద్వార మనియు పాతము గలదు. అప్పుడు 'గాయంతి' అనునది ఒక గుహ.

17. మూర్తి అనగా స్థూలరూపము; ఆకృతి యనగా అవయవములు తోచు స్వరూపము.

18. పరివర్తః - వచ్చుచు పోవుచుండుట; సహస్రాణి-వేలకొలది అన్న పాత్రములు; కామభోజ్యాని - ఇచ్చవచ్చినట్లు తినుటకు యోగ్యము లయినవి - అవి స్థూలదృష్టికట్లు కానవచ్చునని భావము. తస్మాత్ - ఆ మంచుగల చోటునుండి; పరతరం - మిక్కిలి తోపలికి; ప్రవిలీయతి - మంచుతో కరగి నశించిపోవునని తాత్పర్యము.

నారాయణదేవుడు, జయశీలి, నాశనము లేనివాడు నగు సరుడు కాక మరి యెవ్వరు దీనిని ప్రవేశింపలేదు.

అత్ర కైలాస మిత్యుక్తం స్థాన మైలబిలస్య తత్. 20

దీనిని కైలాస మందురు. ఇది కుబేరునకు నెలవు.

అత్ర విద్యుత్ప్రభా నామ జజ్జిరేఽవ్వరసో దశ,
అత్ర విష్ణువదం నామ క్రమతా విష్ణునా కృతమ్,
త్రిలోకవిషయే బ్రహ్మ న్నుత్తరాం దిశ మాశ్రితమ్. 21

ఓ బ్రాహ్మణా! ఇచటనే విద్యుత్ప్రభ లను పేరుగల అచ్చరలు పడుగురు పుట్టిరి. విష్ణువు మున్ను (వామనావతారమున) మూడులోకములు ఆక్రమించి నపుడు ఉత్తరదిక్కు నం దిచటనే పాదము మోపుటచే ఈ ప్రదేశము విష్ణువద మను పేరుతో ప్రసిద్ధమైనది.

అత్ర రాజ్ఞా మరుతేన యజ్ఞేనేష్టం ద్విజోత్తమ,
ఉశీరబీజే విప్రరే యత్ర జామ్బూనదం సరః. 22

ఇందు ఉశీరబీజ మనుచోట బంగారు సరస్సు గల తావున మరుత్తుడను రాజు గొప్ప యజ్ఞము చేసెను.

జీమూతస్యాత్ర విప్రరే రువత్థసే మహాత్మనః,
సాఙ్గాద్దైమవతః పుణ్యో విమలః కనకాకరః. 23

బ్రాహ్మర్షి యగు జీమూతు డను మహాత్మునకు హిమవత్పర్వతముం దిచటనే స్వచ్ఛము, దీప్తమగు బంగారుగని యగపడినది.

బ్రాహ్మణేషు చ యత్ కృత్స్నం స్వస్తం కృత్వా ధనం మహత్,
వప్రే ధనం మహర్షిః స జైమూతం తద్ధనం తతః. 24

20. బిలబిలస్య-కుబేరుని యొక్క.

23. ఉశీరబీజే-ఉశీరబీజ మను పేరుగల స్థానమున; కనకాకరః-బంగారుగని, జీమూతస్య-జీమూతుని, ఉవ-సమీపమున, తస్మే-ప్రకాశమును పొందినది. ఇచట 'స్థా' ధాతువు ప్రకాశము పొందుట అను సర్థమున అత్మనేపద ప్రత్యయమును పొందినది.

24. వప్రే-బ్రాహ్మణులను ఈ ధనము నాపేరు మీద ప్రసిద్ధిచెందుగార యని వరము వేడెనని భావము. స్వస్తమ్-పవిత్రము.

ఆ బ్రహ్మర్షి ఆ సువర్ణనిధిని సంపూర్ణముగ బ్రాహ్మణుల కొసగి, ఈ ధనము నా పేరుతో ప్రసిద్ధమగునట్లు అనుగ్రహించుడని కోరెను. అప్పటి నుండియు ఆ ధనమునకు జైమూతమను పేరు గలిగెను.

అత్ర నిత్యం దిశాం పాలాః సాయం ప్రాతర్ద్విజర్షభ,

కస్య కార్యం కిమితి వై పరిక్రోశన్తి గాలవ.

25

ఇందు ప్రతిదినము దిక్పాలకులు సాయంసమయములలో ప్రాతఃకాలము లలో ఇది యేమి? ఏవరి పని? అని పెద్దగా కేకలు పెట్టుచుందురు.

ఏవ మేషా ద్విజశ్రేష్ఠ గుణై రన్యై ర్దిగుత్తరా,

ఉత్తరేతి పరిభ్యాతా సర్వకర్మసు చోత్తరా.

26

ద్విజశ్రేష్ఠా! ఇట్టి చిట్కు మరియు ఇతరగుణములతో శ్రేష్ఠమైనది. కావుననే 'ఉత్తర' అని పేరొందినది. అన్ని కార్యములకు మేలైనది.

ఏతా విస్తరశ స్తాత తవ సంకీర్తితా దిశః,

చతస్రః క్రమయోగేన కామాశాం గన్తుమిచ్ఛసి?

27

బాబూ! నీకు ఈ నాలుగు చిట్కులను గూర్చి క్రమముగా వివరించి చెప్పితిని. ఏ చిట్కునకు పోవగోరుదువు?

ఉద్యతోఽహం ద్విజశ్రేష్ఠ తవ దర్శయితుం దిశః,

వృధీవీం చాఖిలాం బ్రహ్మం సస్మా దారోహ మాం ద్విజ. 28

బ్రాహ్మణవరేణ్యా! నీకు చిట్కు లన్నింటిని, భూమి యంతటిని చూపుటకు సిద్ధముగా నున్నాను. నాపై కూర్చుండుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్షణి భగవద్వానవర్షణి

గాలవచరితే ఏకాదశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్షణమున భగవద్వానవర్షణమున

గాలవచరితమున నూటపదునొకండవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

25. పరిక్రోశన్తి-మీ మీ కార్యములను చేసిపెట్టుటకు మే మిందున్నాము. ఆదేశింపుడని భావము.

26. ఉత్తరా-మిక్కిలి శ్రేష్ఠమైనది.

ద్వాదశాధిక శతతమోఽధ్యాయః నూటపండ్రెండవ అధ్యాయము

గరుడ మారుహ్య పూర్వాం దిశం గచ్ఛతో
గాలవస్య అద్వైగేన వ్యాకులత్వమ్.

గరుడు నెక్కి తూర్పుదిక్కున కరుగుచున్న
గాలవు దాతని వేగమునకు బెగడుట.

గాలవ ఉవాచ - గాలవు డిట్లు చెప్పెను.

గరుత్మన్ భుజగేంద్రారే సుపర్ణ వినతాత్మజ,
నయ మాం తార్క్ష్య పూర్వేణ యత్ర ధర్మస్య చక్షుషీ. 1

గరుత్మంతుడా! సర్పరాజుల పగవాడా! సుపర్ణ! వినతకుమారుడా!
తార్క్ష్యుడా! ధర్మపు కన్నులుగల తూర్పుదిక్కునకు నన్ను గొనిపోము.

పూర్వమేతాం దిశం గచ్ఛ యా పూర్వం పరికీర్తితా,
దేవతానాం హి సాన్నిధ్య మత్ర కీర్తితవా నసి. 2

సీపు ముందు వర్ణించి చెప్పిన తూర్పుదిక్కునకు పద. ఇందు దేవతలు
సన్నిధిచేసి యుందురని కొనియాడితివి గదా!

అత్ర సత్యం చ ధర్మశ్చ త్వయా సమ్యక్ ప్రకీర్తితః,
ఇచ్ఛేయం తు సమాగస్తుం సమసై రైవతై రహమ్,
భూయశ్చ తాన్ సురాన్ ద్రష్టు మిచ్ఛేయ మరుణానుజ. 3

ఇందు సత్యము, ధర్మము చక్కగా నున్నవని సీపు కొనియాడితివి. నే
నా దేవత లందరిని కలియుటకు ఇష్టపడుచున్నాను. అనూచుని తమ్ముడా! ఆ
దేవతల నందరిని చూడగోరుదును.

1. పూర్వేణ - తూర్పుదిక్కునందు; చక్షుషీ - కన్నులు - అగ్ని, చంద్రుడు.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

తమాహ విసతాసూను రారోహ స్వేతి వై ద్విజమ్,

ఆరురోహోథ స ముని ర్గుడం గాలవ స్తదా.

4

అంత విసతకొడుకు ఆ బ్రాహ్మణునితో 'నాపై నెక్కు'మని పలికెను.
అంత నా ముని గాలవుడు గరుత్మంతునిపై నెక్కినను.

గాలవ ఉవాచ - గాలవు డిట్లు పలికెను.

క్రమమాణస్య తే రూపం దృశ్యతే పన్నగాశన,

భాస్కరస్యేవ పూర్వాహ్నే సహస్రాంశో ర్వివస్వతః.

5

ఓయి గరుడా! వేయి కిరణములు గలవాడు, తనకాంతితో సర్వమును
కప్పవాడు నగు ఉదయభాస్కరుని రూపమువలె పైకెగురుచున్న నీరూపము
గానవచ్చుచున్నది.

పక్షవాతప్రణున్నానాం వృక్షాణా మనుగామినామ్,

ప్రస్థితానా మివ సమం పశ్యామీహ గతిం ఖగ.

6

నీ రెక్కలగాలికి నుగ్గునుగ్గుయి నీవెంటనంటి వచ్చుచున్న చెట్లు నీతోపాటు
బయలుదేరి వచ్చుచున్నట్లు నాకు కానవచ్చుచున్నవి.

స సాగరవనా ముర్వీం సశై లవనకాననామ్,

ఆకర్షన్నివ చాభాసి పక్షవాతేన భేచర.

7

5. సహస్రాంశువు - వివస్వంతుడు అని రెండు విశేషణము లిచట సూర్యునకు
చెప్పబడినవి. తరువాతి శ్లోకమున గరుత్మంతుని రెక్కల గాలికి లేచిన
చెట్లు ఆతని కిరణములవలె తోచుచున్నవి. అట్లే ఆచ్ఛాదనలేనితనము
కూడ చెప్పినట్లయినది. వః - అనగా కప్పనది-వస్త్రము మొదలగునది.
అది కలవాడు. పస్వాన్ - ఆచ్ఛాదన కలవాడని భావము. వి-పస్వాన్ -
అనగా ఆచ్ఛాదనలేనివాడు - అనగా తాను తన కాంతితో సర్వమును
క్రమ్మివైచును గాని తన్ను క్రమ్మివైచునది లేనివాడని భావము.
స్వయముగా ప్రకాశించువాడని తాత్పర్యము. ప్రస్తుతము గరుత్మంతు
డట్లుండె నని భావము.

గగనచారీ! సముద్రములతో, తోటలతో, పర్వతములతో, అడవులతో కూడిన భూమి నంతటిని నీ రెక్కల గాలితో గుంజుకొని పోవుచున్నట్లు నాకు తోచుచున్నావు.

సమీననాగనక్రం చ ఖమివారోప్యతే జలమ్,

వాయునా చైవ మహతా పక్షవాతేన చానిశమ్.

8

చేపలు, నీటి యేనుగులు, మొసళ్ళు గల సముద్రజల మంతయు రెక్కల పెనుగాలికి రాత్రింబవళ్ళు నింగికి చిమ్మబడినట్లు కానవచ్చుచున్నది.

తుల్యరూపాననా నృత్వాంస్తథా తిమితిమిజ్జిలాన్,

నాగాశ్వనరవక్త్రాంశ్చ పశ్యామ్యున్మథితా నివ.

9

సమానమగు రూపము మొగములు గల పెనుచేపలు, తిమ్మలు, తిమింగిలములు, ఏనుగుల, గుఱ్ఱముల నరుల మొగములవంటి మొగములు గల జల జంతువులు నలిగిపోయినట్లు కానవచ్చుచున్నవి.

మహార్ణవస్య చ రవైః శ్రోత్రే చ బధిరే కృతే,

న శృణోమి న పశ్యామి నాత్మనో వేద్మి కారణమ్.

10

మహాసముద్రము రొదలతో నా చెవులు చెవుడుపడి నట్లయినవి. నా కేదియు వినవచ్చుట లేదు. ఏదియు కానవచ్చుట లేదు నా పని యేమో కూడ తోచుటలేదు.

శనైః స తు భవాన్ యాతు బ్రహ్మవధ్యా మనుస్మరన్,

న దృశ్యతే రవి స్తాత న దిశో న చ ఖం ఖగ.

11

మహానుభావా! కొంచెము మెల్లగా పొమ్ము. లేనిచో నీకు బ్రహ్మహత్యా పాతకము రావచ్చును. సూర్యుడు, చిక్కులు, ఆకాశము నాకు కానరాకున్నవి.

8. ఖమ్, ఇవ, ఆరోప్యతే-ఆకాశమున నిలిపినట్లున్నది.

10. రవైః - శబ్దములతో; కారణమ్-నేను ఏ పనిమీద బయలుదేరితిனో ఆ ప్రయోజనము కూడ, న వేద్మి-తలియకున్నాను.

11. బ్రహ్మవధ్యామ్-బ్రాహ్మణహత్యను; అనుస్మరన్ - తలపోయుచు. నీవు వేగము తగ్గింపకున్నచో నేను చనిపోవుట నిశ్చయ మని భావము.

తమ ఏవ తు పశ్యామి శరీరం తే న లక్షయే,

మణీవ జాత్యో పశ్యామి చక్షుషీ తేహ మణ్డజ. 12

అంతయు చీకటి క్రమ్మివైచినది. నీ దేహము కూడ కానరాకున్నది. నీ కన్నులు మాత్రము మంచి జాతికి చెందిన రెండు మణులవలె కన్పట్టుచున్నవి.

శరీరం తు న పశ్యామి తవ చైవాత్మనశ్చ హ,

పదే పదే తు పశ్యామి శరీరా దగ్ని ముత్థితమ్. 13

నాకు నీ దేహమును, నా దేహమును కనబడుటలేదు. అడుగడుగున నీ దేహమునుండి లేచి పడుచున్న నిప్పురవ్వలు మాత్రము కానవచ్చుచున్నవి.

స మే నిర్వాప్య సహసా చక్షుషీ శామ్యతే పునః,

తన్నియచ్చ మహావేగం గమనే వినతాత్మజ. 14

అ అగ్ని నాకన్నుల నొక్కమారు మిరుమిట్లు గొలిపి ఆరిపోవుచున్నది. అయ్యా! వినతాకుమారా! నీ మహావేగమును కొంచెము తగ్గింపుము.

న మే ప్రయోజనం కిఞ్చి ధమనే పన్నగాశన,

సంనివర్త మహాభాగ న వేగం విషహామి తే. 15

గరుత్మంతా! ఇంత వేగముగా పోయి నేను సాధించున దేమియు లేదు, మహాభాగా! మరలుము. నీ వేగమును తాళజాలను.

గురవే సంశ్రుతా నీహ శతా న్యష్టౌ హి వాజినామ్,

ఏకతః శ్యామకర్ణానాం శుభ్రాణాం చన్ద్రవర్చసామ్. 16

చెవి కొకవైపు పచ్చనిరంగు చంద్రుని వన్నెయు గల తెల్లని గుఱ్ఱము లెనిమిదివందలను తెత్తునని గురువునకు మాట యిచ్చితిని.

తేషాం చైవాపవర్గాయ మార్గం పశ్యామి నాణ్డజ,

తతోఽయం జీవితత్యాగే దృష్టో మార్గో మయాఽఽత్మనః. 17

పక్షిరాజా! వాని నిచ్చు దారి కానరాకున్నది. అందువలన ఇదిగో నా బ్రదుకు ముగియుదారి మాత్రము కానవచ్చుచున్నది.

నైవ మేఽస్తి ధనం కిఞ్చి న్న ధనే నాన్వితః సుహృత్,

న చార్థేనాఽపి మహతా శక్య మేత ద్వ్యపోహితుమ్. 18

12. మణీ-రెండు మణులు, వ-వలె. ఇవి 'ఇవ' అను నర్థము గల శబ్దము.

14. నిర్వాప్య - మూసివైచి - కానరాకుండ చేసి అని భావము.

15. సంనివర్త - మరలుము.

నాకు ధనము లేదు. ధనమున్న చెలికాడు లేడు. పెద్దఎత్తున ధనమున్నను ఇది తీర్చుట సాధ్యము కాదు.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఏవం బహు చ దీనం చ బ్రువాణం గాలవం తదా,
ప్రత్యువాచ ప్రజన్నేవ ప్రహసన్వింతాత్మజః. 19

ఇట్లు దీనముగా పలుమాట లాడుచున్న గాలపుని చూచి వినతకొడుకు పోవుచునే నవ్వుచు నిట్లు పలికెను.

సాతప్రజ్ఞోఽసి విప్రర్షే యోఽఽత్మానం త్యక్తు మిచ్ఛసి,
న చాపి కృత్రిమః కాలః కాలో హి పరమేశ్వరః. 20

విప్రబ్రుషీ: నీవు చావగోరుచున్నావు. తెలివితక్కువవాడవువలె నున్నావు. యముడు నీ యిష్టమును బట్టి రాదు. కాల డనగా పరమేశ్వరుడే కదా!

కిమహం పూర్వమేవేహ భవతా నాభిచోదితః,
ఉపాయోఽత్ర మహానస్తి యేనైత దుపపద్యతే. 21

నన్ను మున్నే ప్రేరణచేసి యుండవలసినది. ఒక గొప్ప ఉపాయము కలదు. దానితో నీ కార్యము నెరవేరును.

తదేష ఋషభో నామ పర్వతః సాగరాన్తికే,
అత్ర విశ్రమ్య భుక్త్వా చ నివర్తిష్యావ గాలవ. 22

ఇదిగో ఋషభ మను పర్వతము సముద్రము నొడ్డున గలదు. ఇందు విశ్రమించి భుజించి మరలుదము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
గాలవచరితే ద్వాదశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
గాలవచరితమున నూటపందెండవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

20. యః ఆత్మానమ్ - య ఆత్మానమ్ అని కావలయును యోఽఽత్మానమ్ - అను సంది ఆర్షము; కృత్రిమః - తన యిచ్ఛవచ్చినట్లు సాధింపదగినది; కాలః - మృత్యువు.

22. నివర్తిష్యావ - ఇది ఆర్షప్రయోగము - నివర్తిష్యావహే - అనునది సరియగు రూపము

త్రయోదశాధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటపదుమూడవ అధ్యాయము

ఋషభశిఖరే స్థితయో గ్గుడగాలవయో స్తపస్విన్యా
శాణ్డిల్యా సహ సాక్షత్కారః. గురుదక్షిణావిషయే విచారశ్చ.
ఋషభపర్వతము కొమ్మున నున్న గురుడగాలపులు
శాండిలి యను తపస్వినిని గాంచుట. గురుదక్షిణతై విచారించుట.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఋషభస్య తతః శృంగం నివత్య ద్విజపక్షిణౌ,
శాణ్డిలీం బ్రాహ్మణీం తత్ర దదృశాతే తపోఽన్వితామ్. 1

అంత నా పక్షిరాజును బ్రాహ్మణుడును ఋషభ మను కొండకొమ్ముపై
దిగి ఆందు శాండిలి యను నొక బ్రహ్మజ్ఞానసంపన్నురాలు తపస్సు చేసికొను
చుండగా గాంచిరి.

అభివాద్య సువర్ణస్తు గాలవ శ్చాభిపూజ్య తామ్,
తయా చ స్వాగతే నోక్తా విష్టరే సన్నివీదతుః. 2

సువర్ణుడును గాలపుడును ఆమెకు నమస్కరించి, గౌరవించి ఆమె స్వాగత
మని పలుకగా ఆసనమునందు కూర్చుండిరి.

సిద్ధ మన్నం తయా దత్తం బలిమన్త్రోపబృంహితమ్,
భుక్త్వా తృప్తా వుభౌ భూమా సుప్తౌ తా వనుమోహితౌ. 3

బలిమంత్రములతో శక్తిపొందిన సిద్ధమగు అన్నమును వారి కామె
పెట్టెను. అది భుజించి వారిరువురు తృప్తిపడి ఒడ లెరుగనివారై నేలపై
నిద్రించిరి.

ముహూర్తాత్ ప్రతిబుద్ధస్తు సువర్ణో గమనేచ్ఛయా,
అథ భ్రష్టతనూజాః మాత్మానం దదృశే ఖగః. 4

4. భ్రష్టతనూజ + అజ్గమ్ - రాలిపోయిన ఈకలుగల దేహముగలవానిని.

ఒక్క ముహూర్తమునకు మేల్కొనిన సుపద్ధుడు పోవుద మనుకొనుచు
తన దేహమునుండి రాలిన రెక్కలను చూచుకొనెను.

మాంసపిణ్డోపమోఽభూత్స ముఖపాదాన్వితో ఖగః,
గాలవస్తం తథా దృష్ట్వా విమనాః పర్యవృచ్చత. 5

మొగము, కాళ్ళు గల మాంసపు ముద్దయో యన్నట్లున్న ఆ గరుడుని
గాంచి గాలపుడు మనసు చెదరి యిట్టడిగెను.

కిమిదం భవతా ప్రాప్త మిహాగమనజం ఫలమ్,
వాసోఽయ మిహ కాలం తు కియన్తం నౌ భవిష్యతి. 6

ఇక్కడకు వచ్చి నీవు పొందిన ఫల మేమి? మన మిక్కడ ఎంత
కాల ముండవలయునో? యేమో?

కిం ను తే మనసా ధ్యాత మశుభం ధర్మదూషణమ్,
న హ్యాయం భవతః స్వలో వ్యభిచారో భవిష్యతి. 7

నీ వేదైన ధర్మమును చెరచు పాడుతలపు పెట్టుకొంటివా యేమి? ధర్మము
తప్పిన నీ యీ దోషము చిన్నదై యుండదు.

సుపర్ణోఽథాబ్రవీ ద్విప్రం ప్రధ్యాతం వై మయా ద్విజ,
ఇమాం సిద్ధా మితో నేతుం తత్ర యత్ర ప్రజాపతిః. 8

అంత సుపద్ధు డిట్లు చెప్పెను. 'అయ్యా! బ్రాహ్మణా! ఈ సిద్ధురాలిని
ప్రజాపతికడకు కొనిపోవలయునని గట్టిగా భావించితిని'.

యత్ర దేవో మహాదేవో యత్ర విష్ణుః సనాతనః,
యత్ర ధర్మశ్చ యజ్ఞశ్చ తత్రేయం నివసేదితి. 9

'మహాదేవుడగు పరమేశ్వరుడు, సనాతనుడగు విష్ణువు, ధర్మము,
యజ్ఞము ఉండుచోట నీమె నివసింపవలయునని నేను భావించితిని'.

7. ధర్మదూషణమ్ - ధర్మమును చెరచునట్టి; అశుభమ్ - పాడుతలపు;
ధ్యాతం కిమ్ - ధ్యానము చేయబడినదా యేమి? వ్యభిచారః - ధర్మము
తప్పుట.

సోఽహం భగవతీం యాచే ప్రణతః ప్రియకామ్యయా,
మయైత న్నామ ప్రధ్యాతం మనసా శోచతా కిల. 10

ఈ పూజ్యురాలికి ప్రియము చేయగోరి మొక్కుచు ప్రార్థింతును. ఈమె పాప మిచట ఎట్లుండునా? అన్న భావనతో అట్లు తలపోసితిని.

తదేవం బహుమానా త్రే మయేహాసీప్సితం కృతమ్,
సుకృతం దుష్టతం వా త్వం మాహాత్మ్యాత్ క్షన్తు మర్హసి. 11
'అమ్మా! నీమీది గౌరవముతో నీ కిష్టముకాని పని చేసితిని, పుణ్యమో పాపమో నీవు నీ మహిమతో నన్ను మన్నింపవలయును'.

సా తౌ తదాబ్రవీతుష్టా వతగేంద్రియజర్షభౌ,
న భేతవ్యం సువర్ణోఽసి సువర్ణ త్యజ సంభ్రమమ్. 12
అంత నామె సంతోషపడి, ఆ గరుడగాలవులతో నిట్లు పలికెను. 'సుపర్ణా! భయపడకుము. దిగులు విడనాడుము. నీవు సువర్ణుడవు గదా!'

నిన్దితాఽస్మి త్వయా వత్స న చ నిన్దాం క్షమా మ్యహమ్,
లోకేభ్యః సవది భ్రశ్యే ద్యో మాం నిన్దేత పాపకృత్. 13
నాయనా! నీవు నన్ను నిందించితివి. నేను నిందను తాళజాలను. నన్ను నిందించు పాపకర్ముడు అక్కడి కక్కడ లోకములనుండి భ్రష్టుడగును.

హీనయాఽలక్షణైః సర్వైః స్తథాఽనిన్దితయా మయా,
ఆచారం ప్రతిగృహ్ణన్త్యా సిద్ధిః ప్రాప్తేయ ముత్తమా. 14
'ఏ పాడులక్షణములు లేని, దోషమెరుగని నేను ఆచారమును పట్టుకొని ఈ ఉత్తమసిద్ధిని పొందితిని.'

10. శోచతా - ఈమె ఒంటరిగా నిచట ఎట్లు నివసించునా? అని విచారించుచున్న.

11. మయా + ఇహ + అసీప్సితమ్ - అని పదవిభాగము;

12. సువర్ణోఽసి - చాల గట్టి రెక్కలుగలవాడు. ఇంద్రుని వజ్రమునకు కూడ చెదరని రెక్కలుగలవాడు - గరుత్మంతుడు.

14. అలక్షణైః - పాపములచేత.

ఆచారః ఫలతే ధర్మ మాచారః ఫలతే ధనమ్,
ఆచారా చ్చియ మాప్నోతి ఆచారో హన్త్యలక్షణమ్. 15

‘ఆచారము ధర్మమును పండించును. ఆచారము ధనమును పండించును. నరుడు ఆచారమువలన సంపదలు పొందును. ఆచారము పాపమును పరిమార్చును.’

తదాయుష్మన్ భగవతే యథేష్టం గమ్యతా మితః,
న చ తే గర్హణీయాఽహం గర్హితవ్యాః శ్రీయః క్వచిత్. 16

‘చిరంజీవీ! పక్షిరాజా! ఇటునుండి నీ యిచ్చవచ్చినచోటికి పోము. నన్ను నీవు నిందింపరాదు. శ్రీల నెందైన నిందింపవచ్చునా?’

భవితాఽసి యథాపూర్వం బలవీర్యసమన్వితః,
బభూవతు స్తత స్తస్య వక్షో ద్రవిణవత్తరౌ. 17

‘నీవు మునుపటివలె బలము, వీర్యము గలవాడ వగుదువు’ అని పలుకగా అంత ఆతనిరెక్కలు మునుపటికంటె మిక్కిలి బలము గల వాయెను.

అనుజ్ఞాతస్తు శాణ్డిల్యా యథాగత ముపాగమత్,
నై వ చాసాదయామాస తథారూపాం సురజ్జమాన్. 18

శాండిలి అనుమతింపగా, గరుత్మంతుడు తన మునుపటి రూపమును పొందెను. కాని తనకు కావలసిన ఆ వన్నెగల గుఱ్ఱములను మాత్రము పొంద లేడు.

విశ్వామిత్రోఽథ తం దృష్ట్వా గాలవం చాధ్వని స్థితః,
ఉవాచ వదతాం శ్రేష్ఠో వై నతేయస్య సన్నిధౌ. 19

అంత మంచిమాట నేర్చుగల విశ్వామిత్రుడు దారిలోనున్న గాలపుని గాంచి గరుడునికడ ఇట్లు పలికెను.

16. గర్హితవ్యాః శ్రీయః క్వచిత్ - కాదుపుడేత - శ్రీలు నిందింపరాని వా రను నర్థము గ్రహింపవలయును.

17. బలవీర్యసమన్వితః - బల మనగా దేహశక్తి, వీర్యమనగా ఉత్సాహము - వానితోకూడినవాడు; ద్రవిణవత్తరౌ - మిక్కిలి బలము గలవి;

యస్త్వయా స్వయ మేవార్థః ప్రతిజ్ఞాతో మమ ద్విజ,
తస్య కాలోఽపవర్గస్య యథా వా మన్యతే భవాన్. 20

‘బాపజా! నీ అంత నీవు ఆ క్షోరిన సొమ్మిత్తునని మాట యిచ్చితివి. ఆ
ఫల మందుటకు ఇది తగిన కాలము. నీ వేమనుకొనుచున్నావు?’

ప్రతీక్షిష్యామ్యహం కాల మేతావంతం తథా పరమ్,
యథా సంసిద్ధ్యతే విప్ర సమార్గ స్తు నిశమ్యతామ్. 21

‘ఇంతకాలము వేచియుంటిని. ఇంకను వేచియుందును. విప్రుడా! నీ
ప్రయత్నము సిద్ధి పొందు మార్గ మేదో విచారింపుము.

సువర్ణోఽథాబ్రవీ ద్దీనం గాలవం భృశదుఃఖితమ్,
ప్రత్యక్షం ఖల్విదాసీం మే విశ్వామిత్రో యదుక్తవాన్. 22

అంత పెద్దగా దుఃఖించుచున్న గాలవునితో గరుడు డిట్లు పలికెను. ‘నా
యెదుట విశ్వామిత్రుడు ఇప్పు డిట్లు పలికెను.’

తదాగచ్ఛ ద్విజశ్రేష్ఠ మన్త్రయిష్యావ గాలవ,
నాదత్వా గురవే శక్యం కృత్స్న మర్థం త్వయాఽఽసీతుమ్. 23
ఓయి బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠా! కావున రమ్ము. అలోచింతము. గురువునకు
మొత్తము సొమ్మొసగక నీవు నిలువజాలవు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
గాలవచరితే త్రయోదశాధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున
గాలవచరితమున నూటపదుమూడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

20. అపవర్గస్య - ఫలము పొందుటకు.

21. నిశమ్యతామ్ - విచారింపబడుగాక

23. ఆసీతుమ్ - నిలుచుటకు

చతుర్థశాధికశతతమోఽధ్యాయః నూటపదునాలుగవ అధ్యాయము

గరుడగాలవాఞ్శాం యయాతే ర్గృహం గత్వా
గురుదక్షిణార్థం తతః శ్యామకర్ణాశ్వానాం యాచనమ్.
గరుడగాలపులు యయాతిభవమున కరిగి గురుదక్షిణకై
ఆతనిని శ్యామకర్ణములగు గుఱ్ఱము లిమ్మని వేడుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

అథాహ గాలవం దీనం సువర్ణః పతతాం వరః,
నిర్మితం వహ్నినా భూమౌ వాయునా శోధితం తథా,
యస్మా ద్ధిరణ్మయం సర్వం హిరణ్యం తేన చోచ్యతే. 1

బెంబేలుపడిన గాలపునితో పక్షిరాజగు గరుడు డిట్లు పలికెను. 'ఇదిగో!
దీనిని భూమిలోపల అగ్నిదేవుడు నిర్మించెను. వాయుదేవుడు శుద్ధిచేసెను. నిలు
వెల్ల బంగారమే యగుటచే దీనిని హిరణ్యమందురు.

ధత్రే ధారయతే చేద మేతస్మాత్ కారణా ద్ధనమ్,
తదేత త్రిషు లోకేషు ధనం తిష్ఠతి శాశ్వతమ్. 2

1. వహ్నినా నిర్మితం భూమౌ - భూగర్భమునందలి మట్టిరేణువులను అగ్ని
గట్టిగా చెదరగొట్టగా ఇది వెలుపలికి తోచెనని భావము. వాయునా
శోధితమ్ - అగ్నిని ప్రజ్వలింపజేయుచున్న వాయుదేవునితో ఇది శుద్ధి
పొందెనని భావము; 'వాయునా వర్ధిత' మ్మనియు పాఠము - వాయువు
దీనిని పెంపొందించెనని అర్థము; సర్వమ్ - సర్వమైన జగత్తు; హిరణ్మ
యమ్ - బంగారముతో నిండినది. ఆవిధముగా భూమియొక్క సార
మగుటవలనను, శుద్ధమైనదగుట వలనను లోకము నంతటిని మోహపెట్టున
దగుట వలనను 'హిరణ్య'మని దీని నందురని తాత్పర్యము.

2. ధత్రే - పోషించును. ధారయతే - బ్రదుకునట్లు చేయును.

ఈ బంగారము అన్నింటిని పట్టియుంచును అందరు దీనితో - బ్రదుకుదురు. ఆ కారణమున దీనిని 'ధనము' అందురు. మూడు లోకములయందును ఇది చెరుగని ధనమై నిలిచియున్నది.

నిత్యం ప్రోష్ఠపదాభ్యాం చ శుక్రే ధనవతో తథా,
మనుష్యేభ్యః సమాదత్తే శుక్ర శ్చిత్తార్జితం ధనమ్. 3

పూర్వాభాద్రా. ఉత్తరాభాద్రా నక్షత్రములు కలిగిన శుక్రవారమున కుబేరుని వృద్ధి కొరకు మనస్సుతో సాధించిన ధనమును అగ్నిదేవుడు మానవులకు అనుగ్రహించును.

అజైకపా దహిర్బుధ్నై రక్ష్యతే ధనదేన చ,
ఏవం న శక్యతే లబ్ధు మలబ్ధివ్యం ద్విజర్షభ,
ఋతే చ ధన మశ్వానాం నావా పి ర్విద్యతే తవ. 4

3. ప్రోష్ఠపదాభ్యామ్ - పూర్వాభాద్రా ఉత్తరాభాద్రా నక్షత్రముల చేత - ఇచట తృతీయకు సప్తమి అర్థము. కావున ఆ నక్షత్రములయందు అని యర్థము; శుక్రే - శుక్రవారమున - 'ఆ నక్షత్రములు కలిసిన శుక్రవారమున' అని తాత్పర్యము. శుక్రః - అగ్నిదేవుడు; ధనవతో - కుబేరుని వృద్ధికొరకు - మనుష్యేభ్యః - మనుష్యులకొరకు; ధనమ్ - ధనమును; సమాదత్తే - ఇచ్చును; చిత్తార్జితమ్ - చిత్తమున సాధించిన దానిని - ఈ మాటనుబట్టి ధనము అగ్నికి రేతస్సువంటి దని తెలియవచ్చును. 'శుక్రః కావ్యేనలే జ్యేష్ఠే' అని విశ్వకోశము. శుక్రశబ్దమునకు శుక్రాచార్యుడు, అగ్ని, జ్యేష్ఠుడు అను నర్థములందు వ్యవహారము. ధనము కోరువాడు పూర్వోత్తరాభాద్రానక్షత్రములున్న శుక్రవారమున అగ్నిదేవుని ప్రార్థింపవలయును. ధనవతో - అనుటవలన అట్లు మానవుడు సాధించిన ధనము యజ్ఞములు చేయుటవలననో, భూమిలో పాతి పెట్టుటవలననో మరల కుబేరునియొద్దకే చేరునని తాత్పర్యము.

4. అజ ఏకపాత్ - పూర్వాభాద్రానక్షత్ర అధిదేవత; అహిర్బుధ్నైః - ఉత్తరాభాద్రానక్షత్ర దేవత; ధనదేన, చ-ఆపైని చెప్పిన దేవతలచేతను, కుబేరునిచేతను; ధనము; రక్ష్యతే - రక్షింపబడుచున్నది. కావున నరులు ధనమును పొందజాలరని భావము. వారిని కొలుచువారి కీ ధనము లభించును గాని యితరులకు కాదని తాత్పర్యము.

పూర్వాభాద్రాపక్షత్రయేవత అజైకపాత్తు, ఉత్తరాభాద్రాపక్షత్రయేవత
అహిర్బుధ్నుడు, కుబేరుడును ధనమును రక్షించుచుండును. కావున ధనము
అందరకు పొందరానిది. వారిని ప్రార్థింపక నీవు గుఱ్ఱముల ధనము పొందజాలవు.

స త్వం యాచాత్ర రాజానం కజ్ఞీ ద్రాజర్షివంశజమ్,
అపీడ్య రాజా పౌరాన్ హి యో నౌ కుర్యాత్ కృతార్థినౌ. 5

కావున నీవు జనులను పీడింపక మన కోరిక తీర్చువాడును, గొప్ప రాజర్షి
వంశమున పుట్టినవాడును అగు రాజు నొకనిని యాచింపుము.

అస్మి సోమాన్యవాయో మే జాతః కశ్చి న్నృపః సఖా,
అభిగచ్ఛావహే తం వై తస్యాస్మి విభవో భువి. 6

చంద్రవంశమున పుట్టిన రాజొకడు నాకు మిత్ర మయ్యెను. ఆతనికిడ
కరుగుదము. ఆతనికి భూమిపై గొప్ప సంపద గలదు.

యయాతి ర్నామ రాజర్షి ర్నాహుషః సత్యవిక్రమః,
స దాస్యతి మయా చోక్తో భవతా చార్థితః స్వయమ్. 7

ఆ రాజర్షి పేరు యయాతి. సహుషుని కుమారుడు. సత్యమగు పరా
క్రమము గలవాడు. నీను చెప్పగా, నీవై ప్రార్థింపగా నాతడు మనకు సొమ్మిచ్చును.

విభవ శ్చాస్య సుమహా నాసీ ధనవతే రివ,
ఏవం గురుధనం విద్వన్ దానేనైవ విశోధయ. 8

ఆ రాజునకు కుబేరునకు వలె దొడ్డసంపద గలదు. విద్వాంసుడా! నీ
గురువు సొమ్మును దానముతోడనే సాధింపుము.

తథా తౌ కథయంతౌ చ చింతయంతౌ చ యత్ క్షమమ్,
ప్రతిష్ఠానే నరవతిం యయాతిం ప్రత్యుపస్థితౌ. 9

5. యః - ఏ రాజు, పౌరాన్ - పురజనులను : అపీడ్య - పీడింపక ; నౌ -
మనలను ; కృతార్థిన్ - నెరవేరిన ప్రయోజనము గలవారినిగా, కుర్యాత్ -
చేయునో, తం - అట్టి ; రాజానం - రాజును, యాచ - యాచింపుము.
ప్రజలను పీడించి తెచ్చిన ధనము మనకు పనికిరాదని భావము.

8. గురుధనమ్ - గురువు సొమ్మును, దానేనైవ - దానము పుచ్చుకొనియే,
విశోధయ - తీర్చుకొనుము.

వారట్లు మాటాడుకొనుచు, చేయవగిన దానినిగూర్చి ఆలోచించుచు ప్రతిష్ఠానపురమున యయాతిమహారాజును చేరుకొనిరి.

ప్రతిగృహ్య చ సత్కారై రర్హ్యపాద్యాదికం వరమ్,
వృష్ట శ్చాగమనే హేతు మువాచ వినతాసుతః. 10

సత్కారముతో కూడిన ఆర్హ్యమును, పాద్యమును గ్రహించిన వినత కొడుకు గరుడుడు, రాజుడుగగా వచ్చిన కారణమును గూర్చి యిట్లు చెప్పెను.

అయం మే నాహుష సఖా గాలవ స్రవసో నిధిః,
విశ్వామిత్రస్య శిష్యోఽభూ ద్వర్షా ణ్యయుతశో ద్విజః. 11

‘సహుషపుత్రా! యయాతీ! ఈతడు నాకు సఖుడు, గాలవుడను పేరివాడు. తపస్సునకు నిధి. వేలకొలది యేండ్లు విశ్వామిత్రునకు శిష్యుడైన బ్రాహ్మణుడు.

సోఽయం తేనాభ్యనుజ్ఞాత ఉపకారేష్వయా ద్విజః,
తమాహ భగవన్ కాలే దదాని గురుదక్షిణామ్. 12

ఆ మహర్షి యిందలి కరుగుటకు అనుమతింపగా ఈ బాపడు ఆతని కుప కారము చేయగోరే ‘మహానుభావా! ఈ సమయమున తమకు నేను గురుదక్షిణ నొసగవలయు’ నని పలికెను.

అసక్యతేన చో క్తేన కిఞ్చిదాగతమన్యునా,
అయముక్తః ప్రయచ్ఛేతి జానతా విభవం లఘు. 13

ఈతడు పలుమారు లట్లు పలుకగా నాతనికి కొంచెము కోపము వచ్చెను. ఈతనికి ఉన్నసంపద స్వల్పమని యెరిగియు నాతడు ‘తెమ్ము’ అని పలికెను.

ఏకతః శ్యామకర్ణానాం శుభ్రాణాం శుద్ధజన్మనామ్,
అష్టై శతాని మే దేహి హయానాం చంద్రవర్చసామ్. 14

‘ఒకవైపు నీచేర్లముగల చెవులు, చంద్రునివంటి వన్నెయు శుద్ధమగు జన్మముగల తెల్లని గుఱ్ఱములు ఎనిమిదివందలు నా కిమ్ము’.

గుర్వర్థో దీయతా మేష యది గాలవ మన్యసే,
ఇత్యేవమాహ సక్రోధో విశ్వామిత్ర స్రవోధనః. 15

‘గాలవా! ఈయదలచినచో ఈ గురుదక్షిణ నొసగుము’ - అని క్రోధము గల తపోధనుడు విశ్వామిత్రుడు పలికెను.

సోఽయం శోకేన మహతా తవ్యమానో ద్విజర్షభః,

అశక్తః ప్రతికర్తుం తద్భవంతం శరణం గతః.

16

అట్టి యీ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడు పెనుదుఃఖమున కాలిపోవుచు ఏమియు చేయజాలక నిన్ను శరణు పొందెను.

ప్రతిగృహ్య నరవ్యాఘ్ర త్వతో భిషాం గతవ్యథః,

కృత్వాఽపవర్గం గురవే చరిష్యతి మహత్తపః.

17

‘రాజవరేణ్యా! నీవలన భిక్షను స్వీకరించి మనసున దుఃఖము పోగొట్టుకొని గురువు ఋణము తీర్చుకొని గొప్పతప మాచరించును.’

తపసః సంవిభాగేన భవంత మపి యోష్యతే,

స్వేన రాజర్షితపసా పూర్ణం త్వాం పూరయిష్యతి.

18

తపస్సు ఫలముతో నిన్నుకూడ భాగస్వామిని గావించును. సీదైన రాజర్షి తపస్సుతో నిండిన నిన్నింతను నిండుదనము గలవానిని గావించును.

యావన్తి రోమాణి హయే భవన్తీహ నరేశ్వర,

తావన్తో వాజినో లోకాన్ ప్రాప్నువన్తి మహీపతే.

19

మహారాజా! గుఱ్ఱమున కెన్ని రోమము లుండునో అన్ని పుణ్యలోకములు నిన్ను పొందును.

పాత్రం ప్రతిగ్రహస్యాయం దాతుం పాత్రం తథా భవాన్,

శఙ్ఖే క్షీర మివాసిక్తం భవత్వేత తథోపమమ్.

20

ఇతడు పుచ్చుకొనుటకు తగినవాడు. నీవు ఇచ్చుటకు తగినవాడవు. శంఖములో నింపిన పాలవలె ఇది యిట్లు చక్కగా అమరును గాక!

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్గీతానవర్ణమి

గాలవచరితే చతుర్దశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్గీతానవర్ణమున

గాలవచరితమున నూటపదునాలుగవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

పశ్చాదశాధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటపదునైదవ అధ్యాయము.

యయాతినా గాలవాయ స్వకన్యాయాః సమర్పణమ్,

తమాదాయ గాలవస్యామోధ్యాపతేః సమీపే గమనమ్.

యయాతి గాలవునకు తన కన్య నొసగుట, ఆమెను గ్రహించి

గాలవుడు అమోధ్యాపతి కడ కరుగుట.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తః సువర్ణేన తథ్యం వచన ముత్తమమ్,

విమృశ్యావహితో రాజా నిశ్చిత్య చ పునః పునః.

1

సువర్ణ డిట్లు సత్యము తప్పని మంచిమాట పలుకగా, రాజు శ్రద్ధతో దానిని మరల మరల విచారించి యొక నిశ్చయమునకు వచ్చెను.

యష్టా క్రతుసహస్రాణాం దాతా దానవతిః ప్రభుః,

యయాతిః సర్వకాశీశ ఇదం వచన మబ్రవీత్.

2

వేలకొంది యజ్ఞములు చేసినవాడు, దాత, దానముల కెల్ల పాలకుడు, సమర్థుడు, అన్నింట వెలుగొందు ప్రభువు అగు యయాతి యిట్లు పలికెను.

దృష్ట్వా ప్రియసఖం తార్క్ష్యం గాలవం చ ద్విజర్షభమ్,

నిదర్శనం చ తవసో భిషాం శ్లాఘ్యాం చ కీర్తితామ్.

3

అతీత్య చ నృపానన్యా నాదిత్యకులసంభవాన్,

మత్స్యకాశ మనుప్రాప్తా వేతాం బుద్ధి మవేక్ష్య చ.

4

తన ప్రియసఖుడగు తార్క్ష్యుని, విప్రశ్రేష్ఠుకగు గాలవుని, ఆతని తపస్సునకు నివర్థనముగ ప్రశంసకు యోగ్యము, కీర్తి నొసగునది యగు భిక్షను పరికించి, ఈ మహానుభావులు సూర్యవంశమున పుట్టిన గొప్పరాజు లందరను కాదని నాదగ్గరకు వచ్చిరి' అను మన్ననను గుర్తించి - యిట్లు పలికెను.

అద్య మే సఫలం జన్మ తారితం చాద్య మే కులమ్,
అద్యాం తారితో దేశో మమ తార్క్ష్య త్వయాఽనఘ. 5

‘పుణ్యాత్మా ! తార్క్ష్యః ఈనాడు నాజన్మము సఫలమైనది. నీవలన నాకులమును, నా యీ దేశమును తరించినవి.’

వక్తు మిచ్ఛామి తు సభే యథా జానాసి మాం పురా,
న తథా విత్తవానస్మి క్షీణం విత్తం చ మే సభే. 6

సఖుడా! ఒక్కమాట చెప్పగోరుచున్నాను. నే నెట్టివాడనో నీ వెరుగుదువు. కాని నాకు మునుపటి వలె ధనము లేదు. నా ధనము తరిగిపోయినది.’

న చ శక్తోఽస్మి తే కర్తుం మోఘ మాగమనం భగ,
న చాశా మస్య విప్రస్థే ర్వితథీకర్తు ముత్సహే. 7

‘నీ పని చేయజాలకున్నాను. నీ రాక వ్యర్థమైనది. అయినను విప్రర్షి ఆశను భంగము చేయజాలను.’

తత్తు దాస్యామి యత్ కార్య మిదం సంపాదయిష్యతి,
అభిగమ్య హతాశో హి నివృత్తో దహతే కులమ్. 8

‘ఈ పని సాధించు దాన మొకటి చేయుదును. చేర వచ్చి, ఆశ చచ్చిన అతిథికులము నంతటిని కాల్చివేయును’.

నాతః పరం వైనతేయ కిణ్చిత్ పాపిష్ఠ ముచ్యతే,
యథాఽఽశానాశనా త్లోకే దేహి నాస్తీతి వా వచః. 9

దాన మిమ్ముని వచ్చినవానిని లేచని పలికి అతని ఆశను వమ్ముచేయుట కంటె మించిన ఘోరపాపము లోకమున మరియొకటి లేదు.

హతాశో హ్యృతార్థః సన్ హతః సంభావితో నరః,
హినస్తి తస్య పుత్రాంశ్చ పౌత్రాం శ్చాకుర్వతో హితమ్. 10

కోరిక నెరవేరక చచ్చిన ఆశగల నరుడు చంపబడినవాడే యని లోకము భావించును అట్టివాడు హితము చేకూర్చనివాని కొడుకులను, మనుమలను కూడ నాశనము చేయును.

8. హతాశః - అతిథి అను పదము కలుపుకొనవలయును. ఆశ నెరవేరని అతిథి అని భావము.

తస్మా చ్చతుర్థాం వంశానాం స్థాపయిత్రీ సుతా మమ,
ఇయం సురసుతప్రఖ్యా సర్వధర్మోపచాయినీ. 11

సదా దేవమనుష్యాణా మసురాణాం చ గాలవ,
కాజ్జితా రూపతో బాలా సుతా మే ప్రతిగృహ్యతామ్. 12

‘అందువలన, నాలుగు వంశములను నిలుపునట్టిది, దేవకన్యవంటిది, అన్ని ధర్మములను కూడబెట్టునదియు, రూపమువలన దేవతలు మనుష్యులు, రాక్షసులును కోరునట్టిదియు నగు నాకన్యను స్వీకరింపుము’

అస్యాః శుక్రం ప్రదాస్యన్తి నృపా రాజ్యమపి ధ్రువమ్,
కిం పునః శ్యామకర్ణానాం హయానాం ద్వే చతుఃశతే. 13

రాజు లీమెకు శుక్రముగా రాజ్యమునైన ఇత్తురు. ఇది నిక్కము. ఇంక చెవులయందు నీలిమగల గుఱ్ఱముల మాట చెప్పనేల?

స భవాన్ ప్రతిగృహ్యతు మమైతాం మాధవీం సుతామ్,
అహం దౌహిత్రవాన్ స్యాం వై వర ఏష మమ ప్రభో. 14

‘స్వామీ! నాకూతురు మాధవిని కైకొనుము. నేను దౌహిత్రులు గలవాడ నగుదును. ఇదియే నాకు గొప్పవరము’.

ప్రతిగృహ్య చ తాం కన్యాం గాలవః సహ పక్షిణా,
పునర్దృశ్యావ ఇత్యుక్త్వా ప్రతస్థే సహ కన్యయా. 15

గాలవుడు గరుడునితోపాటు ఆ కన్యను గ్రహించి మరల చూతుమని పలికి కన్యతోపాటు బయలుదేరెను.

ఉపలబ్ధ మిదం ద్వార మశ్వానా మితి చాణ్డజః,
ఉక్త్వా గాలవ మావృచ్ఛ్య జగామ భవనం స్వకమ్. 16

పక్షిరాజు గుఱ్ఱముల కొకదారి ఇదిగో దొరకెనని పలికి గాలవుని పిడ్కొని తన భవనమున కరిగెను.

11. చతుర్థాం వంశానామ్ - తండ్రివంశము, తల్లివంశము, వరునివంశము, ప్రస్తుతము పుచ్చుకొని కన్యాదానము చేయు గాలవుని వంశము - అను నాలుగువంశములను (లేదా వరుని తల్లివంశమును, తండ్రివంశమును)

14. దౌహిత్రః - కూతురు కొడుకు;

గతే పతగరాజే తు గాలవః సహ కన్యయా,

చిన్తయానః క్షమం దానే రాజ్ఞాం వై శుక్రతోఽగమత్. 17

పక్షిరా జరుగగా గాలవుడు కన్యకు తగిన శుక్రము నొసగు సమర్థత గల రాజులనుగూర్చి తలపోయుచు కన్యతోపాటు బయలుదేరెను.

సోఽగచ్ఛ న్మనసేత్వాకుం హర్యశ్వం రాజసత్తమమ్,

అయోధ్యాయాం మహావీర్యం చతురంగబలాన్వితమ్. 18

కోశధాన్యబలోపేతం ప్రియపౌరం ద్విజప్రియమ్,

ప్రజాభికామం శామ్యంతం కుర్వాణం తప ఉత్తమమ్. 19

అతని మనసునకు ఇత్వాకురాజు తట్టెను. అతడు రాజులలో శ్రేష్ఠుడు. గొప్పవీర్యము గలవాడు. చతురంగబలములు గలవాడు. కోశము, ధాన్యము, బలము సమృద్ధిగా గలవాడు. పురజను లందరియెడ ప్రేయము, బ్రాహ్మణులయెడ ప్రీతి, ప్రజలయందు ప్రేమ గలవాడు. శాంతితో గొప్ప తపము చేయుచున్న వాడు. హర్యశ్వ డనువాడు.

తముపాగమ్య విప్రః స హర్యశ్వం గాలవోఽబ్రవీత్,

కన్యేయం మమ రాజేన్ద్ర ప్రసవైః కులవర్ధినీ. 20

ఇయం శుక్లేన భార్యార్థం హర్యశ్వ ప్రతిగృహ్యతామ్,

శుక్రం తే కీర్తయిష్యామి తత్రచ్ఛ్రత్వా సంప్రధార్యతామ్. 21

గాలవు డా హర్యశ్వముహారాజునకు కరిగి యిట్లు పలికెను 'రాజేంద్రా! ఈమె నాబిడ్డ. కాన్పులతో కులమును వృద్ధిపరచును. ఒక శుక్రముతో నీ భార్యగా స్వీకరింపుము. ఆ శుక్రమునుగూర్చి నీకు చెప్పెనను. అది విని నిశ్చయమునకు రమ్ము'.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్దానపర్వణి

గాలవచరితే పంచదశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్దానపర్వమున

గాలవచరితమున నూటవదునై దవ అధ్యాయము.

షోడశాధికశతతమోఽధ్యాయః :

నూటపదునారవ అధ్యాయము.

దత్తద్విశతశ్యామకర్ణాశ్వేన హర్యశ్వేన యయాతికన్యాయాం
వసుమనస ఉత్పాదనం, కన్యయా సహ గాలవస్యాన్యతః ప్రస్థానం చ.

పచ్చని వన్నెచెవిగల గుఱ్ఱములను రెండువందల నొసగి హర్యశ్వడు
యయాతికన్యాయందు వసుమనసు డను కుమారుని పొందుట.

గాలవు డా కన్యను గొని మరియొకచోటి కరుగుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు పలికెను.

హర్యశ్వ స్త్యబ్రవీ ద్రాజా విచిన్త్య బహుధా తతః,

దీర్ఘ ముష్ణం చ నిఃశ్వస్య ప్రజాపేతో ర్నైపోత్తమః.

1

అంత హర్యశ్వమహారాజు సంతానమునుగూర్చి పరిపరివిధముల తల
పోసి దీర్ఘముగా వేడిగా నిట్టూర్చి యిట్లు పలికెను.

ఉన్నతే మాన్నతా షట్సు సూక్ష్మా సూక్ష్మేషు సప్తసు,

గమ్భీరా త్రిషు గమ్భీరే ష్వియం రక్తా చ వఞ్చసు.

2

-
2. షట్సు - ఆరింటియందు - చేతుల వెనుక భాగములు రెండు, పాదముల
పై భాగములు రెండు-స్తనములు రెండు ఈ ఆరింటి ఎత్తైనది. స్తనములు,
పిరుదులు, కన్నులు ఈ ఆరింటియందని ప్రాచీనులు చెప్పుదురు. 'వక్షః
కుక్ష్యలకస్కన్ధ కరవక్త్రం షడున్నతమ్' - అని కాశీఖండమున గలదు.
'రోమ్ము, పొట్ట, ముంగురులు, మూపు, చేతులు, ముఖము-అనునవి ఎత్తుగా
నుండవలయునని పై శ్లోకపాదమున కర్థము; సప్తసు - ఏడింటియందు,
సూక్ష్మా - సన్ననైనది - చర్మము, కేశములు, పలువరుస, చేతివ్రేళ్లు,
కాలివ్రేళ్లు, కాలివ్రేళ్ళ, చేతివ్రేళ్ళ కణుపులు - అను వానియందు; త్రిషు-
మూడింటియందు, గంభీరా - తోతు లేక నిండుదనము గలది. కంఠస్వ
రము, దేహపుష్టి, లేదా స్వభావము, బొడ్డు అనువానియందు - వఞ్చసు-
అయిదింటియందు - అరచేతులయందు, కంటి తుదలయందు, దొడ
యందు, నాలుకయందు, క్రింది పెదవియందు, రక్తా - అరుణిమ గలది.

ఈ కన్య ఎత్తుగా నుండవలసిన ఆరింట ఎత్తుగా నున్నది. సన్నగా నుండవలసిన ఏడింట సన్నగా నున్నది. గంభీరముగా నుండవలసిన మూడింట గంభీరత కలది. అయిదింట ఎఱ్ఱదనము కలిగియున్నది.

[* శ్రోణ్యో లలాట మూరూ చ ప్రమాణం చేతి షడున్నతమ్,
సూక్ష్మాణ్యజ్జులిపర్వాణి కేశరోమనఖత్వచః,
స్వరః సత్త్వం చ నాభిశ్చ త్రిగమ్భీరం ప్రచక్షతే,
పాణిపాదతలే రక్తే నేత్రాన్తౌ చ నఖాని చ.]

పిరుదులు, నుదురు, తొడలు, ముక్కు అను నారును ఎత్తుగా నుండవలయును. ప్రేళ్ళ కణుపులు, కేశములు, రోమములు, గోళ్ళు, చర్మము అనునవి సన్నగా నుండవలయును. కంఠస్వరము, దేహపుష్టి (మనోభావము), బొడ్డు అను మూడును గంభీరముగా నుండవలయును. అరచేతులు, అరకాళ్ళు. కంటితుదలు, గోళ్ళు ఎర్రగా నుండవలయును.]

బహుదేవాసురాలోకా బహుగన్ధర్వదర్శనా,
బహులక్షణసంపన్నా బహుప్రసవధారిణీ.

3

పెక్కుండ్రు దేవతలు, రాక్షసులు ప్రీతితో చూడదగినది. పెక్కు గంధర్వ శాస్త్రములు అభ్యసించినది, పెక్కు మంచి లక్షణములు నిండుగా గలది. ఇట్టి యీ కన్య పెక్కు విధలకు తల్లి కాగలదు.

సమర్థేయం జనయితుం చక్రవర్తిన మాతృజమ్,
బ్రూహి శుల్కం ద్విజశ్రేష్ఠ సమీక్ష్య విభవం మమ.

4

* పె కుండలమునందలి శ్లోకములకు అనుగుణముగా రెండవ శ్లోకమున, గీతా ప్రెస్ వారి గ్రంథములో 'సూక్ష్మా సూక్ష్మేషు పద్మసు' అను పాఠము కానవచ్చుచున్నది. షడున్నతా - అనుచోట ఆరు ఏని యను విషయమున పైని వివరించిన రీతిగా మూడు పద్మములు కానవచ్చుచున్నవి.

3. బహుదేవాసుర - అలోకా - పెక్కుండ్రు దేవతలకు, రాక్షసులకు ప్రీతితో చూచుటకు యోగ్యమైనది; బహు, గంధర్వ, దర్శనా - అనేకములగు గంధర్వుల, దర్శనము లనగా శాస్త్రములు, సంగీతము, నాట్యము మొదలగునవి-వానిలో నైపుణ్యము కలది.

4. శుల్కము - కట్టుము.

ఈమె చక్రవర్తి యగు కొడుకును కనజాలును. బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠా! నా సంపదను పరికించి శుల్క మేమో చెప్పము.

గాలవ ఉవాచ-గాలవు డిట్లు చెప్పెను.

ఏకతః శ్యామకర్ణానాం శతా న్యష్టౌ వ్రయచ్చ మే,
హయానాం చంద్రశుభ్రాణాం దేశజానాం వపుష్మతామ్. 5

రాజా! చెవికి ఒకవైపు పచ్చని వన్నె కలవియు, చంద్రునివలె తెల్లని వియు, మంచిదేశమున పుట్టినవియు, దేహపుష్టిగలవియు నగు ఎనిమిదవందల గుఱ్ఱములను నా కిమ్ము.

తత స్తవ భవిత్రీయం పుత్రాణాం జననీ శుభా,
అరణీవ హుతాశానాం యోని రాయతలోచనా. 6

అంత నీ వెడదకన్నులు గల శుభాంగి అగ్నులకు అరణివలె నీ కొడుకు లకు తల్లి కాగలదు.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా వదో రాజా హర్యశ్వః కామమోహితః,
ఉవాచ గాలవం దీనో రాజర్షి రృషీసత్తమమ్. 7

కోరికకు లోబడిన రాజర్షి హర్యశ్వ డా మాట విని దీనుడై ఋషిశ్రేష్ఠుడగు గాలవునితో నిట్లు పలికెను.

ద్వే మే శతే సంనిహితే హయానాం యద్విధా స్తవ,
ఏష్టవ్యాః శతశ స్త్యన్యే చరన్తి మమ వాజినః. 8

నీవు చెప్పిన లక్షణములుగల గుఱ్ఱములు నాకడ రెండువందలు మాత్రమే కలవు. తక్కినవి వందలకొలది కలవు. వానిని నీవు కోరదగును

5. దేశజానామ్ - గుఱ్ఱముల గొప్పతనమునకు ప్రసిద్ధికెక్కిన 'సింధుదేశము' మున్నగు వానియందు పుట్టిన, వపుష్మతామ్ - నిగనిగలాడు పుష్టిగల దేహముగల.

6. అరణి - నిప్పు పుట్టించుటకు ఉపయోగపడు కొయ్య.

సోఽహ మేక మవత్యం వై జనయిష్యామి గాలవ,
అస్యా మేతం భవాన్ కామం సంపాదయతు మే వరమ్. 9

గాలవా! అట్టి నేను ఈమెయందు ఒక్కపుత్రుని పొందుదును. ఈ నా కోర్కెను నీవు తీర్చవలయును.

ఏతచ్ఛ్రీత్వా తు సా కన్యా గాలవం వాక్య మబ్రవీత్,
మమ దత్తో వరః కశ్చిత్ కేనచి ద్భృహ్మవాదినా,
ప్రసూత్యనే ప్రసూత్యనే కన్యైవ త్వం భవిష్యసి. 10

ఈ మాట విన్న ఆ కన్య గాలవునితో ఇట్లు పలికెను; నాకొక వేదవిద్యలో అరితేరిన ఋషి కానుపులైన పిదప నీవు కన్యవే యగుదువని యొక వర మొసగెను.

స త్వం దదస్వ మాం రాజ్ఞే ప్రతిగృహ్య హయోత్తమాన్. 11

కావున నీవు గుఱ్ఱములను గైకొని ఈ రాజునకు నన్నిమ్ము.

నృపేభ్యో హి చతుర్భ్యస్తే పూర్ణా న్యష్టౌ శతాని మే,
భవిష్యన్తి తథా పుత్రా మమ చత్వార ఏవ చ. 12

ఈ విధముగా నావలన నలుగురు రాజులనుండి నీవు ఎనిమిదివందల గుఱ్ఱములను సంపాదించవచ్చును. నాకును నలుగురు కొడుకులు పుట్టుదురు.

క్రియతా మువసంహారో గుర్వర్థం ద్విజసత్తమ,
ఏషా తావ న్మమ ప్రజ్ఞా యథా వా మన్యసే ద్విజ. 13

బ్రాహ్మణోత్తమా! ఈ విధముగా నీ గురుకార్యమును ముగింపుము. ఇది నాకు తోచిన పద్ధతి. నీ తల పెట్టిదో!

ఏవ ముక్తస్తు స మునిః కన్యయా గాలవ స్తదా,
హర్యశ్వం వృథివీపాల మిదం వచన మబ్రవీత్. 14

ఆ కన్య యట్లు పలుకగా గాలవముని హర్యశ్వనరపతితో నిట్లు పలికెను.

ఇయం కన్యా నరశ్రేష్ఠ హర్యశ్వ ప్రతిగృహ్యతామ్,
చతుర్భాగేన శుల్కస్య జనయ స్వైక మాత్మజమ్. 15

రాజా ! హర్యశ్వా ! శల్కము నాలుగవభాగ మిచ్చు నియమముతో ఈ కన్యను గ్రహింపుము. ఒక కొడుకును పొందుము.

ప్రతిగృహ్య స తాం కన్యాం గాలవం ప్రతినన్ద్య చ,
సమయే దేశకాలే చ లబ్ధవాన్ సుత మీప్సితమ్. 16.

ఆ రాజా కన్యను గ్రహించి గాలవుని కొనియాడి కట్టుబాటునకు లోబడిన యోగ్యమగు సమయమున మంచి ప్రదేశమున కోరిన కొడుకును పొందెను.

తతో వసుమనా నామ వసుభ్యో వసుమ త్రరః,
వసుప్రభ్యో నరవతిః స బభూవ వసుప్రదః. 17

ఆ కుమారుడు వసుమనసు డను పేరుగలవా డయ్యెను. వసువులకంటె గొప్పధనము కలవా డయ్యెను. సూర్యునివంటి తేజముకలవాడై యజ్ఞయాగాదు లలో గొప్ప దక్షిణ లిచ్చువాడని పేరొందెను.

అథ కాలే పునర్దీమాన్ గాలవః ప్రత్యుపస్థితః,
ఉపసంక్లమ్య చోవాచ హర్యశ్వం ప్రీతమానసమ్. 18

పిమ్మట కొంతకాలము గడచిన వెనుక బుద్ధిశాలియగు గాలవుడు రాజు కడకు వచ్చి ఉల్లాసముతో నున్న హర్యశ్వనితో నిట్లు పలికెను.

జాతో నృప సుత సేఽయం బాలో భాస్కరసంనిభః,
కాలో గన్తుం నరశ్రేష్ఠ భిక్షార్థ మవరం నృపమ్. 19

రాజా! ఇదిగో నీకు సూర్యునివలె వెలుగొందు పుత్రు డుదయించెను. నేను భిక్షకొరకు మరియొక రాజుకడ కరుగు కాల మాసన్నమైనది.

హర్యశ్వః సత్యవచనే స్థితః స్థిత్యా చ పౌరుషే,
దుర్దభత్వా ద్ధయానాం చ ప్రదదౌ మాధవీం పునః. 20

హర్యశ్వడు ఆడినమాటపై నిలబడి, పౌరుషమును పాటించి, అట్టి గుణములు పొందజాలని కారణమున మాధవిని తిరిగి యిచ్చివేసెను.

మాధవీ చ పునర్దీప్తాం పరిత్యజ్య నృపశ్రియమ్,
కుమారీ కామతో భూత్వా గాలవం పృష్ఠతోఽన్వయాత్. 21

మాధవి కన్నులను మిరుమిట్లు గొలుపు రాజసంపదను వదలివైచి తన
యిష్టము ననుసరించి మరల కన్యయై గాలపుని వెనుక అరిగెను.

త్వయ్యేవ తావత్తిష్ణన్తు హయా ఇత్యుక్తవాన్ ద్విజః,
ప్రయయా కన్యయా సార్థం దివోదాసం ప్రజేశ్వరమ్. 22

'రాజా! గుఱ్ఱములు ప్రస్తుతమునకు నీకడనే యుండనిమ్ము' అని పలికి
గాలపుడు కన్యతోపాటు దివోదాసుడను రాజుకడ రరిగెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్దానపర్వణి
గాలవచరితే షోడశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్దానపర్వమున
గాలవచరితమున నూటపదునారవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

21. కామతః - ఇష్టానుసారము; యోగబలముచేత; దుమారీ భూత్వా-పుత్రుని
గన్న వనిత యయ్యు కన్యాత్వమును బొందె.

సప్తాధికశతతమోఽధ్యాయః నూటపదునేడవ అధ్యాయము

దివోదాసేన యయాతికన్యాయాం ప్రతర్దన సోఽత్పాదనమ్.

దివోదాసుడు యయాతికన్యాయందు ప్రతర్దనుడను కుమారుని పొందుట

గాలవ ఉవాచ-గాలవు డిట్లు పలికెను.

మహావీర్యో మహీపాలః కాశీనా మీశ్వరః ప్రభుః,

దివోదాస ఇతి ఖ్యాతో భైమసేని ర్నరాధిపః.

1

గొప్పశక్తి గలవాడు, భీమసేనుడను వాని కుమారుడు, కాశీదేశములకు పాలకుడు, సమర్థుడు నగు దివోదాసను రాజు కలడు.

తత్ర గచ్ఛావహే భద్రే శనై రాగచ్ఛ మా శుచః,

ధార్మికః సంయమే యుక్తః సత్యే చైవ జనేశ్వరః.

2

అమ్మా ! అందు పోదము. మెల్లగా రమ్ము. దుఃఖపడకు. ఆరాజు ధర్మమును పాటించువాడు. నిగ్రహమునందు, సత్యమునందు నిష్ఠ కలవాడు.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

తముపాగమ్య స ముని ర్నాయత స్తేన సత్కృతః,

గాలవః ప్రసవ స్యార్థే తం నృపం ప్రత్యచోదయత్.

3

తన దరిచేరిన ఆ ముని నారాజు విధానము ననుసరించి సత్కరించెను. గాలవుడు సంతానమును గూర్చి ఆ రాజును ప్రేరణ చేసెను.

దివోదాస ఉవాచ-దివోదాసు డిట్లు పలికెను.

శ్రుత మేత న్మయా పూర్వం కిముక్త్యా విస్తరం ద్విజ,

కాఙ్గితో హి మయైషోఽర్థః శ్రుత్వైవ ద్విజసత్తమ.

4

బ్రాహ్మణా ! నేనిది ముందే వినియుంటిని వివరించి చెప్పనేల ? విన్నంతనే నా కీ విషయముపై కోరిక కలిగినది.

ఏతచ్ఛ మే బహుమతం యదుత్సృజ్య నరాధిపమ్,
మామేవ మువయాతోఽసి భావి ధైత దసంశయమ్. 5

ఆ రాజును వదలి నాకడకే వచ్చితివి. ఇది నాకు మిక్కిలి ప్రీయము గూర్చినది. ఇది జరుగును. సందియము లేదు.

స ఏవ విభవోఽస్మాక మశ్వినా మపి గాలవ,
అహ మప్యేకమేవాస్యాం జనయిష్యామి పార్థివమ్. 6

మాకును గుఱ్ఱముల సంపద అట్టిదే కలదు. నేను ను ఈమెయం దొక కొడుకునే కందును.

తథేత్యక్వా ద్విజశ్రేష్ఠః ప్రాదాత్ కన్యాం మహీపతేః,
విధిపూర్వాం చ తాం రాజా కన్యాం ప్రతిగ్రహీతవాన్. 7

బ్రాహ్మణప్రవరు డట్లే యని ఆ కన్య నా రాజున కొసగెను. రాజును శాస్త్రము ప్రకార మా కన్యను భార్యగా స్వీకరించెను.

రేమే స తస్యాం రాజర్షిః ప్రభావత్యాం యథా రవిః,
స్వాహాయాం చ యథా వహ్ని ర్యథా శచ్యాం చ వాసవః. 8

ఆ రాజర్షి సూర్యుడు సంజ్ఞాదేవియందును, అగ్ని స్వాహాదేవియందును, ఇంద్రుడు శచీదేవియందును వలె ఆమెయందు కామసుఖము పొందెను.

యథే చంద్రశ్చ రోహిణ్యాం యథా ధూమోర్జయా యమః,
వరుణశ్చ యథా గౌర్యాం యథా చర్ధ్యాం ధనేశ్వరః. 9

చంద్రుడు రోహిణియందు, యముడు ధూమోర్జయందును, వరుణుడు గౌరియందును, కుబేరుడు ఋద్ధియందునువలె నాత డామెయందు దిష్టసుఖములు పొందెను.

యథా నారాయణో లక్ష్మ్యాం జాహ్నువ్యాం చ యథోదధిః,
యథా రుద్రశ్చ రుద్రాణ్యాం యథా వేద్యాం పితామహః. 10

నారాయణుడు లక్ష్మియందును, సముద్రుడు గంగయందును, రుద్రుడు పార్వతియందును, బ్రహ్మ వేదియందును వలె అత డామెయందు సుఖము పొందెను.

9. ఋద్ధిః - కుబేరుని భార్యగా ప్రసిద్ధి చెక్కినది. ఋద్ధి యనగా సంపద.

10. వేద్యామ్ - యజ్ఞవేదికయందు; బ్రహ్మకు యజ్ఞవేది మిక్కిలి ప్రీయమైనదని దీనినిబట్టి సంభావించవచ్చును.

అదృశ్యన్త్యా చ వాసిష్ఠో వసిష్ఠ శ్చాక్షమాలయా,
చ్యవనశ్చ సుకన్యాయాం పులస్త్యః సన్ద్యయా యథా. 11

వసిష్ఠుని కొడుకు శక్తి అదృశ్యునితో, వసిష్ఠుడు అక్షమాలతో, చ్యవనుడు సుకన్యతో, పులస్త్యుడు సంధ్యతో విహరించినట్లాత డామెతో విహరించెను.

అగస్త్యశ్చాపి వైదర్భ్యాం సావిత్రిత్యాం సత్యవాన్ యథా,
యథా భృగుః పులోమాయా మదిత్యాం కశ్యపో యథా. 12

అగస్త్యుడు లోహముద్రయందును, సత్యవంతుడు సావిత్రియందును, భృగువు పులోమయందును, కశ్యపుడు అదితియందును వలె నాత డామెయందు సుఖించెను.

రేణుకాయాం యథార్చీకో హైమవత్త్యాం చ కౌశికః,
బృహస్పతి శ్చ తారాయాం శుక్రశ్చ శతపర్వణా. 13

ఋచీకుని కొడుకు జమవగ్ని రేణుకయందును, విశ్వామిత్రుడు హైమవతియందును, బృహస్పతి తారయందును, శుక్రుడు శతపర్వయందును వలె నాత డామెయందు సుఖము పొందెను.

యథా భూమ్యాం భూమిపతి రుర్వశ్యాం పురూరవాః,
ఋచీకః సత్యవత్త్యాం చ సరస్వత్యాం యథా మనుః. 14

భూమియందు భూమిపతివలె, ఊర్వశియందు పురూరవునివలె, సత్యవతియందు ఋచీకునివలె, సరస్వతియందు మనువువలె నామెయం దాతడు రమించెను.

శకుంతలాయాం దుష్కన్తో ధృత్యాం చ ధర్మశ్చ శాశ్వతః,
దమయన్త్యాం నలశ్చైవ సత్యవత్త్యాం చ నారదః. 15

శకుంతలయందు దుష్కంతుడు, ధృతియందు శాశ్వతమగు ధర్మము, దమయంతియందు నలాడు, సత్యవతియందు నారదుడు వలె నామెయం దాతడు క్రీడించెను.

జరత్కారు ర్జరత్కార్యాం పులస్త్యశ్చ ప్రతీచ్యయా,
మేనకాయాం యథోర్ణాయు స్తుమ్బురుశ్చైవ రమ్యయా. 16

జరత్కారువు జరత్కారువునందును, పులస్త్యుడు ప్రతీచియందును, ఊర్ణాయువు మేనకయందును, తుమ్బురుడు రమ్యయందునువలె నత డామెయందు సుఖము లనుభవించెను.

వాసుకిః శతశీర్షాయాం కుమార్యాం చ ధనజ్ఞాయః,
వైదేహ్యాం చ యథా రామో రుక్మిణ్యాం చ జనార్దనః. 17

వాసుకి శతశీర్షయందును, ధనంజయుడు కుమారి యను పనితయందును, రాముడు సీతయందును, శ్రీకృష్ణుడు రుక్మిణియందును వలె నాత దామయందు మన స్తృప్తి పొందెను.

తథా తు రమమాణస్య దివోదాసస్య భూవతేః,
మాధవీ జనయామాస పుత్రమేకం ప్రతర్దనమ్. 18

అట్లు ఆమెతో దాంపత్యసుఖ మనుభవించు దివోదాసునకు మాధవి యొక పుత్రుని ప్రతర్దను డనువానిని కనెను.

అథాజగామ భగవాన్ దివోదాసం స గాలవః,
సమయే సమనుప్రాప్తే వచనం చేద మబ్రవీత్. 19

అనుకొన్న సమయము రాగా గాలవముని దివోదాసునికడకు వచ్చి యిట్లు పలికెను.

నిర్యాతయతు మే కన్యాం భవాం స్తిష్ఠన్తు వాజినః,
యావదన్యత్ర గచ్ఛామి శుల్కాయ పృథివీవతే. 20

రాజా ! నా కన్యను పంపుము. గుఱ్ఱములు నీకడనే యుండుగాక ! నేను శుల్కము కొరకు మరియుక రాజుకడకు పోవుదును.

దివోదాసోఽథ ధర్మాత్మా సమయే గాలవస్య తాప్,
కన్యాం నిర్యాతయామాస స్థితః సత్యే మహిపతిః. 21

ధర్మాత్ముడగు దివోదాసుడు మాటపై నిలబడి గాలవమునితో ఆ కన్యను పంపెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
గాలవచరితే సప్తదశాధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
గాలవచరితమున నూటపదునేడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

అష్టాదశాధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటపదునెనిమిదవ అధ్యాయము

ఉశీనరేణ మాధవ్యాం శివే రుత్పాదనమ్, కన్యయా
 సహ గచ్ఛతా గాలవేన మార్గే గరుడస్య దర్శనమ్.

ఉశీనరమహారాజు మాధవీయందు శివని పొందుట, కన్యతో
 నరుగుచున్న గాలపుడు మార్గమున గరుడుని గాంచుట.

నారద ఉవాచ-నారదు డిట్లు చెప్పెను.

తథైవ తాం శ్రియం త్యక్త్వా కన్యా భూత్వా యశస్వినీ,
 మాధవీ గాలవం విప్ర మభ్యయాత్ సత్యసజ్జరా. 1

మునుపటివలె ఆడితప్పని వ్రతముగల కీర్తిశాలిని మాధవీ కన్య అయి
 ఆ సంపద సంతటిని వదలివైచి విప్రునివెంట నరిగెను.

గాలవో విమృశన్నేవ స్వకార్యగతమానసః,
 జగామ భోజనగరం ద్రష్టు మౌశీనరం నృపమ్. 2

గాలపు డిది యంతయు విమర్శించుకొనుచునే తన పనియందు తగులు
 కొన్న మనస్సుగలవాడై ఉశీనరదేశరాజును గాంచుటకై భోజనగరమున
 కరిగెను.

తమువాచాథ గత్వా స నృపతిం సత్యవిక్రమమ్,
 ఇయం కన్యా సుతౌ ద్వౌ తే జనయిష్యతి పార్థివౌ. 3

అతడు సత్యమగు పరాక్రమముగల ఆ రాజుకడ కరిగి యిట్లనెను.
 “ఈ కన్య ‘సీకిద్దరు రాజులు కాగల పుత్రులను కనును.”

అస్యాం భవా నవాప్తార్థో భవితా ప్రేత్య చేహ చ,
 సోమూర్కప్రతిసంకాశౌ జనయిత్వా సుతౌ నృప. 4

రాజా! సూర్యచంద్రులవంటి యిద్దరు పుత్రులను భజయిండు నీవు
పొంది యీ లోకమునను పరలోకమునను కోరిన కోర్కెలను బడయుదువు.

శుక్రం తు సర్వధర్మజ్ఞ హయానాం చంద్రవర్చసామ్,

ఏకతః శ్యామకర్ణానాం దేయం మహ్యం చతుఃశతమ్. 5

సర్వధర్మముల నెరిగిన ఓ రాజా! దీనికి శుక్రముగా చంద్రునివంటి
వన్నె గలవియు, ఒకవైపు ఆకుపచ్చవన్నెగల చెవులు గలవియు నగు గుట్టములు
నాలుగువందల నొసగవలయును.

గుర్వర్థోఽయం సమారంభో న హయైః కృత్య మస్తి మే,

యది శక్యం మహారాజ క్రియతా మవిచారితమ్. 6

అయ్యా! ఈ పాటంతయు గురువుపనికొరకు. నాకు గుట్టములతో నగు
పని యేమియు లేదు. మహారాజా! నీకు శక్యమైనచో ఆలోచింపక ఆ పని
చేయుము.

అనపత్యోఽసి రాజర్షే పుత్రౌ జనయ పార్థివ,

పితౄన్ పుత్రప్లవేన త్వమాత్మానం చైవ తారయ. 7

రాజర్షీ! కొడుకులు లేనివాడవు గదా! పుత్రులను కనుము. కొడుకు లను
తప్పతో పితృదేవతలను, నిన్ను తరింపజేసికొనుము.

న పుత్రఫలభోక్తా హి రాజర్షే పాత్యతే దివః,

న యాతి నరకం ఘోరం యథా గచ్ఛన్త్యనాత్మజాః. 8

పుత్రరూపమగు ఫల మనుభవించువానిని ఓ రాజర్షీ! స్వర్గమునుండి
త్రోసివేయరు. కొడుకులు లేనివాడు బొందు ఘోరమైన నరకమున రాత
డరుగడు.

ఏత చ్ఛాన్యత్ర వివిధం శ్రుత్వా గాలవభాషితమ్,

ఉశీనరః ప్రతివచో దదౌ తస్య నరాధిపః. 9

ఇట్లు మరియు పలికిన గాలవుని మాటలను విని ఉశీనరరాజు అతని కిట్లు
బదులు చెప్పెను.

శ్రుతవానస్మి తే వాక్యం యథా వదసి గాలవ,

విధిస్తు బలవాన్ బ్రహ్మన్ ప్రవణం హి మనో మమ. 10

గాలవా! నీవాడిన మాట వింటిని. కాని బ్రాహ్మణా! విధి బలవంత మయినది. నా మనస్సు కొడుకులకై ఆరాటపడుచున్నది.

శతే ద్వే తు మమాశ్వానా మీదృశానాం ద్విజోత్తమ,
ఇతరేషాం సహస్రాణి సుబహూని చరన్తి మే. 11

కానీ! ద్విజవరా! నీవు చెప్పినట్టి గుఱ్ఱములు నాకడ రెండువందలే కలవు. తక్కినవి వేలకొందిగా నున్నవి.

అహ మప్యేక మేనాస్యాం జనయిష్యామి గాలవ,
పుత్రం ద్విజ గతం మార్గం గమిష్యామి పరై రహమ్. 12

గాలవా! ఈమెయందు నేనును ఒక్క కొడుకునే కందును. ఇతరులు నడచిన మార్గముననే నేనును నడతును.

మూల్యేనాపి సమం కుర్యాం తవాహం ద్విజసత్తమ,
పౌరజానపదార్థం తు మమార్థో నాత్మభోగతః. 13

నేనును నీకు వారితో సమానముగ మూల్య మిత్తును. ఇది యంతయు నా యేలుబడిలోని పౌరులకొరకు, గ్రామవాసుల కొరకే కాని నా భోగముకొరకు కాదు.

కామతో హి ధనం రాజా పారక్యం యః ప్రయచ్ఛతి,
న స ధర్మేణ ధర్మాత్మన్ యుజ్యతే యశసా న చ. 14

ధర్మాత్మా! తన కోర్కె తీరుటకై పదుల సొమ్మిచ్చు రాజు ధర్మముతో కీర్తితో కలిసియుండడు.

సోఽహం ప్రతిగ్రహిష్యామి దదా త్వేతాం భవాన్ మమ,
కుమారీం దేవగర్భాభా మేకపుత్రభవాయ మే. 15

అట్టి నేను దేవకన్యవంటి యీ కన్యను ఒక్క కొడుకు పుట్టుకకై స్వీకరింతును. నీవు దయతో నా కొనగుము.

తథా తు బహుధా కన్యా ముక్తవన్తం నరాధివమ్,
ఉనీనరం ద్విజశ్రేష్ఠో గాలవః ప్రత్యపూజయత్. 16

14. పారక్యమ్ - పరులకు సంబంధించినది - రాజు ధనము ప్రజలది అని రాత్పర్యము. ధర్మమునుండియు, కీర్తినుండియు భ్రష్టుడగునని భావము.

అట్లు పెక్కుభంగుల పలుకుచున్న ఉశీనరమహారాజును శ్రేష్ఠుడగు గాలవుడు కొనియాడెను.

ఉశీనరం ప్రతిగ్రాహ్య గాలవః ప్రయయౌ వనమ్,
రేమే స తాం సమాసాద్య కృతపుణ్య ఇవ శ్రియమ్. 17

గాలవు డా కన్యను ఉశీనరున కప్పగించి వనమున కరిగెను. అతడును ఆమెను గ్రహించి, పుణ్యము చేసినవాడు సంపద ననుభవించినట్లు, ఆమెతో సుఖమందెను.

కన్దరేషు చ శైలానాం నదీనాం నిర్వరేషు చ,
ఉద్యానేషు విచిత్రేషు వనేషాపవనేషు చ. 18

కొండగుహలలో, నదుల నెలయేళ్ళలో, వింతగొలుపు తోటలలో, అడవులలో, చిట్టడపులలో విహరించెను.

హర్యేషు రమణీయేషు ప్రాసాదశిఖరేషు చ,
వాతాయనవిమానేషు తథా గర్భగృహేషు చ. 19

అందమైన మందిరములలో, మేడలపై కిటికీలతో నొప్పు విమానములలో, అంతఃపురభవనములలో విహరించెను.

తతోఽస్య సమయే జుజ్ఞే పుత్రో బాలరవిప్రభః,
శిబి ర్నామ్నాఽతివిఖ్యాతో యః స పార్థివసత్తమః. 20

అంత కొంత కాలమునకు బాలసూర్యుని వంటి దీప్తిగలవాడు, రాజులలో మిక్కిలి ప్రసిద్ధి నొందినవాడు శిబి యను పేరున కీర్తికెక్కినవాడు నగు పుత్రుడు పుట్టెను.

ఉపస్థాయ స తం విప్రో గాలవః ప్రతిగ్రహ్య చ,
కన్యాం ప్రయాత స్తాం రాజన్ దృష్టవాన్ వినతాత్మజమ్. 21

ఆ రాజును వీడ్కొని గాలవుడు కన్యను గైకొని పోవుచు, దారిలో గరు త్మంతుని గాంచెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
గాలవచరితే అష్టాదశాధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
గాలవచరితమున నూటపదునెనిమిదవ అధ్యాయము.

ఏకోనవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటపందొమ్మిదవ అధ్యాయము

గాలవేన షడ్వి రశ్వశతైః సహ మాధవ్యా విశ్వామిత్రాయ సమర్పణం,
మునినా తస్యా మష్టక సోత్పాదనం, తదను గాలవకర్తృకం
తస్యాః పితృర్హౌ నయనమ్.

గాలవుడు ఆరునూర్ల గుఱ్ఱములతోపాటు మాధవిని విశ్వామిత్రున కర్పించుట,
ముని ఆమెయందు అష్టకు డను పుత్రుని పొందుట,
పిదప గాలవు డామెను తండ్రియింటికి చేర్చుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

గాలవం వై నతేయోఽథ ప్రహసన్నిద మబ్రవీత్,
దిష్ట్యా కృతార్థం వశ్యామి భవంత మిహ వై ద్విజ.

1

విసతకొడుకు గాలవుని చూచి నవ్వుచు 'అదృష్టవశమున కోరిక నెరవేరిన
నిన్ను నూచుచున్నాను' అని పలికెను.

గాలవస్తు వచః శ్రుత్వా వై నతేయేన భాషితమ్,
చతుర్భాగావశిష్టం తదాచభ్యో కార్య మస్య హి.

2

గాలవుడు గరుడు డాడిన మాట విని తనపని యింకను నాలుగవవంతు
మిగిలియున్న దని చెప్పెను.

సుపర్ణ స్త్యబ్రవీ దేనం గాలవం వదతాం వరః,
ప్రయత్న సేన కర్తవ్యో నైష సంవత్సరే తవ.

3

అంత చక్కని పలుకు పొందిక గల గరుత్మంతుడు ఇట్లనెను; ప్రయ
త్నము చేయవలసినదే. కాని నీపని మాత్రము నెరవేరదు.

పురా హి కాన్యకుజ్ఞే వై గాధేః సత్యవతీం సుతామ్,
భార్యార్థే వరయత్ కన్యా మృచీక సేన భాషితః.

4

మునుపు కాన్యకుబ్జనగరమున గాధిబిడ్డ సత్యవతిని ఋచీకుడు భార్యగా నిమ్మని అడిగెను. అప్పుడు గాధి యిట్లు పలికెను.

ఏకతః శ్యామకర్ణానాం హయానాం చన్ద్రవర్చసామ్,
భగవన్ దీయతాం మహ్యం సహస్ర మితి గాలవ. 5

‘అయ్యా! ఒకవైపు ఆకుపచ్చ వన్నెగల చెవిగల చంద్రుని వన్నె గుఱ్ఱములను వేయింటిని నా కొనగము’.

ఋచీకస్తు తథేత్యుక్త్వా వరుణస్యాలయం గతః,
అశ్వశీర్థే హయాన్ లబ్ధ్వా దత్తవాన్ పార్థివాయ వై. 6

ఋచీకుడు ‘అట్లే’ అని పలికి వరుణుని భవనమున కరిగి అశ్వశీర్థమున ఆ గుఱ్ఱములను సంపాదించి గాధిరాజున కొనగెను.

ఇష్ట్యా తే పుణ్డరీకేణ దత్తా రాజ్ఞా ద్విజాతిషు,
తేభ్యో ద్వే ద్వే శతే క్షీత్వా ప్రాపే తైః పార్థివై సదా. 7

ఆ రాజు పుండరీకయాగ మొనర్చి ఆ గుఱ్ఱములను బ్రాహ్మణులకు దాన మొసగెను. వారినుండి ఆ రాజులు మువ్వురు రెండేసివందల చొప్పున కొనిరి.

అవరాణ్యపి చత్వారి శతాని ద్విజసత్తమ,
నీయమానాని సంతారే హృతాన్యాసన్ వితస్తయా. 8

మిగిలిన నాలుగువందల గుఱ్ఱములు తీసికొని వచ్చుచున్నపుడు మార్గమున వితస్తానదిలో కొట్టుకొనిపోయినవి.

ఏవం న శక్యమప్రాప్యం ప్రాప్తం గాలవ కర్షిచిత్,
ఇమా మశ్వశతాభ్యాం వై ద్వాభ్యాం తస్మై నివేదయ. 9
విశ్వామిత్రాయ ధర్మాత్మన్ షడ్భిరశ్వశతైః సహ.

ఇట్లు దొరకని ఆ గుఱ్ఱములను సాధంపశచ్యముగాడు. కాపున ఉన్న ఆరు వందల గుఱ్ఱములతో పాటు ఆ రెండువందల గుఱ్ఱములకు బదులుగా ఈ మాధవిని విశ్వామిత్రునకు సమర్పించుకొనుము.

తతోఽసి గతసంమోహః కృతకృత్యో ద్విజోత్తమః. 10

అంత గుండెదిగులు దీరి కార్యము నెరవేరినవాడ వగుదువు.

గాలవస్తం తథేత్యుక్త్వా సుపర్ణసహిత స్తతః,
ఆదాయాశ్వాంశ్చ కన్యాం చ విశ్వామిత్ర ముపాగమత్. 11

గాలవు డట్లే యని గరుడునితో కలసి గుఱ్ఱములను, కన్యను గైకొని
విశ్వామిత్రుని కడ కరిగెను.

అశ్వానాం కాంక్షితార్థానాం షడిమాని శతాని వై,
శతద్వయేన కన్యేయం భవతా ప్రతిగృహ్యతామ్. 12

ఇవిగో మీరు కోరిన గుఱ్ఱము లారునూరులు. తక్కిన రెండు నూర్లకు
ఈ కన్యను తమరు గ్రహించవలయును.

అస్యాం రాజర్షిభిః పుత్రా జాతా వై ధార్మికా స్త్రయః,
చతుర్థం జనయ త్వేకం భవానపి నరోత్తమమ్. 13

ఈమెయందు మువ్వురు రాజర్షులు ధార్మికులైన ముగ్గురు కొడుకులను
పొందిరి. నాలుగవ పుత్రుని - నరులలో ఉత్తముని - తమరు పొందుడు.

పూర్ణాన్యేవం శతా న్యష్టౌ తురగాణాం భవన్తు తే,
భవతో హ్యనృణో భూత్వా తపః కుర్యాం యథాసుఖమ్. 14

ఇట్లు ఎనిమిదివందల గుఱ్ఱములు పూర్తియగు గాక! నేనా విధముగా
అప్పు తీర్చుకొని సుఖముగా తపస్సు చేసికొందును.

విశ్వామిత్రస్తు తం దృష్ట్వా గాలవం సహ పక్షిణా,
కన్యాం చ తాం వరారోహా మిదమిత్యబ్రవీ ద్వచః. 15

విశ్వామిత్రుడును గరుత్మంతునితోపాటు గాలవుని, చక్కని చుక్కయగు
ఆ కన్యను గాంచి యిట్లు పలికెను.

కిమియం పూర్వమేవేహ న దత్తా మమ గాలవ,
పుత్రా మమైవ చత్వారో భవేయుః కులభావనాః. 16

గాలవా! ఈ కన్యను ముందే నా కేల ఒసగలేదు. నా కులము పండించు
కొడుకులు నలుగురు నాకే పుట్టియుండెడివారు గదా!

ప్రతిగృహామి తే కన్యా మేకపుత్రఫలాయ వై,
అశ్వా శ్చాశ్రమ మాసాద్య చరన్తు మమ సర్వశః. 17

సరే! ఒక్క పుత్రునికొరకే నే నీమెను స్వీకరింతును. గుఱ్ఱములు
నా ఆశ్రమమునకు చేరి తిరుగుచుండుగాక!

స తయా రమమాణోఽథ విశ్వామిత్రో మహాద్యుతిః,
ఆత్మజం జనయామాస మాధవీపుత్ర మష్టకమ్. 18

గొప్ప తేజస్సు గల విశ్వామిత్రుడు ఆమెతో సుఖమందుచుండగా మాధవి
అష్టకుడను పుత్రుని గనెను.

జాతమాత్రం సుతం తం చ విశ్వామిత్రో మహామునిః,
సంయోజ్యార్థై స్తథా ధర్మై రశ్వై సైః సమయోజయత్. 19

పుట్టిన వెంటనే, మహాముని యగు విశ్వామిత్రుడు ఆ బాలునకు సంపద
లను, రాజధర్మములను, గుఱ్ఱములను అప్పగించెను.

అథాష్టకః పురం ప్రాయాతదా సోమపురప్రభమ్,
నిర్యాత్య కన్యాం శిష్యాయ కౌశికోఽపి వనం యయా. 20

పిమ్మట అష్టకుడు చంద్రుని పురమువంటి వెలుగుగల తన పురమున
కరిగెను. విశ్వామిత్రుడును తన శిష్యుడగు గౌలవునకు కన్య నప్పగించి వనమున
కరిగెను.

గాలవోఽపి సువర్ణేన సహ నిర్యాత్య దక్షిణామ్,
మనసాఽతిప్రతీతేన కన్యా మిద మువాచ హ. 21

గాలవుడును సువర్ణునితో కలిసి గురుదక్షిణ చెల్లించుకొని పొంగిపొరలు
సంతోషముగల మనస్సుతో ఆ కన్యక కిట్లు పలికెను.

జాతో దానవతిః పుత్ర స్త్వయా శూరస్తథాఽవరః,
సత్యధర్మరతశ్చాన్యో యజ్ఞా చాపి తథావరః. 22

అమ్మా! నీ కొడు కొకడు దానపతి. మరియొకడు శూరుడు. వేరొకడు సత్యమునందును ధర్మమునందును ప్రీతి గలవాడు. ఇంకొకడు యజ్ఞములు చేయువాడు.

తదాగచ్ఛ వరారోహే తారితస్తే పితా సుతైః,
చత్వారశ్చైవ రాజాన స్తదా చాహం సుమధ్యమే. 23

చక్కని తల్లి! రా! నీ తండ్రిని నీ కొడుకులతో గట్టెక్కించితివి. నలుగురు కొడుకులు రాజులైరి. నన్నును తరింపజేసితివి.

గాలవ స్త్యభ్యనుజ్ఞాయ సుపర్ణం పన్నగాశనమ్,
పితుర్నిర్యాత్య తాం కన్యాం ప్రయయౌ వనమేవ హ. 24

గాలవుడు పాములను భుజించు సుపర్ణునికడ సెలవు గైకొని ఆ కన్యను ఆమె తండ్రి కప్పగించి అడవిదారినే పట్టి పోయెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
గాలవచరితే ఏకోనవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
గాలవచరితముగల నూటపందొమ్మిదవ అధ్యాయము.

వింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయిరువదియవ అధ్యాయము

మాధవ్యా వనే తపశ్చర్యా, స్వర్గసుఖ మనుభూయ
యయాతే ర్మోహాన్నిస్తేజస్త్యమ్.

మాధవి వనమున తప మొనర్చుట, యయాతి స్వర్గసుఖమును
పొంది అజ్ఞానమువలన తేజస్సు కోల్పోవుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

స తు రాజా పునస్తస్యాః కర్తుకామః స్వయంవరమ్,
ఉపగమ్యాశ్రమపదం గజ్ఞాయమునసజ్జమే.

గృహీతమాల్యదామాం తాం రథమారోవ్య మాధవీమ్,
పూరు ర్యదుశ్చ భగినీ మాశ్రమే పర్యధావతామ్.

2

ఆ రాజు తిరిగి ఆమెకు స్వయంవరము చేయగోరి గంగాయమునలు
కలియుచోట నున్న ఆశ్రమమును చేరుకొని పూలమాలలు ధరించిన ఆమెను
రథ మెక్కించుకొని వచ్చెను. ఆశ్రమమునందు పూరుడును యదుడును చెల్లెలికి
వరుని వెదకుచు తిరుగజొచ్చిరి.

నాగయక్షమనుష్యాణాం గన్ధర్వమృగపక్షిణామ్,
శైలద్రుమవనౌకానా మాసీత్తత సమాగమః.

3

నాగులు, యక్షులు, సరులు, గంధర్వులు, మృగములు, పక్షులు, కొండలు,
చెట్లు, వానరములు అనువాని సమాగమ మచట ఏర్పడెను.

-
1. స,తు, రాజా - ఆ రాజు ; ఆశ్రమపదమ్ - ఆశ్రమస్థానమును ; ఉప
గమ్య - చేరి ; తస్యాః - ఆ కన్యకు; స్వయంవరమ్-స్వయంవరమును,
కర్తుకామః - చేయగోరినవా డాయెను.
 2. పర్యధావతామ్ - అన్నివైపులకు (వరునికొరకు) తిరిగిరి ;

నానాపురుషదేశ్యానా మీశ్వరైశ్చ సమాకులమ్,

ఋషిభి ర్బ్రహ్మకలైశ్చ సమస్తాదావృతం వనమ్. 4

చాలమంది భటులు గల ఆ యా దేశముల ప్రభువులతో బ్రహ్మవంటి ఋషులతో ఆ వనమంతయు నిండియుండెను.

నిర్దిశ్యమానేషు తు సా వరేషు వరవర్ణినీ,

వరా నుత్క్రమ్య సర్వాంస్తాన్ వరం వృతవతీ వనమ్. 5

చక్కని దేహసౌందర్యము గల ఆ కాంత తనకు చూపబడుచున్న వరుల నందరను చాటి వనవాసమే మేలైనదని వరించెను.

ఆవతీర్య రథాత్ కన్యా నమస్కృత్య చ బన్ధుషు,

ఉవగమ్య వనం పుణ్యం తపసేపే యయాతిజ్ఞా. 6

యయాతిబిడ్డ యగు ఆ కన్య రథమును దిగి బంధువు లందరకు మ్రొక్కి పుణ్యమగు వనమును జేరి తపస్సు చేయసాగెను.

ఉవవాసైశ్చ వివిధై ర్దీక్షాభి ర్నియమై స్తథా,

ఆత్మనో లఘుతాం కృత్వా బభూవ మృగచారిణీ. 7

పెక్కు తీరులగు ఉపవాసములు - దీక్షలు నియమములు అనువానితో చిత్తమును తేలికపరచుకొని మృగమువలె తిరుగాడతొచ్చెను.

వై దూర్యాంకురకల్పాని మృదూని హరితాని చ,

చరన్తి శ్లక్ష్యశ్చాణి తికాని మధురాణి చ. 8

ఆకుపచ్చవన్నె గల రత్నముల మొలకలతో యనునట్టివి, మెత్తనివి, పచ్చగా నున్నవి, ఒగరుగా తీయగా నున్నవి యగు వాడిగానున్న గడ్డిపరకలను తినసాగెను.

స్రవన్తీనాం చ పుణ్యానాం సురసాని శుచీని చ,

పిబన్తి వారిముఖ్యాని శీతాని విమలాని చ. 9

పుణ్యములగు నదుల సీటిని రుచి, శుచి, చల్లదనము, నిర్మలత్వము గలవానిని త్రావుచు తప మొనర్చెను.

-
7. ఆత్మనః - చిత్తముయొక్క; లఘుతామ్ - రాగద్వేషాది మలములు లేకుండుటవలన సూక్ష్మమగు ఆత్మతత్వమును పరికించు నేర్పును మృగచారిణీ- మృగమువలె లజ్జాది వికారములు లేకుండ సంచరించునది. లేదా మృగమువలె ఆకులు గడ్డిపరకలు తినునది;

వనేషు మృగరాజేషు వ్యాఘ్రవిప్రోషితేషు చ,
దావాగ్నివిప్రయుక్తేషు శూన్యేషు గహనేషు చ. 10

సింహములు, పులులు విచ్ఛంవిడిగా తిరుగునట్టియు, దావాగ్నులు చెలరేగు
నట్టియు, మనుష్యులు లేనట్టియు చొరరానట్టియు వనములందు తిరుగజొచ్చెను.

చరన్తి హరిణైః సార్థం మృగీవ వనచారిణీ,
చచార విపులం ధర్మం బ్రహ్మచర్యేణ సంవృతమ్. 11

వనమున తిరుగు ఆడులేడివలె లేళ్ళతో కలసి బ్రదుకుచు బ్రహ్మచర్యము
కాపాడుచున్న ధర్మమును పెద్దగా సాధించెను.

యయాతిరపి పూర్వేషాం రాజ్ఞాం వృత్త మనుష్ఠితః,
బహువర్షసహస్రాయు ర్యుయుజే కాలధర్మణా. 12

యయాతియు మునుపటి రాజుల నడవడిని నిష్ఠతో నడపి పెక్కువేలేండ్ల
ఆయువు గలవాడై తుదికి కాలధర్మము పొందెను.

పూరు ర్యదుశ్చ ద్వౌ వంశే వర్ధమానే నరోత్తమా,
తాభ్యాం ప్రతిష్ఠితో లోకే పరలోకే చ నాహుషః. 13

అతని కొడుకులు పూరుడు, యదువు అను నిద్దరు ఉత్తములై వంశమున
వృద్ధిపొందుచుండిరి. వారివలన యయాతికి ఈ లోకమునను పరలోకమునను
ప్రతిష్ఠ కలిగెను.

మహీపతే నరవతి ర్యయాతిః స్వర్గ మాస్థితః,
మహర్షికల్పో నృపతిః స్వర్గాగ్ర్యఫలభు గ్విభుః. 14

రాజాః నరపతి, మహర్షివంటి వాడు నగు యయాతి స్వర్గము చేరుకొనెను.
సర్వసమర్థుడై స్వర్గమునందలి శ్రేష్ఠములగు ఫలము సనుభవించువా డాయెను.

బహువర్షసహస్రభ్యే కాలే బహుగుణే గతే,
రాజర్షిషు నిష్ణేషు మహీయస్సు మహర్షిషు. 15

అవమేనే నరాన్ సర్వాన్ దేవా నృషిగణాం స్థా,
యయాతి ర్మూఢవిజ్ఞానో విస్మయావిప్లచేతనః. 16

పెక్కువేల యేండ్ల కాలము గడువగా రాజులు, గొప్పవారగు మహర్షులు
కూర్చుండి యుండగా, తెలివికి పొరలు క్రమ్మి గర్వము కైపెక్కిన చిత్తము
గల యయాతి నరులను, దేవతలను, ఋషుల సముదాయములను అందరను
అవమానించెను.

10. వ్యాఘ్రవిప్రోషితేషు - పులుల సంచారముగల;

12. కాలధర్మణా - మృత్యువుతో; యుయుజే - యోగము పొందెను.

తతస్తం బుబుధే దేవః శక్రో బలనిపూదనః,
తే చ రాజర్షయః సర్వే ధిగితిత్యేవ మబ్రువన్.

17

అంత దేవేంద్రు డది యెరిగెను. ఆ రాజర్షు లందరు ఛీ ఛీ యని
నిందించిరి.

విచారశ్చ సముత్పన్నో నిరీక్ష్య నహుషాత్మజమ్,
కో న్వయం కస్య వా రాజ్ఞః కథం వా స్వర్గమాగతః.

18

ఏ డెవ్వడు? ఏరాజు కొడుకు? స్వర్గమున కెట్లు వచ్చెను? అని నహుషుని
కొడుకుని గావించిన వారందరి ఎడలలో విచారణ పుట్టెను.

కర్మణా కేన సిద్ధోఽయం క్వ వాఽనేన తపశ్చితమ్,
కథం వా జ్ఞాయతే స్వర్గే కేన వా జ్ఞాయతేఽప్యత.

19

పీడు ఏ కర్మముతో సిద్ధి పొందెను? ఎట్టి తపము సాధించెను? స్వర్గమున
వీని కెట్లు గుర్తింపు కలిగినది? వీని నెరిగిన వా డెవ్వడు?

ఏవం విచారయంతసే రాజానం స్వర్గవాసినః,

దృష్ట్వా పప్రచ్ఛ రన్యోన్యం యయాతిం నృపతిం ప్రతి.

20

ఇట్లు తమలో విచారించుకొనుచు స్వర్గవాసు లందరు యయాతిరాజును
గూర్చి తమలో తాము ప్రశ్నించుకొనజొచ్చిరి.

విమానపాలాః శతశః స్వర్గద్వారాభిరక్షిణః,

వృష్టా ఆసనపాలాశ్చ న జానీమేత్యథాబ్రువన్.

21

వందలకొందిగా విమానపాలకులను, స్వర్గము దారులను కాపాడువారిని,
ఆసనములను పరిరక్షించువారిని అడుగగా వారు మే మెరుగమనిరి.

సర్వే తే హ్యవృతజ్ఞానా నాభ్యజానంత తం నృపమ్,

స ముహూర్తా దథ నృపో హతాజాశ్చాభవత్తదా.

22

తెలివికి తెరపడగా వారందరు సతని నెరుగకుండిరి. అంత నొక్క
ముహూర్తములో ఆ రాజు శక్తియుక్తు లన్నియు ఉడిగిపోయినవా డయ్యెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానవర్వణి

గాలవచరితే యయాతిమోహే వింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున భగవద్వానవర్వణమున

గాలవచరితమున యయాతిమోహముగల నూటయిరువదవ అధ్యాయము.

ఏకవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయిరువదియొకటవ అధ్యాయము

యయాతేః స్వర్గాద్ భ్రంశః, తస్య దౌహిత్రాణాం దుహితు
ర్గాలవన్య చ తస్మై పుణ్యం ప్రదాతు ముద్యమః.

యయాతి స్వర్గమునుండి భ్రష్టు డగుట, అతని మనుమలు, కూతురు,
గాలపుడు అతనికి తమ పుణ్యము నొసగుటకు సిద్ధపడుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

అథ ప్రచలితః స్థానా దాసనాచ్చ పరిచ్యుతః,
కమ్పితానేవ మనసా ధర్షితః శోకవహ్నినా.

1

ఘానస్రగ్ భ్రష్టవిజ్ఞానః ప్రభ్రష్టముకుటాఙ్గదః,
విఘూర్ణన్ స్రస్తస్వాఙ్గః ప్రభ్రష్టాభరణామ్బరః.

2

అంత యయాతి తనచోటు నుండి ఊగులాడెను. అసనమునుండి జారి
పడెను. వణకిపోవుచున్న గుండెతో శోక మను అగ్నితో బెవరిపోయెను. తాల్చిన
పూలమాలలు వాడిపోయెను. తెలియి జారిపోయెను. కిరీటము, అంగదములు ఊడి
క్రిందబడెను. పట్టుతప్పిన దేహముతో గుడుసుబ్బు పడెను. తాల్చిన ఆభరణములు,
వస్త్రములు జారిపోయెను.

అదృశ్యమాన స్తాన్ వశ్యన్నవశ్యంశ్చ పునః పునః,
శూన్యః శూన్యేన మనసా ప్రవతిష్యన్ మహీతలమ్.

3

ఎంత చూచినను అతనికి దేవతలు కానరాదుండిరి. వారి కీతడు రాసరా
కుండెను. వట్టిపోయిన మనస్సుతో కట్టెవలెనై భూతలమునకు పడిపోవుచుండెను.

కిం మయా మనసా ధ్యాత మశుభం ధర్మదూషణమ్,
యేనాహం చలితః స్థానా దితి రాజా వ్యచిన్తయత్.

4

‘ఇది ఏమి? నేను మనసులో భర్షమును పాడుచేయు పాపమును ధ్యానించితిని? నా తావునందు నిలద్రొక్కుకొనలేకున్నాను’ అని రాజు చింతించెను.

తే తు తత్రైవ రాజానః సిద్ధా శ్చాప్సరస స్తథా,
అవశ్యన్త నిరాలమ్బం తం యయాతిం పరిచ్యుతమ్. 5

అంచున్న రాజులు సిద్ధులు, అప్సరసలు అందరు పట్టు లేక జారిపడి పోవుచున్న యయాతిని చూచిరి.

అథైత్య పురుషః కశ్చిత్ క్షీణపుణ్యనిపాతకః,
యయాతి మబ్రవీ ద్రాజన్ దేవరాజస్య శాసనాత్. 6

పుణ్యము తరిగిపోయినవారిని క్రిందకు త్రోసివేయు పురుషు డొకడు దేవరాజు ఆజ్ఞమేరకు అక్కడకు వచ్చి యయాతితో ఇట్లు పలికెను.

అతీవ మదమత్త స్త్వం న కశ్చి న్నావమన్యసే,
మానేన భ్రష్టః స్వర్గ స్తే నార్హస్త్వం పార్థివాత్మజ. 7

రాజకుమారా! నీవు మేర మీరిన పొగరుతో ఒడ లెరుగకున్నావు. నీవు అవమానింపనివా డీవట నొక్కడును లేడు. ఆ గర్వమువలన నీకు స్వర్గము జారిపోయినది. నీ విం దుండదగవు.

న చ ప్రజ్ఞాయసే గచ్ఛ పతస్వేతి తమబ్రవీత్,
పతేయం సత్స్వితి వచ త్త్రిరుక్త్వా నహుషాత్మజః,
పతిష్యం శ్చిన్తయామాస గతిం గతిమతాం వరః. 8

‘నిన్నెవ్వరు గుర్తింపరు. పో! పడు!’ అని పలికెను. మంచిగతి గల బారిలో శ్రేష్ఠుడగు నహుషునికొడుకు క్రిందికి పడుచు మంచివారియందు పడుదును గాక! అని ముమ్మారు పలికి తనగతినిగూర్చి చింతింప దొడగెను.

ఏతస్మిన్నేవ కాలే తు నైమిషే పార్థివర్షభాన్,
చతురోఽవశ్యత నృప స్తేషాం మధ్యే వపాత హ. 9

6. క్షీణపుణ్యనిపాతకః-తరిగిపోయిన పుణ్యము గలవారిని పడద్రోయువాడు;

8. న ప్రజ్ఞాయసే - ఎవ్వరికిని ఎరుక పడవు. తేజస్సు నశించిన కారణమున అని భావము.

అదే సమయమున నైమిశారణ్యమున నలుగురు రాజశ్రేష్ఠులు గాంచెను.
వారినడుమ పడెను.

ప్రతర్దనో వసుమనాః శిబి రౌశీనరోఽష్టకః,
వాజపేయేన యజ్ఞేన తర్పయన్తి సురేశ్వరమ్. 10

ప్రతర్దనుడు, వసుమనుడు, ఉశీనరుని కొడుకు శిబి, అష్టకుడు ఆచార్యుడు
వాజపేయయాగముతో దేవేంద్రుని తృప్తిపరచుచుండిరి.

తేషా మధ్వరజం ధూమం స్వర్గద్వార ముపస్థితమ్,
యయాతి రువజిప్రసన్ వై నివపాత మహిం ప్రతి. 11

భూమౌ స్వర్గే చ సంబద్ధాం నదీం ధూమమయీమివ,
గంగాం గామివ గచ్ఛన్తీ మాలమ్భ్య జగతీవతిః. 12

వారి యజ్ఞమున బుట్టిన పొగ స్వర్గద్వారమువరకు చేరుకొనెను. అది
భూమికి స్వర్గమునకు ముడిగల పొగతో నిండిన నదివలె నుండెను. భూమికి దిగి
వచ్చుచున్న గంగానదివలె నున్న దానిని పట్టుకొని యయాతి వాసన చూచుచు
భూమిపై పడెను.

శ్రీమత్యవభృథాగ్ర్యేషు చతుర్షు ప్రతిబద్ధమ్,
మధ్యే నివతితో రాజా లోకపాలోపమేషు సః. 13

దివ్యసంపదతో ఆలరారుచున్నవారు, యజ్ఞము ముగించి అవభృథ
స్నానము చేసియున్నవారు, తనకు చుట్టములు, లోకపాలరసు ప్రతిబింబమున వారు
నగు ఆ నలుగురి నడుమ రాజు పడెను.

చతుర్షు హుతకల్పేషు రాజసింహమహాగ్నిషు,
వపాత మధ్యే రాజర్షి ర్యయాతిః పుణ్యసంక్షయే. 14

10. శిబిః రౌశీనరః - ఉశీనరుని కొడుకు శిబి - ఇతడు నలుగురిలో ఒకడు.

12. ధూమమయీ మివ - ఆ పొగ నింగికి నేలకు ముడిపెట్టినట్లు ఒక నదివలె
నుండెనని భావము - దానిని పట్టుకొని వేలాడుచు రాజు క్రిందపడెనని
భావము.

రాజసింహము లనెడు మహాగ్నులయందు హోమము చేయబడినట్లున్న
ఆ సల్వరినడుమ రాజర్షియగు యయాతి పుణ్యము సశింపగా వచ్చి పడెను.

తమాహుః పార్థివాః సర్వే దీవ్యమాన మివ శ్రియా,
కో భవాన్ కస్య వా బన్ధ ర్దేశస్య నగరస్య వా. 15

అప్పు డా రాజు లందఱు గొప్ప శోభతో నిరాటిల్లుచున్న ఆతనితో ఇట్లు
పలికిరి - “తా మెవ్వరు? ఏ దేశమునకు, లేక ఏ నగరమునకు పొంతులు?”

యక్షో వాఽవ్యథవా దేవో గన్ధర్వో రాక్షసోఽపి వా,
న హి మానుషరూపోఽసి కో వాఽర్థః కాఙ్క్ష్యతే త్వయా. 16

యక్షుడవా? లేక దేవుడవా? కార గంధర్వుడవా? రాక్షసుడవా? మనుష్యు
డవు మాత్రము కావు. నీవు కోరెడి విషయ మేమి?

యయాతి రువాచ - యయాతి యిట్లు పలికెను.

యయాతి రస్మి రాజర్షిః క్షీణపుణ్య శ్చ్యుతో దివః,
వతేయం సత్స్వితి ధ్యాయన్ భవత్సు పతితస్తతః. 17

“నేను యయాతి అను రాజర్షిని. పుణ్యము తరిగిపోగా స్వర్గమునుండి
జారిపడితిని. మంచివారి నడుమ పడవలయునని ధ్యానించుచు మీమధ్య పడితిని.

రాజాన ఊచుః - రాజు లిట్లు పలికిరి.

సత్య మేత ద్భవతు తే కాంక్షితం పురుషర్షభ,
సర్వేషాం నః క్రతుఫలం ధర్మశ్చ వ్రతిగృహ్యతామ్. 18

‘నీ కోరిక సత్యమగుగాక! పురుషవరేణ్యా! మాయందలి యజ్ఞము
ఫలమును, ధర్మమును దయతో గ్రహింపుము”.

యయాతి రువాచ - యయాతి యిట్లు పలికెను.

నాఽహం వ్రతిగ్రహధనో బ్రాహ్మణః క్షత్రియో హ్యహమ్,
న చ మే వ్రవణా బుద్ధిః పరపుణ్యవినాశనే. 19

“నేను ఇతరు లిచ్చిన సొమ్మే ధనముగా గల బ్రాహ్మణులను గాను. క్షత్రియుడను గదా! ఇతరుల పుణ్యమును పాడుచేయుటలో ఉత్సాహపడఁ బుద్ధి నాకు లేదు”.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఏతస్మిన్నేవ కాలే తు మృగచర్యాక్రమాగతామ్,
మాధవీం ప్రేక్ష్య రాజాన సైఽభివాద్యేద మబ్రువన్. 20

ఇంతలో మృగమువలె తిరుగుచు అక్కడకు వచ్చిన మాధవిని గాంచి ఆ రాజులు అభివాదనము చేసి యిట్లు పలికిరి.

కిమాగమనకృత్యం తే కిం కుర్ముః శాసనం తవ,
ఆజ్ఞాప్య హి వయం సర్వే తవ పుత్రా స్తపోధనే. 21

“నీవచ్చిన పనియేమి? మేము పాటింపవలసిన నీ ఆజ్ఞ యేమి? తపోధనా! మే మందరము నీ ఆజ్ఞను పాలింపవలసినవారము. నీ పుత్రులము”.

తేషాం తద్భాషితం శ్రుత్వా మాధవీ పరయా ముదా,
పితరం సముపాగచ్ఛ ద్యయాతిం సా వవన్ద చ. 22

వారి ఆ మాట విని మాధవి పరమానందము నంది తండ్రి యగు యయాతి కడకు వచ్చి నమస్కరించెను.

స్పృష్ట్వా మూర్ధని తాన్ పుత్రాం స్తావసీ వాక్య మబ్రువీత్,
దౌహిత్రా స్తవ రాజేన్ద్ర మమ పుత్రా న తే వరాః. 23

ఆ కొడుకుల శిరస్సులను తాళి ఆ తాపసి యిట్లనెను. “రాజేంద్రా! మీరు నీ మనుమలు. నా కుమారులు. నీరు పరులు వారు”.

ఇమే త్వాం తారయిష్యన్తి దృష్ట మేతత్ పురాతనే,
అహం తే దుహితా రాజన్ మాధవీ మృగచారిణీ. 24

“మీరు నిన్ను తరింపజేయుదురు. ఇది వేదమునందే కానవచ్చు విషయము. రాజా! నేను నీ కూతురను. మాధవిని. మృగమువలె తిరుగు ప్రతమున నున్నదానను”.

మయా ప్యవచితో ధర్మ స్తోఽర్థం ప్రతిగృహ్యతామ్,
యస్మా ద్రాజు న్నరాః సర్వే అపత్యఫలభాగినః. 25

“నేను కూడ ధర్మమును కొంత కూడబెట్టితిని. అందు సగము స్వీకరింపుము. లోకమున మానవులు సంతానము సాధించిన ఫలమున భాగము కలవారే కదా !”.

తస్మా దిచ్చన్తి దౌహిత్రాన్ యథా త్వం వసుధాధివ.

“అందువలననే, నీవలెనే మానవులు కూతుండ్రకు కొడుకులు పుట్టవలయునని వాంఛింతురు”.

తతస్తే పార్థివాః సర్వే శిరిసా జననీం తదా,
అభివాద్య నమస్కృత్య మాతామహ మథాబ్రువన్. 26

అంత నా రాజులందరు తల్లికి తల వంచి నమస్కరించి ఆమె మాటలను మెచ్చుకొని తాత కిట్లనిరి.

ఉచ్చై రనువమైః స్నిగ్ధైః స్వరై రాపూర్య మేదిసీమ్,
మాతామహం నృపతయ స్తారయన్తో దివశ్చ్యుతమ్. 27

సాదీలేని, నిండైన, పెద్ద స్వరములతో భూమి నంతటిని నింపి ఆ రాజులు స్వర్గమునుండి జారిన తాతను తరింపజేయుచున్నవారైరి.

అథ తస్మా దుపగతో గాలవోఽప్యాహ పార్థివమ్,
తవసో మేఽష్టభాగేన స్వర్గ మారోహతాం భవాన్. 28

అంత ఆ సమయమున కచటకు వచ్చిన గాలవుడు రాజుతో ‘నా తపస్సు లో ఎనిమిదవ వంతు గైకొని నీవు స్వర్గము నెక్కుము’ అని పలికెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
గాలవచరితే యయాతిభ్రంశే ఏకవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
గాలవచరితమున యయాతి జారిన వృత్తాంతముగల
నూటయిరువదియొకటవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ద్వావింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయిరువదిరెండవ అధ్యాయము

సత్సంజ్ఞాద్ దౌహిత్రకర్తృకపుణ్యదానాచ్చ
యయాతేః పునః స్వర్గారోహణమ్.

సజ్జనుల కలయికవలనను మనుషు తొనగిన
పుణ్యమువలనను యయాతి మరల స్వర్గమున కరుగుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ప్రత్యభిజ్ఞాతమాత్రోఽథ సద్భి సై ర్నరపుజ్గవః,
సమారురోహ నృపతి రస్పృశన్ వసుధాతలమ్,
యయాతి ర్దివ్యసంస్థానో బభూవ విగతజ్వరః.

1

అట్లు సజ్జనులు తన్ను గుర్తించిన మాత్రమున యయాతి మహారాజు
నేలను తాకకుండ మనస్సు దిగులు దీరి దివ్యమగు దేహము ధరించి స్వర్గ
మెక్క దొడగెను.

దివ్యమాల్యామృరధరో దివ్యాభరణభూషితః,
దివ్యగన్ధగుణోపేతో న పృథ్వీ మస్పృశత్ పదా.

2

దేవలోకపు మాల్యములు, వస్త్రములు ధరించి, అభరణములు తాల్చి
దేవలోకపు వాసనలు గుణములు కలవాడై నేలను కాలితో తాకకుండెను.

తతో వసుమనాః పూర్వ ముచ్చై రుచ్చారయన్ పచః,
ఖ్యాతో దానవతి ర్లోకే వ్యాజహర స్సపం తదా.

3

లోకమున దానవతి యని పేరు పడసిన వసుమనుడు పెద్దగా పలుకుచు
రాజుతో ఇట్లనెను.

ప్రాప్తవానస్మి యల్లోకే సర్వవర్ణే ష్వగర్హయా,
తదవ్యథ చ దాస్య్యామి తేన సంయుజ్యతాం భవాన్.

4

“అన్ని వర్ణములయందును నిందలేని ప్రశంస లోకమున నే నేది పొందితి నో అదియు నీ కిత్తును. నీవు ఆ పుణ్యమును నీలో కలుపుకొనుము.”

యత్ఫలం దానశీలస్య క్షమాశీలస్య యత్ఫలమ్,
యచ్ఛ మే ఫలమాధానే తేన సంయుజ్యతాం భవాన్. 5

దాన మిచ్చుటయే శీలమైనవాడు, సహనమే శీలమైనవాడు ఏ ఫలమును పొందునో, అగ్నిని నిరంతరము పూజించుటవంటి శ్రుతి చెప్పిన ధర్మము నాచరించుటవలన ఏ ఫలమును నరుడు పొందునో యది యంతయు నిన్ను చేరును గాక!

తతః ప్రతర్దనోఽప్యహ వాక్యం క్షత్రియపుష్కవః,
యథా ధర్మరతి ర్నిత్యం నిత్యం యుద్ధపరాయణః, 6
ప్రాప్తవానస్మి యల్లోకే క్షత్రవంశోద్భవం యశః,
వీరశబ్దఫలం చైవ తేన సంయుజ్యతాం భవాన్. 7

క్షత్రియులలో గొప్పవాడగు ప్రతర్దను డంత ఇట్లు పలికెను. ‘నిత్యము ధర్మమున ప్రీతి గలవాడనై యుద్ధమున శ్రద్ధ గలవాడనై, క్షత్రవంశమున పుట్టి నేను పొందిన కీర్తినంతటిని, వీరుడను శబ్దముయొక్క ఫలమును నీ కిత్తును. అది నిన్ను చేరుగాక!

శిబి రాశీనరో ధీమా నువాచ మధురాం గిరమ్,
తథా బాలేషు నారీషు వైహార్యేషు తథైవ చ, 8
సజ్గరేషు నిపాతేషు తథా తద్వ్యసనేషు చ,
అన్యతం నోక్తపూర్వం మే తేన సత్యేన ఖం వ్రజ. 9

అంత ఉశీనరకుమారుడు బుద్ధిమంతుడు శిబి తీయని మాట యిట్లు పలికెను. పిల్లల విషయమునను, స్త్రీల విషయమునను, బంధువులకు సంబంధించిన పరిహాసప్రసంగములయందును, యుద్ధములయందును, ఆపదలయందును, వ్యసనములయందును, నేను అబద్ధమాడి యెరుగను. ఆ సత్యముతో నీవు స్వర్గమున కరుగుము.

8. వైహార్యేషు-బంధువులతోడి చేయు పరిహాసప్రసంగములయందు.

9. నిపాతేషు-ఆపదలయందు; వ్యసనేషు-కష్టదశలయందు లేక ద్యూతము మొదలగువానియందు; సజ్గరేషు-ప్రతిజ్ఞయందు అనియు అర్థము.

యథా ప్రాణాంశ్చ రాజ్యం చ రాజన్ కామసుఖాని చ,
త్యజేయం న పునః సత్యం తేన సత్యేన ఖం వ్రజ. 10

ప్రాణములను, రాజ్యమును, కామసుఖములను గూడ త్రోసివేయగలను
గాని సత్యమును మాత్రము వదలజాలను, నీ వా సత్యబలముతో స్వర్గమున
కరుగుము.

యథా సత్యేన మే ధర్మో యథా సత్యేన పావకః,
ప్రీతః శతక్రతు శ్చైవ తేన సత్యేన ఖం వ్రజ. 11

నా సత్యముతో ధర్మదేవతయు, అగ్నిదేవుడును ప్రీతి నందిన విధమున
దేవేంద్రుడును ప్రీతి నొందెను. ఆ సత్యముతో కూడి స్వర్గమున కేగుము.

అష్టక స్తవః రాజర్షిః కౌశికో మాధవీసుతః,
అనేకశతయజ్ఞానం నాహుషం ప్రాప్య ధర్మవిత్. 12

పిమ్మట మాధవికి విశ్వామిత్రునివలన జనించిన అష్టకుడు ధర్మమెరిగిన
వాడు, నూర్లకొలది యజ్ఞములు చేసిన నహుషుని కొడుకును నమీపించి యిట్లు
పలికెను.

శతశః పుణ్డరీకా మే గోసవాశ్చరితాః వ్రభో,
క్రతవో వాజపేయాశ్చ తేషాం ఫల మవాప్నుహి. 13

‘వ్రభూ! నేను నూరుల కొలది పుండరీకయాగములు, గోమేధములు,
వాజపేయములు చేసితిని. వాని ఫలము నీవు పొందుము.’

న మే రత్నాని న ధనం న తథాఽన్యే పరిచ్ఛదాః,
క్రతు శ్చనువయుతాని తేన సత్యేన ఖం వ్రజ. 14

నేను యజ్ఞమున ఉపయోగించని రత్నములు లేవు. ధనము లేదు. అట్లే
తక్కిన వస్తువులు మొదలగునవియు లేవు. నీ వా సత్యముతో స్వర్గమున
కరుగుము.

యథా యథా హి జల్పంతి దౌహిత్రాస్తం నరాధిపమ్,
తథా తథా వసుమతీం త్యక్త్వా రాజా దివం యయా. 15

10. ఖమ్-స్వర్గమును.

14. పరిచ్ఛదాః - వస్తువులు.

ఆ మనుమలు అట్లు పలుకుచున్న కొలదిని బట్టి ఆ రాజు భూమిని వదలుచు స్వర్గమును చేరుకొనెను.

ఏవం సర్వే సమసైస్తే రాజానః సుకృతైస్తదా,
యయాతిం స్వర్గతో భ్రష్టం తారయామాసు రజ్ఞసా. 16

ఇట్లా రాజు లందరు తమ పుణ్యము లన్నింటితో స్వర్గమునుండి జారిన యయాతిని వెనువెంటనే తరింపజేసిరి.

దౌహిత్రాః స్వేన ధర్మేణ యజ్ఞదానకృతేన వై,
చతుర్షు రాజవంశేష సంభూతాః కులవర్ధనాః,
మాతామహం మహాప్రాజ్ఞం దివ మారోపయన్త తే. 17

నాలుగు రాజవంశములలో పుట్టిన కులము వృద్ధి పొందించు ఆ కూతు కొడుకులు తమదైన యజ్ఞములతో దానములతో నేర్పడిన పుణ్యముతో గొప్ప బుద్ధివిశేషముగల తాతను స్వర్గమున నిలిపిరి.

రాజాన ఊచుః - రాజు లిట్లు పలికిరి.

రాజధర్మగుణోపేతాః సర్వధర్మగుణాన్వితాః,
దౌహిత్రాస్తే వయం రాజన్ దివ మారోహ పార్థివ. 18

“రాజా! మేము రాజధర్మమునందలి ఉత్తమ గుణములు గలవారము. ధర్మములన్నింటి గుణములు మాయందు గలవు. నీకుమార్తె కొడుకులము. స్వర్గము నధిరోహింపుము.”

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్షణి భగవద్భావనవర్షణి గాలవచరితే
యయాతిస్వర్గారోహణే ద్వావింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్షణమున భగవద్భావనవర్షణమున
గాలవచరితమున యయాతి స్వర్గము నెక్కుట యను
నూటయిరువదిరెండవ అధ్యాయము.

త్రయోవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయిరువదిమూడవ అధ్యాయము

స్వర్గే యయాతేః స్వాగతం, యయాతినా పృష్టేన
బ్రహ్మణాభిమానమేవ పతనహేతురితి ప్రతిపాదనమ్,
నారదకర్తృకం దుర్యోధనప్రబోధనమ్.

స్వర్గమున యయాతికి స్వాగతము, యయాతి అడుగగా
బ్రహ్మ అభిమానమే పడుటకు కారణమని నిరూపించుట,
నారదుడు దుర్యోధనునకు హితము చెప్పుట.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

సద్భిరారోపితః స్వర్గం పార్థివై ర్భూరిదక్షిణైః,
అభ్యనుజ్ఞాయ దౌహిత్రాన్ యయాతి ర్ద్రివ మాస్థితః.

1

గొప్ప దక్షిణ లిచ్చి యజ్ఞములు చేసిన సజ్జనులగు రాజులచేత స్వర్గమును
పొందిన యయాతి మనుమల అనుమతితో స్వర్గమున నెలకొనెను.

అభివృష్టశ్చ వర్షేణ నానాపుష్పసుగన్ధినా,
పరిష్కృతశ్చ పుణ్యేన వాయునా పుణ్యగన్ధినా.

2

పెక్కుపూవుల తావిగల వాస ఆతనిపై కురిసెను. హాయి గొలుపు
సువాసనగల వాయు వాతనిని నిలువెల్ల నిమిరెను.

అచలం స్థాన మాసాద్య దౌహిత్రఫలనిర్జితమ్,
కర్మభిః స్వై రువచితో జజ్ఞావల పరయా శ్రియా.

3

కుమారై కొడుకులు సాధించి పెట్టిన చెదరని స్థానము పొంది యయాతి
తన పుణ్యకర్మములతో కూడి మహాసంపదతో వెలుగొందెను.

ఉవగీతోవన్యత్రశ్చ గన్ధర్వాప్సరసాం గణైః,
ప్రీత్యా ప్రతిగృహీతశ్చ స్వర్గే దున్దుభినిఃస్వనైః.

4

గంధర్వులు పాడిరి. అప్పరస లాడిరి. స్వర్గమున దుందుభినాదములతో
ప్రీతితో నాతని కెదురువచ్చి కొనిపోయిరి.

అభిష్టుతశ్చ వివిధై ర్దేవరాజురిచారణైః,
అర్చిత శ్చోతమార్ఘ్యేణ దైవతై రభినన్దితః. 5

దేవరులు, రాజులు, చారణులు పెక్కువిధముల కొనియాడిరి. ఉత్తమ
పూజాద్రవ్యములతో దేవత లాతనిని కొనియాడుచు పూజించిరి.

ప్రాప్తః స్వర్గఫలం చైవ తమువాచ పితామహః,
నిర్వృతం శాన్తమనసం వచోభి స్తర్పయన్నివ. 6

స్వర్గఫల మతని కందివచ్చెను. అట్లు సుఖముతో శాంతమగు మనస్సుతో
నున్న యయాతని తన పలుకులతో తృప్తిపరచుచు బ్రహ్మ యిట్లు పలికెను.

చతుష్పాద స్త్వయా ధర్మ శ్చితో లోక్యేన కర్మణా,
అక్షయ స్తవ లోకోఽయం కీర్తి శ్చై వాక్షయా దివి. 7

“నీవు నాలుగు పాదములుగల ధర్మమును లోకమునకు సంబంధించిన
కర్మముతో సాధించితివి. నీ కింక ఈ లోకము చెడదు. నీ కీర్తియు తరుగువోనిదై
స్వర్గమున స్థిరముగా నిలుచును.”

పున స్త్వయైవ రాజర్షే సుకృతేన విఘాతితమ్,
ఆవృతం తమసా చేతః సర్వేషాం స్వర్గవాసినామ్. 8

“రాజర్షీ! నీవు స్వయముగా నీ పుణ్యమును పాడు జేసికొంటివి. దానివలన
స్వర్గవాసు లందరి చిత్తము చీకటి క్రమ్మినది.”

యేన త్వాం నాభిజానన్తి తతోఽజ్ఞాతోఽసి పాతితః,
ప్రీత్యైవ చాసి దౌహిత్యై స్తారిత స్త్వమిహాగతః. 9

7. చతుష్పాదః - తపస్సు, యజ్ఞము, జ్ఞానము, దానము అను నాలుగు
ధర్మము పాదములు - మరియుక విధముగా అహింస, సత్యము దొంగ
తనము లేకుండుట, ఋణము తీర్చుకొనుట అనునవి.

8. సుకృతేన - చక్కగా సాధించిన పుణ్యకర్మముచేత; తమసా - క్రోధము
చేత.

9. న అభిజానన్తి - ఇతడు ఉత్తముడు అని గుర్తింపనివారైరి. ఆ కారణ
మున - అజ్ఞాతః - అపకీర్తితో గుర్తింపబడనివాడు.

“దానితో నీవు గుర్తింపరానివాడవైతివి. దేవతలు నిన్ను గుర్తింపరైరి. క్రింద పడిపోయితివి. నీ కుమార్తె కొడుకులు ప్రీతితో నిన్ను లేవనెత్తిరి. అట్లు నీవిక్కడకు వచ్చితివి.”

స్థానం చ ప్రతివన్నోఽసి కర్మణా స్వేన నిర్జితమ్,
అచలం శాశ్వతం పుణ్య ముత్తమం ధ్రువ మవ్యయమ్. 10

‘మరల నీవు స్వయముగా సాధించిన పుణ్యకర్మముతో స్థిరము, శాశ్వతము, పుణ్యము, శ్రేష్ఠము, హెచ్చుతగ్గులు లేనిది, కదలిక లేనిది యగు స్థానమును పొందితివి’.

యయాతి రువాచ - యయాతి యిట్లు పలికెను.

భగవన్ సంశయో మేఽస్తి కశ్చిత్తం ఛేత్తు మర్హసి,
న హ్యన్య మహ మర్హామి ప్రప్థుం లోకపితామహ. 11

లోకములకెల్ల తండ్రివగు మహానుభావా! నాకొక సంశయము కలదు. దానిని తొలగింపుము. నిన్నుకాక మరియొకని నడుగజాలను”.

బహువర్షసహస్రాంతం ప్రజాపాలనవర్ధితమ్,
అనేకక్రతుదానౌఘై రర్జితం మే మహత్ఫలమ్. 12

“పెక్కువేల యేండ్లు ప్రజలను చక్కగా పాలించి పెంపొందించు కొన్నదియు, పెక్కుయజ్ఞములు, దానములు చేసి సంపాదించినదియు నగు పుణ్యఫలము నాకు పెద్దగా గలదు.”

కథం తదల్పకాలేన క్షీణం యేనాస్మి పాతితః,
భగవన్ వేత్థ లోకాంశ్చ శాశ్వతాన్ మమ నిర్మితాన్, 13
కథం ను మమ తత్సర్వం విప్రణవ్షం మహాద్యుతే.

అదియంతయు కొలదిసేపటిలో ఎట్లు తరిగిపోయినది? దానివలననే కదా నేను స్వర్గమునుండి జారిపోయితిని? నేను నిర్మించుకొన్న శాశ్వతములగు లోకములు నీవెరుగుదువు. దేవా! అదియంతయు నెట్లు చెడిపోయినది?

పితామహ ఉవాచ - బ్రహ్మ యిట్లు పలికెను.

బహువర్షసహస్రాంతం ప్రజాపాలనవర్ధితమ్,
అనేకక్రతుదానౌఘై ర్యత్త్వయోపార్జితం ఫలమ్. 14

తదనేనైవ దోషేణ క్షీణం యేనాసి పాతితః,
అభిమానేన రాజేన్ద్రో ధిక్క్రతః స్వర్గవాసిభిః.

15

రాజేంద్రా! పెక్కువేళేండ్లు ప్రజలను చక్కగా పాలించి పెంచుకొన్న పుణ్యము, పెక్కు యజ్ఞములు దానములు చేసి నీవు సాధించిన ఫలము ఈ దోషము తోడనే నశించినది. దానివలననే నిన్నిచటనుండి త్రోసివైచిరి. నే నింతవాడ నన్న అభిమానమే ఆ తప్పు. దానితో స్వర్గవాసులు నిన్ను చీకొట్టిరి.

నాయం మానేన రాజర్షే న బలేన న హింసయా,
న శాత్తేన న మాయాభి ర్లోకో భవతి శాశ్వతః.

16

“మిడిసిపాటు, బలము, హింస, నమ్మకమును చంపుట, ఇతరులను మోసగించుట అను వానితో శాశ్వతమగు ఈ లోకము సిద్ధింపదు”.

నావమాన్యా స్త్వయా రాజన్నధమోత్కృష్టమధ్యమాః,
న హి మానప్రదగ్ధానాం కశ్చి దస్తి శమః క్వచిత్.

17

“రాజా! నీకంటె తక్కువవారిని గాని, ఎక్కువవారిని గాని, నీతోడి వారినిగాని నీవెన్నడు అవమానింపరాదు. దురహంకార పీడితుల కెన్నటికిని ఏ విధమగు శాంతియు లభింపదు”.

పతనారోహణ మిదం కథయిష్యన్తి యే నరాః,
విషమాణ్యపి తే ప్రాప్తా స్తరిష్యన్తి న సంశయః.

18

‘యయాతిపాటు, మరల స్వర్గము చేరుట అను నీకథను చెప్పుకొను నరులు, మహాకష్టములు పొందినవారైనను, వానినుండి బయటపడుదురు. సందయము లేదు.’

16. మానేన - నేనింతవాడ నను మిడిసిపాటుచేత; శాత్తేన - నమ్మకమునకు ద్రోహము చేయుటచేత; మాయాభిః - అద్భుతములను చూపి జనుల నాకట్టుకొని వంచనలు చేయుటచేత.

17. మానప్రదగ్ధానామ్ - తన మిడిసిపాటే తన్ను కాట్టవేయునని భావము.

18. పతనారోహణమ్ - పడుట, ఎక్కుటగల; విషమాణి - ఘోరమగు కష్టములు.

నారద ఉవాచ - నారదు డిట్లు చెప్పెను.

ఏష దోషోఽభిమానేన పురా ప్రాప్తో యయాతినా,

నిర్బధ్నతాతిమాత్రం చ గాలవేన మహివతే.

19

రాజా! దుర్యోధనా! నేనింతవాడనని మిడిసిపడి యయాతి అట్టి పాటు పడెను. హద్దుమీరిన మొండిపట్టుదలతో గాలపుడు పడరానిపాటు పడెను.

శ్రోతవ్యం హితకామానాం సుహృదాం హిత మిచ్ఛతామ్,

న కర్తవ్యో హి నిర్బన్ధో నిర్బన్ధో హి శ్చయోదయః.

20

తన మేలుకోరు మిత్రుల మాట వినవలయును. పట్టుదల పనికిరాదు. అది నాశనమునకు మొదటిమెట్టు.

తస్మాత్త్వమపి గాన్ధారే మానం క్రోధం చ వర్జయ,

సన్ధత్యై పాణ్డవై ర్వీర సంరంభం త్యజ పార్థివ.

21

కావున గాంధారీకుమారా! నీవును మిడిసిపాటును, క్రోధమును తొలగించుకొనుము. పాండవులతో కలసి బ్రదుకుము. మొండిపట్టు విడనాడుము.

[స భవాన్ సుహృదాం వధ్యం వచో గృహ్లాతు మాన్యతమ్,

సమర్థై ర్విగ్రహం కృత్వా విషమస్థో భవిష్యసి.

అట్టి నీవు మంచిమనసుగలవారి హితముగు మాటనే పట్టుకొనవలయును. ఇచ్చకములను కాదు. సమర్థులతో కయ్యము పెట్టుకొని ప్రమాదముల పాలగుదువు.]

దదాతి యత్ పార్థివ యత్ కరోతి

యద్వా తప సవ్యతి యజ్ఞాహోతి,

న తస్య నాశోఽస్తి న చాపకరో

నాన్య సదశ్నాతి స ఏవ కర్తా.

22

22. దదాతి... పాపిష్ఠుడవై నీవు చేయు పాపముల ఫలమంతటిని నీవే యనుభవింపవలయును. దానిని వంచుకొనుటకు నీకు ప్రస్తుతము వంతపాట పాడుచున్న తమ్ములు గాని, ఎగద్రోయుచున్న కర్ణాదులు కాని రారు. కావున బాగుగా ఆలోచించి ఒక నిర్ణయమునకు రమ్ముని ఘోషచరిత చేయు దృష్టితో నారదులచే నీ శ్లోకము చెప్పుచున్నారు.

రాజా! నరుడు ఏది యిచ్చునో, ఏది చేయునో, ఏ తప మాచరించునో, ఏ హోమము చేయునో దానికి చావులేదు. అది తరిగియు పోదు మరియు దాని ఫలమును చేసినవాడే అనుభవించును, మరియొకడు కాదు.

ఇదం మహాభ్యాన మను త్రమం హితం

బహుశ్రుతానాం గతరోషరాగిణామ్,

సమీక్ష్య లోకే బహుధా ప్రధారితం

త్రివర్గదృష్టిః పృథివీ ముపాశ్నుతే.

23

ఈ గొప్పకథ మిక్కిలి శ్రేష్ఠమైనది. మేలు కూర్చున్నది. గొప్పశాస్త్రజ్ఞానము వివేకము కలవారికి సంబంధించినది. లోకమునందలి పెక్కుశాస్త్రప్రమాణములు మున్నగువానితో నిగ్గు తేలినది. దీనితో ధర్మ, అర్థ, కామముల స్వరూపమును దర్శించువానికి భూమియంతయు అనుభవమునకు వచ్చును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావనపర్వణి

గాలవచరితే త్రయోవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావనపర్వమున

గాలవచరితమున నూటయిరువదిమూడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

23. బహుధా - అనేకశాస్త్రముల ఉపపత్తులతో; ప్రధారితమ్ - నిశ్చయింపబడినది; గతరోషరాగిణామ్ - రోషము, రాగము నశించినవారి; బహుశ్రుతానామ్ - పెక్కువిద్యలు నేర్చినవారి;

చతుర్వింశ త్యధిక శతతమోఽధ్యాయః
నూటయిరువదినాలుగవ అధ్యాయము

ధృతరాష్ట్రానురోధేన భగవతా శ్రీకృష్ణేన దుర్యోధనస్య ప్రబోధనమ్.
ధృతరాష్ట్రాని మాటపై శ్రీకృష్ణభగవానుడు దుర్యోధనునకు బోధచేయుట.

ధృతరాష్ట్ర ఉవాచ-ధృతరాష్ట్రు డిట్లు పలికెను.

భగవన్నేవమేవైత ద్యథా వదసి నారద,

ఇచ్ఛామి చాహమప్యేవం నత్యీశో భగవన్నహమ్.

1

భగవానుడా! నారదా! నీవు పలికిన దంతయు సత్యము. నేనును దానినే కోరుదును, కాని నేను సమర్థుడను కాను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవముక్త్యా తతః కృష్ణ మభ్యభాషత కౌరవః,

స్వర్గ్యం లోక్యం చ మామాత్థ ధర్మ్యం న్యాయ్యం చ కేశవ. 2

కురురా జట్లు పలికి పిమ్మట కృష్ణునితో ఇట్లాడెను. “కేశవా! స్వర్గమును, లోకమును, ధర్మమును, న్యాయమును సాధించు పలుకు నన్నుగూర్చి పలికితివి.

[న మంస్యనే దురాత్మానః పుత్రా మమ జనార్దన.

జనార్దనా! పాడుబుద్ధిగల నా కొడుకులు నన్ను మన్నింపరు]

న త్వహం స్వవశస్తాత క్రియమాణం న మే ప్రియమ్,

అజ్ఞ దుర్యోధనం కృష్ణ మన్దం శాస్త్రాతిగం మమ,

3

అనునేతుం మహాబాహో యతస్య పురుషోత్తమ.

నేను అదుపులో లేకున్నాను. జరుగుచున్న పనులు నాకు రుచింపవు. ‘కృష్ణా! పురుషోత్తమా! మహాబాహూ! ఈ దుర్యోధనుడు తెలివిలేనివాడు. నా మాటను ధిక్కరించును. వీనిని చక్కదిద్దుటకు నీవు ప్రయత్నింపుము”.

న శృణోతి మహాబాహో వచనం సాధుభాషితమ్,

4

గాన్ధార్యాశ్చ హృషీకేశ విదురస్య చ ధీమతః,

అన్యేషాం చైవ సుహృదాం భీష్మాదీనాం హితైషిణామ్.

5

“తల్లి గాంధారియు, బుద్ధిమంతుడు విమరుడును, మేలుకోరు మంచిమనసు గల భీష్ముడు మొదలగువారును బోధించు చక్కని మాటను వీడు వినకున్నాడు.”

స త్వం పాపమతిం క్రూరం పాపచిత్త మచేతనమ్,
అనుశాధి దురాత్మానం స్వయం దుర్యోధనం నృపమ్. 6

“పాపబుద్ధి, క్రూరుడు, కుట్రబోతు, మొండిపట్టుగలవాడు, చెడ్డ తలపులు గలవాడు, రాజునగు ఈ దుర్యోధనుని నీవే శాసింపుము.

తతోఽభ్యావృత్య వాణ్యో దుర్యోధన మమర్షణమ్,
అబ్రవీ నృధురాం వాచం సర్వధర్మార్థతత్త్వవిత్. 7

అంత సర్వధర్మముల తత్త్వ మెరిగిన శ్రీకృష్ణుడు సహన మింతయు లేని దుర్యోధనుని చూచి మరల మరల తీయనిపలుకులతో ఇట్లాడెను.

దుర్యోధన విబోధేదం మద్వాక్యం కురుసత్తమ,
శర్మార్థం తే విశేషేణ సానుబంధస్య భారత. 8

దుర్యోధనా! కురుసత్తమా! భారతా! ముఖ్యముగా నీకును నీవారికిని సుఖము కూర్చు ఈ నా మాటను చక్కగా తెలిసికొనుము.

మహాప్రజ్ఞ కులే జాతః సాధ్వేతత్ కర్తు మర్హసి,
శ్రుతవృత్తోపసంపన్నః సర్వైః సముదితో గుణైః. 9

“గొప్ప తెలివిగలవాడా! గొప్ప పులమున పుట్టితివి. చదువు, నడవడి నిండుగా గలవాడవు. మంచి గుణము లన్నియు సంపాదించితివి.”

దౌష్కులేయా దురాత్మానో నృశంసా నిరపత్రపాః,
త ఏతదీదృశం కుర్య ర్యథా త్వం తాత మన్యసే. 10

“పాడుకులమున పుట్టినవారు, దుష్టబుద్ధులు, క్రూరులు, పాడుపనులకు సిగ్గుపడనివారు నీవు భావించు నిట్టి చెడ్డపనులు చేయుదురు.”

7. అభ్యావృత్య - మరల మరల.

10. దౌష్కులేయాః - చెడుకులమున పుట్టినవారు; నిరపత్రపాః - చెడ్డపనులు చేయుటకు సిగ్గుపడనివారు.

ధర్మార్థయుక్తా లోకేఽస్మిన్ ప్రవృత్తి ర్లక్ష్యతే సతామ్,
అసతాం వివరీతా తు లక్ష్యతే భరతర్షభ. 11

భరతశ్రేష్ఠుడా! ఈ లోకమున సజ్జనులయందు ధర్మమును, అర్థమును పండించు సదవడి కానవచ్చుచున్నది. దుష్టులలో దానికి విరుద్ధమగు వర్తనము తోచుచున్నది.

వివరీతా త్వీయం వృత్తి రసకృ ల్లక్ష్యతే త్వయి. 12

ఇట్టి వివరీతధోరణి నీయందు మాటిమాటికి కానవచ్చుచున్నది.

అధర్మ శ్చానుబంధోఽత్ర ఘోరః ప్రాణహరో మహాన్,
అనిష్ట శ్చానిమిత్రశ్చ న చ శక్యశ్చ భారత. 13

‘ఇట్టి ధోరణి నంటిపెట్టుకొని మహాఘోరము, ప్రాణములు తీయునది యగు అధర్మము నీకు సిద్ధించును అది కోరరానిది. భారణము లేనిది. వచ్చిన పిదప నీవేమియు చేయజాలనిది.’

తమనర్థం పరిహర న్నాత్మశ్రేయః కరిష్యసి,
భ్రాతృణా మథ భృత్యానాం మిత్రాణాం చ పరంతప,
అధర్మ్యా దయశస్యాచ్చ కర్మణ స్త్వం ప్రమోక్ష్యసే. 14

“ఆ కీడు తొలగించుకొని నీకు, నీ తమ్ములకు, నీ బంటులకు మిత్రులకు మేలు చేయుదువేని, అధర్మమును, అపకీర్తిని కూర్చు చేష్టనుండి బయట పడుదువు.”

ప్రాజ్ఞైః శూరై ర్మహాత్మాహై రాత్మవద్భి ర్భూహుశ్రుతైః,
సంధత్స్వ పురుషవ్యాఘ్ర పాణ్డవై ర్భరతర్షభ. 15

‘పాండుకుమారులు దొడ్డబుద్ధి గలవారు, శూరులు, మిన్నముట్టిన ఉత్సాహము గలవారు, గొప్ప దేహబలము, మనోబలము గలవారు, చక్కని శాస్త్రజ్ఞానము గలవారు. వారితో సంధి చేసికొనుము.

తద్ధితం చ ప్రియం చైవ ధృతరాష్ట్రస్య ధీమతః,
పితామహస్య ద్రోణస్య విదురస్య మహామతే. 16

కృపస్య సోమదత్తస్య బాహ్లికస్య చ ధీమతః,
అశ్వత్థామో వికర్ణస్య సంజయస్య వివింశతేః. 17

జ్ఞాతీనాం చైవ భూయిష్ఠం మిత్రాణాం చ వరంతవ. 18

అది బుద్ధిశాలియగు ధృతరాష్ట్రునకు, తాతకు, ద్రోణునకు, దొడ్డబుద్ధిగల విదురునకు, కృపునకు, సోమదత్తునకు, బాహ్లికునకు, అశ్వత్థామకు, వికర్ణునకు, సంజయునకు, వివింశతకి మరియు నీ కుమునారికి మిత్రులగు మేలైనది. ప్రియమైనది.

శమే శర్మ భవేత్తాత సర్వస్య జగత స్తథా,
ప్రీమానసి కుల్యే జాతః శ్రుతవా నన్యశంసవాన్,
తిష్ఠ తాత పితుః శాస్త్రే మాతుశ్చ భరతర్షభ. 19

“నాయనా! శాంతి పొందినచో మొత్తము జగత్తునకు సుఖము చేకూరును. పాడుపనులను సిగ్గు పడవలసినవాడవు. మంచికులమున పుట్టినవాడవు. చదువు కొన్నవాడవు. మిత్రనివాడవు. నాయనా! తల్లిదండ్రుల శాసనమున నిలుపుము”.

ఏతచ్ఛ్రేయో హి మన్యనే పితా యచ్ఛాస్తి భారత,
ఉత్తమావదగ్గతః సర్వః పితుః స్మరతి శాసనమ్. 20

“తండ్రి చెప్పిన దానిని పినుట మేల కూర్చునని లోకులు భావింతురు. పెద్ద ఆపద నొందిన ఎల్లవాడును తండ్రి శాసనమును స్మరించును”.

రోచతే తే ఏకుస్తాత పాణ్డవైః సహ సజ్జముః,
సామాత్యస్య కురుశ్రేష్ఠ తత్తుభ్యం తాత రోచతామ్. 21

బాబూ! మంత్రులతోపాటు మీ నాయనకు పాండుకుమారులతో సంతి పొందుట రుచించుచున్నది. కురుశ్రేష్ఠా! అది నీకును రుచించుగాక!

శ్రుత్వా యః సుహృదాం శాస్త్రం మర్త్యే న వ్రతివద్యతే,
విపాకాన్తే దహత్యేనం కింపాక మివ భక్షితమ్. 22

19. శాస్త్రే - శాసనమునందు;

22. కింపాకమ్ - చేదుదొండ, విపాకాన్తే - కడుపున జీర్ణమైన పిదప - ‘కిమ్పాకః స్యాన్మహాకాం టష్ఠీ బిమ్బీ చ తుణ్ణికా’ అని హాలాయుధనిఘంటువు. మహాకాలభయము.

మిత్రులు ఉపదేశించినదానిని నీ పట్టించుకొనని నరుని, ఆ శాస్త్రోపదేశమే తిన్న మహాకాలఫలము జీర్ణమైన పిదప కాల్చినట్లు కాల్చివేయును.

యస్తు నిఃశ్రేయసం వాక్యం మోహాన్న ప్రతిపద్యతే,

స దీర్ఘసూత్రో హీనార్థః పశ్యాత్తాపేన యుజ్యతే. 23

శుభమైన మాట వినియు, అజ్ఞానమువలన దానిని పాటించనివాడు, త్వరగా ఒక నిశ్చయమునకు రాజాలనివాడు ప్రయోజనము చెడినవాడై పశ్యాత్తాపము నొందును.

యస్తు నిఃశ్రేయసం శ్రుత్వా ప్రాక్ తదేవాభిపద్యతే,

ఆత్మనో మత ముత్సృజ్య స లోకే సుఖ మేధతే. 24

“శుభమైన మాట విని తన పట్టునల వదలి ముందే దానిని పాటించువాడు లోకమున సుఖమును పెంపొందించుకొనును”.

యోఽర్థకామస్య వచనం ప్రాతికూల్యా న్న మృష్యతే,

శృణోతి ప్రాతికూలాని ద్విషతాం వశమేతి సః. 25

“తన పని సాధించువాని మాటను పెదసరితనముతో సహింపక విరుద్ధములను వినువాడు శత్రువులకు వశమై పోవును.

సతాం మత మతిక్రమ్య యోఽసతాం వర్తతే మతే,

శోచనే వ్యసనే తస్య సుహృదో నచిరాదివ. 26

మంచివారి భావము మన్నింపక చెడ్డవారి యిష్టమును బట్టి మెలగువాడు, త్వరలోనే అపదలో చిక్కుకొనును. అప్పుడు వాని సఖులందరు దుఃఖితురు.

ముఖ్యా నమాత్యా నుత్సృజ్య యో విహీనా నిన్విషేవతే,

స ఘోర మాపదం ప్రాప్య నోత్తర మధిగచ్ఛతి. 27

23. నిఃశ్రేయసమ్ - శుభము కూర్చుదానిని; దీర్ఘసూత్రః - త్వరగా ఒక నిశ్చయమునకు రాజాలక ఆలోచించుచు నుండువాడు; హీనార్థః - చెడిన ప్రయోజనము కలవాడు.

25. ఆర్థకామస్య - కోరిన పని సాధించువాని ;

26. ఉత్తరమ్ - దాటించు వానిని ;

ముఖ్యులైన పగ్గర బంధువులను విడచి నీచులను చేపట్టువాడు మోరమగు
ఆవదను పొంది బయటపడు చారి కానడు.

యోఽసత్సేవీ వృథాచారో న శ్రోతా సుహృదాం సతామ్,
పరాన్ వృణోతే స్వాన్ ద్వేష్టి తం గౌస్త్యజతి భారత. 28

“నీచులను సేవించువాడు, వ్యర్థమగు పనులు చేయువాడు, మంచిస్వభా
వము గల హితుల మాట విసనివాడు, పరులను చరి జేర్చుకొని తనవారిని
ద్వేషించువాడు అగు సరుని భూమి త్రోసిపారవేయును.”

స త్వం విరుధ్య తై ర్విరై రన్యేభ్య స్త్రాణ మిచ్ఛసి,
అశిష్టేభ్యోఽసమర్థేభ్యో మూఢేభ్యో భరతర్షభ. 29

అట్టి నీవు వీరులగు పాండవులతో పగగొని నీచులు, చేతకానివారు,
మూఢులు నగు ఇతరులతో రక్షణము పొందగోరుచున్నావు.

కో హి శక్రసమాన్ జ్ఞాతీ నతిక్రమ్య మహారథాన్,
అన్యేభ్య స్త్రాణ మాశంసే త్వదన్యో భువి మానవః. 30

ఇంద్రునికి ఈడైనవారు, మహారథులు అగు తన రులమువారిని వదలి
నీవు కాక మరి యెవ్వడైన మానవుడు ఇతరులవలన రక్షణము సంభావించునా ?

జన్మప్రభృతి కౌ నైయా నిత్యం వినికృతా స్త్వయా,
న చ తే జాతు కువ్యన్తి ధర్మాత్మానో హి పాణ్డవాః. 31

పుట్టినది మొదలుకొని ప్రతిదినము నీవు కుంతికొడుకులకు కీడు చేసితివి.
అయినను వారు నీ నుం దలుగరు. పాండవులు ధర్మాత్ములు గదా !

మిథ్యోపచరితా స్రాత జన్మప్రభృతి బాన్ధవాః,
త్వయి సమ్య య్రహాబాహో ప్రతివన్నా యశస్వినః. 32

“పుట్టినది మొదలు చుట్టములయిన వారిని నీచపు పనులతో
మోసగించితివి. అయినను కీర్తికాములగు ఆ పాండవులు నీయందు మంచితనమునే
నిలువగోరుచున్నారు”.

త్వయాఽపి ప్రతిపత్తవ్యం తథైవ భరతర్షభ,
స్వేషు బన్ధుషు ముఖ్యేషు మా మన్యువశ మన్వగాః. 33

“భరతశ్రేష్ఠా! నీవును అట్లే వారితో సఖ్యము పొందవలయును. వారు నీవారు, దగ్గర చుట్టములు. వారి విషయమున కోపమునకు వశము గాకుము.

త్రివర్గయుక్తః ప్రాజ్ఞానా మారంభో భరతర్షభ,
ధర్మార్థా వనురుధ్యంతే త్రివర్గాసంభవే నరాః. 34

చక్కని తెలివిగల వారి ప్రయత్నము ధర్మము, అర్థము, కామము అను మూడింటి సముదాయముతో కలసియుండును. ఒకవేళ మూడును కలసిరానిచో నరులు ధర్మమును, అర్థమును, అయిన అనుసరింతురు.

వృథకృచ్ఛ వినివిష్టానాం ధర్మం ధీరోఽనురుధ్యతే,
మధ్యమోఽర్థం కలిం బాలః కామమే వానురుధ్యతే. 35

ఆ మూడింటిని వేరువేరుగా గ్రహించువారిలో ధీరుడు ధర్మమును, మధ్యముడు కయ్యమునకు కారణమైన అర్థమును, బాలుడు కామమును అనుసరింతురు.

ఇన్ద్రియైః ప్రాకృతో లోభా ధర్మం విప్రజహాతి యః,
కామార్థా వనుపాయేన లిప్సమానో వినశ్యతి. 36

ఇంద్రియములకు లోబడిన సంస్కారము లేని మానవుడు లోభమువలన ధర్మమును వదలివైచి నీచమగు ఉపాయములతో కామమును, అర్థమును పొంద గోరుచున్నవాడై నశించుచున్నాడు.

కామార్థౌ లిప్సమానస్తు ధర్మమే వాదిత శ్చరేత్,
న హి ధర్మా దపైత్యర్థః కామో వాఽపి కదాచన. 37

కామమును, అర్థమును పొందగోరువాడు మొట్టమొదట ధర్మమునే సాధింపవలయును. అర్థము, కామము ఎన్నటికిని ధర్మమును వదలి యుండ జాలవు.

35. అర్థం కలిమ్ - కలహమునకు కారణ మగు అర్థమును.

36. లిప్సమానః - పొందగోరుచు; అనుపాయేన - నీచమగు ఉపాయముచేత;

ఉపాయం ధర్మమే వాహు శ్రీవర్గస్య విశామ్పతే,
లివ్యమానో హి తేనాశు కక్షేఽగ్ని రివ వర్ధతే. 38

ధర్మార్థకామముల సముదాయమునకు సరియగు ఉపాయము ధర్మమే అని పెద్దలు చెప్పదురు. అది అంటినవాడు వెనువెంటనే, పొదలో రగుల్కొను అగ్నివలె, వృద్ధిపొందును.

స త్వం తాతానుపాయేన లిప్స సే భరతర్షభ,
ఆధిరాజ్యం మహద్దీప్తం ప్రథితం సర్వరాజసు. 39

నాయనా! గొప్పది, ప్రకాశించుచున్నది, రాజులందరు గొప్పగా చెప్పకొను నట్టిది యగు సామ్రాజ్యమును నీవు నీచమగు ఉపాయముతో పొందగోరుచున్నావు.

ఆత్మానం తక్షతి హ్యేష వనం వరశునా యథా,
యః సమ్యక్ వర్తమానేషు మిథ్యా రాజన్ ప్రవర్తతే. 40

వారి మానమున వారు చక్కగా బ్రదుకుచున్న వారియందు మోసముతో ప్రవర్తించువాడు, గొడ్డలి అడవిని నరికిన విధముగా, తన్ను తానే నరకు కొనును.

న తస్య హి మతిం చిన్త్యా ద్యస్య నేచ్ఛేత్ పరాభవమ్,
అవిచ్ఛిన్నమతే రస్య కల్యాణే ధీయతే మతిః.

పరాభవము చేయరానివాని బుద్ధిని పాడు చేయరాదు. ముక్కలుగాని హృదయము గలవాని బుద్ధి శుభమైన దానియందే నిలిచియుండును.

ఆత్మవా న్నావమన్యేత త్రిషు లోకేషు భారత,
అవ్యన్యం ప్రాకృతం కిఞ్చిత్ కిము తాన్ పాణ్డవర్షభాన్. 41

బుద్ధిగలవాడు మూడు లోకములందలి మిక్కిలి సాధారణమైన దానిని కూడ తేలికగా చూడరాదు. ఇక శ్రేష్ఠులగు ఆ పాండవులను గూర్చి చెప్పనేల?

అమరవశ మాఫన్నో న కిణ్చి ద్బుధ్యతే జనః,
భిద్యతే హ్యతతం సర్వం ప్రమాణం వశ్య భారత. 42

అసూయకు లోబడిన జనుడు ఏమియు తెలిసికొనడు. అందరు ఎంతో
ఆదరించిన శాస్త్రాదుల ప్రమాణమును వాడు కొట్టి పారవేయును. చూడు!

శ్రేయస్తే దుర్జనా త్రాత పాణ్డవైః సహ సజ్జతమ్,
తైర్హి సంప్రీయమాణ స్త్వం సర్వాన్ కామా నవాప్స్యసి. 43

బాబూ ! దుర్జనులను వదలి పాండవులతో కలిసి బ్రతుకుట నీకు మేలైనది.
వారితోకూడి మిక్కిలి తృప్తినందు నీవు కోరిన కోర్కెల నన్నింటిని పొందుదువు.

పాణ్డవై ర్నిర్మితాం భూమిం భుజ్జానో రాజస తమ,
పాణ్డవాన్ వృష్ణతః కృత్వా త్రాణ మాశంససేఽన్యతః. 44

పాండవులు కష్టపడి సంపాదించిన భూమిని అనుభవించుచు, వారిని
వెనుకకు నెట్టి ఇతరులవలన రక్షణ కోరుచున్నావు.

దుశ్శాసనే దుర్విషపే కర్ణే చాపి ససౌబలే,
ఏతే వైష్ణవ్య మాధాయ భూతి మిచ్ఛసి భారత. 45

దుశ్శాసనుడు, దుర్విషపాడు, కర్ణుడు, శకుని - వీరియందు నీ సంపద
నంతయు నిలిపి నీవు మేలొందగోరుచున్నావు.

న చైతే తవ పర్యాప్తా జ్ఞానే ధర్మార్థయో స్తథా,
విక్రమే చాప్యపర్యాప్తాః పాణ్డవాన్ ప్రతి భారత. 46

నీకు మంచి చెప్పుటకు గాని, ధర్మమును, అర్థమును సాధించుటకు గాని
వీరు సమర్థులు కారు. పాండవులు నెదుర్కొని లాభు చూపుటకును వీరు చాలరు.

న హిమే సర్వరాజానః పర్యాప్తాః సహితా స్త్వయా,
క్రుద్ధస్య భీమసేనస్య ప్రేక్షితుం ముఖ మాహవే. 47

42. ఆతతమ్ - అంతట ద్యాపించిన - అందరు మన్నించిన అని భావము.
ప్రమాణమ్ - లోకమున వేదమున ప్రసిద్ధమైన జ్ఞానసాధనము; భిద్యతే -
ముక్కలు చేయబడును. ప్రమాణ మార్గమునుండి వాడు సర్వ విధముల జారి
పోవునని భావము.

43. దుర్జనాత్ - నిన్నుంటియున్న దుర్జనవర్గమును వదలి; పాణ్డవైః - పాండవు
లతో; సంగతమ్ - కూడియుండుట; శ్రేయః - మేలైనది.

44. నిర్మితామ్ - రాజుల సందరను గెలిచి వశపరచుకొన్నదానిని.

సీతో కలసివచ్చిన ఈ రాజులందరు యుద్ధమున క్రోధము తాల్చిన భీమసేనుని ముఖమును చూచుటకైన సమర్థులు కారు.

ఇదం సంనిహితం తాత సమగ్రం పార్థివం బలమ్, 48

అయం భీష్మ స్తథా ద్రోణః కర్ణశ్చాయం తథా కృపః,

భూరిశ్రవాః సౌమదత్తి రశ్వత్థామా జయద్రథః. 49

నాయనా! ఇదిగో రాజు లందరి బలము నిండుగా నిచటనే కూడియున్నది. ఇదిగో భీష్ముడు. అదిగో ద్రోణుడు. ఈయన కర్ణుడు. ఆయన కృపుడు. అట్లే భూరిశ్రవుడు. బాహ్లికుడు, అశ్వత్థామ, సైంధవుడు - అందరు ఇక్కడనే యున్నారు.

అశక్తాః సర్వ ఏవై తే ప్రతియోధుం ధనజ్ఞాయమ్,

అజేయో హ్యర్జునః సంఖ్యే సర్వైరపి సురాసురైః,

మానుషైరపి గన్ధర్వై ర్మా యుద్ధే చేత ఆధిభాః. 50

వీరందరు అర్జును నెదుర్కొనుటకు సమర్థులు కారు. యుద్ధమున, సర్వ దేవతలకు, దానవులకు, మనుష్యులకు, గంధర్వులకు-గెలువరానివాడు. కాపున యుద్ధమున మనస్సు నిలుపకుము.

దృశ్యతాం వా పుమాన్ కశ్చిత్ సమగ్రే పార్థివే బలే,

యోఽర్జునం సమరే ప్రాప్య స్వస్తిమా నావ్రజేద్ గృహాన్. 51

ఈ నిండైన రాజుల బలములో అర్జునుని యుద్ధమున నెదుర్కొని సుఖముగా ఇంటికి తిరిగి రాగల మగవాని నొక్కని చూపుము.

కిం తే జనక్షయేణేహ కృతేన భరతర్షభ,

యస్మిజ్జోతే జితం తత్ స్యాత్ పుమానేకః స దృశ్యతామ్. 52

భరతశ్రేష్ఠా! నీవు ఊరక ఇంత జనమును చంపుకొననేల? ఎవనిని గెలిచిన నీకు జయము కలుగునో అట్టి అర్జునుని గెలుచు మగవాని నొక్కనిని చూపు.

52. యస్మిన్-ఏ అర్జునుడు; జితే-గెలువబడగా; తే-నీకు; జితమ్-జయము; స్యాత్-అగునో-సః-అట్లు అర్జునుని గెలుచు; పుమాన్-పురుషుడు; ఏకః-ఒక్కడు; దృశ్యతామ్-కానవచ్చుగాక!

యః స దేవాన్ సగన్ధర్వాన్ సయజ్ఞాసురపన్నగాన్,
అజయత్ భాణ్ణవప్రస్థే క స్తం యుధ్యేత మానవః.

53

ఆ అర్జునుడు భాండవము దాడిలో దేవతలను, గంధర్వులను, యక్షులను, రక్షస్సులను, నాగులను అందరను గెలిచెను. వానితో పోరు మానవు డివ్వడు?

తథా విరాటనగరే శ్రూయతే మహదద్భుతమ్,
ఏకస్య చ బహూనాం చ పర్యాప్తం తన్నిదర్శనమ్.

54

అట్లే విరాటనగరమున ఆ ఒక్కనితో చాలమందికి గొప్ప అబ్బురము జరిగెనని వినవచ్చుచున్నది. ఆ నిదర్శనము చాలును.

యుద్ధే యేన మహాదేవః సాక్షాత్ సంతోషితః శివః,
తమజేయ మనాధృష్యం విజేతుం జిష్ణు మచ్యుతమ్,
ఆశంససీహ సమరే వీరమర్జున మార్జితమ్.

55

ఎవడు యుద్ధమున సాక్షాత్తు మహాదేవుడగు శివునే సంతోషపెట్టెనో అట్టి ఎవ్వరికిని గెలువరాని, లొంగదీసికొనరాని జయశీలిని, జారుపాటులేనివానిని మహాబలవంతుని వీరుని అర్జునుని పోరున గెలువ నుంకించుచున్నావు.

మద్విత్తీయం పునః పార్థం కః ప్రార్థయితు మర్హతి,
యుద్ధే ప్రతీవ మాయాన్త మపి సాక్షాత్ పురన్దరః.

56

నేను తోడై యుద్ధమున నెదురుగా వచ్చుచున్న అర్జునునితో సాక్షాత్తు దేవేంద్రుడే అయినను, పోరగోరునా?

బాహుభ్యా ముద్వహే ద్భూమిం దహేత్ క్రుద్ధ ఇమాః ప్రజాః,
పాతయే త్త్రిదివా ద్దేవాన్ యోఽర్జునం సమరే జయేత్.

57

యుద్ధమున అర్జునుని గెలుచువాడు చేతులతో భూమిని పెల్లగించును. కోపించి ప్రజల నందరను మాప్చివేయును. స్వర్గమునుండి దేవతల నందరను పడద్రోయును.

పశ్య పుత్రాం స్తథా భ్రాతృన్ జ్ఞాతీన్ సంబంధిన స్తథా,
త్వత్కృతే న వినశ్యేయ రిమే భరతస త్తమాః.

58

చూడు. ఇటునున్న వారందరు నీకు కుమారులు, తమ్ములు, దగ్గరచుట్టములు మరియు నీతో ఏదో సంబంధము గలవారు భరతవంశమున పుట్టిన ఈ గొప్ప వారందరు నీకై చావకుందురు గాక!

అస్తు శేషం కౌరవాణాం మా వరాభూ దిదం కులమ్,
కులమ్ను ఇతి నోచ్యేథా నష్టకీర్తి ర్నరాధివ. 59

కౌరవులు మిగిలియుందురు గాక : కులము రూపుమాసి పోకుండుగాక !
నిన్ను కులనాశకుడని అనకుందురు గాక : నీ కీర్తి నశింపకుండును గాక !

త్వామేవ స్థావయిష్య ని యౌవరాజ్యే మహారథాః,
మహారాజ్యేఽపి పితరం ధృతరాష్ట్రం జనేశ్వరమ్. 60

మహారథులైన పాండవులు నిన్నే యువరాజపదమున నెలకొల్పుదురు.
అట్లే నీ తండ్రియగు ధృతరాష్ట్రునే మహారాజ్యమున ప్రభువుగా నిల్పుదురు.

మా తాత శ్రియ మాయా నీ మవమంస్తాః సముద్యతామ్,
అర్థం ప్రదాయ పార్థేభ్యో మహతీం శ్రియ మాప్నుహి. 61

బాబూ ! ప్రీతితో లేచి నీవైపు వచ్చుచున్న సిరిని చీదరింపకుము. కుంతి
కొడుకులకు సగము రాజ్య మిమ్ము. నీవు మహాసంపద ననుభవింపుము.

పాణ్డవైః సంశమం కృత్వా కృత్వా చ సుహృదాం వచః,
సంప్రీయమాణో మిత్రైశ్చ చిరం భద్రాణ్యవాప్స్యసి.

పాండవులతో శాంతి పొంది, మంచి మనసుగల వారిమాట మన్నించి,
మిత్రులతో సుఖ మనుభవించుచు చిరకాలము భద్రములు పొందగలవు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
భగవద్వాక్యే చతుర్వింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
భగవద్వాక్యముగల నూటయిరువదినాలుగవ అధ్యాయము.

పంచవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయిరువదియైదవ అధ్యాయము

భీష్మద్రోణవిదుర ధృతరాష్ట్రకర్తృకం దుర్యోధనప్రబోధనమ్.
భీష్మద్రోణవిదురధృతరాష్ట్రులు దుర్యోధనునకు చేసిన బోధ.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతః శాన్తనవో భీష్మో దుర్యోధన మమర్షణమ్,
కేశవస్య వచః శ్రుత్వా ప్రోవాచ భరతర్షభ.

1

అంత శంతనుకుమారుడు భీష్ముడు శ్రీకృష్ణుని మాట విని చిరాకు పడుచున్న దుర్యోధనునితో ఇట్లు నొక్కి చెప్పెను.

కృష్ణేన వాక్య ముక్తోఽసి సుహృదాం శమ మిచ్ఛతా,
అన్వపద్యస్వ తతాత మా మన్యువశ మన్వగాః.

2

నాయనా! తన నెచ్చెలుల కందరకు శాంతి కూర్చుకోరి శ్రీకృష్ణుడు నీకు ఉపదేశము చేసెను. కోపింపకుము.

అకృత్వా వచనం తాత కేశవస్య మహాత్మనః,
శ్రేయో న జాతు న సుఖం న కల్యాణ మవాప్స్యసి.

3

మహాత్ముడగు కేశవుడు చెప్పినది చేయవేని ఎన్నటికిని శ్రేయమును, సుఖమును, శుభమును పొందజాలవు.

ధర్మ్య మర్థ్యం మహాబాహు రాహ త్వాం తాత కేశవః,
తదర్థ మభివద్యస్వ మా రాజ స్నీనశః వ్రజాః.

4

ఆ మహాబాహుడు కేశవుడు ధర్మమును, అర్థమును సాధించు మాట నీకు బోధించెను. ఆ విషయమును గ్రహింపుము. ఊరక వ్రజలను చంపుకొనకుము.

జ్వలితాం త్వ మిమాం లక్ష్మీం భారతీం సర్వరాజసు,
జీవతో ధృతరాష్ట్రస్య దౌరాత్మ్యా ద్రభంశయిష్యసి. 5

రాజులందరిలో మిక్కిలి వెలుగొందుచున్న యీ భరతవంశము వారి
మహాభాగ్యమును ధృతరాష్ట్రుడు బ్రదికియుండగనే దుష్టబుద్ధివై పాడుచేయు
చున్నావు.

ఆత్మానం చ సహమాత్యం న పుత్రభ్రాతృబాన్ధవమ్,
అహ మిత్యనయా బుద్ధ్యా జీవితా ద్భృంశయిష్యసి. 6

నిన్ను, నీవారిని, నీ కొడుకులను, తమ్ములను, తక్కిన బంధువులను
'నేను మొనగాడ' నను బుద్ధితో జీవితము నుండి తొలగింపబోవుచున్నావు.

అతిక్రామన్ కేశవస్య తథ్యం వచన మర్థవత్,
పితుశ్చ భరతశ్రేష్ఠ విదురస్య చ ధీమతః, 7

మా కులఘ్నః కుపురుషో దుర్మతిః కావథం గమః,
మాతరం పితరం చైవ మా మజ్జీః శోకసాగరే. 8

భరత శ్రేష్ఠడా! కేశవుడు ఉన్నదున్నట్లు ప్రయోజనము కలుగునట్లుగా
చెప్పిన మాటను, తండ్రిమాటను, బుద్ధిశాలియగు విదురుని పలుకును పాటింపక
దుష్టబుద్ధివి నీచుడవునై, కులనాశకుడవు కావము. చెడుత్రోవ పట్టకుము. తల్లిని,
తండ్రిని శోకమనెడు సముద్రములో ముంచివేయకుము.

అథ ద్రోణోఽబ్రవీత్తత్ర దుర్యోధన మిదం వచః,
అమర్షవశ మాపన్నం నిఃశ్వసంతం పునః పునః. 9

తీవ్రమగు కోపముతో కుతకుతలాడిపోవుచు మాటిమాటికి బుసకొట్టు
చున్నట్లు నిట్టూర్పులు పుచ్చుచున్న దుర్యోధనునితో ద్రోణాచార్యు డట నిట్లు
పలికెను.

ధర్మార్థయుక్తం వచన మాహ త్వాం తాత కేశవః,
తథా భీష్మః శాన్తనవ స్తజ్జుషస్వ నరాధివ. 10

8. మా - మా భూః - కావలదు.

10. జుషస్వ - సంతోషముతో మన్నింపుము.

రాజా! శ్రీకృష్ణుడు నీకు భర్తమును, అర్థమును కూర్చెడు మాట చెప్పెను. అట్లే శంతనుపుత్రుడు భీష్ముడును పలికెను. దానిని మన్నింపుము.

ప్రాజ్ఞా మేధావినౌ దాన్తా వర్థకామౌ బహుశ్రుతౌ,
ఆహతు స్త్వాం హితం వాక్యం తజ్జుషస్వ నరాధివ. 11

గొప్ప భావుకులు, ప్రతిభ కలవారు, నిగ్రహశక్తి కలవారు, నీ ప్రయోజనము కోరుచున్నవారు, గొప్ప శాస్త్రజ్ఞానము గలవారు, అట్టి ఆ యిరువురు నీకు హితమైన మాట చెప్పిరి. దానిని మన్నింపుము.

అనుతిష్ఠ మహాప్రాజ్ఞ కృష్ణభీష్మౌ యదూచతుః,
మా వచో లఘుబుద్ధీనాం సమాస్థా స్త్వం వరంతవ,
మాధవం బుద్ధిమోహేన మాఽవమంస్థాః వరంతవ. 12

కృష్ణభీష్ములు చెప్పినదానిని చేయుము. అల్పబుద్ధులమాటపై నీవు నిలువ వలదు. బుద్ధితక్కువతనముతో మాధవుని అవమానింపకుము.

యే త్వాం ప్రోత్సాహయన్త్యేతే నైతే కృత్యాం కర్హిచిత్,
వైరం వరేషాం గ్రీవాయాం ప్రతిమోక్ష్యన్తి సంయుగే. 13

నిన్నిపుడు ఎగసన్న ద్రోయుచున్న వీరందరు ఎల్లవేళల పనికిమాలిన వారు. యుద్ధమున పగతీర్చువనిని మావంటివారి మెడకు చుట్టి తప్పుకొందురు.

మా జీఘనః ప్రజాః సర్వాః పుత్రాన్ భ్రాతృం స్తథైవ చ,
వాసుదేవార్జునౌ యత్ర విద్ధ్యజేయా నలం హి తాన్. 14

ప్రజల నందరను చంపుకొనఁగము. అట్లే కొడుకులను, తమ్ములను చంపకుము. వాసుదేవుడు అర్జునుడు గల పాండవులు గెలువరానివారని ఎరుగుము.

ఏతచ్చైవ మతం సత్యం సుహృదోః కృష్ణభీష్మయోః,
యది నాదాస్యసే తాత వశ్చాత్తప్స్యసి భారత. 15

13. ఏతే - ఈ కర్ణాదులు; ప్రోత్సాహయన్తి - ఇతరులగు మావంటివారి, గ్రీవాయామ్ - మెడయందు; ప్రతిమోక్ష్యన్తి - చుట్టబెట్టుదురు.

14. మా జీఘనః - చంపకుము; యత్ర - ఎందుండిరో; తాన్ - వారిని; విద్ధి - ఎరుగుము; అహమ్ - చాలును.

ఈ కృష్ణభీష్ములు నీకు కావలసివారు వారు తలచునది సత్యము. దానిని పట్టించుకొనవేని తుదికి పశ్చాత్తాప పడుదువు.

యథోక్తం జామదగ్న్యేన భూయానేష తతోఽర్జునః,
కృష్ణో హి దేవకీపుత్రో దేవై రపి సుదుఃసహః,
కిం తే సుఖప్రియేణేహ ప్రోక్తేన భరతర్షభ. 16

పరభరాముడు చెప్పినట్లు అర్జునుడు చాల గొప్పవాడు. దేవకీపుత్రుడగు శ్రీకృష్ణుని దేవతలందరు కూడియు తాళజాలరు. ఇట్టియెడ నీకు హితము, ప్రయము చెప్పి యేమి లాభము ?

ఏతతే సర్వ మాఖ్యాతం యథేచ్ఛసి తథా కురు,
న హి త్వా ముత్సహే వక్తుం భూయో భరతసత్తమ. 17

రాజా ! నీకు చెప్పవలసిన దంతయు చెప్పితిని. నీ యిష్టము వచ్చినట్లు చేయుము. తిరిగి నీకు ఉపదేశము చేయనొల్లను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తస్మిన్ వాక్యానరే వాక్యం క్షత్రాపి విదురోఽబ్రవీత్,
దుర్యోధన మభిప్రేక్ష్య ధార్తరాష్ట్ర మమర్షణమ్. 18

ద్రోణుడు పలికిన తర్వాత కోపముతో చిరచిరలాడుచున్న ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు దుర్యోధనుని గాంచి విదురుడును ఇట్లు పలికెను.

దుర్యోధన న శోచామి త్వామహం భరతర్షభ,
ఇమౌ తు వృద్ధౌ శోచామి గాన్ధారీం పితరం చ తే. 19

దుర్యోధనా! నిన్ను గూర్చి కాదయ్యా, ఈ ముదుసలులు గాంధారిని నీ తండ్రిని గూర్చి ఏడ్చును.

యా వనాథౌ చరిష్యేథే త్వయా నాథేన దుర్హృదా,
హతమిత్రౌ హతామాత్యౌ లూనపశ్చా వివాణ్ణజౌ. 20

16. సుఖప్రియేణ - సుఖమ్ - హితమును కూర్చునది; ప్రయమ్ - న్యాయముతో కూడినది కనుక ప్రయమైనది; అట్టి ప్రోక్తేన - మాటచేత; తే - మూఢుడవగు నీకు; కిమ్ - ప్రయోజన మేమి? నీవంటివానికి హితము ప్రయము బోధించుట వ్యర్థమని తాత్పర్యము.

పీరిద్దరు దుష్టుడవగు నీవు రక్షింపవలసినవాడవు కాగా మిత్రులు, ఆత్మీయులు చావగా రెక్కలు తెగిన పక్షులవలె దిక్కుమాలి తిరుగుదురు.

భిక్షుకౌ విచరిష్యేతే శోచన్తౌ వృథివీ మిమామ్,
కులఘ్న మిదృశం పాపం జనయిత్వా కుపూరుషమ్. 21

కులమునకు చిచ్చుపెట్టు నిట్టి పాపాత్ముని, నీచుని కన్న కారణమున గుండెలు బాదుకొనుచు, బిచ్చమెత్తుకొనుచు భూమిపై తిరుగుదురు.

అథ దుర్యోధనం రాజా ధృతరాష్ట్రోఽభ్యభాషత,
ఆసీనం భ్రాతృభిః సార్థం రాజభిః పరివారితమ్. 22

పిమ్మట సోదరులతో పాటు తనకిష్టులగు రాజులు చుట్టును కొలిచియున్న దుర్యోధనునితో ధృతరాష్ట్రు డిట్లు పలికెను.

దుర్యోధన నిబోధేదం శౌరిణోక్తం మహాత్మనా,
ఆదత్స్వ శివమత్యంతం యోగక్షేమవ దవ్యయమ్. 23

దుర్యోధనా! మహాత్ముడగు శౌరి పలికినదానిని పాటించుము. అది శుభమును కూర్చునది. మనకు యోగక్షేమములను కూర్చునది. శాశ్వతముగా సుఖమును గూర్చునది.

అనేన హి సహాయేన కృష్ణే నాక్లిష్టకర్మణా,
ఇష్టాన్ సర్వానభిప్రాయాన్ ప్రాప్స్యోమః సర్వరాజసు. 24

సుఖముగా సర్వకార్యములు తీర్చు శ్రీకృష్ణుడు తోడై యుండగా కోరిన కోర్కె లన్నింటిని రాజు లందరినుండి పొందగలము.

సుసంహతః కేశవేన తాత గచ్ఛ యుధిష్ఠిరమ్,
చర స్వస్త్వయనం కృత్స్నం భరతానా మనామయమ్. 25

కేశవునితో చక్కగా కలసి యుధిష్ఠిరుని కడ కరుగుము. భరతపంశము వారికి క్షేమము నొసగు సుఖమైన మార్గమున ప్రవర్తింపుము.

వాసుదేవేన తీర్థేన తాత గచ్ఛస్వ సంశమమ్,
కాలప్రాప్త మిదం మన్యే మాం త్వం దుర్యోధనాతిగాః. 26

వాసుదేవుడను ఉపాయముతో నాయనా ! శాంతి పొందుము. ఇది యీ
కాలమునకు తగినదని నా భావము. దుర్యోధనా ! దీనిని మీరవలదు.

శమం చేద్యాచమానం త్వం ప్రత్యాభ్యాస్యసి కేశవమ్,
త్వదర్థ మభిజల్పంతం న తవాస్యవరాభవః. 27

శాంతిని బుజ్జగించి యడుగుచు నీకై మాటిమాటికి పెక్కుపలుకులు పలుకు
చున్న శ్రీకృష్ణుని కాడఁడువేని నీకు జయ మనుమాట కలుగదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
భీష్మాదివాక్యే పంచవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
భీష్మాదులవాక్యము గల నూటయిరువదియైదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

26. తీర్థేన - దాటించు నుపాయముతో.

27. అవరాభవః - జయము.

షడ్వింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయిరువదియారవ అధ్యాయము

భీష్మద్రోణాభ్యాం పునర్దుర్యోధనస్య ప్రబోధనమ్.

భీష్మద్రోణులు మఱల దుర్యోధనునకు హితము చెప్పట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ధృతరాష్ట్రవచః శ్రుత్వా భీష్మద్రోణౌ సమవ్యథౌ,
దుర్యోధన మిదం వాక్య మూచతుః శాసనాతిగమ్. 1

ధృతరాష్ట్రుని మాట విని భీష్మద్రోణులు ఒక్కవిధముగా మనసున
దుఃఖము పొందుచు మాట వినని దుర్యోధనునితో నిట్లు పలికిరి.

యావత్ కృష్ణావసన్నద్ధౌ యావత్తిష్ఠతి గాణివమ్,
యావద్ధామ్యో న మేధాగ్నౌ జుహోతీహ ద్విషద్భలమ్. 2

యావన్న ప్రేక్షతే క్రుద్ధః సేనాం తవ యుధిష్ఠిరః,
ప్రీనిషేవో మహేష్వాస స్రావ చ్ఛామ్యతు వైశసమ్. 3

కృష్ణులు యుద్ధమునకు సిద్ధము కాకమున్నే, గాండివము నిలిచియున్న
పుడే, ధామ్యుడు యుద్ధమను అగ్నిలో శత్రువుల సేనను వ్రేల్చు ముందే, సహ
జముగా మెత్తనివాడు గొప్పధనుఃపండితుడు అగు యుధిష్ఠిరుడు క్రోధము
వహించి నీ సేనను చూడక ముందే యీ వైరము అణగుగాక !

2. మేధాగ్నౌ - మేధ మనగా యజ్ఞము ; యుద్ధము పేర్లన్నియు యజ్ఞము
నకును వర్తించునని యాస్కాచార్యులు - 'యాన్యేవ సంగ్రామనామాని
తాని యజ్ఞనామాని' - కావున మేధాగ్ని యనగా యుద్ధమనెడు అగ్ని-
దానియందు.

3. వైశసమ్ - వైరము.

యావన్న దృశ్యతే పార్థః స్వేఽవ్యసీకే వ్యవస్థితః,
భీమసేనో మహేష్వాస స్తావచ్ఛామ్యతు వైశసమ్. 4

తనసేనయందే నిలద్రొక్కుకొని గొప్ప ధనువుగల భీమసేనుడు కానరాక
ముందే ఈ పగ చల్లారుగాక!

యావన్న చరతే మార్గాన్ పృతనా మభిధర్షయన్,
భీమసేనో గదాపాణి స్తావత్ సంశామ్య పాణవైః. 5

మనసేనను తల్లడిల్లజేయుచు గద చేత బట్టిన భీమసేనుడు సేనదారులలో
విచ్ఛలవిడిగా తిరుగక ముందే పాండవులతో శాంతి పొందుము.

యావన్న శాతయ త్యాజౌ శిరాంసి గజయోధినామ్,
గదయా వీరఘాతిన్యా ఫలానీవ వనస్పతేః. 6

యుద్ధమున ఏనుగులపైనుండి పోరు యోధుల తలలను వీరులను పరి
మార్చు గదతో, పండ్కాలములో చక్కగా పండిన చెట్లనుండి పండ్లను వలె,
రాలగొట్టకముందే యీ పగ అణగుగాక!

నకులః సహదేవశ్చ ధృష్టద్యుమ్నశ్చ పార్షతః,
విరాటశ్చ శిఖణ్డీ చ శైశుపాలిశ్చ దంశితాః. 7

యావన్న ప్రవిశన్యేతే నక్రా ఇవ మహార్ణవమ్,
కృతాస్త్రాః క్షిప్ర మస్యన్త స్తావచ్ఛామ్యతు వైశసమ్. 8

అస్త్రవిద్యలో ఆరితేరినవా రగు నకులుడు, సహదేవుడు, ధృష్టద్యుమ్నుడు,
ద్రుపదుడు, విరాటుడు, శిఖండి, శిశుపాలుని కొడుకగు సహదేవుడు చక్కగా
అలంకరించుకొని బాణములు కుప్పలు తెప్పలుగా గుప్పించుచు మొసళ్ళు మహా
సముద్రమును చొరబారినట్లు మన సేనలోనికి ప్రవేశింపక ముందే యీ పగ
అణగుగాక.

యావన్న సుకుమారేషు శరీరేషు మహీక్షితామ్,
గార్ధ్రవత్రాః పతన్యుగ్రా స్తావచ్ఛామ్యతు వైశసమ్. 9

రాజుల సుకుమారశరీరములయందు మిక్కిలి వాడిగల గ్రద్ధరెక్కల
బాణములు పడకమున్నే ఈ పగ తీరును గాక!

నోరస్సు యావ ద్యోధానాం మహేష్వాసై ర్మహేషవః,
కృతాస్మైః క్షిప్ర మస్యద్భి ర్ధూరపాతిభి రాయసాః, 10

అభిలక్ష్మ్యై ర్నిపాత్యనే తావచ్ఛామ్యతు వై శసమ్. 11

గోప్య ధనువులు గలవారు, అస్రవిద్యలో ఆరితేరినవారు, వెంట వెంట బాణములను విరజిస్తుచున్నవారు, చాలదూరమున నున్న గురిని కూడ కొట్టగలవారు నగు వీరులు మన యోధుల రొమ్ములపై ఉక్కుబాణములు గుప్పింపకముందే యీ పగ చల్లారునుగాక!

అభివాదయమానం త్వాం శిరసా రాజకుజ్జరః,
పాణిభ్యాం ప్రతిగృహ్ణాతు ధర్మరాజో యుధిష్ఠిరః. 12

రాజులలో శ్రేష్ఠుడు, ధర్మరాజు అగు యుధిష్ఠిరుడు శిరస్సుతో మ్రొక్కుచున్న నిన్ను రెండు చేతులతో పట్టి ఎదకు హత్తుకొనుగాక!

ధ్వజాబ్జశవతాకాబ్జం దక్షిణం తే సుదక్షిణః,
స్కన్ధే నిక్షిప్తాం బాహుం శాన్తయే భరతర్షభ. 13

మిక్కిలి సమభావము, సామర్థ్యము గల ఆ ధర్మరాజు ధ్వజము, అంకుశము, పతాక అను రేఖలుగల తన కుడిచేతిని, శాంతికొరకు నీ భుజముపై ప్రేమతో నిలుపుగాక!

రత్నోషధిసమేతేన రత్నాబ్జలితలేన చ,
ఉపవిష్టస్య వృష్టం తే పాణినా పరిమార్జతు. 14

ధర్మరాజు రత్నములు పొదిగిన ఉంగరములు గలదియు, రత్నములవలె ఎర్రని పైభాగము గలదియు అగు చేతితో కూర్చున్న నీపీపు నిమిరుగార!

-
14. రత్నోషధిసమేతేన - రత్నములు పొదిగిన ఓషధి లతలవలె ప్రేళ్ళకు చుట్టుకొనును గావున రత్నోషధి యనగా ఉంగరము. అదిగల, 'రత్నాబ్జలితసమేతేన' అను పాతము మేలైనది. "అబ్ధిలో దృఢబద్ధే స్యాత్ ప్రేమాలంకారయో రపి" అని విశ్వకోశము. అబంధ మనగా అలంకారము-రత్నాలంకారములు గల, లేక రత్నములతో ప్రేమతో కూడిన అని అర్థము. రత్నాంగుళితలేన - రత్నములవలె ఎట్టనైన ప్రేళ్ళ పైభాగములుగల దానిచేత;

శాలస్కన్ధో మహాబాహు స్త్వాం స్వజానో వృకోదరః,
సామ్నాఽభివాదతాం చాపి శాంతయే భరతర్షభ. 15

సాలవృక్షమువంటి దేహము, పొడవైన బలముగల చేతులు గల
వృకోదరుడు నిన్ను కౌగిలించుకొనుచు నీతో ప్రేయవాక్యములు పలుకుగాక!

అర్జునేన యమాభ్యాం చ త్రిభి సై రభివాదితః,
మూర్ధ్ని తాన్ సముపాప్రూయ ప్రేష్ణాభివద పార్థివ. 16

అర్జునుడు, కవలలు నిన్ను కౌనియాడుచుండగా వారి తలలను
మూర్కొని ప్రేమతో మంచి మాట లాడుము.

దృష్ట్వా త్వాం పాణ్డవై ర్వీరై ర్భ్రాతృభిః సహ సంగతమ్,
యావదానన్దజాత్రాణి ప్రముఞ్చన్తు నరాధిపాః. 17

పీరులు, సోదరులు అగు పాండవులతో కలసిపోయిన నిన్ను జూచి రాజు
లందరు ఆనందబాష్పములు కురియుదురు గాక!

ఘుష్యతాం రాజధానీషు సర్వసంపన్నహిక్షితామ్,
వృధీవీ బ్రాతృభావేన భుజ్యతాం విజ్వరో భవ. 18

రాజులందరి రాజధానులలో పాండవకౌరవుల ప్రీతి ఘోషింపబడుగాక;
అన్నదమ్ముల స్నేహముతో ఈ భూమిని మీరు అనుభవింపుడు. నీకు మనోవ్యాధి
లేకుండు గాక!

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్షణి భగవద్వానవర్షణి
భీష్మద్రోణవాక్యే షడ్వింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్షణమున భగవద్వానవర్షణమున
భీష్మద్రోణవాక్యము గల నూటయిరువదియారవ అధ్యాయము.

—: ౦ :—

15. స్వజానః - కౌగిలించుకొనుచున్నవాడై.

18. సర్వసంపన్న - ఒకరియం దొకరికి గల ప్రీతి.

స ప్రవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయిరువదియేడవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణం ప్రతి దుర్యోధన స్యోతరం, పాణ్డవేభ్యో రాజ్యం
నదదా మీతి నిశ్చయప్రకటనమ్.

శ్రీకృష్ణునకు దుర్యోధనుడు బదులు చెప్పట, పాండవులకు
రాజ్య మీనని తెగవేసి చెప్పట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

శ్రుత్వా దుర్యోధనో వాక్య మప్రియం కురుసంసది,
ప్రత్యువాచ మహాబాహుం వాసుదేవం యశస్వినమ్.

1

కురుసభలో ప్రియముకాని మాట విని దుర్యోధనుడు కీర్తిశాలియు,
మహాబాహువు నగు శ్రీకృష్ణున కిట్లు బదులు పలికెను.

ప్రసమీక్ష్య భవా నేత ద్వక్తు మర్హతి కేశవ,
మామేవ హి విశేషేణ విభాష్య పరిగర్హ సే.

2

కేశవా! నీవు అన్నియు బాగుగా పరిశీలించి పలుకవలయును. పెద్దగా
నన్నే చెడ్డమాటలు పలికి నిందించుచున్నావు.

భక్తివాదేన పార్థానా మకస్మా న్మధుసూదన,
భవాన్ గర్హయతే నిత్యం కిం సమీక్ష్య బలాబలమ్.

3

కుంతి కొడుకులు భక్తిమాటలు పట్టుకొని కారణములేకయే వాచమునందలి
బలాబలములు చూడకయే నిత్యము నన్ను నిందింతువు.

భవాన్ శ్చత్రా చ రాజా వాఽప్యోచార్యో వా పితామహః,
మామేవ పరిగర్హ నే నాన్యం కచ్ఛన పార్థివమ్.

4

నీవు, విదురుడు, రాజు, ద్రోణాచార్యుడు, తాత - మీరందరు, మరి యెవ్వరిని పట్టించుకొనక నన్నే తిట్టుదురు.

న చాహం లక్షయే కింఞ్చి ద్యృభిచార మిహాత్మనః,

అథ సర్వే భవంతో మాం విద్విషన్తి సరాజకాః.

5

నేను న్యాయము తప్పిన దేమియు నాయందు నాకు కానవచ్చుట లేదు. కాని మీ రందరురాజులతోపాటు నన్ను కక్కసించుకొనుచున్నారు.

న చాహం కింఞ్చి దత్యర్థ మవరాధ మరిన్దమ,

విచిన్తయన్ ప్రవశ్యామి సుసూక్ష్మమపి కేశవ.

6

కేశవా! ఎంత ఆలోచించినను నేను చేసిన తప్పు ఇసుమంతయు నాకు కానరాకున్నది.

ప్రియాభ్యుపగతే ద్యూతే పాణ్డవా మధుసూదన,

జితాః శకునినా రాజ్యం తత్ర కిం మమ దుష్కృతమ్.

7

ప్రితితో కైకొన్న జూదమున పాండవులు శకునితో రాజ్యమును కోల్పోయిరి. అందు నా పాపమేమి :

యత్పున ర్ద్రివిణం కింఞ్చి తత్రాజీయన్త పాణ్డవాః,

తేభ్య ఏవాభ్యనుజ్ఞాతం తత్తదా మధుసూదన.

8

ఇక పాండవులనుండి మేము గెలిచిన ధన మంతయు అప్పుడే అక్కడనే వారి కిచ్చివైచితిమి.

అవరాధో న చాస్మాకం యతే హ్యక్షైః పరాజితాః,

అజేయా జయతాం శ్రేష్ఠ పార్థాః ప్రవ్రాజితా వనమ్.

9

వారు పాచికలలో ఓడిపోయిరి. అందు మా తప్పేమియు లేదు. జయశీలు రలో శ్రేష్ఠుడవగు కృష్ణా! వారు ఎవ్వరికిని గెలువరానివారు గదా! కావున వనములకు తోలితిమి.

5. ద్యృభిచారమ్ - న్యాయము తప్పినదానిని;

7. ప్రియ - అభ్యుపగతే - ప్రితితో ఇష్టపడి గ్రహించిన; ద్యూతే - జూదమున;

కేన వాప్యపవాదేన విరుద్ధ్య న్యరిభిః సహ,

అశక్తాః పాణ్డవాః కృష్ణ ప్రహృష్టాః ప్రత్యమిత్రవత్. 10

ఏదో నెపముతో శ కిలేని ఆ పాండవులు మాపగవారితో గూడి మాతో వైరము పెట్టుకొనుచున్నారు. పగవారివలె పొంగిపోవుచున్నారు.

కి మస్మాభిః కృతం తేషాం కస్మిన్ వా పునరాగసి,

ధార్తరాష్ట్రాన్ జిహంస ని పాణ్డవాః సృజ్యయేః సహ. 11

మేము వారికి చేసిన దేమి ? ఏ పాపము చూపి పాండవులు సృంజయలతో కలసి ధృతరాష్ట్రాని కొడుకులను చంపగోరుచున్నారు ?

న చాపి వయ ముగ్రేణ కర్మణా వచనేన వా,

ప్రభ్రష్టాః ప్రణమా మేహ భయా దపి శతక్రతుమ్. 12

ఏదో మోరమగు కార్యముతోడనో, మాటతోడనో మేము నీరుకారి పోయి భయము వలన దేవేంద్రునకైనను మ్రొక్కుము.

న చ తం కృష్ణ వశ్యామి శ్చత్రధర్మ మనుష్ఠితమ్,

ఉత్సహేత యుధా జేతుం యో నః శత్రునిబర్హణ. 13

మనలో శ్చత్రియధర్మమును పాటించువా డెవడైన యుద్ధమున పరులను గెలువ నుత్సహింపనివాడు నాకు కానరాడు. నీవును శత్రువులను పరిమార్చు వాడవే గదా!

న హి భీష్మకృపద్రోణాః సకర్ణా మధుసూదన,

దేవైరపి యుధా జేతుం శక్యాః కిముత పాణ్డవైః. 14

భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, కర్ణుడు అనువారిని దేవతలు కూడ యుద్ధమున గెలువజాలరు. పాండవులమాట చెప్పనేల?

స్వధర్మ మనువశ్యంతో యది మాధవ సంయుగే,

అస్త్రైణ నిధనం కాలే ప్రాప్స్యామః స్వర్గమేవ తత్. 15

ఒకవేళ మా ధర్మమును పాటించి యుద్ధమున ఆయుధముతో తగు కాలమున మరణమే పొందెదవ మనుకొనుము. అది స్వర్గమును కూర్చునదియే గదా!

ముఖ్య శ్చైవైష నో ధర్మః శ్చత్రియాణాం జనార్దన,

యచ్ఛయామహి సంగ్రామే శరతల్పగతా వయమ్. 16

మేము యుద్ధమున బాణముల పాన్పుపై నిద్రింతుమేని, అది క్షత్రియుల
మగు మాకు ప్రధానమగు ధర్మమే కదా!

తే వయం వీరశయనం ప్రాప్స్యోమో యది సంయుగే,
అప్రణమ్యైవ శత్రూణాం న నస్తవ్యస్య ని మాధవ. 17

పగవారి కాళ్ళకు మ్రొక్కక మేము పోరిలో వీరశయనము పొందుదుమేని
మమ్ములను గూర్చి ఎవ్వరును దుఃఖపడరు.

కశ్చ జాతు కులే జాతః క్షత్రధర్మేణ వర్తయన్,
భయాద్ వృత్తిం సమీత్యైవం ప్రణమే దిహ కర్త్తిచిత్. 18

ఉత్తమకులమున పుట్టి క్షత్రియధర్మమును పాటించుచున్నవా డెవ్వడైన
ఎన్నడైన బ్రదుకుతెరువును చూచుకొని భయము వలన పరునకు ప్రణమిల్లునా?

ఉద్యచ్ఛేదేవ న నమే దుద్యమో హ్యేవ పౌరుషమ్,
అప్యపర్వణి భజ్యేత న నమేదిహ కర్త్తిచిత్. 19

“మానవుడు ప్రయత్నము చేయనే వలయును. ఉద్యమమే పౌరుషము.
సందర్భము కాకున్నను తెగత్రెంపులు చేసికొనవలయును. కాని యెన్నడును
పరులకు మ్రొక్కరాదు”.

ఇతి మాతజ్గవచనం పరీష్పన్తి హితేష్వవః,
ధర్మాయ చైవ ప్రణమేద్ బ్రాహ్మణేభ్యశ్చ మద్విధః. 20

అను మాతంగముని వచనమును హితము కోరువారు పట్టుదురు. ధర్మము
కొరకైనదో నావంటివాడు బ్రహ్మజ్ఞానము గలవారికి మ్రొక్కును.

అచిన్తయన్ కఞ్చీ దన్యం యావజ్జీవం తథాచరేత్,
ఏష ధర్మః క్షత్రియాణాం మత మేతచ్ఛ మే సదా. 21

19. ఉద్, యచ్ఛేద్. ఏవ - మానవుడు ప్రయత్నము చేయుచునే యుండవల
యును. పౌరుషమ్ - అదియే మగతనము; అపర్వణి - సందర్భము
కాకున్నను ‘పర్వ స్వాదుత్సవే గ్రంథోప్రస్తావే లక్షణాన్తరే’ అని విశ్వ
కోశము. పర్వశబ్దము పండుగ, ముడి, సందర్భము, మరియుర లక్ష
ణము అను సర్థములం దుండును.

20. మాతజ్గః - ఒక ముని.

మొక్కుటలో మరియొకని నెవ్వనిని తలపనేరాదు. బ్రదుకంతయు నిట్లే నడవవలయును. ఇది శ్మశ్రియుల ధర్మము. నాకెల్లపుడు ఇదియే యిష్టము.

రాజ్యాంశ శ్చాభ్యనుజ్ఞాతో యో మే పిత్రా పురాభవత్,
న స లభ్యః పునర్జాతు మయి జీవతి కేశవ. 22

మునుపెన్నడో నా తండ్రి వారికి రాజ్యభాగమును అనుమతించెను. నేను బ్రదికి యుండగా అది వారికి మరల లభింపదు.

యావచ్చ రాజా ద్ధియతే ధృతరాష్ట్రో జనార్దన,
న్యస్తశస్త్రా వయం తే వాఽప్యవజీవామ మాధవ.
జనార్దనా ! ధృతరాష్ట్రమహారాజు బ్రదికి యుండగనే మేముగాని వారు గాని ఆయుధములు పారవైచి బిచ్చమెత్తి బ్రదుకుదుమా ?

అప్రదేయం పురా దత్తం రాజ్యం వరవతో మమ, 23

అజ్ఞానాద్వా భయాద్వాపి మయి వాతే జనార్దన,
న తదద్య పునర్లభ్యం పాణవై ర్వృష్టినన్దన. 24

మునుపు నేను స్వతంత్రుడను రాని దినములలో చిన్నవాడనై యున్న పుడు తెలివితక్కువతనమువలననో, భయమువలననో పొండవుల కొనగరాని రాజ్యము నిచ్చితిమి. మరల నేడది వారికి లభింపదు.

ద్ధియమాణే మహాబాహౌ మయి సంప్రతి కేశవ!

యావద్ధి శీఘ్రయా సూచ్యా విధ్యేదగ్రేణ కేశవ!

తావ దవ్యవరిత్యాజ్యం భూమే ర్నః పాణివాన్ ప్రతి. 25

గొప్ప భుజములుగల నేను బ్రదికియుండగా ఇప్పుడు వాడి సూదిమొన కొంచెము తాకినంత మేరయు భూమి పొండవులరై వదలునది లేదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి

దుర్యోధనవాక్యే సప్తవింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున

దుర్యోధనవాక్యముగల సూతమురువదియేడవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

24. న్యస్తశస్త్రాః - శ్మశ్రియధర్మమును వదలినవారమై ; ఉపజీవామ-బిచ్చ గాండ్రపల సుఖముగా బొరికిన అస్థము తిని బ్రదుకుదుమా ?

అష్టావింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయిరువదియెనిమిదవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన దుర్యోధనస్య భర్తృనం, సకోపం సభాతో
నిష్క్రమితు ముద్యతం తం నిగ్రహితుం పరామర్శదానం చ.

శ్రీకృష్ణుడు దుర్యోధనుని గట్టిగా మందలించుట, కోపముతో
నభనుండి బయటకు పోవుచున్న వానిని అదుపులో పెట్టుదని సూచించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతః ప్రశమ్య దాశార్హః క్రోధపర్యాకులేక్షణః,
దుర్యోధన మిదం వాక్య మబ్రవీత్ కురుసంసది. 1

అంత శ్రీకృష్ణుడు నొచ్చుకొని కోపముతో, కలతనొందిన కన్నులతో
కురుసభలో దుర్యోధనునితో ఇట్లు పలికెను.

లప్స్యసే వీరశయనం కామ మేత దవాప్స్యసి,
స్థిరో భవ సహామాత్యో విమర్దో భవితా మహాన్. 2

వీరశయనము పొందెదవు. నీ యీ కోరిక నెరవేరును. సన్నిహితులతో
పాటు స్థిరముగా నిలువుము. గొప్పపోరు రానున్నది.

యచ్చైవం మన్యసే మూఢ న మే కశ్చి ద్వ్యతిక్రమః,
పాణ్డవేష్వీతి తత్సర్వం నిబోధత నరాధిపాః. 3

తెలివిమాలినవాడా! పాండవుల యెడ నా తప్పేమియు లేదని నీవు తలచు
చున్నావు. రాజులారా! అది యంతయు మీరు చక్కగా తెలిసికొనుడు.

శ్రియా సంతప్యమానేన పాణ్డవానాం మహాత్మనామ్,
త్వయా దుర్మన్త్రితం ద్యూతం సౌఖ్యేన చ భారత. 4

మహాత్ములగు పాండవుల సంపదను గాంచి ఉడికిపోయిన నీవు, శకునియు
మాయజూదమును పన్నిరి.

కథం చ జ్ఞాతయ స్తాత శ్రేయాంసః సాధు సంమతాః,
అథాన్యాయ్య మువస్థాతుం జిహ్మే నాజిహ్మచారిణః. 5

ఆ పాండవులు నీకు దగ్గరి చుట్టములు. గొప్పవారు. మంచివారికి
మన్నింపదగినవారు. కల్లకపటము లేక బ్రదుకువారు. అట్టి వారిని మోసముతో
లోగొనుట న్యాయము తప్పని విధ మెట్లగును?

అక్షద్యూతం మహాప్రాజ్ఞ సతాం మతివినాశనమ్,
అసతాం తత్ర జాయ నే భేదాశ్చ వ్యసనాని చ. 6

పాచికలాట, గొప్పతెలివి గలవాడా! మంచివారికిని బుద్ధిని పాడుజేయును.
దుష్టులకు దానియందు భేదములు, కష్టములు పుట్టును.

తదిదం వ్యసనం ఘోరం త్వయా ద్యూతముఖం కృతమ్,
అసమీక్ష్య సదాచారైః సార్థం పాపానుబన్ధనైః. 7

సదాచారములను మన్నింపక పాపములనంటి తిరుగువారితోకూడి నీ వీ
జూదముద్వారమున మహాఘోరమగు ఆపదను కల్పించితివి.

కశ్చాన్యో భ్రాతృభార్యాం వై విప్రకర్తుం తథాఽర్హతి,
ఆనీయ చ సఖాం వ్యక్తం యథోక్తా ద్రౌపదీ త్వయా. 8

సోదరుల భార్యను నిండుసభలోనికి తెచ్చి నిహిరంగముగా నీవు కారులు
కూసినట్లు లోకమున నెవ్వడైన అట్టి నీచపుపని చేయగలడా?

కులీనా శీలసంపన్నా ప్రాణేభ్యోఽపి గరీయసీ,
మహిషీ పాణ్డుపుత్రాణాం తథా వినికృతా త్వయా. 9

ఉత్తమ కులమున పుట్టినది, ఉత్తమమగు శీలసంపదతో ఒప్పినది
పాండవుల పట్టపురాణి. వారికామె ప్రాణములకన్న మిన్నయైనది. అట్టి ద్రౌపదిని
నీ వావిధముగా హింసించితివి.

జాన ని కురవః సర్వే యథోక్తాః కురుసంసది,
దుశ్శాసనేన కౌ నేయాః ప్రవ్రజంతః పరంతపాః. 10

కుంతికొడుకులు పరులను కాల్చివేయగలవారయ్య వనముల కరుగు చుండగా కురుసభలో వారిని దుశ్శాసను డెంత నీచముగా పలికెనో కౌరవు లంద రెరుగుదురు.

సమ్యగ్వృతే ష్వలుభేష సతతం ధర్మచారిషు,
స్వేష బన్ధుష కః సాధు శ్చరే దేవ మసామృతమ్. 11

చక్కనినడవడి గలవారు, ఆశాపాశములు లేనివారు, ఎల్లపుడు ధర్మమున ప్రవర్తించువారు, తమ చుట్టములు అయినవారిపట్ల ఇంత కానిపనిని మంచివా డెవ్వడైన చేయునా?

నృశంసానా మనార్యాణాం పురుషాణాం చ భాషణమ్,
కర్ణదుఃశాసనాభ్యాం చ త్వయా చ బహుశః కృతమ్. 12

దయలేని నీచమానవులు పలుకు మాటలు కర్ణదుశ్శాసనులు, నీవును మెండుగా పలికితిరి.

సహ మాత్రా ప్రదగ్ధం తాన్ బాలకాన్ వారణావతే,
ఆస్థితః వరమం యత్నం న సమృద్ధం చ తత్తవ. 13

వారణావతమున పసివారగువారిని తల్లితోపాటు బూడిచేయుటకు గొప్ప ప్రయత్నము చేసితివి. ఆ నీ ప్రయత్నము పండలేదు.

ఊషశ్చ సుచిరం కాలం ప్రచ్ఛన్నాః పాణ్డవా స్తదా,
మాత్రా సహైకచక్రాయాం బ్రాహ్మణస్య నివేశనే. 14

అపుడు పాండవులు తల్లితోపాటు ఏకచక్రపురమున బ్రాహ్మణునింట పెద్దకాలము ఎవ్వరికి తెలియరాకుండ నివసించిరి.

విషేణ సర్పబన్ధేశ్చ యతితాః పాణ్డవా స్త్వయా,
సర్వోపాయై ర్విదాశాయ న సమృద్ధం చ తత్తవ. 15

విషము పెట్టుట, పాములతో కరపించుట మున్నగు ఉపాయము లన్నింటితో పాండవులను రూపుమాపుటకు నీవు యత్నము చేసితివి. కాని ఆ నీ పని పండుకు రాలేదు.

ఏవంబుద్ధిః పాణ్డవేషు మిథ్యావృత్తిః సదా భవాన్,
కథం తే నావరాధోఽస్తి పాణ్డవేషు మహాత్మసు. 16

పాండవులయెడ ఇట్టి పాడుబుద్ధితో, కపటవృత్తితో ఉన్న నీవు మహాత్ములగు పాండవులకు చేయని అపరాధ మేమి గలదు?

యచ్చైభోః యాచమానేభ్యః పితృ మంశం న దిత్ససి,
తచ్చ పాపప్రదాతాఽసి భ్రష్టైశ్చర్యో నిపాతితః. 17

ఇప్పు డడుగుకొనుచున్న వీరికి తండ్రిపా లీగోరవు. పాపాత్ముడా! యుద్ధమున వీరు నిన్ను కూర్చివేయగా సంపద సళించినవాడవై అప్పు డిత్తువు.

కృత్వా బహూ న్యకార్యాణి పాణ్డవేషు నృశంసవత్,
మిథ్యావృత్తి రనార్యః సన్నద్య వివ్రతివద్యసే. 18

పాండవుల యెడ దయలేక పెక్కు పాడుపనులు చేసిన మోసగాడవు, నీచుడవు. నేడు బుకాయించుచున్నావు.

మాతాపితృభ్యాం భీష్మేణ ద్రోణేన విదురేణ చ,
శామ్యేతి ముహురుక్తోఽసి న చ శామ్యసి పార్థివ. 19

తల్లి, తండ్రి, భీష్ముడు, ద్రోణుడు, విదురుడు శాంతి పొందుమని మాటి మాటికి చెప్పుచున్నను శాంతి పొందకున్నావు.

శమే హి సుమహాన్ లాభ స్తవ పార్థస్య చోభయోః,
న చ రోచయసే రాజన్ కిమన్యద్ బుద్ధిలాఘవాత్. 20

శాంతి పొందినచో నీకును, ధర్మరాజునకు ఇరువురకు దొడ్డ లాభము సిద్ధించును. కాని బుద్ధితర్క్కువతనమువలన నీ రది రుచించుట లేదు. ఇంక చెప్పన దేమి ?

న శర్మ ప్రాప్యసే రాజ స్సత్కృత్య సుహృదాం వచః,
అథర్మ్య మయశస్యం చ క్రియతే పార్థివ త్వయా. 21

18. వివ్రతివద్యసే - తల్లి మొగలగువారితో నే నేనియు నెరుగనని వివాదము చేయుచున్నావు.

నీమేలు కోరువారిమాటను కొట్టివైచి, రాజా : నీవు సుఖమును పొందవు.
ధర్మమును కీర్తిని రూపుమాపు పాడువని చేయుచున్నావు.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవం బ్రువతి దాశార్హే దుర్యోధన మమర్షణమ్,
దుశ్శాసన ఇదం వాక్య మబ్రవీత్ కురుసంసది. 22

కృష్ణు డిట్లు చిరచిరలాడుచున్న దుర్యోధనుని మందలించుచుండగా కురు
సభలో దుశ్శాసను డిట్లు పలికెను.

న చేత్ సంధాస్యసే రాజన్ స్వేన కామేన పాణ్ణవైః,
బద్ధ్యా కిల త్వాం దాస్యన్తి కునీపుత్రాయ కౌరవాః. 23

రాజా! నీవు ఇష్టపూర్వకముగా పాండవులతో సంధి చేసికొనవేని,
ఈ కౌరవులు నిన్ను బంధించి ధర్మరాజున కప్పగింతురట.

వైకరనం త్వాం చ మాం చ త్రీ నేతాన్ మనుజుర్నభ,
పాణ్ణవేభ్యః ప్రదాస్యన్తి భీష్మో ద్రోణః పితా చ తే. 24

కర్ణుని, నిన్ను, నన్ను-ఈ మువ్వరను భీష్ముడు, ద్రోణుడు ఇదిగో
ఈ నీ తండ్రియు పాండవుల కప్పగింతురు.

భ్రాతు రేతద్వచః శ్రుత్వా ధార్తరాష్ట్రః సుయోధనః,
క్రుద్ధః ప్రాతిష్ఠ తోత్థాయ మహానాగ ఇవ శ్వసన్. 25

రమ్ముని యీ మాట విని సుయోధనుడు మిక్కిలి కోపము గలవాడై
పెద్దపామువలె బుసకొట్టుచు లేచి పోవ నుంకించెను.

విదురం ధృతరాష్ట్రం చ మహారాజం చ బాహ్లికమ్,
కృపం చ సోమదత్తం చ భీష్మం ద్రోణం జనార్దనమ్. 26
సర్వా నేతా ననాదృత్య దుర్మతి ర్నిరపత్రవః,
అశ్చైవ దమర్యాదో మానీ మాన్యావమానితా. 27

24. లే పితా-ధృతరాష్ట్రుని కొడుకే అయిన దుశ్శాసనుడు 'నీ తండ్రి' అనుట
కోపావేశముతో అధిక్షేపణగా అన్నమాట.

నీమేలు కోరువారిమాటను కొట్టివైచి, రాజా : నీవు సుఖమును పొందవు.
ధర్మమును కీర్తిని రూపుమాపు పాడువని చేయుచున్నావు.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవం బ్రువతి దాశార్హే దుర్యోధన మమర్షణమ్,
దుశ్శాసన ఇదం వాక్య మబ్రవీత్ కురుసంసది. 22

కృష్ణు డిట్లు చిరచిరలాడుచున్న దుర్యోధనుని మందలించుచుండగా కురు
సభలో దుశ్శాసను డిట్లు పలికెను.

న చేత్ సంధాస్యసే రాజన్ స్వేన కామేన పాణ్ణవైః,
బద్ధ్యా కిల త్వాం దాస్యన్తి కునీపుత్రాయ కౌరవాః. 23

రాజా! నీవు ఇష్టపూర్వకముగా పాండవులతో సంధి చేసికొనవేని,
ఈ కౌరవులు నిన్ను బంధించి ధర్మరాజున కప్పగింతురట.

వైకరనం త్వాం చ మాం చ త్రీ నేతాన్ మనుజుర్నభ,
పాణ్ణవేభ్యః ప్రదాస్యన్తి భీష్మో ద్రోణః పితా చ తే. 24

కర్ణుని, నిన్ను, నన్ను-ఈ మువ్వరను భీష్ముడు, ద్రోణుడు ఇదిగో
ఈ నీ తండ్రియు పాండవుల కప్పగింతురు.

భ్రాతు రేతద్వచః శ్రుత్వా ధార్తరాష్ట్రః సుయోధనః,
క్రుద్ధః ప్రాతిష్ఠ తోత్థాయ మహానాగ ఇవ శ్వసన్. 25

రమ్ముని యీ మాట విని సుయోధనుడు మిక్కిలి కోపము గలవాడై
పెద్దపామువలె బుసకొట్టుచు లేచి పోవ నుంకించెను.

విదురం ధృతరాష్ట్రం చ మహారాజం చ బాహ్లికమ్,
కృపం చ సోమదత్తం చ భీష్మం ద్రోణం జనార్దనమ్. 26
సర్వా నేతా ననాదృత్య దుర్మతి ర్నిరపత్రవః,
అశ్చైవ దమర్యాదో మానీ మాన్యావమానితా. 27

24. లే పితా-ధృతరాష్ట్రుని కొడుకే అయిన దుశ్శాసనుడు 'నీ తండ్రి' అనుట
కోపావేశముతో అధిక్షేపణగా అన్నమాట.

భీష్మస్యాథ వచః శ్రుత్వా దాశార్వాః పుష్కరేక్షణః,
భీష్మద్రోణముఖాన్ సర్వా నభ్యభాషత వీర్యవాన్. 33

భీష్ముని మాట విన్న కృష్ణుడు కన్నులు పద్మముల వలె వెలుగొందు
చుండగా మహాశక్తిసంపన్నుడై భీష్మద్రోణాదులతో నిట్లు పలికెను.

సర్వేషాం కురువృద్ధానాం మహా నయ మతిక్రమః,
ప్రసహ్య మన్ద మైశ్వర్యే న నియచ్ఛత యన్నృపమ్. 34

ఈ పెద్ద తప్పు కురువృద్ధు లందరికి సంబంధించినది. బుద్ధిలేని ఈ
రాజును బలాత్కారముగ ప్రభుత్వ ముపయోగించి అదుపులో పెట్టకున్నారు.

తత్ర కార్య మహం మన్యే కాలప్రాప్త మరిన్దమాః,
క్రియమాణే భవే చ్ఛేయ సత్ సర్వం శృణుతానమాః. 35

ఈ సమయమునకు తగినదని నాకు తోచిన కార్య మొకటి కలదు. దానిని
చేసినచో మీకందరకు మేలగును. పుణ్యాత్ములారా! దానిని వినుడు. మీరు
శత్రువుల నణపగలవారు.

ప్రత్యక్ష మేత దృవతాం యద్వజ్ఞ్యామి హితం వచః,
భవతా మానుకూల్యేన యది రోచేత భారతాః. 36

మీ కొక హితమైన మాట చెప్పుదును. మీరు తెలిసినదే. అది మీకు
రుదించునేని ఆ మార్గమున ప్రవర్తింపుడు.

భోజరాజస్య వృద్ధస్య దురాచారో హ్యానాత్మవాన్,
జీవతః పితు రైశ్వర్యం హృత్వా మృత్యువశం గతః. 37

ముదుసలియగు భోజరాజు కొడుకు దురాచారుడు, జ్ఞానము లేనివాడు.
తండ్రి బ్రతికియుండగా సంపదను చేజిక్కించుకొని మృత్యువుచేత చిక్కెను.

ఉగ్రసేనుతః కంసః పరిత్యక్తః సబాన్ధవైః,
జ్ఞాతీనాం హితకామేన మయా శస్త్రో మహామృధే. 38

అట్టి ఉగ్రసేనుని కొడుకు కంసుని బంధువు లందరు వదలివేసిరి.
చుట్టములకు మేలు చేయుటకై నే నాతనిని పెనుయుద్ధమున మట్టుపెట్టితిని.

అహుకః పున రస్మాభి ర్జాతిభి శ్చాపి సత్కృతః,

ఉగ్రసేనః కృతో రాజా భోజరాజన్యవర్ధనః.

39

ఆ అహుకుని మరల జ్ఞాతులు, ఇతరబంధువులు సత్కరించిరి. భోజరాజ కుమారులకు పెంపు కలిగించు ఆ ఉగ్రసేనుని మరల రాజుగా చేసికొనిరి.

కంస మేకం పరిత్యజ్య కులార్థే సర్వయాదవాః,

సంభూయ సుఖ మేధనే భారతాన్ధకవృక్షయః.

40

భారతా ! కులమును రక్షించుటకై యాదవు లందరు, అంధక వృక్షి వంశములవారును కలసి కంసు నొక్క ని పారద్రోలి సుఖముగా విలసిల్లుచున్నారు.

అపి చాప్యవద ద్రాజన్ పరమేష్ఠీ ప్రజాపతిః,

వ్యూధే దేవాసురే యుద్ధేఽభ్యుద్యతే ష్వాయుధేషు చ.

41

దేవతలకు దానవులకు యుద్ధము పచ్చినపుడు ఆయుధములు బాగుగా పైకి లేచినపుడు ప్రజాపతి యగు బ్రహ్మ మరల మరల చెప్పెను.

ద్వైధీభూతేషు లోకేషు వినశ్యత్సు చ భారత,

అబ్రవీత్ సృష్టిమాన్ దేవో భగవాన్ లోకభావనః.

42

లోకము లన్నియు రెండు పక్షములుగా నయి నశించిపోవుచుండగా సృష్టికర్త, లోకములయందు ప్రేమగలవాడు సగు బ్రహ్మదేవు డిట్లు చెప్పెను.

పరాభవిష్య న్యసురా దైతేయా దానవైః సహ,

ఆదిత్యా వసవో రుద్రా భవిష్యన్తి దివౌకసః.

43

“అసురులు, దివి కొడుకులు, దనువు తనయులు ఓడిపోవుదురు. ఆదిత్యులు, వసువులు, రుద్రులు, స్వర్గవాసులు గెలుతురు”.

దేవాసురమనుష్యాశ్చ గన్ధర్వోరగరాక్షసాః,

అస్మిన్ యుద్ధే సుసంక్రుద్ధా హనిష్యన్తి పరస్పరమ్.

44

“దేవతలు, అసురులు, మనుష్యులు, గంధర్వులు, నాగులు, రాక్షసులు ఈ యుద్ధమున మహాక్రోధమున చెలరేగి ఒకరి నొకరు చంపుకొందురు”.

ఇతి మత్వాఽబ్రవీ ధర్మం పరమేష్ఠీ ప్రజాపతిః,

వరుణాయ ప్రయచ్చైతాన్ బద్ధ్వా దైతేయదానవాన్.

45

43. అసురులు, దైతేయులు, దానవులు - సుర - అమృతము లేనివారు, దివి, దనువు అనువారికి పుట్టినవారు అని భేదము; భవిష్యన్తి - గెలుతురు.

SMB-24 (11)

ఇట్లు తలచి బ్రహ్మ యమునితో 'ఈ దివిదనువుల పుత్రులను బంధించి వరుణున కర్పింపుము' అని పలికెను.

ఏవ ముక్త సతో ధర్మో నియోగాత్ పరమేష్ఠినః,
వరుణాయ దదౌ సర్వాన్ బద్ధ్వా దైతేయదానవాన్. 46

బ్రహ్మ యిట్లు పలుకగా, ధర్మరాజు బ్రహ్మశాసనమువలన దైత్యులను, దానవులను కట్టి పడవైచి వరుణున కప్పగించెను.

తాన్ బద్ధ్వా ధర్మపాశైశ్చ సైశ్చ పాశై ర్జ్వలేశ్వరః,
వరుణః సాగరే యతో నిత్యం రక్షతి దానవాన్. 47

ధర్ముని పాశములతోడను, తన పాశములతోడను వారిని కట్టి పడవైచి, జలముల ప్రభువు వరుణుడు సముద్రమున వారిని నిత్యము మెలకువతో రక్షించు చున్నాడు.

తథా దుర్యోధనం కర్ణం శకునిం చాపి సౌబలమ్,
బద్ధ్వా దుశ్శాసనం చాపి పాణ్డవేభ్యః ప్రయచ్ఛథ. 48

మీరును అట్లే దుర్యోధనుని, కర్ణుని, సుబలరాజు శకునిని, దుశ్శాసనుని బంధించి పాండవుల కప్పగింపుడు.

త్యజేత్ కులార్థే పురుషం గ్రామస్యార్థే కులం త్యజేత్,
గ్రామం జనపదస్యార్థే ఆత్మార్థే వృథివీం త్యజేత్. 49

కులమును రక్షించుటకై ఒక పురుషుని విడువదగును. గ్రామమునకై కులమును విడువవలయును. దేశముకొరకు గ్రామమును విడువవలయును. ఆత్మపదార్థము నందుకొనుటకై భూమి నంతటిని వదలవలయును.

రాజన్ దుర్యోధనం బద్ధ్వా తతః సంశామ్య పాణ్డవైః,
త్వత్కృతే న వినశ్యేయః క్షత్రియాః క్షత్రియర్షభ. 50

రాజా! ఉత్తమక్షత్రియుడా! దుర్యోధనుని బంధించి పాండవులతో చెలిమి చేసికొనుము. నీకొరకుగా క్షత్రియు లందరు నశింపకుందురుగాక!

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
కృష్ణవాక్యే అష్టావింశత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
కృష్ణవాక్యముగల నూటయిరువదియేనిమిదవ అధ్యాయము.

ఉంనత్రింశాధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయిరువదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

ధృతరాష్ట్రే॥ గాన్ధార్యా ఆవాహనం, తయా దుర్యోధనస్య ఖోధనం చ.
ధృతరాష్ట్రుడు గాంధారిని పిలుచుట, ఆమె దుర్యోధనునకు
హితము చెప్పుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
కృష్ణస్య తు వచః శ్రుత్వా ధృతరాష్ట్రో జనేశ్వరః,
విదురం సర్వధర్మజ్ఞం త్వరమాణోఽభ్యభాషత. 1

కృష్ణుని మాట విని ధృతరాష్ట్రమహారాజు సర్వధర్మములు చక్కగా
ఎరిగిన విదురునితో త్వరపడుచు నిట్లు పలికెను.

గచ్ఛ తాత మహాప్రాజ్ఞాం గాన్ధారీం దీర్ఘదర్శినీమ్,
ఆనయేహ తయా సార్థ మనునేష్యామి దుర్మతిమ్. 2

వెళ్ళు నాయనా! గొప్ప ప్రజ్ఞ కలదియు, చక్కని దూరాలోచన గలదియు
నగు గాంధారి నిటకు తెమ్ము. ఆమెతోపాటు ఈ చెడిపెను మందలెందును.

యది సాపి దురాత్మానం శమయే ద్ధుష్టచేతసమ్,
అపి కృష్ణస్య సుహృద స్తిషేమ వచనే వయమ్. 3

ఆమెయైనను ఈ దుష్టబుద్ధిని, చక్కదిద్దగలదేమో! మనకు మేలు గోరు
కృష్ణుని మాటపై నిలువగలుగుదుమేమో!

అపి లోభాభిభూతస్య వన్ధాన మనుదర్శయేత్,
దుర్బుద్ధే ద్దుఃసహాయస్య శమార్థం బ్రువతీ వచః. 4

దుష్టమైన బుద్ధియు దుష్టులగు చెలికాండ్రు గల వీనికి, లోభము పైకొన్న
వీనికి శాంతికొరకు మంచి మాటలు చెప్పి మంచి దారి చూపగలదేమో!

అపి నో వ్యసనం ఘోరం దుర్యోధనకృతం మహత్,
శమయే చ్చిరరాత్రాయ యోగక్షేమవ దవ్యయమ్. 5

మనకు దుర్యోధనునివలన వచ్చిపడిన ఈ మహాఘోరమగు కష్టమును
అణచి బహుకాలము చెడని యోగక్షేమమును గూర్చగలుగునేమో!

రాజుస్తు వచనం శ్రుత్వా విదురో దీర్ఘదర్శినీమ్,
ఆనయామాస గాన్ధారీం ధృతరాష్ట్రస్య శాసనాత్. 6

రాజుమాట విని విదురుడు చక్కని వివేకము, ముందుచూపు గల గాంధా
రిని, ధృతరాష్ట్రుని మాటపై, తీసికొని వచ్చెను.

ధృతరాష్ట్ర ఉవాచ - ధృతరాష్ట్ర డిట్లు పలికెను.

ఏష గాన్ధారి పుత్రస్తే దురాత్మా శాసనాతిగః,
ఐశ్వర్యలోభా దైశ్వర్యం జీవితం చ ప్రహాస్యతి. 7

గాంధారీ! ఇదిగో నీ కొడుకు దురాత్ముడు నా మాట ధిక్కరించి ఐశ్వ
ర్యమునందలి లోభముతో సంపదను. బ్రదుకును గూడ పాడుచేసికొనుచున్నాడు.

అశిష్టవ దమర్యాదః పాపైః సహ దురాత్మవాన్,
సఖాయా నిర్గతో మూఢో వ్యతిక్రమ్య సుహృద్వచః. 8

అదుపాజ్ఞలు లేని నీచునివంటి ఆ మూఢుడు పాపులతో కలసి దుష్టబుద్ధియై
మంచి చెప్పవారి మాటను త్రోసివైచి సభనుండి వెడలిపోయెను.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

సా భర్తృవచనం శ్రుత్వా రాజపుత్రీ యశస్విని,
అన్విచ్ఛస్తీ మహచ్ఛ్రేయో గాన్ధారీ వాక్య మబ్రవీత్. 9

మగనిమాట విని మంచికీర్తి గల ఆ రాజపుత్రీ గాంధారి గొప్ప మేలు
సాధింపగోరుచు నిట్లు పలికెను.

5. చిరరాత్రాయ - బహుకాలము; యోగక్షేమవత్ - పూర్వము తనకు లేనిది
లభించుట యోగము. లభించినదానిని కాపాడుకొనుట క్షేమము. యోగ
క్షేమములు కలుగు విధముగా; అవ్యయమ్ - ఏ విధమునను చెడనట్టి.

7. ప్రహాస్యతి - వచలివైచుచున్నాడు.

గాన్ధా ర్యువాచ - గాంధారి యిట్లు పలికెను.

ఆనాయయ సుతం క్షిప్రం రాజ్యకాముక మాతురమ్,

న హి రాజ్య మశిష్టేన శక్యం ధర్మార్థలోపినా,

అప్తు మాప్తం తథాపీద మవినీతేన సర్వథా.

10

కొడుకును త్వరగా పిలిపించు. వానికి రాజ్యలోభ మను రోగము పట్టినది. ధర్మార్థములు కొరవడిన దుష్టుడు. నీతి మాలినవాడు. రాజ్యమును పొందజాలడు. పొందినను సర్వవిధముల నిలుపుకొనజాలడు.

త్వం హ్యేవాత్ర భృశం గర్హ్యో ధృతరాష్ట్ర సుతప్రియః,

యో జానన్ పాపతా మస్య తత్రృజ్ఞా మనువర్తసే.

11

అయినను కొడుకు లన్న పిచ్చిప్రేమ గల ధృతరాష్ట్ర! ఈ విషయమున నినే మిక్కిలిగా నిందింపవలయును. వాని పాపవృత్తి మెరిగి యెరిగి వాని తెలివివెంట బడి తిరుగుచుండువు.

స ఏష కామమన్యుభ్యాం ప్రలుబ్ధో లోభ మాస్థితః,

అశక్యోఽద్య త్వయా రాజ నివర్తయితుం బలాత్.

12

లోభము తలకెక్కిన వీడు కామక్రోధములతో పట్ట శక్యము గాకున్నాడు. ఈనాడు నీవు బలముతో వానిని మరలింపజాలవు.

రాష్ట్రప్రదానే మూఢస్య బాలిశస్య దురాత్మనః,

దుస్సహాయస్య లుబ్ధస్య ధృతరాష్ట్రోఽశ్నుతే ఫలమ్.

13

వానికి తెలియదు. చెప్పినను విగడదు. వివేకము లేనివాడు. దుష్టబుద్ధి. చెడుసహవాసములు పట్టినవాడు. 'అశభోతు'. అట్టివానికి రాజ్య మప్పగించి ధృతరాష్ట్రుడు ఫల మనుభవించుచున్నాడు.

కథం హి స్వజనే భేద ముపేక్షేత మహిపతిః,

భిన్నం హి స్వజనేన త్వాం ప్రహసిష్య ని శత్రవః.

14

రాజైనవాడు తనవారు చీలిపోవుచుండగా ఎట్లు మిన్నకుండును? తనవారితో తెగతెంపులు చేసికొన్న నిన్ను చూచి పగవారు పగులబడి నప్పుదురు.

యా హి శక్యా మహారాజ సామ్నా భేదేన వా పునః,

నిస్తర్తు మావదః స్వేషు దణ్డం కస్తత్ర పాతయేత్.

15

మంచిమాటలతోడనో, బెదరించియో చక్కజేయనగు ఆపదను దాటుటకై
తనవారిపై దండము నెవడు ప్రయోగించును?

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

శాసనాద్ ధృతరాష్ట్రస్య దుర్యోధన మమర్షణమ్,

మాతు శ్చ వచనాత్ క్షతా సభాం ప్రావేశయత్ పునః. 16

ధృతరాష్ట్రుని ఆజ్ఞమేరకు తల్లిమాటమీద కోపిష్టియైన దుర్యోధనుని
విదురుడు మరల సభలోనికి తెచ్చెను.

స మాతు ర్యచనాకాంక్షీ ప్రవివేశ పునః సభామ్,

అభితామ్రేక్షణః క్రోధా న్నిఃశ్వసన్నివ వన్నగః. 17

ఆ దుర్యోధనుడు తల్లి మాట వినగోరి తిరిగి సభలోనికి ప్రవేశించెను.
క్రోధముతో ఆతని కనులు బాగుగా ఎరుపెక్కియుండెను. ఆతడు బుసకొట్టుచున్న
పామువలె నుండెను.

తం ప్రవిష్ట మభిప్రేక్ష్య పుత్ర ముత్పథ మాస్థితమ్,

విగర్హమాణా గాంధారి శమార్థం వాక్య మబ్రవీత్. 18

చెడుదారి బట్టిన కొడుకు సభకు వచ్చిన విషయ మెరిగి గాంధారి వానిని
మందలించుచు శాంతికై యిట్లు పలికెను.

దుర్యోధన నిబోధేదం వచనం మమ పుత్రక,

హితం తే సానుబంధస్య తథాఽఽయత్యాం సుఖోదయమ్. 19

కొడుకా! సుయోధనా! నీకు, నీతోడివారికి మేలై సది, భవిష్యత్తున సుఖము
కలిగించునదియు, హితమైనదియు నగు నామాట వినుము.

దుర్యోధన యదాహ త్యాం పితా భరతసత్తమ,

భీష్మో ద్రోణః కృపః క్షతా సుహృదాం కురు తద్వచః. 20

దుర్యోధనా! నీ తండ్రియూ, భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, విదురుడు-నీ
మేలు కోరువారు. వారు చెప్పినట్లు చేయుము.

19. ఆయత్యామ్-చివరకు, భవిష్యత్తునందు, కాలము పక్కమైనపుడు

భీష్మస్య తు పితౄణాం మమ చాపచిత్తిః కృతా,
భవేద్ద్రోణముఖానాం చ సుహృదాం శామ్యతా త్వయా. 21

భీష్ముడు, తండ్రి, నేను, ద్రోణుడు మొదలగువారు నీ మేలు కోరి చెప్పిన విధముగా నీవు శాంతి పొందినచో అదియే మాయెడల పూజ యగును.

న హి రాజ్యం మహాప్రాజ్ఞ స్వేన కామేన శక్యతే,
అవాప్తుం రక్షితుం వాఽపి భోక్తుం భరతసత్తమ. 22

గొప్ప తెలివిగలవాడా! తన యిష్టమునుబట్టి ప్రవర్తించువానికి రాజ్యము పొందుటకు, దానిని రక్షించుటకు, అనుభవించుటకు సాధ్యము కాదు.

న హ్యవశ్యేన్ద్రియో రాజ్య మశ్నీయా ద్దీర్ఘ మన్తరమ్,
విజితాత్మా తు మేధావీ స రాజ్య మభిపాలయేత్. 23

అదుపు తప్పిన యింద్రియములు గలవాడు పెద్దకాలము రాజ్యము ననుభవింపజాలడు. నిగ్రహము, బుద్ధివిశేషము గలవాడే రాజ్యమును పాలింప వలయును.

కామక్రోధా హి పురుష మర్థేభ్యో వ్యపకర్షతః,
తౌ తు శత్రూ వినిర్జిత్య రాజా విజయతే మహిమ్. 24

కామము, క్రోధము మానవుని సంపదలనుండి లాగిపారవేయును. ఆ శత్రువులను గెలిచిన రాజు భూమిని దక్కించుకొనగలడు.

లోకేశ్వరప్రభుత్వం హి మహ దేత ద్దురాత్మభిః,
రాజ్యం నామేస్సితం స్థానం న శక్య మభిరక్షితుమ్. 25

లోకపాలకుల అధికారము గల గొప్ప రాజ్యమును బుద్ధి చెడినవారును పొందగోరుదురు. కాని దానిని రక్షింపజాలరు.

21. అపచిత్తిః - పూజ.

23. దీర్ఘ మన్తరమ్ - చిరకాలము,

ఇన్ద్రియాణి మహత్ ప్రేక్షు ర్నియచ్ఛే దర్థధర్మయోః,
ఇన్ద్రియై ర్నియతై ర్బుద్ధి ర్వర్థతేఽగ్నిరివేన్దనైః. 26

రాజ్యమును పొందగోరువాడు అర్థధర్మములయందు ఇంద్రియములను పట్టి
యుంచవలయును. అట్లు నిగ్రహము గల ఇంద్రియములతో, కట్టెలతో నిప్పు
వలె, బుద్ధి వృద్ధి పొందును.

అవిధేయాని హిమాని వ్యాపాదయితు మవ్యలమ్,
అవిధేయా ఇవాదాన్తా హయా ఇవ కుసారథిమ్. 27

తన అడుపులేని పొగరుబోతు గుఱ్ఱములు చేతకాని సారథిని కూలద్రోసి
నట్లు, తనకు లొంగని ఇంద్రియములు చంపుటకును సమర్థము లగును.

అవిజిత్య య ఆత్మాన మమాత్యాన్ విజిగీషతే;
అమిత్రాన్ వాఽజితామాత్యః సోఽవశః పరిహీయతే. 28

తన మనస్సును గెలువక దగ్గరవారినో శత్రువులనో గెలువగోరువాడు
వారిని గెలువలేకపోవుటయే కాదు-పట్టు తప్పి భ్రష్టు డగును.

ఆత్మాన మేవ ప్రథమం ద్వేష్యరూపేణ యోజయేత్,
తతోఽమాత్యా నమిత్రాంశ్చ న మోఘం విజిగీషతే. 29

మొట్టమొదట తన మనస్నే ద్వేషింపదగినదిగా భావింపవలయును. అటుపై
తనవారిని, పగవారిని గెలువగోరినచో అది వ్యర్థము కాదు.

వశ్యేన్ద్రియం జితామాత్యం ధృతదణ్డం వికారిషు,
పరీక్ష్యకారిణం ధీర మత్యర్థం శ్రీ ర్ని షేవతే. 30

26. మహత్ - రాజ్యమును; 'మహాద్రాజ్యవిశాలయోః' అని విశ్వకోశము.
మహత్ అను శబ్దము రాజ్యము, విశాలమైనది అను సర్థములం
దుండును.

27. అవిధేయాని - వశము చేసికోబడనివి; వ్యాపాదయితుమ్ - చంపుటకు;
అలమ్ - సమర్థము లైనవి.

29. ద్వేష్యరూపేణ - యోజయేత్. శత్రువుగా భావింపవలయునని తాత్ప
ర్యము. మనస్సుపై అధికారము పొందినవాడే తక్కినవారిని గెలువ
గోరని భావము.

ఇంద్రియముల నదుపున పెట్టుకొనినవాడు, తనకడ మెలగువారిపై అధికారము నిలుపుకొనువాడు, తప్పుచేసినవారిని శిక్షింపగలవాడు, చక్కగా ఆలోచించి కార్యములను నిర్వహించువాడు, బుద్ధివిశేషము గలవాడు అగు పురుషుని రాజ్యలక్ష్మి మిక్కిలిగా ఆదరించును.

క్షుద్రాక్షేణేవ జాలేన యుషో వపిహితా వృభౌ,

కామక్రోధా శరీరస్థౌ ప్రజ్ఞానం తౌ విలుమ్పతః.

31

సన్నని రంధ్రములు గల వలతో కప్పబడిన రెండు చేపలవలె శరీరము నందున్న కామక్రోధములు రెండును వివేకమును జార్చివేయుచుండును.

యాభ్యాం హి దేవాః స్వర్యాతుః స్వర్గస్య పిదధు ర్ముఖమ్,

బిభ్యతోఽనుపరాగస్య కామక్రోధా స్మ వర్జితౌ.

32

కామక్రోధము లన్న భయము కలిగి, అనాసక్తుడైన వానిలో కూడ అవి వర్జిల్లును. ఆ కామక్రోధములతో స్వర్గమునకు పోవువాని స్వర్గద్వారమును దేవతలు మూసివేసిరట.

కామం క్రోధం చ లోభం చ దమ్భం దర్పం చ భూమిపః,

సమ్యగ్విజేతుం యో వేద స మహీ మభిజాయతే.

33

కామము, క్రోధము, అత్యాశ, పరవంచన, గర్వము అనువానిని చక్కగా గెలువనేర్చిన రాజు భూమి నేలును.

సతతం నిగ్రహే యుక్త ఇన్ద్రియాణాం భవేన్నృపః,

ఈష్ఠస్వర్గం చ ధర్మం చ ద్విషతాం చ వరాభవమ్.

34

అర్థమును, ధర్మమును, శత్రువుల ఓటమిని కాంక్షించు రాజు ఎల్లవేళల ఇంద్రియములపై అదుపుగలవాడు కావలయును.

31. క్షుద్రాక్షేణ-సన్నని రంధ్రములు గల; జాలేన- వలతో; యుషో-రెండు చేపలు; అపిహితా - కప్పబడినవి.

33. దమ్భః - ఇతరులను మోసగించుట; అభిజాయతే - శాసించును.

కామాభిభూతః క్రోధా ద్వా యో మిథ్యా ప్రతిపద్యతే,
స్వేషు చాన్యేషు వా తస్య న సహాయా భవన్యుత. 35

కామము, క్రోధము, కపటము పైకొన్న రాజు కోరినదానిని పొందినను, అట్టి వానికి తనవారితో గాని పరులతోగాని సహాయులు ఏర్పడరు.

ఏకీభూతై ర్మహాప్రాజ్ఞైః శూరై రరినిబర్హణైః,
పాణ్డవైః పృథివీం తాత భోక్ష్యసే సహితః సుఖీ. 36

ఆ పాండవులు గొప్ప జ్ఞానసంపద కలవారు. శూరులు. పగవారిని పరి మార్చువారు. నీవు వారితో ఒక్కటిగానై కూడి బ్రదికినచో భూమి నంతటిని సుఖముగా అనుభవింపగలవు.

యథా భీష్మః శాన్తనవో ద్రోణ శ్చాపి మహారథః,
ఆహతు సాత తత్సత్య మజేయౌ కృష్ణపాణ్డవౌ. 37

శంతసుకుమారుడు భీష్ముడును, మహారథుడగు ద్రోణుడును చెప్పిన దంతయు సత్యము. కృష్ణార్జునులు గెలువరానివారు.

ప్రవద్యస్య మహాబాహుం కృష్ణ మక్లిష్టకారిణమ్,
ప్రసన్నో హి సుఖాయ స్యా దుభయో రేవ కేశవః. 38

సులభముగా సర్వకార్యములు నిర్వహింపగల మహాబాహువు కృష్ణుని చేపట్టుము. ఆ కేశవుడు ప్రసన్నుడై రెండు పక్షములవారికి సుఖము చేకూర్చును.

సుహృదా మర్థకామానాం యో న తిష్ఠతి శాసనే,
ప్రాజ్ఞానాం కృతవిద్యానాం స నరః శత్రునన్దనః. 39

మన ప్రయోజనము కాంక్షించువారు, మిత్రములు, గొప్పవివేకము కలవారు, ఆ యా విద్యలలో ఆరితేరినవారు చెప్పెడు మాటపై నిలబడనివాడు పగవారికి పరమానందము కూర్చువా డగును.

35. కామ - అభిభూతః - కామముచేత తిరస్కరింపబడినవాడు - కామము త్రిప్పినట్లు తిరుగువాడని భావము; క్రోధాత్ - క్రోధము త్రిప్పినట్లు తిరుగువాడు; మిథ్యా - కపటముగా ప్రవర్తించువాడు; ప్రతిపద్యతే - కోరిన కోర్కెలను పొందినను; అట్టివానికి తోడుపడువా రుండరని తాత్పర్యము.

న యుద్ధే తాత కల్యాణం న ధర్మార్థౌ కుతః సుఖమ్,
న చాపి విజయో నిత్యం మా యుద్ధే చేత ఆధిభాః. 40

కొడుకా! యుద్ధమువలన వచ్చు శుభ మేదియు లేదు. ధర్మమును అర్థమును అది సాధింపదు. ఇక సుఖముమాట చెప్పనేల! అంతేకాదు. విజయముకూడ తప్పక కలుగునని చెప్పజాలము. అట్టి యుద్ధమునందు మనసు పెట్టకుము.

భీష్మేణ హి మహాప్రాజ్ఞ పిత్రా తే బాష్టాకేన చ,
దత్తోఽంశః పాణ్డుపుత్రాణాం భేదా ద్భీతై రరిందమ. 41

ఓయి తెలివిగలవాడా! శత్రుసంహారకా! భీష్ముడు, నీ తండ్రియు, బాష్టాకుడును తమవారిలో చీలికలు వచ్చునని భయపడి పాండుకుమారులకు రాజ్యభాగ మొసగిరి.

తస్య చైతత్ప్రదానస్య ఫల మద్యానువశ్యసి,
యద్భుజ్ఞే వృథివీం కృత్స్నం శూరై ర్నిహతకణ్ఠకామ్. 42

అట్టొసగుటలోని ఫలమును నేడు చూచుచునే యున్నావు కదా. ఆ శూరులు భూమి నంతటిని శత్రువులు లేనిదిగా చేసిపెట్టిగా నీవు సుఖముగా ఆనుభవించుచున్నావు.

ప్రయచ్ఛ పాణ్డుపుత్రాణాం యథోచిత మరిందమ,
యదీచ్ఛసి సహామాత్యో భోక్తుమర్థం ప్రదీయతామ్. 43

నీవు నీ సన్నిహితులతో రాజ్యము ననుభవింపగోరుదువేని పాండవులకు తగినవిధముగా సగము పాలిమ్ము.

అలమర్థం వృథివ్యాసే సహామాత్యస్య జీవితుమ్,
సుహృదాం వచనే తిష్ఠన్ యశః ప్రాప్స్యసి భారత. 44

నీవు, నీదగ్గరి చుట్టములు బ్రదుకుటకు భూమిలో సగము చాలును. మేలు కోరువారిమాటను పాటించి కీర్తి పొందెదవు.

40. యుద్ధే - యుద్ధమున; చేతః - మనస్సును;
మా ఆధిభాః - నిలుపకుము;

41. అంశః - రాజ్యభాగము,

శ్రీమద్భి రాత్మవద్భి సై ర్బద్ధిమద్భి ర్జితేన్ద్రియైః,
పాణ్డవై ర్విగ్రహ సైత భ్రంశయే నృహతః సుఖాత్. 45

పాండవులు గొప్ప పుణ్యసంపద గలవారు. ధైర్యసంపద గలవారు. బుద్ధిసంపద గలవారు. ఇంద్రియములను జయించినవారు. నాయనా! వారితోడి విరోధము గొప్ప సుఖమునుండి నిన్ను త్రోసివేయును.

నిగృహ్య సుహృదాం మన్యుం శాధి రాజ్యం యథోచితమ్,
స్వ మంశం పాణ్డుపుత్రేభ్యః ప్రదాయ భరతర్షభ. 46

మేలు కోరువారియెడ కోపము నరికట్టుకొని పాండుకుమారులకు వారి పాలు సమర్పించి రాజ్యమును తగువిధముగా పాలింపుము.

అల మజ్గ నికారోఽయం త్రయోదశ సమాః కృతః,
శమయైనం మహాప్రాజ్ఞ కామక్రోధసమేధితమ్. 47

పదుమూడేండ్లు సాధించిన యీ అపకారము చాలునయ్యా! కామక్రోధ ములతో రగుల్కొనుచున్న దానిని చల్లార్చుము.

న చైష శక్తః పార్థానాం య స్త్వమర్థ మభీవృసి,
సూతపుత్రో దృఢక్రోధో భ్రాతా దుఃశాసనశ్చ తే. 48

పాండవుల సొమ్మున కాసపడుచున్న నీవు గాని, వారియెడ పాతుకొని పోయిన కోపము గల సూతపుత్రుడు కర్ణుడు గాని, నీ తమ్ముడు దుశ్శాసనుడు గాని ఆ పనికి చాలరు.

భీష్మే ద్రోణే కృపే కర్ణే భీమసేనే ధనన్జయే,
ధృష్టద్యుమ్నే చ సంక్రుద్ధే న స్యుః సర్వాః ప్రజా ద్రువమ్. 49

47. నికారః - అపకారము; త్రయోదశసమాః - పదుమూడు ఏండ్లు; ఏనమ్ - ఈ అపకార మనెడు ఆగ్నిని.

48. యః, త్వమ్ - ఏ నీవు; పార్థానామ్ - పాండవుల, అర్థమ్ - సొమ్మును; అభీవృసి - పొందగోరుచున్నావో; సః, త్వమ్ - ఆ నీవును; న శక్తః - వారి సొమ్ము నపహరించుటకు సమర్థుడవు గావని టాత్పర్యము. అట్లే కర్ణాదులును.

భీష్మడు, ద్రోణుడు, కృపడు, ఉర్జుడు, భీమసేనుడు, అర్జునుడు
దృష్టద్యుమ్నుడును తీవ్రకోపము తాల్చినచో ప్రజలెవ్వరు మిగులరు. ఇది
నిక్కము.

అమర్షవశ మావన్నో మా కురూం స్రాత జీఘనః,
ఏషో హి పృథివీ కృత్వా మా గమ త్వత్కృతే వధమ్. 50
ఓర్వలేనితనమునకు లోబడినవాడవై నాయనా! కౌరవుల సందరిని చంపు
కొనకుము. ఈ భూమి యంతయు నీకొరకై నాశము పొందకుండుగాక !

యచ్చ త్వం మన్యసే మూఢ భీష్మద్రోణకృపాదయః,
యోత్యునే సర్వశ క్షేతి నైత దద్యోవపద్యతే. 51
మూఢా! నీవు భీష్మడు, ద్రోణుడు, కృపడు మున్నగువారు తమ
మొత్తము శక్తిని ధారపోసి పోరుదురని తలపోయుచున్నావు. నే దది కుదురదు.

సమం హి రాజ్యం ప్రీతిశ్చ స్థానం హి విదితాత్మనామ్,
పాణ్డవే ష్వథ యష్మాసు ధర్మ స్వభ్యధిక సతః. 52
వారల హృదయము లందరకు తెలిసినవే. వారికి పాండవులయందును
మీయందును రాజ్యము ప్రీతి చుట్టరికము సమానములే. అంతకంటె పాండవులలో
ధర్మము మిన్నగా నున్నది.

రాజపిణ్డభయా దేతే యది హాస్యని జీవితమ్,
న హి శక్యని రాజానం యుధిష్ఠిర ముదీక్షితుమ్. 53
రాజు పెట్టినకూడు తినుచున్నా మన్న భయముతో వీరు ప్రాణములనైన
వదలుదురు గాని యుధిష్ఠిరమహారాజును కన్నెత్తియు చూడజాలరు.

న తోభా దర్థసంపత్తి ర్నరాణా మిహ దృశ్యతే,
తదలం తాత తోభేన ప్రశామ్య భరత్షభ. 54
మానవులకు లోభమువలన ధనము లభించుట యెందును కానరాదు.
కావున నాయనా! భరతవరేణ్యా! శాంతి పొందుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి
గాంధారివాక్యే ఊనత్రింశాధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
గాంధారి వాక్యము గల నూటయిరువదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః నూటముప్పదియవ అధ్యాయము

సాత్యకిక రృకం దుర్యోధనదుర్మన్త్రజ్ఞాయాః ప్రకాశనం, శ్రీకృష్ణస్య
సింహపద్ గర్జనం, ధృతరాష్ట్రవిదురాభ్యాం పునర్దుర్యోధనస్య బోధనమ్.
సాత్యకి దుర్యోధనదురాలోచనను బయటపెట్టుట, శ్రీకృష్ణుడు సింహము
వలె గర్జించుట, ధృతరాష్ట్రుడు, విదురుడును మరల దుర్యోధనునకు
మంచి మాటలు చెప్పుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
తత్తు వాక్య మనాదృత్య సోఽర్థవ న్మాతృభాషితమ్,
పునః వ్రతస్థే సంరంభాత్ సకాశ మకృతాత్మనామ్. 1

గొప్ప ప్రయోజనము కూర్చునట్లు తల్లి పలికిన మాటను త్రోసిపుచ్చి
దుర్యోధనుడు చిరచిరలాడుచు మరల నీచబుద్ధు లున్న చోటికి పోయెను.
తతః సభాయా నిర్గమ్య మన్త్రయామాస కౌరవః,
సౌబలేన మతాక్షేణ రాజ్ఞా శకునినా సహ. 2

కురురాజు సభనుండి వెలికివచ్చి పాచికలలో ప్రవీణుడగు శకునితో
మంతనము లాడజొచ్చెను.
దుర్యోధనస్య కర్ణస్య శకునేః సౌబలస్య చ,
దుఃశాసనచతుర్థానా మిద మాసీ ద్విచేష్టితమ్. 3

దుర్యోధనుడు, కర్ణుడు, శకుని నాలాగవవాడగు దుశ్శాసనుడు ఈ
నలుగురి పిచ్చిచేష్ట యిటు లుండెను.
పురాఽయ మస్మాన్ గృహ్లాతి క్షిప్రకారీ జనార్దనః,
సహితో ధృతరాష్ట్రేణ రాజ్ఞా శాన్తనవేన చ. 4

ఈ కృష్ణుడు తలచిన పని వెంటనే చేసివైచును. రాజైన ధృతరాష్ట్రునితో
భీష్మునితో కలిసి ముందే మనలను పట్టివేయును.

వయ మేవ హృషీకేశం నిగృహీమ బలాదివ,
ప్రసహ్య పురుషవ్యాఘ్ర మిన్దో వైరోచనిం యథా. 5

మనమే బలమంతయు కూడగట్టుకొని ఒక్కపెట్టున గొప్ప మగవాడగు శ్రీకృష్ణుని, ఇంద్రుడు బలిని బంధించినట్లు బంధింతము.

శ్రుత్వా గృహీతం వార్షేయం పాణ్డవా హతచేతసః,
నిరుత్సాహో భవిష్యన్తి భగ్నదంష్ట్రా ఇవోరగాః. 6

కృష్ణుని మనము పట్టుకొన్నమాట విన్న పాండవులు గుండెలు జారి, కోరలు విరిగిన పాములవలె, చచ్చుబడి పోవుదురు.

ఆయం హ్యేషాం మహాబాహుః సర్వేషాం శర్మ వర్మ చ,
అస్మిన్ గృహీతే వరదే ఋషభే సర్వసాత్వతామ్,
నిరుద్యమా భవిష్యన్తి పాణ్డవాః సోమకైః సహ. 7

ఈతడు పాండవుల కందరకు సుఖమును గూర్చు కవచము. సాత్వతు లందరిలో గొప్పవాడును, వలసినపుడెల్ల వరము తొసగువాడును అగు ఈతడు పట్టువడినచో పాండవులు సోమకులతోపాటు చేష్ట లుడిగినవా రగుదురు.

తస్మా ద్వయ మిప్రైవైనం కేశవం షీప్రకారిణమ్,
క్రోశతో ధృతరాష్ట్రస్య బద్ధ్వా యోత్యామహే రిపూన్. 8

కావున మన మిచ్చటనే వడిగా కార్యములు నిర్వహించు కృష్ణుని, ధృత రాష్ట్రుడు మొత్తుకొనుచుండగా, కట్టి పడవైచి శత్రువులతో పోరుదము.

తేషాం పాప మభిప్రాయం పాపానాం దుష్టచేతసామ్,
ఇజ్జితజ్ఞః కవిః షీప్ర మన్వబుధ్యత సాత్యకిః. 9

పాడుబుద్ధిగల ఆ పాపుల పాపభావమును బుద్ధికుశలుడు, ఇతరుల భావ ముంను గుర్తింపగలవాడు నగు సాత్యకి పసిగట్టెను.

5. వైరోచనిమ్ - విరోచనుని కుమారుడగు బలిని;

9. ఇంగితజ్ఞః - ఇంగిత మనగా మనసులోని భావన - అని ఎరుగగలవాడు;
కవిః - మేధావి.

తదర్థ మభినిష్క్రమ్య హృదికేస సహస్థితః,
అబ్రవీత్ కృతవర్మాణం క్షిప్రం యోజయ వాహినీమ్. 10

ఆ పనిమీద వెలువలికివచ్చి కృతవర్మను కలిసికొని 'త్వరగా సేనను
సిద్ధము చేయు'మని పలికెను.

వ్యూఢానీకః సభాద్వార ముపాతిష్ఠస్య దంశితః,
యావదాఖ్యా మ్యహం చైతత్ కృష్ణా యాక్లిష్టకర్మణే. 11

చక్కగా అంతయు స్థిరపరచుకొని సేనను తీర్చుకొని సభాద్వారము
కడ నిలువుము. ఈ లోపల నేను అన్నిపనులు సుఖముగా నిర్వహించు కృష్ణునకు
దీనిని చెప్పుదును.

స ప్రవిశ్య సభాం వీరః సింహో గిరిగుహమివ,
ఆచష్ట తమభిప్రాయం కేశవాయ మహాత్మనే. 12

అంత నా వీరుడు సింహము కొండగుహలో చొరబారిసట్లు సభలోనికి
ప్రవేశించి వారి ఆ అభిప్రాయమును మహాత్ముడగు శ్రీకృష్ణునకు తెలియజేసెను.

ధృతరాష్ట్రం తతశ్చైవ విదురం చాన్వభాషత,
తేషా మేత మభిప్రాయ మాచచక్షే స్మయన్నివ. 13

పిదప ధృతరాష్ట్రుని, విదురుని పలుకరించెను. సవ్యసాచి దుర్యోధనాదుల
అభిప్రాయమును వారి కెరింగించెను.

ధర్మా దర్థాచ్చ కామాచ్చ కర్మ సాధువిగర్హితమ్,
మన్దాః కర్త మిహేచ్ఛన్తి న చావాప్య కథశ్చన. 14

ఎంత చెప్పినను హితమును పట్టించుకొనక ధర్మమునకు, ఆర్థమునకు,
కామమునకు వెలియైనది, సజ్జనులు ఏవగించునదియు నగు పనిని బుద్ధిహీనులు
చేయగోరుచున్నారు.

పురా వికుర్వతే మూఢాః పాపాత్మానః సమాగతాః,
ధర్మితాః కామమన్యుభ్యాం క్రోధలోభవశానుగాః. 15

మూఢులు పాపాత్ములు సగు వీరందరు ఏమై, కామక్రోధములకు
తొంగి, క్రోధలోభముల త్రిప్పలకు లోబడి ముందుగా పాడుపని చేయుచున్నారు.

ఇమం హి పుణ్డరీకాక్షం జిఘృక్ష న్యల్పచేతసః,
వతేనాగ్నిం ప్రజ్వలితం యథా బాలా యథా జడాః. 16

పసివారు, వివేకము లేనివారును పుండరున్ని నిప్పును బట్టలో వట్టదలచి
నట్లు ఈ లఘుబుద్ధులు ఈ పుండరీకాక్షుని పట్టగోరుచున్నారు.

సాత్యకే సద్వచః శ్రుత్వా విదురో దీర్ఘదర్శివాన్,
ధృతరాష్ట్రం మహాబాహు మబ్రవీత్ కురుసంసది. 17

సాత్యకి పలికిన ఆ మాట విని ముందుచూపు గల విదురుడు కురుసభలో
ధృతరాష్ట్రునితో నిట్లు పలికెను.

రాజన్ పరీతకాలాస్తే పుత్రాః సర్వే పరంతప,
అశక్య మయశస్యం చ కర్తుం కర్మ సముద్యతాః. 18

రాజా! కాలము మూడిన నీ కొడుకు లందరు చేతకానిది, అపకీర్తిని
పుట్టించునదియు సగు పనిచేయ నుంకించుచున్నారు.

ఇమం హి పుణ్డరీకాక్ష మభిభూయ ప్రసహ్య చ,
నిగ్రహీతుం కిలేచ్ఛన్తి సహితా వాసవానుజమ్. 19

ఉపేంద్రుడగు ఈ పుండరీకాక్షుని తక్కుగొనక బలాత్కారముగా
అందర్న కూడి పట్టుకొనగోరుచున్నారు.

15. వికుర్వతే - వికారమగు పనిని - కయ్యమును - చేయుచున్నారు.

18. అశక్యమ్ - చేయశక్యము కానిది.

19. వాసవానుజమ్ - ఇంద్రుని తమ్ముడగు విష్ణువును; త్రివిక్రముని అని
భావము.

ఇమం పురుషశార్దూల మప్రధృష్యం దురాసదమ్,
ఆసాద్య న భవిష్యన్తి పతజ్ఞా ఇవ పావకమ్. 20

మిడుతలు అగ్నిని తాకిన విధమున, ఎవ్వరికిని లొంగనివాడు, సమీపింప
రానివాడు నగు ఈ పురుషసింహము దరి చేరి వీరు బ్రదుకరు.

అయ మిచ్చన్ హి తాన్ సర్వాన్ యుధ్యమానాన్ జనార్దనః,
సింహో నాగానివ క్రుద్ధో గమయే ద్యమసాదనమ్. 21

ఈ జనార్దనుడు తలచుకొన్నచో పౌరవచ్చు వీరి నందరిని, కోపించిన
సింహము ఏనుగులను వలె, యమలోకమునకు చేర్చును.

న త్వయం నిన్దితం కర్మ కుర్యాత్ పాపం కథంచన,
న చ ధర్మా దవక్రమే దచ్యుతః పురుషోత్తమః. 22

కాని యీతడు జనులు నిండించు పాపపుపని నెన్నటికిని చేయడు. అచ్యు
తుడు, పురుషోత్తముడు అగు శ్రీకృష్ణుడు ధర్మమునుండి తొలగడు గదా !

[యథా వారాణసీ దగ్ధా సాశ్వా సరథకుంజరా,
సానుబన్ధస్త్వ కృష్ణేన కాశీనా మృషభో హతః.
తథా నాగపురం దగ్ధ్వా శఙ్ఖచక్రగదాధరః,
స్వయం కాలేశ్వరో భూత్వా నాశయిష్యతి కౌరవాన్.

శ్రీకృష్ణుడు మునుపు గుఱ్ఱములతో ఏనుగులతో కాశీనగరమును గాల్చి
వైచెను. కాశీరాజును బంధువులతోపాటు చంపివైచెను. అట్లే శంఖము, చక్రము,
గద చేపట్టిన ఆతడు స్వయముగా కాలపురుషుడై హస్తినాపురమును బూదిచేసి
కౌరవులను రూపుమాపును.

పారిజాతహరం హ్యేన మేకం యదుసుఖావహమ్,
నాభ్యవర్తత సంరబ్ధో వృత్రహా వసుభిః సహ.

యాదవుల కానందము కలిగించు నీతడు ఒక్కడై పారిజాతమును పెల్లి
గించుకొని పోవుచుండగా వసువులతోపాటు దేవేంద్రుడు త్రొక్కిసలాడుచు
నీతనిని మరలింపలేకపోయెను.

ప్రావ్య నిర్వృచనే పాశాన్ షట్సహస్రాం స్తరస్వినః,
హృతాస్తే వాసుదేవేన హ్యువసంక్రమ్య మౌరవాన్.

నిర్మోచన మను ప్రదేశమున మిక్కిలి వడిగల ఆరు వేలమంది పాశును
ఈ వాసుదేవుడు నాశనము చేసెను. అట్లే మౌరవుల నాక్రమించెను.

ద్వార మాసాద్య సౌంభస్య విధూయ గదయా గిరిమ్,
ద్యుమత్యేనః సహమాత్యః కృష్ణేన వినిపాతితః.

ఈ కృష్ణుడు సౌంభకపురము ద్వారము కడ కరిగి గదతో కొండను
పిండిగొట్టి ద్యుమత్యేనుని, వాని మంత్రులను కూలద్రోసెను.

శేషవత్సాత్ కురూణాం తు ధర్మాపేక్షీ తథాచ్యుతః,
క్షమతే పుణ్డరీకాక్షః శక్తః సన్ పాపకర్మణః.

ఈ కౌరవుల కింకను కాలము మిగిలియున్నది. కావునను ఆతడు ధర్మ
మును నిలవబెట్టి గోరుచున్నవాడు కావునను పుండరీకాక్షుడు సమర్థుడయ్యు ఈ
పాపకర్ములను క్షమించుచున్నాడు.

ఏతే హి యది గోవింద మిచ్ఛన్తి సహ రాజభిః,
ఆద్యైవాతిథయః సర్వై భవిష్యన్తి యమస్య తే.

వీరు ఈ గోవిందుని తక్కిన రాజులతో సాటిగా భావించురేని నేడే
వీరందరు యమునికి అతిథులు కాగలరు.

యథా వాయో స్తృణాగ్రాణి వశం యాన్తి బలీయసః,
తథా చక్రభృతః సర్వై వశ మేష్యన్తి కౌరవాః.

మహాబలముగల వాయువునకు గడ్డిపరకలు వశమైనట్లు ఈ చక్రధారికి
కౌరవులందరు వశమై బోవుదురు.]

నిదురేణైవ ముక్తే తు కేశవో వాక్య మబ్రవీత్,
ధృతరాష్ట్ర మభిప్రేక్ష్య సుహృదాం శృణ్వతాం మిథః. 23

విదురు డిట్లు పలుకగా శ్రీకృష్ణుడు ధృతరాష్ట్రుని చూచి, మిత్రు లందరు
గుమిగూడి వినుచుండగా ఇట్లు పలికెను.

రాజన్నేతే యది క్రుద్ధా మాం నిగృహ్ణీయు రోజసా,
ఏతే వా మా మహం వై తా ననుజానీహి పార్థివ.

రాజా! మీరు క్రోధము లాల్చి బలముతో నన్ను పట్టుకొందురట! నన్ను వీరో, నేను వీరినో పట్టుట నీవే యెరుగుము.

ఏతాన్ హి సర్వాన్ సంరఖ్తాన్నియన్తు మహా ముత్సహే,
న త్వహం నిన్దితం కర్మ కుర్యాం పాపం కథన్చన. 25

కోపముతో దిగిపోవుచున్న వీరి సందరిని నేను చక్కజేయగలను. కాని అందరు నిండించు పాపకర్మమును ఎన్నటికిని చేయజాలను.

పాణ్డవార్థే హి లుభ్యంతః స్వార్థాన్ హాస్యన్తి తే సుతాః,
ఏతే చే దేవ మిచ్ఛన్తి కృతకార్యో యుధిష్ఠిరః. 26

పాండవుల సొమ్మున కాసపడి యీ నీ కొడుకులు తమ ప్రయాజనములనే వదలివేయుచున్నారు. వారి కోరిక అనియే యైనచో ధర్మరాజు పని నెరవేరినట్లే.

అద్యైవ హ్యహ మేనాంశ్చ యే చైనా నను భారత,
నిగృహ్య రాజన్ పార్థేభ్యో దద్యాంకిం దుష్కృతం భవేత్. 27

నేడే నేను వీరిని, వీరి వెంటబడి తిరుగువారిని పట్టుకొని కుంతికొడుకుల కప్పగింతును. అది యేమి తప్పడుపని యగునా?

ఇదం తు న ప్రవర్తేయం నిన్దితం కర్మ భారత,
సన్నిధౌ తే మహారాజ క్రోధజం పాపబుద్ధిజమ్. 28

కాని క్రోధమువలన, పాపబుద్ధివలన పుట్టెడు ఆ నిందితమైన కర్మమును, మహారాజా! నీ సన్నిధిలో నేను చేయను.

ఏష దుర్యోధనో రాజన్ యథేచ్ఛతి తథాస్తు తత్,
అహం తు సర్వాంస్తనయా ననుజానామి తే నృప. 29

రాజా! ఈ దుర్యోధనుడు కోరినట్లే యగుగాక! నేను మాత్రము నీ కొడుకుల సందరను క్షమించుచున్నాను.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా తు విదురం ధృతరాష్ట్రోఽభ్యభాషత,
క్షిప్ర మానయ తం పాపం రాజ్యలుబ్ధం సుయోధనమ్. 30

28. ఇదం కర్మ-ఈ పనిని-చేయుటకు అనుచున్నానిని రలాపుకొనవలయును.

ధృతరాష్ట్ర డా మాట విని విదురునితో నిట్లు పలికెను-రాజ్యమున పెను
లోభము గల ఆ పాపాత్ముని సుయోధనుని వెంటనే తీసికొనిరమ్ము.

సహమిత్రం సహమాత్యం ససోదర్యం సహానుగమ్,
శక్నుయాం యది వన్ధాన మవతారయితుం పునః. 31

మిత్రులతో, మంత్రులతో, తమ్ములతో, వెంటబడి తిరుగు వారితోపాటు
వానిని సరియగుదారికి తేగలనేమో మరల ప్రయత్నించెదను.

తతో దుర్యోధనం శత్రా పునః ప్రావేశయత్ సభామ్,
అకామం భ్రాతృభిః సార్థం రాజభిః పరివారితమ్. 32

అంత విదురుడు తమ్ములతో, ఇతరరాజులతో కూడియున్న దుర్యోధనుని
వచ్చుట కిష్టపడనివానిని - మరల సభలోనికి తెచ్చెను.

అథ దుర్యోధనం రాజా ధృతరాష్ట్రోఽభ్యభాషత,
కర్ణదుఃశాసనాభ్యాం చ రాజభి శ్చాపి సంవృతమ్. 33

కర్ణుడు, దుశ్శాసనుడు ఇతరరాజులు చుట్టియున్న దుర్యోధనునితో
ధృతరాష్ట్ర డిట్లు పలికెను.

నృశంస పాపభూయిష్ఠ శుద్రకర్మసహాయవాన్,
పాపైః సహాయైః సంహత్య పాపం కర్మ చిక్కిర్షసి. 34

కూరుడా! నిలువెల్ల పాపములు నిండినవాడా! నీవపు పనులు చేయు
వారిని పాపులను తోడుగా గొని వారితో కలిసి పాపకర్మము చేయగోరుచున్నావు.

అశక్య మయశస్యం చ సద్భిశ్చాపి విగర్హితమ్,
యథా త్వాదృశకో మూఢో వ్యవస్యేత్ కులపాంసనః. 35

చేతకానిది, కీర్తిని చంపునది, సజ్జనులు ఏవగించుకొనునది యగు పనిని
తలపెట్టితివి. నీవంటి మూఢుడు కులదూషణ డిట్లే ప్రవర్తించును.

త్వమిమం పుణ్డరీకాక్ష మప్రధృష్యం దురాసదమ్,
పాపైః సహాయైః సంహత్య నిగ్రహీతుం కిలేచ్ఛసి. 36

నీవు పాపులగు సహాయులతో కూడుకొని ఎవ్వరిని లొంగనివాడు,
దరిజీరరానివాడు అగు శ్రీకృష్ణుని పట్ట నెంచుచున్నావట!

యో న శక్యో బలాత్కర్తుం దేవై రపి సవాసవైః,
తం త్వం ప్రార్థయ సే మన్ద జాల శ్చన్ద్రమసం యథా. 37

దేవేంద్రునితోపాటు దేవత లందరు బలాత్కరింపజాలని శ్రీకృష్ణుని బుద్ధి
లేని నీవు, పసివాడు చంద్రబింబమును పట్టజూచినట్లు పట్టగోరుచున్నావు.

దేవై ర్మనుష్యై ర్గన్ధర్వై రసురై రురగైశ్చ యః,
న సోధుం సమరే శక్య స్తం న బుద్ధ్యసి కేశవమ్. 38

దేవతలకు, మనుజులకు, గంధర్వులకు, రాక్షసులకు, సర్పములకు
యద్ధమున సహింప నలవిగాని శ్రీకృష్ణుని తెలియజాలకున్నావు.

దుర్గాహ్యః పాణినా వాయు ర్దుస్స్పర్శః పాణినా శశీ,
దుర్ధరా పృథివీ మూర్ధ్నా దుర్గాహ్యః కేశవో బలాత్. 39

గాలి చేతికి పట్టుపడదు. చంద్రుని చేతితో తాకజాలము. భూమిని నెత్తిపై
మోయజాలము. బలముతో శ్రీకృష్ణుని పట్టజాలము.

ఇత్యుక్తే ధృతరాష్ట్రేణ శ్శత్రుఽపి విదురోబ్రవీత్,
దుర్యోధన మభిప్రేత్య ధార్తరాష్ట్ర మమర్షణమ్. 40

ధృతరాష్ట్రు డిట్లు పలికిన పిదప విదురుడును కోపముతో చురచురలాడు
చున్న దుర్యోధనుని చూచి యిట్లు పలికెను.

విదుర ఉవాచ - విదురు డిట్లు పలికెను.

దుర్యోధన నిబోధేదం వచనం మమ సాంప్రతమ్,
సౌభద్యారే వానరేన్ద్రో ద్వివిదో నామ నామతః,
శిలావర్షేణ మహతా ఛాదయామాస కేశవమ్. 41

దుర్యోధనా! ఇప్పటికైనను నామాట విను. సౌభద్యార మనుచోట ద్వివిదు
డను కోతివాఱు పెద్ద రాంబానతో శ్రీకృష్ణుని కప్పివైచెను.

గ్రహీతుకామో విక్రమ్య సర్వయత్నేన మాధవమ్,
గ్రహీతుం నాశక చ్ఛైనం తం త్వం ప్రార్థయ సే బలాత్. 42

పరాక్రమముతో వాడు ప్రయత్నమంతయు చేసి మాధవుని పట్టగోరెను.
ఛాని వాని కది చేతకారేదు. అట్టివానిని నీవు బలముతో పట్టగోరుచున్నావు.

ప్రాగ్జ్యోతిషగతం శౌరిం నరకః సహ దానవైః,
గ్రహీతుం నాశక తత్ర తం త్వం ప్రార్థయ సే బలాత్. 43

ప్రాగ్జ్యోతిషమున కరిగిన యీతనిని నరకుడు రాక్షసు లందరితో కలిసి పట్టగోరెను. పట్టలేకపోయెను. నీవు బలముతో పట్ట నుంకించుచున్నావు.

అనేకయుగవరాయు ర్నిహత్య నరకం మృధే,
నీత్యా కన్యాసహస్రాణి ఉపయేమే యథావిధి. 44

పెక్కు యుగముల ఆయువు గల ఈ కృష్ణుడు యుద్ధమున నరకుని చంపి వేలకొలది కన్యలను తెచ్చి శాస్త్రము చెప్పిన తీరున పెండ్లియాడెను.

నిర్మోచనే షట్సహస్రాః పాశైర్బద్ధా మహాసురాః,
గ్రహీతుం నాశకం శ్చైనం తం త్వం ప్రార్థయ సే బలాత్. 45

నిర్మోచన మను చోట అరువేలమంది పెనురక్కసులు - పాశముల బంధము కలవారు - ఈతనిని పట్టజాలరైరి. నీ వాతనిని బలముతో లొంగదీయ నెంచుచున్నావు.

అనేన హి హతా బాల్యే పూతనా శకునీ తథా,
గోవర్ధనో ధారితశ్చ గవార్థే భరతర్షభ. 46

పిన్ననాటనే యీతడు పూతనను మట్టుపెట్టెను. అట్లే బకుడను రాక్షసుని కూడ చంపెను. గోవులను రక్షించుటకై గోవర్ధనపర్వతము నెత్తిపట్టెను.

అరిష్టో ధేనుక శ్చైవ చాణూరశ్చ మహాబలః,
అశ్వరాజశ్చ నిహతః కంస శ్చారిష్ట మాచరన్. 47

అతనికి కీడు చేయగోరుచు అరిష్టాసురుడు, ధేనుకాసురుడు, గొప్ప బలము గల చాణూరుడు, అశ్వరాజు, కంసుడు చచ్చిరి.

జరాసన్ధశ్చ పక్తిశ్చ శిశుపాలశ్చ పీర్ఘవాన్,
బాణశ్చ నిహతః సంఖ్యే రాజానశ్చ నిఘాదితాః. 48

జరాసంధుడు, దంతవక్త్రుడు, గొప్ప బలముగల శిశుపాలుడు బాణాసురు డును ఈతనిచేత యుద్ధమున మడిసిరి. మరియు పెక్కుగ్రంథు రాజుల నీతడు చంపెను.

వరుణో నిర్జితో రాజా పావక శ్చామితౌజసా,
పారిజాతం చ హరతా జితః సాక్షా చ్చచీవతిః. 49

మితిలేని దేహబలము గల ఈ శ్రీకృష్ణునకు వరుణుడు, అగ్నియు నోడి పోయిరి. పారిజాతమును తెచ్చునపుడు సాక్షాత్తు దేవేంద్రుడే ఓడిపోయెను.

ఏకారవే చ స్వవతా నిహతౌ మధుకైటభౌ,
జన్మానర ముపాగమ్య హయగ్రీవ స్రథా హతః. 50

ప్రళయకాలమున అంతయు జలమయ మైనపుడు యోగనిద్రలో నున్న యీతడు మధుకైటభులను సంహరించెను. మరియుక జన్మమున హయగ్రీవు డను రాక్షసుని చంపెను.

ఆయం కర్తా న క్రియతే కారణం చాపి పౌరుషే,
యద్య దిచ్ఛేదయం శౌరి సత్తత్ కుర్యా దయత్నతః. 51

ఈత డన్నింటికి కర్త. ఈతనికి కర్త లేడు. పౌరుషమున కీతడే కారణము. ఈ శౌరి యేదేది చేయగోరిన దాని నెల్ల ప్రయత్నము లేకయే చేయును.

తం న బుద్ధ్యసి గోవిన్దం ఘోరవిక్రమ మచ్యుతమ్,
ఆశీవిష మివ క్రుద్ధం తేజోరాశి మనిన్దితమ్. 52

గోవిందుడు ఘోరమైన పరాక్రమము కలవాడు. ఎందును చ్యుతి లేని వాడు. కోపించిన త్రాచువంటివాడు. ముద్దకట్టిన తేజస్సు. ఏ దోషము లేనివాడు. అట్టివానిని తెలియకున్నావు.

ప్రథర్షయ స్మహాబాహుం కృష్ణ మక్లిష్టకారిణమ్,
పశ్యోఽగ్ని మివాసాద్య సామాత్యో న భవిష్యసి. 53

అట్టి మహాబాహువు, సులభముగా సర్వము నిర్వహించువాడు అగు కృష్ణుని దరి జేరి అగ్నిలో బడ్డ మిడుతవలె నీ మంత్రులతో పాటు నశించిపోవుదువు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావనపర్వణి
విదురవాక్యే త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావనపర్వమున
విదురవాక్యము గల నూటముప్పదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

51. కర్తా - సర్వము సృజించువాడు; న క్రియతే - సృజించబడనివాడు;
పౌరుషే కారిణమ్ - సర్వకార్యములకు శక్తి నొసగెవాడు;

ఏకత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటముప్పదియొకటవ అధ్యాయము

స్వీయవిశ్వరూపదర్శనం కారయిత్వా శ్రీకృష్ణస్య
కౌరవసభాతః ప్రస్థానమ్.

శ్రీకృష్ణుడు తన విశ్వరూపమును జూపించి
కౌరవసభనుండి బయలుదేరుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
విదురే ధైవ ముక్తస్తు కేశవః శత్రుపూగహః,
దుర్యోధనం ధార్తరాష్ట్ర మభ్యభాషత వీర్యవాన్.

1

విదురు డట్లు దుర్యోధనునకు బోధించిన పిదప మహాశక్తి గలవాడు,
శత్రువుల సముదాయములను పరిమార్చువాడు నగు శ్రీకృష్ణుడు దుర్యోధనునితో
నిట్లు పలికెను.

ఏకోఽహ మితి యన్మోహో నృన్యసే మాం సుయోధన,
పరిభూయ సుదుర్బుద్ధే గ్రహీతుం మాం చికిర్షసి.

2

సుయోధనా! సుదుర్బుద్ధీ! నే నొక్కడనే యని అజ్ఞానము వలన భావించి
నన్ను అవమానించి పట్టగోరుచున్నావు.

ఇహైవ పాణ్డవాః సర్వే తథై వాన్ధవృష్ణయః,
ఇహోదిత్యాశ్చ రుద్రాశ్చ వసవశ్చ మహర్షిభిః.

3

ఇవిగో ఇక్కడనే పాండవులు, అంధకులు, వృష్ణివంశమువారు, ఆదిత్యులు,
రుద్రులు, వసువులు, మహర్షులతోపాటు అందరు కలరు.

తస్య సంస్మయతః శౌరే ర్విద్యుద్రూపా మహాత్మనః,
అఙ్గష్ఠమాత్రా శ్రీదశా ముముచుః పావకార్చిషః.

4

అట్లు అట్టహాసము చేయుచున్న మహాత్ముడగు శౌరినుండి మెరపులవంటి రూపములతో అగ్నిజ్వాలలు గలవారు బొట్టనవ్రే లంతవారు అగు దేవతలు వెలికి వచ్చిరి.

అస్య బ్రహ్మ లలాటస్థో రుద్రో వక్షసి చాభవత్. 5

అతని నొసట బ్రహ్మయు రొమ్మున రుద్రుడును ఉండిరి.

లోకపాలా భుజేష్వాస న్నగ్ని రాస్యా దజాయత,
ఆదిత్యా శ్చైవ సాధ్యాశ్చ వసవోఽథాశ్వినా వపి. 6

లోకపాలకు లందరు భుజములయందు నిలిచిరి. ముఖమునుండి అగ్ని బయలుదేరెను. ఆదిత్యులు, సాధ్యులు, వసువులు, ఆశ్వినీదేవతలును గానవచ్చిరి.

మరుతశ్చ సహేంద్రేణ విశ్వేదేవా స్తథైవ చ,
బభూవు శ్చైకరూపాణి యక్షగన్ధర్వరక్షసామ్. 7

దేవేంద్రునితో పాటు దేవతలు, విశ్వేదేవులు, యక్షులు, గంధర్వులు, రక్షస్సులు - ఒక్కరూపముతో ఆచట తోచిరి.

ప్రాదురాస్తాం తథా దోర్భ్యాం సంకర్షణధనంజయౌ,
దక్షిణోఽథార్జునో ధన్వీ హలీ రామశ్చ సవ్యతః. 8

అతని భుజమునుండి బలరాముడు, అర్జునుడు పుట్టుకొని వచ్చిరి. కుడి భుజమున విల్లు ధరించి అర్జునుడును, ఎడమ భుజమున నాగలిపట్టుకొని బల రాముడును గానవచ్చిరి.

భీమో యుధిష్ఠిరశ్చైవ మాద్రీపుత్రౌ చ వృష్ణతః.
భీముడు, యుధిష్ఠిరుడు, మాద్రీకొడుగులు వెనుకవైపున కానవచ్చిరి.

ఆన్తకా వృష్ణయ శ్చైవ ప్రద్యుమ్నప్రముఖాస్తతః,
అగ్రే బభూవుః కృష్ణస్య సముద్యతమహాయుధాః. 9

అంధకులు, వృష్ణులు, ప్రద్యుమ్నుడు మొదలగువారు ఆయుధము లెత్తి పట్టుకొని కృష్ణుని ముందు నిలిచిరి.

శఙ్ఖ-చక్ర-గదా-శక్తి-శార్ఙ్గ-లాఙ్గల-నన్దకాః, 10

అదృశ్యస్తోద్యతాన్యేవ సర్వప్రహరణాని చ,
నానాబాహుషు కృష్ణస్య దీప్యమానాని సర్వశః. 11

శంఖము, చక్రము, గద, శక్తి, శార్ఙ్గమును విల్లు, నాగలి, నందకమును
ఖడ్గము, మరియు తక్కిన ఆయుధము లన్నియు శ్రీకృష్ణుని పెక్కు చేతులలో
వెలుగులు చిమ్ముచు పైకి లేచి కానవచ్చినవి.

నేత్రాభ్యాం నస్తత శ్చైవ శ్రోత్రాభ్యాం చ సమన్తతః,
ప్రాదురాసన్ మహారాద్రాః సధూమాః పావకార్చిషః. 12

కన్నులనుండి, ముక్కునుండియు, చెవులనుండియు, మిక్కిలి భయము
గొలుపు, పొగతో కూడిన అగ్నిజ్వాలలు వెలువడినవి.

రోమకూపేషు చ తథా సూర్యస్యేవ మరీచయః.

రోమకూపములనుండి సూర్యుని కిరణములవంటి జ్వాలలు తోచినవి.

తం దృష్ట్వా ఘోర మాత్మానం కేశవస్య మహాత్మనః,
న్యమీలయన్త నేత్రాణి రాజాన స్త్రస్తచేతసః. 13

మహాత్ముడగు కేశవుని ఆ ఘోరరూపమును గాంచి రాజు లందరు గుండె
లదరుచుండగా కనులు మూసికొనిరి.

ఋతే ద్రోణం చ భీష్మం చ విదురం చ మహామతిమ్,
సంజయం చ మహాభాగ మృషీం శ్చైవ తపోధనాన్. 14

ద్రోణుడు, భీష్ముడు, దౌడ్డబుద్ధిగల విదురుడు, పుణ్యాత్ముడగు సంజ
యుడు, తపోధనులగు ఋషులు మాత్రము కన్నులు మూసికొనలేదు.

ప్రాదాతేషాం స భగవాన్ దివ్యం చక్షు ర్జనార్దనః. 15

వారికి భగవంతుడగు జనార్దనుడు దివ్యమగు నేత్రము నొసగెను.

తద్దృష్ట్వా మహదాశ్చర్యం మాధవస్య సభాతలే,
దేవదున్దభయో నేదుః పుష్పవర్షం పపాత చ. 16

మాధవుడు సభాతలమున చూపిన ఆ మహాశ్చర్యమును గాంచి దేవతల
దుందుభులు మొరసినవి. పూలవాన కురిసెను.

ధృతరాష్ట్ర ఉవాచ-ధృతరాష్ట్ర డిట్లు పలికెను.

త్వమేవ పుణ్డరీకాక్ష సర్వస్య జగతో హితః,

తస్మాత్ త్వం యాదవశ్రేష్ఠ ప్రసాదం కర్తు మర్హసి. 17

పుండరీకాక్షా! నీవే జగత్తున కంతటికిని మేలుకూర్చువాడవు. కావున నాయందు అనుగ్రహము చూపుము.

భగవన్ మమ నేత్రాణా మన్తర్ధానం వృణే పునః,

భవన్తం ద్రష్టు మిచ్ఛామి నాన్యం ద్రష్టు మిహోత్సహే. 18

నేను మరల కన్నులు మూతవడుటనే కోరుదును. నిన్ను చూడగోరు చున్నాను. మరి యెవ్వరిని చూడగోరను.

తతోఽబ్రవీ న్మహాబాహు ధృతరాష్ట్రం జనార్దనః,

అదృశ్యమానే నేత్రే ద్వే భవేతాం కురునన్దన. 19

అప్పుడు మహాబాహువగు జనార్దనుడు ధృతరాష్ట్రునితో నీ కన్ను లితరు లకు కనబడవని పలికెను.

తత్రాద్భుతం మహారాజ ధృతరాష్ట్రశ్చ చక్షుషీ,

లబ్ధివాన్ వాసుదేవాచ్ఛ విశ్వరూపదిదృక్షయా. 20

మహారాజా! అప్పు డచ్చట అద్భుతముగా ధృతరాష్ట్రుడు విశ్వరూపము చూడగోరుటచేత కన్నులను పొందెను.

లబ్ధిచక్షుష మాసీనం ధృతరాష్ట్రం నరాధిపాః,

విస్మితా ఋషిభిః సార్థం తుష్టవు ర్మదుసూదనమ్. 21

అచట రాజులందరు ఋషులతోపాటు కన్నులు పొంది కూర్చున్న ధృత రాష్ట్రుని చూచి ఆశ్చర్యపడిరి. మదుసూదనుని స్తుతించిరి.

చచాల చ మహీ కృత్వా సాగరశ్చాపి చక్షుభే,

విస్మయం పరమం జగ్ముః పార్థివా భరతర్షభ. 22

భూమి యంతయు కదలిసాగెను. సముద్రము కళవళపడెను. రాజు లందరు పరమాశ్చర్యము పొందిరి.

19. అదృశ్యమానే-ఇతరులు కనరావు అని తాత్పర్యము.

తతః స పురుషవ్యాఘ్రః సంజహార వపుః స్వకమ్,
తాం దివ్యా మద్భుతాం చిత్రా మృద్ధిమతా మరిందమః. 23

ఆ పురుషోత్తముడు తనదైన దేహమును పొందెను. దివ్యము, అద్భుతము, చిత్రము, సంపన్నము నగు తనువును ఉపసంహరించెను.

తతః సాత్యకి మాదాయ పాణౌ హర్దిక్య మేవ చ,
ఋషిభి సై రనుజ్ఞాతో నిర్యయౌ మధుసూదనః. 24

పిదప సాత్యకిని కృతవర్మను చేతులతో విలాసముగా పట్టుకొని ఋషుల కడ అనుమతి గొని మధుసూదనుడు బయలువెడలెను.

ఋషయోఽన్తర్హితా జగ్ము సతస్తే నారదాదయః,
తస్మిన్ కోలాహలే వృత్తే తదద్భుత మివాభవత్. 25

నారదుడు మొదలగు ఋషులు ఆ గండరగోళములో కానరాకుండ వెడలి పోయిరి. అది యంతయు పెద్ద ఆశ్చర్యవిషయ మయ్యెను.

తం ప్రస్థిత మభిప్రేక్ష్య కౌరవాః సహ రాజభిః,
అనుజగ్ము ర్నరవ్యాఘ్రం దేవా ఇవ శతక్రతుమ్. 26

బయలుదేరిన కృష్ణుని గాంచి రాజులతోపాటు కురువంశము వారు, దేవేంద్రుని వెంటనంటిన దేవతల వలె, వెనుక నడువసాగిరి.

అచిన్తయ న్నమేయాత్మా సర్వం తద్రాజమణ్డలమ్,
నిశ్చక్రామ తతః శౌరిః సధూమ ఇవ పావకః. 27

మహానుభావుడగు శ్రీకృష్ణుడు ఆ రాజుల సముదాయమును లెక్కచేయక పొగతో కూడిన అగ్నివలె బయలు వెడలెను.

తతో రథేన శుభ్రేణ మహతా కిఞ్కిణీకినా,
హేమజాలవిచిత్రేణ లఘునా మేఘనాదినా. 28

సూవస్కరేణ శుభ్రేణ వై యాఘ్రేణ వరూఢినా,
శైఖ్యసుగ్రీవయు కేన ప్రత్యదృశ్యత దారుకః. 29

స్వచ్ఛమైనది, గొప్పది, మువ్వలు గలది, బంగారు జాలరులతో విచిత్రమైనది, వేగము గలది, ఉరుమువంటి ధ్వని గలది, చక్కని పరికరములు గలది, పులితోలు తొడుగు గలది, శైఖ్యము, సుగ్రీవము మున్నగు గుఱ్ఱములు పూన్చినది యగు రథముతో దారుకుడు కానవచ్చెను.

తథైవ రథ మాస్థాయ కృతవర్మా మహారథః,
వృష్ణీనాం సంమతో వీరో హర్దిక్యః సమదృశ్యత. 30

అట్లే రథము గొని మహారథుడు, వృష్ణివంశమువారికి ప్రియమైన వీరుడు, హృదికుని కుమారుడు నగు కృతవర్మ కానవచ్చెను.

ఉపస్థితరథం శౌరిం ప్రయాస్యన్త మరిన్దమమ్,
ధృతరాష్ట్రో మహారాజః పునరే వాభ్యభాషత. 31

రథ మెక్కి బయలుదేరుచున్న శ్రీకృష్ణునితో ధృతరాష్ట్రమహారాజు మరల ఇట్లు పలికెను.

యావద్బలం మే పుత్రేషు పశ్యతస్తే జనార్దన,
ప్రత్యక్షం తే న తే కిఞ్చిత్ పరోక్షం శత్రుకర్శన. 32

జనార్దనా! శత్రుసంహారకుడా! కొడుకుల విషయమున నాకున్న బల మెట్టిదో స్వయముగా చూచుచున్న నీకు అంతయు ప్రత్యక్షమే. పరోక్షమే కొంచెమును లేదు.

కురూణాం శమ మిచ్ఛన్తం యతమానం చ కేశవ,
విది త్వైతా మవస్థాం మే నాభిశఙ్కితు మర్హసి. 33

నేను కౌరవులు శాంతి పొందుటయే కోరుచున్నాను. దానికొరకే ప్రయత్నించుచున్నాను. ఈ నా అవస్థ నెరిగి నన్ను శంకింపవలదు.

29. సు + ఉపస్కరేణ—మంచి పరికరములు గల, వైయాఘ్రేణ—పులితోలు కప్పిన; వరూఢినా—రక్షణగల.

న మే పాపేఽస్యభిప్రాయః పాణ్డవాన్ ప్రతి కేశవ,
జ్ఞాతమేవ హితం వాక్యం యన్మయోక్తః సుయోధనః. 34

పాండవుల విషయమున నాకు పాపబుద్ధి లేదు. నేను సుయోధనునకు చెప్పిన హితవాక్యము నీ వెరిగినదే.

జానన్తి కురవః సర్వే రాజానశ్చైవ పార్థివాః,
శమే ప్రయతమానం మాం సర్వయత్నేన మాధవ. 35

మాధవా! ఈ రాజులు, భూమిపాలకులు, కౌరవులు అందరు సమస్తమగు ప్రయత్నముతో శాంతికై ప్రయత్నించుచున్న నన్నెరుగుదురు.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతోఽబ్రవీ న్మహాబాహు ధృతరాష్ట్రం జనార్దనః,
ద్రోణం పితామహం భీష్మం శ్శత్రురం బాహ్లికం కృపమ్. 36

ప్రత్యక్ష మేతద్ భవతాం యద్వృత్తం కురుసంసది,
యథా చాశిష్టవన్మన్తో రోషా దద్య సముత్థితః. 37

అంత మహాబాహువగు శ్రీకృష్ణుడు ధృతరాష్ట్రునితో, ద్రోణుడు, తాత, విదురుడు, బాహ్లికుడు, కృపుడు మొదలగువారితో ఇట్లు పలికెను. కౌరవుల సభలో ఏమి జరిగెనో మీకు తెలిసినదే. సంస్కారములేనివానివలె బుద్ధిహీనుడగు దుర్యోధనుడు నేడు రోషముతో విజృంభించెను.

వద త్యనీశ మాత్మానం ధృతరాష్ట్రోఽమహీవతిః,
ఆవృచ్ఛే భవతః సర్వాన్ గమిష్యామి యుధిష్ఠిరమ్. 38

రాజైన ఈ ధృతరాష్ట్రుడు తా ససమర్థుడనని పలుకుచున్నాడు! మీ అందరను వీడుకొందును. యుధిష్ఠిరుని కడ కరుగుదును.

ఆమన్త్ర్యై ప్రస్థితం శౌరిం రథస్థం పురుషర్షభ,
అనుజగ్ము ర్మహేష్వాసాః ప్రవీరా భరతర్షభాః. 39

భీష్మో ద్రోణః కృపః శ్శత్రా ధృతరాష్ట్రోఽథ బాహ్లికః,
అశ్వత్థామా వికర్ణశ్చ యుయుత్సుశ్చ మహారథః.

అట్లు అందరను వీడుకొని రథ మెక్కి బయలుదేరిన శ్రీకృష్ణుని వెంట నంటి పెద్ద ధనువులుగల భరతకుంజశ్రేష్ఠులు, భీష్ముడు, ద్రోణుడు, కృపకుడు, విదురుడు, ధృతరాష్ట్రుడు, బాహుడు, అశ్వత్థామ, వికర్ణుడు, మహారథుడగు యుయుత్సువు నడచిరి.

తతో రథేన శుభ్రేణ మహతా కింకిణీకినా,

కురూణాం వశ్యతాం ద్రష్టుం స్వసారం స పితు ర్యయౌ. 41

పిదప స్వచ్ఛమైనది, గొప్పది, చిరుమువ్వలు గలదియగు రథముతో శ్రీకృష్ణుడు, కౌరవులందరు చూచుచుండగా తన మేనత్త కుంతిని చూచుటకై యరిగెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవత్పర్వణి

విశ్వరూపదర్శనే ఏకత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవత్పర్వమున

విశ్వరూపదర్శనముగల నూటముప్పదియొకటవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ద్వాత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః నూటముప్పదిరెండవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన పృష్టయా కున్తీదేవ్యా పాణ్డవాన్ ప్రతి
ప్రేషయితుం స్వసన్దేశస్య కథనమ్.

శ్రీకృష్ణు డడుగగా కుంతి పాండవులకు తెలుపుటకు
తన సందేశమును చెప్పుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ప్రవిశ్యాథ గృహం తస్యా శ్చరణా వభివాద్య చ,
ఆచఖ్యో తత్సమాసేన యద్వృత్తం కురుసంసది.

1

అంత కృష్ణుడు కుంతియిల్లు చేరి ఆమె పాదములకు మ్రొక్కి కురుసభలో
జరిగినదానిని సంక్షేపముగా చెప్పెను.

వాసుదేవ ఉవాచ-వాసుదేవు డిట్లు చెప్పెను.

ఉక్తం బహువిధం వాక్యం గ్రహణీయం సహేతుకమ్,
ఋషిభిశ్చైవ చ మయా న చాసౌ తద్గృహీతవాన్.

2

ఋషులును నేను గ్రహింపబడిన మాట లెన్నో కారణములు చూపి చెప్పి
తిమి. ఈతడు దానిని గ్రహింపలేదు.

కాలవక్త్య మిదం సర్వం సుయోధనవశానుగమ్,

ఆవృచ్ఛే భవతీం శీఘ్రం ప్రయాస్యే పాణ్డవాన్ ప్రతి.

3

ఇది యంతయు కాలము పండి సుయోధనుని వశమున బోవుచున్నది.

నేను త్వరగా నీకడ సెలవు గైకొని పాండవులకడ కరుగుదును.

కిం వాచ్యాః పాణ్డవేయాసే భవత్యా వచనా న్మయా,
తద్రూపా త్వం మహాప్రాజ్ఞే శుశ్రూషే వచనం తవ.

4

నీ మాటగా పాండవులకు నే నేమి చెప్పవలయును? నీవు బొడ్డుబుద్ధిగల
దానవు. చెప్పుము. నీమాట వినగోరుదును.

కున్యువాచ-కుంతి యిట్లు పలికెను.

బ్రూయాః కేశవ రాజానం ధర్మాత్మానం యుధిష్ఠిరమ్,
భూయాంసే హీయతే ధర్మో మా పుత్రక వృథా కృథాః. 5

కేశవా! రాజైన ధర్మాత్ముడగు యుధిష్ఠిరునితో నిట్లు చెప్పము. కొడుకా!
నీ ధర్మము మిక్కిలి దొడ్డది. కాని యది యిప్పుడు చెడిపోవుచున్నది. నీవు
దానిని వ్యర్థము చేయకుము.

శ్రోత్రియస్యేవ తే రాజన్ మన్దకస్యావిపశ్చితః,
అనువాకహతా బుద్ధి ర్ధర్మమేవైక మీక్షతే. 6

రాజా! పండితుడు కాక, అర్థజ్ఞానము నెరుగక వేదములు పల్లించు బాపని
బుద్ధి చెడినట్లు ధర్మమునే చూచుచున్న నీ బుద్ధి చెడినది.

అజ్ఞావేక్షస్వ ధర్మం త్వం యథా సృష్టః స్వయమ్భువా,
బాహుభ్యాం క్షత్రియాః సృష్టా బాహువీర్యోవజీవినః,
కూరాయ కర్మణే నిత్యం ప్రజానాం పరిపాలనే. 7

బ్రహ్మ ని న్నేవిధముగా సృష్టించెనో ఆ ధర్మమును పరికింపుము. పరమ
పురుషుని భుజములనుండి సృష్టిన క్షత్రియులు భుజశక్తి నాశ్రయించి బ్రదుక
వలయును. ప్రజలను పాలించుటలో కూరకర్మమునకై వారిని పరమాత్మ
సృజించెను.

శృణు చాత్రోపమా మేకాం యా వృద్ధేభ్యః శ్రుతా మయా,
ముచుకున్దస్య రాజర్షే రదదత్ పృథివీ మిమామ్.
పురా వైశ్రవణం ప్రీతో న చాసౌ తద్గృహీతవాన్. 8

పెద్దలు చెప్పగా విన్న ఒక కథను దీనికి దృష్టాంతముగా చెప్పెదను
నుము. మునుపు కుబేరుడు ముచుకున్దను రాజర్షికి ప్రీతుడై యీ భూమి
తనదని ఒసగెను. కాని అత డది గ్రహింపలేదు.

5. భూయాన్ - గొప్పది, భూమిని పాలించుటవలన నేర్పడు గొప్పధర్మము.

6. శ్రోత్రియస్య - వేదము చదువుకొన్న, మన్దకస్య-అర్థజ్ఞానము తెలియని,
అవిపశ్చితః-పాండిత్యము లేని; అనువాకహతా-వల్లవేయుటవలన చెడిన.

బాహువీర్యార్జితం రాజ న్నశ్నీయ మితి కామయే,
తతో వైశ్రవణం ప్రీతో విస్మితః సమవద్యత. 10

‘రాజా! నా చేతుల చేవతో సాధించిపదానిని అనుభవింపవలయునని నా కోరిక’ అని ముచుకుందు డనగా కుబేరుడు ప్రీతుడయ్యెను. అచ్చెరువు పొందెను.

ముచుకున్న స్తతో రాజా సోఽన్యశాస ద్వసున్ధరామ్,
బాహువీర్యార్జితాం సమ్యక్ షత్రధర్మ మనువ్రతః. 11

పిదప ముచుకుందరాజు తన చేతుల చేవతో సాధించిన భూమిని, షత్రుయ ధర్మమునందు కుదురుకొన్న నిష్ఠ కలవాడై పరిపాలించెను.

యం హి ధర్మం చరన్తీహ ప్రజా రాజ్ఞా సురక్షితాః,
చతుర్థం తస్య ధర్మస్య రాజా విన్దేత భారత. 12

రాజు చక్కగా రక్షించుచుండగా ప్రజలు సాధించిన ధర్మముతో నాలు గవ భాగమును రాజు పొందును.

రాజా చరతి చేద్ధర్మం దేవత్వాయైవ కల్పతే,
స చే దధర్మం చరతి నరకాయైవ గచ్ఛతి. 13

రాజు ధర్మమును సాధించెనేని ఆతడు దైవత్వము పొందును. అధర్మము చేసినచో నరకమునకే పోవును.

దణ్డనీతిశ్చ ధర్మేభ్య శ్చాతుర్వర్ణ్యం నియచ్ఛతి,
ప్రయుక్తా స్వామినా సమ్యగధర్మేభ్యశ్చ యచ్ఛతి. 14

ప్రభువు ప్రయోగించు దండనీతి నాలుగువర్ణములవారిని ధర్మముల కొరకు అదుపులో పెట్టును. అధర్మము లంటకుండ చక్కగా కాపాడును.

దణ్డనీత్యాం యదా రాజా సమ్యక్ కార్త్యేన్నైవ వర్తతే,
తదా కృతయుగం నామ కాలః శ్రేష్ఠః ప్రవర్తతే. 15

రాజు దండనీతియందు సంపూర్ణముగా చక్కగా ప్రవర్తించినచో కృత యుగ మను శ్రేష్ఠమగు కాలము సాగును.

14. దండనీతిః స్వామినా ప్రయుక్తా - అని అస్వయము; ధర్మేభ్యః-ధర్మముల కొరకు; నియచ్ఛతి - నియమించును.

కాలో వా కారణం రాజ్ఞో రాజా వా కాలకారణమ్,
ఇతి మే సంశయో మా భూద్రాజా కాలస్య కారణమ్. 16

కాలమునుబట్టి రాజు నడచుకొనవలయునా? రాజునుబట్టి కాలము సాగవలయునా? అను సందేహము నాకు కలుగకుండుగాక! రాజే కాలమునకు కారణము.

రాజా కృతయుగస్రష్టౌ త్రేతాయా ద్వాపరస్య చ,
యుగస్య చ చతుర్థస్య రాజా భవతి కారణమ్. 17

రాజే, కృతయుగమును, త్రేతాయుగమును, ద్వాపరయుగమును, నాలుగవది యగు కలియుగమును సృష్టించును. ఈ నాలుగింటికి రాజే కారణము.

కృతస్య కరణా ద్రాజా స్వర్గ మత్యంత మశ్నుతే,
త్రేతాయాః కరణా ద్రాజా స్వర్గం నాత్యంత మశ్నుతే. 18

కృతయుగమును చేయుటవలన రాజు స్వర్గమును కడదాక అనుభవించును. త్రేతను చేయుటవలన స్వర్గమును కొంతవరకే అనుభవించును.

ప్రవర్తనా ద్ద్వాపరస్య యథాభాగ ముపాశ్నుతే,
కలేః ప్రవర్తనా ద్రాజా పాప మత్యంత మశ్నుతే. 19

రాజు ద్వాపరయుగమును నడపుటచేత పాపపుణ్యములను ఆ యా ప్రమాణములలో అనుభవించును. కలిని ప్రవర్తింపజేసి పుణ్య మావంతయు లేని పాపము ననుభవించును.

తతో వసతి దుష్కర్మా నరకే శాశ్వతీః సమాః,
రాజదోషేణ హి జగత్ స్పృశ్యతే జగతః స చ. 20

16. రాజు ధర్మమునో అధర్మమునో ఆచరించుటవలన కృతత్రేతాద్వాపర కలియుగముల రూపమున కాలమునకు కారణమగుచున్నాడు. ఇట్లు అన్ని కాలములయందును ధర్మములోని హెచ్చుతగ్గులవలన కృతాదియుగముల వ్యవహారము కలుగు నని తాత్పర్యము.

20. జగతః - జగత్తు దోషముచేత; సః - ఆతడును - రాజును. చ - స్పృశ్యతే - స్పృశింపబడును. రాజదోషము లోకమునకు, ప్రజల దోషము రాజునకును అంటునని తాత్పర్యము.

అంత ఆ పాపకర్ముడు పెక్కిండ్లు నరకమున నివసించును. రాజు తప్పు జగత్తును, జగత్తు దోషము రాజును అంటును.

రాజధర్మా నవేక్షస్వ పితృపైతామహోచితాన్,
నైతద్రాజర్షివృత్తం హి యత్ర త్వం స్థాతు మిచ్ఛసి. 21

తండ్రి తాతల వరుసగా పరిచయములైన రాజధర్మములను పాటింపుము.
నీవు నిలువగోరినది రాజర్షుల నడవడి కాదు.

న హి వైక్లవ్యసంసృష్ట ఆన్యశంస్యవ్యవస్థితః,
ప్రజాపాలనసంభూతం ఫలం కిచ్ఛన్ లబ్ధివాన్. 22

ఆందోళనతో విలవిలలాడిపోవువాడవు, మెత్తదనమునే అంటి పెట్టుకొని
యుండువాడవునై ప్రజలను పాలించుటవలన పుట్టు ఫలమును ఏ కొంచెము
పొందజాలకుంటివి.

న హ్యేతా నూశిషం పాణ్డు ర్న చాహం న పితామహః,
ప్రయుక్తవన్తః పూర్వం తే యథా చరసి మేధయా. 23

నీ విట్లు కావలయునని నీ తండ్రి పాండురాజుగాని, నేను గాని, తాత
భీష్ముడుగాని నిన్ను దీవించియుండలేదు. నీవు నీ తెలివితో ప్రవర్తించుచున్నావు.

యజ్ఞో దానం తపః శౌర్యం ప్రజ్ఞా సంతాన మేవ చ,
మాహాత్మ్యం బల మోజశ్చ నిత్య మాశంసితం మయా. 24

యజ్ఞము, దానము, తపస్సు, పరాక్రమము, ప్రజ్ఞ, మంచి సంతానము,
మహిమ, బలము, ఉత్సాహము నీయందు ఎల్లవేళల నిలువవలయునని నేను
కోరుకొంటిని.

22. న లబ్ధివాన్ - పొందనివాడ వైతివని భావము.

24. ఓజః - మంచి షనులు చేయుటకై ముందుకు దూకు లక్షణము,

నిత్యం స్వాహా స్వధా నిత్యం దద్యు ర్మానుషదేవతాః,
 దీర్ఘ మాయు ర్ధనం పుత్రాన్ సమ్యగారాధితాః శుభాః. 25

మంగళమును కూర్చు మానవులను దేవతలను మనము చక్కగా కొలిచి
 నచో వారు స్వాహా, స్వధా అను సత్కర్మలను, దీర్ఘమైన ఆయువును, ధనమును,
 పుత్రులను అనుగ్రహింతురు.

పుత్రే ష్వాశాసతే నిత్యం పితరో దైవతాని చ,
 దాన మధ్యయనం యజ్ఞః ప్రజానాం పరిపాలనమ్. 26

తలిదండ్రులు, దైవతములును పుత్రులయందు దానము, వేదములను
 అధ్యయనము చేయుట, యజ్ఞము, ప్రజలను పాలించుట అనునవి చెడక యుండ
 వలయునని కోరుదురు.

ఏతద్ధర్మ మధర్మం వా జన్మనై వాభ్యజాయథాః,
 తే తు వైద్యాః కులే జాతా అవృత్త్యా తాత పీడితాః. 27

నాయనా! కృష్ణా! నేను చెప్పనది ధర్మమో అధర్మమో స్వభావమును
 బట్టియే నీ వెరుగుదువు ఆ పాండుతనయు లంతగా విద్యలు నేర్చి, అంత గొప్ప
 కులమున బుట్టి బ్రదుకుతెరువు లేక పాటుపడుచున్నారు.

25 స్వాహా-దేవతల నారాధించుట కీ శబ్దమును వాడుదురు. స్వధా - పితృ
 దేవతల నారాధించుట కీ శబ్దమును వాడుదురు. నిత్యం స్వాహా స్వధా
 యుగగా దేవపితృకార్యములు చక్కగా సాగుట - మానుషులు, దేవతలు
 చక్కగా కొలువబడినవారై యీ లోకమున ఆయువు మొదలగువానిని,
 పరలోకమును కూర్చు స్వధా మొదలగు సత్కర్మములను అనుగ్ర
 హింతురని తాత్పర్యము.

27. ఏతత్ - తాను చెప్పెడు ఈమాట; ధర్మమ్ - ధర్మముతో కూడినదో;
 అధర్మం వా-అధర్మముతో కూడినదో; జన్మనా ఏవ - స్వభావము వల
 ననే; అభ్యజాయథాః-చక్కగా నీ వెరుగుదువు. ఇవి కృష్ణుని సంబోధించి
 యన్నమాటగా గ్రహింపవలయును; తౌ తు-ఆ పాండవు లన్ననో; వైద్యాః-
 విద్య కలవారయ్య; అవృత్త్యా-బ్రదుకుతెరువు లేక; పీడితాః-పీడింపబడు
 చున్నారు.

యత్ర దానపతిం శూరం క్షుధితాః పృథివీచరాః,

ప్రాప్య తుష్టాః ప్రతిష్ఠనే ధర్మః కోఽభ్యధిక స్తతః. 28

ఆకలితో కడుపులు కాలుచున్న జనులు శూరుడగు రాజును పొంది తృప్తితో నిలువద్రొక్కకొన గలిగినచో అంతకంటె మిన్నయగు ధర్మ మేముండును?

దానే నాన్యం బలే నాన్యం తథా సూన్యతయా పరమ్,

సర్వతః ప్రతిగృహ్ణీయా ద్రాజ్యం ప్రాప్యేహ ధార్మికః. 29

ధర్మము తప్పని రాజు రాజ్యమును పొంది ఒకనిని, దానముతో మరి యొకనిని, బలముతో పేరొకనిని ప్రియమైన సత్యవాక్యముతో అన్నివైపుల నుండి ఆకట్టుకొనవలయును.

బ్రాహ్మణః ప్రచరేద్ భైక్షం క్షత్రియః పరిపాలయేత్,

వైశ్యో ధనార్జనం కుర్యా చూద్రః పరిచరేచ్ఛ తాన్. 30

బ్రాహ్మణుడు భిక్షావృత్తిని నడుపవలయును. క్షత్రియుడు పాలింప వలయును. వైశ్యుడు ధనమును సంపాదింపవలయును. శూద్రుడు ఆ యా వృత్తులతో వారిని సేవింపవలయును.

భైక్షం విప్రతిషిద్ధం తే కృషి రైవోపపద్యతే,

క్షత్రియోఽసి క్షత్రాత్తాతా బాహువీర్యోవజీవితా. 31

భిచ్చమెత్తుట నీవు చేయరాని పని. వ్యవసాయము నీకు తగదు. జనులకు కలుగు కష్టములను సోగొట్టు క్షత్రియుడవు గదా! చేతుల చేవతో బ్రదుకుటయే నీ కర్తవ్యము.

28. దానపతిమ్ - పాలనాధికారము కలవానిని; 'దేజ్' పాలనే - అను ధాతువు నుండి యేర్పడిన రూపము.

30. పరిచరేత్ - సేవింపవలయును. సేవించుట యనగా చాకలి, కమ్మరి, కుమ్మరి మున్నగు వృత్తులవ్వారా కావలసిన వస్తువులు మొదలగువానిని సమకూర్చుట.

పితృ మంశం మహాబాహో నిమగ్నం పునరుద్ధర,
సామ్నా భేదేన దానేన దణ్డేనాథ నయేన వా.

32

నీతండ్రిపాలు నీట గలిసినది. మహాబాహూ! దానిని మరల పైకి లాగు
కొనుము. సామమో, భేదమో, దానమో, దండమో, నీతియో దేనితోనైన దానిని
సాధింపుము.

ఇతో దుఃఖతరం కిం ను యదహం దీనబాన్ధవా,
పరపిణ్ణ ముదీక్షే వై త్వాం సూత్వాఽమిత్రకర్షణ.

33

శత్రువులను రూపుమాపెడు ఓ ధర్మరాజా! నిన్ను కని దీనులగు చుట్ట
ములు గల దాననై నేను పరుల కూటికై ఎదురుచూచుచున్నాను. ఇంతకంటె
పెద్ద దుఃఖ మేముండును.

యుద్ధస్య రాజధర్మేణ మా నిమజ్జీః పితామహాన్,
మా గమః క్షీణపుణ్యస్త్వం సానుజః పాపికాం గతిమ్.

34

రాజధర్మమును చేపట్టి పోరాడుము. నీ పితృదేవతలను నీట ముంచకుము.
పుణ్యము చెడిపోగా, తమ్ములతోపాటు పాపగతికి పోకుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావనపర్వణి
కు నీవాక్యే ద్వాత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతమున ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావనపర్వమున
కుంతివాక్యముగల నూటముప్పదిరెండవ అధ్యాయము.

త్రయస్త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః నూటముప్పదిమూడవ అధ్యాయము

కున్త్యా విదులౌపాఖ్యానస్య కథనం, తత్ర విదులయా రణాత్ పలాయ్య
సమాగతస్య స్వపుత్రస్య భర్తృనపూర్వకం పునర్యుద్ధాయ ప్రోత్సాహనమ్.

కుంతి విదులకథను చెప్పుట, అందు విదుల రణమునుండి పారి వచ్చిన
తన కొడుకును మందలించి మరల యుద్ధమునకు పురికొల్పుట.

కున్త్యువాచ-కుంతి యిట్లు చెప్పెను.

అత్రా ప్యుదాహర నీమ మితిహాసం పురాతనమ్,
విదులాయాశ్చ సంవాదం పుత్రస్య చ వరంతవ.

1

ప్రాతకాలమునాటి యీ చరితమును ఇక్కడ ఉదాహరింతురు. అది
విదులకు, ఆమె కొడుకునకు జరిగిన సంవాదము.

తతః శ్రేయశ్చ భూయశ్చ యథావ ద్వక్తు మర్హసి.

నేను చెప్పినదానికంటె ప్రశస్తమైనది, మించినది ఉన్నచో తగు విధ
ముగా నీవు చెప్పనగును.

యశస్విసీ మన్యుమతీ కులే జాతా విభావరీ,
క్షత్రధర్మరతా దాంతా విదులా దీర్ఘదర్శినీ,

2

2. తతః - దానికంటె - నేను చెప్పేడిదానికంటె; శ్రేయః - ఎక్కువగా
మేలు గూర్చునది; భూయః - గొప్పది; ఉన్నచో, యథావత్ - తగు
విధముగా; వక్తు మర్హసి - నీవు చెప్పనగును.

2. మన్యుమతీ - దీనభావముతో నున్నది; విభావరీ - కోపించియున్నది;
దాంతా - మనస్సుపై అదుపు గలది; మన్యుమతీ, విభావరీ అను మాటలతో
దీనికి పొసగుదల యెట్లనగా - ధర్మభంగమున దీనత, కోపము - అని
భావింపవలయును.

విశ్రుతా రాజసంసత్సు శ్రుతవాక్యా బహుశ్రుతా. 3

విదుల యను నామె యొకతె ఉండెడిది. ఆమె గొప్పకీర్తి కలది. గొప్ప కులమున పుట్టినది. ఒకమా రామె దీనతతో, కోపముతో ఉండెను. శ్మశ్రియ ధర్మమునందు అనురాగము గలది. నిగ్రహముతో వర్తించెడిది. ముందుచూపు గలది. అనేక తత్త్వవాక్యములు, శాస్త్రములు చక్కగా శ్రవణము చేసినది. రాజసభలలో ప్రసిద్ధి నందినది.

విదులా నామ రాజన్యా జగర్హే పుత్ర మౌరసమ్,
నిర్జితం సిన్ధురాజేన శయానం దీనచేతసమ్. 4

ఆమె పట్టాభిషేకము పొందిన కాంత. తన, కన్నకొడుకు సింధురాజున కోడి దిగులుగుండెతో పడియుండగా వాని నిట్లు తిట్టినది.

విదులోవాచ - విదుల యిట్లు వలికెను.

అనన్దన మయా జాత ద్విషతాం హర్షవర్ధన,
న మయా త్వం న పిత్రా చ జాతః క్వాభ్యాగతో హ్యసి. 5

నాకు చెడబుట్టినవాడా! శత్రువులకు మోదము పెంచువాడా! నీవు నాకును నీ తండ్రికి పుట్టలేదు. ఎటనుండి దాపురించితివిరా!

నిమన్యు శ్చావ్యసంఖ్యేయః పురుషః క్లీబసాధనః,
యావజ్జీవం నిరాశోఽసి కల్యాణాయ ధురం వహ. 6

ఒక పట్టుదల లేదు. ఒక పరిగణన లేదు. మగవాడవై పేడిచేష్టలతో బ్రదుకుచున్నావు. బ్రదుకెల్ల నీవలన నిరాశయే. మంగళము కూర్చు భారము వహింపరాదా?

4. రాజన్యా - మూర్ధాభిషిక్తురాలు - శాస్త్రము ననుసరించి సింహాసనము నందు పాలకురాలుగా అధికారము పొందిన స్త్రీ యని భావము. “మూర్ధాభి షిక్తో రాజన్యః” అని యర్థము.

5. అనన్దన - చెడబుట్టినవాడా! ఇచట ‘నన్ద’ శబ్దము నిందార్థము కలది.

6. నిమన్యుః - కోపము, పట్టుదల లేనివాడు; అసంఖ్యేయః - లెక్కలోనికి రానివాడు; క్లీబసాధనః - మగతనము లేని చేతులు మున్నగు సాధన ములు గలవాడు.

మాఽఽత్మాన మవమాన్యస్య మైన మల్పేన బీభరః,
మనః కృత్వా సుకల్యాణం మా భై స్త్వం ప్రతినంహర. 7

నిన్ను నీవు అవమానించుకొనకు. రాజ్యమును తేలికగా భావించి పాలింపకు. శుభమందు మనసు పెట్టి భయపడకుండుము. భయమును పారద్రోలు.

ఉత్తిష్ఠ హే కాపురుష మా శేష్వైవం వరాజితః,
అమిత్రా న్నన్దయన్ సర్వాన్ నిర్మాణో బన్ధుశోకదః. 8

సీచుడా! లే. సిగ్గులేనివాడా! చుట్టములకు శోకము కూర్చువాడా! పగవారి నందరిని ఆనందపెట్టుచు ఓడి యీవిధముగా పడియుండకు.

సుపూరా వై కునదికా సుపూరో మూషికాఞ్జలిః,
సుసంతోషః కాపురుషః స్వల్పకేనైవ తుష్యతి. 9

బాగుగా నిండిన చిన్నవాగు, చక్కగా నిండిన ఎలుక రంధ్రము, వెర్రి బాగుల నీచపురుషుడు మిక్కిలి స్వల్పవస్తువుతోడనే తృప్తిపడును.

అవ్యహే రారుజన్ దంష్ట్రా మాశ్వేవ నిధనం వ్రజ,
అపి వా సంశయం ప్రాప్య జీవితేఽపి పరాక్రమే. 10

పాముకోరలను పెరికి యైనను శీఘ్రముగా చావుము. బ్రదుకునందు సంశయము పొందియు చేవ చూపుము.

అవ్యరేః శ్యేనవ చ్చిద్రం వశ్యే స్త్వం విపరిక్రమన్,
వివదన్ వాధవా తూష్ణీం వ్యోమ్ని వాపరిశక్కితః. 11

7. మా బీభరః - పాలింపకుము. ప్రతినంహర - భయమును విడనాడుము.

8. మా శేష్వ - పనిపాటలు లేక పడియుండకు అని భావము.

9. కునదికా-చిన్న యేరు; మూషికాంజలిః-ఎలుకరంధ్రముని భావింపదగును.

10. అహే - సర్పముయొక్క; రారుజన్ - విరుచుచు; పరాక్రమే - విజృంభింపుము.

11. వివదన్ - శత్రువులను గెలుచుటకు పలువిధములుగా భావనలు చేయుచు; వా - లేదా; తూష్ణీమ్ - ఊరకుండి, వ్యోమ్ని - ఆకాశమున; శ్యేనః - యథా - డేగవలె; అపరిశక్కితః - శత్రువులు తనకంటె మిన్న యని భయమందక; చిద్రమ్ - శత్రువు ఎందు వశమగునో ఆ దోషమును; వశ్యే - (నీవు) చూడవలయును.

అకాశమున జంకుగొంకులు లేక విహరించు డేగవలె పలుభావనలు చేసియో, ఊరకుండియో పగవాని అనుపానులను నీవు పరికింపవలయును.

త్వ మేవం ప్రేతవ చేషే కస్మా ద్వజహతో యథా,
ఉత్తిష్ఠ హే కాపురుష మా స్వాప్సిః శత్రునిర్జితః. 12

శవము వలె పడుకొనియున్నావు. నీపై పిడుగుపడెనా యేమి ! నీచుడా లే ! శత్రువునకు ఓడి నిదురపోకుము.

మాస్తంగమ స్త్వం కృపణో విశ్రూయస్వ స్వకర్మణా,
మా మధ్యే మా జఘన్యే త్వం మాఽధోభూ స్తిష్ఠ గర్జితః. 13
దీనుడవై చావకుము. చేతలతో ప్రసిద్ధి కెక్కుము. మధ్యమమునందు, దాని తరువాతి దానియందు, అధమమునందు నిలువకు. ఉరుముచు నిలబడుము.

అలాతం తిన్దుకస్యేవ ముహూర్తమపి హి జ్వల,
మా తుషాగ్ని రివానర్చి ర్ధూమాయస్వ జిజీవిషుః. 14

13. స్వకర్మణా - నీదగు చేతతో; విశ్రూయస్వ - ప్రసిద్ధి కెక్కుము; మధ్యే - సామభేదఉపాయములు - మధ్యమములు; దానము - అధమము; దండము ఉత్తమము; కావున నీవు సామదానభేదము లను ఉపాయములను ప్రయోగింపవలదు. ఉత్తమమగు దండోపాయమును ప్రయోగింపవలయును అని భావము. గర్జితః - ధీరతను జంకుగొంకులు లేక ఉరిమినట్లు ప్రకటించి; తిష్ఠ - నిలువుము.

14. తిన్దుకస్య - తుమ్మికిచెట్టుయొక్క. అలాతమ్ - నిప్పురవ్వ - అది యెట్లు పగిలి నిప్పుకణములను అన్నివైపులకు విరజిమ్ముచు మండునో అట్లు; జ్వల - మండుము - పరాక్రమముతో శత్రువులను కాల్చివేయుము అని భావము; కాని, అనర్చిః - ట్వాలు లేని; తుషాగ్నిః - ఇవ - ఊకనిప్పు వలె; మా ధూమాయస్వ - కుములుచు - ఉండకుము; 'కాకరం భా జిజీవిషుః' అని యొక పాఠము. అప్పుడు కాకర మనగా అగ్నిహోత్రము లుండు గది - దానిని; మా భాః - ఆర్పివేయకుము అని అర్థము. 'ఖై తు స్తైర్యే ఖదనహింసయో' అను ధాతువునుండి యేర్పడిన రూపము. 'కాకరంభాః' అనియు పాఠము. అప్పుడు, కాకి వలె పారిపోవువాడు అని అర్థము. అట్టి వాడవు కాకుము అని భావము. 'రభిగతౌ' అను ధాతువు నుండి యేర్పడిన రూపము.

తిందుకముకొనివలె ముహూర్తకాలమైనను మంటలు గ్రక్కము.
బ్రదుకగోరినవాడవై మండని ఊకనిప్పువలె పొగచూజి పోకుము.

ముహూర్తం జ్యోతితం శ్రేయో న చ ధూమాయితం చిరమ్,
మా హ స్మ కస్యచి ద్దేహే జని రాజ్ఞః ఖరో మృదుః. 15

ముహూర్తకాలమైనను మండట మేలు. పెద్దకాలము పొగతో కుములుట
మంచిది కాదు. ఏరాజు గృహమునందును కర్కటదై మెత్తని వాడు నై ఎవడును
పుట్టరాదు.

కృత్వా మానుష్యకం కర్మ సృత్వాఽఽజిం యావదుత్తమమ్,
ధర్మస్యానృణ్య మాప్నోతి న చాత్మానం విగర్హతే. 16

మానవుడు చేయదగిన పనిని చేసి, ఉత్తమమగు యుద్ధము వెంట పోయి,
ధర్మముఅప్పు తీర్చుకొనువా డగును. అప్పుడు తన్ను తాను నిందించుకొన నక్కర
లేదు.

అలభ్యా యది వా లభ్యా నానుశోచతి పణ్డితః,
ఆనన్తర్యం చారభతే న ప్రాణానాం ధనాయతే. 17

ఫలము లభించినను లభింపకున్నను జ్ఞానము కలవాడు పట్టించుకొనడు.
బలముతో సాధించుపనులను చేయుచునే యుండును. ధన మాశింపడు.

15. మా జని-పుట్టకుండుగాక; ఖరః - కఠినస్వభావము గలవాడు; మృదుః-
మెత్తనివాడు-దయగలవాడు; 'ఖరీ' అనియు పాఠము-దయలేని స్వభా
వము గలవాడని అర్థము.

16. మానుష్యకం-మనుష్యునకు ఉచితమైన; ఆజిమ్-యుద్ధమును; సృత్వా-
అనుసరించి - ఆనృణ్యమ్ - అప్పు తీర్చుకొనుటకు.

17. ప్రాణానామ్-ప్రాణ మనగా బలము-బలముతో సాధింపవలసిన కార్యము
లను; ఆనన్తర్యమ్-ఆగకుండ-వ్యవధానము లేకుండ; ఆరభతే-మొదలు
పెట్టును. పండితుడు బలముతో సాధించవలసిన పనులను విశ్రాంతి
యొరుగక చేయునని తాత్పర్యము. న ధనాయతే - తనకు ధనము
కావలయునని కోరడు.

ఉద్భావయస్య వీర్యం వా తాం వా గచ్ఛ ద్రువాం గతిమ్,
ధర్మం పుత్రాగ్రతః కృత్వా కింనిమిత్తం హి జీవసి. 18

పౌరుషమునైన గుండెకు బట్టించుకొనుము. లేదా ధర్మమును ముందు పెట్టుకొని చావనైన చావుము. అట్లుగాక బ్రదుకుట యేల?

ఇష్టాపూర్తం హి తే క్షీబ కీర్తిశ్చ సబలా హతా,
విచ్ఛిన్నం భోగమూలం తే కింనిమిత్తం హి జీవసి. 19

నీకు సంబంధించిన ఇష్టము, పూర్తము అనుసవి నశించినది. బలముతో పాటు కీర్తియు చచ్చినది. భోగములకు మూలమైన రాజ్యము, ధనము ముక్కలైనది. ఇంక నీవు బ్రదుక నేల ?

శత్రు ర్నిమజ్జతా గ్రాహ్యో జ్ఞానాయాం ప్రపతిష్యతా,
విపరిచ్ఛిన్నమూలోఽపి న విషీదేత్ కథశ్చన,
ఉద్యమ్య ధుర ముత్కర్షే దాజానేయకృతం స్మరన్. 20

మునిగిపోవుచున్నవాడు, పడిపోవుచున్నవాడును శత్రువును పిక్కయందు పట్టుకొనవలయును. అంతేకాని ఎన్నటికిని నూలము బొత్తుగా చెడిపోయినవాడైనను నీరుకారిపోరాడు. మేలుజాతి గుఱ్ఱముల స్వభావమును గుర్తుపెట్టుకొని ప్రయత్నముతో భారమును నిర్వహింపవలయును.

-
18. ధర్మమ్ - ధర్మమును; అగ్రతః కృత్వా - ముందు పెట్టుకొని - ఇది వెక్కిరింతమాట. నీవు ధర్మమును వెనుకకు త్రోసివేసితివని భావము.
19. భోగమూలమ్ - భోగములకు మూలకారణమైన రాజ్యము లేదా ధనము.
20. నిమజ్జతా - మునుగుచున్న; ప్రపతిష్యతా - పడుచున్న; జ్ఞానాయామ్ - పిక్కయందు; శత్రుః - శత్రువు; గ్రాహ్యః - పట్టుకొనవలసినవాడు. యుద్ధమున సర్వనాశన మగుచున్న సమయములో కూడ శత్రువును వదలరాదని భావము. తాను పడుచు శత్రువును పిక్క పెట్టుకొనియైన లాగుకొని పోవలయును గాని దీనతతో చనిపోరాదని భావము.

కురు సత్త్వం చ మానం చ విద్ధి పౌరుష మాత్మనః,
ఉద్భావయ కులం మగ్నం త్వత్కృతే స్వయమేవ హి. 21

బలమును ప్రయోగింపుము. మానమును కాపాడుకొనుము. నీ మగ
తనమును మంట గలుపకుము. నీకై దిగజ్ఞుడన నీ వంశప్రతిష్ఠను నీవే
లేవనెత్తుము.

యస్య వృత్తం న జల్పన్తి మానవా మహా దద్భుతమ్,
రాశివర్ధనమాత్రం స నైవ శ్రీ స పునః పుమాన్. 22

ఉత్తమము, అద్భుతము అగు ఎవని నడవడిని మానవులు కొనియాడరో
వాడు కేవలము సంఖ్యను పెంచుటకు మాత్రమే పనికి వచ్చును. వాడు శ్రీ కాదు.
పురుషుడును కాదు.

దానే తపసి సత్యే చ యస్య నోచ్ఛరితం యశః,
విద్యాయా మర్థలాభే వా మాతు రుచ్ఛార ఏవ సః. 23

దానము, తపస్సు, సత్యము విద్య, ధనసంపాదనము వీనియందు
కీర్తిగడింపనివాడు తల్లి వదలిన మలము మాత్రమే యగును.

శ్రుతేన తపసా వాఽపి శ్రియా వా విక్రమేణ వా,
జనాన్ యోఽభిభవత్యన్యాన్ కర్మణా హి స వై పుమాన్. 24

పాండిత్యముతో, తపస్సుతో, సంపదతో, పరాక్రమముతో, ఏదేని దొడ్డ
పనితో తక్కిన మానవులను తిరస్కరింపగలవాడే మగవాడు.

న త్వేవ జాల్మీం కాపాలీం వృత్తి మేషితు మర్హసి,
నృశంస్యా మయశస్యాం చ దుఃఖాం కాపురుషోచితామ్. 25

21. ఉద్యమ్య - ప్రయత్న మొనరించి, ధురమ్ - భారమును. అజానేయ
కృతమ్ - జాతి గుణముల పనితీరును (క్రుంగిపోవకుండుట అనుదానిని)
స్మరన్-తలచుకొనుచు; ఉత్కర్షేత్-మోచువలయును. విద్ధి - పొందుము.

22. 'త్వత్కృతే మగ్నమ్' - నీకై మునిగిపోయిన దానిని అని అన్వయము.

23. రాశివర్ధనః - సంఖ్యను నింపువాడు, మరియుక ప్రయోజనము లేని
వాడని తాత్పర్యము.

24. మాతుః - తల్లియొక్క; ఉచ్ఛారః ఏవ - మలము మాత్రమే.

25. కాపాలీం వృత్తిమ్-చిచ్చ మెత్తుకొను వృత్తిని;

నీచులకు తగినది, చెప్ప చేతబట్టినట్టిది, క్రూరులకు యోగ్యమైనది, నింద్యమైనది, దుఃఖమును కూర్చునది అగు బ్రదుకు తెరువును నీవు కోరరాదు.

య మేన మభినందేయు రమిత్రాః పురుషం కృశమ్,
లోకస్య సమవజ్ఞాతం నిహీనాసనవాసనమ్. 26

అహో లాభకరం హీన మల్పజీవన మల్పకమ్,
నేదృశం బన్ధు మాసాద్య బాన్ధవః సుఖ మేధతే. 27

క్రుంగి కృశించిపోయినవాడు నిలువ నీడయు, రిట్టుగుడ్డయు లేనివాడు, పౌరుషము లేనివాడని లోక మెల్ల ఎరిగినవాడు, ఏ కొంచెము దొరికినను పొంగి పోవువాడు, నేడో రేపో చచ్చునట్టున్నవాడు, పగవారికి సంతోషము కలిగించు వాడు, నీచుడు నగు ఇట్టి చుట్టమును పొంది ఏ బంధువును సుఖపడడు.

అవృత్యైవ విపత్స్యామో వయం రాష్ట్రాత్ ప్రవాసితాః,
సర్వకామరసై ర్హీనాః స్థానభ్రష్టా అకించనాః. 28

మనలను దేశమునుండి వెడలగొట్టివైతురు. ఏ కోరికయు ఏ ప్రీతియు నుండదు. నిలువ నీడలేని దరిద్రులమై బ్రదుకుతెరువు లేక చతుము.

అవల్గూరిణం సత్సు కులవంశస్య నాశనమ్,
కలిం పుత్రప్రవాదేన సజ్జయ త్వా మజీజనమ్, 29

నిరమర్షం నిరుత్సాహం నిర్వీర్య మరినన్దనమ్. 30

26. యమ్, ఏనమ్ బన్ధుమ్ ఆసాద్య అని మూడవ శ్లోకముతో సంబంధము.

27. అహోలాభకరమ్ - ఏ కొలది వస్తువు దొరికినను ఏదో మహా వస్తువు దొరికినట్లుగా పొంగిపోయెడువానిని.

28. అవృత్యా - బ్రదుకు తెరువు లేకపోవుటచేత. విపత్స్యామః చచ్చిపోదుము;

29. అవల్గూరిణమ్ - అమంగళము చేయువాడు; అకర్మ - అనియు పాపము. ఆ పక్షమున ఏపనియు చేయనివాడని అర్థము; కులమనగా - బ్రగ్గరి చుట్టములు - జ్ఞాతులు; వంశ మనగా - చంద్రుడు, సూర్యుడు మొదలగు మొదటి ఉత్పత్తి లావు.

30. సంజయ - ఇది ఆమె కుమారుని పేరు.

ఓరీ సంజయా! నీ పెట్టు గొప్పవారిలో పుట్టి అమంగళముగు పని గావించి
తివి. బంధుగులను, వంశమును యాడుచేసినవాడ వైతివి. కొడుకన్న పేరున
పాపివి. పట్టుదల, ఉత్సాహము, సత్తువ చచ్చిన నిన్ను, శత్రువులను సంతోష
పెట్టు నీచుని కంటిని.

మా స్మ సీమన్తినీ కాచి జ్ఞనయేత్ పుత్ర మీద్యశమ్,
మా ధూమాయ జ్వలాత్మస్త మాక్రమ్య జహి శాత్రవాన్. 31

ఏ పుణ్యస్థానాని ఇట్టి కొడుకు పుట్టరాదు. ఊరక లోలోపల చుమిలి పోకుము.
ఒక పెట్టున భగ్గున మండి శత్రువులపై బడి వారిని రూపు మాపుము.

జ్వల మూర్ధ న్యమిత్రాణాం ముహూర్తమపి వా షణమ్,
ఏతావానేవ పురుషో యదమర్షి యదక్షమీ. 32

పగవారి నడినెత్తిపై బడి ఒక ముహూర్తమైనను, షణ్మైనను మండుము.
అట్లు కోపము వెలిగ్రక్కువాడే, శత్రువులను షమింపనివాడే మగవాడు.

క్షమావాన్నిరమర్షశ్చ నైవ శ్రీ న పునః పుమాన్,
సంతోషో వై శ్రియం హన్తి తథానుక్రోశ ఏవ చ. 33

శాంతి శాంతి యనువాడు, ప్రతిపక్షము చూపనివాడు ఆడదీయు కాదు,
మగవాడును కాదు. ఉన్నదానిని చూచి తృప్తి పడుటయు, పనికిమాలిన దయయు
సంపదను చంపివేయును.

అనుత్థానభయే చోభే నిరీహో నాశ్చ తే మహత్,
ఏభ్యో నికృతిపాపేభ్యః ప్రముఖ్చత్మాన మాత్మనా. 34

33. అనుక్రోశః - జాలి;

34. అనుత్థానభయే - అనుత్థానము, అనగా శత్రువు దండెత్తి వచ్చినపుడు
నిలువలేకపోవుట) భయము ఈ రెండును సంపదను చంపునని పూర్వ
శ్లోకముతో అవ్యయము. నిరీహః - కోరికలు చంపుకొని చేష్ట లుడిగి
యుండువాడు. మహత్ - ఉత్పత స్థానమును, గ అశ్చ తే - పొందడు.

అట్లే పగవానివిషయమున పట్టుదల లేకుండుట, భయము అనునవియు సంపదలను నాశనము చేయును. కోరికలు చచ్చినవాడు గొప్పతనమును పొందడు. ఇట్టి పరాభవము కలిగించు పాపములనుండి నిన్ను, నీవు విడిపించు కొనుము.

ఆయసం హ్యేదయం కృత్వా మృగయస్వ పునః స్వకమ్,
పరం విషహతే యస్మాత్ తస్మాత్ పురుష ఉచ్యతే. 35

గుండెను ఉక్కుపిండముగా చేసికొని నీ సొమ్మును నీవు మరల వెదకు కొనుము. పరుని ధాటికి తట్టుకొని నిలువగలవానినే పురుషు డందురు.

తమాహు ర్వ్యర్థనామానం శ్రీవద్ య ఇహ తీవతి.

అట్లుగాక అడుదానివలె బ్రదుకువానిని పనికిమాలినపేరు గలవా డందురు.

శూర స్యోర్జితసత్త్వస్య సింహవిక్రాంతచారిణః,
దిష్టభావం గతస్యాపి విషయే మోదతే ప్రజా. 36

శూరుడు, పిక్కటిల్లిన సత్తువ గలవాడు, సింహమువలె పరులపై దూకు వాడు ఒకవేళ పోరున మరణించినను వాని విషయమున సంతానము సంతోషమే పొందును.

య ఆత్మనః ప్రియసుఖే హిత్వా మృగయతే శ్రియమ్, 37

అమాత్యానా మథో హర్ష మాదధా త్యచిరేణ సః. 38

తన ప్రియమును, సుఖమును వదలివైచి సంపదలనే వెదకువాడు తన దగ్గరివారికి అతిశీఘ్రముగా సంతోషమును కూర్చును.

పుత్ర ఉవాచ - కొడు కిట్లు పలికెను.

కిం ను తే మా మవశ్యన్త్యాః వృథివ్యా అపి సర్వయా,
కిమాభరణకృత్యం తే కిం భోగై ర్జీవితేన వా. 39

35. స్వకమ్ - నీదానిని - సొమ్ము మొదలగుదానిని; 'పరం విషహతే' అని నిర్వచనము. అక్షరములు కొంచెము మార్పు చెందగా 'పురుష' అనురూప మేర్పడినదని భావము.

39. మామ్, అవశ్యన్త్యాః - యుద్ధమున నేను చావగా నన్ను చూడకున్న నీకు భూమి మొదలగు వానితో ఏమి పని? అని భావము.

అమ్మా! నేను కాసరానిచో నీకు ఈ భూమి అంతయు లభించినను ఫలిత మేమి? ఈ నగలను ధరించుట యేల? ఈ సుఖము లేల? ఈ బ్రదుకేల?

మాతోవాద - తల్లి యిట్లు వలికెను.

కిమద్యకానాం యే లోకా ద్విషంత స్తా నవాప్పుయః,

యే త్యాదృతాత్మనాం లోకాః సుహృద స్తాన్ వ్రజన్తు నః. 40

ఏమి తిందును? ఇప్పుడు తొందర ఏమున్నదిలే అనువారి లోకములను మన పగవారు పొందవలయును. ఆత్మగౌరవము కలవారి లోకములను మన మిత్రులు పొందుదురు గాక!

భృత్యై ర్విహీయమానానాం పరపిణ్డోపజీవినామ్,

కృపణానా మసత్త్వానాం మా వృత్తి మనువర్తిథాః. 41

తాము తిండిపెట్టి పోషింపవలసినవా రందరు జారిపోగా, ఇతరులు పెట్టు పిండముతో బ్రదుకు వెళ్ళుచుచు దీనులై, గుండె బలము చచ్చినవారి పద్ధతిని అనుసరింపకుము.

అను త్వం తాత జీవన్తు బ్రాహ్మణాః సుహృద స్తథా,

పర్జన్య మివ భూతాని దేవా ఇవ శతక్రతుమ్. 42

నాయనా! ప్రాణిలోక మంతయు వాసదేవుని, దేవత లందరు దేవేంద్రుని ఆశ్రయించి బ్రదుకుచున్నట్లు బ్రాహ్మణాసము కలవారు, ప్రియమిత్రములు ని న్నాశ్రయించి బ్రదుకుదురు గాక!

య మాజీవన్తి పురుషం సర్వభూతాని సజ్జాయ,

పర్వం ద్రుమ మివాసాద్య తస్య జీవిత మర్థవత్. 43

40. కిమద్యకానామ్ - కిమ్ అద్యమ్ - తిసదగిన దేది? అని ఎల్లప్పుడు తిండికై పరితపించు దరిద్రులయొక్క; లేదా, అద్య కిమ్ - నేడు ఎందుకులే, రేపు చూచుకొందము అను స్వభావముగల సోమరులయొక్క; అనాహ తానామ్ అనియు పాఠము - అన్త్రముల దెబ్బలు తిననివారి; అనాదృతా నామ్ అనియు పాఠము - అలసులయొక్క అని అర్థము; నిర్మన్యకా నామ్ అనియు పాఠము - కోపము లేనివారి - అని అర్థము.

సంజయా! సర్వప్రాణులును పండిన చెట్టును వలె ఎవని నాశ్రయించి
బ్రదుకునో వాని బ్రదుకే సార్థకము.

యస్య శూరస్య విక్రాంతే రేధనే భాన్తవాః సుఖమ్,
త్రిదశా ఇవ శక్రస్య సాధు తస్యేహ జీవితమ్. 44

దేవేంద్రుని పరాక్రమములతో దేవతలు సుఖపడుచున్నతీరున ఎవని
పరాక్రమములచే బంధువు లందరు సుఖమును పెంపొందించుకొందురో అట్టి వారి
బ్రదుకు దొడ్డడి.

స్వభాహుబల మాశ్రిత్య యోఽభ్యుజ్జీవతి మానవాః,
స తోకే లభతే కీర్తిం పరత్ర చ శుభాం గతిమ్. 45

తన చేతిచేవను ఆశ్రయించి బ్రదుకు మాసవుడు ఈ తోకమున కీర్తిని,
పరతోకమున శుభమును పొందును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవద్పర్వణి
విదులాపుత్రానుశాసనే త్రయస్త్రింశాధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవద్పర్వమున విదుల
పుత్రుని మందలించుట యను నూటముప్పదిమూడవ అధ్యాయము.

చతుస్త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

నూటముప్పదినాలుగవ అధ్యాయము.

విదులయా స్వపుత్రస్య యుద్ధాయ ప్రోత్సాహనమ్.

విదుల తన కొడుకును యుద్ధమునకు పురికొల్పుట.

విదులోవాచ-విదుల యిట్లు పలికెను.

అథైతస్యా మవస్థాయాం పౌరుషం హాతు మిచ్ఛసి,
నిహీనసేవితం మార్గం గమిష్య్య స్యచిరా దివ.

1

ఈ దశలో నీవు మగతనమును వదలివేయగోరినచో వెనువెంటనే పరమ
నీచుల దారిలో పయనింతువు.

యో హి తేజో యథాశక్తి న దర్శయతి విక్రమాత్,
క్షత్రియో జీవితాకాంక్షీ నైన ఇత్యేవ తం విదుః.

2

శక్తిమేరకు పరాక్రమించి తన ప్రతాపమును చూపక బ్రదుకగోరు
క్షత్రియుని దొంగ యనియే పరిగణింతురు.

అర్థవన్యవపన్నాని వాక్యాని గుణవన్తి చ
నైవ సంప్రాప్నువన్తి త్వాం ముమూర్షుమివ భేషజమ్.

3

ప్రయోజనము కూర్చునవి, హేతువులతో కూడినవి, గుణము గలవియు
నగు మాటలు, చావబోవువానికి మందువలె, నీకు ఒంటబట్టు లేదు.

సన్తి వై సిన్ధురాజస్య సన్తుష్టా న తథా జనాః,
దౌర్బల్యా దాసతే మూఢా వ్యసనౌఘవ్రతీక్షిణాః.

4

జనులు సింధురాజు నెడ వెనుకటి ప్రీతితో లేరు. ఏమియు చేయజాలక,
ఏమియు తోచక ఆతనికి కష్టము లెప్పుడు వచ్చునా యని యెదురుచూచుచున్నారు.

సహాయోపచితిం కృత్వా వ్యవసాయ్య తతస్తతః,
అనుదుష్టేయ రవరేఽపశ్యంతస్తవ పౌరుషమ్.

5

సహాయసంపద నందించియు, ఆయా సందర్భములలో పరాక్రమించియు కూడ నీవు పౌరుషము చూపని కారణమున నీవారును (తమ శ్రమ యంతయు వ్యర్థమైన దను భావముతో) శత్రువులవైపు చేరుదురు.

తైః కృత్వా సహసజ్ఞాతం గిరిదుర్గాలయం చర,
కాలే వ్యసనమాకాంక్ష న్నైవాయ మజరామరః.

6

అట్టి నీవారిని కూడదీసికొని గిరిదుర్గములలో స్థలదుర్గములలో పగవాని కీడు నెదురుచూచుచు, తిరుగుచుండుము. వాడేమి? ముసలితనము, చావులేనివాడు కాదు గదా!

సజ్జాయో నామతశ్చ త్వం న చ వశ్యామి తత్త్వయి,
అన్వర్థనామా భవ మే పుత్ర మా వ్యర్థనామకః.

7

కొడుకా! నీ పేరు సంజయుడు. ఆ చక్కని జయము నీయందు నాకు కానరాకున్నది. పేరును సార్థకము చేసికొనుము. వ్యర్థము కానీకుము.

సమ్యగ్దృష్టి ర్మహాప్రాజ్ఞో బాలం త్వాం బ్రాహ్మణోఽబ్రవీత్,
అయం ప్రాప్య మహత్ కృత్యం పునర్వృద్ధిం గమిష్యతి.

8

నీ పిన్నవాడు, చక్కని ముందుచూపు, గొప్ప తెలివియుగల బ్రాహ్మణుడు 'వీడొక పెద్ద ఆపదలో చిక్కుకొని మరల గొప్పస్థితికి వచ్చు'నని పలికెను.

తస్య స్మరన్తీ వచన మాశంసే విజయం తవ,
తస్మాత్ తాత బ్రవీమి త్వాం వత్సామి చ పునః పునః.

9

5. సహాయ - ఉపచితిమ్ - సహాయసంపదను; కృత్వా - చేసియు, అపరే - మిగిలిన నీవారు; పౌరుషమ్ - విజృంభించుటను; అపశ్యంతః - చూడనివారై; వారి ప్రయత్నము ఫలముచకు రాని కారణమున; అనుదుష్టేయః - ద్రోహము చేయుదురు - శత్రుపక్షమున చేరిపోవుదు రని భావము.

6 స్వీయులను కూర్చుకొను ఉపాయమును చెప్పుచున్నది. తైః - అట్టి నీవారితో; సంఘాతమ్ - ఐక్యమును - అనగా నీవారిని కలుపుకొని అని భావము. వ్యసనమ్ - శత్రువు కీడును; అయం - వీడు - ఈ నీ శత్రువు.

ఆతని మాటను తలచుకొనుచు నీ గెలుపును కోరుచున్నాను. నాయనా!
అందుకే నీ కింతగా చెప్పుచున్నాను. ఇంకను మాటిమాటికి చెప్పెదను.

యస్య హ్యర్థాభినిర్వృత్తౌ భవన్త్యాప్యాయితాః పరే,
తస్యార్థసిద్ధి ర్నియతా నయేష్వర్థానుసారిణః. 10

తాను కార్యము సాధించుటలో తనవారు ప్రీతి పొందినచో, నీతిమార్గము
ననుసరించి ప్రయోజనములను సాధించు అట్టివానికి తప్పక కార్యసిద్ధి
యగును.

సమృద్ధి రసమృద్ధిర్వా పూర్వేషాం మమ సజ్జాయ,
ఏవం విద్వాన్ యుద్ధమనా భవ మా ప్రత్యుపాహరః. 11

మునుపటివారికిని, నాకును యుద్ధమున గెలుపే కలుగనిమ్ము. ఓటమియే
కలుగనిమ్ము. ఏదియైన ఒక్కటియే యని యెరిగి యుద్ధమున బుద్ధి పెట్టుము.
వెన్ను చూపకుము.

నాతః పాపీయసీం కాఞ్చి దవస్థాం శమ్భరోబ్రవీత్,
యత్ర నై వాద్య న ప్రాత ర్భోజనం ప్రతిదృశ్యతే. 12

ఈ దినమునకు - కాదు - ఈ పూటకు తిండి కానరాదు. అనుదానికంటె
మిక్కిలి పాపమైన అవస్థను శంబరుడు పేర్కొనలేడు.

వతిపుత్రవధా దేతత్ పరమం దుఃఖ మబ్రవీత్,
దారిద్ర్య మితి యత్రోక్తం పర్యాయమరణం హి తత్. 13

10. ఆర్థ - అభినిర్వృత్తౌ - ప్రయోజనము కలిగినప్పుడు; పరే - తన చుట్ట
ములు; ఆప్యాయితాః భవన్తి - తృప్తిపడినవా రగుదురు. తస్య - వానికి.
అట్లు బంధువులను తృప్తిపరచువానికి; నయేష - నీతిమార్గములయందు;
అర్థసిద్ధిః - కార్యములు నెగవేరుట; నియతా - తప్పనిసరి.

11. మునుపటివారికైనను, తనకైనను గెలుపే, ఓటమియో ఏదియో ఒకటి
తప్పక కలుగునని యెరిగి యుద్ధమున బుద్ధిపెట్టవలయునని భావము.
మా ప్రత్యుపాహరః - యుద్ధమునుండి తోక ముడవరుము.

12. యుద్ధము చేయుచో సంపదలు నశించి దారిద్ర్యము సంభవించునను
ఉద్దేశముతో లేమివలన నగు కష్టములను ప్రతిపాదించుచున్నది.

13. పర్యాయమరణమ్ - పేరు వేరుగాని అది చావే అని తాత్పర్యము.

దారిద్ర్యమని దేనినందురో అది మగడు, కొడుకువంటివారి వధకంటె
మించిన దుఃఖమనియు నాతడు చెప్పెను. అది మరియొక చావుగదా.

అహం మహాకులే జాతా హ్రదా ధృద మివాగతా,
ఈశ్వరీ సర్వకల్యాణీ భర్తా వరమపూజితా. 14

నేను గొప్పయింట పుట్టితిని. ఒక మహాసరస్సునుండి వేరొక మహా
సరస్సునకు చేరినట్లు మరియొక గొప్పయింటిని మెట్టితిని. ఒక రాజ్యమునకు
పాలకురాలను. పొందదగిన శుభము లన్నింటిని పొందితిని. భర్త నన్ను
గొప్పగా మన్నించెను.

మహార్హమాల్యాభరణాం సుమృష్టామ్బరవాససమ్,
పురా హృష్టః సుహృద్వర్గో మామపశ్యత్ సుహృద్గతామ్. 15

ఎంతయో విలువగల పూలమాలలు, భూషణములు, తళతళలాడు
వస్త్రములు ధరించుచు చెలులతో తిరిగెడు నన్ను చెలులు మునుపు ఆనందముతో
చూచిరి.

యదా మాం చైవ భార్యాం చ ద్రష్టాఽసి భృశదుర్బలామ్,
న తదా జీవితేనార్థో భవితా తవ సజ్జయ. 16

ఇప్పుడు అట్టి నేను, నీ భార్యయు చిక్కి శల్యమైన యెడల మమ్ములను
చూచి సంజయా! నీకు బ్రదుకుతో పనియేమి?

దాసకర్మకరాన్ భృత్యా నాచార్యర్విక్పురోహితాన్,
అవృత్యాఽస్మాన్ ప్రజహతో దృష్ట్వా కిం జీవితేన తే. 17

ఇంట ఆ యా పనులు చేయు పరిచారదులు, ఆచార్యులు, యజ్ఞములు
చేయించు ఋత్విక్కులు, పురోహితులు ఇచట బ్రతుకు లేక మనలను వదలి వెళ్ళి
పోవుచుండగా చూచి నీవు బ్రదుకనేల?

యది కృత్యం న వశ్యామి తవాద్యాహం యథా పురా,
శ్లాఘనీయం యశస్యం చ కా శాన్తి ర్హృదయస్య మే. 18

17. అస్మాన్ ప్రజహతః - మనలను వదలి వెళ్ళిపోవుచున్నవారిని.

18. కృత్యమ్ - చేయదగినపనిని - పరాక్రమమును.

నీవు మునుపటి వలె కొనియాడ దగినదియు, కీర్తిని సాధించునదియునగు పనిని చేయుచుండగా నేను చూడకున్నచో నాహృదయమునకు శాంతి యెక్కడిది?

నేతి చే ద్రాహ్మణం బ్రూయాం దీర్యేత హృదయం మమ,
న హ్యహం న చ మే భర్తా నేతి బ్రాహ్మణ ముక్తవాన్. 19

ఇంటికి వచ్చిన బ్రాహ్మణునకు 'లేదు' అని చెప్పవలసి వచ్చినచో నా గుండె బ్రద్దలయి పోవును. నేనుగాని, నాభర్తగాని బ్రాహ్మణునకు 'లేదు' అని చెప్పలేదు.

వయ మాశ్రయణీయాః స్మ న శ్రోతారః పరస్య చ,
సాఽన్య మాసాద్య జీవన్తి పరిత్యజ్యామి జీవితమ్. 20

మన మితరులకు ఆశ్రయ మొసగవలసినవారమే కాని పరుల చెప్పు చేతలలో ఉండవలసినవారము కాము. అట్టి నేను ఒకని నాశ్రయించి బ్రదుక వలసినచో నీ పాడు బ్రదుకును వదలివేయుదును.

అపారే భవ నః పార మప్లవే భవ నః ప్లవః,
కురుష్వ స్థాన మస్థానే మృతాన్ సంజీవయస్వ నః. 21

దరితోచని పుమ్ము ఒడ్డును చేర్చుము. తెప్పలేని మాకు తెప్పవగుము. నిలువ నీడలేని మాకు చోటిమ్ము. చచ్చిన పుమ్ము బ్రతికింపుము.

సర్వే తే శత్రవః శక్యా న చేజ్జీవితు మర్హసి,
అథ చే దీదృశీం వృత్తిం క్లిబా మభ్యుపవద్యసే. 22

ఆ పగవా రందరిని నీవు గెలువగలవు. అట్లురాక యిట్టి పేడివృత్తినే కైకొందువేని నీవు బ్రదుకుట కర్హుడవు కావు.

20. శ్రోతారః-పరుల ఆజ్ఞను వినవలసినవారు, 'శ్రోతారః' అనియు పాఠము- ఆశ్రయించినవా రని యర్థము.

22. శక్యాః - శత్రువులు - గెలుచుట కని ధావము.

నిర్విణ్ణాత్మా హతమనా ముత్తైతాం పాపజీవికామ్,
ఏకశత్రువధేనైవ శూరో గచ్ఛతి విశ్రుతిమ్. 23

సంకల్పములు నశించి చిత్తమున వైరాగ్యము కుడురుకొనినచో ఈ
పాపపు బ్రదుకును వదలిపెట్టుము. ఒక్క శత్రువును చంపినను శూరునకు పేరు
వచ్చును.

ఇన్ద్రో వృత్రవధేనైవ మహేన్ద్రః సమపద్యత,
మాహేన్ద్రం చ గృహం లేభే లోకానాం చేశ్వరోఽభవత్. 24

వృత్రుని చంపుటవలననే ఇంద్రుడు మహేంద్రు డాయెను. మహేంద్ర
భవనమును సంపాదించెను. లోకము లన్నింటికి ప్రభు వాయెను.

నామ విశ్రావ్య వై సంఖ్యే శత్రూ నాహూయ దంశితాన్,
సేనాగ్రం చాపి విద్రావ్య హత్వా వా పురుషం వరమ్. 25

యదైవ లభతే వీరః సుయుద్ధేన మహద్యశః,
తదైవ ప్రవ్యథనేఽస్య శత్రవో వినయన్తి చ. 26

తన పేరు గట్టిగా ప్రకటించి, ఆయుధములు పట్టిన శత్రువులను కవ్వించి,
సేనమొనను చెల్లాచెదరు చేసి, కనీసము ఒక్క మహావీరుని చంపి వీరుడు
గొప్ప యుద్ధముతో గొప్పకీర్తి సాధించిననాడు పగవారు కుమిలిపోవుదురు. లొంగి
వత్తురు.

త్యక్తాత్మానం రణే దక్షం శూరం కాపురుషా జనాః,
అవశా సర్పయన్తి స్మ సర్వకామసమృద్ధిభిః. 27

23. నిర్విణ్ణాత్మా - విరక్తి చెందిన చిత్తము గలవాడు; హతమనా - సంక
ల్పములు లేనివాడు; విశ్రుతిమ్ - ప్రసిద్ధిని.

24. గృహమ్ - దీనికి నీలకంఠులు 'గ్రహమ్' అను పాఠమును చూసి స్తోమ
పాత్రమను సర్థము నొసగిరి. 'ప్రగ్రహమ్' అనియు పాఠము (మాహేన్ద్రం
ప్రగ్రహం లేభే) అపుడు నియంతృత్వమును అని యర్థము. 'ప్రగ్ర
హశ్చ తులాసూత్రే బద్ధ్యాం నియమనే భుజే' అని విశ్వకోశము. నియ
మన మనగా నియంతలక్షణము.

27. కాపురుషా జనాః - నీచులగు జనులు, అత్మానమ్ - దేహమును; త్యక్తాః -
వదలి; రణే - యుద్ధమున; దక్షమ్ - సమర్థుడగు; శూరమ్ - శూరుని,
సమృద్ధిభిః - సంపదలతో; తర్పయన్తి స్మ - తృప్తిపరతురు అని అన్వయము.

నీచులగు జనులు వశము తప్పినవారై యుద్ధమున దేహమును వదలి సమర్థుడు, శూరుడు అగువానిని, వాడు కోరిన సంపదల నన్నింటిని అర్పణము చేసి తృప్తిపడతారు.

రాజ్యం చాప్యగ్రవిభ్రంశం సంశయో జీవితస్య వా,
న లబ్ధస్య హి శత్రో రైవ శేషం కుర్వన్తి సాధవః. 28

సజ్జనులు ఘోరముగా పతనము చెందిన రాజ్యమునైనను చావునైనను కోరుదురు. అంతేకాని తాము జయించిన శత్రువును ఎంతమాత్రము మిగుల నీయరు. (లేదా ఏ కొద్ది సంపదతో నైనను శత్రువును మననీయరు).

స్వర్గద్వారోపమం రాజ్య మథవాఽవ్యమృతోపమమ్,
రుద్ధ మేకాయనం మత్వా పతోల్ముక ఇవారిషు. 29

రాజ్యము స్వర్గద్వారము వంటిది. లేదా అమృతమువంటిది. అది పరులకు చిక్కినది. ఒక్కదారి నెన్నుకొని కొఱవలె శత్రువులపైకి దూకుము.

జహి శత్రూన్ రణే రాజన్ స్వధర్మ మనుపాలయ.

రాజా! యుద్ధమున పగవారిని పరిమార్చుము. నీధర్మమును చక్కగా పాలింపుము.

మా త్వా దృశం సుకృపణం శత్రూణాం భయవర్ధనమ్, 30

అస్మదీయైశ్చ శోచద్భి ర్నదద్భిశ్చ పరై ర్వృతమ్,

అపి త్వాం నానువశ్యేయం దీనాద్దీన మివాస్థితమ్. 31

28. ఉగ్రవిభ్రంశమ్ - ఘోరముగా పతనము చెందుట; జీవితస్య సంశయః - మరణము; శత్రోః లబ్ధస్య - శత్రువునకు దక్కినదాని; శేషమ్ - మిగులును-ఏదో కొద్దిపాటి సంపదను నిలుపుటను; న కుర్వన్తి-చేయరు;

29. గెలిచినచో అమృతమువంటి రాజ్యము దక్కును. చచ్చినచో స్వర్గము దక్కును - అని భావము; రుద్ధం - అట్టి రాజ్యము పరులకు చిక్కినది. ఏకాయనమ్ - ఒక్కదారిని - గెలిచి రాజ్యమును సాధించుటయో, చచ్చి స్వర్గమును సాధించుటయో యను దానిని; మత్వా-నిశ్చయించి; ఉల్ముకః ఇవ - కొఱవలె; అరిషు - శత్రువులయందు; పత - పడుము.

30. శత్రూణామ్ - శత్రువులు; భయవర్ధనమ్ - భయమును భేదించువానిని, త్వా - నిన్ను; మా దృశమ్ - నేను చూడను.

పగవారి భయమును పారద్రోలు పరమదీనుని నిన్ను నేను చూడజాలను.
మనవారు ఏడ్చుచుండగా, పరులు చుట్టుముట్టి పరిహాసములతో అరచుచుండగా
మొగమున కళయు కాంతియు లేని నిన్ను నేను చూడజాలను.

హృష్య సౌపీరకన్యాభిః శ్లాఘస్వార్థైర్యథా పురా,

మా చ సైన్ధవకన్యనా మవసన్నో వశం గమః. 32

సౌపీరకన్యలైన నీ భార్యలతో సుఖ మనుభవింపుము. మునుపటివలె
సొమ్ములతో వారి నలరింపుము. నీరుగారిపోవుచు శత్రుదేశమువారగు సైన్ధవ
కన్యలకు లొంగిపోకుము.

యువా రూపేణ సంవన్నో విద్యయాఽభిజనేన చ,

యత్త్వాద్యశో వికుర్వీత యశస్వీ లోకవిశ్రుతః. 33

యువకుడు, రూపము, విద్య, మంచికులము సమృద్ధిగా గలవాడు, కీర్తి
మంతుడు, లోకమున ప్రసిద్ధి కెక్కినవాడు సగు నీ పంటివాడు ఇట్టి వెట్టిపని
చేయనగునా?

అధుర్యవచ్చ వోధవ్యే మన్యే మరణమేవ తత్.

భారమంతయు మోయవలసి యుండగా నీవు లొంగని ఎద్దువలె ఇట్టి విప
రీతపు పనిచేయుట చావే యని నా తలపు.

యది త్వా మనువశ్యామి పరస్య ప్రియవాదినమ్, 34

వృష్టతోఽనువ్రజంతం వా కా శాన్తి ర్హృదయస్య మే,

నాస్మిన్ జాతు కులే జాతో గచ్ఛేద్యోఽన్యస్య వృష్టతః. 35

32. సౌపీరకన్యాభిః - సౌపీరదేశపు కన్యలుగ నీ భార్యలతో; సిన్ధుకన్యా
నామ్ - శత్రువగు సింధురాజు కన్యల; అవసన్నః - పొరుషము లేని
వాడవై;

33. వికుర్వీత - యుద్ధమునుండి తొలగునా?

34. అధుర్యవత్ - ధుర మనగా కాసి, దానికి కట్టుటకు యోగ్యమైన ఎద్దు
ధుర్యము, అట్టిది కానిది అధుర్యము - దానివలె; తత్ - ఆ వెట్టిపని;

పరులకు ప్రేయములు వలకుచు వాని వెంటబడి తిరుగుచున్న నిన్ను చూచినచో నా హృదయమునకు శాంతి యెక్కడిది? ఈ కులమున పుట్టిన వాడెవ్వడును ఒకని వెనుకబడి తిరుగుట యెన్నడు ఆరుగలేదు.

న త్వం వరస్యానుచర స్తాత జీవిత మర్హసి,

అహం హి శ్శత్రహృదయం వేద యత్ పరిశాశ్వతమ్. 36

బాబూ! నీవు ఒకని వెంటబడి తిరుగుచు బ్రదుకరాదు. నేను ఎట్టి మార్పును లేని శ్శత్రుహృదయము నెరుగుదును.

పూర్వైః పూర్వతరైః ప్రోక్తం పరైః పరతరై రపి,

శాశ్వతం చావ్యయం చైవ ప్రజాపతివినిర్మితమ్. 37

మునుపటివారు, అంతరు ముందువారు, ఇతరులును, వారికంటె వేరైన వారును ఎల్లకాలమునకు సంబంధించినదియు, ఎట్టిమార్పులు లేనిదియు ప్రజాపతి నిర్మించినదియు నగు శ్శత్రుహృదయమును గూర్చి చెప్పియే యున్నారు.

యో వై కశ్చిదిహాజాతః శ్శత్రయః శ్శత్రకర్మచిత్,

భయాద్ వృత్తిసమీక్షో వా న నమేదిహ కస్యచిత్. 38

ఈ కులమున చక్కగా పుట్టిగా శ్శత్రుయుడు శ్శత్రుయధర్మము నెరిగిన వాడు భయమువలననో, బ్రదుకుటెరుపును చూచుకొనుచునో ఎవ్వనికిని తల వంచరాదు.

36. పరిశాశ్వతమ్ - ఎల్లవిధముల ఒకే రూపముతో నుండునది - క్షీణింపని దని తాత్పర్యము - వేద - వేద్య - ఎరుగుదును.

37. పూర్వైః - నీవంశమున పుట్టిన పూర్వులచేత; పూర్వతరైః - వారికంటె మునుపటివారిచేత; పరైః - ఇతరవంశముల వారిచేత; పరతరైః - వారి కంటెను చక్కని జ్ఞానము, అనుభవము గల వృద్ధులచేత; ప్రోక్తమ్ - చెప్పబడినది - శ్శత్రహృదయ మను మాట పూర్వశ్లోకమునుండి తెచ్చు కొనవలయును.

38. ఆజాతః - చక్కగా ధర్మము తప్పకుండ పుట్టినవాడు - సః - వాడు. భయాత్-ప్రాణము మున్నగునవి ఖోపునేమో యను భయమువలన; కస్యచిత్ - ఎవనికిని; న నమేత్-తల వంచరాదు; వృత్తిసమీక్షణః - బ్రదుకు తెరువును చూచుకొనువాడై; న నమేత్ - తల వంచరాదు.

ఉద్యచ్ఛేదేవ న నమే దుద్యమో హ్యేవ పౌరుషమ్,
అవ్యవర్వణి భజ్యేత న నమేతేహ కస్యచిత్. 39

ప్రయత్నము చేయుచునే యుండవలయును. కాని తల వంచరాదు. ఉద్యమమే గదా పౌరుషము. వ్యర్థముగా విలుగుట (నాశము) నైన పొంద వచ్చును గాని ఎవ్వనికిని మ్రొక్కరాదు.

మాతజ్ఞో మత ఇవ చ పరీయాత్ స మహామనాః,
బ్రాహ్మణేభ్యో నమేన్నిత్యం ధర్మాయైవ చ సజ్జయ. 40

దొడ్డబుద్ధి గలవాడై మచించిన ఏనుగువలె తిరుగుచుండవలెను. బ్రాహ్మణులము గల మహాత్ములకు ధర్మముకొరరై, సంజయా, నిత్యము మ్రొక్కదగును.

నియచ్చన్నితరాన్ వర్ణాన్ వినిఘ్నన్ సర్వదుష్కృతః,
ససహాయోఽసహాయో వా యావజ్జీవం తథా భవేత్. 41

తక్కిన వర్ణముల వారిని వారి వారి ధర్మములందు రట్టడి చేయుచు పాపిష్ఠుల నందరను రూపుమాపుచు, తోడున్నను లేకున్నను బ్రదుకంతయు అట్లే ప్రవర్తింపవలయును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
విదులాపుత్రానుశాసనే చతుస్త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున విదుల పుత్రుని మందలించుట యను నూటముప్పదినాలుగవ అధ్యాయము.

. —; 0 :—

39. ఉద్యచ్ఛేత్ - ఉద్యమము చేయవలయును; అవర్వణి - అకాండమున; వ్యర్థముగా నైనను; భజ్యేత - చావవలయును - మ్రొక్కవలసి వచ్చినచో అని తాత్పర్యము.

40. పరీయాత్ - తిరుగుచుండవలయును.

41. సర్వదుష్కృతః - పాపిష్ఠుల నందరిని.

పాశ్చాత్యింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటముప్పదియైదవ అధ్యాయము

విదులాతత్పుత్రసంవాదః - విదులయా కార్యే సాఫల్యాధాయకానాం
శత్రువశీకర్తృణాం జయోపాయానాం నిర్దేశః.

విదుల కుమారునితో ప్రసంగము చేయుట, పనిని నెరవేర్చునట్టియు
పగవారిని లోగొనునట్టియు జయోపాయముల నామె వక్కాణించుట.

పుత్ర ఉవాచ - కొడు కిట్లు పలికెను.

కృష్ణాయసస్యేవ చ తే సంహత్య హృదయం కృతమ్,
మమ మాత స్త్వకరుణే వీరప్రజ్ఞే హ్యమర్షణే. 1

తల్లీ! దయలేనిదానా! వీరుల తెలివికలదానా! కోపిష్టిదానా! నీగుండె
నల్లని ఉక్కు ముద్దగా చేసి చేసినట్లున్నది.

అహో! క్షత్రసమాచారో యత్ర మా మితరం యథా,
నియోజయసి యుద్ధాయ పరమాతేవ మాం తథా. 2

అహో! క్షత్రియాచారము ఎటువంటిది? దానిని పట్టుకొని ఎవడో కాని
వానిని మరియొకని తల్లి తరిమినట్లు యుద్ధమునకు తోలుచున్నావు.

ఈదృశం వచనం బ్రూయా ద్భవతీ పుత్ర మేకజమ్,
కిం ను తే మా మవశ్యన్త్యాః వృథివ్యా అపి సర్వయా. 3

ఒక్కొక్క నొక్క కొడుకును నన్ను పట్టుకొని యింతలేసి మాట అను
చున్నావు, నేను గానరానిచో నీ కీ భూమి యంతయు లభించినను ఏమి లాభము?

1. కృష్ణాయసస్య - ఉక్కుయొక్క; సంహత్య - ముద్దచేసి.

3. ఏకజమ్ - ఒక్క కొడుకును - అన్నదమ్ములు లేని వానిని;

కిమాభరణకృత్యేన కిం భోగై ర్జీవితేన వా,
మము వా సజ్జరహతే ప్రియపుత్రే విశేషతః. 4

సీ కెంతో ముద్దులకుమారుడను నేను యుద్ధమున చావగా నీకు అలంకారములతో గాని, సుఖములతో గాని, బ్రదుకుతో గాని పనియేమి?

మాతోవాచ - తల్లి యిట్లు పలికెను.

సర్వావస్థా హి విదుషాం తాత ధర్మార్థకారణాత్,
తావే వాభిసమీక్ష్యాహం సజ్జయ త్వా మచూచుదమ్. 5

నాయనా! సంజయా! అన్నియు నెరిగినవారికి ధర్మము, ఆర్థము కారణముగా అన్నిదశలు సిద్ధించుచున్నవి. ఆ రెంటినే ఇగ్రతగా పరికించి నిన్ను పురికొల్పితిని.

స సమీక్ష్యక్రమోపేతో ముఖ్యః కాలోఽయ మాగతః,
అస్మిం శ్చేదాగతే కాలే కార్యం న ప్రతిపద్యసే,
అసంభావితరూప స్త్వ మాన్యశంస్యం కరిష్యసి! 6

చక్కగా పరికింపదగిన పరాక్రమమునకు యోగ్యమైన సమయ మిదిగో ఆసన్నమైనది. ఇట్లు వచ్చిన కాలమున నీవు చేయదగిన దానిని చేపట్టక పగవారి యందో నీ దేహమునందో జాలి తలచినచో నీ మొగ మెవ్వరును చూడరు.

తం త్వా మయశసా స్పృష్టం న బ్రూయాం యది సజ్జయ,
ఖరీవాత్సల్య మాహుస్త నిఃసామర్థ్య మహేతుకమ్. 7

-
4. సర్వావస్థా-గృహస్థ ధర్మము మొదలగునది. మానవునకు అన్ని దశలలో ధర్మార్థములే పనికివచ్చునవని తాత్పర్యము; తా వీవ - ఆ రెంటినే - ఆ ధర్మార్థములనే; అభిసమీక్ష్యా-అన్నికోణములనుండి పరికించి, అచూచుదమ్ - పురికొల్పితిని;
5. సమీక్ష్యక్రమోపేతః - చక్కగా చూడదగిన పరాక్రమముతో కూడిన; కార్యమ్ - చేయదగిన దానిని- యుద్ధమును; స ప్రతిపద్యసే-చేయవేని.
6. ఆన్యంశస్యమ్ - శత్రువులయందో, నీదేహమునందో జాలిని, కరిష్యసి చేత్ - చేసినచో; అసంభావితరూపః - అన్నింపరాని స్థితి గలవాడవు;
7. నిఃసామర్థ్యమ్ - సామర్థ్యము లేని - దేనిని సాధింపని; అహేతుకమ్ - కారణములేని, పనికిమాలిన, ఖరీవాత్సల్యమ్ - గాడిదకు బిడ్డమీద ఉన్న

అపకీర్తి అంటు సోరిసి నిన్ను, సంజయా! నేను మునలంపనిచో
'ఎందుకును పనికిరాని గాడిదప్రేమ ఈ తల్లిది' అందురు.

సద్భి ర్విగర్హితం మార్గం త్యజ మూర్ఖానిషేవితమ్. 8

మూర్ఖులు ఆచరించునట్టిది, సజ్జనులు భీకౌట్టునట్టిది యగు మార్గమును
పడనాడుము.

అవిద్యా వై మహత్యస్తీ యా మిమాం సంశ్రితాః ప్రజాః,
తవ స్యాద్యది సద్వృత్తం తేన మే త్వం ప్రియో భవేః. 9

ఈ జనులకు పట్టిన అజ్ఞానము చాల గలదు. నీకును అట్టి శీల మున్నచో
మంచిది. దానితో నాకు ప్రియుడ వగుదు పన్నుచూ!!

ధర్మార్థగుణయుక్తేన నేతరేణ కథత్సన,
దైవమానుషయుక్తేన సద్భి రాచరితేన చ. 10

ధర్మార్థముల గుణములతో కూడినదియు, సత్పురుషులు ఆచరించు
నట్టిదియు దైవము, మానుషము కలిసిపట్టిదియు సగు నడవడిని నీవు అలవరచు
కొనుము. ఎన్నటికిని తక్కినదాని పొంత పోకుము.

ప్రేమను, ఆహార - ద్రవ్యములు. గాడిద బిడ్డపై చూపు ప్రేమ ఇటు ఈ
లోకమునగాని అటు పరలోకమునగాని దేనిని సాధింపదు. నేనును అట్టి
ప్రేమ చూపినదాన నగుదు నని భావము.

9. అవిద్యా - ఆత్మకాని దేహమున ఆత్మయను బుద్ధి; తవ - దేహము
సశించినచో ఆత్మ సశించుననుకొను నీయొక్క; పృత్యమే - శీలము; సత్ -
మంచిది. మేలైనది - ఇది వెక్కిరింత; తేన - అట్టి భావముతో; మే -
దేహమునంటె విడిగా ఆత్మను చూచునట్టి నాకు, ప్రియః - ఇష్టుడవు;
భవేః - అగుదువు - ఇదియు వెక్కిరింత; దేహము ఆత్మ ఒక్కటే అను
కొను చెడు శీలముగలవానిని నేను అసహ్యించుకొందునని తాత్పర్యము.

యో హ్యేవ మవినీతేన రమతే పుత్ర నవృణా,
అనుత్థానవతా చాపి దుర్విసీతేన దుర్ధియా, 11
రమతే యస్తు పుత్రేణ మోఘం తస్య ప్రజాఫలమ్.

ఇట్టి వినయము లేని, ఏ పనికిని ప్రయత్నము చేయని, పాడుబుద్ధిగల మునిమనుమనిగాని కొడుకునుగాని చూచి మురిసిపోవువానికి సంతానము వలని ఫలము లేనట్టిదేగదా!

అకుర్వన్తో హి కర్మాణి కుర్వన్తో నిన్దితాని చ,
సుఖం నైవేహ నాముత్ర లభ నే పురుషోధమాః. 12

చేయవలసినవానిని చేయక, లోకము చెడడిట్టు పనులను చేయు పురుషా ధములు ఈ లోకమునగాని పరలోకమునగాని సుఖమును ఎన్నటికిని పొందరు.

యుద్ధాయ శ్శత్రీయః సృష్టః సజ్జాయేహ జయాయ చ,
జయన్ వా వధ్యమానో వా ప్రాప్నో తీన్ద్రసలోకతామ్. 13

సంజయా! శ్శత్రీయుడు యుద్ధము చేయుటకే, జయము పొందుటకే పుట్టెను. గెలుచుచున్నవాడై, లేదా చచ్చుచున్నవాడై యింద్రునితో సమానమగు స్థితిని పొందును.

న శక్రభవనే పుణ్యే దివి తద్విద్యతే సుఖమ్,
యదమిత్రాన్ వశే కృత్వా శ్శత్రీయః సుఖ మేధతే. 14

వగవారిని లొంగదీసికొని శ్శత్రీయుడు పొందు సుఖమునకు సాటియగు సుఖము పుణ్యమగు స్వర్గమున ఇంద్రభవనమునందును లేదు.

మన్యునా దహ్యామానేన పురుషేణ మనస్వినా,
నికృతేనేహ బహుశః శత్రూన్ ప్రతిజిగీషయా. 15

11. మొదటి పాదము - చేవ చచ్చి ఏ ప్రయత్నమునకు సిద్ధపడని వాని వలన వెనుక నాలుగుతరములవారు సంతానఫలము కోల్పోవుదురని భావము.

15. నికృతేన - అపకారము చేయబడిన; శత్రూన్ ప్రతి - శత్రువులపైకి ఐదులుదేరవలయునని భావము.

అపకారము పొందినవా డగుటచే కోపము కల్పివేయఁచుండగా అభిమాన వంతుడగు పురుషుడు పెక్కుత్రోవలలో శత్రువులను గెలుచుకోరికతో వారిపైకి దండెత్తవలయును.

ఆత్మానం వా పరిత్యజ్య శత్రుం వా వినిపాత్య చ,
అతోఽన్యేన ప్రకారేణ శాన్తి రస్య కుతో భవేత్. 16

క్షత్రియుడు చచ్చియో, శత్రువును కూలద్రోసియో శాంతి పొందును. మరియొకవిధమున వానికి శాంతి యెక్కడిది ?

ఇహ ప్రాజ్ఞో హి పురుషః స్వల్ప మప్రియ మిచ్ఛతి,
యస్య స్వల్పం ప్రియం లోకే ధ్రువం తస్యల్ప మప్రియమ్. 17
బుద్ధిగలవాడు స్వల్పమైన సంపదను అనిష్టముగా భావించును. ఆ కొద్దియే ప్రియముగా భావించువానికి కీడాసరించు ఆ కొద్దిపాటి ప్రియము తప్పక లభించును.

ప్రియాభావాచ్చ పురుషో నైవ ప్రాప్నోతి శోభనమ్,
ధ్రువం చాభావ మభ్యేతి గత్వా గజేవ సాగరమ్. 18
ప్రియమైనది లేని పురుషుడు శుభమును పొందనే పొందడు. సముద్రములో కలసిన గంగవలె వాడు తప్పక నాశము పొందును.

పుత్ర ఉవాచ - పుత్రు డిట్లనెను.

నేయం మతి స్త్వయా వాచ్యా మాతః పుత్రే విశేషతః,
కారుణ్య మేవాత్ర పశ్య భూత్వేహ జడమూకవత్. 19

17. స్వల్పమ్ - కొలదిపాటి సంపదను; అప్రియమ్ - అనిష్టమైనదిగా; ఇచ్ఛతి - భావించును; యస్య తు - ఎవనికి; స్వల్పమ్ - కొలదిపాటి సంపద; లోకే - లోకమున; ప్రియమ్ - ప్రియ మగుచో; తస్య - అట్టివానికి; ధ్రువమ్ - నిశ్చయముగా; అల్పమ్ - ఆ కొలది సంపద; అప్రియమ్ - అనర్థము కూర్చునది - అగును - అసగా రాజు అల్పసంతుష్టుడు కారాదని భావము.

18. అభావమ్ - నాశమును; అభ్యేతి - పొందును.

19. కారుణ్యమేవ - దయనే; అత్ర - రఃకొడుడు విషయమున, పశ్య - మేలైనదిగా చూడుము.

అమ్మా! నీవిట్టి బుద్ధి సూరి పోయరాదు. అందును ప్రత్యేకించి కొడుకునకు చెప్పనే రాదు. జాలి చూచుటయే మేలని మండుడో, మూగియో యన్నట్లు నన్ను చూడుము.

మాతోవాచ - తల్లి యిట్లు పలికెను.

అతో మే భూయసీ నన్ది ర్యదేవ మనువశ్యసి,

చోద్యం మాం చోదయస్యేత ద్భృశం వై చోదయామి తే. 20

నీవు నీదేహమునుగూర్చి జాలిపడుటయే మేలైనదిగా చూచుచున్నావు. ఆ మాటయే నాకు (నిన్ను ప్రేరణ చేయుటకు) మరింత పుష్టి నిచ్చుచున్నది. నీవై నన్ను నీకేది చేయవలయునో సూచించుచున్నావు. నేనుమాత్రము నిన్ను మరింతగా నీవు చేయవలసిన దేదో చెప్పచున్నాను.

అథ త్వాం పూజయిష్యామి హత్వా వై సర్వసైన్ధవాన్,

అహం వశ్యామి విజయం కృచ్ఛభావిత మేవ తే. 21

సింధురాజుల సందరను చంపి, కష్టమని నీవు భావించిన నీ విజయమును చూచినప్పుడే నేను నిన్ను మన్నింపగలను.

20. అతః - ఈమాటవలననే, మే - నాకు, భూయసీ - అధికమైన; నన్దిః - పుష్టి - జాలిపడుచున్న మాటయే నన్ను మరింతగా నీకు బోధించుటకు ప్రేరణ చేయుచున్నదని భావము. యత్, ఏవమ్, అనువశ్యసి - దేహమున జాలి చూపుటయే మేలని నీవు భావించుటయే నన్ను నీకు బుద్ధి చెప్పుటకు ప్రేరణ చేయుచున్నదని భావము. మామ్ - నన్ను; చోద్యమ్ - నీయెడ ప్రవర్తింపవలసిన తీరునుగూర్చి నిజమునకు ప్రవర్తింపరానిదానిని; చోదయసి - ప్రేరణ చేయుచున్నావు. అయినను; నేను వజ్రహృదయనై నిన్ను నీకర్తవ్యము చేయవలసినదిగా; చోదయామి - ప్రేరణ చేయుచున్నాను.

21. నీవు విజయము సాధించినపుడే నేను నిన్ను మన్నింతునని తాత్పర్యము.

పుత్ర ఉవాచ - కొడు కిటనెను.

అకోశ స్యానహాయస్య కుతః సిద్ధి రయో మమ,
ఇత్యవస్థాం విదిత్వైతా మాత్మనాఽత్మని దారుణామ్. 22
రాజ్యా ద్భావో నివృత్తో మే త్రిదివా దివ దుష్కృతః.

ధనాగారము వట్టిపోయినది. తోడగువారు లేరు, నాకు జయము, కార్య సిద్ధి కలుగుటెట్లు? అని యీ దారుణమైన అవస్థను నా అంతట నేను గుర్తించితిని. పాపి స్వర్గమునుండి మరలినట్లు నా హృదయము రాజ్యమునుండి మరలినది.

ఈదృశం భవతీ కళ్ళి దుపాయ మనువశ్యతి, 23
తన్నే పరిణతప్రజ్ఞే సమ్యక్ ప్రబ్రూహి వృచ్ఛతే,
కరిష్యామి హి తత్సర్వం యథావ దనుశాసనమ్. 24

పండిన ప్రజ్ఞగల ఓ తల్లి! ఏదైన ఉపాయము నీకు తోచినచో, నిన్ను ప్రార్థించుచున్న నాకు బోధింపుము. నీ ఆజ్ఞ నంతటిని ఉన్నదున్నట్లు పాటించును మాతోవాచ - తల్లి యిట్లు పలికెను.

పుత్ర నాత్మాఽవమన్తవ్యః పూర్వాభి రసమృద్ధిభిః,
అభూత్వా హి భవన్త్యర్థా భూత్వా నశ్యన్తి చావరే,
అమర్షేణైవ చావ్యర్థా నారబ్ధివ్యాః సుఖాలిశైః. 25

నిన్ను నీవు హీనుడవుగా తలచుకొనరాదు. మునుపు లేని సంపదలు సిద్ధించుచుండును, ఉన్నవి పోవుచుండును. బుద్ధి తక్కువవారు తొందరపాటుతో ధర్మాదులను సాధింప దొరకొనరాదు.

22. ఆత్మనా ఆత్మని - స్వయముగా, విదిత్వా - ఎరిగి.

25. అసమృద్ధిభిః - సశించిన సంపదలను గూర్చి బాధపడుచు - అని భావము. ఆత్మా - తాను, స అవమన్తవ్యః - అవమానించుకొనరాదు; సుఖాలిశైః - తెలివి ఏ కొంచెమును లేనివారిచేత; అమర్షేణ ఏవ - తొందరపాటుతో; అర్థాః - ధర్మము మున్నగు ప్రయోజనములు స, ఆరబ్ధివ్యాః - సాధింప మొదలిడరానివి. తెలివిలేనివారు ఊరక కోపము వహించి ధర్మాదులను సాధింప నుంకింపరాదని భావము. పండితులై వివేకముతో సాధింప వలయునని భావము.

సర్వేషాం కర్మణాం తాత ఫలే నిత్య మనిత్యతా,
అనిత్య మితి జానన్తో న భవన్తి భవన్తి చ. 26

బాబూ! ఆ యా కర్మము లన్నింటికి తప్పక ఫలము లభించునని చెప్ప జాలము. అట్లు ఫలము అనిత్యమని తెలిసిన పండితులు దానిని పొందక పోవచ్చును. పొందను వచ్చును.

అథ యే నైవ కుర్వన్తి నైవ జాతు భవన్తి తే,
ఐకగుణ్య మసీహాయా మభావః కర్మణాం ఫలమ్,
అథ ద్వైగుణ్య మీహాయాం ఫలం భవతి వా న వా. 27

ఆ యా కార్యములు బొత్తుగా చేయనివారు ఎన్నటికిని ఫల మందజాలరు. పనులపట్ల ఆసక్తి లేనియెడల గుణ మొక్కటియే. అది కర్మముల ఫలము నశించుట. ఆసక్తియున్న యెడల ఫలము సిద్ధించుటయో, సిద్ధింపకుండుటయో అని రెండు గుణములు.

యస్య ప్రాగేవ విదితా సర్వార్థానా మనిత్యతా,
నుదేద్ వృద్ధిసమృద్ధీ స ప్రతికూలే నృపాత్మజ. 28

కార్యము లన్నింటి ఫలములు సిద్ధించుట మన యిష్టమును బట్టి జరుగదని ముందే యెరిగినవాడు, ప్రతికూలములగు ఆత్మహానిని గాని, పరసమృద్ధిని లెక్క చేయడు.

ఉత్థాతవ్యం జాగ్రతవ్యం యోక్తవ్యం భూతికర్మసు. 29

26. న భవన్తి - ఒకప్పుడు ఐశ్వర్యము పొందువారు కారు; భవన్తి చ - పొందువారును అగుదురు.

27. చేతులు ముడుచుకొని కూర్చుండువారిని నిందించుచున్నది. అసీహాయామ్ - కార్యమునకు పూనుకొననిచో, ఐకగుణ్యమ్ - ఒక్కటే గుణము; ఫలమ్ - ఫలము; కర్మణామ్ - కర్మముల; అభావః - నాశము. ఈహాయామ్ తు - కార్యములందు ఆసక్తియున్నయెడల; ద్వైగుణ్యమ్ - రెండు గుణములు; భవతి, వా, న, వా - కార్యము సిద్ధించుటయో, సిద్ధింపకుండుటయో అనునవి. సిద్ధింపదు - అనుటకంటె సిద్ధింపవచ్చు నన్న ప్రవృత్తి మేలైనది కదా! అని భావము.

29. వృద్ధిసమృద్ధీ - వృద్ధి యనగా పీత - “వృధు హింసాయామ్” అను ఛాతురూప మిది. సమృద్ధి యనగా ఐశ్వర్యము - తనరు పీడయు, పరు

భవిష్యత్తీత్యేవ మనః కృత్వా సతత మవ్యధైః,

మజ్జలాని పురస్కృత్య బ్రాహ్మణాం శ్చేశ్వరైః సహ. 30

మానవులు దైవములను, బ్రహ్మజ్ఞానసంపన్నులను, మంగళములను ముందిడుకొని కార్యము తప్పక నెరవేరునను మనసు పెట్టుకొని, దుఃఖమును దరికి రానీక ఎల్లవేళల శుభకార్యములయందు నిలువవలయును. మెలకువతో నుండవలయును. వానియందు తగులుకొని యుండవలయును.

ప్రాజ్ఞస్య నృవతే రాశు వృద్ధి ర్భవతి పుత్రక,

అభివర్తతి లక్ష్మీస్తం ప్రాచీనివ దివాకరః. 31

పిల్లవాడా! మంచి ప్రజ్ఞకల రాజునకు, శీఘ్రముగా వృద్ధి కలుగున సూర్యుడు తూర్పుదిక్కున కెగబ్రాతినట్లు లక్ష్మీ వానికడకు చేరుకొనును.

నిదర్శనా న్యుపాయాంశ్చ బహూ న్యుద్ధర్షణాని చ,

అనుదర్శితరూపోఽసి పశ్యామి కురు పౌరుషమ్. 32

లకు ఐశ్వర్యమును సిద్ధించినను అట్టి స్థితిని ఫలముల అనిత్యత నెరిగిన వాడు త్రోసివేయునని భావము. తన కర్తవ్యము తాను చేసితి నను తృప్తియే వాని ప్రవృత్తికి ఫలమని తాత్పర్యము. ఉత్థాతవ్యమ్ - నిలువ వలయును - కార్యమును నిర్వహించుటకు సిద్ధమై యుండవలయునని భావము; జాగ్రతవ్యమ్ - మెలకువతో నుండవలయును - కార్యము నెరవేరుపరకు పొరపాటు రానీయరాదని భావము; యోక్తవ్యమ్ - కూడి యుండవలయును - చేపట్టిన పనిని విడువరాదని భావము.

30. ఈశ్వరైః సహ - దైవములతో పాటు;

32. ఉద్ధర్షణాని - ఉత్సాహము పెంచువానిని, అనుదర్శితరూపః - చక్కగా నిరూపింపబడిన లోకవృత్తాంతము కలవాడవు - ఇచట రూపశబ్దమునకు లోకపు తీరు అని అర్థము.

నిదర్శనములను, ఉపాయములను, ప్రోత్సాహము కలిగించువానిని, లోకపుత్రులను నీకు పెక్కువిధములుగా నిరూపించితిని మగతనము చూపుము. చూతును.

పురుషార్థ మభిప్రేతం సమాహర్తు మిహార్హసి,
క్రుద్ధాన్ లుబ్ధాన్ పరిక్షిణా నవలిప్తాన్ విమానితాన్, 33
స్పర్ధిన శ్చైవ యే కేచిత్ తాన్యుక్త ఉవధారయ.

కోరిన పురుషార్థమును నీవు చక్కగా కూడదీసికొనవలయును. నీపై కోపించియున్నవారిని, సంపదలపై అత్యాశ కలవారిని, సంపదలు కోల్పోయి ఉన్నవారిని, మిడిసిపడుచుండువారిని, పరువు కోల్పోయినవారిని, నిన్ను మించ వలయునని యత్నించుచున్నవారిని మెలకువతో కూడగట్టుకొనుము.

ఏతేన త్వం ప్రకారేణ మహతో భేత్యసే గణాన్, 34
మహావేగ ఇవోద్భూతో మాతరిశ్వా వలాహకాన్.

ఈ విధముగా నీవు పెనువేగముగల గాలి విజృంభించి మేఘములను చెల్లాచెదరు చేసినట్లు, పెనుమూకలను చీల్చివేయగలుగుదువు.

తేషా మగ్రప్రదాయీ స్యాః కల్పోత్థాయీ ప్రేయంవదః, 35
తే త్వాం ప్రేయం కరిష్యన్తి పురోధాన్యన్తి చ ధ్రువమ్.

అట్టివారికి ముందే తిండి పెట్టుము. వేతనము లిమ్ము. న్యాయమునకు నిలుచువాడవు కమ్ము ప్రేయముగా పలుకరింపుము. అప్పుడు వారు నిన్ను ప్రేమింతురు. గొప్పగా మన్నింతురు. ఇది నిక్కము.

33 పరిక్షిణాన్ - చెడినవారిని - సంపదలు కోల్పోయినవారి నని భావము;
అవలిప్తాన్ - గర్వముతో మిడిసిపడువారిని, విమానితాన్ - అవమానింపబడినవారిని; స్పర్ధినః - పోటీపడువారిని;

35. తేషామ్ - తనపై కోపించియున్నవారు మొదలగువారికి, అగ్రప్రదాయీ - అన్నము వేతనము మున్నగునవి ముందుగనే ఇచ్చువాడవు; స్యాః - కమ్ము. అట్లు కానిచో కోపించియున్నవా రందరు తన్ను వదలి పోవుదురని భావము. పురోధాన్యన్తి - గొప్పగా మన్నింతురు.

కల్పోత్థాయీ - కల్ప మనగా న్యాయము - దానికై, సిద్ధముగా నున్న

యదైవ శత్రుర్జానీయాత్ సవత్సం త్యక్తజీవితమ్,
తదైవాస్మా దుద్విజతే సర్పా ద్వేష్మగతా దివ. 36

పగవాడు బ్రదుకుపై ఆశలేనివా డని యెరిగిన వెంటనే శత్రువు ఇంట నున్న పాము వంటి ఆ పగవానివలన భయపడుచుండును.

తం విదిత్వా పరాక్రాంతం వశే న కురుతే యది,
నిర్వాదై ర్నిర్వదే దేన మస్తత స్తద్భవిష్యతి. 37

ఆ శత్రువు పరాక్రమవంతుడని తెలిసికొని, శక్తిచాలక లొంగదీసి కొనలేక పోయినచో మంచి మాటలతో వానిని విజృంభింపకుండ చేయవలయును. ఆ విధముగా చివరకు అతనిని లొంగదీసికొనవచ్చును.

నిర్వాదా దాస్పదం లబ్ధ్వా ధనవృద్ధి ర్భవిష్యతి,
ధనవస్తం హి మిత్రాణి భజన్తే చాశ్రయన్తి చ. 38

వాడని యర్థము చెప్పుకొనదగును. Monier Williams నిఘంటువు దీనిని 'కల్యోత్థాయీ' అను దాని ముద్రణదోషముగా చెప్పుచున్నది. కల్యోత్థాయీ అనగా వేకువజామున నిద్రలేచువాడని యర్థము. ఆ పక్షమున తగినంత ముందుగా కార్యముల పట్ల జాగరూకుడై యుండువా డను నర్థము సంభావ్యము.

36. త్యక్తజీవితమ్ - యుద్ధమున జీవితముపై ఆశలేని వానిని, ప్రాణముల కై న తెగించి పోరువానిని - అని భావము. వేష్మగతాత్ - ఇంటిలో నున్న; సర్పాదివ-పాము వలన వలె; అస్మాత్ - వీనివలన; ఉద్విజతే - భయపడును.

37. పరాక్రాంతమ్ - పరాక్రమము కలవానిని: వశే న కురుతే యది - శక్తి చాలక తన ఆజ్ఞలో నిలుపుకొన లేకున్నచో; నిర్వాదైః - మంచి మాటలతో, నిర్వదేత్ - చివరి స్థితికి కొనిపోవలయును; అస్తతః - చివరకు; తత్ - శత్రువు లొంగుట; భవిష్యతి - సిద్ధించును.

38. నిర్వాదాత్-మంచిమాటలతో, లేక సామదానములతో; ఆస్పదం కృత్వా-స్థానము సంపాదించినచో - అని అర్థము; శత్రువువలన ఉపద్రవము పొందనివానికి ధనము పెంచుకొనుటకు పీలగునని తాత్పర్యము.

ఇట్లు మంచి మాటలతో తగిన స్థానము సంపాదించుకొన్నచో ధనము పెంపొందును. ధనవంతుని కడకు మిత్రులు చేరుదురు. అంటిపెట్టుకొని యుందురు.

స్థలితార్థం పున స్తాని సన్యజన్తి చ బాన్ధవాః,
అవ్యస్మి న్నాశ్వసన్తే చ జుగుప్సన్తే చ తాదృశమ్. 39

ధనము కోలుపడినవాని నన్ననో మిత్రులు, చుట్టములును వదలి వేయుదురు. అంతేగాదు; వానిని నమ్మరు. మరియు అట్టివానిని అసహ్యించుకొందురు.

శత్రుం కృత్వా యః సహాయం విశ్వాస ముపగచ్ఛతి,
అతః సంభావ్య మేవైత ద్యద్రాజ్యం ప్రాప్నుయాదితి. 40

ఎవడు గాని శత్రువును తోడుగా గొని వానిపై సమ్మత ముంచినచో, అహ! రాజ్యము దక్కుననుట భావింపదగినదే కదా!

ఇతి మహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
విదులాపుత్రానుశాసనే పంచత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున విదుల
కొడుకును మందలించుట యను నూటముప్పదియైదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

39. స్థలితార్థమ్ - ధనము కోల్పోయినవానిని; న అశ్వసన్తే - నమ్మరు.

40. సంభావ్యమేవ, ఏతత్ - ఇది ఊహింపదగినదే కదా! ఇది వెక్కిరించ
మాట - సంభావింపరాదని తాత్పర్యము.

షట్త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః నూటముప్పదియారవ అధ్యాయము

విదులాయా ఉపదేశేన తస్యాః పుత్రస్య పునర్యుద్ధాయోద్యమః.
విదుల బోధ విని ఆమె కొడుకు మరల యుద్ధమునకు సిద్ధపడుట.

మాతోవాచ - తల్లి యిట్లు చెప్పెను.

నైవ రాజ్ఞా దరః కార్యో జాతు కస్యాఞ్చి దావది,
అథ చేదపి దీర్ఘః స్యా నైవ వరేత దీర్ఘవత్. 1

రాజైనవాడు ఎన్నటికిని ఎట్టి అపదయందును భయపడరాదు. ఒకవేళ భయపడినను భయపడినవానివలె ప్రవర్తింపరాదు.

దీర్ఘం హి దృష్ట్వా రాజానం సర్వమే వానుదీర్యతే,
రాష్ట్రం బల మమాత్యాశ్చ పృథక్కుర్వన్తి తే మతీః. 2

భయపడిన రాజును గాంచి రాష్ట్రము, సేన అంతయు నీరుగారిపోవును. మంత్రులు కూడ బుద్ధి మార్చుకొందురు.

శత్రూనేకే ప్రపద్యంతే ప్రజహత్యవరే పునః,
అన్యే తు ప్రజిహీర్షన్తి యే పురస్తా ద్విమానితాః. 3

కొందరు శత్రువుల కడకు చేరుకొందురు. మరి కొందరు తన్ను వదలి పోవుదురు. మునుపు తనవలన అవమానము పొందిన మరికొందరు దెబ్బ కొట్ట జూతురు.

1. దరః - భయము; జాతు - ఎన్నడును; దీర్ఘః - భయపడినవాడు.
2. మతీః - బుద్ధులను - మహిమ్ అనియు పాఠము. అప్పుడు భూమిపై జనులను, పృథక్ కుర్వన్తి - శనకు విరోధులనుగా చేయుదురని భావము.
3. ప్రజిహీర్షన్తి - ప్రహరింపగోరుదురు - దెబ్బతీయుటకు యత్నింతురని భావము.

య ఏవాత్యన్తసుహృద స్త ఏనం వర్యుపాసతే.

మిక్కిలి చెలిమి కలవారు మాత్రము అట్టివానిని కొలిచియుందురు.

అశక్తయః స్వస్తికామా బద్ధవత్సా ఇలా ఇవ,

4

శోచన్త మనుశోచన్తి పతితానివ బాన్ధవాన్.

శక్తు లుడిగినవారు, సుఖమైన బ్రదుకు కోరువారు కట్టివేయబడిన దూడలను చూచి దుఃఖించు ఆవులవలె, చెడిన బంధువులనుగూర్చి ఏడ్చునట్లు, ఏడ్చువాని వెంటబడి ఏడ్చుచుందురు.

అపి తే పూజితాః పూర్వ మపి తే సుహృదో మతాః,

5

యే రాష్ట్ర మభిమన్యన్తే రాజ్ఞో వ్యసన మీయుషః.

ఆపద పొందిన రాజు రాజ్యము తమదే అని భావించువారు, మునుపు నీ మన్నన నందినవారు, నీ కిష్టలైన వారు నగు చెలికాండ్రు నీకును గలరు గదా!

మా దీదర స్త్వం సుహృదో మా త్వాం దీర్ఘం ప్రహాసిషుః.

6

నీవు బెంబేలు పడకుము. నీ చెలికాండ్రు భయపడిన నిన్ను వదలి పోరాడు.

ప్రభావం పౌరుషం బుద్ధిం జిజ్ఞాసన్త్యా మయా తవ,

విదధత్యా సమాశ్వాస ముక్తం తేజోవివృద్ధయే.

7

నీ మహిమ యెట్టిదో, నీ విజృంభణ యెట్టిదో, నీ బుద్ధి యెట్టిదో యెరుగ గోరిన నేను, నీకు ధైర్యము కూర్చుగోరిన నేను నీ పౌరుషమును రెచ్చగొట్టుటకై యిట్లు పలికితిని.

4. ఇలాః - ఆవులు. 'ఇలా ధేనుః సహవత్సా న ఆగాత్' అను మంత్రము వలన ఈ ఆర్థమును గ్రహింపనగును.

5. తే - నీకును, సుహృదః - మిత్రులు కలరు.

6. యే, రాష్ట్ర మభిమన్యన్తే - ఈ రాష్ట్రము మనది, దీనిని మనము రక్షించుకొనవలయును, రాజును కాపాడుకొనవలయును అని యెవరు భావించురో - అట్టి మిత్రులు నీకు కలరని భావము. మా దీదరః - బెంబేలు పడకుము.

7. సమాశ్వాసమ్ - ధైర్యమును; విదధత్యా - కూర్చుచున్న.

యదేతత్ సంవిజానాసి యది సమ్యగ్రహీమ్యహమ్,
కృత్వాఽసౌమ్య మివాత్మానం జయా యోత్తిష్ఠ సంజయః. 8

సంజయా! నేను నీకు చక్కగా బోధించుచున్నదానిని నీవు బాగుగా తెలిసికొన్నచో హృదయమును గట్టి చేసికొని జయమునకై లేమ్ము.

అస్తి నః కోశనిచయో మహాన్ హ్యవిదిత స్తవ,
తమహం వేద నాన్య స్త మువసంపాదయామి తే. 9

మనకు, నీకు తెలియని గొప్ప ధనరాశి కలదు. అది నాకు మాత్రమే తెలియును. మఱి యెవ్వడు నెరుగడు. దానిని నీకు చేర్తును.

సన్తి నైకతమా భూయః సుహృద స్తవ సజ్జయః,
సుఖదుఃఖసహా వీర సజ్జామా దనివర్తినః. 10

వీరుడా! సంజయా! నీకు పెద్దలెక్కలో చెలికాండ్రును గలరు. వారు సుఖమును, దుఃఖమును సహింపగలవారు. యుద్ధమున వెన్ను చూపరు.

తాదృశా హి సహాయా వై పురుషస్య బుభూషతః,
ఇష్టం జిహీర్షతః కిఞ్చ త్సచివాః శత్రుకర్శన. 11

శత్రుసంహారకా! మేలు పొందగోరు పురుషునకు అట్టి సహాయులు మంత్రులు ఏ కొంచెము పాటి యిష్టమునుగూడ సాధింపగోరుదురు.

యస్యా స్త్విదృశకం వాక్యం శ్రుత్వాఽపి స్వల్పచేతనః,
తమ స్త్వపాగమత్ తస్య సుచిత్రార్థవదాక్షరమ్. 12

మిక్కిలి చిత్రములైన అర్థములు, పదములు, అక్షరములు గల ఆమె పలికిన యిట్టి వాక్యమును విన్న ఆ అల్పబుద్ధికిని చీకటి తొలగిపోయెను.

-
8. అసౌమ్యమ్ ఇవ - ఏ కొంచెము దయ, జాలి లేని దన్నట్లుగా; ఆత్మా సమ్ - మనస్సును; కృత్వా - చేసికొని.
10. సుఖదుఃఖసహాః - సుఖమున పొంగిపోనివారు, దుఃఖమున క్రుంగి పోని వారు - అని భావము.
11. జిహీర్షతః - సంపాదింపగోరుదురు.
12. స్వల్పచేతనః - గుండెచిటపు లేనివానికిని; రమః - చీకటి, భయము, అపాగమత్ - తొలగిపోయెను.

పుత్ర ఉవాచ - పుత్రు డిట్లనెను.

ఉదకే భూ రియం ధార్యా మర్తవ్యం ప్రవణే మయా,
యస్య మే భవతీ నేత్రీ భవిష్యద్భూతిదర్శినీ. 13

నా భవిష్యత్సంపదను చూపి నన్ను చక్కదిద్దితివి. అమ్మా ! మునిగి పోయిన ఈ భూమిని నేను ఉద్ధరింపవలయును; లేదా యుద్ధ మను పెనులోయలో పడి చావవలయును.

అహం హి వచనం త్వత్తః శుశ్రూషు రపరాపరమ్,
కిఞ్చిత్ కిఞ్చిత్ ప్రతివదం స్తూష్ణీ మాసం ముహుర్ముహుః. 14
అమ్మా! నీనుండి ఒక దానిని మించిన మరియొక మాటను వినగోరిన వాడనై మాటి మాటికి కొంచెము కొంచెము ఎదురు మాట పలుకుచు ఊరకుంటిని.

అత్యవ్య న్నమృతస్యేవ కృచ్ఛాల్లబ్ధస్య బాన్ధవాత్,
ఉద్యచ్ఛా మ్యేష శత్రూణాం నియమార్థం జయాయ చ. 15
నా చుట్టమవైన నీనుండి ఎంతో కష్టపడి సాధించిన యీ అమృతము వంటి మాటతో నాకు తృప్తి తీరకున్నది. ఇదిగో శత్రువులను లొంగదీసికొనుటకు జయము సాధించుటకును బయలుదేరుచున్నాను.

కున్యూవాచ - కుంతి యిట్లు పలికెను.

సదశ్వ ఇవ స క్షిప్తః ప్రణున్నో వాక్యసాయకైః,
తచ్ఛకార తథా సర్వం యథావదనుశాసనమ్. 16

13. ఉదకే - నీటియందు మునిగిపోవుచున్న; ఇయం, భూః - ఈ భూమి, ధార్యా - పట్టి నిలువదగినది - నేను దీని నుద్ధరింపవలయునని భావము; మయా-నాచేత; ప్రవణే- యుద్ధ మనెడు పెద్దలోయలో పడి; మర్తవ్యమ్- చావదగును; నేత్రీ - చక్కదిద్దినది.

14. అపరాపరమ్ - పై పై మాటను; ఒకదానికంటె మిన్నయైన మరియొక మాటను అని భావము; శుశ్రూషుః - వినగోరినవాడనై; ప్రతివదన్ - ఎదురు చెప్పుచు.

15. బాన్ధవాత్ - బంధువువలన; ఉద్యచ్ఛామి - గట్టి ప్రయత్నము చేయుదును. నియమార్థమ్ - లొంగదీసికొనుటకు; బాన్ధవాన్ అని యొక పాఠము - ఆపక్షమున బాంధవులను - ఉద్యచ్ఛామి - ఉద్ధరింతును అని అర్థము.

ఆ పలుకులనెడు ములుకులు బాగుగా నాటగా మిక్కిలి నొచ్చుకొన్న
ఆతడు జాతిగుఱ్ఱమువలె విజృంభించి తల్లి చెప్పినట్లంతయు చేసెను.

ఇద ముద్గర్థం భీమం తేజోవర్ధన ముత్తమమ్,
రాజానం శ్రావయే న్మస్త్రీ సీదన్తం శత్రుపీడితమ్. 17

ఉత్సాహము కలిగించునదియు, భయంకరమైనదియు, పౌరుషమును
రెచ్చగొట్టునదియు, ఉత్తమమైనదియు అగు నీ చరితమును మంత్రివైన కృష్ణా!
శత్రువుల పీడనాంది నీరుగారిపోవుచున్న ధర్మరాజునకు వినిపింపుము.

జయో నామేతిహాసోఽయం శ్రోతవ్యో విజిగీషుణా,
మహీం విజయతే క్షిప్రం శ్రుత్వా శత్రూంశ్చ మర్దతి. 18

జయ మను పేరుగల యీ యితిహాసమును జయము కాంక్షించువాడు
వినవలయును. అట్లు విన్నవాడు త్వరలోనే భూమిని గెలుచును. శత్రువులను
మర్దించును.

ఇదం పుంసవనం చైవ వీరాజనన మేవ చ,
అభీక్షం గర్భిణీ శ్రుత్వా ధ్రువం వీరం ప్రజాయతే. 19

ఇది కొడుకును ప్రసాదించును. వీరుల పుట్టుకకు కారణమగును. గర్భవతి
పలుమారులు విని వీరుడగు కొడుకును ప్రసవించును. నిక్కము.

విద్యాశూరం తపఃశూరం దానశూరం తపస్వినమ్,
బ్రాహ్మ్యో శ్రియా దీవ్యమానం సాధువాదే చ సంమతమ్. 20

17. రాజానం, శ్రావయేత్, మస్త్రీ- సందర్భమునుబట్టి ధర్మరాజునకు కృష్ణుడు
వినిపింపవలయునను నర్థమును గ్రహించితిమి. కేవలముగా మంత్రి
రాజునకు వినిపింపవలయునను నర్థమునైనను స్వీకరింపవచ్చును.

19. పుంసవనమ్ - పురుషసంతానము కలుగజేయురది; వీర + ఆజననమ్
వీరులైన పుత్రుల పుట్టుటకు కారణమైనది.

20. తపఃశూరం - తప స్సనగా గాఢభావన, ప్రకృతిరహస్యములను, వైదిక
జ్ఞానమును కనిపెట్టుటవంటిది; దానియందు శూరుని, తపస్విని -
తపస్సునందు నిష్కలవానిని.

విద్యలో, బుద్ధిమశలతలో, దాసములో భూరుడైన వానిని, తపస్సున నిష్ఠ గలవానిని, బ్రహ్మతేజస్సుతో వెలుగొందువానిని, సజ్జనుల ప్రసంగమునకు యోగ్యుడైనవానిని క్షత్రియవనిత కనును.

అర్చిష్మంతం బలోపేతం మహాభాగం మహారథమ్,
ధృతిమన్త మనాధృష్ట్యం జేతార మవరాజితమ్. 21

అగ్నివలె తేజస్సుగలవానిని, గొప్పబలశాలిని, మహానుభావుని, మహారథుని, ధైర్యము గలవానిని, ఎవరికి లొంగనివానిని, జయశాలిని, ఓటమి యెరుగనివానిని క్షత్రియవనిత పుత్రునిగా బడయును.

నియన్తార మసాధూనాం గోప్తారం ధర్మచారిణామ్,
ఈదృశం క్షత్రియా సూతే వీరం సత్యపరాక్రమమ్. 22

దుష్టుల నణగద్రొక్కువానిని, ధర్మముగా నడుచుకొనువారిని, రక్షించు వానిని, సత్యమునందు నిష్ఠకలవానిని, మరియు నిట్టి గుణములు గల వీరుని క్షత్రియవనిత కుమారునిగా పొందును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి
విదులాపుత్రానుశాసనసమాప్తౌ షట్త్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున విదుల పుత్రునికి చేసిన ఉపదేశము ముగింపుగల నూటముప్పదియారవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

20. 21, 22 - ఈమూడును కథకు ఫలప్రతిశ్ఠోక్తములు. ఈ కథ విన్న గర్భవతియగు స్త్రీ సర్వోత్తమగుణములుగల పుత్రుని పొందునని ఫలప్రతి.

సప్తత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటముప్పదియేడవ అధ్యాయము

181

కున్త్యాః పాణ్డవాన్ ప్రతి సందేశః, తతోఽనుజ్ఞా మాదాయ

శ్రీకృష్ణ సోపప్లవ్యనగరే గమనమ్.

కుంతి పాండవులకు సందేశ మొసగుట, పిమ్మట అనుజ్ఞ గొని

శ్రీకృష్ణుడు ఉపప్లవ్యనగరమున కరుగుట.

కున్త్యవాచ - కుంతి యిట్లు పలికెను.

అర్జునం కేశవ బ్రూయా స్త్వయి జాతే స్మ నూతకే,

ఉపోపవిష్టా నారీభి రాశ్రమే పరివారితా.

1

కేశవా! అర్జునునితో ఇట్లాడుము. నీవు పుట్టినపుడు పురిటివేళ ఆశ్రమమున
శ్రీలందరు నాకడచేరి చుట్టియుండగా కూర్చుండితిని.

అథాన్తరిక్షే వాగాసీ ద్ధివ్యరూపా మనోరమా,

సహస్రాక్షసమః కున్తి భవిష్య త్యేష తే సుతః.

2

అప్పు డాకసము నుండి హృదయము నలరించు దివ్యమైన వాణి వెలు
వడెను. కుంతీ! ఈ నీ కుమారుడు దేవేంద్రునితో సమాను డగును.

ఏష జేష్యతి సంగ్రామే కురూన్ సర్వాన్ సమాగతాన్,

భీమసేనద్వితీయశ్చ లోక ముద్వర్తయిష్యతి.

3

ఈతడు ఎదురు వచ్చిన కౌరవుల నందరిని యుద్ధమున భీమసేనుని
సాయముతో గెలుచును. శత్రువులను చీల్చి చెండాడును.

పుత్రసే వృథిపీం జేతా యశశ్చాస్య దివం స్పృశేత్,

హత్వా కురూంశ్చ సంగ్రామే వాసుదేవసహాయవాన్.

4

3 లోకమ్ - శత్రుజనమును; ఉద్వర్తయిష్యతి - చిందర వందరచేయును,

SMB-29 (11)

వాసుదేవుడు తోడుకాగా యుద్ధమున కౌరవుల నందరిని రూపుమాపి భూమిని చేజిక్కించుకొనును. వీని కీర్తి స్వర్గమును తాకును.

పితృ మంశం ప్రణష్టం చ పునరప్యుద్ధరిష్యతి,
భ్రాతృభిః సహితః శ్రీమాం శ్రీన్ మేధా నాహరిష్యతి. 5

తండ్రిదైన రాజ్యభాగము జారిపోగా మరల దానిని సాధించును. సోదరులతో గూడి మూడు మహాయజ్ఞముల నిర్వహించును.

స సత్యసన్దో బీభత్సుః సవ్యసాచీ యథాఽచ్యుత,
తథా త్వమేవ జానాసి బలవన్తం దురాసదమ్. 6

అచ్యుతా! సత్యమునందు నిష్ఠకలవాడు, శత్రువులకు అడలు పుట్టించువాడు, ఎడమచేతితో కూడ బాణములను గుప్పించువాడు నగు అర్జునుడు ఎంత బలవంతుడో, ఎంతగా శత్రువులకు అక్రమింపరానివాడో నీవే యెరుగుదువు.

తథా తదస్తు దాశార్హ యథా వాగభ్యభాషత,
ధర్మశ్చేదస్తి వాగ్జ్ఞేయ తథా సత్యం భవిష్యతి. 7

కృష్ణా! ధర్మమని యొకటి యున్నచో అనాటి ఆవాక్కు పలికిన రీతిగా అది యట్లే సత్యమగుగాక!

త్వం చాపి తతథా కృష్ణ సర్వం సంపాదయిష్యసి,
నాహం తదభ్యసూయామి యథా వాగభ్యభాషత. 8

కృష్ణా! ఆమాట నిజమగునట్లు నీవే చేయగలవు. నేను దానిని తప్పు పట్టను.

నమో ధర్మాయ మహతే ధర్మో ధారయతి ప్రజాః,
ఏత ధ్ధనంజయో వాచ్యో నిత్యోద్యుక్తో వృకోదరః. 9

గొప్పది యగు ధర్మమునకు నమస్కారము. ధర్మమే ప్రజలను పట్టి నిలుపును. ధనంజయునకు, ఎల్లవేళల ప్రయత్నములో నుండు భీమునకు ఈ విషయము చెప్పుము.

5. మేధాన్ - అశ్వమేధయాగములను

6. బీభత్సుః - మంగళకార్యము లాచరించువాడనియు నర్థము.

8. న, అభ్యసూయామి - బాధపడను, శంకింపను -

యదర్థం శ్మత్రియా సూతే తస్య కాలోఽయ మాగతః,
న హి వైరం సమాసాద్య సీదన్తి పురుషర్షభాః. 10

శ్మత్రియ వనిత, ఏ ప్రయోజనమునకై సంతానము కనునో దానిని
సాధించు కాలమిదిగో వచ్చినది. ఉత్తమ పురుషులు పగగొని జారిపోవరు.

విదితా తే సదా బుద్ధి ర్భిమస్య న స శామ్యతి,
యావదన్తం న కురుతే శత్రుతాణాం శత్రుకర్షణ. 11

శత్రుసంహారకా! కృష్ణా! నీ కా భీమునిబుద్ధి ఎల్లవేశల తెలిసినదే. వాడు
శత్రువులను సొంతముగా రూపుమాపక శాంతింపడు.

సర్వధర్మవిశేషజ్ఞాం స్నుషాం పాణ్డో ర్మహాత్మనః,
బ్రూయా మాధవ కల్యాణీం కృష్ణ కృష్ణాం యశస్వినీమ్. 12

కృష్ణా! మాధవా! ధర్మము లన్నింటి సూక్ష్మము తెరిగినది, మహాత్ముడగు
పాండుమహారాజు కోడలు, కల్యాణి, కీర్తి చెక్కినదియగు ద్రౌపదితో నిట్లు పలు
కుము.

యుక్త మేత న్మహాభాగే కులే జాతే యశస్విని,
యన్యే పుత్రేషు సర్వేషు యథావత్ త్వమవర్తిథాః. 13

చక్కని కులమున పుట్టి ప్రసిద్ధి చెక్కిన మహానుభావురాలా! నా కొడుకుల
యందు నీవు ధర్మము తప్పక ప్రవర్తించితివి. అది బాగుగా నున్నది.

మాద్రీపుత్రౌ చ వక్తవ్యో శ్మత్రధర్మరతా పుభౌ,
విక్రమే జార్జితాన్ భోగాన్ వృణీతం జీవితాదపి. 14

ఏదో బ్రదుకుట కాదు పరాద్రుమముతో సంపాదించిన భోగములను కోరు
కొనుడని శ్మత్రియధర్మమున ఆసక్తికల మాద్రీకొడుకులకు చెప్పము.

విక్రమాధిగతా హ్యర్థాః శ్మత్రధర్మేణ జీవతః,
మనో మనుష్యస్య సదా ప్రిణన్తి పురుషోత్తమ. 15

పురుషోత్తమా! శ్మత్రియధర్మముతో బ్రదుకువాడు పరాద్రుమముతో
సాధించిన అర్థములు వాని హృదయమున కెల్లవేశల ఆనందమును కూర్చును.

యచ్చ వః ప్రేక్షమాణానాం సర్వధర్మోపచాయినామ్,
పాశ్చాలీ పరుషాణ్యుక్తా కో ను తత్ క్షన్తు మర్హతి. 16

ధర్మము లన్నింటిని చక్కగా పెంపొందించు మీరు చూచుచుండగా
పాంచాలినిగూర్చి కారుకూతలు కూసిరి. దాని నెవ్వడైన క్షమించునా?

న రాజ్యహరణం దుఃఖం ద్యూతే చాపి వరాజయః,
ప్రవాజనం సుతానాం వా న మే తదుఃఖకారణమ్. 17

రాజ్యమును గుంజుకొనిరి. దానికై అంతగా ఏడువను. మీరు జూదమున
ఓడిపోయిరి. దానికొరకును పెద్దగా బాధపడను. కొడుకులు దేశము వదలిపోయిరి.
అదికూడ పెద్దగా దుఃఖమునకు కారణము కాదు.

యత్ర సా బృహతీ శ్యామా సభాయాం రుదతీ తదా,
అశ్రాషీత్ పరుషా వాచ స్తస్మై దుఃఖతరం మహత్. 18

కాని సడివయస్సు నున్న ఈ దొడ్డయిల్లాలు నిండుసభలో ఏడ్చుచు కారు
కూతలు వినెను. అది నాగుండెను కోసివేయు దుఃఖము.

స్త్రీధర్మిణీ వరారోహా క్షత్రధర్మరతా సదా,
నాధ్యగచ్ఛ తదా నాథం కృష్ణా నాథవతీ సతీ. 19

స్త్రీధర్మములను నిష్ఠతో పాటించు ఈ అందాలబరిణి ఎల్లవేళల క్షత్రియ
ధర్మమును కాపాడుటలో ప్రీతికంది. అట్టి ఆమె మగలుండియు ఆ సమయమున
దిక్కుమాలిన దాయెను.

తం వై బ్రూహి మహాబాహో సర్వశస్త్రభృతాం వరమ్,
అర్జునం పురుషవ్యాఘ్రం ద్రౌపద్యాః పదవీం చర. 20

ఓయి మహాబాహూ ! శస్త్రము లన్నియు పట్టిన మగధీరుడు అర్జునునితో
ద్రౌపది దారిలో నడుపుమని చెప్పుము.

విదితం హి తవాత్యంతం క్రుద్ధావివ యమాంతకౌ,
భీమార్జునౌ నయేతాం హి దేవానపి వరాం గతిమ్. 21

16. సర్వ ధర్మ-ఉపచాయినామ్ - ధర్మము లన్నింటిని చక్కగా పెంపొం
దించు శీలము గలవారి;

18. బృహతీ - దొడ్డయిల్లాలు; శ్యామా - సడివయస్సు వనిత.

20. పదవీం చర - మార్గము సనుసరింపుము. ఆమె మాట విని శత్రుసంహా
రము చేయుమని రాత్పర్యము.

నీ వెరుగుదువు. కోపించిన యముడు, మృత్యువువంటి భీమాద్జనులు దేవతలను కూడ చంపివేయగలరు.

తయోశ్చైత దవజ్ఞానం యత్సా కృష్ణా సభాగతా,
దుఃశాసనశ్చ యద్భీమం కటుకా న్యభ్యభాషత. 22

ద్రౌపది యిట్లు సభలోనికి వచ్చిన దనగా వారిరువురకు ఇది అవమానము కాదా ? అంతేకాదు. ఆ దుశ్శాసనుడు భీముని సూటిపోటు మాటలనెను.

వశ్యతాం కురువీరాణాం తచ్చ సంస్మారయేః పునః,
పాణ్డవాన్ కుశలం వృచ్ఛేః సపుత్రాన్ కృష్ణయా సహ. 23

కురువీరు లందరు చూచుచుండగా జరిగిన ఈ ఘోరము లన్నింటిని వారికి గుర్తుచేయుము. ఆ మహారాజు పాండుభూపతి కొడుకులను, వారి కొడుకులను ద్రౌపదిని నా మాటగా కుశల మడుగుము.

మాం చ కుశలినీం బ్రూయా స్తేష భూయో జనార్దన,
అరిష్టం గచ్చ వన్ధానం పుత్రాన్ మే ప్రతిపాలయ. 24

కృష్ణయ్యా ! నేను కుశలముగా నున్నానని వారికి మరల మరల చెప్పము. శుభమగు మార్గమున పొమ్ము. నా కొడుకులను కాపాడుము.

అభివాద్యాథ తాం కృష్ణః కృత్వా చాపి ప్రదక్షిణమ్,
నిశ్చక్రామ మహాబాహుః సింహభేలగతి స్తతః. 25

పిదప కృష్ణుడు ఆమెకు మ్రొక్కి ప్రదక్షిణము చేసి సింహము విలాసముగా నడచు తీరున నడచుచు బయలు వెడలెను.

తతో విసర్జయామాస భీష్మాదీన్ కురుపుంగవాన్,
ఆరోప్యాథ రథే కర్ణం ప్రాయాత్ సాత్యకినా సహ. 26

పిదప కురువంశమున పెద్దలగు భీష్ముడు మొదలగు వారిని వదిలి, కర్ణుని రథ మెక్కించుకొని సాత్యకితోపాటు బయలుదేరెను.

తతః ప్రయాతే దాశార్హే కురవః సంగతా మిథః,
జజల్పు ర్మహదాశ్చర్యం కేశవే పరమాద్భుతమ్. 27

అట్లు కృష్ణుడు బయలుదేరిన పిదప కురువంశమువారు తమలో తాము గుమికూడి కృష్ణునికి సంబంధించిన పరమాశ్చర్యమును అద్భుతముగా చెప్పుకొన జొచ్చిరి.

ప్రమాథా పృథివీ సర్వా మృత్యుపాశవశీకృతా,
దుర్యోధనస్య బాలిశ్యా నైతదస్తీతి చాబ్రువన్. 28

ఈ దుర్యోధనుని పిల్లతనమువలన భూమి యంతయు మృత్యువు పాశము నకు చిక్కి చేష్టలు దక్కి యున్నది. ఇక ఇది లేనేలేదని పలికిరి.

తతో నిర్యాయ నగరాత్ ప్రయయా పురుషోత్తమః,
మన్త్రయామాస చ తదా కర్ణేన సుచిరం సహ. 29

అంత పురుషోత్తముడు నగరము వెలువడి పయనించెను. కర్ణునితో చాల సేపు మంతనము లాడెను.

విసర్జయిత్వా రాధేయం సర్వయాదవనన్దనః,
తతో జవేన మహతా తూర్ణ మశ్వా నచోదయత్. 30

రాధేయుని పంపించి యాదవు లందరకు ఆనంద మందించు కృష్ణుడు మహావేగముతో గుఱ్ఱములను తోలించెను.

తే పిబన్ ఇవాకాశం దారుకేణ ప్రచోదితాః,
హయా జగ్ము ర్మహావేగా మనోమారుతరంహసః. 31

దారుకుడు తోలుచున్న, మిక్కిలి వడిగల ఆ గుఱ్ఱములు మహావేగముతో వాయువేగముతో నింగిని మ్రింగుచున్నవా యన్నట్లు పోవసాగినవి.

తే వ్యతీత్య మహాధ్వానం క్షిప్రం శ్యేనా ఇవాశుగాః,
ఉచ్చై ర్జగ్ము రుపప్లవ్యం శార్ఙ్గధన్వాన మావహన్. 32

అతిశీఘ్రముగా పోవు డేగలో యన్నట్లు ఆ గుఱ్ఱములు కృష్ణుని కైకొని ఎంతో దారిని కడచి ఉపప్లవ్యనగరమున కరిగినవి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భావనపర్వణి
కుస్తీవాక్యే సప్రతింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భావనపర్వమున
కుంతివాక్యముగల నూటముప్పదియేడవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

29. నిర్యాయ - వెలువడి.

31. మనోమారుతరంహసః - మనస్సుయొక్కయు, వాయువుయొక్కయు వేగమువంటి వేగము గలది.

అష్టత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటముప్పదియెనిమిదవ అధ్యాయము

భీష్మద్రోణాభ్యాం దుర్యోధనస్య ప్రబోధనమ్.

భీష్మద్రోణులు దుర్యోధనునకు బోధ చేయుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

కున్త్యాస్తు వచనం శ్రుత్వా భీష్మద్రోణౌ మహారథా,
 దుర్యోధన మిదం వాక్య మూచతుః శాసనాతిగమ్.

1

మహారథులగు భీష్మద్రోణులు కుంతిమాట విని, మాట వినని దుర్యోధనునితో నిట్లు పలికిరి.

శ్రుతం తే పురుషవ్యాఘ్ర కున్త్యాః కృష్ణస్య సన్నిధౌ,
 వాక్య మర్థవదత్యుగ్ర ముక్తం ధర్మ్య మనుత్తమమ్.

2

ఓయి మహావీరుడా! కృష్ణుని యెదుట ఆ కుంతి ప్రయోజనముగల, ధర్మము తప్పని దొడ్డమాట ఎంత భయంకరముగా పలికినదో వింటివి గదా!

తత్ కరిష్యన్తి కౌన్తేయా వాసుదేవస్య సంమతమ్,
 న హి తే జాతు శామ్యేరన్నతే రాజ్యేన కౌరవ.

3

కురురాజా! ఆ కుంతి కొడుకులు వాసుదేవున కిష్టమైన ఆ పనిని తప్పక చేయుదురు. నీవు రాజ్య మీకున్నచో ఎన్నటికిని వారు అణగియుండరు.

క్షేణితా హి త్వయా పార్థా ధర్మపాశసితా స్తదా,
 సభాయాం ద్రౌపదీ చైవ తైశ్చ తన్మర్షితం తవ.

4

నీవు ధర్మపాశమునకు కట్టుపడిన పృథకొడుకులను పెట్టరాని పాట్లు పెట్టితివి. నిండుసభలో ద్రౌపదిని కష్టపరచితివి. వారు దానిని సైచిరి.

కృతాస్త్రం హ్యర్జునం ప్రాప్య భీమం చ కృతనిశ్చయమ్,
గాణ్ధీవం చేషుధీ చైవ రథం చ ధ్వజమేవ చ. 5

నకులం సహదేవం చ బలవీర్యసమన్వితా,
సహాయం వాసుదేవం చ న క్షంస్యతి యుధిష్ఠిరః. 6

అర్జునుడు అస్త్రవిద్యలో అరితేరినవాడు. భీముడు పట్టిన పట్టు వదలని వాడు. గాంధీవము, వట్టిపోని అంపపొదులు, దివ్యమగు రథము, అట్టిదే ధ్వజము ఆ అర్జునునకు గలవు. నకులసహదేవులు బలముతో ఉత్సాహముతో కాచుకొని యున్నారు. ఇక తోడన్ననో వాసుదేవుడు. ఇట్టి సంపదగల యుధిష్ఠిరుడు నిన్ను క్షమింపడు.

వ్రత్యక్షం తే మహాబాహో యథా పార్థేన ధీమతా,
విరాటనగరే పూర్వం సర్వే స్మ యుధి నిర్జితాః. 7

మహాబాహూ! మునుపు విరాటనగరమున ఆబుద్ధిశాలి యగు అర్జునుడు మనల నందరను యుద్ధమున ఓడగొట్టె నన్నది నీవు కన్నులార చూచినదియే.

దానవా ఘోరకర్మాణో నివాతకవచా యుధి,
రౌద్ర మస్త్రం సమాదాయ దగ్ధా వానరకేతునా. 8

ఘోరములగు పనులు చేయు నివాతకవచులను రాక్షసులను రౌద్రాస్త్రమును కైకొని అర్జునుడు బూచి గావించెను.

కర్ణప్రభృతయ శ్చేషే త్వం చాపి కవచీ రథీ,
మోక్షితో ఘోషయాత్రాయాం పర్యావ్రం తన్నిదర్శనమ్.

ఈ కర్ణుడు మొదలగువారును, గట్టిరవచము తొడిగికొని గొప్పరథ మెక్కియున్న నీవును ఘోషయాత్రనాడు వానివలన ముక్తిపొందుట యను దృష్టాంతము చాలును.

వ్రశామ్య భరతశ్రేష్ఠ భ్రాతృభిః సహ పాణ్డవైః,
రక్షమాం వృధివీం సర్వాం మృత్యోర్దంష్ట్రాంతరం గతామ్. 9

భరతశ్రేష్ఠా! తోడబుట్టిన పాండవులతో చెలిమి చేయుము. మృత్యువు కోరల సడుమ చిక్కిన యీ యెల్లభూమిని రక్షింపుము.

జ్యేష్ఠో భ్రాతా ధర్మశీలో వత్సలః శ్లక్షణా క్కవిః,
తం గచ్ఛ పురుషవ్యాఘ్రం వ్యవసీయేహ కిల్బిషమ్. 10

అన్న, ధర్మశీలుడు, నీ యందు పుత్ర ప్రేమ కలవాడు, ప్రియముగా పలుకరించువాడు, మేధావియు అయిన పురుషవరేణ్యుడగు ధర్మరాజును, ఈ పాపమును రూపుమాపి, ఆశ్రయింపుము.

దృష్టశ్చ త్వం పాణ్డవేన వ్యవసీతశరాసనః. 11

ఆ అర్జునుడు నీ చేతివిల్లు ఎగురగొట్టగా అప్పుడు అందరు నిన్ను చూచిరి గదా!

ప్రశాన్తభ్రుకుటిః శ్రీమాన్ కృతా శాన్తిః కులస్య నః,
త మభ్యేత్య సహమాత్యః పరిష్వజ్య నృపాత్మజమ్,
అభివాదయ రాజానం యథాపూర్వ మరిన్దమ. 12

దొడ్డబుద్ధిగల ఆ రాజిప్పుడు బొమ్ముడి చిట్టించుట లేదు. అది మన కులమునకు శాంతిని సమకూర్చినది. నీవు నీ మంత్రులతోకూడి అతని కడకరిగి ఆ రాజకుమారుని కౌగిలించుకొని మునుపటివలె మన్నింపుము.

అభివాదయమానం త్వాం పాణిభ్యాం భీమపూర్వజః,
ప్రతిగృహ్లాతు సౌహార్దాత్ కున్తిపుత్రో యుధిష్ఠిరః. 13

భీముని అన్న ధర్మరాజు, మ్రొక్కుచున్న నిన్ను నిండు గుండెతో చేతులతో దగ్గరకు తీసికొనుగాక.

సింహస్కన్ధోరుబాహుస్త్యాం వృత్తాయతమహాభుజః,
పరిష్వజతు బాహుభ్యాం భీమః ప్రహరతాం వరః. 14

సింహము మూపువంటి పెద్ద భుజములు, కండల నిండుదనముతో మెలి దిరిగిన పొడవైనచేతులు గల యుద్ధవీరుడు భీముడు నిన్ను కౌగిలిలో బంధించు గాక!

కమ్బుగ్రీవో గుడాకేశ సతస్త్యాం పుష్కరేక్షణః, 15

అభివాదయతాం పార్థః కున్తిపుత్రో ధనన్జాయః. 16

పిదప శంఖమువంటి మెడయు, పద్మములవంటి కన్నులు కలవాడు,
విలువిద్యలో ఆరితేరినవాడు అగు అర్జునుడు నీకు మ్రొక్కుగాక!

ఆశ్వినేయౌ నరవ్యాఘ్రౌ రూపేణావ్రతిమౌ భువి,

తౌ చ త్వాం గురువత్ ప్రేష్ఠా పూజయా వ్రత్యుదీయతామ్. 17

ఉత్తములు, రూపమున భూమిలో సాటిలేనివారు అగు ఆశ్వినీదేవతల
పుత్రులు నకులసహదేవులును నిన్ను అన్నవలె, తండ్రీవలె ప్రేమతో, మన్ననతో
ఎదుర్కొందురు గాక!

ముఞ్చన్త్యానన్దజాత్రూణి దాశార్హప్రముఖా నృపాః,

సంగచ్ఛ భ్రాతృభిః సార్థం మానం సంత్యజ్య పార్థివ. 18

కృష్ణుడు మొదలగు రాజులందరు ఆనందబాష్పములు వదలుదురుగాక!
రాజా! పట్టుదల వదలి ఆ సోదరులతో చెలిమి పొందుము.

ప్రశాధి వృథివీం కృత్స్నాం తత స్త్వం భ్రాతృభిః సహ,

సమాలిన్య చ హర్షేణ నృపా యాన్తు వరస్పరమ్. 19

అటుపై నీ సోదరులతో కలిసి భూమినెల్ల యేలుము. వచ్చిన రాజులందరు
ఒకరినొకరు ప్రీతితో కౌగలించుకొనుచు తిరిగిపోవుదురు గాక!

అలం యుద్ధేన రాజేన్ద్ర సుహృదాం శృణు వారణమ్,

ద్రువం వినాశో యుద్ధే హి క్షత్రియాణాం ప్రదృశ్యతే. 20

రాజేంద్రా! యుద్ధము వలదు. నీ మేలుకోరువారు 'వల'దన్న మాటను
వినుము. యుద్ధమైనచో క్షత్రియు లందరకు చాపుమూడుట కానవచ్చుచునే
యున్నది.

జ్యోతీంషి వ్రతికూలాని దారుణా మృగవక్షిణః,

ఉత్పాతా వివిధా వీర దృశ్యనే క్షత్రనాశనాః. 21

17. ఆశ్వినేయౌ-ఆశ్వినీ దేవతల పుత్రులు - నకుల సహదేవులు.

20. వారణమ్-వలదను మాటను.

నక్షత్రములు అనుకూలముగా లేవు. మృగములు, పక్షులు భయమును సూచించుచున్నవి. క్షత్రియుల వినాశమును సూచించు పెక్కువిధములగు పాడు శకునములు తోచుచున్నవి.

విశేషత ఇహస్మాకం నిమిత్తాని నివేశనే,

ఉల్కాభి ర్హి ప్రదీప్తాభి ర్బాధ్యతే పృతనా తవ. 22

మీదుమిక్కిలిగా మనయింట శకునములు ఎక్కువగా తోచుచున్నవి. నీ సేన మంటలు రేగు ఉల్కలతో బాధ నొందుచున్నది.

వాహనా న్యవ్రహ్మణి రుద నీవ విశామృతే,

గృధ్రాసే పర్యుపాసనే సైన్యాని చ సమంతతః. 23

నీ గుఱ్ఱములు, ఏనుగులు ఏడ్చుచున్నవో అన్నట్లు వ్రేలుమొగములతో కశయు కాంతియు లేక యున్నవి. నీ సేనల కన్నివైపుల గ్రద్దలు చుట్టుముట్టి తిరుగుచున్నవి.

నగరం న యథాపూర్వం తథా రాజనివేశనమ్,

శివా శ్చాశివనిర్హోషా దీప్తాం సేవని వై దిశమ్. 24

నీ నగరము, నీ దివాణము మునుపటివలె లేవు. నక్కలు పాడుకూతలు కూయుచు మిగులుచున్న దిక్కున చేరియున్నవి.

కురు వార్యం పితుర్మాతు రస్మాకం చ హితైషిణామ్,

త్వయ్యాయత్తో మహాబాహో శమో వ్యాయామ ఏవ చ. 25

నాయనా ! నీ తండ్రియు, తల్లియు, నీ మేలుకోరు మేమును చెప్పెడు మాట పాటింపుము. శమయో శ్రమయో నీ చేతిలో ఉన్నది.

న చేత్ కరిష్యసి వచః సుహృదా మరికర్శన,

తప్స్యసే వాహినీం దృష్ట్వా పార్థబాణప్రపీడితామ్. 26

24. దీప్తాం దిశమ్ - దిక్కులు మిగులుచున్నట్లు కానవచ్చుట ఒక పాడు శకునము.

25. వ్యాయామః - శ్రమ;

నీ మేలుకోరువారి మాటను బట్టి నడచుకొనవేని అర్జునుని బాణములు
విరుగబొడిచిన సేనను చూచి కుమిలిపోదువు

భీమస్య చ మహానాదం నదతః శుష్మిణో రణే,
శ్రుత్వా స్మర్రాసి మే వాక్యం గాఢీవస్య చ నిఃస్వనమ్,
యద్యేత దవసవ్యం తే వచో మమ భవిష్యతి. 27

నేను ఇప్పుడు చెప్పెడు మాట నీకు విపరీతముగా తోచినచో మహాబలశాలి
యగు భీముడు ఆరచిన అరపును, గాంధీవము మోషను విని అప్పుడీ మాటను
స్మరింతువు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్వానవర్వణి
భీష్మద్రోణవాక్యే అష్టత్రింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున భగవద్వానవర్వమున
భీష్మద్రోణుల వాక్యముగల నూటముప్పదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

27. శుష్మిణః - గొప్పబలము గల; అవసవ్యమ్-విపరీతమైనది-తన భావము
నకు వ్యతిరేకమైనది; యద నిర్వాతసదృశమ్ - అని ఒక పాఠము -
అప్పుడు పిడుగుపాటువంటిదైనను - అని అర్థము.

ఏకోనచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటముప్పదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

భీష్మేణ సహ సంలప్య ద్రోణేన పునః శమాయ దుర్యోధనస్య ప్రబోధనమ్ -

భీష్మనితో సంప్రదించి ద్రోణుడు మరల శాంతికై దుర్యోధనుని
మందలించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవము కస్తు విమనా సిర్యగృష్టి రధోముఖః,

సంహత్య చ భ్రువోర్మధ్యం న కిఞ్చిద్వ్యాజహార హ. 1

వారిట్లు పలుకగా దుర్యోధనుడు అడ్డచూపులు చూచుచు, తల వంచుకొని
కనుబొమలు ముడుచుచు ఏమియు పలుకకుండెను.

తం వై విమనసం దృష్ట్వా సంప్రేష్యాన్యోన్య మనికాత్,

పునరే వోత్తరం వాక్య ముక్తవన్తౌ నరర్షభౌ. 2

అతడు తాము చెప్పినదానికి పెడబుద్ధియై యున్నట్లెరిగి భీష్మద్రోణులు
ఒకరినొకరు పరికించుకొని మరల యిట్లు పలికిరి.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

శుశ్రూషు మనసూయం చ బ్రహ్మణ్యం సత్యవాదినమ్,

ప్రతియోత్యామహే పార్థ మతో దుఃఖతరం ను కిమ్. 3

ఆ అర్జునుడు చక్కగా పెద్దలుచెప్పిన మాట వినుచుండును. వారి మంచి
మాటలయందు తప్పులు పట్టడు. పరబ్రహ్మతత్త్వము బాగుగా ఎరిగినవాడు.
సత్యమునే పలుకును. అట్టివాని నెదుర్కొని దోర నుంకించుచున్నాము. ఇంత
కంటె మిక్కిలి దుఃఖ మేముండును.

ద్రోణ ఉవాచ - ద్రోణు డిట్లు చెప్పెను.

అశ్వత్థామ్ని యథా పుత్రే భూయో మమ ధనజ్ఞయే,

బహుమానః పరో రాజన్ సంనతిశ్చ కపిధ్వజే. 4

రాజా! నా కొడుకు అశ్వత్థామఁడు దెంత మక్కువయో అర్జునునియందు అట్టి మక్కువ నాకు గలదు. అర్జునునివైపు మొగ్గును కలదు.

తం చ పుత్రాత్ ప్రియతమం ప్రతియోత్యే ధనంజయమ్,
ఔత్రం ధర్మ మనుష్ఠాయ ధిగస్తు క్షత్రజీవికామ్. 5

పుత్రుని కంటె మిక్కిలి ప్రియతముడైన అర్జునునితో, క్షత్రియధర్మమున నిలబడి, పోరుదును. ఛీ! క్షత్రియవృత్తి ఎంత కష్టమైనది.

యస్య లోకే సమో నాస్తి కశ్చిదన్యో ధనుర్ధరః,
మత్ప్రసాదాత్ స బీభత్సుః శ్రేయా నన్యై ర్ధనుర్ధరైః. 6

ఆ అర్జునునకు మించిన విలుకాడు ప్రపంచమున మరియొకడు లేడు. నా ప్రసాదము వలన ఆ బీభత్సుడు తక్కిన విలుకాండ్ర నందరిని మిగిలిపోయెను.

మిత్రధ్రుగ్ దుష్టభావశ్చ నాస్తికోఽథాన్యజూః శరః,
న సత్సు లభతే పూజాం యజ్ఞే మూర్ఖ ఇవాగతః. 7

మిత్రులను వెన్నుపోటు పొడుచువాడు, చెడు తలపులు కలవాడు, పరలోకము లేదనువాడు, వంచనలు చేయువాడు, మొండి అయినవాడు సజ్జనులున్నచోట, యజ్ఞమునకు వచ్చిన మూర్ఖునివలె మన్నన పొందడు.

వార్యమాణోఽపి పాపేభ్యః పాపాత్మా పాప మిచ్ఛతి,
చోద్యమానోఽపి పాపేన శుభాత్మా శుభ మిచ్ఛతి. 8

పాపాత్ముడు, పాపములవైపు పోవలదని హితవులు అడ్డుకొనుచున్నను పాపమునే చేయగోరును. పుణ్యాత్ముడు పాపము తన్ను పురికొల్పు చున్నను పుణ్యమునే చేయగోరును.

7. మిత్రధ్రుక్-మిత్రులకు ద్రోహము చేయువాడు; నాస్తికః - పరలోకము లేదని నమ్మువాడు; అన్యజూః-కుటిలవర్తనము కలవాడు; శరః-మొండి; పూజాం న లభతే - మన్నన పొందడు - ఓ దుర్యోధనా! నీవలె - అని భావము.

మిథ్యోపచరితా హ్యేతే వర్తమానా హ్యనుప్రియే,
అహితత్వాయ కల్పనే దోషా భరతసత్తమ. 9

ఈ పాండవులను నీవు కపటబుద్ధితో కష్టముల పా లొనర్చితివి. అయినను వారు నీయందు ప్రేమతోడనే వర్తించుచున్నారు. ఇక నీ దోషములన్నవో విరోధమునకే కారణము లగుచున్నవి.

త్వముక్తః కురువృద్ధేన మయా చ విదురేణ చ,
వాసుదేవేన చ తథా శ్రేయో నైవాభిమన్యసే. 10

నీకు కురువృద్ధుడగు భీష్ముడును, నేనును, విదురుడును, కడకు సాక్షాత్తు వాసుదేవుడును హితము చెప్పుట జరిగినది. అయినను నీవు హితమును తలకెక్కించుకొన కున్నావు.

అస్మి మే బలమిత్యేవ సహసా త్వం తిత్తిర్షసి,
సగ్రాహనక్రమకరం గజావేగ మివోష్ణగే. 11

‘నాకు బలమున్నదలే’ అని తొందరపాటుతో వర్షాకాలమున పొంగి పొరలుచున్నదియు, మొసళ్ళు తిమింగిలములు గలదియు నగు గంగవంటి దానిని (పాండవుల సేనను) నీవు దాటగోరు చున్నావు.

వాససైవ యథా హి త్వం ప్రావృణ్వానోఽభిమన్యసే,
స్రజం త్యక్తా మివ ప్రాప్య లోభా ద్యౌధిష్ఠిరీం శ్రియమ్. 12

9. ఏతే - ఈ పాండవులు, మిథ్యోపచరితాః - నీ చేత కపటములు ప్రయోగింప బడినవారు అయ్యును; అను - తరువాత; ప్రియే - ప్రేయము సందు; వర్తమానాః-ఉన్నవారు; హి-ఇది ప్రసిద్ధము; దోషాః-నీ ద్వేషము మున్నగు దోషములు; అహితత్వాయ - విరోధమునకే; కల్పనే - కారణము లగుచున్నవి

11. ఉష్ణగే - వేసవి కాలము గడచిన పిమ్మట - వర్షాకాలమున నని యర్థము

12. వాససా - పరులు కట్టుకొన్న గుడ్డతో; ప్రావృణ్వానః - దేహమును కప్పకొనుచు; అభిమన్యసే - ఇది నాదే యని తలపోయుచున్నావు. వాస ఏవ’ అనియు పాఠము - అప్పుడు పరుల వాస ‘గృహమున’ - ప్రావృణ్వానః - తలదాచుకొనుచు అని యర్థము.

ఎవనిదో గుడ్డ చుట్టబెట్టుకొని నాదే యనుకొనుచున్నట్లు, ఇతరుడు పెట్టుకొని పారవేసిన మాలవంటి ధర్మరాజు సపదను దురాశతో చేజిక్కించుకొని 'నాదే' యనుకొనుచున్నావు.

ద్రౌపదీసహితం పార్థం సాయుధై ద్రౌత్యభి ర్వృతమ్,
వనస్థమపి రాజ్యస్థః పాణ్డవం కో విజేష్యతి. 13

తమ్ము లందరు ఆయుధములు పట్టుకొని అన్నివైపుల నిలువగా ద్రౌపదితో కూడిన ధర్మరాజు అడవియందే యున్నను రాజ్యమున నున్న ఎవ్వడైనను గెలువగలడా ?

నిదేశే యస్య రాజానః సర్వే తిష్ఠన్తి కిష్కరాః,
త మైలఖిల మాసాద్య ధర్మరాజో వ్యరాజత. 14

రాజు లందరు సేవకులవలె అతని ఆజ్ఞపై నిలుగుదురు. అట్టి ధర్మరాజు కుబేరుని కూడ యుద్ధమున నెదుర్కొని విరాజిల్లెను.

కుబేరసదనం ప్రాప్య తతో రత్నా న్యవాప్య చ,
స్థిత మాక్రమ్య తే రాష్ట్రం రాజ్య మిచ్ఛన్తి పాణ్డవాః. 15

పాండవులు కుబేరుని యిల్లు జొచ్చి అందుండి రత్నములు కొనివచ్చి సమృద్ధితో విలసిల్లుచున్న నీ రాజ్యమును వశపరచుకొందురు.

దత్తం హుత మధీతం చ బ్రాహ్మణా స్తర్పితా ధన్వైః,
అవయో గ్గత మాయుశ్చ కృతకృత్యౌ చ విద్ధి నౌ. 16

ఒకరికింత పెట్టితిమి. అగ్నిని వ్రేల్చితిమి. చదువులు నేర్పితిమి. ధనములతో బ్రహ్మజ్ఞానము కలవారిని తృప్తిపరచితిమి ఆయువుకూడ చాల భాగము కడచిపోయినది. మేమిరువురము చేయవలసినవన్నియు చేసితిమి. ఇది యెరుగుము.

త్వం తు హిత్వా సుఖం రాజ్యం మిత్రాణి చ ధనాని చ,
విగ్రహం పాణ్డవైః కృత్వా మహ ద్వ్యసన మాప్యసి. 17

ఇక నీవో పాండవులతో పగపెట్టుకొని సుఖమును, రాజ్యమును, మిత్రులను, ధనములను కోల్పోయి ఘోరమైన అపదను పొందనున్నావు.

ద్రౌపదీ యస్య చాశాస్తే విజయం సత్యవాదినీ,
తపోఘోరవ్రతా దేవీ కథం జేష్యసి పాణ్డవమ్.

18

ఆ ద్రౌపది సత్యమే పలుకునట్టిది. తపములు, ఘోర వ్రతములు చేసినట్టిది. దివ్య గుణములు కలది. ఆమె పాండవునకు విజయమును కాంక్షించుచుండగా నీవెట్లు గెలుతువు?

మనీఁ జనార్దనో యస్య బ్రాతా యస్య ధనజ్ఞాయః,
సర్వశస్త్రభృతాం శ్రేష్ఠః కథం జేష్యసి పాణ్డవమ్.

19

ఆ ధర్మరాజునకు మంత్రి జనార్దనుడు. ఆయుధము పట్టిన వారందరిలో మిక్కిలి గొప్పవాడగు ధనంజయుడు తమ్ముడు. వానిని నీవెట్లు గెలువగలవు ?

సహాయా బ్రాహ్మణా యస్య ధృతిమన్తో జితేంద్రియాః,
తముగ్రతపసం వీరం కథం జేష్యసి పాణ్డవమ్.

20

ఆతనికి గొప్ప ధైర్యము గలవారు, ఇంద్రియములను గెలిచినవారు నగు బ్రాహ్మణులసంపన్నులు సహాయులు. అట్టి గొప్ప తపస్సంపదగల ధర్మరాజును నీవెట్లు గెలువగలవు ?

పునరుక్తం చ వజ్రామి యత్కార్యం భూతి మిచ్ఛతా,
సుహృదా మజ్జమానేషు సుహృత్సు వ్యసనారవే.

21

తనవానికి శుభము కోరిన మిత్రుడు, మహాకష్ట మనెడు సముద్రమున మిత్రులు మునిగిపోవు చుండగా చెప్పినదే అయినను మరల చెప్పవలయును. కావున నీకు చెప్పదును.

అలం యుద్ధేన తై ర్వీరైః శామ్య త్వం కురువృద్ధయే,
మా గమః ససుతామాత్యః సబలశ్చ వరాభవమ్.

22

ఆ వీరులతో యుద్ధము పలదు. కురువంశము పెంపొందుటకై శాంతి పొందుము. కొడుకులతో, మంత్రులతో, సేనతో పాటుగా సర్వనాశనము పొందకుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్దాసపర్వణి
భీష్మద్రోణవాక్యే ఏకోనచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్దాసపర్వమున
భీష్మద్రోణులవాక్యముగల నూటముప్పదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

చత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనలుబదియవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన పాణ్డవపక్షం గ్రాహయితుం కర్ణస్య ప్రబోధనమ్.
శ్రీకృష్ణుడు పాండవులవైపు చేరుమని కర్ణునికి బోధించుట.

ధృతరాష్ట్ర ఉవాచ - ధృతరాష్ట్ర డిట్లనెను.

రాజపుత్రైః పరివృత స్తథా భృత్యైశ్చ సంజయ,
ఉపరోవ్య రథే కర్ణం నిర్యాతో మధుసూదనః.

1

సంజయా! రాజపుత్రులు, సేవకులు చుట్టిరాగా కృష్ణుడు కర్ణుని రథ
మెక్కించుకొని బయలుదేరెను.

కి మబ్రవీ దమేయాత్మా రాధేయం పరవీరహా,
కాని సాన్త్వాని గోవిందః సూతపుత్రే ప్రయుక్తవాన్.

2

ఆ కృష్ణుని హృదయ మూహింపనలవి కానిది. అతడు శత్రువీరులను
రూపుమాపువాడు. అట్టి గోవిందుడు సూతునికొడుకుపై ఏ మెత్తని యుక్తులను
ప్రయోగించెనో?

ఉద్యన్మేఘస్వనః కాలే కృష్ణః కర్ణ మథాబ్రవీత్,
మృదు వా యది వా తీక్ష్ణం తన్మమాచక్ష్య సజ్జాయ.

3

ఆ సమయమున కృష్ణుడు ఎంతో ఎత్తున ఉన్న మేఘము ఉరుమువంటి
కంఠధ్వనితో కర్ణునితో మాటాడెను. అది మెత్తనిదో, ఘాతైనదో! సంజయా!
నాకు వివరించి చెప్పుము.

సజ్జాయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

ఆనుపూర్వ్యేణ వాక్యాని తీష్ణాని చ మృదూని చ,
ప్రియాణి ధర్మయుక్తాని సత్యాని చ హితాని చ.

4

హృదయగ్రహణీయాని రాధేయం మధుసూదనః,
యాన్యబ్రవీ దమేయాత్మా తాని మే శృణు భారత. 5

ఊహింపనవి కాని మహిమగల కృష్ణుడు కర్ణునకు మందలింపు మాటలు, మెత్తనివి, ప్రియమైనవి, ధర్మముతో కూడినవి, సత్యమైనవి, హితమైనవి, హృదయమునకు పట్టించుకొనవలసివచ్చినవి యగు మాటలు క్రమము ననుసరించి చెప్పెను. వానిని చెప్పెదను వినుము.

వాసుదేవ ఉవాచ - వాసుదేవు డిట్లు పలికెను.

ఉపాసితా సే రాధేయ బ్రాహ్మణా వేదపారగాః,
తత్త్వార్థం పరివృష్టాశ్చ నియతే నానసూయయా. 6

రాధేయా ! నీవు వేదములు తదదాక తరచి చూచిన బ్రాహ్మణులను సేవించితివి. నియమము తప్పక, అసూయకు లోనుగాక తత్త్వార్థమును గూర్చి వారిని ప్రశ్న చేసితివి.

త్వమేవ కర్ణ జానాసి వేదవాదాన్ సనాతనాన్,
త్వమేవ ధర్మశాస్త్రేషు సూక్ష్మేషు పరినిష్ఠితః. 7

నీ అంతట నీవు సనాతనములగు వేదవాదములను ఎరుగుదువు. లోతైన ధర్మశాస్త్రములందు ఆరితేరితివి.

కానీనశ్చ సహోధశ్చ కన్యాయాం యశ్చ జాయతే,
వోధారం పితరం తస్య ప్రాహుః శాస్త్రవిదో జనాః. 8

శాస్త్రములను చక్కగా ఎరిగిన పండితులు కన్యకు పుట్టిన వానిని కానీ నుడనియు, సహోధు డనియు నందురు. అతనికి తల్లి భర్తయే తండ్రి యనియు చెప్పుదురు.

8. కన్యకు పుట్టిన వారిలో రెండు విధములు కలవు. పెండ్లి నాటికే పుట్టిన వాడు కానీనుడు, పెండ్లి నాటికి గర్భవతిగా ఉన్న స్త్రీకి పెండ్లి పిదప పుట్టినవాడు సహోధుడు. ఈ యిరువురకును తల్లి భర్తయే తండ్రియని శాస్త్రముల నిర్దేశము.

సోఽసి కర్ణ తథా జాతః పాణ్డోః పుత్రోఽసి ధర్మతః,
నిగ్రహా ధర్మశాస్త్రాణా మేహి రాజా భవిష్యసి. 9

కర్ణా! నీవట్లు పుట్టినవాడవు. ధర్మమునుబట్టి పాండురాజు కుమారుడవు.
ధర్మశాస్త్రముల నియమము ననుసరించి నీవు రాజు వగుదువు.

పితృవక్షే చ తే పార్థా మాతృవక్షే చ వృష్ణయః,
ద్వౌ వక్షా వభిజానీహి త్వమేతౌ పురుషర్షభ. 10

పురుషవరేణ్యా! కుంతి కొడుకులు నీకు తండ్రివైపు చుట్టములు. వృష్టి
వంశము వారమగు మేము తల్లివైపు బంధువులము. ఈ రెండు పక్షములను
వు అనుమతింపుము.

మయా సార్థ మితో యాత మద్య త్వాం తాత పాణ్డవాః,
అభిజానన్తు కౌన్తేయం పూర్వజాతం యుధిష్ఠిరాత్. 11

నేడు నాతో కలసివచ్చుచున్న నిన్ను పాండవులు కుంతి కొడుకుగా,
యుధిష్ఠిరునికి అన్నగా నిన్ను గుర్తింతురు గాక!

పాదౌ తవ గ్రహీష్యన్తి భ్రాతరః పశ్చ పాణ్డవాః,
ద్రౌపదేయా స్తథా పశ్చ సౌభద్ర శ్చాపరాజితః. 12

ఆ పాండుకుమారు లయిదుగురు, ద్రౌపది కొడుకు లయిదుగురు, ఎందును
ఓటమి యెరుగని సుభద్రకొడుకు అభిమన్యుడు నీ పాదములు పట్టుకొందురు.

రాజానో రాజపుత్రాశ్చ పాణ్డవార్థే సమాగతాః,
పాదౌ తవ గ్రహీష్యన్తి సర్వే చాన్ధకవృష్ణయః. 13

పాండవుల పనికై వచ్చిన రాజులు, రాజపుత్రులు, అంధక వంశమువారు,
వృష్టివంశమువారు నీ పాదములు పట్టుకొందురు.

హిరణ్మయాం శ్చ తే కుమ్భాన్ రాజతాన్ పార్థివాం స్తథా,
ఓషధ్యః సర్వభీజాని సర్వరత్నాని వీరుధః. 14

రాజన్యా రాజకన్యాశ్చా ప్యానయన్త్వాభిషేచనమ్.

రాజకుమారులు, రాజకన్యలును ఓషధులు, అన్ని విత్తనములు, సర్వ
రత్నములు, చిగురుకొమ్మలుగల బంగారు, వెండి మట్టికుండలను గైకొని నీకు
అభిషేక వస్తువులను తెత్తురుగాక.

షష్ఠే త్వాం చ తథా కాలే ద్రౌప ద్యువగమిష్యతి. 15

ఆ అభిషేకకాలమున ద్రౌపది ఆరవవానిగా నిన్ను చేరుకొనును.

అగ్నిం జుహోతు వై ధౌమ్యః సంశితాత్మా ద్విజోత్తమః,
అద్య త్వా మభిషిచ్ఛన్తు చాతుర్వైద్యా ద్విజాతయః. 16

చల్లని మనసు గల బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుడు ధౌమ్యుడు అగ్నిని వ్రేల్చుగాక;
నాలుగు వేదములలో ఆరితేరిన బ్రాహ్మణులు నిన్ను నేడు అభిషేకింతురు గాక!

పురోహితః పాణ్డవానాం బ్రహ్మకర్మణ్యవస్థితః,
తథైవ భ్రాతరః పఞ్చ పాణ్డవాః పురుషర్షభాః. 17

ద్రౌపదేయా స్తథా పఞ్చ పఞ్చాలాశ్చేదయ స్తథా,
అహం చ త్వాభిషేక్ష్వామి రాజానం పృథివీవతిమ్. 18

వేద కర్మములలో గట్టి వాడగు పాండవుల పురోహితుడును, అట్లే నీ
తమ్ములైన పాండవులైదుగురును, ద్రౌపదికుమారులైదుగురును, పంచాలురు,
చేది రాజులు నేనును భూపతిగా వెలుగొందు నిన్ను అభిషేకింతుము.

యువరాజోఽస్తు తే రాజా ధర్మపుత్రో యుధిష్ఠిరః,
గృహీత్వా వ్యజనం శ్వేతం ధర్మాత్మా సంశితవ్రతః. 19

చక్కని వ్రతములు గల ధర్మాత్ముడు, ధర్మపుత్రుడు యుధిష్ఠిరుడు
నీకై తెల్లని వీవన పట్టుకొని యువరాజగు గాక!

ఉపాన్వారోహతు రథం కున్తీపుత్రో యుధిష్ఠిరః.

కుంతి కొడుకు ధర్మరాజు నీవెనుక రథము నెక్కును.

చత్రం చ తే మహాశ్వేతం భీమసేనో మహాబలః,

అభిషిక్తస్య కౌన్తేయో ధారయిష్యతి మూర్ధని. 20

మహాబలము గలవాడు, కుంతి కొడుకు అగు భీమసేనుడు అభిషేకము
పొందిన నీకు శిరస్సుపై తెల్లని గొడుగు పట్టును.

16. చాతుర్వైద్యాః - నాలుగు వేదములు చక్కగా అధ్యయనము చేసినవారు.

17. బ్రహ్మకర్మణి - వేదకార్యమున; అవస్థితః - నిష్ఠ గలవాడు.

కిక్కిణీశతనిర్భోషం వై యాప్రుపరివారణమ్,
రథం శ్వేతహయై ర్యుక్త మర్జునో వాహయిష్యతి. 21

వందల కొలది చిరుగంటల సవ్వడి గలదియు, పులితోలు తొడుగుగల
దియు, తెల్లని గుఱ్ఱములు పూన్చినదియు నగు నీ రథమును అర్జునుడు నడపును.

అభిమన్యు శ్చ తే నిత్యం వ్రత్యాసన్నో భవిష్యతి. 22

అభిమన్యుడు ఎల్లవేళల నీడగ్గర మసలుచుండును.

నకులః సహదేవశ్చ ద్రౌపదేయాశ్చ పశ్చ యే,
వజ్రాల్పా శ్చానుయాస్యన్తి శిఖణీ చ మహారథః. 23

నకులుడు, సహదేవుడు, ద్రౌపది కొడుకు లైదుగురు, పంచాలురు మహా
రథుడగు శిఖండి నీవెంట నడచి వత్తురు.

అహం చ త్వానుయాస్యామి సర్వే చాన్ధకవృష్టయః,
దాశార్హాః పరివారాస్తే దాశార్హాశ్చ విశామృతే. 24

నేను, అంధకవృష్టి వంశములవారు, దాశార్హులు, దశార్హదేశపు రాజులు -
ఈ అందరమును మహారాజా! నీవెనుక నడచి వత్తుము.

భుక్ష్వ రాజ్యం మహాబాహో భ్రాతృభిః సహ పాణ్ణవైః,
జహ్నేర్హోమైశ్చ సంయుక్తో మజ్జితైశ్చ పృథగ్విధైః. 25

మహాబాహూ! నీతోడబుట్టిన పాండవులతో కూడి, జవములతో హోమము
లతో వేరు వేరు విధములగు మంగళములతో కూడినవాడవై రాజ్యము ననుభ
వింపుము.

పురోగమాశ్చ తే సన్తు ద్రవిడాః సహ కున్తలైః,
ఆంధ్రా స్తాలచరాశ్చైవ చూచుపా వేణుపాస్తథా. 26

ద్రవిడదేశమువారు, కుంతలదేశమువారు, ఆంధ్రులు, తాలచరులు చూచు
పులు, వేణువులు - వీరందరు నీముందు నడతురుగాక!

స్తువన్తు త్వాం చ బహుభిః స్తుతిభిః సూతమాగధాః,
విజయం వసుషేణస్య ఘోషయన్తు చ పాణ్ణవాః. 27

స్తోత్రపాఠకులైన సూతులు మాగధులు పెక్కువిధములగు స్తుతులతో
నిన్ను పొగడుదురుగాక! వసుషేణుని విజయమును పాండవులు చాటింతురు
గాక!

స త్వం పరివృతః పార్థై ర్నక్షత్రైరివ చన్ద్రమాః,

ప్రశాధి రాజ్యం కౌన్తేయ కున్తీం చ ప్రతినన్దయ. 28

అట్టి నీవు నక్షత్రములతో చంద్రునివలె పాండవులతో కూడినవాడవై
రాజ్యము నేలుము. కున్తీకుమారా! కుంతిని సంతోషపెట్టుము.

మిత్రాణి తే ప్రహృష్యన్తు వ్యథన్తు రివ వస్తథా,

సౌభ్రాత్రం చైవ తేఽద్యాన్తు భ్రాతృభిః సహ పాణ్డవైః. 29

నీమిత్రులు పొంగిపోవుదురు గాక! నీ శత్రువులు కుళ్ళి కుళ్ళి యేడ్చురు
గాక! తోడబుట్టిన పాండుతనయులతో నీ మంచిసోదరప్రేమ నేడు వెలుగొందు
గాక!

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్్యానపర్వణి

శ్రీకృష్ణవాక్యే చత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్్యానపర్వమున

శ్రీకృష్ణవాక్యము గల నూటనలుబదియవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ఏకచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటనలుబదియొకటవ అధ్యాయము

కర్ణేన దుర్యోధనపక్షమేవ పోషయితుం స్వీయం నిశ్చితం మతం
నివేద్య సంగ్రామస్య యజ్ఞరూపతయా వర్ణనమ్.
కర్ణుడు దుర్యోధనునిపక్షమును పెంపొందించుటకు తన నిర్ణయమును
తెలిపి యుద్ధమును యజ్ఞరూపముగా వర్ణించుట.

కర్ణ ఉవాచ - కర్ణు డిట్లు వలికెను.

అసంశయం సౌహృదా నేమి ప్రణయాచ్ఛాతృ కేశవ,
సఖ్యేన చైవ వార్షేయ శ్రేయస్కామతయైవ చ. 1

కేశవా! నా మీది స్నేహముతో, చనువుతో చెలిమితో, నామేలు కోరు
తలపుతో చెప్పితివి. ఇందు సంశయము లేదు.

సర్వం చైవాభిజానామి పాణ్డోః పుత్రోఽస్మి ధర్మతః,
నిగ్రహో ధర్మశాస్త్రాణాం యథా త్వం కృష్ణ మన్యసే. 2

కృష్ణా! అంతయు నెరుగుదును. ధర్మమును బట్టియు, ధర్మశాస్త్రముల
నిర్ణయమునుబట్టియు నీవు తలచునట్లే, నేను పాండురాజు కుమారుడనే యగుదును.

కన్యాగర్భం సమాధత్త భాస్కరాన్మాం జనార్దన,
ఆదిత్యవచనా చైవ జాతం మాం సా వ్యసర్జయత్. 3

జనార్దనా! భాస్కరునివలన కన్యయగు కుంతి నన్ను గర్భమున
ధరించెను. సూర్యుని మాటపై పుట్టిన నన్ను వదలివైచెను.

సోఽస్మి కృష్ణ తథా జాతః పాణ్డోః పుత్రోఽస్మి ధర్మతః,
కున్త్యా త్వహ మపాక్తిర్లో యథా న కుశలం తథా. 4

కృష్ణా! ఆవిధముగా పుట్టిన నేను ధర్మమును బట్టి పాండుని పుత్రుడనే
యగుదును. కాని నాక్షేమ మరయక కుంతి నన్ను పారవైచినది.

సూతో హి మామధిరథో దృష్ట్యై వాఖ్యానయద్ గృహాన్,
 రాధాయా శ్చైవ మాం ప్రాదాత్ సౌహార్దా న్మధుసూదన. 5
 కృష్ణా! అధిరథుడగు సూతుడు నన్ను చూచినంతనే ప్రేమగోని యింటికి
 తెచ్చెను. రాధ కిచ్చెను.

మత్స్నేహో చైవ రాధాయాం సద్యః క్షీర మవాతరత్,
 సా మే మూత్రం పురీషం చ ప్రతిజగ్రాహ మాధవ. 6
 మాధవా! నామీది ప్రేమతో ఆరాధకు ఉన్నట్లుండి చేపు వచ్చెను. ఆమె నా
 మలమూత్రములను ఏవగింపక బాగుచేసెను.

తస్యాః పిణ్డవ్యవనయం కుర్యా దస్మద్విధః కథమ్,
 ధర్మవిద్ ధర్మశాస్త్రాణాం శ్రవణే సతతం రతః. 7
 ధర్మ మెరిగినవాడు, ధర్మశాస్త్రముల నెల్లవేళల వినుటలో ఆసక్తి కల
 వాడు నగు నావంటివాడు ఆమె పెట్టిన తిండిఋణ మెట్లు తీర్చుకొనును?

తథా మామభిజానాతి సూతశ్చాధిరథః సుతమ్,
 పితరం చాభిజానామి తమహం సౌహృదాత్ సదా. 8
 అట్లే సూతుడగు అధిరథుడు నన్ను కొడుకుగా మన్నించెను. నేనును
 ఆతనిని ప్రేమవలన ఎల్లవేళల తండ్రిగా మన్నించితిని.

స హి మే జాతకర్మాది కారయామాస మాధవ,
 శాస్త్రదృష్టేన విధినా పుత్రప్రీత్యా జనార్దన. 9
 పుత్రవాత్సల్యముతో నా కొడుకు శాస్త్రముచెప్పిన విధానమునుబట్టి బార
 సాల మున్నగు సంస్కారములు చేయించెను.

నామ వై వసుషేణేతి కారయామాస వై ద్విజైః,
 భార్యా శ్చోధా మమ ప్రాప్తే యౌవనే తత్పరిగ్రహత్. 10
 నాకు బ్రాహ్మణులతో వసుషేణు డను పేరు పెట్టించెను. నాకు వయసు
 వచ్చిన వెంటనే తనవాడనియే భావించి కన్యలతో పెండ్లిండ్లు గావించెను.

7. పిండ వ్యవసయమ్ - పిండ మనగా తిండి; వ్యవసయ మనగా తొలగించుట-
 తిండి ఋణము తీర్చుకుండుట. తిండిపెట్టిన వారిని పోషింపక వదలుట.

తాసు పుత్రాశ్చ పౌత్రాశ్చ మమ జాతా జనార్దన,
తాసు మే హృదయం కృష్ణ సంజాతం కామబన్ధనమ్. 11

వారియందు నాకు కొడుకులు పుట్టిరి. వారివలన మనుమలు గలిగిరి.
వారందరియందు నా హృదయము కామభావనతో తగులువడియున్నది.

న పృథివ్యా సకలయా న సువర్ణస్య రాశిభిః,
హర్షాద్ భయాద్వా గోవిన్ద మిథ్యా కర్తుం తదుత్సహే. 12

గోవిందా! మొత్తము భూమి లభించినను, బంగారుపు రాశులు దొరికినను
సంతోషముతో కాని, భయమువలనగాని వారి ప్రేమను చెరువజాలను.

ధృతరాష్ట్రకులే కృష్ణ దుర్యోధనసమాశ్రయాత్,
మయా త్రయోదశ సమా భుక్తం రాజ్యమకణ్ఠకమ్. 13

కృష్ణా! దుర్యోధనుని ప్రాపువలన ధృతరాష్ట్రుని యింట నేను పదమూ
దేండ్లు ఏ కష్టము నెరుగక రాజ్యము ననుభవించితిని.

ఇష్టం చ బహుభి ర్యజ్ఞైః సహ సూతై ర్మయాఽసకృత్,
ఆవాహాశ్చ వివాహాశ్చ సహ సూతై ర్మయా కృతాః. 14

సూతులతో కలసి పెక్కుమారులు నేను పెక్కుయజ్ఞములు చేసితిని.
సూతులతో కూడి కులధర్మములను, పెండ్లిండ్లను నిర్వహించితిని.

మాం చ కృష్ణ సమాసాద్య కృతః శత్రుసముద్యమః,
దుర్యోధనేన వార్షేయ విగ్రహశ్చాపి పాణ్డవైః. 15

కృష్ణా! దుర్యోధనుడు నన్ను తనవానిగా చేసికొనియే యుద్ధమున ఉత్సా
హము గలవా డాయెను. పాండవులతో పగనుకూడ నన్ను చూచియే పెట్టుకొనెను.

తస్మాద్ రణే ద్వైరథే మాం వ్రత్యుద్యాతార మచ్యుత,
వృకవాన్ పరమం కృష్ణ వ్రతీవం సవ్యసాచినః. 16

14. ఆవాహః - కులమున జరుగు వేడుకలు మొదలగునవి. 'ఆవాసాః' అను
పాఠమునను అదే యర్థము.

15. శత్రుసముద్యమః - 'యుద్ధోత్సాహము'; మామ్-నన్ను; సమాసాద్య -
మిత్రమునుగా పొంది.

16. ద్వైరథే - ఎదురెదురైన యుద్ధమున,

మరియు అర్జునునితో 'ఎదురెదురై' పోరుటకై నన్ను ప్రత్యేకముగా ఎన్నుకొనెను.

వధాద్ బంధాద్ భయాద్వాపి లోభాద్వాపి జనార్దన,
అన్వతం నోత్సహే కర్తుం ధార్తరాష్ట్రస్య ధీమతః. 17

చచ్చినను, బలవంతము వలననో, ఓడుదునను భయము వలననో, లోభము వలననో చివరకు చావవలసి వచ్చినను గాని బుద్ధిమంతుడగు దుర్యోధనుని వెన్నుపోటు పొడవజాలను.

యది హ్యద్య న గచ్ఛేయం ద్వైరథం సవ్యసాచినా,
అకీర్తిః స్యాద్ధృషీకేశ మమ పార్థస్య చోభయోః. 18

హృషీకేశా! ఈనాడు నేను అర్జునునితో ఎక్కటి కయ్యమును పొందనిచో అది నాకును, అర్జునునకు - ఇరువురకును అపకీర్తి యగును.

అసంశయం హితార్థాయ బ్రూయాత్త్వం మధుసూదన,
సర్వం చ పాణ్డవాః కుర్యత్త్వద్వశిత్యా న్న సంశయః. 19

మధుసూదనా! నీవు మేలుకోరియే చెప్పచున్నావు. నీ అడుపులో ఉన్న కారణముగా పాండవులు నీవు చెప్పినదంతయు చేయుదురు. సంశయము లేదు.

మన్త్రస్య నియమం కుర్యాత్త్వమత్ర మధుసూదన,
ఏత దత్ర హితం మన్యే సర్వం యాదవనన్దన. 20

17. వధాత్ - చచ్చిననుగాని, బంధాత్ - కుంతిసంబంధమువలన నగు బలవంతమువలనగాని; భయాత్ - ఓడుదునను భయమువలన గాని.

18. ఉభయోః - అపి, అకీర్తిః - ఇరువురు ఒకరినొకరు చంపునట్లు ప్రతిజ్ఞ చేసియున్న కారణమున ప్రతిజ్ఞ నెరవేర్చుకొనక పోవుటచే అపకీర్తి కలుగునని భావము.

19. త్వద్వశిత్యాత్ - నీవు వారిని ఆదేశించువాడవు కనుక; బ్రూయాః - పాండవులను గూర్చి చెప్పచున్నావు.

20. మన్త్రస్య - కర్ణుడు కుంతి కొడుకు అను రహస్యమును; నియమం కుర్యాః - వెలువరింపదుము అని భావము. ధర్మరాజునకు తెలియనీకు మని ప్రార్థన

కృష్ణా! ఈ విషయమున నీకు మన మాలోచించుదానిని రహస్యముగా నుంచవలయును. ఇచట ఇదియే మేలైనదని నా తలపు.

యది జానాతి మాం రాజా ధర్మాత్మా సంయతేన్ద్రియః,
కున్త్యాః ప్రథమజం పుత్రం న స రాజ్యం గ్రహీష్యతి. 21

ధర్మాత్ముడు, ఇంద్రియనిగ్రహము గలవాడు నగు ధర్మరాజు నన్ను కుంతి మొదటి కొడుకుగా నెరిగెనేని రాజ్యమును గ్రహింపడు.

ప్రాప్య చాపి మహాద్రాజ్యం తదహం మధుసూదన,
స్థితం దుర్యోధనాయైవ సంప్రదద్యా మర్హిన్దమ. 22

ఒకవేళ నేను ఈ మహాసామ్రాజ్యమును కైకొన్నను చక్కగా సిరి సంపదలతో కళకళలాడు దానిని దుర్యోధనునికే ఈయవలసి వచ్చును.

స ఏవ రాజా ధర్మాత్మా శాశ్వతోఽస్తు యుధిష్ఠిరః,
నేతా యస్య హృషీకేశో యోద్ధా యస్య ధనన్జయః. 23

ఆ ధర్మాత్ముడగు యుధిష్ఠిరుడే కలకాలము రాజగుగాక! అతనిని నడపు వాడు హృషీకేశుడ వగు నీవు. అతనికై యుద్ధము చేయువాడు ధనంజయుడు.

వృధివీ తస్య రాష్ట్రం చ యస్య భీమో మహారథః,
నకులః సహదేవశ్చ ద్రౌపదేయాశ్చ మాధవ. 24

ధృష్టద్యుమ్నశ్చ పాణ్డ్యుల్యః సాత్యకిశ్చ మహారథః,
ఉత్తమౌజా యుధామన్యుః సత్యధర్మా చ సౌమకిః. 25

చైద్యశ్చ చేకితానశ్చ శిఖణీ చాపరాజితః,
ఇన్ద్రగోపకవర్ణశ్చ కేకయా భ్రాతర స్తథా,
ఇన్ద్రాయుధసవర్ణశ్చ కున్తిభోజో మహామనాః. 26

21. కానిచో జరుగు నష్టమును వక్కాణించుచున్నాడు.

22. ప్రాప్య చాపి - అధర్మిష్టుడైన దుర్యోధనుడు రాజగుట లోకనాశనము కావించునని తాత్పర్యము.

23. ఇంద్రగోపకవర్ణః - వానకాలమున కానవచ్చు ఆర్ద్రపురుగులవంటి వన్నెకలవారు; ఇంద్రాయుధసవర్ణః - ఇంద్రధనుస్సువంటి వన్నె కల్గివాడు.

మాతులో భీమసేనస్య శ్యేనజిచ్ఛ మహారథః,

శఙ్ఖః పుత్రో విరాటస్య నిధిస్త్యం చ జనార్దన. 27

మహానయం కృష్ణ కృతః క్షత్రస్య సముదానయః,

రాజ్యం ప్రాప్త మిదం దీప్తం వ్రథితం సర్వరాజసు. 28

మహారథుడగు భీముడు, నకులుడు, సహదేవుడు, ద్రౌపది తనయులు ధృష్టద్యుముడు, పాంచాలరాజు ద్రుపదుడు, మహారాథుడగు సాత్యకి, ఉత్తమౌజుడు. యుధామన్యువు, సత్యధర్ముడు సౌమకి, చేదిరాజు చేకితానుడు, ఓటమి యెరుగని శిఖండి, 'ఆర్ద్రపురువుల వన్నెగల సోదరులు కేకయులు, ఇంద్రధనుస్సు వంటి వన్నెచిన్నెలు గల మహామతి కుంతిభోజుడు, భీమసేనుని మేనమామ మహారథుడు అగు శ్యేనజిత్తు, విరాటునికొడుకు శంఖుడు, పెన్నిధివి నీవు-ఇట్లు క్షత్రియులందరు నొక్కచోట చేరిరి. రాజులందరిలో ప్రసిద్ధికెక్కిన ఈ రాజ్యము ఆ ధర్మరాజుదే యగును.

ధాతరాష్ట్రస్య వార్జ్యేయ శస్త్రయజ్ఞో భవిష్యతి,

అస్య యజ్ఞస్య వేత్తా త్వం భవిష్యసి జనార్దన. 29

ధృతరాష్ట్రుని కుమారుని కారణముగా ఆయుధముల యజ్ఞము కానున్నది. ఈ యజ్ఞమునకు నీవే ఉపద్రష్ట వగుదువు.

ఆధ్వర్యవం చ తే కృష్ణ క్రతా వస్మిన్ భవిష్యతి,

హోతా చైవాత్ర బీభత్సుః సన్నద్ధః స కపిధ్వజః. 30

కృష్ణ! ఈ యజ్ఞమున అధ్వర్యుపదవియు నీదే. అన్నియు సమకూర్చు కొన్న కపిధ్వజుడు బీభత్సుడు హోత.

27. నిధిః త్వమ్ - పెన్నిధివలె అక్షయముగా కోరికలను తీర్చువాడవు నీవు

28. సముదానయః - ఒక్కచోటికి చేరినది;

29. అస్య యజ్ఞస్య వేత్తా - ఈ యజ్ఞమునకు ఉపద్రష్ట - యజ్ఞము చక్కగా జరుగుటను నిర్వహించువాడు.

30. ఆధ్వర్యవం చ - యజ్ఞము నాయకత్వమును - లోకమున ఉపద్రష్టగా, అధ్వర్యువుగా వేరు వేరు వ్యక్తులుందురు. ఇవటనో ఈశ్వరరూపమున నీవే ఉపద్రష్టవు. బ్రహ్మ - ప్రధాన బాత్విక్కురూపమున నీవే సాక్షివి అని భావము.

గాణ్డివం స్రుక్ తథా చాజ్యం వీర్యం పుంసాం భవిష్యతి,
 ఐన్ద్రం పాశుపతం బ్రాహ్మం స్థూణాకర్ణం చ మాధవ,
 మన్తాస్త్రత్ర భవిష్యన్తి ప్రయుక్తాః సవ్యసాచినా. 31

గాంధీవమే స్రుక్కు, మహాపురుషుల పౌరుషమే నెయ్యి, ఐంద్రాస్త్రము, పాశుపతాస్త్రము, బ్రహ్మాస్త్రము, స్థూణాకర్ణాస్త్రము అనునవి సవ్యసాచి ప్రయోగించు మంత్రము లగును.

అనుయాత శ్చ పితర మధికో వా పరాక్రమే,
 గీతం స్తోత్రం స సౌభద్రః సమ్యక్ తత్ర భవిష్యతి. 32

పరాక్రమమున తండ్రియడుగుజాడలలో నడచువాడు - ఒకప్పుడు మిన్నయే యనదగువాడు - సుభద్రకొడుగు ఆ యజ్ఞమున ప్రగీతమంత్రముల స్తోత్రమును చేయును.

ఉద్గాతాత్ర పునర్భీమః ప్రస్తోతా సుమహాబలః,
 వినదన్ స నరవ్యాఘ్రో నాగానీకాన్తకృద్రణే. 33

మిక్కుటమగు బలముగల భీమసేనుడు ఏనుగుల మందలను రూపుమాపుచు సింహనాదము చేయుచు సామగాములను పాడు ఋత్విక్కు కార్యమును తానును నిర్వహించును.

స చైవ తత్ర ధర్మాత్మా శశ్వద్రాజా యుధిష్ఠిరః,
 జపై ర్హోమైశ్చ సంయుక్తో బ్రహ్మత్వం కారయిష్యతి. 34

ధర్మాత్ముడగు రాజు యుధిష్ఠిరుడు జపములు, హోమములు చేయుచు తానై బ్రహ్మ యను ఋత్విక్కు చేయుపనిని నిర్వహించును.

31, స్రుక్కు - హోమపాత్ర

32. పితరమ్ అనుయాతః - తండ్రి యడుగుజాడలలో నడచువాడు - తండ్రికి దీతైనవాడని భావము; గీతం స్తోత్రమ్ - ప్రగీతమంత్రములతో చేయు స్తుతిని - సామగానము పాడుట యని యర్థము - ఈపని నిర్వహించు వానిని ఉద్గాత యందురు; తత్ - దానిని; సౌభద్రః - సుభద్రకుమారుడు అభిమన్యుడు; భవిష్యతి - చేయును అని భావము.

34. బ్రహ్మత్వమ్ - బ్రహ్మ యను ఋత్విక్కు చేయుపనిని; కారయిష్యతి - స్వార్థమున ణిచ్ ప్రత్యయము చేయును.

శఙ్ఖశబ్దాః సమురజా భేర్యశ్చ మధునూదన,

ఉత్క్రష్టసింహనాదశ్చ సుబ్రహ్మణ్యో భవిష్యతి.

35

శంఖముల ధ్వనులు, మద్దెళ్ల మ్రోతలు, భేరుల రొదలు, చెలరేగిన
సింహనాదములు సుబ్రహ్మణ్య స్థానము నలంకరించును.

నకులః సహదేవశ్చ మాద్రీపుత్రౌ యశస్విన్,

శామిత్రం తౌ మహావీర్యౌ సమ్యక్ తత్ర భవిష్యతః.

36

ఆ యజ్ఞమున మాద్రీ కొడుకులు, గొప్పకీర్తి కలవారు, మహాశక్తి
సంపన్నులు అగు నకులసహదేవులు యజ్ఞపశువును చంపు కార్యమును నిర్వహింతురు.

కల్మాషదణ్డా గోవిన్ద విమలా రథవజ్రయః,

యూపాః సముపకల్పంతా మస్మిన్ యజ్ఞే జనార్దన.

37

చిత్రములైన ధ్వజము గల స్వచ్ఛములైన రథముల బారులు ఈ యజ్ఞ
మున యూపస్తంభము లగుగాక!

కర్ణినాలీకనారాచా వత్సదన్తోవబృంహణాః,

తోమరాః సోమకలశాః పవిత్రాణి ధనూంషి చ.

38

35. సుబ్రహ్మణ్యః-భోక్తయగు కాలస్వరూప దైవమును ఆవాహనము చేయు
వాడు. నాదమే అట్టి సుబ్రహ్మణ్య స్వరూపుడని భావము.

36. శామిత్రమ్ - క్షత్రియు లనెడు పశువులను చంపువనిని.

37 కల్మాషదణ్డాః - వన్నెవన్నెల ధ్వజములు గల; 38. కర్ణి - మొదలగునవి.
బాణములలో జాతులు - కర్ణి - చెవి ఆకారపు అగ్రము గలది; నారాచః -
ఇనుపబాణము; నాలీకః - ఈదెవంటి బాణము; వత్సదన్తః - దూడ
పల్ల వంటి ఆకారముగల బాణము; - ఉవబృంహణాః - యజ్ఞమున సోమ
ముతో హోమము చేయునపుడు తోడ్పడు చమసాధ్యర్యువులు అని
భావము; తోమరాః - చిల్లకోల యను ఆయుధములు; సోమకలశాః - సోమ
రసమును తీసికొనెడు పాత్రములు; ధనూంషి - విండ్లు; పవిత్రాణి -
సోమరసమును చిమ్ముట కుపయోగించు పాత్రలు - విండ్లు బాణములను
విసరుట కుపయోగించిన విధముగా ఇవి సోమమును చిమ్ముటకు పనికి
వచ్చునని సామ్యము.

కర్ణి, నాశీకము, నారాచము, వత్సవంతము అను బాణములు సోమ ద్రవ్యము చల్లునప్పటి పాత్రలగును. తోమరములు సోమరసము నింపిన కలశములు, విండ్లు పవిత్రములు అగును.

అసయోఽత్ర కపాలాని పురోడాశాః శిరాంసి చ,

హవిస్సు రుధిరం కృష్ణ తస్మిన్ యజ్ఞే భవిష్యతి. 39

కృష్ణా ! ఆ యజ్ఞమున కత్తులు కపాలములు, తలలు పురోడాశములు, నెత్తురు హవిస్సు - అగును.

ఇధ్మాః పరిధయశ్చైవ శక్తయో విమలా గదాః,

సదస్యా ద్రోణశిష్యాశ్చ కృపస్య చ శరద్వతః. 40

సమిధలు శక్తులు, పరిధులు గదలు, సదస్యులు ద్రోణుని, కృపుని శిష్యులు.

ఇషవోఽత్ర పరిస్తోమా ముక్తా గాణ్ధీవధన్వనా,

మహారథప్రయుక్తాశ్చ ద్రోణద్రాణీప్రచోదితాః. 41

గాంధీవము ధనువుగా గల అర్జునుడు ఇతర మహారథులు, ద్రోణుడు, అశ్వత్థామ మొదలగువారు వదలిస బాణము లీ యజ్ఞమున పరిస్తోమములు.

39. కపాలాని - పురోడాశమును వంటకమును వండు పాత్రలు; హవిః - సోమరసము; నెయ్యి - పాలు అను రూపముతో నున్న హోమద్రవ్యము.

40. ఇధ్మాః - అగ్నిని రగుల్కొలుపు కట్టెలు - సమిధ లందురు; యుద్ధమున ఉపయోగించు 'శక్తి' అను ఆయుధములు - ఆ సమిధలు; పరిధయః - అగ్నికి నలువైపుల హోమపదార్థములు చెదరిపోకుండుటకై నిలుపు కట్టెలు - వాని పనిని గదలు బేయునని తాత్పర్యము.

41. పరిస్తోమాః - సోమచమనము మొదలగునవి. ఇవి యజ్ఞము అంగములు చమనము - చతురస్రాకారముగ నుండు యజ్ఞపాత్ర.

ప్రతిప్రాస్థానికం కర్మ సాత్యకిన్తు కరిష్యతి,

దీక్షితో ధార్తరాష్ట్రోఽత్ర పత్నీ చాస్య మహాచమూః. 42

అధ్వర్యువు అనువాని వెంటనుండి ప్రతిప్రాస్థానము అను కర్మమును చేయువాడు సాత్యకి. యజ్ఞదీక్ష గొన్నవాడు దుర్యోధనుడు. అతని కిది పత్ని మహాసేన.

ఘటోత్కచోఽత్ర శామిత్రం కరిష్యతి మహాబలః,

అతిరాత్రే మహాబాహో వితతే యజ్ఞకర్మణి. 43

అతిరాత్ర మను పెద్ద యజ్ఞకర్మమునందు గొప్పబలము గల ఘటోత్కచుడు పశువధ గావించును.

దక్షిణా త్వస్య యజ్ఞస్య ధృష్టద్యుమ్నః ప్రతాపవాన్,

వైతానికే కర్మముఖే జాతో యత్కృష్ణ పావకాత్. 44

వైతానిక మను శ్రౌతయజ్ఞమున కర్మ మను బయలువెడలు ద్వారమున (యాజ్ఞకకర్మలద్వారా) అగ్నివలన పుట్టిన గొప్ప ప్రతాపముగల ధృష్టద్యుమ్నుడు ఈ యజ్ఞమున దక్షిణ.

42. ప్రతిప్రాస్థాత అని యొక యజ్ఞనిర్వాహకుడు. అతడు 'అధ్వర్యు' అను ఋత్విక్కునకు సహాయపడుచుండును - అతడు చేయుపని ప్రాస్థానికము - ఆ పనిని కృష్ణుని తమ్ముడు సాత్యకి చేయునని భావం. కృష్ణుడు అధ్వర్యుస్థానీయుడు గదా! దీక్షితః - యజ్ఞదీక్ష గైకొన్న యజమానుడు; పత్నీ - యజమానుని ధర్మపత్ని.

43. అతిరాత్రే - అతిరాత్ర మను వ్రతువునందు; జ్ఞేష పలన అర్ధరాత్రము నందు అనియు అర్థము. ఘటోత్కచుడు రాక్షసుడు కనుక రాత్రి సమయమున బలము పుంజుకొనును.

44. వైతానికే - వితాన మనగా అగ్నులను పరచుట; అందు ప్రసిద్ధి కెక్కినది వైతానికము - దానినే శ్రౌతయజ్ఞ మనియు నందురు; కర్మముఖే - కర్మ ద్వారమున; కర్మమే ముఖము - వెలువడు మార్గముగా గలది, (యజ్ఞకర్మ) పుట్టుక స్థానము కాదు - పావకాత్ - అగ్నివలన.

య దబ్రువ మహం కృష్ణ కటుకాని స్మ పాణ్డవాన్,
ప్రియార్థం ధార్తరాష్ట్రస్య తేన తప్యే హ్యకర్మణా. 45

కృష్ణా! దుర్యోధనుని ప్రీతికై పాండవులను గూర్చి ఘాటైన మాటలు పలికితిని. ఆ నీచపు పనికి చింతించుచున్నాను.

యదా ద్రక్ష్యసి మాం కృష్ణ నిహతం సవ్యసాచినా,
పునశ్చిత్తి స్తదా చాస్య యజ్ఞ స్యాథ భవిష్యతి. 46

కృష్ణా! అర్జునుడు చావగొట్టిన నన్ను సీవు చూచిననాడు ఈ యజ్ఞమునకు 'పునశ్చిత్తి' అను కార్యము జరిగినట్లుగును.

దుఃశాసనస్య రుధిరం యదా పాస్యతి పాణ్డవః,
ఆనర్దం నర్దతః సమ్యక్ తదా సూయం భవిష్యతి. 47

ఘోరముగా ఆర్తనాదము చేయు దుశ్శాసనుని రక్తమును భీముడు త్రావునపుడు 'సూయ' మను కార్యము జరుగును.

యదా ద్రోణం చ భీష్మం చ పాశ్చాత్యో పాతయిష్యతః,
తదా యజ్ఞావసానం తద్ భవిష్యతి జనార్దన. 48

పాంచాలరాజకుమారులు భృష్టద్యుమ్నుడును, శిఖండియు ద్రోణుని, భీష్ముని కూల్చినపుడు జనార్దనా! ఈ యజ్ఞము అవసానము చెందును.

45. ఈ శ్లోకార్థమువలన కర్ణునకు పాండవులయందు నిగూఢముగా ప్రేమ కలదని తెలియుచున్నది.

46. పునశ్చిత్తిః - యజ్ఞము ముగిసిన పిమ్మట చేయు చయనారంభ మను కార్యము. దీనిని యజ్ఞవిశేషములలో చెప్పుదురు.

47. ఆనర్దమ్ నర్దతః - ఆర్తనాదము వెలువడునట్లు అరచుచున్న; సూయమ్ - సోమమును త్రావుట. దీని ముందొక పద ముండవలయును. రాజసూయము అన్నట్లు. కాని అట్లుండుట నిత్యము కాదు. లేదా ఇది ఆర్షప్రయోగము. సుత్య మనియు పాఠము.

48. యజ్ఞావసానమ్ - యజ్ఞమున మధ్య మధ్య చేయబడు ఆపుదల.

దుర్యోధనం యదా హంతా భీమసేనో మహాబలః,
తదా సమాప్యతే యజ్ఞో ధార్తరాష్ట్రస్య మాధవ. 49

మహాబలము గల భీముడు దుర్యోధనుని మట్టుపెట్టునపుడు ఈ ధృతరాష్ట్ర
కుమారయజ్ఞము పరిసమాప్తి చెందును.

స్నుషాశ్చ ప్రస్నుషాశ్చైవ ధృతరాష్ట్రస్య సగ్గతాః,
హతేశ్వరా నష్టపుత్రా హతనాథాశ్చ కేశవ. 50
రుదన్త్యః సహ గాన్ధార్యా శ్వగృధ్రకురరాకులే,
స యజ్ఞేఽస్మి న్నవభృథో భవిష్యతి జనార్దన. 51

దొరలు, కొడుకులు, మగలు చచ్చిన ధృతరాష్ట్రుని కొడుకుల కోడండ్రు -
కోడండ్ర కోడండ్ర ఒక్కచో చేరి గాంధారితో పాటుకుక్కలు, గ్రద్దలు,
గోరువంకలు విచ్చలవిడిగా తిరుగుచోట ఏడ్చుచు కన్నీట తడిసిపోవుదురు.
అదియే యీ యజ్ఞమున అవభృథస్నాన మగును.

విద్యావృద్ధా వయోవృద్ధాః శ్శత్రియాః శ్శత్రియర్షభ,
వృథా మృత్యుం న కుర్వీరం స్వత్కృతే మధుసూదన. 52
విద్యలలో ఆరితేరినవారు, వయసుచే వృద్ధులు అగు శ్శత్రియులు, కృష్ణా!

నీవలన వ్యర్థమగు చావు బావకుండురుగాక!

శస్త్రేణ నిధనం గచ్ఛేద్ సమృద్ధం శ్శత్రుమణ్డలమ్,
కురుక్షేత్రే పుణ్యతమే త్రైలోక్యస్యాపి కేశవ. 53

50. ప్రస్నుషాః - కోడండ్ర కోడండ్రు; హత + రుశ్వరాః - హతనాథాః -
ఈశ్వరులనగా దొరలు - రక్షించువారు; నాథులనగా మగలు. దొరలు,
మగలు చచ్చినవారు. నష్టపుత్రాః - కొడుకులను కోల్పోయినవారు.

51. రుదన్త్యః - కన్నీట దోగిన దేహములు గలవారగుదురు; అదియే -
అవభృథః - యజ్ఞము ముగిసిన పిదప పవిత్రస్నానము. కురరః -
లకుముకిపిట్ట లేక గోరువంక లేక పెద్దపక్షి.

52. యుద్ధము మంచిదే యనుచున్నాడు. వృథా - వ్యర్థముగా - యుద్ధము
చేయకుండ; మృత్యుం న కుర్వీరం - మరణము పొందకుండురుగాక!
యుద్ధమున చచ్చుటయే శ్శత్రియులకు ఉచితమైన దని భావము;
త్వత్కృతే - నీకొరకు - నీవు శాంతిని సాధించినచో అది జరుగదు
గదా అని భావము;

కృష్ణా! ముల్లోకమునను మిక్కిలి పుణ్యక్షేత్రమగు కురుక్షేత్రమున పెద్ద సంఖ్యలో ప్రోగుపడిన క్షత్రియుల సముదాయ మంతయు ఆయుధముతో మరణము పొందుగాక!

తదత్ర పుణ్డరీకాక్ష విధత్స్వ యదభీప్సితమ్,
యథా కార్తస్త్వీన వార్తేయ క్షత్రం స్వర్గ మవాప్నుయాత్. 54

పుండరీకాక్షా! ఈ క్షత్రియుల సముదాయము మొత్తముగా స్వర్గము పొందు విధానమే కావింపుము. అదియే అందరి కోరిక.

యావత్ స్థాస్యన్తి గిరయః సరితశ్చ జనార్దన,
తావత్ కీర్తిభవః శబ్దః శాశ్వతోఽయం భవిష్యతి. 55

కొండలు, నదులు, నిలుచునంతకాలము ఈ కీర్తివలన పుట్టిన శబ్దము శాశ్వతముగా నిలుచును.

బ్రాహ్మణాః కథయిష్యన్తి మహాభారత మాహవమ్,
సమాగమేషు వార్తేయ క్షత్రియాణాం యశోధనమ్. 56

బ్రాహ్మణులు క్షత్రియులకు కీర్తిధనము కూర్చిన మహాభారతయుద్ధమును గూర్చి పదిమంది కూడినచోట చెప్పుదురు గాక!

సముపానయ కౌన్తేయం యుద్ధాయ మమ కేశవ,
మన్త్రసంవరణం కుర్వన్నిత్యమేవ పరంతప. 57

కేశవా! శత్రుసంహారకా! ఎల్లవేళల ఈ రహస్యమును దాచి యుంచుచు కుంతికొడుకగు అర్జునుని నాతో పోరుటకు తెమ్ము.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
కర్ణోపనివాదే ఏకచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున కర్ణుని అభిప్రాయ నివేదనము గల నూట నలుబది యొకటవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

56. సమాగమేషు - క్షత్రియులు యుద్ధమునకై మూగిన తావులలో-అనియు నర్థము. యశోధనమ్ - పరాక్రమముతో గెలుచుటయో లేక చచ్చుటయో యదియే క్షత్రియులకు ధనమని తాత్పర్యము.

ద్విచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటనలుబదిరెండవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన కర్ణం ప్రతి పాణ్ణవవిజయోఽవశ్యంభావీతి
స్వమతస్య ప్రతిపాదనమ్.

శ్రీకృష్ణుడు కర్ణునితో పాండవుల గెలుపు తప్పనిసరి యని
తన అభిప్రాయమును నిరూపించుట.

సజ్జయ ఉవాచ-సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

కర్ణస్య వచనం శ్రుత్వా కేశవః పరవీరహః,

ఉవాచ ప్రహసన్ వాక్యం స్మితపూర్వ మిదం యథా. 1

కర్ణుని మాట విని పరవీరులను పరిమార్చు కేశవుడు పెద్దగా నవ్వి, నగు
మోముతో ఇట్లు పలికెను.

శ్రీభగవా నువాచ - శ్రీభగవాను డిట్లు పలికెను.

అపి త్వాం న లభేత్ కర్ణ రాజ్యలంభోపపాదనమ్,

మయా దత్తాం హి వృథివీం న ప్రశాసిత మిచ్ఛసి. 2

కర్ణా! రాజ్యము పొందు ఉపాయము నిన్ను స్పృశింపకున్నది. నేనిచ్చిన
భూమిని నీవేల కోరవు.

ద్రువో జయః పాణ్ణవానా మితీదం

న సంశయః కశ్చన విద్యతేఽత్ర,

జయధ్వజో దృశ్యతే పాణ్ణవస్య

సముచ్ఛ్రితో వానరరాజ ఉగ్రః. 3

-
2. రాజ్య, లంభ-ఉపపాదనమ్ - రాజ్యమును పొందు ఉపాయము; త్వామ్-
నిన్ను; న లభేత్ - తాకజాలకున్నది. రాజ్యమును నీవు నీదని
భావింపకున్నావని భావము.

పాండవులకు జయము నిశ్చయము. ఇందు సంశయ మేదియు లేదు. పాండుకుమారుని భయంకరమగు కపికేతనము జయమును సూచించు ధ్వజముగా పైకి లేచి కానవచ్చుచున్నది.

దివ్యా మాయా విహితా భౌమనేన

సముచ్చితా ఇన్ద్రకేతుప్రకాశా,

దివ్యాని భూతాని జయావహాని

దృశ్యని చైవాత్ర భయానకాని.

4

విశ్వకర్మ దేవలోకపు మాయతో దేవేంద్రుని జెండావలె వెలుగొందునట్లు దీనిని ఏర్పరచెను. దీనియందు దేవలోకమునకు సంబంధించిన భూతములు వారికి జయమును, వీరికి భయమును కలిగించుచు చూచుచున్నవి.

న సజ్జతే శైలవనస్పతిభ్యః

ఊర్ధ్వం తిర్యగ్యోజనమాత్రరూపః,

శ్రీమాన్ ధ్వజః కర్ణ ధనంజయస్య

సముచ్చితః పావకతుల్యరూపః.

5

పైకి లేచినదియు, అగ్నితో సమానమగు రూపము కలదియు, శోభలు గలదియు నగు అర్జునుని ధ్వజము పైకిని, అడ్డముగను యోజనము మేర వ్యాపించి నదై కొండలకు, చెట్లకు తగుల్కొనకున్నది.

యదా ద్రక్ష్యసి సజ్గామే శ్వేతాశ్వం కృష్ణసారథిమ్,

ఐన్ద్ర మస్త్రిం వికుర్వాణ ముభే చావ్యగ్నిమారుతే.

6

గాణ్ధీవస్య చ నిర్హిషం విస్ఫూర్జిత మివాశనేః,

న తదా భవితా త్రేతా న కృతం ద్వాపరం న చ.

7

4. భౌమనేన - విశ్వకర్మచేత; దృశ్యని - చూచుచున్నవి. ఇది కర్మార్థక క్రియారూపము కాదు. స్వార్థమున యక్ప్రత్యయము చేరగా నేర్పడిన రూపము - కండ్వాదిగణము ఆకృతిగణము కనుక 'దృశ్' ధాతువునకును ఆ ప్రత్యయము చేరుట కవకాశమున్నది.

6. అగ్నిమారుతే - అగ్నేయ, వాయువ్యాస్త్రములు.

7. కృతయుగమున అందరు కృతకృత్యులే - సాధింపదగినది లేనివారే, కావున ధర్మము, అర్థము, కామము అని వాని అపేక్ష లేదు. త్రేతాయుగ

యుద్ధమున తెల్లని గుఱ్ఱములు కృష్ణు డను సారథియు గల అర్జునుడు ఇంద్రునికి, అగ్నికి, వాయువునకు సంబంధించిన ఆస్త్రములను గుప్పించు చుండగా పిడుగు మోగినట్లు గాండీవమునుండి భయంకరనాదము వెలువడగా నీవు చూచునప్పుడు త్రేతయు, కృతయును, ద్వాపరమును కలుగవు.

యదా ద్రక్ష్యసి సంగ్రామే కుస్తీపుత్రం యుధిష్ఠిరమ్,
జపహోమసమాయుక్తం స్వాం రక్షంతం మహాచమూమ్. 8
ఆదిత్య మివ దుర్ధర్షం తవంతం శత్రువాహినీమ్,
న తదా భవితా త్రేతా న కృతం ద్వాపరం న చ. 9

కుంతికొడుకు యుధిష్ఠిరుడు యుద్ధభూమిలో జపములు, హోమములు చేయుచు తన గొప్పసేనను కాపాడుచు సూర్యునివలె తేరిపార జూడరానివాడై శత్రువుల సేనను మాడ్చివేయుచుండగా నీవు చూచినప్పుడు కృతయు, త్రేత, ద్వాపరము కలుగవు.

యదా ద్రక్ష్యసి సంగ్రామే భీమసేనం మహాబలమ్,
దుఃశాసనస్య రుధిరం పీత్వా నృత్యంత మాహవే. 10
ప్రభిన్న మివ మాతంగం ప్రతిద్విరదఘాతినమ్,
న తదా భవితా త్రేతా న కృతం ద్వాపరం న చ. 11

యుద్ధమున మహాబలుడగు భీమసేనుడు దుశ్శాసనుని నెత్తురు త్రావి యుద్ధ భూమిలో నృత్యము చేయుచు బాగుగా మదించిన ఏనుగు పోరవచ్చిన ఏనుగును చీల్చి చెండాడినట్లు విజృంభింపగా అప్పుడు కృత త్రేతా ద్వాపరములు కలుగవు.

మున ధర్మము ప్రధానముగా, అర్థకామములు దానికి సాధనములుగా జనులు కోరుట కలగ. ద్వాపరమున అర్థకామములు ప్రధానముగా ధర్మము వాని కంగముగా జనులు కోరుదురు. ఇట్లు 'కృతం న భవితా' - అనుటచేత మోక్షమునుండి జారుపాటు 'న త్రేతా' అనుటవలన ధర్మము నుండి జారుపాటును చెప్పినట్లయినది. ఆ ధర్మభ్రష్టత దుర్యోధనాడు లం దున్నదియే. 'ద్వాపరం న భవితా' అనుటవలన యుద్ధమున చావు తప్పదు కనుక వారికి అర్థకామములు కూడ సిద్ధింపవు - అని భావము.

యదా ద్రక్ష్యసి సంగ్రామే ద్రోణం శాన్తనవం కృపమ్,
సుయోధనం చ రాజానం సైన్యవం చ జయద్రథమ్. 12

యుద్ధా యావతత స్థూర్ణం వారితాన్ సవ్యసాచినా,
న తదా భవితా త్రేతా న కృతం ద్వాపరం న చ. 13

యుద్ధమున ద్రోణుడు, భీష్ముడు, కృపుడు, రాజైన సుయోధనుడు, సింధురాజగు జయద్రథుడు పోరుటకై పైకి వచ్చిపడుచుండగా అర్జునుడు ఒక్క షణములో వారినందరిని నిలువరింపగా నీవు చూచునపుడు కృతత్రేతాద్వాపరములు గలుగవు.

యదా ద్రక్ష్యసి సజ్జామే మాద్రీపుత్రౌ మహాబలా,
వాహినీం ధార్తరాష్ట్రాణాం షోభయన్తౌ గజావివ. 14

విగాఢే శస్త్రసంపాతే వరవీరరథారుజౌ,
న తదా భవితా త్రేతా న కృతం ద్వాపరం న చ. 15

గొప్ప బలము గల మాద్రీకొడుకులు ధృతరాష్ట్రకుమారుల సేనను ఏనుగుల వలె మట్టగించుచుండగా, మిక్కిలి దట్టముగా బాణములను క్రుమ్మరించుచు శత్రువీరుల రథములను విరుగగొట్టుచుండగా నీవు చూచునపుడు కృతత్రేతాద్వాపరములు కలుగవు.

బ్రూయాః కర్ణ ఇతో గత్వా ద్రోణం శాన్తనవం కృపమ్,
సౌమ్యోఽయం వర్తతే మాసః సుప్రపావయవసేన్దనః. 16

సర్వౌషధివనస్సీతః ఫలవా నల్పమక్షికః,
నిష్పజ్కో రసవత్తయో నాత్యుష్ణశిశిరః సుఖః. 17

కర్ణా! ఇటునుండి వెళ్లి ద్రోణునికి, భీష్మునకు, కృపునకు చెప్పు. ఇదిగో వెన్నెలతో అందమైన మాసము గడచుచున్నది. గడ్డి, కట్టెలు చక్కగా తెచ్చుకొనదగు నెల. ఓషధు లన్నియు వెల్లివిరిసిన అడవులు పుష్టిగా నున్నవి. పండ్లు సమృద్ధిగా దొరకు కాలము. ఈగ లంతగా లేవు. బురద లేదు. రుచిగల నీరు లభించు సమయము. ఎక్కువవేడియు చలియు లేని సుఖమైన కాలము.

15. రథ + అరుజౌ - రథములను విరుగగొట్టువారు; విగాఢే - మిక్కిలి దట్టమయిన; శస్త్రసంపాతే - బాణముల క్రుమ్మరింతయందు;

16. సౌమ్యః - వెన్నెలతో అందమైనది.

సప్తమా చ్ఛాపి దివసా దమావాస్యా భవిష్యతి,
సంగ్రామో యుజ్యతాం తస్యాం తా మాహుః శక్రదేవతామ్. 18

నేటి కేడవదినము అమావాస్య. ఆ రోజున యుద్ధమునకు వలసినది సిద్ధము చేసికొనుడు. ఆ తిథికి ఇంద్రుడు దేవత యందురు.

తథా రాజ్ఞో వదేః సర్వాన్ యే యుద్ధాయాభ్యుపాగతాః,
యద్వో మనీషితం తద్వై సర్వం సమ్పాదయామ్యహమ్. 19

అట్లే యుద్ధమునకై వచ్చిన రాజులందరితో 'మీ మనస్సులోని కోరికను నేను తీర్చు'నని చెప్పుము.

రాజానో రాజపుత్రాశ్చ దుర్యోధనవశానుగాః,
ప్రాప్య శస్త్రేణ నిధనం ప్రాప్యన్తి గతి ముత్తమామ్. 20

దుర్యోధనుని చేతి కీలుబొమ్మలగు రాజులు, రాజపుత్రులు యుద్ధముతో చావు పొంది ఉత్తమగతి నందుదురు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
కర్ణోపనివాదే భగవద్వాక్యే ద్విచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
కర్ణునితో మంతనము లాడుటయందు భగవద్వాక్యముగల
నూటనలుబదిరెండవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

18. సంగ్రామః - యుద్ధమునకు వావలసిన సాధనముల సముదాయము;
యుజ్యతామ్ - కూర్చుకొనబడుగాక - సంగ్రామము మొదలగుట మరియొక
నాడే యను విషయమును తరువాత నిరూపించుచున్నారు.

త్రిచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనలుబదిమూడవ అధ్యాయము

కర్ణేనాపి పాణ్ణవవిజయకౌరవపరాజయసూచకానాం లక్షణానాం,
తాదృశస్యైవ స్వకీయస్వప్నస్య వర్ణనమ్.

కర్ణుడును పాండవవిజయమును, కౌరవుల ఓటమిని సూచించు లక్షణములను,
అట్టిదే యగు తన కలను వర్ణించుట.

సజ్జాయ ఉవాచ-సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

కేశవస్య తు తద్వాక్యం కర్ణః శ్రుత్వాఽఽహితః శుభమ్,
అబ్రవీ దభిసంపూజ్య కృష్ణం తం మధుసూదనమ్. 1

తనకు రాజ్యము నాశ చూపగా కర్ణు డా కృష్ణుని మాట విని ఆతనిని
మిక్కిలి గౌరవించి యాతనితో నిట్లు పలికెను.

జానన్ మాం కిం మహాబాహో సంమోహయితు మిచ్ఛసి,
యోఽయం వృథివ్యాః కార్త్యేన్నైన వినాశః సమువస్థితః. 2
నిమిత్తం తత్ర శకుని రహం దుఃశాసన స్తథా,
దుర్యోధనశ్చ నృపతి ర్ధృతరాష్ట్రసుతోఽభవత్. 3

ఓ మహాబాహూ! ఎరిగి యెరిగి సన్నేల మోహపెట్టెదవు, ఈ నేల
కంతకు మొత్తముగా మూడిన ఈ వినాశమునకు శకుని, నేను, దుఃశాసనుడు
ధృతరాష్ట్రుని కుమారుడును, రాజు నైన దుర్యోధనుడును కారణము.

అసంశయ మిదం కృష్ణ మహా ద్యుద్ధ మువస్థితమ్,
పాణ్ణవానాం కురూణాం చ ఘోరం రుధిరకర్షమమ్. 4

-
1. శుభమ్-రాజ్యము మున్నగు లాభమును; అహితః-ప్రవేశ పెట్టబడినవాడు.
ప్రలోభపెట్టబడినవా డని తాత్పర్యము.

కృష్ణా! పాండవులకు కౌరవులకును ఘోరమైన నెత్తురు బురదగా నగు గొప్ప యుద్ధ మిదిగో వచ్చిపడినది. సంశయము లేదు.

రాజానో రాజపుత్రాశ్చ దుర్యోధనవశానుగాః,
రణే శస్త్రాగ్నినా దగ్ధాః ప్రాప్స్యన్తి యమసాదనమ్. 5

దుర్యోధనుని చేతి కీలుబొమ్మలగు రాజులును, రాజపుత్రులును యుద్ధమున శస్త్రముల అగ్నికి మాడి మసియై యమపురమునకు చేరుకొందురు.

స్వప్నా హి బహవో ఘోరా దృశ్యన్తే మధుసూదన,
నిమిత్తాని చ ఘోరాణి తథోత్పాతాః సుదారుణాః. 6

పరమభయంకరములగు పీడకలలు, అశుభశకునములు, ఉత్పాతములు తోచుచున్నవి.

పరాజయం ధార్తరాష్ట్రే విజయం చ యుధిష్ఠిరే,
శంసన్త ఇవ వాఙ్మయే వివిధా రోమహర్షణాః. 7

దుర్యోధనునకు ఓటమిని, ధర్మరాజునకు విజయమును చెప్పుచున్నవో యన్నట్లు గగుర్పాటు పుట్టించు కలలు పెక్కుతీరుల కానవచ్చుచున్నవి.

ప్రాజాపత్యం హి నక్షత్రం గ్రహ స్తీక్ష్ణో మహాద్యుతిః,
శనైశ్చరః పీడయతి పీడయన్ ప్రాణినోఽధికమ్. 8

ప్రాజాపత్యనక్షత్రమును గొప్పవెలుగుగల తీక్ష్ణగ్రహము శని ప్రాణులను మిక్కిలిగా పీడించుచు, బాధించుచున్నది.

6. నిమిత్తము లనగా అశుభమును సూచించు వక్షుల జంతువుల ఆరపులు మొదలగునవి. ఉత్పాతము లనగా నక్షత్రములు రాలుట, ఎదురుగాలులు భయంకరముగా వీచుట, దిక్కులు రక్తము క్రక్కినట్లు కానవచ్చుట మొదలగునవి.

8. ప్రాజాపత్యమ్ - ప్రజాపతికి దక్షునికి సంబంధించిన దగు రోహిణీనక్షత్రమును; లేదా, ప్రజాపతి యనగా రాజైన దుర్యోధనుడు - అతని నామ నక్షత్రము - ఉత్తరాభాద్ర-దానిని; శనైశ్చరః - శనిగ్రహము; పీడయతి - పీడించుచున్నది; ప్రాణినః - ప్రాణులను, అధికమ్-మిక్కిలిగా;

కృత్వా చాఙ్గారకో వక్రం జ్యేష్ఠాయాం మధుసూదన,
అనూరాధాం ప్రార్థయతే మైత్రం సంగమయన్నివ. 9

అంగారకగ్రహము జ్యేష్ఠయందు వంకరగా నడచుచు, మిత్రుల సముదాయమును పరిమార్చుచు, అనూరాధానక్షత్రమును చేరుకొనుచున్నది.

నూనం మహా ద్భయం కృష్ణ కురూణాం సమువస్థితమ్,
విశేషేణ హి వారేయ చిత్రాం పీడయతే గ్రహః. 10

కృష్ణా! కౌరవులకు మహాభయము దాపురించినది. నిక్కము. ఏలయన గ్రహము విశేషముగా చిత్రానక్షత్రమును పీడించుచున్నది.

సోమస్య లక్ష్మ వ్యావృత్తం రాహు రర్క ముపైతి చ,
దివ శ్చోల్కాః పతన్యేతాః సనిర్ఘాతాః సకమ్పనాః. 11

పీడయన్ - పీడించుచు - రాజు పీడ నొందినచో ప్రజలందరు పీడ నొందుదురని భావము; లేదా, పృథ్వీ కూర్మము (?) కడుపులో నున్న రోహిణిని శని పీడించును. దానిచేత మధ్యదేశమున గొప్ప వినాశము సంఘటిల్లును. రాజుకు నష్టమని చెప్పదురు.

9. కుజుడు జ్యేష్ఠానక్షత్రమును దరిజేరక వక్రగతి కలవాడైనచో జ్యేష్ఠుడగు రాజునకు శత్రువులందరు నశితురని భావము; మైత్రమ్ - మిత్రుల సముదాయమును, సంగమయన్ - నాశనము చేయుచు; “వై వస్వతం సంగమనం జనానామ్” మొదలగు తావులందు ‘సమ్’తో కూడిన ‘గమ్’ ధాతువునకు మారణార్థము కన్పట్టుచున్నది.

10. గ్రహః చిత్రాం పీడయతే - మహాపాతమను ఉత్పాతము జ్యోతిశ్శాస్త్రములలో ప్రసిద్ధము. అందు ‘రా’ అను అక్షరమునకు వేధ యగుటవలన రాజజాతివారికి నాశనము కలుగునని భావము.

11. సోమస్య - చంద్రుని; లక్ష్మ - గుర్తు, వ్యావృత్తమ్ - మరలిపోయినది; క్షీణించుటవలనను, అమావాస్య దగ్గరగా నుండుట వలనను అని భావము - క్షీణచంద్రుడు సూర్యునితో కలిసినపుడు, ఆ యిరువురకు శత్రువుగ రాహువు సూర్యుని సమీపించినచో అట్టిదానిని కర్తరీయోగ మందురు. అట్టి యోగమునందు సూర్యచంద్రవంశముల రాజులకు అరిష్టము కలుగునని నమ్మకము.

చంద్రుని రేఖయు మరలిపోయినది. రాహువు సూర్యుని దరిజేరుచున్నాడు. ఆకసమునుండి ఉల్కలు, పిడుగులతో భూకంపములు కలుగునట్లు, ఇవిగో, పడుచున్నవి.

నిష్టనన్తి చ మాతజ్ఞా ముఖ్యైః న్యత్రాణి వాజినః,
పానీయం యవసం చాపి నాభినన్దన్తి మాధవ. 12

ఏనుగులు బొబ్బలిడుచున్నవి. గుట్టములు కన్నీరు కార్చుచున్నవి. మాధవా! అవి నీరు త్రాగుట లేదు. గడ్డి తినుట లేదు.

ప్రాదుర్భూతేషు చైతేషు భయ మాహు రుపస్థితమ్,
నిమిత్తేషు మహాబాహో దారుణం ప్రాణినాశనమ్. 13

ఇట్టి మహాఘోరములగు నిమిత్తములు పుట్టినపుడు ప్రాణులను రూపుమాపు భయము దాపురించినదని చెప్పుదురు.

అల్పే భుక్తే పురీషం చ ప్రభూత మిహ దృశ్యతే,
వాజినాం వారణానాం చ మనుష్యాణాం చ కేశవ. 14

గుట్టములకు, ఏనుగులకు, మనుష్యులకును తిండి కొంచెమును, మలము ఎక్కువగను కన్పట్టుచున్నది.

ధాతరాష్ట్రస్య సైన్యేషు సర్వేషు మధుసూదన,
పరాభవస్య తల్లిజ మితి ప్రాహు ర్మనీషిణః. 15

ధృతరాష్ట్రునికి సంబంధించిన సైన్యము లన్నింటియందును గోచరించు ఆ లక్షణము ఓటమికి గురైన బుద్ధిమంతు లందురు.

ప్రహృష్టం వాహనం కృష్ణ పాణ్డవానాం ప్రచక్షతే,
ప్రదక్షిణా మృగా శ్చైవ తత్రేషాం జయలక్షణమ్. 16

పాండవుల గుట్టములు మొదలగునవి ఉత్సాహముతో పొంగిపోవుచున్నవని అనుకొనుచున్నారు. అచట మృగములు ప్రదక్షిణముగా తిరుగుచున్నవి. అది వారికి జయమును సూచించున్నది.

అపసవ్యా మృగాః సర్వే ధాతరాష్ట్రస్య కేశవ,
వాచ శ్చావ్యశరీరిణ్య స్తత్ పరాభవలక్షణమ్. 17

ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు కడ మృగము లన్నియు అప్రపక్షిణముగా తిరుగుచున్నవి. శరీరము లేని మాట లేవో వినవచ్చుచున్నవి. అది ఓటమికి గుర్తు.

మయూరాః పుణ్యశకునా హంస-సారస-చాతకాః,
జీవంజీవకసంఘాశ్చ వ్యనుగచ్ఛన్తి పాణ్డవాన్. 18

నెమళ్లు, పుణ్యలక్షణములు గల హంసలు బెగ్గురుపక్షులు, చాతకములు, వెన్నెలపిట్టల గుంపులు పొండవుల కడ చక్కగా తిరుగుచున్నవి.

గృధ్రాః కజ్జా బకాః శ్యేనా యాతుధానా స్తథా వృకాః,
మక్షికాణాం చ సజ్ఞాతా అనుధావన్తి కౌరవాన్. 19

గ్రద్దలు, రాబందులు, కొంగలు, డేగలు, రక్కసులు, తోడేట్లు, ఈగల గుంపులు కౌరవులవైపు పరుగులెత్తి వచ్చుచున్నవి.

ధాతరాష్ట్రస్య సైన్యేషు భేరీణాం నాస్తి నిఃస్వనః,
అనాహతాః పాణ్డవానాం నదన్తి వటహాః కిల. 20

దుర్యోధనుని సేనలయందు భేరులమ్రోతయే లేదు. పొండవుల తప్పెటలు మ్రోగింపకయే నాదము చేయుచున్నవట!

ఉదపానాశ్చ నర్థన్తి యథా గోవృషభా స్తథా,
ధాతరాష్ట్రస్య సైన్యేషు తత్ పరాభవలక్షణమ్. 21

దుర్యోధనుని సేనలుండు తావులందలి బావులు మొదలగునవి ఆవులు; ఎద్దులు రంకెలు వేయుచున్నప్పటి చప్పళ్ళను వెలువరించుచున్నవి.

18. పుణ్యశకునాః - శుభలక్షణములుగల పక్షులు; హంసలు మొదలగునవి; పుణ్యశకునము లనగా 'కోళ్లు' అనియు నర్థము; జీవంజీవకసంఘాః - వెన్నెలపులుగుల గుంపులు - ఇవి 'జీవ జీవ' అని అరచుచుండును. 'జీవ' అనగా బ్రదుకుము అని యర్థము.

19. బకాః అనుదానికి బలాః అని పాఠాంతరము-అప్పుడు కాకులని యర్థము,

21. ఉదపానాః - బావులు మొదలగు జలాశయములు;

మాంసశోణితవర్షం చ వృష్టం దేవేన మాధవ,
తథా గన్ధర్వనగరం భానుమత్ సమువస్థితమ్,
సప్రాకారం సపరిభం సవప్రపం చారుతోరణమ్. 22

వానదేవుడు మాంసమును రక్తమును గురిసెను. అట్లే సూర్యునిచుట్టు
గుడి యేర్పడినది. అది ప్రాకారముతో, అగడ్తతో, కోటతో, అందమైన తోరణము
లతో కూడి కానవచ్చుచున్నది.

కృష్ణశ్చ పరిఘ స్తత్ర భానుమావృత్య తిష్ఠతి. 23
ఉదయాస్తమనే సన్ధ్యే వేదయన్తి మహద్భయమ్,
శివా చ వాశతే ఘోరం తత్ పరాభవలక్షణమ్. 24

ఆ గుడికి పైని సూర్యునిచుట్టి నల్లని రేఖ యేర్పడినది. ఉదయసాయం
కాలములసంధ్యలు గొప్ప భీతిని సూచించుచున్నవి. నక్క భయంకరముగా
ఊళవేయుచున్నది. అది ఓటమిని సూచించును.

ఏకవక్షాక్షిచరణాః పక్షిణో మధుసూదన,
ఉత్సృజన్తి మహద్ ఘోరం తత్ పరాభవలక్షణమ్. 25
ఒక రెక్క, ఒక కన్ను, ఒక కాలు గల పక్షులు ఏవ గొలుపునట్లుగా
రెట్టలు వేయుచున్నవి. అది ఓటమికి గుర్తు.

కృష్ణగ్రీవాశ్చ శకునా రక్తపాదా భయానకాః,
సన్ధ్యా మభిముఖా యాన్తి తత్ పరాభవలక్షణమ్. 26
నల్లని మెడ, ఎర్రని కాళ్ళు గల భయముగొలుపు పక్షులు సంజ కెదురుగా
పోవుచున్నవి. అది ఓటమికి గుర్తు.

22. గన్ధర్వనగరమ్ - ఆకాశమున మేఘములు పట్టణమువలె కానవచ్చు
దృశ్యము - అది ప్రాకారములతో కానవచ్చుచున్నదని తరువాతి శ్లోకము
మొదటి పాదమును కలుపుకొని చెప్పుకొనవలయును.

23. పరిఘః - పరివేషము - గుడి.

24. శివా - ఆదునక్క, వాశతే - ఊళవేయుచున్నది.

25. ఉత్సృజన్తి - పడలుచున్నవి - ములమూత్రముల నని భావము.

బ్రాహ్మణాన్ ప్రథమం ద్వేష్టి గురూంశ్చ మధుసూదన,
భృత్యాన్ భక్తిమత శ్చాపి తత్ పరాభవలక్షణమ్. 27

నరుడు ముందు బ్రహ్మవేత్తలను ద్వేషించును. అట్లే గురువులను, తన
యెడ భక్తిగల సేవకులను ద్వేషించును. అది ఓటమి చిహ్నము.

పూర్వ దిగ్ లోహితాకారా శస్త్రవర్ణా చ దక్షిణా,
ఆమపాత్రప్రతీకాశా పశ్చిమా మధుసూదన,
ఉత్తరా శంఖవర్ణాభా దిశాం వర్ణా ఉదాహృతాః. 28

తూర్పు దిక్కు ఎర్రనివన్నె కలది యనియు, దక్షిణదిక్కు ఇనుము
రంగుగలది యనియు, పడమరదిక్కు పచ్చికుండ వంటి రంగుగలది యనియు
ఉత్తరదిక్కు శంఖమువన్నె వంటి వన్నెకలది యనియు దిక్కుల రంగులను
చెప్పదురు.

ప్రదీప్తాశ్చ దిశః సర్వా ధారరాష్ట్రస్య మాధవ,
మహా దృయం వేదయన్తి తస్మి న్నుత్పాతదర్శనే. 29

దుర్యోధనుని రాష్ట్రమున దిక్కులన్నియు మండిపోవుచున్నట్లు కాన
వచ్చుచు, ఆ ఉత్పాతము కంటబడగా గొప్ప కీడేదో మూడనున్నదని తెలుపు
చున్నవి.

సహస్రపాదం ప్రాసాదం స్వప్నానే స్మ యుధిష్ఠిరః,
అధిరోహ న్మయా దృష్టః సహ భ్రాతృభి రచ్యుత. 30

అచ్యుతా ! యుధిష్ఠిరుడు తమ్ములతో పాటు వేయిస్తంభముల భవనము
నెక్కుచు నాకు కల ముగియుచుండగా కానవచ్చెను.

శ్వేతోష్ణిషాశ్చ దృశ్యనే సర్వే వై శుక్లవాససః,
ఆసనాని చ శుభ్రాణి సర్వేషా ముపలక్షయే. 31

27. ద్వేష్టి - పోగాలము దాపురించినవాడు బ్రాహ్మణాదులను ద్వేషించునని
సామాన్యార్థమును గ్రహింపవచ్చును. లేదా, దుర్యోధనుడు ద్వేషించు
చున్నాడని చెప్పకొనవచ్చును.

28. శస్త్రమ్ - ఇనుము, ఆమపాత్రమ్ - కాల్పనికుండ.

ఆ పాండవు బంధరు తెల్లని తలవాగాలతో తెల్లని పత్రములు ధరించి కానవచ్చిరి. వారందరి ఆసనములు శుభ్రములై యుండగా చూచితిని.

తవ చాపి మయా కృష్ణ స్వప్నానే రుధిరావల,
అస్త్రేణ వృధివీ దృష్టా పరిక్షిప్తా జనార్దన. 32

కృష్ణా ! కలలో నీ శరీరము రక్తపు మరకలతో ఆయుధములు చుట్టి యుండగా నాకు కానవచ్చినది.

అస్థిసంచయ మారూఢ శ్చామితౌజా యుధిష్ఠిరః,
సువర్ణపాత్ర్యాం సంహృష్టో భుక్తవాన్ ఘృతపాయసమ్. 33

గొప్ప ఉత్సాహముగల యుధిష్ఠిరుడు ఎముకలగుట్ట నెక్కి పిక్కటిల్లిన ఆనందముతో బంగారు గిన్నెలో నేతి పాయసము తినెను.

యుధిష్ఠిరో మయా దృష్టో గ్రసమానో వసున్ధరామ్,
త్వయా దత్తా మిమాం వ్యక్తం భోష్యతే స వసున్ధరామ్. 34

నీ వాసగిన ముట్టిని తినుచు ధర్మరాజు నాకు కానవచ్చెను. అతడు ఈ భూమి సంతటిని అనుభవించునని యిది తెలియజేయుచున్నది.

ఉచ్చం పర్వత మారూఢో భీమకర్మా వృకోదరః,
గదాపాణి ర్నరవ్యాఘ్రౌ గ్రసన్నివ మహీ మిమామ్. 35

భయంకరమగు చేష్టలు గల పురుషవరేణ్యుడు భీమసేనుడు గద చేబట్టి పెద్దకొండ ఎక్కి యీ భూమి సంతటిని మ్రొంగివేయుచున్నట్లు కానవచ్చెను.

క్షపయిష్యతి నః సర్వాన్ స సువ్యక్తం మహారణే,
విదితం మే హృషీకేశ యతో ధర్మ సతో జయః. 36

32. తవ, వృధివీ - అని అన్వయము - నీ దేహము అని అర్థము. పరిక్షిప్తా - చుట్టబడినదై;

34. వసున్ధరామ్, గ్రసమానః - ముట్టిని తినుచు. వ్యక్తమ్ - స్పష్టము; సః - అతడు; వసున్ధరామ్ - భూమిని; భోష్యతే - అనుభవింపగలడు.

అతడు మహాయుద్ధమున మమ్ముల నందరను రూపుమాపు నని దీనివలన చక్కగా తెలియుచున్నది. కృష్ణ! ఎచట ధర్మముండునో అచట జయము కలుగునని నే నెరుగుదును.

పాణ్డురం గజ మారూఢో గాఢీపీ స ధనజ్ఞయః,
త్వయా సార్థం హృషీకేశ శ్రియా పరమయా జ్వలన్. 37

గాంధీవము చేతబట్టిన ధనంజయుడు సీతోపాటుగ గొప్పశోభతో వెలుగుచు తెల్లని ఏనుగు నెక్కి కానవచ్చెను.

యూయం సర్వే వధిష్యద్వం తత్ర మే నాస్తి సంశయః,
పార్థివాన్ సమరే కృష్ణ దుర్యోధనపురోగమాన్. 38

కృష్ణ! దుర్యోధనుడు మొదలైన రాజుల నందరిని యుద్ధమున మీరందరు చంపుదురు. అందు నాకు సంశయము లేదు.

నకులః సహదేవశ్చ సాత్యకిశ్చ మహారథః,
శుక్ల కేయూరకంఠత్రాః శుక్లమాల్యాంబరావృతాః. 39

అధిరూఢా నరవ్యాఘ్రా నరవాహన ముత్తమమ్,
త్రయ ఏతే మయా దృష్టాః పాణ్డురచ్ఛత్రవాససః. 40

నకులుడు, సహదేవుడు, మహారథుడగు సాత్యకియు తెల్లని కేయూరములు, కంఠభూషణములు, మాల్యములు, వస్త్రములు ధరించి గొప్ప నరవాహనము నెక్కి తెల్లని గొడుగు, వస్త్రములు తాల్చి నాకు కానవచ్చిరి.

శ్వేతోష్ణిషాశ్చ దృశ్యనే త్రయ ఏతే జనార్దన.

జనార్దనా! ఈ మువ్వురు తెల్లని తలపాగలతో కానవచ్చుచున్నారు.

ధార్తరాష్ట్రేషు సైన్యేషు తాన్ విజానీహి కేశవ. 41

ఇక దుర్యోధనుని సేనలయందున్నవారిని గూర్చి చెప్పెదను. వినుము.

39. శుక్లకేయూరకంఠత్రాః - శుక్ల - తెల్లని, కేయూర - బాహుపురులు, కంఠత్రాః - కంఠత్రము లను ఆభరణములు కలవారు - తలపై నుండి భుజములవరకు వ్రేలాడు ఒకవిధమగు ఆభరణమును కంఠత్ర మందురు.

అశ్వత్థామా కృపశ్చైవ కృతవర్మా చ సాత్వతః,
రక్షోష్ఠీషాశ్చ దృశ్యనే సర్వే మాధవ పార్థివాః. 42
మాధవా! అశ్వత్థామ, కృప, కృతవర్మయు, తక్కినరాజు లందరును
ఎర్రని తలపాగలతో కానవచ్చుచున్నారు.

ఉష్ణివ్రయుక్త మారూఢౌ భీష్మద్రోణౌ మహారథౌ,
మయా సార్థం మహాబాహో ధార్తరాష్ట్రేణ వా విభో. 43
మహారథులగు భీష్మద్రోణులు నాతోడనో దుర్యోధనునితోడనో కలసి
ఒంటెలు పూన్చిన బండి నెక్కి కానవచ్చిరి.

అగస్త్యశాస్తాం చ దిశం ప్రయాతాః స్మ జనార్దన,
అచిరేణైవ కాలేన ప్రాప్స్యోమో యమసాదనమ్. 44
అగస్త్యుడు శాసించినదగు దక్షిణదిక్కునకు మేమందరము ప్రయాణము
చేయుదుంటిమి. కొలదికాలములోనే మేమందరము యముని తోకమునకు చేరు
కొందుము.

అహం చాన్యే చ రాజానో యచ్చ తత్ క్షత్రమణ్డలమ్,
గాణ్ధీవాగ్నిం ప్రవేక్ష్యామ ఇతి మే నాస్తి సంశయః. 45
నేనును, రాజులును, తక్కిన క్షత్రియుల సముదాయ మంతయును
గాండివము మంటలో చొచ్చెదము. ఇందు నాకు సంశయము లేదు.

కృష్ణ ఉవాచ - కృష్ణ డిట్లు పలికెను.

ఉపస్థితవినాశేయం నూన మద్య వసున్ధరా,
యథా హి మే వచః కర్ణ నోపైతి హృదయం తవ. 46
కర్ణా! నీ హృదయము నా మాటను గ్రహింపకున్నది. ఈ భూమికి నేడు
ఇదిగో వినాశము దాపురించినది.

సర్వేషాం తాత భూతానాం వినాశే ప్రత్యుపస్థితే,
అనయో నయసంకాశో హృదయా న్నాపసర్పతి. 47
బాబూ! ప్రాణు లన్నింటికి చావు దాపురించిన సమయమున అవిసీతి కూడ
నీతివలె కన్నట్టుచు గుండెనుండి తొలగిపోవదు.

కర్ణ ఉవాచ - కర్ణ డిట్లు పలికెను.

అపి త్వాం కృష్ణ పశ్యామ జీవన్తోఽస్మా న్మహారణాత్,
సముత్తీర్ణ మహాబాహో వీరక్షత్రవినాశనాత్. 48

46. హృదయమ్ - ఇది కర్తృపదము; నోపైతి - అంగీకరింపకున్నది.

కృష్ణా! వీరులగు ఉత్తరును రూపుసూపు ఈ మహాయుద్ధమునుండి
బయటపడి నిన్ను మరల చూతుమా ?

అథవా సజ్జమః కృష్ణ స్వర్గే నో భవితా ధ్రువమ్,
తత్రేదానీం సమేష్ఠ్యామః పునః సార్థం త్వయాఽనఘ. 49

లేదా కృష్ణా! స్వర్గమున మనకు తప్పక కలయిక కలుగును. అం దిప్పటి
వలె మరల నిన్ను మేమందరము కలియుదుము.

సజ్జయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా మాధవం కర్ణః పరిష్వజ్య చ పీడితమ్,
విసర్జితః కేశవేన రథోపస్థా దవాతరత్. 50

కర్ణు డిట్లు పలికి కృష్ణుని విగియార కౌగిలించుకొని అతనికడ సెలవు
గైకొని రథమునుండి దిగెను.

తతః స్వరథ మాస్థాయ జామ్బూనదవిభూషితమ్,
సహస్మాభి ర్నివవృతే రాధేయో దీనమానసః. 51

పిదప రాధేయుడు దిగులు పడిన మనస్సుతో తన బంగారురథ మెక్కి-
మాతోపాటు వెనుదిరిగెను.

తతః శీఘ్రతరం ప్రాయాత్ కేశవః సహ సాత్యకిః,
పున రుచ్ఛారయన్ వాణీం యాహి యాహీతి సారథిమ్. 52

అంత కేశవుడు పద పద అనుచు సారథిని హెచ్చరించుచు సాత్యకితో
పాటు బయలుదేరెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భానపర్వణి కర్ణోపనివాదే
కృష్ణకర్ణసంవాదే త్రిచత్వారింశద్విధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భానపర్వమున కర్ణుని
విడదీయు ప్రయత్నమునందు కృష్ణకర్ణసంవాదము గల
నూటనలువదిమూడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

50. పీడితం, పరిష్వజ్య - నొప్పి, గుట్టునట్లు కౌగిలించుకొని - గట్టి ప్రేమతో
కౌగిలించుకొని - యని భా.

చతుశ్చత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనలుబదినాలుగవ అధ్యాయము

విదురవార్తా మాకర్ణ్య భావినా యుద్ధదుష్పరిణామేన వ్యథితాయాః

కున్త్యా శ్చిరం విచార్య కర్ణసమీపే గమనమ్.

విదురునినుండి వార్త విని జరుగబోవు యుద్ధము కీడునకు
కుమిలిపోయిన కుంతి పెద్దయుం బ్రొద్దు చింతించి కర్ణునికడ కరుగుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

అసిద్ధానునయే కృష్ణే కురుభ్యః పాణ్డవాన్ గతే,

అభిగమ్య పృథాం శ్చత్రా శనైః శోచన్నివాబ్రవీత్.

1

కృష్ణుడు కౌరవులయెడ తన మంచిమాటలు ఫలింపక పొండవులకడ
కరుగగా ఒకనాడు విదురుడు కుంతికడకు వచ్చి విచారించుచు మెల్లగా నిట్లనెను.

జానాసి మే జీవపుత్రీ భావం నిత్య మవిగ్రహే,

క్రోశతో న చ గృహ్ణీతే వచనం మే సుయోధనః.

2

జీవపుత్రీ! కుంతీదేవీ! యుద్ధము కాకుండ చేయవలయునను నా భావము నీ
వెరుగుదువు. ఆ దుర్యోధనుడు నేనెంత మొత్తుడున్నను నామాట పట్టించుకొన
కున్నాడు.

ఉపవన్నో హ్యసౌ రాజా చేదిపాఞ్చాలకేకయైః,

భీమార్జునాభ్యాం కృష్ణేన యయుధానయమై రపి.

3

ఉపప్లవ్యే నివిష్టోఽపి ధర్మమేవ యుధిష్ఠిరః,

కాఙ్క్షతే జ్ఞాతిసౌహార్దాద్ బలవాన్ దుర్యోతో యథా.

4

1. అసిద్ధానునయే-ఫలించని, మంచిమాటలు గలవాడు కాగా;

2. జీవపుత్రీ - బ్రదికియున్న కొడుకులు గలది.

ఈ రాజు యుద్ధిష్ఠిరుడు చేది, పాంచాల, కేకయ రాజులతో, భీమార్జునులతో, కృష్ణునితో, సాత్యకితో, నమలసహదేవులతో గూడి ఉపప్లవ్యమున బలముగల వాడై యుండియు జ్ఞాతులయందలి స్నేహమువలన, సత్తువలేని వానివలె ధర్మమునే కాంక్షించుచున్నాడు.

రాజా తు ధృతరాష్ట్రోఽయం వయోవృద్ధో న శామ్యతి,
మతః పుత్రమదే నైవ విధర్మే పథి వర్తతే. 5

ఇక ఈ రాజు ధృతరాష్ట్రుడన్ననో వయసు పైబడ్డ ముడుసలియయ్యును, కొడుకులున్న పొంగుతో ఒడ లెరుగక, అధర్మమార్గమున బోవుచున్నాడు. శాంతి కోరకున్నాడు.

జయద్రథస్య కర్ణస్య తథా దుఃశాసనస్య చ,
సౌబలస్య చ దుర్బుద్ధ్యా మిథో భేదః ప్రవత్స్యతే. 6

జయద్రథుడు, కర్ణుడు, దుశ్శాసనుడు, శకుని అనువారల పాడుబుద్ధినే పాటిగా బట్టి విడిపోవుటకే సిద్ధపడుచున్నాడు.

అధర్మేణ హి ధర్మిష్ఠం కృతం వైకార్య మీదృశమ్,
యేషాం తేషా మయం ధర్మః సానుబన్ధో భవిష్యతి. 7

అధర్మముతో చేసిన ఇట్టి పాడుపని వారికి గొప్ప ధర్మముగనే కానవచ్చుచున్నది. వారి ధర్మము తొందరలో ఫలమునకు రాగలదు.

-
7. యేషామ్ - ఎవరికి; అధర్మేణ - అధర్మముతో కృతమపి - చేయబడిన దయ్య; ఈదృశమ్ - ఇట్టి, వైకార్యమ్ - వికారమును పుట్టించుపని - వైరము; - పడునాలుగవయేట మీరు రాజ్యము పొందుదురని చెప్పి యిప్పుడు అట్లు చేయకుండుట - అనునది; ధర్మిష్ఠమ్ - ధర్మయుక్తముగనే - భాసించుచున్నదో - తేషామ్ - అట్టివారి, అయం ధర్మః - ఈ ధర్మము; సానుబన్ధః - సభలము, భవిష్యతి - కాగలదు - ధార్తరాష్ట్రులు అధర్మమును ధర్మముగా తలచుచున్నారు. అట్టి అధర్మ ఫలితమగు వినాశమును కొలదికాలములోనే అనుభవించుతురని భావము.

క్రియమాణే బలాద్ధర్మే కురుభిః కో న సంజ్యరేత్,
అసామ్నా కేశవే యాతే సముద్యోక్త్యన్తి పాణ్డవాః.

8

కౌరవులు బలాత్కారముగా అధర్మమును ధర్మము చేయుదురేని ఎవ్వడు
దుఃఖపడడు? కృష్ణుడు సామము ఫలింపక తిరిగిపోయెను. ఇక పాండవులు యుద్ధ
మునకు సిద్ధపడుదురు.

తతః కురూణా మనయో భవితా వీరనాశనః,
చింతయన్న లభే నిద్రా మహాసు చ నిశాసు చ.

9

అంతట కౌరవులకు వీరులందరు చచ్చు కీడు మూడును. దీనినే తలపోయు
చున్న నాకు రేయింబవళ్ళు నిద్రపట్టకున్నది.

శ్రుత్వా తు కున్తి తద్వాక్య మర్థకామేన భాషితమ్,
సా నిఃశ్వసన్తి దుఃఖారా మనసా విమమర్శ హ.

10

అందరకు హితము కోరు విదురు డిట్లు పలుకగా ఆ మాట విని కుంతి
నిట్టూర్పులు పుచ్చుచు, తోటోపల కుమిలిపోవుచు నిట్లాలోచించెను.

ధిగస్త్యర్థం యత్కృతేఽయం మహాన్ జ్ఞాతివధః కృతః,
వర్త్యతే సుహృదాం చైవ యుద్ధేఽస్మిన్ వై పరాభవః.

11

ఛీ! ధన మెంత నీచమైనది! దీనికొలకే గదా యింతగా బంధువుల వధ
జరుగనున్నది. ఈ యుద్ధమున మేలుకోరువారికిని పరాభవము ఏర్పడును.

పాణ్డవా శ్చేదిపాశ్చాలా యాదవాశ్చ సమాగతాః,
భారతైః సహ యోత్యన్తి కిం ను దుఃఖ మతపరమ్.

12

8. క్రియమాణే బలాద్ధర్మే - నీతినియమములు లేనివారు పరుల భార్యలతో
రమించుచు ఇరువురకు సంతోషము కలుగుచున్నది కావున అట్టిది
ధర్మమే యందురు. కాని అది శాస్త్రము సనుసరించి ధర్మము కాదు.
అట్లే కౌరవులు పాండవులకు రాజ్య మీక చెప్పు సాకులన్నియు పైకి
ధర్మములుగా అనిపించినను ధర్మములు కాజాలవని తాత్పర్యము.

10. అర్థకామేన - హితము కోరునట్టి;

11. కృతః - చేయబడినది - ఇంకను జ్ఞాతివధము జరుగకున్నను నిశ్చయ
ముగా జరుగును గనుక జరిగినట్లే యని భావము.

పాండవులు, చేదిరాజులు, పాంచాలురు, యాదవులు ఒక్కటియై భరత కులము వారితో పోరుదురు. ఇంతకు మించిన దుఃఖ మేముండును?

పశ్యే దోషం ద్రువం యద్ధే తథాఽయుద్ధే పరాభవమ్,
అధనస్య మృతం శ్రేయో న హి జ్ఞాతిక్షయో జయః. 13

యుద్ధమున నిక్కముగా దోషము కానవచ్చుచున్నది. అట్లని యుద్ధము వలదన్నచో పరాభవము కలుగును. దరిద్రునకు చావే మేలు. కాని జ్ఞాతులు చావగా నగునది గెలుపు కాదు.

ఇతి మే చింతయన్త్యా వై హృది దుఃఖం ప్రవర్తతే.

ఇట్లు తలచుకొనుచుండగా నా హృదయమున దుఃఖము నిండిపోవుచున్నది.

పితామహః శాన్తనవ ఆచార్యశ్చ యుధాం పతిః. 14

కర్ణశ్చ ధార్తరాష్ట్రార్థం వర్ధయన్తి భయం మమ.

తాతయగు భీష్ముడు యుద్ధములలో నాయకుడగు ద్రోణాచార్యుడు, కర్ణుడు, దుర్యోధనునికై పోరుచు నా భయమును మరింత పెంచుచున్నారు.

నాచార్యః కామవాన్ శిష్యై ర్ద్రిణో యుధ్యేత జాతుచిత్,
పాణ్డవేషు కథం హార్దం కుర్యా న్న చ పితామహః. 15

ద్రోణాచార్యుడు ఎన్నటికిని గెలుపొందనే వలయునన్న కోరికతో శిష్యులతో పోరడు. తాత పాండవులయందు మెత్తని మనసు పెట్టక యెట్లుండును?

అయం త్వేకో వృథాదృష్టి ర్ధార్తరాష్ట్రస్య దుర్మతే,
మోహానువర్తీ సతతం పాపో ద్వేష్టి చ పాణ్డవాన్. 16

ఈ కర్ణుడొక్కడు మాత్రము పనికిమాలిన తలపులతో దుష్టబుద్ధి యగు దుర్యోధనుని అజ్ఞానము వెంటబడి పోవుచున్నాడు. ఎప్పుడు పాపములే చేయును. మరియు పాండవులను ద్వేషించును.

13. పశ్యే - పశ్యామి - ఆత్మనేపదప్రయోగము ఆర్షము. అయుద్ధే-యుద్ధము కానిచో.

15. కామవాన్ -(ఋచు) కోరికగలవాడై; దుర్యోధనుని ఇచ్చకమునకై ఏదో యుద్ధముచేయును గాని గెలిచితీరవలయునన్న పట్టువలతో పోరడని భావము;

మహత్యనర్థే నిర్బన్ధీ బలవాంశ్చ విశేషతః, 17

కర్ణః సదా పాణ్డవానాం తస్మై దహతి సంప్రతి.

పాండవులకు గొప్పకీడు కలుగవలయునని పట్టుపట్టి యున్నాడు. మీదు మిక్కిలి బలవంతుడు. అది యిప్పుడు నన్ను కాల్చివేయుచున్నది.

ఆశంసే త్వద్య కర్ణస్య మనోఽహం పాణ్డవాన్ ప్రతి, 18

ప్రసాదయితు మాసాద్య దర్శయన్తి యథాతథమ్.

నేడు నేను కర్ణుని మనస్సు పాండవుల యెడ ప్రసన్నమగుటకై ఏదో మార్గమున ఆతనికి కానబడి చెప్పుదును.

తోషితో భగవాన్ యత్ర దుర్వాసా మే వరం దదౌ, 19

ఆహ్వానం మన్త్రసంయుక్తం వసన్త్యాః పితృవేశ్మని.

నేను తండ్రి యింట నున్ననాడు సంతోషించిన దుర్వాసుడను భగవానుడు నాకు మంత్రపూర్వకముగా దేవతల నాహ్వానించుట యను వర మొసగెను.

సాఽహ మన్తఃపురే రాజ్ఞః కున్తిభోజపురస్కృతా, 20

చిన్తయన్తి బహువిధం హృదయేన విదూయతా.

కున్తిభోజమహారాజు అంజపురమున మన్నన లొందుచున్న నేను త్రొక్కిసలాడుచున్న మనస్సుతో పెక్కువిధముల చిన్తించుచు నుంటిని.

బలాబలం చ మన్త్రాణాం బ్రాహ్మణస్య చ వాగ్బలమ్, 21

శ్రీభావా ద్బాలభావాచ్చ చిన్తయన్తి పునః పునః.

శ్రీని అగుటవలనను, పిన్నతనమువలనను మంత్రములకు బలము కలదా? లేదా? బ్రాహ్మణుని వాక్కులకు మెట్టిది? అను వానిని గురించి పలు విధముల చిన్తించుచుంటిని.

ధాత్ర్యా విస్రబ్ధయా గుప్తా సఖీజనవృతా తదా, 22

దోషం పరిహరన్తి చ పితు శ్చారిత్ర్యరక్షిణీ.

సమ్మకముగల దాది నన్ను కాపాడినది. సఖులు నన్ను క్రమ్ముకొనిరి, తండ్రి కీర్తిని కాపాడుచు దోషము బయటపడకుండ చూచుకొంటిని.

కథం న సుకృతం మే స్యాన్నాపరాధవతీ కథమ్, 28
 భవేయ మితి సంచిన్త్య బ్రాహ్మణం తం నమస్య చ,
 కౌతూహలాత్తు తం లబ్ధ్యా బాలిశ్యా దాచరం తదా,
 కన్యా సతీ దేవ మర్క మాసాదయ మహం తతః. 24

నాకు పుణ్య మెట్లు కలుగదు? నేను తప్పచేసినదాన నెట్లు కాకుండును?
 అని తలపోయుచు ఆ బ్రాహ్మణునకు నమస్కరించి ఏమగునో చూత మని
 ఆ మంత్రమును పొంది పిల్లచేష్టగా దేవత నాహ్వానించితిని. కన్య నైన నేను
 దానివలన సూర్యుని రప్పించుకొంటిని.

యోఽసౌ కానీనగర్భో మే పుత్రవత్ పరిరక్షితః,
 కస్మాన్న కుర్యా ద్వచనం పథ్యం భ్రాతృహితం తథా. 25

వాడే కానీనుడుగా నా కడుపున పుట్టిన యీ కర్డుడు. కొడుకువలెనే
 యిన్నాళ్ళు చూచుకొనుచుంటిని. అట్టివాడు నేను చెప్పెడు మేలుమాటను, తమ్ము
 లకు హితమైన దానిని ఏల చేయకుండును?

ఇతి కున్తీ వినిశ్చిత్త్య కార్యనిశ్చయ ముత్తమమ్,
 కార్యార్థ మభినిశ్చిత్త్య యయౌ భాగీరథీం వ్రతి. 26

ఇట్లు కుంతి చేయదగిన మంచిపనిని గూర్చి అలోచించి, అది తప్పక
 చేయదగినపనిగా నిర్ణయించి గంగయొడ్డున కరిగెను.

ఆత్మజస్య తత స్తస్య ఘృణీనః సత్యసంజీనః,
 గంగాతీరే వృథాఽశ్రౌషీ ద్వేదాధ్యయననిఃస్వనమ్. 27

దయగలవాడు, ప్రతిజ్ఞ తప్పనివాడు అగు తన కొడుకు గంగయొడ్డున
 వేదము చదువుచున్న నాదమును కుంతి వినెను.

24. ఆచరమ్ - దేవత నాహ్వానించుటను, చేసితిని, ఆసాదయమ్ - పొందితిని;

25. పుత్రవత్ పరిరక్షితః - వాడెక్కడ నున్నను 'కొడుకు' అనెడు మమ
 కారము తోడనే వాని యోగక్షేమములు కాంక్షించితి నని భావము. దీనికి
 "కామం చ పరివాసితః" అని పాఠాంతరము, అప్పుడు చేతులార వధలు
 కొంటి నని అర్థము.

ప్రాజ్ఞుః సోర్ధ్వబాహోః సా పర్యతిష్ఠత వృష్ఠతః,
జప్యావసానం కార్యార్థం వ్రతీక్షణీ తపస్విని. 28

తూర్పునకు మొగముపెట్టి చేతులు పై కెత్తి నిలుచున్న కర్ణుని వెనుక
వైపున నిలబడి ఆ దీనురాలు జపము ముగియుటను, తనపని నెరవేరుటను ఎదురు
చూచుచు ఉండెను.

అతిష్ఠత్ సూర్యతాపారా కర్ణ సోత్తరవాససి,
కౌరవ్యవత్నీ వార్షేయా వద్మమాలేవ శుష్యతీ. 29

సూర్యుని వేడిమికి కందిపోవుచు ఆ పాండుని పత్ని వృష్టివంశ మువారి ఆడు
పడుచు తామరతీగవలె వాడిపోవుచు కర్ణుని ఉత్తరీయపునీడలో నిలబడియుండెను.

ఆవృష్ఠతాపా జప్త్యా స పరివృత్య యతవ్రతః,
దృష్ట్యా కునీ ముపాతిష్ఠ దభివాద్య కృతాజ్ఞులిః. 30

వ్రతనిష్ఠగల ఆ కర్ణుడు వెన్ను వేడియెక్కువరకు జపముచేసి వెనుదిరిగి
కుంతిని చూచి చేతులు మోడ్చి మ్రొక్కి నిలుచుండెను.

యథాన్యాయం మహాతేజా మానీ ధర్మభృతాం వరః,
ఉత్స్మయన్ ప్రణతః ప్రాహ కునీం వైకర్తనో వృషః. 31

గొప్ప తేజస్సు, అభిమానము గలవాడు, ధర్మమును పాటించువారిలో
ఉత్తముడు నగు కర్ణుడు న్యాయము ననుసరించి ఆమెకు నమస్కరించి ఆశ్చర్య
పడుచు నిట్లు పలికెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్భాగవతపర్వణి కునీకర్ణసమాగమే
చతుశ్చత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్భాగవతపర్వమున
కుంతీకర్ణుల కలయిక గల నూటనలుబదినాల్గవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

29. ఉత్తరవాససి - ఉత్తరీయవస్త్రపు నీడయందు.

30. ఆవృష్ఠతాపాత్ - వెన్నుభాగము వేడి యెక్కువరకు అనగా - సూర్యుడు
వీపు వైపునకు వచ్చువరకు - అపరాహ్ణమువరకు - అని భావము.

31. వైకర్తనః - వికర్తునుని - సూర్యుని - కొడుకు; వృషః - కర్ణుడు;
ఉత్స్మయన్ - ఆశ్చర్యపడుచు. వృషు డనునది కర్ణునకు మరియొక పేరు.

పచ్చిచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనలుబదియైదవ అధ్యాయము

కున్త్యాః కర్ణం ప్రతి త్వం మే పుత్రోఽసీతి
నివేద్య పాణ్ణవపక్షే సమ్మిలితు మాగ్రహాః.

కుంతి కర్ణునితో నీవు నాకొడుక వని తెలిపి
పాండవులతో కలియుమని నిర్బంధించుట.

కర్ణ ఉవాచ - కర్ణు డిట్లు పలికెను.

రాధేయోఽహ మాధిరథిః కర్ణ స్త్వా మభివాదయే,
ప్రాప్తా కిమర్థం భవతీ బ్రూహి కిం కరవాణి తే.

1

రాధ కొడుకను, అధిరథుని పుత్రుడను కర్ణుడను నీకు మ్రొక్కుచున్నాను.
పూజ్యురాలా! ఏమిపనికై వచ్చితివి? నీకు నేనేమి చేయవలయునో తెలుపుము.
కున్త్యువాచ - కుంతి యిట్లు పలికెను.

కౌన్తేయ స్త్వం న రాధేయో న తవాధిరథః పితా,
నాసి సూతకులే జాతః కర్ణ తద్విద్ధి మే వచః.

2

కర్ణా! నీవు కుంతి కుమారుడవు. రాధకొడుకవు కావు. నీ తండ్రి అధి
రథుడు కాడు. నీవు సూతకులమున పుట్టినవాడవు కావు. నా మాట వినుము.

కానీన స్త్వం మయా జాతః పూర్వజః కుక్షిణా ధృతః,
కున్తిరాజస్య భవనే పార్థ స్త్వమసి పుత్రక.

3

నాయనా! నేను కన్యగా నున్నపుడు నీవు నాకు కుంతిభోజు నింట పుట్టితివి.
నిన్ను కడుపున పెట్టుకొని మోసితిని. నీవు పృథకుమారుడవురా!

1. అధిరథిః - అధిరథుడను వాని కొడుకు; భవతీ - పూజ్యురాలు - నీవు
అని భావము.

ప్రకాశకర్మా తవనో యోఽయం దేవో విరోచనః,
అజీజన త్వాం మయ్యేష కర్ణ శస్త్రభృతాం వరమ్.

4

కర్ణా! లోకములకు వెలుగునిచ్చు ఈ సూర్యదేవుడు ఆయుధధారులలో
శ్రేష్ఠుడవగు నిన్ను నాయందు కనెను.

కుణ్డలీ బద్ధకవచో దేవగర్భః శ్రియా వృతః,
జాత స్త్వమసి దుర్ధర్ష మయా పుత్ర పితు ర్గృహే.

5

నీవు నా తండ్రియింట కుండలములతో కవచములతో దేవగర్భుడవై
మహాశోభతో వెలుగొందుచు నాకు పుట్టితివి.

స త్వం భ్రాతృ ససంబుద్ధ్య మోహో ద్యదువసేవసే,
ధార్తరాష్ట్రాన్ని తద్యుక్తం త్వయి పుత్ర విశేషతః.

6

అట్టి నీవు నీ తమ్ములను ఎరుగక మోహమువలన ధృతరాష్ట్రుని కుమారు
లను కొలుచుచున్నావు. కొడుకా! నీకిది బీత్తుగా తగని పని.

ఏతద్ధర్మఫలం పుత్ర నరాణాం ధర్మనిశ్చయే,
యత్తుష్య న్యస్య పితరో మాతా చాప్యేకదర్శినీ.

7

కుమారా! కొడుకుమీదనే ప్రాణములు నిలుపుకొన్న తల్లిని, తండ్రితాత
లను సంతోష పెట్టుటయే ధర్మనిర్ణయవిషయమున ధర్మఫలము.

అర్జునే నార్జితాం పూర్వం హృతాం లోభా దసాధుభిః,
ఆచ్ఛిద్య ధార్తరాష్ట్రేభ్యో భుజ్వ యాధిష్ఠిరీం శ్రియమ్.

8

మునుపు అర్జునుడు సంపాదించినది డుష్టులగు ధృతరాష్ట్ర కుమారులు పేరా
సతో కొల్లగొట్టినది యగు ధర్మరాజు సంపదను మరల సాధించి అనుభవింపుము.

అద్య వశ్యన్తి కురవః కర్ణార్జునసమాగమమ్,
సౌభ్రాత్రేణ సమాలక్ష్య సంసమన్తా మసాధవః.

9

5. దేవగర్భః - దేవతాజాతికి చెందిన సూర్యుని బీజమువలన పుట్టినవాడ
వని తాత్పర్యము.

7. ఏకదర్శినీ - ఒక్కనినే - కొడుకునే - స్నేహముతో చూచినది.

9. సంసమన్తామ్ - క్రుంగిపోదురు గార.

నేడు అన్నదమ్ముల ప్రేమతో కర్ణార్జునులు పొందిన కలయికను కౌరవులు చూతురు. అది గాంచి దుష్టులు ప్రసంగిపోవుదురుగాక!

కర్ణార్జునౌ వై భవేతాం యథా రామజనార్దనౌ,
అసాధ్యం కిం ను లోకే స్యా ద్యువయోః సహితాత్మనోః. 10

మనసులు కలిసిన కర్ణార్జునులు మీరిద్దరు బలరామకృష్ణులవలె పెంపొందితిరేని మీకు లోకమున సాధింపరాని దేముండును?

కర్ణ శోభిష్య సే నూనం వశ్చభి రాభ్రతృభి ర్వృతః,
దేవైః పరివృతో బ్రహ్మ వేద్యా మివ మహాధ్వరే. 11

గొప్ప యజ్ఞమున వేదికపై దేవతలు కొలిచియున్న బ్రహ్మవలె నీవు అయిదుగురు తమ్ములతో కూడి, కర్ణ! తప్పక శోభిల్లుదువు.

ఉపవన్నో గుణై స్సర్వై ర్జ్యేష్ఠః శ్రేష్ఠేషు బన్ధుషు,
సూతపుత్రేతి మా శబ్దః పార్థ స్వమసి వీర్యవాన్. 12

మంచి గుణములన్నియు గలవాడవు. మొదటి కుమారుడవు. పేరెన్నిక గన్న చుట్టములలో నీకు సూతపుత్రుడను పేరు రాకుండు గాక : నీవు పృథకుమారుడవు. గొప్పశక్తి గలవాడవు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి భగవద్భావనవర్వణి
పశ్చాత్త్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున భగవద్భావనవర్వణమున కుంతీకర్ణుల సమావేశముగల నూటనలుబదియైదవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

10. భవేతామ్ - పెంపొందితిరేని; సహితాత్మనోః-మనసులు కలిసినవారై;

12. మా - మా భూత్ - కలుగకుండుగాక - 'సూతుని కొడుకు' అనుమాట లోకమున కలుగకుండుగాక యని భావము.

షట్చత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

సూతనలుబదియారవ అధ్యాయము

కర్ణస్య కుస్తీం ప్రత్యుత్తర మర్జునం విహాయ అన్యాయ శ్చతురః
పాణ్డవాన్ న హనిష్యామీతి ప్రతిజ్ఞా చ.

కర్ణుడు కుంతికి బదులుచెప్పుట, అర్జునుడు కాక తక్కిన నలువురు
పాండవులను చంపనని మాటయిచ్చుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతః సూర్యాన్నిశ్చరితాం కర్ణః శుశ్రావ భారతీమ్,
దురత్యయాం ప్రణయినీం పితృవద్భాస్కరేరితామ్.

1

అంత సూర్యునినుండి వెలువడినదియు, దాటరానిదియు, ప్రేమతో నిండి
నదియు, తండ్రివలె బుజ్జగించుచు సూర్యుడు పలికినదియు నగు వాక్యము
కర్ణునకు వినబడెను.

సత్య మాహ వృథా వాక్యం కర్ణ మాతృవచః కురు,
శ్రేయ సే స్యాన్నరవ్యాఘ్రు సర్వ మాచరత స్తథా.

2

కర్ణా! వురుషవరా! టుంతి నిజమాడెను. తల్లి చెప్పినట్లు చేయుము. ఆమె
చెప్పినట్లు అంతయు చేసిసచో నీకు మేలగును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తస్య మాత్రా చ స్వయం పిత్రా చ భానునా,
చచాల నైవ కర్ణస్య మతిః సత్యధృతే స్తదా.

3

ఇట్లు తల్లియు స్వయముగా తండ్రియైన సూర్యుడును చెప్పినను సత్యమున
పట్టుగల కర్ణుని మది కడలనే లేదు.

కర్ణ ఉవాచ-కర్ణు డిట్లు పలికెను.

న చైత చృద్ధధే వాక్యం శ్రితియే భాషితం త్వయా,
ధర్మద్వారం యమైతత్ స్యాన్నియోగకరణం తవ.

4

ఓ శ్రితియకాంతా! నీ వాడిన మాట నేను మనసున పెట్టను. నీవు చెప్పినట్లు చేయుట నాకు ధర్మము జారిపోవు దారి యగును.

అకరో నృయి యత్ పాపం భవతీ సుమహాత్యయమ్,
అపాకీర్ణోఽస్మి యన్మాత స్తద్యశః కీర్తినాశనమ్.

5

పూజ్యలారా! నీవు నాయందు చేసిన పాపము మిక్కిలి ఘోరమైనది. తల్లీ! నన్ను దిక్కుమాలినవానిగా చేసివైచితివి. అది యశస్సును కీర్తిని చంపివైచు నట్టిది.

అహం చేత్ శ్రితియో జాతో న ప్రాప్తః శ్రితసత్క్రియామ్,
త్వత్కృతే కిం ను పాపీయః శత్రుః కుర్యా న్మమాహితమ్.

6

నేను శ్రితియుడనై పుట్టియున్నచో నాకు శ్రితియ సంస్కారము జరుగ లేదు కదా! నీవలన కలిగిన యీ కీడుకంటె మించిన దానిని ఏ శత్రువు నాకు చేయజాలును?

4. న శ్రద్ధధే - చేయవలసినపనిగా నేను తలపోయను. ధర్మద్వారమ్ - ధర్మము జారిపోవు దారి; తవ-నీ; నియోగకరణమ్ - అజ్ఞను పాటించుట.
5. సుమహాత్యయమ్-మిక్కిలి గొప్ప వినాశము-జాతి నాశనమగుట యగునది-కలది. నీవు చేసిన పనివలన నాకు శ్రితియజాతిత్వము నశించుట యను ఘోరకష్టము కలిగినదని భావము; అయశః - మహాత్ముడను భ్యాతి; కీర్తిః - అట్టి భ్యాతిని సత్పురుషులు కొనియాడుట; అపాకీర్ణః - వదలిపెట్టబడినవాడు;
6. త్వత్కృతే - నీ సుఖముకొరకు. కన్యకు అయిన గర్భము లోకము తెలియకుండుగాక అను కారణమున నీవు నాకు శ్రితియసంస్కారము కావింపక పోతివి. అట్టి నీకంటె మించిన శత్రు వెవరు? దీనికంటె మిగిలిన కీడు నాకెట్టిది? ఇంతకు మించిన పాపము నాకు చేయగలవా డెవడుండును? అని శ్లోకతాత్పర్యము.

క్రియాకాలే త్వనుక్రోశ మకృత్వా త్వమిమం మమ,
హీనసంస్కారసమయ మద్య మాం సమచూచదః. 7

సంస్కారకాలమున నాయందు ఇప్పటి దయ తలపవైతివి. హీనకులపు
సంస్కారము పొందిన నన్నినాడు నీపనికై ప్రేరణ చేయుచున్నావు.

న వై మమ హితం పూర్వం మాతృవచ్ఛేష్టితం త్వయా,
సా మాం సంబోధయస్యద్య కేవలాత్మహితైషిణీ. 8

నిజముగా నీవాడు తల్లివలె నాయందు హిత మొనరింపలేదు. నేడు
కేవలము నీ మేలు కోరుకొనుచు నాకు బోధ చేయుచున్నావు.

కృష్ణేన సహితాత్ కోవై న వ్యభేత ధనజ్ఞయాత్,
కోఽద్య భీతం న మాం విద్యాత్ పార్థానాం సమితిం గతమ్. 9

కృష్ణునితో కూడిన ధనంజయునివలన వ్యభ సందనివా డెవ్వడు? కుంతి
కొడుకులతో పోరవచ్చినవేళ నేను అటువైపు చేరినచో నన్ను పిరికివా డన
కుందురా?

అభ్రాతా విదితః పూర్వం యుద్ధకాలే ప్రకాశితః,
పాణ్డవాన్ యది గచ్ఛామి కిం మాం శ్శత్రం వదిష్యతి. 10

మునుపు నాకు తమ్ములు లేరని లోక మెరుగును. ఇప్పుడు యుద్ధకాలమున
తమ్ము లున్నట్లు వెల్లడి చేసికొని నేను పాండవులతో కలసినచో నన్ను శ్శత్రుయు
డందురా ?

సర్వకామైః సంవిభక్తః పూజితశ్చ యథాసుఖమ్,
అహం వై ధార్తరాష్ట్రాణాం కుర్యాం తదఫలం కథమ్. 11

ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులు నన్ను లా మనుభవింపు సుఖము లన్నింటిలో
భాగస్వామిని చేసిరి. నన్ను సుఖము చెడకుండ మన్నించిరి. దాని నెట్లు నిష్ఫల
మొనర్తును ?

7. క్రియాకాలే - శ్శత్రుయులకు ఉచితమగు సంస్కారము చేయవలసినవేళ;
అనుక్రోశమ్ - దయను. సమచూచదః - పనికై ప్రేరణ చేసితివి;
SMB-33 (II)

ఉవనహ్య వరై రైవరం యే మాం నిత్య ముపాసతే,
నమస్కుర్వన్తి చ సదా వసవో వాసవం యథా. 12

ఆ ధృతరాష్ట్రసుతులు పరులతో వైరము పెట్టుకొని నన్ను ప్రతిక్షణము
కొలుచుచున్నారు. వసువులు దేవేంద్రునకువలె ఎల్లవేశల నాకు మ్రొక్కుచున్నారు.

మమ ప్రాణేన యే శత్రూన్ శక్తాః ప్రతిసమాసితుమ్,
మన్యనే తే కథం తేషా మహం చిన్మ్యాం మనోరథమ్. 13

నా బలముతో వారు శత్రువులను గెలువగలమని తలపోయుచున్నారు.
అట్టి వారి కోరికను నేనెట్లు త్రుంచివేయగలను :

మయా ప్లవేన సజ్జామం తిత్తిర్నన్తి దురత్యయమ్,
అపారే పారకామా యే త్యజేయం తానహం కథమ్. 14

నేను తెప్పగా దాటరాని యుద్ధమును దాటగోరుచున్నారు. ఒడ్డు దొరకని
దశలో ఒడ్డుకు చేరగోరు వారిని నేనెట్లు వదలివైతును ?

అయం హి కాలః సంప్రాప్తో ధార్తరాష్ట్రోవజీవినామ్,
నిర్వేష్టవ్యం మయా తత్ర ప్రాణా నవరిక్షతా. 15

దుర్యోధనుని ఉప్పు తిని బ్రదుకువారికి ఇదిగో తగిన సమయ మాసన్న
మైనది. అందు నేను ప్రాణములను కూడ లెక్కచేయక అప్పు తీర్చుకొన
వలయును.

కృతార్థాః సుభృతా యే హి కృత్యకాలే హ్యుపస్థితే,
అనవేక్ష్య కృతం పాపా వికుర్వన్త్యనవస్థితాః. 16

-
12. ఉవనహ్య - కట్టి - గట్టిగా పట్టుకొని యని భావము;
13. ప్రాణేన - బలముతో; ప్రతిసమాసితుమ్ - గెలుచుటకు;
14. దురత్యయమ్ - దాటరాని; పారకామాః - ఒడ్డునకు చేరగోరువారు -
నేనిప్పుడు మీ వైపునకు వచ్చినచో వారు నడిసముద్రమున దిక్కులేక
మునిగిపోవుదురని భావము;
15. నిర్వేష్టవ్యమ్ - వారు పెట్టిన అన్నమునకు ఋణము తీర్చుకొనవలయునని
భావము.

రాజకిల్బిషిణాం తేషాం భర్తృపిణ్డాపహారిణామ్,
నైవాయం న పరో లోకో విద్యతే పాపకర్మణామ్. 17

రాజువలన మేలు పొంది తగిన సమయము వచ్చినపుడు పొందిన మేలు గురింపక యిటు నటు డిగులాడుచు నీచకార్యము లాచరించు పాపులకు, రాజ ద్రోహులకు, ప్రభువు కూడు కొల్లగొట్టువారికి, పాపకర్ములకు ఈ లోకము గాని పరలోకము గాని లేదు.

ధృతరాష్ట్రస్య పుత్రాణా మర్థే యోత్స్యామి తే సుతైః,
బలం చ శక్తిం చాస్థాయ న వై త్వయ్యన్యతం వదే. 18

నా బలమును శక్తిని కూడగట్టుకొని ధృతరాష్ట్రుని కొడుకులకై నీ కొడు కులతో పోరెదను. నీతో కల్లలాడజాలను.

ఆన్మశంస్య మథో వృత్తం రక్షన్ సత్పురుషోచితమ్,
అతోఽర్థకర మప్యేత న్న కరోమ్యద్య తే వచః. 19

సత్పురుషులకు తగిన క్రూరము కాని నడవడిని కాపాడుచు, నీవు చెప్పినది నాకు ప్రయోజనమును కూర్చునదైనను, నీ మాటను పాటించజాలను.

న చ తేఽయం సమారమ్భో మయి మోఘో భవిష్యతి,
వధ్యాన్ విషహ్యన్ సన్గ్రామే న హనిష్యామి తే సుతాన్. 20

యుధిష్ఠిరం చ భీమం చ యమౌ చైవార్జునా దృతే,
అర్జునేన సమం యుద్ధ మపి యౌధిష్ఠిరే బలే. 21

కాని నా విషయమున నీ యీ ప్రయత్నము వ్యర్థము కారాదు. ధర్మ రాజు, భీముడు, పవలలు యుద్ధమున నాకు చంపదగినవా రయ్యును చంపుటకు దొరకినపుడు వారిని చంపను. అర్జునుని మాత్రము పడలను. ధర్మరాజు సేనలో నాకు దీలైన యుద్ధము అనుర్జునితోడిదే.

19. ఆన్మశంస్యమ్ - క్రూరముకానితనము. అర్థకారమ్, అపి - ప్రయోజనము కూర్చునదైనను.

20. వధ్యాన్ - చంపదగినవారిని; విషహ్యన్ - చేడిక్కినపుడు చంపుటకు వీలైనవారిని;

21. యౌధిష్ఠిరే - యుధిష్ఠిరునికి సంబంధించిన.

అర్జునం హి నిహత్యాజౌ సంప్రాప్తం స్యాత్ ఫలం మయా,
యశసా చాపి యుజ్యేయం నిహతః సవ్యసాచినా. 22

యుద్ధమున అర్జునుని చంపినచో నాకు ఫలము సిద్ధించినట్లే. కాక సవ్యసాచిచేత చతునేని కీర్తి దక్కును.

న తే జాతు న శిష్యన్తి పుత్రాః పశ్చాద్ యశస్విని,
నిరర్జునాః సకర్ణా వా సార్జునా వా హతే మయి. 23

యశస్వినీ ! అర్జునుడు చావగా కర్ణునితో పాటు అయిదుగురో, నేను చావగా అర్జునునితో పాటు అయిదుగురో కొడుకులు మాత్రమే నీకు ఎన్నటికైనా మిగులుదురు.

ఇతి కర్ణవచః శ్రుత్వా కున్తి దుఃఖాత్ ప్రవేపతీ,
ఉవాచ పుత్ర మాశ్లిష్య కర్ణం ధైర్యా దకమ్పనమ్. 24

ఆ మాట విని ధైర్యమునుండి సడలకున్న కర్ణుని కౌగిలించుకొని దుఃఖముతో ఊగిపోవుచున్న కుంతి యిట్లు పలికెను.

ఏవం వై భావ్య మేతేన క్షయం యాస్యన్తి కౌరవాః,
యథా త్వం భాషసే కర్ణ దైవం తు బలవత్తరమ్. 25

— కర్ణా! నీవు పలికినట్లే కానిమ్ము. దీనితో కౌరవులు నశింతురు. దైవము బలవత్తరమైనది గదా!

త్వయా చతుర్థాం భ్రాతృణా మభయం శత్రుకర్శన,
దత్తం తత్ ప్రతిజ్ఞాసీహి సంగరప్రతిమోచనమ్. 26

యుద్ధమున నీ చేతికి దొరికినపుడు వదలివైతునని నీ నలుగురు తమ్ములకు అభయ మొసగితివి. దానిని మరువకుము.

అనామయం స్వస్తి చేతి వృథాఽథో కర్ణ మబ్రవీత్,
తాం కర్ణోఽథ తథేత్యుక్త్వా తత స్తౌ జగ్ముతుః వృథక్. 27

నీకు సుఖ మగుగాక, స్వస్తి అని కుంతి కర్ణునితో పలికెను. కర్ణుడును ఆమెతో అట్లే పలికెను. పిదప ఎవరితోనూ వారు పోయిరి.

22. న శిష్యన్తి ఇతి న-మిగులరని లేదు. తప్పక మిగులుదురని భావము;

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
కుస్తీకర్ణసమాగమే షట్చత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
కుంతీకర్ణుల కలయిక కల నూటనలువదియారవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

* ధర్మాధర్మ స త్యజతో ధర్మాధర్మైకసంశ్రయో,
ప్రార్థితా వపి పితృద్యైః కర్ణదుర్యోధనావివ.

ధర్మమునో అధర్మమునో - ఒకదానిని అంటిపెట్టుకొన్నవారు
తండ్రి మొదలగువారు వేడుకొన్నను కర్ణదుర్యోధనులవలె ధర్మమును
గాని, అధర్మమును గాని వదలిపెట్టరు' - అని యీ కథాభాగము
మొత్తమునకు తాత్పర్యము.

సప్తచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

నూటనలుబదియేడవ అధ్యాయము.

యుధిష్ఠిరేణ పృష్టేన శ్రీకృష్ణేన కౌరవసభాయా ముక్తానాం
భీష్మవచనానాం శ్రవణమ్.

యుధిష్ఠిరు డడుగగా శ్రీకృష్ణుడు కౌరవసభలో పలికిన
భీష్ముని మాటలను వినిపించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

అగమ్య హాస్తిసపురా దువప్లవ్య మరిందమః,

పాణ్డవానాం యథావృతం కేశవః సర్వ ముక్తవాన్. 1

హాస్తిసపురమునుండి ఉపప్లవ్యమునకు తిరిగివచ్చి శ్రీకృష్ణుడు పాండ
వులకు జరిగినదంతయు వివరించెను.

సంభాష్య సుచిరం కాలం మన్త్రయిత్యా పునః పునః,

స్వమేవ భవనం శౌరి ర్విశ్రామార్థం జగామ హ. 2

చాలసేపు ముచ్చటలాడి వెళ్ళివత్తునని మరల మరల పలికి అలసత తీర్చు
కొనుటకై కృష్ణుడు తన భవనమున కరిగెను.

విసృజ్య సర్వా స్నృపతీన్ విరాటప్రముఖాం స్తదా,

పాణ్డవా భ్రాతరః వజ్చ భానా వస్తంగతే సతి. 3

సన్ధ్యా ముపాస్య ధ్యాయన్త స్తమేవ గతమానసాః,

ఆనాయ్య కృష్ణం దాశార్హం పున ర్మన్త్ర మమన్త్రయన్. 4

విరాటుడు మొదలగు రాజుల నందరను వారి వారి నెలవులకు పంపి పాండు
కుమారులైదుగురు సూర్యు డస్తమించుచుండగా సంధ్య నుపాసించి కృష్ణునే తల
పోయుచు, మనస్సు సతని యందే చేర్చి అతనిని పిలిపించి మరల నిట్లు మంత
నము లాడజొచ్చిరి.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ- యుధిష్ఠిరు డిట్లు పలికెను.

త్వయా నాగపురం గత్వా సభాయాం ధృతరాష్ట్రజః,

కిము క్తః పుణ్డరీకాక్ష తన్నః శంసితు మర్హసి.

5

పుండరీకాక్షా ! నీవు హస్తినాపురమున కరిగి సభలో దుర్యోధనునితో నేమి పలికితివి. దానిని మాకు చెప్పదగును.

వాసుదేవ ఉవాచ- వాసుదేవు డిట్లు పలికెను.

మయా నాగపురం గత్వా సభాయాం ధృతరాష్ట్రజః,

తథ్యం పథ్యం హితం చోక్తో న చ గృహ్లాతి దుర్మతిః.

6

నేను హస్తినాపురమున కరిగి నిండుసభలో ఆ దుర్యోధనునకు ఉన్న మాటను, న్యాయము తప్పని దానిని, రెండు వైపులకు మేలైన దానిని పలికితిని. ఆ దుష్టున కది తలకెక్కలేదు.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ- ధర్మరా జిట్లనెను.

తస్మి న్నుత్పథ మావన్నే కురువృద్ధః పితామహః,

కిము క్రవాన్ హృషీకేశ దుర్యోధన మమర్షణమ్.

7

వాడు చెడుదారి బట్టుచుండగా కౌరవులలో పెద్దవాడు, తాత కోపముతో చిరచిరలాడు దుర్యోధనునితో ఏమి పలికెను?

ఆచార్యో వా మహాభాగ భారద్వాజః కిమబ్రవీత్,

పితా వా ధృతరాష్ట్ర స్తం గాన్ధారీ వా కి మబ్రవీత్.

8

ద్రోణాచార్యు డేమి పలికెను? తండ్రి ధృతరాష్ట్రు డేమనెను? తల్లి గాంధారి ఏమి చెప్పెను?

పితా యవీయా నస్మాకం క్షత్రా ధర్మవిదాం వరః,

పుత్రశోకాభిసంతప్తః కి మాహ ధృతరాష్ట్రజమ్.

9

మా పితండ్రి, ధర్మమెరిగిన వారిలో శ్రేష్ఠుడు, కొడుకులను గూర్చిన దుఃఖముతో కుమిలిపోవుచుండువాడు విదురుడు దుర్యోధనున కేమి బోధించెను?

5. నాగపురమ్ - హస్తినాపురమునకు;

6. పథ్యమ్ - న్యాయముతో కూడినది; హితమ్ - రెండువైపుల వారికి మేలు కూర్చునది.

కిం చ సర్వే నృపతయః సభాయాం యే సమాసతే,
ఉక్తవన్తో యథాతత్త్వం తద్రూపి త్వం జనార్దన. 10

మరియు సభలో నున్న రాజు ఇందరు ఉన్నదున్నట్లు ఏమి పలికిరి?
జనార్దనా! దానిని మాకు చెప్పుము.

ఉక్తవాన్ హి భవాన్ సర్వం వచనం కురుముఖ్యయోః,
ధార్తరాష్ట్రస్య తేషాం హి వచనం కురుసంసది. 11

కామలోభాభిభూతస్య మన్దస్య ప్రాజ్ఞమానినః,
అప్రియం హృదయే మహ్యం తన్న తిష్ఠతి కేశవ. 12

భీష్ముడు, ధృతరాష్ట్రుడు, ఇంకను తక్కిన రాజులు, నీవును నా కొలుకై
కౌరవసభలో పలికిన పలుకెల్ల అప్రియమై కామముతో, లోభముతో కన్ను
గానని బుద్ధిహీనుడు, గొప్పతెలివిగలవాడ నని అనుకొనువాడు అగు దుర్యోధనుని
హృదయమున నిలువడు.

తేషాం వాక్యాని గోవిన్ద శ్రోతు మిచ్ఛామ్యహం విభో,
యథా చ నాభిపద్యేత కాల స్తాత తథా కురు,
భవాన్ హి నో గతిః కృష్ణ భవాన్నాథో భవాన్ గురుః. 13

గోవిందా! ప్రభూ! వారి వాక్యములు వినవలతును. కాలము మీరిపోకుండ
చేయవలసిగది చేయుము. కృష్ణా! నీవే మాకు గతివి. నీవే మాకు నాధుడవు. నీవే
మాకు గురువవు.

వాసుదేవ ఉవాచ - వాసుదేవు డిట్లు పలికెను.

శృణు రాజన్ యథావాక్య ముక్తో రాజా సుయోధనః,
మధ్యే కురూణాం రాజేన్ద్ర సభాయాం తన్ని బోధ మే. 14

1. 12 - కురుముఖ్యయోః - భీష్మ ధృతరాష్ట్రుల యొక్కయు, తేషాం చ -
ఆ రాజులయొక్కయు, వచనమ్ - పలుకు, యత్ - ఏది; భవాన్ - నీవు;
ఉక్తవాన్ - పలికితివో, మహ్యమ్ - నాకొలుకు అయిన; తత్ సర్వమ్ -
అది యంతయు; అప్రియమ్ - ప్రియముకానిదై; ధార్తరాష్ట్రస్య - దుర్యో
ధనుని; హృదయే - హృదయమున; న తిష్ఠతి - నిలువడు - అని అర్థ
యము.

13. న నాభిపద్యేత - మించిపోవడు; నః - మాయొక్క;

రాజేంద్ర! కౌరవుల నిండుసభలో సుయోధనునకు బోధించిన వాక్య మెట్టిదో వినుము.

మయా విశ్రావితే వాక్యే జహాస ధృతరాష్ట్రజః,
అథ భీష్మః సుసంక్రుద్ధ ఇదం వచన మబ్రవీత్. 15

నేను వినిపించిన వాక్యములను విని దుర్యోధనుడు పెద్దగా నవ్వెను. దానితో మిక్కిలి కోపించిన భీష్మ డిట్లు పలికెను.

దుర్యోధన నిబోధేదం కులార్థే యద్భ్రష్మిమి తే,
తచ్ఛుత్వా రాజశార్థూల స్వకులస్య హితం కురు. 16

దుర్యోధనా! రాజశార్థూలా! ఈ కులమును కాపాడుటకై పలుకుచున్న నా మాట వినుము. విని కులమునకు మేలైన విధముగా అచరింపుము.

మమ తాత పితా రాజన్ శాన్తను ర్థోకవిశ్రుతః,
తస్యాహ మేక ఏవాసం పుత్రః పుత్రవతాం వరః. 17

నాయనా! మా తండ్రి శంతనుమహారాజు లోకమున ప్రసిద్ధి నొందిన వాడు. ఆయనకు నే నొక్కడనే పుత్రుడనై యుంటిని. పుత్రవంతులు నన్ను శ్రేష్ఠుడని భావించిరి.

తస్య బుద్ధిః సముత్పన్నా ద్వితీయః స్యాత్ కథం సుతః,
ఏకపుత్ర మపుత్రం వై ప్రవదన్తి మనీషిణః. 18

అతనికి మరొక కొడు కెట్లు వలుగునా. అను అలోచన బయలుదేరెను. ఏలయన శాస్త్రవేత్తలు ఒక్క పుత్రుడుగల తండ్రిని పుత్రులు లేనివాడనియే, యందురట!

స చోచ్చేదం కులం యాయా ద్విస్తీర్యేచ్ఛ కథం యశః,
తస్యాహ మీస్సితం బుద్ధ్యా కాలీం మాతర మావహమ్. 19

‘ఈ కుల మెట్లు తెగిపోకుండును? నా రీతి ఎట్లు విస్తరిల్లును’ అని ఆయన చింతించుచుండగా అతని కోరిక నెరిగి నేను సత్యవతిని తల్లినిగా తెచ్చితిని.

ప్రతిజ్ఞాం దుష్కరాం కృత్వా పితు రథే కులస్య చ,
ఆరాజా చోర్ధ్వరేతాశ్చ యథా సువిదితం తవ.

ప్రతీతో నివసామ్యేష ప్రతిజ్ఞా మనుపాలయన్. 20

తండ్రి కొఱకును, కులము కొరకును నేను చేయశక్యముకాని ప్రతిజ్ఞను గావించి సత్యవతిని తెచ్చితిని. రాజ్యమును గ్రహింపక, బ్రహ్మచారినియై యున్న విషయము నీ వెరిగినదే. ఆ ప్రతిజ్ఞను చక్కగా కాపాడుకొనుచు ఇదిగో తృప్తితో బ్రదుకుచున్నాను.

తస్యాం జజ్ఞే మహాబాహుః శ్రీమాన్ కురుకులోద్వహః,
విచిత్రవీర్యో ధర్మాత్మా కసీయాన్ మమ పార్థివ. 21

రాజా! ఆమెయందు నా తమ్ముడు విచిత్రవీర్యుడు పుట్టెను. అతడు మహా బాహువు. శ్రీమంతుడు. ధర్మాత్ముడు. కురుకులము నుద్ధరించినవాడు.

స్వర్యాతేఽహం పితరి తం స్వరాజ్యే సన్న్యవేశయమ్,
విచిత్రవీర్యం రాజానం భృత్యో భూత్వా హ్యధశ్చరః. 22

నా తండ్రి స్వర్గస్థుడు కాగా నా తమ్ముని విచిత్రవీర్యుని నా రాజ్యమున రాజుగా నెలకొల్పితిని. నేను క్రిందనుండి సేవకుడనై సంచరించితిని.

తస్యాహం సదృశాన్ దారాన్ రాజేన్ద్ర సముపాహరమ్,
జిత్వా పార్థివసజ్ఞాత మపి తే బహుశః శ్రుతమ్. 23

రాజేంద్రా! అతనికై నేను పలువురు రాజుల నోడించి తగిన భార్యలను తెచ్చితిని. ఇది యంతయు నీవు పెక్కుమారులు వినియుంచువు.

తతో రామేణ సమరే ద్వన్ద్వయుద్ధ ముపాగమమ్,
స హి రామభయా దేభి ర్నాగరై ర్విప్రవాసితః. 24

ఆపుడు నాకు పరశురామునితో ద్వంద్వయుద్ధము సఁఘటిల్లెను. ఆ రాముని భయమువలన నగరము లందరు నాతమ్ముని దూరభూమికి తొలగించిరి.

20 ప్రతీతః - తుష్టుడు;

24. విప్రవాసితః - దూరభూమిలో నిలువబడెను. పరశురామునకు భయపడి స్వయముగా పారిపోవుచు ప్రజలు తన శిబిరమును శూన్య మొనర్చిన కారణముగా నని భావము.

దారే ష్వవ్యతిసక్తశ్చ యజ్ఞాణం సమవద్యత,
యదా త్వరాజకే రాష్ట్రే న వవర్ష సురేశ్వరః,
తదాభ్యధావ న్మామేవ ప్రజాః క్షుద్భయపీడితాః. 25

మరియు నాతడు భార్యలయందు మితిమీరి సంచరించి క్షయరోగము పొందెను. రాజ్యము దిక్కుమాలినది కాగా దేవేంద్రుడు వర్షములేకుండ చేసెను. అంత ప్రజలు ఆకలిదప్పలకు తాళజాలక నాకడకే పరువున వచ్చిరి.

ప్రజా ఊచుః - ప్రజ లిట్లు పలికిరి.

ఉపక్షీణాః ప్రజాః సర్వా రాజా భవ భవాయ నః,
ఈతీః ప్రణుద భద్రం తే శాస్త్రనోః కులవర్ధన. 26

శంతనుకులవర్ధనా! ప్రజలందరు చెడిపోయిరి. మా మేలుకోరి రాజవు కమ్ము. ఈతిబాధలను తొలగింపుము. నీకు మేలయ్యెడు.

పీడ్యంతే తే ప్రజాః సర్వా వ్యాధిభి ర్భృశదారుణైః,
అల్పావశిష్టా గాఙ్గేయ తాః పరిత్రాతు మర్హసి. 27

గంగాకుమారా! ఈ నీ ప్రజలందరు మక్కిలి ఘోరములైన వ్యాధులతో బాధపడుచున్నారు. చాపగా మిగిలినవారు చాల తక్కువమంది. వీరిని నీవు రక్షింపవలయును.

వ్యాధీన్ ప్రణుద వీర త్వం ప్రజా ధర్మేణ పాలయ,
త్వయి జీవతి మా రాష్ట్రం వినాశ ముపగచ్ఛతు. 28

ఓయి వీరా! ఈ రోగములను పరిమార్చుము. ప్రజలను ధర్మముతో పాలింపుము. నీవు బ్రదికియుండగా ఈ రాష్ట్రము నాశనము పొందకుండుగాక!

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు పలికెను.

ప్రజానాం క్రోశతీనాం వై నైవాక్షుభ్యత మే మనః,
ప్రతిజ్ఞాం రక్షమాణస్య సద్వృత్తం స్మరత స్తథా. 29

26. ఈతీః-అతివృష్టి, అనావృష్టి, ఎలుకలు, చిలుకలు, మిడుతలు, చేరువనున్న శత్రురాజులు - అనునవి ఆరు ఈతిబాధలు.

ప్రతిజ్ఞను కాపాడుకొనుచు చక్కని నడవడిని స్మరించుచున్న నా మనస్సు ప్రజలంతగా మొత్తుకొనుచున్నను ఊభ పడనేలేదు.

తతః పౌరా మహారాజ మాతా కాలీ చ మే శుభా,
భృత్యాః పురోహితాచార్యా బ్రాహ్మణాశ్చ బహుశ్రుతాః,
మా మూచు ర్భృశసంతప్తా భవ రాజేతి సంతతమ్. 30

మహారాజా! అంతట పురజనులు, పుణ్యాత్మురాలు నాతల్లి సత్యవతియు, సేవకులు, పురోహితులును, ఆచార్యులు, గొప్ప పాండిత్యముగల బ్రాహ్మణులును, ఎంతో బాధపడుచు నన్ను రాజు కమ్మని మాటిమాటికి చెప్పజొచ్చిరి.

ప్రతీవరక్షితం రాష్ట్రం త్వాం ప్రాప్య వినశిష్యతి,
స త్వ మస్మద్ధితార్థం వై రాజా భవ మహామతే. 31

మున్నీ రాష్ట్రమును ప్రతీపమహారాజు కాపాడెను. ఇప్పుడు అది నీ కాలమున నశించిపోనున్నది. కావున నీవు మా మేలుకోరి ఓ మహామతీ! రాజవగుము.

ఇత్యుక్తః ప్రాజ్ఞలి ర్భూత్వా దుఃఖితో భృశ మాతురః,
తేభ్యో న్యవేదయం తత్ర ప్రతిజ్ఞాం పితృగౌరవాత్. 32

వారిట్లు పలుకగా గుండె కుతకుతలాడి పోయిన నేను చేతులు మోడ్చి తండ్రిపైనున్న గౌరవముతో నేను చేసిన ప్రతిజ్ఞను వారికి విన్నవించితిని,

ఊర్ధ్వరేతా హ్యరాజా చ కులస్యార్థే పునః పునః,
విశేషత స్త్వదర్థం చ ధురి మా మాం నియోజయ. 33

నేను బ్రహ్మచారిని, రాజు కారానివాడను. ఈ కులమును ఉద్ధరించుటకై, ముఖ్యముగా నీ కౌరవకై యిట్లు ప్రతిజ్ఞ పట్టితిని. అహ్మా! నన్నీ భారమున నియోగింపకుము.

తతోఽహం ప్రాజ్ఞలి ర్భూత్వా మాతరం సంప్రసాదయమ్,
నామ్బ శాంతనునా జాతః కౌరవం వంశ ముద్వహన్. 34

ప్రతిజ్ఞాం వితథాం కుర్యా మితి రాజన్ పునః పునః
విశేషత స్త్వదర్థం చ ప్రతిజ్ఞాం కృతవా నహమ్. 35

మరల నేను చేతులు జోడించి తల్లి నిట్లు ప్రార్థించితిని. అమ్మా ! శంత నుని కుమారుడను. కురువంశభారమును నెత్తికెత్తుకొని పట్టిన ప్రతిజ్ఞను వ్యర్థము చేయజాలను. మరియు ఆ ప్రతిజ్ఞను కూడ నీ కొరకే పట్టితిని.

అహం ప్రేక్ష్యశ్చ దాసశ్చ తవాద్య సుతవత్సలే.

నేను నీ బంటును, దాసుడను. తల్లీ ! నాయందు పుత్రప్రేమగలదానా ! నన్ను మన్నింపుమని మరల మరల వేడుకొంటిని.

ఏవం తా మనుసీయాహం మాతరం జన మేవ చ. 36

అయాచం భ్రాతృదారేషు తదా వ్యాసం మహామునిమ్,
సహ మాత్రా మహారాజ ప్రసాద్య తమ్మషిం తదా. 37

ఇట్లామెను, జనులను బ్రతిమాలి మహామునియగు వేదవ్యాసుని తల్లితో పాటు ప్రార్థించి తమ్ముని భార్యలందు సంతానము పొందుమని వేడుకొంటిని.

అవత్యార్థం మహారాజ ప్రసాదం కృతవాం శ్చ సః,
త్రీన్ స పుత్రా నజనయ తదా భరతసత్తమ. 38

మహారాజా! నే నట్లు సంతానముకొరకు ప్రార్థింపగా ఆ మహర్షి అనుగ్రహము చూపెను. మువ్వురు కొడుకులను ప్రసాదించెను.

అన్ధః కరణహీనత్వా న్న వై రాజా పితా తవ,
రాజా తు పాణ్డు రభవ స్మహాత్మా లోకవిశ్రుతః. 39

నీ తండ్రి గ్రుడ్డివాడు. అవయవలోపము వలన రాజు కాలేదు. మహాత్ముడు, లోకమున ప్రసిద్ధి కెక్కినవాడు నగు పాండురాజు రాజాయెను.

స రాజా తస్య తే పుత్రాః పితౄ ద్దాయాద్యహారిణః,
మా తాత కలహం కార్షీ రాజ్య స్వార్థం ప్రదీయతామ్. 40

అట్లతడు రాజు కాగా ఆతని పుత్రులు తండ్రి రాజ్యభాగమును పొంద వలసినవారు. బాబూ! వారితో పోరుచేయకుము. సగము రాజ్యమిమ్ము.

మయి జీవతి రాజ్యం కః సంప్రశాసేత్ పుమా నిహ,
మావమంస్థా వచో మహ్యం శమ యిచ్ఛామి వః సదా. 41

నేను బ్రదికియుండగా నిక్కడ రాజ్యమేలు మగవా డెవ్వడు? నా కొఱకు
నా మాటను ధిక్కరింపకుము. నేను ఎల్లవేళల మీ అందరికి శాంతిని కోరుదును.

న విశేషోఽస్తి మే పుత్ర త్వయి తేషు చ పార్థివ,
మత మేతత్ పితు స్తుభ్యం గాన్ధార్యా విదురస్య చ. 42

కుమారా! నాకు నీయందును, వారియందును భేద మావంతయు లేదు. ఇది
నీ తండ్రికి, తల్లికి, విదురునకును ఇష్టమైన విషయము.

శ్రోతవ్యం ఖలు వృద్ధానాం నాభిశఙ్గీ ర్వచో మమ,
నాశయిష్యసి మా సర్వ మాత్మానం వృథివీం తథా. 43

నాయనా! పెద్దలమాట వినవలయునుగదా! నామాటను శంకింపకుము
నిన్ను, ఈ భూమిని, సర్వమును నాశనము చేయకుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
భగవద్వాక్యే సప్తచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
భగవద్వాక్యముగల నూటనలుబదియేడవఅధ్యాయము.

అష్టచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనలుబదియెనిమిదవ అధ్యాయము

ద్రోణవిదురయోర్థానార్యాశ్చ వచనానాం శ్రీకృష్ణకర్తృకం కథనమ్.

ద్రోణవిదురులయు గాంధారియొక్కయు మాటలను

శ్రీకృష్ణుడు ధర్మరాజునకు చెప్పుట.

వాసుదేవ ఉవాచ-వాసుదేవు డిట్లు చెప్పెను.

భీష్మేణోక్తే తతో ద్రోణో దుర్యోధన మభాషత,
మధ్యే నృపాణాం భద్రం తే వచనం వచనక్షమః.

1

భీష్ము డిట్లు పలికినపిదప చక్కనివలుకు పొందిరగల ద్రోణుడు రాజు
లందరు నున్నచోట దుర్యోధనునితో నీట మేలుకూర్చుమాట నిట్లు పలికెను.

ప్రాతీవః శాంతను స్రాత కులస్యార్థే యథా స్థితః,
యథా దేవవ్రతో భీష్మః కులస్యార్థే స్థితోఽభవత్.

2

నాయనా! ప్రతీపునికుమారుడు శంతను డెట్లు కులము నుద్ధరించుటకై
పూనుకొనెనో యట్లే దేవవ్రతుడగు ఈ భీష్ముడును కులరక్షణకై పూనుకొనెను.

తథా పాణ్డు ర్నరవతిః సత్యసన్ధో జితేంద్రియః,
రాజా కురూణాం ధర్మాత్మా సువ్రతః సుసమాహితః.

3

జ్యేష్ఠాయ రాజ్య మదదా ధృతరాష్ట్రాయ ధీమతే,
యవీయసే తథా క్షత్రే కురూణాం వంశవర్ధనః.

4

అట్లే సత్యము తప్పనివాడు, ఇంద్రియములపై అదుపుగలవాడు, ధర్మా
త్ముడు, వ్రతనిష్ఠగలవాడు, అటుపోటులు లేనివాడు, కౌరవులలో గుణసంప
దలతో విరాజిల్లువాడు నగు పాండురాజు బుద్ధిమంతుడు, అన్నయగు ధృతరాష్ట్రు
నకు రాజ్య మొసగెను. కురువంశమును వృద్ధి పొందించుచు తమ్ముడగు విదురు
నకు కూడ రాజ్యభార ముప్పగించెను.

తతః సింహాసనే రాజన్ స్థాపయి త్వేన మచ్యుతమ్,
వనం జగామ కౌరవ్యో భార్యాభ్యాం సహితో నృపః. 5

పిమ్మట ఈ ధృతరాష్ట్రుని సింహాసనమునందు జారిపోకుండ నిలదొక్కుకొనునట్లు చేసి ఆ పాండురాజు భార్యలతో కూడి వనమున కరిగెను.

నీచైః స్థిత్యా తు విదుర ఉపాస్తే స్మ విసీతవత్,
ప్రేష్యవత్ పురుషవ్యాఘ్రే వాలవ్యజన ముత్త్తివన్. 6

విదురుడు పురుషసింహమయ్య వినయముతో క్రింద నిలబడి బంటువలె వింజామరము వీచుచు ఈ ధృతరాష్ట్రుని కొలిచియుండెను.

తతః సర్వాః ప్రజా స్రాత ధృతరాష్ట్రం జనేశ్వరమ్,
అన్వపద్యంత విధివ ద్యథా పాణ్డుం జనాధిపమ్. 7

అంతట ప్రజలందరు పాండుమహారాజునువలె ధృతరాష్ట్రుని జనపాలకునిగా సమ్మతించి అనుసరించిరి.

విస్మయ్య ధృతరాష్ట్రాయ రాజ్యం సవిదురాయ చ,
చచార వృధివీం పాణ్డుః సర్వాం పరపురజ్జయః. 8

విదురునితోపాటు ధృతరాష్ట్రునకు రాజ్య మప్పగించి పాండురాజు శత్రుపురములను జయించుచు భూమి నంతటిని తిరుగసాగెను.

కోశసంవననే దానే భృత్యానాం చాన్వవేక్షణే,
భరణే చైవ సర్వస్య విదురః సత్యసజ్గరః. 9

4. జ్యేష్ఠాయ - తనకన్న పెద్దవాడగు ధృతరాష్ట్రుడు గ్రుడ్డివాడు కనుక రాజ్యమున కనర్హుడు - అయినను భక్తితో అతనికి రాజ్యమును సమర్పించెను. ఉత్తరీ - విదురుడు దాసీపుత్రుడు కనుక రాజ్యమున కనర్హుడు - అయినను తమ్ముడన్న ప్రేమతో అతనికి రాజ్యము నప్పగించెను. ఇట్లు పాండురాజు రాజ్యము మీది మమకారమును వదలి వారిరువురికడ చ్యాసముగా నుంచెనని భావము.

9. సంవననమ్ - తన సొమ్ముగా భావించి కాపాడుట;

సత్యము తప్పని విషయమును పరిరక్షించుట, దానములు చేయుట, భృత్యుల నరసికొనుట, సర్వమును భరించుట యను కార్యములు చేయుచుండెను.

సంధివిగ్రహసంయుక్తో రాజ్ఞాం సంవాహనక్రియాః,
అవై క్షత మహాతేజా భీష్మః వరపురజ్ఞయః.

10

సంధివిగ్రహములను నిర్ణయించుట, రాజులనుండి కప్పములు గ్రహించుట మొదలగు పనులను శత్రుమర్దన సామర్థ్యముగల భీష్ముడు చూచుకొనుచుండెను.

సింహాసనస్థో నృపతి ర్భృతరాష్ట్రో మహాబలః,
అన్వాస్యమానః సతతం విదురేణ మహాత్మనా.

11

మహాత్ముడగు విదురుడు ఎల్లవేళల వెంటదగిలి కొలుచుచుండగా గొప్ప బలముగల భృతరాష్ట్రుడు రాజై సింహాసన మెక్కియుండెను.

కథం తస్య కులే జాతః కులభేదం వ్యవస్యసి,
సంభూయ భ్రాతృభిః సార్థం భుంక్ష్వ భోగాన్ జనాధిప.

12

అట్టివాని కులమున బుట్టి నీవెట్లు కులమును ముక్కలు గావించువు? అన్నదమ్ములతో కలసి భోగముల ననుభవింపుము.

బ్రవీమ్యహం న కార్పణ్యా న్నార్థహేతోః కథచ్ఛిన,
భీష్మేణ దత్త మిచ్ఛామి న త్వయా రాజసత్తమ.

13

నేను పోరునకు భయపడియో ధన మాశించియో ఎన్నటికిని పలుకను. భీష్ము డిచ్చిన దానిని ఇష్టపడుదును. నీనుండి ఏమియు ఆశింపను.

10. సంవాహనక్రియాః - సంవాహన మనగా సంప్రాపణము - ధనమును, కానుకలను తెచ్చుట - వానికి సంబంధించిన పనులను.

13. కార్పణ్యాత్ - జాలివలన - దీనతవలన - యుద్ధమునకు భయపడి అని భావము.

నాహం త్వతోఽభికాక్షిష్యే వృత్త్యుపాయం జనాధిప,
యతో భీష్మ సతో ద్రోణో యద్భీష్మ స్వాహ తత్కురు. 14

రాజా! నీవలన బ్రదుకుతెరువు ఉపాయమును నేను కోరుకొనను. భీష్మ
డెందుండునో ద్రోణు డెందుండును. కావున భీష్ముడు చెప్పినట్లు చేయుము.

దీయతాం పాణ్డుపుత్రేభ్యో రాజ్యార్థ మరికర్మన,
సమ మాచార్యకం తాత తవ తేషాం చ మే సదా. 15

పాండుకుమారులకు రాజ్యమున సగభాగ మిమ్ము నీకును, వారికిని నేను
ఆచార్యుడ నగుట ఎల్లపుడు సమానమే కదా!

అశ్వత్థామా యథా మహ్యం తథా శ్వేతహయో మమ,
బహునా కిం ప్రలాపేన యతో ధర్మ సతో జయః. 16

నాకు అశ్వత్థామ ఎట్టివాడో తెలిగుజ్జముల అర్జునుడును అట్టివాడే.
పలుమాట లేల. ధర్మ మేవైపున నుండునో గెలుపు ఆ వైపునకు సిద్ధించును.

వాసుదేవ ఉవాచ - శ్రీకృష్ణ డిట్లు పలికెను.

ఏవ ముక్తే మహారాజ ద్రోణే నామితతేజసా,
వ్యాజహార తతో వాక్యం విదురః సత్యసంజరః,
పితు ర్వదన మస్మిష్య్య పరివృత్య చ ధర్మవిత్. 17

మహాతేజస్సుగల ద్రోణు డిట్లు పలికిన పిదప సత్యమున నిష్ఠగల ధర్మ
త్త విదురుడు తండ్రియగు భీష్ముని మొగము చూచి మరలి యిట్లు పలికెను.
దుర ఉవాచ - విదురు డిట్లు పలికెను.

దేవవ్రత నిబోధేదం వచనం మమ భాషతః,
ప్రణవ్దః కౌరవో వంశ స్వయాఽయం పున రుద్ధృతః. 18

దేవవ్రతా! నేను పలుకుచున్నమాట వినుము. మున్ను కురువంశము
పాడు కాగా నీవు దానిని మరల ఉద్ధరించితివి.

తస్మై విలపమానస్య వచనం సముపేక్షసే,
కోఽయం దుర్యోధనో నామ కులేఽస్మిన్ కులపాంసనః. 19

17. పితుః - తండ్రివరుస యగు భీష్ముని; పరివృత్య - మరలి.

నేను మొత్తుకొనుచు చెప్పెను నా మాటను నీవు పాటింపవు. ఈ కులమున
చెడబుట్టిన ఈ దుర్యోధను డెవ్వడు ?

యస్య లోభాభిభూతస్య మతిం సమనువర్తసే,

అనార్య స్యాకృతజ్ఞస్య లోభేన హతచేతసః.

20

వీడు నీచుడు, చేసిన మేలు గుర్తింపనివాడు. అత్యాశతో వీని హృదయము
చచ్చినది. అట్టి వీని బుద్ధిని బట్టి ప్రేలాడుచున్నావు.

అతిక్రామతి యః శాస్త్రం పితు ర్ధర్మార్థదర్శినః,

ఏతే నశ్యంతి కురవో దుర్యోధనకృతేన వై.

21

వీడు ధర్మమును అర్థమును పరికించి తండ్రి బోధించు ఆజ్ఞను పాటింప
కున్నాడు. ఈ దుర్యోధనుని కారణముగా ఈ కౌరవు లందరు నశించుచు
చున్నారు.

యథా తే న ప్రణశ్యేయ ర్మహారాజ తథా కురు,

మాం చైవ ధృతరాష్ట్రం చ పూర్వ మేవ మహామతే.

22

చిత్రకార ఇవాలేఖ్యం కృత్వా స్థాపితవా నసి.

మహారాజా ! ఆ కౌరవులందరు నశింపకుండుతీ రాచరింపుము. మహా
మతీ ! మున్ను నీవే నన్నును ధృతరాష్ట్రుని, చిత్రకారుడు బొమ్మను నిలిపినట్లు,
నిలిపితివి.

ప్రజాపతిః ప్రజాః సృష్ట్వా యథా సంహారతే తథా,

నోపేక్షస్య మహాబాహో పశ్యమానః కులక్షయమ్.

23

ప్రజాపతి ప్రజలను సృష్టించి మరల రూపుమాపినట్లు ప్రవర్తింపకుము.
ఓ మహాబాహూ ! కులము నాశనమగుచుండగా చూచుచు ఊరకుండకుము.

అథ తేఽద్య మతి ర్నష్టా వినాశే ప్రత్యుపస్థితే,

వనం గచ్ఛ మయా సార్థం ధృతరాష్ట్రేణ చైవ హ.

24

21. శాస్త్రమ్ - శాసనమును - ఆజ్ఞను, దుర్యోధనకృతేన - దుర్యోధనుడు
చేయు పనితో.

23. చిత్రకారః ఆలేఖ్యమ్, ఇవ - నీ ఆజ్ఞను లోబడి నేనును ధృతరాష్ట్రుడును
చిత్తరువులోని బొమ్మలవలె స్వతంత్రింపక మెలగుచున్నా మని భావము.

నేడు నీ బుద్ధి పనిచేయకున్నచో, ఈ కులమునకు వినాశము దాపురించినచో నాతో, దృతరాష్ట్రునితో కలిసి ఆడవులకు పద.

బద్ధ్వా వా నికృతిప్రజ్ఞం ధార్తరాష్ట్రం సుదుర్మతిమ్,
శాధీదం రాజ్య మద్యాశు పాణ్డవై రభిరక్షితమ్. 25

లేదా నీచకార్యములయందే ప్రజ్ఞగల ఈ దురాత్ముడు దుర్యోధనుని బంధించి పాండవులు రక్షించెడు ఈ రాజ్యమును వెంటనే పాలింపుము.

ప్రసీద రాజశార్దూల వినాశో దృశ్యతే మహాన్,
పాణ్డవానాం కురూణాం చ రాజ్ఞా మమితతేజసామ్. 26

రాజోత్తమా ! దయచూడుము. పాండుకుమారులకు, కౌరవులకు, గొప్ప తేజస్సుగల రాజులకు గొప్పకీడు కానవచ్చుచున్నది.

విరరా మైవ ముక్త్వా తు విదురో దీనమానసః,
ప్రధ్యాయమానః స తదా నిఃశ్వసంశ్చ పునః పునః. 27

ఇట్లు పలికి విదురుడు గుండె దిగులుతో ఏదో చింతించుచు మాటిమాటికి నిట్టూర్పులు విడచుచు పలుకకుండెను.

తతోఽథ రాజ్ఞః సుబలస్య పుత్రీ
ధర్మార్థయుక్తం కులనాశభీతా,
దుర్యోధనం పాపమతిం నృశంసం
రాజ్ఞాం సమక్షం సుత మాహ కోపాత్. 28

పీదప సుబలరాజపుత్రి గాంధారి కులము నశించు నను భయముతో పాప బుద్ధియు, క్రూరుడు నగు కొడుకు దుర్యోధనునితో రాజుల యెదుట కోపముతో ధర్మము, అర్థము కూడినమాట నిట్లు పలికెను.

25. వనం గచ్ఛ-అట్లు నీవును నిన్ననుసరించు ద్రోణుడును, తానును, తండ్రియును వదలిపోవగా తగిన బలములేని ఈ దుర్యోధనుడు పాండవులకు వెరచి యుద్ధము మాని చక్కబడు నని విదురుని ఆశయము.

యే పార్థివా రాజసఖాం ప్రవిష్టా
 బ్రహ్మర్షయో యే చ సఖాసదోఽన్యే,
 శృణ్వన్తు వక్ష్యామి తవాపరాధం
 పాపస్య సామాత్యపరిచ్ఛదస్య.

29

దుర్యోధనా! మంత్రులతో, బంటులతో కూడిన పాపివి నీదగు అపరాధమును చెప్పుచున్నాను. దీనిని ఇచట రాజసభలో ప్రవేశించిన రాజులును, బ్రహ్మర్షులును, మరియు నితరులగు సభ్యులును విందురు గాక!

రాజ్యం కురూణా మను పూర్వభోజ్యం
 క్రమాగతో నః కులధర్మ ఏషః,
 త్వం పాపబుద్ధేఽతినృశంసకర్మన్
 రాజ్యం కురూణా మనయా ద్విహంసి.

30

ఈ రాజ్యమును కురువంశమువారు పెద్దవాని క్రమముగా ఆనుభవించుచు వచ్చిరి, ఇది కులక్రమము ననుసరించి వచ్చుచున్న ధర్మము. ఓరీ పాపబుద్ధి! క్రూరకర్ముడా! నీ వీనాడు నీతిదప్పి కౌరవుల రాజ్యమును రూపుమాపుచున్నావు.

రాజ్యే స్థితో ధృతరాష్ట్రో మనీషీ
 తస్యానుజ్ఞో విదురో దీర్ఘదర్శి,
 ఏతా వతిక్రమ్య కథం నృపత్వం
 దుర్యోధన ప్రార్థయ సేఽద్య మోహాత్.

31

బుద్ధిశాలియగు ధృతరాష్ట్రుడు రాజ్యమున నెలకొనెను. అతని తమ్ముడు విదురుడు ముందుచూపు గలవాడు. వీరిద్దరిని కాదని, ఒకరెరుగని తనముతో ఈనాడు నీ వెట్లు రాజత్వమును కోరుదువు ?

రాజా చ క్షత్రా చ మహానుభావౌ
 భీష్మే స్థితే పరవస్తౌ భవేతామ్,
 ఆయం తు ధర్మజ్ఞతయా మహాత్మా
 న కామయే ద్యో నృపరో నదీజః.

32

మహానుభావులైన రాజును, విదురుడును పెద్దవాడు భీష్ముడున్నాడు కనుక అతనికి లోబడి ప్రవర్తించుచున్నారు. ఇక మహాత్ముడు ఈ గంగకొడుకు ధర్మమెరిగినవాడు కావున నేదియు కోరడు.

రాజ్యం తు పాణ్డో రిద మప్రదృష్యం
తస్యాద్య పుత్రాః ప్రభవన్తి నాన్యే,
రాజ్యం తదేతన్నిఖిలం పాణ్డవానాం
ప్రేతామహం పుత్రపౌత్రానుగామి.

ఈ రాజ్యమంతయు పాండురాజునకు సంబంధించినది, కాదని యెవ్వరు ననుటకు వీలులేనిది. దానికి ఈ నా డాతని కొడుకులే ఏరికలు కాదగినవారు. ఇతరులు కారు. ఇట్టి రాజ్యమంతయు తండ్రితాతల వరుసను పొందవులకు సంబంధించినది. వారి కొడుకులకు, మనుమలకు చెందవలసినది.

యద్వై బ్రూతే కురుముఖ్యో మహాత్మా
దేవవ్రతః సత్యసన్ధో మసీషీ,
సర్వం తదస్మాభి రహత్య కార్యం
రాజ్యం స్వధర్మాన్ పరిపాలయద్భిః.

84

కౌరవులందరికి పెద్ద, మహాత్ముడు, సత్యమున నిష్ఠగలవాడు, బుద్ధిమంతుడు అగు ఈ దేవవ్రతుడు చెప్పినట్లు విని మన మందరము మన ధర్మములను కాపాడుకొనుచు రాజ్యము చెడకుండ చూచుకొనవలయును.

అనుజ్ఞయా చాథ మహావ్రతస్య
బ్రూయాన్నుపోఽయం విదురస్తథైవ,
కార్యం భవేత్తత్సహృద్భి ర్నియోజ్యం
ధర్మం పురస్కృత్య సుదీర్ఘకాలమ్.

85

ఈ రాజును, ఆ విదురుడును ఏమి పలికినను ఆ మహావ్రతము గల భీష్ముని అనుమతితోడనే పలుకుదురు. మేలు కోరెడు మిత్రములు చెప్పిన దానిని ధర్మమును మున్నిడుకొని కలకాలము మన మాచరింపవలయును.

న్యాయాగతం రాజ్య మిదం కురూణాం

యుధిష్ఠిరః శాస్తు వై ధర్మపుత్రః,

ప్రబోధితో ధృతరాష్ట్రేణ రాజ్ఞా

పురస్కృతః శాస్తనవేన చైవ.

38

ధృతరాష్ట్రుడు నడపుచుండగా భీష్ముడు మున్నిడుకొని మన్నించుచుండగా ధర్మపుత్రుడగు యుధిష్ఠిరుడు న్యాయమునుబట్టి వచ్చిన ఈ కురురాజ్యము నేలుగాక !

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి కృష్ణవాక్యే

అష్టచత్వారింశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున

కృష్ణవాక్యముగల నూటనలుబదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

ఏకోనపఞ్చాశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటనలుబదియెనిమిదవ అధ్యాయము

ధృతరాష్ట్రస్య దుర్యోధనం ప్రతి వచనమ్ - పాణ్డవేభ్యో
రాజ్యార్థం దాతు మాదేశః

ధృతరాష్ట్రుడు దుర్యోధనునకు చెప్పిన మాటలు - పాండవులకు
నగము రాజ్య మిమ్ముని ఆదేశించుట.

వాసుదేవ ఉవాచ - వాసుదేవు డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తే తు గాన్ధార్యా ధృతరాష్ట్రోఽజినేశ్వరః,
దుర్యోధన మువా చేదం రాజమధ్యే జనాధిప.

1

రాజా! గాంధారి యిట్లు పలికిన పిదప ధృతరాష్ట్రమహారాజు రాజు
లందరు నున్నచోట దుర్యోధనునితో నిట్లు పలికెను.

దుర్యోధన నిబోధేదం యత్త్వాం వశ్యామి పుత్రక,
తథా తత్ కురు భద్రం తే యద్యస్తి పితృగౌరవమ్.

2

కొడుకా! దుర్యోధనా! నేను చెప్పమాట వినుము. తండ్రి యను గౌరవము
నీ కున్నచో ఆ విధముగా చేయుము. నీకు మేలయ్యెడు.

సోమః ప్రజాపతిః పూర్వం కురూణాం వంశవర్ధనః,

సోమాద్ బభూవ షష్ఠోఽయం యయాతి ర్నహుషాత్మజః.

3

మొదట ఈ కురువంశమును పెంపొందించినవాడు చంద్రుడను ప్రజాపతి.
ఆతనినుండి ఆరవతరమువాడు నహుషుని కొడుకు యయాతి.

తస్య పుత్రా బభూవు ర్హి పఞ్చ రాజర్షిసత్తమాః,

తేషాం యదు ర్మహాతేజా జ్యేష్ఠః సమభవత్ ప్రభుః.

4

ఆతనికి రాజర్షివరులగు కొడుకు లైదుగురుండిరి. వారిలో పెద్దవాడు
తేజస్సుగల యదువు సమర్థుడై యుండెను.

పూర్వ ర్యపీయాంశ్చ తతో యోఽస్మాకం వంశవర్ధనః,

శర్మిష్ఠయా సంప్రసూతో దుహిత్రా వృషపర్వణః.

5

మన వంశమును కొనసాగించిన పూర్వులు అందరికంటె చిన్నవాడు.
వృషపర్వమహారాజుబిడ్డ శర్మిష్ఠకు పుట్టినవాడు.

యదుశ్చ భరతశ్రేష్ఠ దేవయాన్యః సుతోఽభవత్,

దౌహిత్ర స్తాత శుక్రస్య కావ్య స్యామితతేజసః.

6

యదుడు దేవయానికొడుకు. మహాతేజస్సుగల శుక్రాచార్యుని కూతుకొడుకు.

యాదవానాం కులకరో బలవాన్ వీర్యసమ్మతః,

అవమేనే స తు శ్శత్రుం దర్శపూర్ణః సుమన్దభీః.

7

అతడు యాదవవంశమునకు కర్త. బలవంతుడు, పరాక్రమము కలవాడు.
కాని అతడు బుద్ధి ఏ మాత్రము లేనివాడై నిండైన గర్వముతో శత్రుయజ్ఞానికి
అవమానించెను.

స చాతిష్ఠత్ పితుః శాస్త్రే బలదర్పవిమోహితః,

అవమేనే చ పితరం భ్రాతృం శ్చావ్యవరాజితః.

8

ఓటమి యెరుగని ఆ యదుడు బలముతో గర్వముతో కన్ను గాననివాడై
తండ్రిమాట వినకుండెను. తండ్రిని, తమ్ములను అవమానించెను.

వృథివ్యాం చతురన్తాయాం యదు రేవాభవద్భరీ,

వశే కృత్వా స స్పృహతీ న్న్యవస న్నాగసాహ్యయే.

9

నాలుగు సముద్రములు చుట్టిన సేంలో యదువే గొప్పబలము కలిగి
యుండెను. అతడు రాజుల నందరను లోబరచుకొని కరిపురమున నివసించెను.

తం పితా పరమశ్రుద్ధో యయాతి ర్నహుషాత్మజః,

శశావ పుత్రం గాన్ధారే రాజ్యా చ్ఛాపి వ్యరోవయత్.

10

అతని తండ్రి, నహుషుని కుమారుడగు యయాతి మిక్కిలి కోపముతో
వానిని శపించెను. రాజ్యమునుండి తొలగించి వైచెను.

యే చైన మన్వవర్తన భ్రాతరో బలదర్పితాః,

శశావ తా నభిక్రూద్ధో యయాతి స్తకయా నథ.

11

బలముతో కన్నుగానక ఆతని వెంటబడి తిరుగు ఆతని తమ్ములను కూడ యయాతి ఘహాకోపముతో శపించెను.

యవీయాంసం తతః పూరుం పుత్రం స్వవశవర్తినమ్,
రాజ్యే నివేశయామాస విధేయం నృపసత్తమః. 12

రాజులలో శ్రేష్ఠుడగు యయాతి తనకు లోబడి యున్నవాడు, మాట విను వాడునగు చివరికొడుకు పూరుని రాజ్యమున నెలకొల్పెను.

ఏవం జ్యేష్ఠోఽవ్యథోత్సిక్తో న రాజ్య మభిజాయతే,
యవీయాంసోఽపి జాయతే రాజ్యం వృద్ధోపసేవయా. 13

ఈ విధముగా పెద్దకొడుకే అయినను గర్వముతో ఎదురుతిరిగినవాడు రాజ్యమును పొందడు. పెద్దలను మన్నించుటచేత చిన్నవారయ్యును రాజ్యమును పొందుదురు.

తదైవ సర్వధర్మజ్ఞః పితౄమ పితామహః,
ప్రతీపః పృథివీపాల త్రిషు లోకేషు విశ్రుతః. 14
అట్లే మా ముత్తాత, సర్వధర్మము లెరిగినవాడు ప్రతీపమహారాజు మూడు లోకములలో పేరు గాంచినవాడు.

తస్య పార్థివసింహస్య రాజ్యం ధర్మేణ శాసతః,
త్రయః ప్రజజ్ఞిరే పుత్రా దేవకల్పా యశస్వినః. 15

రాజసింహుడై ధర్మముతో రాజ్యమేలుచున్న ఆతనికి దేవతుల్కులు, కీర్తి నొందినవారు నగు కొడుకులు మువ్వురు పుట్టిరి.

దేవాపి రభవచ్ఛ్రేష్ఠో బాహ్లిక స్తదనన్తరమ్,
తృతీయః శాన్తను సాత ధృతిమాన్ మే పితామహః. 16

దేవాపి పెద్దవాడు. బాహ్లికుడు ఆతని తరువాతివాడు. మూడవవాడు నా తాత శాన్తనుడు. ఆతడు గొప్ప ధైర్యశాలి.

13. ఉత్సిక్తః - గర్వించినవాడు - హద్దు మీరినవాడు; న, అభిజాయతే - పొందడు; జాయతే - పొందుదురు; యవీయాంసః - చిన్న కొడుకులు;

దేవాపి స్తు మహాతేజా త్వగ్గోషీ రాజసత్తమః,
ధార్మికః సత్యవాదీ చ పితుః శుశ్రూషణే రతః.

17

మహాతేజస్సుగల దేవాపి ధార్మికుడు; సత్యవాది; తండ్రికి సేవలు చేయుటలో ప్రీతిగలవాడు. కాని ఆతనికి చర్మరోగ ముండెడిది.

పౌరజానపదానాం చ సమ్మతః సాధు సత్కృతః,
సర్వేషాం బాలవృద్ధానాం దేవాపి ర్హృదయంగమః.

18

ఆ దేవాపి పురజనులకు, గ్రామవాసులకు ఇష్టమైనవాడు. సజ్జనులంతని మిక్కిలిగా మన్నించెడివారు. పసివారికి, పెద్దవారికి అందరకు ఆతడు మిక్కిలి యిష్ట డాయెను.

వదాన్యః సత్యసన్దశ్చ సర్వభూతహితే రతః,
వర్తమానః పితుః శాస్త్రే బ్రాహ్మణానాం తథైవ చ.

19

ఆ దేవాపి గొప్పదాత. సత్యనిష్ఠ గలవాడు. ప్రాణు లన్నింటికి మేలు చేయు నాసక్తి కలవాడు. తండ్రి ఆజ్ఞను బ్రహ్మజ్ఞానుల ఆజ్ఞను పాటించి మెలగువాడు.

బాహ్మికస్య ప్రియో బ్రాతా శాస్త్రనో శ్చ మహాత్మనః,
సౌభ్రాత్రం చ పరం తేషాం సహితానాం మహాత్మనామ్.

20

ఆతడు బాహ్మికునకు, మహాత్ముడగు శాంతనునకును ప్రయమైన అన్న. ఆ మహాత్ములు గొప్ప సోదరస్నేహముతో కలసి మెలగెడివారు.

అథ కాలస్య పర్యాయే వృద్ధో నృపతిసత్తమః,
సమ్భారా నభిషేకార్థం కారయామాస శాస్త్రతః.

21

అంత కాలము గడువగా వృద్ధుడైన మహారాజు శాస్త్రమున చెప్పిన విధముగా అభిషేకసామగ్రిని ఏర్పాటు చేసెను.

కారయామాస సర్వాణి మజ్జలార్థాని వై విభుః,
తం బ్రాహ్మణా శ్చ వృద్ధాశ్చ పౌరజానపదైః సహ.
సర్వే నివారయామాసు ర్దేవాపే రభిషేచనమ్.

22

అభిషేకమంగళమునకు వలయు వస్తువుల నన్నింటిని రాజు ఏర్పాటు చేసెను. బ్రాహ్మణులు, కులము పెద్దలును, పురజనులును, గ్రామ జనులును అందరు కూడి దేవాపి అభిషేకమును నివారించిది.

స తచ్చుత్వా తు నృపతి రభిషేకనివారణమ్,
అశ్రుకంఠోఽభవ ద్రాజా వర్యశోచత చాత్మజమ్. 23

ఆ రాజు ప్రజలు అభిషేకమును వలదనుట విని కంటతడి వెట్టెను. కుమారునిగూర్చి మిక్కిలి శోకించెను.

ఏవం వదాన్యో ధర్మజ్ఞః సత్యసన్దశ్చ సోఽభవత్,
ప్రియః ప్రజానా మపి సం స్త్వగ్గోషేణ ప్రదూషితః. 24

ఇట్లు గొప్పదాత, ధర్మజ్ఞుడు, సత్యమును పాలించువాడు, ప్రజలందఱకు ప్రియుడును అయ్యు ఆ దేవాపి చర్య దోషముచేత చెడిపోయెను.

హీనాజ్ఞం వృథివీపాలం నాభినన్దన్తి దేవతాః,
ఇతి కృత్వా నృపశ్రేష్ఠం ప్రత్యషేధన్ ద్విజర్షభాః. 25

బ్రాహ్మణప్రవరులు అంగలోపముకల రాజును దేవతలు మెచ్చరని రాజును నిషేధించిరి.

తతః ప్రవ్యథితాఙ్గోఽసౌ పుత్రశోకసమన్వితః,
నివారితం నృపం దృష్ట్వా దేవాపిః సంశ్రితో వనమ్. 26

అంత నారాజు పుత్రదుఃఖముతో ఒడలెల్ల నలగిపోయెను. అట్లు ప్రజలు నివారించిన రాజును గాంచి దేవాపి అడవులు పట్టెను.

బాహ్లికో మాతులకులం త్యక్త్వా రాజ్యం సమాశ్రితః,
పితృభ్రాతృన్ పరిత్యజ్య ప్రాప్తవాన్ పరమర్థమత్. 27

బాహ్లికుడు తండ్రిని సోదరులను రాజ్యమును వదలి మేనమామల యిల్లు చేరి గొప్ప సంపదలు గల రాజ్యమును పొందెను.

బాహ్లికేన త్యనుజ్ఞాతః శాన్తను ర్లోకవిశ్రుతః,
పితర్యుపరతే రాజన్ రాజా రాజ్య మకారయత్. 28

23. రాజా - ప్రతీపమహారాజు; అత్మజమ్ - కొడుకైన దేవాపిని గూర్చి;

28. అకారయత్ - అకరోత్ - ఆర్జునాపము,

బాహుకు డొప్పకొనగా లోకమున ప్రసిద్ధిగల శాంతనుడు తండ్రి మరణించిన పిదప రాజై రాజ్య మేలేను.

తథైవాహం మతిమతా వరిచి త్యేహ పాణ్డునా,
జ్యేష్ఠః ప్రభ్రంశితో రాజ్యాద్దీనాన్ ఇతి భారత. 29

అట్లే మొదటికుమారుడ నైనను అంగలోపము కలవాడను గనుక పెద్దలు నన్ను కాదని బుద్ధిమంతుడగు పాండుని రాజు గావించిరి.

పాణ్డును రాజ్యం సంప్రాప్తః కనీయా సపి సన్నృపః,
వినాశే తస్య పుత్రాణా మిదం రాజ్య మరిన్దమ. 30

ఆ విధముగా పాండురాజు చిన్నవాడయ్యు రాజ్యము పొందెను. అతని మరణానంతరము ఈ రాజ్య మాతని కుమారులకు చెందును.

మయ్యభాగిని రాజ్యాయ కథం త్వం రాజ్యమిచ్ఛసి,
ఆరాజపుత్రో హ్యస్వామీ వరస్వం హర్తు మిచ్ఛసి. 31

నాకు రాజ్యమున భాగము లేకుండగా నీ వెట్లు రాజ్యమును కోరుదువు ? రాజపుత్రుడవు, స్వామిని కాని నీవు పరుల సొమ్మున కాసపడుచున్నావు.

యుధిష్ఠిరో రాజపుత్రో మహాత్మా
న్యాయాగతం రాజ్య మిదం చ తస్య,
స కౌరవస్యాస్య కులస్య భర్తా
ప్రశాసితా చైవ మహానుభావః. 32

యుధిష్ఠిరుడు రాజు కొడుకు. మహాత్ముడు. న్యాయమును బట్టి యిది అతని రాజ్యము. అతడే యీ కౌరవకుల మంతటికి ప్రభువు. మహానుభావుడగు అతడే ఏలిక.

స. సత్యసన్తః స తథాప్రవమత్తః
శాస్త్రే స్థితో బన్ధుజనస్య సాధుః,
ప్రియః ప్రజానాం సుహృదానుకంక్షీ
జితేంద్రియః సాధుజనస్య భర్తా. 33

అతడు సత్యమే పలుకువాడు. ఎల్లవేళల జాగరూకుడై ప్రవర్తించును. చుట్టములు చెప్పినట్లు నడచుకొనును. సత్పురుషుడు. ప్రజల కిష్టమైన వాడు. మిత్రములయందు మక్కిలి దయ గలవాడు. ఇంద్రియములను పట్టి నిలుపువాడు. సాధుజనులను పోషించువాడు.

33. అనుకంక్షీ - ఆ - అనుకంక్షీ - సంపూర్ణమైన దయకలవాడు:

క్షమా తితిక్షా దమ ఆర్జవం చ
 సత్యవ్రతత్వం శ్రుత మప్రమాదః,
 భూతానుకంప్తి హ్యనుశాసనం చ
 యుధిష్ఠిరే రాజగుణాః సమస్తాః.

34

ఓర్పు, దుఃఖములకు తాళగలిగియుండుట, ఇంద్రియములపై అదుపు, ఋజుత్వము, సత్యవ్రతము, శాస్త్రపాండిత్యము, పొరపడకుండుట, భూతముల యందు దయ, చక్కగా ప్రజలను పాలించుట అను రాజగుణము లన్నియు ధర్మరాజునందు కలవు.

అరాజపుత్ర స్త్య మనార్యవృత్తో
 లుబ్ధః సదా బన్ధుషు పాపబుద్ధిః,
 క్రమాగతం రాజ్య మిదం పరేషాం
 హర్తుం కథం శక్యసి దుర్విసీత.

35

ఓరీ! అదుపాజులు లేనివాడా! నీవు రాజుకుమారుడవు కావు. సజ్జనుల నడవడి నీయందు లేదు. లోభివి. ఎల్లప్పుడు చుట్టములకు చేతు కోరుచుందువు. ఇతరులకు వంశక్రమమును బట్టి వచ్చిన ఈ రాజ్యము నెట్లు చేజిక్కించుకొన గలవు?

ప్రయచ్ఛ రాజ్యార్థ మపేతమోహః
 సవాహనం త్వం సపరిచ్ఛదం చ,
 తతోఽవశేషం తవ జీవితస్య
 సహానుజస్యైవ భవే న్న రేన్ద్ర.

36

రాజా! మోహమును విడనాడి సగము రాజ్యమును వాహనములతో, లాంఛనములతో పొండవుల కొసగుము. అప్పుడే నీకును, నీతమ్ములకును ఆయువు మిగిలియుండును.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి ధృతరాష్ట్రవాక్యకథనే
 ఏకోనవచ్ఛాశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున ధృతరాష్ట్రుని వాక్యములను వివరించుట యను నూటనలుబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

పశ్చాతాపశతకతమోఽధ్యాయః

నూటయేబదియవ అధ్యాయము

శ్రీకృష్ణేన కారవాన్ ప్రతి సామదానభేదానాం విఫలతా ముక్త్యా
దణ్ణనీతే రేవాచిత్యస్య ప్రతిపాదనమ్.

శ్రీకృష్ణుడు కారపులయెడ సామదానభేదములు పనికిరావని చెప్పి
దండనీతియే తగినదని నిరూపించుట.

వాసుదేవ ఉవాచ - శ్రీకృష్ణ డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తే తు భీష్మేణ ద్రోణేన విదురేణ చ,

గాన్ధార్యా ధృతరాష్ట్రేణ న వై మన్దోఽన్వబుద్ధ్యత.

1

ఇట్లు భీష్ముడు, ద్రోణుడు, విదురుడు, గాంధారి, ధృతరాష్ట్రుడు బోధించినను ఆ బుద్ధిహీనుడు తెలియకుండెను.

అవధూ యోత్థితో మన్దః క్రోధసంరక్తలోచనః,

అన్యద్రవన్త తం పశ్చాద్దాజానన్త్య కజీవితాః.

2

ఆ బుద్ధిహీనుడు కోపముతో నెరుపెక్కిన్మకనులతో దులుపుకొని లేచి పోయెను. బ్రదుకుపై ఆశలేని రాజులందరు వానివెనుకబడి దురుసుగా వెడలి పోయిరి.

అజ్ఞాపయచ్ఛ రాజ్ఞ స్తాన్ పార్థివా న్నష్టచేతనః,

ప్రయాధ్వం వై కురుక్షేత్రం పుష్పోఽద్యేతి పునః పునః.

3

అంతే కాదు. బుద్ధి బుగ్గి అయిన ఆరాజుల నందరను ఈనాడు పుష్యమి, కురుక్షేత్రమునకు పడడు పడడు అనియు మరల మరల అజ్ఞాపించెను.

-
8. పుష్యః-పుష్యమినక్షత్రము. అశ్వినీమొదలుకొని పూర్ణిమ తరువాత ఎనిమిదవదినమున నగును. ఇంతకు ముందుకూడ ఏడవరోజునకు పైని అమావాస్య వచ్చును. అప్పుడు యుద్ధమునకు సిద్ధము కండు అని చెప్పి యున్నారు.

తతస్తే వృథివీపాలాః ప్రయయుః సహ సైనికాః,
భీష్మం సేనావతిం కృత్వా సంహృష్టాః కాలచోదితాః. 4

అంత నారాజు లందరు యముడు తోలుకొని పోవుచుండగా పొంగిపోవుచు
భీష్మని సేనానాయకుని గావించుకొని సైనికులతోపాటు బయలుదేరిరి.

అక్షౌహిణ్యో దశైకా చ కౌరవాణాం సమాగతాః,
తాసాం ప్రముఖతో భీష్మ స్తాలకేతు ర్వ్యరోచత. 5

కౌరవులసేన పదునొకం డక్షౌహిణులు వచ్చిచేరెను. వారిలో కొట్టవచ్చినట్లు
తాటిసిడముగల భీష్ముడు విరాజిల్లెను.

యదత్ర యుక్తం ప్రాప్తం చ తద్విధత్స్వ విశాంపతే,
ఉక్తం భీష్మేణ యద్వాక్యం ద్రోణేన విదురేణ చ. 6

గాన్ధార్యా ధృతరాష్ట్రేణ సమక్షం మమ భారత,
ఏతత్తే కథితం రాజన్ యద్వృత్తం కురుసంసది. 7

రాజా! ఇందు ఏది తగినదో దేనిని చేయగలమో అది చేయుము. భీష్ముడు,
విదురుడు, గాంధారి, ధృతరాష్ట్రుడును నా యెదుట చెప్పినదంతయు కురుసభలో
జరిగిన దంతయు నీకు చెప్పితిని.

సౌమ్య మాదౌ ప్రయుక్తం యే రాజన్ సౌభ్రాత్ర మిచ్ఛతా,
అభేదాయాస్య వంశస్య ప్రజానాం చ వివృద్ధయే. 8

మీ అన్నదమ్ముల మంచితనమును కోరి నేను ఈ వంశము ముక్కలు
కాకుండుటకై, ప్రజలు పెంపొందుటకై ముందుగా సౌమవాక్యములు పలికితిని.

పున ర్భేదశ్చ మే యుక్తో యదా సౌమ న గృహ్యతే,
కర్మానుకీర్తనం చైవ దేవమానుషసంహితమ్. 9

అతనికి సౌమము తలకెక్కకపోవుటచే భేదమును గూడ ప్రయోగించితిని.
దేవతలకు, మనుష్యులకు సంబంధించిన ఆయా కర్మములనుగూడ వక్కాణించితిని.

8. సౌమ్యమ్-సౌమముయొక్క భావము-సౌమోపాయ మని తాత్పర్యము.

9. పున ర్భేదశ్చ - కర్ణుని విడదీయుటకు చేసిన ప్రయత్నము.

యదా నాద్రియతే పార్శ్వం సామపూర్వం సుయోధనః,
తదా మయా సమానీయ భేదితాః సర్వపార్థివాః. 10

మేత్తని మాటలను సుయోధనుడు అదరింపని వేళ రాజుల సందరిని
పిలిచి వారు చీలిపోవునట్లు చేసితిని.

అద్భుతాని చ హేరాణి దారుణాని చ భారత,
అమానుషాణి కర్మాణి దర్శితాని మయా విభో. 11

రాణా! అద్భుతములు, హేరములు, భయంకరములు, మానవులకు
సాధ్యము కానివి యగు పనులు కూడ చూపితిని.

నిర్భర్త్యుత్వా రాజ్ఞ స్తాం స్త్రణీకృత్య సుయోధనమ్,
రాధేయం భీష్యుత్వా చ సౌబలం చ పునః పునః. 12

ద్యూతతో ధార్తరాష్ట్రాణాం నిన్దాం కృత్వా తథా పునః,
భీష్యుత్వా నృపాన్ సర్వాన్ వాగ్భి ర్మస్త్రేణ చాసృత్. 13

పునః సామాభిసంయుక్తం సంప్రదాన మథాబ్రువమ్,
అభేదాత్ కురువంశస్య కార్యయోగా త్తథైవ చ. 14

ఆ దుర్యోధనుని గడ్డిపరకగా తీసివైచి, రాజుల సందరిని బదరించి,
కర్ణుని, శకునిని భయపెట్టి, జూదమాడిన కారణమున ధృతరాష్ట్రసుతులయందు
తప్పు చూపించి, రాజుల సందరిని మాటలతో మంత్రములతో చెదరిపోవునట్లు
చేసి మరల సామదానవాక్యములను పలికితిని. ఇది యంతయు కురువంశము
పాడై పోకుండుటకు, పని నెరవేరుటకును చేసితిని.

తే శూరా ధృతరాష్ట్రస్య భీష్మస్య విదురస్య చ,
తిష్ఠేయుః పాణ్డవాః సర్వే హిత్వా మాన మధశ్శరాః. 15

మారులగు ఆ పాండవులందరు వట్టుదల విడచి, దిగివచ్చి భీష్ముని,
విదురుని, ధృతరాష్ట్రుని మాటపై నిలుతురు.

ప్రయచ్ఛన్తు చ తే రాజ్య మనీశా నే భవన్తు చ,
యథాఽఽహ రాజా గాఙ్గేయో విదురశ్చ హితం తవ. 16

సర్వం భవతు తే రాజ్యం వజ్ర గ్రామాన్ విసర్జయ,
అవశ్యం భరణీయా హి పితు సే రాజసత్తమ. 17

“దుర్యోధనా! వారు రాజ్యమును వదలుకొందురుగాక! పాలకులు కాకుండురు గాక! భీష్ముడు, విదురుడు నీకు హితము బోధించిన తీరున వారికి అయిదూకైనను వదలుము. రాజ్య మంతయు నీకే యుండనిమ్ము. నీతండ్రి వారిని తప్పక పోషింపవలయునుగదా!”

ఏవ ముక్తోఽపి దుష్టాత్మా నైవ భాగం వ్యముఞ్చత,
దణ్డం చతుర్థం పశ్యామి తేషు పాపేషు నాన్యథా. 18

ఇట్లు చెప్పినను ఆ దుష్టాత్ముడు భాగము వదలనే వదలదాయెను. ఇక ఆ పాపులయందు నాలుగవదగు దండ మొక్కటియే ఉచితమని నాకు తోచుచున్నది. మరియుక దారి లేదు.

నిర్యాతాశ్చ వినాశాయ కురుక్షేత్రం సరాధిపాః,
ఏతతే కథితం రాజన్ యద్వృత్తం కురుసంసది. 19

చావు మూడి ఆ రాజు లందరు కురుక్షేత్రమునకు బయలుదేరిరి. రాజా! కురుసభలో జరిగిన దంతయు నీకు చెప్పితిని.

న తే రాజ్యం ప్రయచ్ఛన్తి వినా యుద్ధేన పాణ్డవ,
వినాశహేతవః సర్వే ప్రత్యుపస్థితమృత్యవః. 20

పాండుకుమారా! యుద్ధమున కాక వారు నీకు రాజ్య మొసగరు. లోక వినాశమునకు కారకులై వారందరు మృత్యువు దాపురించినవారై యున్నారు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి భగవద్వానపర్వణి
కృష్ణవాక్యే వజ్రాశదధిరశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున భగవద్వానపర్వమున
కృష్ణవాక్యముగల నూటయేబదియవ అధ్యాయము.
సమాప్తం భగవద్వానపర్వ-భగవద్వానపర్వము ముగిసెను.

—: 0 :—

17. అయిదుగ్రామములు తీసికొని రాజ్యము మొత్తము వారికే యిచ్చుట అను రూపమున దాన మను ఉపాయమును ప్రయోగించితి నని తాత్పర్యము.

* సైన్య నిర్మాణ పర్వ - ౮

సైన్య నిర్మాణ పర్వము

ఏకపక్షాశ్చ దధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటవీబదియొకటవ అధ్యాయము

పాణ్డవపక్షే సేనాపతే ర్నిర్ధారణం, పాణ్డవ-

సేనాయాః కురుక్షేత్రే ప్రవేశశ్చ.

పాండవపక్షమున సేనాపతిని నిర్ణయించుట,

పాండవసేన కురుక్షేత్రమున ప్రవేశించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

జనార్దనవచః శ్రుత్వా ధర్మరాజో యుధిష్ఠిరః,

భ్రాతృ నువాచ ధర్మాత్మా సమక్షం కేశవస్య హ.

1

జనార్దనుడు పలికిన మాట విని ధర్మముతో విరాజిల్లు యుధిష్ఠిరుడు, కేశవుని యెదుట తమ్ములతో నిట్లు పలికెను.

శ్రుతం భవద్భి ర్యద్వృత్తం సభాయాం కురుసంసది,

కేశవస్యాపి యద్వాక్యం తత్సర్వ మపధారితమ్.

2

కురువంశమువా రందరు కూడిన సభలో జరిగిన వృత్తాంత మంతయు మీరు వింటిరి. కృష్ణుడు పలికిన మాటయు మనకు చక్కగా తెలిసినది.

తస్మాత్ సేనావిభాగం మే కురుధ్వం నరసత్తమాః,

అక్షౌహిణ్యశ్చ సప్తైతాః సమేతా విజయాయ వై.

3

* సేనలు కురుక్షేత్రమునకు తరలిన తీరు వివరించు పర్వము.

మానవశ్రేష్ఠులారా! ఈ సేనల పంపకము ఏర్పాటు చేయుడు. మనకు విజయము సాధించుటకై ఇవిగో ఏడక్షాహిణులు ఇచటకు చేరియున్నవి.

తాసాం యే పతయః సప్త విఖ్యాతా స్తాన్నిబోధత,
ద్రుపదశ్చ విరాటశ్చ ధృష్టద్యుమ్నశ్శిఖణీనౌ. 4

సాత్యకి శ్చేకితానశ్చ భీమసేనశ్చ వీర్యవాన్,
ఏతే సేనాప్రణేతారో వీరాః సర్వే తనుత్యజః. 5

ఆ ఏడు అక్షాహిణులకు ప్రసిద్ధికెక్కిన నాయకు లేడుగురు కలరు. వారిని గూర్చి తెలిసికొనుడు. ద్రుపదుడు, విరాటుడు, ధృష్టద్యుమ్నుడు, శిఖండి, సాత్యకి, చేకితానుడు, మహాశక్తిసంపన్నుడగు భీమసేనుడు అను ఈ ఏరు లందరును దేహములు తమవి కావను భావముతో సేనలకు నాయకులై యున్నారు.

సర్వే వేదవిదః శూరాః సర్వే సుచరిత్రవతాః,
ప్రీమన్తో నీతిమన్తశ్చ సర్వే యుద్ధవిశారదాః. 6

వీరందరు చక్కగా వేదముల నెరిగినవారు. శూరులు. మంచి నడవడిని వ్రతముగా నడుపుచున్నవారు. పాడుపనులకు సిగ్గుపడువారు, నీతి గలవారు. యుద్ధములలో ఆరితేరినవారు.

ఇష్వత్రుకుశలాః సర్వే తథా సర్వాస్త్రయోధినః.

అట్లే వీరందరు బాణవిద్యలో చక్కని నేర్పుగలవారు. అన్ని విధము లగు అస్త్రములతో పోరగలవారు.

సప్తానామపి యో నేతా సేనానాం ప్రవిభాగవిత్,
యః సహేత రణే భీష్మం శరార్చిః పావకోపమమ్. 7

తం తావత్ సహదేవాత్ర వ్రబ్రూహి కురునన్దన,
స్వమతం పురుషవ్యాఘ్ర కో నః సేనాపతిః క్షమః. 8

సేనల చక్కని విభాగము లన్నియు బాగుగా నెరిగినవాడు, ఏడు అక్షాహిణులను నడుపగలవాడు, యుద్ధమున బాణములను జ్వాలలతో మండు అగ్ని వంటి భీష్ముని తట్టుకొనగలవాడు, మనకు సేనాపతి కాదగినవాడు ఎవ్వడో సహదేవా! నీ అభిప్రాయము నెరిగింపుము.

సహదేవ ఉవాచ - సహదేవు డిట్లు పలికెను.

సంయుక్త ఏకదుఃఖశ్చ వీర్యవాంశ్చ మహిపతిః,
యం సమాశ్రిత్య ధర్మజ్ఞం స్వమంశ మనుయుజ్జ్మహే. 9
మత్స్యో విరాటో బలవాన్ కృతాస్తో యుద్ధదుర్మదః,
ప్రసహిష్యతి సంగ్రామే భీష్మం తాంశ్చ మహారథాన్. 10

మనకు చుట్టము, మన దుఃఖమే తన దుఃఖ మనుకొనువాడు, పరాక్రమము గల రాజు అగు మత్స్యదేశాధిపతి విరాటుడు బలవంతుడు. ధర్మమెరిగిన ఆతని నాశ్రయించియే మనము రాజ్యభాగమును పొందగోరుచున్నాము. ఆతడు యుద్ధమున భీష్ముని, తక్కుంగల మహారథులను తట్టుకొనగలుగును.

వైశంపాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తథోక్తే సహదేవేన వాక్యే వాక్యవిశారద,
నకులోఽనన్తరం తస్మాదిదం వచన మాదదే. 11

సహదేవు డట్లు పలుకగా నకులుడు ఈ విధముగా మాట నందుకొనెను.

వయసా శాస్త్రతో ధైర్యాత్ కులే నాభిజనేన చ,
ప్రహీమాన్ బలాన్వితః శ్రీమాన్ సర్వశాస్త్రవిశారదః. 12

ఈ ద్రుపదుడు వయస్సుచే, విద్యచే, ధైర్యమున, కులమున, బంధు వర్గముచే పెద్దవాడు. నెమ్మదితనము, బలము, సంపద, అన్ని శాస్త్రములలో అరితేరినతనము కలవాడు.

వేదం చాస్త్రం భరద్వాజా ధృర్ధరః సత్యసంగ్రహః,
యో నిత్యం స్పర్ధతే ద్రోణం భీష్మం చైవ మహాబలమ్. 13

భరద్వాజునివలన వేదమును, ధనుర్వేదమును అభ్యసించెను. ఎవ్వరు నీతని కదల్పజాలరు. సత్యనిష్ఠ కలవాడు. మరియు ప్రతిదినము ద్రోణునితో, మహాబలముగల భీష్మునితో పోటీపడుచుండును.

9. సంయుక్తః - చుట్టము.

12. కులేన - తన వంశము వారితో;

అభిజనేన - తనకు సంబంధించిన యితరజనుల సమూహముచే,

జ్ఞామ్యః పార్థివవంశస్య ప్రముఖే వాహినీవతిః,
పుత్రపౌత్రైః పరివృతః శతశాఖ ఇవ ద్రుమః.

14

రాజుల సముదాయములో మెచ్చదగిన సేనాపతి. కొడుకులతో, మను
మలతో కూడి నూరు కొమ్మలు గల వృక్షమువలె విరాజిల్లుచుండును.

య సతావ తపో ఘోరం సదారః పృథివీవతిః,
రోషో ద్రోణవినాశాయ వీరః సమితిశోభనః.

15

ఈతడు ద్రోణుని చావు గోరి రోషముతో భార్యతో పాటు మహాఘోర
మగు తప మొనరించెను. యుద్ధమున శోభిల్లు వీరుడు.

పితే వాస్మాన్ సమాధతే యః సదా పార్థివర్షభః,
శ్వశురో ద్రుపదోఽస్మాకం సేనాగ్రం స ప్రకర్షతు.

16

మనల నెల్లవేళల కన్నతండ్రివలె కాపాడు మన మామ ద్రుపదుడు సేన
మొనలో విరాజిల్లు గాక!

స ద్రోణభీష్మో వాయాతౌ సహే దితి మతి ర్మమ,
స హి దివ్యాస్త్రవి ద్రాజా సఖా చాజ్గిరసో నృపః.

17

ఎదురు వచ్చు ద్రోణభీష్ములను తట్టుకొనగల వీరు డతడని నా భావము.
అతడు దివ్యములగు అస్త్రములను నేర్చెను గదా. మతియు ద్రోణునకు
చెలికాడు.

మాద్రీసుతాభ్యా ము క్తే తు స్వమతే కురునన్దనః,
వాసవి ర్వాసవసమః సవ్యసా చ్యబ్రవీ ద్వచః.

18

ఇట్లు మాద్రీకొడుకులు తమ అభిప్రాయములను చెప్పిన పిదప దేవేంద్రు
నకు సాటివచ్చు అర్జును డిట్లు పలికెను.

17. ఆజ్గిరసః - ద్రోణునియొక్క.

18. వాసవిః - వాసవు డనగా ఇంద్రుడు - అతని కొడుకు.

సవ్యసాచీ - కుడియెడమచేతులతో సమానముగా బాణప్రయోగము చేయు
వాడు.

యోఽయం తపఃప్రభావేణ ఋషిసంతోషణేన చ,

దివ్యః పురుష ఉత్పన్నో జ్వాలావర్ణో మహాభుజః.

19

ఇదిగో ఈతడు జ్వాలలవంటి వన్నెతో విలసిల్లు మహాభుజుడు, తపశ్శక్తితో ఋషి నారాధించుటవలన పుట్టిన దివ్యపురుషుడు.

ధనుష్మాన్ కవచీ ఖడ్గీ రథ మారుహ్య దంశితః,

దివ్యై ర్హయవరై ర్యుక్త మగ్నికుణ్డాత్ సముత్థితః.

20

వింటితో, కవచముతో, ఖడ్గముతో, చక్కని ఆభరణములతో కూడి, దివ్యములగు గుఱ్ఱములు పూన్చిన రథమెక్కి అగ్నికుండము నుండి లేచి వచ్చినవాడు.

గర్జన్నివ మహామేఘో రథఘోషేణ వీర్యవాన్,

సింహసంహననో వీరః సింహతుల్యపరాక్రమః.

21

రథఘోషతో మహామేఘము గర్జించుచున్నట్లుండు శక్తిశాలి. సింహము మేనువంటి దీతని మేను. సింహమును పోలిన పరాక్రమము గలవాడు.

సింహోరస్కః సింహభుజః సింహవజ్రా మహాబలః,

సింహప్రగర్జనో వీరః సింహస్కన్ధో మహాద్యుతిః.

22

సింహము రొమ్ము వంటి రొమ్ము, సింహము భుజము వంటి భుజము, సింహమున కెదురొడ్డగల రొమ్ము, సింహగర్జన వంటి గర్జన, సింహము మూపు వంటి మూపుగల మహాబలుడు. గొప్పతేజము గల వీరు దీతడు.

సుభ్రూః సుదంష్ట్రీః సుహనుః సుబాహుః సుముఖోఽకృశః,

సుజత్రుః సువిశాలాక్షః సుపాదః సుప్రతిష్ఠితః.

23

చక్కని కనుబొమలు, చలువరుస, బుగ్గలు, బాహువులు, మోము, మెడ పూస, వెడద కన్నులు, పాదములు కలవాడు, మంచి నిలకడ కలవాడు.

22. సింహోరస్కః, సింహవజ్రాః - అను పదములకు అర్థ మొక్కటియే యైనను ఒకటి వైశాల్యమును, మరియొకటి గట్టితనమును చెప్పుచున్న ఘని భాషింపదగును.

అభేద్యః సర్వశస్త్రాణాం ప్రభిన్న ఇవ వారణః,
జ్ఞే ద్రోణవినాశాయ సత్యవాదీ జితేంద్రియః.

24

ఏ ఆయుధమును ఆతనిని భేదింపజాలదు. మడించిన ఏనుగువలె కన్నట్టును. కేవలము ద్రోణుని చంపుటకే పుట్టెను. సత్యమునే పలుకును. ఇంద్రియములపై అదుపు కలవాడు.

ధృష్టద్యుమ్న మహం మన్యే సహేద్ భీష్మస్య సాయకాన్,
వజ్రాశనిసమస్పర్శాన్ దీప్తాస్యా నురగానివ.

25

వజ్రమువలె, పిడుగువలె తాకునట్టివియు, మంటలు గ్రక్క నోళ్ళుగల పాములవంటివియు నగు భీష్ముని బాణములను ఇట్టి ధృష్టద్యుమ్నుడు సహింప గలడు. అట్టివాడు మనకు సేనాపతి కావలయునని నా అభిప్రాయము.

యమదూతసమాన్ వేగే నిపాతే పావకోపమాన్,

రామేణాజౌ విషహితాన్ వజ్రనిష్పేషదారుణాన్.

26

ఆ భీష్ముని బాణములు వేగమున యమదూతలను పోలినట్టివి. పైని బడుటలో అగ్నికి సాటివచ్చునట్టివి. వజ్రమువలె పిండి గొట్టుటలో దారుణమైనవి. వానిని యుద్ధమున పరశురాముడు మాత్రమే తాళగలిగెను.

పురుషం తం న వశ్యామి యః సహేత మహావ్రతమ్,

ధృష్టద్యుమ్న మృతే రాజ న్నితి మే ధీయతే మతిః.

27

అట్టి పురుషుని, మహావ్రతము పాటించువానిని, ధృష్టద్యుమ్నుని కాక మరి యొకనిని నే నెరుగను. రాజా! నా బుద్ధి కిట్లు తోచుచున్నది.

క్షీప్రహస్త శ్చిత్రయోధీ మతః సేనాపతి ర్మమ,

అభేద్యకవచః శ్రీమాన్ మాతజ్ఞ ఇవ యూథపః.

28

చేతి యెడుపు కలవాడు. చిత్రచిత్రములుగా పోరును. వాని రచనము నెవ్వడు పగులగొట్టలేడు. శోభతో వెలిగి పోవుచుండును. ఏనుగుల మందకు నాయకుడా యన్నట్లుండును.

వైశమ్పాయన ఉవాచ- వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను

అర్జునే నైవ ముక్తే తు భీమో వాక్యం సమాదదే.

అర్జును డిట్లు పలుకగా భీము డిట్లు పలుకు సందుకొనెను.

భీమసేన ఉవాచ - భీమసేను డిట్లు పలికెను.

వధార్థం యః సముత్పన్నః శిఖణీ ద్రువదాత్మజః,

వచ ని సిద్ధా రాజేన్ద్ర ఋషయశ్చ సమాగతాః.

29

రాజేంద్రా! మనవరగు వచ్చు సిద్ధులును, ఋషులును ద్రువదుని కొడుకు శిఖండి భీష్ముని చంపుటలే పుట్టె సని చెప్పుదురు.

యస్య సజ్జామమభ్యే తు దివ్య మస్త్రం ప్రకుర్వతః,

రూపం ద్రక్ష్యన్తి పురుషౌ రామస్యేవ మహాత్మనః.

30

అతడు యుద్ధమధ్యమున అస్త్రము ప్రయోగించుచుండగా మానవులకు మహాత్ముడగు రాముని రూపమే కానవచ్చునట.

స తం యుద్ధే ప్రవశ్యామి యో భిన్ద్యాత్తు శిఖణీనమ్,

శస్త్రేణ సమరే రాజన్ సన్నద్ధం స్యన్దనే స్థితమ్.

31

రాజా! అయుధము చేతబట్టి యుద్ధమునకు సిద్ధపడి రథమెక్కియున్న శిఖండిని దెబ్బకొట్టగలవాడు నాగు నానరాడు.

ద్వైరథే సమరే నానీశ్య భీష్మం హన్యా న్మహావ్రతమ్,

శిఖణీన మృతే వీరం స మే సేనాపతి ర్మతః.

32

ఎదురుగురు బీరున హాహావ్రతుడగు భీష్ముని చంపగలవాడు శిఖండి కాక మరొక్కడు లేడు. అతడు సేనాపతి యగునని నా అభిప్రాయము.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - ధర్మరా డిట్లు పలికెను.

సర్వస్య లగిత స్తాత సారాసారం బలాబలమ్,

సర్వం జానాతి ధర్మాత్మా మత మేషాం చ కేశవః.

33

నాయనా! ధర్మాత్ముడగు ఈ కృష్ణుడు సర్వవిగతులొక్క సారము- బొట్టు, బలము - బాహిరత, ఈ అందరి భావము - అంతయును ఎరుగును.

య మాహ కృష్ణో దాశార్హః సోఽస్తు సేనాపతి ర్మమ,

కృతాస్త్రోఽవ్యకృతాస్త్రో వా వృద్ధో వా యది వా యువా.

34

ఈ కృష్ణుడెవ్వనిని చెప్పునో అతడు, అస్త్రవిద్యలో నిపుణుడో - కాదో, ముదుసలియో - వడుచువాడో ఎవడైనను నాగు సేనాపతి యగును.

ఏష నో విజయే మూల మేష తాత విపర్యయే,
అత్ర ప్రాణాశ్చ రాజ్యం చ భావాభావౌ సుఖాసుఖౌ. 35

ఈతడే మన విజయమునకు మూలము. ఒకవేళ ఓటమి యైనచో దానికిని అతడే కారణము. మన ప్రాణములు, రాజ్యము, భావములు, అభావములు, సుఖములు, దుఃఖములు అన్నియు అతనియందే కలవు.

ఏష ధాతా విధాతా చ సిద్ధి రత్ర ప్రతిష్ఠితా,
య మాహ కృష్ణో దాశార్హః సోఽస్తు నో వాహినీవతిః. 36

ఇతడే ధాత. ఇతడే విధాత. మన కార్యములు నెరవేరుట యనునది యీతని యందే నెలకొనియున్నది. అత డెవ్వని పేర్కొనునో యతడే మనకు సేనాపతి యగును.

బ్రవీతు వదతాం శ్రేష్ఠో నిశా సమభివర్తతే,
తతః సేనాపతిం కృత్వా కృష్ణస్య వశవ ర్తినః,
రాత్రేః శేషే వ్యతిక్రాంతే ప్రయాస్యామో రణాజిరమ్,
అధివాసితశస్త్రాశ్చ కృతకౌతుకమజ్గలాః. 37

చక్కని మాట పొందికగల యీ మహాసుభావుడు కృష్ణుడు సేనాపతిని నిర్ణయింపవలయును. రాత్రి గడుచుచున్నది. సేనాపతిని నిర్ణయించుకొని కృష్ణునకు లోబడి మెలగుచు మిగిలిన రాత్రి కడచిన పిదప ఆయుధములకు పూజలు గావించి రక్షాబంధనములు కట్టుకొని స్వస్తివాచనములు గావించుకొని యుద్ధభూమి కరుగుదము.

35. విపర్యయే - చూప్పునందు - గెలుపుకాకపోవుటయందు; భావ-అభావౌ - అభిప్రాయములు తోచుట, తోచకుండుట అనునవి.

36. అధివాసితశస్త్రాః - అధివాసన మనగా కట్టలు కట్టి పూజించుట. శస్త్రములకు ఆ పని కావించినవారమై అని అర్థము.

కృతకౌతుకమజ్గలాః - కౌతుక మనగా తోరణము (రక్షాబంధనము) మంగళ మనగా స్వస్తివాచనము. అవి కావించు కొన్నవారమై అని అర్థము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - పైశంపాయను దీట్లు చెప్పెను.

తస్య తద్వచనం శ్రుత్వా ధర్మరాజస్య ధీమతః,
అబ్రవీత్ పుణ్డరీకాక్షో ధనంజయు మవేక్ష్య హ.

39

ధీశాలియగు ధర్మరా జాడిన అ మాట విని పుండరీకాక్షుడు ధనంజయు నొకమారు చూచి యిట్లు పలికెను.

మమాప్యేతే మహారాజ భవద్భి ర్య ఉదాహృతాః,
నేతార స్తవ సేనాయా మతా విక్రాన్తయోధినః.

40

మహారాజా! మీరు మీరు చెప్పిన నాయకులందరు గొప్పపరాక్రమముగల యోధులే. నాకును ఇష్టులే. నీ సేనకు నాయకులు కాదగినవారే.

సర్వ ఏవ సమర్థా హి తవ శత్రుం ప్రబాధితుమ్,
ఇన్ద్రస్యాపి భయం హ్యేతే జనయేయు ర్మహాహవే.

41

వీ రందరు నీ శత్రువును చీల్చి చెండాడుటకు బాలినవారే. ఘోరమగు యుద్ధమున వీరు ఇంద్రునకైనను భయము పుట్టెను.

కిం పున ర్ధార్తరాష్ట్రాణాం లుప్థానాం పాపచేతసామ్.

ఇర పాపబుద్ధియు, దురాశయు గల భృతరాష్ట్రాని కొడుకులమాట చెప్ప నేల ?

మయాఽపి హి మహాదాహో త్వత్ప్రియార్థం మహాహవే,
కృతో యతో మహం స్తత్ర శమః స్యాదితి భారత.

42

భారతా! మహాదాహా! ఈ యుద్ధము విషయమున నీకు ప్రయము కూర్చుటకై శాంతి కావలయునని నేనెంతో ప్రయత్నము చేసితిని.

ధర్మస్య గత మాన్యణ్యం న స్మ వాచ్యా వివక్షతామ్.

43

39. ధనంజయు మవేక్ష్య - అనుచిత అతను చెప్పిన సేనాపతి తనకు సరి పడె నన్న సూచన చేసి.

43. ధర్మస్య ఆన్యణ్యం గతమ్ - అధర్మముగా ప్రవర్తించకుండుటయే ధర్మమునకు బుణ్యపడి యుండకుండుట. శాంతికై మనము న్యాయముగా చేయవలసిన దంతయు చేసితి మని తాత్పర్యము. వివక్షతామ్ - తప్పు నెత్తి చెప్పగోరువారికి. స వాచ్యాః స్మ - నిందింపదగినవారము కాము. మనలో ఈదోష మున్నదని ఎవ్వరును చెప్పుట కవకాశములేదని భావము.

మనము ధర్మమునకు ఋణపడి యుండలేదు. మనల నెవ్వరు వ్రేలేత్తి చూపుటకు అవకాశము లేదు.

కృతాశ్రమ మన్యతే బాల ఆత్మాన మవిచక్షణః,
ధార్తరాష్ట్రో బలస్థం చ వశ్య త్యాత్మాన మాతురః. 44

వివేకము లేనివాడు, పిల్లతనము వదలనివాడు నగు దుర్యోధనుడు తాను అశ్రమవిద్యలో ఆరితేరినవాడని తలచుచున్నాడు. రోగివంటి ఆతనికి తాను బల వంతుడే యన్నట్లే కనిపించుచున్నది.

యుజ్యతాం వాహినీ సాధు వధసాధ్యా హి మే మతాః,
న ధార్తరాష్ట్రాః శత్యన్తి స్థాతుం దృష్ట్వా ధనజ్ఞాయమ్. 45

చక్కగా సేనను సిద్ధము చేయుడు. వారు చంపుటచేతనే చక్కబడు వారని నా అభిప్రాయము. ధనంజయుని చూచి ధృతరాష్ట్రకుమారులు నిలువను జాలరు.

భీమసేనం చ సంక్రుద్ధం యమౌ చాపి యమోపమౌ,
యుయుధానద్వితీయం చ ధృష్టద్యుమ్న మమర్షణమ్. 46
అభిమన్యుం ద్రౌపదేయాన్ విరాటద్రుపదా వపి,
అశ్వహిణీపతీం శౌన్యా న్నరేంద్రాన్ భీమవిక్రమాన్. 47

కోపముతో పెల్లరేగిన భీమసేనుని, యమునివంటి కవలలను, సౌత్యుని, త్రివ్రకోపముగల ధృష్టద్యుమ్నుని, అభిమన్యుని, ద్రౌపది కొడుకులను, విరాట ద్రుపదులను, భయంకరమగు విజృంభణ గల ఇతిర రాజులను, అశ్వహిణి నాయకులను చూచి కౌరవులు నిలువజాలరు.

సారవద్బల మస్మాకం దుష్ప్రధర్షం దురాసదమ్,
ధార్తరాష్ట్రబలం సంఖ్యే హనిష్యతి న సంశయః. 48

గొప్పసారము కలది, ఇతరులకు దెబ్బకొట్టరానిది, ఇతరులకు చొరశక్యము కానిది యగు మన బలము దుర్యోధనుని సేనను యుద్ధమున చావగొట్టును. సంశయము లేదు.

ధృష్టద్యుమ్ను మహం మన్యే సేనాపతి మరన్దమ.

శత్రుపర్వనా ! నేను మన సేనాపతిగా ధృష్టద్యుమ్నుడే తగినవాడని భావించుచున్నాను.

వై శమ్పాయన ఉవాచ - ప్రశంసాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముత్తే తు దృష్టేన సంప్రొహృష్య స్సర్వోత్తమాః. 49

దృష్టి డిట్లు పలుకగా లుప్తపి సరపరు లందరు మిక్కిలి సంతసించిరి.

తేషాం ప్రహంస్యమనసాం హదః సమభవ స్మహాసః,

యోగ ఇత్యథ సైన్యాహం త్వరతాం సంప్రధాపతామః. 50

ఉల్లాసముతో ఉల్లాసం మహమ్ములగాల సైనికులు యుద్ధమునకు సిద్ధము కలడని ఈందరే పట్టును పడునంతయునుగలగా గొప్ప హదము చెలరేగెను.

హంసవారణశబ్దాశ్చ నేమోహామోశ్చ సర్వతః,

శబ్దదున్దుభాహామోశ్చ తుములాః సర్వతః కథవన్. 51

ఎటు హంసలు గుర్లుములును, ఏనుగులును హదములు, చక్రముల వట్టుల రోదలు, శంఖములును, ముఘధీరములు ప్రూతలు విక్కటిల్లెను.

తదుగ్రం సొగరసిథం శ్చైతం బలసహంగమమః,

గథపత్తిగతీదగ్రం హహోర్బృథి రహకులమః. 52

అ సైనికుల కలటక, ఏనుగులగమముతో బల్లకల్లలమైన సముద్రము వల రథములతో, పత్తులతో ఏనుగులతో భగవంతులైన బాసవచ్చెను.

ధావతా మోహంబుమోహంబుల తనుత్రాటి చ బద్ధులమః,

ప్రయోస్థలం ప్రాణ్ణవానం సస్థస్థానం సమస్తతః. 53

50. యోగః - యుద్ధమునకు సిద్ధముగనుట - 'ద్రవ్యపాణు సన్నహనేవ్యపి యోగః' - అని పశ్చిమోకవం.

52. పత్తి అనునది బల సేనాసాధనము - బల రథము, బల ఏనుగు, హహో శబ్దములు, ఏనుగుల బల్లకములు గలవానని పత్తి యనదును.

53. తనుత్రాటి అననము.

ఒకరి నొకరు పిలుచుకొనుచు, కవచములు కట్టుకొనుచు సైనికులతో
పరువెత్తుకొని పోవుచున్న పాండవులసేన ఎటు చూచినను సముద్రమువలె కాన
నయ్యెను.

గజేవ పూర్ణా దుర్ధర్షా సమదృశ్యత వాహినీ,

అగ్రానీకే భీమసేనో మాద్రిపుత్రౌ చ దంశితౌ.

54

వరదలో ఉప్పొంగిన గంగవలె ఆ సేన ఎవ్వరికిని లొంగనిదై కాన
వచ్చెను. చక్కగా అలంకరించుకొన్న భీమసేనుడు సకులసహదేవులును
ఆ సేనకు ముందు నడచిరి.

సౌభద్రో ద్రౌపదేయాశ్చ ధృష్టద్యుమ్నుశ్చ పార్షతః,

ప్రభద్రకాశ్చ పశ్చాలా భీమసేనముఖా యయుః.

55

అభిమన్యుడు, ద్రౌపది కొడుకులు, ధృష్టద్యుమ్నుడు, ద్రుపదుడు, ప్రభ
ద్రకులు, పాంచాలరు భీమసేనుని ముందుంచుకొని బయలుదేరిరి.

తతః శబ్దః సమభవత్ సముద్రస్యేవ పర్వణి,

హృష్టానాం సంప్రయాతానాం ఘోషో దివ మివాస్పృశత్.

56

అంత నా శబ్దము పున్నమినాటి సముద్రపు ఘోషవలె ఉవ్వెత్తున లేచెను.
సంతోషముతో ఉప్పొంగి నడచుచున్న సైనికుల ఘోష మిన్నముట్టిన ట్లుండెను.

ప్రహృష్టా దంశితా యోధాః పరానీకవిదారణాః,

తేషాం మధ్యే యయౌ రాజౌ కున్తిపుత్రో యుధిష్ఠిరః.

57

యోధులందరు చక్కగా అలంకరించుకొని ఉత్సాహముతో పొంగిపోవు
చుండిరి. శత్రుసేనను చీల్చినేయుశక్తి గలిగి యుండిరి. వారి నడుచు కుంతి
కొడుకు యుధిష్ఠిరుడు నడచుచుండెను.

శకటాపణవేశాశ్చ యానయుగ్యం చ సర్వశః,

కోశం యన్త్రాయుధం చైవ యే చ వైద్యా శ్చికిత్సకాః.

58

55. సౌభద్రః - సుభద్ర కొడుకు - అభిమన్యుడు.

58. శకటములు - వస్తుసంభారములు కొనివచ్చుట కుపయోగించు బండ్లు;
ఆపణములు-ఆ యా వస్తువులను అమ్ముట కుపయోగించు దుకాణములు,
వేశాః - వేశ్యాలు మొదలగువా రుండుటకు అనువగు గుడారములు;

బండ్లు, దుకాణములు, భోగము శ్రీల గుడారములు, ప్రయాణమున కనువగు రథములు, భాండాగారము, ఛిరంగులు, ఆ యా రోగములకు చికిత్స చేయు వైద్యులు - ఈ అందరిని తీసికొని బయలుదేరెను.

ఫల్గు యచ్చ బలం కిళ్ళి ద్యచ్చాపి కృశదుర్బలమ్,
తత్సంగృహ్య యయా రాజా యే చాపి పరిచారకాః. 59

ధర్మరాజు సారము లేని దానిని, ఉన్న దానిని, చిక్కి శల్యమైన దానిని కూడ వదలక ఉన్న పరిచారకు లందరను తీసికొని బయలుదేరెను.

ఉపప్లవ్యే తు పాళ్ళాలీ ద్రౌపదీ సత్యవాదినీ,
సహ శ్రీభి ర్నివవృతే దాసీదాససమావృతా. 60

సత్యవాదినీ, పాంచాలపుత్రి, ద్రౌపది - రాజశ్రీలతో దాసీజనముతో కూడి ఉపప్లవ్యమున నుండెను.

కృత్వా మూలప్రతీకారం గుల్మైః స్థావరజ్వలైః,
స్కన్ధావారేణ మహతా ప్రయయుః పాణ్డునన్దనాః. 61

స్థావరములు, జంగమములు నైన సైన్యరక్షణములతో మూలద్రవ్యము మున్నగువానికి తగిన రక్షణ లేర్పరచి గొప్పసేనతో పాండుకుమారులు బయలు దేరిరి.

దదతో గాం హిరణ్యం చ బ్రాహ్మణై రభినంవృతాః,
స్తూయమానా యయా రాజన్ రథై ర్మణివిభూషణైః. 62

యానయుగ్యమ్ - మనుజులు మాత్రము ప్రయాణించుటకు అనువైన బండ్లు; కోశమ్ - ధనాగారము; యన్త్రాయుధమ్-యంత్రములతో గుండ్లు విసరు సాధనములు; చికిత్సకాః - శస్త్రచికిత్స చేయువారు; వైద్యాః - సాధారణ రోగములను తుడుర్చువారు.

61. గుల్మైః - రక్షణకైన ఏర్పాటులతో; స్థావరజ్వలైః - స్థావరము లనగా స్థిరముగా నుండు ప్రాకారములు మొదలగునవి. జంగమము లనగా-ఆ యా తావులలో నిలుచు శూరుల సముదాయములు-వీనితో; మూలప్రతీకారమ్-ముఖ్యమైనదానిని; - అంతఃపురము, ధనము అనువాని రక్షణమును; కృత్వా -చేసి; స్కన్ధావారేణ - సేనలతో.

62. గామ్ - గోవును, లేక భూమిని;

గోదానము, సువర్ణదానము చేయుచు పాండవులు, బ్రాహ్మణులు చుట్టును చేరి స్తుతించుచుండగా, మణుల అలంకారములు గల రథములతో బయలుదేరిరి.

కేకయా ధృష్టకేతు శ్చ పుత్రః కాశ్యన్య చాబభుః,
శ్రేణిమాన్ వసుదానశ్చ శిఖిణీ చావరాజితః. 63

హృష్టా స్తుష్టాః కవచినః సశస్త్రాః సమలక్ష్మితాః,
రాజాన మన్వయుః సర్వే పరివార్య యుధిష్ఠిరమ్. 64

కేకయులు, ధృష్టకేతుడు, జయశాలి యగు కాశిరాజుకొడుకును, శ్రేణి మంతుడు, వసుదానుడు, ఓటమి యెరుగని శిఖండి మొదలగువారు సంతోషముతో, తృప్తితో కవచములు ధరించి చక్కగా అలంకరించుకొని ధర్మరాజును అన్ని వైపుల కొలిచి నడువసాగిరి.

జఘనార్ధే విరాటశ్చ యాజ్ఞసేనిశ్చ సౌమకిః,
సుధర్మా కుంతిభోజశ్చ ధృష్టద్యుమ్నస్య చాత్మజాః. 65

ధర్మజుని వెనుకవైపు విరాటుడు, ధృష్టద్యుమ్నుడు, ద్రుపదుడు, సుధర్ముడు, కుంతిభోజుడు, ధృష్టద్యుమ్నుని కొడుకులును నడువసాగిరి.

రథాయుతాని చత్వారి హయాః పల్చగుణా స్తథా,
పత్తిసైన్యం దశగుణం గజానా మయుతాని షట్. 66

నలువదివేల రథములు, దాని కైదురెట్లు గుట్టములు, దానికి పదిరెట్లు కాల్పంటులు, అరువదివేల ఏనుగులు బయలుదేరెను.

అనాధృష్టి శ్చేకితానో ధృష్టకేతుశ్చ సాత్యకిః,
పరివార్య యయుః సర్వే వాసుదేవధన్జాయౌ. 67

అనాధృష్టి, చేకితానుడు, ధృష్టకేతువు సాత్యకి అనువారు వాసుదేవ ధనంజయుల ప్రక్కన నడువసాగిరి.

65. జఘనార్ధే - వెనుకవైపు సగభాగమున;

66. అయుతమ్ - పదివేలు; పత్తిసైన్యమ్ - కాల్పంటుల సేన.

అసాద్య తు కురుక్షేత్రం పూర్ణానీకాః ప్రహారిణః,
పాణ్డవాః సమదృశ్యంత నర్థంతో వృషభా ఇవ. 68

కురుక్షేత్రమును చేరి సేనలను మోహరించుకొని, ఆ యా అయుధములు
ధరించి పొందవులు అంటెలు వేయుచున్న అబోతుల వలె కానవచ్చిరి.

తేజవగాహ్వా కురుక్షేత్రం శఙ్ఖాన్ దద్ధు రరిన్దమాః,
తథైవ దద్ధతుః శఙ్ఖం వాసుదేవధనన్జాయా. 69

కురుక్షేత్రమును ప్రవేశించిన ఆ శత్రుసంహారకు లందరు శంఖము
లూదిరి. అట్లే వాసుదేవుడును, ధనంజయుడును శంఖములు మురయించిరి.

పాల్చుజన్యస్య నిర్ఘోషం విస్ఫూర్జిత మివాశనేః,
నిశమ్య సర్వసైన్యాని సమహృష్యంత సర్వశః. 70

అర్జునుని పొంచుజన్యము ధ్వని పిడుగు ప్రాంతవలె వెలువడగా సైన్యము
లన్నియు విని రోమాంచము పొందెను.

శఙ్ఖదున్దుభిసంహృష్టః సింహనాద స్తరస్వినామ్,
వృధివీం చాన్తరిషం చ సాగరాం శ్చాన్వనాదయత్. 71

శంఖములయు, దుందుభులయు నాదములతో ఉప్పొంగిన బలము గల
సైనికుల సింహనాదము వింగిని, నేలను, సముద్రములను ప్రతిధ్వనింపజేసెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి సైన్యనిర్యాణపర్వణి,
కురుక్షేత్రప్రవేశ ఏకవచ్ఛాశదధిరశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున సైన్యనిర్యాణపర్వమున
కురుక్షేత్రప్రవేశ మను సూటివీటియొకటవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

68. సర్థంతః - అంటెలు వేయుచున్న.

69. అవగాహ్వా - పిచ్చి.

70. సమహృష్యంత - రోమాంచము - గగనార్పణం - కలనాల్పేరి.

ద్విపక్షాశ్చ దధికశ తతమోఽధ్యాయః నూటయేబదిరెండవ అధ్యాయము

కురుక్షేత్రే పాణ్డవసేనాయా నివేశః, శిఖిరనిర్మాణం చ
కురుక్షేత్రమున పాండవసేన విడియుట; శిఖిరములు నిర్మించుకొనుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
తతో దేశే సమే స్నిగ్ధే ప్రభూతయవసేననే,
నివేశయామాస తదా సేనాం రాజా యుధిష్ఠిరః. 1

అంత ధర్మరాజు ఎగుడుదిగుళ్ళు లేనిది, రాలు రప్పలు లేనిదియు, మిక్కుట
మగు గడ్డి, కట్టెలు కలదియు నగు ప్రదేశమున సేనను విడియించెను.

పరిహృత్య శ్మశానాని దేవతాయతనాని చ,
ఆశ్రమాంశ్చ మహర్షీణాం తీర్థాన్యాయతనాని చ. 2
మధురానూషరే దేశే శుచౌ పుణ్యే మహామతిః,
నివేశం కారయామాస కున్తిపుత్రో యుధిష్ఠిరః. 3

వల్లకాడులను, దేవాలయములను, మహర్షుల ఆశ్రమములను, పవిత్రము
లగు తావులను, సత్రములు మొదలగు ప్రదేశములను తప్పించి, మనోహరము,
బీడుపడినది, పరిశుద్ధము, పుణ్యము నగు ప్రదేశమున దొడ్డబుద్ధిగల యుధిష్ఠిరుడు
సేనలను విడిది చేయించెను.

తతశ్చ పునరుత్థాయ సుఖీ విశ్రాంతవాహనః,
ప్రయయా వృధివీపాలై ర్వృతః శతసహస్రశః. 4

అటుపైని వాహనముల అలసట పోగొట్టి తానును విశ్రాంతి నొంది లేచి
వేలకొలదిగా రాజులు చుట్టి రాగా బయలుదేరెను.

3. మధుర, అనూషరే - చూడముచ్చట అయినది, బీడుకానిది యగు.

విద్రావ్య శతశో గుల్మాన్ ధార్తరాష్ట్రస్య సైనికాన్,
పర్యక్రామత్ సమంతాచ్చ పార్థేన సహ కేశవః

5

మార్గమున దుర్యోధనుని సైనికుల గుంపులను వందలకొలదిగా పారద్రోలి
కృష్ణారునులు ముందుకు సాగిరి.

శిబిరం మావయామాస ధృష్టద్యుమ్నశ్చ పార్షతః,
సాత్యకిశ్చ రథోదారో యయుధానశ్చ వీర్యవాన్.

6

ధృష్టద్యుమ్నుడు, ద్రుపదుడు, రథికులలో శ్రేష్ఠుడు, గొప్పశక్తి గలవాడు,
యుద్ధవీరుడు నగు సాత్యకియు శిబిరము వేయించిరి.

ఆసాద్య సరితం పుణ్యాం కురుక్షేత్రే హిరణ్యతీమ్,
సూపతీర్థాం శుచిజలాం శర్కరావజ్జ్వరితామ్,
ఖానయామాస పరిభాం కేశవ స్తత్ర భారత,
గుత్కర్థ మపి చాదిశ్య బలం తత్ర న్యవేశయత్.

7

8

కురుక్షేత్రమున అందమైన పరిసరములు గలదియు, గులకరాలు,
బురదయు లేనిదియు, నిర్మలమైన నీరు గలదియు నగు హిరణ్యతి యను వుణ్య
నదిని చేరుకొని రక్షణకొరకు పరిభును త్రవ్వించి కృష్ణుడు సేనను విడిది చేయించెను.

విధి ర్యః శిబిర స్యాసీత్ పాణ్డవానాం మహాత్మనామ్,
తద్విధాని నరేంద్రాణాం ధారయామాస కేశవః.

9

మహాత్ములగు పాండవుల శిబిరముల తీరెట్టిది అట్టివే యగు శిబిరములను
ఆ యా రాజులకై కృష్ణుడు వేయించెను.

5. గుల్మాన్ - సైనికుల గుంపులను.

7. సూపతీర్థామ్ - అందమైన పరిసరములు గల.

8. పరిభామ్ - అగడితను.

9. తద్విధాని - అట్టివే యగు శిబిరములను.

ప్రభూతతరకాష్టాని దురాధర్షతరాణి చ,
భక్ష్యభోజ్యాన్నపానాని శతశోఽథ సహస్రశః. 10

శిబిరాణి మహార్వాణి రాజ్ఞాం తత్ర వృథక్ వృథక్,
విమానానీవ రాజేన్ద్ర నివిష్టాని మహీతలే. 11

మిక్కిలిగట్టివి యగు కట్టెలు కలిగి, ఎవ్వరికి తొంగనివియు, అన్నపానములు సమృద్ధిగా గలవియు, గొప్ప ధనసమృద్ధి కలవియు నగు శిబిరములను ఆ యా రాజులకు వేరువేరుగా నిర్మింపజేసెను. అవి యన్నియు భూతలమున నున్న విమానములా యన్నట్లుండెను.

తత్రాసన్ శిల్పినః ప్రాజ్ఞాః శతశో దత్తవేతనాః,
సర్వోపకరణై ర్యుక్తా వైద్యాః శాస్త్రవిశారదాః. 12

అందు గొప్పబుద్ధికుశలత కలవారును, మంచిజీతములు కలవారు, కావలసిన పనిముట్లన్నింటితో కూడి విద్యలో శాస్త్రములో ఆరితేరినవారు నగు శిల్పులు వందలకొలదిగా నుండిరి.

జ్ఞాధనుర్వర్మశస్త్రాణాం తథైవ మధుసర్పిషోః,
ససర్జరసపాంసూనాం రాశయః పర్వతోపమాః. 13

ఆలైత్రాళ్ళు, కవచములు, ఆయుధములు, తేనెలు, ధూపముల పొడులు మున్నగువాని కొండలవంటి రాశులు ఆ శిబిరములందు కలవు.

బహూదకం సుయవసం తుషాజ్ఞారసమన్వితమ్,
శిబిరే శిబిరే రాజా సజ్చికార యుధిష్ఠిరః. 14

ప్రతి శిబిరమునందును సమృద్ధిగా నీటిని, గడ్డిని, ఊక, బొగ్గులు మొదలగు వానిని ధర్మరాజు సమకూర్చెను.

మహాయన్త్రాణి నారాచా స్తోమరాణి పరశ్వథాః,
ధనూంషి కవచాదీని ఋష్టయ స్త్రాణసంయుతాః. 15

12. వైద్యాః - వైద్యముచేయువారు; లేక విద్యావంతులు.

13. సర్జరసపాంసూనామ్ - యక్షధూప మను సుగంధద్రవ్యము పొడుల యొక్క.

15. ఋష్టయః - ఊడెలు.

ఫిరంగులు, బాణములు, చిల్లకోలలు, గొడ్డళ్లు, విండ్లు, కవచములు, ఈదెలు, అంపపొదులు మొదలగునవి అచట నిండుగా గలవు.

గతాః కణ్ణకసన్నాహో లోహవర్మోత్తరచ్ఛదాః,
దృశ్యనే తత్ర గిర్యాభాః సహస్రశతయోధినః. 16

ముళ్ళుగల కవచములతో, నృథమైన మైదురువులతో వేలకొలది యోధులు గల ఏనుగులు కొండలవలె అందు గానవచ్చుచున్నవి.

నివిష్టాన్ పాణ్డవాం సత్ర జ్ఞాత్వా మిత్రాణి భారత,
అభిసస్రు ర్యథాదేశం సబలాః సహవాహనాః. 17

పాండవు లందు వచ్చియుండి రని విని వారి మిత్రములందరు సేనలతో, వాహనములతో కూడి వారి మాటమేరకు అచటకు పరువున వచ్చిరి.

చరితబ్రహ్మచర్యా సై సోమపా భూరిదక్షిణాః,
జయాయ పాణ్డువుత్రాణాం సమాజగ్ము ర్మహీక్షితః. 18

బ్రహ్మచర్యము చక్కగా పొటించువారు, సోమయాగమున సోమరసము త్రావినవారు, గొప్ప దక్షిణలతో యజ్ఞములు చేసినవారు నగు రాజులు పాండు పుత్రులకు జయము రూఢ్కుటలై ప్రీతితో వచ్చిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్ద్యోగపర్వణి సైన్యనిర్మాణపర్వణి
శిదిరాదినిర్మాణే ద్వివక్ష్యాశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్ద్యోగపర్వమున సైన్యనిర్మాణపర్వమున
శిదిరాదినిర్మాణము గల సూటయేబదిరెండున అధ్యాయము.

—: 0 :—

16. కణ్ణకసన్నాహః - వెలుపలి భాగములు బాణముళ్ళున్న కవచములు గల - అట్టి కవచములు గల ఏనుగులు శత్రువుల ఏనుగుల చర్మములను గ్రుచ్చి నొప్పి పుట్టించును.

17. అభిసస్రుః - పరువున వచ్చి చేరిరి.

త్రిపజ్ఞాశ దధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయేబదిమూడవ అధ్యాయము

సాంగ్రామికవ్యవస్థాం శిఖరనిర్మాణం చ కర్తుం
దుర్యోధన స్యాదేశః; సైనికానాం రణయాత్రోద్యమశ్చ.

యుద్ధనంబంధమైన ఏర్పాట్లు, శిఖరనిర్మాణము చేయుటకు
దుర్యోధనుడు అదేశించుట, సైనికులు రణయాత్రకై చేయు ప్రయత్నము

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు డిట్లు పలికెను.

యుధిష్ఠిరం సహానీక ముపాయాంతం యుయుత్సయా,
సన్నివిష్టం కురుక్షేత్రే వాసుదేవేన పాలితమ్.

1

విరాటద్రుపదాభ్యాం చ సపుత్రాభ్యాం సమన్వితమ్,
కేకయై ర్వృష్టిభి శ్చైవ పార్థివైః శతశో వృతమ్.

2

మహేంద్ర మివ చాదిత్యై రభిగుప్తం మహారథైః,

శ్రుత్వా దుర్యోధనో రాజా కిం కార్యం ప్రత్యవద్యత.

3

ధర్మరాజు యుద్ధము చేయు కోరికతో శ్రీకృష్ణుడు కాపాడుచున్న సేనతో
కూడి కొడుకులతో పాటు, విరాటుడు, ద్రుపదుడు, కేకయులు, వృష్ణులు, అను
వారితో తక్కిన వందల కొలది రాజులతోపాటు దేవతలు రక్షించుచున్న
మహేంద్రునివలె మహారథులు రక్షించుచుండగా కురుక్షేత్రమున నిలిచి
యుండెనని విని దుర్యోధనమహారాజు ఏ పనిని చేపట్టెను?

ఏత దిచ్ఛా మ్యహం శ్రోతుం విస్తరేణ మహామతే,

సంభ్రమే తుములే తస్మిన్ యదాసీత్ కురుజ్ఞాజులే.

4

ఓయి మేధావీ! ఆ కురుక్షేత్రమున ఏర్పడిన ఆ గందర గోళమంతయు
విస్తరముగా వినగోరుచున్నాను.

వ్యథయేయ రిమే దేవాన్ సేన్ద్రానపి సమాగమే,

పాణ్ణవా వాసుదేవశ్చ విరాటద్రుపదౌ తథా.

5

ధృష్టద్యుమ్నుశ్చ పాశ్చాల్యః శిఖిణీ చ మహారథః,

యుధామన్యుశ్చ విక్రాంతో దేవై రపి దురాసదః.

6

ఆ పాండుకుమారులు, వాసుదేవుడు, విరాటుడు, ద్రుపదుడు, పాంచాలరాజు
కౌడుకు ధృష్టద్యుమ్నుడు, మహారథుడగు శిఖిండి, గొప్ప పరాక్రమముగల
వాడును, దేవతలకును గెల్వరానివాడును అగు యుధామన్యుడు తలపడినచో
ఇంద్రునితో పాటు దేవతలను కూడ నొప్పింతురు.

ఏత దిచ్ఛామ్యహం శ్రోతుం విస్తరేణ తపోధన,

కురూణాం పాణ్ణవానాం చ యద్యదాసి ద్విచేష్టితమ్.

7

కౌరవులకు పాండవులకు జరిగిన ఆ వికారపు చేష్ట యంతయు విస్తర
ముగా వినగోరుదును.

వైశమ్పాయన ఉపాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ప్రతియాతే తు దాశ్వార్తే రాజా దుర్యోధన స్తదా,

కర్ణం దుశ్శాసనం చైవ శకునిం చాబ్రవీ దిదమ్.

8

కృష్ణుడు తిరిగి వెళ్ళిన పిదప దుర్యోధనుడు కర్ణునితో, దుశ్శాసనునితో,
శకునితో ఇట్లు పలికెను.

అకృతేనైవ కార్యేణ గతః పార్థా నధోక్షజః,

స ఏనా న్మన్యునావిష్టో ద్రువం ధశ్యత్యసంశయమ్.

9

కృష్ణుడు వచ్చినపని సాధించుచు పాండవులను కేగెను. కోపము పెల్ల
రేగిన అతడు వీరిని బాగుగా ఉడికించును. సంశయము లేదు.

ఇష్టో హి వాసుదేవస్య పాణ్ణవై ర్మమ విగ్రహః,

భీమసేనార్జునౌ చైవ దాశ్వార్తస్య మతే స్థితౌ.

10

ఆ వాసుదేవునకు పాండవులతో నేను పగపెట్టుకొనుట యిష్టము.
భీమార్జును లాతని యిష్టము ననుసరించియే ప్రవర్తింతురు.

అజాతశత్రు రత్యర్థం భీమసేనవశానుగః,

నికృతశ్చ మయా పూర్వం సహ సర్వైః సహోదరైః. 11

అజాతశత్రువగు ధర్మరాజు భీమునకు లోబడియుండును. మరియు నేను నా తమ్ములతో కలిసి, ఆతనికి ఆతని తమ్ములకును మునుపు కీడు చేసియుంటిని.

విరాటద్రుపదౌ చైవ కృతవైరౌ మయా సహ,

తౌ చ సేనాద్రణేతారౌ వాసుదేవవశానుగౌ. 12

విరాటద్రుపదులును నాతో విరోధము పెట్టుకొనియున్నారు. వారిపుడు సేనలను నడుపుచున్నారు. మరియు వాసుదేవుని వశమున నడచుకొందురు.

భవితా విగ్రహః సోఽయం తుములో రోమహర్షణః,

తస్మాత్ సాంగ్రామికం సర్వం కారయధ్వ మతన్ద్రితాః. 13

కావున ఇదిగో ఘోరమయిన విరోధము వచ్చిపడనున్నది. తలచుకొన్నచో ఓడలు గగుర్పొడుచుచున్నది. కావున మీరందరు, మెలకువతో యుద్ధమునకు ఏర్పాటులు చేయవలయును.

శిబిరాణి కురుక్షేత్రే క్రియంతాం వసుధాధిపాః,

స్వపర్యాప్తావకాశాని దురాదేయాని శత్రుభిః. 14

కావున రాజులారా! మీకు తగినంత వెసులుబాటు గలుగునట్లుగా, పగ వారికి చొరశక్యముకాని శిబిరములను ఏర్పాటుచేయుడు.

ఆసన్నజలకోష్ఠాని శతశోఽథ సహస్రశః,

అచ్ఛేద్యాహారమార్గాణి బన్ధోద్ధ్రవ్యచితాని చ. 15

అందుబాటులో నీరు సమృద్ధిగా గల గదులను, శత్రువులు చెరువజాలని ఆ యా వస్తువులు తెచ్చుకొను మార్గములు గలవానిని, చక్కని కూర్పు గలవానిని నూర్చుకొనిదిగా వేలకొలదిగా కూర్చుడు.

15. ఆసన్నజలకోష్ఠాని-నీరు చక్కరగా నున్న గదులు గలదానిని, అచ్ఛేద్య-ఆహారమార్గాణి - శత్రువులు పాడుచేయజాలని వస్తువులు కొనితెచ్చు మార్గముగలవానిని, బన్ధ-ఉద్ధ్రవ్య-చితాని - కట్టలు కట్టి ఎత్తుగా పేర్చిన వస్తువుల సముదాయములు కలవానిని.

వివిధాయుధపూర్ణాని పతాకాధ్వజవన్తి చ,
సమాశ్చ తేషాం పన్థానః క్రియంతాం నగరాద్భహిః. 16

పలువిధములగు ఆయుధములతో నిండినవానిని, జెండాలు, ధ్వజములు గలవానిని కూర్చుడు. నగరము వెలుపల వాని కవసరమగు బాటలు చక్క జేయుడు.

ప్రయాణం ఘుష్యతా మద్య శ్వోభూత ఇతి మా చిరమ్,
తే తథేతి ప్రతిజ్ఞాయ శ్వోభూతే చక్రిరే తథా. 17
హృష్టరూపా మహాత్మానో నివాసాయ మహీక్షితామ్.

‘రేపే ప్రయాణమని యిప్పుడే చాటింపుడు. జాగుసేయవలదు.’ అని దుర్యోధనుడు చెప్పగా వారట్లే యని నొక్కి చెప్పి రాజుల బసకై అన్ని యేర్పాటులు ఉల్లాసముతో మరునాడే కావించిరి.

తత సే పార్థివాః సర్వే తచ్ఛ్రుత్వా రాజశాసనమ్,
ఆసనేభ్యో మహార్హేభ్యో ఉదతిష్ఠ న్నమర్షితాః,
బాహున్ పరిఘసంకాశాన్ సంస్పృశన్తః శన్తైః శన్తైః, 18
కాశ్చనాజ్గదదీప్తాంశ్చ చన్దనాగురుభూషితాన్. 19

అంత నా రాజు లందరు ప్రభుశాసనము విని ఆవేశముతో పొంగిపోవుచు, గడియలవంటివియు, బాహుపురులతో తళతళలాడుచున్నవియు, అగురుతో అలరాదుచున్నవియు నగు చేతులను మెల్లమెల్లగా తాకుచు గొప్పవెలగల ఆసనముల నుండి ఎగిరిపడుచుండిరి.

ఉష్ణిషాణి నియచ్ఛన్తః పుణ్డరీకనిభైః కరైః,
అన్తరీయోత్తరీయాణి భూషణాని చ సర్వశః. 20

పద్మములవంటి చేతులతో తలపాగలను, ధోవతులను, ఉత్తరీయములను అభరణములను చక్కజేసికొనుచుండిరి.

తే రథాన్ రథినః శ్రేష్ఠా హయాంశ్చ హయకోవిదాః,
సజ్జయన్తి స్మ నాగాంశ్చ నాగశిక్షా స్వనుష్ఠితాః. 21

శ్రేష్ఠులగు రథములవారు రథములను, అశ్వవిద్యలో ఆరితేరినవారు గుఱ్ఱములను, ఏనుగుల పీర్పులో నేర్పుగలవారు ఏనుగులను సిద్ధము చేయుచుండిరి.

అథ వర్మాణి చిత్రాణి కాంచనాని బహూని చ,
వివిధాని చ శస్త్రాణి చక్రః సర్వాణి సర్వశః. 22

చిత్రచిత్రములగు బంగారు కవచములను పెక్కింటిని, పలువిధములగు
ఆయుధము లన్నింటిని అన్నివైపులనుండి సిద్ధము చేయుచుండిరి.

పదాతయశ్చ పురుషాః శస్త్రాణి వివిధాని చ,
ఉపాజుహుః శరీరేషు హేమచిత్రాణ్యనేకశః. 23

కాలుబలమునందలి పురుషులు బంగారు వన్నెచిన్నెలు గల పలుతీరుల
ఆయుధములను ఒడలియందు కట్టుకొనుచుండిరి.

తదుత్సవ ఇవోదగ్రం సంప్రహృష్టనరావృతమ్,
నగరం ధార్తరాష్ట్రస్య భారతాసీత్సమాకులమ్. 24

ఉప్పొంగు ఉత్సాహముగల నరులతో నిండిన దుర్యోధనుని నగర
మంతయు పండుగనా డున్నట్లు ఆర్భాటముతో విరాజిల్లెను.

జనౌఘసలిలావరో రథనాగాశ్వమీనవాన్,
శఙ్ఖదున్దుభినిర్ఘోషః కోశసంఘాయరత్నవాన్. 25

చిత్రాభరణవర్మోర్మిః శస్త్రనిర్మలఫేనవాన్,
ప్రసాదమాలాద్రవ్యతో రథ్యావణమహాహ్రదః. 26

యోధచన్ద్రోదయోద్భూతః కురురాజమహారవః,
వ్యదృశ్యత తదా రాజం శ్చన్ద్రోదయ ఇవోదధిః. 27

కురురాజు మహాసేనాసముద్రము చంద్రోదయము నాటి మహాసముద్రము
వలె కన్పట్టెను. అందు మనుజుల గుంపులే సుడులు. రథములు, ఏనుగులు,
గుఱ్ఱములు అనునవియే పెనుచేపలు. శంఖములయు, దుందుభులయు రొదలే
ఘోష. ధనరాకులే రత్నములు. చిత్రములగు కవచములు భూషణములు
తరంగములు. ఆయుధములే స్వచ్ఛమగు నురుగు. పెద్దపెద్ద భవనముల వరుసలే
కొండలు. బాటలు, విపణిపీఠులు జలాశయములు. యోధుల విజృంభణమే
చంద్రోదయము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్షణి సైన్యనిర్మాణవర్షణి
దుర్యోధనసైన్యసంకరణే త్రివజ్ఞాశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్షమున సైన్యనిర్మాణవర్షమున
దుర్యోధనుని సేన సిద్ధమగుట యను నూటయేబదిమూడవ అధ్యాయము.

చతుఃపజ్ఞాశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయేబదినాలుగవ అధ్యాయము

యుధిష్ఠిరస్య శ్రీకృష్ణం ప్రతి కాలప్రాప్తకర్తవ్యజిజ్ఞాసా, భగవతా
యుద్ధస్యైవ కర్తవ్యతయోపపాదనం, యుధిష్ఠిరసంతాపః,
శ్రీకృష్ణవచనానా మర్హనేన సమర్థసమ్.

యుధిష్ఠిరుడు శ్రీకృష్ణుని తత్కాలమున చేయదగిన దేమి యని యడుగుట,
శ్రీకృష్ణుడు యుద్ధమే కర్తవ్యమని నిరూపించుట, యుధిష్ఠిరుడు మనసున
కష్టపడుట, అర్హునుడు శ్రీకృష్ణుని మాటలను సమర్థించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

వాసుదేవస్య తద్వాక్య మనుసృత్య యుధిష్ఠిరః,
పునః ప్రప్రచ్ఛ వాస్తేయం కథం మన్తోఽబ్రవీ దిదమ్.

1

వాసుదేవుని పలుకు ననుసరించి ధర్మరాజు కృష్ణుని మరల నిట్లడిగెను.
ఏమి ! ఆ బుద్ధిహీను డిట్లు పలికెనా ?

అస్మి న్నభ్యాగతే కాలే కించ నః శ్శమ మచ్యుత,
కథం చ వర్తమానా వై స్వధర్మా న్న చ్యవేమహి.

2

అచ్యుతా! కాల మిట్లు వచ్చి పడినది. ఇప్పుడు మనము ఏమి చేయదగును?
ఏమి చేసినచో మనము మన ధర్మమునుండి జారకుందుము ?

దుర్యోధనస్య కర్తవ్య శకునేః సౌబలస్య చ,
వాసుదేవ మతజ్ఞోఽసి మమ సభ్రాతృకస్య చ.

3

వాసుదేవా ! నీవు దుర్యోధనుని, కర్ణుని, సుబలరాజును శకునియొక్కయు
అభిప్రాయము లెరిగినవాడవు. మా తమ్ములతో కూడిన నా అభిప్రాయము కూడ
ఎరుగుదువు.

విదురస్యాపి తద్వాక్యం శ్రుతం భీష్మస్య చోభయోః,

కున్త్యాశ్చ విపులప్రజ్ఞ ప్రజ్ఞా కా ర్స్నేయిన తే శ్రుతా. 4

విదురుడు, భీష్ముడు పలికినమాట వింటివి. గొప్ప ప్రజ్ఞ కలవాడవు. కుంతిభావమును కూడ మొత్తముగా వినియున్నావు.

సర్వ మేత దతిక్రమ్య విచార్య చ పునః పునః,

క్షమం యన్నో మహాబాహో తద్భ్రష్రి హ్యవిచారయన్. 5

కృష్ణా! ఇది యంతయు అటుంచి, నీవు చక్కగా మరల మరల ఆలోచించి, సంకోచము విడనాడి మనకేది తగినదో దానిని చెప్పుము.

శ్రుత్యైతద్ధర్మరాజస్య ధర్మార్థసహితం వచః,

మేఘదున్దుభినిర్ఘోషః కృష్ణో వాక్య మథాబ్రవీత్. 6

ధర్మమును అర్థమును సాధించుటకై ధర్మరాజు పలికిన మాట విని శ్రీకృష్ణుడు ఉరుమువంటి, దుందుభినాదము వంటి కంఠస్వరముతో నిట్లు పలుకజొచ్చెను.

కృష్ణ ఉవాచ - కృష్ణ డిట్లు పలికెను.

ఉత్తవానస్మి యద్వాక్యం ధర్మార్థసహితం హితమ్,

న తు తన్నికృతిప్రజ్ఞే కౌరవ్యే ప్రతితిష్ఠతి. 7

నేను ధర్మమునకు, అర్థమునకు భంగమురాని మేలైనమాట చెప్పితిని. నాని వంచనలో పండితుడైన ఆ కుర్యోధనునియం దది కుదురుకొనడు.

న చ భీష్మస్య దుర్మేధాః శృణోతి విదురస్య వా,

మమ వా భాషితం కిణ్చిత్ సర్వ మేవాతివర్తతే. 8

ఆ పాడుబుద్ధివాడు భీష్ముని మాటగాని నా మాటగాని కొంచెమేని వినడు. చిటారుకొమ్మ యెక్కి కూర్చున్నాడు.

నైష కామయతే ధర్మం నైష కామయతే యశః,

జితం స మన్యతే సర్వం దురాత్మా కర్ణ మాశ్రితః. 9

7. నికృతిప్రజ్ఞే - వంచనయందు బుద్ధికుశలతగల వానియందు.

8. సర్వమ్, ఆతివర్తతే ఏవ - ఏ హద్దును లేక ప్రవర్తించునని భావము;

వానికి ధర్మము రాబట్టడు. కీర్తి రాబట్టడు. ఆ దుర్మార్గుడు కర్ణుని పట్టి వ్రేలాడుచు అంతయు గెలిచినట్లే భావించుచున్నాడు.

బంధ మాజ్ఞావయామాస మమ చాపి సుయోధనః,

న చ తం లబ్ధవాన్ కామం దురాత్మా పాపనిశ్చయః. 10

ఆ దురాత్ముడు, పాపనిర్ణయములు చేయు దుర్మోఢుడు నన్నే కట్టిపడ వేయ నాజ్ఞ యిచ్చెను. కాని వాని కోరిక తీరలేదు.

న చ భీష్మీ న చ ద్రోణీ యుక్తం తత్రాహతు ర్వచః,

సర్వే త మనువర్తంతే యుతే నిదుర మచ్యుత. 11

భీష్ముడు కాని, ద్రోణుడు కాని అప్పుడు తగిన మంచిమాట వలుకకుండిరి. ఒక్క విదురుడు మాత్రము వానికి లోబడకున్నాడు.

శకునిః సౌబలశ్చైవ కర్ణదుఃశాసనా వపి,

త్వయ్యయుక్తా న్యభాష న్న మూఢా మూఢ మమర్షణమ్. 12

బుద్ధితేనివారగు శకుని, కర్ణుడు, దుశ్శాసనుడు అసూయాపరుడైన ఆ మూఢునే యనుసరించుచు నీ విషయమున పనికిమాలిన వలుకులు పలికిరి.

కించ తేన మయో క్తేన యాన్యభాషత కౌరవః,

సంక్షేపేణ దురాత్మాఽసౌ న యుక్తం త్వయి వర్తతే. 13

వాడు కూసిన చూతలన్నియు నేను చెప్పనేల? కౌలదిలో చెప్పవలసినచో వాడు నిలువల్సి చుట్టుడు. నీయందు సరిగా మొలగడు.

పార్థివేషు స సర్వేషు య ఇమే తవ సైనికాః,

యత్ పాపం యస్మ కల్యాణం సర్వం తస్మిన్ ప్రతిష్ఠితమ్. 14

11. తత్ర - బంధింప వచ్చిన సమయమందు - ఇక్కడ 'యుక్తమ్' అనగా, ఏదో సీతులు చెప్పట యని కృష్ణుని తాత్పర్యము కాదు. తగిన దండసీతి ప్రయోగింప వలయునని భావము.

అచ్యుత - ఇది ధర్మరాజునకు సంబోధన - ధర్మమునుండి జారని వాడా! అను తాత్పర్యము గ్రహింపదగినది.

14. స కల్యాణమ్ - చెడు ధోరణి - నీ పరియందు లేని పాపము, అధర్మ ధోరణి దుర్మోఢునియందు స్థిరముగా సున్నవని భావము.

నీ వైపు యుద్ధము చేయగోరి వచ్చిన రాజులందరియందు లేని పాపము,
లేని అపభవగు తీరు వానియందు గూడుకట్టుకొని కూర్చున్నది.

న చాపి వయ మత్యర్థం పరిత్యాగేన కర్తించిత్,
కౌరవైః శమ మిచ్ఛామ స్తత్ర యుద్ధ మనన్తరమ్. 15

మనము ఎన్నటికిని అంతయు వదలుకొని కౌరవులతో శాంతిని కోరము.
ఇక యుద్ధమే తరువాయి.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తచ్ఛ్రుత్వా పార్థివాః సర్వే వాసుదేవస్య భాషితమ్,
అబ్రువన్తో ముఖం రాజ్ఞః సముదైక్షన్త భారత. 16

కృష్ణుని మాట విన్న రాజులందరు ఏమియు పలుకక రాజు మొగము
చూచుచుండిరి.

యుధిష్ఠిర స్త్యభిప్రాయ మభిలక్ష్య మహీక్షితామ్,
యోగ మాజ్ఞావయామాస భీమార్జునయమైః సహ. 17

ధర్మరాజు రాజుల అభిప్రాయము గుర్తించి భీమార్జునులను నకులసహ
దేవులతో పాటు యుద్ధప్రయత్నములు చేయ నాజ్ఞాపించెను.

తతః కిలకిలాభూత మనీకం పాణ్డవస్య హ,
ఆజ్ఞాపితే తదా యోగే సహ హృష్యన్త సైనికాః. 18

అంత పాండవసేకలో కిలకిలారావములు చెలరేగెను. యుద్ధప్రయత్న
మునకు ఆజ్ఞ వెలువడిన వెంటనే సైనికులు సంతోషముతో పొంగిపోయిరి.

అవధ్యానాం వధం వశ్యన్ ధర్మరాజో యుధిష్ఠిరః,
నిఃశ్వసన్ భీమసేనం చ విజయం చేద మబ్రవీత్. 19

చంపదగని వారిని చంపుచున్నామే యన్న భావముతో యుధిష్ఠిరుడు
నిట్టూర్చుచు భీమసేనునితో, అర్జునునితో ఇట్లు పలికెను.

15. పరిత్యాగేన - రాజ్యము నుపేక్షించుటచేత; అనన్తరమ్ - వెంటనే
చేయదగిన పని.

17. యోగమ్ - యుద్ధమునకు సంబంధించిన ఉద్యోగమును-ప్రయత్నమును.

యదర్థం వనవాసశ్చ ప్రాప్తం దుఃఖం చ యన్మయా,
సోఽయ మస్మా నుపైత్యేవ పరోఽనర్థః ప్రయత్నతః. 20

ఏది కలుగరాదని అడవుల బడి పరమదుఃఖ మనుభవించితి నో ఆ పెను
కీడు బలాత్కారముగా మనపై ఇదిగో వచ్చిపడినది.

తస్మిన్ యత్నః కృతోఽస్మాభిః స నో హీనః ప్రయత్నతః,
అకృతే తు ప్రయత్నేఽస్మా నుపావృత్తః కలిర్మహాన్. 21

అది నిమిత్తముగా మన మెంతో ప్రయత్నము చేసి శత్రువధ చేయ
కుంటిమి. ప్రయత్నము చేయకున్నను మనలను గొప్పపాపము చుట్టుకొను
చున్నది.

కథం హ్యవద్యైః సంగ్రామః కార్యం సహ భవిష్యతి,
కథం హత్వా గురూన్ వృద్ధాన్ విజయో నో భవిష్యతి. 22

చంపదగని వారితో పోరెట్లు చేయదగును ? గురువులను, పెద్దలను చంపి
నచో మన కది జయ మెట్లగును ?

తచ్ఛ్రుత్వా ధర్మరాజస్య సవ్యసాచీ పరంతపః,
యదుక్తం వాసుదేవేన శ్రావయామాస తద్వచః. 23

20. యదర్థమ్ - దేనిని తప్పించుటకై;

సోఽయమ్ - కులక్షయరూపమైన ఆ పాపము.

21. తస్మిన్ - ఆ కీడు నిమిత్తము కాగా; యత్నః - ఆ కులక్షయము కాకుండు
ఉపాయము - అప్పటి కప్పుడు శత్రువులను రూపుమాపుట అనుభీము
నికి ఇష్టమైన ఉపాయము, అస్మాభిః - శాంతిని కోరెడు మనచేత;
ప్రయత్నతః - ప్రయత్నపూర్వకముగా; హీనః - వ్యర్థమైనదిగా చేయ
బడినది. అకృతే తు ప్రయత్నే - ప్రయత్నము చేయకున్నను; మహాన్ -
గొప్ప; కలిః - పాపము; అస్మాన్ - మనలను; ఉపావృత్తః - చుట్టు
కొన్నది - కులక్షయము కారాదని ద్యూతకాలమున ఎంతో నిగ్రహము
పూని అప్పటి కప్పుడు శత్రువులను చంపుట యను పాపము చేయక
పడరాని పాట్లు పడితిమి. ఇప్పుడు మనమై యుద్ధప్రయత్నము చేయకు
న్నను ఆ పాపము మనకు చుట్టుకొనుచునే యున్నదని భావము.

ధర్మరాజు పలుకు విన్న అర్జునుడు వాసుదేవుడు పలికిన ఆ మాటనే వినిపించెను.

ఉక్తవాన్ దేవకిపుత్రః కున్త్యాశ్చ విదురస్య చ,
వచనం తత్త్వయా రాజన్ నిఖిలేనావధారితమ్. 24

రాజా : కుంతియు, విదురుడు చెప్పిన మాట నీకు కృష్ణుడు తెలిపెను. అది యంతయు నీవు గుండెకు పట్టించుకొంటివి.

న చ తౌ వక్ష్యతోఽధర్మ మితి మే నైష్ఠికీ మతిః,
నాపి యుక్తం చ కౌ న్తేయ నివ ర్తితు మయుధ్యతః. 25

వారిరువురు అధర్మము నెన్నటికిని చెప్పరని నా తిరుగులేని అభిప్రాయము. మరియు కుంతీకుమారా! నీవు నేడు యుద్ధము చేయక మరలుటయు తగినపని కాదు.

తచ్ఛ్రుత్వా వాసుదేవోఽపి సవ్యసాచివచ స్తదా,
స్మయమానోఽ బ్రవీద్వాక్యం పార్థ మేవ మితి బ్రువన్. 26

అర్జునుని మాట విన్నపిదప కృష్ణుడు చిరునవ్వు నవ్వుచు ధర్మరాజుతో 'అది యట్టిదే' యని పలికెను.

తతస్తే దృఢసంకల్పా యుద్ధాయ సహ సైనికాః,
పాణ్డవేయా మహారాజ తాం రాత్రిం సుఖ మావసన్. 27

మహారాజా! అంత ఆ కుంతీకుమారులు సైనికులతోపాటు చెదరని సంకల్పము కలవారై ఆ రాత్రి సుఖముగా నుండిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి సైన్యనిర్మాణపర్వణి
యుధిష్ఠిరార్జునసంవాదే చతుఃషష్ఠాశ్చదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున సైన్యనిర్మాణపర్వమున ధర్మరాజార్జునసంవాదముగల నూటయేబదినాలుగవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

25. తౌ-ఆ కుంతీవిదురులు; అధర్మమ్ - ధర్మముకానిదానిని; స వక్ష్యతః - పలుకరు; ఇతి - అని; మే-నా; నైష్ఠికీ - తిరుగులేని; మతిః-అభిప్రాయము. అయుధ్యతః - యుద్ధము చేయక; నివ ర్తితుమ్, అపి - మరలుటయు; న యుక్తమ్ - తగదు.

పశ్చిమపశ్చిమశతధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయేబదిఅయిదవ అధ్యాయము

దుర్యోధనకర్తృకం స్వీయనైన్యవిభాజనమ్.
పృథక్పృథగక్షహిణీపతీనా మఖిషేచనం చ.

దుర్యోధనుడు తన నైన్యమును భాగములుగా చేయుట,
అక్షహిణులకు విడివిడిగా సేనావతులను నిర్ణయించి
వారి కఖిషేకము చేయుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
వ్యూహాయాం వై రజన్యాం హి రాజా దుర్యోధన స్రతః,
వ్యభజ త్రాన్యనీకాని దశ చైకం చ భారత. 1

ఆ రాత్రి గడచిన పిమ్మట దుర్యోధనుడు తన సేనలను పదునొకండు
భాగములుగా చేసెను.

నరహస్తిరథాశ్వానాం సారం మధ్యం చ ఫల్గు చ,
సర్వేష్యేతేష్యనీకేషు సందిదేశ నరాధిపః. 2

కొల్పంటలు, వీనుగులు, రథములు, గుఱ్ఱములు అనువానిలో ముందు,
నడుమ, వెనుక ఉండవలసినదానిని సేన అన్నింటియందును ఏర్పరచెను.

-
1. వ్యూహాయామ్ - గడువగా; రజన్యామ్ - రాత్రి.
 2. సారమ్ - ముందు నడచునది; మధ్యమ్ - నడుమ ఉండునది. ఫల్గు - సారము
తేనిది - వెనుకవై వున నుండవలసినది.

సానుకర్షాః సతూణీరాః సవరూథాః సతోమరాః,
సోపాసజ్ఞాః సశక్తీకాః సనిషజ్ఞాః సహరయః.

3

అనుకర్షములు, పెద్ద అంపపొదులు, కవచములు, చిల్లకోలలు, అంప పొదులు, శక్తులు, నిషంగములు, ఈటెలు కలవారు.....

సధ్వజాః సవతాకాశ్చ సశరాసనతోమరాః,
రజ్జుభిశ్చ విచిత్రాభిః సపాశాః సపరిచ్ఛదాః.

4

ధ్వజములు, జెండాగుడ్డలు, వింటితో వినరు తోమరములు, విచిత్రములగు త్రాళ్ళుగల పాశములు, పరపులు మొదలగునవి కలవారు.....

సకచగ్రహవిక్షేపాః సతైలగుడవాలుకాః,
సాశీవిషఘటాః సర్వే ససర్జరసపాంసవః.

5

3. ఈ శ్లోకము మొదలుకొని 10వ శ్లోకమున గల “నానామణివిభూషితాః” అన్నంతవరకు గల విశేషణము లన్నియు “చిత్రానీకాః” - అనుదానికి సంబంధించినవి; - సానుకర్షాః - అనుకర్షములు గలవారు. అనుకర్ష మనగా రథముయొక్క అవయవము ఏదైన పోయినయెడల సరిచేయుట కుపయోగించు కొయ్య. దీనిని రథముక్రింద కట్టి యుందురు. ‘అను కర్షో రథాధఃస్థదారుణి’ అని మేవీని. తూణీరము, ఉపాసంగము, నిషంగము - అనునవి అంపపొదులతో భేదములు. తూణీరము చాల పెద్దది; రథములు దీనిని మోయును, ఉపాసంగము - గుట్టములు, ఏనుగులు మోయగల బాణముల పొడి; నిషంగము-కాల్పంటలు మోయు పొడి. సవరూథాః - రథములపై రక్షణకు వేయు చర్మపు తొడుగును వరూథ మందురు. అది కలవారు; తోమరము లనగా-చేతితో వినరెడు ములుకులు గల కట్టలు, శక్తి అనగా ఇసుపగండము; ఋష్టి యనగా పెద్దబరువు గల కట్టె.

4. శరాసనతోమరాః-వింటితో ప్రయోగించు లాపుపాటి బాణములు. పాశము లనగా దగ్గరకు వచ్చిన వారిని మెడకు చుట్టి లాగుటకు వీలైన త్రాళ్ళు; పరిచ్ఛదము లనగా - పలపులు, కంబళ్ళు మొదలగునవి.

5. కచగ్రహవిక్షేపాః - జుట్టుకు పట్టించి లాగుటకు వీలైన కట్టలు, వీని చువర చిగురు పదార్థ ముండును. ఆ దండమును వినరగా అది జుట్టునకు

సఘట్టఫలకాః సర్వే సాయోగుడజలోపలాః,
సశాలభిన్నిపాలాశ్చ సమధూచ్ఛిష్టముద్గరాః.

6

ఘంటలతో కూడిన పలకలు, ఇనుము, బెల్లము కరగించిన పాకము, గుండ్లు, శాలములు, భింవివాలములు, మైసము, రోకలివంటి ఆయుధములు కలవారు.....

సకాణ్డదణ్డకాః సర్వే ససీరవిషతోమరాః,
సశూర్పవిటకాః సర్వే సదాత్రాఙ్కశతోమరాః.

7

అంటుకొని సులభముగా టిడిరాదు. కరగ్రహ మనియు పాకము-అంకుశ మని అర్థము - నూనె, బెల్లము, ఇసుక వీనిని బాగుగా వేడిచేసి శత్రు పులపై క్రుమ్మరింతురు. సాశీవిషమటాః - పెద్ద భయంకరములగు పాములున్న ఁండలు. వీనిని శత్రువుల మధ్య వదలుదురు; సర్జరసః- ఒకరకమగు పొడి - సాంత్రాణి యననగును. దీనివలన నిప్పు చెల రేగును.

6. సఘట్టఫలకాః - ఘంటలుగల పలకలు - ఆయుధముల చివరలు కల వారు-గంటలు గల చర్మము, కత్తులు, పట్టినములు, చురకత్తులు మొద లగునవి కలవారని కొందరు.

గుడజలమ్ - బాగుగా వేడిచేసిన బెల్లము కరగించిన పాకము.

ఉపలాః - చుంత్రములతో ప్రయోగించు గుండ్లు;

శాలములు - పెద్దగా ధ్వనిచేయు ఆయుధములు;

భిన్నిపాలాః - పెద్ద ఇనుప గుడియలు, 'సశూల' అనియు పాకము - అప్పుడు శూలము ఆయుధముగా గలవారు.

మధూచ్ఛిష్టమ్ - తేనెపట్టులో తేనె తీసివేయగా మిగిలిన మైసము - దీనిని కూడ వేడిచేసి శత్రువుల మీద పోయుదురు.

ముద్గరములు - రోకలివంటి ఆయుధములు.

7. సకాణ్డదణ్డకాః - కాండమనగా బాణపు ములికి, దానితో కూడిన దండము కాండదండము - అది కలవారు; ముశ్శున్న కట్టలు అను ఆయుధ ములు గలవారని భావము;

ముళ్ళకట్టలు, నాగళ్లు, విషతోమరములు, చేటల పెద్దెలు, కొడవళ్లు, రేగుముళ్ళవంటి ముళ్లుగల తోమరములు గలవారు.

సకీలకవచాః సర్వే వాసీవృక్షాదనాన్వితాః,

వ్యాఘ్రచర్మవరీవారా ద్వీపిచర్మావృతాశ్చ తే.

8

బొడిపెలున్న కవచములు కలవారు, కట్టెలలో గుట్టుగా నున్న ఆయుధములు, ఉలులు, పులితోళ్లు, చిరుతపులితోళ్లు కప్పకొన్నవారు...

సహర్షయః సశృంగాశ్చ సప్రాసవివిధాయుధాః,

సకుఠారాః సకుద్దాలాః సతై లక్షౌమసర్పిషః.

9

సీరమనగా - నాగలి; అట్టి ఆయుధము, విషము పూసిన తోమరములు గలవారు;

సహర్షపిటకాః - బాగుగా కాలిన బెల్లము ముక్కలు మొదలగువానిని వినరుట కుపయోగించు చేటలు, పిటకము లనగా అట్టి చేటలు గల పెద్దెలు - ఇవి కలవారు;

దాత్రము - కొడవలి. అంకుశతోమరాః-అంకుశములు కూర్చిన తోమరములు.

8. సకీలకవచాః - బొడిపెలున్న కవచములు గలవారు-ఇట్టివారిని పిడికిటి పోట్లతో నొప్పించుట కష్టము. సకీలక్రకచాః అనియు పాఠము. వాడి పళ్లుగల అంపములు గలవారని యర్థము. వాళి లేక వాసీ అనగా-లోపల గుట్టుగా ఆయుధములున్న కట్టె. వృక్షాదనము లనగా - ఉలులు. వ్యాఘ్ర చర్మవరీవారాః - పులితోళ్లు కప్పకొన్నవారు; ద్వీపి అనగా-చిరుతపులి.

9. సహ + ఋష్టయః - ద్రవిడదేశములో ప్రసిద్ధమగు, చేతితో వినరు వంకరగా నుండు ఆయుధము ఋష్టి - దానితో కూడినవారు; శృంగము లనగా - కొమ్ములు - వీనిని గదల దెబ్బలకు పోయిన రక్తమును వదలించుటకు ఉపయోగింతురట; లేదా మలమూత్రములను వదలుట కుపయోగింతురు. తైలక్షౌమాని - నూనె గుడ్డలు; వీని బూడిదను దెబ్బలు తగిలిన చోట అడ్డుదురు. సర్పిః - నెయ్యి - వైద్యముకొర కుపయోగింతురు.

ఋష్టులు, కొమ్ములు, బల్లెములు, మరియు పెక్కువిధములగు ఆయుధములు, గొడ్డళ్ళు, గునపములు, నూనెగుడ్డలు, నేయి కలవారు.

రుక్మజాలప్రతిచ్ఛన్నా నానామణివిభూషితాః,

చిత్రాసీకాః సువపుషో జ్వలితా ఇవ పావకాః.

10

బంగారు తీగలతో అల్లిన కవచములు ధరించినవారు, అనేకములగు మణిభూషణములు కలవారు, మంచి దేహములు కలవారు, అగ్నులవలె వెలుగొందుచున్నవారు నగు చిత్రచిత్రముల ధోరణులు గల సైనికులు అందు కలరు.

తథా కవచినః శూరాః శస్త్రేషు కృతనిశ్చయాః,

కులీనా హయయోనిజ్ఞాః సారథ్యే వినివేశితాః.

11

అట్లే గొప్ప కవచములుగల శూరులు, ఆయుధముల ప్రయోగముతో ఆరితేరినవారు, గొప్ప కులమున పుట్టినవారు, గుఱ్ఱముల జాతుల నెరిగినవారు, రథము నడుపువృత్తిలో నేర్పుగలవారు కలరు.

బద్ధారిష్టా బద్ధకషా బద్ధధ్వజవతాకినః,

బద్ధాభరణనిర్యూహో బద్ధచర్మాసివట్టిశాః.

12

తాయెత్తులు మొదలగువానిని, బిరుదములవంటివానిని, ధ్వజములు, పతాకలను, ఆభరణములు, శిఖరములు, ఓరలు, కత్తులు, పట్టినములను కట్టుకొన్నవారు కలరు.

10. చిత్రాసీకాః - చిత్రములైన సైన్యములు - చిత్ర చిత్రములుగా కానవచ్చు సైనికులని భావము. అసీకశబ్దము పుంలింగమును కలదు. “అసీకోఽశ్రీ రణే సైన్యే” అని మేదిసినిఘంటువు.

12. బద్ధారిష్టాః - అరిష్టము లనగా అశుభములను పారద్రోలుటలై కట్టుకొను తాయెత్తుల వంటివి. అవి కట్టుకొన్నవారు; బద్ధకషాః - కషము లనగా గుఱ్ఱములు మొదలగు వాని తలలపై ఘంటలు, మాంబలు, ముత్యములు మొదలగువాని గుత్తులతో కలిపి తమ ప్రతాపాతిశయమును వ్యక్తము చేయుటకు కట్టుకొను బిరుదము. అవి కట్టుకొన్నవారు “కషా స్యాదస్తరీయస్య పశ్చాద్దచ్చులపల్లవే, స్పర్ధాపదే నా దోర్మూలే” అని మేదిసినిఘంటువు.

బద్ధాభరణనిర్యూహాః - ఆభరణము లనగా నిడట చిరుగంటలు, నిర్యూహము లనగా సిగబంటులు, అట్టివి కలవారు.

చతుర్ముఖో రథాః సర్వే సర్వే చోత్తమవాజినః,
సప్రాసముష్టికాః సర్వే సర్వే శతశరాసనాః. 13

రథము లన్నియు నలుగురితో కూడియున్నవి. అందరు మేలు జాతి గుఱ్ఱములతో కూడియుండిరి. అందరి చేతులలో ఈటెలు, బల్లెములు కలవు. వందల కొలది విండ్లు పట్టియున్నారు.

ధుర్యయో ర్హయయో రేక స్తథాన్యో పారిసారథీ,
తౌ చాపి రథినాం శ్రేష్ఠౌ రథీ చ హయవిత్తథా. 14

రథమున కున్న నలుగు రెవ్వ రనగా-రథములకు కట్టిన రెండు గుఱ్ఱము లను చూచుకొనుట కొకడు, రథికులలో మేలు తరగతికి చెందిన చక్రరక్షకు లిద్దరు, గుఱ్ఱముల తత్వ మెరిగిన రథి యొకడు - ఇట్లు ప్రతిరథమునకు నలుగురు చొప్పున ఉండురు.

నగరాణీవ గుప్తాని దురాధర్షాణి శత్రుభిః,
ఆసన్ రథసహస్రాణి హేమమాలీని సర్వశః. 15

శత్రువులు ఆక్రమింపజాలనివి, నగరములవలె చక్కని రక్షణ కలవియు, బంగారు మాలలు కలవియు నగు వేలకొలది రథములు అచట నుండెను.

యథా రథా స్తథా నాగా బద్ధకఞ్చాః స్వలక్ష్మితాః,
బభ్రూవుః సప్తపురుషౌ రత్నవన్త ఇవాద్రయః. 16

రథములవలెనే ఏనుగులుకూడ బిరుదములు కట్టుకొని చక్కగా ఆలంకరించుకొని యున్నవి. ఒక్కొక్క ఏనుగునకు ఏడుగురు మనుష్యులు కలరు. అట్లా ఏనుగులు రత్నములు కప్పిన కొండలో యన్నట్లున్నవి.

14. 13 వ శ్లోకములో చెప్పిన నలుగు రెవ్వరో ఈ శ్లోకమున వివరించు చున్నారు. 1. రథి. 2. సారథి. 3, 4 - చక్రరక్షకులు. చక్రరక్షకులు కూడా గొప్ప యోధులు. ధుర్యయోః - ఇరుసుకు దగ్గరగా నున్న; హయయోః - గుఱ్ఱములకు; పారిసారథీ - చక్రరక్షకులు - ఇద్దరు.

15. హేమమాలీని - బంగారుమాలలు గలవి.

ద్వావజ్కుశధరో తత్ర ద్వా వృత్తమధనుర్ధరో,
ద్వా వరాసిధరో రాజన్నేకః శక్తిపినాకధృక్.

17

ఏనుగులపై నున్న యేడుగురు ఎవ్వరన - అంకుశములు పట్టినవా రిరువురు, మేలుజాతి విండ్లు పట్టినవా రిరువురు, మేలైన ఖడ్గములు ధరించిన వారిద్దరు, శక్తి త్రిశూలము పట్టినవా డొకడు.

గజై ర్మృతైః సమాకీర్ణం సవర్మాయుధకోశకైః,
తద్భూవ బలం రాజన్ కౌరవ్యస్య మహాత్మనః.

18

గొప్ప గుండెనిబ్బరముగల దుర్యోధనుని ఆ సేన మడించిన ఏనుగులతో, కవచములతో, ఆయుధములతో, ఒరలు మొదలగువానితో నిండియుండెను.

ఆముక్తకవచై ర్యుక్తైః సవతాకైః స్వలజ్కృతైః,
సాదిభి శ్చోపవన్నాస్తు తథా చాయుతశో హయాః.

19

కవచములు దాల్చినవారును, పతాకలతో కూడినవారును, చక్కగా అలంకరించుకొన్నవారును అగు రథికులతో కూడిన గుఱ్ఱములు వేలకొలదిగా నుండెను.

అసంగ్రాహః సుసంవన్నా హేమభాణ్ణపరిచ్ఛదాః,
అనేకశతసాహస్రాః సర్వే సాదివశే స్థితాః.

20

17. అంకుశమును తాల్చినవారు ఏనుగులను అదుపులో పెట్టుదురు. విండ్లు పట్టిన యిద్దరు దూరముగా నున్నవారిని కొట్టుట కుపయోగపడుదురు. కత్తి పట్టినవారు దగ్గరగా వచ్చిన శత్రువులను కొట్టుదురు, శక్తి, త్రిశూలము ధరించినవారు అల్లంత దూరమున నున్న శత్రువులను కొట్టుదురు. పినాక మనగా త్రిశూలము.

19. సాదిభిః - గుఱ్ఱపురౌతులతో.

20. అసంగ్రాహః-సంగ్రాహ మనగా ముందు రెండుకాళ్ళను పైరైతి హేషితము (గుఱ్ఱపు అరపు) చేయుచు గంతులు చేయుట - అట్టిది లేనివి, కనుకనే, సుసంవన్నాః - చక్కని శిక్షణ కలవి; భాండ మనగా అశ్వములకు పెట్టు అభరణములు, పరిచ్ఛద మనగా పైని కప్పు వస్త్రములు - అవి కలవి.

సంగ్రాహములు లేనివియు, చక్కని శిక్షణ కలవియు, బంగారు తొడవులు గలవియు, రథికుని అడుపులో నిలుచునవియు నగు లక్షలకొలది గుఱ్ఱములు అందు కలవు.

నానారూపవికారాశ్చ నానాకవచశక్రీణః,
పదాతినో నరా స్తత్ర బభూవుర్వైమమాలినః. 21

పెక్కు రూపవికారములు గలవారు, అనేకవిధములగు కవచములు, ఆయుధములు కలవారు, బంగారు దండగలవారు నగు కాల్యలము మానవులు అందు కలరు.

రథ స్యాసన్ దశ గజా గజస్య దశ వాజినః,
నరా దశ హయ స్యాసన్ పాదరక్షాః సమస్తతః. 22

ఒక రథమునకు పది యేనుగులు, ఒక ఏనుగునకు పది గుఱ్ఱములు, ఒక గుఱ్ఱమునకు పదిమంది నరులు పరివారమై అంతట నిలిచిరి.

రథస్య నాగాః పక్షాశ్చ న్నాగస్యాసన్ శతం హయాః,
హయస్య పురుషాః సప్త భిన్న సన్ధానకారిణః. 23

ఒక రథమునకు ఏబది యేనుగులు, ఒక యేనుగునకు నూరు గుఱ్ఱములు, ఒక గుఱ్ఱమునకు ఏడుగురు నరులు, చెదిరినవారిని ఒకచోటికి తెచ్చుటకై యుండిరి.

21. నానారూపవికారాః - ఎరుపు, నలుపు మొదలగు రంగులు, గుఱ్ఱము మొగము వంటి మొగము మొదలగుతీరులు గలవారు.

22. ఈ శ్లోకములో చెప్పిన విభాగము ప్రకారము ఒక రథమునకు పది యేనుగులు, వందగుఱ్ఱములు, వేయిమంది నరులు పరివారముగా నుండురని భావము.

23. పై శ్లోకమున చెప్పిన దొక పద్ధతి - మరియొకపద్ధతి ఈ శ్లోకమున చెప్పుచున్నారు. దీని ప్రకారము ఒక రథమునకు ఏబది ఏనుగులు, అయిదు వేల గుఱ్ఱములు, ముప్పదియైదువేల కాల్యంటులు పరివారముగా నుండురని తాత్పర్యము.

ఇచట రథములలో పరివారమునందలి సంఖ్యాభేదము ప్రధానవ్యక్తులు, అప్రధానవ్యక్తులు అనుదానినిబట్టి హెచ్చుతగ్గులుగా నుండునని తెలియదగును.

సేనా పశ్చాతం నాగా రథా స్తావంత ఏవ చ,
దశ సేనా చ పృతనా పృతనాదశ వాహినీ.

24

అయిదు వందల ఏనుగులు, అయిదు వందల రథములు గల దానిని సేన యందురు. అట్టి సేన పదిరెట్లయినచో పృతన యగును. పృతన పదిరెట్లయినచో వాహినీ.

సేనా చ వాహినీ చైవ పృతనా ధ్వజినీ చమూః,
అక్షౌహిణీతి పర్యాయై ర్నిరుక్తా చ వరూధినీ.

25

సేన, వాహినీ, పృతన, ధ్వజినీ, చమూవు, అక్షౌహిణీ అను వేరు వేరు పేర్లతో సేనను నిర్వచింతుము.

24. ఈ ప్రకరణమున ఈ పరివారసంఖ్యలో హేచ్ఛుళ్లగులు ప్రాధాన్యము - అప్రాధాన్యము అనువాని దృష్టితో చెప్పట జరిగినది. సాధారణ సంఖ్య ఆదిపర్వమున “ఏకో రథో గజస్త్వేకో నరాః పశ్చా పదాతయః, త్రయశ్చ తురగా స్తక్షజ్జైః పత్తి రిత్యభిధీయతే” ఒక రథము, ఒక యేనుగు, అయిదుగురు కాల్బంటులు, మూడు గుఱ్ఱములు కలదానిని పత్తి యందురు - మొదలగు శ్లోకములందు వివరించిరి. దాని ననుసరించియే యీ శ్లోకమును చెప్పుచున్నారు. ఇందు రథములకు, ఏనుగులకు సమాన సంఖ్య చెప్పట - గుఱ్ఱములయు, నరులయు సంఖ్యను సూచించును. దానివలన సేనయందు, అయిదు వందల ఏనుగులు, అయిదు వందల రథములతో పాటు పదునైదు వందల గుఱ్ఱములు, ఇరువదియైదు వందల మంది నరులుందురని తెలియనగును. పృతనయందు అయిదు వేల ఏనుగులు, అయిదు వేల రథములు, ఇరువదియైదువేల నరులు, పదునైదువేల గుఱ్ఱములు స్తుండును. వాహినీయందు ఏబదివేల ఏనుగులు, ఏబదివేల రథములు, రెండున్నర లక్షల మంది నరులు, లక్షన్నర గుఱ్ఱములు ఉండును.

25. ఇట్లు చెప్పినను ఆదిపర్వమున చెప్పిన లెక్క సరిపోవుట లేదు. ఆ శంకకు సమాధానముగా ఈ శ్లోకమును చెప్పుచున్నారు. సేన, పృతన, వాహినీ మొదలగునవి పర్యాయవాచకములే కాని సంఖ్యలోని భేదములను పురస్కరించుకొని భిన్నార్థములు కలవిగా భావింపరాదు. ఎట్లన ఒక్క

ఏవం పూర్ణాన్యసీకాని కౌరవేయేణ ధీమతా,

అక్షౌహిణ్యో దశైకా చ సజ్ఞాతాః సప్త చైవ హ. 26

తెలివిగల కురురాజు ఇట్లు సేనలను మోహరించెను. ఒక వైపు అక్షౌ హిణులు పదునొకండు, మరియుకవైపు ఏడుగా లెక్కకు వచ్చినవి.

అక్షౌహిణ్యస్తు సప్తైవ పాణ్డవానా మభూ ద్బలమ్,

అక్షౌహిణ్యో దశైకా చ కౌరవాణా మభూ ద్బలమ్. 27

పాండవుల బలము ఏడు అక్షౌహిణు లాయెను. కౌరవుల బలము పదు నొకం డక్షౌహిణు లాయెను.

నరాణాం పశ్చ పశ్చాశ దేషా పత్తి ర్విధీయతే,

సేనాముఖం చ తిస్ర స్తా గుల్మ ఇత్యభిశబ్దితమ్. 28

ఏబిదియైదుగురు సేనలు గలదానిని పత్తి యందురు. దానికి మూడు రెట్లు సేనాముఖము. అది మూడురెట్లయినచో గుల్మము.

త్రయో గుల్మా గణ స్త్రాసీద్ గణా స్త్వయుతశోఽభవన్,

దుర్యోధనస్య సేనాసు యోత్స్యమానాః ప్రహారిణః. 29

మూడు గుల్మము లొక గణము. దుర్యోధనుని సేనలయందు యుద్ధము చేయు ఆయుధధారుల గణములు వేలకొలదిగా గలవు.

తత్ర దుర్యోధనో రాజా శూరాన్ బుద్ధిమతో నరాన్,

ప్రసమీక్ష్య మహాబాహు శ్చక్రే సేనాపతీం స్తదా. 30

అందు దుర్యోధనమహారాజు బుద్ధిమంతులైన వారిని చక్కగా పరికించి సేనాపతులనుగా నియమించెను.

భీమసేనుని యందే పదివేల ఏనుగులు బల మున్నట్లు చెప్పబడినది. ఇట్లు బల పరిగణనమును బట్టియే పదునొకండు, ఏడు అక్షౌహిణుల లెక్క కాని కేవలము లెక్క ప్రకారము, పాండవుల బలము సంఖ్య కౌరవ బలము సంఖ్య కంటె తక్కువ అయినను, లెక్కింప శక్యము కాని శ్రీకృష్ణుని బలము సహాయముగా నున్నందువలన వారికి జయము కలిగె నని సంభావింపదగును.

29 అయుతశః - అయుత మనగా పదివేలు. వేల కొలదిగా ననుటచే లెక్క పెట్టజాలని, సంఖ్యతో కొల్పంతులు కలరను నర్థము వ్యక్తమగుచున్నది.

వృథగఁజ్ఞాపిణీనాం చ ప్రణేతృ న్నరసత్తమాన్,
విధివత్ పూర్వ మాసీయ పార్థివా నభ్యభాషత. 31

నరులలో శ్రేష్ఠులగు అఁజ్ఞాపిణీనాయకు లందరిని విడివిడిగా రావించి వారితో మంచి మాటలు పలుకుచుండెను.

కృపం ద్రోణం చ శల్యం చ సైన్యవం చ జయద్రథమ్,
సుదక్షిణం చ కాంబోజం కృతవర్మాణ మేవ చ. 32

ద్రోణపుత్రం చ కర్ణం చ భూరిశ్రవస మేవ చ,
శకునిం సౌబలం చైవ బాహ్లికం చ మహాబలమ్. 33

కృపుని, ద్రోణుని, శల్యుని, సింధురాజగు జయద్రథుని, కాంబోజరాజగు సుదక్షిణుని, కృతవర్మను, ద్రోణుని కుమారుడగు అశ్వత్థామను, కర్ణుని, భూరి శ్రవసుని, సుబలరాజగు శకునిని, మహాబలుడగు బాహ్లికుని - ఈ పదునొకండు గురిని అఁజ్ఞాపిణీనాయకుల నొనర్చెను.

దివసే దివసే తేషాం ప్రతివేలం చ భారత,
చక్రే స వివిధాః పూజాః ప్రత్యక్షం చ పునః పునః. 34

ప్రతిదినము ఆ యా సమయములలో తానై వచ్చి వారికి పలువిధములగు మన్ననలు గావించెను.

తథా వినియతాః సర్వే యే చ తేషాం వదానుగాః,
బభూవుః సైనికా రాజ్ఞాం ప్రియం రాజ్ఞ శ్చిక్తిర్షవః. 35

అట్లు వారందరను, వారి అనుయాయులను లొంగదీసికొనెను. ఆ రాజుల సైనికు లందరు ఆ రాజునకు ప్రేయము చేయగోరినవారైరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి సైన్యనిర్మాణపర్వణి
దుర్యోధనసైన్యవిభాగే వజ్రపక్షాశదధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున సైన్యనిర్మాణపర్వమున
దుర్యోధనసైన్యవిభాగము గల నూటయేబదియైదవ అధ్యాయము.

షట్పంచాశదధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయేబదియారవ అధ్యాయము

దుర్యోధనేన భీష్మస్య ప్రధానసేనాపతిపదే అభిషేకః,
కురుక్షేత్రం గత్వా శిఖరనిర్మాపణం చ.
దుర్యోధనుడు భీష్ముని ప్రధానసేనాపతిగా అభిషేకించుట,
కురుక్షేత్రమున కరిగి శిఖరములను వేయించుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
తతః శాన్తనవం భీష్మం ప్రాజ్ఞలి ర్దృతరాష్ట్రజః,
సహ సర్వై ర్మహిపాలై రిదం వచన మబ్రవీత్. 1

పిదప ధృతరాష్ట్రుని కొడుకు రాజులందరితో కూడి చేతులు జోడించి
శంతనుకుమారుడగు భీష్మునితో నిట్లు పలికెను.

ఋతే సేనావ్రణేతారం వృతనా సుమహత్యపి,
దీర్యతే యుద్ధ మాసాద్య పిపీలికపుటం యథా. 2

సేన యెంత పెద్దదియైనను గట్టిసేనానాయకుడు లేనిచో యుద్ధమాడు
నపుడు చీమలగుంపువలె చెల్లాచెదరై పోవును.

న హి జాతు ద్వయో ర్బుద్ధిః సమా భవతి కర్తృచిత్,
శౌర్యం చ బలనేత్యాణాం స్పర్ధతే చ వరస్పరమ్. 3

ఎన్నటికిని ఇద్దరి బుద్ధి సమానముగా నుండదు. సేనానాయకుల శౌర్యము
కూడ ఒకదానితో నొకటి పోటిపడుచుండును.

శ్రూయతే చ మహాప్రాజ్ఞ హైహయా నమితౌజసః,
అభ్యయు బ్రాహ్మణాః సర్వే సముచ్చితకుశధ్వజాః. 4

మహామేధావీ! ఒక కథ విరపచ్చుచున్నది. గొప్ప దేహబలము గల
హైహయులను, దర్బల ధ్వజము లెత్తుకొని బ్రాహ్మణు లెదుర్కొనిరి.

తా నభ్యయు స్తదా వైశ్యాః శూద్రా శ్చైవ పితామహా,
ఏకతస్తు త్రయో వర్ణా ఏకతః క్షత్రియర్షభాః.

5

అట్లే వారికడకు వైశ్యులు, శూద్రులును పోరవచ్చిరి. ఇట్లొకవైపు మూడు
వర్ణములవారును, మఱియొకవైపు క్షత్రియవరేణ్యులును ఉండిరి.

తతో యుద్ధే ష్వభజ్యన్త త్రయో వర్ణాః పునః పునః,
క్షత్రియాశ్చ జయన్త్యేవ బహులం చైకతో బలమ్.

6

అంత యుద్ధమున మూడువర్ణములవారును మాటిమాటికి ఓడిపోవజొచ్చిరి.
క్షత్రియులు ఒకవైపున నున్న గొప్పబలమును గెలువనే గలిచిరి.

తత స్తే క్షత్రియానేవ వప్రచ్ఛ ద్విజస తమాః,
తేభ్యః శశంసు ర్ధర్మజ్ఞా యాథాతథ్యం పితామహా.

7

తాతా! అంత ఆ బ్రాహ్మణప్రవరులు క్షత్రియులనే గెలు పెట్టు పొందితి
రని అడిగిరి. ధర్మ మెరిగిన ఆ క్షత్రియులును వారి కున్నదున్నట్లు చెప్పిరి.

వయ మేకస్య శృణ్వానా మహాబుద్ధిమతో రణే,
భవన్త స్తు వృథక్ సర్వే స్వబుద్ధివశవ ర్తినః.

8

యుద్ధమున మేము దొడ్డబుద్ధిగలవారమై ఒక్కని మాట వినుచుండుము.
మీ రన్ననో ఎవరిబుద్ధికి తోచినట్లు వారు నడచుకొందురు.

తత స్తే బ్రాహ్మణా శ్చక్ర రేకం సేనాపతిం ద్విజమ్,
నయే సుకుశలం శూర మజయన్ క్షత్రియాం స్తతః.

9

అంత నా బ్రాహ్మణులందరు నీతిలో ఆరితేరిన ఒక బ్రాహ్మణహరుని
సేనాపతిగా చేసికొని క్షత్రియుల నందరిని గెల్చిరి.

ఏవం యే కుశలం శూరం హితేష్పిత మకల్మషమ్,
సేనాపతిం ప్రకుర్వన్తి తే జయన్తి రణే రిపూన్.

10

ఇట్లు నేర్పు గలవాడును, మేలు కోరువాడును, పాపబుద్ధి లేనివాడును అగు
శూరుని సేనాపతిని గావించుకొనువారు యుద్ధమున గెలుతురు.

భవా నుశనసా తుల్యో హితైషీ చ సదా మమ,
అసంహార్యః స్థితో ధర్మే స నః సేనాపతి ర్భవ. 11

నీవు శుక్రాచార్యు సంతటివాడవు ఎల్లవేళల నా మేలు కోరుదువు. నీన్నె
వ్వరు నేమియు చేయజాలరు. ధర్మమున నిష్ఠగలవాడవు అట్టి నీవు మాకు సేనా
పతివి కావలయును.

రశ్మివతా మివాదిత్యో వీరుధా మివ చంద్రమాః,
కుబేర ఇవ యక్షాణాం దేవానా మివ వాసవః. 12

కిరణములు గలవారికి ఆదిత్యుడు, లతలకు చంద్రుడు, యక్షులకు
కుబేరుడు, దేవతలకు ఇంద్రుడు ఎట్లో యీ ముఠా నీ వట్టివాడవు.

వర్వతానాం యథా మేరుః సుపర్ణః పక్షిణాం యథా,
కుమార ఇవ దేవానాం వసూనామివ హవ్యవాన్. 13

వర్షతములకు మేరువు, పక్షులకు గరుత్మంతుడు, దేవతలకు కుమార
స్వామి, వసువులకు అగ్ని యెట్టివాడో మాకు నీ వట్టివాడవు.

భవతా హి వయం గుప్తాః శక్రేణేవ దివౌకసః,
అనాధ్యప్యో భవిష్యామ శ్రీదశానా మపి ద్రువమ్. 14

దేవతలను కాపాడు దేవేంద్రునివలె నీవు మమ్ము కాపాడుచుండగా మేము
దేవతలకును లొంగనివార మగుదుము. ఇది నిశ్చయము.

ప్రయాతు నో భవా నగ్రే దేవానా మివ పావకిః,
వయం త్వా మనుయాస్యామః సౌరభేయా ఇష్వర్షభమ్. 15

దేవతల మొసగాడైన కుమారస్వామి వలె నీవు మాకు ముందు నడువ
వలయును. మేము ఎద్దువెనుక చను అపులవలె నిన్నునుసరింతుము.

11. ఉశనసా - శుక్రనితో, అసంహార్యః - తండ్రి యిచ్చిన పరమువలన
యముడును నిన్ను చంపజాలదని భావము.

13. కుమారః - కుమారస్వామి, శివకుమారుడు.

15. అగ్నికుమారుడు - కుమారస్వామి.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

ఏవ మేత న్మహాబాహూ యథా వదసి భారత,
యథైవ హి భవంతో మే తథైవ మమ పాణ్డవాః. 16

మహాబాహూ! భారతా! నీవు పలికినట్లే కానిమ్ము. కాని నాకు మీ రెట్టి
వారో పాండవులును అట్టివారే.

అపి చైవ మయా శ్రేయో వాచ్యం తేషాం నరాధిప,
సంయోధ్యవ్యం తవార్థాయ యథా మే సమయః కృతః. 17

రాజా! నీకువలె వారికిని నేను మేలైన మాట చెప్పవలయును. నీకొఱకు
యుద్ధమును చేయవలయును. ఇది మున్ను చేసిన ప్రతిజ్ఞయే కదా!

న తు వశ్యామి యోద్ధార మాత్మనః సదృశం భువి,
ఋతే తస్మా న్నరవ్యాఘ్రాత్ కుస్తీపుత్రా ధనన్జయాత్. 18

నరవరుడు, కుంతికొడుకు ధనంజయు డొక్కడు తప్ప నాకు సాటి
వచ్చు యుద్ధవీరుడు భూమిలో లేడు.

స హి వేద మహాబుద్ధి ర్దివ్యాన్యస్త్రాణ్యనేకశః,
న తు మాం వివృతో యుద్ధే జాతు యుద్ధ్యేత పాణ్డవః. 19

మహాబుద్ధియగు నాతడు ఎన్నో దివ్యములగు అస్త్రము లెరిగెను. అయి
నను వాడు నాకెదురుగా నిలిచి యెన్నడు యుద్ధము చేయడు.

అహం చైవ క్షణే నైవ నిర్మనుష్య మిదం జగత్,
కుర్యాం శస్త్రబలేనైవ ససురాసురరాక్షసమ్. 20

నేనును నా ఆయుధముల బలముతోడనే ఒక్కక్షణములో దేవతలతో
అసురులతో రక్కసులతో పాటు ఈ జగము సంతటిని ప్రాణి యన్నది లేకుండ
చేయగలను.

నత్వేవోత్సాదనీయా మే పాణ్డోః పుత్రా జనాధిప,
తస్మా ద్యోధాన్ హనిష్యామి ప్రయోగేణాయుతం సదా. 21

19. వివృతః - బయటపడి, చక్కగా ఎదురుగా వచ్చి;

21. మే - నాకు, నాచేత, న ఉత్సాదనీయాః - చంపదగినవారు కారు; సదా -
ప్రతిదినము;

అయినను రాజా! ఆ పాండుకుమారులను నేను చంపజాలను. దెబ్బకొక్క పదివేల మంది లెక్కగా ఇతరులను ప్రతిదినము చంపగలను.

ఏవ మేషాం కరిష్యామి నిధనం కురునన్దన,
న చేతే మాం హనిష్యన్తి పూర్వమేవ సమాగమే. 22

నా కెదురుపడి వారు నన్ను ముందే చంపకున్న యెడల వారి నీవిధముగా చంపుదును.

సేనాపతి స్వహం రాజన్ సమయే నాపరేణ తే,
భవిష్యామి యథాకామం తస్మై శ్రోతు మిహార్హసి. 23

రాజా! మరియొక కట్టుబాటుపై నీకోరికమేరకు సేనాపతి నగుదును. దానిని నీవు ఇక్కడనే వినవలయును.

కర్ణో వా యుధ్యతాం పూర్వ మహం వా వృధివీవతే,
స్పర్ధతే హి సదాఽత్యర్థం సూతపుత్రో మయా రణే. 24

రాజా! ఈ కర్ణుడో నేనో ముందు పోరవలయును. ఏలయన ఈ సూత పుత్రుడు యుద్ధమున నాతో మిక్కిలిగా పోటీ పడుచుండును.

కర్ణ ఉవాచ - కర్ణు డిట్లు పలికెను.

నాహం జీవతి గాఙ్గేయే రాజన్ యోత్యే కథంబున,
హతే భీష్మే తు యోత్యామి సహ గాణీవధన్వనా. 25

రాజా! ఈ గంగకొడుకు బ్రదికియుండగా నే నెన్నటికిని యుద్ధము చేయను. అతడు చచ్చిన తరువాతనే అర్జునునితో పోరుదును.

శక్రమౌనన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు పలికెను.

తతః సేనాపతిం చక్రే విధివద్భూరిదక్షిణమ్,
ధృతరాష్ట్రాత్మజో భీష్మం సోఽభిషిక్తో వ్యరోచత. 26

అంత ధృతరాష్ట్రానికొడుకు గొప్ప దక్షిణలతో యజ్ఞములు చేసియున్న భీష్ముడు మిక్కిలిగా ప్రకాశించెను.

తతో భేరీశ్చ శఙ్ఖాంశ్చ శతశోఽథ సహస్రశః,
వాదయామాసు రవ్యగ్రా వాదకా రాజశాసనాత్. 27

అంత వాద్యములవారు రాజాజ్ఞవలన వందలకొలదిగా, వేలకొలదిగా భేరులను, శంఖములను అల పెరుగక వాయించిరి.

సింహనాదాశ్చ వివిధా వాహనానాం చ నిఃస్వనాః,
ప్రదురాస న్ననభ్రే చ వర్షం రుధిరకర్దమమ్. 28

పలువిధములగు సింహనాదములు, వాహనముల ధ్వనులు వెలువడినవి.
రక్తపు బురదగల వాన, మేఘములు లేకయే కురిసెను.

నిర్ఘాతాః వృథివీకమ్పా గజబృంహితనిఃస్వనాః,
ఆసంశ్చ సర్వయోధానాం పాతయన్తో మనాంస్యత. 29

యోధుల గుండెలను మూర్ఛ నొందించుచు పిడుగులు పడెను. భూమి
దద్దరిల్లెను. ఏనుగుల ఘోరకారనాదములు చెలరేగెను.

వాచ శ్చావ్యశరీరిణ్యో దివశ్చోల్కాః ప్రపేదిరే,
శివాశ్చ భయవేదిన్యో నేదు ర్ద్విప్తరా భృశమ్. 30

అశరీరవాణులు వెలువడినవి. ఆకసమునుండి ఉల్కలు రాలినవి.
రానున్న కీడును తెలుపుచు నక్కలు గొంతెత్తి పెద్దగా అరచినవి.

సైనావత్యే యదా రాజా గాజ్గేయ మభిషిక్తవాన్,
తదైతా న్యుగ్రరూపాణి బభూవుః శతశో నృప. 31

రాజు భీష్ముని సేనాపతి అధికారమున అభిషేకము చేసినంతనే యిట్టి
భయము గొలుపు లక్షణములు నూర్చుకొని తోచినవి.

తతః సేనాపతిం కృత్వా భీష్మం పరబలార్ధనమ్,
వాచయిత్వా ద్విజశ్రేష్ఠాన్ గోభి ర్నిష్కైశ్చ భూరిశః. 32

పరుల సేనలను నుగ్గు సూచగా గొట్టెడు భీష్ముని సేనాపతిగా నొనరించు
కొని దుర్యోధనుడు బ్రాహ్మణులకు గోవులు, బంగారు కాసులు, గొప్పగా
చదివించెను.

29. పాతయన్తః - మూర్ఛ నొందించుచు.

వర్ధమానో జయాశీర్భి ర్నిర్యయా సైనికైర్వృతః,
ఆవగేయం పురస్కృత్య భ్రాతృభిః సహిత స్తదా. ౩౩

జయము పొందు మనువారి అశీస్సులతో పొంగిపోవుచు సైనికులు చుట్టి
రాగా భీష్ముని ముందడుకొని తమ్ములతోపాటు బయలుదేరెను.

స్కన్ధావారేణ మహతా కురుక్షేత్రం జగామ హ.

గొప్ప సేనతో కూడి కురుక్షేత్రమున కరిగెను.

పరిక్రమ్య కురుక్షేత్రం కర్ణేన సహ కౌరవః,
శిబిరం మావయామాన సమే దేశే జనాధిప. ౩౪

కురురాజు కురుక్షేత్రమంతయు కర్ణునితోపాటు చుట్టివచ్చి సమమగు
ప్రదేశమున శిబిరము వేయించెను.

మధురానూషరే దేశే ప్రభూతయవసేన్ధనే,
యథైవ హస్తినపురం తద్వచ్చిబిర మాబభౌ. ౩౫

అందమైన బీడుగాని ప్రదేశమున గడ్డి, వంటచెఱుకు సమృద్ధిగా నున్న
చోట వెలసిన ఆ శిబిరము హస్తినాపురమువలెనే విరాజిల్లెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి సైన్యనిర్మాణవర్వణి
భీష్మసైనాపత్యే షట్పంచాశదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున సైన్య నిర్మాణవర్వమున
భీష్ముని సేనాపతిగా చేయుట యను వృత్తాంతము గల
నూటయేబదియారవ అధ్యాయము.

సప్తపంచాశదధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయేబది ఐదవ అధ్యాయము

యుధిష్ఠిరేణ స్యసేనాపతీనా మఖిషేకో, యదుభిః సహ బలరామ
ప్యౌగమనం పాణ్డవై ర్లబ్ధానుజ్ఞస్య తస్య తీర్థయాత్రాయై ప్రస్థానమ్.
యుధిష్ఠిరుడు తన సేనాపతులకు అఖిషేకము గావించుట,
యాదవులతోపాటు బలరాముడు వచ్చుట, పాండవుల అనుమతి
గొని ఆతడు తీర్థయాత్రలకు బయలుదేరుట.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు డిట్లు పలికెను.

ఆవగేయం మహాత్మానం భీష్మం శత్రుభృతాం వరమ్,
పితామహం భారతానాం ధ్వజం సర్వమహీక్షితామ్. 1

బృహస్పతిసమం బుద్ధ్యా శ్శమయా పృథివీసమమ్,
సముద్రమివ గామ్భీర్యే హిమవన్తమివ స్థిరమ్. 2

ప్రజాపతి మివోదార్యే తేజసా థాస్కరోవమమ్,
మహేంద్రమివ శత్రూణాం ధ్వంసనం శరవృష్టిభిః. 3

రణయజ్ఞే ప్రవితతే సుభీమే లోమహర్షణే,
దీక్షితం చిరరాత్రాయ శ్రుత్వా తత్ర యుధిష్ఠిరః, 4

కిమబ్రవీ న్మహాబాహుః సర్వశత్రుభృతాం వరః,
భీమసేనార్జునౌ వాఽపి కృష్ణో వా ప్రత్యభాషత. 5

గంగాతనయుడు మహాత్ముడు. ఆయుధము వట్టిసవారిలో మిన్న. భరత
వంశమువారికి తాత. రాజులందరికి ధ్వజస్థంభమువంటివాడు. బుద్ధిలో బృహస్ప
తికి దీటైనవాడు. ఓర్పున భూదేవికి ఈడైనవాడు. గాంభీర్యమున సముద్రము
వంటివాడు. హిమవత్పర్వతమువలె చెదరక నిలుచువాడు. ఔదార్యమున ప్రజాపతి
వంటివాడు. తేజస్సున సూర్యుని పోలువాడు. దేవేంద్రునివలె బాణముల వర్షముతో
శత్రువులను రూపుమాపువాడు. అట్టి భీష్ముడు మిక్కిలి దొడ్డయు, మహాభయం

కరమైనదియు నగు యుద్ధమును యజ్ఞమున పెక్కుదినములకై దీక్షబూనె నని
విని అచట ధర్మరా జేమి పలికెను ? భీమార్జును లేమనిరి ? కృష్ణు డేమనెను ?

వై శమ్పాయన ఉవాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఆపద్ధర్మార్థకుశలో మహాబుద్ధి ర్యుధిష్ఠిరః,
సర్వాన్ భ్రాతృగాన్ సమాసీయ వాసుదేవం చ శాశ్వతమ్, 6
ఉవాచ వదతాం శ్రేష్ఠః సాన్త్యపూర్వ మిదం వచః.

ఆపదలయందు పాటించవలసిన ధర్మములు, అర్థములు అనువానియందు
నేర్పరియు, గొప్ప బుద్ధివిశేషము కలవాడును అగు ధర్మరాజు తమ్ములందరను,
నిత్యుడగు వాసుదేవుని రావించి పలుకుల పొందికతనము కలవాడై మన్ననతో
ఇట్లు పలికెను.

పర్యాక్రామత సేనాని యత్రా సిష్ఠత దంశితాః. 7
పితామహేన వో యుద్ధం పూర్వమేవ భవిష్యతి,
తస్మాత్ సప్తసు సేనాసు ప్రణేతృగాన్ మమ పశ్యత. 8

సేనల నన్నింటిని అదుపులో పెట్టుకొనుడు. తగిన ఆయుధములు ధరించి
సిద్ధముగా నిలువుడు. మీకు ముందుగానే తాతతో యుద్ధము కానున్నది. కావున
మన ఏడుసేనలకు నాయకులను చూడుడు.

ష్ఠ ఉవాచ - కృష్ణు డిట్లు పలికెను.

యథాఽర్హతి భవాన్ వక్తు మస్మిన్ కాలే హ్యవస్థితే,
తథేద మర్థవ ద్వాక్య ముక్తం తే భరతర్షభ. 9

భరతవరేణ్య! తగిన కాలమున నీ వే పలుకు పలుకదగునో అట్టిదే యగు
అర్థవంతమగు పలుకు పలికితివి.

రోచతే మే మహాబాహో క్రియతాం యదనన్తరమ్,
నాయకా స్తవ సేనాయాం క్రియంతా మిహ సప్త వై. 10

నీ మాట నాకు నచ్చినది. తరువాతి కార్యమున కుపక్రమింపుము నీ సేన
ముందేడుగురు నాయకులను నిర్ణయింపుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్టు చెప్పెను.

తతో ద్రుపద మానాయ్య విరాటం శినిపుజ్గవమ్,
ధృష్టద్యుమ్నం చ పాళ్ళాల్కం ధృష్టకేతుం చ పార్థివ. 11

శిఖణ్డినం చ పాళ్ళాల్కం సహదేవం చ మాగధమ్,
ఏతాన్ సప్త మహాభాగాన్ వీరాన్ యుద్ధాభికాక్షిణః. 12

సేనావ్రజేత్మాన్ విధివ దభ్యషిళ్ళ ద్యుధిష్ఠిరః,
సర్వసేనాపతిం చాత్ర ధృష్టద్యుమ్నం చకార హ. 13

అంత ధర్మరాజు ద్రుపదుని, విరాటుని, సాత్యకిని, పాంచాలరాజు
కొడుకు ధృష్టద్యుమ్నుని, ధృష్టకేతుని, శిఖండిని, మగధరాజగు సహదేవుని
రావించి దొడ్డవారగు నీ యేవురు పీరులను యుద్ధమునకు ముందుదుముకువారిని,
సేనానాయకులనుగా శాస్త్రము ననుసరించి అభిషేకించెను. సర్వసేనాపతిగా
ధృష్టద్యుమ్నుని నియమించెను.

ద్రోణాన్తహేతో రుత్పన్నో య ఇథా జ్ఞాతవేదసః.

ఆ ధృష్టద్యుమ్నుడు ద్రోణుని మట్టుపెట్టుటకే ప్రజ్వరిల్లుచున్న అగ్ని
నుండి పుట్టెను.

సర్వేషా మేవ తేషాం తు సమస్తానాం మహాత్మనామ్,
సేనాపతివతిం చక్రే గుడాకేశం ధనన్జయమ్. 14

మహాత్ములగు వారందరికి నాయకునిగా గుడాకేశుడగు అర్జునుని నియ
మించెను.

అర్జునస్యాపి నేతా చ సంయంతా చైవ వాఙినామ్,
సంక్కర్షణానుజః శ్రీమాన్ మహాబుద్ధి ర్జనార్దనః. 15

అర్జునునకు నాయకుడుగ, అతని గుఱ్ఱములకు సారథిగా బలరాముని
తమ్ముడు, మహాబుద్ధియు, శ్రీమంతుడు నగు జనార్దనుడు ఉండెను.

తద్దృష్టోపస్థితం యుద్ధం సమాసన్నం మహాత్యయమ్,
ప్రావిశద్ భవనం రాజన్ పాణ్డవానాం హలాయుధః. 16

అట్లు మహావినాశము కలిగించుచు దాపురించిన ఘోరయుద్ధమును చూచి
బలరాముడు పొండవుల భవనమున కరుదెంచెను.

సహాకూరప్రభృతిభి ర్గదసాంబోద్ధవాదిభిః,
రొక్మిణేయాహుకసుతై శ్చారుదేష్టపురోగమైః. 17

వృష్ణిముఖ్యై రధిగతై ర్వామైర్నివ బలోత్కటైః,
అభిగుప్తో మహాబాహు ర్మరుద్భిరివ వాసవః. 18

నీలకౌశేయవసనః కైలాసశిఖరోపమః,
సింహభేలగతిః శ్రీమాన్ మదరక్తాన్తలోచనః. 19

అక్రూరుడు, గదుడు, సొంబుడు, ఉద్ధవుడు, ప్రద్యుమ్నుడు, ఆహుకుని
కుమారులు చారుదేష్టుడు మొదలగువారు - బలముతో పిక్కటిల్లిన పులులవంటి
యీ వృష్ణివంశమువా రందరు వచ్చి, దేవతలు దేవేంద్రుని కాపాడినట్లుగా
కాపాడుచుండగా, గొప్పభుజములు కలవాడై నల్లని పట్టువస్త్రము ధరించి కైలాస
శిఖరమును పోలుచు, సింహము విలాసముగా నడచునట్లు నడచుచు, శోభతో
వీరాజిల్లుచు, మదముతో ఎఱ్ఱవారిని కంటితుదలు గలవాడై బలరాము డరుదెంచెను.

తం దృష్ట్వా ధర్మరాజశ్చ కేశవశ్చ మహాద్యుతిః,
ఉదతిష్ఠ తతః పార్థో భీమకర్మా వృకోదరః, 20

గాణ్డివధన్వా యే చాన్యే రాజాన స్తత్ర కేచన. 21

అతనిని చూచి ధర్మరాజును మహాతేజస్వి యగు కేశవుడును లేచి నిలిచిరి.
భీమకర్ముడగు వృకోదరుడును, గాంధీవఘారియగు అర్జునుడును, తక్కుంగల
రాజు లందరును లేచి నిలిచిరి.

16. మహాత్యయమ్ - మహాక్షయము కలిగించుదానిని;

18. ఆహుకసుతైః - ఆహుకుడు శ్రీకృష్ణుని ముత్తాత - అతని కుమారులతో;
రొక్మిణేయః - రుక్మిణీకుమారుడు ప్రద్యుమ్నుడు.

19. నీలకౌశేయవసనః - నీలవర్ణముగల పట్టువస్త్రమును తాల్చినవాడు;
బలరాముడు నీలాంబరుడు.

పూజయాంచక్రిరే తే వై సమాయాంతం హలాయుధమ్,
తతస్తం పాణ్ణవో రాజా కరే వస్సర్క పాణీనా. 22

అట్లు వచ్చుచున్న హలాయుధుడగు బలరాముని వారందరు పూజించిరి.
పిదప పాండునికొడుకు ధర్మరాజు ఆతనిచేతిని చేతితో స్పృశించెను.

వాసుదేవపురోగా త్తం సర్వ ఏవాభ్యవాదయన్,
విరాటద్రుపదౌ వృద్ధా వభివాద్య హలాయుధః. 23

వాసుదేవుని ముందిడుకొని వారంద రాతనికి అభివాదనము చేసిరి.
వృద్ధులగు విరాటద్రుపదులకు హలాయుధుడగు బలరాముడు మ్రొక్కి ధర్మ
రాజుతో కూడి ఆసీనుడయ్యెను.

తత సేఘావవిష్టేషు పార్థివేషు సమంతతః,
వాసుదేవ మభిప్రేక్ష్య రౌహిణీయోఽభ్యభాషత. 24

అంత నా రాజులంద రందందు కూర్చుండగా బలరాముడు వాసుదేవుని
గాంచి యిట్లు పలికెను.

భవితాఽయం మహారౌద్రో దారుణః పురుషక్షయః,
నిష్ట మేత ద్రువం మన్యే న శక్య మతివ ర్తితుమ్. 25

ఇదిగో మహాభయంకరము, దారుణము అయిన జనవినాశము దాపు
రించినది. ఇది దైవచేష్టితము, తప్పింపరానిదని నేను తలంతును.

తస్మా ద్యుద్ధాత్ సముత్తీర్ణా నపి వః ససుహృజ్ఞనాన్,
అరోగా నక్షత్రై ర్దేహై ర్ద్రష్టాస్మితి మతి ర్మమ. 26

మీరందరు మీ చెలికాండ్రతోపాటు ఈ యుద్ధమను గండము గడిచి,
ఆరోగ్యముతో చెడని దేహములతో నుండగా చూతురా! అని నా మది కనిపించు
చున్నది.

సమేతం పార్థివం శ్చత్రం కాలవక్త్ర మసంశయమ్,
విమర్దశ్చ మహాన్ భావీ మాంసశోణితకర్దమః. 27

భూమిపై గల క్షత్రియకులమున కంతటికి కాలము మూడినది. సంశయము లేదు. గొప్ప కొట్లాట కానున్నది. మాంసము, రక్తముల బురద ఏర్పడనున్నది.

ఉక్తో మయా వాసుదేవః పునః పున రుపహ్వరే,
సమ్బన్ధిషు సమాం వృత్తిం వర్తస్య మధుసూదన. 28

ఒంటరిగా నున్నపుడు నేను పలుమారులు కృష్ణునితో మధుసూదనా! చుట్టములయందు ఒక్కతీరున మెలగుమని చెప్పితిని.

పాణ్డవా హి యథాస్మాకం తథా దుర్యోధనో నృపః,
తస్యాపి క్రియతాం సాహ్యం స వర్యేతి పునః పునః. 29

మనకు పాండవులెట్లో దుర్యోధనమహారాజు కూడ అట్టివాడే. ఆతడు మనచుట్టు మాటి మాటికి తిరుగుచున్నాడు. ఆతనికిని సాయము చేయుమని బోధించితిని.

తచ్చ మే నాకరో ద్వాక్యం త్వదర్థే మధుసూదనః,
నిర్విష్టః సర్వభావేన ధనజ్ఞాయ మవేక్ష్య హ. 30

మధుసూదనుడు నీకొరకై నామాట వినలేదు. ధనంజయుని చూచి మనసెల్ల నీ కర్పించి మీతో చేరెను.

ధ్రువో జయః పాణ్డవానా మితి మే నిశ్చితా మతిః,
తథా హ్యభినివేశోఽయం వాసుదేవస్య భారత. 31

పాండవులకే జయము. ఇది తప్పదని నా ఊహ. అట్లనియే ఈ వాసుదేవుని పట్టుదల.

న చాహ ముత్సహే కృష్ణ మృతే లోక ముదీక్షితుమ్,
తతోఽహ మనువర్తామి కేశవస్య చిక్కిరితమ్. 32

ఈ కృష్ణుని వదలి ఇతర లోకమును చూచుటకును నాకు మనసొప్పదు. కావున అతడేది చేయగోరిన దానినే అనుసరించి పోవుదును.

ఉభౌ శిష్యౌ హి మే వీరౌ గదాయుద్ధవిశారదౌ,
తుల్యస్నేహోఽస్మ్యతో భీమే తథా దుర్యోధనే నృపే. 33

గద పోరున ఆరితేరిన వీరులు వారిరువురు నా శిష్యులే కావున భీముని
యందును, దుర్యోధనమహానాజునందును నాకు సమమగు నెయ్యము కలదు.

తస్మా ద్యాస్యామి తీర్థాని సరస్వత్యా నిషేవితుమ్,
నహి శఙ్కామి కౌరవ్యా న్నశ్యమానా నుపేక్షితుమ్. 34

కావున వేదశాస్త్రములు అధ్యయనము చేయుచు తీర్థయాత్రలకు బోయె
దను. కురువంశమువారు కొట్టుకొని చచ్చుచుండగా చూడజాలను.

ఏవ ముక్త్యా మహాబాహు రనుజ్ఞాత శ్చ పాణ్డవైః,
తీర్థయాత్రాం యయౌ రామౌ నిర్వర్త్య మధుసూదనమ్. 35

ఆ మహాబాహువగు బలరాముడు ఇట్లు పలికి మధుసూదనుని వీడ్కొని
పొందవుల కడ అనుమతి గొని తీర్థయాత్రల కరిగెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి సైన్యనిర్యాణపర్వణి
బలరామ తీర్థయాత్రాగమనే సప్తపञ్చాశదధిక
శతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున సైన్యనిర్యాణపర్వమున
బలరాముడు తీర్థయాత్రల కరుగుట యను నూటయేబదియేడవ
అధ్యాయము.

అష్టపజ్ఞాశదధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయేబదియెనిమిదవ అధ్యాయము

సాహాయ్యం ప్రదాతుం రుక్మిణ ఆగమనం,
 పాణ్డవైః కౌరవైశ్చ తత్సాహాయ్యానజ్ఞీకరణమ్.

సాయము చేయుటకై రుక్మి వచ్చుట, పాండవులు, కౌరవులును
 ఆతని సాయము నంగీకరింపకుండుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏతస్మిన్నేవ కాలే తు భీష్మకస్య మహాత్మనః,
 హిరణ్యరోష్ణా నృపతేః సాఞ్చా దిన్ద్రసఖస్య వై, 1

ఆ కుంతీనా మధిపతి ర్భోజస్యాతియశస్వినః,
 దాక్షిణాత్యపతేః పుత్రో దిక్షు రుక్మితి విశ్రుతః. 2

ఇంద్రుని చెలికాడు, హిరణ్యరోముడు, మహాత్ముడు, దక్షిణ దేశమున గల
 భోజదేశమున కధిపతి, గొప్పపేరు గలవాడు నగు భీష్మకుని కుమారుడు, దిక్కు
 లందు రుక్మి యని పేరొందినవాడు, సంకల్పములపై అధికారము కలవాడు...

యః కింపురుషసింహస్య గంధమాదనవాసినః,
 కృత్స్నం శిష్యో ధనుర్వేదం చతుష్పాద మవాప్తవాన్. 3

గంధమాదనపర్వతమున నివసించు కింపురుషశ్రేష్ఠుని శిష్యుడై నాలుగు
 పాదములుగల ధనుర్వేదము మొత్తము సాధించినవాడు...

యో మాహేన్ద్రం ధనుర్దేభే తుల్యం గాణ్డివతేజసా,
 శార్ఙ్గేణ చ మహాబాహూః సమ్మితం దివ్యలక్షణమ్. 4

గాండివము తేజస్సుతో సాటియైనది, శార్ఙ్గముతో సాటివచ్చునది, దివ్య లక్షణములు గలదియు నగు ముహేంద్రుని ధనువును సంపాదించినవాడు...

త్రీణ్యైవైతాని దివ్యాని ధనూంషి దివిచారిణామ్,
వారుణం గాణీవం తత్ర మాహేన్ద్రం విజయం ధనుః,
శార్ఙ్గం తు వైష్ణవం ప్రాహు ర్దివ్యం తేజోమయం ధనుః. 5

స్వర్గమున మెలగువారికి సంబంధించిన దివ్యములగు ధనువులు ఈ మూడే. అందు గాండివము వరుణదేవునకు సంబంధించినది. విజయ మను ధనుస్సు ముహేంద్రునిది. శార్ఙ్గము విష్ణువునకు చెందినది. అది తేజస్సుతో నేర్పడిన ధనువు.

ధారయామాస తత్కృష్ణం పరసేనాభయావహమ్,
గాణీవం పావకా లేభే భాణవే పాకశాసనిః. 6

పరుల సేనలకు భయము పుట్టించు ఆ శార్ఙ్గధనువును కృష్ణుడు చేపట్టెను. భాండవనమున అర్జునుడు అగ్నిదేవునివలన గాండివమును పొందెను.

ద్రుమాద్ రుక్మీ మహాతేజా విజయం వ్రత్యపద్యత,
సంభిద్య మౌరవాన్ పాశాన్నిహత్య మురుతేజసా. 7

గొప్ప తేజస్సుగల రుక్మీ తన సత్తువతో ప్రేగు నరములతో నేర్పడిన త్రాళ్ళను కోసివైచి మురుని చంపి ఒక చెట్టునుండి విజయమను ధనుస్సును సాధించెను.

నిర్జిత్య నరకం భౌమ మాహృత్య మణిమణ్డలే,
షోడశస్త్రీసహస్రాణి రత్నాని వివిధాని చ,
వ్రతిపేదేహృషీకేశః శార్ఙ్గం చ ధనురుత్తమమ్. 8

4. ...అగు రుక్మీ పాండవులకడకు వచ్చెనని వాక్యమును పూర్తి చేసికొన వలయును.

7. మౌరవాన్ - పేగులతో అల్లిన పాశములను. అవియే పిదప శార్ఙ్గమునకు అల్లెత్రాడుగా నయ్యెను.

భూదేవి కొడుకగు నరకుని గెలిచి మణికుండలములను, పదునారువేల
కాంతలను, పలువిధములగు రత్నములను, ఉత్తమమగు శార్ఙ్గధనువును
శ్రీకృష్ణుడు వశము చేసికొనెను.

రుక్మీ తు విజయం లభ్యా ధను ర్మేఘనిభస్వనమ్,

విభీషయన్నివ జగత్ పాణ్డవా నభ్యవ ర్తత. 9

రుక్మీయు ఉరుమువంటి నాదముగల విజయధనువును గైకొని లోక
ములను బెదరగొట్టుచు పాండవులకడ కరుదెంచెను.

నామృష్యత పురా యోఽసౌ స్వబాహుబలగర్వితః. 10

రుక్మిణ్యాహరణం వీరో వాసుదేవేన ధీమతా,

కృత్వా ప్రతిజ్ఞాం నాహత్వా నివ ర్తిష్యే జనార్దనమ్. 11

మును పీతడు తన భుజబలమువలన ఒడలెరుగని వీరుడై ధీశాలియగు
వాసుదేవుడు రుక్మిణి నెత్తుకొని పోవునపుడు విజృంభించి జనార్దనుని చంపక
వెనుదీరుగ నని ప్రతిజ్ఞ చేసెను.

తతోఽన్వధావ ద్వార్ణేయం సర్వశస్త్రభృతాం వరః,

సేనయా చతురణ్గిణ్యా మహత్వా దూరపాతయా. 12

ఆయుధము లన్నింట ఆరితేరిన ఈ వీరుడు గొప్పదియు, బహుదూరము
వచ్చి పడినదియు నగు నాలుగు అంశములు గల సేనతో కృష్ణుని వెంటబడెను.

విచిత్రాయుధవర్మిణ్యా గజ్జయేవ ప్రవృద్ధయా,

స సమాసాద్య వార్ణేయం యోగానా మీశ్వరం ప్రభుమ్. 13

వ్యంసితో ప్రీడితో రాజ న్నాజగామ స కుణ్డినమ్.

ఆ సేన విచిత్రములగు ఆయుధములు, కవచములు గలదియై గంగవలె
ఉప్పొంగి పోవుచుండెను. అట్టిసేనతో కూడి యోగముల కీశ్వరుడు, ప్రభువు నగు
శ్రీకృష్ణుని మార్కొనెను. కృష్ణునివలన పరాభవము నంది సిగ్గుపడి కుండిన
నగరమునకు తిరిగివచ్చెను.

12. దూరపాతయా - బహుదూరము వెంటనంట పోయినదగు.

14. వ్యంసితః - పరాభవింపబడిన వాడు; ప్రీడితః - సిగ్గుపడినవాడు.

యత్రైవ కృష్ణేన రణే నిర్జితః పరవీరహః,
తత్ర భోజకటం నామ కృతం నగర ముత్తమమ్. 14

శత్రుసంహారకుడగు ఆ రుక్మి కృష్ణుడు తన్నోడించిన ప్రదేశమున
భోజకటకమను గొప్పనగరమును నిర్మించెను.

సైన్యేన మహతా తేన వ్రభూతగజవాజినా,
పురం తద్భువి విఖ్యాతం నామ్నా భోజకటం నృప. 15

పెక్కు ఏనుగులు గుఱ్ఱములు గల ఆ గొప్ప సేనతో ఆ పురము భోజ
కటకమని భూమితో పేరొందెను.

స భోజరాజః సైన్యేన మహతా పరివారితః,
అక్షౌహిణ్యా మహావీర్యః పాణ్డవాన్ ఓద్ర మాగమత్. 16

అట్టి గొప్ప పరాక్రమము గల భోజరాజు గొప్పసేన చుట్టిరాగా ఒక
అక్షౌహిణీసేనతో పొందవుల కడకు పరువున వచ్చెను.

తతః స కవచీ ధన్వీ తలీ ఖడ్గీ శరాసనీ,
ధ్వజే నాదిత్యవర్ణేన ప్రవివేశ మహాచమూమ్. 17

అంత నాతడు కవచము, విల్లు, వ్రేళ్ళ తొడుగులు, ఖడ్గము, అమ్ముల
పొదులు ధరించి సూర్యునివంటి వన్నెగల ధ్వజముతో మహాసేనతో ప్రవేశించెను.

విదితః పాణ్డవేయానాం వాసుదేవప్రియేష్వయా,
యుధిష్ఠిరస్తు తం రాజా వ్రత్యుద్గ మ్యాభ్యపూజయత్. 18

పాండుకుమారు లాతని రాక నెరిగిరి. ధర్మరాజు మాత్రము వాసుదేవు
నకు ప్రీయ మొనరింపగోరి వాని కెదురేగి మన్ననలు గావించెను.

స పూజితః పాణ్డుపుత్రై ర్యథాన్యాయం సుసంస్తుతః. 19
వ్రతిగృహ్య తు తాన్ సర్వాన్ విశ్రాంతః సహ సైనికః,

ఉవాచ మధ్యే వీరాణాం కున్తిపుత్రం ధనన్జాయమ్. 20

హిండువుత్రులు మర్యాద ననుసరించి ఆతనికి అతిథిపూజలు గావించిరి. ఆతని గుణములను స్తుతించిరి. ఆతడు వానిని స్వీకరించి సైనికులతో పాటు కొంత తడవు విశ్రమించి వీరులందరి నడుమ కుంతి కొడుకగు ధనంజయునితో నిట్లు పలికెను.

సహాయోఽస్మి స్థితో యుద్ధే యది భీతోఽసి పాణ్డవ,
కరిష్యామి రణే సాహ్య మసహ్యం తవ శత్రుభిః. 21

హిండుకుమారా : నీవు భయపడినచో ఇదిగో నీకు యుద్ధమున సహాయుడనై నిలిచెదను. నీ పగవారు తట్టుకొనజాలని సాయము పోరున నీకు గావించెదను.

న హి మే విక్రమే తుల్యః పుమా నస్తీహ కశ్చన,
హనిష్యామి రణే భాగం యన్నే దాస్యసి పాణ్డవ,
అపి ద్రోణకృపౌ వీరౌ భీష్మకర్ణావథో పునః. 22

పరాక్రమమున నాకు సాటి వచ్చు మగవా డిం దొక్కడును లేడు. యుద్ధమున నా పాలుగా ఏర్పరిచిన పగవారి సేనను చంపివై చెదను. వారు ద్రోణుడో, కృపుడో, కర్ణుడో ఎవరైన కానిమ్ము.

అథవా సర్వ ఏవై తే తిష్ఠన్తు వసుధాధిపాః,
నిహత్య సమరే శత్రూం స్రవ దాస్యామి మేదిసిమ్. 23

కాదా, ఈ రాజు లందరు నిట్లే యుందురు గాక! శత్రువుల నందరను యుద్ధమున రూపుచూపి నీకు భూమి నొసగెదను.

ఇత్యుక్తో ధర్మరాజస్య కేశవస్య చ సన్నిధౌ, 24

శృణ్వతాం పార్థివేంద్రాణా మన్యేషాం చైవ సర్వశః,
వాసుదేవ మభిప్రేక్ష్య ధర్మరాజం చ పాణ్డవమ్, 25

ఉవాచ ధీమాన్ కౌంతేయః ప్రసహ్య సఖిపూర్వకమ్.

ధర్మరాజు కేశవుడు ఉన్నచోట రాజులందరు, తక్కువగల యోధులందరు వినుచుండగా రుక్మి తన్నుగూర్చి యిట్లు పలుకగా ధీశాలియగు అర్జునుడు వాసుదేవుని, ధర్మరాజును చక్కగా చూచి చనవుతో నవ్వి యిట్లు పలికెను.

కౌరవాణాం కులే జాతః పాణ్డోః పుత్రో విశేషతః. 26

ద్రోణం వ్యవదిశన్ శిష్యో వాసుదేవసహాయవాన్,
భీతోఽస్మితి కథం బ్రూయాం దధానో గాణ్డివం ధనుః. 27

కురువంశమున, అందును పాండురాజుతనయుడనై వుట్టి, ద్రోణాచార్యుని గురువుగా చెప్పకొనుచు, అతనికి శిష్యుడనై యుండి, వాసుదేవుని సహాయము గలవాడనై గాంధీవము చేతబట్టినవాడనై భయపడితి నని యెట్లు పలుకుదును?

యుధ్యమానస్య మే వీర గన్ధర్వైః సుమహాబలైః,
సహాయో ఘోషయాత్రాయాం క స్తదాసీత్ సఖా మమ. 28

ఘోషయాత్రయందు పిక్కటిల్లిన పెనుబలముగల గంధర్వులతో పోరున వుడు నాకు తోడుపడిన సఖు డెవ్వడు?

తథా ప్రతిభయే తస్మిన్ దేవదానవసంకులే,
ఖాణ్డవే యుధ్యమానస్య కః సహాయ స్తదాఽభవత్. 29

అట్లే దేవదానవులు భయంకరముగా చెలరేగినపుడు ఖాండవమున పోరిన వేళ నాకు తోడైనవా డెవ్వడు?

నివాతకవచై ర్యుద్ధే కాలకేయైశ్చ దానవైః,
తత్ర మే యుధ్యమానస్య కః సహాయ స్తదాఽభవత్. 30

నివాతకవచులు, కాలకేయులు, అను దానవులతో నేను కయ్యమాడినపుడు నాకు తోడైనవా డెవ్వడు?

తథా విరాటనగరే కురుభిః సహ సజ్గరే,
యుధ్యతో బహుభి స్తత్ర కః సహాయోఽభవ న్మమ. 31

అట్లే విరాటనగరమున పెక్కుండు కౌరవులతో తలపడిన నాకు అండగా నిలిచినవా డెవడు?

ఉపజీవ్య రణే రుద్రం శక్రం వైశ్రవణం యమమ్,
వరుణం పావకం చైవ కృపం ద్రోణం చ మాధవమ్. 32

32. ఉపజీవ్య - ఆరాధించి; రణే - యుద్ధము కారణముగా.

27. ద్రోణం వ్యవదిశన్ - ద్రోణుడు నాగురువుని చెప్పుకొనువాడ నగుచు.

ధారయన్ గాణ్ధీవం దివ్యం ధనుస్తేజోమయం దృఢమ్,
 అక్షయ్యశరసంయుక్తో దివ్యాస్త్రపరిబృంహితః, 33
 కథ మస్మద్విధో బ్రూయా ద్భీతోఽస్మీతి యశోహరమ్,
 వచనం నరశార్దూల వజ్రాయుధ మపి స్వయమ్. 34

యుద్ధముకొరకై రుద్రుని, దేవేంద్రుని, కుబేరుని, యముని, వరుణుని, అగ్నిని, కృష్ణుని, ద్రోణుని, శ్రీకృష్ణుని ఆరాధించి, తేజస్సుతో నిండిన దివ్యమగు గాంధీవమును ధరించి, తరుగులేని అమ్ములు కలవాడు, దివ్యాస్త్రములతో ఉప్పొంగుచున్నవాడు నగు నావంటివాడు పిడుగువంటి మాటను, కీర్తిని రూపు మాపు దానిని భయపడితినను దాని నెట్లు పలుకును?

నాస్మి భీతో మహాబాహో సహాయార్థశ్చ నాస్తి మే,
 యథాకామం యథాయోగం గచ్ఛ వాఽన్యత్ర తిష్ఠ వా. 35

ఓయి మహాబాహూ! నేను భయపడువాడను గాను. నీ సాయముతో నాకు పనిలేదు. నీయిచ్చ వచ్చిన ప్రకారము, నీవు కావలసినచోటి కరుగుము. లేదా మరియొక చోట నిలువుము.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.
 (తచ్చుత్వా వచనం తస్య విజయస్య హి ధీమతః)
 వినివర్త్య తతో రుక్మి సేనాం సాగరసంనిభామ్,
 దుర్యోధన ముపాగచ్ఛత్ తథైవ భరతర్షభ. 36

భారతశ్రేష్ఠాః (ధీరుడగు అర్జునుని ఆ మాట విని) రుక్మి సముద్రమువంటి సేనను మరలించుకొని అదేవిధముగా దుర్యోధనుని చేర నరిగెను.

తథైవ చాభిగమ్యైస మువాచ వసుధాధిపః,
 వ్రత్యాఖ్యాతశ్చ తేనాపి స తదా శూరమానినా. 37

అతని దరిజేరి ఆ రాజు ఆవిధముగనే పలికెను, బొగరుబోతైన దుర్యోధను డాతనిని తిరస్కరించివైచెను.

ద్వావేవ తు మహారాజ తస్మా ద్యుద్ధాదపేయతుః,
రౌహిణేయశ్చ వారేయో రుక్మీ చ వసుధాధివః.

38

మహారాజా! అట్లా యుద్ధము నుండి తొలగిపోయిన వారిరువురే-వృష్ణి
వంశమువాడగు బలరాముడు, రాజైన రుక్మీయు.

గతే రామే తీర్థయాత్రాం భీష్మకస్య సుతే తథా,
ఉపావిశన్ పాణ్డవేయా యన్త్రాయ పునరేవ చ.

39

బలరాముడు తీర్థయాత్ర కరిగినపిదప, రుక్మీ తనయింటి కరిగినవెనుక
పొండవులు ఆలోచనకై మరల కూర్చుండిరి.

సమితి ధర్మరాజస్య సౌ పార్థివసమాకులా,
శుశుభే తారకై శ్చిత్రా ద్యౌశ్చన్ద్రేణేవ భారత.

40

రాజులతో నిండిన ఆ ధర్మరాజుసేన నక్షత్రములతో చంద్రునితో
చిత్రముగ కన్పట్టు గగనమువలె విరాజిల్లెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి సైన్యనిర్యాణపర్వణి
రుక్మీప్రత్యాఖ్యానే అష్టవజ్రాశ్చదధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున సైన్యనిర్యాణపర్వమున
రుక్మీని తిరస్కరించుట యను నూట యేబది యెనిమిదవ అధ్యాయము.

—: ౦ :—

ఊనషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయేబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

ధృతరాష్ట్రసంజయసంవాదః.
ధృతరాష్ట్ర సంజయుల సంవాదము.

జనమేజయ ఉవాచ - జనమేజయు డిట్లు పలికెను.

తథా వ్యూఢే ష్వనీకేషు కురుక్షేత్రే ద్విజర్షభ,
కిమకుర్వంశ్చ కురవః కాలే నాభిప్రచోదితాః.

1

విప్రవరా! అట్లు కురుక్షేత్రమున సేనలు మోహరించియుండగా కాలము వెంటబడి తరుముచుండగా కౌరవు లేమి చేసిరి?

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తథా వ్యూఢే ష్వనీకేషు యత్రైషు భరతర్షభ,
ధృతరాష్ట్రో మహారాజ సజ్జాయం వాక్యమబ్రవీత్.

2

అట్లు పోరునకు సిద్ధపడి సేన లన్నియు మోహరించియుండగా ధృత రాష్ట్రుడు సంజయునితో నిట్లు పలికెను.

ఏహి సజ్జాయ సర్వం మే ఆచక్ష్యానవశేషతః,
సేనానివేశే యద్వృత్తాం కురుపాణ్ణవసేనయోః.

3

సంజయా! రా! కురుపాండవసేనల విడిదులలో జరిగిన దెల్ల నేమియు మిగులనీయక అంతయు నాకు చెప్పు.

దిష్ట మేవ వరం మన్యే పౌరుషం చావ్యనర్థకమ్,
యదహం బుద్ధ్యమానోఽపి యుద్ధదోషాన్ శ్చయోదయాన్.

4

4. శ్చయోదయాన్ - శ్చయమునకే అయిన అభ్యుదయము వేనివలన నగునో అట్టివానిని;

తథాపి నికృతిప్రజ్ఞం పుత్రం దుర్ధ్యూతదేవినమ్,

న శక్నోమి నియన్తుం వా కర్తుం వా హిత మాత్మనః. 5

దైవమే గొప్పవని తలంతును. మానవయత్నము పనికిమాలినది. నాశనమునకే పుట్టు యుద్ధదోషముల సన్నింటిని బాగుగా నెరుగుచున్న వాడనయ్యు కవటమార్గమున ఆరితేరినవాడు, కల్లజూదరి యగు కొడుకును అదుపున పెట్ట జాలకున్నాను. నాకు మేలైనదానిని చేయజాలకున్నాను.

భవత్యేవ హి మే సూత బుద్ధి ర్దోషానుదర్శిసి,

దుర్యోధనం సమాసాద్య పునః సా పరివర్తతే. 6

సూతా! నా బుద్ధి దోషములను పరికించుచునే యున్నది. కాని దుర్యోధనుని చూచినంత తిరిగి యది పెడత్రోవ పట్టుచున్నది.

ఏవం గతే హి యద్భావి తద్భవిష్యతి సజ్జాయ,

క్షత్రధర్మః కిల రణే తనుత్యాగో హి పూజితః. 7

సంజయా! ఇట్టి యెడ నేది కావలయునో అదియే అగును. యుద్ధమున దేహమును వదలుట యనునది లోకులు మన్నించు క్షత్రధర్మము గదా!

సజ్జాయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు పలికెను.

త్వద్యుక్తోఽయ మనుప్రశ్నో మహారాజ యథేచ్ఛసి,

న తు దుర్యోధనే దోష మిమ మాధాతు మర్హసి. 8

మహారాజా! నీవు తెలియగోరెడు ప్రశ్నకు సమాధానము నీయందే యున్నది. ఈ తప్పును దుర్యోధనున కంటగట్టరాదు.

శృణుష్వానవశేషేణ వదతో మమ పార్థివ,

య ఆత్మనో దుశ్చరితా దశుభం ప్రాప్నుయాన్నరః,

న స కాలం న వా దేవా నేనసా గన్తు మర్హతి. 9

5. నికృతిప్రజ్ఞమ్ - కుట్రకు సంబంధించిన ప్రజ్ఞ కలవాడు - ఆతని! ధర్మవిషయములందు ఏ మాత్రము బుద్ధి తోడ్పడదని తాత్పర్యము.

9. ఏనసా - తప్పుచూపి; కాలమ్ - కాలమునుగాని, దేవాన్ - దేవతలనుగాని, గన్తుమ్ - నిందించుటకు; స అర్హతి - తగడు; దోషము చక్కగా

ఏమియు దాపక చెప్పెదను వినుము. తనవైన పాడుపనులవలన కీడు పొందు మానవుడు కాలమునో, దేవతలనో తప్పవట్టి నిందింపరాదు.

మహారాజ మనుష్యేషు నిన్ద్యం యః సర్వ మాచరేత్,
స వధ్యః సర్వలోకస్య నిన్దితాని సమాచరన్. 10

మహారాజా! మనుష్యులయందు నిందింపదగినదెల్ల చేయువాడు, పాడు పనులు చేయుచునే యుండును. అట్టివాడు ఎల్లలోకమునకు వధింపదగినవాడగును.

నికారా మనుజుశ్రేష్ఠ పాణ్డవై స్వతృప్తీక్షయా,
అనుభూతాః సహమాత్యై ర్నికృతై రధి దేవనే. 11

నీవు చూచుచు ఊరకున్న కాలమున (నీలో మార్పు కలుగునని యెదురు చూచుచు) పాండవులు వారి సన్నిహితులతోపాటు పెనుజూదమున పెక్కుపాట్లు అనుభవించిరి.

హయానాం చ గజానాం చ రాజ్ఞాం చామితతేజసామ్,
వై శసం సమరం వృత్తం యతన్మే శృణు సర్వశః. 12

గుఱ్ఱములకు, ఏనుగులకు, మహాతేజస్సుగల రాజులకు యుద్ధము కారణముగా చావు దాపురించినది. అది యెల్ల చెప్పెదను వినుము.

స్థిరో భూత్వా మహాప్రాజ్ఞ సర్వలోకక్షయోదయమ్,
యథాభూతం మహాయుద్ధే శ్రుత్వా చైకమనా భవ. 13

మహామేధావీ! సర్వలోకము నాశనము కానున్నది. ఈ మహాయుద్ధమున ర్షదున్నట్లు చెప్పెదను. స్థిరుడవై విని మనసు చెదరక నిలుపుము.

కానవచ్చుచుండగా కానరాని దానిని భావించుట అన్యాయము. స్పష్టముగా అపరాధము ఏదో తెలియనియెడల కాలముమీదనో దేవతలమీదనో నెపముపెట్టుట సహజమే కాని తప్పు తనది యని గట్టిగా తెలియుచుండగా కాలమును దేవతలను నిందించుట పనికిరాదని తాత్పర్యము.

11. నికారాః - తిరస్కారములు, అపకారములు.

12. వైరమ్ - యుద్ధము కారణమైన; వైశసమ్ - చావు.

నహ్యేవ కర్తా పురుషః కర్మణోః శుభపావయోః,
అస్వతన్తో హి పురుషః కార్యతే దారుయన్త్రవత్. 14

మనుజుడు పుణ్యపాపకర్మములకు తనంతలాను కర్త కాడు. కొయ్య బొమ్మవలె స్వతంత్రత లేక దైవప్రేరణచే ఆ యా పనులు చేయుచున్నాడు.

కేచి దీశ్వరనిర్దిష్టాః కేచిదేవ యదృచ్ఛయా,
పూర్వకర్మభి రవ్యన్యే త్రైధ మేత త్రదృశ్యతే,
తస్మా దనర్థ మాపన్నః స్థిరో భూత్వా నిశామయ. 15

కొందరు ఈశ్వరుని ఆజ్ఞలకు లోబడినవారు. మరికొందరు బుద్ధి వచ్చి నట్లు ప్రవర్తింతురు. ఇంక కొందరు మునుపటి కర్మములు త్రిప్పినట్లు తిరుగు దురు. ఇట్లు ఇది మూడు విధములుగా కానవచ్చుచున్నది. కావున కీడు మూడిన నీవు చెదరక బెదరక నేను చెప్పు దానిని వినుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి సైన్యనిర్యాణవర్వణి
సంజయవాక్యే ఊనషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున సైన్యనిర్యాణవర్వమున
సంజయవాక్యముగల నూటయేబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

సమాప్తం సైన్యనిర్యాణవర్వ.
సైన్యనిర్యాణవర్వము ముగిసెను.

* ఉలూకదూతాగమన పర్వ - ౮

ఉలూకదూతాగమనపర్వము - 8

షష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయరువదియవ అధ్యాయము

దుర్యోధనేన పాణ్డవాన్ ప్రతి సన్దేశం ప్రాపయితు ములూకం
దూత్యాయ ప్రేషణం, సందేశనివేదనం చ.

దుర్యోధనుడు పాండవుల కడకు సందేశము వంపుటకై ఉలూకుని
రాయభార మంపుట, సందేశము నివేదించుట.

సజ్జయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

హిరణ్యత్వాం నివిష్టేషు పాణ్డవేషు మహాత్మను,

న్యవిశ న్త మహారాజ కౌరవేయా యథావిధి.

1

మహాత్ములగు పాండవులు హిరణ్యతియందు విడిది చేసికొనియుండగా
కౌరవులు కార్యములన్నియు చక్కగా చేసికొని కురుక్షేత్రమును ప్రవేశించిరి.

తత్ర దుర్యోధనో రాజా నివేశ్య బల మోజసా,

సంమానయిత్వా నృపతీ న్న్యస్య గుల్మాం స్తథైవ చ.

2

ఆరక్షస్య విధిం కృత్వా యోధానాం తత్ర భారత,

కర్ణం దుఃశాసనం చైవ శకునిం చాపి సౌబలమ్.

3

ఆనాయ్య నృపతీ స్తత్ర మన్త్రయామాస భారత,

తత్ర దుర్యోధనో రాజా కర్ణేన సహ భారత.

4

* ఉలూకుడు దుర్యోధనుని దూత-అతడు పాండవులకడకు వచ్చి సందేశము
వినిపించు వృత్తాంతము గల పర్వము.

2. ఆరక్షస్య - రక్షింపదగినవాని, విధమ్ - రక్షణవిధిని.

దుర్యోధనుడు సేనను విడియించి, రాజుల నందరను మన్నించి సైన్యము లకు స్థావరము లేర్పరచి రక్షణకు ఏర్పాటులన్నియు కావించి, యోధులకు వలయు ఏర్పాటు లొనర్చి కర్ణుని, దుశ్శాసనుని, శకునిని రావించి పిదప కర్ణునితో మంతనము లాడెను.

సంభాషిత్యా చ కర్ణేన భ్రాత్రా దుశ్శాసనేన చ,
సౌఖ్యేన చ రాజేన్ద్ర మన్త్రయిత్యా నరరథ. 5
ఆహూయోపహ్వారే రాజ న్నులూక మిద మబ్రవీత్.

కర్ణునితో, తమ్ముడగు దుశ్శాసనునితో, శకునితో సంభాషించి, ఉలూకుడను వానిని దగ్గరకు పిలిచి యిట్లు పలికెను.

ఉలూక గచ్ఛ కై తవ్యం పాణ్డవాన్ సహసోమకాన్,
గత్వా మమ వచో బ్రూహి వాసుదేవస్య శృణ్వతః. 6

ఉలూకా! సోమకులతో కూడియున్న పాండవులకడకు కపటముగా పొమ్ము. పోయి వాసుదేవుడు వినుచుండగా నామాట నిట్లు చెప్పుము.

ఇదం తత్ సమనుప్రాప్తం వర్షపూగాభిచినితమ్,
పాణ్డవానాం కురూణాం చ యుద్ధం లోకభయజ్కరమ్. 7

ఇదిగో పెక్కెడ్లుగా ఎదురుచూచుచున్న కురుపాండవుల యుద్ధము లోకముల కెల్ల భయము గొలుపుచు వచ్చిపడినది.

యదేతత్ కత్తనావాక్యం సజ్జయో మహదబ్రవీత్,
వాసుదేవసహాయస్య గర్జితః సానుజస్య తే,
మధ్యే కురూణాం కౌన్తేయ తస్య కాలోఽయమాగతః. 9

వాసుదేవుడు తోడుగా నున్న నీవు తమ్ములతో పాటు కౌరవుల నడుమ నిన్ను నీవు పొగడికొనుచు పలికిన పలుకు సంజయుడు గొప్పగా చెప్పెనే - దానికి తగిన సమయము దగ్గరకు వచ్చినది.

యథా వః సంప్రతిజ్ఞాతం తత్ సర్వం క్రియతామితి,
జ్యేష్ఠం తథైవ కౌన్తేయం బ్రూయా స్త్వం వచనాన్మమ. 10

8. కత్తనావాక్యమ్ - తన్ను తాను పొగడికొనుమాట.

10. సంప్రతిజ్ఞాతమ్ - దుశ్శాసనుని నెత్తురు త్రావుట మొదలైనవి.

‘మీరు పలికిన ప్రతిసల నన్నింటిని తీర్చుకొనుడు’ - అని నామాటగా కుంతి కొడుకులతో పెద్దవానికి చెప్పుము.

బ్రాతృభిః సహితః సర్వైః సోమకైశ్చ సకేకయైః,
కథం వా ధార్మికో భూత్వా త్వమధర్మే మనః కృథాః. 11

నీవు ధర్మమూర్తివి కదా! తమ్ములందరితో, సోమకులతో, కేకయులతో కూడి అధర్మమున నెట్లు మనసు పెట్టుదువు ?

య ఇచ్చసి జగత్ సర్వం నశ్యమానం నృశంసవత్,
అభయం సర్వభూతేభ్యో దాతా త్వమితి మే మతిః. 12

నీవు క్రూరునివలె లోకమంతయు నాశనమై పోవుటనే కోరుచున్నావు. నీవేదో సర్వభూతములకు అభయమిచ్చువాడ వని నేను తలచితిని.

శూయతే హి పురా గీతః శ్లోకోఽయం భరతర్షభ,
ప్రహ్లాదేనాథ భద్రం తే హతే రాజ్యే తు దైవతైః. 13

మున్ను దేవతలచేత తన రాజ్యము దెబ్బతినగా ప్రహ్లాదుడు చెప్పిన శ్లోక మొకటి వినవచ్చుచున్నది.

యస్య ధర్మధ్వజో నిత్యం సురా ధ్వజ ఇవోచ్ఛ్రితః,
ప్రచచ్ఛన్నాని చ పాపాని బైడాలం నామ తద్ర్యతమ్. 14

దేవతలారా! ధర్మముగుర్తు ధ్వజమువలె లోకమున కంతయు వెల్లడి యగుచు పాపములు గుట్టుగా నుండునట్టి వ్రతమును ‘బైడాల’ మందురు.

11. తమ్ములతో కూడి ఎట్లు అధర్మమున మనసు పెట్టుదువని అన్వయము.

12. అభయం దాతా - సర్వ ప్రాణులకు అభయమిచ్చు వాడవని నా తలపు అనగా యుద్ధము పొంత పోక సన్యాసము స్వీకరించి సమస్తప్రాణులను కాపాడు ప్రవృత్తి నీయందు గలదని నేను భావించితిని - అని తాత్పర్యము.

14. సురాః - దేవతలారా; అని సంబోధనము; ధర్మధ్వజః - ధర్మము గుర్తు; ఉచ్ఛ్రితః - పైకి వెల్లడిచేయబడినది; పైకి ధర్మమును ప్రకటించుచు లోలోపల పాపములు చేయుట; బైడాలమ్-పిల్లికి సంబంధించిన;

అత్ర తే వర్తయిష్యామి ఆఖ్యాన మిద ముత్తమమ్,
కథితం నారదేనేహ పితు ర్మమ నరాధిప. 15

రాజా! నా తండ్రికి నారదుడు చెప్పిన మేలైన యీ కథను నీ కిట అన్వయింతును.

మార్జారః కిల దుష్టాత్మా నిశ్చేష్టః సర్వకర్మసు,
ఊర్ధ్వబాహుః స్థితో రాజన్ గజాతీరే కదాచన. 16

ఒకప్పుడు గంగయొడ్డున పాడుబుద్ధిగల పిల్లి యొకటి ముంగాళ్ళు పైకెత్తి పనులన్నింటియందు చేష్టలుడిగి యుండినదట.

స వై కృత్వా మనఃశుద్ధిం వ్రత్యార్థం శరీరిణామ్,
కరోమి ధర్మ మిత్యాహ సర్వానేవ శరీరిణః. 17

అది ప్రాణుల నమ్మికకై హింసను మానివైచి 'ఇదిగో ధర్మ మాచరించుచున్నాను' అని ప్రాణు లన్నింటికి చెప్పజొచ్చెను.

తస్య కాలేన మహతా విశ్రమ్భం జగ్ము రణ్ణజాః,
సమేత్య చ వ్రశంసన్తి మార్జారం తం విశామ్పతే. 18

పెద్దకాలమునకు పక్షులన్నియు దానియెడ నమ్మకము పెంచుకొనినవి. అన్నియు కలిసి దానిని పొగడజొచ్చినవి.

పూజ్యమానస్తు తైః సర్వైః పక్షిభిః పక్షిభోజనః,
ఆత్మకార్యం కృతం మేనే చర్యాయాశ్చ కృతం ఫలమ్. 19

పక్షులే భోజనముగా గల ఆ పిల్లి ఆ పక్షు లెట్లు తన్ను మన్నించుచుండగా తన పంట పండినట్లే, తన వ్రతము ఫలించినట్లే తలపోసెను.

అథ దీర్ఘస్య కాలస్య తం దేశం మూషికా యయుః,
దదృశు స్తం చ తే తత్ర ధార్మికం వ్రతచారిణమ్. 20
కార్యేణ మహతా యుక్తం దమ్భయుక్తేన భారత.

17. మనఃశుద్ధిమ్ - హింసనుండి మరలుటను.

18. విశ్రమ్భమ్ - నమ్మకమును.

అంత పెద్దకాలమున కాప్రాంతమునకు ఎలుకలు చేరినవి. పెద్ద పని యేదో పెట్టుకొని ఆర్భాటముగా ధర్మప్రవృత్తితో వ్రతము చేయుచున్న ఆ మార్జాలమును చూచినవి.

తేషాం మతి రియం రాజ న్నాసీ తత్ర వినిశ్చయే. 21

బహుమిత్రా వయం సర్వే తేషాం నో మాతులో హ్యయమ్,
రజ్ఞాం కరోతు సతతం వృద్ధబాలస్య సర్వశః. 22

అవి అన్నియు చక్కగా ఆలోచించి చివరకు ఇట్లు నిశ్చయము చేసికొనెను. మనము పెక్కండ్రు చెలికాండ్రము. ఇది మనకు మామ. మన పెద్దవారిని, పసివారిని ఎల్లవేళల అన్నివైపులనుండి రక్షించును.

ఉపగమ్య తు తే సర్వే బిడాల మిద మబ్రువన్,
భవత్ప్రసాదా దిచ్ఛామ శ్చరుం చైవ యథాసుఖమ్. 23

అవి అన్నియు పిల్లికడకు వచ్చి యిట్లు పలికెను. నీ దయతో సుఖముగా తిరుగగోరుచున్నాము.

భవాన్నో గతిరవ్యగ్రా భవాన్నః పరమః సుహృత్,
తే వయం సహితాః సర్వే భవంతం శరణం గతాః. 24

నీవే మాకు దిక్కు. నీవు మాకు గొప్ప చెలికాడవు. మేమందరము కూడి నిన్ను శరణు జూచితిమి.

భవాన్ ధర్మవరో నిత్యం భవాన్ ధర్మే వ్యవస్థితః,
స నో రక్ష మహాప్రాజ్ఞ త్రిదశానివ వజ్రభృత్. 25

నీ వెల్లవేళల ధర్మపరుడవు. ధర్మమున నిలిచియున్నావు. ఓయి మహా మేధావీ! దేవతలను దేవేంద్రునివలె నీవు మమ్ము రక్షింపుము.

ఏవ ముక్తస్తు తైః సర్వై ర్మూషికైః స విశామృతే,
వ్రత్యువాచ తతః సర్వాన్ మూషికాన్ మూషికాన్తకృత్. 26

22. బహుమిత్రాః-పెక్కండ్రు, చెలిమి గలవారము; బహ్యమిత్రాః-అనియ పాతము. పెక్కుమంది శత్రువులు కలవారమని అర్థము, వృద్ధబాలస్య-వృద్ధులయొక్కయు బాలరయొక్కయు సముదాయముయొక్క;

ఆ ఎలుక లన్నియు నిట్లు పలుకగా ఎలుకలను రూపుమాపు ఆ పిల్లి వాని కిట్లు బదులు పలికెను.

ద్వయో ర్యోగం న వశ్యామి తవసో రక్షణస్య చ,
అవశ్యం తు మయా కార్యం వచనం భవతాం హితమ్. 27

తపస్సు, రక్షణము ఈ రెంటికి కలయిక యెట్లో నాకు తోచకున్నది. అయినను మీరు పలికిన మీకు మేలైన పని నాకు తప్పక చేయదగినది.

యుష్మాభి రపి కర్తవ్యం వచనం మమ నిత్యశః,
తవసోఽస్మి పరిశ్రాంతో దృఢం నియమ మాస్థితః. 28

మీరును నేను చెప్పిన దానిని ప్రతిదినము చేయవలయును. గట్టి ప్రతిబద్ధమును చేపట్టి తపస్సుతో మిక్కిలి బడలి యున్నాను.

న చాపి గమనే శక్తిం కాశ్చిత్ వశ్యామి చిన్తయన్,
సోఽస్మి నేయః సదా తాతా నదీకూల మితఃపరమ్. 29

నాయనలారా! ఎంత చింతించినను నడచుటకు శక్తి చాలకున్నది. నన్ను మీరు ఇటుపై నది యొడ్డునకు నిత్యము తీసికొని పోవలయును.

తథేతి తం ప్రతిజ్ఞాయ మూషికా భరతర్షభ,
వృద్ధబాల మథో సర్వం మార్జారాయ న్యవేదయన్. 30

ఎలుకలట్లే యని మాటయిచ్చి పెద్దవారిని, పిల్లలను ఆ పిల్లి కప్పగించెను.

తతః స పాపో దుష్టాత్మా మూషికా నథ భక్షయన్,
పీవరశ్చ సువర్ణశ్చ దృఢబంధశ్చ జాయతే. 31

పిదప ఆ పాడుబుద్ధిగల పాపిష్ఠిపిల్లి ఎలుకలను తినుచు తెగబలిసెను. నిగనిగలాడ జొచ్చెను. కిక్కు గట్టిపడిన దాయెను.

మూషికాణాం గణ శ్చాత్ర భృశం సంక్షీయతేఽథ సః,
మార్జారో వర్ధతే చాపి తేజోబలసమన్వితః. 32

ఎలుకల మూక మిక్కిలి సన్నగిల్లెను. పిల్లి వర్చస్సు, బలము కలిగి బలియధౌడగెన్ను.

తతస్తే మూషికా స్సర్వే సమేత్యాన్యోన్య మబ్రువన్,
మాతులో వర్ధతే నిత్యం వయం క్షీయామహే భృశమ్. 33

అంత నా ఎలుకలన్నియు తమలో తామిట్లు పలుకుకొనెను. మామ బలియుచున్నాడు. మనము రోజురోజుకు తరిగి పోవుచున్నాము.

తతః ప్రాజ్ఞతమః కశ్చి డ్డిణ్ణికో నామ మూషికః,
అబ్రవీ ద్వచనం రాజన్ మూషికాణాం మహాగణమ్. 34

అంత చక్కని తెలివిగల డిండికమను నెలుక ఆ ఎలుకల మూకతో నిట్లు పలికెను.

గచ్ఛతాం వో నదీతీరం సహితానాం విశేషతః,
వృషతోఽహం గమిష్యామి సహైవ మాతులేన తు. 35

మీరందరు ఒక్కటిగా నదియొడ్డునకు మెలకువతో వెనుకవైపు వచ్చు చుండగా నేను మామతోపాటు కలిసి పోయెదను.

సాధు సాధ్వీతి తే సర్వే పూజయాంచక్రిరే తదా,
చక్ర శ్చైవ యథాన్యాయం డ్డిణ్ణికస్య వచోఽర్థవత్. 36

మేలు మేలని ఆ ఎలుకలన్నియు దానిని కొనియాడెను. అర్థవంతమగు ఆ డిండికము చెప్పినట్లు చేసెను.

అవిజ్ఞానా తతః సోఽథ డ్డిణ్ణికం హ్యువభుక్తవాన్,
తత స్తే సహితాః సర్వే మన్త్రయామాసు రజ్ఞాసా. 37

ఆ పిల్లి వెనుక వచ్చు నెలుకల సంగతి ఎఱుగక డిండికమును తిని వైచెను. అప్పు డవి యన్నియు గూడి ఒక్కమారుగా కూడబలికికొనెను.

తత్ర వృద్ధతమః కశ్చిత్ కోలికో నామ మూషికః,
అబ్రవీ ద్వచనం రాజన్ జ్ఞాతిమధ్యే యథాతథమ్. 38

అందు అన్నింటికంటె పెద్దదియగు కోలికమను ఎలుక తన జాతివారితో ఉన్నదన్నట్లు పలికెను.

న మాతులో ధర్మకామ శ్చద్మమాత్రం కృతా శిఖా,
న మూలఫలభక్షస్య విష్ణో భవతి లోమశా. 39

ఈ మామ ధర్మమున కాంక్ష కలది కాదు. కపటముననే యిట్టి రూపము తాల్చినది. దుంపలు పండ్లు తినుదాని మలము వెంట్రుకలతో నిండినదికాదు గదా!

అస్య గాత్రాణి వర్ధంతే గణశ్చ పరిహీయతే,
అద్య సప్తాష్టదివసాన్ డిణ్డికోఽపి న దృశ్యతే. 40

దీని ఆవయవములు బలియుచున్నవి. మన గుంపేమో తరిగిపోవుచున్నది. నేటికి ఏడెనిమిది దినములుగా డిండికము గూడ కానరాకున్నది.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా వచః సర్వే మూషికా విప్రదుద్రువుః,
బిడాలోఽపి స దుష్టాత్మా జగామైవ యథాగతమ్. 41

ఈ మాట విని ఎలుక లన్నియు పారిపోయినవి. పాడుబుద్ధిగల పిల్లియు తన దారిని తాను పోయెను.

తథా త్వమపి దుష్టాత్మన్ బైడాలం వ్రత మాస్థితః,
చరసి జ్ఞాతిషు సదా బిడాలో మూషికేష్వివ. 42

ఓయి దుష్టాత్మడా! నీవును పిల్లి పూనిన వ్రతము పూని అది ఎలుకల యందు మెలగిన తీరున బంధువులయందు మెలగుచున్నావు.

అన్యథా కిల తే వాక్య మన్యథా కర్మ దృశ్యతే,
దమ్భనార్థాయ లోకస్య వేదా శ్చోపశమశ్చ తే. 43

నీవు చెప్పెడి దొకటియు చేసెడిది మరొకటియుగా కానవచ్చుచున్నది. లోకమును వంచించుటకే నీ చదువులు, శాంతియు.

త్యక్త్వా ఛద్మ త్విదం రాజన్ క్షత్రధర్మం సమాశ్రితః,
కురు కార్యాణి సర్వాణి ధర్మిష్ఠోఽసి నరర్షభ. 44

39. శిఖా - శత్రువునకు కూడ మిత్రభావము ప్రకటించు వైఖరియని తాత్పర్యము.

44. ఇదమ్ - దీనిని ఆజాతశత్రుడన్న భావమును, త్యక్త్వా - వదలి; ధర్మిష్ఠోఽసి - ఇది చెక్కిరింత. ధర్మిష్ఠుడవు.

రాజా! ఈ వంచనను వదలివైచి శత్రుయధర్మమును చేపట్టి సర్వ
కార్యము లొనరింపుము. ఆహా! గొప్ప ధర్మిష్ఠుడవు గదా!

బాహువీర్యేణ వృధివీం లబ్ధ్వా భరతసత్తమ,
దేహి దానం ద్విజాతిభ్యః పితృభ్యశ్చ యథోచితమ్. 45

చేతి లావున భూమిని చేజిక్కించుకొని బ్రాహ్మణులకు, పితృదేవతలకు
తగిన తీరున దానమిమ్ము.

క్లిష్టాయా వర్షపూగాంశ్చ మాతు రాత్మహితే స్థితః,
ప్రమార్జాశ్చ రణే జిత్వా సమ్మానం పరమావహ. 46

పెక్కిండ్లు నలిగిపోయిన తల్లి కన్నీరు తుడుపుము. తల్లికి మేలు చేయు
టకై సిద్ధపడుము. యుద్ధమున గెలిచి గొప్ప మన్ననకు పాత్రుడవగుము.

పశ్చాద్ గ్రామా వృతా యత్నా న్నాస్మాభి రపవర్జితాః,
యుధ్యామహే కథం సంఖ్యే కోపయేయ చ పాణ్డవాన్. 47

నీవు కోరిన అయిదుశ్శను మేము ప్రయత్నపడి తొలగ ద్రోసితిమి.
వాని నిచ్చినచో యుద్ధమున పోరుట యెట్లు? పాండవులను కోపింపజేయుట యెట్లు?

త్వత్కృతే దుష్టభావస్య సంత్యాగో విదురస్య చ,
జాతుషే చ గృహం దాహం స్మర తం పురుషో భవ. 48

లక్కయిల్లు కాల్చునాడు నీకై విదురుడు దుష్టభావము వదలుటయు
జరిగినది. దానిని తలచి మగవాడవై నిలుపుము.

యచ్ఛ కృష్ణ మవోచ స్త్వ మాయానం కురుసంసది,
అయ మస్మి స్థితో రాజన్ శమాయ సమరాయ చ. 49

తస్యాయ మాగతః కాలః సమరస్య నరాధిప,
ఏతదర్థం మయా సర్వం కృత మేత ద్యుధిష్ఠిర. 50

కొరవసభకు వచ్చుచున్న కృష్ణునితో 'మేము శాంతికి, సమరమునకు
సిద్ధముగా నున్నాము' అని పలికితివి. అదిగో ఆ యుద్ధమునకు సమయ మాసన్న
మైనది. యుధిష్ఠిరా! దానికొరకే అన్ని ఏర్పాటులను గావించితిని.

కిం ను యుద్ధాత్ పరం లాభం క్షత్రియో బహుమన్యతే,
కిం చ త్వం క్షత్రియకులే జాతః సంప్రథితో భువి. 51

క్షత్రియుడు యుద్ధముకంటె మించిన లాభమును దేనిని గొప్పగా
తలచును? మరియు నీవు క్షత్రియకులమున బుట్టితి నని లోకమున పేరొందితి
వేల ?

ద్రోణా దస్త్రాణి సంప్రాప్య కృపాచ్చ భరతర్షభ,
తుల్యయోనౌ సమబలే వాసుదేవం సమాశ్రితః. 52

ద్రోణునివలనను, కృపునివలనను, ఆస్త్రవిద్యను గడించి మాకు సాటి
యగు కులము, బలము కలిగియుండియు వాసుదేవుని పట్టి వ్రేలుచున్నావు.

బ్రూయా స్త్వం వాసుదేవం చ పాణ్డవానాం సమీపతః,
ఆత్మార్థం పాణ్డవార్థం చ యతో మాం ప్రతియోధయ. 53

ఉలాకా ! నీవా పాండవులు దగ్గర నుండగా ఆ వాసుదేవునితో నిట్లు
పలుకుము. ఓయి! నిన్నును పాండవులను ఉద్ధరించుటకై సిద్ధపడి నాతో
పోరుము.

సఖామధ్యే చ యద్రూపం మాయయా కృతవా నసి,
తతదైవ పునః కృత్వా సార్జునో మామభిద్రవ. 54

నిండుసభలో మాయతో ఏదో రూపమును కల్పించితివే. దాని నట్లే మరల
యుద్ధమున కావించి అర్జునునితో కలిసి నన్ను పారద్రోలుము !

ఇన్ద్రజాలం చ మాయా వై కుహకా వాఽపి భీషణా,
ఆతశశస్త్రస్య సజ్జామే వహన్తి ప్రతిగర్జనాః. 55

ఇంద్రజాలము, మాయ, కృత్య, బెదరింపు అనునవి యుద్ధమున శస్త్రము
పట్టినవానికి పట్టశక్యము కాని కోపము తెప్పించును.

55. మాయా - మోసము; కుహకా - కుద్రవిద్య - భీషణా - బెదరింపు.
ఇతి - ప్రతిగర్జనాః - మిక్కిలి కోపమును; వహన్తి-తెప్పించును. ఇంద్ర
జాలాదులు ఆయుధములు పట్టినవానికి తీవ్రకోపమునకు కారణము లగును
గాని భయము పుట్టింప వని తాత్పర్యము.

వయ మవ్యుత్సహేమ ద్యాం ఖం చ గచ్ఛేమ మాయయా,
రసాతలం విశామోఽపి ఐన్ద్రం వా పుర మేవ తు. 56

దర్శయేమ చ రూపాణి స్వశరీరే బహూన్యపి,
న తు పర్యాయతః సిద్ధి ర్బుద్ధి మాప్నోతి మానుషీమ్. 57

మేమును మాయతో భూమిలోనికి, అకసమునకు పోగలము. పాతాళమును ఇంద్రుని పురమును చేరుకొనగలము. మా దేహమున పెక్కురూపములు చూపగలము. కాని యిట్టి పిచ్చిచేష్టలవలన తనకు సిద్ధి కలుగదు. పరులకు మానవ సహజమైన బుద్ధియు కలుగదు.

మన సైవ హి భూతాని ధాతైవ కురుతే వశే.

బ్రహ్మయే తససంకల్పముతో భూతము లన్నింటిని తన వశమున నుంచుకొనును.

యద్భ్రవీషి చ వాష్ణేయ ధార్తరాష్ట్రా నహం రణే. 58

ఘాతయిత్వా ప్రదాస్యామి పార్థేభ్యో రాజ్య ముత్తమమ్,
అచచక్షే చ యే సర్వం సజ్జాయ స్తవ భాషితమ్. 59

57. పర్యాయతః - ఇచట పర్యాయమనగా పైచెప్పిన భయపెట్టు ప్రకారము. దానివలన; సిద్ధిః - తనకు కార్యసిద్ధి - కలుగదు; పరుడును-మానుషీం బుద్ధిమ్ - మానవసాధారణమైన భయపడు లక్షణమును; న ప్రాప్నోతి-పొందడు.

58. పైదానికి కారణము వివరించుచున్నాడు; యతః - ఏలయన; మనసా, ఏవ-మనస్సుచేతనే; ధాతా-బ్రహ్మ; భూతాని - భూతములను - ప్రాణులను; వశే కురుతే - వశము చేసికొనును. మమ్ములను ఈశ్వరుడే లోగొనవలయును గాని, నీవంటివారి బెదరింపులు కాదని భావము.

పూర్వశ్లోకము; 'న తు' అనుదానికి 'నను' అనుపాఠాంతరము కలదు. ఆ పక్షమున పర్యాయతః - క్రమముగా అని అర్థము. భావ మదియే అనగా మానవుడు క్రమమునుబట్టి-విధి ఏర్పరచిన క్రమమునుబట్టి సిద్ధి పొందును గాని బెదరింపులవలన కాదని భావము. 'పర్యాయః ప్రకారే ఽవసరే క్రమే' అని మేది నీకోశము.

వారేయా! ధృతరాష్ట్రనివారం, సందరను యుద్ధమున చంపి కుంతీ కుమారులకు ఉత్తమమగు రాజ్య మొసగెన నని నీవు పలుకుచుండువట. ఆ నీ మాట నెల్ల సంజయుడు నాకు చెప్పెను.

మద్విత్తియేన పార్థేన వైరం వః సవ్యసాచినా,
స సత్యసంజరో భూత్వా పాణ్డవాథే వరాక్రమీ, 60
యుధ్య స్వాద్య రణే యత్రః పశ్యామః పురుషో భవ.

నేను తోడుగా నున్న అర్జునునితో, కుడి యెడమ చేతులతో బాణములు గుప్పించువానితో మీకు పగ అనియు సలచువట. మాటపై నిలబడి పొండ వులకై వరాక్రమించి నేడు పోరికి సిద్ధపడి రమ్ము. చూతము. మగవాడవు కమ్ము.

యన్తు శత్రు మభిజ్ఞాయ శుద్ధం పౌరుష మాస్థితః, 61
కరోతి ద్విషతాం శోకం స జీవతి సుజీవితమ్.

శత్రువు బలపరాక్రమములు చక్కగా ఎఱిగి పౌరుషము గట్టి చేసికొని శత్రువులకు దుఃఖము కలుగజేయువాడు బ్రదికిన బ్రతుకే బ్రదుకు.

అకస్మా చ్చైవ తే కృష్ణ భ్యాతం లోకే మహద్యశః, 62
అద్యోదానీం విజానీమః స ని షణ్ఠాః సశృంఖలాః.

కృష్ణ! ఉన్నట్లుండి లోకమున నీకు పెద్దకీర్తి బయలుదేరినది. లోకమున మగవాని గుర్తులు గల పేడివాం ద్రులను రని యిప్పుడు మాకు తెలిసినది.

మద్విధో నాపి నృపతి స్త్వయి యుత్రః కథంబున, 63
సన్నాపం సంయుగే కర్తుం కంసభృత్యే విశేషతః.

నావంటి రాజు నీతో - మీరు మిక్కిలి కంసుని సేవకునితో యుద్ధ ప్రయత్నము చేయుట అగినపని కాదు.

62. సశృంఖలాః - శృంగ మనగా పురుష చిహ్నము - గడ్డములు మీసములు, మగగురి మొదలగునవి - అది కలిగిన; షణ్ఠాః - పేడివాండ్రు. స ని - ఉండురు. వారియందు నీ శౌర్యము పేరు గొంచిన దని భావము.

తం చ తూబరకం బాలం బహ్వశిన మవిద్యకమ్, 64
ఉలూక మద్వచో బ్రూహి అసకృ ద్భీమసేనకమ్.

ఉలూకా! ఆ నీచుడు భీము డున్నాడే పొడుగుకొమ్ముల ఎద్దువంటివాడు,
వివేకము లేనివాడు, వట్టి తిండిపోతు, చదువుసంధ్యలు లేనివాడు. వానితో నా
మాట నిట్లు పలుమారులు పలుకుము.

విరాటనగరే పార్థ య స్త్వం సూదో హ్యభూః పురా, 65
వల్లవో నామ విఖ్యాత స్తన్మమైవ హి పౌరుషమ్.

కుంతికొడుకా! నీవు మునుపు విరాటనగరమున వల్లవుడను పేరున
ప్రసిద్ధి పడసి వంటలవాడ వైతివి. అది నా పౌరుషమువలననే కదా!

ప్రతిజ్ఞాతం సభామధ్యే న తన్మిత్యా త్వయా పురా, 66
దుశ్శాసనస్య రుధిరం పీయతాం యది శక్యతే.

ఓయి! నిండు సభలో మునుపు ప్రతినలు పలికితివి. అది వట్టిది కాదా?
ఏదీ శక్తి యున్నచో దుశ్శాసనుని నెత్తురు త్రావుము.

యద్రువీషి చ కౌ న్తేయ ధార్తరాష్ట్రా నహం రణే, 67
నిహనిష్యామి తరసా తస్య కాలోఽయ మాగతః.

భీమా! యుద్ధమున ధృతరాష్ట్రకుమారులను ఒక్కపెట్టున చంపుదు
నుచుందువు. ఇదిగో దానికి సమయము వచ్చినది.

64. తూబరకమ్ - పెద్ద కొమ్ములు గల ఎద్దును తూబరక మందురు. భీము
డట్టివాడని దుర్యోధనుని భావము; 'తూపర' అను పాఠమునందును
అదియే భావన; తూబరశబ్దమునకు మీసము లేని మగవా డనియు
నర్థము. "తూబరోఽశ్మశ్రుపురుషే ప్రౌఢశృజ్గానడుహ్యపి" అని మేదిని.
భీమసేను డట్టివాడని ఎగతాళి. 'ఆశ్వోఽజ స్తూపరో గోమృగ ఇతి ప్రాజా
పత్యాః' అను వేదవాక్యమునందు అశ్వాదుల నడుమ నున్న తూపర
శబ్దము పశువునే చెప్పను. కావున ఆ అర్థమే యిట గ్రహించుట
సముచితము. అవిద్యకమ్ - చదువు సంధ్యలు లేని మూఢు డని భావము.

త్వం హి భోజ్యే పురస్కార్యో భక్ష్యే పేయే చ భారత, 68
 క్వ యుద్ధం క్వ చ భోక్తవ్యం యుధ్యస్వ పురుషో భవ.

నీవు భోజ్యములు, భక్ష్యములు, పానీయములు అనువానియందు ముందు
 నిలువదగినవాడవు. ఏదీ యుద్ధము చేయుము మగవాడవు కమ్ము.

శయిష్యసే హతో భూమౌ గదా మాలిజ్య భారత, 69
 తద్వృథా చ సభామధ్యే వర్గితం తే వృకోదర.

దెబ్బకు నేల కూలి గదను కౌగిలించుకొని పడియుండువు. వృకోదరా!
 అట్టి నీవు నిండుసభలో పనికిమాలినవిధముగా గంతులు వైచితివి.

ఉలూక నకులం బ్రూహి వచనా నృమ భారత, 70
 యుధ్య స్వాధ్య స్థిరో భూత్వా పశ్యామ స్తవ పౌరుషమ్.

ఉలూకా! నా మాటగా నకులునితో నిట్లనుము. చక్క నిలిచి పోరాడుము.
 నీ మగతనము చూచెదము.

యుధిష్ఠిరానురాగం చ ద్వేషం చ మయి భారత, 71
 కృష్ణాయా శ్చ పరిక్లేశం స్మరేదాసీం యథాతథమ్.

యుధిష్ఠిరునిపై నీకు గల ప్రేమను, నాయందలి ద్వేషమును ద్రోపడి
 పడిన పాటులను ఇప్పుడు ఉన్నదున్నట్లు స్మరింపుము.

బ్రూయా స్త్వం సహదేవం చ రాజమధ్యే వచో మమ, 72
 యుద్ధేదాసీం రణే యతః క్లేశాన్ స్మర చ పాణ్డవ.

నీవు రాజులనడుమ సహదేవునకు నామాట వినిపింపుము. ఓయి! ఇప్పుడు
 యుద్ధమునకు సిద్ధపడి పోరుము. పడిన పాట్లు గుర్తు తెచ్చుకొనుము.

విరాటద్రుపదౌ చోభౌ బ్రూయా స్త్వం వచనా నృమ, 73
 న దృష్టపూర్వా భర్తారో భృత్యై రపి మహాగుణైః.

తథాఽర్థపతిభి ర్భృత్యా యతః సృష్టాః ప్రజా సతః,
అశ్లాఘ్యోఽయం నరపతి ర్యవయో రితి చాగతమ్. 74

విరాటద్రుపదు లిరువురకు నా మాటగా నిట్లు చెప్పము. గొప్పగుణములు గల సేవకులు మంచిప్రభువులను మునుపు చూడకున్నారు. అట్లే ప్రజలు పుట్టిన నాటినుండియు ప్రభువులకు గొప్ప భృత్యులు దొరకలేదు. ఈ పనికిమాలిన రాజు మీ యిరువురకు దొరకెను. కావున మీ రతనికడకు వచ్చితిరి.

తే యాయం సంహతా భూత్వా తద్వధార్థం మమాపి చ,
ఆత్మార్థం పాణ్ణవార్థం చ ప్రయుధ్యధ్వం మయా సహ. 75

అట్టి మీ రందరు కట్టకట్టుకొని నన్ను చంపుటకును, మిమ్ములను పొంద వులను ఉద్ధరించుకొనుటకును నాతో గొప్పగా పోరుడు.

ధృష్టద్యుమ్నం చ పాశ్చాల్యం బ్రూయా స్త్వం వచనా న్మమ,
ఏష తే సమయః ప్రాప్తో లబ్ధవ్యశ్చ త్వయాపి సః. 76

పాంచాలుని కొడుకు ధృష్టద్యుమ్నునితో నా మాట నిట్లు పలుకుము. ఇదిగో సమయము వచ్చినది. నీవు కూడ దానిని పొందవలయును.

ద్రోణ మాసాద్య సమరే జ్ఞాస్యసే హిత ముత్తమమ్,
యుధ్యస్య ససుహృత్ పాపం కురు కర్మ సుదుష్కరమ్. 77

74. అర్థపతిభిః-రాజులతో; యతః ప్రజాః సృష్టాః-ప్రజలు ఎప్పుడు సృజింప బడిరో; తతః - ఆ కాలము మొదలుకొని; సృష్ట్యారంభమునుండియు - అని భావము; మూఢులైన మీరు గుణవంతుడ నగు నాయందు తుష్టి నందకున్నారు; మూఢుడైన యధిష్ఠిరుడు గుణహీనులగు మీయందు తుష్టి నందుచున్నాడు అని భావము.

76. లబ్ధవ్యశ్చ త్వయాపి సః - అది = సమయము నీవు పొందవలయును. అనగా నీకు కాలము మూడినదని భావము.

77. పాపం కర్మ కురు - గురువధరూప మైన పాపకర్మము చేయుము; 'స్వార్థమ్' అను పాపమున 'సుదుష్కరమ్' అను పడముచేతనే యా యర్థము సిద్ధించును. 'ససుహృత్పార్థమ్' అని మరియొక పాపము -

యుద్ధమున ద్రోణునితో తలపడి మేలైన హిత మేదో తెలిసికొందువు.
మిత్రులతో కూడి పోరుము. మిక్కిలి దుష్కరమైన పాపము చేయుము.

శిఖణీన మథో బ్రూహి ఉలూక వచనా న్మమ,
స్త్రీతి మత్వా మహాబాహు ర్న హనిష్యతి కౌరవః, 78

గాజ్గేయో ధన్వినాం శ్రేష్ఠో యధ్యేదానీం సునిర్భయః,
కురు కర్మ రణే య తః పశ్యామః పౌరుషం తవ. 79

పిదప శిఖండికి నా మాటగా నిట్లు చెప్పము 'ఓరీ! - గొప్ప భుజములు గల
వాడు కురువంశశ్రేష్ఠుడు, ధనుర్విద్యలో ఆరితేరినవాడు నగు గంగకొడుకు
భీష్ముడు ఆడుదాన వని తలచి నిన్ను చంపడులెమ్ము. ఏ కొంచెము భయము
లేక స్థిరముగా నిలిచి పోరుము. నీ పౌరుషము చూతుము.

ఏవ ముక్త్వా తతో రాజా ప్రహ స్యోలూక మబ్రవీత్,
ధనన్జాయం పునర్బ్రూహి వాసుదేవస్య శృణ్వతః. 80

ఇట్లు పలికి రాజు పెద్దగా నవ్వి ఉలూకునితో నిట్లనెను. వాసుదేవుడు
వినుచుండగా ధనంజయునితో మరల ఇట్లు పలుకుము.

అస్మాన్ వా త్వం పరాజిత్య ప్రశాధి వృధివీ మిమామ్,
అథవా నిర్జితోఽస్మాభి రణే వీర శయిష్యసి. 81

ఓయీ! నీవు మమ్ము యుద్ధమున గెలిచి యీ భూమండల మంతయు
పాలింతువు. లేదా మాచేత ఓడి యుద్ధభూమిలో నేల కూలెదవు.

రాష్ట్రాన్నిర్వాసనక్షేశం వనవాసం చ పాణవ,
కృష్ణాయాశ్చ పరిక్షేశం సంస్మరన్ పురుషో భవ 82

దేశమును పడలిపోయి పడిన పాటు, అడవులలో బ్రదుకు, ద్రౌపది పడిన
పాటును స్మరించుచు పురుషుడవై నిలుపుము.

యదర్థం శ్చత్రియా సూతే సర్వం తదిద మాగతమ్,
బలం వీర్యం చ శౌర్యం చ వరం చావ్యస్త్రలాఘవమ్, 83
పౌరుషం దర్శయన్ యుద్ధే కోపస్య కురు నిష్క్రతిమ్.

అప్పుడు ఇది క్రియావిశేషము. మిత్రులతో, పాండవులతో కూడి
యుద్ధ మొనర్చు మని భావము. ఇదియే మూలపాఠముగా తోచు
చున్నది.

క్షత్రియకాంత ఎందుకు సంతానము కనునో అది యంతయు ఇదిగో వచ్చిపడినది. బలము, పరాక్రమము, శౌర్యము, గొప్పది యగు అస్త్రముల ఒడుపు, మగతనము చూపుచు కోపమునకు ప్రతిక్రియ కావింపుము.

పరిక్లిష్టస్య దీనస్య దీర్ఘకాలోషితస్య చ,

హృదయం కస్య న స్ఫోటే దైశ్వర్యా ద్రుంశితస్య చ. 84

కష్టములు పడి దీనుడై బహుకాలము ఎందో బ్రదికి ఐశ్వర్యము కోలు పోయిన యెవ్వని గుండె బ్రద్దలు కాదు ?

కులే జాతస్య శూరస్య పరవి తే ష్యగృధ్యతః,

ఆస్థితం రాజ్య మాక్రమ్య కోపం కస్య న దీపయేత్. 85

ఉత్తమకులమున బుట్టి, శూరుడై పరుల ధనముల కాసింపకున్నవానిలో నిలిచియున్న కోపమును రాజ్య మాక్రమించిన నావంటివాడు రగులుకొలుపదా?

యత దుక్తం మహద్వాక్యం కర్మణా తద్విభావ్యతామ్,

అకర్మణా కత్థితేన సతః కుపురుషం విదుః. 86

పలికిన పెద్ద పెద్ద మాటలను చేష్టతో నిరూపింపవలయును. చేతులు ముడుచుకొని గొప్పలు చెప్పుకొనినచో సజ్జనులు నీచు డందురు.

అమిత్రాణాం వశే స్థానం రాజ్యం చ పున రుద్ధర,

ద్వా వర్థౌ యుద్ధకామస్య తస్మాత్తత్ కురు పౌరుషమ్. 87

పగవారికి వశమైన స్థితిని, రాజ్యమును తిరిగి ఉద్ధరింపుము. యుద్ధము చేయగోరువానికి ఈ రెండే ప్రయోజనములు. కావున అట్టి మగతనమును ప్రయోగింపుము.

85. రాజ్య మాక్రమ్య - నావంటివాడు రాజ్యమును కొల్లగొట్టి యుండగా-అని యర్థము.

86. అకర్మణా - యుద్ధము చేయక;
కత్థితేన - తన్ను తాను పొగడుకొన్న మాత్రమున.

87. స్థానమ్ - స్థితి - తమ బ్రదుకు అని భావము. తత్ - స్థితి నొందుట,
రాజ్యమును పొందుట అను తీరు గల, పౌరుషమ్-మగతనమును, కురు-
చేయుము, చూపుమని భావము.

పరాజితోఽసి ద్యూతేన కృష్ణా చానాయితా సఖామ్,
శక్యోఽమర్షో మనుష్యేణ కర్తుం పురుషమానినా. 88

జూదమున ని న్నోడగొట్టితిమి. కృష్ణను సఖలోని కిడ్చితిమి. మగతనము
గల మనుష్యుడు ఇప్పటికైన కోపము చూపవలదా ?

ద్వాదశైవ తు వర్షాణి వనే ధిష్ఠ్యా ద్వివాసితః,
సంవత్సరం విరాటస్య దాస్య మాస్థాయ చోషితః. 89

పండ్రెండేండ్లు ఇల్లు వెడలగొట్టి అడవులకు పంపితిమి. ఒక్క యేగు
విరాటునికడ సేవకవృత్తిని చేపట్టి నివసించితిరి.

రాష్ట్రాన్నిర్వాసనక్లేశం వనవాసం చ పాణ్డవ,
కృష్ణాయాశ్చ పరిక్లేశం సంస్మరన్ పురుషో భవ. 90

దేశము వదలిపోయి పడినపాటును, అడవులలో బ్రదుకవలసిన కష్టమును,
ద్రౌపది పడినపాటును గుర్తునకు తెచ్చుకొని పురుషుడ వగుము.

అప్రియాణాం చ వచనం ప్రబ్రువత్సు పునః పునః,
అమర్షం దర్శయస్య త్వ మమర్షో హ్యేవ పౌరుషమ్. 91

మాటిమాటికి శత్రువు లాడు పలుకునగు కోపము చూపుము. కోపమే కదా
పౌరుషము.

క్రోధో బలం తథా వీర్యం జ్ఞానయోగోఽస్త్రలాఘవమ్,
ఇహ తే దృశ్యతాం పార్థ యుద్ధస్య పురుషో భవ. 92

నీలోని క్రోధము, బలము, శక్తి, తెలివి, అస్త్రముల ఒడుపు అనువానిని
అర్జునా ! మాకు చూపుము. పోరుము. మగవాడవు కమ్ము.

89. ధిష్ఠ్యాత్ - ఇంటినుండి.

91. అప్రియాణామ్ - శత్రువులకు; వచనమ్ - పలుకదగిన 'మీరు పశువులు,
నీ కిచట మగలు లేరు, వీరు పేడివారు' - మొసలగుదానిని; ప్రబ్రువత్సు -
పెద్దగా పలుకుచున్న దుశ్శాసనాదులయందు; అమర్షం - కోపమును;
దర్శయ - చూపుము.

లోహాభిసారో నిర్వృత్తః కురుక్షేత్ర మకర్దమమ్,
పుష్టాస్తేఽశ్వా భృతా యోధాః శ్వో యుద్ధ్యస్వ స కేశవః. 93
అయుధములకు హారతులు పట్టితిమి. కురుక్షేత్రము బురద లేనిదై
యున్నది. నీ గుఱ్ఱములు చియ్యబట్టి యున్నవి. యుద్ధవీరులను పోషించితివి.
రేపు కృష్ణునితో కలిసి పో రొనర్చుము.

అసమాగమ్య భీష్మేణ సంయుగే కిం వికత్తసే,
ఆరురుక్షు ర్యథా మన్దః పర్వతం గన్ధమాదనమ్. 94

తెలివి లేనివాడు గంధమాదనపర్వత మెక్క- గోరినట్లు యుద్ధమున భీష్ము
నితో తలపడకయే పొగరుమాటలు పలుకుదు వేల ?

ఏవం కత్థసి కౌన్తేయ ఆకత్థన్ పురుషో భవ.

కుంతీకుమారా ! ఊరక గొప్పలు చెప్పకొందువు. ప్రజ్ఞ లాడి ప్రయోజ
నము లేదు. పురుషుడ వగుము.

సూతపుత్రం సుదుర్ధర్షం శల్యం చ బలినాం వరమ్, 95
ద్రోణం చ బలినాం శ్రేష్ఠం శచీవతినమం యుధి,
అజిత్యా సంయుగే పార్థ రాజ్యం కథ మిహేచ్ఛసి. 96

ఎవ్వనికిని లొంగదీయరాని కర్ణుని, బలవంతులలో గొప్పవాడగు శల్యుని,
యుద్ధమున దేవేంద్రునికి సాటివచ్చువాడు, మహాబలుడు నగు ద్రోణుని రణమున
గెలువకయే రాజ్యము నెట్లు పొందగోరుదువు ?

బ్రాహ్మ ధనుషీ చాచార్యం వేదయో రన్తగం ద్వయోః,
యుధి ధుర్య మవిక్షోభ్య మనీకచర మచ్యుతమ్, 97
ద్రోణం మహాద్యుతిం పార్థ జేతు మిచ్ఛసి తన్మృషా,
న హి శుశ్రుమ వాతేన మేరు మున్మథితం గిరిమ్. 98

93. లోహాభిసారః - శస్త్రములకు హారతులు పట్టుట; వానియందు దేవతా
హ్వరము చేయుట మొదలగు కార్యము. అకర్దమమ్ - బురదలేనిది -
యుద్ధమునకు యోగ్యముగా నుండెనని చెప్పినట్లయినది.

97. వేదయోః - వేదము, ధనుర్వేదము అనుచున్నది. అంతగమ్ - అంతము
చూచినవానిని.

వేదమునందు ధనువునందును ఆచార్యుడు, వేదము ధనుర్వేదము అను రెంటిని కడదాక అధ్యయనము చేసినవాడు, యుద్ధమున ఎంతటి భారమైన తట్టు కొనగలవాడు, ఎవ్వరికి ఊభపెట్టరానివాడు, సేనలలో తిరుగుచు స్థిరముగా నిలువగలవాడు, గొప్పతేజస్సు గలవాడు నగు ద్రోణుని గెలువగోరుచున్నావు. అది వట్టిమాట. గాలి మేరుపర్వతమును కలచివైచె నని ఎందును వినము.

అనిలో వా వహే న్మేరుం ద్యౌర్వాపి నివతే న్మహీమ్,
యుగం వా పరివర్తేత యద్యేవం స్యా ద్యథాత్మ మామ్. 99

నీవు నాతో పలికినట్లే అయినచో గాలి మేరువు నెత్తుకొని పోవును. ఆక సము నేల గూలును. కాలచక్రము తలక్రిందు లగును.

కోహ్యస్తి జీవితాకాక్షీ ప్రాప్యేమ మరిమర్దనమ్,
పార్థో వా ఇతరో వాఽపి కోఽన్యః స్వస్తి గృహాన్ వ్రజేత్. 100

పగవారిని నుగ్గునుగ్గుచేసెడు ద్రోణునితో తలపడి బ్రదుకుపై ఆశయున్నవా డెవడైనను - వాడు అర్జునుడో మరెవ్వడో - సుఖముగా ఇల్లు చేరునా?

కథ మాభ్యా మభిధ్యాతః సంస్పృష్టో దారుణేన వా,
రణే టీవన్ ప్రముచ్యేత పదా భూమి ముపస్పృశన్. 101

ఈ భీష్మద్రోణులు చంపగోరినవా డెవ్వడు గాని వారి భయంకరమగు అస్త్రము ముట్టగా కాలితో నేలను తాకుచు యుద్ధమున బ్రదికి బయటపడునా?

కిం దర్ధరః కూవశయో యథేమాం
న బుధ్యసే రాజచమూం సమేతామ్,
దురాధర్షాం దేవచమూప్రకాశాం
గుప్తం నరేన్ద్రే త్రిదశై రివ ద్యామ్. 102

99. యుగమ్ - కాలచక్రము.

101. ఆభ్యామ్ - భీష్మద్రోణులచేత; అభిధ్యాతః - చంపదగినవాడుగా నిర్ణయింపబడినవాడు; దారుణేన - భయంకరమగు అస్త్రముతో, పదా భూమి ముపస్పృశన్ - కాలితో నేలను తాకుచు - మానవుడై యుండి - అని భావము.

102. దర్ధరః - కప్ప.

ఇచట కూడిన రాజులసేన ఎవ్వరికి నలవికానిది. దేవతల సేనవలె విరాజిల్లుచున్నది. రాజు లందరు స్వర్గమును దేవతలవలె కాపాడుచున్నట్టిది. నూతిలో కప్పవలె నీవు దీనిని తెలియకున్నా వేమి?

ప్రాచ్యైః ప్రతీచ్యై రథ దాక్షిణాత్యై
రుదీచ్యకామోజశక్తైః ఖశైశ్చ,
శాల్యైః సమత్యైః కురుమధ్యదేశ్యైః
మేచ్యైః పులిన్దై ర్ద్రివిడాన్ధ్రకాశ్యైః. 103

తూర్పు, పడమర, దక్షిణము, ఉత్తరము దిక్కుల రాజులు, కాంబోజులు, శకులు, ఖళులు, శాల్వులు, మత్స్యలు, కురుమధ్యదేశములవారు, మేచ్ఛులు, పుళిందులు, ద్రవిడులు, ఆంధ్రులు, కాంచీదేశమువారు నా సేనను కాపాడుచున్నారు.

నానాజనౌఘం యుధి సంప్రవృద్ధం
గాఙ్గం యథా వేగ మపారణీయమ్,
మాం చ స్థితం నాగబలస్య మధ్యే
యుయుత్ససే మన్ద కిమల్పబుద్ధే. 104

ఈ నా సైన్యము పలురీతుల జనముల సముదాయములతో పెరిగిపోయి గంగవేగమువలె దాట శక్యముకానిదై యున్నది. అట్టి సేనను, ఏనుగుల బలము నడుమ నున్న నన్ను మందుడా! అల్పబుద్ధి! ఎదుర్కొన చూచుచున్నావా?

అక్షయ్యా విషుధీ చైవ అగ్నిదత్తం చ తే రథమ్,
జానీమో హి రణే పార్థ కేతుం దివ్యం చ భారత. 105

అర్జునా! నీ తరుగువోని అంపపొదును, అగ్ని యిచ్చిన రథమును, దివ్యమగు ధ్వజమును యుద్ధమున తెలిసికొందుము.

104. నాగబలస్య - ఏనుగుల సేనయొక్క; యుయుత్ససే - యుద్ధము చేయగోరుచున్నావు.

అకత్థమానో యుద్ధ్యస్య కత్థసేఽర్జున కిం బహు,
పర్యాయాత్ సిద్ధి రేతస్య నైతత్సిద్ధ్యతి కత్థనాత్. 106

ఊరక దంభములు పలుకక పోరికి రమ్ము. పెల్లుగా పొగడుకొందువేల;
యుద్ధమువలననే కార్యసిద్ధి యగును గాని డాబుమాటలవలన కాదు.

యదీదం కత్థనా త్లోకే సిద్ధ్యేత్ కర్మ ధనజ్ఞయ,
సర్వే భవేయుః సిద్ధారాః కత్థనే కో హి దుర్గతః. 107

లోకమున డాబులు పలికిననే పనులు నెరవేరినచో ధనంజయా! అందరు
పనులు నేరవేరినవారే యగుదురు. పొగడికలో ఎవ్వడు తగ్గిపోవును?

జానామి తే వాసుదేవం సహాయం

జానామి తే గాణీవం తాలమాత్రమ్,

జానామ్యహం త్వాదృశో నా సి యోద్ధా

జానాన స్తే రాజ్య మేతద్ధరామి. 108

నీకు వాసుదేవుడు తోడని నే నెరుగుదును, నీ గాంధీవము తాటిచెట్టంతటి
దనియు ఎరుగుదును. నీతో సాటివచ్చు యుద్ధవీరుడు లేడనియు ఎరుగుదును.
తెలిసి తెలిసి యిదిగో నీ రాజ్యమును దక్కించుకొనుచున్నాను.

న తు పర్యాయధర్మేణ సిద్ధిం ప్రాప్నోతి మానవః,
మనసై వానుకూలాని ధాతై వ కురుతే వశే. 109

మానవుడు కపటధర్మముతో గట్టెక్కడు. బ్రహ్మయే మనస్సుతో అను
కూలవిషయములను వశము చేయును.

106. పర్యాయాత్ - క్రమమార్గమువలన - యుద్ధమువలన అని భావము.

109. పర్యాయధర్మేణ - ఉపధర్మముచేత - మాయ మొదలగుదానితో - అని
భావము. పర్యాయధర్మ మనగా క్రమధర్మము. ఈతడు రాజపుత్రుడు.
రాజ్యమున కర్తుడు - అనునట్టిది. దానితో మానవుడు సిద్ధి పొందడు.
శౌర్యముతోడనే సిద్ధిని పొందును - అని కొందరు చెప్పుదురు. మనసా-
సంకల్పముతో; ధాతై వ - బ్రహ్మయే; అనుకూలాని - అనుకూలము
లగువానిని; వశే కురుతే - వశ మొనర్చును. మనుష్యుడు కర్త కాడని
తాత్పర్యము.

త్రయోదశ సమా భుక్తం రాజ్యం విలపత స్తవ,
భూయ శ్చైవ ప్రశాసిష్యే త్వాం నిహత్య సబాన్ధవమ్. 110

నీ వేడ్చుచుండగా పదమూడెండ్లు రాజ్య మనుభవించితిని. నిన్ను నీ బంధువులతోపాటు మట్టుబెట్టి యింకను రాజ్య మేలుదును.

క్వ తదా గాణ్ధీవం తేఽభూద్యత్త్వం దాసవణైర్జితః,
క్వ తదా భీమసేనస్య బల మాసీచ్ఛ ఫాల్గున. 111

ఓరి దాసుడా ! నిన్ను పందెములతో గెలిచితిమి. అప్పుడు నీ గాంధీవ మెందు బోయెను ? ఆ భీమసేనుని బల మెందుండెను ?

సగదా ద్భీమసేనాద్వా ఫాల్గునా ద్వా సగాణ్ధీవాత్,
న వై మోక్ష స్తదా యోఽభూ ద్విना కృష్ణా మనిన్దితామ్. 112

ఆ నాడు గద చేపట్టిన భీమసేనునివలన గాని, గాంధీవము ధరించిన ఫాల్గునునివలన గాని మీకు మోక్షము కలుగలేదు. ఏ పాప మెరుగని ద్రౌపది దక్క మీకు దిక్కు లేకపోయినది.

సా వో దాస్యే సమాపన్నాన్ మోచయామాస పార్వతీ,
అమానుష్యం సమాపన్నాన్ దాసకర్మణ్యవస్థితాన్. 113

పుషతవంశమున పుట్టిన ఆ ద్రౌపది ఆనాడు దాస్యమున చిక్కుకొని నీచత్వ మందిన మిమ్ము విడిపించెను.

అవోచం యత్ షణ్ణతిలా నహం వ స్తథ్యమేవ తత్,
ధృతా హి వేణీ పార్థేన విరాటనగరే తదా. 114

నేను మిమ్ము పేదలని పలికినమాట నిజమే యయ్యెను. అర్జునుడు విరాటనగరమున జడ ముడిచెను గదా !

111. దాస - దాసుడా; 'దాసవ' అను పాఠమున ఇంద్రపుత్రా అని అర్థము.

113. అమానుష్యమ్ - అల్పమనుష్యత్వమును - నీచమానవలక్షణమును 'అలవణా యవాగూః' గంజి అలవణము - అనగా ఉప్పు తక్కువగా నున్న గంజి అన్నట్లు ఇక్కడ 'నభి' శబ్దము అల్పార్థకము;

సూదకర్మణి విశ్రాంతం విరాటస్య మహానసే,
భీమసేనేన కౌంతేయ యత్తు తన్మమ పౌరుషమ్. 115

భీమసేనుడు విరాటుని వంటయింట వంటపనియందు పాటుపడెను.
కుంతీకుమారా! అదియే నాయందు పౌరుషము చూపుట ?

ఏవ మేవ సదా దణ్డం క్షత్రియా క్షత్రియే దధుః,
వేణీం కృత్వా షణ్డవేషః కన్యాం సర్తితవానసి. 116

క్షత్రియకులమున పుట్టినవారు క్షత్రియునియందు ఎల్లవేళల దండమునే
అవలంబింతురు. నీవేమో జడచుట్టి పేడివేషము ధరించి కన్యకు ఆట నేర్పితివి.

న భయా ద్వాసుదేవస్య న చాపి తవ ఫాల్గుణ,
రాజ్యం ప్రతిప్రదాస్యామి యుద్ధస్య సహకేశవః. 117

వాసుదేవునకో, నీకో భయపడి నేను రాజ్యము మీ కొసగను. కృష్ణునితో
కూడి యుద్ధ మాడుము.

న మాయాఽహిన్ద్రజాలం వా కుహకా వాఽపి భీషణా,
ఆత్రశస్త్రస్య సజ్జామే వహన్తి ప్రతిగర్జనాః. 118

మాయ, ఇంద్రజాలము, వంచన, బెదిరింపు అనునవి ఆయుధము పట్టిన
వానిని యుద్ధమున వెరపింపజాలవు.

116. 'కన్యాం సర్తితవానసి' అనుదానికి పదప "శ్రోత్యాం వేణ్యాం చ
కణ్డ్యాం చ సంయుగే చ పలాయతే" అను సగము శ్లోకము కానవచ్చు
చున్నది. దాని యర్థ మిది - పిరుదులు, జడ, పార్శ్వములు, - ఇవి
రతిలో మర్దనమునకు అనువగు స్థానములు. వాని విషయమున పేడి
వాడు - శ్రీ వేషము వేసికొన్నను, సంయుగే - స్మరయుద్ధము
వచ్చినపుడు పలాయతే పారిసోవును. శ్రీ అయినచో దీని విషయమున
చక్కగా నిలుచును. వీడు ఆమెకంటె అధము దని భావము - నీవట్టి
వాడ వని అధిక్షేపము - 'కణ్డ్యామ్' అని యుండవలసినచోట 'కణ్డ్యామ్'
అనునది అర్హప్రయోగమని తెలియదగును.

వాసుదేవసహస్రం వా ఫాల్గునానాం శతాని వా,
ఆసాద్య మా మమోఘేషం ద్రవిష్యన్తి దిశో దశ. 119

వేయిమంది కృష్ణులైనను, వందమంది అర్జునులైనను, మొక్కవోని బాణములు గల నన్ను తాకి పదిదిక్కులకు పారిపోవుదురు.

సంయుగం గచ్ఛ భీష్మేణ భిన్తి వా శిరసా గిరిమ్,
తరస్య వా మహాగాధం బాహుభ్యాం పురుషోదధిమ్. 120

భీష్మునితో పోరికి రమ్ము. లేదా తలను కొండకు కొట్టుకొనుము. కాదా పెనులోతుగల ఈ జనసముద్రమును చేతులతో దాటుము.

శారద్యతమహామీనం వివింశతిమహోరగమ్,
బృహద్బలమహోద్వేలం సౌమదత్తితిమిజ్జిలమ్. 121

భీష్మవేగ మపర్యంతం ద్రోణగ్రాహదురాసదమ్,
కర్ణశల్యయుషావర్తం కామ్యోజవడవాముఖమ్. 122

దుశ్శాసనౌషం శలశల్యమత్స్యం
సుషేణచిత్రాయుధనాగనక్రమ్,
జయద్రథాద్రిం పురుమిత్రగాధం
దుర్మర్షణోదం శకునివ్రపాతమ్. 123

శస్త్రోఘ మక్షయ్య మభిప్రవృద్ధం
యదాఽవగాహ్య శ్రమనష్టచేతాః,
భవిష్యసి త్వం హతసర్వభాన్ధవ
స్తదా మన సే పరితాప మేష్యతి. 124

120. భీష్మునితో యుద్ధ మనగా కొండకు తల తాపించుట మొదలగువానివలె తన చావు తాను తెచ్చుకొనుట వంటిదని భావము.

121. ఉద్వేలః - వృద్ధి - పొంగు - పోటు.

123. ఓషః - ప్రవాహము, పురుమిత్రః - దుర్యోధనుని తమ్ముడు. గాధః - లోతుయొక్క చివర; గాఢ మనియు పాఠము - అప్పుడు అతనివలన చొర శక్యముకాని దని భావము. దుర్మర్షణోదమ్ - దుర్మర్షణు డను దుర్యోధనుని తమ్ము డను నీరుగలది.

కృపు డను పెనుచేప, వివింశతి యను మహాసర్పము, బృహద్బలు డను పోటు, భూరిశ్రపు డను తిమింగిలము, భీష్ము డను వేగము కలదియు, అంతులేని దియు, ద్రోణు డను మొసలివలన చేరరానిదియు, కర్ణుడు శల్యుడు అను చేపలు, సుడులు గలదియు, కాంబోజు డను బడబాగ్ని కలదియు, దుశ్శాసను డను ప్రవాహము, శలుడు శల్యుడు అను చేపలు, సుషేణుడు, చిత్రాయుధుడు అను నీటి యేనుగు, మొసలి సైంధవు డను కొండయు, పురుమిత్రు డను లోతు, దుర్మర్షు డను నీరు, శకుని యను జలపాతము ఆయుధముల వడియు కలిగి తరుగువోనిదై పెంపొందుచున్న నా సేనాసముద్రమున మునిగి అలసతతో జారిన గుండె గలవాడ వయినపుడు, చుట్టము లందరు చచ్చినవాడ వైననాడు నీ మనస్సు పరితాపము పొందును.

తదా మనసే త్రిదివా దివాశుచే

ర్నివ ర్రితా పార్థ మహీప్రశాసనాత్,

ప్రశామ్య రాజ్యం హి సుదుర్లభం త్వయా

ఋభూషితః స్వర్గ ఇవాతపస్వినా.

125

అప్పుడు నీ మనస్సు అపవిత్రుని మనస్సు స్వర్గమునుండి మరలినట్లు భూమి నేలు కోరికనుండి మరలును. శాంతుడ వగుము. తపస్సు చేయనివానికి స్వర్గము వలె నీకు రాజ్యము సులభము కాదు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి ఉలూకదూతాగమనపర్వణి

దుర్యోధనవాక్యే షష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున ఉలూకదూతాగమనపర్వమున దుర్యోధనవాక్యముగల నూట అరువదియవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

125. నివ ర్రితా - మరలగలదు - ప్రశామ్య - శాంతుడ వగుము. 'ప్రశామ్య రాజ్యమ్' అనియు పాతము. ఏలదగిన రాజ్య మని యర్థము; ఋభూ షితః - పొందగోరినది. తపస్సు చేయనివానికి స్వర్గమువలె నీకు రాజ్యము పొందశక్యము కానిదని భావము.

ఏకష్ట్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూట అరువదియొకటవ అధ్యాయము

పాణ్డవశిఖరం గత్వోల్లాకేన సభాయాం దుర్యోధన
 సందేశస్య కథనమ్.

పాణ్డవశిఖరమున కరిగి ఉల్లాకుడు సభలో దుర్యోధనుని
 సందేశము చెప్పుట.

సంజయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

సేనానివేశం సంప్రాప్తః కైతవ్యః పాణ్డవస్య హ,
 సమాగతః పాణ్డవేయై ర్యుధిష్ఠిర మభాషత.

1

ఆ జూదగాడు పాండవుని సేనాశిఖరములోని కరిగి పాండవులను కలిసి
 ధర్మరాజుతో నిట్లు పలికెను.

అభిజ్ఞో దూతవాక్యానాం యథోక్తం బ్రువతో మమ,
 దుర్యోధనసమాదేశం శ్రుత్వా న క్రోధు మర్హసి.

2

రాజా ! దూతపలుకు లెట్టివో చక్కగా తెలిసినవాడవు. దుర్యోధనుడు ఆదే
 శించిన దానిని ఆతడు పలికినట్లే నేను చెప్పినచో విని నీవు కోపగింపరాదు.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - యుధిష్ఠిరు డిట్లు పలికెను.

ఉల్లాక న భయం తేఽస్తి బ్రూహి త్వం విగతజ్వరః,
 యన్మతం ధర్తరాష్ట్రస్య లుబ్ధ స్యాదీర్ఘదర్శినః.

3

ఉల్లాకా ! నీకు భయము లేదు. జంకుగొంకులు లేక ఆశపోతు, ముందు
 చూపులేనివాడు నగు దుర్యోధనుని అభిప్రాయమును చెప్పుము.

తతో ద్యుతిమతాం మధ్యే పాణ్డవానాం మహాత్మనామ్,
 సృజ్ఞాయానాం చ మత్స్యానాం తృష్ణస్య చ యశస్వినః.

4

ద్రువదస్య సపుత్రస్య విరాటస్య చ సన్నిధౌ,

భూమిపానాం చ సర్వేషాం మధ్యే వాక్యం జగద హం. 5

పిమ్మట తేజశ్శాలురు, మహాత్ములు నయిన పాండవులు, స్పృంజయులు, మత్స్యులు, కీర్తిశాలి యగు కృష్ణుడు, కొడుకులతోపాటు ద్రువదుడు, విరాటుడు, తక్కినరాజు లందరు ఉన్నచోట ఉలూకు డిట్లు పలుకజొచ్చెను.

ఉలూక ఉవాచ - ఉలూకు డిట్లు పలికెను.

ఇదం త్వా మబ్రవీ ద్రాజా ధార్తరాష్ట్రో మహామనాః,

శృణ్వతాం కురువీరాణాం తన్నిబోధ యుధిష్ఠిర. 6

యుధిష్ఠిరా! కౌరవు లందరు వినుచుండగా దొడ్డబుద్ధి గల శుర్యోధను డిట్లు నిన్ను గూర్చి పలికెను. అది వినుము.

పరాజితోఽసి ద్యుతేన కృష్ణౌ చానాయితా సభామ్,

శక్యోఽమర్షో మనుష్యేణ కర్తుం పురుషమానినా. 7

ఊదమున నిన్నోడించితిమి. ద్రౌపదిని సభలోనికి రప్పించితిమి. మగ వాడ ననుకొను నరుడు ఇట్టియెడ కోపము పొందదగును.

ద్వాదశైవ తు వర్షాణి వనే ధిష్ణ్యో ద్వివాసితః,

సంవత్సరం విరాటస్య దాస్య మాస్థాయ చోషితః. 8

పండ్రెండేండ్లు ఇంటినుండి వెడలగొట్టి అడవులకు పంపితిమి. ఒక్కయేడు విరాటునికడ దాస్యము చేయుచు నివసించితిరి.

అమర్షం రాజ్యహరణం వనవాసం చ పాణ్డవ,

ద్రౌపద్యాశ్చ పరిక్లేశం సంస్మరన్ పురుషో భవ. 9

పాండుకుమారా! ఇట్లు కలిగిన అవమానమును, రాజ్యము కొల్లగొట్టటను, అడవులబడి యుండుటను, ద్రౌపది పడిన పొటులను తలచుకొనుచు మగవాడవు కమ్ము.

అశక్తేన చ యచ్ఛ్రవం భీమసేనేన పాణ్డవ,

దుశ్శాసనస్య రుధిరం పీయతాం యది శక్యతే. 10

10. శప్తమ్ - ప్రతిన చేయబడెను.

SMB-41 (II)

సత్తువలేని భీముడు ప్రతిర పట్టెను. ఏదీ! చేతనైనచో దుశ్శాసనుని రక్తము నాతని త్రాగు మనుము.

లోహాభిసారో నిర్వృత్తః కురుక్షేత్ర మకర్ధమమ్,
సమః వన్ధా భృతాఽస్తేఽశ్వాః శో్వో యుధ్యస్వ సకేశవః. 11

ఆయుధపూజ జరిగినది. కురుక్షేత్రము ఋరదలేనిదై యున్నది. బాటలు చక్కగా నున్నవి. గుఱ్ఱములను చక్కగా మేపితిమి. కృష్ణునితోపాటు రేపు పోరికి రమ్ము.

అసమాగమ్య భీష్మేణ సంయుగే కిం వికత్థసే,
ఆరురుక్షు ర్యథా మన్దః పర్వతం గన్ధమాదనమ్. 12

తెలివితక్కువవాడు గంధమాదనపర్వత మెక్కగోరినట్లు భీష్మునితో యుద్ధమున తలపడకయే గొప్పలు పలుకుదు వేల?

ఏవం కత్థసి కౌన్తేయ అకత్థన్ పురుషో భవ,
సూతపుత్రం సుదుర్ధర్షం శల్యం చ బలినాం వరమ్. 13

ద్రోణం చ బలినాం శ్రేష్ఠం శచీవతినమం యుధి,
అజిత్వా సంయుగే పార్థ రాజ్యం కథ మిహేచ్ఛసి. 14

కుంతీతనయా! ఊరక పొగడిక లేల? మాటలు చాలించి మగవాడ వగుము. ఎవ్వరికీని అణవజాలని కర్ణుని, బలవంతులలో శ్రేష్ఠుడగు శల్యుని, యుద్ధమున దేవేంద్రునకు సాచివచ్చు మహాబలుడు ద్రోణుని గెలువక రాజ్యము నెట్లు దక్కించు కొనగోరుదువు.

బ్రాహ్మే ధనుషి చాచార్యం వేదయో రన్తగం ద్వయోః,
యుధి ధుర్య మవిశ్లోభ్య మనీకచర మచ్యుతమ్, 15

ద్రోణం మహాద్యుతిం పార్థ జేతు మిచ్ఛసి తన్మృషా,
న హి శుశ్రుమ వాతేన మేరు మున్మథితం గిరిమ్. 16

11. ఈ అధ్యాయము నందలి శ్లోకము లన్నియు 160 వ అధ్యాయమున వ్యాఖ్యానము చేయబడినవి.

వేదమునందు, అస్త్రవిద్యయందును ఆచార్యుడు, వేదము, ధనుర్వేదము అను వాని అంతము ముట్టినవాడు, యుద్ధమున సర్వభావమును పహించువాడు, ఎందును గుండెదిటవు తప్పనివాడు, సేనలో తిరుగుచు జారుపాటు లేనివాడు, మహాతేజస్వియు నగు ద్రోణుని గెలువ గోరుడువు. అది వ్యర్థము. గాలి కొండను పిండికొట్టెనని యెందును వినము.

అనిలో వా వహే న్మేరుం ద్యౌర్వాఽపి నివతే న్మహీమ్,
యుగం వా పరివరేత యద్యేవం స్యాద్యథాత్థ మామ్. 17

సీపు నాతో పలికినట్టే అయినచో గాలి కొండ నెగురగొట్టును. ఆకసము నేల గూలును కాలచక్రము తలక్రిందు లగును.

కో హ్యస్తి జీవితాకాజ్ఞీ ప్రాప్యేమ మరిమర్దనమ్,
గతో వాజీ రథో వాఽపి పునః స్వస్తి గృహాన్ వ్రజేత్. 18

బ్రదుకుపై అశగలవా డెవ్వడు గాని, ఏనుగు గాని, గుఱ్ఱము గాని, రథము గాని శత్రువులను నుగ్గునూచగా గొట్టు ద్రోణుని మార్కొని మరల సుఖముగా ఇంటికి చేరగలుగునా ?

కథ మాభ్యా మభిధ్యాతః సంస్పృష్టో దారుణేన వా,
రణే జీవన్ విముచ్యేత పదా భూమి మువస్సృశన్. 19

కాలితో నేలను తాకుచున్నవాడు, ఈ భీష్మద్రోణులు వధ్యుడుగా నిర్ణయించినవాడు, వారి భయంకరమగు ఆయుధము తాకినవాడు యుద్ధమున బ్రతికి బయటపడునా ?

కిం దర్దురః హవశయో యథేమాం
న బుధ్యసే రాజచమాం సమేతాం,
దురాధర్షాం దేవచమూవ్రకాశాం
గుప్తాం నరేన్ద్రే త్రిదశై రివ ద్యామ్. 20

నూతిలో పడియుండు కప్పవలె సీపు ఇచట సమకూడినదియు, ఎవ్వరికి సాధింప నలవికానిదియు దేవ సేనవలె ప్రకాశించునదియు, దేవతలు కాపాడుచున్న స్వర్గమువలె రాజులు కాపాడుచున్నట్టిదియు నగు రాజు సేనను ఏల తెలియ కున్నావు ?

ప్రాచ్యైః ప్రతీచ్యై రథ దాక్షిణ్యైః
 రుదీచ్యకామౌజశక్తైః ఖశైశ్చ,
 శాల్యైః సమత్యైః కురుముఖ్యదేశ్యైః
 ర్థైః పులిన్దై ర్ద్రవిడాన్ధ్రకాజ్యైః. 21

నాలుగు దిక్కుల వారు, కాంబోజులు, శకులు, ఖశులు, శాల్వులు, మత్స్యలు, కురుముఖ్యదేశములవారు, మైత్త్యులు, పుళిందులు, ద్రవిడులు, ఆంధ్రులు, కాంచీదేశమువారు దీనిని కాపాడుచున్నారు.

నానాజనౌఘం యుధి సంప్రవృద్ధం
 గాఙ్గం యథా వేగ మపారణీయమ్,
 మాం చ స్థితం నాగబలస్య మధ్యే
 యుయుత్ససే మన్ద కిమల్పబుద్ధే. 22

పెక్కండ్రు జనము లనెడు ప్రవాహము కలిగి యుద్ధమున పొంగిపోవుచు గంగానది వేగమువలె దాటరానిదగు నా సేనను, ఏనుగుల బలము నడుమనున్న నన్నును బుద్ధిహీనుడా ! మార్కొనగోరుచున్నావు.

ఇత్యేవ ముక్త్వా రాజానం ధర్మపుత్రం యుధిష్ఠిరమ్,
 అభ్యావృత్య పున ర్జిష్ణు ము లూకః ప్రత్యభాషత. 23
 ధర్మపుత్రుడు యుధిష్ఠిరుడు సగు రాజుతో ఇట్లు పలికి ఉలూకుడు అర్జునుని వైపు తిరిగి యిట్లు పలికెను.

అకత్థమానో యుధ్యస్వ కత్థసేఽర్జున కిం బహు,
 పర్యాయా త్సిద్ధి రేతస్య నైత త్సిధ్యతి కత్థనాత్. 24
 అర్జునా! పలు పొగడిక లేల? మాటలు కట్టిపెట్టి పోరుము. క్రమమార్గమున గెలుపు కలుగును కాని పొగడ్తలవలన కాదు.

యదీదం కత్థనాల్లోకే సిధ్యేత్ కర్మ ధనజ్ఞాయ,
 సర్వే భవేయుః సిద్ధార్థాః కత్థనే కో హి దుర్గతః. 25
 ధనంజయా ! పొగడికోలు వలననే పనులు నెరవేరినచో అందరు ప్రయోజనవంతులే. పొగడికోలునందు సామర్థ్యములేనివా డెవ్వడు ?

జానామి తే వాసుదేవం సహాయం

జానామి తే గాణ్ధీవం తాలమాత్రమ్,
జానామ్యేతత్ త్వాదృశో నా సి యోధా
జానాన సే రాజ్య మేత ద్ధరామి.

26

నీకు వాసుదేవుడు తోడనియు, తాటివెట్టంత గాండీవము నీకు గలదనియు,
నీకు సాటివచ్చు యోధుడు లేడనియు ఎరిగియు ఇదిగో నీరాజ్యము కొల్లగొట్టుదుము.

న తు పర్యాయధర్మేణ రాజ్యం ప్రాప్నోతి మానుషః,
మనసై వానుకూలాని విధాతా కురుతే వశే.

27

మానువుడు తప్పదారులతో రాజ్యము పొందడు. బ్రహ్మ మనస్సంకల్పము
చేతనే కార్యములను అనుకూలపరచును.

త్రయోదశ సమా భుక్తం రాజ్యం విలపత స్తవ,
భూయ శ్చైవ ప్రశాసిష్యే నిహత్య త్వాం సబాన్ధవమ్.

28

నీవు మొదట అని మొత్తుకొనుచుండగా పదుమూడేండ్లు రాజ్య మనుభ
వించితిని. తిరిగియు నిన్ను నీ చుట్టములతోపాటు చావగొట్టి రాజ్య మేలుదును.

క్వ తదా గాణ్ధీవం తేఽభూద్యత్త్వం దాస పజ్జైర్జితః,
క్వ తదా భీమసేనస్య బల మాసీచ్ఛ ఫాల్గున.

29

నిన్ను పందెములతో ఒడుచుకొనిననాడు నీ గాండీవ మెందు బోయెను ?
ఆ భీమసేనుని బల మేమాయెను ?

సగదా ద్భీమసేనా ద్వా పార్థాద్వాఽపి సగాణ్ధీవాత్,
న వై మోక్ష స్తదా వోఽభూ ద్విना కృష్ణా మనిన్దితామ్.

30

గద పట్టిన భీమసేనునివలన గాని, గాండీవము పట్టిన అర్జునునివలన
గాని ఆనాడు మీకు ముక్తి కలుగలేదు. ఆ పనికి పాపము ఏ పాపమెరుగని
ద్రౌపది మీకు గతి యాయెను.

సా వో దాస్యే సమాపన్నాన్ మోక్షయామాస పార్వతీ,
అమానుష్యం సమాపన్నాన్ దాసకర్మ ణ్యవస్థితాన్.

31

ఆ ద్రౌపది నాడు దాస్యమున చిక్కుకొని నీచపురుషులైన మిమ్ము వదలించినది.

అవోచం యత్ షణ్ణతిలా నహం వ స్తథ్య మేవ తత్,
ధృతా హి వేణీ పార్థేన విరాటనగరే తదా. 32

నే నప్పుడు మిమ్ములను పేడివా రంటిని. అది నిజమే కదా ! అర్జునుడు విరాటనగరమున జడ చుట్టెను.

సూదకర్మణి చ శ్రాంతం విరాటస్య మహానసే,
భీమసేనేన కౌంతేయ యచ్చ తన్మమ పౌరుషమ్. 33

విరాటుని వంటయింట భీమసేనుడు వంటపనులు చేయుచు అలసి పోయెను. అది గదా నా మగతనము.

ఏవ మేతత్ సదా దణ్డం క్షత్రియాః క్షత్రియే దధుః,
వేణీం కృత్వా షణ్ణవేషః కన్యాం న ర్తితవానసి. 34

క్షత్రియులు క్షత్రియునియెడ నెల్లవేళల దండమునే ప్రయోగింతురు. అది అట్టిదే. మరి నీవో పేడివేషము తాల్చి జడ లల్లుకొని రన్నె కాట నేర్పితివి.

న భయా ద్వాసుదేవస్య న చాపి తవ ఫాల్గున,
రాజ్యం ప్రతిప్రదాస్యామి యుధ్యస్వ సహకేశవః. 35

వాసుదేవునకో నీకో వెఱచి నేను రాజ్య మొసగను. కృష్ణునితో కూడి పోరాడుము.

న మాయా హీన్ద్రజాలం వా కుహకా వాఽపి భీషణా,
ఆత్తశస్త్రస్య మే యుద్ధే వహ ని ప్రతిగర్జినాః. 36

నీ మాయలు, ఇంద్రజాలము, వంచన, బెదరింపు అనునవి ఆయుధము చేపట్టిన నాకు మారుగర్జనలు కానోపవు.

వాసుదేవసహస్రం వా ఫాల్గునానాం శతాని వా,
ఆసాద్య మామమోఘేషుం ద్రవిష్య ని దిశో దశ. 37

వేయిమంది కృష్ణులైనను, వందలకొలది అర్జునులైనను మొక్క-వోని ములుకులు గల నన్ను తాకి పది దిక్కులకు పారుదురు.

సంయుగం గచ్చ భీష్మేణ భిన్ని వా శిరసా గిరిమ్,
తరేమం వా మహాగాధం బాహుభ్యాం పురుషోదధిమ్. 38

భీష్మునితో పోరునకు రమ్ము. కాదా తలతో కొండను డీకొమ్ము. లేదా లోతెరుగరాని ఈ జనసముద్రమును చేతులతో నీదుము.

శారద్వృతమహామీనం వివింశతిమహోరగమ్,
బృహద్బలమహోద్వేలం సౌమదత్తితిమిగ్గిలమ్. 39

ఈ జనసాగరము కృపుడను పెనుచేపయు, వివింశతి యను పెనుబాము, బృహద్బలా డను గొప్ప పొంగు, భూరిశ్రతు డను తిమింగిలము కలది.

భీష్మవేగ మవర్యంతం ద్రోణగ్రాహదురాసదమ్,
కర్ణశల్యయుషావర్తం కాంబోజవడవాముఖమ్. 40

భీష్ముడను వడికలది, ద్రోణు డను మొసలిచే చొరరానిది, కర్ణుడు శల్యుడు అను చేపయు, సుడియు గలది, కాంబోజరా జను బడబాగ్ని గలది.

దుశ్శాసనౌఘం శలశల్యమత్స్యం
సుషేణచిత్రాయుధనాగనక్రమ్,
జయద్రథాద్రీం పురుమిత్రగాధం
దుర్మర్షణోదం శకునిప్రపాతమ్. 41

దుశ్శాసను డను ప్రవాహము, శలుడు, శల్యుడు అను పెనుచేపలు, సుషేణుడు చిత్రాయుధుడు అను నీటి యేనుగులు మొసళ్ళు, జయద్రథు డను కొండలు, పురుమిత్రు డను లోతు, దుర్మర్షణు డను జలము, శకుని యను జల పాతము కలది.

శస్త్రౌఘ మక్షయ్య మతిప్రవృద్ధం
యదాఽవగాహ్య శ్రమనష్టచేతాః,
భవిష్యసి త్వం హతసర్వబాన్ధవ-
స్తదా మన స్తే పరితాపమేష్యతి. 42

ఆయుధము లనెడు ప్రవాహము కలిగి, తరుగులేనిదై పెరిగిపోవుచున్న
ఆ జనసముద్రమున మునిగి, అలసతతో స్పృహ దప్పిన నీవు నీ చుట్టము లందరు
చావగా మనసున పరితాప మందెదవు.

తదా మన సే త్రిదివా దివాశుచే-

ర్నివర్తితా పార్థ మహీప్రశాసనాత్,

ప్రశామ్య రాజ్యం హి సుదుర్లభం త్వయా

బుభూషితః స్వర్గ ఇ వాతపస్విना.

48

అప్పుడు అపవిత్రుని మది స్వర్గమునుండి మరలిన విధమున రాజ్య మేలు
కోరికనుండి నీమనస్సు మరలును. తపస్సు చేయనివాడు స్వర్గము కోరినట్లు
రాజ్యము కోరుచున్న నీ కది పొందరానిది. శాంతింపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి ఉలూకదూతాగమనపర్వణి

ఉలూకవాక్యే ఏకషష్ఠ్యతరశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున ఉలూకదూతాగమనపర్వమున

ఉలూకవాక్యము గల నూట అరువదియొకటవ అధ్యాయము.

ద్విషష్ట్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయరువది రెండవ అధ్యాయము

పాణ్డవపక్షతో దుర్యోధనాయ ప్రతినన్దేశః
పాండవపక్షమునుండి దుర్యోధనునకు ప్రతినందేశము

సంజయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు పలికెను.

ఉలూక స్వర్జునం భూయో యథోక్తం వాక్య మబ్రవీత్,
ఆశీవిష మివ క్రుద్ధం తుదన్ వాక్యశలాకయా. 1

కోపించిన త్రాచుపాము పలె నున్న అర్జునుని-పలుకు లను ములుకులతో
నొప్పించుచు దుర్యోధనుడు పలికిన మాటను ఉలూకుడు ఉన్నదున్నట్లు పలికెను.

తస్య తద్వచనం శ్రుత్వా రుషితాః పాణ్డవా భృశమ్,
ప్రాగేవ భృశసంక్రుద్ధాః కైతవ్యే నాపి ధర్షితాః. 2
ఆసనే ఘాదతిష్ఠన్ బాహూం శ్చైవ ప్రచిక్షిపుః,
ఆశీవిషా ఇవ క్రుద్ధా పీఞాంచక్రుః పరస్పరమ్. 3

మొదలే మహారోషముతో మండిపడుచున్న పాండవులు ఆ జూదగాని బెడ
రింపు మాటలు విని మరింత దీప్రకోపము పొందినవారై ఆసనములనుండి ఒక్క
పెట్టున లేచిరి. చేతులు విసురుగా త్రిప్పు చొడగిరి. కోపించిన త్రాచులవలె నొకరి
నొకరు చూడసాగిరి.

అవాశిరా భీమసేనః సముదైక్షత కేశవమ్,
నేత్రాభ్యాం రోహితాంతాభ్యా మాశీవిష ఇవ శ్వసన్. 4

భీమసేనుడు త్రాచువలె బుసకొట్టుచు తల ముగించి ఎరుపెక్కిన కంటి
కొనలతో శ్రీకృష్ణుని చూచుచుండెను.

ఆర్తం వాతాత్మజం దృష్ట్వా క్రోధే నాభిహతం భృశమ్,
ఉత్స్మయన్నివ దాశార్వాః కైతవ్యం ప్రత్యభాషత. 5

కోధముతో మిక్కిలిగా దెబ్బ తిని దుఃఖపడుచున్న భీమసేనుని గాంచి నవ్వుచున్నట్లున్న శ్రీకృష్ణుడు ఆ జూదరితో నిట్లు పలికెను.

ప్రయాహి శీఘ్రం కైతవ్య బ్రూయా శ్చైవ సుయోధనమ్,
శ్రుతం వాక్యం గృహీతోఽర్థో మతం యతే తథాస్తు తత్. 6

జూదరీ! త్వరగా పొమ్ము. సుయోధనునితో 'నీ వాక్యము వింటిమి. దాని యర్థము గ్రహించితిమి. నీ తల పెట్లో అట్లే యగును లె'మృని చెప్పుము.

ఏవ ముక్త్యా మహాబాహుః కేశవో రాజసత్తమ,
పున రేవ మహాప్రాజ్ఞం యుధిష్ఠిర ముదైక్షత. 7

మహాబాహు వగు కేశవు డిట్లు పలికి, మహామేధావి యగు ధర్మరాజును తిరిగి చూచెను.

సృజ్ఞాయానాం చ సర్వేషాం కృష్ణస్య చ యశస్వినః,
ద్రుపదస్య సపుత్రస్య విరాటస్య చ సన్నిధౌ. 8

భూమిపానాం చ సర్వేషాం మధ్యే వాక్యం జగాద హ,
ఉలూకోఽవ్యర్జునం భూయో యథోక్తం వాక్య మబ్రవీత్. 9

సృంజయు లందరికడ, కీర్తిశాలియగు కృష్ణుడు, కొడుకులతో కూడిన ద్రుపదుడు, విరాటుడు సమస్తరాజులు ఉన్నచోట ఉలూకుడు మరల అర్జునునితో మున్నన్నమాటలు పలికెను.

ఆశీవిష మివ క్రుద్ధం తుదన్ వాక్యశలాకయా,
కృష్ణాదీం శ్చైవ తాన్ సర్వాన్ యథోక్తం వాక్య మబ్రవీత్. 10

కోపించిన త్రాచువలె నున్న అర్జునుని పలుకు లను ఇనుపకాడతో క్రుశ్శ నొడుచుచు దుర్యోధను డాడిన మాటలు చెప్పెను.

ఉలూకస్య తు తద్వాక్యం పాపం దారుణ మీరితమ్,
శ్రుత్వా విచక్షుభే పార్థో లలాటం చావ్యమార్జయత్. 11

ఉలూకు డట్లు పలికిన దారుణముగు పాపవాక్యమును విని ధర్మరాజు హృదయమున కుమిలిపోయెను. నొసలు తుడుచుకొనుచుండెను.

తదవస్థం తదా దృష్ట్వా పార్థం సా సమితి ర్నృప,
నామృష్యన్త మహారాజ పాణ్డవానాం మహారథాః. 12

అట్టి దశలో నున్న ధర్మరాజును గాంచిన సభలోని మహారథు లందరు కుతకుతలాడిపోయిరి.

అధిక్షేపేణ కృష్ణస్య పార్థస్య చ మహాత్మనః,
శ్రుత్వా తే పురుషవ్యాఘ్రాః క్రోధా జ్ఞజ్వలు రచ్యుతాః. 13

కృష్ణుని, మహాత్ముడగు అర్జునుని నిందించిన మాటతో ఆ పురుషవరేణ్యు లందరు క్రోధముతో మండిపడిరి. దృఢముగా నిలిచిరి.

ధృష్టద్యుమ్నః శిఖణీ చ సాత్యకి శ్చ మహారథః,
కేకయా బ్రాతరః పంచ రాక్షసశ్చ ఘటోత్కచః. 14

ద్రౌపదేయాభిమన్యు శ్చ ధృష్టకేతుశ్చ పార్థివః,
భీమసేనశ్చ విక్రాంతో యమజౌ చ మహారథౌ. 15

ఉత్పేతు రాసనాత్ సర్వే క్రోధసంర క్తలోచనాః,
బాహూన్ ప్రగృహ్య రుచిరాన్ ర క్తచన్దనరూషితాన్,
అజ్గదైః పారిహార్యైశ్చ కేయూరైశ్చ విభూషితాన్. 16

ధృష్టద్యుమ్నుడు, శిఖండి, మహారథుడగు సాత్యకి, కేకయసోదరు లైదు గురు, రాక్షసుడగు ఘటోత్కచుడు, ద్రౌపది కుమారులు, అభిమన్యుడు, ధృష్టకేతు మహారాజు, పరాక్రమశాలి యగు భీమసేనుడు, మహారథు లగు కవలలు - ఈ అందరును క్రోధముతో నెరు పెక్కిన కన్నులతో ఆసనములనుండి ఒక్క పెట్టున ఈవలకు దుమికిరి. మంచిగందము పూతగలవియు, బాహుపురులతో, కేయూరములతో, అనేకహారములతో అలంకరణ పొందిన చేతులు జూడించు చుండిరి.

12. సమితిః - సభ.

15. ద్రౌపదేయాభిమన్యుః - ద్రౌపదికుమారులతో కూడిన అభిమన్యుడు.

16. పారిహార్యైః - అంశట ముత్యాల గుత్తులు గల హారములతో, ముత్యాల జ్ఞాలరులతో,

దనాన్ దస్తేషు నిష్పిష్య సృక్విణీ పరిలేలిహన్,
 తేషా మాకారభావజ్ఞః కుస్తీపుత్రో వృకోదరః, 17
 ఉదత్తిష్ఠత్ సవేగేన క్రోధేన ప్రజ్వలన్నివ.

పండ్లు పటపట కొరికి, పెదవి అంచులను మిక్కుటముగా నాకుచు కుంతి
 కుమారుడగు భీమసేనుడు వారందరి ఆకారములను, భావములను గుర్తించి
 కోపముతో మండిపడుచు పెనువేగముతో క్రిందికి దుమికెను.

ఉద్భ్రత్య సహసా నేత్రే దనాన్ కటకటాయ్య చ,
 హస్తం హస్తేన నిష్పిష్య ఉలూకం వాక్య మబ్రవీత్. 18

కనులు పెద్దగా చేసి పండ్లు కటకటలాడించి చేతిని చేతితో నలుపుచు
 ఉలూకునితో నిట్లు పలికెను.

అశక్తానా మివాస్మాకం ప్రోత్సాహననిమిత్తమ్,
 శ్రుతం తే వచనం మూర్ఖ యత్త్వాం దుర్యోధనోబ్రవీత్. 19

మూర్ఖుడా! శక్తిలేనివారికి వలె మాకు ఉత్సాహము పుట్టించుటకై
 దుర్యోధనుడు పలికినమాట నీవలన వింటిమి.

తన్నే కథయతో మన్ద శృణు వాక్యం దురాసదమ్. 20
 సర్వక్షత్రస్య మధ్యం త్వం యద్వక్ష్యసి సుయోధనమ్,
 శృణ్వతః సూతపుత్రస్య పితృ శ్చ త్వం దురాత్మనః. 21

క్షత్రియు లందరినడుమ సూతుని కొడుకును, దురాత్ముడగు నీ నాయనయు
 వినుచుండగా సుయోధనునకు చెప్పవలసిన భరింపరాని మాటను చెప్పుచున్నాను
 వినుము.

అస్మాభిః ప్రీతికామై స్తు భ్రాతు ర్జ్యేష్ఠస్య నిత్యశః,
 మర్షితం తే దురాచార తత్త్వం న బహుమన్యసే. 22

అన్నగారి ప్రీతి నెల్లవేళల కోరెడు మేము, దురాచారా! నీవు చేసిన
 దంతయు సహించితిమి. దానిని నీవు నీ గొప్పగా తలపరాదు.

ప్రేషితశ్చ హృషీకేశః శమాకాజ్ఞీ కురూన్ ప్రతి,
కులస్య హితకామేన ధర్మరాజేన ధీమతా.

23

బుద్ధిమంతుడగు ధర్మరాజు కులము మేలు గోరి శాంతిని కోరెడు శ్రీకృష్ణుని కురువంశము వారికడకు పంపెను.

త్వం కాలచోదితో నూనం గన్తుకామో యమక్షయమ్,
గచ్ఛస్వాహవ మస్మాభి స్రచ్చ శ్వో భవితా ద్రువమ్.

24

కాలము పురికొల్పుచుండగా యెమునింటికి పోగోరుచున్న నీవు మాతో యుద్ధమునకు రమ్ము. ఇదిగో అది రేపు తప్పక కానున్నది.

మయాఽపి చ ప్రతిజ్ఞాతో వధః సభ్రాతృకస్య తే,
స తథా భవితా పాప నాత్ర కార్యా విచారణా.

25

ఓరీ పాపాత్ముడా! చమ్ములతోనిటు నిన్ను చూపుమాపుదు నని నేను ప్రతిస పట్టితిని. అది గుట్టే యగును. ఇందు విచారణ చేయ బనిలేదు.

వేలా మతిక్రమేత్ సద్యః సాగరో వరుణాలయః,
వర్వతాశ్చ విశీర్యేయు ర్మమోక్షం న మృషా భవేత్.

26

వరుణదేవుని ఆలయమగు సముద్రము జెలియలికట్టను దాటివచ్చుగాక; కొండలు ముక్కలగుగాక. నామోక్ష మొత్తము అబద్ధము కాదు.

సహాయ స్తే యది యహః కుజేరో రుద్ర ఏవ వా,
యథాప్రతిజ్ఞం దుర్బుద్ధే ప్రవరిష్య ని పాణ్ణవాః.

దుర్బుద్ధీ! నీకు యముడి, కుజేరుడో, రుద్రుడో తోడుగా వచ్చినను పాండవులు పట్టిన ప్రతిసను చేసి తీరుచురు.

దుశ్శాసనస్య రుధిరం పాతా బాస్మి యథేష్యితమ్.

27

యశ్చేహ ప్రతిసంరబ్ధః శత్రుయో మాఽభియాన్యతి,

అపి భీష్మం పురస్కృత్య తం నేష్యామి యమక్షయమ్.

28

28. దుశ్శాసనుని పట్టుచు త్రాపు వేద; మానియు; అభియాన్యతి-ఎదుర్కొనునో;

నా యిచ్చవచ్చినట్లు దుశ్శాసనుని నెత్తురు త్రాపుదును. అప్పుడు ఎవడైనా పొగరెక్కి దూకుడుగా భీష్ముని ముందుంచుకొని, నావైపునకు వచ్చినేని వానిని కూడ యమునింటికి చేర్తును.

యచ్చైత దుక్తం వచనం మయా క్షత్రస్య సంసది,
యతైత దృవితా సత్యం తథైవాత్మాన మాలభే: 29

ఇదిగో క్షత్రియు బున్న నిండుసభలో పలుకుచున్న నా యీమాట సత్యమే యగును. నామీద ఒట్టు వేసికొని పలుకుచున్నాను.

భీమసేనవచః శ్రుత్వా సహదేవోఽవ్యమర్షణః,
క్రోధసంరక్తనయన సతతో వాక్య మువాచ హ. 30

భీమసేనుని మాట విని కోపముతో ఎరుపెక్కిన రన్నులతో మండిపడు చున్న సహదేవు డిట్లు పలికెను.

శౌటీర! శూరసదృశ మనీకజనసంసది,
శృణు పాప వచో మహ్యం యద్వాచ్యో పితా త్వయా. 31

గరువముగలవానికి, పరాక్రమము కలవానికి తగిన నా యీ మాటను సేనా జనమున్న సభలో పలుకుచున్నదానిని, ఓరీ పాపాత్ముడా! నీ తండ్రికి చెప్పవలసిన దానిని వినుము.

నాస్మాకం భవితా భేదః కదాచిత్ కురుభిః సహ,
ధృతరాష్ట్రస్య సంబంధో యది న స్యా త్వయా సహ. 32

29. ఆత్మానమ్ ఆలభే - నామీద ఒట్టు. అని భావము; లేదా గుండెపై చేతి నిడుకొని చెప్పుచున్నాడని భావించి ఈశ్వరునిపై ఒట్టు అను సర్థము గ్రహింపదగును.

31. శౌటీరః - గర్వముతో కూడినవాడు; శూరః - పరాక్రమము కలవాడు. 'శౌట్ట గర్వే' - 'శూర విక్రాంతే' - అని ధాతువులు. అనేకజనః - సేన యందున్న జనము; మహ్యమ్-నా.

32. ధృతరాష్ట్రుడు పిన్ననాడే నిన్ను వెడలగొట్టినచో పాండవులకు కౌరవులకు ఈ విరోధము కలిగెడిది కాదని భావము;

ఓరీ! ధృతరాష్ట్రునకు నీతో చుట్టరికము కలుగనియెడల మాకు కౌరవులతో నెన్నటికిని వైరము కలిగెడిది కాదు.

త్వం తు లోకవినాశాయ ధృతరాష్ట్రకులస్య చ,
ఉత్పన్నో వైరపురుషః స్వకులఘ్న శ్చ పాపకృత్. 33

నీవు లోకవినాశమునకే పుట్టితివి. తంపులమారివాడవు. ధృతరాష్ట్రుని కులమును, నీ కులమును నాశనముచేయు పాపిష్ఠుడవు.

జన్మప్రభృతి చాస్మాకం పితా తే పాపపురుషః,
అహితాని నృశంసాని నిత్యశః కర్తు మిచ్ఛతి. 34

ఓరీ ఉలూకా! పాపిష్ఠివాడైన నీతండ్రీ పుట్టినది మొదలు మాకు క్రూరము లగు కీడులు చేయుటకే నిత్యము కోరుచున్నాడు.

తస్య వైరానుషజ్గస్య గన్తాఽస్మ్యన్తం సుదుర్గమమ్,
అహ మాదౌ నిహత్య త్వాం శకునేః సంప్రవశ్యతః. 35

నీతండ్రీ శకుని రన్నులార గాంచుచుండగా మొదట నిన్ను చంపి తేలి కగా పొందజాలని పగ అంతమును చేరుకొందును.

తతోఽస్మి శకునిం హన్తా మిషతాం సర్వధన్వినామ్.
గొప్ప విలుకాం ద్రందరు కూడి యుండగా అటుపై శకునిని చంపెదను.

భీమస్య వచనం శ్రుత్వా సహదేవస్య చోభయోః. 36

ఉవాచ ఫాల్గునో వాక్యం భీమసేనం స్మయన్నివ,
భీమసేన న తే సన్తి యేషాః వైరం త్వయా సహ. 37

ఇట్లు భీమసేనుని, సహదేవుని పలుకులు విని అర్జునుడు భీముని చూచి నవ్వుచు నిట్లు పలికెను; భీమసేనా! నీతో పగ పెట్టుకొనినవా రెవ్వరు ఇవటలేరు.

34. 'తే పితా అస్మాకమ్ అహితాని కర్తుమిచ్ఛతి' అని అన్వయము.

36. 'భీమసేనస్య వచనమ్' అని ప్రాచీనుల పాఠము - అప్పుడు శ్రుత్వా - విని అను పదమును కలుపుకొనవలయును.

37. స సన్తి - నీ ఎదురుగా లేరని భావము-కావున నీ విపుడు విజృంభింప రాదని తాత్పర్యము;

మన్దా గృహేషు సుఖినో మృత్యుపాశవశం గతాః,
ఉలూక శ్చ న తే వాచ్యః పరుషం పురుషోత్తమ. 38

ఆ బుద్ధిహీనులు మృత్యువు పాశమునకు చిక్కి యిండ్లలో సుఖముగా నున్నారు. పురుషశ్రేష్ఠా! నీవు ఉలూకుని పరుషముగా పలుకరాదు.

దూతాః కి మవరాధ్యనే యథోక్త స్యానుభాషిణః.
దూతలు చేయు తప్పేమి? వారు చెప్పిన మాటలు అప్పజెప్పుదురు.

ఏవ ముక్త్వా మహాబాహు ద్భీమం భీమపరాక్రమమ్,
ధృష్టద్యుమ్నముఖాన్ వీరాన్ సుహృదః సమభాషత. 39

భయంకరమగు పరాక్రమము గల భీమునితో నిట్లు పలికి ఆ మహాబాహువు ధృష్టద్యుమ్నుడు మొదలగు వీరమిత్రులతో నిట్లు ముచ్చటించెను.

శ్రుతం వ స్రస్య పావస్య ధార్తరాష్ట్రస్య భాషితమ్.
కుత్సనం వాసుదేవస్య మమ చైవ విశేషతః, 40

శ్రుత్వా భవంతః సంరథ్థా అస్మాకం హితకామ్యయా. 41

మీరు పాపియగు దుర్యోధనుని మాటలు - విశేషించి వాసుదేవుని, నన్నును నిందించిన తీరు వింటిరి. విని మా మేలు కోరినవారగుటచే ఉడుకెక్కి యుండితిరి.

ప్రభావా ద్వాసుదేవస్య భవతాం చ ప్రయత్నతః,
సమగ్రం పార్థివం క్షత్రం సర్వం న గణయా మ్యహమ్. 42

వాసుదేవుని ప్రభావము వలనను, మీ ప్రయత్నము వలనను, రాజులోక మంతయు నొక్కటైనను నేను లెక్కచేయను.

భవద్భిః సమనుజ్ఞాతో వాక్య మస్య యదు త్తరమ్,
ఉలూకే ప్రావయిష్యామి యద్వక్ష్యతి సుయోధనమ్. 43

మీ రనుమతించినచో ఇత డాడిన దానికి సమాధానముగా దుర్యోధనునకు చెప్పవలసిన దానిని ఈ ఉలూకుని ద్వారా తెలియజేసెదను.

శ్వోభూతే కత్థిత స్యాస్య ప్రతివాక్యం చమూముఖే,
గాణ్ధీవే నాభిధాస్యామి క్లిబా హి వచనోత్తరాః. 44

నీని పొగడికోలు వలసినదన సమాధానము లేదు సేవయ్యెను నెలని
గాండ్డివముతో చెప్పెదను మాటతో సమాధానములు పనికి వచ్చినవి కాదు !

తత సే పార్థివాః సర్వే ప్రశశంసు ర్ధనజ్ఞాయమ్,
తేన వాక్యోవచారేణ విస్మితా రాజసత్తమాః. 45

అంత నా రాజులందరు ధనంజయుని కొనియాడిరి. ఆ రాజశ్రేష్ఠు
లందరు ఆ వాక్యముల మర్యాదను అబ్బురపడిరి.

అనునీయ చ తాన్ సర్వాన్ యథామాన్యం యథావయః,
ధర్మరాజం తదా వాక్యం తత్రాప్యవ్యం ప్రత్యభాషత. 46

వారి వారి వయసులను బట్టియు, వారి వారిని మన్నింపవలసిన తీరును
బట్టియు వారందరిని శాంతపరచి ధర్మరాజుతో దుర్యోధనున కందింపవలసిన
వాక్యమును గూర్చి యట్లు పలికెను.

ఆత్మాన మవమన్వానో న హి స్యాత్ పార్థివోత్తమః,
తత్రోత్తరం ప్రవక్ష్యామి తవ శుశ్రూషదే రతః. 47

రాజశ్రేష్ఠుడు తన్ను తక్కువ చేసికొనురాదు. కావున మహారాజా! నీ సేవతో
ఆనందము పొందెడు నేను వారికి సమాధానము చెప్పెదను.

ఉల్లాకం భరతశ్రేష్ఠ సామపూర్వ మథోర్జితమ్,
దుర్యోధనస్య తద్వాక్యం నిశమ్య భరతర్షభః. 48

అతిలోహితనేత్రాభ్యా మాశీవిష ఇన శ్వసన్,
స్మయమాన ఇవ క్రోధాత్ సృక్విణి పరిసంలిహన్. 49

జనార్దనమభిప్రేక్ష్య బ్రాతృం శైచిదేద మబ్రవీత్,
అభ్యభాషత కైతవ్యం ప్రగృహ్య విపులం భుజమ్. 50

47. ఆత్మానమ్ - తన్ను, అవమన్వానః - తక్కువ చేసికొనువాడు; (1) స్యాత్ -
కొరగాదు - మహారాజా తానై సమాధానము చెప్పరాదు. చిప్పించి తన్ను
తాను తక్కువ చేసికొనుట - లేదా - అవలవాడు నిరసింపగా తగిన సమా
ధానము చెప్పకపోవుటయు తక్కువ చేసికొనుటయే

అంత అర్జునుడు దుర్యోధను డన్న మాటను స్మరించెను. మిక్కిలి ఎట్లు బడిన కన్నులతో, పామువలె బుసకొట్టుచుండెను. క్రోధముతో నవ్వుచున్నట్లుండి పెదవుల తుదలు నాలుకతో తాకుచుండెను. శ్రీకృష్ణుని, తన అన్నదమ్ములను ఒక్కమారు చూచి ఉలూకుని విశాలమగు భుజమును పట్టుకొని మెత్తనిది బరు వైనది యగు మాట నిట్లు పలికెను.

ఉలూక గచ్చ కైతవ్య బ్రూహి తాత సుయోధనమ్,

కృతఘ్నం వైరపురుషం దుర్మతిం కులపాంసనమ్.

51

నాయనా! ఉలూకా! జూదరి కొడుకా! పద. కృతఘ్నుడు పగనే కోరెడు వాడు, దుష్టబుద్ధి, కులమున చెడబుట్టినవాడు అగు దుర్యోధనునితో ఇట్లు చెప్పుము.

పాణ్డవేషు సదా పాప నిత్యం జిహ్మం ప్రవర్తతే,

స్వవీర్యాద్యః పరాక్రమ్య పాప ఆహ్వయతే పరాన్,

అభీతః పూరయన్ వాక్య మేష వై క్షత్రియః పుమాన్.

52

ఓరీ! పాపాత్ముడా! పాండవులయందు ఎల్లప్పుడు మోసము కలదా? తన శక్తితో పరాక్రమించి పగవారిని యుద్ధమునకు పిలిచి వెరపులేనివాడై మాట నిలబెట్టుకొన్నవాడే క్షత్రియుడు.

స పాపః క్షత్రియో భూత్వా అస్మా నాహూయ సంయుగే,

మాన్యామాన్యాన్ పురస్కృత్య యుద్ధం మాగాః కులాధమ.

53

కులమున చెడబుట్టినవాడా! నీవు క్షత్రియుడవై యుండి మాన్యులను, మాన్యత లేనివారిని ముందు బెట్టుకొని మమ్ములను యుద్ధమువైపు కవ్వించి పోరునకు ఆరుగకుము.

52, 53. స్వశక్తితో పౌరుషము చూపి అన్నమాటను నిలబెట్టుకొనువాడే క్షత్రియు డగును గాని నీవలె జాతిమాత్రమున క్షత్రియుడై వారిని పీరిని ఆశ్రయించి జయము పొందగోరుట క్షత్రియధర్మము కాదని తాత్పర్యము.

53. మాన్య, అమాన్యాన్ - మాన్యులు భీష్ముడు మొదలగువారు, అమాన్యులు - కుమారులగు లక్ష్మణుడు మొదలగువారు. బాలురను, వృద్ధులను చంపు ణొనకుము - అని హితవు.

అత్మపీఠ్యం సమాశ్రిత్య భృత్యపీఠ్యం చ కౌరవ,
ఆహ్వాయస్వ రణే పార్థాన్ సర్వథా శ్శత్రుయో భవ. 54

నీదైన శక్తిపై. నీ సేవకుల శక్తిపై ఆధారపడి యుద్ధమునకు కుంతి
కుమారులను పిలుపుము. అట్లు సర్వవిధముల శ్శత్రుయుడవు కమ్ము.

వరపీఠ్యం సమాశ్రిత్య యః సమాహ్వాయతే వరాన్,
అశక్తః స్వయం మాదాతు మేత దేవ నపుంసకమ్. 55

స్వయముగా జయము గొను శక్తిలేనివాడు, వరుల పరాక్రమముపై ఆధార
పడి శత్రువులను కప్పించుటయే పేడితనము.

స త్వం వరేషాం వీర్యేణ ఆత్మానం బహు మన్యసే,
కథ మేవ మహక్త స్త్వమస్మాన్ సమభిగర్హసి. 56

అట్టివాడ వగు నీవు భీష్మదుల బలమును చూచుకొని గొప్పవాడ నైతి నని
తలచుచున్నావు. అట్లు శక్తిలేని నీవు మాపై గర్హింతు వేల :

కృష్ణ ఉవాచ - కృష్ణ డిట్లు పలికెను.

మద్వచ శ్చాపి భూయ స్తే వక్తవ్యః స సుయోధనః,
శ్వ ఇదానీం ప్రపద్యేథాః పురుషో భవ దుర్మతే. 57

ఉల్లాసా! నా మాటను గూడ ఆ దుర్మోధనునకు చెప్పము. ఓరీ దుర్మతీ!
లేపిపోటికి యుద్ధము పొందసున్నావు. పురుషుడ వగుము.

మన్యసే యచ్చ మూఢ త్వం స యోత్యుతి జనార్దనః,
సారథ్యేన వృతః పార్థై రితి త్వం న విభేషి చ. 58

తలవిమూలినవాడా! జనార్దనుని పొందవులు రథము నడపుటకే ఎన్ను
కొనిరి. కావున అతడు యుద్ధము చేయడని తలచుచున్నావు. అందువలన భయ
పడకున్నావు.

54. సర్వథా - అన్ని విధముల - పుట్టిన మాత్రమున శ్శత్రుయుడ ననుకొను
చున్నావు. పరాక్రమాదులలో శ్శత్రుయుడ వగు మని తాత్పర్యము.

55. నపుంసకమ్ - నపుంసకత్వము

56. వరేషామ్ - కర్ణాదులయొక్క

జఘన్యకాల మప్యేతన్న భవేత్ సర్వపార్థివాన్,
నిర్దహేయ మహం క్రోధాత్ తృణా నీవ హుతాశనః. 59

కాలమునకు కాలము చెల్లకుండుగాక. నేను కోపము వచ్చినచో అగ్ని గడ్డి పరకలనువలె రాజు అందరిని మాడ్చివేయుదును.

యుధిష్ఠిరనియోగాత్తు ఫాల్గునస్య మహాత్మనః,
కరిష్యే యుధ్యమానస్య సారథ్యం విజితాత్మనః. 60

యుధిష్ఠిరుని మాటపై మహాత్ముడు, మనోనిగ్రహము కలవాడు అగు అర్జునుడు పోరాడుచుండగా సారథ్యము చేసెనను.

యద్యుత్పతసి లోకాం శ్రీన్ యద్యావిశసి భూతలమ్,
తత్ర తత్రాద్ధునరథం ప్రభాతే ద్రక్ష్యసే పునః. 61

భుక్యోధనా! మూడులోకములకు ఎగిరిపోయినను, భూమి అట్టడుగునకు చేరుకొన్నను సీవు అందండు అద్భుతరథమును రేపు ఉదయమున చూచెదవు.

యచ్ఛాపి భీమసేనస్య మన్యసే మోఘభాషితమ్,
యఃశాసనస్య రుధిరం పీత మద్యావధారయ. 62

భీముసేనునిది వ్యర్థమైన మాట యని తలచుచున్నావు. దుశ్శాసనుని నెత్తురు నేడు త్రాగనే బడినది. ఇది గుర్తించు.

న త్వాం సమీక్షతే పార్థో నాపి రాజా యుధిష్ఠిరః,
న భీమసేనో న యమో ప్రతికూలప్రభాషిణమ్. 63

ఇప్పుడు ఎదురుకూతలు కూయుచున్న నిన్ను దుంఠిపరుచుడు యుధిష్ఠిర మహారాజుకాని, భీమసేనుడుగాని నకులసహజేభులుగాని లెక్కగొనరు.

ఇది శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి ఉలూకదూతాభిగమనపర్వణి -

కృష్ణాదివాక్యే ద్విషష్ట్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున ఉలూకదూతాభిగమనపర్వమున కృష్ణాదుల వాక్యములు గల నూట అరువది రెండవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

59. జఘన్యకాలమపి, ఏతత్ - ఇది ప్రళయకాలము కాలిండుగాక.

60. కరిష్యే - చేసెను.

త్రిషష్ట్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూట యరువదిమూడవ అధ్యాయము

పాణ్డవ విరాట ద్రుపద శిఖణ్డి ధృష్టద్యుమ్నానాం సందేశ
మాదాయ ఉలూశస్య నిపర్తనం, తద్వార్తా మారర్జ్య దుర్యోధనస్య
స్వకీయసేనాయై యుద్ధా యోద్యన్తు మాదేశః.

పాండవులు, విరాటుడు, ద్రుపదుడు, శిఖండి, ధృష్టద్యుమ్నుడు
అను వారి సందేశము గొని ఉలూకుడు మరలిపోవుట, ఆ వార్త
విని దుర్యోధనుడు తనసేనకు యుద్ధమునకు తెంచని ఆనతి నొసగుట.

సజ్జాయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

దుర్యోధనస్య తద్వార్త్యం నిశమ్య భరతర్షభ,
నేత్రాభ్యా మతితామ్రాణ్యాం కైతవ్యం సముదైక్షత. 1

అర్జునుడు దుర్యోధనుని ఆ వలుకులు విని మిక్కిలిగా రక్తము చిమ్ము
చున్న గన్సులతో శకునికొడుకును గట్టిగా చూచెను.

స కేశవ మభిప్రేక్ష్య గుడారేశో మహాయశాః,
అధ్యభాషత కైతవ్యం ప్రగృహ్య విపులం భుజమ్. 2

గొప్పకీర్తిగల ఆ అర్జునుడు ఒక్కసారి కేశవుని గుండుగొని ఉలూకుని
నిశానమును బోలు పట్టుకొని చూడ వలెనెను.

స్వవీర్యం యః సమాశ్రిత్య సమాహ్వాయతి వై వరాన్,
అభీతో యుధ్యతే శత్రూన్ స వై పురుష ఉచ్యతే. 3

1. సముదైక్షత - చూడవలెనని భావమును 'గుడారేశము' ను ప్రసంగించుచు -
అర్జునుడు చూచుచు ని అధ్యర్థము.

2. పూరణాంత - పురుషః - నిరర్థకం ఉత్తమములు గలవాడు పురుషుడు.
సాధారణార్థమున విష్ణు సంగమము గావచ్చును అని భావము.

ఎవడు తన గుండెబలము నూతగా గొని పగవారిని పోరునకు కవ్విం
చునో, వెరపు లేక శత్రువులతో పోరునో వానినే మగవా డందురు.

పరవీర్యం సమాశ్రిత్య యః సమాహ్వయతే పరాన్,
క్షత్రబన్ధురశక్త్యా లోకే స పురుషాధమః. 4

పరుల బలము నమ్ముకొని పగవారిని కయ్యమునకు పిలుచు సత్తువలేని
వాడు కనుక, జాతిమాత్రమున క్షత్రియుడై లోకమున పురుషాధము డగును.

స త్వం పరేషాం వీర్యేణ మన్యసే వీర్య మాత్మనః,
స్వయం కాపురుషో మూఢ పరాంశ్చ జ్ఞేతు మిచ్ఛసి. 5

అట్టి నీవు పరుల పరాక్రమమును నీ శక్తియే అనుకొనుచున్నావు. నీవు
నీచుడవై, మూఢుడా ! ఇతరులను ఆక్షేపింపగోరుచున్నావు.

యస్త్యం వృద్ధం సర్వరాజ్ఞాం హితబుద్ధిం జితేంద్రియమ్,
మరణాయ మహాప్రాజ్ఞం దీక్షయిత్వా వికత్థసే. 6

పెద్దవాడు, రాజు లందరకు హితము కూర్పవలయు నను బుద్ధి గలవాడు,
ఇంద్రియములపై గట్టి అదుపు గలవాడు. మహామేధావి యగు భీష్ముని మరణ
మునకు దీక్ష యిచ్చి పోటుమాటలు పలుకుచున్నావు.

భావ సే విదితోఽస్మాభి ర్దుర్బుధే కులపాంసన,
న హనిష్యన్తి గజ్జేయం పాణ్డవా ఘృణయేతి హ. 7

ఓరీ దుర్బుద్ధీ ! కులమునకు చీడపురుగై నవాడా ! నీ భావము మారు అర్థ
మైనది. పాండవులు జాలితో భీష్ముని చంపరని గదా నీ ఊహ !

యస్య వీర్యం సమాశ్రిత్య ధార్తరాష్ట్ర వికత్థసే,
హంతాఽస్మి వ్రథమం భీష్మం మిషతాం సర్వధన్వినామ్. 8

4 క్షత్రబన్ధుః - క్షత్రియకులమున పుట్టినవాడే కాని క్షత్రియయోగ్యమగు
కర్మము లాచరించువాడు కాదని భావము.

6. వృద్ధమ్ - భీష్ముని, బాహ్లికుని కూడ.

8. మిషతామ్ - చూచుచుండగా,

దుర్యోధనా ! ఎవరి గుండె బలమును వట్టి పొగడికొనుచున్నావో ఆ
భీష్ముని, విలు కాండ్రందరు చూచుచుండగా మొట్ట మొదట మట్టు పెట్టెదను.

కైతవ్య గత్వా భరతాన్ సమేత్య
సుయోధనం ధార్తరాష్ట్రం వదస్య,
తథే త్యువా చార్జునః సవ్యసాచీ
నిశావ్యపాయే భవితా విమర్శః.

9

ఓరి జూదరికొడుకా ! నీవు పోయి భరతవంశమువారి నందరిని సమావేశ
పరచి దుర్యోధనునితో ఇట్లు చెప్పుము. సవ్యసాచి యగు అర్జునుడు అట్లే అని
పలికెను. తెల్లవారినవెంటనే యుద్ధము కాగలదు.

యద్వాఽబ్రవీ ద్వాక్య మదీనసత్త్వాం
మధ్యే కురూన్ హర్షయన్ సత్యసన్ధః,
అహం హస్తా సృజ్జాయానా మనీకం
శాల్యేయకాంశ్చేతి మమైష భారః.

కైతవ్య గత్వా భరతాన్ సమేత్య
సుయోధనం ధార్తరాష్ట్రం వదస్య.

10

కౌరవుల నడుమ వారిని ఉప్పొంగజేయుచు సత్యసంధు డగు భీష్ముడు
నేను సృంజయులయు శాల్యేయకులయు సేనను రూపుమాపుదును. ఈ మాట
సుయోధనుని తెరిగించి పిదప పాండవులతో చెప్పుము.

9. సమేత్య - ఒక్కచోటికి తెచ్చి, సమావేశపరచి; నిశావ్యపాయే - రాత్రి
గడచినపిమ్మట - మరునాటి ప్రోద్దుర అని భావము

10. సత్యసన్ధః - సత్యముగ ప్రతిజ్ఞ కలవాడు - భీష్ముడు; అహం హస్తా -
మొదలుకొని 11వ శ్లోకము పూర్వార్థము దాక భీష్ముని వాక్యము. 'నేను
సృంజయులను చంపుదును' అను వాక్యమును కౌరవు లందరిముందు
దుర్యోధనునితో చెప్పుము; పిదప దానిని, భరతాన్ గత్వా - పాండవుల
కడ కరిగి; వదస్య - పలుకుము - అని భావము దానివలన దుర్యోధనునకు
ఘృణమును, పాండవులకు భయమును కలుగు నని అభిప్రాయము.

హన్యా మహం ద్రోణ మృతేఽపి లోకం
 న తే భయం విద్యతే పాణ్డవేభ్యః,
 తతో హి తే లబ్ధతమం చ రాజ్య
 మావద్గతాః పాణ్డవా శ్చేతి భావః. 11

ద్రోణుడు లేకున్నను నేను లోక మంతటని నాశము చేయగలను. నీకు పాండవులవలన భయము లేదు అనియు భీష్ముడు పలికెను. ఆ మాట వినిన నీకు రాజ్యము చిక్కినట్లే భావము కలిగెను. పాండవులు ఆపద నంది రనియే తలపోయుచున్నావు.

స దర్పపూర్ణో న సమీక్షసే త్వ
 మనర్థ మాత్మన్యపి వర్తమానమ్,
 తస్మా దహం తే ప్రథమం సమూహే
 హస్తా సమక్షం కురువృద్ధ మేవ. 12

దానితో నిండుగా పొగరెక్కిన నీవు నీయందే ఉన్న కిడు పరికింపజాల కున్నావు. భీష్మ డట్లు పలికిన కారణమున నీ మూకలో ముందుగా ఆ కురు వృద్ధునే నీ ముందే చంపెదను.

సూర్యోదయే యుక్తసేనః ప్రతీక్ష్య
 ధ్వజీ రథీ రక్షత సత్యసన్ధమ్,
 అహం హి వః వశ్యతాం ద్వీప మేనం
 భీష్మం రథాత్ పాతయిష్యామి బాణైః. 13

11. ద్రోణమ్, ఋతే, ఆపి-ద్రోణుడు లేకున్నను; అహమ్-నేను; లోకమ్-లోకమును; హన్యామ్-చంపెదను - ఇది దుర్యోధనునితో భీష్మ డన్న మాట. తతో - ఆ భీష్ముని సూటవలన, రాజ్యమ్, లబ్ధతమమ్ ఇతి - గట్టిగా చిక్కినదనియు; పాండవాః - పాండవులు; ఆవద్గతాః - ఆపద నందినవారనియు; తే - నీయొక్క (దుర్యోధనునియొక్క) భావః - అభిప్రాయము.

12. కురువృద్ధమ్ - కురువులలో పెద్దవాడగు భీష్ముని; హస్తా - చంపుచును.

13. నీవు సర్వసేనతో భీష్ముని కాపాడుకొనుము అని భావము. ద్వీపమ్ - మునిగిపోవువారికి రక్షణస్థానము - బట్టివాడగు భీష్ముని చంపినచో అందరు చచ్చినట్లే అని భావము.

ప్రొద్దు పొడిచిన వేశకు సేనలను సిద్ధము చేసికొని ధ్వజములను రథము
లను చక్కజేసికొని ఆ సత్యసంధుని రక్షించుకొనుడు. నేను మాత్రము మీరం
దరు చూచుచుండగా మీకు దీవ్యమైన ఈ భీష్ముని బాణములతో రథమునుండి
కూలద్రోయుదును.

శ్వోభూతే కత్థనావాక్యం విజ్ఞాస్యతి సుయోధనః,
ఆచితం శరజాలేన మయా దృష్ట్వా పితామహమ్. 14

రేపటిదినమున ఒడలెల్ల నా బాణములు గ్రుచ్చుకొనియున్న భీష్ముని
చూచి దుర్యోధనుడు తన పొగడికోలుమాటల సార మెరుగును

యదు కశ్చ సభామధ్యే పురుషో హ్రస్వదర్శనః,
క్రుద్ధేన భీమసేనేన భ్రాతా దుఃశాసన స్తవ. 15
అధర్మజ్ఞో నిత్యవైరీ పాపబుద్ధి ర్నృశంసవత్,
సత్యాం ప్రతిజ్ఞా మవిరా ద్దృక్యసే తాం సుయోధన. 16

ముందుచూపు లేనివాడు, ధర్మ మెరుగనివాడు, పగకు అంతము లేనివాడు,
పాపబుద్ధి యగు నీ తమ్ముడు దుఃశాసనునిగూర్చి పెనుకోపముతో భీమసేనుడు
అతిక్రూరముగా చేసిన ప్రతిజ్ఞ నిజమగుటను, సుయోధనా ! త్వరలో చూడ
గలవు.

అభిమానస్య దర్పస్య క్రోధపారుష్యయో స్తథా,
నైష్ఠుర్య స్యావలేపస్య ఆత్మసంభావనస్య చ, 17
స్పృశంసతాయా సైక్ష్ణ్యస్య ధర్మవిద్వేషణస్య చ,
అధర్మ స్యాతివాదస్య వృద్ధాతిక్రమణస్య చ. 18

17. అభిమానః - నేను ప్రేమగల నను భావము; దర్పః - ఇతరులను మీరగల
సామర్థ్యము కలవాడను అను భావము; క్రోధః - ఎల్లప్పుడు మండిపడు
చుండుట; పారుష్యమ్ - హృదయులవలది మాటలు పలుకుట, నైష్ఠుర్యమ్ -
స్నేహము లేకుండుట; అవలేపః - ఇతరులను చూచిన చేయుట; ఆత్మ
సంభావనమ్ - నేనే సర్వజ్ఞుడను, హురుడను అనుకొనుట.

18. స్పృశంసతా దయలేనితనము; సైక్ష్ణ్యమ్ - చిరుసుతనము - పెషము పెట్టుట
మున్నగు బీభత్సకార్యములు చేయుట; ధర్మవిద్వేషణమ్ - ధర్మమునందు

దర్శనస్య చ చక్రస్య కృతస్సస్యావనయస్య చ,
ద్రక్ష్యసి త్వం ఫలం తీవ్ర మచిరేణ సుయోధన. 19

అభిమానమునకు, దర్పమునకు, క్రోధమునకు, కటికతనమునకు, నిష్ఠురత్వమునకు, పదులను తులనాడుటకు, నిన్ను నీవు గొప్పవాడవని తలచుటకు, దయలేనితనమునకు, వాడిమికి, ధర్మమును కక్కసింపుకొనుటకు, ధర్మము పాటింపకుండుటకు, హద్దు మీరి పలుకుటకు, పెద్దలను మన్నింపకుండుటకు, అసమర్థులను చూచి జయము కల్గునని నిశ్చయించుకొన్నదానికి, సేన అధికముగా నుండెనని విజ్ఞప్తిగుటకు. మమ్ములను బొత్తుగా దూరము చేసికొన్నందులకు అగు తీవ్రమైన ఫలమును, ధుర్యోధనా! నీవు త్వరలోనే చూడగలవు.

వాసుదేవద్విత్తీయే హి మయి క్రుద్ధే నరాధమ,
ఆశా తే జీవితే మూఢ రాజ్యే వా కేన హేతునా!. 20

మూఢుడా! నరాధముడా! వాసుదేవుడు తోడై యున్న నేను క్రోధము వహించియుండగా నీకు బ్రదుకునందు గాని, రాజ్యమునందు గాని ఆశ ఏ కారణమున కలుగును?

శాస్తే భీష్మే తథా ద్రోణే సూతపుత్రే చ పాతికే,
నిరాశో జీవితో రాజ్యే పుత్రేషు చ భవిష్యసి. 21

ద్వేషముండుట; కపటద్యూతము మున్నగునవి చేయుట వంటిది; అధర్మః - ధర్మమును మన్నింపకుండుట - అన్నమాట ప్రకారము రాజ్యము నొసగకుండుట; అతివాదః - ధర్మిష్టులయందు ధర్మము పాటించనివారు అని ఆరోపించుట - నీవు బైడాలవ్రత మాచరించుచున్నావని ధర్మరాజును నిందించుట. వృద్ధాతిక్రమణమ్ - విదురుడు మున్నగు వారిని మన్నింపకుండుట.

19. దర్శనమ్ - కర్ణాదులయందు విజయమును సంభావించుట; చక్రమ్ - సేన అధికముగా నున్నదని పొంగిపోవుట. అపనయః - మమ్ములను దూరముగా పారద్రోలుట - ఈ దుష్కార్యము లన్నింటి ఫలము చూడగలవని భావము.

భీష్ముడు, ద్రోణుడు చావగా సూతుని కొడుకు కర్ణుని మేము నేల గూల్చగా అప్పుడు నీవు బ్రదుకునందు, రాజ్యమునందు, కొడుకులయందు ఆశ చచ్చినవాడ వగుదువు.

భ్రాతృణాం నిధనం శ్రుత్వా పుత్రాణాం చ సుయోధన,
భీమసేనేన నిహతో దుష్కృతాని స్మరిష్యసి. 22

తమ్ములు. కొడుకులు చచ్చిరని వినిన నీవు భీమసేనునిచేత చావుదెబ్బ తిని చేసిన పాపకార్యము లన్నింటిని స్మరింతువు.

న ద్వితీయాం ప్రతిజ్ఞాం హి ప్రతిజానామి కైతవ,
సత్యం బ్రవీమ్యహం హ్యేతత్ సర్వం సత్యం భవిష్యసి. 23

ఓరి జూదరీ! నేను రెండవ ప్రతిజ్ఞ పట్టుట లేదు. సత్యమే చెప్పుచున్నాను. ఇది యంతయు నిజమగును.

యుధిష్ఠిరోఽపి కైతవ్య ములూక మిద మబ్రవీత్,
ఉలూక మద్వచో బ్రూహి గత్వా తాత సుయోధనమ్. 24

పిదప యుధిష్ఠిరుడును శరుని కొడుకగు ఉలూకునితో నిట్లు పలికెను; ఉలూకా! ఆ సుయోధనుని కడ కరిగి వానికి నా మాట నిట్లు పలుకుము:

స్వేన వృత్రేన మే వృత్తం నాధిగన్తుం త్వ మర్హసి,
ఉభయో రన్తరం వేద సూన్యతాన్యతయో రపి. 25

సుయోధనా! నీ నడపడితో నా ప్రవర్తనను మీరజాలవు మన యిరువురకు సత్యమునకు అసత్యమునకు ఉన్నంతదూర మని నే నెరుగుదును.

న చాహం కామయే పాప మపి కీటపిపీలయోః,
కిం పున రాతిషు వధం కామయేయం కథిష్యన. 26

నేను పురుగునకు, చీమకును, కీడు చేయగోరను. అట్టియెడ దగ్గరచుట్టము లను రూపుమాపుట కెన్నడైనను ఎట్లు కోరుదును?

ఏతదర్థం మయా తాత పశ్యగ్రామా వృతాః పురా,
కథం తవ సుదుర్బుద్ధే న ప్రేక్ష్యే వ్యసనం సుహత్. 27

ఓయి సుదుర్బుద్ధీ! నీకు మూడెడు పెనుకీడు ఎట్లును చూడజాలక మునుపు
బాబూ! అయిదూ శ్శిమ్మంటిని.

స త్వం కామ పరీతాత్మా మూఢభావాచ్చ కత్తసే,
తదైవ వాసుదేవస్య న గృహ్ణాసి హితం వచః. 28

నిలువెల్ల లోభముతో నిండిన నీవు కన్నుగానక గొప్పలు పలుకుచున్నావు.
అట్లే వాసుదేవుడు నీ మేలు కోరి చెప్పిన మాటను గూడ నీవు పట్టించుకొనలేదు.

కిశ్చేదానీం బహూ కైన యుధ్యస్య సహ బాన్ధవైః,
మమ విప్రియకర్తారం కైతవ్య బ్రూహి కౌరవమ్. 29

ఇంక ఇప్పుడు పలు మాటలాడి ఫలమేమి? చుట్టములతో పోరుము. ఓయి
ఉలూకా! నాకు ప్రియము కాని పని చేయుచున్న ఆ దుర్యోధనునితో మరియు
నిట్లు పలుకుము.

శ్రుతం వాక్యం గృహీతోఽర్థో మతం య త్రే తథాస్తు తత్.

దుర్యోధనా! నీ మాట వింటిమి. దాని యర్థము గ్రహించితిమి. నీ యిష్ట
మెట్టో యట్లే యగుగాక!

భీమసేన స్తతో వాక్యం భూయ ఆహ నృపాత్మజమ్. 30

పిదప భీమసేనుడు రాజకుమారునిగూర్చి మరియు నిట్లు పలికెను.

ఉలూక మద్వచో బ్రూహి దుర్మతిం పావపూరుషమ్,
శరం నైకృతికం పావం దురాచారం సుయోధనమ్. 31

ఉలూకా! దుష్టబుద్ధి, పాపి, మొండి, అపకారి, దురాచారుడు అగు ఆ
దుర్యోధనునితో నా మాట నిట్లు చెప్పుము.

27. ఓయి సుదుర్బుద్ధీ! నీకు మూడెడి గొప్పకీడును - చావును, కథమ్ - కథ
చవి - ఏతీరుగను; న ప్రేక్ష్యే - చూడజాలను అనుకారణమువలన -
అయిదూ శ్శిడిగితి నని అన్వయము.

గృధ్రోదరే వా వస్తవ్యం పురే వా నాగసాహ్వయే,
ప్రతిజ్ఞాతం మయా తచ్చ సభామధ్యే నరాధమ. 32

కర్తృహం తద్వచః సత్యం సత్యే నైవ శపామి తే,
దుఃశాసనస్య రుధిరం హత్వా పాస్యామ్యహం మృధే. 33

నేను నిండుసభలో ప్రతిస పట్టితిని. సత్యము మీద ఒట్టు. దానిని నిజము గావించును. నరాధముడా ! వాడు గ్రద్దకడుపులో దాగుకొన్నను, కరిపురములో నివసించియున్నను దుశ్శాసనుని యుద్ధమున చంపి నెత్తురు త్రావుదును.

సక్థినీ తవ భక్త్యైవ హత్వా హి తవ సోదరాన్,
సర్వేషాం ధర్తరాష్ట్రాణా మహం మృత్యుః సుయోధన. 34

సుయోధనా ! నీ తాడలు విరుగబొడిచి, నీ తమ్ములను చంపి, నేను ధృతరాష్ట్రాని కొడుకులందరికి మృత్యువ సగుదును.

సర్వేషాం రాజపుత్రాణా మభిమన్యు రసంశయమ్,
కర్మణా తోషయిష్యామి భూయ శ్చైవ వచః శృణు. 35

నిలువెల్ల కోపము గల నేను రాజపుత్రులందరకు నా చేష్టతో సంతోషము కూర్తును. మరియు నామాట వినుము.

హత్వా సుయోధన త్వాం వై సహితం సర్వసోదరైః,
ఆత్రమిష్యే పదా మూర్ధ్ని ధర్మరాజస్య వశ్యతః. 36

తమ్ములందరితో పాటు నిన్ను నేలగుచ్చి ధర్మరాజు చూచుచుండగా కాలితో నీ తల తన్నుదును.

నకుల స్తు తతో వాక్య మిద మహా మహివతే,
ఉల్లాక బ్రూహి కౌరవ్యం ధర్తరాష్ట్రం సుయోధనమ్. 37

రాజా ! బంత నకులు ఒట్టు పలికెను. ఉల్లాసా ! అ కురురాజు ధృతరాష్ట్రాని కొడుకు దుర్యోధనునితో నిట్లు పలుకుము.

ప్రతం తే గదతో వాక్యం సర్వ మేవ యథాతథమ్,
తథా కర్తృహం కౌరవ్య యథా త్వ మనుశాస మహమ్. 38

నీవు పలికిన వాక్యము అంతయు ఉన్నదున్నట్లు వింటిమి. కురురాజా !
నీవు నాకు చెప్పినట్లే యంతయు చేసెదను.

శోచిష్యసే మహారాజ సపుత్రజ్ఞాతిబాన్ధవః,
ఇమం చ క్లేశ మస్మాకం హృష్టో యత్త్వం వికత్తసే. 40

మహారాజా! కొడుకులతో, కులమువారితో, బంధువులతో కూడి నీ వేడ్తువు.
ఏల యన ఈ మా పాటు చూచి పొంగిపోవుచు పొగడికొనుచున్నావు.

విరాటద్రుపదౌ వృద్ధా వులూక మిద మూచతుః,
దాసభావం నియచ్ఛేవ సాధో రితి మతిః సదా.
తౌ చ దాసౌ వదాసౌ వా పౌరుషం యస్య యాదృశమ్. 41

పెద్దవయసువా రగు విరాటద్రుపదులు ఉలూకునితో నిట్లు పలికిరి. మేము
సత్పురుషునకు దాసభావమును గట్టిగా కోరుకొందుము. ఎల్లప్పుడు మా కదియే
భావన. అట్టి మేము దాసులమో, కామో, యెవని పౌరుష మెట్టిదో రేపు చూచెదము.

శిఖిణీ తు తతో వాక్య ములూక మిద మబ్రవీత్,
వక్తవ్యో భవతా రాజా పాపే వ్యభిరతః సదా. 42

అంత శిఖిండి ఉలూకునితో నిట్లు పలికెను. ఉలూకా ! ఎల్లవేళల పాపము
లన్న పడిచచ్చు ఆ దుర్యోధనునికి నీ విట్లు చెప్పవలయును.

పశ్య త్వం మాం రణే రాజన్ కుర్వాణం కర్మ దారుణమ్,
యస్య పీర్యం సమాసాద్య మన్యసే విజయం యుధి,
త మహం పాతయిష్యామి రథా త్రవ పితామహమ్. 43

41. యత్, ఇమం అస్మాకమ్, క్లేశం, దృష్ట్యా వికత్తసే - మేము పొందిన ఈ
పాటును చూచి పొంగిపోతున్న కారణమున; త్వమ్ - అట్టి - నీవు
దుఃఖింతు వని భావము.

41. నేను మీకు ప్రభువను - అన్న దుర్యోధనుని మాటకు విరాటద్రుపదులు
బదులు చెప్పుచున్నారు. సాధోః - సజ్జనునకు; దాసభావమ్ - దాసుల
మగుటను; నియచ్ఛేవ - కోరుకొందుము ఇతి - అని; అవయోః - నూ యిరు
వురకు; మతిః - భావన; అస్తి - కలదు; మేము దాసులమో, స్వతంత్రు
లమో యెట్టిదో - రేపు చూతము గాక - అని కలుపుకొనవలయును.

రాజా : యుద్ధమున దారుణకర్మ మాచరించు నన్ను చూడుము. ఎవని శక్తిని అండగా గొని యుద్ధమున గెలుపును భావించుచున్నావో అట్టి నీ తాతను రథమునుండి కూలద్రోయుదును.

అహం భీష్మవధాత్. సృష్టో నూనం ధాత్రా మహాత్మనా, 44

సోఽహం భీష్మం హనిష్యామి మిషతాం సర్వధన్వినామ్.

దొడ్డబుద్ధి గల బ్రాహ్మ సన్ను భీష్ముని వధించుటకే వుద్దేశించెను. అట్టి నేను ధనుర్విద్యతో ఆరితేరినవా రందరు చూచుచుండగా భీష్ముని చంపెదను.

ధృష్టద్యుమ్నోఽపి కైతవ్య ములూక మిద మబ్రవీత్. 45

సుయోధనో మమ వచో వక్తవ్యో నృపతేః సుతః.

అంత ధృష్టద్యుమ్నుడు ఉలూకునితో నిట్లు పలికెను. ఆ రాజుకొడుగు సుయోధనునితో నా మాటగా నిట్లు చెప్పుము.

అహం ద్రోణం హనిష్యామి సగణం సహ బాన్దవమ్, 46

అవశ్యం చ మయా కార్యం పూర్వేషాం చరితం మహత్,

కర్తా చాహం తథా కర్మ యథా నాన్యః కరిష్యతి. 47

నేను ద్రోణుని, వాని సైనికులతో, చుట్టములతో పాటు సంహరించెదను. నా పూర్వులకై దొడ్డపని నేను తప్పక చేయవలయును. మరియెవ్వరు చేయజాలని పని నేను చేయుదును.

త మబ్రవీ ధర్మరాజః కారుణ్యార్థం వచో మహత్,

నాహం జ్ఞాతివధం రాజన్ కామయేయం కథన్యన. 48

తనైవ దోషా ద్దుర్బుధే సర్వ మేత త్వనావృతమ్.

44. భీష్మవధాత్ - భీష్ముని వధ కారణముగా

47. పూర్వేషాం చరితమ్ - పూర్వులకు సంబంధించిన పనిని - ద్రోణునితోడి పగతీర్చుకొనుట యను దానిని: సర్వేషామ్ అనియు పాఠము - అర్థమదియే.

48. అనావృతమ్ - విస్పష్టము

అంత ధర్మరాజు పయితో దొడ్డమారు పలకెను. రాజా! నే నెన్నటికిని చుట్టముల చావును కోరను. చుచ్చుదీ! ఇది యంతయు నీ తప్పు పరిణనే యగు చున్నది. ఇది అంద రెరిగిన విషయము.

స గచ్చ మాచిరం తాత ఉలూక యది మన్యసే, 49
ఇహ వా తిష్ఠ భద్రం తే వయం హి తవ బాన్ధవాః.

నాయనా! ఉలూకా! జాగు సేయుట. పది. లేదా ఉండవలచినచో నీ విచటనే యుండుము. నీకు మేలయ్యెడు. మేము నీ బంధువులము కదా.

ఉలూక స్తు తతో రాజన్ ధర్మపుత్రం యుధిష్ఠిరమ్, 50
ఆమన్త్యై ప్రయయా తత్ర యత్ర రాజా సుయోధనః.

పిదప ఉలూకుడు ధర్మపుత్రుడైన యుధిష్ఠిరునికడ సెలవు గైకొని సుయోధను డున్నచోటి కరిగెను.

ఉలూక స్తత అగమ్య దుర్యోధన మమర్షణమ్, 51
అర్జునస్య సమావేశం యథోక్తం సర్వ మబ్రవీత్.

ఉలూకుడు అటనుండి వచ్చి కోపిష్ఠి యగు దుర్యోధనునిలో అర్జునుడు చెప్పినదంతయు యథాతథముగా చెప్పెను.

వాసుదేవస్య భీమస్య ధర్మరాజస్య పౌరుషమ్, 52
నకులస్య విరాటస్య ద్రుపదస్య చ భారత,
సహదేవస్య చ వచో ధృష్టద్యుమ్నశ్చిణ్డినోః,
కేశవార్జునయో ర్వాక్యం యథోక్తం సర్వ మబ్రవీత్. 53

వాసుదేవుడు, భీముడు, ధర్మరాజు సహులుడు, విరాటుడు, ద్రుపదుడు, సహదేవుడు, ధృష్టద్యుమ్నుడు, శిఖండి, కృష్ణార్జునులు-అనువారి పరాక్రమమును, వారాడైన మాటలను ఉన్నదున్నట్లు అంతయు నివేదించెను.

49. మా చిరమ్ - జాగుసేయుకుము.

51. ఆమన్త్యై - సెలవు గైకొని;

కైతవ్యస్య తు తద్వాక్యం నిశమ్య భరతర్షభః,
దుఃశాసనం చ కర్ణం చ శకునిం చాపి భారత. 54

ఆజ్ఞాపయత రాజ్ఞశ్చ బలం మిత్రబలం తథా,
యథా ప్రాగుదయాత్ సర్వే యుక్తా సిష్టస్యనీకినః. 55

శకునికొడుకు మాట విని, ఆ భరతవర్యుడు, దుశ్శాసనుని, కర్ణుని,
శకునిని, ఇతరరాజులను, రస సేనను, చలిమికాండ్రసేనను - తెల్లవారులోపల
సేన తెట్టు మోహరింపవలయు ననుదానినిగూర్చి ఆజ్ఞాపించెను.

తతః కర్ణసమాదిష్టా దూతాః సంత్వరితా రథైః,
ఉష్ణ్రవామీభి రప్యన్యే సదశ్చై శ్చ మహాజవైః. 56
తూర్ణం పరియయుః సేనాం కృత్వాం కర్ణస్య శాసనాత్,
ఆజ్ఞాపయన్తో రాజ్ఞశ్చ యోగః ప్రాగుదయా దితి. 57

అంత కర్ణ దాదేశింపగా దూతలు త్వరగా రథములతో, ఒంటెలతో, గొప్ప
వేగముగల గుఱ్ఱములతో సేన సంతటిని చుట్టివచ్చిరి. తెల్లవారక మున్నే సేన
అంతయు సిద్ధముగా నుండవలయు నని రాజు అందరికి కర్ణుని శాసనమును
చాటిచెప్పచు తిరిగివచ్చిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి ఉలూకదూతాగమనపర్వణి
ఉలూకాపయానే త్రిషష్ట్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున ఉలూకదూతాగమన
పర్వమున ఉలూకుడు తిరిగివచ్చుట యను
సూటలరువది మూడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

57. ఉదయాత్ - సూర్యోదయమునకు; ప్రాక్ - ముందు; యోగః - సేన సిద్ధ
ముగా నుండవలయునని;

చతుష్టప్త్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూట ఇరువది నాలుగవ అధ్యాయము

పాణ్డవసేనాయా యుద్ధక్షేత్రే గమనమ్, ధృష్టద్యుమ్నకర్తృకం
స్వసైనికానాం కృతే యుద్ధయోగ్యవిపక్షిణా మవధారణమ్.

పాండవసేన యుద్ధక్షేత్రమున కరుగుట, ధృష్టద్యుమ్నుడు తన
సైనికులకు పోరదగిన శత్రువులను నిర్ణయించి చెప్పట.

సజ్జాయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

ఉలూకస్య వచః శ్రుత్వా కు న్తీపుత్రో యుధిష్ఠిరః,
సేనాం నిర్యాపయామాస ధృష్టద్యుమ్నపురోగమమ్. 1

ఉలూకునిమాట విని కుంతికుమారుడు యుధిష్ఠిరుడు ధృష్టద్యుమ్నుడు
ముందున్న సేనను బయలుదేరదీసెను.

పదాతినీం నాగవతీం రథినీ మశ్వవృన్దినీమ్,
చతుర్విధబలాం భీమా మకమ్పాం వృథివీ మివ. 2

భీమసేనాదిభి ర్గుప్తాం సార్జునైశ్చ మహారథైః,
ధృష్టద్యుమ్నవశాం దుర్గాం సాగర స్తిమితోపమామ్. 3

ఆ సేన పదాతులతో, ఏనుగులతో, రథములతో, గుఱ్ఱములతో నాలుగు
తీరుల బలముతో కూడియుండెను. భయంకరముగా నుండెను. భూమివలె నిలువ
ద్రొక్కికొని యుండెను. భీమసేనుడు, అర్జునుడు మొదలగు మహారథులు దానిని
కాపాడుచుండిరి. ధృష్టద్యుమ్నుని వశమున నుండెను. పగవారికి లొంగనిదై
యుండెను. ఎగిరి పడని సముద్రమును పోలియుండెను.

తస్యాస్త్యగ్రే మహేష్వాసః పాశ్చాత్యో యుద్ధదుర్మదః,
ద్రోణప్రేపు రసీకాని ధృష్టద్యుమ్నో వ్యకర్షత. 4

ఆ మహాసేనకు ముందు భాగమున పెద్దధనువు గలవాడు, యుద్ధమున గొప్ప ఆవేశము గలవాడు నగు పాంచాలరాజు కొడుకు ధృష్టద్యుమ్నుడు నిలిచి ద్రోణుని సాధింపగోరినవాడై సేనలను నడపించుచుండెను.

యథాబలం యథోత్సాహం రథినః సముపాదిశత్.

వారి వారి బలమునకు, ఉత్సాహమునకు తగిన విధముగా రథులను ఏర్పరచెను.

అర్జునం సూతపుత్రాయ భీమం దుర్యోధనాయ చ, 5

ధృష్టకేతుం చ శల్యాయ గౌతమా యోతమౌజసమ్.

అశ్వత్థామే చ నకులం శైబ్యం చ కృతవర్మణే, 6

సైన్యవాయ చ వాష్టేయం యుయుధానం సమాదిశత్.

అర్జునుని కర్ణునికొరకు, భీముని దుర్యోధనునికొరకు, ధృష్టకేతుని శల్యునకు, ఉయ్యోజుని కృపునికి, నకులుని అశ్వత్థామకు, శైబ్యుని కృతవర్మకు వృష్టివంశమువాడగు సాత్యకిని సైన్యపుసకుగా నియమించెను.

శిఖిణీనం చ భీష్మాయ వ్రముఖే సమకల్పయత్. 7

భీష్మునికొరకు శిఖిణిని ముందుభాగమున నేర్పరచెను.

సహదేవం శకునయే చేకితానం శలాయ వై,

ద్రౌపదేయాం సథా వజ్రా త్రిగరైభ్యః సమాదిశత్. 8

సహదేవుని శకునికి, చేకితానుని శలయకు, ద్రౌపదికుమారు లైదుగురిని త్రిగరరాజులకు నిర్దేశించెను.

వృషసేనాయ సౌభద్రం శషాణాం చ మహీక్షితమ్,

స సమర్థం హి తం మేనే పార్థా దభ్యధికం రణే. 9

వృషసేనునకు అభిమన్యుని నియమించెను. అట్లే శమలను రాజులకు అతడు చాలానని ధృష్టద్యుమ్నుడు తలపోసెను, అతడు యుద్ధమున అర్జునుని కంటె మిన్న అనియు సంభావించెను.

5. యథాబలమ్ - సముపాదిశత్ - నీవు వీనితో, నీవు వీనితో పోరవలయు నని ఒక్కొక్కరి కొక్కొక్క రథికుని ఏర్పరచెను.

ఏవం విభజ్య యోధాం స్రాన్ పృథక్ సహ చైవ హ,
జ్వాలావర్ణో మహేష్వాసో ద్రోణ మంశ మకల్పయత్. 10

ఈ విధముగా యోధులను వేరువేరుగను, సముదాయముగను ఏర్పరచి
అగ్నిజ్వాలలవంటి వన్నెగల ఆమహాధనుష్కుడు ద్రోణుని తనవంతుగా
చేసికొనెను.

ధృష్టద్యుమ్నో మహేష్వాసః సర్వసేనాపతి స్తతః,
విధివద్ వ్యూహ్యా మేధావీ యుద్ధాయ ధృతమానసః, 11

యథోద్దిష్టాని సైన్యాని పాణ్డవానా మయోజయత్,
జయాయ పాణ్డుపుత్రాణాం య త్త స్థౌ రణాజిరే. 12

గొప్పవిల్లు తాల్చినవాడు, సర్వసేనాపతి, మేధావియు నగు ధృష్ట
ద్యుమ్నుడు యుద్ధమునకు నిశ్చయించుకొని, చేయదగిన రీతిగా వ్యూహములను
ఏర్పరచి, పాండవుల సైన్యములను పైని చెప్పిన తీరున నిలవజేసెను. పాండ
వుల జయమునకై సర్వవిధముల సన్నద్ధుడై సేన ముంచట తాను నిలిచెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి ఉలూకదూతాగమనవర్వణి
సేనాపతినియోగే చతుఃషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున ఉలూకదూతాగమన
వర్వమున సేనాపతుల నేర్పరచుట యను నూటయరువది
నాలుగవ అధ్యాయము.

సమాప్త ములూకదూతాగమనవర్వ.

ఉలూకదూతాగమనవర్వము ముగిసెను.

—: 0 :—

10. మొదటిశ్లోకమున 'ఉలూకుని మాట విని' అనునది మొదలు ఇంతవరకు
చెప్పినదానికి యోధులసార మెరిగి వారివారికి తగిన యోధులను
కూర్చుట తాత్పర్యార్థము; పృథక్ - ఇంతవరకు చెప్పిన రీతిగా ప్రధాన
వ్యక్తులను, సహ చైవ - ఇతరులను సముదాయములుగా చేసి;

రథాతిరథసంఖ్యాన పర్వ-౯

రథాతిరథనిర్ణయపర్వము-9

పంచషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః - ౧౬౫

నూటఅరువదియైదవ అధ్యాయము - 165

దుర్యోధనపృష్ఠేన భీష్మేణ కౌరవపక్షీయ రథ్యతిరథినాం పరిచాయనమ్.

దుర్యోధను డడుగగా భీష్ముడు కౌరవపక్షమున నున్న రథులను
అతిరథులను పరిచయము చేయుట.

దృతరాష్ట్ర ఉవాచ - దృతరాష్ట్ర డిట్లు పలికెను.

ప్రతిజ్ఞాతే ఫాల్గునేన వధే భీష్మస్య సంయుగే,

కిమకుర్వత మే మన్దాః పుత్రా దుర్యోధనాదయః.

1

అర్జునుడు యుద్ధమున భీష్ముని చంపుదు నని ప్రతిజ్ఞ పట్టగా బుద్ధిలేని నా
కొడుకులు దుర్యోధనాదులు ఏమి చేసిరి?

హతమేవ హి వశ్యామి గాజ్ఞేయం పితరం రణే,

వాసుదేవ సహాయేన పార్థేన దృఢదన్వనా.

2

గట్టి పట్టు చేపట్టిన కుంతికొడుకు, శ్రీకృష్ణుడు తోడైనవాడు యుద్ధమున
నా తండ్రి భీష్ముని చంపివేసిస్తాడే తోచుచున్నది.

స చాపరిమితప్రజ్ఞ స్త్రచ్చుత్వా పార్థభాషితమ్,

కి ముక్తవాన్ మహేష్వాసో భీష్మః ప్రహరతాం వరః.

3

గొప్ప ధనువు గలవాడు, వింటుగాండ్రలో మేలైనవాడు, ఇంతసరాని
ప్రజ్ఞ గలవాడు సగు భీష్ముడు అర్జునుని హూటించి యేమి పలికెను.

సైనావత్యం చ సంప్రపావ్య కౌరవాణాం ధురంధరః,

కిమచేష్టత గాజ్ఞేయో మహాబుద్ధివరాక్రమః.

4

గొప్ప తెలివితో కూడిన పరాక్రమము గలవాడు, కౌరవుల బరువుబాధ్యత
లన్నింటిని నెత్తి కెత్తుకొన్నవాడు అగు భీష్ముడు సేనాపతిపదవి పొంది యేమి
చేసెను?

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశమ్పాయను డిట్లు చెప్పెను.

తత స్త త్సజ్జాయ స్తస్మై సర్వమేవ న్యవేదయత్,

యథోక్తం కురువృద్ధేన భీష్మేణామితతేజసా.

5

అంత సంజయుడు ధృతరాష్ట్రునకు కురువృద్ధుడు, మహాతేజస్సు గల
వాడు నగు భీష్ముడు పలికిన దంతయు విన్నవించెను.

సజ్జాయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

సైనాపత్య మనుప్రాప్య భీష్మః శాన్తనవో నృప,

దుర్యోధన మువాచేదం వచనం హర్షయన్నివ.

6

సేనాపతి పట్టము పొంది శంతనుకుమారు డగు భీష్ముడు దుర్యోధనుని
ఉప్పొంగజేయుచు నిట్లు పలికెను.

నమస్కృత్య కుమారాయ సేనాన్యే శక్తిపాణయే,

అహం సేనాపతి సేఽద్య భవిష్యామి న సంశయః.

7

శక్తిని చేత ధరించిన సేనాని కుమారస్వామికి మ్రొక్కి యిప్పుడు నీకు
నేను సేనాపతి నగుదును. ఇందు సంశయము లేదు.

సేనాకర్మణ్యభిజ్ఞోఽస్మి వ్యూహేషు వివిధేషు చ,

కర్మ కారయితం చైవ భృతాన వ్యభృతాం స్తథా.

8

యాత్రాయానే చ యుద్ధే చ తథా ప్రశమనేషు చ,

భృశం వేద మహారాజ యథా వేద బృహస్పతిః.

9

8 భృతాన్ - జీత మిచ్చి ఏర్పాటు చేసికొన్న సైనికులను; అభృతాన్ -
నెయ్యముతో వచ్చినవారిని.

9. యాత్రాయానే - యుద్ధమునకు సంబంధించిన ప్రయాణమునందు, ప్రశ
మనేషు - పగవారు ప్రయోగించు అస్త్రములకు బదులు చేయుటయందు;
వేద - ఐదుగురును; వేద - ఐదుగురును;

మహారాజా! పలువిధములగు మొగ్గరములు తీర్చుటయందు, సేనను నిర్వహించుటయందును మంచి జ్ఞానము కలదు. వేతనములవారిని, మైత్రితో వచ్చినవారిని ఆయా పనులయందు చక్కదిద్దగలను. యుద్ధయాత్రలు తీర్చుటయందు, యుద్ధము చేయునపుడు పగవారు ప్రయోగించు అస్త్రములను త్రిప్పికొట్టుటయందును బృహస్పతి కున్నంత తెలివి నాకు మిక్కుటముగా గలదు.

వ్యూహానాం చ సమారంభాన్ దైవగాన్ధర్వమానుషాన్,
తైరహం మోహయిష్యామి పాణ్డవాన్ వ్యేతు తే జ్వరః. 10

దేవతలకు, గంధర్వులకు, నరులకు సంబంధించిన మొగ్గరములను తీర్చుటలో నాకు గొప్ప ప్రజ్ఞ కలదు. వానితో పాండవులను మోహపెట్టుదును. గుండెలో దిగులు పడకుము.

సోఽహం యోత్యామి తత్త్వేన పాలయంస్తవ వాహినీమ్,
యథావ చ్ఛాస్త్రతో రాజన్ వ్యేతు తే మానసో జ్వరః. 11

అట్ట నేను వంచన లేక నీ సేనను కాపాడుచు క్రమము తప్పకుండ పోరుదును. నీవు దిగులు పడకుము.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను డిట్లు పలికెను.

విద్యతే మే న గాజ్ఞేయ భయం దేవాసురేష్వపి,
సమస్తేషు మహాబాహూ సత్య మేత ద్రుపీమి తే. 12

దేవతల విషయమున గాని, రాక్షసుల విషయమున గాని - ఎందుగాని ఓ మహాబాహూ! గాంగేయా! నాకు భయము లేదు. నిజము చెప్పుచున్నాను.

కిం పున స్త్వయి దుర్ధర్షే సైనాపత్యే వ్యవస్థితే,
ద్రోణే చ పురుషవ్యాఘ్రే స్థితే యుద్ధాభినన్దిని. 13

ఎవ్వరికి సాధింపరానివాడవు నీవు సేనాపతిపదవిలో నెలకొనియుండగా, పోరన్నచో పొంగిపోవు పురుషశ్రేష్ఠుడు ద్రోణుడుండగా నా కేమి భయము?

భవద్భ్యాం పురుషాగ్ర్యాభ్యాం స్థితాభ్యాం విజయే మమ,
న దుర్లభం కురుశ్రేష్ఠ దేవరాజ్యమపి ధ్రువమ్. 14

నా గెలుపునకై పురుషవరేణ్యులగు మీ యిరువురు నుండగా నా కేమి
కొరత? దేవతల రాజ్యమైనను దుర్లభము కాదు. ఇది నిజము.

రథసంఖ్యాం తు కార్త్యేయన పరేషామాత్మన స్తథా,
తథైవాతిరథానాం చ వేతుమిచ్ఛామి కౌరవ. 15

పగవారిలో, మనలో ఉన్న రథులు, అతిరథులు ఎవ్వ రెట్టివారో సంపూర్ణ
ముగా ఎరుగగోరుచున్నాను.

పితామహో హి కుశలః పరేషా మాత్మన స్తథా,
శ్రోతు మిచ్ఛామ్యహం సర్వైః సప్రాభి ర్వసుధాధిపైః. 16

పరులకు, నాకు సంబంధించినవారి శక్తిసామర్థ్యములను లెక్కగట్టుటలో
తాతకు మంచి నేర్పగలదు. కావున ఈ రాజు లందరితోపాటు నేను దానిని విన
గోరుదును.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

గాన్ధారే శృణు రాజేన్ద్ర రథసంఖ్యాం స్వకే బలే,
యే రథాః వృధివీపాల తథైవాతిరథాశ్చ యే. 17

రాజేన్ద్రా! గాంధారీతనయా! మన బలమున రథు లెవ్వరో, అతిరథు
లెవ్వరో - ఆ లెక్క చెప్పెదను. వినుము.

బహూ నీహ సహస్రాణి ప్రయుతా న్యర్బుదాని చ,
రథానాం తవ సేనాయాం యథాముఖ్యం తు మే శృణు. 18

నీ సేనలో రథులు వేలు, పదిలక్షలు, పదికోట్లు-అను లెక్కలో ఉన్నారు.
వారిలో ముఖ్యులను మాత్రము చెప్పదును. ఆలకింపుము.

15. తు - భయము లేదు కాని; రథసంఖ్యామ్ - యుద్ధమున ఒక ప్రత్యేకముగు
సామర్థ్యము గలవానిని 'రథుడు' అందురు - అట్టివారి పరిగణనను;
కార్త్యేయన - ఏమియు మిగులకుండ - మొత్తముగా;

18. అర్బుదాని - పెద్దసంఖ్యలో అని తాత్పర్యము - అర్బుదమునగా - పది
కోట్లు; ప్రయుతాని - పది లక్షలు;

భవా నగ్రే రథోదారః సహ సర్వైః సహోదరైః,
దుఃశాసనప్రభృతిభి ర్భ్రాతృభిః శతసంమితైః.

19

నీవు గొప్ప రథులలో ముందు లెక్కింపబడినవాడవు. అట్లే నీ తమ్ములు
దుశ్శాసనుడు మొదలగు నూరుమందియు గొప్ప రథులు.

సర్వే కృతప్రహరణా శ్చేదభేదవిశారదాః,
రథోపసే గజస్కన్ధే గదాప్రాసాసిచర్మణి.

20

మీరందరు అస్త్రవిద్యలో ఆరితేరినవారు. శత్రుసేనలను చీల్చుటలో,
పగులగొట్టుటలో నేర్పరులు. రథమునం దుండియు, ఏనుగులపై నెక్కియు ఖోరు
నేర్పుగలవారు. గద, బల్లెము, కత్తి యనువానియందు నిపుణులు.

సంయన్తారః ప్రహర్తారః కృతాస్త్రా భారసాధనాః,
ఇష్యస్త్రే ద్రోణాశిష్యాశ్చ కృపస్య చ శరద్వతః.

21

మీరు పరుల దెబ్బలను తట్టుకొనగలవారు. పరులను దెబ్బకొట్టగలవారు.
అస్త్రవిద్యలో నిపుణులు. బరువైన పనులు సాధింపగలవారు. ఆయుధవిద్యలో
ద్రోణునకు, శరద్వంతుని కుమారుడగు కృపునకు శిష్యులు.

ఏతే హనిష్యన్తి రణే వజ్రాల్పాన్ యుద్ధదుర్మదాన్,
కృతకిల్బిషాః పాణ్డవేయై ర్ధారరాష్ట్రా మనస్వినః.

22

ఈ ధృతరాష్ట్రగుమారు లందరు అహంకారము కలవారు. పాండవులు
ఉడు లెక్కింపగా, యుద్ధమున పిన్ని అవేశము గల పాంచాలులను రూపు
మాపుదురు.

తథాఽహం భరతశ్రేష్ఠ సర్వసేనావతి స్తవ,
శత్రూన్ విధ్వంసయిష్యామి కదర్థీకృత్య పాణ్డవాన్.

23

20. కృతప్రహరణాః - అస్త్రవిద్యను చక్కగా నేర్చినవారు.

22. కృతకిల్బిషాః - కిల్బిషశబ్దమునకు 'రోగము' అనియు నర్థము కలదు.
పాండవులచేత ఉడుడు పొందినవారై అని తాత్పర్యము. మనస్వినః -
అహంకారము కలవారు;

23. కదర్థీకృత్య - కష్టములపాలు చేసి;

భరతశ్రేష్ఠా! నీ సర్వసేనాపతి నగు నేనును అట్టివాడనే. పాండవులను ముప్పుతిప్పలు పెట్టి పగవారిని పరిమార్తును.

న త్యాత్మనో గుణాన్ వక్తు మర్హామి విదితోఽస్మి తే.

నా గుణములు నేను చెప్పుకొనరాదు నే నెట్టివాడనో నీ వెరుగుదువు.

కృతవర్మా త్వతిరథో భోజః శస్త్రభృతాం వరః,

అర్థసిద్ధిం తవ రణే కరిష్యతి న సంశయః.

24

భోజవంశమువాడు కృతవర్మ యన్ననో అతిరథుడు. ఆయుధము పట్టిన వారిలో అగ్రగేసరుడు. అతడు నీకు యుద్ధమున కార్యసిద్ధి తప్పక కలిగించును.

శస్త్రవిద్భి రనాధృష్యో దూరపాతీ దృఢాయుధః,

హనిష్యతి చమూం తేషాం మహేన్ద్రో దానవానివ.

52

ఆయుధములలో అరితేరినవారికిని అతడు లొంగడు. దూరమున నున్న లక్ష్యమును గూడ పడవేయును. గట్టి ఆయుధములు గలవాడు. అట్టి కృతవర్మ మహేంద్రుడు దానవులను వలె వారి సేనను నాశనము చేయును.

మద్రరాజో మహేష్వాసః శల్యో మేఽతిరథో మతః,

స్పర్ధతే వాసుదేవేన నిత్యం యో వై రణే రణే.

26

మద్రరాజు శల్యుడు పెనువిల్లు గలవాడు. అత డతిరథుడని నా భావము. ప్రతియుద్ధమునందు నాత డెల్లవేళల వాసుదేవునితో పోటీపడుచుండును.

భాగినేయాన్నిజాం స్త్యక్త్వా శల్య సేఽతిరథో మతః,

ఏష యోత్యుతి సంగ్రామే పాణ్డవాంశ్చ మహారథాన్.

27

సాగరోర్మిసమై ర్భాజైః ప్లావయన్నివ శాత్రవాన్.

అతిరథుడగు ఆ శల్యుడు తన మేనల్లుండ్రను గూడ వదలి నీ కిష్టు దాయెను. అతడు యుద్ధమున సముద్రతరంగముల వంటి బాణములతో శత్రువులను ముంచి యెత్తుచు మహారథులగు పాండవులతో పోరాడును.

భూరిశ్రవాః కృతాశ్రుశ్చ తవ చాపి హితః సుహృత్. 28

సోమదత్తి ర్మహేష్వాసో రథయాథవయాథపః,
బలక్షయ మమిత్రాణాం సుమహాంతం కరిష్యతి. 29

అశ్రుములు చక్కగా నేర్చిన సోమదత్తుని కొడుకు భూరిశ్రవుడును నీ మేలుకోరు చెలికాడు. గొప్ప ధనువు కలవాడు. రథముల వరుసల నాయకుల గుంపునకు నాయకుడు పగవారి సేనను పెద్ద యెత్తున రూపుమాపును.

సింధురాజో మహారాజ మతో మే ద్విగుణో రథః,
యోత్యుతే సమరే రాజన్ విక్రాంతో రథసత్తమః. 30

సింధురాజు ఇద్దరు రథులకు సమానుడు. పరాక్రమముతో పోరగలడు.
ద్రౌపదీహరణే రాజన్ పరిక్లిష్టశ్చ పాణివైః,
సంస్మరం స్తం పరిక్లేశం యోత్యుతే పరవీరహః. 31

రాజా : ద్రౌపది నెత్తుకొని పోయినపు డీతడు పాండవులవలన పడరాని పాటు పడెను. ఆ పాటును తలచుకొనుచు పగవారిని పరిమార్చుచు పోరును.

ఏతేన హి తదా రాజంస్తవ ఆస్థాయ దారుణమ్,
సుదుర్లభో వరో లబ్ధః పాణివాన్ యోద్ధు మాహవే. 32

ఈతడు అపుడు మహాభయంకరమగు తపము చేసి పాండవులతో పోరగల శక్తికై పొందరాని వరము పొందెను.

స ఏష రథశార్దూల స్తద్వైరం సంస్మరన్ రణే,
యోత్యుతే పాణివై స్రాత ప్రాణాం స్త్యక్త్వా సుదుస్త్వజాన్. 34

నాయనా ! ఈ రథవరుడు ఆ పగను తలచుచు, వదలుటకు శక్యము కాని ప్రాణములనైనను వదలుటకు సిద్ధపడి పాండవులతో పోరును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానవర్వణి
పంచషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున రథాతిరథసంఖ్యానవర్వణమున
నూటయరువదియైదవ అధ్యాయము.

షట్ షష్ట్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూతయరువదియారవ అధ్యాయము

కౌరవరథినాం పరిచయః.

కౌరవరథుల పరిచయము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

సుదక్షిణస్తు కామోజ్ఞో రథ ఏకగుణో మతః,

తథార్థసిద్ధి మాకాజ్ఞన్ యోతస్యతే సమరే పరైః.

1

కాంబోజరాజగు సుదక్షిణుడు రథుడని నా అభిప్రాయము. అతడు కార్య సిద్ధి కావలయునను కోరికతో పగవారితో పోరును.

ఏతస్య రథసింహస్య తవార్థే రాజసత్తమ,

పరాక్రమం యథేంద్రస్య ద్రక్ష్యన్తి కురవో యుధి.

2

రాజవరా! నీ పనికై యింద్రునివలె విజృంభించు ఈ రథికవరేణ్యుని పరాక్రమమును కౌరవులు యుద్ధభూమిలో కాంతురు.

ఏతస్య రథవంశే హి తిగ్మవేగప్రహారిణః,

కామోజ్ఞానాం మహారాజ శలభానా మివాయతిః.

3

మహారాజా! మిక్కిలి వాడిగల ఆయుధములు గల యీతని రథముల సముదాయముపై కాంబోజుల రాక శుభము, రాక వంటిది.

నీలో మాహిష్మతీవాసీ నీలవర్మా రథస్తవ,

రథవంశేన కదనం శత్రూణాం వై కరిష్యతి.

4

మాహిష్మతి నివాసి, నల్లని కవచమువాడు, నీలుడు రథికుడు. అతడు నీకై తన రథముల సముదాయముతో కూడి శత్రువులతో కయ్యమాడును.

4. రథవంశేన - రథముల సముదాయముతో - కూడి అని కలుపుకొన ఘలయును,

కృతవైరః పురా చైవ సహదేవేన మారిష,
యోత్యుతే సతతం రాజం స్రవాధే కురునన్దన. 5

నాయనా ! మున్నే యీతడు సహదేవునితో పగపెట్టుకొని యున్నాడు.
కావున రాజా ! నీకై యీతడు యుద్ధమాడును.

విన్దానువిన్దా వావన్యౌ సంమతౌ రథసత్తమౌ,
కృతినౌ సమరే తాత దృఢవీర్యవరాక్రమౌ. 6

అవంతి రాజకుమారులు, యుద్ధమున ఫలసిద్ధి గలవారు, చెదరని శక్తియు,
పరాక్రమము గలవారు, విందానువిందులు రథివరులుగా ప్రసిద్ధి కెక్కిన వారు.

ఏతౌ తౌ పురుషవ్యాఘౌరిపుసైన్యం ప్రథక్ష్యతః,
గదాప్రాసాసినారాచై స్రోమరైశ్చ కరచ్యుతైః. 7

పులులవంటి యీ పురుషులు చేతుల నుండి దూసికొనివచ్చిన గదలతో,
ఈలెలతో, కత్తులతో, బాణములతో, తోమరములతో పగవారి మూకను భస్మము
గావించుదురు.

యుద్ధాభికామౌ సమరే క్రిడంతా వివ యూథపౌ,
యూథమధ్యే మహారాజ విచరంతౌ కృతాన్తవత్. 8

ఈ రాజకుమారు లిరువురు కోరి కోరి పోరున కరుగుదురు. యుద్ధభూమిలో
ఏనుగుమందల నాయకులవలె ఆటలాడినట్లు పోరుదురు. సేనలనడుమ యములతో
అన్నట్లు విచ్చలవిడిగా విహరింతురు.

త్రిగర్తా భ్రాతరః పశ్చ రథోదారా మతా మమ,
కృతవైరాశ్చ పార్థ సై విరాటనగరే తదా. 9

ఇదిగో యీ త్రిగర్తసోదరు లెదుగురు ఉత్తమరథికులని నా అభి
ప్రాయము. వీ రప్పుడు విరాటనగరమున కుంతికొడుకులతో పగపెట్టుకొన్నవారు
గాదా.

మకరా ఇవ రాజేన్ద్ర సముద్ధతరజ్జిణీమ్,
గంగాం విక్షోభయిష్యన్తి పార్థానాం యుధి వాహినీమ్. 10

రాజేంద్రా! పొంగి పొరలుచున్న గంగను పెనుమొసళ్ళవలె వీరు పోరున
పాండవులసేనను అతలాకుతలము చేయుదురు.

తే రథాః వజ్రృ రాజేన్ద్ర యేషాం సత్యరథో ముఖమ్,
ఏతే యోత్యన్తి సజ్గామే సంస్మరంతః పురాకృతమ్. 11

ఆ రథికు లైదుగురు. వారిలో మొదటివాడు సత్యరథుడు. వీరందరు
మునుపటి అవమానమును తలపునకు తెచ్చుకొనుచు యుద్ధ మాడుదురు.

వ్యలీకం పాణ్డవేయేన భీమసేనానుజేన హ,
దిశో విజయతా రాజన్ శ్వేతవాహేన భారత. 12

ఆ పాండుకుమారుడు, భీమసేనుని తమ్ముడు, తెలిగజ్జములవాడు,
దిక్కులను జయించునపుడు వీరికి ద్రోహము చేసెను. అది తలచుచు పోరుదురు.

తే హనిష్యన్తి పార్థానాం తానాసాద్య మహారథాన్,
వరాన్ వరాన్ మహేష్వాసాన్ శ్చత్రియాణాం ధురన్ధరాన్. 13

వారు పాండవులవారగు మహారథులను శ్చత్రియులలో మొనగాండ్రను
గొప్ప విలుకాండ్రను మేలైనవారిని ఏరి ఏరి చంపుదురు.

లక్ష్మణ స్తవ పుత్రశ్చ తథా దుఃశాసనస్య చ,
ఉభౌ తౌ పురుషవ్యాఘ్రౌ సజ్గామే ష్వవలాయినౌ. 14

నీ కొడుకు లక్ష్మణుడును దుశ్శాసనుని కుమారుడును ఇరువురును పురుష
శ్రేష్ఠులు. యుద్ధములలో వెన్ను చూపనివారు.

తరుణౌ సుకుమారౌ చ రాజపుత్రౌ తరస్వినౌ,
యుద్ధానాం చ విశేషజ్ఞౌ ప్రణేతారౌ చ సర్వశః. 15

ఈ రాజపుత్రులు మంచివయసులో ఉన్నవారు. సుకుమారులు, వడి గల
వారు, యుద్ధములలో మెలకువ తెరిగినవారు. సేనలను అన్నివిధముల నడుప
గలవారు.

రథౌ తౌ కురుశార్దూల మతౌ మే రథసత్తమా,
శ్చత్రధర్మరతౌ వీరౌ మహత్ కర్మ కరిష్యతః. 16

కురువరా! వీ రిరువురు రథికులగు లని నా లెక్క. శ్చత్రధర్మమున ప్రీతి
గల వీరులు. ఘనకార్యము చేయగలవారు.

దణ్డధారో మహారాజ రథ ఏకో నరరథ,
యోత్యుతే తవ సజ్జామే స్వేన సైన్యేన పాలితః. 17

రాజా ! ఈ దండధారు డొక రథికుడు. తన సైన్యము తన్ను పాలించు చుండగా యుద్ధమున నీకై పోరును.

బృహద్బల స్తథా రాజా కౌసల్యో రథసత్తమః,
రథో మమ మత స్రాత మహావేగవరాక్రమః. 18

కోసలరాజగు బృహద్బలు డొక రథుడు. అతనిది తీవ్రమైన పరాక్రమము.

ఏష యోత్యుతి సజ్జామే స్వాన్ బన్ధూన్ సంప్రహర్షయన్,
ఉగ్రాయుధో మహేష్వాసో ధార్తరాష్ట్రహితే రతః. 19

ఈతడు భయంకరమైన ఆయుధములను, పెద్ద వింటిని చేపట్టి ధృత రాష్ట్రాని కొడుకుల మేలే తనకు ప్రియకార్యము కాగా తన చుట్టముల నుబ్బొంగ జేయుచు పోరును.

కృపః శరద్వతో రాజన్ రథయాథవయాథవః,
ప్రియాన్ ప్రాణాన్ పరిత్యజ్య ప్రధక్ష్యతి రిహంస్తవ. 20

శరద్వంతుని కొడుకగు కృపుడు రథనాయకుల నాయకుడు. ప్రియమైన ప్రాణములను కూడ లెక్కచేయక నీ పగవారిని కాల్చి వైచును.

గౌతమస్య మహర్షేర్య ఆచార్యస్య శరద్వతః,
కా ర్తికేయ ఇవాజేయః శర స్తంబా త్సుతోఽభవత్. 21

ఈతడు గౌతమగోత్రమువాడు, మహర్షి, ఆచార్యుడు నగు శరద్వంతు నకు రెల్లుకాడనుండి కుమారస్వామివలె గెలువరానివాడై పుట్టెను.

ఏష సేనాః సుబహులా వివిధాయుధకాయుకాః,
అగ్నివత్సమరే తాత చరిష్యతి వినిర్దహన్. 22

పెక్కు విధములగు ఆయుధములను, విండ్లను వట్టిన లెక్కలేని సేనలను ఈతడు అగ్నివలె మాడ్చివేయుచు పీరవిహారము చేయును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానవర్వణి
షట్షష్ఠ్యధిక శతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున రథాతిరథసంఖ్యానవర్వణమున నూటయరువదియారవ అధ్యాయము.

సప్తషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయరువదియేడవ అధ్యాయము

కౌరవపక్షీయ రథిమహారథ్యతిరథినాం వర్ణనమ్.

కౌరవపక్షమువారగు రథులను, మహారథులను, అతిరథులను వర్ణించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

శకుని రామతుల సేనసౌ రథ ఏకో నరాధిప,

ప్రయుజ్య పాణవై రైరం యోతస్యతే నాత్ర సంశయః.

1

రాజా ! నీ మేనమామ యీ శకుని ఒక రథుడు. పాండవులతో పగగొని పోతును. ఇందు సందేయము లేదు.

ఏతస్య సేనా దుర్ధర్షా సమరే ప్రతియాయినః,

వికృతాయుధభూయిష్ఠా వాయువేగసమా జవే.

2

పలువిధములగు ఆయుధములతో నిండినదియు, వాయువేగము వంటి వేగము గలదియు నగు ఈతని సేన ఎదురుపీరుచు తొంగదీసికొనరానిది.

ద్రోణపుత్రో మహేష్వాసః సర్వానే వాతిధన్వినః,

సమరే చిత్రయోధీ చ దృఢాస్త్రశ్చ మహారథః.

3

ద్రోణుని కొడుకు అశ్వత్థామ గొప్ప ధనుర్దరుడు. మహాధానుష్కుల నందరిని మించువాడు. అచ్చెరువు గొలుపునట్లు పోరువాడు. చెక్కు చెదరని అస్త్రవిద్య కలవాడు. మహారథుడు.

ఏతస్య హి మహారాజ యథా గాణ్ధీవధన్వనః,

శరాసనవినిర్ముక్తాః సంసక్తా యాని సాయకాః.

4

2. వికృత, ఆయుధభూయిష్ఠాః - అనేకవిధములగు ఆయుధములతో నిండినది.

గాండీవము తాల్చిన అర్జునుని దాణములవలె ఈతని ఛింటినుండి ఎలు వడెడు దాణములు కూడ ఒకదాని కొకటి తగులుకొని వచ్చిపడుచుండును.

నైష శక్యో మయా వీరః సంఖ్యాతుం రథసత్తమః,
నిర్దహేదపి లోకాంశ్చ నిచ్చన్నైష మహారథః. 5

ఈ రథసత్తము డింతవాడని నేను లెక్కకట్టుటకును జాలను. ఈ మహారథుడు సంఖ్యించినచో మూడు లోకములను గాల్చివేయును.

క్రోధ సేజశ్చ తపసా సంభృతోఽశ్రమవాసినామ్,
ద్రోణే నానుగృహీతశ్చ దివ్యై రస్మై రుదారధీః. 6

ఈతడు తపస్సు చేసికొను అశ్రమవాసుల క్రోధము, తేజము ముద్దకట్టి నట్టివాడు. తపస్సంపదతో నిండినవాడు. దొడ్డబుద్ధివల యీతనికి ద్రోణుడు దివ్యములగు అస్త్రముల ననుగ్రహించెను.

దోష స్తస్య మహా నేకో యేనైవ భరతర్షభ,
న మే రథో నాతిరథో మతః పార్థివసత్తమ. 7

రాజసత్తమా! ఈతనితో ఒక్క దోషము కలదు. దానితో ఈతడు రథు డని గాని, అతిరథు డని కాని నేను భావింపజాలను.

జీవితం ప్రియ మత్యర్థ మాయుష్కామః సదా ద్విజః,
న హ్యస్య సదృశః కశ్చి దుభయోః సేనయోరపి. 8

ఈతనికి బ్రదుకన్న మిక్కిలి ప్రియము. ఈ దాప డెల్లప్పుడు ఆయువును కోరుచుండును. (ఈ దోషము లేనిచో) ఈ రెండు సేనలలో ఈతని కీడైన వాడు లేడు.

-
6. అశ్రమవాసినామ్ - ఋషులయొక్క; క్రోధః, తేజశ్చ - క్రోధము, తేజము అయినవాడు - మహర్షుల క్రోధము తేజము ముద్దకట్టి యీతని స్వరూపముగా నయ్యెనని తాత్పర్యము; 'సంభృతో + అశ్రమ' అను చోట పూర్వరూపసంధి ఆర్షము.

హన్యా దేకరథేనై వ దేవానా మపి వాహినీమ్,
వపుష్మ్యం స్తలఘోషేణ స్ఫోటయే దపి వర్వతాన్. 9

ఒక్క రథముతో నీతడు దేవతల సేననుకూడ రూపుమాపగలడు. పెను దేహముగల యీతడు అరచేతితో చరచి కొండలనుగూడ పిండిచేయగలడు.

అసంఖ్యేయగుణో వీరః ప్రహంతా దారుణద్యుతిః,
దణ్డపాణి రివాసహ్యః కాలవత్ ప్రచరిష్యతి. 10

ఈ వీరుడు లెక్కపెట్టజాలని గుణములు కలవారు. గొప్ప పోటుగాడు. భయంకరమగు తేజము కలవాడు. దండముచేత ధరించిన యమునివలె సహింపరానివాడై వీరవిహారము చేయును.

యుగాంతాగ్నిసమః క్రోధాత్ సింహగ్రీవో మహాద్యుతిః,
ఏష భారతయుద్ధస్య వృష్ణం సంశమయిష్యతి. 11

సింహమువంటి మెడయు గొప్ప తేజమును గల యీతడు క్రోధము రేగినచో యుగాంతమునందలి అగ్నివంటివా డగును భారతయుద్ధమున నీతడు మిగులు లేకుండ జేయును.

పితా త్వస్య మహాతేజా వృద్ధోఽపి యువభి ర్వరః,
రణే కర్మ మహత్ కర్తా అత్ర మే నాస్తి సంశయః. 12

ఇక నీతని తండ్రియన్ననో మహాతేజస్వి. ముదుసలియే యయ్యు పడుచువారికంటె శ్రేష్ఠుడు. యుద్ధమున కడు దొడ్డపనులు చేయును. ఇందు నాకు సందియము లేదు.

అస్త్రవేగానిలోద్ధూతః సేనాకక్షేన్ద్రనోత్థితః,
పాణ్డుపుత్రస్య సైన్యాని ప్రధక్ష్యతి రణే ధృతః. 13

అస్త్రముల వేగమనెడు గాలికి పెల్లు రేగినవాడు, సేన అనెడు ఎండిన అడవికట్టలచేత విజృంభించువాడు నగు ఈతడు నిలువద్రొక్కికొని పొండు కుమారుని సేనలను యుద్ధమున బూదిచేసి వేయును.

11. వృష్ణమ్ - మిగులును; సంశమయిష్యతి-పూర్తిగా అణచి వేయును.

12. యువభిః- యువకులకంటె అని భావము.

13. కక్షా - ఎండిన యడవి

రథయాథవయాథానాం యూథపోఽయం నరర్షభః,
భారద్వాజాత్మజః కర్తా కర్మ తీవ్రం హితం తవ. 14

ఈ నరశ్రేష్ఠుడు రథముల సముదాయముల నాయకుల నాయకుల నాయకుడు. భారద్వాజగోత్రమువాడు. నీకు మేలైనవని యెంత తీవ్రమైనదైనను చేయగలడు.

సర్వమూర్ధాభిషిక్తానా మాచార్యః స్థవిరో గురుః,
గచ్ఛే దంతం సృజ్ఞాయానాం ప్రియస్త్యస్య ధనజ్ఞాయః. 15

ఈ వృద్ధుడు పట్టాభిషేకము పొందిన మహారాజు లందరకు ఆచార్యుడు, గురువు. స్తంభయుల అంతము చూచును. కాని యీతనికి ధనంజయుడు ప్రിയముడు.

నైష జాతు మహేష్వాసః పార్థ మక్లిష్టకారిణమ్,
హన్యా దాచార్యకం దీప్తం సంస్మృత్య గుణనిర్జితమ్. 16

దొడ్డ విల్లుగల యీ ద్రోణుడు గుణములతో సాధించిన ప్రసిద్ధమగు గురుత్వమును గుర్తుంచుకొని, నీచకార్యములు చేయని అర్జునుని ఎన్నటికిని చంపడు.

శ్లాఘతేఽయం సదా వీర పార్థస్య గుణవిస్తరైః,
పుత్రా దభ్యధికం చైనం భారద్వాజోఽనువశ్యతి. 17

అర్జునుని గుణముల విరివికి పొంగిపోవు ఈ ద్రోణుడు ఎల్లవేళల నాతనిని కొనియాడుచుండును. అంతేకాదు. ఇతనిని కొడుకుకంటె మిన్నగా చూచును.

హన్యా దేకరథేనై వ దేవగన్ధర్వమానుషాన్,
వీక్తిభూతా నపి రణే దివ్యై రస్త్రిః ప్రతాపవాన్. 18

గొప్ప ప్రతాపముగల యీతడు ఒక్కరథముతోడనే, దేవతలు, గంధర్వులు, మానవులు కట్టగట్టుకొని వచ్చినను దివ్యములగు అస్త్రములతో యుద్ధమున చంపగలడు.

16. ఆచార్యకమ్ - గురుత్వమును; దీప్తమ్ - ప్రసిద్ధమగు దానిని; గుణనిర్జితమ్ - గుణములతో సాధించిన దానిని.

పౌరవో రాజశార్దూల స్తవ రాజన్ మహారథః,
మతో మమ రథోదారః పరవీరరథారుజః. 19

రాజా! పౌరవుడను రాజవరేణ్యుడు మహారథుడు. ఉత్తమరథుడని నా అభిప్రాయము. శత్రువీరుల రథములను సుగ్గునూచ చేయును.

స్వేన సైన్యేన మహతా వ్రతవన్ శత్రువాహినీమ్,
వ్రథక్ష్యతి స వజ్రాచలాన్ కక్ష మగ్నిగతి ర్యథా. 20

తనదగు పెనుసేనతో శత్రుసేనను మంటబెట్టుచు నీతడు అగ్ని గడ్డిని కాల్చినట్లు పంచాలురను మాడ్చివేయగలడు.

సత్యశ్రవా రథస్వేకో రాజపుత్రో బృహద్బలః,
తవ రాజన్ రిపుబలే కాలవత్ ప్రచరిష్యతి. 21

రాజపుత్రుడు నిజమైన కీర్తిగలవాడు అగు బృహద్బలుడు ఒక రథుడు. రాజా! నీ శత్రువుల సేనలో యమునివలె విహరించును.

ఏతస్య యోధా రాజేన్ద్ర విచిత్రకవచాయుధాః,
విచరిష్యన్తి సజ్గామే నిఘ్నంతః శాత్రవాం స్తవ. 22

వీరి యోధులు విచిత్రములగు కవచములను, ఆయుధములను ధరించి నీ పగవారిని పరిమార్చుచు విహరింతురు.

వృషసేనో రథస్తేఽగ్ర్యః కర్ణపుత్రో మహారథః,
వ్రథక్ష్యతి రిపూణాం తే బలం తు బలినాం వరః. 23

ఇదిగో ఈ వృషసేనుడు మన కర్ణుని కుమారుడు మహారథుడు. శ్రేష్ఠుడు. బలవంతులలో ఎన్నదగినవాడు. నీ శత్రువుల సేనను బూదిచేయును.

జలసన్ధో మహాతేజా రాజన్ రథవర స్తవ,
త్యక్ష్యతే సమరే ప్రాణాన్ మాధవః పరవీరహా. 24

మధువంశమువాడు, రథికులలో శ్రేష్ఠుడు, గొప్ప తేజస్సు గలవాడు, పగవారిని రూపుమాపువాడు నగు ఈ జలసంధుడు పోరున ప్రాణములనైన వదలును.

ఏష యోత్యుతి సజ్జామే గజస్కన్ధవిశారదః,
రథేన వా మహాబాహుః క్షవయన్ శత్రువాహినీమ్. 25

ఈత డేనుగునందును రథమందును ఉండి పోరుటలో దిట్ట. పగవారి బలమును తరుగజేయుచు పోరాడును.

రథ ఏష మహారాజ మతో మే రాజసత్తమ,
త్వదర్థే త్యక్ష్యతే ప్రాణాన్ సహసైన్యో మహారణే. 26

రాజసత్తమా! ఈత డొక రథు డని నా అభిప్రాయము. నీకై తన సైనికులతోపాటు మహాయుద్ధమున ప్రాణములనైన వదలును.

ఏష విక్రాన్తయోధీ చ చిత్రయోధీ చ సజ్గరే,
వీతభీ శ్చాపి తే రాజన్ శత్రుభిః సహ యోత్యుతే. 27

ఈతడు సాహసముతో పోరును. చిత్రములగు పద్ధతులతో పోరును. భయ మెరుగక నీ శత్రువులతో కయ్యమాడును.

బాహ్లికోఽతిరథశ్చైవ సమరే చానివర్తనః,
మమ రాజ న్మతో యుద్ధే శూరో వైవస్వతోవమః. 28

ఈ బాహ్లికుడు అతిరథుడు. యుద్ధమున వెనుదిరుగడు. మహాశూరుడు. పోరున యమునివంటివా డని నా అభిప్రాయము.

న హ్యేష సమరం ప్రాప్య నివర్తేత కథञ్చన,
యథా సతతగో రాజన్ స హి హన్యాత్ పరాన్ రణే. 29

ఈతడు రణరంగమున చొచ్చి యెన్నటికిని వెనుకకు పురలడు. వాయువు వలె ముందునకే దూసికొని పోవును. రణమున పరులను రాచి రంపాన బెట్టును.

సేనాపతి ర్మహారాజ సత్యవాన్ సై మహారథః,
రణే ష్వద్భుతకర్మా చ రథీ పరరథారుజః. 30

ఈ సీ సేనాపతి మాటపై నిలుచు మహారథుడు యుద్ధములలో అబ్బురము గొలుపు పనులు చేయును. పరుల రథములను తునకలు చేయును.

ఏతస్య సమరం దృష్ట్వా న వ్యథాస్తి కథన్చన,
ఉత్సూయ న్నుత్పత త్యేష పరాన్ రథపథస్థితాన్. 31

ఈతని యుద్ధము చూచి నీవు ఎన్నటికిని దిగులొందవు. ఉత్సాహపు
పొంగుతో నీతడు రథమార్గమున నిలిచిన వారి తలలపై దుముకును.

ఏష చారిషు విక్రాంతః కర్మ సత్పురుషోచితమ్,
కర్తా విమర్ధే సుమహా త్వదర్థే పురుషోత్తమః. 32

ఈతడు శత్రువులపై దుముకుచు సత్పురుషులు చేయు మహాకార్యము
నీకై చేయును. ఈతడు మహాపురుషుడు.

అలమ్బుషో రాక్షసేంద్రః క్రూరకర్మా మహారథః,
హనిష్యతి పరాన్ రాజన్ పూర్వవైర మనుస్మరన్. 33

ఈ రాక్షసరాజు అలంబుసుడు మహారథుడు. ఎంతటి క్రూరకర్మము
నైన చేయగలడు. మునుపటి పగను స్మరించుచు నీ శత్రువులను రూపుమాపును.

ఏష రాక్షససైన్యానాం సర్వేషాం రథసత్తమః,
మాయావీ దృఢవైరశ్చ సమరే విచరిష్యతి. 34

ఈతడు రాక్షససేన లన్నింటికి నాయకుడు. మాయ తెరిగినవాడు, గట్టి
పగ గలవాడు. యుద్ధమున నీరవిహారము చేయును.

ప్రాగ్జ్యోతిషాధిపో వీరో భగదత్తః ప్రతాపవాన్,
గజాఙ్కశధరశ్రేష్ఠో రథే చైవ విశారదః. 35

ప్రాగ్జ్యోతిషదేశప్రభువు భగదత్తుడు గొప్ప ప్రతాపముగల వీరుడు.
గజయుద్ధము చేయువారిలో శ్రేష్ఠుడు. రథమునందును ఆరితేరినవాడు.

ఏతేన యుద్ధ మభవత్ పురా గాణ్ధీవధన్వనః,
దివసాన్ సుబహూన్ రాజ న్నుభయో ర్జయగృద్ధినోః. 36

35. గజ - అఙ్కశ - ధర - శ్రేష్ఠః - ఏనుగుల నదలించు అంకుశములను
పట్టువారిలో శ్రేష్ఠుడు. ఏనుగుపై నిలిచి యుద్ధము చేయువారిలో శ్రేష్ఠు
డని తాత్పర్యము - గజాంకుశరూపము నొందిన నారాయణాస్త్రి విష
యమున నేర్పుగలవా డనియు నర్థము.

మునుపు గాండివికి ఈతనితో యుద్ధమాయెను. జయము కాంక్షించుచు
పీరిరువురు పెక్కు దినములు పోరిరి.

తతః సఖాయం గాన్ధారే మానయన్ పాకశాసనమ్,

అకరోత్ సంవిదం తేన పాణ్డవేన మహాత్మనా.

37

కడకు, ఓ దుర్యోధనా ! తన మిత్రమగు దేవేంద్రుని మన్నించి యీతడు
మహాత్ముడగు పాండవునితో చెలిమి చేసికొనెను.

ఏష యోతస్యతి సజ్జామే గజస్కన్ధవిశారదః,

ఐరావతగజో రాజా దేవానామివ వాసవః.

38

దేవరాజగు వాసవు డైరావతగజము నెక్కిన జీతడు గజయుద్ధమున
నేర్పుగలవాడై పోరును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానపర్వణి

సప్తషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున రథాతిరథపరిగణనము

గల నూటఅరువదియేడవ అధ్యాయము.

అష్టష్టష్టధిక శతతమోఽధ్యాయః నూటయరువదియెనిమిదవ అధ్యాయము

కౌరవదళియరథినా మతిరథినాం చ వర్ణసమ్, కర్ణభిష్మయోః సరోషసంవాదః,
దుర్యోధనకర్తృకం తయో ర్వివాదస్య నివారణమ్.

కౌరవపక్షములోని రథులను, అతిరథులను వర్ణించుట, కర్ణభిష్ములు
కోపోద్రేకముతో వివాదపడుట, దుర్యోధనుడు వారి వివాదమును నివారించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ముడు వలికెను.

అచలో వృషకశ్చైవ సహితౌ భ్రాతరా వుభౌ,

రథౌ తవ దురాధర్షౌ శత్రూన్ విధ్వంసయిష్యతః.

1

అచలుడు, వృషకుడు అను అన్నదమ్ము లిరువురు రథులు. పరులకు
లోంగనివారు. నీ శత్రువులను నాశము చేయుదురు.

బలవన్తౌ నరహృప్రౌ దృఢక్రోధౌ ప్రహారిణౌ,

గాన్ధారముఖ్యౌ తరుణౌ దర్శసియౌ మహాబలా.

2

వీ రిరువురు, గొప్పబలము కలవారు, చెదరని క్రోధము గలవారు, గొప్ప
ఆయుధములు గలవారు, గాంధారులలో శ్రేష్ఠులు, చిన్నవారు, చూడముచ్చట
అయినవారు.

సఖా తే దయితో నిత్యం య ఏష రణకర్కశః,

ఉత్సాహయతి రాజం స్త్యాం విగ్రహే పాణివైః సహ.

3

పరుషః కత్థనో నీచః కర్ణో వైకర్తన స్తవ,

మన్త్రీ నేతా చ బన్ధుశ్చ మానీ చాత్యన్త ముచ్చితః.

4

4. వైకర్తనః - వికర్తను డనగా సూర్యుడు. అతని కొడుకు; ఉచ్చితః -
మిడిసిపడుచుండువాడు;

5. విచేతనః - మూర్ఖుడు.

ఇదిగో నీకు మిక్కిలి ప్రేయమైన చెలికాడు - రణములందు క్రూరుడు, నిత్యము పాండవులతోడి పగకు నిన్ను పురికొల్పుచుండును. కరకుమానిసి, తన్ను తా బొగడుకొనుచుండును నీకు మంత్రి, నాయకుడు, చుట్టము, పొగరు బోతు. ఎక్కువగా మిడిసిపడువాడు అగు సూర్యకుమారుడగు కర్ణుడు.

ఏష నైవ రథః కర్ణో న చావ్యతిరథో రణే,

వియుక్తః కవచేనైష సహజేన విచేతనః.

5

ఈతడు రథుడే కాడు. అతిరథుడును కానే కాడు. ఏలయన ఈ మూర్ఖుడు సహజమైన కవచమును పోగొట్టుకొనెను.

కుణ్డలాభ్యాం చ దివ్యాభ్యాం వియుక్తః సతతం ఘృణీ,

అభిశాపాచ్చ రామస్య బ్రాహ్మణస్య చ భాషణాత్.

6

కరణానాం వియోగాచ్చ తేన మేఽర్థరథో మతః,

నైష ఫాల్గున మాసాద్య పునర్జీవన్ విమోక్ష్యతే.

7

దేవలోకపు గుండలములుకూడ కోల్పోయెను. ఎల్లప్పుడు ఇతరులను తిట్టుచుండును. పరశురాముని శాపము, బ్రాహ్మణుని తిట్టు, సాధనములు కోల్పోవుట అనువానివలన ఈతడు అర్థరథు డయ్యెనని నా అభిప్రాయము. అర్జునునితో తలపడి యీతడు బ్రదికి బయటపడడు.

తతోఽబ్రహ్మీత్ పున ర్ద్రిణః సర్వశస్త్రభృతాం వరః,

ఏవ మేత ద్యథాత్థ త్వం న మిథ్యాస్తి కదాచన.

8

అంత శస్త్రధారు లందరిలో శ్రేష్ఠుడగు ద్రోణు డందుకొని నీవు పలికినది సత్యమే. ఈ మాట యెన్నటికిని పొల్లుకాదు.

రణే రణేఽభిమానీ చ విముఖశ్చాపి దృశ్యతే,

ఘృణీ కర్ణః ప్రమాదీ చ తేన మేఽర్థరథో మతః.

9

కయ్య మన్నచో పొంగిపోవును. కాని సమయమునకు మొగము చాటు వేయును. కారులు కూయుచుండును. ప్రమాదపడుచుండును. అందువలన అర్థరథు డనియే నా అభిప్రాయము.

7. కరణానామ్ - సహసాధనములగు సహజకవచాదుల;

9. ప్రమాదీ - తాను చేయుదునన్న విషయమును మరచువాడు,

ఏతచ్ఛ్రుత్వా తు రాధేయః క్రోధా దుత్పల్య లోచనే,
ఉవాచ భీష్మం రాధేయ స్తుదన్ వాగ్భిః ప్రతోదవత్. 10

ఇది విని రాధేయుడు క్రోధముతో గ్రుడ్డురిమి చూచి భీష్ముని మాటల
ముని కోలలతో నొప్పించుచు ఇట్లు పలికెను.

పితామహ యథేష్ఠం మాం వాక్సరై రుపకృన్తసి,
అనాగసం సదా ద్వేషా దేవమేవ వదే వదే. 11

తాతా! ఏ పాప మెరుగని నన్ను మాటిమాటికి ద్వేషముతో పలుకుల
ములుకులతో ఇచ్చివచ్చినట్లు గ్రుచ్చుచున్నావు.

మర్షయామి చ తత్ సర్వం దుర్వోధనకృతేన వై ,
త్వం తు మాం మన్యసే మన్దం యథా కాపురుషం తథా. 12

దుర్వోధనుని మొగము చూచి నే నది యంతయు సహించుచున్నాను
నీ వేమో నన్నొక బుద్ధిహీనునిగా నీచునిగా లెక్కగట్టుచున్నావు.

భవా నర్ధరథో మహ్యం మతో వై నాత్ర సంశయః,
సర్వస్య జగత శ్రైవ గాఙ్గేయో న మృషా వదేత్. 13

నన్ను నీ వర్ధరథు డంటివి. గంగకొడుకు పలికినది అసత్యము కాదని
లోక మెల్ల నమ్మును.

కురూణా మహితో నిత్యం న చ రాజాఽవబుధ్యతే.

నీ వెల్లవేళల కౌరవులకు ద్రోహమే చేయుచున్నావు. ఈ రా జిది యెరుగ
కున్నాడు.

కో హి నామ సమానేషు రాజసూదారకర్మసు, 14

తేజోవధ మిమం కుర్వా ద్విభేదయిషు రాహవే,

యథా త్వం గుణవిద్వేషా దపరాగం చిక్కిర్షసి. 15

13. 'నీవు కర్ణు డర్ధరథు డని నా అభిప్రాయ ముంటివి. లోక మెల్ల నీమాట
తప్పుక నమ్మును. అట్టి నీమాటను బట్టి అందరు నన్న వమానింతురుగదా!
అని కర్ణుని వేదన.

15. విభేదయిషుః - భేదము పుట్టింపగోరినవాడై; అపరాగమ్ - ద్వేషమును.

గొప్ప కార్యములు చేయునట్టి సాటి రాజుల విషయమున నిట్లు పరువు
తీయు పని నెవ్వడు చేయును? యుద్ధసమయమున భేదము పుట్టింపగోరినవాడవై
నీవు గుణములను కక్కసించుకొనుచు ద్వేషము కూర్చు నెంచుచున్నాడవు.

న హాయనై ర్న పలితై ర్న వితై ర్న చ బన్ధుభిః,
మహారథత్వం సంఖ్యాతుం శక్యం శ్మత్రస్య కౌరవ. 16

ఓయి కౌరవా! ఏండ్లు, తెల్లబడిన కేశములు, ధనములు, బంధువులు -
వీనితో శ్మత్రియుని మహారథత్వమును లెక్కింప నలవి కాదు.

బలజ్యేష్ఠం స్మృతం శ్మత్రం మన్త్రజ్యేష్ఠా ద్విజాతయః,
ధనజ్యేష్ఠాః స్మృతా వై శ్యాః శూద్రాస్తు వయసాధికాః. 17

శ్మత్రజాతిలో పెద్దతనమును బలమునుబట్టి నిర్ణయింతురు. బ్రాహ్మణులు
మంత్రములతో పెద్దలగుదురు. వైశ్యులు ధనమునుబట్టియు, శూద్రులు వయస్సును
బట్టియు పెద్దలుగా భావింపబడుదురు.

యథేచ్ఛకం స్వయం బ్రూయా రథా నతిరథాం స్తథా,
కామద్వేషసమాయుక్తో మోహాత్ ప్రకురుతే భవాన్. 18

కొందరిపై రాగము, మరికొందరిపై ద్వేషము పెట్టుకొని నీ యిచ్ఛ
వచ్చినట్లు స్వయముగా వీరు రథులు, వీ రతిరథులు అని పలుకుచున్నావు. ఒక
తెరుగక వీరిలో వీరికి తగవు పెట్టుచున్నావు.

దుర్యోధన మహాబాహో సాధు సమ్య గవేక్ష్యతామ్,
త్యజ్యతాం దుష్టభావోఽయం భీష్మః కిల్బిషకృత్ తవ. 19

ఓయి మహాబాహూ! దుర్యోధనా! చక్కగా మేలైనదానిని పరికింపుము.
దుష్టబుద్ధియు నీకు ద్రోహము చేయువాడు సగు ఈ భీష్ముని వదలివేయుము.

భిన్నా హి సేనా నృవతే దుఃసన్ధేయా భవత్యుత,
మౌలా హి పురుషవ్యాఘ్ర కిము నానాసముత్థితాః. 20

18. ప్రకురుతే - ప్రకారమును - భేదమును పుట్టించుచున్నాడు. “ప్రకార
స్తుల్యభేదయోః” అని విశ్వశోకము.

20. మౌలా-తండ్రితాతల తరముగా వచ్చిన మూలబలము; నానాసముత్థితాః-
వేరువేరుగా ఒక పనికై వచ్చి చేరిన సేనలు;

మూలబలముకూడ ముక్కలై నచో అతుకుట కష్టము. ఇక వేర్వేరుతీరుల వారు ఒక పనికై వచ్చి భేదము పొందినచో చెప్పనేల ?

ఏషాం ద్వైధం సముత్పన్నం యోధానాం యుధి భారత,
తేజోవధో నః క్రియతే వ్రత్యక్షేణ విశేషతః. 21

ఇదిగో యీ యోధులలో భేదము పుట్టినది. అందరి యెదుట మా పౌరుషము నీతడు చంపివై చెను.

రథానాం క్వ చ విజ్ఞానం క్వ చ భీష్మోల్పచేతనః,
అహ మావారయిష్యామి పాణ్డవానా మనీకినీమ్. 22

రథులను గూర్చి విజ్ఞాన మెక్కడ? ఈ అల్పబుద్ధి యగు భీష్ము డెక్కడ? పాండవసేనను నే నొక్కడనే నిలువరింపగలను.

ఆసాద్య మా మమోఘేషం గమిష్యన్తి దిశో దశ,
పాణ్డవాః సహ పశ్చాలాః శార్దూలం వృషభా ఇవ. 23

మొక్కవోని బాణములు గల నన్ను చేరవచ్చి పాండవులు పాంచాలారతో పాటు పులిని గన్న యెద్దులవలె పదిదిక్కులకు పరువు లిడుదురు.

క్వ చ యుద్ధం విమర్దో వా మన్త్రే సువ్యాహృతాని చ,
క్వ చ భీష్మో గతవయా మన్దాత్మా కాలచోదితః. 24

యుద్ధ మెక్కడ? యుద్ధమున రాపిడి యెక్కడ? మంత్రముతో మంచి మాట లెక్కడ? వయసు మళ్ళిన భీష్ము డెక్కడ? ఈతడు బుద్ధిహీనుడు, కాలము మూడినవాడు.

ఏకాకీ స్పర్ధతే నిత్యం సర్వేణ జగతా సహ,
న చాన్యం పురుషం కఞ్చి న్మన్యతే మోఘదర్శనః. 25

ఒంటివాడగు నీతడు మొత్తము జగత్తుతో పోటీపడుచుండును. చెడిన చూపుగల యితనికి మరియొక డెవ్వడు మగవాడుగా తోచడు.

21. ద్వైధమ్ - భేదము - ఒకరి కొకడు పగ వారగుట.

24. యుద్ధవిషయమున వృద్ధుడు, ఆలోచన విషయమున మూర్ఖుడు, శక్తి హీనుడు కనుక బుద్ధిహీనుడు అగు భీష్ముడు అయోగ్యుడని కర్ణుని తాత్పర్యము.

శ్రోతవ్యం ఖలు వృద్ధానా మితి శాస్త్రనిదర్శనమ్,
న త్వేవ హ్యతివృద్ధానాం పున ర్బాలా హి తే మతాః. 26

పెద్దలమాట వినదగునని శాస్త్రమర్యాద. కాని మిక్కిలి వృద్ధుల మాట విననే రాదు. ఏలయన వారు బాలురనియే లోకము భావన.

అహ మేకో హనిష్యోమి పాణ్డవానా మనీకినీమ్,
సుయుద్ధే రాజశార్దూల యశో భీష్మం గమిష్యతి. 27

పాండవసేన సంతటిని నేనొక్కడనే సరియగు యుద్ధమున రూపుమాపుదును. కాని కీర్తి యీ భీష్మునకు దక్కును.

కృత స్సేనాపతి స్తేష త్వయా భీష్మో నరాధిప,
సేనాపతౌ యశో గన్తా న తు యోధాన్ కథన్చన. 28

రాజా! నీ వీ భీష్ముని సేనాపతిని చేసితివి. కీర్తి సేనాపతికే దక్కును కాని యోధుల కెన్నటికిని దక్కదు.

నాహం జీవతి గాజ్ఞేయే యోత్యే రాజన్ కథన్చన,
హతే భీష్మే తు యోధాఽస్మి సర్వై రేవ మహారథైః. 29

ఈ భీష్ముడు బ్రదికియుండగా నేను యుద్ధమాడను. ఈతడు చచ్చిన వెనుక మహారథు లందరితో పోరుదును.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

సముద్యతోఽయం భారో మే సుమహాన్ సాగరోపమః,
ధార్తరాష్ట్రస్య సజ్జామే వర్షపూగాభిచిన్తితః. 30

దుర్యోధనుని యుద్ధమునకు సంబంధించి పెక్కేండ్లు చక్కగా ఆలోచితమైన గొప్ప బరువు, పెనుసముద్ర మంతటిది, నా నెత్తి కెత్తబడినది.

26. మిక్కిలిగా వయసు మళ్ళినవారు బాలురవంటివారే అని నా అభిప్రాయము. ఈ భీష్మ డట్టివాడని కర్ణుని అత్యర్థము.

28. చంపువాడవు నీవు కాగా యశము భీష్మున కెట్లు దక్కునన్న ప్రశ్నకు సమాధానముగా ఈ శ్లోకము చెప్పుచున్నారు.

తస్మిన్నభ్యాగతే కాలే ప్రతపే లోమహర్షణే
మిథో భేదో న మే కార్య సైన జీవసి సూతజ.

31

దాని కనువగు కాలము కాలిపోవుచు, ఒడలు గగుర్పొడుచునట్లు వచ్చి పడినది. ఇప్పుడు నేను ఒకరి కొకరికి పగ కూర్చరాదు. ఓరీ సూతపుత్రా! ఆ కారణమున బ్రదికి పోయితివి.

న హ్యస్య త్వద్య విక్రమ్య స్థవిరోఽపి శిశో స్తవ,
యుద్ధశ్రద్ధా మహం చిన్ద్యాం జీవితస్య చ సూతజ.

32

ముదుసలినైనను నేనిప్పుడు విక్రమించి పిల్లవాడవగు నీ యుద్ధాభిమానమును, నీ బ్రదుకును ముక్కలు చేయ గలను. కాని చేయరాదు కనుక చేయకున్నాను.

జామదగ్న్యేన రామేణ మహాస్రాణి విముఞ్చతా,

న మే వ్యథా కృతా కాచి త్వం తు మే కిం కరిష్యసి.

33

జమదగ్నికొడుకు పరశురాముడు మహాస్త్రములు గుప్పించినప్పుడే నాకు చీమ కుట్టినట్టును లేదు. ఇక నీవు నన్నేమి చేయగలవు?

కామం నై తత్ ప్రశంస ని సంతః స్వబలసంస్తవమ్,

వఙ్మ్యామి తు త్వాం సంతప్తో నిహీన కులపాంసన.

34

సజ్జనులు తమ బలమును తాము పొగడుకొనుటను బొత్తుగా మెచ్చరు. కాని నీచుడా! కులపాంసనా! ఒడలు మండిపోవుచున్న నేను. నా సంగతి ఎట్టిదో నీకు చెప్పెదను.

సమేతం పార్థివం క్షత్రం కాశిరాజస్వయంవరే,

నిర్జితైకరథేనైవ యాః కన్యా సరసా హృతాః.

35

కాశిరాజేర్పరచిన స్వయంవరమందు నేలపైగల రాజు లందరు ఒక్కపెట్టన నాపైకి రాగా ఒక్క రథముతో వారిని గెలిచి యా కన్యకలను వడిగా హరించి తెచ్చితిని.

32. నీ యుద్ధాభిమానమును, నీ బ్రదుకును ముదుసలినైన నేను ఇప్పుడే విక్రమించి ముక్కలు చేయగలను. కాని ఇచటి సేన దిక్కులేక ముక్కలై పోవునను భయముతో చేయలేకున్నాను. అని భావము.

ఈదృశానాం సహస్రాణి విశిష్టానామథో పునః,
మయైకేన నిరస్తాని ససైన్యాని రణాజిరే.

36

ఇట్టివారిని, ఇంకను గొప్పవారిని వేలకొలదిగా నే నొక్కడనే రణ
రంగమున పారద్రోలితిని.

త్వాం ప్రాప్య వైరపురుషం కురూణా మనయో మహాన్,
ఉపస్థితో వినాశాయ యతస్య పురుషో భవ.

37

పగయే బ్రతుకుగా గల నిన్ను పొందిన యీ కౌరవులకు గొప్ప కీడు
మూడినది. ఇది సర్వనాశనమునకే వచ్చి పడినది. అయినను ప్రయత్నింపుము.
మగవాడవు కమ్ము.

యుద్ధస్య సమరే పార్థం యేన విస్పర్ధసే సహ,

ద్రక్ష్యామి త్వాం వినిర్ముక్త మస్మా ద్యుద్ధాత్ సుదుర్మతే.

38

ఓరీ దుష్టబుద్ధీ! రణరంగమున అర్జునునితో పోటీపడుచుండువు గదా!
ఈ యుద్ధమున బ్రదికి బయటపడినచో నిన్ను చూచెదను.

తమువాచ తతో రాజా ధార్తరాష్ట్రః ప్రతాపవాన్,

మాం సమీక్షస్య గాఙ్గేయ కార్యం హి మహా దుద్యతమ్.

39

అంత ధృతరాష్ట్రుని కుమారుడు ప్రతాపవంతుడగు రాజాతనితో నిట్ల
నెను. గంగానందనా! నన్ను పరికింపుము. ముందు దొడ్డకార్యము కలదు.

చిన్త్యతా మిద మేకాగ్రం మమ నిఃశ్రేయసం వరమ్,

ఉభావపి భవంతౌ మే మహత్ కర్మ కరిష్యతః.

40

మీరు నా మేలే చెదరని దృష్టితో అలోచింపవలయును. మీ రిరువురు
నాదయిన దొడ్డపనిని చేయనున్నారు.

ఈ ప్రకరణమున చెప్పిన రథాదిపరిగణనయందలి లాత్పర్య మేమనగా-
భీష్మద్రోణులు సమర్థులయ్యును పాండవులను చంపరు. కర్ణుడును
కుంతికి వరమిచ్చుట చేత భీమాదులను చంపగలవాడయ్యు చంపడు.
అర్జును డతనికి గెలువరానివాడు. ఇట్లు పాండవులకే జయ మగును.

భూయశ్చ శ్రోతు మిచ్ఛామి పరేషాం రథసత్తమాన్,
యే చైవాతిరథా సత్ర యే చైవ రథయాథపాః. 41

పగవారి రథవరులను గూర్చి యింకను వినవలతును. అందు అతిరథులెవ్వరు? రథసముదాయముల నాయకులెవ్వరు?

బలాబల మమిత్రాణాం శ్రోతు మిచ్ఛామి కౌరవ,
ప్రభాతాయాం రజన్యాం వై ఇదం యుద్ధం భవిష్యతి. 42

శత్రువుల బలాబలములను వినగోరుచున్నాను. తెల్లవారినవెంటనే యుద్ధము కానున్నది.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానపర్వణి
భీష్మకర్ణసంవాదే అష్టషష్ఠ్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున రథాతిరథసంఖ్యాన
పర్వమున భీష్మకర్ణసంవాదము గల నూటయరువది యెనిమిదవ
అధ్యాయము.

ఊనన ప్రత్యధిక శతతమోఽధ్యాయః.
నూటయరువదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

పాణ్డవదలీయరథ్యాదీనాం, తేషాం మహాత్వస్య చ వర్ణనమ్.
 పాండవపక్షములోని రథికులయు, వారి మహాత్వముయొక్కయు వర్ణనము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

ఏతే రథా స్తవాఖ్యాతా స్తథైవాతిరథా నృప,
 యే చాప్యర్థరథా రాజన్ పాణ్డవానా మతః శృణు. 1

రాజా! ఈ రథులను, అతిరథులను, అర్థరథులను నీకు చెప్పితిని. ఇక
 పాండవుల వారినిగూర్చి వినుము.

యది కౌతూహలం తేఽద్య పాణ్డవానాం బలే నృప,
 రథసంఖ్యాం శృణుష్వ త్వం సహైభి ర్వసుధాధిపైః. 2

నీకు వినవలయునని యుత్కంఠ యున్నచో పాండవులకు సంబంధించిన
 రథుల లెక్కను చెప్పెదను. ఈ రాజులతో కూడి వినుము.

స్వయం రాజా రథోదారః పాణ్డవః కున్తినన్దనః,
 అగ్నివత్ సమరే తాత చరిష్యతి న సంశయః. 3

పాండుకుమారుడు, కుంతీతనయుడు ధర్మరాజు స్వయముగా రథులలో
 గొప్పవాడు. యుద్ధమున అగ్నివలె చెలరేగును. సంశయము లేదు.

భీమసేనస్తు రాజేన్ద్ర రథోఽష్టగుణసంమితః,
 న తస్యాస్తి సమో యుద్ధే గదయా సాయకై రపి. 4

రాజేంద్రా! ఇక భీమసేనుడన్ననో ఎనిమిది మంది రథులపెట్టు. గదతో
 గాని బాణములతో గాని యుద్ధమున నాతనికి సాటియే లేరు.

నాగాయుతబలో మానీ తేజసా న చ మానుషః.

ఆతడు పదివేల యేనుగుల బలము గలవాడు. అభిమానము గలవాడు.
తేజస్సు చూచినచో మనుష్యజాతియే కాదనిపించును.

మాద్రీపుత్రౌ చ రథినౌ ద్వావేవ పురుషర్షభౌ, 5
అశ్వినావివ రూపేణ తేజసా చ సమన్వితౌ.

మాద్రీకొడుకు లిరువురు రథులు. పురుషశ్రేష్ఠులు. రూపమున అశ్వనుల
వంటివారు. గొప్పతేజస్సు కలవారు.

ఏతే చమూ మువగతాః స్మరంతః క్లేశ ముత్తమమ్, 6
రుద్రవత్ ప్రచరిష్యంతి తత్ర మే నాస్తి సంశయః.

వీరు సేనలో చొరబడి తమపడిన పాట్లు తలచుకొని రుద్రులవలె చెలరేగు
దురు. ఇందు సంశయము నా కేమాత్రము లేదు.

సర్వ ఏవ మహాత్మానః శాలస్తమ్భా ఇవోద్గతాః, 7
ప్రాదేశేనాధికాః పుంభి రన్యై స్తే చ ప్రమాణతః.

వారందరు మహాత్ములు. పొడుచుకొని వచ్చిన సాలస్తంభములవంటి
వారు. ఏ ఇతరపురుషులకంటెను కొలతలో గూడ జేనెడు ఎక్కువవారు.

సింహసంహననాః సర్వే పాణ్డుపుత్రా మహాబలాః, 8
చరితబ్రహ్మచర్యాశ్చ సర్వే తాత తపస్వినః.

ఆ పాండుపుత్రు లందరు సింహముల వంటి దేహము కలవారు. బ్రహ్మ
చర్యమును పాటించువారు. నాయనా! వారందరు తపస్సులు.

ప్రహీమంతః పురుషవ్యాఘ్రా వ్యాఘ్రా ఇవ బలోత్కటాః. 9

పాడుపనులకు సిగ్గుపడువారు. పురుషశ్రేష్ఠులు. పెద్దపులులవలె పిక్కటిల్లిన
బలము గలవారు.

8. ప్రాదేశేన - చూపుడుద్రేలు బొటనద్రేలు చూచిన మేరతో సింహసంహ
ననాః - సింహము దేహము వంటి దేహము కలవారు; సంహనన మనగా
దేహము;

|| జవే ప్రహారే సంమర్దే సర్వ ఏవాతిమానుషాః,
సర్వై ర్జితా మహీపాలా దిగ్భయే భరతర్షభ.

10

వేగము, పోటు, రాపిడి అనువాని విషయమున వారు మనుష్యులెక్క
మించినవారు. భూమిలో గల రాజు లందరు దిగ్విజయకాలమున వీరి కోడిన
వారే కదా !

న చైషాం పురుషాః కేచి దాయుధాని గదాః శరాన్,
విషహన్తి సదా కర్తు మధిజ్ఞాన్యపి కౌరవ.

11

వీరి యాయుధములను, గదలను, బాణములను ఏ పురుషులను సహించ
జాలరు. వానిని ప్రయోగమునకు సిద్ధపరచుటకును జాలరు.

ఉద్యతా వా గదా గుర్వీః శరాన్ వా క్షేపు మాహవే,
జవే లక్ష్మ్యస్య హరణే భోజ్యే పాంసువికర్షణే,
బాలై రపి భవన్త సైః సర్వ ఏవ విశేషితః.

12

పెద్ద గదలను ఎత్తి వైచుట, యుద్ధమున బాణములను విసరుట,
వేగముగా పోవుట, గురిని కొట్టుట, ఆయువుపట్టులను పీడించుట, దుమ్మునందు
బడవైచి లాగుట అను పనులయందును వారు పసివాండ్రుగా నున్నపుడే మిమ్ము
మీరియున్నారు.

ఏతత్ సైన్యం సమాసాద్య సర్వ ఏవ బలోత్కటాః,
విధ్వంసయిష్యన్తి రణే మా స్మ తైః సహ సజ్జమః.

13

ఇప్పుడి సైన్యమును దరిజేరి పిక్కటిల్లిన బలముగల వారందరు సర్వ
నాశనము చేయుదురు. వారితో పోరు వలదు.

12. ఉద్యతామ్ - ఉదగ్ధతామ్ - విసరుచున్నవారి యొక్క. 'ఉద్యస్తమ్'
అనియు పాఠాంతరము-విసరుటకు అని అర్థము. భోజ్యే - కొటిల్యము
నందు - ఇట్లుట కొటిల్య మనగా ఆయువుపట్టులందు బాధ కల్గించుట.
భుజ కొటిల్యే-అను ధాతువు రూపము. పాంసువికర్షణే - దుమ్మునందు
పడవైచి గుంజుటయందు, ముష్టియుద్ధమున నేలపై బడ లాగుటయందు
అని భావము.

ఏకైకశ సే సంమర్దే హన్యుః సర్వాన్ మహీక్షితః, 14
ప్రత్యక్షం తవ రాజేన్ద్ర రాజసూయే యథాఽభవత్.

వారు ఒక్కొక్కరు కయ్యమున రాజుల నందరను చంపగలరు.
రాజేంద్రా! రాజసూయయాగసందర్భమున నేమి జరిగెనో నీకు ప్రత్యక్షమే
కదా!

ద్రౌపద్యాశ్చ పరిక్లేశం ద్యూతే చ వరుషా గిరః, 15
తే స్మరన్త శ్చ సజ్జామే చరిష్యన్తి చ రుద్రవత్.

ద్రౌపది పడిన పాటు, జూదమునాడు మీరు కూసిన కారుకూతలు తలచు
కొనుచు వారు రుద్రులవలె పోరున చెలరేగుదురు.

లోహితాక్షో గుడాకేశో నారాయణసహాయవాన్, 16
ఉభయోః సేనయో ర్వీరో రథో నాస్తీతి తాదృశః.

ఎరుపెక్కిన కనులు గలిగి, నారాయణుడు తోడై వచ్చు అర్జునునికి సాటి
వచ్చు వీరరథికుడు రెండుసేనలలో లేడు.

న హి దేవేషు వా పూర్వం మనుష్యేషూరగేషు వా, 17
రాక్షసే ష్యథ యక్షేషు నరేషు కుత ఏవ తు.

దేవతలయందు గాని మనుషటి మహావీరులగు మనుష్యులయందు గాని
నాగులయందు గాని రాక్షసులయందు గాని యక్షులయందు గాని అతనికి దీటైన
వారు లేరు. ఇక నరుల సంగతి చెప్పనేల?

భూతోఽథవా భవిష్యో వా రథః కశ్చిన్మయా శ్రుతః. 18

అట్టి రథికవరుడు మునుపటివానిని, ముందు రాగలవానిని నేను విన
లేదు.

సమాయుక్తో మహారాజ రథః పార్థస్య ధీమతః, 19
వాసుదేవశ్చ సంయన్తా యోద్ధా చైవ ధనన్జయః.

మహారాజా! దొడ్డబుద్ధి గల అర్జునుని రథము సిద్ధమై యున్నది. దానికి
సౌరథి వాసుదేవుడు. రథి ధనంజయుడు.

గాణ్ధీవం చ ధను ర్ద్దివ్యం తే చాశ్వా వాతరంహసః,
అభేద్యం కవచం దివ్య మక్షయ్యో చ మహేషుధీ. 20

విల్లు దివ్యమైన గాంధీవము. గుఱ్ఱములు వాయువేగము గలవి. కవచము పగులగొట్టరానిది; దివ్యము. అంబులపొదులు తరుగువోనివి.

అస్త్రగ్రామశ్చ మాహేన్ద్రో రౌద్రః కౌబేర ఏవ చ,
యామ్యశ్చ వారుణశ్చైవ గదా శ్చోగ్రప్రదర్శనాః. 21

అస్త్రముల సముదాయ మన్ననో - మాహేంద్రము, రౌద్రము, కౌబేరము, యామ్యము, వారుణము అనునవి. అట్లే చూచుటకే వెరపుగొలుపు గదలును గలవు.

వజ్రాదీని చ ముఖ్యాని నానావ్రహరణాని చ.

మరియు వజ్రములు మొదలగు అనేకవిధములగు ఆయుధములు వారికి కలవు.

దానవానాం సహస్రాణి హిరణ్యపురవాసినామ్,
హతా న్యేకరథేనాజౌ కస్తస్య సదృశో రథః. 22

ఆతడు ఓక్క రథముతో హిరణ్యపురవాసులగు రక్కసులను వేల కొలదిగా యుద్ధమున పరిమార్చెను. ఆతనితో సాటి రాగల రథు డెవ్వడు ?

ఏష హన్యాద్ధి సంరంభీ బలవాన్ సత్యవిక్రమః,
తవ సేనాం మహాబాహుః స్వాం చైవ పరిపాలయన్. 23

గొప్ప బలము, నిజమైన పరాక్రమము గల ఆ అర్జునుడు చెలరేగి తన సేనను కాపాడుకొనుచు నీ సేనను రూపుమాపును.

అహం చైనం ప్రత్యుదియా మాచార్యో వా ధనంజయమ్, 24

న తృతీయోఽస్తి రాజేన్ద్ర సేనయో రుభయోరపి,

య ఏనం శరవర్షాణి వర్షన్త ముదియా ద్రథీ. 25

24. ప్రత్యుదియామ్ - యుద్ధమున ఎదురుగా నిలువగలను,

నేనో, ఆచార్యుడు ద్రోణుడో యీ ధనంజయుని ఎదుర్కొనవలయును. బాణముల వర్షము గ్రుమ్మరించు ఆ అర్జును నెదుర్కొను మూడవ రథికుడు రెండుసేనలలో లేడు.

జీమూత ఇవ ఘర్మా నే మహావాతసమీరితః,
సమాయుక్తస్థు కౌ నేయో వాసుదేవసహాయవాన్,
తరుణశ్చ కృతీ చై వ జీర్ణా వావా ముభావపి. 26

వరరువున పెనుగాలికి విజృంభించిన మేఘమువలె కుంతికొడుకు వాసుదేవుడు తోడుకాగా సిద్ధమైయున్నాడు. అతడు మంచివయసులో ఉన్నాడు. విద్యలో అరితేరియున్నాడు. మే మిరువురము చిక్కి శల్యమై యున్నవారము. వైశమ్పాయన ఉవాచ - వై శంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా తు భీష్మస్య రాజ్ఞాం దధ్వంసిరే తదా,
కాఞ్చనాజ్గదినః పీనా భుజా శ్చన్దనరూషితాః,
మనోభిః సహ సంవేగైః సంస్మృత్య చ పురాతనమ్,
సామర్థ్యం పాణ్వేయానాం యథా వ్రత్యక్షదర్శనాత్. 28

భీష్మ డాడిన యీ పలుకులు విన్న రాజులకు పొండుకుమారుల మునుపటి పరాక్రమము గుర్తుకు వచ్చినది. అది యిప్పుడు వ్రత్యక్షముగా చూచుచున్నారో యన్నట్లు నిలువని హృదయములతో ఉన్న వారల బంగారు ఆభరణములు కలవియు, బలిసినవియు, గందపు పూతలు గలవియు నగు భుజములు వ్రేలాడి పోవజొచ్చినవి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానపర్వణి
పాణ్డవరథాతిరథసంఖ్యాయాం ఊనస వ్రత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున రథాతిరథసంఖ్యానపర్వమున
పాండవుల రథాతిరథులను నిరూపించుట గల
నూటయరువదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

సప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటదెబ్బదియవ అధ్యాయము

పాణ్డవదలీయ రథిమహారథినాం వర్ణనం, విరాటద్రుపదయోః ప్రశంసనం చ.

పాండవులవైపున గల రథిమహారథులను వర్ణించుట,
విరాటద్రుపదులను ప్రశంసించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ముడు పలికెను.

ద్రౌపదేయా మహారాజ సర్వే వజ్ర మహారథాః,
వైరాటి రుత్రర శ్చైవ రథోదారో మతో మమ.

1

మహారాజా! ద్రౌపది కొడుకు లైదుగురును మహారథులు. విరాటుని కొడుకు ఉత్తరుడు రథిశ్రేష్ఠుడు.

అభిమన్యు ర్మహాబాహూ రథయాథవయాథవః,
సమః పార్థేన సమరే వాసుదేవేన చారిహః.

2

శత్రుసంహారకుడు మహాబాహువు నగు అభిమన్యుడు అనేకరథుల సముదాయమునకు నాయకుడు. యుద్ధమున అర్జునునకు వాసుదేవునకు దీక్షిత వాడు.

లబ్ధాస్త్ర శ్చిత్రయోధీ చ మనస్వి చ దృఢవ్రతః,
సంస్మరన్ వై పరిక్షేషం స్వపితౄ ర్విక్రచిష్యతి.

3

ఆత డెన్నో యస్త్రములను సాధించెను. చిత్రచిత్రముగా పోరును. మాన ధనుడు. చెదరని దీక్ష కలవాడు. తన తండ్రి పడిన పాటును స్మరించుచు చెల రేగును.

సాత్యకి ర్మాధవః శూరో రథయాథవయాథవః,
ఏష వృష్ణిప్రవీరాణా మమర్షీ జితసాధ్వసః.

4

మధువంశమువాడు శూరుడు నగు సాత్యకి మహారథుడు. ఈతడు వృష్టి వంశమువారిలో మిక్కిలి క్రోధము కలవాడు. భయ మన్నది యెరుగనివాడు.

ఉత్తమౌజా స్తథా రాజన్ రథోదారో మతో మమ,
యుధామన్యుశ్చ విక్రాంతో రథోదారో మతో మమ. 5

రాజా! ఉత్తమౌజుడు, పరాక్రమవంతు డగు యుధామన్యువు నా లెక్కలో రథులలో శ్రేష్టులు.

ఏతేషాం బహుసాహస్రా రథా నాగా హయా స్తథా,
యోతస్యనే తే తనూం స్త్యక్త్వా కునీవుత్రప్రియేష్వయా. 6

వీరికి పెక్కువేల రథములు, ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు కలవు. వాని వీర భటు లందరు ప్రాణములకు తెగించి కుంతికొడుకునకు ప్రియము కూర్చుట్టకై యుద్ధమాడుదురు.

పాణ్వైః సహ రాజేన్ద్ర తవ సేనాసు భారత,
అగ్నిమారుతవ ద్రాజ న్నాహ్వాయన్తః పరస్పరమ్. 7

రాజేంద్రా! వారందరు పాండవులతోపాటు నీ సేనలపై బడుటకై అగ్ని వలె, వాయువువలె విజృంభించుచు ఒకరి నొకరు పిలిచికొనుచున్నారు.

అజేయౌ సమరే వృద్ధౌ విరాటద్రుపదౌ తథా,
మహారథౌ మహావీర్యౌ మతో మే పురుషర్షభౌ. 8

వృద్ధులగు విరాటద్రుపదులు యుద్ధమున గెలువరానివారు, పురుషశ్రేష్టులు, గొప్ప గుండెపిటవు గలవారు. వారు మహారథులని నేను సంభావించును.

వయోవృద్ధౌ వపి హి తౌ క్షత్రధర్మపరాయణౌ,
యతిష్యేతే పరం శక్త్యా స్థితౌ వీరగతే పథి. 9

వారు వయసుచేత వృద్ధులైనను క్షత్రియధర్మమునందు గట్టి పట్టుదల గలవారు కావున వీరులు పోవు దారిలో గట్టిగా నిలబడి శక్తియంతయు ధారపోసి (పాండవు జయమునకై) ప్రయత్నింతురు.

సంబన్ధకేన రాజేన్ద్ర తౌ తు వీర్యబలాన్వయాత్,
ఆర్యవృత్తౌ మహేష్వాసౌ స్నేహవీర్యసితా పుభౌ. 10

9. వీరగతే - వీరు లనుసరించెడు.

10. సితౌ - కట్టివేయబడినవారు.

పైగా వారికి పాండవులతో చుట్టరికము కలదు. వీర్యము, బలము, గొప్ప వంశమున పుట్టుకయు కలవారు. అర్యప్రవృత్తి కలవారు. మహాధానుస్కులు. స్నేహమునకు, వీర్యమునకు కట్టుబడి యుండువారు.

కారణం ప్రావ్య తు నరాః సర్వ ఏవ మహాభుజాః,
శూరా వా కాతరా వాఽపి భవన్తి కురుపుజవ. 11

కురువరా! లోకమున నరులందరు శూరులైనను భీరువులైనను తగిన కారణమున్నయెడల మహాభుజు లగుదురు.

ఏకాయనగతా వేతౌ పార్థివౌ దృఢధన్వినౌ,
ప్రాణాం స్త్యక్త్వా పరం శక్త్యా ఘట్టితారౌ పరంతప. 12

శత్రుసంహారకా! గట్టి ధనువులుగల ఈ రాజు లిరువురు మరణమే శరణముగా భావించియున్నవారు. కావున ప్రాణములను వదలియైనను శక్తి నంతను గూడగట్టుకొని శత్రువులను నుగ్గుచేయుదురు.

పృథగక్షౌహిణీభ్యాం తావుభౌ సంయతి దారుణౌ,
సంబంధిభావం రక్షన్తౌ మహత్ కర్మ కరిష్యతః. 13

ఒక్కొక్క అక్షౌహిణితో వారిరువురు మహాఘోరమగు యుద్ధమున చుట్ట రికమును కాపాడుచు ఘనకార్య మాచరింతురు.

లోకవీరా మహేష్వాసౌ త్యక్తాత్మానౌ చ భారత,
ప్రత్యయం పరిరక్షన్తౌ మహత్ కర్మ కరిష్యతః. 14

వారిరువురు లోకమున ప్రసిద్ధికెక్కిన వీరులు. గొప్ప ధనువులు గలవారు. దేహమునందు వాంఛ లేనివారు. సమ్మతమును వమ్ముచేయక రక్షించువారు. కావున మహాకార్యమును నిర్వహింతురు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానపర్వణి
సప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున రథాతిరథసంఖ్యాన
పర్వమున నూటదెబ్బదియవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

12. ఏకాయనగతౌ - ఒకే త్రోవలో నున్నవారు. సందర్భమునుబట్టి మరణమే శరణముగా గలవారని తాత్పర్యము.

ఏకసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటదెబ్బదియొకటవ అధ్యాయము

పాణ్డవపక్షీయరథిమహారథ్యతిరథినాం వర్ణనమ్.

పాండవసేనలోని రథులను మహారథులను అతిరథులను వర్ణించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

వజ్రాచలరాజస్య సుతో రాజా పరపురజ్ఞాయః,

శిఖిణీ రథముభ్యో మే మతః పార్థస్య భారత.

1

పాంచాలరాజు కొడుకు, శత్రుపురములను గెలుచువాడు శిఖిండి ధర్మరాజు పక్షమున రథశ్రేష్ఠుడని నా భావన.

ఏష యోత్యస్థితి సజ్గామే నాశయన్ పూర్వసంస్థితమ్,

వరం యశో విప్రథయం స్రవ సేనాసు భారత.

2

ఈతడు తన పూర్వస్థితిని నాశనము చేయుచు గొప్ప యశమును నీ సేనల యందు వెదజల్లుచు పోరాడును.

ఏతస్య బహులాః సేనాః వజ్రాచలాశ్చ ప్రభద్రకాః,

తేనాసౌ రథవంశేన మహత్ కర్మ కరిష్యతి.

3

ఈతనికి పంచాలురు, ప్రభద్రకులు అను పెక్కు సేనలు గలవు. ఆ రథముల సముదాయముతో ఈతడు ఘోరమైన పోరు గావించును.

-
2. పూర్వసంస్థితమ్ - మునుపటిదగు శ్రీప్వరూపమును; నాశయన్ - నశింపజేయుచు - కన్నడకుండ జేయుచు, పౌరుషమును ప్రదర్శించుచు; లేదా పూర్వసంస్థితమ్ - మొగ్గరములలో ముందున్న సైనికుల సముదాయమును; నాశయన్ - నశింపజేయుచు; పూర్వములలో ముందు నిలిచిన సైనికులను పారద్రోలుచు - అని భావము.

ధృష్టద్యుమ్నుశ్చ సేనానీః సర్వసేనాసు భారత,
మతో మేఽతిరథో రాజన్ ద్రోణశిష్యో మహారథః.

4

ద్రోణుని శిష్యుడు గొప్ప రథము కలవాడు అగు ధృష్టద్యుమ్నుడు వారి సేనలన్నింటికి సేనాని. అతడు అతిరథు డని నా అభిప్రాయము.

ఏష యోత్యుతి సంగ్రామే సూదయన్ వై పరాన్ రణే,
భగవానివ సంక్రుద్ధః పినాకీ యుగసంక్షయే.

5

ప్రళయకాలమున మహాక్రోధము గల పినాకధారి యగు శంకర భగవానునివలె నీతడు యుద్ధరంగమున పరుల ప్రాణములు తీయుచు పోరు సల్పును.

ఏతస్య తద్రథానీకం కథయన్తి రణప్రియాః,
బహుత్వాత్ సాగరప్రఖ్యం దేవానామివ సంయుగే.

6

రణప్రియులు ఈతని రథముల సేన దేవతల సేనవలె చాల గొప్పది యగుటచే సముద్రమువంటి దని పేర్కొందురు.

క్షత్రధర్మా తు రాజేన్ద్ర మతో మేఽర్థరథో నృప,
ధృష్టద్యుమ్నుస్య తనయో బాల్యా న్నాతికృతశ్రమః.

7

ధృష్టద్యుమ్నుని కొడుకు క్షత్రధర్ముడు చిన్ననాటినుండియు ఎక్కువ పరిశ్రమ చేయనివా డగుటచే అర్థరథుడని నాలెక్క.

శిశుపాలసుతో వీర శ్చేదిరాజో మహారథః,
ధృష్టకేతు ర్మహేష్వాసః సంబన్ధీ పాణవస్య హ.

8

శిశుపాలుని కొడుకు చేది దేశపురాజు, వీరుడు, గొప్ప విలుకాడు ధృష్ట కేతువు మహారథుడు. అతడు పాండుకుమారులకు చుట్టము గదా!

ఏష చేదివతిః శూరః సహ పుత్రేణ భారత,
మహారథానాం సుకరం మహత్ కర్మ కరిష్యతి.

9

శూరుడగు ఈ చేదిరాజు తన కొడుకులతో పాటు మహారథులు చేయ దగు దొడ్ల పనిని సులభముగా చేయును.

క్షత్రధర్మరతో మహ్యం మతః పరపురంజయః,
క్షత్రదేవసు రాజేన్ద్ర పాణ్డవేషు రథోత్తమః. 10

క్షత్రియధర్మమునందు ప్రీతి గలవాడు, శత్రుపురములను గెలిచినవాడు
నగు క్షత్రదేవుడు పాండవపక్షమున రథోత్తముడు.

జయన్త శ్చామితౌజాశ్చ సత్యజిచ్చ మహారథః,
మహారథా మహాత్మానః సర్వే పాశ్చాలస త్తమాః. 11
యోత్యేనే సమరే తాత సంరబ్ధా ఇవ కుజ్జరాలః.

పాంచాలవీరులగు జయన్తుడు, అమితౌజుడు, సత్యజిత్తు, మహారథుడు
అనువారు మహారథులు, మహాత్ములు. యుద్ధమున చెలరేగిన ఏనుగులవలె పోరు
దురు.

అజో భోజశ్చ విక్రాన్తౌ పాండవార్థే మహారథౌ,
యోత్యేనే బలినౌ శూరౌ పరం శక్త్యా క్షయిష్యతః. 12

అజుడు, భోజుడు అనువారు గొప్ప పరాక్రమము కలవారు. పాండవపక్ష
మున మహారథులు. గొప్ప బలము, శౌర్యము కలిగి శక్తి నంతటిని వినియో
గించి తమ సామర్థ్యము చూపుదురు.

శీఘ్రస్త్రా శ్చిత్రయోద్ధారః కృతినో దృఢవిక్రమాః, 13
కేకయాః పశ్చ రాజేన్ద్ర భ్రాతరో దృఢవిక్రమాః,
సర్వే చైవ రథోదారాః సర్వే లోహితకధ్వజాః. 14

కేకయదేశపు సోదరు లైదుగురు అస్త్రిముల ఒడుపు గలవారు. ఆరితేరిన
వారు. చెదరని పరాక్రమము కలవారు. చిత్రచిత్రపద్ధతులతో పోరువారు.
అందరు రథశ్రేణులు. అందరు కెంపుల ధ్వజములు కలవారు.

కాశికః సుకుమారశ్చ నీలో యశ్చాపరో నృప,
సూర్యదత్తశ్చ శఙ్ఖశ్చ మదిరాశ్వశ్చ నామతః, 15
సర్వ ఏవ రథోదారాః సర్వే చాహవలక్షణాః,
సర్వాస్త్రివిదుషః సర్వే మహాత్మానో మతా మమ. 16

13. క్షయిష్యతః - సామర్థ్యమును చూపుదురు. ఈ 'క్షి' ధాతువు ఐశ్వర్యార్థ
కము.

సుకుమారుడైన కాశికుడు, నీలుడు, సూర్యదత్తుడు, శంఖుడు, మదిరా
భ్యుడు - అను నీ అయిదుగురు రథశ్రేష్ఠులు. అందరు యుద్ధముల లక్షణములు
నిండుగా గలవారు. అస్త్రము లన్నింట అరితేరినవారు. మహాత్ములు.

వార్ధక్షేమి ర్మహారాజ మతో మమ మహారథః,
చిత్రాయుధశ్చ నృపతి ర్మతో మే రథసత్తమః. 17

మహారాజా! వార్ధక్షేమి మహారథు డని నా అభిప్రాయము. అట్లే చిత్రా
యుడు డను రాజును రథశ్రేష్ఠుడు.

స హి సంగ్రామశోభీ చ భక్తశ్చాపి కిరీటినః.

ఆ చిత్రాయుధుడు యుద్ధమున శోభిల్లుచుండును. కిరీటికి భక్తుడు,

చేకితానః సత్యధృతిః పాణ్డవానాం మహారథౌ,
ద్వా విమౌ పురుషవ్యాఘ్రౌ రథోదారౌ మతో మమ. 18

చేకితానుడు, సత్యధృతి అను నీ యిరువురు పురుషశ్రేష్ఠులు పాండవుల
మహారథులని నా భావన.

వ్యాఘ్రదత్తశ్చ రాజేన్ద్ర చన్ద్రసేనశ్చ ధారత,
మతో మమ రథోదారౌ పాణ్డవానాం న సంశయః. 19

వ్యాఘ్రదత్తుడు, చంద్రసేనుడు అను రాజులు పాండవుల పక్షమున రథ
శ్రేష్ఠులు. సంశయింప నర్హురలేదు.

సేనాబిన్దుశ్చ రాజేన్ద్ర క్రోధహన్తా చ నామతః,
యః సమో వాసుదేవేన భీమసేనేన వా విభో. 20

రాజేన్ద్రా! సేనాబిందు డనువాడు, అతనికి క్రోధహన్త అనియు పేరు.
వాసుదేవునకో భీమసేనునకో సాటియైనవాడు.

స యోత్యుతి హి విక్రమ్య సమరే తవ సైనికైః,
మాం చ ద్రోణం కృపం చైవ యథా సంమన్యతే భవాన్, 21
తథా స సమరశ్లాఘీ మన్తవ్యో రథసత్తమః.

ఆ సేనాబిందుడు నీ సైనికులతో విజృంభించి పోరును. నీవు నన్ను,
ద్రోణుని, కృపుని ఎట్లు మన్ననతో చూతువో అట్లు చూడదగిన రథశ్రేష్ఠుడు.
సమరమును కొనియాడు వీరుడు.

కాశ్యః పరమశీఘ్రాస్త్రః శ్లాఘనీయో నరోత్తమః, 22
రథ ఏకగుణో మహ్యం జ్ఞేయః పరపురజ్ఞయః.

కాశిరాజు మంచివడిగల అస్త్రములు గలవాడు. కొనియాడదగినవాడు. నరులలో ఉత్తముడు. పగవారి పురములు గెలిచినవాడు. అతడు ఒక రథుడు.

అయం చ యుధి విక్రాంతో మనవ్యోఽష్టగుణో రథః, 23
సత్యజిత్ సమరశ్లాఘీ ద్రుపదస్యాత్మజో యువా.

ద్రుపదుని కుమారుడు, యువకుడు, యుద్ధమన్నచో మురిసిపోవువాడు, పరాక్రమవంతుడు అగు సత్యజిత్తు ఎనిమిదిమంది రథులకు దీతైనవాడు.

గతః సోఽతిరథత్వం హి ధృష్టద్యుమ్నేన సంమితః, 24
పాణ్డవానాం యశస్కామః పరం కర్మ కరిష్యతి.

ధృష్టద్యుమ్నునకు సాటివచ్చు నీతడు అతిరథవ్యవహారము పొందిన వాడు. పాండవులకు కీర్తి కోరువాడై మహాకార్యము లాచరించును.

అనురక్తశ్చ శూరశ్చ రథోఽయ మపరో మహాన్, 25

పాణ్డరాజో మహావీర్యః పాణ్డవానాం ధురన్ధరః,

ధృఢధన్వా మహేష్వాసః పాణ్డవానాం మహారథః. 26

మరియొక మహాశూరుడు, గొప్పశక్తి కలవాడు, పాండ్యరాజు, పాండవుల దారిలో మహారథుడు. గట్టిది దొడ్డది యగు విల్లు కలవాడు, పాండవులపై మిక్కిలి యనురాగము గలవాడు.

శ్రేణీమాన్ కౌరవశ్రేష్ఠ వసుదానశ్చ పార్థివః,

ఉభా వేతా వతిరథౌ మతౌ పరపురజ్ఞయౌ. 27

కౌరవరాజా! శ్రేణీమంతుడు, వసుదానుడు అను రాజు లిద్దరు శత్రువులను గెలిచినవారు. ఈ యిరువురు అతిరథులు.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానవర్వణి

ఏకసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున రథాతిరథసంఖ్యానవర్వణమున

నూటదెబ్బదియొకటవ అధ్యాయము.

**ద్విసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటడెబ్బదిరెండవ అధ్యాయము.**

పాణ్డవదళియాతిరథినో వర్ణయతా భీష్మేణ శిఖణ్డినః పాణ్డవానాం
చ వధం న కరిష్యామీతి నిశ్చయస్య ప్రకాశనమ్.
పాండవపక్షమునందలి అతిరథులను వర్ణించుచు భీష్ముడు శిఖండిని,
పాండవులను చంపనను నిశ్చయమును వెల్లడి చేయుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

రోచమానో మహారాజ పాణ్డవానాం మహారథః,
యోత్యుతేఽమరవ త్సంభ్యే వర సైన్యేషు భారత. 1

మహారాజా! రోచమానుడు పాండవుల వైపు మహారథుడు. శత్రుసేనలపై
దేవజాతివానివలె విజృంభించి యుద్ధము చేయును.

పురుజిత్ కునిభోజశ్చ మహేష్వాసో మహాబలః,
మాతులో భీమసేనస్య స చ మేఽతిరథో మతః. 2

కుంతిభోజరాజు పురుజిత్తు గొప్ప విలుకాడు. మహాబలుడు. భీమసేనుని
మేనమామ. ఆత డతిరథు డని నా అభిప్రాయము.

ఏష వీరో మహేష్వాసః కృతీ చ నిపుణశ్చ హ,
చిత్రయోధీ చ శక్తశ్చ మతో మే రథపుజ్జవః. 3

మహాధనుర్ధరుడగు ఈ వీరుడు యుద్ధములో ఆరితేరినవాడు. నేర్పరి.
చిత్రముగా పోరును. సమర్థుడు. రథశ్రేష్ఠుడని నా అభిప్రాయము.

స యోత్యుతి హి విక్రమ్య మఘవానివ దానవైః,
యోధా యే చాస్య విభ్యాతాః సర్వే యుద్ధవిశారదాః. 4

2. భీమసేనుని మేనమామ యనుటలో ఆతని క్రోధావేశమును వక్కాణించుట
తాత్పర్యము. లేదా భీమసేను నంతటి వాడని చెప్పటయు తాత్పర్యము.

అతడు చెలరేగి దానవులతో పోరు దేవేంద్రునివలె యుద్ధ మొనరించును.
అతని యోధులుకూడ ప్రసిద్ధులు, యుద్ధములలో ఆరితేరినవారు.

భాగినేయకృతే వీరః స కరిష్యతి సజ్గరే,
సుమహత్ కర్మ పాణ్డూనాం స్థితః ప్రియహితే రితః. 5

మేనల్లుండ్రకొరకుగా అతడు, వారి ప్రియమును హితమును ఆసక్తితో
కాపాడుచు యుద్ధమున మహాకార్య మాచరించును.

భైమసేని ర్మహారాజ హైడిమ్బో రాక్షసేశ్వరః,
మతో మే బహుమాయావీ రథయాథవయాథవః. 6

హిడింబాభీమసేనుల కుమారుడు, రాక్షసరాజు ఘటోత్కచుడు పెక్కు
మాయలు కలవాడు. అతడు మహారథులకు మహారథుడు.

యోత్యుతే సమరే తాత మాయావీ సమరప్రియః,
యే చాస్య రాక్షసా వీరాః సచివా వశవ ర్తినః. 7

యుద్ధమన్నచో పొంగిపోవు ఆ మాయావి యుద్ధమున వీరవిహారము
చేయును. మరియు రాక్షసవీరులు, మంత్రులు అతని మాటపై నిలబడి యుద్ధ
మాడుదురు.

ఏతే చాన్యే చ బహవో నానాజనపదేశ్వరాః,
సమేతాః పాణ్డవస్యార్థే వాసుదేవపురోగమాః. 8

వీరును, మరియు చాలమంది జనపదముల ప్రభువులు వాసుదేవుని
ముందిడుకొని పాండవులకై కూడియున్నారు.

ఏతే ప్రాధాన్యతో రాజన్ పాణ్డవస్య మహాత్మనః,
రథాశ్చాతిరథాశ్చైవ యే చాన్యేఽర్ధరథా నృప.
నేష్యన్తి సమరే సేనాం భీమాం యౌధిష్ఠిరీం నృప,
మహేన్ద్రేణేవ వీరేణ పాల్వమానాం కిరీటినా. 10

రాజా ! ప్రధానముగా మహాత్ముడగు ధర్మరాజునకు సంబంధించిన
రథులు, అతిరథులు, మహారథులు, అర్ధరథులు వీరు. మహాభయంకరమైన
యుధిష్ఠిరుని సేనను, మహేంద్రునివలె వీరుడైన అర్జునుడు కాపాడుచుండగా, వీరు
నడుపుదురు.

తైరహం సమరే వీర మాయావిద్భి ర్జయైషిభిః,
యోత్స్యామి జయ మాకాంక్ష న్నథవా నిధనం రణే. 11

వీరుడా! మాయావులై జనుము గోరు వీరితో నేను జయమునో మరణమునో కోరుచు పోరుదును.

వాసుదేవం చ పార్థం చ చక్రగాణ్డివధారిణౌ,
సన్ధ్యాగతా వివార్కేన్ధూ సమేష్వేతే రథోత్తమా. 12

యే చైవ తే రథోదారాః పాణ్డుపుత్రస్య సైనికాః,
సహసైన్యా నహం తాంశ్చ ప్రతీయాం రణమూర్ధని. 13

చక్రము తాల్చిన వాసుదేవుడు, గాండివము పట్టిన అర్జునుడు సంధ్యా కాలమునందలి సూర్యచంద్రులవలె ఉత్తమరథముతో కలసివత్తురు. వారిని, మరియు పాండుపుత్రుని రథవరులను, వారి సైనికులతోపాటు రణరంగమున నేను ఎదుర్కొందును.

ఏతే రథాశ్చాతిరథాశ్చ తుభ్యం
యథాప్రధానం సృప కీర్తితా మయా,
తథాఽపరే యేఽర్థరథాశ్చ కేచి
తథైవ తేషామపి కౌరవేన్ద్ర. 14

కౌరవరాజా! నీవారిలో ముఖ్యులైన రథులను, అతీరథులను, అర్థరథులను పేర్కొంటిని. అట్లే పాండవుల వారిని కూడా వివరించితిని.

అర్జునం వాసుదేవం చ యే చాన్యే తత్ర పార్థివాః,
సర్వాం స్తాన్ వారయిష్యామి యావద్దృశ్యామి భారత. 15
నా కంట చూపున్నంతవరకు అర్జునుని, వాసుదేవుని ఇంకను అందున్న రాజుల నందరను నిలువరింపగలను.

పాశ్చాత్యం తు మహాబాహో నాహం హన్యాం శిఖిణీనమ్,
ఉద్యతేషు మథో దృష్ట్వా ప్రతియుధ్యంత మాహవే. 16
పాంచాలరాజు శిఖండి మాత్రము దాణమెత్తుకొని ఎదురుగా నిలిచి పోరుట చూచితినేని నేను వానిని చంపను.

12. రథోత్తమా - అగ్ని యొసగినది, ఉత్తమరథము కలవారని భావము - అహితాగ్ని మొదలగువానిలో చేరుటవలన 'ఉత్తమ' పదము ఉత్తర పదముగా నుండవచ్చును. లేదా రథమునందు - రథయుద్ధమునందు ఉత్తములు అనియు చెప్పవచ్చును.

లోక స్రం వేద యదహం పితుః ప్రియచిక్రీరయా,
ప్రాప్తం రాజ్యం పరిత్యజ్య బ్రహ్మచర్యవ్రతే స్థితః. 17
తండ్రికి ప్రియము చేయగోరి చేతికి చిక్కిన రాజ్యమును వదలి బ్రహ్మ
చర్యవ్రతమున నెలకొన్న యీ నన్ను లోక మెరుగును.

చిత్రాంగదం కౌరవాణా మాధిపత్యేభ్యషేచయమ్,
విచిత్రవీర్యం చ శిశుం యౌవరాజ్యేభ్యషేచయమ్. 18
చిత్రాంగదుని కౌరవులకు అధిపతిగా అభిషేకించితిని. పసివాడగు విచిత్ర
వీర్యుని యువరాజుగా అభిషేకించితిని.

దేవవ్రతత్వం విజ్ఞావ్య వృధివీం సర్వరాజసు,
నైవ హన్యాం శ్రీయం జాతు న శ్రీపూర్వం కదాచన. 19
భూమిలో గల రాజులకెల్ల దేవవ్రతత్వమును ప్రకటించిన నేను శ్రీని,
ఒకప్పుడు శ్రీయై యున్నవానిని ఎన్నటికి చంపను.

స హి శ్రీపూర్వకో రాజన్ శిఖండి యది తే శ్రుతః,
కన్యా భూత్వా పుమాన్ జాతో న యోత్యే తేన భారత. 20
రాజా! నీవు వినియే యుండువు. ఆ శిఖండి మొదట ఆడుజాతి. కన్యగా
పుట్టి మగవాడయ్యెను. భారతా! ఆ కారణమున నేను వానితో పోరాడను.

సర్వాం స్తన్యాన్ హనిష్యామి పార్థివాన్ భరతర్షభ,
యాన్ సమేష్యామి సమరే న తు కుస్తీసుతా న్నృప. 21
నా కెదురైన తక్కిన రాజుల నందరను యుద్ధమున చంపివైచెదను.
రాజా! కుంతికొడుకులను మాత్రము చంపను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి రథాతిరథసంఖ్యానపర్వణి
ద్విసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున రథాతిరథసంఖ్యానపర్వమున
నూటదెబ్బదిరెండవ అధ్యాయము.
సమాప్తం రథాతిరథసంఖ్యానపర్వ.
రథాతిరథసంఖ్యానపర్వము ముగిసెను.

—: 0 :—

19. దేవవ్రతత్వమ్ - బ్రహ్మచారివ్రతమును పాటించుట. అట్టివాడు శ్రీ కెడు
రుగా పోవుట చురగా దృష్టిమైథున చును దోషము వాటిల్లును. మొదట
ఆడుదియై యిప్పుడు పురుషుడుగా నున్నవానిని చూచుటయు దోషమే.
వాని శ్రీభావమును స్మరించుటచేత వికారము కలుగవచ్చును.

అమ్మోపాఖ్యానపర్వ - ౧౦

అంబోపాఖ్యానపర్వము - 10

త్రిసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటదెబ్బదిమూడవ అధ్యాయము

అమ్మోపాఖ్యానారంభము - భీష్మకర్తృరం కాశిరాజకన్యానా మపహరణమ్.

అంబోపాఖ్యానారంభము - భీష్ముడు చేసిన కాశిరాజకన్యకల అపహరణము.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను డిట్లు పలికెను.

కిమర్థం భరతశ్రేష్ఠ నైవ హన్యాః శిఖిణీనమ్,

ఉద్యతేషు మథో దృష్ట్వా సమరే ష్వాతతాయినమ్.

1

భరతశ్రేష్ఠా! యుద్ధములలో బాణమెత్తుకొని ప్రాణాంతకుడై కానవచ్చు శిఖండిని నీవేల చంపవు?

పూర్వ ముక్త్యా మహానాహో వల్చాలాన్ సహ సోమకైః,

హనిష్యామితి గాఙ్గేయ తన్నే బ్రూహి పితామహ.

2

తాతా! గంగానందనా! ముసుపు పొందాలారను, సోమకులతోపాటు చంపుదునని పలికితిని గదా! బాని సంగతి నాట చెప్పుము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు పలికెను.

శృణు దుర్యోధన కథాం సహౌభి ర్వసుధాధిపైః,

యదర్థం యుధి సంప్రేత్య నాహం హన్యాం శిఖిణీనమ్.

3

దుర్యోధనా! యుద్ధమున శిఖండిని గాంచి నే నేల చంపనో ఆ కథను

ఈ రాజు లందరితోపాటు ఆలకింపుము.

మహారాజో మమ పితా శాస్త్రను ర్లోకవిశ్రుతః,
దిష్టాన్త మాప ధర్మాత్మా సమయే భరతర్షభ!

4

లోకములందు ప్రసిద్ధుడు, ధర్మాత్ముడు, నా తండ్రి శాంతనుడు ఒక కాలమున మరణ మొందెను.

తతోఽహం భరతశ్రేష్ఠ ప్రతిజ్ఞాం పరిపాలయన్,
చిత్రాంగదం భ్రాతరం వై మహారాజ్యేభ్యషేచయమ్.

5

అంత నేను చేసిన ప్రతిజ్ఞను పరిపాలించుచు తమ్ముడు చిత్రాంగదుని మహారాజ్యమున అభిషేకించితిని.

తస్మింశ్చ నిధనం ప్రాప్తే సత్యవత్సా మతే స్థితః,
విచిత్రవీర్యం రాజాన మభ్యషిక్ష్చం యథావిధి.

6

అతడును మరణింపగా సత్యవతియిష్టమునుబట్టి విచిత్రవీర్యుని రాజుగా యథావిధిగా అభిషేకించితిని.

మయాఽభిషిక్తో రాజేన్ద్రో యవీయానపి ధర్మతః,
విచిత్రవీర్యో ధర్మాత్మా మామేవ సముదైక్షత.

7

ధర్మమునుబట్టి నేను చిన్నవానినైనను అతనిని అభిషేకింపగా ధర్మాత్ముడగు విచిత్రవీర్యుడు నన్నే పెద్దగా సంభావించెను.

తస్య దారక్రియాం తాత చిక్కిర్షు రహమ ప్యుత,
అనురూపాదివ కులా దిత్యేవ చ మనో దధే.

8

శాయనా! అనురూపమైన కులమునుండియే వానికి ధర్మపత్నిని తేవలయునని కోరితిని.

తథాఽశ్రౌషం మహాబాహో తిస్రః కన్యాః స్వయంవరాః,
రూపేణాప్రతిమాః సర్వాః కాశిరాజసుతా స్తదా,
అంబాం చైవాంబికాం చైవ తథైవామ్బాలికామపి.

9

అప్పుడు రూపమున సాటిలేని వారిని అంబ, అంబిక, అంబాలిక అను కాశిరాజ కన్యకలను, స్వయంవరమున ఉన్నవారినిగూర్చి వింటిని.

రాజానశ్చ సమాహూతాః పృథివ్యాం భరతర్షభ.

భరతశ్రేష్ఠాః భూమిపై గల రాజుల నందరిని కాశిరాజు స్వయంవరమున
కాహ్వానించెను.

అమ్మా జ్యేష్ఠాఽభవ త్తాసామమ్మికా త్వథ మధ్యమా,
అమ్బాలికా చ రాజేన్ద్ర రాజకన్యా యపీయసీ.

10

వారిలో అంబ పెద్దది, అంబిక రెండవది. అంబాలిక అను రాజకన్య
చిన్నది.

సోఽహ మేకరథేనైవ గతః కాశివతేః పురీమ్,

11

అవశ్యం తా మహాబాహో తిస్రః కన్యాః స్వలంకృతాః,

రాజశ్చైవ సమాహూతాన్ పార్థివాన్ పృథివీపతే.

12

అంత నేను ఒక్క రథముతో కాశిపతి పురమున కరిగితిని. చక్కగా
అలంకరించుకొన్న ఆ మువ్వరు కన్యలను, ఆహూతులైన రాజుల నందరిని
చూచితిని.

తతోఽహం తాన్నృపాన్ సర్వా నాహూయ సమరే స్థితాన్

రథ మారోవయాంచక్రే కన్యా స్తా భరతర్షభ.

13

అంత పోరునకు సిద్ధపడియున్న ఆ రాజుల నందరిని యుద్ధమునకు
పిలిచి ఆ కన్యలను రథ మెక్కించుకొంటిని.

వీర్యశుల్కాశ్చ తా జ్ఞాత్వా సమారోవ్య రథం తదా,

అవోచం పార్థివాన్ సర్వా నహం తత్ర సమాగతాన్.

14

ఆ కన్యలను పరాక్రమమునకు దక్కువారినిగా నెరిగి రథ మెక్కించు
కొని అచట మూగిన రాజు లందరితో నిట్లు పలికితిని.

భీష్మః శాన్తనవః కన్యా హరతీతి పునః పునః,

తే యతద్వం వరం శక్త్యా సర్వే మోక్షాయ పార్థివాః,

ప్రసహ్య హి హరామ్యేష మిషతాం వో నరర్షభాః.

15

“ఇదిగో శాంతను కుమారుడు, భీష్ముడు వీరిని దక్కించుకొనుచున్నాడు.
విడిపించుటకై రాజు లందరును శక్తిమేరకు ప్రయత్నింపుడు. ఇదిగో మీరందరు
కట్టగట్టుకొని వచ్చినను బలాత్కారముగా వీరిని కొనిపోవుచున్నాను”.

తతస్థే వృథీవీపాలాః సముత్పేతు రుదాయుధాః,
యోగో యోగ ఇతి క్రుద్ధాః సారథీ నభ్యుచోదయన్. 16

అంత నా రాజు లందరు ఆయుధము లెత్తుకొని రండు కూడుడు అని
సారథులను పురికొల్పుచు తీవ్రకోపముతో నాపై వచ్చి పడిరి.

తే రథై ర్గజనంకాశై ర్గజైశ్చ గజయోధినః,
పుష్టై శ్చాశ్వై ర్మహీపాలాః సముత్పేతు రుదాయుధాః. 17

ఏనుగులవంటి రథములతో రథులు, ఏనుగులతో ఏనుగులవారు, బలిసిన
గుఱ్ఱములతో ఆశ్వికులైన రాజులు ఆయుధము లెత్తిపట్టుకొని నాపై దుమికిరి.

తతస్థే మాం మహీపాలాః సర్వ ఏవ విశాంవతే,
రథవ్రాతేన మహతా సర్వతః పర్యవారయన్. 18

అంత నా రాజు లందరు రథముల గుంపులతో అన్నివైపుల నన్ను
చుట్టుముట్టిరి.

తానహం శరవర్షేణ సమంతాత్ పర్యవారయమ్,
సర్వాన్నపాంశ్చా వ్యజయం దేవరాజేవ దానవాన్. 19

నేనును వారి నందరిని బాణముల వానతో అన్నివైపుల చుట్టు ముట్టితిని.
దేవేంద్రుడు దానవులనువలె నే నా రాజుల నందరిని జయించితిని.

అపాతయం శరై ర్దీపైః ప్రహసన్ భరతర్షభ,
తేషా మావతతాం చిత్రాన్ ధ్వజాన్ హేమపరిష్కృతాన్. 20

వచ్చి మీద పడుచున్న ఆ రాజుల విచిత్రములగు ధ్వజములను, సువర్ణ
భరణములు కలవానిని చుడుచున్న బాణములతో నవ్వుచు నేలఁ గూల్చితిని,

ఏకై కేన హి బాణేన భూమౌ పాతితవా నహమ్,
హయాం సైషాం గజాంశ్చైవ సారథీం శ్చావ్యహం రణే. 21

బాణమున కొక్కటిగా వారి గుఱ్ఱములను, ఏనుగులను, సారథులను
నేను నేల గూలనేసితిని.

తే నివృత్తాశ్చ భగ్నాశ్చ దృష్ట్వా తల్లాఘవం మమ.

ఆ నా చేతి ఒడుపు చూచి వారు విరిగి పారిరి.

[ప్రణిపేతుశ్చ సర్వే వై ప్రశశంసుశ్చ పార్థివాః,
తత ఆదాయ తాః కన్యా నృపతీం శ్చ విస్మజ్య తాన్.]
అథాహం హస్తినపుర మాయాం జిత్వా మహీషీతః.

22

[ఆ రాజు లందరు నాకు ప్రణమిల్లరి. పొగడ్తులు చేసిరి. అంత నేనా
కన్యలను గైకొని రాజులను వదలి] హస్తినపురమునకు తిరిగి వచ్చితిని.

తతోఽహం తాశ్చ కన్యా వై భ్రాతు ర్థాయ భారత,
తచ్చ కర్మ మహాబాహో సత్యవత్త్వై న్యవేదయమ్.

23

అటుపై నేను సోదరునికై చేసిన ఆ కార్యమును, ఆ కన్యలను సత్యవతి
దేవికి నివేదించితిని.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
కన్యాహరణే త్రిసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
కన్యలను తెచ్చుట యను నూటఁబదిమూడవ అధ్యాయము.

చతుఃసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటదెబ్బదినాలుగవ అధ్యాయము

అమ్మయ్యా శాల్యరాజేఁనురాగం ప్రకటయ్య తత్పార్శ్వం
గస్తుం భీష్మతోఽనుజ్ఞాయాః ప్రార్థనమ్.

అంబ శాల్యరాజునందు అనురాగమును ప్రకటించి అతనికడ
కరుగుటకు భీష్ముని అనుజ్ఞను వేడుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతోఽహం భరతశ్రేష్ఠ మాతరం వీరమాతరమ్,

అభిగమ్యోపసంగృహ్య దాశేయీ మిద మబ్రువమ్.

1

భరతశ్రేష్ఠా! అంత నేను వీరమాత యగు తల్లిని సమీపించి పాదములకు
మ్రొక్కి దాశరాజు కూతుతో నిట్లంటిని.

ఇమాః కాశివతేః కన్యా మయా నిర్జిత్య పార్థివాన్,

విచిత్రవీర్యస్య కృతే వీర్యశుల్కా హృతా ఇతి.

2

‘నేను రాజులను ఓడించి యీ కాశిరాజు కన్యలను విచిత్రవీర్యునికొరకు
వీర్యశుల్కలనుగా హరించి తెచ్చితిని’ అని చెప్పితిని.

తతో మూర్ధ న్యుపాహూయ పర్యశ్రునయనా నృప,

ఆహ సత్యవతీ హృష్టా దిష్ట్యా పుత్ర జితం త్వయా!

3

అంత సత్యవతి కన్నులలో ఆనందబాష్పములు నిండగా నా శిరసు
మూర్కొని ఆనందించినదై ‘కొడుకా! దైవవశమున గెలిచితివి’ అని పలికెను.

1. ఉపసంగృహ్య - పాదములకు ప్రణమిల్లి.

2. వీర్యశుల్కాః - వీర్యమే మూల్యముగా గలవారు. పరాక్రమముతో
కొనదగిన వారని తాత్పర్యము.

సత్యవత్యా స్త్వనుమతే వివాహే సముపస్థితే,
ఉవాచ వాక్యం సప్రీడా జ్యేష్ఠా కాశివతేః సుతా.

4

సత్యవతి ఒప్పుకొన్న వివాహసమయము వచ్చిన సమయమున కాశిరాజు
పెద్దబిడ్డ సిగ్గుపడుచు నిట్లు పలికెను.

భీష్మ త్వమసి ధర్మజ్ఞః సర్వశాస్త్రవిశారదః,
శ్రుత్వా చ వచనం ధర్మ్యం మహ్యం కర్తు మిహోర్హసి.

5

భీష్మా! నీవు ధర్మ మెరిగినవాడవు. సర్వశాస్త్రములలో నిండైన
పాండిత్యము కలవాడవు. నా మాట విని ధర్మము తప్పని పని నాకై చేయదగును.

మయా శాల్వపతిః పూర్వం మనసాఽభివృతో వరః,
తేన చాస్మి వృతా పూర్వం రహ స్యవిదితే పితుః.

6

నేను శాల్వరాజును మున్ను మనసులో వరించితిని. అతడును నన్ను
వరించెను. ఇది మా తండ్రికి తెలియకుండ రహస్యముగా జరిగినది.

కథం మా మన్యకామాం త్వం రాజధర్మ మతీత్య వై,
వాసయేథా గృహే భీష్మ కౌరవః సన్ విశేషతః.

7

రాజధర్మము నతిక్రమించి, విశేషించి, కురువంశమువాడవై ఇతరుని
కామించిన నన్ను ఎట్లు నీ గృహమున నిలుపుకొందువు ?

ఏతద్బుద్ధ్యా వినిశ్చిత్య మనసా భరతర్షభ,
యత్ క్షమం తే మహాబాహో తదిహారబ్ధు మర్హసి.

8

దీనిని చక్కగా బుద్ధితో మనసుతో విచారించి యేది యోగ్యమో అది
చేయదగును.

స మాం వ్రతీక్షతే వ్యక్తం శాల్వరాజో విశాంవతే,
తస్మాన్మాం త్వం కురుశ్రేష్ఠ సమనుజ్ఞాతు మర్హసి.

9

ఆ శాల్వరాజు నాకై యెదురు చూచుచుండును. కావున ఓ రాజా! నా
కనుమతి నొసగవలయును.

కృపాం కురు మహాబాహో మయి ధర్మభృతాం వర,
త్వం హి సత్యవ్రతో వీర పృథివ్యా మితి నః శ్రుతమ్. 10

ఓ మహాబాహూ ! ధర్మపాలకులలో శ్రేష్ఠుడా ! నాయందు కృప
చేయుము. నీవు భూమిపై సత్యవ్రతుడ వని మేము వినియుంటిమి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
అమ్బవాక్యే చతుఃసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
అంబవాక్యముగల నూటదెబ్బదినాలుగవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

10. సత్యవ్రతః - సత్యమునందు - చెడని బ్రహ్మచర్యమునందు నిష్ఠ గల
వాడవు.

పఞ్చసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటదెబ్బదియైదవ అధ్యాయము

శాల్యసమీపం గత్వా తతః పరిత్యక్తాయా అమ్భాయా స్రావసాశ్రమే
గమనం, శైభావత్యేన సహ తస్యాః సంవాదశ్చ,

శాల్యనికడ కరిగి యాతడు తిరస్కరింపగా అంబ తాపసాశ్రమమున
కరుగుట. శైభావత్యునితో ఆమె సంవాదము చేయుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

తతోఽహం సమనుజ్ఞావ్య కాలీం గన్ధవతీం తదా,

మన్త్రిణ శ్చర్విజశ్చైవ తథైవ చ పురోహితాన్.

1

సమనుజ్ఞాసిషం కన్యా మమ్భాం జ్యేష్ఠాం నరాధిప,

అనుజ్ఞాతా యయౌ సౌ తు కన్యా శాల్యవతేః పురమ్.

2

అంత నేను గంధవతిని, మంత్రులను, ఋత్విక్కులను, పురోహితులను
ఒప్పించి కాశిరాజు పెద్దకూతురు అంబ యను కన్యను శాల్యనికడ కరుగుట
కనుమతించితిని. అట్లనుమతి గొన్న యా యమ శాల్యరాజుపురమున కరిగెను.

వృద్ధే ద్విజాతిభి ర్గుప్తౌ ధాత్ర్యా చానుగతా తదా,

అతీత్య చ తమధ్యాన మాసాద్య నృపతిం తథా.

3

వృద్ధులగు బ్రాహ్మణులు కాపాడుచుండగా దాది వెంటనంటి రాగా ఆమె
దారి కడను ఆ రాజును చేరుకొనెను.

సౌ తమాసాద్య రాజానం శాల్యం వచన మబ్రవీత్,

ఆగతాఽహం మహాబాహో త్వా ముద్దిశ్య మహామతే.

4

ఆ రాజును చేరుకొని ఆమె అతనితో 'ఓ మహామతీ! మహాబాహూ! నిన్ను
గూర్చి వచ్చిన దానను' అని పలికెను.

[అభినందస్వ మాం రాజన్ సదా ప్రియహితే రతామ్,
ప్రతిపాదయ మాం రాజన్ ధర్మార్థం చైవ ధర్మతః,
త్వం హి మే మనసా ధ్యాత స్వయా చాప్యవమన్రితా.

రాజా! నన్నిష్ట పడుము. ఎల్లవేళల నీ హితప్రియములయందు ఆసక్తితో నుండును. ధర్మమునుబట్టి నన్ను ధర్మముకొరకు నియోగింపుము. నా మనస్సున నిన్నే ధ్యానించితిని. నీవును నాతో ప్రియముగా పలికియుంటివి.]

తామబ్రవీ చ్చాల్యవతిః స్మయన్నివ విశాంవతే,
త్వయాఽన్యపూర్వయా నాహం భార్యార్థీ వరవర్ణిని. 5

శాల్యరా జామెను చూచి నవ్వుచు ఇట్లనెను. నీవు మరియొకరిదానవు. నేను నిన్ను భార్యగా అభిలషింపను.

గచ్ఛ భద్రే పునస్తత్ర సకాశం భీష్మకస్య వై,
నాహమిచ్ఛామి భీష్మేణ గృహీతాం త్వాం ప్రసహ్య వై. 6
ఓ కాంతా! నీ వా భీష్మనికడకే తిరిగిపోము. బలాత్కారముగా భీష్ముడు పట్టుకొన్న నిన్ను నేను వాంఛింపను.

త్వం హి భీష్మేణ నిర్జిత్య నీతా ప్రీతిమతీ తదా,
పరామృశ్య మహాయుద్ధే నిర్జిత్య పృథివీపతిన్. 7
'భీష్ముడు మహాయుద్ధమున రాజుల నందరిని ఓడించి ప్రీతిగల నిన్ను తాకికొని పోయెను'.

నాహం త్వయ్యన్యపూర్వాయాం భార్యార్థీ వరవర్ణిని.
కథ మస్మద్విధో రాజా వరపూర్వాం ప్రవేశయేత్,
నారీం విదితవిజ్ఞానః వరేషాం ధర్మ మాదిశన్, 8

మునుపు మరియొకడు గొన్న నిన్ను నేను భార్యగా వాంఛింపను. విజ్ఞాన మెరిగి యితరులకు ధర్మము నుపదేశించు నా వంటి రాజు మరియొకనికి ముందే అర్పితయైన స్త్రీని ఎట్లు ఇట్లు చొరనిచ్చును?

యథేష్టం గమ్యతాం భద్రే మా త్వాం కాలోఽత్యగా దయమ్. 9
ఓ కాంతా! నీ యిచ్చ వచ్చిన చోటి కరుగుము. ఇంకను నీకు కాలము
మించి పోలేదు.

అమ్మా తమబ్రవీ ద్రాజ న్ననజ్జశరపీడితా,
నై వం వద మహీపాల నై తదేవం కథిచ్చన. 10

అంబ మన్మథుని బాణములకు నొచ్చినదై యాతనితో నిట్లు పలికెను.
రాజా! నీ విట్లు పలుకవలదు. ఇది యెన్నటికిని ఇట్లు కాదు.

నాస్మి ప్రీతిమతీ సీతా భీష్మేణామిత్రకర్శన,
బలా స్నీతాస్మి రుదతీ విద్రావ్య వృథివీవతీన్. 11

భీష్ముడు ప్రీతి గలిగిన నన్ను కొనిపోలేదు. రాజుల నందరను పార
ద్రోలి ఏడ్చుచున్న నన్ను బలాత్కారముగా లాగుకొనిపోయెను.

భజస్య మాం శాల్యపతే భక్తాం బాలా మనాగసమ్,
భక్తానాం హి పరిత్యాగో న ధర్మేషు వ్రశస్యతే. 12

ఓ శాల్యరాజా! నీయందు భక్తి గలదానను, చిన్నదానను, ఏ పాపము
ఎరుగనిదానను. నన్ను కైకొనుము. భక్తులను విడనాడుటను ధర్మశాస్త్రములు
మెచ్చవు.

సాఽహ మామన్త్యై గాజ్ఞేయం సమరే ష్వనివ ర్తినమ్,
అనుజ్ఞాతా చ తేనైవ తతోఽహం భృశ మాగతా. 13

అట్టి నేను పోరులలో తిరుగులేని గంగానందనుని వీడ్కొని, అతడే
అనుమతింపగా తొందరగా నీకడకు వచ్చితిని.

న స భీష్మో మహాబాహు ర్మా మిచ్చతి విశామృతే,
భ్రాతృహేతోః సమారమ్భో భీష్మస్యేతి శ్రుతం మయా. 14
రాజా! మహాబాహు వగు భీష్మునకు నాపై కోరికలేదు భీష్ముని ఈ
ఆర్పాట మంతయు తమ్మునికొరకు అని నేను వింటిని.

భగిన్యౌ మమ యే నీతే అమ్మికామ్బాలికే నృప,
ప్రదా ద్విచిత్రపీర్యాయ గాజ్ఞేయో హి యవీయసే. 15

గంగాతనయుడు నా చెల్లెండ్రు అంబిక, అంబాలిక అను వారిని తన తమ్ముడు విచిత్రవీర్యున కొనగెను.

యథా శాల్యవతే నాన్యం వరం ధ్యామి కథజ్ఞున,
త్వామృతే పురుషవ్యాఘ్ర తథా మూర్ధాన మాలభే. 16

రాజా! శాల్యవతీ! నిన్ను గాక వేరొక వరుని మనసులో కూడా తలపలేదని తల అంటి ప్రమాణము చేయుదును

న చాన్యపూర్వా రాజేన్ద్ర త్వా మహం సముపస్థితా,
సత్యం బ్రవీమి శాల్యైతత్ సత్యే నాత్మాన మాలభే. 17

రాజేంద్రా! శాల్యా! నేమ పరకీయనై నీకడకు రాలేదు. సత్యము పలుకుచున్నాను. సత్యముపై ఓట్టువేసి చెప్పుచున్నాను.

భజస్వ మాం విశాలాక్ష స్వయం కన్యా ముపస్థితామ్,
అనన్యపూర్వాం రాజేన్ద్ర త్వత్ప్రసాదాభికాఙ్క్షిణీమ్. 18

విశాలాక్షా! కన్యను స్వయముగా వచ్చినదానను, మరియుకపురుషు నెరుగనిదానను, నీ అనుగ్రహము కోరుచున్నదానను అగు నన్ను చేకొనుము.

తా మేవం భాషమాణాం తు శాల్యః కాశివతేః సుతామ్,
అత్యజద్ భరతశ్రేష్ఠ జీర్ణాంతర్వచ మివోరగః. 19

ఇట్లు పలుకుచున్న కాశిరాజసుత నా శాల్యుడు ఎండిన కుబుసమును పాము వదలినట్లు వదలి వైచెను.

ఏవం బహువిధై ర్వాక్యై ర్యాచ్యమాన స్తయా నృపః,
నాశ్రద్ధథా చ్ఛాల్యవతిః కన్యాయాం భరతర్షభ. 20

భరతర్షభా! ఇట్లు పలుపలుకులతో ఎంతగా వేడికొన్నను ఆ రాజు ఆ కన్యయందు నమ్మకము పెట్టలేదు.

తతః సా మన్యునాఽవిష్టా జ్యేష్ఠా కాశివతేః సుతా,
అబ్రవీత్ సాశ్రునయనా బాష్పవిప్లుతయా గిరా. 21

అంత కాశిరాజు పెద్దబిడ్డ కోపము పైకొనగా కన్నీటితో, దుఃఖముతో చిందర వందరయైన వాక్కుతో ఇట్లు పలికెను.

త్వయా త్యక్తా గమిష్యామి యత్ర తత్ర విశామృతే,
తత్ర మే గతయః సన్తు సన్తః సత్యం యథా ద్రువమ్. 22

రాజా ! నీవు విడనాడగా నేను ఎందు బోయెదనో అందు నాకు సాధు
జనులే సంరక్షకు లగుదురుగాక. సత్యము స్థిరమై నిలుచుగాక !

ఏవం తాం భాషమాణాం తు కన్యాం శాల్యపతి స్తదా,
పరితత్యాజ కౌరవ్య కరుణం పరిదేవతీమ్. 23

ఇట్లు పలుకుచు జాలిగా ఏడ్చుచున్న ఆమెను శాల్యపతి వవలివైచెను.

గచ్ఛ గచ్ఛేతి తాం శాల్యః పునః పున రభాషత,
బిభేమి భీష్మాత్ సుశ్రోణి త్వం చ భీష్మపరిగ్రహః. 24

ఓ యమ్మా ! వెళ్ళు వెళ్ళు. నాకు భీష్ముడన్న భయము. నీ వేమో అతడు
చేపట్టినదానపు అని పెక్కుమారులు పలికెను.

ఏవ ముక్తా తు సా తేన శాల్యే నాదీర్ఘదర్శినా,
నిశ్చక్రామ పురాద్దీనా రుదతీ కురరీ యథా. 25

దూరపుచూపులేని శాల్యు డట్లు పలుకగా ఆమె జాలిగా గొట్టెవలె ఏడ్చుచు
ఆ పురము నుండి వెలువడెను.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

నిష్క్రామ స్తి తు నగరా చ్ఛిన్నయామాస దుఃఖితా,
వృథివ్యాం నా స్తి యువతి ర్విషమస్థతరా మయా. 26

అట్లేడ్చుచు నగరమునుండి వెలువడుచున్న ఆమె యిట్లు చింతించెను;
ఇంతటి ఘోరావస్థలో ఉన్న నావంటి యువతి వేరొకతె భూమిపై నుండదు.

22. సన్తః - సాధుజనులు; గతయః - రక్షకులు-సాధుజనులు రక్షకులుగా
నున్నచోటికి అనగా తాపసాశ్రమముల వంటి తావులకు అని యర్థము-
అనగా, సంసారసుఖము లభింపని తావునకు బోవుచున్నదాన నని
సూచన.

23. కరుణం - జాలిగా; పరిదేవతీమ్ - ఏడ్చుచున్నదానిని.

25. అదీర్ఘదర్శినా - చక్కనివిచారము లేని - ధర్మపరుడు కాని అని
తాత్పర్యము.

బంధుభి ర్విప్రహీణాఽస్మి శాల్యేన చ నిరాకృతా,
న చ శక్యం పునర్గస్తుం మయా వారణసాహ్వయమ్. 27

చుట్టములు లేనిదాననైతిని. శాల్వడేమో నిరాకరించెను. తిరిగి కరిపురమున కరుగజాలను.

అనుజ్ఞాతా తు భీష్మేణ శాల్వ ముద్దిశ్య కారణమ్,
కిం ను గర్హా మృధాత్మాన మథ భీష్మం దురాసదమ్. 28

శాల్వుని కారణముగా పేర్కొని భీష్ముని అనుమతి పొంది వచ్చితిని. ఇందు నన్ను నేనే నిందించుకొందునా? మహావీరుడగు భీష్ముని నిందింతునా?

అథవా పితరం మూఢం యో మేఽకార్షీత్ స్వయంవరమ్.
లేక నాకు స్వయంవరము చేసిన తెలివితక్కువ తండ్రిని నిందింతునా?
మయాఽయం స్వకృతో దోషో యాఽహం భీష్మరథా త్తదా. 29
ప్రవృత్తే దారుణే యుద్ధే శాల్వార్థం నాపతం పురా.

ఇది యంతయు నేను చేతులార చేసిన తప్పు. ఘోరమగు పోరు జరుగుచుండగా అప్పుడే శాల్వునికొరకు భీష్మరథమునుండి దూకనైతిని.

తస్యేయం ఫలనిర్వృత్తి ర్యదావన్నాస్మి మూఢవత్. 30

దాని కిదిగో ఫలపాకము. మూఢురాలివలె ఘోరమగు ఆపద నందితిని.

ధిగ్భీష్మం ధిక్చ మే మన్దం పితరం మూఢచేతనమ్.

యేనాహం వీర్యశుల్కేన వణ్యశ్రీవ ప్రచోదితా. 31

ఛీ ! భీష్మ డెంత సీచుడు ! ఛీ నా తండ్రి ఎంత తెలివితక్కువ వాడు!
- వీర్యశుల్కము పేర ఆతడు నన్నొక వెలయాలుగా తోలినాడు.

ధిజ్ఞాం ధిక్ శాల్వరాజానం ధిగ్ ధాతార మథాపి వా,

యేషాం దుర్నితభావేన ప్రాప్తాఽస్మ్యాపద ముత్తమామ్. 31

ఛీ ! నే నెంత సీచురాలను ! ఛీఛీ ! శాల్వు డెంత దుష్టుడు ! ఛీ ! బ్రహ్మ యెంత కరినుడు. వీరందరి దుష్టసీతివలన ఘోరమగు ఆపద పొందితిని.

27. వారణసాహ్వయమ్ - వారణముతో హస్తితో సమానమగు పేరుగల నగరము - హస్తినాపురము.

సర్వథా భాగధేయాని స్వాని ప్రాప్నోతి మానవః,

అనయ స్యాస్య తు ముఖం భీష్మః శాన్తనవో మమ. 33

మానవుడు అన్ని విధముల తన కర్మఫలములను పొందుచుండును. ఈ
నీతిమాలిన పనికి ప్రారంభకుడు శంతనుకుమారుడు భీష్ముడు.

సా భీష్మే వ్రతీకర్తవ్య మహం వశ్యామి సాంప్రతమ్,

తవసా వా యుధా వాఽపి దుఃఖహేతుః స మే మతః. 34

ఇప్పుడు నేను భీష్మునిపై పగదీర్చుకొను దారి చూడవలయును. అది
తపస్సుచేతనో, యుద్ధముచేతనో కావగును. నా దుఃఖమునకు కారణ మాతడే
యని నా అభిప్రాయము.

కో ను భీష్మం యుధా జేతు ముత్సహేత మహీపతిః,

ఏవం సా పరినిశ్చిత్య జగామ నగరా ద్భహిః. 35

భీష్ముని యుద్ధమున గెలుప నుంకించు రాజెవ్వడు ? ఇట్లామే చింతించి
ఒక నిశ్చయమునకు వచ్చి నగరము వెలువలి కరిగెను.

ఆశ్రమం పుణ్యశీలానాం తావసానాం మహాత్మనామ్,

తతస్తా మవస ద్రాత్రిం తావసైః పరివారితా. 36

పుణ్యశీలురు, మహాత్ములు అగు తాపసుల ఆశ్రమము చేరుకొని ఆ రాత్రి
తాపసుల నడుమ నివసించెను.

ఆచభ్యౌ చ యథావృత్తం సర్వ మాత్మని భారత,

విస్తరేణ మహాబాహవో నిభిలేన శుచిస్మితా.

హరణం చ విసర్గం చ శాల్యేన చ విసర్జనమ్. 37

ఆ శుచిస్మిత వారికి భీష్ము గౌరవహించుట, శాల్వ్యునికడ కంపుట, శాల్వ్యుడు
పరిత్యజించుట - అను జరిగిన వృత్తాంత మంతయు వివరించి చెప్పెను.

తత స్తత్ర మాహా నాసీద్ బ్రాహ్మణః సంశితవ్రతః,

శైభావత్య స్సపోవృద్ధః శాస్త్రే చారణ్యకే గురుః. 38

38. శైభావత్యః - శిభావంతు డనగా వహ్ని (బ్రాహ్మణులు కలవాడు). దానితో
సాధింపదగిన శ్రౌతస్మార్తకర్మములు శైభావతములు. వానియందు
నిపుణుడు శైభావత్యుడు; ఆరణ్యకే - ఉపనిషత్తునందు; గురుః-బ్రహ్మ
వేత్త యని యర్థము.

అందు నిష్ఠగా వ్రతములు చేయువాడు, తపస్సు పండినవాడు, శాస్త్రము నందును, ఆరణ్యకమునందును గురువు, శైఖావత్యుడను గొప్ప బ్రాహ్మణు డొక డుండెను.

ఆర్తాం తా మాహ స మునిః శైఖావత్యో మహాతపాః,
నిఃశ్వసన్తీం సతీం బాలాం దుఃఖశోకపరాయణామ్. 39

దుఃఖముతో దురపిల్లుచున్న ఆ చిన్నదానితో మహాతపస్వియగు ఆ శైఖా వత్యముని యిట్లు పలికెను.

ఏవం గతే తు కిం భద్రే శక్యం కర్తుం తపస్విభిః,
ఆశ్రమస్థై ర్మహాభాగే తపోయుక్తై ర్మహాత్మభిః. 40

అమ్మా! ఇది యిట్లు కాగా ఆశ్రమవాసులగు తాపసులైన మహాత్ములు చేయగలిగినదేమి గలదు?

సా త్వేన మబ్రవీ ద్రాజన్ క్రియతాం మదనుగ్రహః,
ప్రావ్రాజ్య మహ మిచ్ఛామి తప స్తప్యోమి దుశ్చరమ్. 41

రాజా! అంత నామె ఆతనితో ఇట్లు పలికెను. అయ్యా! నాయందు అను గ్రహము చూపుము. నేను సన్న్యాసమును కోరుచున్నాను. ఎవరికిని చేయశక్యము కాని తపము చేయుదును.

మయైవ యాని కర్మాణి పూర్వదేహే తు మూఢయా,
కృతాని నూనం పాపాని తేషా మేతత్ ఫలం ద్రువమ్. 42

బుద్ధిహీనురాల నగు నేను పూర్వదేహమున చేసిన పాపకర్మముల ఫలమే యిది. నిక్కము.

నోత్సహే తు పునర్గన్తుం స్వజనం ప్రతి తావసాః,
ప్రత్యాఖ్యాతా నిరానన్దా శాల్యేన చ నిరాకృతా. 43

తాపసులారా! శాల్యుడు నన్ను నిరాకరించెను. అట్లు అతడు కాదన్న నేను మా బంధువులకడకు తిరిగి పోనిష్టపడను.

41. ప్రావ్రాజ్యమ్ - ప్రవ్రాజ్య అనగా సన్న్యాసము-అందు తగిన కర్మము-ప్రావ్రాజ్యము.

ఉపదిష్ట మిహేచ్ఛామి తాపస్యం వీతకల్మషాః,
యుష్మాభి ర్దేవసంకాశైః కృపా భవతు వో మయి. 44

పాపరహితులారా! తపస్సు విధానము మీరు నా కుపదేశింపగోరుచున్నాను.
దేవతలవంటి మీరు నాయందు దయచూపవలయును.

స తా మాశ్వాసయత్ కన్యాం దృష్టాంతాగమహేతుభిః,
సా న్వయామాస కార్యం చ ప్రతిజ్ఞజ్ఞే ద్విజైః సహ. 45

ఆ మహర్షి దృష్టాంతములను, లేదా ప్రమాణములను, యుక్తులను చూపి
ఆ కన్యను ఊరడించెను. అచటి బ్రాహ్మణులతో కూడి చేయదగిన కార్యమును
గూడ తెలియజేసెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
శై భావత్యాంబాసంవాదే వచ్చసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
శై భావత్యుడు అంబయు సంవాదము చేసిన నూటదెబ్బదియైదవ
అధ్యాయము.

—: 0 :—

44. తాపస్యమ్ - తపస్సునకు హితమైనది. ధర్మసముదాయము.

45. దృష్టాంతాగమహేతుభిః - దృష్టాంత మనగా లోకసంబంధమైన ఉదా
హరణము, అగమ మనగా వేదము: హేతు వనగా యుక్తి. వానితో -
ప్రారబ్ధకర్మభోగ మనుభవింపక తప్పదని తెలిపి ఊరడియి మని బోధించె
నని భావము.

షట్సప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటదెబ్బదియారవ అధ్యాయము.

తాపసానా మాశ్రమే రాజర్షే ర్హోత్రవాహనస్య అకృతవ్రణస్య
చాగమనం, తాభ్యాం సహామ్భయా వార్తాలాపశ్చ.

తాపసాశ్రమమునకు రాజర్షి హోత్రవాహనుడును అకృతవ్రణుడును
వచ్చుట, వారితో అంబ సంభాషించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు వలికెను.

తతస్తే తాపసాః సర్వే కార్యవన్తోఽభవం స్తదా,
తాం కన్యాం చింతయన్తస్తే కిం కార్యమితి ధర్మిణః.

1

అంత నా తపస్సు లందరు ధర్మ మెరిగినవారు కావున ఆ కన్మియను
గూర్చి ఆలోచించుచు చేయదగిన దేమి? అని విచారించుచుండిరి.

కేచి దాహుః పితుర్వేశ్మ నీయతా మితి తాపసాః,
కేచి దస్మదుపాలంభే మతిం చక్ర్వర్హి తాపసాః.

2

కొందరు తాపసు లామెను అమె తండ్రి యింటికి కొనిపోవలయునని
పలికిరి. మరికొందరు నన్ను నిండింప బూనుకొనిరి.

కేచి చ్చాల్యపతిం గత్వా నియోజ్య మితి మేనిరే,
నేతి కేచి ద్వ్యవస్యన్తి వ్రత్యాభ్యాతా హి తేన సా.

3

కొందరు శాల్యపతికడ కరిగి ఆతనినే ఒప్పింపసగునని తలంచిరి. మరి
కొంద రట్లు కాదు. అత డింతకుముందే యీమెను కావనెను గదా యని నిశ్చ
యించిరి.

ఏవం గతే తు కిం శక్యం భద్రదే కర్తుం మనీషిభిః,
పున రూచుశ్చ తాం సర్వే తాపసాః సంశితవ్రతాః.

4

చక్కని అనుష్ఠానముగల ఆ తాపసులు 'అమ్మా! ఎంత బుద్ధికుశలు
లైనను ఏమి చేయగలరు? అని పలికి మరల ఆమెతో ఇట్లనిరి.

అలం ప్రవ్రజితే నేహ భద్రే శృణు హితం వచః,
ఇతో గచ్ఛస్య భద్రం తే పితరేవ నివేశనమ్.

5

అమ్మా! సన్న్యాస మింక చాలును. మా హిత వాక్య మాలకింపుము. ఇట
నుండి నీ తండ్రి యింటికి పొమ్ము.

ప్రతివత్స్యసి రాజా స పితా తే యదనన్తరమ్,
తత్ర వత్స్యసి కల్యాణి సుఖం సర్వగుణాన్వితా.

6

ఆ రాజు నీ తండ్రియే చేయదగినది నిర్ణయించును. నీవు మేలు గుణము
లతో గూడి అక్కడనే సుఖముగా నివసింపగలవు.

న చ తేఽన్యా గతి ర్న్యాయ్యా భవే ద్భద్రే యథా పితా,
పతిర్యాఽపి గతి ర్నార్యాః పితా వా వరవర్ణిని.

7

నీకు మరియొకగతి న్యాయసమ్మతమైనది లేదు. నీ తండ్రియే నీకు గతి.
శ్రీకి భర్తయో తండ్రియో మాత్రమే దిక్కు.

గతిః పతిః సమస్థాయా విషమే చ పితా గతిః,
ప్రవ్రజ్యా హి సుదుఃఖేయం సుకుమార్యా విశేషతః.

8

అన్నియు చక్కగా నున్న యింతికి పతియే దిక్కు. స్థితి తప్పినచో
తండ్రియే గతి. ఈ సంన్యాసపద్ధతి చాల దుఃఖకరమైనది. అందును నీవంటి
సుకుమారికి బొత్తిగా సాధ్యము రాదు.

రాజపుత్ర్యాః ప్రకృత్యా చ కుమార్యా స్తవ థామిని,
భద్రే దోషా హి విద్యంతే బహవో వరవర్ణిని,
ఆశ్రమే వై వసన్త్యాసే న భవేయుః పితర్గృహే.

9

రాజపుత్రికపు. సహజముగా సుకుమారివి. అట్టి నీవు ఆశ్రమములో
నివసించుచుండగా ఎన్నో కీడులు సంభవించును. తండ్రియింట నట్టివి కలుగవు.

తత స్త్యన్యేఽబ్రువన్ వాక్యం తాపసాస్తాం తపస్విసీమ్, 10
 త్వామి హైకాకినీం దృష్ట్వా నిర్జనే గహనే వనే,
 ప్రార్థయిష్యన్తి రాజాన స్తస్మాన్మైత్రవం మనః కృథాః. 11

అంత మరికొందరు తాపసులు ఆ తపస్వినితో 'అమ్మా! నీవు ఒంటరి దానవై యీ జనసంచారము లేని దట్టమైన అడవిలో ఉండుట గాంచి రాజులు నిన్ను ఆపేక్షింపవచ్చును. కావున నీవు ఈ తపసుపై మనసు నిలుపకుము' అని పలికిరి.

అమ్మోవాచ - అంబ యిట్లనెను.

న శక్యం కాశినగరం పునర్గతుం పితుర్గృహీన్,
 అవజ్ఞాతా భవిష్యామి బాన్ధవానాం న సంశయః. 12

నే నిప్పుడు తండ్రి యింటినిగూర్చి కాశికానగరమునకు పోవుట సాధ్యము కాదు. అందు బంధువులందరు నన్ను తప్పక చులకనగా చూతురు.

ఉషితాస్మి తథా బాల్యే పితు ర్వేశ్మని తాపసాః,
 నాహం గమిష్యే భద్రం వ స్తత్ర యత్ర పితా మమ.

పసితనమునుండియు తండ్రియింట ఎంతో మన్ననతో ఉన్నదానను. మీకు పుణ్యమాయె. నా తండ్రి యింటికి నేను పోను.

తవ స్తప్త మభీప్సామి తాపసైః పరిరక్షితా. 13
 యథా పరేఽపి మే లోకే న స్యాదేవం మహాత్యయః,
 దౌర్భాగ్యం తాపసశ్రేష్ఠా స్తస్మా త్తప్స్యోమ్యహం తపః. 14

10. ఆశ్రమములో సన్న్యాసము నవలంబించుటలో ఏ దోషములు కలుగునో అవి తండ్రియింట కలుగవని తాత్పర్యము. అందక తైవు, వయసున నున్నదానవు అగు నిన్ను చూచి మునులు కూడ మోహము పొంద వచ్చును. లేదా నీవే ధర్మమునుండి జారవచ్చును - అని భావము.

14. మహాత్యయః - మహా మనగా ఉత్సవము-సంతోషము. అత్యయ మనగా ధాని సాశము - సుఖము నశించుట.

తాపసులగు మీరందరు కాపాడుచుండగా ఇక్కడనే తపస్సు చేయగోరుదును. తాపసశ్రేష్ఠులారా ! ఇట్టి దౌర్భాగ్యము, ఇంత దుఃఖము నాకు పరలోకమునందును కలుగకుండుగాక. దాకై తపము చేయుదును.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యేవం తేషు విప్రేషు చింతయత్సు యథాతథమ్,
రాజర్షి సద్యనం ప్రాప్త సప్తస్వి హోత్రవాహనః. 15

ఇట్లు ఆ విప్రులందరు తోచిన విధముగా ఆలోచనలు చేయుచుండగా తాపసియు, రాజర్షియు నగు హోత్రవాహను డా అడవికి వచ్చెను.

తతస్తే తాపసాః సర్వే పూజయన్తి స్మ తం నృపమ్,
పూజాభిః స్వాగతాద్యాభి రాసనే నోదకేన చ. 16

అంత నా తాపసులందరు సత్కారములతో స్వాగతమర్యాదలతో ఆసనముతో, అర్ఘ్యపాద్యములతో ఆ రాజును పూజించిరి.

తస్యోపవిష్టస్య సతో విశ్రాంత స్యోవశృణ్వతః,
పునరేవ కథాం చక్రతుః కన్యాం వ్రతి వనౌకసః. 17

ఆతడు కొంతతడవు కూర్చుండి, విశ్రాంతి గైకొని, ఆ యా మంచి విషయములు వినుచున్న సమయమున ఆ తాపసులు ఆ కన్యనుగూర్చి ప్రసంగము చేసిరి.

అమృతాయా స్తాం కథాం శ్రుత్వా కాశిరాజ్ఞశ్చ భారత,
రాజర్షిః స మహాతేజా బభూ వోద్విగ్నమానసః. 18

అంబ కథను కాశిరాజు వృత్తాంతమును విన్న మహాతేజస్వి యగు ఆ రాజర్షి మనసులో కుతకుతలాడెను.

తాం తథా వాదినీం శ్రుత్వా దృష్ట్వా చ స మహాతపాః,
రాజర్షిః కృపయాఽఽ విష్టో మహాత్మా హోత్రవాహనః. 19

అట్లు చెప్పుచున్న ఆమెనుగూర్చి వినియు, చూచియు, మహాతపస్వి యగు ఆ మహాత్ముడు హోత్రవాహనుడు జాలితో నిండిపోయెను.

స వేపమాన ఉత్థాయ మాతు స్తస్యాః పితా తదా,

తాం కన్యా మజ్జు మారోవ్య పర్వశ్వాసయత ప్రభో. 20

ఆ కన్య తల్లికి తండ్రియగు ఆ హోత్రవాహనుడు ఊగిపోవుచు లేచి ఆకన్యను ఒడిలో పెట్టుకొని ఊరడించెను.

స తా మవృచ్ఛత్ కార్త్యేన వ్యసనోత్పత్తి మాదితః,

సా చ తస్మై యథావృత్తం విస్తరేణ న్యవేదయత్. 21

అత డామెను ఆమెకు వచ్చిన దుఃఖమును మొదటినుండియు మొత్తముగా చెప్పు మని యడిగెను. ఆమెయు జరిగినదెల్ల వివరములతో తెలియజేసెను.

తతః స రాజర్షి రభూ ద్దుఃఖశోకసమన్వితః,

కార్యం చ ప్రతిపేదే త న్మనసా సుమహాతపాః. 22

అంత రాజర్షి పెనుశోకము పొందెను. మహాతపస్వియగు నతడు చేయ దగిన దానిని గూర్చి మనసున ఒక నిశ్చయమునకును వచ్చెను.

అబ్రవీ ద్వేపమానశ్చ కన్యా మార్తాం సుదుఃఖితః,

మా గాః పితుర్గృహం భద్రే మాతుస్తే జనకో హ్యహమ్. 23

కుమిలిపోవుచున్న ఆ కన్యను చూచి దుఃఖముతో కంపించిపోవుచు ఆ రాజర్షి యిట్లు పలికెను. అమ్మా ! నీ తండ్రియింటి కేగవలదు. నేను నీ తల్లి తండ్రిని.

దుఃఖం చిన్త్యా మహం తే వై మయి వర్తస్య పుత్రికే,

పర్యావ్రం తే మనో వత్సే యదేవం పరిశుష్యసి. 24

బిడ్డా ! నీ దుఃఖమును చీల్చివైచెదను. నాకడ నుండుము. తల్లీ ! నీ హృదయము పూర్తిగా కుమిలిపోయినది. ఎంత చిక్కితివో చూడు.

గచ్ఛ మద్వచనా ద్రామం జామదగ్న్యం తపస్వినమ్,

రామస్తే సుమహ ద్దుఃఖం శోకం చై వాపనేష్యతి. 25

నామాటమీద జమదగ్ని కుమారుడు, తపస్వియు నగు పరశురామునికడ కరుగుము. ఆ రాముడు నీ యీ పెనుదుఃఖమును, దీనభావమును తప్పక తొలగించివేయును.

హనిష్యతి రణే భీష్మం న కరిష్యతి చేద్వచః,

తం గచ్ఛ భార్గవశ్రేష్ఠం కాలాగ్నిసమతేజసమ్. 26

తనమాట పాటింపని యెడల భీష్ముని యుద్ధమున చావగొట్టును. కాలాగ్ని వలె మండిపోవు భృగువంశశ్రేష్ఠుడు పరశురాముని కడ కరుగుము.

ప్రతిష్ఠావయితా స త్వాం సమే పథి మహాతపాః.

ఆ మహాతాపసుడు నిన్ను నే నూహించు మంచి దారిలో నెలకొల్పును.

తతస్తు సుస్వరం బాష్ప ముత్సృజన్తి పునః పునః, 27

అబ్రవీత్ పితరం మాతుః సా తదా హోత్రవాహనమ్.

అంత నామె పైపైని కన్నీరు విడుచుచు తల్లి తండ్రియగు హోత్రవాహనునితో నిట్లు పలికెను.

అభివాదయిత్వా శిరసా గమిష్యే తవ శాసనాత్. 28

అపి నామాద్య వశ్యేయ మార్యం తం లోకవిశ్రుతమ్.

తలతో మ్రొక్కి నీ యాజ్ఞప్రకారము పరశురామునికడ కరుగుదును. లోకములలో విఖ్యాతి నొందిన ఆ ఆర్యుని నేనిపుడు చూడగలుగుదునా?

కథం చ తీవ్రం దుఃఖం మే నాశయిష్యతి భార్గవః,

ఏత దిచ్ఛా మ్యహం జ్ఞాతుం యథా యాస్యామి తత్ర వై.

ఆ భార్గవుడు నా తీవ్రదుఃఖము నెట్లు రూపుమాపును? అతనికడ కెట్లరుగుదును? ఇది తెలియగోరుచున్నాను.

హోత్రవాహన ఉవాచ - హోత్రవాహను డిట్లు పలికెను.

రామం ద్రక్ష్యసి భద్రే త్వం జామదగ్న్యం మహావనే,

ఉగ్రే తపసి వర్తంతం సత్యసంతం మహాబలమ్. 30

అమ్మా! జామదగ్ని కుమారుడు మిక్కిలి భయంకరమగు తపస్సున ఉన్నవాడు, సత్యసంధుడు, మహాబలుడు అగు ఆ పరశురాముని మహారణ్యమున నీవు చూచెదవు.

మహేన్ద్రం వై గిరిశ్రేష్ఠం రామో నిత్య ముపాస్తి హ,

ఋషయో వేదవిద్వాంసో గన్ధర్వాప్సరస స్తథా. 31

ఆ రాముడు మహేంద్ర మనెడు పర్వతమున నిత్యనివాస మొనర్చును.
ఆతనితోపాటు ఋషులు, వేదవేత్తలు, గంధర్వులు, అప్పరసలు అట నుందురు.

తత్ర గచ్ఛస్వ భద్రం తే బ్రూయా శ్చైనం వచో మమ,
అభివాద్య చ తం మూర్ధ్నా తపోవృద్ధం దృఢవ్రతమ్. 32

ఆత్మా! అట కరుగుము. నా మాటగా తపస్సు పండినవాడు, చెదరని
వ్రతము కలవాడు అగు ఆతనికి తలతో ప్రణమిల్లుము.

బ్రూయా శ్చైనం పునర్భద్రే యతే కార్యం మనీషితమ్,
మయి సంకీర్తితే రామః సర్వం తతే కరిష్యతి. 33

మంచిదానా! అటుపై ఆ మహర్షికి నీ కోరిక యేమో చెప్పుము. నన్ను
గురించి చెప్పినచో ఆ పరశురాముడు నీవు కోరినదెల్ల నెరవేర్చును.

మమ రామః సఖా వత్సే ప్రీతియుక్తః సుహృచ్చ మే,
జమదగ్ని సుతో వీరః సర్వశత్రుభృతాం వరః. 34

బిడ్డా! జమదగ్ని కుమారుడు వీరుడు, ఆయుధధారు లందరిలో మేటి అగు
ఆ రాముడు నాకు ప్రాణతుల్యుడు, నాపై మిక్కిలి మక్కువ గలవాడు, మంచి
హృదయము కలవాడు.

ఏవం బ్రువతి కన్యాం తు పార్థినే హోత్రవాహనే,
అకృతవ్రణః ప్రాదురాసీ ద్రామస్యానుచరః ప్రియః. 35

ఇట్లా హోత్రవాహనమహారాజు ఆ కన్యతో పలుకుచుండగా పరశురాముని
ప్రియశిష్యుడు అకృతవ్రణుడు అచటి కరుదెంచెను.

తతసే మునయ స్సర్వే సముత్తస్థః సహస్రశః,
స చ రాజా వయోవృద్ధః సృజ్ఞయో హోత్రవాహనః. 36

అంత వేలకొలదిగా నున్న అచటి మునులందరు లేచి నిలిచిరి. పెద్ద
వయస్సువాడు స్పంజయవంశమువాడు నగు హోత్రవాహనరాజు కూడ భక్తితో
నిలిచియుండెను.

తతో దృష్ట్వా కృతాతిథ్య మన్యోన్యం తే వనౌకసః,
సహితా భరతశ్రేష్ఠ నిషేదుః షరివార్య తమ్, 37

అంత నా రాజును అకృతవ్రణుడును ఒకరి కొకరు అతిథిమర్యాదలు
సల్పుకొనగా చూచిరి. ఋషు లందరు ఆతని చుట్టివచ్చి కూర్చుండిరి.

తతస్థే కథయామాసుః కథా స్తా స్తా మనోరమాః,
ధన్యా దివ్యాశ్చ రాజేన్ద్ర ప్రీతిహర్షముదాయుతాః. 38

అంత వారందరు హృదయమున కింపైన దివ్యములగు పుణ్యకథలు
చెప్పకొని పరమానందభరితు లైరి.

తతః కథా నే రాజర్షి ర్మహాత్మా హోత్రవాహనః,
రామం శ్రేష్ఠం మహర్షీణా మప్యచ్చ దకృతవ్రణమ్. 39

అట్లు ప్రసంగములు ముగిసిన పిదప దొడ్డబుద్ధిగల హోత్రవాహనుడు
మహర్షిశ్రేష్ఠుడగు పరశురామునిగూర్చి ప్రశ్న చేసెను.

క్వ సంవ్రతి మహాబాహో జామదగ్న్యః ప్రతాపవాన్,
అకృతవ్రణ శక్యో వై ద్రష్టుం వేదవిదాం వర. 40

మహాబాహూ ! అకృతవ్రణా ! మహాప్రతాపము గల పరశురాము
డిప్పు డెక్కడ ? ఆతనిని చూడనగునా ?

అకృతవ్రణ ఉవాచ - అకృతవ్రణు డిట్లు పలికెను.

భవ న్తమేవ సతతం రామః కీర్తయతి ప్రభో,
సృజ్ఞయో మే ప్రియసభో రాజర్షిరితి పార్థివ. 41

రాజా ! ఆ సృంజయుడు రాజర్షి హోత్రవాహనుడు నా ప్రియసఖుడు
అని పరశురాము డెల్ల వేళల నిన్నే చెప్పుచుండును.

ఇహ రామః ప్రభాతే శ్వో భవితేతి మతిర్మమ,
ద్రష్టాస్యేన మిహాయాన్తం తవ దర్శనకాఙ్క్షయా. 42

రాము డిటకు రేపు ఉదయమున రాగలడని నా కనిపించుచున్నది. నిన్ను
చూచు కోరికతో ఇటకు వచ్చు ఆతనిని రేపు నీవు చూడగలవు.

ఇయం చ కన్యా రాజర్షే కిమర్థం వన మాగతా,
కస్య చేయం తవ చ కా భవతీచ్ఛామి వేదితుమ్. 43

రాజర్షి ! ఈ కన్య అడవికి ఏల వచ్చెను ? ఎవ్వరి బిడ్డ ? నీ కేమగును ? తెలియగోరుదును.

హోత్రవాహన ఉవాచ - హోత్రవాహను డిట్లు పలికెను.

దౌహిత్రీయం మమ విభో కాశిరాజసుతా ప్రియా,

జ్యేష్ఠా స్వయంవరే తస్మై భగినీభ్యాం సహనఘ.

44

స్వామీ! ఈమె నా కూతుబిడ్డ. కాశిరాజు కుమార్తె. నాకు మిక్కిలి యిష్టమైనది. తన చెల్లెండ్రెద్దరితో పెద్దది యగు ఈమె స్వయంవరమున నిలిచినది.

ఇయ మమ్మేతి విభ్యాతా జ్యేష్ఠా కాశిపతేః సుతా,

అమ్మికామ్బలికే కన్యే కనీయస్యో తపోధన.

45

ఈమె కాశిరాజు పెద్దబిడ్డ. అంబ అని పేరు. చెల్లెండ్రెద్దరు అంబిక, అంబాలిక అనువారు.

సమేతం పార్థివం క్షత్రం కాశిపుర్యాం తతోఽభవత్,

కన్యానిమిత్తం విప్రర్షే తత్రాసీ దుత్సవో మహాన్.

46

నేల నేలు రాజు లందరు కాశిపురములో కూడుకొనిరి. కన్యల నిమిత్తముగా ఓ విప్రర్షి : అట పెద్ద వేడుక జరిగెను.

తతః కిల మహావీర్యో భీష్మః శాన్తనవో నృపాన్,

అధిషిష్య మహాతేజా స్త్రిసః కన్యా జహార తాః.

47

అంత మహాపరాక్రమవంతుడు, శాన్తనుకుమారుడు భీష్ముడు రాజుల నందరిని తోలివైచి ముగ్గురు కన్యలను అపహరించెనట.

నిర్జిత్య పృథివీపాలా నథ భీష్మో గజాహ్వయమ్,

అజగామ విశుద్ధాత్మా కన్యాభిః సహ భారతః.

48

భరతవంశమువాడు, నిర్మలచిత్తుడు సగు ఆ భీష్ముడు రాజుల నందరిని ఓడించి కన్యలతో కూడి కరిపురమునకు వచ్చెను.

సత్యవత్యై నివేద్యాథ వివాహం సమనన్తరమ్,

భ్రాతు ర్విచిత్రవీర్యస్య సమాజ్ఞాపయత ప్రభుః.

49

అంత వారిని తల్లి సత్యవతికి అప్పగించి తమ్ముడగు విచిత్రవీర్యునకు ఇచ్చి వివాహము చేయు మని విన్నవించెను.

తం తు వైవాహికం దృష్ట్వా కన్యేయం సముపార్జితమ్,
అబ్రవీత్తత్ర గాజ్ఞేయం మన్త్రిమధ్యే ద్విజర్షభ. 50

బ్రాహ్మణప్రవరా ! పెండ్లికొరకు సిద్ధముగా నుండి తోరపుముడి మొదలగు సంస్కారములు పొందియున్న విచిత్రవీర్యుని గాంచి యీ కన్య మంత్రులతో కూడియున్న భీష్మునితో నిట్లు పలికెను.

మయా శాల్యవతి రీర్వరో మనసాఽభివృతః పతిః,
న మా మర్హసి ధర్మజ్ఞ దాతుం భ్రాత్రేఽన్యమానసామ్. 51

వీరుడా ! నేను శాల్యవతిని మనఃపూర్వకముగా వరించితిని. ధర్మజ్ఞా ! ఇతరునకు మనసిచ్చిన నన్ను నీతమ్మున కియదగడు.

తచ్ఛ్రుత్వా వచనం భీష్మః సంమన్త్య సహ మన్త్రిభిః,
నిశ్చిత్య విససర్జేమాం సత్యావత్యా మతే స్థితః. 52

ఆ మాట విని భీష్ముడు మంత్రులతో ఆలోచించి ఒక నిశ్చయమునకు వచ్చి సత్యవతి అనుమతి గొని యామెను శాల్యుని కడకు పంపి వైచెను.

అనుజ్ఞాతా తు భీష్మేణ శాల్యం సౌభవతిం తతః,
కన్యేయం ముదితా తత్ర కాలే వచన మబ్రవీత్. 53

భీష్ముని అనుమతితో సౌభవతి యగు శాల్యునికడ కరిగి యీ కన్య ఆనందపడుచు అతనితో ఆ సమయమున నిట్లు పలికెను.

విసర్జితాఽస్మి భీష్మేణ ధర్మం మాం ప్రతిపాదయ,
మనసాభివృతం పూర్వం మయా త్వం పార్థివర్షభ. 54

అయ్యా ! భీష్ముడు నన్ను పంపివైచెను. నాకు ధర్మము ననుగ్రహింపుము. నేను నిన్ను మున్నే మనసున వరించియుంటిని గదా !

50. తమ్ - ఆ విచిత్రవీర్యుని; వైవాహికమ్ - పెండ్లికొరకు సిద్ధముగా నున్న వానిని; సముపార్జితమ్ - మంగళస్నానము, తోరణము ధరించుట మున్నగు సంస్కారములను పొందియున్నవానిని చూచి యీ కన్య భీష్మునితో ఇట్లు పలికెనని వాక్యాన్వయము.

ప్రత్యాచఖ్యౌ చ శాల్వోఽస్యాశ్చారిత్ర స్యాభిశక్తితః,
సేయం తపోవనం ప్రాప్తా తాపస్యేఽభిరతా భృశమ్. 55

ఈమె నడవడిని శంకించిన శాల్వు డీమెను నిరాకరించెను. తపస్సు
నందు మిక్కిలిగా మనసుపెట్టి యీమె తపోవనమున కరుదెంచెను.

మయా చ ప్రత్యభిజ్ఞాతా వంశస్య పరికీర్తనాత్,
అస్య దుఃఖస్య చోత్పత్తిం భీష్మ మేవేహ మన్యతే. 56
వంశమును పేర్కొనుటవలన నేనీమెను గుర్తుపట్టితిని. ఈమె తన దుఃఖ
మునకు భీష్ముడే కారణ మని తలచుచున్నది.

అంబోవాచ - అంబ యిట్లు పలికెను.

భగవ న్నేవ మే వేహ యథాఽహ వృథివీపతిః,
శరీరకర్తా మాతుర్మే సృష్టాయో హోత్రవాహనః. 57
భగవానుడా! మా అమ్మకు శరీర మిచ్చిన యీ సృంజయుడు హోత్ర
వాహనుడు పలికినది నిజమే.

న హ్యుత్సహే స్వనగరం ప్రతియాతుం తపోధన,
అవమానభయా చ్ఛైవ వ్రీడయా చ మహామునే. 58
మహామునీ! తపోధనా! అవమానము కలుగునను భయముచేతను, సిగ్గు
వలనను మాయూరికి తిరిగిపో నిష్టపడను.

యత్తు మాం భగవాన్ రామో వక్ష్యతి ద్విజసత్తమ,
తన్నే కార్యతమం కార్యమితి మే భగవన్మతిః. 59
పరశురామభగవానుడు నా కేది యుపదేశించునో అదియే నేను తప్పక
చేయదగినపని యని నా నిశ్చయము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమౌపాఖ్యానపర్వణి
హోత్రవాహనామ్బాసంవాదే షట్సప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.
ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
హోత్రవాహనాంబాసంవాదముగల నూటడెబ్బదియారవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

సప్తసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటదెబ్బదియేడవ అధ్యాయము

అకృతవ్రణపరశురామయో రమ్భయా సహ వార్తాలాపః.

అకృతవ్రణపరశురాములు అంబతో సంభాషించుట.

అకృతవ్రణ ఉవాచ - అకృతవ్రణు డిట్లు పలికెను.

దుఃఖద్వయ మిదం భద్రే కతరస్య చిక్షిర్షసి,
ప్రతికర్తవ్య మఖలే తత్త్వం వత్సే వదస్వ మే.

1

బిడ్డా: ఈ రెండు దుఃఖములలో దేనికి ప్రతిక్రియ చేయగోరుదువో నాకు నిజముగా తెలుపుము.

యది సౌభవతి ర్భద్రే నియోక్తవ్యో మతస్తవ,
నియోక్త్యతి మహాత్మా స రామ స్వద్ధితకామ్యయా.

2

ఒకవేళ సౌభవతిని కట్టడిచేయుట నీ కిష్టమేని మహాత్ముడగు రాముడు నీమేలుకోరి ఆతనిని దారికి తెచ్చును.

1. దుఃఖద్వయమ్ - దుఃఖము కలిగించిన జంట. భీష్ముడు, శాల్వుడు - అనువానిని; లేదా - పెనిమిటి లేకపోవుట ఒక దుఃఖము, తాపసులకు నీ శత్రువును నాశనము చేయవలసివచ్చుట అను రెండవ దుఃఖము - అయినను శత్రువు లిద్దరిలో; కమ్ - ఎవనిని; ప్రతికర్తవ్యమ్ - చంప గోరుదువు; లేదా - ఒక్కొక్కనికి గతి లేకుండుట, మరణము అను దుఃఖద్వయము.

2. నియోక్తవ్యః - లొంగదీసికొనదగినవాడు - నీ పాణిగ్రహణముకొఱకు అనుదానిని సంభాషింపవలయును.

అథావగేయం భీష్మం త్వం రామేణేచ్ఛసి ధీమతా,

రణే వినిర్జితం ద్రష్టుం కుర్యా తదపి భార్గవః.

3

మరియు సదీకుమారుడగు భీష్మని ధీశాలియగు రాముడు రణమున ఓడించుట నీ కభిమతమైనచో భార్గవు డదియైన చేయును.

సృష్టాయస్య వచః శ్రుత్వా తవ చైవ శుచిస్మితే,

యదత్ర తే భృశం కార్యం తదద్యైవ విచిన్యతామ్.

4

సృంజయుని మాటను నీ మాటను విని ఆతడు నీకేమి చేయవలయునో అది యిప్పుడే ఆలోచించుకొనుము.

అహ్మోవాచ - అంబ వలికెను.

అవసీతాఽస్మి భీష్మేణ భగవన్నవజానతా,

నాభిజానాతి మే భీష్మో బ్రహ్మన్ శాల్వగతం మనః.

5

భగవానుడా! భీష్ముడు తెలియక సన్నెత్తుకొనిపోయెను. నా మనస్సు శాల్వనిపై నున్నదని భీష్మ డెరుగడు.

ఏత ద్విచార్య మనసా భవా నేత ద్వినిశ్చయమ్,

విచినోతు యథాన్యాయం విధానం క్రియతాం తథా.

6

ఇది నా మనసులో తమరే చక్కగా విచారించి న్యాయము తప్పని విధానమును నిశ్చయింపవలయును.

భీష్మే వా కురుశార్దూలే శాల్వరాజేఽథవా పునః,

ఉభయోరేవ చా బ్రహ్మన్ యుక్తం యతత్ సమాచర.

7

కురుశ్రేష్ఠుడైన భీష్మనియందో, శాల్వరాజునందో లేక యిరువురియందో యేది తగిన ప్రతిక్రియయో అది చేయుడు.

3. భీష్మనియందు ప్రతీకారమన్నచో ఊరక ఆతనిని గెలుచుట మాత్రమే సంభవింపవచ్చును. అంతమాత్రముచేత నీ కయ్యెడు మేలేదియు ఉండదు. ఆతడు బ్రహ్మచర్యవిషయమున ప్రతిజ్ఞతప్పనివాడుకదా అను భావముతో చెప్పుచున్నారు.

6. విధానం - ప్రతీకారము.

నివేదితం మయా హ్యేత ద్దుఃఖమూలం యథాతథమ్,
విధానం తత్ర భగవన్ కర్తు మర్హసి యుక్తితః 8.

నా దుఃఖమునకు మూలకారణమును ఉన్న దున్నట్లు స్వామీ! తమ కెరి
గించితిని. ప్రతిక్రియను తామె యుక్తితో నిర్ణయింపవలయును.

అకృతవ్రణ ఉవాచ - అకృతవ్రణుడు పలికెను.

ఉపపన్న మిదం భద్రే యదేవం వరవర్ణిని,
ధర్మం వ్రతి వచో బ్రూయాః శృణు చేదం వచో మమ. 9

అమ్మా! ఉత్తమకాంతా! నీ వన్నది చక్కని మాట. ధర్మమునకు
సంబంధించిన పలుకు పలుకుచున్నావు. ఈ నామాట కూడ వినుము.

యథి త్వా మావగేయో వై స నయే ద్గజసాహ్వయమ్,
శాల్యస్త్యాం శిరసా భీరు గృహ్ణీయా ద్రామచోదితః. 10

గంగాతనయుడు నిన్ను కరిపురమునకు కొనిపోవనిచో శాల్యుడు రాముని
మాటపై నిన్ను తలపై పెట్టుకొని తనకడకు కొనిపోవును.

తేన త్వం నిర్జితా భద్రే యస్మా న్నీతాఽసి భావిని,
సంశయః శాల్యరాజస్య తేన త్వయి సుమధ్యమే. 11

ఆ భీష్ముడు నిన్నొడుచుకొనెను. నిన్ను తన పట్టణమునకు తీసికొని
పోయెను. ఆ కారణముగా శాల్యునకు నీయందు సంశయము కలిగెను.

భీష్మః పురుషమానీ చ జితకాశీ తథైవ చ,
తస్మాత్ వ్రతిక్రియా యుక్తా భీష్మే కారయితుం తవ. 12

భీష్ముడు పౌరుషమునం దభిమానము కలవాడు. జయము గొని విట్టవీగు
చున్నాడు. కావున నీకు ఆతనియెడల ప్రతీకారము చేయించుటయే సరియైనది.
అమౌబాచ - అంబ యిట్లు పలికెను.

మమాప్యేష సదా బ్రహ్మన్ హృది కామోఽభివర్తతే,
ఘాతయేయం యది రణే భీష్మ మిత్యేవ నిత్యదా. 13

మహర్షీ! నాకును యుద్ధమున భీష్ముని చంపింపవలయుననియే దృఢమైన
కోరిక విడువక ఎదలో మెదలుచున్నది.

భీష్మం వా శాల్వరాజుం వా యం వా దోషేణ గచ్ఛసి,
ప్రశాధి తం మహాబాహో యత్క్రతేఽహం సుదుఃఖితా. 14

ఓయీ మహాబాహూ! భీష్మునో, శాల్వరాజునో నీదృష్టిలో తప్పెవనియం
దున్నదో - వానిని శాసింపుము. వారివలన నేనింత దుఃఖము పొందితిని.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

ఏవం కథయతా మేవ తేషాం స దివసో గతః,
రాత్రిశ్చ భరతశ్రేష్ఠ సుఖశీతోష్ణమారుతా. 15

ఇట్లు చెప్పకొనుచుండగా వారి కా పగలెల్ల గడచెను. సుఖ మొసగు చల్ల
దనము వెచ్చదనము కలిసిన గాలిగల రాత్రియు గడచెను.

తతో రామః ప్రాదురాసీత్ ప్రజ్వలన్నివ తేజసా,
శిష్యైః పరివృతో రాజన్ జటాచీరధరో మునిః. 16

అంత తేజస్సుతో వెలుగొందుచు జడలు నారబట్టలు ధరించిన ముని
పరశురాముడు శిష్యులు చుట్టి రాగా అటకు వచ్చెను.

ధనుష్పాణి రదీనాత్మా ఖడ్గం బిభ్రత్ పరశ్వధీ,
విరజా రాజశార్దూల సృజ్జాయం సోఽభ్యయా న్నృపమ్. 17

మొగమున బింకము కలవాడు, వింటిని, ఖడ్గమును, గండ్రగొడ్డలిని
ధరించినవాడు, పరిశుద్ధుడు నగు పరశురాముడు సృంజయరాజును చేరవచ్చెను.

తతస్తం తాపసా దృష్ట్వా స చ రాజా మహాతపాః,
తస్యః ప్రాజ్వలయో రాజన్ సా చ కన్యా తపస్వినీ. 18

అంత నా తాపసులును, గొప్ప తపస్సుగల ఆ రాజును, తపస్విని యగు
ఆ కన్యయును ఆతని గాంచి చేతులు మోడ్చి నిలువబడిరి.

పూజయామాసు రవ్యగ్రా మధువర్కేణ భార్గవమ్,
అర్చితశ్చ యథాన్యాయం నిషసాద సప్తైవ తైః. 19

చెదరని హృదయముతో వారందరు ఆతనికి మధుసర్కముతో పూజలు సల్పిరి. అట్లు శాస్త్రము ప్రకారము పూజలొందిన ఆతడు వారందరితో పాటు కూర్చుండెను.

తతః పూర్వవ్యతీతాని కథయంతౌ స్మ తావభౌ,
అసాతాం జామదగ్న్యశ్చ సృష్టయ శ్చైవ భారత. 20

అంత జమదగ్నికుమారుడును, సృంజయరాజును గడచిన వృత్తాంతము లన్నియు చెప్పకొనుచు నుండిరి.

తథా కథా నే రాజర్షి ర్భృగుశ్రేష్ఠం మహాబలమ్,
ఉవాచ మధురం కాలే రామం వచన మర్థవత్. 21

అట్లు ప్రసంగము ముగిసిన పిదప ఆ రాజర్షి మహాబలముగల రామునితో అదను చూచుకొని అర్థవంతమగు పలుకు నిట్లు పలికెను.

రామేయం మమ దౌహిత్రీ కాశిరాజసుతా ప్రభో,
అస్యాః శృణు యథాతత్త్వం కార్యం కార్యవిశారదః 22

రామా ! ప్రభూ ! కార్యవిశారదా ! ఈమె నా కూతురి; కాశిరాజు కొమారి. ఈమె పని యొకటి కలదు. దాని తత్త్వ మెరుగుచు వినుము.

పరమం కథ్యతాం చేతి తాం రామః ప్రత్యభాషత,
తతః సౌభ్యవద ద్రామం జ్వలన్త మివ పావకమ్. 23

మంచిది, చెప్పమని రాము డామితో పలికెను. అంత నామె అగ్నివలె విరాజిల్లుచున్న రామునితో నిట్లు చెప్పదొడగెను.

తతోఽభివాద్య చరణౌ రామస్య శిరసౌ శుభౌ,
స్పృష్ట్యా వద్మదశాభాభ్యాం పాణిభ్యా మగ్రతః స్థితా. 24

23. పరమమ్ - నీవు చెప్పదలచినది తప్పర చెప్పమను ప్రచోదనము తెలియ జేయుపద మియ్యది.

24. శిరసౌ - శ్రేష్ఠములు - 'శిరః ప్రధానే సేనాగ్రే' అని మేదిని-పుంలింగ ప్రయోగము ఆర్షము.

ఆమె శ్రేష్ఠములు, మంగళదాయకములు నగు రాముని పాదములను
పద్మపురేకులవంటి చేతులతో స్పృశించి యెదుట నిలిచి యుండెను.

రురోద సా శోకవతీ బాష్పవ్యాకులలోచనా,

ప్రపేదే శరణం చైవ శరణ్యం భృగునన్దనమ్. 25

కన్నీటితో అలికినట్లైన కన్నులు గలదియై లోపల కుమిలిపోవుచున్న ఆ
అంబ పెద్దగా ఏడ్చెను. తనకు రక్షకుడైన భృగునందనుని శరణు వేడెను.

రామ ఉవాచ - రాము డిట్లు పలికెను.

యథా త్వం సృజాయ స్యాస్య తథా త్వం మే నృపాత్మజే,

బ్రూహి య త్రే మనోదుఃఖం కరిష్యే వచనం తవ. 26

రాజకుమారీ : నీవు ఈ సృంజయున కెట్టి దానవో నాకును ఆట్టి దానవే.
నీ గుండెలోపలి దుఃఖ మేమో చెప్పుము. నీవడిగినది చేయుదును.

అమౌవాచ - అంబ యిట్లు పలికెను.

భగవన్ శరణం త్వాఽద్య ప్రవన్నాస్మి మహావ్రతమ్,

శోకపజ్కారణా నృగ్నాం ఘోరా ముద్ధర మాం విభో. 27

గొప్ప వ్రతమున నున్న నిన్ను ఓ ప్రభూ! శరణు చొచ్చితిని. ఘోర
ముగా మునిగిన నన్ను దుఃఖ మనెడు బురదగల సముద్రము నుండి ఉద్ధ
రింపుము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు పలికెను.

తస్యాశ్చ దృష్ట్వా రూపం చ వపు శ్చాభినవం పునః,

సౌకుమార్యం పరం చైవ రామ శ్చింతాపరోఽభవత్. 28

ఆమె రూపమును, క్రొత్తయౌవనము గల దేహమును, అన్నింటిని
మించిన సౌకుమార్యమును గాంచి రాముడు గుండెలో కుమిలిపోయెను.

కిమియం పక్ష్యతీత్యేవం విమమర్శ భృగూద్వహః,

ఇతి దధ్యో చిరం రామః కృపయాఽభివరిప్లుతః. 29

ఆ భృగువరేణ్యుడు ఈమె యేమి చెప్పనో యని తలచుచుండెను. జాలి
నిలువెల్ల క్రమ్ముకొనగా అదే విషయమున చాలసేపు మనసుంచెను.

కథ్యతా మితి సా భూయో రామేణోక్తా శుచిస్మితా,
సర్వమేవ యథాతత్త్వం కథయామాస భార్గవే. 30

మరల ఆమెను చెప్పమని అడిగెను. ఆమె భార్గవునకు జరిగిన దంతయు ఉన్నదున్నట్లు చెప్పెను.

తచ్ఛ్రుత్వా జామదగ్న్యస్తు రాజపుత్ర్యా వచస్తదా,
ఉవాచ తాం వరారోహం నిశ్చిత్వార్థవినిశ్చయమ్. 31

జమదగ్నికుమారుడు ఆ రాజపుత్రి మాట విని చేయదగిన దానిని గూర్చి ఒక నిశ్చయమునకు వచ్చి ఆమెతో నిట్లనెను.

రామ ఉవాచ - రాము డిట్లు పలికెను.

ప్రేషయిష్యామి భీష్మాయ కురుశ్రేష్ఠాయ భావిని,
కరిష్యతి వచో మహ్యం శ్రుత్వా చ స నరాధిపః. 32

అమ్మా ! కురుశ్రేష్ఠుడగు భీష్మునకు కబురంపెదను. ఆ రాజు నేను చెప్పినది విని చేయును.

న చే త్కరిష్యతి వచో మయోక్తం జాహ్నువీసుతః,
ధక్ష్యామ్యహం రణే భద్రే సామాత్యం శస్త్రతేజసా. 33

ఆ జాహ్నువి కొడుకు నేను చెప్పినది చేయడో, యుద్ధమున శస్త్రముల మంటతో మంత్రులతో పాటు వానిని మాడ్చివేయుదును.

అథవా తే మతి స్తత్ర రాజపుత్రి న వరతే,
యావ చ్ఛాల్యవతిం వీరం యోజయా మ్యత్ర కర్మణి. 34

అట్లుకాక అందు నీ ఋద్ధి ప్రవర్తింపనిచో ఈ కార్యమునందు వీరుడగు శాల్యరాజును నియోగింతును.

అమౌవాచ - అంబ యిట్లనెను.

విసర్జితాఽహం భీష్మేణ శ్రుత్వైవ భృగునన్దన,
శాల్యరాజగతం భావం మమ పూర్వం మనీషితమ్. 35

33. జాహ్నువీసుతః - గంగకొడుకు - భీష్ముడు.

34. అత్ర కర్మణి - ఈ పనియందు - పెండ్లి చేసికొనుటయందు దని భావము.

భార్గవరామా! నాకు మున్నే భావము శాల్వరాజుపై గలదని విన్నంతనే
భీష్ముడు నన్నటకు పంపివైచెను.

సౌభరాజ ముపేత్యాహ మవోచం దుర్వచం వచః,
న చ మాం ప్రత్యగృహ్లాత్ స చారిత్ర్యపరిశజ్జితః. 36

నేను శాల్వరాజును సమీపించి పలుక శక్యముకాని మాట పలికితిని. అతడు
నా నడవడిని శంకించి నన్ను కైకొనడాయెను!

ఏతత్సర్వం వినిశ్చిత్య స్వబుద్ధ్యా భృగునన్దన,
యదత్రౌపయికం కార్యం తచ్చిన్తయితు మర్హసి. 37

భార్గవమునీ! ఇది యెల్లయు నీ బుద్ధితో చక్కగా ఆలోచించి యిందు
తగినదేమో దానిని నిర్ణయింపదగును.

మమ తు వ్యసన స్యాస్య భీష్మో మూలం మహావ్రతః,
యే నాహం వశమాసీతా సముత్క్షిప్య బలాత్తదా. 38

నాకుమాత్రము నా యీ కష్టమునకు, బ్రహ్మచర్య మను మహావ్రతము
పూనిన భీష్ముడే మూలకారణ మనిపించుచున్నది. నన్నాతడు బలాత్కారముగా
ఎత్తికొనివచ్చి తన వశము చేసికొనెను.

భీష్మం జహి మహాబాహో యత్కృతే దుఃఖ మీదృశమ్,
ప్రాప్తాఽహం భృగుశార్థాల చరా మ్యప్రియ ముత్తమమ్. 39

ఓ మహాబాహూ! ఎవనివలన నా కింత దుఃఖము కలిగెనో ఆ భీష్ముని
వధింపుము. ఇంత ఘోరమైన కీడు పొంది తిరుగుచున్నాను.

స హి లుబ్ధశ్చ నీచశ్చ జితకాశీ చ భార్గవ,
తస్మాత్ ప్రతిక్రియా కర్తుం యుక్తా తస్మై త్వయాఽనఘ. 40

37. ఔపయికమ్ - యుక్తమైనది.

40. లుబ్ధః - లోభి - నన్నపహరించెను కనుక;

నీచః - నీచుడు. ఏలయన తానై నన్ను అంగీకరింపలేడు. కామవాంఛ
లేనివాడు కన్యను ఎత్తుకొనిపోవుట దోషమని భావము.

అతడు లోభి, నీచుడు, గెలిచి కులుకుచున్నాడు కావున ప్రతిక్రియ నీ వాతనికే చేయుట యుక్తము.

ఏష మే క్రియమాణాయా భారతేన తదా విభోః,
అభవ ద్ధృది సంకలోఽఘాతయేయం మహావ్రతమ్. 41

ఆ భరతవంశరాజు నన్నట్లు హింసించుచుండగా నా మదిలో ఈ బ్రహ్మ చారివ్రతమువానిని చంపవలయునన్న సంకల్పము పుట్టెను.

తస్మాత్ కామం మమాద్యేమం రామ సంపాదయానఘ,
జహి భీష్మం మహాబాహో యథా వృత్రం పురందరః. 42

పుణ్యాత్మా! రామా! కావున నాకోరిక నీడేర్చుము. దేవేంద్రుడు వృత్రుని చంపినట్లో మహాబాహూ! భీష్ముని చంపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
రామామ్బాసంవాదే సప్తసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
రాముడును అంబయు సంభాషించుటయను నూటదెబ్బదియేడవ
అధ్యాయము.

---: 0 :---

42. క్రియమాణాయాః - బలాత్కారముగా కొనివచ్చుచున్నపుడు హింసింప బడినదాన సగు - కూర్చి 'హింసాయామ్' అను ధాతు వియ్యది. స్వాది గణములోనిది.

అష్టసప్తత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటదెబ్బదియెనిమిదవ అధ్యాయము

అమ్మపరశురామయోః సంవాదః, అకృతవ్రణస్య సంమతిః,
పరశురామభీష్మయో రోషపూర్ణో వారాలాప స్తయోర్యుద్ధాయ
కురుక్షేత్రే గమనం చ.

అంబాపరశురాముల సంవాదము, అకృతవ్రణుడు సమ్మతించుట,
పరశురాముడును భీష్ముడును రోషము నిండిన మాటలు పలికికొనుట,
యుద్ధమునకై కురుక్షేత్రమున కరుగుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

ఏవముక్త స్తదా రామో జహి భీష్మమితి ప్రభో,
ఉవాచ రుదతీం కన్యాం చోదయ న్నిం పునః పునః.

1

ఏడ్చుచు తన్ను మాటిమాటికి భీష్ముని చంపుమని పురికొల్పుచున్న ఆ
కన్యను చూచి రాము డిట్లనెను.

కాశ్యే న కాసుం గృహ్లామి శస్త్రం వై వరవర్ణిని,
ఋతే బ్రహ్మవిదాం హేతోః కిమన్యత్ కరవాణి తే.

2

ఓ కాశిరాజపుత్రీ! బ్రహ్మవేత్తల కారణముగా తప్ప నేను నా ఇచ్చ నను
సరించి ఆయుధము చేపట్టను. మరియొకటి యేదైన నీకు చేయుదునా ?

వాచా భీష్మశ్చ శాల్యశ్చ మమ రాజ్ఞి వశానుగౌ,
భవిష్యతోఽనవద్యాజ్ఞీ తత్ కరిష్యామి మా శుచః.

3

భీష్ముడును, శాల్యుడును నామాటను బట్టి పోవువారే; కాబట్టి ఆపని
చేయుదును. శోకింపకుము

2. కాశ్యే - కాశిరాజకన్యక కాశ్య - ఆ శబ్దముపై సంబోధన; కామమ్ -
ఇచ్చ ననుసరించి.

న తు శస్త్రం గ్రహిష్యామి కథఞ్చిదపి భావిని,
ఋతే నియోగా ద్విప్రాణా మేష మే సమయః కృతః. 4

కాని గొప్ప విద్యావేత్తలగు బ్రాహ్మణుల ఆదేశము లేక ఎన్నటికి
ఆయుధము పట్టనని నేను ప్రతిజ్ఞ చేసితిని. కావున శస్త్రము చేతబట్టను.
అమోహవాచ - అంబ యిట్లు పలికెను.

మమ దుఃఖం భగవతా వ్యవసేయం యత స్తతః,
తచ్చ భీష్మప్రసూతం మే తం జహీశ్వర మా చిరమ్. 5

స్వాములు నా దుఃఖము నెట్లైనను పోగొట్టనే వలయును. అదియు భీష్ముని
వలన పుట్టినది. ప్రభూ! వానిని చంపుడు. ఆలసింపకుడు.
రామ ఉవాచ - రాము డిట్లనెను.

కాశికన్యే పున ద్రూపా భీష్మసే చరణా వుభౌ,
శిరసా వన్దనార్హోఽపి గ్రహిష్యతి గిరా మమ. 6

ఓ కాశిరాజకుమారీ! మరల పలుకుము. భీష్ముడు నీమొక్కులు పొంద
దగువాడయ్య నామాటపై నీ రెండుచాళ్ళు తలతో పట్టుకొనును.
అమోహవాచ - అంబ యిట్లు పలికెను.

జహి భీష్మం రణే రామ గర్జన్త మసురం యథా,
సమాహూతో రణే రామ మమ చేదిచ్ఛసి ప్రియమ్,
ప్రతిశ్రుతం చ యదపి తత్ సత్యం కర్తు మర్హసి. 7

రామా! నీవు నాప్రియము కోరుదువేని యుద్ధమున నీ వాతనిని ఉసికొల్పి
వలయును. బొబ్బలిడుచున్న రక్కసుని చంపిన తీరున ఆ భీష్ముని చంప
వలయును. నాకిచ్చిన మాట యేదైన నున్నచో అది అవిధముగా సత్యము చేయ
వలయును.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు చెప్పెను.

తయోః సంవదతో రేవం రాజన్ రామామ్బయౌ స్తదా,
ఋషిః పరమధర్మాత్మా ఇదం వచన మబ్రవీత్. 8

అట్లు రాముడును అంబయు సంవాదిము చేయుచుండగా పరమధర్మాత్ముడైన ఆకృతప్రణమహర్షి యిట్లు పలికెను.

శరణాగతాం మహాబాహో కన్యాం న త్యక్తు మర్హసి,
యది భీష్మో రణే రామ సమాహూత స్త్వయా మృధే. 9

నిర్జితోఽస్మితి వా బ్రూయాత్ కుర్యా ద్వా వచనం తవ,
కృత మస్యా భవేత్ కార్యం కన్యాయా భృగునన్దన. 10

ఓ మహాబాహూ! శరణు పొందిన కన్యను నీవు విడిచివేయదగదు. రామా! నీవు భీష్ముని యుద్ధమునకు పిలిచినచో ఓడితినని యేని పలుకును. లేదా నీ మాటను పాటించును. అంత నీమెపని తీరును.

వాక్యం సత్యం చ తే వీర భవిష్యతి కృతం విభో.

ప్రభూ! మహామునీ! వీరా! నీవు పలికిన మాటయు సత్యమగును.

ఇయం చాపి ప్రతిజ్ఞా తే తదా రామ మహామునే,
జిత్వా వై శ్మత్రియాన్ సర్వాన్ బ్రాహ్మణేషు ప్రతిశ్రుతా. 11

రామా! మహామునీ! నీవు శ్మత్రియుల నందరిని గెలిచి బ్రాహ్మణులకు ఈ ప్రతిజ్ఞ వినిపించితివి గదా!

బ్రాహ్మణః శ్మత్రియో వైశ్యః శూద్రశ్చైవ రణే యది,
బ్రహ్మద్వి ధృవితా తం వై హనిష్యామీతి భార్గవ. 12

బ్రాహ్మణుడు గాని, శ్మత్రియుడు గాని, వైశ్యుడు గాని, శూద్రుడు గాని, బ్రహ్మద్వేషి యైనచో వానిని యుద్ధమున చంపుదు నని ప్రతిజ్ఞ చేసితివి.

శరణార్థే ప్రపన్నానాం భీతానాం శరణార్థినామ్,
న శత్యామి పరిత్యాగం కర్తుం జీవన్ కథంబున. 13

శరణము కోరి ఆశ్రయించిన భీతులను బ్రదికియుండగ నెన్నటికిని విడువజాల ననియు పలికితివి.

యశ్చ కృత్స్నం రణే శ్మత్రం విజేష్యతి సమాగతమ్,
దీప్తాత్మాన మహం తం చ హనిష్యామీతి భార్గవ. 14

మరియు కూడివచ్చిన క్షత్రియసముదాయము నెవ్వడు పోరున గెలుచునో
యట్టి పొగరుగుండె వానిని కూడ చంపుదు ననియు ప్రతిజ్ఞ చేసితివి.

స ఏవం విజయీ రామ భీష్మః కురుకులోద్వహః,
తేన యుద్ధస్య సజ్జామే సమేత్య భృగునన్దన. 15

రామా ! భృగునందనా ! కురుకులమున శ్రేష్ఠుడగు ఆ భీష్మ డట్లు
విజయము పొందినవాడు. యుద్ధమున వానితో తలపడి పోరుము.

రామ ఉవాచ - రాము డిట్లు పలికెను.

స్మరామ్యహం పూర్వకృతాం ప్రతిజ్ఞా మృషిసత్తమ.

ఋషిసత్తమా ! మునుపు చేసిన ప్రతిజ్ఞను స్మరించుచునే యున్నాను.

తథైవ చ చరిష్యామి యథా సామైవ లప్స్యతే, 16

కార్య మేత న్మహ ద్రభహ్మన్ కాశికన్యామనోగతమ్,

గమిష్యామి స్వయం తత్ర కన్యా మాదాయ యత్ర సః. 17

బ్రాహ్మణోత్తమా ! ఈ కాశికన్య మదిలో నున్న మహాకార్యము సామో
పాయముచేతనే సాధ్యమగునట్లు ప్రయత్నింతును. ఈ కన్యను తీసికొని యా
భీష్మ డున్న చోటికి స్వయముగా పోవుదును.

యది భీష్మో రణశ్లాఘీ న కరిష్యతి మే వచః,

హనిష్యా మ్యేన ముద్రిక మితి మే నిశ్చితా మతిః. 18

భీష్మడు రణమునే కొనియాడుచు నామాట వినకుండెనో పొగరెక్కిన
యాతనిని చంపివైచెదను. ఇది నా నిశ్చితమగు అభిప్రాయము.

నహి బాణా మయోత్సృష్టాః సజ్జన్తీహ శరీరిణామ్,

కాయేషు విదితం తుభ్యం పురా క్షత్రియ సజ్గరే. 19

19. ఇహ - ఈ తోకమున; శరీరిణామ్ - శరీరము కలవారై యుండగా;
మయా-నాచేత; ఉత్సృష్టాః - వదలబడిన; బాణాః-బాణములు; న సజ్జన్తి
తగులవు - అనగా నా బాణములు తగిలిన తరువార వారు శరీరము కల
వారగుట అసంభవమని తాత్పర్యము.

నేను వదలిన బాణములు ఈ లోకమున శరీరముగలవారి దేహముల
యందు తగుల్కొనవు. మునుపు క్షత్రియులతో నైన పోరునందు నీకిది తెలిసిన
విషయమే.

ఏవముక్త్యా తతో రామః సహ తై ర్భ్రహ్మవాదిభిః,
ప్రయాణాయ మతిం కృత్వా సముత్తస్థౌ మహాతపాః. 20

అంత నా రాముడు వేదవేత్తలగు ఆ ఋషులతో నట్లు పలికి ప్రయాణము
నకు నిర్ణయించి బయలు దేరెను.

తతస్తే తా ముషిత్యా తు రజనీం తత్ర తాపసాః,
హుతాగ్నయో జప్తజప్యాః ప్రతస్థు ర్మజ్జిహంసయా. 21

అంత నా తాపసులందరు ఆ రాత్రి అచటనే గడపి అగ్నులను వ్రేల్చి
జపము లొనర్చి నన్ను చంపు కోరికతో బయలుదేరిరి.

అభ్యాగచ్ఛ తతో రామః సహ తై ర్భ్రహ్మవాదిభిః,
కురుక్షేత్రం మహారాజ కన్యయా సహ భారత. 22

అంత పరశురాముడు వేదవేత్తలగు వారితో కూడి, ఆ కన్యతో పాటు
కురుక్షేత్రమునకు వచ్చెను.

న్యవిశంత తతః సర్వే పరిగృహ్య సరస్వతీమ్,
తాపసా స్తే మహాత్మానో భృగుశ్రేష్ఠపురస్కృతాః. 23

అంత నా మహాత్ములగు తాపసు లందరు భృగువంశవరేణ్యుని ముందిడు
కొని సరస్వతి నది తీరమున బస చేసియుండిరి.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతస్తృతీయే దివసే సందిదేశ వ్యవస్థితః,
కురుప్రియం స మే రాజన్ ప్రాప్తోఽస్మితి మహావ్రతః. 24

అంత మూడవ దినమున చక్కగా కుదురుకొని ఆ మహావ్రతుడు,
రాజా నేను వచ్చితిని, నాకు ప్రియ మొనరింపుము - అని వార్త పెట్టెను.

తమాగత మహం శ్రుత్వా విషయాంతం మహాబలమ్,
అభ్యగచ్ఛం జవే నాశు ప్రిత్యా తేజోనిధిం వ్రభుమ్. 25

అట్లా మహాబలుడు, తేజోనిధి, ప్రభువు పరశురాముడు నా దేశము పొలి
మేరలలోనికి వచ్చి యుండెనని విని ప్రీతితో వెంటనే వడివడిగా ఎదురేగితిని.

గాం పురస్కృత్య రాజేన్ద్రా బ్రాహ్మణైః పరివారితః,
ఋత్విగ్భి ర్దేవకల్పైశ్చ తథైవ చ పురోహితైః. 26

రాజేంద్రా ! గోవును ముందుంచుకొని, బ్రాహ్మణులు చుట్టిరాగా, దేవతల
వంటి ఋత్విక్కులతో పురోహితులతో ఆ మహర్షి కెదురేగితిని.

స మా మభిగతం దృష్ట్వా జామదగ్న్యః ప్రతాపవాన్,
ప్రతిజగ్రాహ తాం పూజాం వచనం చేద మబ్రవీత్. 27

ప్రతాపవంతుడగు ఆ పరశురాముడు అట్లెదురుగా వచ్చిన నన్ను గని
నా పూజను స్వీకరించెను. మరియు నిట్లు పలికెను.

రామ ఉవాచ - రాము డిట్లనెను.

భీష్మ కాం బుద్ధి మాస్థాయ కాశిరాజసుతా తదా,
అకామేన త్వయాఽఽసీతా పునశ్చైవ విసర్జితా. 28

భీష్మా : నీ వానాడు కోరిక లేకయే ఏ బుద్ధితో ఈ కాశిరాజకన్యను
తెచ్చితివి ? మరల ఏల వదలి వైచితివి.

విభ్రంశితా త్వయా హీయం ధర్మా దాస్తే యశస్వినీ,
పరామృష్టాం త్వయా హీమాం కో హి గన్తు మిహార్హతి. 29

ఏ పాప మెరుగని యీయమ నీ వలన ధర్మమునుండి భ్రష్టురాలై నది.
నీవు స్పృశించిన ఈమెను మరి యెవ్వడుగాని స్వీకరింపనగునా?

ప్రత్యాఖ్యాతా హి శాల్యేన త్వయాఽఽసీతేతి భారత,
తస్మా దిమాం మన్నియోగాత్ ప్రతిగృహ్ణిష్య భారత. 30

నీవు తెచ్చితివని శాల్యు డీమెను త్రోసివై చెను. కావున నామాటపై ఈమెను
నీవే పరిగ్రహింపుము.

స్వధర్మం పురుషవ్యాఘ్రం రాజపుత్రీ లభ త్వియమ్,
న యుక్త మవమానోఽయం రాజ్ఞాం కర్తుం త్వయానఘ. 31

పుణ్యాత్ముడా! పురుషశ్రేష్ఠుడా! ఈ రాజపుత్రి తన ధర్మమును తాను పొందుగాక! నీవిట్లు రాజులకు అవమానము చేయుట కానిపని.

తతస్తం వై విమనస ముదీఞ్ఞాహ మథాబ్రువమ్,
నాహ మేనాం పున ర్ద్ధ్యాం బ్రహ్మన్ భ్రాత్రే కథఞ్చన. 32

అంత నేను మనసు సరిగా లేని ఆ మహర్షిని చూచి యిట్లు పలికితిని :
బ్రాహ్మణోత్తమా! మరల నే నీమెను ఎన్నటికిని నా తమ్మున కొనజాలను.

శాల్యస్యాహ మితి ప్రాహ పురా మామేవ భార్గవ,
మయా చైవాభ్యనుజ్ఞాతా గతేయం నగరం ప్రతి. 33

ఈమె మునుపు నేను శాల్యునిదాన నని నాతోడనే యొత్తి పలికెను. నే ననుమతించితిని. ఆమె యాతని నగరమునకు వెళ్ళిపోయెను.

న భయా న్నావ్యనుక్రోశా న్నార్థలోభా న్న కామ్యయా,
ఞాత్రం ధర్మ మహం జహ్యో మితి మే వ్రత మాహితమ్. 34

భయమువలననో, జాలివలననో, ధనలోభమువలననో, కామద్వష్టివలననో
క్షత్రియధర్మమును విడనాడ ననునది నేను పట్టిన వ్రతము.

అథ మా మబ్రవీ ద్రామః క్రోధపర్యాకులేక్షణః,
న కరిష్యసి చేదేత ద్వాక్యం మే నరపుజ్జవ. 35

హనిష్యామి సహమాత్యం త్వా మద్యేతి పునః పునః,
సంరంభా దబ్రవీ ద్రామః క్రోధపర్యాకులేక్షణః. 36

అంత నా రాముడు క్రోధముతో తిరుగుళ్ళు పడుచున్న కనులతో 'ఓయీ!
నా ఈ మాటను పాటింపవేని నిన్ను నీ వారితో పాటు ఇప్పుడు చంపివై చెద నని
మరల మరల క్రోధావేశముతో పలికెను.

తమహం గీర్భి రిష్టాభిః పునః పున రరిన్దమ,
అయాచయం భృగుశార్దూలం న చైవ ప్రశశామ సం. 37

భృగువంశవరేణ్యుడగు సతనిని పలుమారులు ప్రీతిపాత్రములగు మాటలతో వేడుకొంటిని. ఆతడు శాంతి పొందనే లేదు.

ప్రణమ్య తమహం మూర్ధ్నా భూయో బ్రాహ్మణసత్తమమ్,
అబ్రువం కారణం కిం తద్యత్త్వం యుద్ధం మయేచ్ఛసి. 38

మరల ఆ బ్రాహ్మణసత్తమునకు తలతో మ్రొక్కి పలికితిని - స్వామీ!
నాతో యుద్ధమేల కోరుచున్నావో కారణము చెప్పుము.

ఇష్వస్త్రిం మమ బాలస్య భవతై వ చతుర్విధమ్,
ఉపదిష్టం మహాబాహో శిష్యోఽస్మి తవ భార్గవ. 39

నేను బాల్యమున నీ వలననే నాల్గు విధముల ధనుర్విద్య నేర్చితిని.
భార్గవా! మహాబాహూ! నేను నీ శిష్యుడను గదా!

తతో మా మబ్రువీ ద్రామః క్రోధసంరక్తలోచనః,
జానీషే మాం గురుం భీష్మ గృహ్లాసీమాం న చైవ హ. 40
సుతాం కాశ్యస్య కౌరవ్య మత్ప్రియార్థం మహామతే.

అంత క్రోధముతో ఎరుపెక్కిన కనులు గల రాముడిట్లు పలికెను:
భీష్మా! నన్ను గురువుగా నెరుగుదువు. కాని నా ప్రियము కౌరకు కాశిరాజు
కూతురగు ఈమెను, ఓ మహామతీ! గ్రహింపకున్నావు.

న హి తే విద్యతే శాన్తి రన్యథా కురునన్దన. 41

కురుకుమారా! వేరు విధముగా నీకు శాంతిలేదు.

గృహాణేమాం మహాబాహో రక్షస్య కుల మాత్మనః,
త్వయా విభ్రంశితా హీయం భర్తారం నాధిగచ్ఛతి. 42

మహాబాహూ! ఈమెను గ్రహింపుము. నీ కులమును రక్షించుకొనుము.
నీచే భ్రష్టురాలై న యీమె భర్తను పొందకున్నది.

తథా బ్రువన్తం తమహం రామం పరపురణ్ణయమ్,
నైతదేవం పునర్భావి బ్రహ్మర్షే కిం శ్రమేణ తే. 43

అట్లు పలుకుచున్న శత్రుసంహారకుడగు ఆ రామునితో నిట్లంటిని
బ్రహ్మర్షీ! ఇది యెన్నటికిని సంభవింపదు. నీకు శ్రమ ఏల?

గురుత్వం త్వయి సంప్రేక్ష్య జామదగ్న్య పురాతనమ్,
ప్రసాదయే త్వాం భగవం స్త్యక్తైషా తు పురా మయా. 44

జమదగ్నితనయా! ప్రాతది యగు నీ గురుత్వమును చక్కగా భావించి
నిన్ను బ్రతిమాలుకొనుచున్నాను. ఈమెను నే నెన్నడో విడచివైచితిని.

కో జాతు పరభావాం తు నారీం వ్యాలీ మివ స్థితామ్,
వాసయేత గృహే జానన్ శ్రీణాం దోషో మహాత్యయః. 45

ఇతరునియందు మనస్సుగల యితిని, త్రాచుపామువంటి దానిని ఎరిగి
ఎవ్వడైన నింట నిలుపుకొనునా? శ్రీల తప్పు ప్రాణసంకటము కలిగించునట్టిది.

న భయా ద్వాసవ స్యాపి ధర్మం జహ్యం మహావ్రత,
ప్రసీద మా వా యద్వా తే కార్యం తత్కురు మా చిరమ్. 46

ఇంద్రునివలన భయము కలిగినను నేను ధర్మమును విడనాడను. దయ
చూడుము. కాదా! నీవు చేయదలచిన దేమో త్వరగా చేయుము.

అయం చాపి విశుద్ధాత్మన్ పురాణే శ్రూయతే విభో,
మరుతైన మహాబుద్ధే గీతః శ్లోకో మహాత్మనా. 47

మహాత్ముడగు మరుత్తుడు పాడిన శ్లోక మొకటి, ప్రభూ! విశుద్ధాత్ముడా!
మహాబుద్ధీ! పురాణమున వినవచ్చుచున్నది.

“గురోఽర వ్యవలిప్తస్య కార్యాకార్య మజానతః,
ఉత్పథం ప్రతిపన్నస్య పరిత్యాగో విధీయతే”. 48

“మరించినవాడు, కార్యమేదో, అకార్య మేదో యెఱుగనివాడు, చెడుదారి
పట్టినవాడు నగు గురువునైనను వదలుట కర్తవ్యము.”

స త్వం గురు రితి ప్రేక్షా మయా సంమానితో భృశమ్,
గురువృత్తిం న జానీషే తస్మా ద్యోత్యామి వై త్వయా. 49

ఆ నిన్ను గురుడ వని ప్రేమతో ఇంతవరకు ఎంతో మన్నించితిని.
గురువు తీరెట్టిదో తెలియకున్నావు. కాన నీతో నింక పోరెదను.

గురుం న హన్యాం సమరే బ్రాహ్మణం చ విశేషతః,
విశేషత స్తపోవృద్ధ మేవం ఔనం మయా తవ. 50

నేను సమరమున గురువును; లండును బ్రాహ్మణుని, మీరు మిక్కిలి
తపస్సు పండినవానిని చంపను. కావుననే నీ చేష్టితమును ఇంతవరకు క్షమించితిని.

ఉద్యతేషు మథో దృష్ట్యా బ్రాహ్మణం క్షతబంధవత్,
యో హన్యాత్ సమరే క్రుద్ధం యుధ్యన్త మవలాయనమ్, 51
బ్రహ్మహత్యా న తస్య స్యాదితి ధర్మేషు నిశ్చయః.

క్షత్రియునివలె బాణమెత్తి పట్టుకొని పోరుచున్న క్రుద్ధుడు, పారిపోనివాడు
నగు బ్రాహ్మణుని చంపినవానికి బ్రహ్మహత్య అను పాపము కలుగదని ధర్మ
శాస్త్రముల నిర్ణయము.

క్షత్రియాణాం స్థితో ధర్మే క్షత్రియోఽస్మి తపోధన, 52
యో యథా వర్తతే యస్మిం సస్మిన్నేవ ప్రవర్తయన్,
నాధర్మం సమవాప్నోతి న చాశ్రేయశ్చ విస్తతి. 53

నేను క్షత్రియుల ధర్మమునందు సెలకొనియున్నవాడను. తపోధనా!
క్షత్రియుడను. ఏ పురుషుడు ఏ పురుషునియందు ఎట్టి భావముతో మెలగునో
ఆ పురుషుడు ఆ నరునియందు అట్టిభావమునే ప్రవర్తింపజేయును అధర్మమును,
అశుభమును పొందడు.

అర్థే వా యది వా ధర్మే సమర్థో దేశకాలవిత్,
అర్థసంశయ మావస్మ్యః శ్రేయాన్నిసంశయో నరః. 54

53. యః - ఏ మనుష్యుడు; యస్మిన్ - ఏ నరునియందు; యథా - ఎట్లు -
ప్రీతితోడనో, ద్వేషముతోడనో; వర్తతే - మెలగునో; స నరః - ఆ
నరుడు, తస్మిన్ - ఆ నరునియందు; తథైవ - అట్లే; ప్రవర్తయన్ -
ప్రీతితో, ద్వేషముతో మెలగుచును; అధర్మమ్ - అధర్మమును, స
సమవాప్నోతి - పొందడు; అశ్రేయశ్చ - అశుభమును; స విస్తతి -
పొందడు. నీవు నన్ను ద్వేషించుచున్నావు కాన నేను నిన్ను ద్వేషించుట
అధర్మము కాబోదు. దానివలన నేను అశుభమును పొందను అని
భావము.

54. అర్థవిషయమున ఇదియో అదియో అను సంశయము కలిగినపుడు
సంశయము సందేహముగా నున్నను ప్రమాదము జిగ, ధర్మవిషయము

దేశతత్త్వమును, కాలతత్త్వమును ఎరిగిన వివేకవంతునకు అర్థవిషయమున గాని ధర్మవిషయమునగాని సంశయము కలిగినపుడు అర్థవిషయమున మాత్రమే సంశయము పొందినచో అతడు నిస్సంశయముగా గొప్పవాడు.

యస్మాత్ సంశయితేఽవ్యర్థేఽయథాన్యాయం ప్రవర్తసే,
తస్మాద్ యోత్స్యామి సహిత స్త్వయా రామ మహాహవే. 55

సంశయింపదగిన అర్థవిషయమున కూడ నీవు న్యాయము తప్పియే మెలగుచున్నావు. కావున రామా ! మహాయుద్ధమున నీతో పోరే సలుపుదును.

వశ్య మే బాహువీర్యం చ విక్రమం చాతిమానుషమ్,
ఏవం గతేఽపి తు మయా యచ్ఛక్యం భృగునన్దన. 56
తత్కరిష్యే కురుక్షేత్రే యోత్యే విప్ర త్వయా సహ,
ద్వంద్వే రామ యథేష్టం మే సజ్జీభవ మహాద్యుతే. 57

మున సంశయము కలిగినపుడు నిశ్చయము పొంది ధర్మమే ఆచరించుట కర్తవ్యమని తాత్పర్యము.

నిన్ను అర్థవిషయమున ప్రచోదన చేయుచు నీకు ప్రీతినే కూర్చుచున్నాను గదా! అని అందువేమో ఓ రామా! అది సరికాదు. అని భీష్ముడి శ్లోకార్థమును తెలుపుచున్నాడు.

ఇటు అర్థ మనగా గురువుమాట విని భార్యను స్వీకరించుట, ధర్మమనగా తండ్రి ప్రీతికై స్వీకరించిన బ్రహ్మచర్యము. ఈ రెంటిలో గురువాక్యమును త్రోసిరా జన్నచో పాపమేమో పాపము కాదేమో అని సంశయించుట మంచిది. కాని ధర్మమగు బ్రహ్మచర్యమును విడనాడుట మంచిదా? అని సంశయము పొందరాదు. ధర్మమును విడనాడరుండుటయే మంచిదని భావము. అర్థే సంశయ మాపన్నః - అనగా అర్థమునందు సంశయము పొందినవాడు - అర్థవిషయము నాచరింపని వాడని తాత్పర్యము. శ్రేయాన్ - ఉత్తముడు; పరిశేషన్యాయము ననుసరించి ధర్మమున సంశయము పొందినవాడు నీచుడని భావము.

55. అయథాన్యాయమ్ - అని పదవిభాగము - న్యాయము సత్ప్రకరించి నన్ను ప్రవర్తింపజేయుచున్నావని భావము;

నా బాహువుల శక్తిని, మనుష్యులకు సాధారణము కాని పరాక్రమమును చూడుము. భార్గవా ! నీ విట్టివాడవు కాగా నేను చేయగలది యేవో యిది కురు శ్మేత్రమున చేసెదను. ఓయి ఎప్రథా ! నీతో నీ యిష్టమును బట్టియే చ్చ్యవ్యయుద్ధమున పోరుదును. ఓ మహాద్యుతీ ! సిద్ధము కమ్ము.

తత్ర త్వం నిహతో రామ మయా శరశతార్దితః,
ప్రాప్యసే నిర్జితా స్తోకాన్ శస్త్రపూతో మహారణే. 58

నూర్లకొరిచిగా వచ్చు నా బాణములకు నొచ్చి నీవందు చత్తువేసి శస్త్రములతో పవిత్రుడవై నీవు సాధించిన ఉత్తమలోకములను బొందెదవు.

స గచ్ఛ వినివర్తస్వ కురుశ్మేత్రం రణప్రియ,
తత్రైష్యామి మహాబాహో యుద్ధాయ త్వాం తపోధన. 59
ఓయి రణప్రియా ! మరలుము. కురుశ్మేత్రమునకు పద. తపోధనా!
మహాబాహూ! పోరునకై నిన్నుండు కలిసికొందును.

అపి యత్ర పురా రామ కృతం శౌచం పురా పితుః,
తత్రాహమపి హత్వా త్వాం శౌచం కర్తాఽస్మి భార్గవ. 60
రామా! ఎందు మునుపు నీవు నీ తండ్రికి శౌచ మాచరించితివో అందే
నిన్ను చంపి నీకు నేను శౌచము నాచరింతును.

తత్ర రామ సమాగచ్ఛ త్వరితం యుద్ధదుర్మద,
వ్యవనేష్యామి తే దర్పం పౌరాణం బ్రాహ్మణబ్రువ. 61
రామా! పేరునకు మాత్రము బ్రాహ్మణుడైనవాడా! కయ్యమునకు కాలు
దువ్వువాడా! త్వరగా రమ్ము! తొల్లింటి నీ గర్వమును తొలగించెదను.

60. తండ్రి మరణమునందువలె గురుమరణమునందు కూడ ఆశౌచము -
(మైల) రాగా ఆ తీర్థమునందే నేను కట్టుబట్టతో స్నాన మాచరించుట
మొదలగు కార్యము లాచరించి పదియవచినమున భద్ధిచేసికొందును.
అని తాత్పర్యము. శౌచ మనగా నెత్తుటితో తర్పణము చేయుట అని ఒక
యిటీవలి వ్యాఖ్యాత వ్రాసెను.

61. పౌరాణమ్ - పూర్వకాలమునకు సంబంధించిన - ప్రాతది యగు.

యచ్ఛాపి కత్థసే రామ బహుశః పరివత్సరే,
నిర్జితాః క్షత్రియా లోకే మయైకేనేతి తచ్ఛృణు. 62

రామా! నీవు పలుమారులు పెక్కిండ్లు నే నొక్కడనై క్షత్రియుల నందరిని గెలిచితిని నిన్ను నీవు పొగడుకొనుచుండువు. దాని సంగతి చెప్పెదను; వినుము.

న తదా జాతవాన్ భీష్మః క్షత్రియో వాఽపి మద్విధః,
పశ్చా జ్ఞాతాని తేజాంసి తృణేషు జ్వలితం త్వయా. 63

అప్పుడు భీష్ముడు పుట్టియుండలేడు. కాక నావంటి క్షత్రియుడును లేడు. గొప్ప వెలుగు లన్నియు తరువాత పుట్టినవి. నీవు గడ్డిపరకలయందు మండితివి.

యస్తే యుద్ధమయం దర్పం కామం చ వ్యవనాశయేత్,
సోఽహం జాతో మహాబాహో భీష్మః పరపురణ్ణయః,
వ్యవనేష్యామి తే దర్పం యద్ధే రామ న సంశయః. 64

నీ యుద్ధసంబంధమగు గర్వమును కోరికను రూపుమాపగల భీష్ముడను, శత్రుసంహారకుడను ఇదిగో పుట్టితిని. రామా! పోరున నీ దర్పమును తొలగింతును. సంశయము లేదు.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు పలికెను.

తతో మా మబ్రవీద్రామః ప్రహసన్నివ భారత,
దిష్ట్యా భీష్మ మయా సార్థం యోద్ధు మిచ్ఛసి సజ్గరే. 65

అంత పరమరాముడు వేశాకోశముగా నవ్వుచు నిట్లనెను : భీష్మా! అదృష్టము. నాతో రణరంగమున పోరగోరుచున్నావు.

ఆయం గచ్ఛామి కౌరవ్య కురుక్షేత్రం త్వయా సహ,
భాషితం తే కరిష్యామి తత్రాగచ్ఛ పరంతప. 66

ఇదిగో నీతో కలిసియే కురుక్షేత్రమునకు కదలుచున్నాను. నీమాట బోల్లింతును. శత్రువులను కాల్చివేయువాడా; అటు రమ్ము.

తత్ర త్వాం నిహతం మాతా మయా శరశతాచితమ్,
జాహ్నువీ పశ్యతాం భీష్మ గృధ్రకఙ్క-బలాశనమ్. 67

నా బాణములు నూర్చుకొని దేహములలో గ్రుచ్చుకొని చచ్చిపడియున్న
నిన్ను, గ్రద్దలు, రాబందులు, కాకులు తినుచున్న నిన్ను మీయమ్మ గంగమ్మ
చూచుగాక!

కృపణం త్వా మభిప్రేక్ష్య సిద్ధచారణసేవితా,
మయా వినిహతం దేవీ రోదతా మద్య పార్థివ. 68

నాచే చచ్చిన దీనుని నిన్ను గని సిద్ధులు, చారణులు సేవించుచున్న ఆ దేవి
నే డేడ్చుగాక!

అతదర్హా మహాభాగా భగీరథసుతానఘా,
యా త్వా మజీజన స్మన్దం యుద్ధకాముక మాతురమ్. 69

పాప మామె కట్టి దుఃఖము రారాదు. ఆ భగీరథుని బిడ్డ, ఏ పాప మెరుగ
నిది, బుద్ధిలేనివాడవు, యుద్ధమునకు సిద్ధపడువాడవు, జాడ్యము పొందినవాడవు
నగు నిన్ను కన్నతల్లి యీరోజు విలపించును.

ఏహి గచ్ఛ మయా భీష్మ యుద్ధకాముక దుర్మద,
గృహాణ సర్వం కౌరవ్య రథాది భరతర్షభ. 70

యుద్ధకాముకుడా! పొగరుపట్టినవాడా! కౌరవ్యా! రా! నాతో రమ్ము!
రథము మొదలగు దానినెల్ల కైకొనుము.

ఽతి బ్రువాణం తమహం రామం పరపురఙ్గాయమ్,
ప్రణమ్య శిరసా రామ మేవమస్త్వి త్యథాబ్రువమ్. 71

ఇట్లు పలుకుచున్న ఆ శత్రుహంత యగు రామునికి తలతో ప్రణమిల్లి అది
యట్లే అగుగాక అని పలికితిని.

ఏవ ముక్త్వా యయౌ రామః కురుక్షేత్రం యుయుత్సయా,
ప్రవిశ్య నగరం చాహం సత్యవత్యై స్యవేదయమ్. 72

67. గృధ్ర, కఙ్క, బల, అశనమ్-గ్రద్దలకు, రాబందులకు, బలము అనగా
కాకులు - వాని కాహారమైన వానిని;

ఇట్లు పలికి రాముడు యుద్ధమాడు కోరికతో కురుక్షేత్రమున కరిగెను. నేను పురమున ప్రవేశించి సత్యవతి కంతయు నివేదించితిని.

తతః కృతస్వస్త్వయనో మాత్రా చ ప్రతినన్దితః,
ద్విజాతీన్ వాచ్య పుణ్యాహం స్వస్తి చైవ మహాద్యుతే. 73

అంత తల్లి మంగళవాక్యములు పలికి నన్ను కొనియాడెను. బ్రాహ్మణులు పుణ్యాహవచనమును, స్వస్తిని పలికిరి.

రథ మాస్థాయ రుచిరం రాజతం పాణ్డూరై ర్హయైః,
సూపస్కరం స్వధిష్ఠానం వై యాత్రుపరివారణమ్. 74

ఉపవన్నం మహాశస్త్రైః సర్వోపకరణాన్వితమ్,
తత్కులీనేన వీరేణ హయశాస్త్రవిదా రణే. 75

యత్రం సూతేన శిష్టేన బహుశో దృష్టకర్మణా,
దంశితః పాణ్డూరేణాహం కవచేన వపుష్మతా, 76

పాణ్డూరం కార్ముకం గృహ్య ప్రాయాం భరతసత్తమ.

చక్కనిది, వెండిది, తెల్లని గుఱ్ఱములు పూన్చినది, చక్కని సంజారములు కలది, ఓటవైన చక్రములు గలది, పులితోలు కప్పు కలది, గొప్ప ఆయుధములతో సాధనము లన్నింటితో కూడినది. మంచికులమున పుట్టినవాడు, వీరుడు, అశ్వశాస్త్రమున పండితుడు, యోగ్యుడు పలుయుద్ధములలో నేర్పు చూపినవాడు నగు సారథివేత సిద్ధము చేయబడినదియు నగు రథమెక్కి చక్కని విరివిగల తెల్లని కవచము తొడిగినవాడనై, తెల్లని ధనువు చేతబట్టి బయలు దేరితిని.

పాణ్డూరేణాతపత్రేణ ద్రియమాణేన మూర్ధని, 77

పాణ్డూరై శ్చాపి వ్యజనై ర్విజ్యమానో నరాధిప.

నా శిరస్సుపై తెల్లనిగొడుగు పట్టబడినది. తెల్లని వింజామరలతో నాకు పీచుచుండిరి.

74. సు, ఉపస్కరమ్ - చక్కని యుద్ధమునకు వలయు సామగ్రి కలది; స్వధిష్ఠానమ్ - గట్టి యాధారములు - చక్రములు గలది; వైయాత్రుమ్ - పులితోలు, పరివారణమ్ - ఆచ్ఛాదనము - పులితోలుతో కప్పబడినది.

శుక్లవాసాః సితోష్ణిషః సర్వశుక్లవిభూషణః, 78

స్తూయమానో జయాశీర్భి ర్నిష్క్రమ్య గజసాహ్వయాత్,
కురుక్షేత్రం రణక్షేత్ర ముపాయాం భరతర్షభ. 79

తెల్లని వస్త్రములు, తెల్లని తలపాగ, తెల్లని భూషణములు ధరించి జయ జయ అను ఆశీస్సులతో కూడిన స్తుతు లందుకొనుచు కరిపురినుండి వెలువడి రణముతావై న కురుక్షేత్రమును చేరుకొంటిని.

తే హయా శ్చోదితా సేన సూతేన వరమాహవే,
అవహా న్మాం భృశం రాజన్ మనోమారుతరంహసః. 80

ఆ సూతుడు మహాయుద్ధమున తోలుచున్న ఆ గుఱ్ఱములు మనస్సుతో, మారుతముతో సాటియగు వేగము గలవియై నన్ను గొనిపోయెను.

గత్వాఽహం తత్ కురుక్షేత్రం స చ రామః ప్రతాపవాన్,
యుద్ధాయ సహసా రాజన్ పరాక్రాంతౌ పరస్పరమ్. 81

అట్లు నేనును, ప్రతాపవంతుడగు ఆ రాముడును కురుక్షేత్రమున కరిగి యుద్ధమునకు పరాక్రమముతో తలపడితిమి.

తతః సందర్శనేఽతిష్ఠం రామ స్యాతితవస్వినః,
ప్రగృహ్య శఙ్ఖప్రవరం తతః ప్రాధమ ముత్తమమ్. 82

మహాతపస్వి యగు రాముని యెదుట నిలిచి శ్రేష్ఠమగు శంఖమును గైకొని పెద్దగా మొరయించితిని.

తత స్తత్ర ద్విజా రాజం స్తాపసాశ్చ వనౌకసః,
అవశ్య న్త రణం దివ్యం దేవాః సేన్ద్రగణా స్తదా. 83

రాజా! అంత సటనున్న ద్రాహ్మణులు, వసమున వసించు తాపసులు, ఇంద్రునితో పాటు దేవతల సముదాయములు ఆ దివ్యరణము చూచుచుండిరి.

తతో దివ్యాని మాల్యాని ప్రాదురాసం స్తత స్తతః,
వాదిత్రాణి చ దివ్యాని మేఘవృన్దాని చైవ హ. 84

అంత దేవలోకపు మాల్యములు, వాద్యములు, మేఘముల సముదాయములు ఆ యా తావులనుండి అచటకు వచ్చి నిలిచినవి.

తతస్థే తావసాః సర్వే భార్గవ స్యానుయాయినః,
ప్రేక్షకాః సమవద్యంత పరివార్య రణాజిరమ్. 85

పరశురాముని వెంట వచ్చిన ఆ తావసు లందరు యుద్ధభూమిని చుట్టి
వచ్చి ప్రేక్షకులై నిలిచిరి.

తతో మా మబ్రువీ ద్దేవీ సర్వభూతహితైషిణీ,
మాతా స్వరూపిణీ రాజన్ కిమిదం తే చిక్కిరితమ్. 86

అంత నా తల్లి గంగాదేవి ప్రాణు లన్నింటి మేలు కోరునది కావున శ్రీ
స్వరూపముతో వచ్చి నాతో నిట్లనెను - ఏమయ్యా ! నీవు చేయదలచినది ?

గత్వాఽహం జామదగ్న్యం తు ప్రయాచిష్యే కురూద్వహ,
భీష్మేణ సహ మా యోత్సిః శిష్యేణేతి పునః పునః. 87

నే నా జమదగ్ని కొడుకుకడ కరిగి నీ శిష్యుడగు భీష్మునితో పోరవల
దని మరల మరల ప్రార్థించెదను.

మా మైవం పుత్ర నిర్భన్ధం కురు విప్రేణ పార్థివ,
జామదగ్న్యేన సమరే యోద్ధు మిత్యేవ భర్తృయత్. 88

కొడుకా ! విప్రుడైన జమదగ్ని కొడుకుతో యుద్ధమున తలపడుటకు
పట్టుపట్టకుము - అని ఆమె మందలించెను.

కిన్న వై శ్శత్రీయహణో హరతుల్యపరాక్రమః,
విదితః పుత్ర రామస్తే యతస్తం యోద్ధు మిచ్ఛసి. 89

ఆతడు రుద్రునకు సాటివచ్చు పరాక్రమము గలవాడు. శ్శత్రీయుల
నందరను చంపినవాడు కదా ? ఆతని సంగతి నీకు తెలిసినదే గదా ! అయినను
ఆతనితో పోరగోరుచున్నావు - అని పలికెను.

తతోఽహ మబ్రువం దేవీ మభివాద్య కృతాజ్ఞలిః,
సర్వం తద్భరతశ్రేష్ఠ యథావృత్తం స్వయంవరే. 90

అంత నే నా దేవికి చేతులు జోడించి మ్రొక్కి స్వయంవరమున జరిగిన
దెల్ల జరిగినట్లు వివరించితిని.

యథా చ రామో రాజేన్ద్ర మయా పూర్వం ప్రచోదితః,
కాశిరాజసుతాయాశ్చ యథాకర్మ పురాతనమ్. 91

రాముడు సన్నెట్లు మున్ను (అంబుసు గ్రహించుటకై) పురికొల్పెనో,
కాశిరాజుకూతురు మున్నేమి చేసెనో యది యంతయు వివరించితిని.

తతః సా రామ మభ్యేత్య జననీ మే మహానదీ,
మదర్థం తమృషిం వీష్య షమయామాస భార్గవమ్. 92

అంత నా తల్లి మహానది రామునికడ కరిగి ఆ మహర్షిని భార్గవుని పరి
కించి నాకై బ్రతిమాలజొచ్చెను.

భీష్మేణ సహ మా యోత్సీః శిష్యేణేతి వచోఽబ్రవీత్,
స చ తామాహ యాచనీం భీష్మమేవ నివర్తయ,
న చ మే కురుతే కామ మిత్యహం తముపాగమమ్. 93

అయ్యా! నీ శిష్యుడు భీష్మునితో యుద్ధ మాడకు మని పలికెను. అతడును
అట్లు బ్రతిమాలించున్న ఆమెతో 'భీష్మునే మరలింపుము. అతడు నా కోరిక తీర్చ
కున్నాడనియే కదా నేను వానితో పోరవచ్చితిని' అని పలికెను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతో గంగా సుతస్నేహా ద్భీష్మం పున రుపాగమత్,
న చాస్య శ్చాకరో ద్వాక్యం క్రోధవర్యాకులేక్షణః. 94

అంత గంగ కొడుకుమీది ప్రేమతో మరల భీష్మునికడకు వచ్చెను.
అతడును క్రోధముతో తిరుగుళ్ళు పడుచున్న కనులతో ఆమెమాటను పాటింప
లేదు.

అథాదృశ్యత ధర్మాత్మా భృగుశ్రేష్ఠో మహాతపాః,
ఆహ్వయామాస చ తదా యుద్ధాయ ద్విజసత్తమః. 95

పిమ్మట గొప్ప తపస్వియు భృగువరేణ్యుడును ధర్మాత్ముడు నగు రాముడు
కాసవచ్చి యుద్ధమునకై కవ్వించెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమౌపాఖ్యానపర్వణి
పరశురామభీష్మయోః కురుక్షేత్రావతరణే
అష్టసప్తత్యుత్తరశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
పరశురామభీష్ములు కురుక్షేత్రమున వ్రాలుట యను
నూటదెబ్బదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

ఊనాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటడెబ్బదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

సంకల్పనిర్మితరథ మారూఢేన పరశురామేణ సహ
 భీష్మకర్తృకో యుద్ధారమ్భః.

సంకల్పముతో ఏర్పరచుకొన్న రథము నెక్కిన పరశురామునితో
 భీష్ముడు యుద్ధమునకు తలపడుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు వలికెను.

తమహం స్మయన్నివ రణే ప్రత్యభాషం వ్యవస్థితమ్,
 భూమిష్ఠ నోత్సహే యోధుం భవంతం రథ మాస్థితః. 1

అంత నేను యుద్ధమునకు సిద్ధమైయున్న అతనితో గర్వము తోచునట్లుగా
 నిట్లంటిని. రథముపై నున్నవాడనై నేలపై నున్న నీతో పోర నుంకింపను.

ఆరోహ స్యన్దనం వీర కవచం చ మహాభుజ,
 బధాన సమరే రామ యది యోధుం మయేచ్ఛసి. 2

వీరా! రామా! నాతో యుద్ధము చేయగోరుదువేని రథ మెక్కుము. కవ
 చము తాల్చుము.

తతో మా మబ్రవీ ద్రామః స్మయమానో రణాజిరే,
 రథో మే మేదిసి భీష్మ వాహా వేదాః సదశ్వవత్. 3

అంత రాముడు సవ్వచు నాతో నిట్లనెను. భీష్మా! ఈ నేలయే నా రథము
 వేదములే మంచి గుఱ్ఱముల వంటి నా వాహనములు.

సూతశ్చ మాతరిశ్వా వై కవచం వేదమాతరః,
 సుసంవీతో రణే తాభి ర్యోత్యేఽహం కురునన్దన. 4

నా సారథి వాయుదేవుడు. కవచము వేదమాతలు. వారు నన్ను చుట్టి వచ్చి కాపాడుచుండగా నేను యుద్ధ మొనర్తును.

ఏవం బ్రువాణో గాన్ధారే రామో మాం సత్యవిక్రమః,
శరవ్రాతేన మహతా సర్వతః ప్రత్యవారయత్. 5

గాంధారీకుమారా! సత్యమగు పరాక్రమము గల రాము డిట్లు పలుకుచునే గొప్పది యగు బాణముల సముదాయముతో అన్నివైపుల నిరోధించెను.

తతోఽపశ్యం జామదగ్న్యం రథమధ్యే వ్యవస్థితమ్,
సర్వాయుధవరే శ్రీమత్యద్భుతోపమదర్శనే. 6

అంత అన్నివిధములగు ఆయుధములతో ఉత్తమము, శోభతో నిండి నదియు, అచ్చెరువుగొలుపు దర్శనము కలదియు నగు రథము నడుమ నిలిచి యున్న పరశురాముని గాంచితిని.

మనసా విహితే పుణ్యే విస్తీర్ణే నగరోపమే,
దివ్యాశ్వయుజి సన్నద్ధే కాశ్చనేన విభూషితే. 7

మరియు నా రథము నాతడు సంకల్పముతోడనే కూర్చుకొనినది. పుణ్యమైనది. మిక్కిలి విస్తీర్ణముగల నగరమును బోలియున్నది. దివ్యములగు గుఱ్ఱములు పూన్చినది. సువర్ణముతో అలంకరింపబడినది. సిద్ధముగా నున్నది.

కవచేన మహాబాహో సోమార్కకృతలక్ష్మణా,
ధనుర్ధరో బద్ధతూణో బద్ధగోధాబ్జలితవాన్. 8

చంద్రసూర్యుల గుర్తులు గల కవచము నాతడు ధరించి యుండెను. విల్లు తాల్చియుండెను. అంపపొదులు కట్టుకొని యుండెను వ్రేళ్ళకు తొడుగులు తాల్చి యుండెను.

సారథ్యం కృతవాం స్తత్ర యుయుతో రకృతవ్రణః,
సఖా వేదవి దత్యంతం దయితో భార్గవస్య హ. 9

5. సత్యవిక్రమః అనుదానికి స వ్యతిక్రమః - అని పాఠాంతరము. ఆ పాఠమునకు క్రమము తప్పినవాడై యని యర్థము.

6. అద్భుతోపమదర్శనే - పోలిక చెప్పరాని దర్శనము గల;

వేదవేత్తయు, భార్గవునకు మిక్కిలి ప్రియసఖుడును అగు అకృత
వ్రణుడు యుద్ధ మాడగోరు రామునకు సారథ్యము చేయుచుండెను.

ఆహ్వయానః స మాం యుద్ధే మనో హర్షయతీవ మే,
పునః పున రభిక్రోశ న్నభియాహీతి భార్గవః. 10

నా మనస్సును మురిపింపజేయుచు ఆ భార్గవుడు రావోయీ! రా! అని
నన్ను మాటిమాటికి కవ్వించుచు గర్జలిడుచు పిలుచుచుండెను.

త మాదిత్య మివోద్యత్త మనాధృష్యం మహాబలమ్,
క్షత్రియా న్తకరం రామ మేక మేకః సమాసదమ్. 11

పై కెగయుచున్న సూర్యుని వలె ఎవ్వరికిని లొంగనివాడును, మహా
బలుడును, క్షత్రియులను నాశనము చేసినవాడును ఒక్కడుగు అగు రాముని
నేను ఒంటరిగా మార్కొంటిని.

తతోఽహం బాణపాతేషు త్రిషు వాహాన్ నిగృహ్య వై,
అవతీర్య ధను ర్న్యస్య ఐదాతి రృషీన త్తమమ్. 12

అభ్యాగచ్ఛం తదా రామ మర్చిష్యన్ ద్విజస త్తమమ్,
అభివాద్య చైనం విధివ దబ్రువం వాక్య ముత్తమమ్. 13

అంత నేను మూడు బాణములు వచ్చిపడగా గుఱ్ఱములను నిలిపి, రథము
దిగి, వింటిని ప్రక్కకు పెట్టి కాలినడకతో ఋషులలో ఉత్తముడు, బ్రాహ్మణు
లలో శ్రేష్ఠుడు నగు రామునికడ కరిగి శాస్త్రమర్యాదతో మ్రొక్కి మేలైన
పలుకు నిట్లు పలికితిని.

యోత్యే త్వయా రణే రామ సదృశేనాధికేన వా,
గురుణా ధర్మశీతేన జయ మాశాస్య మే విభో. 14

రామా! నీవు నాకు సాటివాడవో నాకంటె గొప్పవాడవో గురుడవు, ధర్మ
శీలుడవు, నీతో పోరుచున్నాను. ప్రభూ! నాకు జయమును ఆకాంక్ష చేయుము.
రామ ఉవాచ - రాము డిట్లు పలికెను.

ఏవ మేతత్ కురుశ్రేష్ఠ కర్తవ్యం భూతి మిచ్ఛతా,
ధర్మో హ్యేష మహాబాహో విశిష్టైః సహ యుధ్యతామ్. 15

కురుశ్రేష్ఠా! శుభము కోరువా డిట్లే చేయవలయును. గొప్పవారితో పోరు
వారి కిదియే ధర్మము.

శపేయం త్వాం న చేదేవ మాగచ్ఛేథా విశాంవతే,
యుధ్యస్వ త్వం రణే యత్తో ధైర్య మాలమ్భ్య కౌరవ. 16

రాజా! కురువతీ! నీ విట్లు రాకుండినచో నిన్ను శపించి యుండెడివాడను.
రణమున ధైర్య మవలంబించి స్థిరముగా నిలిచి పోరుము.

న తు తే జయ మాశాసే త్వాం విజేతు మహం స్థితః,
గచ్ఛ యుధ్యస్వ ధర్మేణ ప్రీతోఽస్మి చరితేన తే. 17

కాని నేను నీకు జయము కోరను. నిన్ను గెలుచుటకు కదా నేను నిలిచి
నది. పద! ధర్మము తప్పక పోరుము. నీ సదవధికి ప్రీతుడ నైతిని.

తతోఽహం తం సమస్కృత్య రథ మారుహ్య సత్వరః,
ప్రాధ్మావయం రణే శఙ్ఖం పునర్హేమపరిష్కృతమ్. 18

అంత నే నాతనికి మొక్కి పడివడిగా బంగారు తొడవులు గల రథ
మెక్కి శంఖ మూదితిని.

తతో యుద్ధం సమభవ న్మమ తస్య చ భారత,
దివసాన్ సుబహూన్ రాజన్ పరస్పరజిగీషయా. 19

అంత ఒకరినొకరు గెలుచు కోరినంతో మం తిరుపురకు వెక్కు టినములు
యుద్ధ మాయెను.

స మే తస్మిన్ రణే పూర్వం ప్రాహరత్ కఙ్కవత్రిభిః,
షష్ఠ్యా శత్రైశ్చ నవభిః శరాణాం సతపర్వణామ్. 20

17. న తు తే జయ మాశాసే - నేను నీకు జయమును మాత్రము కోరను -
అనుటలో జయము రాక్షించి నీవు మున్నే నాకు అభివందనము చేసి
తివి కదా! ఇంద నేను ప్రత్యేకముగా కోర నేల; అని భావము. 15వ
శ్లోకములో శుభము కోరువా డిట్లే చేయును అని అభిసందించి యున్నందు
వలన ఈ అర్థము ప్రతీయమౌను ముగిసెను.

ఆతడు ముందుగా నొక్కులు గల బాణము లరువడింటితో, నూటితో, తొమ్మిదింటితో నన్ను కొట్టెను.

చత్వారస్తేన మే వాహః సూతశ్చైవ విశామ్పతే,
ప్రతిరుద్ధా స్తథైవాహం సమరే దంశితః స్థితః. 21

నా నాలుగు గుఱ్ఱములు, సూతుడు, కవచము తాల్చి రణరంగమున నిలిచిన నేనును ఆ దెబ్బకు కదలిక లేనివార మైతిమి.

నమస్కృత్య చ దేవేభ్యో బ్రాహ్మణేభ్యో విశేషతః,
తమహం స్మయన్నివ రణే ప్రత్యభాషం వ్యవస్థితమ్. 22

దేవతలకు, విశేషించి బ్రహ్మజ్ఞానసంపన్నులకు నమస్కరించి విలాసముగా నవ్వుచు నేను ధృఢముగా నిలిచియున్న ఆతనితో నిట్లు పలికితిని.

ఆచార్యతా మానితా మే నిర్మర్యాదే హ్యపి త్వయి,
భూయశ్చ శృణు మే బ్రహ్మన్ సంపదం ధర్మసంగ్రహే. 23

బ్రాహ్మణోత్తమా! నీవు మర్యాద పొందింపనివాడ వైనను నేను నీ ఆచార్యత్వమును మన్నించితిని. నా ధర్మజ్ఞానసంపదను మరల విన్నవించెదను. వినుము.

యే తే వేదాః శరీరస్థా బ్రహ్మణ్యం యచ్చ తే మహత్,
తవశ్చ తే మహత్తవం న తేభ్యః ప్రహరా మ్యహమ్. 24

నీ శరీరమునందున్న వేదము లేవి కలవో, గొప్పది యగు నీ బ్రహ్మజ్ఞానసంపద యేది కలదో, నీవు మిక్కుటముగా సాధించిన తప మేది కలదో వానిని నేను కొట్టను.

ప్రహరే క్షత్రధర్మస్య యం రామ త్వం సమాశ్రితః,
బ్రాహ్మణః క్షత్రియత్వం హి యాతి శత్రుసముద్యమాత్. 25

రామా! నీ వాశ్రయించిన క్షత్రధర్మమును హత్రము కొట్టెదను. బ్రాహ్మణుడు ఆయుధము చేత బట్టుకొనుటవలన క్షత్రియభావమును పొందును గదా!

పశ్య మే ధనుషో వీర్యం పశ్య బాహో ర్బలం మమ,
ఏష మే కార్ముకం వీర భినద్మి నిశితేషుణా. 26

నా వింటి సత్తువను చూడుము. నా చేతుల లావు కనుగొనుము. ఇదిగో
వీరుడా! వాడి బాణముతో నీ వింటిని విరుగగొట్టుచున్నాను.

తస్యాహం నిశితం భల్లం చిక్షేవ భరతర్షభ,
తేనాస్య ధనుషః కోటిం చిత్వా భూమా వపాతయమ్. 27

అంత ఆతనిపై వాడి బాణమును లీలగా విసరివచితిని. దానిచే నాతని
వింటికొప్పు విరచి నేలగూల్చితిని.

తథైవ చ వృషత్కానాం శతాని నతపర్వణామ్,
చిక్షేవ కర్కషత్రాణాం జామదగ్న్యరథం వ్రతి. 28

అట్లే వంగిన కణుపులు, రాబందురకలు గల బాణములను సూర్యకొలదిగా
పరశురాముని రథముపైకి గుప్పించితిని.

కాయే విషక్తాస్తు తదా వాయునా సముదీరితాః,
చేలుః క్షరన్తో రుధిరం నాగా ఇవ చ తే శరాః. 29

గాలిదీ ఊపందుకొనిన ఆ బాణములు దేహమునందు తాకి పాములవలె
రక్తము క్రక్కుచు కదలసాగినవి.

క్షతజోక్షితసర్వాజః క్షరన్ స రుధిరం రణే,
బభౌ రామస్తదా రాజన్ మేరు ర్ధారు మివోత్సృజన్. 30

నిలువెల్ల రక్తము మరకలు గల ఆ పరశురాముడు రక్తము స్రవించు
చుండగా ధాతురసములను వెలిగ్రడ్కుచున్న మేరుపర్వతము వలె విరాజిల్లెను.

28. చిక్షేవ - ఇది తనకు ప్రత్యక్షము కాని విషయమును చెప్పునపుడు వాడ
వలసిన భూతకాలక్రియ. కాని బాణములు విసరుట యను పని ఎప్పుడో
ఎప్పుడో విలాసముగా నిర్వహించినది వలె జరిగె నను సర్థమును
సూచించుచు నిటు ప్రయుక్తమైనది.

హేమంతానేత్రశోక ఇవ రక్తసంబకమణ్ణితః,
బభౌ రామ స్తథా రాజన్ ప్రపుల్ల ఇవ కింశుకః. 31

హేమంతమున ఎఱ్ఱని పూసత్తులు గలిగిన ఆశోకవృక్షమువలెను,
విరుగబూచిన మోడుగచెట్టువలెను ఆ రాముడు రాజిలెను.

తతోఽన్య ధ్ధను రాదాయ రామః క్రోధసమన్వితః,
హేమపుష్పాన్ సునిశితాన్ శరాంస్తాన్ హి వవర్ష సః. 32

అంత రాముడు తీవ్రకోపము గలవాడై మరొక వింటి నందుకొని మిక్కిలి
వాడియైన బంగారు పిడులు గల బాణములను గ్రుమ్మరించెను.

తే సమాసాద్య మాం రౌద్రా బహుధా మర్మభేదినః,
అకమ్పయన్ మహావేగాః సర్పానలవిషోపమాః. 33

ఆయువుపట్టులను చీల్చినట్టి రౌద్రము లగు ఆ బాణములు పాముల వలె,
అగ్నిజ్వాలల వలె, విషము వలె మిక్కిలి వేగము కలవియై సన్నుగించి
వైచెను.

తమహం సమవష్టభ్య పున రాత్మాన మాహవే,
శతసంఖ్యైః శరైః క్రుద్ధ స్తదా రామ మవాకిరమ్. 34

అంత తిరిగి నన్ను నేను నిలువద్రొక్కుకొని మిక్కిలి క్రుద్ధుడనై నూర్చ
కొలది యగు బాణములను రామునిపై గుప్పించితిని.

స తై రగ్న్యర్కసంకాశైః శరై రాశీవిషోపమైః,
శితై రభ్యర్దితో రామో మన్దచేతా ఇవాభవత్. 35

అగ్నిసూర్యులవంటివియు, నాగుసాములవంటివియు పడునైసవియు సగు
నా బాణములతో బాగుగా నుగ్గయిన రాముడు స్పృహ కోల్పోయినట్లాయెను.

తతోఽహం కృపయావిష్టో విష్టభ్యాత్మాన మాత్మనా,
ధిగ్ధి గిత్వబ్రువం యుద్ధం ఉత్రథర్మం చ భారత. 36

అంత నేను జాలి పైకొనిగా నన్ను నేను నిగ్రహించుకొని చీ! ఛీ! ఇది
యేమి యుద్ధము! ఈ ఉత్రథర్మ మెంత నీచమైనది అనుకొంటిని.

అసకృచ్చాబ్రువం రాజన్ శోకవేగపరిప్లవః,
అహో బత కృతం పాపం మయేదం శ్మతధర్మణా. 37

గుండె దుఃఖముతో కుమిలిపోవగా పలుమా రిట్లు అనుకొంటుని: అయ్యో!
భీ! శ్మతధర్మము నవలంబించిన నే నీ పాపము చేసితిని.

గురు ద్విజాతి ర్ధర్మాత్మా యదేవం పీడితః శరైః,
తతో న ప్రాహరం భూయో జామదగ్న్యాయ భారత. 38

గురువు, బ్రాహ్మణుడు, ధర్మాత్ముడు, పాపము నా బాణముల కెంతగా
నొచ్చెనో! అని తలచి మరల పరశురామునిపై బాణములతో కొట్టకుంటిని.

అథావతాప్య వృథివీం పూషా దివససంక్షయే,
జగమాంతం సహస్రాంశు సతో యుద్ధ ముపారమత్. 39

అంత నేలనంతయు నుడుకబెట్టి వేయి కిరణములు గల సూర్యుడు పగలు
చెల్లిన పిమ్మట అస్తమించెను. అప్పుడు యుద్ధ ముగిసిపోయెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
రామభీష్మయుద్ధే ఊనాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
రామభీష్మయుద్ధఘట్టమున నూటదెబ్బదితొమ్మిదవ అధ్యాయము.

— : 0 : —

అశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటయెనుబదియవ అధ్యాయము.

భీష్మపరశురామయో ధ్వోరః సంగ్రామః
భీష్మ పరశురాముల ఘోరసంగ్రామము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

ఆత్మనను తతః సూతో హయానాం చ విశాంవతే,
మమ చాపనయామాస శల్యాన్ కుశలసమ్మతః. 1

అంత నా సారథి గొప్ప నేర్పుకాడై తనయొక్కయు, గుఱ్ఱములయు
నాయొక్కయు, దేహమున గ్రుచ్చుకొన్న బాణపు ములుకులను తొలగించెను.

స్నాతావవృత్తై స్తురగై ర్బలతోయై రవిహ్వలైః,
ప్రభాతే చోదితే సూర్యే తతో యుద్ధ మవర్తత. 2

సీరాడి తిరిగి వచ్చినవియు, నీరు త్రావియున్నవియు, నిబ్బరముగా
నున్నవియు నగు గుఱ్ఱములతో కూడియున్న మాకు, తెలవారిన పిదప సూర్యు
డుదయించినంత తిరిగి యుద్ధము జరిగెను.

దృష్ట్వా మాం తూర్ణ మాయాన్తం దంశితం స్యన్దనే స్థితమ్,
అకరో ద్రథ మత్యర్థం రామః సజ్జం ప్రతాపవాన్. 3

కవచము తొడిగికొని, రథమున కుదురుకొని వడివడిగా వచ్చుచున్న
నన్ను జూచి ప్రతాపవంతుడగు రాముడు రథమును వెనువెంటనే సిద్ధము చేసెను.

తతోఽహం రామ మాయాన్తం దృష్ట్వా సమర కాఙ్క్షిణమ్,
ధనుఃశ్రేష్ఠం సముత్సృజ్య సహసాఽవతరం రథాత్. 4

యుద్ధ మాడగోరి వచ్చుచున్న రాముని గాంచి నేను వడివడిగా శ్రేష్ఠమగు
ధనువును వదలి రథమునుండి దిగితిని.

2. స్నాత, అపవృత్తైః- స్నానమాడి తిరిగివచ్చినట్టి;

అభివాద్య తథై వాహం రథ మారుహ్య భారత,
యుయుత్సు ర్జామదగ్న్యస్య ప్రముఖే వీతభీః స్థితః. 5
మునుపటివలెనే మ్రొక్కి తిరిగి రథమెక్కి పోరాడగోరినవాడనై జను
దగ్ని కుమారుని యెట్టయెదుట భయములేక నిలిచితిని.

తతోఽహం శరవర్షేణ మహతా సమవాకిరమ్,
స చ మాం శరవర్షేణ వర్షంతం సమవాకిరత్. 6
అంత నేను పెద్ద బాణవర్షము నాతనిపై గుప్పించితిని. అతడును అట్లు
బాణవర్షము కురియుచున్న నాపై బాణములను విరజిమ్మెను.

సంక్రుద్ధో జామదగ్న్యస్తు పునరేవ సుతేజితాన్,
సంప్రేక్షీ న్మే శరాన్ ఘోరాన్ దీప్తాస్యా నురగా నివ. 7
కోపము పెల్లరేగిన పరశురాముడు మిక్కిలి పదునుదేరిన ఘోరములగు
బాణములను, మంటలు చిమ్ముచున్న పాములవలె ఉన్నవానిని నాపై ప్రయో
గించెను.

తతోఽహం నిశితై ర్భల్లైః శతశోఽథ సహస్రశః,
అచ్ఛిదం సహసా రాజన్ననరిక్షే పునః పునః. 8
అంత నేను వాడి బల్లెములను సూర్లకొలదిగా ప్రయోగించి అతని బాణ
ములను నేల వ్రాలకముందే ముక్కలు గొట్టితిని.

తత స్త్వస్త్రాణి దివ్యాని జామదగ్న్యః ప్రతాపవాన్,
మయి ప్రయోజయామాస తాన్యహం ప్రత్యక్షేధయమ్. 9
అంత గొప్ప ప్రతాపముగల పరశురాముడు దివ్యములగు అస్త్రములను
నాపై ప్రయోగించెను. నేను వాని నన్నింటిని త్రిప్పికొట్టితిని.

అస్మైరేవ మహాబాహో చిక్రీర్ష న్నధికాం క్రియామ్,
తతో దివి మహాన్నాదః ప్రాదురాసీత్ సమంతతః. 10
మహాకార్యము చేయగోరి అస్త్రములతోడనే నేనును అతని యస్త్రము
లను త్రిప్పికొట్టితిని. అంత నాకసమున అన్ని వైపుల గొప్పనాదముఊపిరిల్లెను.

7. సుతేజితాన్ - మిక్కిలిగా పదును పెట్టబడినవానిని;

తతోఽహ మస్త్రి వాయవ్యం జామదగ్న్యే ప్రయుక్తవాన్,
ప్రత్యాజప్తే చ తద్రామో గుహ్యకాస్త్రిణ భారత. 11

అంత నేను జమదగ్ని కొడుకుపై వాయవ్యాస్త్రమును ప్రయోగించితిని.
రాముడు దానిని కౌబేరాస్త్రముతో మరలించెను.

తతోఽహ మస్త్రి మాగ్నేయ మనుమన్త్ర్యై ప్రయుక్తవాన్,
వారుణే నై వ తద్రామో వారయామాస మే విభుః. 12

అటుపై నేను ఆగ్నేయాస్త్రమును మంత్రించి ప్రయోగించితిని. దానిని
రాముడు వారుణాస్త్రముతో త్రిప్పికొట్టెను.

ఏవ మస్త్రాణి దివ్యాని రామస్యాహ మవారయమ్,
రామశ్చ మమ తేజస్వీ దివ్యాస్త్రవి దరిన్దమః. 13

ఇట్లు నేను రాముని దివ్యాస్త్రములను మరలించితిని. తేజస్వి, దివ్యాస్త్రము
లను చక్కగా ఎరిగినవాడు, శత్రుమర్దనుడు అగు రాముడు నా అస్త్రములను
నివారించెను.

తతో మాం సవ్యతో రాజన్ రామః కుర్వన్ ద్విజోత్తమః,
ఉర స్యవిధ్యత్ సంక్రుద్ధో జామదగ్న్యః ప్రతాపవాన్. 14

అంత ఉత్తమబ్రాహ్మణుడు, ప్రతాపవంతుడు అగు జమదగ్ని కుమా
రుడైన రాముడు నన్ను ఎడమవైపుగా నుంచుకొని మిక్కిలి కోపముతో
రామ్మున కొట్టెను.

తతోఽహం భరతశ్రేష్ఠ సంన్యషీదం రథోత్తమే,
తతో మాం కశ్మలావిష్టం సూత స్తూర్ణ ముదావహాత్. 15

భరతవరేణ్య! అంత నేను గొప్ప రథమున కూలబడితిని. మూర్ఛ
పోయిన నన్ను సారథి వడిగా ఆవలకు కొనిపోయెను.

గ్ధాయన్తం భరతశ్రేష్ఠ రామభాణప్రపీడితమ్,
తతో మా మపయాన్తం వై భృశం విధ్ధ మచేతసమ్. 16

14. సవ్యతః కుర్వన్ - ఎడమవైపుగా పెట్టుకొని - ఇట్లు జేయుట పరాజయ
మును సూచించును.

16. సంన్యషీదమ్ - కూలబడితిని; కశ్మలః - మోహము, మూర్ఛ.

రామస్యానుచరా హృష్టాః సర్వే దృష్ట్వా విచుక్రుశుః,
అకృతవ్రణవ్రభృతయః కాశికన్యా చ భారత. 17

రాముని బాణములకు మిక్కిలి నొచ్చి వాడి వత్తలైన నన్ను, బాగుగా
దెబ్బతిని, ఒడ లెరుగని నన్ను, తొలగిపోవుచున్న నన్ను గాంచి రాముని అను
చరు లందరు-అకృతవ్రణుడు మొదలగు వారును, కాశికన్య యగు అంబయు -
ఉత్సాహముతో పొంగిపోవుచు పెద్దగా అరవజొచ్చిరి.

తతస్తు లబ్ధసంజ్ఞోఽహం జ్ఞాత్వా సూత మథాబ్రువమ్,
యాహి సూత యతో రామః సజ్జోఽహం గతవేదనః. 18

అంత తెలివినొందిన నేను సూతునితో 'సూతా! రాముడున్నచోటికి పద!
నేను వేదన తీరి సిద్ధముగా నున్నాను' అని పలికితిని.

తతో మా మవహత్ సూతో హయైః పరమశోభితైః,
నృత్యద్భి రివ కౌరవ్య మారుతప్రతిమై ర్గతౌ. 19

అప్పుడు సూతుడు చక్కగా అందములు చిమ్ముచున్న నృత్యము చేయు
చున్నట్లున్న గమనముతో గాలికి దీలైన గుఱ్ఱములతో నన్ను అటకు కొంపోయెను.

తతోఽహం రామ మాసాద్య బాణవర్షైశ్చ కౌరవ,
అవాకిరం సుసంరబ్ధః సంరబ్ధం చ జిగీషయా. 20

నేను మిక్కిలి చెలరేగి అంపవాన కురియుచు తీవ్రకోపముతో నున్న
రాముని సమీపించి గెలిచి తీరవలయునన్న కోరికతో బాణములు గుప్పించితిని

తానాపతత ఏవాసౌ రామో బాణా నజిహ్మాగాన్,
బాణైరే వాచ్చిన తూర్ణ మేకైకం త్రిభి రాహవే. 21

అట్లు సూటిగా వచ్చి పడుచున్న బాణములు వచ్చుచుండగనే ఒక్కొక్క
బాణమునకు మూడేసి బాణములు ప్రయోగించుచు ఒక్కపెట్టున వానిని ముక్క
లుగా కొట్టెను.

తతస్తే సూదితాః సర్వే మమ బాణాః సుసంశితాః,
రామబాణై ర్ద్విధా చిన్నాః శతశోఽథ సహస్రశః. 22

మిక్కిలి వాడియైన ఆ నా బాణము లన్నియు రామబాణములతో రెండు ముక్కలై వందలుగా వేలుగా పడినవి.

తతః పునః శరం దీప్తం సుప్రభం కాలసమ్మితమ్,

అస్యజం జామదగ్న్యాయ రామాయాహం జిఘాంసయా. 23

అంత నేను మంటలు గ్రక్కుచున్న కాంతులు గల యమునివంటి బాణమును రాముని చంపుటకై వదలితిని.

తేన త్వభిహతో గాఢం బాణవేగవశం గతః,

ముమోహ సమరే రామో భూమౌ చ నిపపాత హ. 24

బాణవేగమునకు తట్టుకొనలేక రాముడు దానితో దెబ్బతిని, రణరంగమున మూర్ఛపోయి నేలఁ గూలెను.

తతో హాహాకృతం సర్వం రామే భూతల మాశ్రితే,

జగద్ భారత సంవిగ్నం యథార్కవతనే భవేత్. 25

అత డట్లు నేల వ్రాలగా సూర్యుడు పడినచో ఎట్లగునో యట్లు జగత్తం తయు హాహాకారములు చేయుచు దుఃఖముతో ఉడికిపోయెను.

తత ఏనం సముద్విగ్నాః సర్వ ఏవాభిదుద్రువుః,

తపోధనా స్తే సహసా కాశ్యా చ కురునన్దన. 26

అంత నా తపోధను లందరు దుఃఖముతో కుమిలిపోవుచు, కాశిపుత్రితో పాటు అతనికడకు పరుగున వచ్చిరి.

తత ఏనం పరిష్వజ్య శనై రాశ్వాసయం స్తదా,

పాణిభి ర్జలశీతై శ్చ జయాశీర్భిశ్చ కౌరవ. 27

అంత వారందరు నీటితో చల్లనైన చేతులతో జయము పొందు మని ఆశీర్వాదములతో అతని కౌగలించుకొని ఊరడించిరి.

తతః స విహ్వలం వాక్యం రామ ఉత్థాయ చాబ్రవీత్,

తిష్ఠ భీష్మ హతోఽసీతి బాణం సన్ధాయ కార్ముకే. 28

అంత నా రాముడు లేచి తడబడుచున్న మాటలతో 'భీష్మా! నిలుము! చచ్చితివి' అని పలుకుచు వింట భాణమును సంధించెను.

స ముక్తో న్యపత త్తూర్ణం సవ్యే పార్శ్వే మహాహవే,
యేనాహం భృశ ముద్విగ్నో వ్యాఘ్నూర్ణిత ఇవ ద్రుమః. 29

ఆతడు వదలిన ఆ బాణము ఒక్కపెట్టున వచ్చి నా కుడివైపు తాకెను.
దానితో మిక్కిలిగా చెదరిపోయినవాడనై దొరలిపడిన చెట్టువలె నయితిని.

హత్వా హయాం స్రతో రామః శీఘ్రాస్త్రేణ మహాహవే,
అవాకిరన్ మాం విస్రభ్తో బాణై సై ర్లోమవాహిభిః. 30

అంత రాముడు వడిగల అస్త్రములతో నా గుఱ్ఱములను చంపి గుండె
నిబ్బరముతో ఈకలతో దూసికొనివచ్చు బాణములను నాపై విరజిమ్మెను.

తతోఽహ మపి శీఘ్రాస్త్రం సమరప్రతివారణమ్,
అవాస్యజం మహాబాహో తేఽన్తరాధిష్ఠితాః శరాః. 31

నేనును వడిగల అస్త్రమును ఆతని అస్త్రమును నిలువరింపగలదానిని
విసరితిని. ఆ మా యిరువురి బాణములు మా యిరువురి నడుమ నిలిచిపోయినవి.

రామస్య మమ చైవాశు వ్యోమావృత్య సమన్తతః,
న స్మ సూర్యః ప్రతపతి శరజాలసమావృతః. 32

రాముడు నేనును వదలిన బాణములు ఆకసమున అన్నివైపుల వ్యాపించి
యుండెను. బాణముల వెల్లువ కప్పివేయగా సూర్యుడు ప్రకాశింపకుండెను.

మాతరిశ్వా తత స్తస్మిన్ మేఘరుద్ధ ఇవాభవత్,
తతో వాయోః ప్రకమ్పాచ్చ సూర్యస్య చ గభస్తిభిః. 33
అభిఘాతప్రభావాచ్చ పావకః సమజాయత.

ఆ బాణముల వెల్లువతో మేఘము యెక్కుకొన్నట్లుగా గాలి కదలకుండెను.
ఆ వెనుక తీవ్రమైన వాయువు చెలరేగుటవలనను, సూర్యుని కిరణములచేతను
బాణముల రాపిడివలనను పెద్దమంట బయలుదేరెను.

తే శరాః స్వసముత్థేన ప్రదీప్తా శ్చిత్రభానునా,
భూమౌ సర్వే తదా రాజన్ భస్మభూతాః ప్రపేదిరే. 34

ఆ బాణములు తమవలన పుట్టిన ఆ అగ్నితో భగ్గున మండి బూడిదయై రాలిపోయెను.

తదా శతసహస్రాణి ప్రయుతా న్యర్బుదాని చ, 35

అయుతా న్యథ ఖర్వాణి నిఖర్వాణి చ కౌరవ,

రామః శరాణాం సంక్రుద్ధో మయి తూర్థం న్యపాతయత్. 36

అంత రాముడు కోపముతో పెల్లురేగి మిక్కిలి వేగముతో వందల, వేల, పదివేల, కోట్ల, ఖర్వముల, నిఖర్వముల సంఖ్యలో బాణములను నాపై ప్రయోగించెను.

తతోఽహం తానపి రణే శరై రాశీవిషోపమైః,

సంభిద్య భూమౌ నృపతే పాతయేయం నగానివ. 37

నేనును త్రాచులవంటి శరములతో వానిని ముక్కలు చేసి నేలపై కొండలవలె ప్రోవులు పెట్టితిని.

ఏవం తదభవద్యుద్ధం తదా భరతసత్తమ,

సన్ధ్యాకాలే వ్యతీతే తు వ్యపాయాత్ స చ మే గురుః. 38

భరతసత్తమా! ఆ యుద్ధ మట్లుగా సాగెను. సంధ్యాకాలము గడువగా ఆ నా గురువు యుద్ధభూమి నుండి తొలగి చనెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి

రామభీష్మయుద్ధే అశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున

రామభీష్మల యుద్ధముగల నూటయెనుబదియవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

35. ప్రయుత మనగా పది లక్షల సంఖ్య; అర్బుద మనగా పదికోట్ల సంఖ్య - (కోటి యని కొందరు);

36. అయుత మనగా పదివేలు; ఖర్వము, నిఖర్వము అనునవి సంఖ్యా మానములలో ఒక దశలు.

ఏకాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబది యొకటవ అధ్యాయము.

భీష్మపరశురామయో ర్యుద్ధమ్

భీష్మపరశురాముల యుద్ధము

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

సమాగతస్య రామేణ పునరే వాతదారుణమ్,

అన్యేద్యు స్తుములం యుద్ధం తదా భరతస తమ.

1

మరునాడు రామునితో తలపడిన నాకు మహాభయంకరమగు దొమ్మి
 కయ్యము జరిగెను.

తతో దివ్యాస్త్రవి చూర్చో దివ్యాన్యస్త్రాణ్యనేకశః,

అయోజయత్ స ధర్మాత్మా దివసే దివసే విభుః.

2

దివ్యాస్త్రము లెరిగిన ఆ చూరుడు ఆ ధర్మాత్ముడు తోజురోజుకు పెక్కు
 విధములుగా దివ్యాస్త్రములను కూర్చుకొనుచుండెను.

తా న్యహం తత్రప్రతీమాతై రస్మై రస్మాణి భారత,

వ్యధమం తుములే యుద్ధే ప్రాణాం స్వక్వా సుదు స్వజాన్.

3

సులభముగా వదలరాని ప్రాణములకు కూడ తెగించి నేనా అస్త్రముల
 నన్నింటిని విరుగుడు అస్త్రములతో కూల్చి వైచితిని.

అస్మై రస్మేషు బహుధా హతేష్వేవ చ భారత,

అక్రుధ్యత మహాతేజా స్వక్ప్రాణాః స సంయుగే.

4

ఇట్లు తన అస్త్రములు నా అస్త్రములతో నశించుబోవుచుండగా ఆ మహా
 తేజస్వి ప్రాణములకు తెగించి తీవ్రకోపము గలవాడై విజృంభించెను.

తతః శ క్తిం ప్రాహిణోద్ ఘోరరూపా-

మస్తే రుద్ధే జామదగ్న్యో మహాత్మా,

కాలోత్సృష్టాం ప్రజ్వలితా మివోల్కాం

సందీప్తాగ్రాం తేజసా వ్యావ్య లోకమ్.

5

అంత మహాత్ముడగు జామదగ్న్యుడు తన అస్త్రము నిలిచిపోగా మహా ఘోరమగు శక్తిని నాపై విసరెను. అది సాక్షాత్తు యముడే విసరెనా యన్నట్లుండెను. మంటలు గ్రక్కుచున్న ఉల్కవలె తేజస్సుతో లోకము లన్నింటిని వ్యాపించి నిప్పు లుమియుచున్న అగ్రభాగముతో విరాజిల్లెను.

తతోఽహం తా మిషుభి ర్దీవ్యమానాం

సమయా నీ మ న్తకాలార్కదీప్తామ్,

భిత్వా త్రిధా పాతయామాస భూమ్

తతో వవౌ చవనః పుణ్యగన్ధిః.

6

అట్లు మంట లుమియుచు ప్రళయకాలమునాటి సూర్యునివలె వెలుగొందుచు వచ్చుచున్న ఆ శక్తిని నా బాణములతో మూడు ముక్కలు చేసి నేల గూల్చితిని. అప్పుడు పుణ్యమైన వాసనగల వాయువు వీచెను.

తస్యాం భిన్నాయాం క్రోధదీప్తోఽథ రామః

శ క్తి ర్హోరాః ప్రాహిణో ద్వాదశాన్యాః,

తాసాం రూపం భారత నోత శక్యం

తేజస్విత్వా ల్లాఘవా చైచవ వక్తుమ్.

7

ఆ శక్తి యట్లు ముక్కలుకాగా క్రోధముతో మంటలు గ్రక్కుచున్న రాముడు అతిఘోరములగు పండ్రెండు శత్రులను నాపై ప్రయోగించెను. మీరు మిట్లు గొలుపు దీప్తివలనను, దూసికొనిపోవు వేగము వలనను వాని రూపమును వక్కాణించుటకు వీలు కాకుండెను.

కిం త్వేవాహం విహ్వలః సమ్రుద్భవ్యశ్చ

దిగ్భః సర్వా స్తా మహోల్కా ఇవాగ్నేః,

నానారూపా స్తేజసోఽగ్రేణ దీప్తా

యథాఽదిత్యా ద్వాదశ లోకసంక్షయే.

8

ఆ శక్తులు అన్నిదిక్కులనుండియు నిప్పులుమియు ఉల్కలవలె వచ్చి పడుచుండెను. పెక్కురూపములు దాల్చి యుండెను. మహాతేజస్సుతో విరాజిల్లుచుండెను. ప్రళయకాలమునందలి పన్నిద్దరు సూర్యులవలె వెలిగిపోవుచుండెను. అట్టివానిని చూచి నాగుండె కొంచెము చెదరినది.

తతో జాలం బాణమయం వివృతం

సందృశ్య భిత్త్వా శరజాలేన రాజన్,

ద్వాదశేమాన్ ప్రాహిణవం రణేఽహం

తతః శక్తి రవ్యధమం ఘోరరూపాః.

9

అంత బాణములతో ఒక పెద్ద వల విస్తరిల్లి యేర్పడెను. దానిని చూచి నేను శరపరంపరతో దానిని ఛేదించివైచి పండ్రెండు బాణములను ప్రయోగించి ఆ ఘోరరూపము గల శక్తులను ప్రేల్చివైచితిని.

తతో రాజన్ జామదగ్న్యో మహాత్మా

శక్తి ర్ఘోరా వ్యాశీవ ధేమదణ్డాః,

విచిత్రితాః కాఞ్చనపట్టనద్ధా

యథా మహోల్కా జ్వలితా స్తథా తాః.

10

పిదప జామదగ్న్యుడు బంగారు పిడికణ్ణులు గల ఘోరములగు శక్తులను విసరెను. అవి చిత్రవిచిత్రములుగా నుండెను. బంగారు తొడుగులు కలిగి యుండెను. మండుచున్న ఉల్కలవలె నుండెను.

తాశ్చ ప్యుగ్రా శ్చర్మణా వారయిత్వా

భద్రేనాజౌ పాతయిత్వా నరేన్ద్ర,

బాణై ర్దివ్యై ర్జామదగ్న్యస్య సంఖ్యే

దివ్యా నశ్వా నభ్యవర్షం ససూతాన్.

11

ఆ యన్నింటిని డాలుతో వారించి ఖడ్గముతో పడవైచి, దివ్యములగు బాణములతో రణరంగమున పరశురాముని దివ్యములగు గుఱ్ఱములపై సూతునితో పాటు బాణవర్షము ముంచి యెత్తితిని.

నిర్ముక్తానాం పన్నగానాం సరూపా

దృష్ట్వా శక్తి ర్దేమచిత్రా నికృతాః,

ప్రాదుశ్చక్రే దివ్య మస్త్రిం మహాత్మా

క్రోధావిష్టో హైహయేశ ప్రమాథీ.

12

హైహయరాజును చావగొట్టిన ఆ పరశురాముడు కుబుసము వదలిన పాము వలె బంగారుభూషణములు గలిగి ముక్కలై పడియున్న శక్తులను గాంచి క్రోధము పెల్లురేగగా దివ్యాస్త్రమును నాపై ప్రయోగించెను.

తతః శ్రేణ్యః శలభానా మివోగ్రాః

సమాపేతు ర్విశిఖానాం ప్రదీప్తాః,

సమాచినో చ్చాపి భృశం శరీరం

హయాన్ సూతం సరథం చైవ మహ్యమ్.

13

అంత మిడుతల దండువలె భయంకరములగు, మంటలు గ్రక్కుచున్న బాణముల వరుసలు వచ్చిపడినవి. మరియు నా గుఱ్ఱములను, సూతుని, రథమును నాశరీరమును గ్రుచ్చివైచినవి.

రథః శరై ర్మే నిచితః సర్వతోఽభూ

త్తథా వాహః సారథిశ్చైవ రాజన్,

యుగం రథేషాం చ తథైవ చక్రే

తథైవాక్షః శరకృతోఽథ భగ్నః.

14

నా రథము నిలువెల్ల బాణములు గ్రుచ్చుకొనియుండెను. గుఱ్ఱములును, సారథియు నట్లే యుండెను. బండికాడియు, పోలుకర్రయు, చక్రములును, ఖరుసును బాణములకు చీలుకొనిపోయి విరిగినవి.

తత స్తస్మిన్ బాణవర్షే వ్యతీతే

శరౌఘేణ ప్రత్యవర్షం గురుం తమ్,

12. నికృతాః - విరుగగొట్టబడినవి; హైహయ - ఈశ, ప్రమాథీ - హైహయల రాజగు కార్తవీర్యార్జునుని చంపినవాడు.

14. శరకృత్తః - బాణములకు విరిగినది.

స విక్షతో మార్గజై ర్బ్రహ్మరాశి

రేహా దస క్తం ముముచే భూరి ర క్తమ్.

15

ఆ బాణవర్షము ముగిసిన పిదప నేను అంపవెల్లువతో ఆ నా గురువును ముంచి యెత్తితిని. నా బాణములతో పెద్ద గాయములు పొందిన ఆ బ్రహ్మరాశి దేహమునుండి పెనురక్తమును ఏమియు పట్టనివానివలె వదలెను.

యథా రామో బాణజాలాభిరత -

స్తథైవాహం సుభృశం గాఢవిద్ధః,

తతో యుద్ధం వ్యరమ చ్చాపరాష్ట్రే

భానావస్తం వ్రతీయాతే మహీధ్రమ్.

16

ఆ రాము డెంతగా బాణములకు నొచ్చెనో నేను అట్లే చాల ఎక్కువగా దెబ్బతినియుంటిని. ప్రొద్దువాటారుచుండగా సూర్యుడు అస్తగిరికి వ్రాలుచుండగా యుద్ధము ఆగిపోయెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి

ఏకాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున

నూటయెనుబదియొకటవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

ద్వ్యశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబదిరెండవ అధ్యాయము.

భీష్మపరశురామయో యుద్ధమ్
భీష్మపరశురాముల యుద్ధము

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ దీట్లు చెప్పెను.

తతః ప్రభాతే రాజేన్ద్ర సూర్యే విమలతాం గతే,
భార్గవస్య మయా సార్ధం పునర్యుద్ధ మవర్తత. 1

అంత తెలవారిన పిదప సూర్యుడు తెలుపు తేరిన తరువాత భార్గవునకు నాతో మరల యుద్ధము సాగెను.

తతోఽబ్రాతే రథే తిష్ఠన్ రామః ప్రహరతాం వరః,
వవర్ష శరజాలాని మయి మేఘ ఇవాచలే. 2

అంత యుద్ధపీరుడగు పరశురాముడు మేఘమండలముకడ నున్న రథమునం దుండి, మేఘము పర్వతమునందు క్రుమ్మరించునట్లు నాపై బాణముల వెల్లువను క్రుమ్మరించెను.

తతః సూతో మమ సుహృ చ్చరవర్షేణ తాడితః,
అవయాతో రథోవస్థా న్మనో మమ విషాదయన్. 3

అంత నాకు మిక్కిలి చెలికాడైన సారథి అంపవానకు దెబ్బతిని నా హృదయమును నొవ్వజేయుచు రథము నొగలనుండి తొలగి చనెను.

తతః సూతో మమాత్యర్థం కశ్మలం ప్రావిశన్మహత్,
వృథివ్యాం చ శరాఘాతాన్నివపాత ముమోహ చ. 4

అంత నాకు పెద్దగా గుండెదిగులు కలుగజేయుచు సారథి బాణపు దెబ్బకు నొచ్చి నేల గూలెను. మూర్ఛ పోయెను.

తతః సూతోఽజహత్ ప్రాణాన్ రామబాణప్రపీడితః,
ముహూర్తాదివ రాజేన్ద్ర మాం చ భీ రావిశ తదా. 5

రాముని బాణములకు మిక్కిలి నొచ్చిన సూతుడు ప్రాణములను వదలెను. ఒక్క షణకాలము నాకును భయము పైకొనెను.

తతః సూతే హతే తస్మిన్ క్షివత స్తస్య మే శరాన్,
ప్రమత్తమనసో రామః ప్రాహిణో నృత్యుసంమితమ్. 6

ఆ సూతు డట్లు చావగా, ఆ రాము డట్లు నాపై బాణములు విరజిమ్ముచుండగా నేను భయ మొందితిని. మరియు ఒడలెరుగని రాముడు మృత్యువునకు సాటివచ్చు బాణమును నాపై వదలెను.

తతః సూతవ్యసనినం విప్లుతం మాం స భార్గవః,
శరేణాభ్యహన ర్గాఢం వికృష్య బలవ ద్ధనుః. 7

సూతుని పాటుతో మనసు చెదరిన నన్ను భార్గవుడు విల్లు గట్టిగా వంచి ఒక బాణముతో దిమ్మదిరుగునట్లు కొట్టెను.

స మే భుజాన్తరే రాజ న్నివత్య రుధిరాశనః,
మయైవ సహ రాజేన్ద్ర జగామ వసుధాతలమ్. 8

ఆ బాణము నా భుజములనడుమ తాకి నెత్తురు త్రావి నాతోపాటు నేల కొరిగెను.

మత్వా తు నిహతం రామ స్తతో మాం భరతర్షభ,
మేఘవ ద్ద్విననాదోచ్చైర్జహృషే చ పునః పునః.

నేను చచ్చితిని అనుకొని రాముడు మేఘమువలె బొబ్బలిడ బొడగెను. అనందముతో మరల మరల పొంగిపోయెను.

తథా తు పతితే రాజన్ మయి రామో ముదా యుతః,
ఉదక్రోశ న్నహానాదం సహ తై రనుయాయభిః. 9

నేనట్లు కూలిపోగా రాము డానందపడుచు తన వెంటనున్న వారితోపాటు పెద్దగా సింహనాద మొనర్చెను.

మమ తత్రాభవన్ యే తు కురవః పార్శ్వతః స్థితాః,
 ఆగతా అపి యుద్ధం తజ్జనా స్తత్ర దిదృక్షవః,
 ఆ రిం వరమికాం జగ్ము స్తే తదా వతితే మయి. 11

మా ఆ యుద్ధమును జూడగోరి వచ్చి యచట నా ప్రక్కలనున్న కౌర
 వులు నేనట్లు కూలిపోగా పరమార్తిని పొందిరి.

తతోఽవశ్యం వతితో రాజసింహ
 ద్విజా నష్టౌ సూర్యహుతాశనాభాన్,
 తే మాం సమనాత్ పరివార్య తస్థుః
 స్వభాహుభిః పరిధార్యాజిమధ్యే. 12

రాజవరేణ్యా! అంత నేనట్లు పడియుండ, నా చుట్టును చేరి తమ
 చేతులతో పొదివి పట్టుకొనియున్న విప్రుల నెనమండ్రను - సూర్యునివంటి,
 అగ్నివంటి తేజస్సుగల వారిని - చూచితిని.

రక్ష్యమాణైశ్చ తై ర్విప్రై ర్నాహం భూమి ముపాస్పృశమ్,
 అన్తరిక్షే ధృతో హ్యస్మి తై ర్విప్రై ర్బాన్ధవై రివ. 13

ఆ విప్రులు నన్ను రక్షించుచుండగా నేను నేలకు తాకక యుండిని. ఆ
 బ్రాహ్మణులు చుట్టములవలె నన్ను పైనే నిలిపియుంచిరి.

శ్వసన్నివాన్తరిక్షే చ జలబిన్దుభి రుక్షితః,
 తతస్తే బ్రాహ్మణా రాజన్నబ్రువన్ పరిగృహ్య మామ్. 14

నా మొగమున నీళ్ళు చల్లిరి. నేను గగనమునందే ఊపిరి తీసికొనుచున్న
 టుండిని. అంత నా బ్రాహ్మణులు నన్ను గట్టిగా పట్టుకొని యిట్లు పలికిరి.

మాభై రితి సమం సర్వే స్వస్తి తేఽస్త్వితి చాసకృత్,
 తతస్తేషా మహం వాగ్భి స్తర్పితః సహ సోత్థితః,
 మాతరం సరితాం శ్రేష్ఠా మవశ్యం రథ మాస్థితామ్. 15

నాయనా! భయపడకుమని అందరు నొక్కపెట్టున నన్ను రడించిరి.
 నీకు స్వస్తియగుగాక అని పలుమారులు పలికిరి. ఆ మాటలు నన్ను తృప్తి
 పరుపగా ఒక్క పెట్టున లేచి నిలిచితిని. రథముపై నున్న నా తల్లిని, సదులతో
 మిన్నయగు గంగను గాంచితిని.

హయాశ్చ మే సంగృహీతా స్తయాఽఽసన్

మహానద్యా సంయతి కౌరవేన్ద్ర,

పాదౌ జనన్యాః ప్రతిగృహ్య దాహం

తథా పితౄణాం రథ మభ్యరోహమ్.

16

ఆ మహానది యద్ధరంగమున గుఱ్ఱములను నిలుపరించి యుండెను. అంత నేను నాతల్లి పాదములు పట్టుకొని, తండ్రులవంటి ఆ బ్రాహ్మణుల పాదములకు మ్రొక్కి మరల రథ మెక్కితిని.

రరక్ష సా మాం సరథం హయాం శ్చోపస్కరాణి చ,

తా మహం ప్రాజ్ఞలి ర్భూత్వా పునరేవ వ్యసర్జయమ్.

17

నన్ను, నా రథముతో పాటు గుఱ్ఱములను, నా సాధనములను ఆమె రక్షించి యుండెను. ఆమెకు నేను దోసిలియైగ్గి నమస్కరించి వీడుకొలిపితిని.

తతోఽహం స్వయ ముద్యమ్య హయాంస్తాన్ వాతరంహసః,

అయుధ్యం జామదగ్న్యేన నివృత్తేహని భారత.

18

అంత నాకు నేనై వాయువేగముగల గుఱ్ఱములను నిలుపరించుకొనుచు, మరునాడు పరశురామునితో పోరాడితిని

తతోఽహం భరతశ్రేష్ఠ వేగవన్తం మహాబలమ్,

అముఞ్చం సమరే బాణం రామాయ హృదయచ్ఛదమ్.

19

అటుపై నేను మిక్కిలి వేగము, గొప్పబలము గల గుండెలను చీల్చివైచు బాణము నొకదానిని రామునిపై పడలితిని.

తతో జగమ వసుధాం మమ బాణప్రపీడితః,

జానుభ్యాం ధను రుత్సృజ్య రామో మోహపశం గతః.

20

అంత నా బాణము దెబ్బకు మిగుల నొచ్చి పరశురాముడు వింటి పట్టు దక్కి మోకాళ్ళతో నేల తాకుచు కూలిపడి మూర్ఛ నొందెను.

తత స్తస్మిన్నిపతితే రామే భూరిసహస్రదే,
ఆవప్త్ర ర్జలదా వ్యోమ క్షరన్తో రుధిరం బహు. 21

వేలకొలది బంగారు నాణెములు దాన మొసగిన ఆ రాము డట్లు నేల
గులగా మేఘములు పెల్లుగా నెత్తురులు కురియుచు ఆకసమును క్రమ్మివైచినవి
ఉల్కాశ్చ శతశః పేతుః సనిర్ఘాతాః సకమ్పనాః,
అర్కం చ సహసా దీప్తం స్వర్భాను రభిసంవృణోత్. 22

పిడుగులతో ఉరుములతో కూడిన ఉల్కలు వేలకొలదిగా రాలినవి.
గొప్పగా వెలుగొందుచున్న సూర్యుని రాహువు క్రమ్మివైచెను.

వపుశ్చ వాతాః పరుషా శ్చలితా చ వసున్ధరా,
గృధ్రా బలాశ్చ కజ్జాశ్చ పరిపేతు ర్ముదాయుతాః. 23

తీవ్రములగు గాలులు వీచెను. భూమి కంపించెను. గ్రద్ధలు, కొంగలు,
రాబందులు ఉత్సాహముతో తిరుగాడెను.

దీప్తాయాం దిశి గోమాయు ర్దారుణం ముహు రున్నదత్,
అనాహతా దున్దుభయో వినేదు ర్భృశనిఃస్వనాః. 24

దిక్కులు ఎర్రవడగా నక్కలు ఘోరముగా ఊళలు వైచినవి. మ్రోగిం
పకయే ఘోరరావములతో ముందుభులు మ్రోగజొచ్చినవి.

ఏత దౌత్పాతికం సర్వం ఘోర మాసీ ద్భయంకరమ్,
విసంజ్ఞకల్పే ధరణీం గతే రామే మహాత్మని. 25

మహాత్ముడగు రాముడు చేష్టలు దక్కి నేలగులి యుండగా నిట్లు దారు
ణము, భయంకరము అగు చెడుశకునములు కానవచ్చెను.

21. భూరిసహస్రదే-బంగారు నాణెములు వేలకొలదిగా దానమొనర్చినవాడగు;
'భూరి' రామ వాసుదేవేచ హరే చ పరమేష్ఠిని, నపుంసకం సువర్ణే చ
ప్రాజ్ఞే స్యాద్వాచ్యలింగకే' అని మేదిసీనిఘంటువు. భూరిశబ్దము విష్ణువు,
శివుడు, బ్రహ్మ అను నర్థములందు పుంలింగము. బంగారము అను
నర్థమున నపుంసకలింగము; విశేషణమైనపుడు గొప్పది అని అర్థము.

22. సకమ్పనాః - మెరపులతో కూడిన;

23. బలాః - బలాకలు - ఒక విధమగు కొంగలు.

తతో వై సహస్రోత్థాయ రామో మా మభ్యవర్తత,
పునర్యుద్ధాయ కౌరవ్య విహ్వలః క్రోధమూర్చితః. 26

అంత రాము డొక్కపెట్టున లేచి, క్రోధముతో ఊగిపోవుచు మరల యుద్ధమునకు నావైపునకు మరలెను.

ఆదదానో మహాబాహుః కార్ముకం బలసన్నిభమ్,
తతో మయ్యాదదానం తం రామమేవ న్యవారయన్. 27

మహర్షయః కృపాయుక్తాః క్రోధావిష్టోఽథ భార్గవః,
స మేఽహర దమేయాత్మా శరం కాలానలోపమమ్. 28

గంధకమువంటి వింటి నొకదాని నా మహాబాహువు తైకొనుచు నాపై మహాతీవ్రమగు బాణమును ప్రయోగింప బోవుచున్న రాముని, జాలి కలిగిన మహర్షులు వారించిరి. అంత నా మహానుభావుడు పెనుకోపముతో ఒడలెరుగని వాడయ్యి కాలాగ్నివంటి ఆ బాణమును నా విషయమున ఉపసంహరించెను.

తతో రవి ర్మంత్రమరీచిమణ్డలో

జగమాస్తం పాంసుపుష్టావగూఢం,

నిశా వ్యగాహత్ సుఖశీతమారుతా

తతో యుద్ధం ప్రత్యవహారయావః. 29

26. విహ్వలః - కలతనొందిన హృదయము గలవాడు; క్రోధవశముననే విజృంభించినా తని భావము.

27. బలసన్నిభమ్ - బల మసగా నిట గంధకరసము, దాని వంటిది; 'బలం గన్ధరసే రూపే' అని మేదిసీనిఘంటువు; పుయి, ఆదదానమ్ - నా నిమిత్తముగా తైకొనుచున్న 'శరమ్' అని కలాపుకొనవలయును.

28. మే - నాయందు; అహరత్ - వెనుకకు తీసికొనెను - 'మునుల చాక్యము వలన' అని భావము.

29. మంత్రమరీచిమండలః - మంత్రమయము లగు కిరణముల సముదాయము గలవాడు - వేదము కూడ "సైషో త్రయ్యేవ విద్యా తపతి" - త్రయీ - వేదరూపమైన ఆ యీ విద్య తాపము కలిగించుచున్నది అని చెప్పుచున్నది. ప్రత్యవహారయావః - సమాప్త మొనరించితిమి. 'మేమిరువురము' అని కలాపుకొనవలయును.

అంత మంత్రమయములగు కిరణముల మండలముగల సూర్యుడు,
 ధూళిపప్పుతో కప్పబడినవాడై అస్తమించెను. చల్లని సుఖకరమగు గాలిగల రాత్రి
 సమయము వచ్చెను. అంత మేమిరువురము యుద్ధము విరమించితిమి.

ఏవం రాజ న్నవహారో బభూవ

తతః పున ర్విమలేఽభూత్ సు ఘోరమ్,

కల్యం కల్యం వింశతిం వై దినాని

తథైవ చాన్యాని దినాని త్రీణి.

80

రాజా! ఈవిధముగా ఈ వ్యవహారము ప్రతిదినము ప్రాతఃకాలమున పట్ట
 పగలు మిక్కిలి ఘోరముగా ఇరువది మూడుదినములు జరిగెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమోపాఖ్యానపర్వణి

రామభీష్మయుద్ధే ద్వ్యశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
 రామభీష్మయుద్ధము గల నూటయెనుబదిరెండవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

30. అవహారః- జూదము, యుద్ధము మున్నగువానియందు కైకొను విశ్రాంతి,
 కల్యం కల్యమ్ - ప్రతి ప్రాతఃకాలము; విమలే - దినభాగమున -
 రాత్రులందు మానితి మని భావము.

త్ర్యశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబదిమూడవ అధ్యాయము

అష్టవసుక్తోః భీష్మస్య ప్రస్వాపనాశ్రుప్రాప్తిః
భీష్ముడు అష్టవసువులనుండి ప్రస్వాపన మను అస్త్రమును తొందుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతోఽహం నిశి రాజేన్ద్ర ప్రణమ్య శిరసా తదా,
బ్రాహ్మణానాం పితౄణాం చ దేవతానాం చ సర్వశః. 1
న క్తంచరాణాం భూతానాం రాజన్యానాం విశామృతే,
శయనం ప్రాప్య రహితే మనసా సమచిన్తయమ్. 2

రాజేంద్రా! అటుపై నేను రాత్రియందు బ్రాహ్మణులకు, పితృదేవతలకు, అన్నివైపుల గల దేవతలకు, రాక్షసులకు, భూతములకు, గొప్పరాజులకు తలతో ప్రణమిల్లి యేకాంతమున శయ్యను చేరి మనసున నిట్లు చింతించితిని.

జామదగ్న్యేన మే యుద్ధ మిదం పరమదారుణమ్,
అహాని చ బహూ న్యద్య వర్తతే సుమహాత్యయమ్. 3

ఇదిగో పరశురామునితో నాకు మిక్కిలి దారుణమగు యుద్ధము ప్రాప్తించినది. పెక్కుదినములుగా ఇది మిక్కిలి వినాశకరముగా సాగుచున్నది.

న చ రామం మహావీర్యం శక్నోమి రణమూర్ధని,
విజేతుం సమరే విప్రం జామదగ్న్యం మహాబలమ్. 4

గొప్పశక్తి గల ఆ రాముని యుద్ధభూమిలో తట్టుకొనజాలకున్నాను. మహాబలుడు, ఉత్తమజ్ఞానసంపన్నుడు అగు ఆ పరశురాముని సమరమున గెలువజాలకున్నాను.

యది శక్యో మయా జేతుం జామదగ్న్యః ప్రతాపవాన్,
దైవతాని ప్రసన్నాని దర్శయన్తు నిశాం మమ. 5

ఆ ప్రతాపవంతుడగు పరశురాముని నేను గెలువగలుగుదు నేని యీ
రాత్రి నాకు ప్రసన్నులైన దేవతలు సాక్షాత్కరింతురుగాక!

తతో నిశి చ రాజేన్ద్ర ప్రసుప్తః శరవిక్షతః,
దక్షిణేనేహ పార్శ్వేన ప్రభాతసమయే తదా. 6

అంత నారాత్రివేళ ములుకుల గాయములతో నిద్రించియుంటిని. అంత
తెల్లవారుసమయమున నాకుడిప్రక్కగా -

తతోఽహం విప్రముఖ్యైస్సై ర్యైరస్మి పతితో రథాత్,
ఉత్థాపితో ధృత శ్చైవ మాభై రితి చ సాన్త్వితః. 7

నన్ను రథమునుండి పడినపుడు లేవదీసి పట్టుకొని భయపడకు మని
ఊరడించి నిలిపిన విప్రముఖ్యులు నిలిచియుండిరి.

త ఏవ మాం మహారాజ స్వప్నదర్శన మేత్య వై,
పరివార్యాబ్రువన్ వాక్యం తన్నిబోధ కురూద్వహ. 8

వారే నాకు కలలో దర్శన మిప్పించి నలువైపుల నిలిచి యిట్లని పలికిరి.
సుయోధనా! ఆ మాట వినుము.

ఉత్తిష్ఠ మాభై ర్గాజ్ఞేయ న భయం తేఽస్తి కిఞ్చన,
రక్షామహే త్వాం కౌరవ్య స్వశరీరం హి నో భవాన్. 9

గంగాకుమారా! లేమ్ము! భయపడకుము. నీ కిసుమంతయు భయము లేదు.
మేము నిన్ను రక్షింతుము. నీవు మాకు మా దేహమే అన్నట్టి వాడవు గదా !

న త్వాం రామో రణే జేతా జామదగ్న్యః కథంఞ్చన,
త్వమేవ సమరే రామం విజేతా భరతర్షభ. 10

జమదగ్నికుమారుడు రాముడు నిన్నెన్నటికిని పోరున గెలువజాలడు.
నీవే రాముని యుద్ధమున గెలుతువు.

5. నిశామ్ - నిశి - రాత్రియందు; దర్శయన్తు - తమ్ముచూపుకొందురుగాక.
నాకు కన్పట్టుదురు గాక!

తతో జిత్యా త్వమే వైనం పున రుత్థావయిష్యసి,
అస్త్రేణ దయితే నాజౌ భీష్మ సంబోధనేన వై. 16

గెలిచిన పిమ్మట నీవే నీ ప్రియమైన అస్త్రముతో ఆతనిని మేలుకొలిపి
లేవదీయుదువు.

ఏవం కురుష్య కౌరవ్య ప్రభాతే రథ మాస్థితః,
ప్రసుప్తం వా మృతం వేతి తుల్యం మన్యామహే వయమ్. 17

రేపు ప్రొద్దుపొడిచిన పిదప రథ మెక్కి యిట్లు చేయుము. నిద్రించి
యున్నవానిని మరణించివానిని మేము సమానముగా సంభావించుము.

న చ రామేణ మర్తవ్యం కదాచిదపి పార్థివ,
తతః సముత్పన్న మిదం ప్రస్వాపం యుజ్యతా మితి. 18

ఎట్టి పరిస్థితులలో రాముడు మరణింపరాదు. దానికై యిదిగో ఈ ప్రస్వాప
మను నస్త్రము సమకూడినది. దీని నుపయోగింపుము.

ఇత్యుక్తాన్తర్హితా రాజన్ సర్వ ఏవ ద్విజోత్తమాః,
అష్టౌ సదృశరూపాస్తే సర్వే భాసురమూర్తయః. 19

రాజా! వెలుగొందు ఆకారములు, సమానమగు రూపములు గల ఆ
బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠులు ఎనమండుగురు ఇట్లు పలికి అంతర్ధానము చెందిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమోఘపాఖ్యానపర్వణి
భీష్మప్రస్వాపనాస్త్రలాభే త్ర్యశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
భీష్ముడు ప్రస్వాపనాస్త్రలాభ మందుట యను నూటయెనుబదిమూడవ
అధ్యాయము.

చతురశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబదినాలుగవ అధ్యాయము

భీష్మపరశురామయో రన్యోన్యం ప్రతిశక్తిబ్రహ్మాస్త్రయో ప్రయోగః
భీష్మపరశురాము లొకరిపై నొకరు శక్తులను బ్రహ్మాస్త్రములను
ప్రయోగించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతో రాత్రౌ వ్యతీతాయాం ప్రతిబుద్ధోఽస్మి భారత,
తతః సజ్జీన్య వై స్వప్న మవాపం హర్షము తమమ్. 1

అంత నా రాత్రి గడువగా మేల్కొంటిని. వచ్చిన కలను తలచుకొని
గొప్ప ఆనందము నందితిని.

తతః సమభవ ద్యుద్ధం మమ తస్య చ భారత,
తుములం సర్వభూతానాం తోమహర్షణ మద్భుతమ్. 2

పిదప మా యిరువురకు మహాఘోరమగు యుద్ధము జరిగెను. సర్వభూత
ములును దానితో పరమాశ్చర్యము పొందెను.

తతో బాణమయం వర్షం పవర్ష మయి భార్గవః,
న్యవారయ మహం తచ్చ శరజాలేన భారత. 3

అంత భార్గవుడు నాపై బాణవర్షము కురిపించెను. నేను నా బాణముల
సముదాయముతో దానిని వారించితిని.

తతః పరమసంక్రుద్ధః పునరేవ మహాతపాః,
హ్యస్తనేన చ కోపేన శక్తిం వై ప్రాహిణోన్మయి. 4

ఆ మహాతాపసుడు పట్టరాని కోపముతో నిన్నటి కోపము తోడుకాగా
నాపై శక్తిని విసరెను.

ఇన్ద్రాశనిసమస్పర్శాం యమదణ్డసమప్రభామ్,

జ్వలన్తీ మగ్నివత్సంఖ్యే లేలిహానాం సమన్తతః.

5

ఆ శక్తి యింద్రుని పిడుగువలె నుండెను. యమదండమువంటి కాంతితో అలరారెను. అగ్నివలె మండుచుండెను. అన్నివైపులకు నాలుకలు చాచుకొనుచు విహరించుచుండెను.

తతో భరతశార్దూల. ధివ్య మాకాశగం యథా,

స మా మభ్యవధీ త్పూర్ణం జత్రుదేశే కురూద్వహ.

6

భరతశార్దూలా ! అంత నది గగనమునందలి నక్షత్రమువలె అతి వేగముగా వచ్చి నామెడక్రింద గట్టిగా తాకెను.

అథాస్త్రి మస్రవద్ధోరం గిరే రైరికధాతువత్,

రామేణ సుమహాబాహో శ్చతస్య శ్చతజ్జేషణః.

7

ఓ మహాబాహూ ! ఎఱుపెక్కిన కనులు గల ఓయి సుయోధనా ! కొండ నుండి ధాతురసము కారినట్లు రాముడు బేసిన గాయమునుండి నెత్తురు మహా ఘోరముగా పొడుచుకొని వచ్చెను.

తతోఽహం జామదగ్న్యాయ భృశం క్రోధసమన్వితః,

చిక్షేవ మృత్యుసంకాశం బాణం సర్పవిషోపమమ్.

8

అంత పట్టపగ్గములు లేని కోపముతో నేను నాగుబాము విషమువంటిదియు, మృత్యువే ఆనదగినదియు నగు ఒక బాణమును పరశురామునిపై విసరితిని.

స తేనాభిహతో వీరో లలాటే ద్విజసత్తమః,

అశోభత మహారాజ సశృంగ ఇవ వర్వతః.

9

ఆ బాణము సూటిగా నొసటిపై గ్రుచ్చుకొనగా ఆ వీరుడగు బ్రాహ్మణోత్తముడు శిఖరముతో కూడిన కొండవలె విరాజిల్లెను.

7. ధివ్యమ్ - నక్షత్రము - "ధివ్యం స్థానాగ్ని సర్మసు, శక్తౌవృక్షే చ" అని మేదిని; జత్రుదేశే - మూపులయొక్క సంధియొక్క కలున్న ప్రదేశమున;

8. అస్రవమ్ - రక్తము; పాతాతరమున అసృక్ అన్నను అదే యర్థము.

స సంరబ్ధః సమావృత్య శరం కాలాన్తకోపమమ్,
సన్దధే బలవత్కృష్య ఘోరం శత్రునిబర్హణమ్.

10

అతడు తీవ్రకోపముతో నూగిపోవుచు కాలయమునివంటిదియు, శత్రువులను రూపుమాపునట్టిదియు నగు నొక బాణమును బలమంతయు నుపయోగించి లాగి వదలెను.

స వక్షసి పపాతోగ్రః శరో వ్యాల ఇవ శ్వసన్,
మహీం రాజం సతశ్చాహ మగమం రుధిరావిలః.

11

రాజా! ఆ బాణము బుసకొట్టుచున్న పాము వలె వచ్చి నా యెదురొమ్మున గట్టిగా తాకెను. అంత నేను నెత్తుటిలో మునిగితేలుచు నేల కూలితిని.

సంప్రాప్య తు పునః సంజ్ఞాం జామదగ్న్యాయ ధీమతే,
ప్రాహిణ్యం విమలాం శక్తిం జ్వలన్తీ మశనీ మివ.

12

కొంతవడికి తెలివి తెచ్చుకొని నేను పరశురామునిపై పిడుగువలె నిప్పులు కురియుచున్న తెల్లనిశక్తిని విసిరితిని.

సా తస్య ద్విజముఖ్యస్య నివపాత భుజాంతరే,
విహ్వల శ్చభవ ద్రాజన్ వేపథుశ్చైన మావిశత్.

13

ఆ శక్తి ఆ బ్రాహ్మణశ్రేష్ఠుని గుండెపై దూకెను. అతడు తిరుగుపడి పోయెను. అతనికి వణకుపుట్టెను.

తత ఏనం పరిష్వజ్య సఖా విప్రో మహాతపాః,
అకృతవ్రణః శుభై ర్వాక్యై రాశ్వాసయ దనేకధా.

14

మహాతపస్వియు, ప్రాణమిత్రము నగు విప్రుడు అకృతవ్రణుడు అతనిని కౌగిలించుకొని మంచిమాటలతో పెక్కువిధముల నూరడించెను.

నమాశ్వస్త సతో రామః క్రోధామర్షసమన్వితః,
ప్రాదుశ్చక్రే తదా బ్రాహ్మం పరమాస్త్రం మహావ్రతః.

15

తెప్పరిల్లిన రాముడు పట్టరానికోపముతో తిరుగు లేని దగు బ్రహ్మాస్త్రమును ప్రయోగించెను.

తత స్తత్రతిఘాతార్థం బ్రాహ్మమేవాస్త్ర ముత్తమమ్,
మయా ప్రయుక్తం జజ్ఞాం యుగాంతమివ దర్శయత్. 16

దానిని త్రిప్పికొట్టుటకై నేనును ఉత్తమమగు బ్రహ్మాస్త్రమునే ప్రయోగించితిని. అది ప్రళయకాలమును చూపుచున్నదో యన్నట్లుండెను.

తయో ద్రృహ్మాస్త్రయో రాసీ దంతరా వై సమాగమః,
అసంప్రాప్యైవ రామం చ మాం చ భారతసత్తమ. 17

ఆ రెండు బ్రహ్మాస్త్రములును రామునిగాని నన్ను గాని తాకక నడుమనే కలియబడినవి.

తతో వ్యోమ్ని ప్రాదురభూ తేజ ఏవ హి కేవలమ్,
భూతాని చైవ సర్వాణి జగ్ము రార్తిం విశామృతే. 18

రాజా! అంత ఆకాశమున కేవల మొక పెద్దవెలుగు పుట్టెను. భూతములన్నియు ఆర్తి పొందినవి.

ఋషయశ్చ సగన్ధర్వా దేవతాశ్చైవ భారత,
సంతాపం పరమం జగ్ము రస్త్రతేజోఽభిపీడితాః. 19

ఆ అస్త్రముయొక్క దీప్తికి మిక్కిలి నొచ్చిన ఋషులు, గంధర్వులు, దేవతలును మహాసంతాపము పొందిరి.

ప్రజజ్ఞాం నభో రాజన్ ధూమాయనే దిశో దశ,
న స్థాతు మన్తరిక్షే చ శేకు రాకాశగా స్తదా. 20

ఆకాశము మండిపోయెను. దిక్కులు పొగచూరినవి. గగనమున తిరుగు ప్రాణులకు నిలువసీడ లేకపోయెను.

తతో హాహాకృతే లోకే సదేవాసురరాక్షసే,
ఇద మన్తర మిత్యేవం మోక్షకామోఽస్మి భారత.
ప్రస్వాప మస్త్రం త్వరితో వచనా ద్రృహ్మవాదినామ్. 21

దేవతలతో, అసురులతో, రాక్షసులతో కూడిన లోక మంతయు హాహా
కారములు చేయుచుండగా ఇదియే తగిన సమయమని ఆ వేదవేత్తలు చెప్పిన
ప్రస్థాపనాస్త్రమును వడివడిగా వదలగోరితిని.

విచిత్రం చ తదస్త్రం మే మనసి ప్రత్యభా తదా.

22

విచిత్రముగా ఆ అస్త్రము నా మదిలో మెదలసాగెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమృతాపాఖ్యానపర్వణి
పరస్పరబ్రహ్మాస్త్రప్రయోగే చతురశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
పరస్పరబ్రహ్మాస్త్రప్రయోగము గల నూటయెనుబదినాలుగవ అధ్యాయము.

పఞ్చాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటయెనుబదియైదవ అధ్యాయము

దేవై ర్నిషిద్ధేన భీష్మేణ ప్రస్వాపనాస్త్రస్యాప్రయోగః, పితౄణాం
దేవానాం గణాయాశ్చాగ్రహేణ భీష్మపరశురామయో ర్యుద్ధస్య నమాప్తిః.
దేవతలు వల దనగా భీష్ముడు ప్రస్వాపనాస్త్రమును ప్రయోగింపకుండుట,
పితృదేవతలు, దేవతలు, గంగయు పట్టుపట్టుగా
భీష్మపరశురాములు యుద్ధమును మానుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతో హలహలాశబ్దో దివి రాజన్ మహా నభూత్,
ప్రస్వాపం భీష్మ మా స్రాక్షి రితి కౌరవనన్దన. 1

రాజా! అంత అయ్యో అయ్యో అను నాదములు గగనమున పిక్కటిల్లెను.
భీష్మా! ప్రస్వాపమును వదలకు మనియు అరపులు వినవచ్చెను.

అయుజ్ఞ మేవ చైవాహం తదస్త్రం భృగునన్దనే,
ప్రస్వాపం మాం ప్రయుజ్ఞానం నారదో వాక్య మబ్రవీత్. 2

నే నా అస్త్రమును భృంగునందనునిపై వదలుటకు సిద్ధముగా నుంటిని.
అట్లు ప్రస్వాపమును ప్రయోగింపనున్న నాతో నారదు డిట్లాడెను.

ఏతే వియతి కౌరవ్య దివి దేవగణాః స్థితాః,
తే త్వాం నివారయ న్యద్య ప్రస్వాపం మా ప్రయోజయ. 3

కురుపుత్రా! ఇదిగో గగనమున దేవతలు గుంపులు గుంపులై నిలబడి
యున్నారు. వారు నిన్ను వలదనుచున్నారు. ప్రస్వాపమును ప్రయోగింపకుము.

రామ స్రవస్వీ బ్రహ్మణ్యో బ్రాహ్మణశ్చ గురుశ్చ తే,
తస్యావమానం కౌరవ్య మా స్మ కార్షీః కథఞ్చన. 4

రాముడు తపస్వి; వేదవేత్త, బ్రాహ్మణుడు, మరియు నీ గురువు. అట్టి వాని కెన్నడును నీ వవమానము చేయరాదు.

తతోఽపశ్యం దివిష్టాన్ వై తానష్టౌ బ్రహ్మవాదినః,
తే మాం స్మయన్తో రాజేన్ద్ర శనకై రిద మబ్రువన్. 5

అంత నేను గగనమున నిలిచియున్న ఆ వేదవేత్తల నెనిమిదిమందిని చూచితిని. వారు చిన్నగా నవ్వుచు మెల్లగా నాతో నిట్లు పలికిరి.

యథాహ భరతశ్రేష్ఠ నారద స్తతథా కురు,
ఏతద్ధి పరమం శ్రేయో లోకానాం భరతర్షభ. 6

భరతశ్రేష్ఠా! నారదుడు చెప్పినట్లు చేయుము. ఇది లోకమునకు గొప్ప మేలు గదా!

తతశ్చ ప్రతिसంహృత్య తదస్త్రం స్వాపనం మహత్,
బ్రహ్మస్త్రం దీవయాంచత్రే తస్మిన్ యధి యథావిధి. 7

అంత నే నా ప్రస్వాపమును వెనుకకు తీసికొంటిని. తగువిధముగా ఆ బ్రహ్మస్త్రమును ప్రజ్వలింపజేసితిని.

తతో రామో హృషితో రాజసింహ
దృష్ట్వా తదస్త్రం వినివర్తితం వై,
జితోఽస్మి భీష్మేణ సుమన్థబుద్ధి
రిత్యేవ వాక్యం సహసా వ్యముఞ్చత్. 8

అంత రాముడు సంతోషము పొందినవాడై మరలింపబడిన ఆ అస్త్రమును చూచి 'తెలివిమాలిన నేను భీష్మున కోడితిని' అను మాట వెనువెంటనే పలికెను.

తతోఽపశ్యత్ పితరం జామదగ్న్యః
పితుస్తథా పితరం చాస్య మాన్యమ్,
తే తత్ర చైనం పరివార్య తస్మ-
రూచుశ్చైనం సాన్త్యపూర్వం తదాసీమ్. 9

అంత జమదగ్ని కుమారుడు తన తండ్రిని, తండ్రి తండ్రిని, మాన్య దగు తాతతండ్రిని అచట గాంచెను. వారతనికి దగ్గరజేరి నిలిచియుండిరి. ఆతని ననునయించుచు వారిట్లు పలికిరి.

పితర ఊచుః - పితరు లిట్లు పలికిరి.

మా స్మైవం సాహసం తాత పునః కార్షీః కథఞ్చన,

భీష్మేణ సంయుగం గన్తుం క్షత్రియేణ విశేషతః.

10

నాయనా! మరల నెప్పుడు ఇట్టి సాహసము చేయకుము. అందును ఉత్తమ క్షత్రియుడగు భీష్మునితో పోరాడనే వలదు.

క్షత్రియస్య తు ధర్మోఽయం యద్యుద్ధం భృగునందన,

స్వాధ్యాయో వ్రతచర్యాథ బ్రాహ్మణానాం పరం ధనమ్.

11

యుద్ధ మనునది క్షత్రియుని ధర్మము. వేదము నధ్యయనము చేయుట, బ్రహ్మచర్యము మొదలగు వ్రతములను పాటించుట యనునది బ్రాహ్మణుల గొప్ప సొత్తు.

ఇదం నిమిత్తే కస్మింశ్చ దస్మాభిః ప్రాగుదాహృతమ్,

శస్త్రధారణ మత్యుగ్రం తచ్ఛాకార్యం కృతం త్వయా.

12

ఒకానొక సమయమున మేము ఈ మహాఘోరమగు శస్త్రధారణమును గూర్చి నీకు చెప్పియుంటిమి. అయినను నీ వా కాని పనిని చేసితివి.

వత్స పర్యాప్త మేతావ ద్భీష్మేణ సహ సంయుగే,

విమర్దస్తే మహాబాహో వ్యపయాహి రణాదితః.

13

నాయనా! భీష్మునితో నీ కీమాత్రము త్రొక్కిసలాట చాలును. ఇకపై రణమునుండి మరలము.

పర్యాప్త మేత ద్భద్రం తే తవ కార్ముకధారణమ్,

విసర్జయైత ద్దుర్ధష్షం తప స్తవ్యస్వ భార్గవ.

14

భృగుకుమారా! నీకు మేలయ్యెడు. విల్లుపట్టుట నీకింక చాలును. దానిని విడిచివేయుము. ఎవ్వరికి లొంగని దగు తప మాచరింపుము.

ఏష భీష్మః శాన్తనవో దేవైః సర్వై ర్నివారితః,

నివర్తస్వ రణా దస్మా దితి చైవ వ్రసాదితః.

15

వేదవ లందరు కూడి నాయనా! భీష్మా! ఈ పోరునుండి మరలుమని బ్రతిమాలి శాన్తనుకుమారుడగు భీష్ముని నిలువరించిరి.

రామేణ సహ మా యోత్స్ని ర్గురుణేతి పునః పునః,
న హి రామో రణే జేతుం త్వయా న్యాయ్యః కురుచ్ఛిహ! 16

‘నాయనా! నీవు యుద్ధమున రాముని గెలుచుట న్యాయబద్ధముగా నున్నందుము
కాదు నీవు గురువగు రామునితో విరోధము’ అని పెచ్చుచూరులు చెప్పిరి.

మానం కురుష్వ గాజ్ఞేయ బ్రాహ్మణస్య రణాజిరే,
వయం తు గురవ స్తుభ్యం తస్మా త్త్వం చారయామహే. 17

‘గంగాతనయా! రణరంగమున బ్రాహ్మణుని గోరవము చూడుము.
మేము నీ గురువులము. కావున నిన్ను వారించుచున్నాము’ అని పలికిరి.

భీష్మో వసూనా మన్యతమో దిష్ట్యా టీవసి పుత్రః!
గాజ్ఞేయః శాన్తనోః పుత్రో వసురేష మహాయశాః. 18

వసివాడా! భీష్ముడు వసువులలో ఒకడు. అన్యద్దవశమున బ్రాహ్మణుని.
గంగకు శాంతనునకు పుట్టిన రుద్రుడు గోప్పకీర్తి గల వసువు.

కథం శత్ర్య స్త్వయా జేతుం నివర్తస్వేహ భార్గవ,
భార్గవా! నీడు అతని నెట్లు గెలువనగును? ఇటునుండి సురణము.

అర్జునః పాణ్డవశ్రేష్ఠః పురస్తరసుతో బలీ,
నరః వ్రజావతి ర్విరః పూర్వదేవః సనాతనః,
సవ్యసాచీతి విభ్యాత శ్రీషు తోకేషు వీర్యహన్,
భీష్మమృత్యు ర్యథాకాలం విహితో వై స్వయంభువా. 20

పాండవులలో శ్రేష్ఠుడు, ఇంద్రుని సుమారుడు, గోప్పలులము గలవాడు,
సరుడను సనాతనమహర్షి, వ్రజావతి, అతిప్రాచీనజ్జవము, మూడులోకములలో
సవ్యసాచి అని ప్రసిద్ధి చెక్కినవాడు, వీర్యవంతుడు అగు అర్జునుడు సమయము
వచ్చినపుడు భీష్మునకు మృత్యువుగా బ్రహ్మ నిర్దేశించెను.

పాండవులలో శ్రేష్ఠుడు, ఇంద్రుని సుమారుడు, గోప్పలులము గలవాడు,
సరుడను సనాతనమహర్షి, వ్రజావతి, అతిప్రాచీనజ్జవము, మూడులోకములలో
సవ్యసాచి అని ప్రసిద్ధి చెక్కినవాడు, వీర్యవంతుడు అగు అర్జునుడు సమయము
వచ్చినపుడు భీష్మునకు మృత్యువుగా బ్రహ్మ నిర్దేశించెను.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.
ఏవ ముక్తః స పితృభిః పితౄన్ రామాబ్రువీ దిదమ్,
నాహం యుధి నివ రేయ మితి మే వ్రత మాహితమ్. 21

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.
ఏవ ముక్తః స పితృభిః పితౄన్ రామాబ్రువీ దిదమ్,
నాహం యుధి నివ రేయ మితి మే వ్రత మాహితమ్.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.
ఏవ ముక్తః స పితృభిః పితౄన్ రామాబ్రువీ దిదమ్,
నాహం యుధి నివ రేయ మితి మే వ్రత మాహితమ్.

పితృదేవత లిట్లు పలుకగా రాముడు వారితో నిట్లు పలికెను. నేను యుద్ధమున వెనుదిరుగనని వ్రతము పూనితిని.

న నివర్తితపూర్వశ్చ కదాచి ద్రణమూర్ధని,

నివర్త్యతా మావగేయః కామం యుద్ధాత్ పితామహాః. 22

తాతాలారా! మును పెన్నడు నేను యుద్ధమునుండి మరలినది లేదు. కావున భీష్మ నే యుద్ధమునుండి మరలింపుడు.

న త్వహం వినివర్తిష్యే యుద్ధా దస్మాత్ కథञ్చన.

నే నెన్నటికిని ఈ యుద్ధమునుండి మరలనది లేదు.

తతస్తే మునయో రాజ న్నృచీకప్రముఖా స్తదా. 23

నారదేనైవ సహితాః సమాగమ్యేద మబ్రువన్,

నివర్తస్య రణా తాత మానయస్య ద్విజోత్తమమ్. 24

అంత ఋచీకుడు మొదలగు నా ఋషు లందరు నారదునితో కూడి నాకడ కరుగుదెంచి “నాయనా! పోరు మానుము. బ్రాహ్మణుని మన్నింపుము” అని పలికిరి.

ఇత్యవోచ మహం తాంశ్చ క్షత్రధర్మవ్యపేక్షయా.

నేనును క్షత్రియధర్మమును దృష్టిలో పెట్టుకొని వారితో నిట్లు పలికితిని.

మమ వ్రత మిదం లోకే నాహం యుద్ధాత్ కదాచన. 25

విముఖో వినివర్తేయం పృష్ఠతోఽభ్యాహతః శరైః.

మహర్షులారా! ఇది నావ్రతము. వెనుకనుండి బాణములు తగులుచుండగా నే నెన్నటికి యుద్ధమునకు పెదమొగము పెట్టి మరలను.

నాహం లోభా న్న కార్పణ్యా న్న భయా న్నార్థకారణాత్, 26

త్యజేయం శాశ్వతం ధర్మ మితి మే నిశ్చితా మతిః.

లోభమువలననో, దీనతవలననో, భయమువలననో ధనాశవలననో శాశ్వతమగు ధర్మమును వదలజాలను. ఇది నా చెదరని బుద్ధి.

తతస్తే మునయః సర్వే నారదప్రముఖా నృప,

భాగీరథీ చ మే మాతా రణమధ్యం ప్రపేదిరే. 27

అంత నారదుడు మున్నగు మునులందరును, నా తల్లియగు గంగయు
మా యిరువురి నడుమ వచ్చి నిలిచిరి.

తథైవాత్తశరో ధన్వీ తథైవ దృఢనిశ్చయః,
స్థిరోఽహ మాహవే యోద్ధుం తతస్తే రామ మబ్రువన్. 28
సమేత్య సహితా భూయః సమరే భృగునందనమ్.

అట్లే బాణము పట్టి, విల్లు తాల్చి చెవరని నిశ్చయముతో రణరంగమున
దృఢముగా నిలిచియుంటిని. అంత నా మునులు అందరు కలసి పరశురాముని
చుట్టు ముట్టి యిట్లు పలికిరి.

నావనీతం హి హృదయం విప్రాణాం శామ్య భార్గవ. 29

భార్గవా! విప్రుల హృదయము వెన్నముద్ద. శాంతి పొందుము.

రామ రామ నివర్తస్వ యుద్ధా దస్మా ద్ద్విజోత్తమ,
అవధ్యో వై త్వయా భీష్మ స్త్వం చ భీష్మస్య భార్గవ. 30

రామా! రామా! ద్విజోత్తమా! ఈ యుద్ధమునుండి మరలుము. నీకు
భీష్ముడును, నీవు భీష్మనకును చంపదగినవారుకారు.

ఏవం బ్రువంతస్తే సర్వే ప్రతిరుధ్య రణాజిరమ్,
న్యాసయాంచక్రిరే శస్త్రం పితరో భృగునన్దనమ్. 31

ఇట్లు పలుకుచు వారు యుద్ధభూమిలో అడ్డముగా నిలబడి పితృదేవతలు
పరశురామునిచేత ఆయుధమును పదలజేసిరి.

తతోఽహం పునరేవాథ తానష్టౌ బ్రహ్మవాదినః,
అద్రాక్షం దీవ్యమానాన్ వై గ్రహానష్టౌ వివోదితాన్. 32

అంత మరల నేను తేజస్సుతో వెలుగొందుచు ఉదయించిన ఎనిమిది
గ్రహములవలె నున్న ఆ బ్రహ్మవాదుల నెనమండ్రను చూచితిని.

తే మాం సప్రణయం వాక్య మబ్రువన్ సమరే స్థితమ్,
ప్రేహి రామం మహాబాహో గురుం తోకహితం కురు. 33

వారు మెత్తని ప్రేమజాలువారు పలుకులతో యుద్ధరంగమున నిలిచిన నాతో 'మహాబాహూ! నీ గురువగు రామునికడ కరుగుము. లోకములకు మేలొన రింపుము' - అని పలికిరి.

దృష్ట్వా నివర్తితం రామం సుహృద్వాక్యేన తేన వై,
లోకానాం చ హితం కుర్వన్నహమప్యోదదే వచః. 34

రాముడు వెనుదిరుగుటను చూచిన నేను ఆ మేలుకోరువారి మాటను స్వీకరించితిని.

తతోఽహం రామ మాసాద్య వవన్దే భృశవిక్షతః,
రామ శ్చాభ్యుత్స్మయన్ ప్రేక్షా మామువాచ మహాతపాః. 35

ఒడలెల్ల గాయములుగల నేను రాముని సమీపించి వందన మొనరించితిని. మహాతపస్వి యగు రాముడును ప్రేమతో నన్ను చూచి చిన్నగా నప్పుచు నిట్లు పలికెను.

త్వత్సమో నాస్తి లోకేఽస్మిన్ క్షత్రియః పృథివీచరః,
గమ్యతాం భీష్మ యుద్ధేఽస్మిం స్తోషితోఽహం భృశం త్వయా. 36

భీష్మా ! ఈ లోకమున భూమిపై తిరుగువారిలో నీ కీడైన క్షత్రియుడు లేడు. ఈ యుద్ధమున నీవలన పరమానందము పొందితిని. నీ వింక నీ స్థానము నకు పొమ్ము.

మమ చైవ సమక్షం తాం కన్యామాహూయ భార్గవః,
ఉక్తవాన్ దీనయా వాచా మధ్యే తేషాం మహాత్మనామ్. 37

నా యెదురుగనే భార్గవు డా కన్యను పిలిచి ఆ మహాత్ముల నడుమ జాలి గొలుపు మాటలతో నిట్లు పలికెను.

ఇతి శ్రీ మహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి అమౌపాఖ్యానవర్వణి
యుద్ధనివృత్తౌ పఞ్చాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వణమున అంబోపాఖ్యానవర్వణమున యుద్ధము ముగియుట యను నూటయెనుబదియైదవ అధ్యాయము.

షడశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబదియారవ అధ్యాయము

అమృతా ఉగ్రతపస్యా.

అంబచేసిన ఘోరతపస్సు.

రామ ఉవాచ - పరశురామ డిట్టనెను.

ప్రత్యక్ష మేత త్లోకానాం సర్వేషా మేవ భావిని,

యథాశక్త్యా మయా యుద్ధం కృతం వై పౌరుషం పరమ్. 1

అమ్మా ! లోకు లందరకు ఇది ప్రత్యక్షమే కదా! నేను శక్తివంచన చేయకుండ గొప్ప పౌరుషము చూపి పోరు సల్పితిని.

న చైవమపి శక్నోమి భీష్మం శస్త్రభృతాం వరం,

విశేషయితు మత్యర్థ ముత్తమాస్రాణి దర్శయన్. 2

అయినను ఆయుధధారులతో శ్రేష్ఠుడగు భీష్ముని, మహాస్త్రములు చూపియు, మీరజాలనై తిని.

ఏషా మే పరమా శక్తి రేతన్మే వరమం బలమ్,

యథేష్టం గమ్యతాం భద్రే కిమన్య ద్వా కరోమి తే. 3

ఇదియే నా పరమశక్తి. ఇదియే నా గొప్పబలము. ఇక నీ యిచ్చవచ్చిన చోటి కరుగుము. లేక నీకు మరేదైన ఉపకారము చేయుదునా?

భీష్మ మేవ ప్రపద్యస్వ న తేఽన్య విద్యతే గతిః,

నిర్జితో హ్యస్మి భీష్మేణ మహాస్రాణి ప్రముఞ్చతా. 4

నీవు భీష్మునే శరణు పొందుము. మరియొక దారి లేదు. మహాస్త్రములు ప్రయోగించెడు అతనికి ఓడితిని గదా!

ఏవ ముక్త్యా తతో రామో వినిఃశ్వస్య మహామనాః,

తూష్ణీ మాసీ తతః కన్యా ప్రోవాచ భృగునన్దనమ్. 5

ఇట్లు పలికి దొడ్డబుద్ధిగల రాముడు నిట్టూర్చి ఊరకుండెను. అంత నా కన్య భృగునందనునితో నిట్లు పలికెను.

భగవ న్నేవ మేవైత ద్యథాఽహం భగవాం స్తథా,

అజేయో యుధి భీష్మోఽయ మపి దేవై రుదారధీః. 6

భగవానుడా! ఇది యిట్టిదే. నే నెట్లో పూజ్యులైన తమరును అట్లే అయిరి. దొడ్డబుద్ధిగల ఈ భీష్ముడు యుద్ధమున దేవతలకును గెలువజాలని వాడు.

యథాశక్తి యథోత్సాహం మమ కార్యం కృతం త్వయా,

అనివార్యం రణే వీర్య మస్త్రాణి వివిధాని చ. 7

శక్తిమేరకు, ఉత్సాహమున్నంతవరకు తమరు నాపని చేసి పెట్టితిరి. భీష్ముని శక్తియు, వేర్వేరు అస్త్రములును నివారింప శక్యము కానివాయెను.

న చైవ శక్యతే యుద్ధే విశేషయితు మన్తతః,

న చాహ మేనం యాస్యామి పునర్భీష్మం కథశ్చన. 8

ఆతని మించుట మొత్తము మీద అసాధ్యమే యాయెను. అయినను నేను ఎన్నటికిని తిరిగి భీష్మునికడకు పోను.

గమిష్యామి తు తత్రాహం యత్ర భీష్మం తపోధన,

సమరే పాతయిష్యామి స్వయమేవ భృగుద్వహ. 9

నాయంత నేను భీష్ముని యుద్ధమున కూల్పగల చోటికి అరుగుదును.

ఏవ ముక్త్యా యయౌ కన్యా రోషవ్యాకులలోచనా,

తాపస్యే ధృతసంకల్పా సా మే చిన్తయతీ వధమ్. 10

రోషముతో తిరిగి పోవుచున్న కనులుగల ఆ కన్య అట్లు పలికి, తపస్సున బుద్ధిని గట్టిగా నిలిపి, నావధనే చింతించుచు వెడలిపోయెను.

తతో మహేన్ద్రం సహితై ర్మునిభి ర్భృగుసత్తమః,

యథాగతం తథా సోఽగా న్మాముపామన్త్ర్య భారత. 11

అంత నా భృగువంశవరుడు మునులతో కలిసి నన్ను వీడ్కొని మహేంద్రపర్వతమునకు వచ్చిన తీరున అరిగెను.

తతో రథం సమారుహ్య స్తూయమానో ద్విజాతిభిః,

ప్రవిశ్య నగరం మాత్రే సత్యవత్యై న్యవేదయమ్. 12

అంత రథమెక్కి నేను బ్రాహ్మణులు స్తోత్రపాఠములు చేయుచుండగా
నగరము ప్రవేశించి మాయమ్మ యగు సత్యవతికి విషయమంతయు నివేదించితిని.

యథావృత్తం మహారాజ సా చ మాం ప్రత్యనన్దత,

పురుషాం శ్చాదిశం ప్రాజ్ఞాన్ కన్యావృత్తాన్తకర్మణి. 13

ఆమెయు జరిగినదానిని తెలిసికొని నన్ను కొనియాడెను. ఆ కన్య
వృత్తాంత మెరిగివచ్చుటకై తెలివిగల మనుజులను నియోగించితిని.

దివసే దివసే హ్యస్యా గతిజల్పితచేష్టితమ్,

ప్రత్యాహరంశ్చ మే యుక్తాః స్థితాః ప్రియహితే సదా. 14

నా ఉద్యోగులు నా ప్రియమునందును, హితమునందును ఎల్లవేళల స్థిర
ముగా నిలిచినవారై యేనాటి కానాడు ఆమెగతిని, మాటలను చేష్టలను తెలిసికొని
చెప్పుచుండిరి.

యదైవ హి వనం ప్రాయాత్ సా కన్యా తపసే ధృతా,

తదైవ వ్యధితో దీనో గతచేతా ఇవాభవమ్. 15

ఆమె తపసున మదిని గట్టిగా నిలిపి ఎప్పుడు వెళ్లెనో యప్పుడే నేను
దుఃఖపడితిని. దీనుడనైతిని.

న హి మాం క్షత్రియః కశ్చి ద్వీర్యేణ ప్యజయ ద్యుధి,

ఋతే బ్రహ్మవిద స్తాత తపసా సంశితవ్రతాత్. 16

వేదవేత్తయు, తపస్సునందు తీవ్రనిష్ఠ కలవాడును తప్ప మరియొక
క్షత్రియుడు బలముతో నన్ను యుద్ధమున గెలువడు.

అపి చైత న్మయా రాజ న్నారదేఽపి నివేదితమ్,

వ్యాసే చైవ తథా కార్యం తౌ చోభౌ మా మవోచతామ్. 17

నే నీ సంగతి నారదునకు వ్యాసభగవానునికిని నివేదించితిని. వారిరు
వురు నాతో నిట్లు పలికిరి.

న విషాద స్వయా కార్యో భీష్మ కాశిసుతాం ప్రతి,
దైవం పురుషకారేణ కో నివర్తితు ముత్సహేత్. 18

భీష్మా ! కాశిరాజతనయనుగూర్చి నీవు విషాదము పొందవలదు. పురుష కారముతో దైవమును మరలింప నెవ్వడు చాలును ?

సా కన్యా తు మహారాజ ప్రవిశ్యాశ్రమమణ్డలమ్,
యమునాతీర మాశ్రిత్య తవస్తేపేఽతిమానుషమ్. 19

మహారాజా ! ఆ కన్య ఆశ్రమములోనికి ప్రవేశించి, యమున ఒడ్డును జేరి మనుష్యులకు చేయశక్యముగాని తపస్సుచేసెను.

నిరాహారా కృశా రుక్షా జటిలా మలవజ్జీనీ,
షణ్మాసాన్ వాయుభక్షా చ స్థాణుభూతా తపోధనా. 20

ఆయమ ఆహారము మానివై చెను. సన్నగిల్లిపోయెను. తీవ్ర స్వభావము గలది యాయెను. జడలు కట్టిన తల గలదై యుండెను. ఒడలంతయు మట్టి గొట్టుకొని యుండెను, ఆరు నెలలు గాలి మాత్రమే భుజించి యుండెను. కదలిక లేని మొద్దువలె నుండెను. అట్లు తపము చేసెను.

యమునాజల మాశ్రిత్య సంవత్సర మథావరమ్,
ఉదవాసం నిరాహారా పారయామాస భావిసీ. 21

తరువాత ఒక్కయేడు యమున నీటిలో చొరబారి, అన్నము ముట్టక నీటిలో నిలిచి తప మాచరించుచు గడపెను.

శీర్ణ వర్ణేన చై కేన పారయామాస సా పరమ్,
సంవత్సరం తీవ్రకోపా పాదాఙ్గష్ట్రాగ్రధిష్ఠితా. 22

పిచప ఒక్క సంవత్సరకాలము తీవ్రకోపము గల ఆయమ పాదము బొట్టనవేలిపై నిలిచి రాలిన ఒక్క ఆకు తినుచు గడపెను.

ఏవం ద్వాదశ వర్షాణి తాపయామాస రోదసి,
నివర్త్యమానాఽపి చ సా జ్ఞాతిభి ర్న చ శక్యతే. 23

ఇట్లాకన్య పండ్రెండేడులు భూమ్యాకాశములను మాడ్చివై చెను. బంధువుల కామెను మరలించుట సాధ్యము కాలేదు.

తతోఽగమ ద్వత్సభూమిం సిద్ధచారణసేవితామ్,

ఆశ్రమం పుణ్యశీలానాం తాపసానాం మహాత్మనామ్. 24

పిమ్మట ఆయమ పుణ్యశీలురు, మహాత్ములు అగు తాపసుల ఆశ్రమము, సిద్ధులు, చారణులు నివసించునదియు నగు వత్సభూమి కరిగెను.

తత్ర పుణ్యేషు తీర్థేషు సాఽఽప్లుతాఙ్గీ దివానిశమ్,

వ్యచరత్ కాశికన్యా సా యథాకామవిచారిణీ. 25

అందు పుణ్యతీర్థములలో రాత్రింబవళ్ళు మునుగుచు ఆ కాశికన్య యిచ్చ వచ్చిన చొప్పున తిరుగాడెను.

నన్దాశ్రమే మహారాజ తథోలూకాశ్రమే శుభే,

చ్యవన స్యాశ్రమే చైవ బ్రహ్మణః స్థాన ఏవ చ, 26

ప్రయాగే దేవయజనే దేవారణ్యేషు చైవ హ,

భోగవత్యాం మహారాజ కౌశిక స్యాశ్రమే తథా. 27

మాణ్డవ్యస్యాశ్రమే రాజన్ దిలీపస్యాశ్రమే తథా,

రామహదే చ కౌరవ్య పైలగర్గస్య చాశ్రమే, 28

ఏతేషు తీర్థేషు తదా కాశికన్యా విశామ్పతే,

ఆప్లావయత గాత్రాణి వ్రత మాస్థాయ దుష్కరమ్. 29

మహారాజా ! నందాశ్రమము, ఉలూకాశ్రమము, చ్యవనాశ్రమము, బ్రహ్మస్థానము, ప్రయాగ, దేవయజనము, దేవారణ్యములు, భోగవతి, కౌశికాశ్రమము, మాండవ్యాశ్రమము, దిలీపాశ్రమము, రామహదము, పైల గర్గుని ఆశ్రమము అను నీ తీర్థములందు ఆ కాశికన్య చేయనలవికాని వ్రతము పూని అవయవములను నీట దోగించెను.

తా మబ్రవీచ్ఛ కౌరవ్య మమ మాతా జలే స్థితా,

కిమర్థం క్లిశ్య సే భద్రే తథ్యమేవ వదస్వ మే. 30

నీటనున్న నాతల్లి గంగ, “ఓయమ్మా! నీవేల ఇట్లు కష్టపడుచున్నావు? నాకు నిజము చెప్పు”మని యడిగెను.

సైనా మథాబ్రవీ ద్రాజన్ కృతాజ్ఞలి రనిన్దితా,
భీష్మేణ సమరే రామో నిర్జిత శ్చారులోచనే. 31

పవిత్రురాలగు ఆయమ ఈయమతో నిట్లు పలికెను : “అమ్మా! పరశు
రాముడు యుద్ధమున భీష్మున కోడెను.”

కోఽన్య సముత్సహే జ్ఞేతు ముద్యతేషుం మహీవతిః,
సాఽహం భీష్మవినాశాయ తవ స్తప్యే సుదారుణమ్. 32

“బాణమెత్తికొని వచ్చు నాతనిని గెలువగోరు రాజెవ్వడు గలడు? కావున
ఆ నేను భీష్ముని వినాశమునకై మహాఘోరమగు తపస్సు చేయుచున్నాను.”

విచరామి మహీం దేవి యథా హన్యా మహం నృపమ్,
ఏత ద్ర్వతఫలం దేవి పర మస్మిన్యథా హి మే. 33

దేవీ! ఆ రాజు నెట్లు చంపుదునా యని భూమియంతయు తిరుగుచున్నాను.
ఇట్లు శ్రమపడుటలో నా వ్రతమునకు ఫల మయ్యెదయే.

తతోఽబ్రవీ త్సాగరగా జిహ్మాం చరసి భావిని,
నైష కామోఽనవద్యాజ్ఞి శక్యః ప్రాప్తుం త్వయాఽబలే! 34

అంత ఆ గంగాదేవి ఆమెతో నిట్లనెను: ‘ఓసి బుద్ధిగలదానా! నీవు కుటిల
బుద్ధితో తిరుగుచున్నావు. చక్కని దేహముగల ఓ అబలా! ఈ నీ కోరికను
నీవు పొందజాలవు’.

యది భీష్మవినాశాయ కాశ్యే చరసి వై వ్రతమ్,
వ్రతస్థా చ శరీరం త్వం యది నామ విమోక్ష్యసి. 35

నదీ భవిష్యసి శుభే కుటిలా వార్షికోదకా,
దు స్థిరా న తు విజ్ఞేయా వార్షికి నాష్టమాసికి. 36

34. సాగరగా - సముద్రమును జేరునది - నది.

35. వార్షికి - వర్షాకాలమునందు మాత్రమే నీటి ప్రవాహము గలది; అష్ట
మాసికి-ఎనిమిది నెలలు ప్రవాహము గలది.

‘కాశిరాజపుత్రీ! నీ విట్లే భీష్ముని వినాశమునకై వ్రతము పూని తిరుగుచు, ఆ వ్రతమున నుండినపుడే శరీరమును వదలుదువేని, ఓసి మంచిదానా : నీవు వంకరటింకరగా నున్న నది వగుదువు. వర్షకాలమునందే నీరు గలదాన వగుదువు. పాడుపడిన తీర్థమ వగుదువు. నిన్నెవ్వరు గుర్తింపరు. వర్షకాలము నాలుగునెలలే నీయందు నీ రుండును. మిగిలిన యెనిమిదినెలలలో నీరుండదు’.

భీమగ్రాహవతీ ఘోరా సర్వభూతభయంకరీ,

ఏవ ముక్త్యా తతో రాజన్ కాశికన్యాం న్యవర్తత.

37

‘భయంకరమగు మొసళ్ళు గలదానవై, సమస్తప్రాణులకు భయము కలిగించుదానవై నిశ్చష్టవగుదువు’-అని పలికి గంగ ఆ కాశికన్యను మరలించెను.

మాతా మమ మహాభాగా స్మయమానేవ భావినీ.

దౌడ్డబుద్ధి కుశలత గల నాతల్లి చిన్నగా నవ్వుచు నామెను మరలించెను.

కదాచి దష్టమే మాసి కదాచి ద్దశమే తథా,

న ప్రాశ్నీ తోదకమపి పునః సా వరవర్జినీ.

38

ఒక్కొక్కప్పుడు ఎనిమిదినెలలు, ఒక్కొక్కప్పుడు పదినెలలు ఆమె నీటినికూడ త్రావలేదు.

సా వత్సభూమిం కౌరవ్య తీర్థలోభా తత సతః,

పతితా పరిధావన్తి పునః కాశివతేః సుతా.

39

ఆమె ఆ వత్సభూమిలో అందందు తీర్థములను వెదకికొనుచు నేలపై బడి పరువులు తీసెను.

సా నదీ వత్సభూమ్యాం తు వ్రథితామృతి భారత,

వార్షికీ గ్రాహబహులా దుస్తీర్థా కుటిలా తథా.

40

ఆమె ఆ వత్సభూమిలో ‘అంబ’ అను పేరొంది నదియై ప్రవహించెను. ఆ నదిలో వర్షకాలముననే నీరుండును. మొసళ్ళు పెద్దసంఖ్యలో నుండును. నీరు దుష్టమైనది. వంకరగా ప్రవహించును.

38. ప్రాశ్నీత - భుజించెను.

39. పతితా - నేలపై బడి నడచినదై.

సా కన్యా తపసా తేన దేహార్ధేన వ్యజాయత,
నదీ చ రాజన్ వత్సేషు కన్యా చైవాభవ త్తదా.

41

ఇట్లా కన్య తపోమహిమతో సగము దేహముతో వత్సదేశమునందు నది
యాయెను. మరియు నామె కన్యాస్వరూప మట్లే యుండెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
అమృతపస్యాయాం షడశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
అంబతపస్సుగల నూటయెనుబదియారవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

సప్తాశీత్యధికశ తతమోఽధ్యాయః నూటయెనుబదియేడవ అధ్యాయము

అమృతా ద్వితీయజన్మని పునస్తపస్యా, మహాదేవా
దభిష్టవరప్రాప్తి శ్చితాగ్నో ప్రవేశశ్చ.

అంబ మరునటి జన్మమున మరల తప మొనర్చుట, మహాదేవునివలన
వరము పొందుట, చితాగ్నిలో ప్రవేశించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతస్తే తాపసాః సర్వే తపసే ధృతనిశ్చయామ్,

దృష్ట్వా న్యవర్తయంస్తాత కిం కార్యమితి చాబ్రువన్.

1

తపస్సునకు గట్టి పూనిక గల ఆమెను గాంచి తాపసు లందరు మరలిం
చిరి. నీ పని యేమి యని పలికిరి.

తా నువాచ తతః కన్యా తపోవృద్ధా నృషీంస్తదా,

నిరాకృతాఽస్మి భీష్మేణ భ్రంశితా పతిధర్మతః.

2

అంత నా కన్య తపము పండిన పెద్దలగు ఆ ఋషులతో నిట్లు పలికెను:
నన్ను భీష్మడు నిరాకరించెను. పతిధర్మమునుండి భ్రష్టురాల నయితిని.

వధార్థం తస్య దీక్షా మే న లోకార్థం తపోధనాః,

నిహత్య భీష్మం గచ్ఛేయం శాంతి మిత్యేవ నిశ్చయః.

3

తపోధనులారా! ఆతనిని చంపుటకే నా యీ దీక్ష. నా కేమియు ఉత్తమ
లోకము లక్కరలేదు. భీష్మని చంపి శాంతి పొందవలయునని నా నిశ్చయము.

యత్కృతే దుఃఖవసతి మిమాం ప్రాప్తాఽస్మి శాశ్వతీమ్,

పతిలోకా ద్విహీనా చ నైవ శ్రీ న పుమా నిహ.

4

నాహత్వా యుధి గాజ్ఞేయం నివర్తిష్యే తపోధనాః,

ఏష మే హృది సంకల్పో యదిదం కథితం మయా.

5

సా కన్యా తపసా తేన దేహార్ధేన వ్యజాయత,
నదీ చ రాజన్ వత్సేషు కన్యా చైవాభవ త్తదా.

41

ఇట్లా కన్య తపోమహిమతో సగము దేహముతో వత్సదేశమునందు నది
యాయెను. మరియు నామె కన్యాస్వరూప మట్లే యుండెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమౌపాఖ్యానపర్వణి
అమృతపస్యాయాం షడశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
అంబతపస్సుగల నూటయెనుబదియారవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

సప్తాశీత్యధికశ తతమోఽధ్యాయః నూటయెనుబదియేడవ అధ్యాయము

అమ్మాయా ద్వితీయజన్మని పున న్నపస్యా, మహాదేవా
దభిష్టవరప్రాప్తి శ్చితాగ్నో ప్రవేశశ్చ.

అంబ మరుసటి జన్మమున మరల తప మొనర్చుట, మహాదేవునివలన
వరము పొందుట, చితాగ్నిలో ప్రవేశించుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతస్తే తావసాః సర్వే తపసే ధృతనిశ్చయామ్,

దృష్ట్వా న్యవ ర్తయం స్తాత కిం కార్యమితి చాబ్రువన్.

1

తపస్సునకు గట్టి పూనిక గల ఆమెను గాంచి తాపసు లందరు మరలిం
చిరి. నీ పని యేమి యని పలికిరి.

తా నువాచ తతః కన్యా తపోవృద్ధా నృషీం స్తదా,

నిరాకృతాఽస్మి భీష్మేణ భ్రంశితా పతిధర్మతః.

2

అంత నా కన్య తపము పండిన పెద్దలగు ఆ ఋషులతో నిట్లు పలికెను:
నన్ను భీష్ముడు నిరాకరించెను. పతిధర్మమునుండి భ్రష్టురాల నయితిని.

వధార్థం తస్య దీక్షా మే న లోకార్థం తపోధనాః,

నిహత్య భీష్మం గచ్ఛేయం శాంతి మిత్యేవ నిశ్చయః.

3

తపోధనులారా! ఆతనిని చంపుటకే నా యీ దీక్ష. నా కేమియు ఉత్తమ
లోకము లక్కరలేదు. భీష్ముని చంపి శాంతి పొందవలయునని నా నిశ్చయము.

యత్కృతే దుఃఖవసతి మిమాం ప్రాప్తాఽస్మి శాశ్వతీమ్,

పతిలోకా ద్విహీనా చ నైవ స్త్రీ న పుమా నిహ.

4

నాహత్వా యుధి గాజ్ఞేయం నివ ర్తిష్యే తపోధనాః,

ఏష మే హృది సంకల్పో యదిదం కథితం మయా.

5

ఎవనివలన శాశ్వతమగు ఈ దుఃఖదశను పొందితిలో, మగడన్నవాడు లేనిదాన నైతిలో, ఆడుదానను మగవాడను కాక ప్రుగ్గుచుంటిలో, ఆ భీష్ముని యుద్ధమున రూపు మాపక నేను వెను దిరుగను. ఇది యెదలో చేసికొన్న నిశ్చయము. మునులారా! దీనిని మీకు చెప్పితిని.

శ్రీభావే పరినిర్విణ్ణా పుంస్తార్థే కృతనిశ్చయా,

భీష్మే ప్రతిచిక్కిర్వామి నాస్మి వార్యేతి వై పునః.

6

ఆడుదాననై పరమదుఃఖము నొందితిని. మగతనముకొరకు గట్టి నిశ్చయము చేసికొంటిని. ఆ విధముగా భీష్మునియందు ప్రతీకారము చేయగోరుచున్నాను. నన్ను మీరు మరల వారింపవలదు.

తాం దేవో దర్శయామాస శూలపాణి రుమాపతిః,

మధ్యే తేషాం మహర్షీణాం స్వేన రూపేణ తావసమ్.

7

అంత నా మహర్షుల నడుమనుండి శూలము చేతదాల్చినవాడు, ఉమాపతియగు మహాదేవుడు స్వరూపముతో ఆ రాపసికి కానవచ్చెను.

ఛన్ద్యమానా వరేణాథ సా వప్రవే మత్పరాజయమ్,

హనిష్యసీతి తాం దేవః ప్రత్యువాచ మనస్విసీమ్.

8

ఇష్టమైన వరము కోరుకొమ్మని మహాదేవు డడుగగా ఆమె నా పరాజయమును వరించెను. ఆ మానవతితో పరమేశ్వరుడు 'చంపుదు' వని పలికెను.

తతః సా పునరేవాథ కన్యా రుద్ర మువాచ హ,

ఉపపద్యేత్ కథం దేవ స్త్రియా యుధి జయో మమ.

9

అంత నా కన్య మరల రుద్రునితో నిట్లు పలికెను. దేవా! స్త్రీనగు నాకు యుద్ధమున జయ మెట్లు సమకూడును?

శ్రీభావేన చ మే గాఢం మనః శాంత ముమాపతే,

ప్రతిశ్రుతశ్చ భూతేశ త్వయా భీష్మపరాజయః.

10

ఉమాపతి! నేను స్త్రీనగుటచే నా మనస్సు మిక్కిలి గట్టిగా శాంతమై యున్నది. నీవేమో భీష్ముని ఓటమిని గూర్చి మాట యిచ్చితిని.

యథా స సత్యో భవతి తథా కురు వృషధ్వజ,
యథా హన్యాం సమాగమ్య భీష్మం శాంతనవం యుధి. 11

వృషధ్వజా! నీ మాట యెట్లు సత్యమగునో, శాంతను కుమారుడగు భీష్మని నెదుర్కొని నేనెట్లు చంపుదునో యట్లనుగ్రహింపుము.

తా మువాచ మహాదేవః కన్యాం కిల వృషధ్వజః,
న మే వాగన్యతం ప్రాహ సత్యం భద్రే భవిష్యతి. 12

అంత మహాదేవు డా కన్యతో నిట్లు పలికెను. అమ్మా! నా వాక్కు అన్యతము పలుకదు. అది తప్పక సత్య మగును.

హనిష్యసి రణే భీష్మం పురుషత్వం చ లప్స్యసే,
స్మరిష్యసి చ తత్ సర్వం దేహ మన్యం గతా సతీ. 13

రణమున భీష్మని చంపుదువు. మగతనమును కూడ పొందుదువు. మరియు దేహమును పొందియును అది యంతయు స్మరింతువు.

ద్రుపదస్య కులే జాతా భవిష్యసి మహారథః,
శీఘ్రాస్త్ర శ్చిత్రయోధీ చ భవిష్యసి సుసంమతః. 14

నీవు ద్రుపదుని కులమున మహారథుడవై పుట్టుదువు. అస్త్ర ప్రయోగములో చేతియొడుపుకలవాడ వగుదువు. చిత్రచిత్రములుగా పోరెడు వీరుడుగా నిన్నందరు గుర్తింతురు.

యథోక్తమేవ కల్యాణి సర్వ మేత ద్భవిష్యతి,
భవిష్యసి పుమాన్ పశ్చాత్ కస్మాచ్చిత్కాలపర్యయాత్. 15

కల్యాణీ! నేను పలికినట్లే సర్వము జరుగును. కాలము గడిచిన పిదప నీవు పురుషుడ వగుదువు.

ఏవ ముక్త్వా మహాదేవః కపర్దీ వృషభధ్వజః,
వశ్యతా మేవ విప్రాణాం తత్త్రైవాన్తరధీయత. 16

కపర్ద మను కేశసంపద కలవాడు, వృషభధ్వజుడు అగు మహాదేవుడు ఇట్లు పలికి ఆ విప్రులు చూచుచుండగానే అక్కడనే అంతర్ధానము చెందెను.

తతః సా పశ్యతాం తేషాం మహర్షీణా మనిన్దితా,
సమాహృత్య వనా తస్మాత్ కాష్ఠాని వరవర్ణినీ. 17

చితాం కృత్వా సుమహతీం ప్రదాయ చ హుతాశనమ్,
ప్రదీపేఽగ్నౌ మహారాజ రోషదీపేన చేతసా. 18

ఉక్త్వా భీష్మవధాయేతి ప్రవివేశ హుతాశనమ్,
జ్యేష్ఠా కాశిసుతా రాజన్ యమునా మభితో నదీమ్. 19

అంత నా శుభాంగి కాశిరాజు పెద్దబిడ్డ ఆ మహర్షులందరు చూచుచుండగా
యమునాద్వీపమున, అడవినుండి కట్టెలను కొనివచ్చి చితిపేర్చుకొని నిప్పుం
టించి అది మండగా రోషముతో మండుచున్న మనస్సుతో 'భీష్ముని వినాశము
కొరకు' అని పలికి అగ్నిలో ప్రవేశించెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమౌపాఖ్యానపర్వణి
అమౌహుతాశనప్రవేశే సప్తాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
అంబ అగ్నిలో ప్రవేశించుట యను నూటయెనుబదియేడవ అధ్యాయము.

—: 0 :—

అష్టాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబదియెనిమిదవ అధ్యాయము

అమృతా ద్రుపదగృహే కన్యారూపేణ జన్మ, రాజ్ఞో రాజ్ఞ్యాశ్చ తస్యాః
 పుత్రరూపతయా ప్రభ్యాపనం, శిఖణ్డీ ఇతి తదాభ్యాకరణం చ.

అంబ ద్రుపదునింట కన్యగా పుట్టుట, రాజును రాణియు ఆమెను
 పుత్రునిగా ప్రకటించుట, శిఖండి యని పేరు పెట్టుట.

దుర్యోధన ఉవాచ - దుర్యోధను డిట్లు పలికెను.

కథం శిఖణ్డీ గాజ్గేయ కన్యా భూత్వా పురా తదా,
 పురుషోఽభూ ద్యుధి శ్రేష్ఠ తన్మే బ్రూహి పితామహ.

1

తాతా! గంగాతనయా! శిఖండి మునుపు శ్రీ అయియుండి మగవా డెట్లా
 యెను? ఆ విషయము నాకు చెప్పుము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు చెప్పెను.

భార్యా తు తస్య రాజేన్ద్రా ద్రుపదస్య మహీపతేః,
 మహిషీ దయితా హ్యసి దపుత్రా చ విశామ్పతే.

2

రాజా! ద్రుపదమహారాజు భార్య, పట్టమహిషి, అయనకు ప్రియమైనది
 సంతానము లేనిదై యుండెను.

వీతస్మిన్నేవ కాలే తు ద్రుపదో వై మహీపతిః,
 అవత్యార్థే మహారాజ తోషయామాస శక్కురమ్.

3

అదేకాలమున ద్రుపదమహారాజు సంతానముకొరకు శంకరుని సంతోష
 పెట్టెను.

అస్మద్వధార్థం నిశ్చిత్య తపో మోరం సమాస్థితః,
 ఋతే కన్యాం మహాదేవ పుత్రో మే స్యాదితి బ్రువన్.

4

నన్ను వధించుటను నిశ్చయించి 'మహాదేవా! కన్య వలదు. నాకు పుత్రుడు కావలయును' అని పలుకుచు ఘోరమగు తపము నాచరించుచుండెను.

భగవన్ పుత్ర మిచ్చామి భీష్మం ప్రతిచిక్కిర్నయా,

ఇత్యుక్తో దేవదేవేన శ్రీపుమాంస్తే భవిష్యతి.

5

నివర్తస్వ మహిపాల నై త జ్ఞాత్వన్యథా భవేత్,

'మహాదేవా! భీష్మునిపై కసి తీర్చుకొనవలయును. నాకు కొడుకు కావలయును'. అని శంకరునితో పలుకగా దేవదేవుడు 'నీకు శ్రీపురుషుడు పుట్టును. రాజా! మరలుము. ఇది ఎన్నటికిని మరియొక విధముగా జరుగదు' అని పలికెను.

స తు గత్వా చ నగరం భార్యామిద మువాచ హ.

6

అతడు నగరమున కరిగి భార్యతో ఇట్లు చెప్పెను.

కృతో యత్నో మహాదేవ స్తపసాఽఽరాధితో మయా,

కన్యా భూత్వా పుమాన్ భావీ ఇతి చోక్తోఽస్మి శంభునా.

7

'నేను యత్నము చేసితిని. మహాదేవుని గొప్పగా ఆరాధించితిని. ఆ శంభుడు మొదట కన్య పుట్టును. పిదప మగవాడగునని పలికెను'.

పునః పున ర్యాచ్యమానో దిష్టమి త్యబ్రవీ చ్చివః,

న తదన్యచ్ఛ భవితా భవితవ్యం హి తత్తథా.

8

మరల మరల వేడుకొనగా ఇదియే నీ భాగ్యమని శివుడు పలికెను. దీనికి తిరుగు లేదనియు నెనెను. జరుగవలసినది జరుగక మానదు గదా!

తతః సా నియతా భూత్వా ఋతుకాలే మనస్వినీ,

పత్నీ ద్రుపదరాజస్య ద్రుపదం ప్రవివేశ హ.

9

అంత ద్రుపదరాజు పత్ని దొడ్డమనసు గలదై ఋతుకాలమున మనస్సు కుదుటపరచుకొని ద్రుపదుని చేరుకొనెను.

5. శ్రీపుమాన్ - మొదట శ్రీగా పుట్టి, పిదప మగవాడు అగువాడు; - పూర్వకాలైకసర్వ' - ఇత్యాది సూత్రముతో సమాసము.

9. ద్రుపదం ప్రవివేశ హ - ద్రుపదునితో దాంపత్యధర్మమును పొందెనని భావము.

లేభే గర్భం యథాకాలం విధిదృష్టేన కర్మణా,

పార్షతస్య మహీపాల యథా మాం నారదోఽబ్రవీత్. 10

శాస్త్రము విధించిన తీరున ఆమె గర్భాధానమును సంస్కారమును పొంది ద్రుపదునివలన గర్భమును ధరించెను. ఈ విషయమును నాకు నారదు డెరిగించెను.

తతో దధార సా దేవీ గర్భం రాజీవతోచనా,

తాం స రాజా ప్రియాం భార్యాం ద్రుపదః కురునన్దన. 11

పుత్రస్నేహా నృహాబాహూం సుఖం పర్యచర తదా,

సర్వా నభిప్రాయకృతాన్ భార్యాలభత కౌరవ, 12

అపుత్రస్య సతో రాజ్ఞో ద్రుపదస్య మహీవతే.

అంత కమలములవంటి కన్నులుగల ఆ దేవి గర్భమును ధరించెను. ఆ ద్రుపదుడు పుత్రునిపై ప్రేమతో ఆమెకు చక్కని సేవలు చేసెను. గర్భవతి యగు ఆమె పుత్రుడు లేని ద్రుపదమహారాజువలన కోరిక కోర్కెల నన్నింటిని తీర్చుకొనెను.

యథాకాలం తు సా దేవీ మహిషీ ద్రుపదస్య హ,

13

కన్యాం ప్రవరరూపాం తు ప్రాజాయత నరాధిప.

రాజా ! ఆ ద్రుపదుని పట్టపురాణి తగు కాలమున చక్కని రూపము గల కన్యను ప్రసవించెను.

అపుత్రస్య తు రాజ్ఞః సా ద్రుపదస్య మనస్వినీ,

14

భ్యాపయామాస రాజేన్ద్ర పుత్రో హ్యేష మమేతి వై.

కొడుకులు లేని ఆ ద్రుపదుని యల్లా ముచ్చటపడి 'వీడు నా కొమరు' డనియే వెల్లడించెను.

10. విధిదృష్టేన కర్మణా - శాస్త్ర ముపదేశించిన గర్భాధానము అను కర్మముతో; పార్షతస్య - పార్షతుడు నిశ్చేపించిన గర్భమును ధరించెనని ముందుశ్లోకముతో అన్వయము.

12. అభిప్రాయకృతాన్ - మనసున పుట్టిన వాంఛలను;

14. ప్రాజాయత - ప్రసవించెను.

తతః స రాజా ద్రుపదః ప్రచ్ఛన్నాయా నరాధిప, 15

పుత్రవత్ పుత్రకార్యాణి సర్వాణి సమకారయత్.

అంత నా ద్రుపదుడు గూఢపు బిడ్డకు కొడుకునకు వలెనే అన్నికార్యములు చేయించెను.

రక్షణం చైవ మన్తస్య మహిషీ ద్రుపదస్య సా, 16

చకార సర్వయత్నేన బ్రువాణా పుత్ర ఇత్యుత.

ద్రుపదుని పట్టపురాణి కొడుకు అని పలుకుచు ఆ రహస్యమును అన్నియత్నములతో కాపాడెను.

న చ తాం వేద నగరే కశ్చి దన్యత్ర పార్షతాత్, 17

శ్రద్ధధానో హి తద్వాక్యం దేవ స్యాచ్యుతతేజసః,

ఛాదయామాస తాం కన్యాం పుమానితి చ సోఽబ్రవీత్. 18

ద్రుపదుడు కాక మరి యెవ్వడును ఆమె స్త్రీ యని యెరుగకుండెను. ద్రుపదుడును జారుపాటులేని తేజముగల మహాదేవుని ఆ మాటను నమ్మి ఆ కన్యను కప్పిపుచ్చెను, మగవాడని పలుకుచుండెను.

జాతకర్మాణి సర్వాణి కారయామాస పార్థివః,

పుంవద్విధానయుక్తాని శిఖణీతి చ తాం విదుః. 19

మగవానికి చేయదగిన జాతకర్మ మొదలగు కార్యము లన్నియు రాజు ఆమెకు చేయించెను. జను లందరు ఆమెను 'శిఖండి' యనజొచ్చిరి.

అహ మేకస్తు చారేణ వచనా న్నారదస్య చ,

జ్ఞాతవాన్ దేవవాక్యేన అమృతా స్తపసా తథా. 20

నేను మాత్రము ఒక గూఢచారుని వలనను, నారదుని మాటను బట్టియు, అంబయొక్క తపస్సును బట్టియు, దేవవాక్యము చేతను ఈ వృత్తాంతమంతయు నెరిగితిని.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమృతపాఖ్యానపర్వణి

శిఖణ్యుత్పత్తౌ అష్టాశీత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీ మహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున

శిఖండి పుట్టుకగల నూటయెనుబదియెనిమిదవ అధ్యాయము.

ఊరిననవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటయెనుబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

శిఖణ్ణినో వివాహః, తస్య స్త్రీత్వ మాకర్ణ్య శ్వశురస్య
దశార్ణరాజస్య మహాన్ కోపః.

శిఖండి పెండిలి; అతడు అడుది యని యెరిగి
మామ దశార్ణరాజు మండిపడుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

చకార యత్నం ద్రుపదః సుతాయాః సర్వకర్మసు,
తతో లేఖ్యాధిషు తథా శిల్పేషు చ పరంతప.

1

ద్రుపదుడు చిత్రలేఖనము, శిల్పము మున్నగు అన్నికళలయందును
బిడ్డకు నేర్పు కలుగునట్లు కృషి చేసెను.

ఇవ్వస్మై చైవ రాజేన్ద్ర ద్రోణశిష్యో బభూవ హ.

విలువిద్యయందును ఆ శిఖండి ద్రోణశిష్యు డాయెను.

తస్య మాతా మహారాజ రాజానం వరవర్ణినీ,

2

చోదయామాస భార్యార్థం కన్యాయాః పుత్రవత్తదా.

శిఖండి తల్లి రాజును ఆ కన్యకకు కొడుకునకు వలెనే భార్యకొరకు
తొందరచేయ మొదలిడెను.

తతస్తాం పార్షతో దృష్ట్వా కన్యాం సంప్రాప్తయౌవనామ్,

స్త్రీయం మత్వా తతశ్చింతాం ప్రపేదే సహ భార్యయా.

3

యౌవనము పొందిన ఆ కన్యను చూచి పృషతుని పుత్రుడగు ద్రుపదుడు
భార్యతోపాటు ఈమె అడుదిగదా యని చింత పొందెను.

ద్రుపద ఉవాచ - ద్రుపదు డిట్లనెను.

కన్యా మమేయం సంప్రాప్తా యౌవనం శోకవర్ధినీ,

మయా ప్రచ్ఛాదితా చేయం వచనా చూలపాణినః.

4

నా యీ బిడ్డకు యౌవనము వచ్చినది. ఈమె నాకు దుఃఖమును పెంచుచున్నది. శివునిమాటపై ఈమెను నేను కప్పిపుచ్చితిని.

భార్యోవాచ - భార్య యిట్లు పలికెను.

న తస్మిన్మా మహారాజ భవిష్యతి కథంబున,

తైత్తిలోక్యకర్తా కస్మాద్ధి వృథా వక్తు మిహార్హతి.

5

మహారాజా! ఆ ఈశ్వరుని మాట ఎన్నటికిని పొల్లు పోదు. మూడు లోకములకు కర్తయగు ఆతడు ఊరక వట్టి పలు కేల పలుకును?

యది తే రోచతే రాజన్ వక్ష్యామి శృణు మే వచః,

శ్రుత్వేదానీం ప్రపద్యేథాః స్వాం మతిం వృషతాత్మజ.

6

రాజా! నీకు రుచించినచో నే నొకమాట చెప్పెదను. వినుడు. విని యటుపై నీ బుద్ధిని బట్టి ప్రవర్తింపుము.

క్రియతా మస్య యత్నేన విధివ ద్ధారసంగ్రహః,

భవితా తద్వచః సత్య మితి మే నిశ్చితా మతిః.

7

విధిప్రకారముగా వీనికి పెండిలి చేయుము. అటుపై ఆ శివునిమాట సత్యమగు నని నా బుద్ధికి నిశ్చయముగా తోచుచున్నది.

తతస్తౌ నిశ్చయం కృత్వా తస్మిన్ కార్యేఽథ దంపతీ,

వరయాంచక్రతుః కన్యాం దశార్ణాధివతేః సుతామ్.

8

అంత నా ఆలమగలు ఆ పనియందు నిశ్చయము చేసికొని దశార్ణరాజు కూతును వధువుగా ఎన్నుకొనిరి.

4. శూలపాణిః - శూలముతో కూడిన పాణి - శూలపాణి - శూలపాణి కలవాడు శూలపాణి (న్). ఇది మత్వర్థమున 'ఇని' ప్రత్యయము చేరిన రూపము.

తతో రాజా ద్రుపదో రాజసింహః

సర్వాన్ రాజ్ఞః కులతః సన్నిశామ్య,
దాశార్ణకస్య నృపతే స్తనూజాం

శిఖణ్డినే వరయామాస దారాన్.

9

రాజసింహుడగు ద్రుపదు డంత కులమును బట్టి రాజులందరకు ఆ విషయ మెరిగించి దశార్ణరాజు బిడ్డను శిఖండికి భార్యగా వరించెను.

హిరణ్యవర్మేతి నృపో యోఽసౌ దాశార్ణకః స్మృతః,
స చ ప్రాదా నృహిపాలః కన్యాం తస్మై శిఖణ్డినే.

10

హిరణ్యవర్మ అను పేరుగల దశార్ణదేశరాజు ఆ శిఖండికి తన కూతు నిచ్చెను.

స చ రాజా దశార్ణేషు మహానాసిత్ సుదుర్జయః,
హిరణ్యవర్మా దుర్ధర్షో మహాసేనో మహామనాః.

11

ఆ హిరణ్యవర్మ దశార్ణదేశములందు చాల గొప్పవాడు. ఎవ్వరికిని గెలువ శక్యము కానివాడు. గొప్పసేన కలవాడు. గట్టి మనస్సు కలవాడు.

కృతే వివాహే తు తదా సా కన్యా రాజసత్తమ,
యౌవనం సమనుప్రాప్తా సా చ కన్యా శిఖణ్డినీ.

12

వివాహము చేయగా సంత నా కన్య యౌవనమును పొందెను. అట్లే శిఖండినియు యౌవనమును పొందెను.

కృతదారః శిఖణ్డి చ కామ్పిల్యం పునరాగమత్,
తతః సా వేద తాం కన్యాం కఞ్చిత్కాలం త్రియం కిల.

13

శిఖండి పెండ్లి చేసికొని కాంపిల్యనగరమునకు తిరిగి వచ్చెను. అంత నాకన్య శిఖండి ఆడుది యని కొంత కాలమునకే యెరిగెను.

హిరణ్యవర్మణః కన్యా జ్ఞాత్వా తాం తు శిఖణ్డినీమ్,
ధాత్రీణాం చ సభీనాం చ ప్రీడయానా న్యవేదయత్.
కన్యాం పాంచాలరాజస్య సుతాం తాం వై శిఖణ్డినీమ్.

14

హిరణ్యవర్మ బిడ్డ ఆమె శిఖండిని యని యెరిగి తన దాదులకును చెలులకును సిగ్గుపడుచు పాంచాలరాజకన్య యగు శిఖండిని ఆడుది యని యెరిగించెను.

తతస్తా రాజశార్దుల ధాత్ర్యో దాశార్ణికా సదా,

జగ్ము రార్తిం పరాం ప్రేష్యాః ప్రేషయామాసు రేవ చ. 15

అంత దశార్ణదేశమునుండి వచ్చిన ఆ దాదులు ఆ విషయమెరిగి మిక్కిలి దుఃఖము నొందిరి. దాసీజనముతో దశార్ణరాజునకు కబురు పెట్టిరి.

తతో దశార్ణాధిపతేః ప్రేష్యాః సర్వా న్యవేదయన్,

విప్రలమ్భం యథావృత్తం స చ చుక్రోధ పార్థివః. 16

అంత దశార్ణరాజునకు దాసీజనులు జరిగిన మోసము నంతటిని ఎరిగించిరి. ఆ రాజునకును క్రోధము కలిగెను.

శిఖణ్యపి మహారాజ పుంవ ద్రాజకులే తదా,

విజహార ముదా యుక్తః శ్రీత్వం నై వాతిరోచయన్. 17

శిఖండియు మగతనము కలవానివలె రాజకులమున పొంగిపోవుచు తిరుగజొచ్చెను. అతనికి ఆడుతనము నచ్చలేదు.

తతః కతిపయాహస్య తచ్ఛ్రుత్వా భరతర్షభ,

హిరణ్యవర్మా రాజేన్ద్రో రోషా దార్తిం జగామ హ. 18

పిదప కొంతకాలమున కామాట విని హిరణ్యవర్మ రోషముతో మిక్కిలిగా ఆర్తి పొందెను.

తతో దాశార్ణకో రాజా తీవ్రకోపసమన్వితః,

దూతం ప్రస్థాపయామాస ద్రుపదస్య నివేశనమ్. 19

అటుపై దశార్ణరాజు పట్టరానికోపముతో ద్రుపదు నింటికి ఒక దూతను పంపెను.

15. ధాత్ర్యః - ఆ దాదులు; ప్రేష్యాః - తమ సేవకురాండ్రు; ప్రేషయామాసుః - (దశార్ణదేశమునకు) పంపిరి.

16. విప్రలమ్భమ్ - వంచనను .

తతో ద్రుపద మాసాద్య దూతః కాఞ్చనవర్మణః,
ఏక ఏకాంత ముత్సార్క రహో వచన మబ్రవీత్.

20

హిరణ్యవర్మ దూత ద్రుపదుని సమీపించి ఏకాంతమునకు కొనిపోయి
ఎవ్వరులేని సమయమున నిట్లు పలికెను.

దశార్ణరాజో రాజం స్త్వా మిదం వచన మబ్రవీత్,
అభిషక్తాత్ ప్రకుపితో విప్రలబ్ధ స్త్వయానఘ.

21

పుణ్యాత్ముడా! మా దశార్ణరాజు నీవు చేసిన వంచనవలన పరాభవము
పొంది మిక్కిలి కోపించినవాడై నీకు ఈమాట చెప్పు మనెను.

అవమన్య సే మాం నృపతే నూనం దుర్మన్త్రితం తవ,
యన్మే కన్యాం స్వకన్యార్థే మోహో ద్యాచితవానసి.

22

రాజా! న న్నవమానించితివి. ఇది నిక్కముగా నీ దురాలోచన. నాబిడ్డను
నీ బిడ్డకై పిచ్చిప్రేమతో కోరితివి.

తస్యాద్య విప్రలబ్ధస్య ఫలం ప్రాప్నుహి దుర్మతే,
ఏష త్వాం స్వజనామాత్య ముద్ధరామి స్థిరో భవ.

23

ఓయి దుర్మతీ! ఆ మోసమునకు తగిన ఫలము ఇప్పుడనుభవింపుము.
ఇదిగో నిన్ను నీ జనులతో, మంత్రులతో పెకలించివైతును. చక్క నిలుపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమోపాఖ్యానపర్వణి
హిరణ్యవర్మదూతాగమనే ఊననవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
హిరణ్యవర్మ దూత వచ్చుట యను సూటయెనుబదితొమ్మిదవ అధ్యాయము

—: 0 :—

20. ఉత్సార్క - రావించి;

21. అభిషక్తాత్ - పరాభవమువలన;

23. ఉద్ధరామి - పెకలించి వై చెదను.

నవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటతొంబదియవ అధ్యాయము.

హిరణ్యవర్మణ ఆశ్రమణభియోద్విగ్న చేతసో ద్రుపదస్య
మహారాజ్ఞీం ప్రతి సంకటనివారణో పాయజిజ్ఞాసా.

హిరణ్యవర్మ వచ్చిపడునను భయముతో గుండె చెదిరిన ద్రుపదుడు
మహారాజ్ఞిని ఆపద గడచు నుపాయ ము నడుగుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు వలికెను.

ఏవ ముక్తస్య దూతేన ద్రుపదస్య తదా నృప,
చోరస్యేవ గృహీతస్య న ప్రావర్తత భారతీ.

1

దూత యిట్లు పలుకగా పట్టువడిన దొంగకువలె ద్రుపదునకు నోట మాట పెగలలేదు.

స యత్న మకరో తీవ్రం సంబన్ధి న్యనుమాననే,
దూతై ర్మధురసంభాషైర్నతదస్తీతి సందిశన్.

2

ఆతడు తీయనిపలుకులు గల దూతలద్వారా కబురంపుచు చుట్టరికమున నందలి అనుమానవిషయమున నట్టిదేమియు లేదని నమ్మించుటకు తీవ్రప్రయత్నము చేసెను.

స రాజా భూయ ఏవాథ జ్ఞాత్వా తత్త్వ మథాగమత్,
కన్యేతి పాశ్చాలసుతాం త్వరమాణో వినిర్యయౌ.

3

కాని ఆ దశార్హరాజు మరల గట్టిగా పాంచాలసుత కన్యయే యని నిశ్చయించుకొని వడివడిగా యుద్ధమునకు బయలుదేరెను.

తతః సంప్రేషయామాస మిత్రాణా మమితౌజసామ్,
దుహితు ర్విప్రలంభం తం ధాత్రిణాం వచనా త్తదా.

4

పిదప దాదుల మాటలనుబట్టి తన బిడ్డకు జరిగిన వంచనను గొప్ప దేహ శక్తిగల మిత్రములకు తెలియజేసెను.

తతః సముదయం కృత్వా బలానాం రాజసత్తమః,
అభియానే మతిం చక్రే ద్రుపదం ప్రతి భారత.

5

అంత నా రాజవరేణ్యుడు సేనలను కూడగట్టుకొని ద్రుపదునిపై దండెత్తుటకు నిశ్చయించెను.

తతః సంమన్త్రయామాస మన్త్రిభిః స మహీపతిః,
హిరణ్యవర్మా రాజేన్ద్ర పాశ్చాల్యం పార్థివం ప్రతి.

6

అంత రాజైన హిరణ్యవర్మ మంత్రులతో పాంచాలరాజును గూర్చి చర్చలు జరిపెను.

తత్ర వై నిశ్చితం తేషా మభూ ద్రాజ్ఞాం మహాత్మనామ్,
తథ్యం భవతి చేదేతత్ కన్యా రాజన్ శిఖణ్డినీ,
బద్ధ్యా పశ్చాలరాజాన మానయిష్యామహే గృహమ్.

7

అంత నా దొడ్డరాజు లందరు ఇట్లు తీరుమానము గావించిరి; శిఖండి కన్య యను విషయము నిజమైనచో పాంచాలరాజును బంధించి మన యింటికి తెత్తము.

అన్యం రాజాన మాధాయ పశ్చాలేషు సరేశ్వరమ్,
ఘాత యిష్యామ నృపతిం పాశ్చాలం సశిఖణ్డినమ్.

8

9

పాంచాలదేశమున మరిమొదనిని రాజుగా నేర్పరచి పాంచాలుని, శిఖండితో పాటు చంపివచ్చెదము.

తత్తదాన్మత మాజ్ఞాయ పునర్దూతా స్సరాధివః,
ప్రాస్థాపయత్ పార్షతాయ నిహస్మీతి స్థిరో భవ.

10

అంత హిరణ్యవర్మ ద్రుపదుని మాట అబద్ధమని తెలిసికొని మరల నాతనికడకు 'రాజా! నిన్ను చంపెదను. స్థిరుడ వగుము అని వార్త చెప్పుటకు దూతలను బయలుదేరదీసెను.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

స హి ప్రకృత్యా వై భీతః కిల్బిషీ చ నరాధిపః,
భయం తీవ్ర మనుప్రాప్తో ద్రుపదః పృథివీపతిః.

11

ఆ ద్రుపదమహారాజు సహజముగనే పిరికివాడు, మరియు తప్పుచేసి
యున్నవాడు. కావున తీవ్రమగు భయము పొందెను.

విస్మయ దూతాన్ దాశార్ణ్యే ద్రుపదః శోకమూర్ఛితః,
సమేత్య భార్యాం రహితే వాక్యమాహ నరాధిపః.

12

దూతలను దశార్ణదేశమునకు పంపి ద్రుపదుడు శోకముచేత వశము
తప్పినవాడై భార్యను సమీపించి ఏకాంతమున నామెతో నిట్లనెను.

భయేన మహతాఽఽవిష్టో హృది శోకేన చాహతః,
పాశ్చాలరాజో దయితాం మాతరం వై శిఖణ్డినః.

13

పెనుభయ మావరింపగా దుఃఖము గుండె కెగదట్టగా పాంచాలరాజు
శిఖండిని కన్నతల్లి యగు తన భార్యతో నిట్లు పలికెను.

అభియాస్యతి మాం కోపాత్ సంబన్ధీ సుమహాబలః,
హిరణ్యవర్మా నృపతిః కర్షమాణో వరూధిసీమ్.

13

మన వియ్యము, దొడ్డబలము కలవాడు, హిరణ్యవర్మ పెనుసేనను
కూర్చుకొని కోపముతో నామీదికి వచ్చుచున్నాడు.

కిమిదానీం కరిష్యావో మూఢౌ కన్యామిమాం ప్రతి.

బుద్ధిలేని మన మిప్పుడు ఈ కన్య విషయమున నేమి చేయుదుము?

శిఖణ్డీ కిల పుత్రస్తే కన్యేతి పరిశక్తితః.

15

ఇతి సజ్ఞీన్యై యత్నేన సమిత్రః సబలానుగః,

వజ్ఞీతోఽస్మీతి మన్వానో మాం కిలోద్ధర్తు మిచ్ఛతి.

16

ఈ నీ కొడుకు శిఖండి కన్య యని గట్టిగా అతడు శంకించెను. తనవారితో
విచారించి మిత్రములతో సేవకులతో సైనికులతో కూడి, ఆహా! నన్ను వంచిం
చెను గదా యని తలచుచు నన్ను రూపుమాపగోరుచున్నాడు.

కిమత్ర తథ్యం సుశ్రోణి మిథ్యా కిం బ్రూహి శ్రోణనే,
శ్రుత్వా త్వత్తః శుభం వాక్యం సంవిధాస్యా మ్యహం తథా. 17

ఓ కాంతా! ఇది నిజమా! కల్లయా? పలుకుము. నీనుండి సరియగు మాట విని చేయవలసినది చేసెదను.

అహం హి సంశయం ప్రాప్తో బాలా చేయం శిఖణీనీ,
త్వం చ రాజ్ఞి మహత్ కృచ్ఛం సంప్రాప్తా వరవర్ణిని. 18

రాణీ! ఈ శిఖండి బాలయా అని నేనును సంశయము పొందితిని. నీకును పెను కష్టము వచ్చిపడినది.

సా త్వం సర్వవిమోక్షాయ తత్త్వ మాఖ్యాహి పృచ్ఛతః,
తథా విదధ్యాం సుశ్రోణి కృత్యమాశు శుచిస్మితే. 19

మన మందరము ఈ ఆపదనుంటి బయటపడుటకు నిజము చెప్పము. అడుగుచున్నాను. అటుపై ఏది చేయవలయునో అది వెంటనే చేయుదును.

శిఖణీని చ మా భైస్త్వం విధాస్యే తత్ర తత్త్వతః,
కృపయాఽహం వరారోహే వజ్ఞితః పుత్రధర్మతః. 20

ఓ వనితా! పుత్రధర్మమున నీవు నన్ను వంచించినను శిఖండి విషయమున నీవు భయపడకుము. కృపతో నేను మీయందు తగు విధముగనే ప్రవర్తించెదను.

20. భార్య దోషము లేనిదని యెరిగియు తప్పు తమ యిరువురిదియు నైనను నలుగురిలో తన దోషిత్వమును కప్పేపుచ్చుకొనుటకై, భార్యదే దోష మన్నట్లు నమ్మించుటకై యిట్లు పలుకుచున్నాడు. వజ్ఞితః - నేను శిఖండి విషయమున నీచేతను, శిఖండిచేతను వంచించబడినవాడ నైనను; మాభైః - భయపడకుము; శిఖణీని విధాస్యే - శిఖండి విషయమున యోగ్యమగు పనినే చేసెదను - అనగా మీ యిరువురను హింసింపను - అని భావము - లేదా; శిఖణీని - ఓ శిఖండినీ; మాభైః - భయపడకుము; హే వరారోహే - ఓ కాంతా - ఇట్లాలా! మా భైః - భయపడకుము - అని యిరువురకు జనులనడుమ అభయ మిచ్చి అడుగుచున్నా డనియు సర్థము;

మయా దాశార్ణకో రాజా వజ్ఞితః స మహీపతిః,
తదాచక్ష్య మహాభాగే విధాస్యే తత్ర యద్ధితమ్. 21

పాపము నే నా దశార్ణరాజును వంచించితిని. కావున నిజము చెప్పుము.
ఇందేది మేలో యది చేయుదును.

జానతా హి నరేంద్రేణ భ్యాపనార్థం పరస్య వై,
ప్రకాశం చోదితా దేవీ ప్రత్యువాచ మహీపతిమ్. 22

రా జంతయు నెరిగినవాడయ్యు ఇతరులకు తెలియకుండుటకై భార్య
చోదనము చేయగా ఆమె రాజున కిట్లు మారుపల్కెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
ద్రుపదప్రశ్నే నవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
ద్రుపదుని ప్రశ్న మను నూటతొంబదియవ అధ్యాయము.

ఏకనవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటతొంబదియొకటవ అధ్యాయము.

మహారాజ్యా ఉత్తరం, ద్రుపదేన నగరరక్షవ్యవస్థాకరణం,
దేవారాధనం, శిఖణ్డిన్యా వనం గత్వా స్థూణాకర్ణం
ప్రతి స్వదుఃఖనివారణాయ ప్రార్థనమ్.

మహారాజ్ఞి సమాధానము, ద్రుపదుడు నగరరక్ష కేర్పాటు గావించుట,
దేవారాధనము, శిఖండిని వనమున కరిగి స్థూణాకర్ణుని
తన దుఃఖమును పోగొట్టుమని వేడుకొనుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

తతః శిఖణ్డినో మాతా యథాతత్త్వం నరాధిప,
ఆచచక్షే మహాబాహో భర్త్రే కన్యాం శిఖణ్డినీమ్.

1

అంత శిఖండితల్లి తన మగనికి శిఖండినిని గూర్చిన విషయ మున్న
దున్నట్లు ఇట్లు చెప్పెను.

అపుత్రాయా మయా రాజన్ సవత్సీనాం భయాదిదమ్,
కన్యా శిఖణ్డినీ జాతా పురుషో వై నివేదితా.

2

రాజా! కొడుకులు లేని నేను సవతుల భయమువలన శిఖండిని ఆడుదియై
పుట్టగా మగవాడని ప్రకటించితిని.

త్వయా చైవ నరశ్రేష్ఠ తన్మే ప్రీత్యానుమోదితమ్,
పుత్రకర్మ కృతం చైవ కన్యాయాః పార్థివర్షభ.

3

నరవరా! నీవును దానిని ప్రీతితో ఒప్పుకొంటివి. ఈ కన్యకకు పుత్రు
నకువలె సంస్కారములు గావించితివి.

భార్యా చోధా త్వయా రాజన్ దశార్ణాధిపతేః సుతా,
మయా చ ప్రత్యభిహితం దేవవాక్యార్థదర్శనాత్,
కన్యా భూత్వా పుమాన్ భావీ త్యేవం చైత దుపేక్షితమ్.

4

సీవే దశార్ణరాజు బిడ్డను తెచ్చి పెండ్లియు చేసితివి. దేవవార్యము తప్పునా
అని యెదురుచూచుచు నేనును దాని శంగీకరించితిని. కన్య అయినను పురుషుడు
కాకుండునా యని నేను దీనిని ఉపేక్షించితిని.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా ద్రుపదో యజ్ఞసేనః

సర్వం తన్మ్రం మన్త్రవిద్యో నివేద్య,

మన్త్రం రాజా మన్త్రయామాస రాజన్

యథాయుక్తం రక్షణే వై ప్రజానామ్.

5

యజ్ఞసేనుడగు ద్రుపదు డామాట విని వ్యవహారము సంతటిని మంత్రు
లకు ఎరిగించి ప్రజల రక్షణకై తగు ఆలోచనలు గావించెను.

సంబంధకం చైవ సమర్థ్య తస్మిన్

దశార్ణకే వై నృపతౌ నరేంద్ర,

స్వయం కృత్వా విప్రలమ్భం యథావ-

న్మన్త్రైకాగ్రో నిశ్చయం వై జగామ.

6

ఆ దశార్ణరాజు విషయమున చేసిన సంబంధమును సమర్థించుకొని,
అప్పటి కేదో తగిన వంచనను గావించి ఆలోచనయందు మనసు నిలిపి ఒక
నిశ్చయమునకు వచ్చెను.

స్వభావగుప్తం నగర మాపత్కాలే తు భారత,

గోపయామాస రాజేంద్ర సర్వతః సమలంకృతమ్.

7

అన్నియెడల చక్కని అలంకారములు గలిగి సహజముగనే రక్షణ గల
తన నగరమునకు విశేషముగా రక్షణ కల్పించెను.

ఆర్తిం చ పరమాం రాజా జగామ సహ భార్యయా,

దశార్ణవతినా సార్థం విరోధే భరతర్షభ.

8

దశార్ణరాజుతో విరోధము కలిగెనని భార్యతోకూడి దుఃఖించెను.

8. సమ్మన్దకం సమర్థ్య - మంచితలపుతోడనే నేను చుట్టరికము చేసితిని
కాని వంచనకొరకు కాదని ప్రతిపాదించి;

కథం సమృద్ధినా సార్థం న మే స్యా ద్విగ్రహో మహాన్,
ఇతి సజ్చిన్య మనసా దేవతా మర్చయత్తదా. 9

చుట్టముతో పెను విరోధ మెట్లు కలుగకుండునా అని గట్టిగా చింతించి,
దేవతను గొలువ నారంభించెను.

తం తు దృష్ట్వా తదా రాజన్ దేవీ దేవవరం తదా,
అర్చాం ప్రయుజ్జాన మథో భార్యా వచన మబ్రవీత్. 10

అప్పు డాతని దేవి దైవమును సమ్మి అర్చన చేయుచున్న ఆ రాజుతో
నిట్లు పలికెను.

దేవానాం ప్రతిపత్తిశ్చ సత్యం సాధుమతా సతామ్,
కిము దుఃఖార్ణవం ప్రాప్య తస్మా దర్చయతాం గురూన్. 11

శుభవరంపరలు కలవాడు కూడ ఉత్తమదేవతలను ఆరాధన చేయుచునే
యుండును. దుఃఖ మను సముద్రమున బడినవాని సంగతి చెప్ప నేల? కావున
నీవు గురువుల నారాధింపుము.

దైవతాని చ సర్వాణి పూజ్యంతాం భూరిదక్షిణమ్,
అగ్నయ శ్చాపి హూయంతాం దాశార్ణప్రతిషేధనే. 12

10. దేవీ - రాణి.

11. సాధుమతా - శుభములు కలవానిచేతను; సతామ్, దేవానామ్ - ఉత్తమ
దేవతలయొక్క; ప్రతిపత్తిః - పూజ; (కర్తవ్య - చేయదగినది).
సత్యమ్ - సత్యము - ఏ ఆపదలు లేనివాడును నిజముగా దేవతలకు
పూజ చేయవలయు ననగా; దుఃఖార్ణవమ్ - దుఃఖ మను సముద్రమును;
ప్రాప్య - పొంది; కిము - చెప్పనేల? - ఆపదలో ఉన్నవాడు దేవపూజలు
చేయవలయునని వేరుగా చెప్పవలయునా? అని భావము; తస్మాత్ - ఆ
కారణమున; గురూన్ - (దేవతారాధనను గూర్చి బోధించు) గురువులను;
అర్చయతామ్ - పూజింపుము;

12. భూరిదక్షిణమ్ - గొప్ప దక్షిణలు కలుగునట్లుగా; ప్రతిషేధనే - మర
లించుటకు;

దశార్ణరాజును త్రిప్పికొట్టుటకై పెద్ద దక్షిణలతో దైవతములను పూజింపుము. అగ్నులను వ్రేల్చుము.

అయుద్ధేన నివృత్తిం చ మనసా చింతయ ప్రభో,
దేవతానాం ప్రసాదేన సర్వ మేత దృవిష్యతి. 13

ప్రభూ! యుద్ధము కాకుండా నతడు తిరిగిపోవు మార్గమును మనసున తలపోయుము. దేవతల యనుగ్రహముతో ఇది యెల్ల కాగలదు.

మన్త్రిభి ర్మన్త్రితం సార్థం త్వయా పృథులలోచన,
పురస్యోస్యోవినాశాయ యచ్ఛ రాజం స్తథా కురు. 14

విశాలదృష్టి గల ఓ రాజా! మంత్రులతో నాలోచించి యీ పురమునకు చేటు మూడని విధానము కావింపుము.

దైవం హి మానుషోపేతం భృశం సిద్ధ్యతి పార్థివ,
పరస్పరవిరోధాద్ధి సిద్ధి రస్తి న చైతయోః. 15

మనుష్యయత్నముతో కూడిన దైవము మిక్కిలిగా సిద్ధి కూర్చును. ఒకరి కొకరు పగగొన్నచో ఇరువురకు సిద్ధియుండదు.

తస్మా ద్విధాయ నగరే విధానం సచివైః సహ,
అర్చయస్వ యథాకామం దైవతాని విశామ్పతే. 16

రాజా! ఆ కారణమున నగరమున చేయదగినదానిని మంత్రులతో కలసి చేసి ఇచ్చవచ్చినట్లు దేవతల నారాధింపుము.

ఏవం సంభాషమాణౌ తు దృష్ట్వా శోకపరాయణౌ,
శిఖణ్డినీ తదా కన్యా ప్రీడితేవ తపస్విని. 17

ఇట్లు వారిరువురు కుమిలి పోవుచు మాటాడుకొనుచుండగా చూచి అప్పుడు శిఖండిని యను నాకన్య దీనురాలై సిగ్గుతో దుఃఖపడెను.

తతః సా చింతయామాస మత్కృతే దుఃఖితా వుభౌ,
ఇమా వితి తతశ్చక్రే మతిం ప్రాణవినాశనే. 18

నా కొరకుగా వీరిరువురకు దుఃఖము కలిగెనని ఆమె ప్రాణములు తీసికొన నెంచెను.

ఏవం సా నిశ్చయం కృత్వా భృశం శోకపరాయణా,
నిర్జగామ గృహం త్యక్త్వా గహనం నిర్జనం వనమ్. 19

ఇట్లు నిశ్చయము చేసికొని లోలోపల మిక్కిలిగా కుమిలిపోవుచు ఇట్లు
వదలి జనసంచారము లేని ఘోరారణ్యమునకు పోయెను.

యక్షేణర్థమతా రాజన్ స్థూణాకర్ణేన పాలితమ్,
తద్భయా దేవ చ జనో విసర్జయతి తద్వనమ్. 20

స్థూణాకర్ణుడను యక్షు డా వనమును పాలించుచుండెను. అతని భయము
వలననే జనులు ఆ వనము పొంత పోరు.

తత్ర చ స్థూణభవనం సుధామృత్తికలేపనమ్,
లాజోల్లాపికధూమాఢ్య ముచ్ఛప్రాకారతోరణమ్. 21

తత్ ప్రవిశ్య శిఖణీ సా ద్రుపదస్యాత్మజా నృప,
అనశ్నానా బహుతిథం శరీర ముదశోషయత్. 22

ఆ వనమున సున్నపుపూత కలదియు, వట్టివేళ్ళ పరిమళమును సూచించు
సువాసనతో ఒప్పారునదియు, ఎత్తైన ప్రాకారములు, తోరణములు కలదియు నగు
స్థూణాకర్ణుని భవనము కలదు. ద్రుపదుని కూతురగు ఆ శిఖండి దానిలో ప్రవేశిం
చి అహారము కైకొనక పెక్కుదినములు దేహమును ఖష్కింపజేసెను.

దర్శయామాస తాం యక్షః స్థూణో మార్దవసంయుతః,
కిమర్థోఽయం తవారమ్భః కరిష్యే బ్రూహి మా చిరమ్. 23

యక్షుడగు స్థూణు డామెను చూచి మెత్తదనముతో నీ యీ ప్రయత్న
మేమి? చెప్పుము. నెరవేర్చెదను. ఆలసింపకు మని పలికెను.

అశక్య మితి సా యక్షం పునః పునరువాచ హ,
కరిష్యామీతి వై క్షిప్రం ప్రత్యువాచాఽథ గుహ్యకః. 24

21, సుధామృత్తిక లేపనమ్ - సుధ యనగా సున్నము. అదే మృత్తిక-మట్టి-
దాని పూతకలది. లాజ-ఉల్లాపికధూమాఢ్యమ్-లాజము లనగా వట్టివేళ్ళు-
ఉల్లాపన మనగా సూచించుట-వట్టివేళ్ళ సువాసనను సూచించు ధూపము
లతో మేల్తెనది - “ఉశీరే లాజ ముద్దిష్టమ్” అని విశ్వకోశము.

‘అది సాధ్యము కాదులే’ అని యామె మరల మరల యక్షునితో పలుక జొచ్చెను. యక్షుడు ‘నేను శీఘ్రముగా చేయుదును’ అని బదులు పలికెను.

ధనేశ్వరస్యానుచరో వరదోఽస్మి నృపాత్మజే,
అదేయ మపి దాస్యామి బ్రూహి య తే వివక్షితమ్. 25

ఓ రాజకుమారీ! నేను ధనాధిపతి కుబేరుని సేవకుడను. వరముల సీయగలవాడను. ఈయరాని దానినైనను ఇత్తును. నీవు చెప్పగోరెడి దేమో చెప్పుము - అనెను.

తతః శిఖణీ తత్ సర్వ మఖిలేన న్యవేదయత్,
తస్మై యక్షప్రధానాయ స్థానాకర్ణాయ భారత. 26

అంత నా శిఖండి ఆ యక్షముఖ్యుడగు స్థానాకర్ణునకు తన వృత్తాంత మంతయు నెరిగించెను.

శిఖణ్యు వాచ - శిఖండి యిట్లు పలికెను.

అపుత్రో మే పితా యక్ష న చిరా న్నాశ మేష్యతి,
అభియాస్యతి సక్రోధో దశార్ణాధిపతి ర్హితమ్. 27

యజ్ఞ! కొడుకులు లేని నా తండ్రి కొలదికాలములో చావనున్నాడు. దశార్ణరాజు పట్టరాని కోపముతో నాతనిపై దండెత్తి రానున్నాడు.

మహాబలో మహాత్సాహః సహేమకవచో నృపః,
తస్మా ద్రక్షస్వ మాం యక్ష మాతరం పితరం చ మే. 28

బంగారుకవచము గల ఆ రాజు గొప్పబలము కలవాడు, గొప్ప ఉత్సాహము కలవాడు. కావున నన్ను, నా తల్లిని, నా తండ్రిని కాపాడుము.

ప్రతిజ్ఞాతో హి భవతా దుఃఖప్రతిశమో మమ,
భవేయం పురుషో యక్ష త్వత్ప్రసాదా దనిన్దితః. 29

యజ్ఞ! నా దుఃఖమునకు విరుగుడును గూర్చి నీవు మాట యిచ్చితివి. నీ దయవలన నేను మగవాడనై నిందలేనివాడ నగుదును.

యావదేవ స రాజా వై నోపయాతి పురం మమ,
తావదేవ మహాయక్ష ప్రసాదం కురు గుహ్యక.

30

ఆ రాజు మా పురమును ముట్టడింపకమున్ను మహాయక్షా! నాపై
అనుగ్రహము చూపుము.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగవర్వణి అమౌఘపాఖ్యానపర్వణి
సూతాకర్ణసమాగమే ఏకనవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగవర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
సూతాకర్ణుని కలయిక యను నూటతొంబదియొకటవ అధ్యాయము.

ద్వినవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటతొంబదిరెండవ అధ్యాయము

ఖణ్ణినః పురుషత్వప్రాప్తిర్భువదహిరణ్యవర్మణోర్హర్షః, స్థూణాకర్ణం ప్రతి
కుబేరస్య శాపో భీష్మస్య 'శిఖణ్ణినం న హనిష్యామి' ఇతి ప్రతిజ్ఞా.

శిఖండికి మగతనము వచ్చుట, ద్రుపదహిరణ్యవర్మలు

నంతసించుట, స్థూణాకర్ణునికి కుబేరుడు శాపమొనగుట,

భీష్ముడు శిఖండిని చంపనని ప్రతిజ్ఞచేయుట.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్ము డిట్లు చెప్పెను.

శిఖణ్ణీవాక్యం శ్రుత్వాఽథ స యక్షో భరతర్షభ,

ప్రోవాచ మనసా చిన్త్య దైవేనోపనిపిడితః.

1

ఆ యక్షుడు శిఖండిమాట విని మనసున చింతించి, దైవము నెత్తిపై
మొత్తుచుండగా, నిట్లు పలికెను.

భవితవ్యం తథా తద్ధి మమ దుఃఖాయ కౌరవ,

భద్రే కామం కరిష్యామి సమయం తు నిబోధ మే.

2

నాయనా! కురుకుమారా! నన్ను దుఃఖపెట్టుటకై జరుగవలసినది యట్లు
న్నది కనుక ఆ యక్షుడు ఆ శిఖండితో ఇట్లు పలికెను. ఓ కాంతా! నీకోరిక
నెరవేర్చెదను. కాని దీనికొక కట్టుబాటున్నది. వినుము.

కిఞ్చిత్ కాలాన్తరే దాస్యే పుంలింగం స్వమిదం తవ,

ఆగన్తవ్యం త్వయా కాలే సత్యం చైవ వదస్య మే.

3

నీకు కొంతకాలము అవధిగా నా మగతనము నొసగెదను. ఆ కాలము
ముగిసినపిదప నీవు రావలయును. ఈ సత్యమును పాటించునని చెప్పుము.

1. చిన్త్య - ఇది 'చిన్తయిత్వా' అనుదానికి ఆర్షప్రయోగము.

ప్రభుః సంకల్పసిద్ధోఽస్మి కామచారీ విహజ్జమః,
మత్ప్రసాదాత్ పురం చైవ త్రాహి బన్ధాంశ్చ కేవలమ్. 4

నేను ఏపనికై నను సమర్థుడను, సంకల్ప సిద్ధుడను. కోరినచోటిన పోగల
వాడను. ఆకసమున తిరుగుదును. నా అనుగ్రహముతో నీపురమును బంధువు
లను కాపాడుకొనుము.

స్త్రీలింగం ధారయిష్యామి తదేవం పార్థివాత్మజే,
సత్యం తే ప్రతిజ్ఞాసీహి కరిష్యామి ప్రియం తవ. 5

ఓ రాచబిడ్డా! నీ స్త్రీలింగమును నేను ధరింతును. సత్యమును నిలబెట్టు
కొనుము. నీకు ప్రీయ మొనరింతును.

శిఖణ్ణ్యువాచ - శిఖండి యిట్లనెను.

ప్రతిదాస్యామి భగవన్ పుంలింగం తవ సువ్రత,
కిఞ్చిత్కాలాంతరం స్త్రీత్వం ధారయస్వ నిశాచర. 6

ఓ భగవానుడా! నీ పుంలింగమును నీకు తిరిగి యిచ్చెదను. కొంచెము
కాలము నా ఆడుదనము నీవు వహింపుము.

ప్రతియాతే దశార్ణే తు పార్థివే హేమవర్మణి,
కన్యైవ హి భవిష్యామి పురుష స్త్వం భవిష్యసి. 7

దశార్ణరాజు హేమవర్మ మరలిపోయిన వెనుక నేను కన్యనే యగుదును.
నీవు పురుషుడ వగుము.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

ఇత్యుక్త్వా సమయం తత్ర చక్రాతే తావుభౌ నృప.
అన్యోన్య స్యాభిసందేహే తౌ సంక్రామయతాం తతః. 8

4. ఇందలి విశేషణము లన్నియు 'నీవు మోసగించినచో' తప్పించుకొనలేవు
సుమా!' అను, హేచ్చరికను సూచించుచున్నవి. విహజ్జమః-ఆకాశమున
సంచరించువాడు.

8. అభిసందేహే - ఇచట సందేహము లనగా లింగములు - రతికాలమున
వృద్ధి పొందునవి అని యర్థము. దిహ ధాతువునకు వృద్ధిపొందుట అర్థము.
'అభిసందోహే' అను పాఠమున "సంధుహ్యతే ప్రజా ఆభ్యామ్"-సంతా
నము వీనివలన ఉత్పత్తి యగునను వ్యుత్పత్తితో లింగము లనియే
యర్థము.

ఇట్లు పలికికొని వారిరువురు నియమ మేర్పరచుకొనిరి. పిదప వారిరువురు లింగములను మార్చుకొనిరి.

స్త్రీలింగం ధారయామాస స్థూణాయక్షోఽథ భారత,
యక్షరూపం చ తద్దీప్తం శిఖణ్ణీ ప్రత్యవద్యత. 9

అంత స్థూణాకర్ణుడు స్త్రీలింగమును ధరించెను. ఆతనిదగు దీప్తమైన యక్షరూపమును శిఖండి పొందెను.

తతః శిఖణ్ణీ పాఞ్చాల్యః పుంస్త్య మాసాద్య పార్థివ,
వివేశ నగరం హృష్టః పితరం చ సమాసదత్. 10

అంత పాంచాలుని కొడుకు శిఖండి మగతనము పొంది పొంగిపోవుచు పురము చేరెను. తండ్రికడ కరిగెను.

యథావృత్తం తు తత్సర్వ మాచఖ్యౌ ద్రుపదస్య తత్,
ద్రుపద స్తస్య తచ్ఛ్రుత్వా హర్ష మాహారయత్ పరమ్. 11

ద్రుపదున కా విషయమంతయు ఉన్నదున్నట్లు చెప్పెను. ద్రుపదు డది విని పరమసంతోషము పొందెను.

సభార్య స్రచ్చ సస్మార మహేశ్వరవచ స్తదా,
తతః సంప్రేషయామాస దశార్ణాధిపతే ర్నృపః. 12

భార్యతోపాటు మహేశ్వరుని వచనము నప్పుడు తలపునకు తెచ్చుకొనెను. పిదప ఆ రాజు దశార్ణరాజునకు కబురు పెట్టెను.

పురుషోఽయం మమ సుతః శ్రద్ధతాం మే భవానితి,
అథ దాశార్ణకో రాజా సహసాఽభ్యగమ త్తదా. 13

నా కొడుకు మగవాడే. నీవు నిరూపించుకొనవచ్చును అని వార్త పెట్టగా దశార్ణరాజు వడివడిగా అక్కడకు వచ్చెను.

పాఞ్చాలరాజం ద్రుపదం దుఃఖశోకసమన్వితః,
తతః కామ్పిల్య మాసాద్య దశార్ణాధిపతి స్తతః. 14

దశార్ణరాజు పెనుదుఃఖముతో క్రుంగి పోవుచు కాంపిల్య నగరమునకు వచ్చి ద్రుపదరాజుకడ కరిగెను.

ప్రేషయామాస సత్కృత్య దూతం బ్రహ్మవిదాం వరమ్,
బ్రూహి మద్వచనా ద్దూత పాజ్ఞాల్యం తం నృపాధమమ్. 15

యన్నే కన్యాం స్వకన్యార్థే వృతవానసి దుర్మతే,
ఫలం తస్యావలేపస్య ద్రక్ష్యస్యద్య న సంశయః. 16

ఆ రాజు వేదవేత్తలతో శ్రేష్ఠుడగు దూతను ద్రుపదుని కడకు పంపెను.
'ఓయీ ! రాజాధముడగు ద్రుపదునితో - ఓయి దుర్బుద్ధీ ! నా కన్యను నీ కన్య
కొరకు వరించితివి. ఆ పొగురుబోతుతనమునకు ఇప్పుడే ఫల మనుభవించెదవు.
సందియము లేదు' - అని పాంచాలరాజుతో చెప్పు మనెను.

ఏవము కృశ్చ తేనాసౌ బ్రాహ్మణో రాజసత్తమ,
దూతః ప్రయాతో నగరం దాశార్ణన్యవచోదితః. 17

దశార్ణరా జిట్లు చెప్పి పంపగా ఆ బ్రాహ్మణుడు పాంచాలరాజు నగరము
నకు బయలుదేరెను.

తత ఆసాదయామాస పురోధా ద్రుపదం పురే.

అంత నా పురోహితుడు ద్రుపదుని పురమున నాతనిని చేరుకొనెను.

తస్మై పాజ్ఞాల్కో రాజా గామర్ఘ్యం చ సుసత్కృతమ్, 18
ప్రావయామాస రాజేన్ద్ర సహ తేన శిఖణీనా.

పాంచాలరాజు శిఖండితో కలిసి ఆ బ్రాహ్మణునకు మంచి మన్ననగల
ఆవును, పూజాద్రవ్యములను అందించెను.

తాం పూజాం నాభ్యనన్దత్ స వాక్యం చేద మువాచ హ. 19

ఆ బ్రాహ్మణుడు ఆపూజ సంగీకరింపక యిట్లు పలికెను.

యదుక్తం తేన వీరేణ రాజ్ఞా కాశ్చనవర్మణా,
యతేఽహ మధమాచార దుహిత్రాఽస్మ్యభివశ్చితః. 20

ఆ రాజు కాంచనవర్మ చెప్పిన దానినే యిట్లు చెప్పెను: ఓయీ! అధమా
చారా! నీ కూతుతో నన్ను వంచించితివి.

తస్య పావస్య కరణాత్ ఫలం ప్రాప్నుహి దుర్మతే,
దేహి యుద్ధం నరపతే మమాద్య రణమూర్ధని. 21

దుర్మతీ ! ఆ పాపము చేసిన దానికి ఫల మనుభవింపుము. నేడు రణ రంగమున నాతో పోరు సల్పుము.

ఉద్ధరిష్యామి తే సద్యః సామాత్యసుతబాన్ధవమ్,
తదుపాలమ్భసంయుక్తం శ్రావితః కిల పార్థివః. 22
దశార్ణవతినా చోక్తో మన్త్రిమధ్యే పురోధసా.

నిన్ను సీమంతులతో కొడుకులతో చుట్టములతో నాశనము చేసి వైచెదను - అని దశార్ణరాజు నిందతో కూడిన పలుకులను ఆ పురోహితుడు మంత్రుల నడుమ రాజునకు వినిపించెను.

అభవద్ భరతశ్రేష్ఠ ద్రుపదః ప్రణయానతః. 23

భరతశ్రేష్ఠా ! ద్రుపదు డా బ్రాహ్మణునకు మక్కువతో వినయము చూపిన వాడాయెను.

యదాహ మాం భవాన్ బ్రహ్మన్ సమ్బన్ధివచనా ద్వచః,
అస్యోత్తరం ప్రతివచో దూతో రాజ్ఞే వదిష్యతి. 24

బ్రాహ్మణా ! నా చుట్టము మాటను నీవు నాకు చెప్పితివి. దానికి బదులైన మేలుమాట నా దూత రాజునకు తెలుపును.

తతః సంప్రేషయామాస ద్రుపదోఽపి మహాత్మనే,
హిరణ్యవర్మణే దూతం బ్రాహ్మణం వేదపారగమ్. 25

పిదప ద్రుపదుడు మహాత్ముడగు హిరణ్యవర్మకడకు వేదములం దారితేరిన ఒక బ్రాహ్మణుని దూతగా పంపెను.

త మాగమ్య తు రాజానం దశార్ణాధిపతిం తదా,
తద్వాక్య మాదదే రాజన్ యదుక్తం ద్రుపదేన హ. 26

ఆతడా దశార్ణరాజు కడ కరిగి ద్రుపదుడు చెప్పిన వాక్యమును తెలిపెను.

ఆగమః క్రియతాం వ్యక్తః కుమారోఽయం సుతో మమ,
మిథ్యైత దుక్తం కేనాపి తదశ్రద్ధేయ మిత్యుత. 27

24. ఉత్తరమ్ - మిక్కిలి మేలైన; ప్రతివచః - బదులు మాట;

27. ఆగమః - పరీక్ష.

అయ్యా! పరీక్ష సేయింపుము, నా కొడుకు స్పష్టముగా మగవాడే. ఎవరో కానిమాట పలికిరి. దానిని నమ్మవలదు. అని చెప్పెను.

తతః స రాజా ద్రుపదస్య శ్రుత్వా
విమర్శయ్యుక్తో యువతీ ర్వరిష్టాః,
సంప్రేషయామాస సుచారురూపాః

శిఖణ్డినం శ్రీ పుమా న్వేతి వేత్తుమ్. 28

అంత నారాజు మెలకువగా ఆలోచించి చక్కని అందచందములు గల మేలుజాతి యువతులను శిఖండి ఆడుదియో మగవాడో నిర్ణయించుటకు ద్రుపదుని కడకు పంపెను.

తాః ప్రేషితా సత్త్వభావం విదిత్వా
ప్రీత్యా రాజ్ఞే తచ్ఛశంసు ర్హి సర్వమ్,
శిఖణ్డినం పురుషం కౌరవేన్ద్ర

దాశార్ణరాజాయ మహానుభావమ్. 29

అట్లు దశార్ణరాజు పంపిన స్త్రీలు నిజము పరికించి శిఖండి మహానుభావుడగు మగవాడని దశార్ణరాజునకు తెలియజేసిరి.

తతః కృత్వా తు రాజా స ఆగమం ప్రీతిమానథ,
సమ్బుద్ధినా సమాగమ్య హృష్టో వాస మువాస హ. 30

అంత నా రాజు అట్లు పరీక్ష కావించి ప్రీతినొంది వియ్యమువానితో కలిసి సంతోషపడి యచట కొన్ని నాళ్లు నిలిచియుండెను.

శిఖణ్డినే చ ముదితః ప్రాదా ద్విత్తం జనేశ్వరః,
హస్తిన్తోఽశ్వాంశ్చ గాశ్చైవ దాస్యోఽథ బహులా స్తథా. 31

మరియు నారాజు శిఖండికి గొప్పధనము, ఏనుగులు, గుఱ్ఱము, పాడి బట్టలు పెల్లుగా నిచ్చెను.

పూజితశ్చ ప్రతియయౌ నిర్భర్త్య తనయాం కిల.

చారిచేశ మన్ననలు గొని దశార్ణరాజు కూతును కోపపడి తన నగరమున కరిగెను.

వినీతకిల్బిషే ప్రీతే హేమవర్మణి పార్థివే, 32

ప్రతియాతే దశార్ణే తు హృష్టరూపా శిఖణీనీ,

దశార్ణరాజు హేమవర్మ కోపము తీరి తిరిగి పోగా శిఖండి సంతసించెను.

కస్యచిత్త్వథ కాలస్య కుబేరో నరవాహనః,

లోకయాత్రాం ప్రకుర్వాణః స్థూణస్యాగాన్నివేశనమ్. 33

అట్లు కొంతకాలము గడువగా నరవాహనుడగు కుబేరుడు లోకయాత్ర చేయుచు స్థూణుని నెలపునకు వచ్చెను.

స తద్గృహ స్యోపరి వర్తమాన

ఆలోకయామాస ధనాధిగోప్తా,

స్థూణస్య యక్షస్య వివేశ వేశ్మ

స్వలంకృతం మాల్యగుణై ర్విచిత్రైః. 34

ధనాధిపతి ఆతని ఇంటిపై తిరుగుచు చక్కని పూలమాలలతో విరాజిల్లుచున్న ఆతని భవనమును ప్రవేశించెను.

లాజ్యైశ్చ గన్తైశ్చ తథా వితానై

రభ్యర్చితం ధూపనధూపితం చ,

ధ్వజైః పతాకాభి రలంకృతం చ

భక్ష్యాన్న పేయామిషదంతహోమమ్. 35

35. లాజ్యైః - వట్టి వ్రేళ్లనుండి పుట్టిన; భక్ష్యము లనగా లడ్డుకముల వంటి పదార్థములు. అన్నము లనగా నమితి మ్రింగదగిన ఓదనములు; పేయము లనగా ద్రవరూపమున నున్న మద్యపదార్థములు; ఆమిష మనగా మాంసపదార్థములు; నిజమున కివి భక్ష్యములలో చేర్చదగినవే అయినను, వానికంటె వెలగలవి యగుటచే వేరుగా చెప్పుట జరిగినది; దంతహోమము లనగా దంతములతో తినదగిన వను నర్థమున తినుటకు యోగ్యమైన సర్వపదార్థములు - ఇవి యెందు కలవో అది భక్ష్యాన్న పేయామిషదంతహోమము.

అయింట వట్టివేళ్ల సుగంధముగల ధూపములు అలరారుచుండెను. ధ్వజ స్తంభములపై పతాకలు విరాజిల్లు చుండెను. భక్ష్యములు, అన్నములు, పానీయములు, మాంస భోజనములు, మొదలగు దంతహోమములు కానవచ్చుచుండెను.

తత్స్థానం తస్య దృష్ట్వా తు సర్వతః సమలజ్కృతమ్,
మణిరత్నసువర్ణానాం మాలాభిః పరిపూరితమ్. 36

నానాకుసుమగన్ధాఢ్యం సి క్తసంమృష్టశోభితమ్,
అథాబ్రవీ ద్యక్షపతి స్తాన్ యతః ననుగాం స్తదా. 37

అట్లు అన్నివైపుల చక్కని అలంకారములు గలదియు మణుల రత్నముల సువర్ణముల మాలలతో నిండినదియు, పెక్కు విధములగు పూలవాసనలతో ఒప్పుచున్నదియు, మేలైన పూతలతో విరాజిల్లునదియు నగు ఆ గృహమును జూచి యక్షరాజు కుబేరుడు తనవెంట వచ్చిన సేవకులతో నిట్లనెను:

స్వలంకృత మిదం వేశ్మ స్థూణ స్యామితవిక్రమాః,
నోపసర్పతి మాం చైవ కస్మా దద్య స మన్దధీః. 38

మహావీరులారా : స్థూణుని యీ భవనము చక్కని అలంకారముతో నొప్పుచున్నది. కాని ఆ బుద్ధిహీనుడు ఇపు డే కారణమున నా కడకు రాకున్నాడు?

యస్మా జ్ఞానన్ స మన్దాత్మా మామసౌ నోపసర్పతి,
తస్మా తస్మై మహాదణ్డో ధార్యః స్యాదితి మే మతిః. 39

తెలిసి తెలిసి ఆ బుద్ధి తక్కువవాడు నాకడకు రాకున్నాడు. అందువలన వానికి పెద్దశిక్ష వేయవలయునని నాకనిపించుచున్నది.

యతః ఊచుః - యక్షు లిట్లు పలికిరి.

ద్రుపదస్య సుతా రాజన్ రాజ్ఞో జాతా శిఖణ్డినీ,
తస్యా నిమితే కస్మింశ్చిత్ ప్రాదాత్ పురుషలక్షణమ్. 40

రాజా! ద్రుపదునికి శిఖణ్డిని యను నొక కన్య పుట్టినది. ఒకానొక కారణమున నీత డామెకు తన మగతన మిచ్చెను.

“అమిష మప్రమేయమ్” అని యొక పాఠము - అది అర్థరహిత మగుటచే మూర్ఖకల్పిత మని నీలకంఠులు.

అగ్రహీ లక్షణం శ్రీణాం శ్రీభూత సిష్ఠతే గృహే,
నోపసర్పతి తేనాసౌ సప్రీడః శ్రీసరూపవాన్.

41

ఇతడు ఆడు లక్షణములు గ్రహించెను. అట్లు శ్రీయై సిగ్గుతో ఇంటనే నిలిచి నీకడ కతడు రాకున్నాడు.

ఏతస్మాత్ కారణా ద్రాజన్ స్థూణో న త్వాద్య సర్పతి,
శ్రుత్వా కురు యథాన్యాయం విమాన మిహ తిష్ఠతామ్.

42

రాజా ! ఈ కారణమున స్థూణుడు నీకడకు రాకున్నాడు. ఈ విషయము విని తగినట్లు చేయుము. విమాన మిచట నిలుచునుగాక !

ఆనీయతాం స్థూణ ఇతి తతో యజ్ఞాధిపోఽబ్రవీత్,
కర్తాస్మి నిగ్రహం తస్య ప్రత్యువాచ పునః పునః.

43

అంత యక్షరాజు కుబేరుడు 'ఆ స్థూణుని నాకడకు తీసికొని రండు. వానిని శిక్షించెదను— అని మరల మరల పలుకజొచ్చెను.

సోఽభ్యగచ్ఛత యక్షేన్ద్ర మాహూతః పృథివీపతే,
శ్రీసరూపో మహారాజ తస్థౌ ప్రీడాసమన్వితః.

44

అంత స్థూణుడు ఆడంగిరూపముతో సిగ్గుపడుచు కుబేరుని పిలుపుపై ఆతనికిడకు వచ్చెను.

తం శశాపాథ సంక్రుద్ధో ధనదః కురునన్దన,
ఏవమేవ భవత్వద్య శ్రీత్వం పాపస్య గుహ్యకాః.

45

పెల్లురేగిన కోపముతో ధనాధిపతి 'యక్షులారా! ఈ పాపికి ఈ అడుతన మిట్టే యుండుగాక'— అని శపించెను.

తతోఽబ్రవీ ద్యక్షపతి ర్మహాత్మా
యస్మా దదా స్త్వవమన్యేహ యజ్ఞాన్,
శిఖణ్డినో లక్షణం పాపబుద్ధేః
శ్రీలక్షణం చాగ్రహీః పాపకర్మన్.

46

41. తిష్ఠతే గృహే - ఇచటనే కదలకున్నాడు.

42. త్వాద్య - త్వా - త్వామ్ - నిన్ను;

అంత యక్షరాజు స్థూణునితో ఇట్లు పలికెను. ఓరీ పాపకర్ముడా! నీవు యక్షులను అవమానించి పాపబుద్ధి యగు ఆ శిఖండికి నీ మగలక్షణ మొసగితివి. వాని ఆడులక్షణము కొంటివి.

అప్రవృత్తం సుదుర్బుద్ధే యస్మా దేతత్త్వయా కృతమ్,
తస్మా దద్యప్రభృత్యేవ శ్రీ త్వం సా పురుషస్తథా. 47

ఓరీ బుద్ధితేనివాడా ! నీ విట్లు జరుగరాని దానిని చేసితివి కనుక నేటి నుండి నీవు ఆడుదానవే యగుము అది పురుషుడే యగును.

తతః ప్రసాదయామాసు ర్యజ్ఞా వైశ్రవణం కిల,
స్థూణ స్సార్థే కురుష్వాంతం శాపస్యేతి పునః పునః. 48

అంత యక్షులు కుబేరుని స్థూణుని విషయమున శాపమునకు అంతము ననుగ్రహింపుమని మరల మరల బ్రతిమాలిరి.

తతో మహాత్మా యజ్ఞేంద్రః ప్రత్యువా చానుగామినః,
సర్వాన్ యక్షగణాం స్తాత శాపస్యాంతచిక్కిర్షయా. 49

అంత మహాత్ము డగు యక్షరాజు అటనున్న తన అనుచరులగు యక్షుల నందరిని చూచి శాపమునకు హద్దు చేయగోరినవాడై యిట్లు పలికెను.

శిఖణ్డిని హతే యజ్ఞాః స్వం రూపం ప్రతిపత్యతే,
స్థూణో యజ్ఞో నిరుద్వేగో భవత్త్వితీ మహామనాః. 50

యక్షులారా ! శిఖండి చచ్చినపుడు ఈ స్థూణుడు తన రూపమును తిరిగి పొందును. వాడు కలత పడవలడు. అని పెద్ద మనసు పెట్టి పలికెను.

ఇత్యుక్త్వా భగవాన్ దేవో యక్షరాజః సుపూజితః,
ప్రయయౌ సహితః సర్వై ర్నిమేషా నరచారిభిః. 51

ఇట్లు పలికి యక్షరాజు కుబేరభగవానుడు వారి పూజలు గొని తన అనుచరులతో కలిసి వెడలిపోయెను.

స్థూణస్తు శాపం సంప్రాప్య తత్రైవ న్యవసత్తదా,
సమయే చాగమ త్తార్ణం శిఖణ్డీ తం క్షపాచరమ్. 52

ఇట స్థూణుడు శాపము పొంది అందే నివసించుచుండెను. తగు సమయమున శిఖండియు వడిగా ఆ యక్షుని కడకు వచ్చెను.

సోఽభిగమ్యాబ్రవీ ద్వాక్యం ప్రాప్తోఽస్మి భగవన్నితి,
తమబ్రవీ తతః స్థూణః ప్రీతోఽస్మితి పునః పునః. 53

అట్లు వచ్చి పూజ్యుడా! నేను వచ్చితి నని పలికెను. స్థూణుడును ప్రీతుడనైతి నని మరల మరల పలికెను.

ఆర్జవే నాగతం దృష్ట్వా రాజపుత్రం శిఖణీనమ్,
సర్వమేవ యథావృత్త మాచచక్షే శిఖణీనే. 54

మాటకు కట్టుబడి వచ్చిన రాజపుత్రుని శిఖండిని చూచి యక్షుడు అతనికి జరిగినదంతయు చెప్పెను.

యక్ష ఉవాచ : యక్షు డిట్లు పలికెను.

శప్తో వై శ్రవణే నాహం త్వత్కృతే పార్థివాత్మజ,
గచ్ఛేదాసీం యథాకామం చర లోకాన్ యథాసుఖమ్. 55

రాజకుమారా! నీవు కారణముగా నేను కుబేరునివలన శాప మొందితిని. ఇప్పుడు నీయిచ్చవచ్చిన చొప్పున నరుగుము. సుఖముగా లోకములందు తిరుగుము.

దిష్ట మేతత్ పురా మన్యే న శక్య మతివర్తితుమ్,
గమనం తవ చేతో హి పౌలస్త్యస్య చ దర్శనమ్. 56

నీ విటనుండి వెడలుట, అటు కుబేరుడు కానవచ్చుట ఇది యంతయు దాటశక్యము కాని భాగధేయ మనుకొందును.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు చెప్పెను.

ఏవ ముక్తః శిఖణీ తు స్థూణయక్షేణ భారత,
ప్రత్యాజగామ నగరం హర్షేణ మహతా తవ. 57

స్థూణయక్షుడు శిఖండితో నిట్లు పలుకగా అతడు గొప్ప ఆనందముతో తన నగరమునకు తిరిగివచ్చెను.

పూజయామాస వివిధై ర్గ్రహమాల్యై ర్మహాధనైః,
ద్విజాతీన్ దేవతాశ్చైవ చైత్యానథ చతుష్పథాన్. 58

గంధములతో, మాల్యములతో, గొప్పధనములతో బ్రాహ్మణులను దేవ
తలను, భిక్షుకులను, చప్పరము లందలి జనులను పూజించెను.

ద్రుపదః సహపుత్రేణ సిద్ధార్థేన శిఖణ్ణినా,

ముదం చ పరమాం లేభే పాశ్చాల్యః సహ బాన్ధవైః. 59

ద్రుపదుడు కార్యము నెరవేరిన కొడుకుతో బంధువులతో కలసి పరమా
నంద మందెను.

శిష్యార్థం ప్రదదౌ చాథ ద్రోణాయ కురుపుజ్జవ,

శిఖణ్ణినం మహారాజ పుత్రం శ్రీపూర్విణం తథా. 60

కుమారుడగు శిఖండి ముందు అడుచిగా నున్న వానిని శిష్యునిగా కైకొన
వలసినదిగా కోరి ద్రోణున కప్పగించెను.

ప్రతిపేదే చతుష్పాదం ధనుర్వేదం నృపాత్మజః,

శిఖణ్ణీ సహ యుష్మాభి ర్భృష్టద్యుమ్నుశ్చ పార్షతః. 61

ఆ రాజకుమారుడు మీ యందరితోపాటు నాలుగుపాదములు గల ధనుర్వేద
మును సాధించెను. అట్లే ద్రుపదుని మరియెక కుమారుడు భృష్టద్యుమ్నుడును
నేర్చెను.

మమ త్వేత చ్చరా స్తాత యథావత్ ప్రత్యవేదయన్,

జడాన్ధబధిరాకారా యే ముక్తా ద్రుపదే మయా. 62

జడులవలె, గ్రుడ్డివారివలె, చెవిటివారివలె రూపములు ధరించిన నా గూఢ
చారులు నేను ద్రుపదపురమునకు పంపగా నీ వృత్తాంత మంతయు ఉన్నదున్నట్లు
నా కెరిగించిరి.

ఏవ మేష మహారాజ శ్రీపుమాన్ ద్రుపదాత్మజః,

స సంభూతః కురుశ్రేష్ఠ శిఖణ్ణీ రథసత్తమః. 63

61. చతుష్పాదమ్ - విద్యను గ్రహించుట, దానిని హృదయమున జారిపో
కుండ పట్టుకొనుట, ప్రయోగించుట, ఇతరులు ప్రయోగింపగా త్రెప్పి
కొట్టుట అనునవి ధనుర్విద్యలో నాలుగు పాదములు - అవి కలడి.

మహారాజా! దుర్యోధనా! ఇట్లు శ్రీ పురుషుడైన ఈ శిఖండి రథికులలో శ్రేష్ఠుడాయెను.

జ్యేష్ఠా కాశివతేః కన్యా అమ్బా నామేతి విశ్రుతా,
ద్రుపదస్య కులే జాతా శిఖణ్డీ భరతర్షభ.

64

ఇట్లు కాశిరాజుకన్య అంబ యను పేరు గలది ద్రుపదుని యింట శిఖండిగా బుట్టెను.

నాహమేనం ధనుష్పాణిం యుయుత్సం సమువస్థితమ్,
ముహూర్త మపి పశ్యేయం ప్రహరేయం న చాప్యత.

65

ఈతడు యుద్ధమాడగోరి విల్లు చేతగాని నా యెదుట నిలిచినచో క్షణమేని వానిని చూడను. వానిపై బాణము ప్రయోగింపను.

వ్రత మేత న్మమ సదా వృథివ్యామపి విశ్రుతమ్,
శ్రీయా శ్రీపూర్వకే చైవ శ్రీనామ్ని శ్రీసరూపిణి.

66

న ముఞ్చేయ మహం బాణ మితి కౌరవనన్దన,

న హన్యామహ మేతేన కారణేన శిఖణ్డినమ్.

67

రాజా! లోకము లెల్ల బాగుగా ఎరిగిన నా వ్రతమును ఇట్టిదియే కదా! శ్రీయందు, ముందు శ్రీయై పిదప మగవాడైన వానియందు, శ్రీపేరు కలవాని యందు, శ్రీవంటి రూపము కలవానియందు నేను బాణము వదలను. ఈ కారణము చేత నేను శిఖండిని చంపను.

నితత్తత్త్వ మహం వేద జన్మ తాత శిఖణ్డినః,

తతో నైనం హనిష్యామి సమరే ష్వాతతాయినమ్.

68

ఆ శిఖండి జననమును గూర్చి నేను సత్యమంతయు నెరిగితిని. కావున డు యుద్ధములలో నెన్ని ఘోరములు చేసినను వానిని చంపను.

యది భీష్మః శ్రీయం హన్యాత్ సన్తః కుర్యు ర్విగర్హణమ్,

నైనం తస్మా ద్ధనిష్యామి దృష్ట్వాఽపి సమరే స్థితమ్.

69

భీష్ముడొక ఆడుదానిని చంపినచో సజ్జనులు నిందితురు. కావున యుద్ధమున నిలిచిన ఆతనిని చూచియు వానిని నేను చంపను.

వైశమ్పాయన ఉవాచ-వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏత చ్చత్వా తు కౌరవ్యో రాజా దుర్యోధన స్తదా,

ముహూర్త మివ స ధ్యాత్వా భీష్మే యుక్త మమన్యత. 70

కురువంశమువా డగు రాజు దుర్యోధను డిది విని ఒక్కక్షణ మాలోచించి
భీష్ముని విషయమున నది తగినదే యని తలపోసెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి

శిఖణ్డిపుం స్వప్రాప్తౌ ద్విసవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున

శిఖండికి మగతనము కలుగుట యను నూటతొంబదిరెండవ

అధ్యాయము.

—: 0 :—

త్రినవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూట తొంబదిమూడవ అధ్యాయము

దుర్యోధనేన పృష్టై ర్భిష్కప్రభృతిభిః స్వశక్తీనాం వర్ణనమ్.

దుర్యోధను డడుగగా భీష్ముడు మొదలగువారు తమ శక్తులను వివరించుట.

సంజయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

ప్రభాతాయాం తు శర్వర్యాం పునరేవ సుతస్తవ,
మధ్యే సర్వస్య సైన్యస్య పితామహ మవృచ్ఛత.

1

రాత్రి గడచిన పిమ్మట నీ కొడుకు మరల సర్వసైన్యము నడుమ తాత నిట్టడిగెను.

పాణ్డవేయస్య గాఙ్గేయ యదేతత్ సైన్య ముద్యతమ్,
ప్రభూతనరనాగాశ్వం మహారథసమాకులమ్.

2

గంగాతనయా! ఇదిగో ఈ పాండవుని సైన్యము యుద్ధమునకు సిద్ధమై యున్నది. పెద్ద సంఖ్యలో నరులు, ఏనుగులు, గుఱ్ఱములు కలిగి మహారథులతో నిండియున్నది.

భీమార్జునప్రభృతిభి ర్మహేష్వాసై ర్మహాబలైః,
లోకపాలసమై ర్గుప్తం ధృష్టద్యుమ్నపురోగమైః.

3

మరియు లోకపాలురవంటి గొప్ప ధానుష్కాలు మహాబలులు ధృష్టద్యుమ్నుని ముందిడుకొనినవారు నగు భీముడు, అర్జునుడు మొదలగువారు దానిని కాపాడుచున్నారు.

అప్రధృష్య మనావార్య ముద్ధూత మివ సాగరమ్,
సేనాసాగర మక్షోభ్య మపి దేవై ర్మహాహవే.

4

ఈ సేన యనెడు సముద్రము అల్లకల్లోలముగా విజృంభించిన మహా సముద్రము వలె అణపరానిదై, నిలువరింపరానిదై యున్నది. మహాయుద్ధమున ధేవతలుకూడ దీనికి క్షోభ కలిగింప జాలరు.

కేన కాలేన గాజ్ఞేయ క్షపయేథా మహాద్యుతే,

ఆచార్యో వా మహేష్వాసః కృపో వా సుమహాబలః.

5

మహాతేజస్వీ! నీవు ఈ సేనను ఎంతకాలములో రూపు మాపగలవు? మహా
దానుష్కుడగు ద్రోణుడు, గొప్ప బలముగల కృపుడు ఎంతకాలములో దీనిని
నాశనము చేయుదురు?

కర్ణో వా సమరశ్లాఘీ ద్రౌణీ ర్వా ద్విజసత్తమః,

దివ్యాస్త్రవిదుషః సర్వే భవన్తో హి బలే మమ.

6

యుద్ధ మన్నచో పొంగిపోవు కర్ణుడు, బ్రాహ్మణోత్తము డగు అశ్వ
త్థామ, నా సేనయందున్నవారగు దివ్యాస్త్రము తెరిగిన మీరంధరు ఎంత కాల
ములో దీనిని మట్టు పెట్టెదరు?

ఏత దిచ్ఛా మ్యహం జ్ఞాతుం పరం కౌతూహలం హి మే,

హృది నిత్యం మహాబాహో వక్తు మర్హసి తన్మమ.

7

మహాబాహూ! దీని నెరుగుటకు నా హృదయమున బహుకాలమునుండి
కోరిక యున్నది. నీవు చెప్పవలయును.

భీష్మ ఉవాచ - భీష్మ డిట్లు పలికెను.

అనురూపం కురుశ్రేష్ఠ త్వయ్యేతత్ పృథివీపతే,

బలాబల మమిత్రాణాం తేషాం యదిహ వృచ్ఛసి.

8

నాయనా! కురుశ్రేష్ఠా! రాజైన నీ కిది తగియున్నది. పగవారి బలా
బలములను గూర్చి ఇపుడు నన్నడుగుచున్నావు.

శృణు రాజన్ మమ రణే యా శక్తిః పరమా భవేత్,

శస్త్రవీర్యే రణే యచ్ఛ భుజయోశ్చ మహాభుజ.

9

ఓయి మహాభుజుడా! రాజా! యుద్ధమున నాకు గల పరమశక్తి యెట్టి
దియో, ఆయుధముల లా వెట్టిదియో, భుజముల సత్తువ యెట్టిదియో చెప్పెదను
వినుము.

ఆర్జవేనైవ యుద్ధేన యోద్ధవ్య ఇతరో జనః,

మాయాయుద్ధేన మాయావీ ఇత్యేత ధర్మనిశ్చయః.

10

మోసములేని యుద్ధమునే అవతలివాడు చేయవలయును. మాయావి కపట యుద్ధములు చేయును. ఇది ధర్మనిశ్చయము.

హన్యా మహం మహాభాగ పాణ్డవానా మసీకినీమ్,
దివసే దివసే కృత్వా భాగం ప్రాగాహ్నికం మమ. 11

యోధానాం దశసాహస్రం కృత్వా భాగం మహాద్యుతే,
సహస్రం రథినా మేక మేష భాగో మతో మమ. 12

ఈ పాండవసేన నంతటిని ప్రతిదినము మధ్యాహ్నమువరకు ఒక భాగముగా చేసికొందును. అట్లే వేయినుంది రథికులు నాకొక భాగ మగుదురు.

అనేనాహం విధానేన సన్నద్ధః సతతోత్థితః,
క్షపయేయం మహత్ సైన్యం కాలేనానేన భారత. 13

ఈ లెక్క చొప్పున ఎల్లవేళల జాగరూకుడనై ఈ మహాసేనను అంత కాలములో రూపుమాపుదును.

ముఞ్చేయం యది వాఽస్త్రాణి మహాని సమరే స్థితః,
శతసాహస్రఘాతీని హన్యాం మాసేన భారత. 14

యుద్ధరంగమున నిలిచి లక్షలమందిని చంపివేయు మహాస్త్రములను ప్రయోగింతునేని ఒక నెలలో ఈ సేనను రూపుమాపెదను.

సజ్జాయ ఉవాచ - సంజయు డిట్లు చెప్పెను.

శ్రుత్వా భీష్మస్య తద్వాక్యం రాజా దుర్యోధన స్తతః,
పర్యవృచ్చత రాజేన్ద్ర ద్రోణ మజ్గిరసాం వరమ్. 15

భీష్మునిమాట విని దుర్యోధనుడు అంగిరసులలో శ్రేష్ఠుడగు ద్రోణుని అడిగెను.

ఆచార్య కేన కాలేన పాణ్డుపుత్రస్య సైనికాన్,
నిహన్యా ఇతి తం ద్రోణః ప్రత్యువాచ హసన్నివ. 16

అచార్య! పాండుపుత్రుని సైనికులను నీ వెంతకాలములో చంపుదువు? అనగా ద్రోణుడు నవ్వుచు నిట్లు బదులు పలికెను.

స్థవిరోఽస్మి మహాబాహో మన్దప్రాణవిచేష్టితః,
శస్త్రాగ్నినా నిర్దహేయం పాణ్డవానా మసీకినీమ్. 17

యథా భీష్మః శాన్తనవో మాసేనేతి మతిర్మమ,
ఏషా మే పరమా శక్తి రేతస్మే పరమం బలమ్. 18

మహాబాహూ! ముదుసలిని. ప్రాణముల శక్తి తగ్గుటవలన దేహమున
వణకు మొదలగు చేష్టలు ఏర్పడినవి. భీష్ముడు చేయుదు నన్నట్లే నేనును నెలలో
చేయుదును. నాకున్న శక్తియంతయు అంతమాత్రమే; నాబలమును అట్టిదియే."

ద్వాభ్యామేవ తు మాసాభ్యాం కృపః శారద్వతోఽబ్రవీత్,
ద్రోణీస్తు దశరాత్రేణ ప్రతిజ్ఞజ్ఞే బలక్షయమ్. 19

శరద్వంతుని పుత్రుడు కృపుడు రెండు నెలలలో సేనను నాశనము
చేయుదునని చెప్పెను. అశ్వత్థామ పది దినములలో చేయుదునని పలికెను.

కర్ణస్తు పశ్చరాత్రేణ ప్రతిజ్ఞజ్ఞే మహాస్త్రివిత్.

కర్ణుడు మాత్రము గొప్ప అస్త్రముల నెరిగినవాడు కనుక ఆయిదు
దినములలో శత్రుసంహారము చేయుదునని పలికెను.

తచ్ఛ్రుత్వా సూతపుత్రస్య వాక్యం సాగరగాసుతః,
జహాస సస్వనం హాసం వాక్యం చేద మువాచ హ. 20

సూతపుత్రుని ఆ మాట విని గంగాతనయుడు పెద్దగా నవ్వి యిట్లు పలికెను.

న హి యావద్రణే పార్థం బాణశఙ్ఖధనుర్ధరమ్,
వాసుదేవసమాయుక్తం రథే నాయాంత మాహవే, 21

సమాగచ్ఛసి రాధేయ తేనైవ మభిమన్యసే,
శక్య మేవం చ భూయశ్చ త్వయా పక్తుం యథేష్టతః. 22

రాధేయా! బాణములు, శంఖము, గాండీవము ధరించి వాసుదేవునితోకూడి
రథమెక్కి యుద్ధమునకు వచ్చు అర్జునునితో నీవింకను తలపడలేదు. కావున
ఇట్లు తలపోయుచున్నావు. అంతవరకు నీకిట్లు ఇచ్చవచ్చినట్లు పలుకనగును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమృతపాఖ్యానపర్వణి
భీష్మాదిశక్తికథనే త్రినవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
భీష్మాదులు తమ శక్తిని వక్కాణించుట యను నూటతొంబదిమూడవ
అధ్యాయము.

చతుర్నవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః

నూటతొంబదినాలుగవ అధ్యాయము

అర్జునేన స్వస్య, సహాయకానాం యుధిష్ఠిరస్య చ శక్తేః పరిచయదానమ్
అర్జునుడు తనదియు, సహాయకులయు, దర్మరాజుయొక్కయు
శక్తిని పరిచయము చేయుట

వై శమ్భాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

ఏతచ్ఛ్రుత్వా తు కౌంతేయః సర్వాన్ భ్రాతృ నుపహ్వారే,
ఆహూయ భరతశ్రేష్ఠ ఇదం వచన మబ్రవీత్.

1

కుంతీకుమారుడు ధర్మరా జిది విని తమ్ముల నందరిని సమీపమునకు
పిలిచి యిట్లు పలికెను.

యుధిష్ఠిర ఉవాచ - యుధిష్ఠిరు డిట్లనెను.

ధార్తరాష్ట్రస్య సైన్యేషు యే చారపురుషౌ మమ,

తే ప్రవృత్తిం ప్రయచ్ఛంతి మమేమాం వ్యుషితాం నిశామ్.

2

దుర్యోధనుని సేనలలో నున్న నా గూఢచారులు వేకువజామున వారి
వృత్తాంతము నందజేసిరి.

దుర్యోధనః కిలాప్యచ్ఛ దాపగేయం మహావ్రతమ్,

కేన కాలేన పాణ్డూనాం హన్యాః సైన్య మితి వ్రభో.

3

“ప్రభూ! దుర్యోధనుడు మహావ్రతుడగు భీష్ముని ఎంతకాలములో పొండవ
సేనను రూపుమాపగల వని యడిగెనట.”

మాసేనేతి చ తేనోక్తో ధార్తరాష్ట్రః సుదుర్మతిః,

తాపతా చాపి కాలేన ద్రోణోఽపి ప్రతిజ్ఞివాన్.

4

“పరమదుర్బుద్ధి యగు దుర్బోధనున కతడు ఒక్కనెడలో అని చెప్పె నట. ద్రోణుడును అంతకాలముతోనే యని మాట యిచ్చెనట.

గౌతమో ద్విగుణం కాల ముక్తవానితి నః శ్రుతమ్,

ద్రౌణిస్తు దశరాత్రేణ ప్రతిజ్ఞే మహాస్త్రివిత్.

5

“కృపాచార్యుడు రెట్టింపు కాలమును చెప్పినట్లు మాట వినవచ్చినది. అశ్వత్థామ మాత్రము పదిదినములలో అని పలికెనట.

తథా దివ్యాస్త్రివిత్ కర్ణః సంవృష్టః కురుసంసది,

పశ్చభి ర్దివనై ర్హనుం ససైన్యం ప్రతిజ్ఞివాన్.

6

“అట్లే దివ్యాస్త్రివే త్రయగు కర్ణు నడుగగా కౌరవులసభలో నాతడు అయిదు దినములలో సేన సంతటిని రూపుమాపుదు నని మాట యిచ్చెనట.”

తస్మా దహ మపీచ్ఛామి శ్రోతు మర్జున తే వచః,

కాలేన కియతా శత్రూన్ క్షపయే రితి ఫాల్గున.

7

కావున ఆరునా! నేను నీ మాట వినగోరుచున్నాను. ఎంతకాలములో నీవు పగవారిని పరిమార్తువు?

ఏవముక్తో గుడాకేశః పార్థివేన ధనజ్ఞయః,

వాసుదేవం సమీక్ష్యేదం వచనం ప్రత్యభాషత.

8

ఇట్లు రా జడుగగా ధనంజయుడు వాసుదేవుని పరికించి బదులు పలికెను.

సర్వ ఏవ మహాత్మానః కృతాస్త్రా శ్చిత్రయోధినః,

అసంశయం మహారాజ హన్యురేవ న సంశయః.

9

మహారాజా! వారందరు మహాత్ములు, అస్త్రివిద్యలో ఆరితేరినవాడు, చిత్రముగా పోరగలవారు. తప్పక వారు చెప్పిన సమయములలో చంపగలరు.

అపైతు తే మనస్తాపో యథా సత్యం బ్రవీమ్యహమ్,

హన్యా మేకరథేనైవ వాసుదేవసహాయవాన్.

10

సామరానపి లోకాంస్త్రిన్ సర్వాన్ స్థావరజ్జమాన్,

భూతం భవ్యం భవిష్యం చ నిమేషాదితి మే మతిః.

11

11. భూతం, భవ్యమ్, భవిష్యమ్ - చ - భూత మనగా పుట్టియున్నది; భవ్య మనగా - ప్రకృతమున పుట్టుచున్నది; విత్తనములవంటి ఈ రెండును నశింపగా రానున్నదాని నాశనము.

నీ మనస్తాపము తొలగిపోవుగాక! నేను సత్యము పలుకుచున్నాను. వాసుదేవుడు తోడై యుండగా ఒక్క రథముతో దేవతలతో కూడిన మూడు లోకములను, స్థావరజంగమములను, భూత వర్తమాన భవిష్యత్తులలో నుండు సర్వులను రెప్పపాటుకాలములో నాశనము చేయుదును.

యత్తద్దోరం పశుంతిః ప్రాదా దస్త్రం మహన్మమ,
కైరాతే ద్వన్ద్వయుద్ధే తు తదిదం మయి వర్తతే.

12

కిరాతరూపమున ఎక్కటి కయ్యము చేసినపుడు పశుపతి నా కనుగ్రహించిన మహాస్త్రము పాశుపత మున్నదే అదిగో ఇది నాకడనే యున్నది.

యద్యుగానే పశుపతిః సర్వభూతాని సంహరన్,
ప్రయుం కై పురుషవ్యాఘ్ర తదిదం మయి వర్తతే.

13

ప్రళయకాలమున సర్వభూతములను రూపుమాపుచు ప్రయోగించునే అట్టి అస్త్రము నాకడ కలదు.

తన్నజానాతి గాజ్గేయో న ద్రోణో న చ గౌతమః,
న చ ద్రోణసుతో రాజన్ కుత ఏవ తు సూతజః.

14

భీష్ము డది యెరుగడు, ద్రోణుడు, కృపుడు, అశ్వత్థామయు ఎరుగరు. ఇక సూతుని కొడుకు సంగతి చెప్పనేల?

న తు యుక్తం రణే హన్తుం దివ్యై రస్త్రైః వృథగ్జనమ్,
ఆర్జవేనైవ యుద్ధేన విజేష్యామో వయం పరాన్.

15

కాని యుద్ధమున దివ్యములగు అస్త్రములతో సాధారణజనమును చంపుట తగనిపని. కావున సరియగు యుద్ధముతోడనే మనము పగవారిని పరిమార్తము.

తథేమే పురుషవ్యాఘ్రాః సహాయా స్తత్ర పార్థివ,
సర్వే దివ్యాస్త్రవిద్వాంసః సర్వే యుద్ధాభికాంక్షిణః.

16

మరియు నీకు ఆ యుద్ధమున తోడై వచ్చిన వారందరు గొప్పవారు. అందరు దివ్యాస్త్రములం దారితేరినవారు. అందరు పోరున కుత్సాహముతో నెదురుచూచుచున్నవారు.

వేదాంతావబృథస్నాతాః సర్వ ఏతేఽపరాజితాః,
నిహన్యుః సమరే సేనాం దేవానా మపి పాణ్డవ.

17

17. వేదాంతావబృథస్నాతాః - వేదాధ్యయనము ముగిసిన పిదప వివాహ సమయమున యజ్ఞము చేసి ఆవబృథస్నానము చేయువారు. అని భావము.

వేదమంతయు గ్రహించి యజ్ఞాంతమున చేయు స్నానము చేసినవారు.
ఓటమి యెరుగనివారు. రణరంగమున దేవతలనై నను చంపెడువారు.

శిఖిణ్డీ యుయుధానశ్చ ధృష్టద్యుమ్నశ్చ పార్వతః,
భీమసేనో యమా చోభౌ యుధామన్యుతమౌజసౌ. 18

విరాటద్రుపదౌ చోభౌ భీష్మద్రోణసమౌ యుధి,
శఙ్ఖశ్చైవ మహాబాహు రైడిమ్బశ్చ మహాబలః. 19

పుత్రోఽస్యాజ్ఞానపర్వా తు మహాబలపరాక్రమః,
శైనేయశ్చ మహాబాహుః సహాయౌ రణకోవిదః,
అభిమన్యుశ్చ బలవాన్ ద్రౌపద్యాః పఞ్చ దాత్మజాః. 20

శిఖిండి, యుయుధానుడు, ద్రుపదుని కొడుకు ధృష్టద్యుమ్నుడు, భీమ
సేనుడు, కవలలు, యుధామన్యువు, ఉత్తమౌజుడు, భీష్మద్రోణులకు సాటివచ్చు
విరాటద్రుపదులు, మహాబాహువగు శంఖుడు, మహాబలముగల హిడింబ కొడుకు,
మహాబలము, గొప్ప పరాక్రమముగల ఆతని కొడుకు అంజనపర్వుడు, యుద్ధ
విద్యలో పండితుడు, మహాబాహువు నగు సాత్యకి, బలవంతుడగు అభిమన్యుడు,
ద్రౌపది అయిదుగురు కొడుకులు నీకు సహాయులు.

స్వయం చాపి సమర్థోఽసి తైర్లోకోక్యత్పాదనేఽపి చ. 21

మూడులోకములను రూపుమాపుటకు నీవును సమర్థుడవే కదా!

క్రోధాద్యం పురుషం పశ్యే స్తథా శక్రసమద్యుతే,
స్వక్షిప్రం న భవే ద్వ్య క్తమితి త్వాం వేద్మి కౌరవ. 22

దేవేంద్రునికి సాటివచ్చు తేజముగల ఓరాజా! నీవు కోపముతో వేనినైన
చూచితివో వాడింక నిశ్చయముగా మిగులడు. నీ వట్టివాడవని నే నెరుగుదును.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి
అర్జునవాక్యే చతుర్నవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
అర్జునవాక్యముగల నూటతొంబదినాలుగవ అధ్యాయము.

పజ్ఞానవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః
నూటతొంబదియైదవ అధ్యాయము

కౌరవసేనాయా రణాయ ప్రస్థానమ్.

కౌరవసేన రణమునకు బయలుదేరుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్లు చెప్పెను.

తతః ప్రభాతే విమలే ధార్తరాష్ట్రేణ చోదితాః,

దుర్యోధనేన రాజానః ప్రయయుః పాణ్డవాన్ ప్రతి.

1

అంత తెల్లవారగా ధృతరాష్ట్రుని కుమారుడు దుర్యోధనుడు పురికొల్పుగా రాజు లందరు పాండవులపైకి బయలుదేరిరి.

ఆప్లావ్య శుచయః సర్వే స్రగ్వీణః శుక్లవాససః,

గృహీతశస్త్రా ధ్వజినః స్వస్తివాచ్య హుతాగ్నయః.

2

అందరు స్నానము చేసి పరిశుద్ధు లై రి. మాలలు ధరించిరి. తెల్లని వస్త్రములు తాల్చిరి. ఆయుధములు గ్రహించిరి. ధ్వజము లెత్తిరి. స్వస్తివాచనము లతో అగ్నులను వ్రేల్చినవారైరి.

సర్వే బ్రహ్మవిదః శూరాః సర్వే సుచరిత్రతాః,

సర్వే కామకృతశ్చైవ సర్వే చాహవలక్షణాః.

3

అందరు బ్రహ్మవేత్తలు. అందరు మంచినడవడియందు వ్రతము కలవారు. అందరు ఇష్టపూర్వకముగా యుద్ధము చేయువారు. అందరు యుద్ధపు చిహ్నములు కలవారు.

2. ఆప్లావ్య - నీటిలో మునిగి - స్నానము చేసి.

3. కామకృతః - అర్థము స్పృష్టము కాలేదు. వర్మభృతః - అని పాఠాంతరము - కవచములు తాల్చినవారు - అని యర్థము;

ఆహవేషు పరాన్ లోకాన్ జిగీషన్తో మహాబలాః,

ఏకాగ్రమనసః సర్వే శ్రన్దధానాః పరస్పరమ్. 4

యుద్ధములో వారందరు గొప్పబలముతో పరలోకములను కూడ గెలువ
గోరు చెదరని మనసు కలవారు. ఒకరియందొకరు చెడని నమ్మకము కలవారు.

విన్దానువిన్దా వావన్త్యై కేకయా బాహ్లికైః సహ,

ప్రయయుః సర్వ ఏవై తే భారద్వాజపురోగమాః. 5

కేకయరాజులగు విందానువిందులు బాహ్లికులతోపాటు ద్రోణాచార్యుని
ముందిడుకొని బయలుదేరిరి.

అశ్వత్థామా శాన్తనవః సైన్యవోఽథ జయద్రథః,

దాక్షిణాత్యాః ప్రతీచ్యాశ్చ పార్వతీయాశ్చ యే నృపాః. 6

అశ్వత్థామ, భీష్ముడు, సింధురాజగు జయద్రథుడు, దక్షిణదేశపు రాజులు,
పడమటి దేశపురాజులు, కొండరాజులు.

గాంధారరాజః శకునిః ప్రాచ్యోదీచ్యాశ్చ సర్వశః,

శకాః కిరాతా యవనాః శిబయోఽథ వసాతయః. 7

గాంధారరాజు శకుని, తూర్పు దేశపు రాజులు, ఉత్తరదేశపు రాజులు,
శకులు, యవనులు, శిబులు, వసాతులు-

స్వైః స్వై రనీకైః సహితాః పరివార్య మహారథమ్,

ఏతే మహారథాః సర్వే ద్వితీయే నిర్యయు ర్భలే. 8

ఈ మహారథు లందరు తమ తమ సైనికులతో కూడి రెండవగుంపుగా
బయలుదేరిరి.

కృతవర్మా సహానీక త్రిగర్తశ్చ మహారథః,

దుర్యోధనశ్చ నృపతి ధృత్యభిః పరివారితః. 9

సేనాసహితుడగు కృతవర్మయు, మహారథుడగు త్రిగర్తుడును, సోదరు
లందరితో కూడియున్న రాజు దుర్యోధనుడును-

శలో భూరిశ్రవాః శల్యః కౌసల్యోఽథ బృహద్రథః,

ఏతే పశ్చా దనుగతా ధార్తరాష్ట్రపురోగమాః. 10

శలుడు, భూరిశ్రవసుడు, శల్యుడు, కోసలరాజు బృహద్రథుడు - అను వారు దుర్యోధనాదులను ముందిడుకొని వారివెనుక బయలుదేరిరి.

తే సమేత్య యథాన్యాయం ధార్తరాష్ట్రా మహాబలాః,
కురుక్షేత్రస్య పశ్చార్థే వ్యవత్తిష్తన్త దంశితాః. 11

అట్లు మహాబలముగల ధృతరాష్ట్రుని వారందరు తగువిధమున కూడు కొని చక్కగా కవచములు తొడిగికొని కురుక్షేత్రము పడమటి దిక్కున నిలిచి యుండిరి.

దుర్యోధనస్తు శిబిరం కారయామాస భారత,
యథైవ హస్తినపురం ద్వితీయం సమలంకృతమ్. 12

దుర్యోధనుడు రెండవ హస్తినపురమా యన్నట్లు చక్కగా అలంకరించు కొన్న శిబిరమును వేయించెను.

న విశేషం విజానన్తి పురస్య శిబిరస్య వా,
కుశలా అపి రాజేన్ద్ర నరా నగరవాసినః. 13

ఎంతటి నేర్పుగలవారును నగరమునం దుండు నరులు పురమునకు శిబిర మునకు భేదము నెరుగ జాలకుండిరి.

తాదృశాన్యేవ దుర్గాణి రాజ్ఞామపి మహీపతిః,
కారయామాస కౌరవ్యః శతశోఽథ సహస్రశః. 14

కౌరవరాజు సుయోధనుడు అట్టివే యగు శిబిరములను తక్కిన రాజుల కును నూర్లకొలదిగా వేలకొలదిగా చేయించెను.

పంచయోజన ముత్సృజ్య మణ్డలం తద్రణాజిరమ్,
సేనానివేశా సై రాజ న్నవిశచ్చత సజ్జశః. 15

అయిదు యోజనముల మేర గుండ్రముగా రణభూమిని చక్కగా నిర్మించి సేనానివేశములు నూర్లకొలదిగా ఏర్పడి నిలిచినవి.

15. ఉత్సృజ్య - గొప్పగా సృష్టించి; అయిదు యోజనముల వర్తులాకారపు పరిధిని చేసి - సేనానివేశాః - సైనికులు, వర్తకులు, శూరులు మొదలగు వారు.

తత్ర తే వృధివీపాలా యథోత్సాహం యథాబలమ్,
వివిశుః శిబిరా ణ్యత్ర ద్రవ్యవన్తి సహస్రశః.

16

గొప్ప మూల్యము గల వేలకొలదిగా నున్న ఆ శిబిరములను ఆ రాజు
లందరు ఉత్సాహముతో సేనలకు సరిపడునట్లు ఎన్నుకొని ప్రవేశించిరి.

తేషాం దుర్యోధనో రాజా ససైన్యానాం మహాత్మనామ్,
వ్యాదిదేశ సబాహ్యేనాం భక్ష్యభోజ్య మనుత్తమమ్.

17

సైనికులతో, వాహనములతో కూడిన ఆ రాజు లందరకు దుర్యోధనమహా
రాజు మేలుజాతి భోజనములను సమకూర్చెను.

సనాగాశ్వమనుష్యాణాం యే చ శిర్షోవజీవినః,
యే చాన్యేఽనుగతా స్తత్ర సూతమాగధవన్దినః.

18

వణిజో గణికా శ్చారా యే చైవ ప్రేక్షకా జనాః,
సర్వాం స్తాన్ కౌరవో రాజా విధివత్ ప్రత్యవైక్షత.

19

ఏనుగులను, గుఱ్ఱములను, పదాతులను, ఆ యా వృత్తులతో జీవించువారిని,
వారి వారి సేవకులను, సూతులను, మాగధులను, వందులను, వర్తకులను,
బోగమువారిని, చూడవచ్చిన జనులను - అందరను కురురాజు ఏ లోపమును
రాసీక అరసికొనుచుండెను.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అమౌపాఖ్యానపర్వణి
కౌరవసైన్యనిర్యాణే పశ్చిమవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున
కౌరవసేన కదలివచ్చుట యను నూటతొంబదియైదవ అధ్యాయము.

షణ్ణవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః నూటతొంబదియారవ అధ్యాయము.

షణ్ణవసేనాయా యుద్ధాయ ప్రస్థానమ్.
పాండవసేన యుద్ధమునకు బయలుదేరుట.

వైశమ్పాయన ఉవాచ - వైశంపాయను డిట్టు చెప్పెను.
తథైవ రాజా కౌంతేయో ధర్మపుత్రో యుధిష్ఠిరః,
ధృష్టద్యుమ్నముఖాన్ వీరాం శ్చోదయామాస భారత. 1

అట్లే కుంతీకుమారుడు, ధర్మతనయుడు నగు యుధిష్ఠిరు డిట్ట ధృష్ట
ద్యుమ్నుడు మొదలగు వీరులను బయలుదేరదీసెను.

చేదికాశకరూషాణాం నేతారం దృఢవిక్రమమ్,
సేనాపతి మమిత్రఘ్నం ధృష్టకేతు మథాదిశత్. 2

చేదికాశకరూషదేశముల నాయకుడు, గట్టి పరాక్రమము కలవాడు,
శత్రువులను రూపుమాపువాడు సేనాపతియగు ధృష్టకేతువును ఆజ్ఞాపించెను.

విరాటం ద్రుపదం చైవ యుయుధానం శిఖణ్డినమ్,
పాఞ్చాల్యో చ మహేష్వాసౌ యుధామన్యుతమౌజసౌ. 3

విరాటుని, ద్రుపదుని యుద్ధమునకు సిద్ధమైన శిఖండిని, గొప్ప విలు
కాండ్రగు పాంచాలరాజులు యుధామన్యువు ఉత్తమౌజుడు అనువారిని బయలుదేర
దీసెను.

తే వీరా శ్చిత్రవర్మాణ సప్తకుణ్డలధారిణః,
ఆజ్యావసిక్తా జ్వలితా ధిష్ణ్యేష్వివ హుతాశనాః. 4

అ వీరులందరు పెక్కువిధములైన కవచములు తొడిగికొని, సువర్ణ
కుండలములను తాల్చి, అగ్నిహోత్రగృహములందు నేతితో తడిసి మంటలు
గ్రక్కుచున్న అగ్నులవలె నుండిరి.

అశోభంత మహేష్వాసా గ్రహః ప్రజ్వలితా ఇవ.

కాంతలు చిమ్ముచున్న గ్రహములవలె ఆ మహాధానుష్కు లందరు విరాజిల్లుచుండిరి.

అథ సైన్యం యథాయోగం పూజయిత్వా నరర్షభః, 5
దిదేశ తాన్యనీకాని ప్రయాణాయ మహీవతిః.

పిమ్మట వారివారికి తగినవిధముగా సైనికులను మన్నించి రాజు సేనలను ప్రయాణమున కాదేశించెను.

తేషాం యుధిష్ఠిరో రాజా ససైన్యానాం మహాత్మనామ్. 6
వ్యాదిదేశ సవాహ్యనాం భక్ష్యభోజ్య మను తమమ్,
సగజాశ్వమనుష్యాణాం యే చ శిరోపజీవినః. 7

యుధిష్ఠిరమహారాజు సేనలతో, వాహనములతో కూడిన ఆ మహాత్ము లందరకు మేలుజాతి ఆహారములను సమకూర్చెను. అట్లే ఏనుగులకు, గుఱ్ఱము లకు, పదాతులకు, వృత్తులతో జీవించువారికి ఆహారముల నొసగెను.

అభిమన్యుం బృహంతం చ ద్రౌపదేయాంశ్చ సర్వశః, 8
ధృష్టద్యుమ్నముఖా నేతాన్ ప్రాహిణోత్ పాణ్డునన్దనః.

కొడుకులలో పెద్దవాడగు అభిమన్యుని, ద్రౌపదికొడుకులను, ధృష్టద్యుమ్నుడు మొదలగువారిని ధర్మరాజు యుద్ధభూమికి పంపెను.

భీమం చ యుయుధానం చ పాణ్డవం చ ధనంజయమ్, 9
ద్వితీయం ప్రేషయామాస బలస్కన్ధం యుధిష్ఠిరః.

భీముని, యుయుధానుని, పాండుకుమారు డగు ధనంజయుని రెండవ సేనగా చేసి పంపెను.

భాణ్డం సమారోపయతాం చరతాం సంప్రధావతామ్, 10
హృష్టానాం తత్ర యోధానాం శబ్దో దివ మివాస్పృశత్.

9. బలస్కన్ధమ్ - సేనల సముదాయమును;

10. భాణ్డమ్ - యుద్ధముల సాధనసామగ్రిని;

యుద్ధసామగ్రిని బండ్లకెత్తువారు, అటు నిటు తిరుగువారు, పరువు లెత్తు
వారు, ఉత్సాహముతో పొంగిపోవువారు నగు యోధుల నాదము మిన్నముట్టెను.

స్వయమేవ తతః పశ్చా ద్విరాటద్రుపదాన్వితః,
అథాపరై ర్మహీపాలైః సహ ప్రాయా న్మహీపతిః. 11

ఆ వెనుక విరాటద్రుపదులతోడను, తక్కిన రాజులతోడను గూడి రాజు
స్వయముగా బయలుదేరెను.

భీమధన్వాయసీ సేనా ధృష్టద్యుమ్నేన పాలితా,
గజ్జేవ పూర్ణా స్తిమితా స్యన్దమానా వ్యదృశ్యత. 12

భయంకరములగు ధనువులు కలవారి కదలికలు గలదియు, ధృష్టద్యు
మ్నుడు రక్షించుచున్నదియు, నిండుగా మెల్లగా కదలుచున్నదియు, నగు నాసేన
గంగవలె కానవచ్చెను.

తతః పున రసీకాని న్యయోజయత బుద్ధిమాన్,
మోహయన్ ధృతరాష్ట్రస్య పుత్రాణాం బుద్ధినిశ్చయమ్. 13

పిదప బుద్ధిశాలియగు ధర్మరాజు ధృతరాష్ట్రుని కొడుకుల బుద్ధినిశ్చయ
మును కలవర పెట్టుచు సేనలను మోహరించెను.

ద్రౌపదేయా న్మహేష్వాసా నభిమన్యుం చ పాణ్డవః,
నకులం సహదేవం చ సర్వాం శ్చైవ ప్రభద్రకాన్. 14

గొప్ప విలుకాండ్రగు ద్రౌపది కుమారులను, అభిమన్యుని, నకుల సహదేవు
లను, ప్రభద్రకు లందరిని పాండవుడు నడిపించెను.

దశ చాశ్వసహస్రాణి ద్విసహస్రాణి దన్తినామ్,
అయుతం చ పదాతీనాం రథాః పశ్చాత్తతం తథా. 15

పదివేలగుఱ్ఱములు, రెండువేల ఏనుగులు, పదివేపురు తాలుబంటులు,
అయిదువందల రథములు గల-

12. భీమధన్వాయసీ - భయంకరములైన ధనువులు తాల్చిన వీరుల కదలి
కలు గలది;

భీమసేనస్య దుర్ధర్షం ప్రథమం ప్రాదిశ దృలమ్,
మధ్యమే చ విరాటం చ జయత్సేనం చ పాణ్డవః. 16

భీమసేనుని తొంగదీయరాని సేనను ముందు నిలువ నాజ్ఞాపించెను.
నడుమ విరాటుని జయత్సేనుని నిలువఁ బంపెను.

మహారథౌ చ పాశ్చాత్యౌ యుధామన్యుత్రమౌజసౌ,
వీర్యవన్తౌ మహాత్మానౌ గదాకార్ముకధారిణౌ,
అన్వయాతాం తదా మధ్యే వాసుదేవధనన్జాయౌ. 17

మహారథులు, పాంచాలరాజులు నగు యుధామన్యువు, ఉత్తమౌజుడు
అనువారలు గొప్ప పరాక్రమము గల మహాత్ములు గదలు, విండ్లు తాల్చిన
వారును అగు వాసుదేవుడు, ధనంజయుడును సేననడుమ నడువసాగిరి.

బభూవు రతిసంరబ్ధాః కృతప్రహరణా నరాః. 18

అనేకయుద్ధములలో ఆరితేరి ఉత్సాహముతో పొంగిపోవు నరు లచట
కదలిరి.

తేషాం వింశతిసాహస్రాః హయాః శూరై రధిష్ఠితాః,
పశ్చాన్నాగసహస్రాణి రథవంశాశ్చ సర్వశః. 19

శూరు లెక్కి వచ్చుచున్న వారిగుఱ్ఱము లిరువదివేలు, ఏనుగు లైదువేలు,
రథసముదాయములు కదలినవి.

వదాతయశ్చ యే శూరాః కార్ముకాసిగదాధరాః,
సహస్రశోఽన్వయుః పశ్చా ద్రగతశ్చ సహస్రశః. 20

విండ్లు, ఖడ్గములు, గదలు చేతబట్టిన శూరులు కాలుబంటులు ముందు
వెనుక భాగములందు నడచిరి.

యుధిష్ఠిరో యత్ర సైన్యే స్వయమేవ బలార్ణవే,
తత్ర తే పృథివీపాలా భూయిష్ఠం పర్యవస్థితాః. 21

ఆ సేనయను మహాసముద్రమున ధర్మరాజున్నతావున రాజులు పెద్ద
సంఖ్యతో చుట్టును నిలిచియుండిరి.

తత్ర నాగసహస్రాణి హయానా మయుతాని చ,
తథా రథసహస్రాణి పదాతీనాం చ భారత. 22

మరియు నచట వేలకొలది ఏనుగులు పదివేలసంఖ్యలో గుఱ్ఱములు, వేల
కొలదిగా రథములు, పదాతులు నిలిచియుండెను.

చేకితానః స్వసైన్యేన మహతా పార్థివర్షభ,
ధృష్టకేతుశ్చ చేదీనాం ప్రణేతా పార్థివో యయా. 23

గొప్పసేనతో కూడి చేదిరాజగు ధృష్టకేతుడును చేకితానుడును బయలు
దేరిరి.

సాత్యకిశ్చ మహేష్వాసో వృష్టినాం ప్రవరో రథః,
వృతః శతసహస్రేణ రథానాం ప్రణుదన్ బలీ. 24

వృష్టివంశమున పేరుగన్నవాడు, మహారథుడు, మహాబలుడు, గొప్ప
విలుకాడు నగు సాత్యకి నూరువేల రథములతో కూడి బయలుదేరెను.

క్షత్రదేవబ్రహ్మదేవౌ రథస్థౌ పురుషర్షభౌ,
జఘనం పాలయంతౌ చ వృష్ణతోఽనుప్రజగ్మతుః. 25

క్షత్రదేవుడు బ్రహ్మదేవుడు అనువారు రథము లెక్కి వెనుకభాగమును
రక్షించుచు ధర్మరాజు వెనుక పోవసాగిరి.

శకటాపణవేశాశ్చ యానం యుగ్యం చ సర్వశః,
తత్ర నాగసహస్రాణి హయానా మయుతాని చ,
ఫల్గుసర్వం కలత్రం చ యత్కించీత్ కృశదుర్బలమ్. 26

26 శకట, ఆపణ, వేశాః - శకటములు గల బండ్లు; ఆపణములు - వస్తువుల
విక్రయించుశాలలు; వేశములు - వేశ్యాజనులు, యానమ్ - యుద్ధమునకు
తగిన వాహనములు; యుగ్యమ్ - బరువులు మోయు వాహనములు; ఫల్గు-
సారము లేనిది - బాలురు మొదలగునది; కశత్రమ్ - స్త్రీ జనము.

కోశసంచయవాహంశ్చ కోష్ఠాగారం తథైవ చ,

గజానీకేన సంగృహ్య శనైః ప్రాయా ద్యుధిష్ఠిరః.

27

యుద్ధపరికరములు గల బండ్లు, దుకాణములు, వేశ్యాజనము, యుద్ధ వాహనములు, ఇతరములగు వాహనములు, వేల యేనుగులు, పదేసివేల గుఱ్ఱములు, బాలురు, స్త్రీలు, సత్తువలేని జనములు, ధనముల సంచులను మోయు వాహనములు, వస్తుసామగ్రి గల కొట్లు, అనువానిని మోయవలసిన వానిని ఏనుగుల సముదాయములందు కూడబెట్టుకొని యుధిష్ఠిరుడు మెల్లగా బయలుదేరెను.

తమన్వయాత్ సత్యధృతిః సౌచి త్తి ర్యుద్ధదుర్మదః,

శ్రేణిమాన్ వసుదానశ్చ పుత్రః కాశ్యస్య వా విభుః.

28

ఆ ధర్మరాజును సత్యధృతి యుద్ధమున పొగరుచూపు సౌచిత్తి, శ్రేణి మానుడు, కాశ్యుని కొడుకగు వసుదానుడు అనువారు అనుసరించిరి.

రథా వింశతిసాహస్రా యే తేషా మనుయాయినః,

హయానాం దశకోట్యశ్చ మహతాం కింకిణీకినామ్.

29

గజా వింశతిసాహస్రా ఈషాదంతాః ప్రహారిణః,

కులీనా భిన్నకరటా మేఘా ఇవ విసర్పిణః.

30

షష్ఠి ర్నాగసహస్రాణి దశాన్యాని చ భారత,

యుధిష్ఠిరస్య యాన్యాసన్ యుధి సేనా మహాత్మనః,

క్షరన్త ఇవ జీమూతాః ప్రభిన్నకరటాముఖాః,

31

రాజాన మన్వయుః పశ్చా చ్చలన్త ఇవ పర్వతాః.

32

ఇరువదివేల రథములు, వాని ననుసరించు భటులు, చిరుమువ్వలు గల గొప్పవి యగు పదికోట్ల గుఱ్ఱములు, నాగటియేటి కోలవంటి దంతములు గల వియు, యుద్ధము చేయునవియు, మేలుజాతివియు, మదముతో నిండిన చెక్కిళ్ళు కలవియు, అటునిటు కదలాడుచున్న మేఘములలో యనదగినవియు నగు ఇరువది వేల ఏనుగులు, మరియు ఇంకొక గుంపుగా నున్న అరువదివేల ఏనుగులు, మరి యొక పదివేల ఏనుగులు - ఇట్లు ధర్మరాజునకు గల సేనా విభాగములన్నియు తిరుగుచున్న మేఘములవలె మదముకారు చెక్కిళ్ళతో, కదలాడు కొండలవలె ధర్మరాజు వెనుక నడువసాగెను.

ఏవం తస్య బలం భీమం కుస్తీపుత్రస్య ధీమతః,

యదాశ్రిత్యాథ యుయుధే ధార్తరాష్ట్రం సుయోధనమ్. 33

బుద్ధిశాలి యగు కుంతీపుత్రుడు దేని నండకొని ధృతరాష్ట్రాని కొడుకగు సుయోధనునితో పోరెనో యట్టి యా బలమంతయు భయంకరముగా నుండెను.

తతోఽన్యే శతశః వశ్చాత్ సహస్రాయుతశో నరాః,

నర్దనః ప్రయయు స్తేషా మనీకాని సహస్రశః. 34

ఆ వెనుక నూర్లకొలదిగా, వేలకొలదిగా, పదివేలకొలదిగా నరబలము ఉత్సాహముతో అరచుచు వెంటసంటి నడచెను.

తత్ర భేరీసహస్రాణి శఙ్ఖానా మయుతాని చ,

న్యవాదయన్త సంహృష్టాః సహస్రాయుతశో నరాః. 35

ఉత్సాహపు పొంగుగల వేలకొలది నరులు వేలకొలది భేరులను, పదివేల కొలదిగా శంఖములను మొరయించిరి.

ఇతి శ్రీమహాభారతే ఉద్యోగపర్వణి అంబోపాఖ్యానపర్వణి

పాణ్డవసేనానిర్యాణే షణ్ణవత్యధికశతతమోఽధ్యాయః.

ఇది శ్రీమహాభారతము ఉద్యోగపర్వమున అంబోపాఖ్యానపర్వమున

పాండవసేనాప్రయాణముగల నూటతొంబదియారవ అధ్యాయము.

సమాప్త ముద్యోగపర్వ.

ఉద్యోగపర్వము ముగిసెను.

పరిశిష్టమ్

పరిశిష్టము

సనత్సుజాతీయపర్వము చివర కొన్నిపుస్తకములలో ఈ క్రింది శ్లోకము కానవచ్చుచున్నది.

విషం భుజ్య సహమాత్యై
ర్విదాశం ప్రాప్నుహి ధ్రువమ్,
రాజన్ కేన వినా నాభ్యాం
స్థితం కృష్ణాజినం వరమ్.

రాజన్-ఓ రాజా; స్థితమ్ - పుష్టిగల; వరమ్-శ్రేష్ఠమైన; కృష్ణాజినమ్ - కృష్ణాజినమును; సహమాత్యైః-మంత్రులతోపాటు; భుజ్య-పాలింపుము; ఆ కృష్ణాజిన మెట్టిదనగా; విషమ్ - విగతషకారము కలది - అనగా షకారము లేనిది; కేన వినా-కకారము లేనిది; నాభ్యామ్ వినా-రెండు నకారములు లేనిది.

క ఋ ష్ ణ్ ఆ ష్ ఇన్ అమ్ - అనువానిలో కకార షకార, ణకార నకారములను తొలగించినచో ఋ + ఆఱి + అమ్ అనునవి మిగులును - సంది కలిపినచో “రాజ్యమ్” అని యేర్పడును-కేవలము రాజ్యమే కాదు, ధ్రువమ్ - స్థిరమైన; శమ్ (వినా, శమ్) కల్యాణమును ప్రాప్నుహి - పొందుము అని యీ శ్లోకమునకు గూఢమగు అర్థము.

రాజన్-రాజా! సహమాత్యైః - మంత్రులతో పాటు; విషమ్ - విషమును; భుంక్ష్వ-తినుము; ధ్రువమ్ - తప్పక; వినాశమ్ - వినాశమును; ప్రాప్నుహి - పొందుము; తప్పక నీవు పుత్రుల వినాశము చూతువని భావము; ఆత్మ హానము నిషిద్ధము కావున నట్లు చేయవేని; కేన-సుఖముతో; వినా-లేక-రాజ్యసుఖ

ప్రత్యాశ లేదు కనుక అని తాత్పర్యము; నాభ్యామ్ - ఉత్తమక్షత్రియ కులమునఁ
బుట్టిన నీకు; స్పీతమ్ - నిగనిగలాడు; కృష్ణాజినమ్ - లేడిచర్మము (గ్రహిం
చుట) వరమ్ - మేలైనది; సన్యసింశుటయే మేలు; ఉత్తమకర్తవ్యమని భావము;
సుఖము కోల్పోయిన క్షత్రియునకు సన్యాసమే మిక్కిలి సుఖమైన దను ఆచార్య
వచనమువలన నీకు సన్యాసమే కర్తవ్యమని భావము - ఇది పైకి కానవచ్చు
అర్థము.

294.592
RAG
V-2

—: 0 :—

Acc. No. 2083

